

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000001

2. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000002

3. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000003

4. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000004

5. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000005

6. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000006

7. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000007

8. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000008

9. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000009

10. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000010

11. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000011

12. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000012

13. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000013

14. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000014

15. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000015

16. 当冬天来到大街上(when Winter Comes To Main Street) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第1/16页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [wen] [ˈwɪntər] [kʌmz] [tuː; tə][meɪn] [stri:t] , [baɪ][grænt]
The Project Gutenberg eBook , When Winter Comes to Main Street , by Grant
这 项目 古腾堡 电子书 , 什么时候 冬天 来 到 主要的 街道 , 经过 授予
[ˈmɑːrtɪn] [ˈoʊvərtən]
Martin Overton
马丁 奥弗顿

古腾堡计划电子书, 《当冬天降临大街》, 作者: 格兰特·马丁·奥弗顿

[wen] [ˈwɪntər] [kʌmz]
WHEN WINTER COMES
什么时候 冬天 来

当冬天来临

[tuː; tə] [meɪn] [stri:t]
TO MAIN STREET
到 主要的 街道

前往主街

[baɪ]
BY
经过

经过

[grænt] [ˈoʊvərtən]
GRANT OVERTON
授予 奥弗顿

格兰特·奥弗顿

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [meɪk] [ˈæʊər; ɑːr] [ˈnɑːvəlz]
AUTHOR OF “ THE WOMEN WHO MAKE OUR NOVELS
作者 的 “ 这 女性 WHO 制作 我们的 小说

《创作我们小说的女性》一书的作者

” [nuː] [jɔːk]
” **NEW YORK**
” 新的 约克

“纽约

[dʒɔːrdʒ] [ertʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1922 ,
版权 , - ,

版权所有, 1922年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ertʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni]
BY GEORGE H . DORAN COMPANY
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

[wen] [ˈwɪntər] [kʌmz] [tuː; tə] [meɪn] [stri:t] .
WHEN WINTER COMES TO MAIN STREET .
什么时候 冬天 来 到 主要的 街道 :

当冬天来到大街上。

[pres] [ʌv; əv]
Press of
按 的

出版社

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈlɪt(ə)] & [aɪvz] [ˈkʌmpəni]
J . J . Little & Ives Company
J : J : 小的 & 艾夫斯 公司

JJ Little & Ives 公司

[nuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
New York , U . S . A .
新的 约克 , U : S : 一个 :

美国纽约

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːrən]
GEORGE H . DORAN
乔治 H : 多兰

乔治·H·多兰

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə]
WHO HAD THE IDEA
WHO 有 这 主意

谁出的主意？

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] [maɪ][ˈtaɪt(ə)][frʌm; frəm] [tuː] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈnɑːvəlz] .
I have borrowed my title from two remarkable novels .
我 有 借来的 我的 标题 从 二 卓越 小说 :

我的标题借用自两部杰出的小说。

[ɪf] [ˈwɪntər] [kʌmz] , [baɪ][ə; eɪ] . [es] . [em] . [ˈhʌtʃɪnsən] ,
If Winter Comes , by A . S . M . Hutchinson ,
如果 冬天 来 , 经过 一个 : S : M : 哈钦森 ,

《如果冬天来临》，作者：ASM Hutchinson

[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [baɪ][ˈmesərz] . [ˈlɪt(ə)] , [braʊn] & [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
was published in the autumn of 1921 by Messrs . Little , Brown & Company of
曾是 已发布 在 这 秋天 的 - 经过 先生们 : 小的 , 棕色的 & 公司 的

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Boston :
波士顿 :

本书于 1921 年秋季由波士顿的 Little, Brown & Company 出版。

[meɪn] [stri:t] , [baɪ] [sɪnˈkleɪ] [ˈluːɪs] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [baɪ][ˈmesərz] .
Main Street , by Sinclair Lewis , was published in the autumn of 1920 by Messrs .
主要的 街道 , 经过 辛克莱 刘易斯 , 曾是 已发布 在 这 秋天的 的 - 经过 先生们 .
[ˈhɑːkət] ,
Harcourt ,
哈考特 ,

辛克莱·刘易斯所著的《大街》于1920年秋季由哈考特出版社出版。

[breɪs] & [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Brace & Company of New York .
支撑 & 公司 的 新的 约克 .

纽约布雷斯公司。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈseɪlz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː]
I have not before me the precise figures of the amazing sales of these two
我 有 不是 前 我 这 精确的 数据 的 这 惊人的 销售量 的 这些 二
[bʊks] — [iːtʃ] [pæst] - ,
books — each passed 350 ,
图书 — 每个 通过了 - ,

我手头没有这两本书惊人的销量的确切数字——每本都超过了350本。

- — [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpʌblɪʃərz]
000 — but I make my bow to their authors and to their publishers
- — 但 我 制作 我的 弓 到 他们的 作者 和 到 他们的 出版商
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] .
and to the American public .
和 到 这 美国人 民众 .

000——但我向他们的作者、他们的出版商以及美国公众致以敬意。

[aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
I bow to the authors for the quality of their work and to the
我 弓 到 这 作者 为了 这 质量 的 他们的 工作 和 到 这
[ˈpʌblɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwɑːləti] .
publishers and the public for their recognition of that quality .
出版商 和 这 民众 为了 他们的 认出 的 那 质量 .

我向作者们致以崇高的敬意，感谢他们创作出如此优秀的作品；同时，我也向出版商和公众致以敬意，感谢他们对作品质量的认可。

[ðɪːz] [tuː] [səbˈstænj(ə)] [səkˈsesɪz] [kənˈfɜːrm][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [ˈhʌndrədz]
These two substantial successes confirm my belief that the American public in hundreds
这些 二 重大的 成功 确认 我的 信仰 那 这 美国人 民众 在 数百
[ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ˈrelɪʃɪz] [ɡʊd] [ˈriːdɪŋ] .
of thousands relishes good reading .
的 数千 调味品 好的 阅读 .

这两项重大成功证实了我的想法，即数十万美国公众喜爱阅读。

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [bɪˈliːf] , [ðɪs] [bʊk] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] ;
Without that belief , this book would not have been prepared ;
没有 那 信仰 , 这 书 会 不是 有 到过 准备 ;

如果没有这种信念，这本书就不会被写出来；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ˈrelɪʃ] [ɡʊd]
but I have prepared it with some confidence that those who relish good
但 我 有 准备 它 和 一些 信心 那 那些 WHO 尽情享受 好的
[ˈriːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ðæt] [ˈfɑːloʊ] .
reading will be interested in the chapters that follow .
阅读 将要 是 感兴趣的 在 这 章节 那 跟随 .

但我相当有信心，喜欢阅读的人会对接下来的章节感兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [bʊk] [rɪˈvjuːər] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈeditər] , [æz; əz][æən; ən] [ˈɔːθər] [ænd; ənd] , [naʊ] ,
As a former book reviewer and literary editor , as an author and , now ,
作为 一个 以前的 书 评论员 和 文学 编辑 , 作为 一个 作者 和 , 现在 ,
作为一名前书评人和文学编辑, 作为一名作家, 以及现在的我,

[æz; əz][wʌn] [ˈvaɪtəli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [bʊk] [ˈpʌblɪʃɪŋ] ,
as one vitally concerned in book publishing ,
作为 一 至关重要 担心的 在 书 出版 ,
作为一位对图书出版业至关重要的人,

[maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [bʊks] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfʌndəˈmentəli] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] — [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr]
my interest in books has been fundamentally unchanging — a wish to see more
我的 兴趣 在 图书 有 到过 从根本上 不变 — 一个 希望 到 看 更多的
[bʊks] [rɪːd] [ænd; ənd] [ˈbetər] [bʊks] [tuː; tə] [rɪːd] .
books read and better books to read .
图书 读 和 更好的 图书 到 读 .
我对书籍的兴趣从根本上来说没有改变——我希望看到更多的人阅读书籍, 以及更好的书籍可供阅读。

[frʌm; frəm][wʌn] [ˈstændpɔɪnt] , [wen] [ˈwɪntər] [kʌmz] [tuː; tə] [meɪn] [stri:t] [ɪz] [ˈfræŋkli] [æən; ən]
From one standpoint , When Winter Comes to Main Street is frankly an
从 一 立场 , 什么时候 冬天 来 到 主要的 街道 是 坦率地说 一个
[ædvərˈtaɪzmənt] ;
advertisement ;
广告 ;
从某种角度来看, 《当冬天来到大街上》其实就是一则广告;

[aɪ ˈtiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːræn] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɔːθəz] .
it deals with Doran books and authors .
它 交易 和 多兰 图书 和 作者 .
它涉及多兰的书籍和作者。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈreləvəns] , [haʊˈevər] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] ,
This is a fact of some relevance , however , if , as I believe ,
这 是 一个 事实 的 一些 关联 , 然而 , 如果 , 作为 我 相信 ,
然而, 如果像我所认为的那样, 这是一个具有一定相关性的事实,

[ðə; ði] [ˈriːdər] [[jæl; jəl][faɪnd] [wel] - [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
the reader shall find well - spent the time given to these pages .
这 读者 将 寻找 出色地 - 花费 这 时间 给定 到 这些 页面 .
读者会发现, 花时间阅读这些篇章是值得的。

[grænt] [ˈoʊvəˌtən] .
Grant Overton .
授予 奥弗顿 .
格兰特·奥弗顿。

- [dʒʊˈlaɪ] - .
19 July 1922 .
- 七月 - .
1922年7月19日。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[aɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] -
I THE COURAGE OF HUGH WALPOLE 15
我 这 勇气 的 休 沃尔波尔 -
休·沃尔波尔的勇气 15

[i:]	[hæf]	-	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	[ˈdʒestʃərz]	-
II	HALF	-	SMILES	AND	GESTURES	33
三	一半	-	微笑	和	手势	-
二、半笑和手势 33						

[aɪəˈaɪ]	[ˈstjuːət; ˈstju-]	[ˈedwərd]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ədˈventʃər]	-
III	STEWART	EDWARD	WHITE	AND	ADVENTURE	55
三、	斯图尔特	爱德华	白色的	和	冒险	-
III 斯图尔特·爱德华·怀特与冒险 55						

[aɪˈvi:]	[wer]	[ðə; ði]	[plɑ:t]	[ˈθɪkənz]	-
IV	WHERE	THE	PLOT	THICKENS	68
第四	在哪里	这	阴谋	增厚	-
第四章 剧情渐入佳境 68					

[vi:]	[rɪˈbekə]	[west]	:	[æn; ən]	[ˈɑ:rtɪst]	-
V	REBECCA	WEST	:	AN	ARTIST	78
V	丽贝卡	西方	:	一个	艺术家	-
V 丽贝卡·韦斯特：一位艺术家 78						

[ˈvaɪ, ˈvi:]	[ˈfeɪmləs]	[fʌn]	-
VI	SHAMELESS	FUN	88
六年级	不要脸	乐趣	-
VI 无耻的乐趣 88			

[ˌviː, aɪˈaɪ]	[ðə; ði]	[vaɪˈtæləti]	[ʌv; əv]	[ˈmeri]	[ˈrɑːbərts]	[ˈraɪn, hɑːrt]	-
VII	THE	VITALITY	OF	MARY	ROBERTS	RINEHART	102
七	这	活力	的	玛丽	罗伯茨	莱因哈特	-
第七章 玛丽·罗伯茨·莱因哈特的活力 102							

[ˌviː, aɪˈaɪ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ˈoʊnli]	[ðəmˈselvz]	[tuː; tə]	[bleɪm]	-
VIII	THEY	HAVE	ONLY	THEMSELVES	TO	BLAME	118
八	他们	有	仅有的	他们自己	到	责备	-
第八章 他们只能怪自己 118							

[aɪˈeks]	[ɔːˈdeɪʃəs]	[ˈmɪstər]	.	[ˈbenɪt]	-
IX	AUDACIOUS	MR	.	BENNETT	133
第九章	大胆的	先生	.	贝内特	-
IX 大胆的贝内特先生 133					

[eks]	[ə; eɪ]	[ˈtʃæptər]	[fɔːr; fər]	[ˈtʃɪldrən]	-
X	A	CHAPTER	FOR	CHILDREN	152
X	一个	章	为了	孩子们	-
XA 儿童篇 152					

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ]	[kɑːbz]	[fɔːrθ]	[daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn]	-
XI	COBB'S	FOURTH	DIMENSION	166
十一	科布的	第四	方面	-
XI 科布的第四维度 166				

[ɛks, aɪˈaɪ]	[ˈpleɪsɪz]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	-
XII	PLACES	TO	GO	187
十二	地方	到	去	-
十二个值得一去的地方 187				

[ɛks, aɪˈaɪ]	[ˈerliəs]	[ˈrɪtʃəd]	[dɛhən]	-
XIII	ALIAS	RICHARD	DEHAN	196
十三	别名	理查德	德汉	-
XIII 别名 理查德·德汉 196				

[ɛks, aɪˈvi:]	[wɪð; wɪθ]	[fʊl]	[dəˈrekʃ(ə)nz]	-
XIV	WITH	FULL	DIRECTIONS	212
十四	和	满的	方向	-
XIV 附完整说明 212				

[ˈɛksˈvi:] [fræŋk] [ˈswinətən] :
XV FRANK SWINNERTON :
十五 坦率 斯温纳顿 :

XV 弗兰克·斯温纳顿:

[ˈænəlɪst] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] -
ANALYST OF LOVERS 225
分析师 的 恋人 -

恋人分析师 225

[ˌɛksˈviːˈaɪ][æn; ən] [ˈɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [ˈnɑːvəlz] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] -
XVI AN ARMFUL OF NOVELS , WITH NOTES ON THE NOVELISTS 244
十六 一个 满满的 的 小说 , 和 笔记 在 这 小说家 -

十六、满满一束小说，附小说家评注 244

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [mɔːm] -
THE HETEROGENEOUS MAGIC OF MAUGHAM 270
这 异质 魔法 的 毛姆 -

毛姆的异质魔力 270

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [bʊks] [wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ] -
XVIII BOOKS WE LIVE BY 293
十八 图书 我们 居住 经过 -

我们赖以生存的十八本书 293

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] -
XIX ROBERT W . CHAMBERS AND THE WHOLE TRUTH 308
十九 罗伯特 W . 房间 和 这 所有的 真相 -

十九、罗伯特·W·钱伯斯与全部真相 308

[ˈɛks ˈɛks] -
XX UNIQUITIES 321
xx 独特性 -

XX 独特之处 321

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈstiːvən] [məˈkenə] -
XXI THE CONFESSIONS OF A WELL - MEANING YOUNG MAN , STEPHEN MCKENNA 334
二十一 这 忏悔 的 一个 出色地 - 意义 年轻的 男人 , 斯蒂芬 麦肯纳 -

《二十一世纪：一个好心年轻人的自白》，斯蒂芬·麦肯纳著，第334页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ˈpoʊəts][ænd; ænd] [ˈpleɪˌraɪts] -
XXII POETS AND PLAYWRIGHTS 347
二十二 诗人 和 剧作家 -

第二十二位诗人和剧作家 347

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [ˈbʊkmən] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʊkmən] -
THE BOOKMAN FOUNDATION AND THE BOOKMAN 366
这 书商 基础 和 这 书商 -

书人基金会和书人366

[ˈepɪlɔːg] -
EPILOGUE 372
结语 -

尾声 372

[ˈɪndeks] -
INDEX 373
指数 -

索引 373

[ˈpɔːtrɪts]
PORTRAITS
肖像

肖像画

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈhjuː] [ˈwɔːlpəʊl] -
HUGH WALPOLE 17
休 沃尔波尔 -

休·沃尔波尔 17

[ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈedwərd] [waɪt] -
STEWART EDWARD WHITE 57
斯图尔特 爱德华 白色的 -

斯图尔特·爱德华·怀特 57

[rɪˈbekə] [west] -
REBECCA WEST 79
丽贝卡 西方 -

丽贝卡·韦斯特 79

[ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] -
MARY ROBERTS RINEHART 103
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 -

玛丽·罗伯茨·莱因哈特 103

[ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] -
ARNOLD BENNETT 135
阿诺德 贝内特 -

阿诺德·贝内特 135

[ˈɜːrvɪn] [es] . [ˈkɑːb] -
IRVIN S . COBB 167
欧文 S . 科布 -

欧文·S·科布 167

[fræŋk] [ˈswɪnətən] -
FRANK SWINNERTON 227
坦率 斯温纳顿 -

弗兰克·斯温纳顿 227

[ˈdʌbljuː] . [ˈsʌməsɪt, -set] [mɔːm] -
W . SOMERSET MAUGHAM 271
W . 萨默塞特 毛姆 -

W. 萨默塞特·毛姆 271

[ˈstiːvən] [məˈkenə] -
STEPHEN McKENNA 33515
斯蒂芬 麦肯纳 -

斯蒂芬·麦肯纳 33515

[wen] [ˈwɪntər] [kʌmz]
WHEN WINTER COMES
什么时候 冬天 来

当冬天来临

[tuː; tə] [meɪn] [stri:t]
TO MAIN STREET
到 主要的 街道

前往主街

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [hju:] [ˈwɔːlpəʊl]
THE COURAGE OF HUGH WALPOLE
这 勇气 的 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔的勇气

[aɪ]
i
我

我

[sez] [hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [kənˈtempərəri] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɜːrgəs,haɪmə] , [ɪn][æn; ən] [ə,prɪːʃi'eɪ(ə)n]
Says his American contemporary , Joseph Hergesheimer , in an appreciation
说道 他的 美国人 当代的 , 约瑟夫 赫格斯海默 , 在 一个 欣赏

[ʌv; əv] [hju:] [ˈwɔːlpəʊl] :
of Hugh Walpole :
的 休 沃尔波尔 :

他的美国同代人约瑟夫·赫格斯海默在评价休·沃尔波尔时说道：

“ [ˈmɪstər] . [wɔːlpəʊlz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][ˈskeptɪsɪzəm][ɪz] ['noʊwə] [mɔːr]
“ **Mr . Walpole's courage in the face of the widest scepticism is nowhere more**
“ 先生 . 沃尔波尔的 勇气 在 这 脸 的 这 最宽 怀疑论 是 无处 更多的
[ˈderɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['skerkroʊ] .
daring than in The Golden Scarecrow .
大胆 比 在 这 金的 稻草人 .

“沃尔波尔先生面对最广泛的怀疑所展现出的勇气，在《金稻草人》中体现得最为淋漓尽致。”

“ [ˈmɪstər] . [wɔːlpəʊlz] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [hoʊld] ,
“ **Mr . Walpole's courage , I shall always hold ,**
“ 先生 . 沃尔波尔的 勇气 , 我 将 总是 抓住 ,

“我将永远铭记沃尔波尔先生的勇气。”

[ɪz] ['noʊwə] [mɔːr] [əˈpærənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] .
is nowhere more apparent than in the choice of his birthplace .
是 无处 更多的 明显 比 在 这 选择 的 他的 出生地 .

这一点在他选择出生地这件事上体现得最为明显。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ænˈtɪpə,diːz] .
He was born in the Antipodes .
他 曾是 出生 在 这 南跖点 .

他出生在地球的另一端。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ɪn] [ðæt] [ˈmædʒɪk(ə)] , [ʌnpɹəˈnaʊnsəbl] [reɪlm] [wʌn] [riːdʒ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn]
In that magical , unpronounceable realm one reads about and intends to look up in
在 那 神奇 , 无法发音 领域 一 阅读 关于 和 意图 到 看 向上 在

[ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri]
the dictionary
这 字典

在那个神奇的、难以发音的领域里，人们读到过它，并打算查字典.....

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌæntɪpə'di:ən] [spɑ:t][wʌz; wəz] ['ɔ:klənd] , [nu:] ['zi:lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz]
The precise Antipodean spot was Auckland , New Zealand , and the year was
这 精确的 南半球 点 曾是 奥克兰 , 新的 新西兰 , 和 这 年 曾是

1884 .

确切的南半球地点是新西兰奥克兰，年份是 1884 年。

[ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [dʒɔ:rdʒ] ['henri] ['sʌməsit, -set]['wɔ:lpəʊl] , [di:] . [di:] . , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['edɪnbərə]
The Right Reverend George Henry Somerset Walpole , D . D . , Bishop of Edinburgh
这 正确的 牧师 乔治 亨利 萨默塞特郡 沃尔波尔 , D . D . , 主教 的 爱丁堡

[sɪns] - ,
since 1910 ,
自从 - ,

尊敬的乔治·亨利·萨默塞特·沃尔波尔主教，神学博士，自1910年起担任爱丁堡主教

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] - [tu:; tə] ['ɔ:klənd] [æz; əz] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['məri:z] [prəʊ] -
had been sent in 1882 to Auckland as Incumbent of St . Mary's Pro -
有 到过 发送 在 - 到 奥克兰 作为 现任 的 英石 . 玛丽的 专业版 -

[kə'θi:drəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ecclesiastical16
Cathedral , and the same ecclesiastical16
大教堂 , 和 这 相同的 ecclesiastical16

1882年被派往奥克兰担任圣玛丽临时主教座堂的牧师，以及同一位教会人士16

[feɪts] [wɪtʃ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hju:] ['si:mɔ:] [wɔ:lpʊʊlz] ['bɜ:rθpleɪs] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]
fates which took charge of Hugh Seymour Walpole's birthplace provided that , at the
命运 哪个 采取 收费 的 休 西摩 沃尔波尔的 出生地 假如 那 , 在 这

[eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] ,
age of five ,
年龄 的 五 ,

命运主宰了休·西摩·沃波尔的出生地，在他五岁时，

[ðə; ði] [ɪmə'tʃʊr] ['nɑ:vəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
the immature novelist should be transferred to New York .
这 不成熟 小说家 应该 是 转移 到 新的 约克 .

这位不成熟的小说家应该被调到纽约。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['wɔ:lpəʊl] [spent] [ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə] ['stju:dnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dr . Walpole spent the next seven years in imparting to students of the
博士 . 沃尔波尔 花费 这 下一个 七 年 在 传授 到 学生 的 这

['dʒen(ə)rəl] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['seminəri] ,
General Theological Seminary ,
一般的 神学 神学院 ,

沃尔波尔博士在接下来的七年里，一直致力于向总神学院的学生们传授知识。

[nu:] [jɔ:k] , [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][dɔ:g'mætɪk] [θi'ɑ:lədʒi] .
New York , their knowledge of Dogmatic Theology .
新的 约克 , 他们的 知识 的 教条主义 神学 .

纽约，他们对教义神学的了解。

[hju:] ['si:mɔ:] ['wɔ:lpəʊl] [spent] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] .
Hugh Seymour Walpole spent the seven years in attaining the age of twelve .
休 西摩 沃尔波尔 花费 这 七 年 在 达到 这 年龄 的 十二 .

休·西摩·沃波尔花了七年时间才长到十二岁。

[ðen] , [ɪn] - , [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
Then , in 1896 , the family returned to England .
然后 , 在 - , 这 家庭 返回 到 英格兰 .

1896年，一家人返回英国。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] [hjuː] , [fɔːr; fər]
Perhaps a tendency to travel had by this time become implanted in Hugh , for
也许 一个 趋势 到 旅行 有 经过 这 时间 变得 植入式 在 休 , 为了
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

或许此时休已经养成了旅行的习惯，至少目前是这样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['θɜːtiːz] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌperɪpə'tetɪk] [ʌv; əv] ['raɪtɜːz] .
in his late thirties , he is one of the most peripatetic of writers .
在 他的 晚的 三十多岁 , 他 是 一 的 这 最多 四处游荡的 的 作家 .

他年近四十，是四处奔波的作家之一。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .
He is here , he is there .
他 是 这里 , 他 是 那里 .

他一会儿在这里，一会儿在那里。

[juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl] [ɔːr][ðə; ði]
You write to him in London and receive a reply from Cornwall or the
你 写 到 他 在 伦敦 和 收到 一个 回复 从 康沃尔郡 或者 这
[ˈkɑːntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

你写信给他，他身在伦敦，而你却会收到他从康沃尔郡或欧洲大陆寄来的回信。

[ænd; ənd] , [ˈregjələrli] , [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
And , regularly , he comes over to America .
和 , 经常 , 他 来 超过 到 美国 .

而且，他经常来美国。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði][moʊst]
Of all the English novelists who have visited this country he is easily the most
的 全部 这 英语 小说家 WHO 有 到访 这 国家 他 是 容易地 这 最多
[ˈpɑːpjələr] ['pɜːrsənəli] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
popular personally on this side .
受欢迎的 亲自 在 这 边 .

在所有到访过这个国家的英国小说家中，他无疑是这边最受欢迎的。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ðɪs] ['ɔːtəm] (-) [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] ['mʌltɪplaɪ] ['ɜːrliər] ['welkəmz] .
His visit this autumn (1922) will undoubtedly multiply earlier welcomes .
他的 访问 这 秋天 (-) 将要 无疑 乘 早些时候 欢迎 .

他于今年秋季（1922年）的到访无疑将使之前的欢迎人数倍增。

['ɪntrəst] [ɪn]['wɔːlpəʊl][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wɔːlpəʊl][ðə; ði]['nɔːvəlɪst] [[oʊz] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ]
Interest in Walpole the man and Walpole the novelist shows an increasing
兴趣 在 沃尔波尔 这 男人 和 沃尔波尔 这 小说家 演出 一个 增加
['tendənsɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪk(ə)] .
tendency to become identical .
趋势 到 变得 完全相同的 .

人们对作为普通人的沃尔波尔和作为小说家的沃尔波尔的兴趣越来越趋于一致。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
It is all very well to say that the man is one thing ,
它 是全部 非常 出色地 到 说 那 这 男人 是 一 事物 ,

说这个人是一回事固然很好，

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ə] [kwaɪt] [əˈnʌðə] ; [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðə; ði][mæn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
his books are quite another ; but suppose the man cannot be separated from
他的 图书 是 相当 其他 ; 但 认为 这 男人 不能 是 分开 从
[hɪz; ɪz] [bʊks] ?
his books ?
他的 图书 ?

他的书籍则完全是另一回事；但如果这个人无法与他的书籍分开呢？

[ðə; ði][ˈwɔːlpəʊl] [ðæt] [lʌvd] [ˈkɔːrnwɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ(s)ˈsevə] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [hjuː]
The Walpole that loved Cornwall as a lad can't be dissevered from the “ Hugh
这 沃尔波尔 那 喜爱 康沃尔郡 作为 一个 小伙子 不能 是 分离 从 这 “ 休
[ˈsiːmɔː] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈskerkroʊ] ;
Seymour “ of The Golden Scarecrow ;
西摩 ” 的 这 金的 稻草人 ;

少年时期热爱康沃尔的沃尔波尔与《金色稻草人》中的“休·西摩”密不可分；

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [red] [krɔːs] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] ,
without his Red Cross service in Russia during the Great War ,
没有 他的 红色的 叉 服务 在 俄罗斯 期间 这 伟大的 战争 ;
如果没有他在第一次世界大战期间在俄罗斯的红十字会服务，

[ˈwɔːlpəʊl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] ;
Walpole could not have written The Dark Forest ;
沃尔波尔 可以 不是 有 书面 这 黑暗的 森林 ;
沃尔波尔不可能写出《黑暗森林》；

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuː] [ˈnɑːv(ə)][hiː; hi] [ˈɔfəz] [juːˈes] [ðɪs] [ˈɔːtəm] [mʌst; məst] [oʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and I think the new novel he offers us this autumn must owe a good
和 我 思考 这 新的 小说 他 优惠 我们 这 秋天 必须 欠 一个 好的
[diːl] [tuː; tə][dəˈrekt] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [taʊn] [æz; əz] [ˈdɜːrəm] ,
deal to direct reminiscence of such a cathedral town as Durham ,
交易 到 直接的 怀旧 的 这样的 一个 大教堂 镇 作为 达勒姆 ;
我认为他今年秋天推出的新小说，很大程度上要归功于他对达勒姆这样一座大教堂城市的直接回忆。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈtɜːrnd] [wen] [hjuː] [wʌz; wəz] [twelv] . -
to which the family returned when Hugh was twelve . 17
到 哪个 这 家庭 返回 什么时候 休 曾是 十二 . -
休十二岁时，全家搬回了那里。¹⁷

[hjuː] WALPOLE19
HUGH WALPOLE19
休 WALPOLE19

休·沃尔波尔19

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] ,
The Cathedral , as the new book is called ,
这 大教堂 , 作为 这 新的 书 是 称为 ,
这本新书名为《大教堂》。

[ˈrests] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈedɪfɪs] [æz; əz] [jʌŋ] [hjuː] [wʌz; wəz]
rests the whole of its effect upon just such an edifice as young Hugh was
休息 这 所有的 的 它是 影响 之上 只是 这样的 一个 大厦 作为 年轻的 休 曾是
[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] .
familiar with .
熟悉的 和 .

它的全部影响力都建立在小休所熟悉的那种建筑之上。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [stændz][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
The Cathedral of the story stands in Polchester , in the west of England ,
这 大教堂 的 这 故事 站立 在 - , 在 这 西方 的 英格兰 ,
故事中的大教堂位于英格兰西部的波尔切斯特。

[ɪŋ][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] - — [ðæt] ['mɪθɪkl] [jet] ['æktʃuəl] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [wɔːlpoʊlz] ['ʌðər]
in the county of Glebeshire — that mythical yet actual county of Walpole's other
在这县的 - — 那神话然而实际的县的沃尔波尔的其他
[ˈnɑːvəlz] .
novels .
小说 .

在格莱布郡——沃尔波尔其他小说中那个虚构却又真实存在的郡。

[laɪk] [sʌtʃ] [teɪlɪz; 'teɪlɪz][æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ,
Like such tales as The Green Mirror and The Duchess of Wrexhe ,
喜欢这样的故事作为这绿色的镜子和这公爵夫人的 - ,
就像《绿镜》和《雷克斯公爵夫人》这样的故事一样，

[ðə; ði][eɪm][ɪz] ['θriːfoʊld] — [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)]
the aim is threefold — to give a history of a certain group of people
这目的是三重 — 到给一个历史的一个肯定团体的人们
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

其目的有三方面——讲述某一特定人群的历史，以及

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ([tuː'tuː]) [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːment] [ɑːn] ['ɪŋɡlɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] , [brɪˈdʌːnd]
at the same time , (2) to be a comment on English life , and , beyond
在这相同的时间 , (2) 到是一个评论在英语生活 , 和 , 超过
[ðæt] ,
that ,
那 ,

同时，(2) 对英国生活进行评论，并且，除此之外，

([θriː]) [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fə'laːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .
(3) to offer a philosophy of life itself .
(3) 到提供一个哲学的生活本身 .

(3) 提出一种人生哲学。

[ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['paʊərf(ə)]['nɑːv(ə)] — [laɪk]
The innermost of the three circles of interest created in this powerful novel — like
这最内层的这三界圆的兴趣创建在这强大的小说 — 喜欢
[kən'sentrɪk] [rɪŋz] [fɔːrmd] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [stəʊnz] [ɪn]['wɔːtər] — [kən'sɜːrnz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ɑːrtʃ'diːkən]
concentric rings formed by dropping stones in water — concerns the life of Archdeacon
同心戒指形成经过下降石头在水 — 担忧这生活的副主教
[ˈbrændən] .
Brandon .
布兰登 .

在这部震撼人心的小说中，三个引人入胜的圈子——就像往水中扔石头形成的同心圆——中最内层的部分，讲述的是布兰登大主教的生活。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['əʊpənz][hiː; hi][ɪz] ['ruːlɪŋ] - , [ɔːl][ɪts] [laɪf] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['sɪvɪk]
When the story opens he is ruling Polchester , all its life , religious and civic
什么时候这故事打开他是裁决 - , 全部它是生活 , 宗教和公民
[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)] ,
and social ,
和 社会的 ,

故事开始时，他统治着波尔切斯特，掌控着这座城市的一切，包括宗教、市政和社会事务。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][rɑːd] .
with an iron rod .
和 一个 铁 杆 .
用铁棍。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['kaɪndli][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌt]
A good man , kindly and virtuous and simple , power has been too much
一个 好的 男人 , 亲切地 和 有德行的 和 简单的 , 力量 有 到过 也 很多
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him :
为了 他 :

他是一个善良、正直、朴实的好人，权力对他来说太过沉重。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [t'æptər] [ə; eɪ] ['pærəleɪ] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twi:n] ['brændən][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmi:di'ɪ:vəl]
In the first chapter a parallel is made between Brandon and a great mediæval
在 这 第一的 章 一个 平行线 是 制成 之间 布兰登 和 一个 伟大的 中世纪
[ɪˌkli:zi'æstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
ecclesiastic of the Cathedral ,
牧师 的 这 大教堂 ,
[ɪˌkɪlɪzɪ'æstɪk] [ʌv; əv] [kə'θi:drəl] [ɪz] [greɪt] [ˌmi:di'ɪ:vəl]
第一章将布兰登与一位中世纪大教堂的伟大教士进行了比较，

[ðə; ði] [blæk] ['bɪʃəp] ,
the Black Bishop ,
这 黑色的 主教 ,

黑主教

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][gɔ:d][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
who came to think of himself as God and who was killed by his enemies .
WHO 来了 到 思考 的 他自己 作为 上帝 和 WHO 曾是 被杀 经过 他的 敌人 .
[hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
他自认为是上帝，最终被敌人杀害。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [ðɪs] ['pærəleɪ] [ɪz] ['fɑ:lʊəd] .
All through the book this parallel is followed .
全部 通过 这 书 这 平行线 是 随后 .

整本书都遵循着这种平行结构。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˈkænən] [rɑ:ndə] [ə'raɪvz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
A certain Canon Ronder arrives to take up a post in the Cathedral .
一个 肯定 佳能 朗德 到达 到 拿 向上 一个 邮政 在 这 大教堂 .
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˈkænən] [rɑ:ndə] [ə'raɪvz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
一位名叫朗德的教士来到大教堂就职。

[ðə; ði] [meɪn] [θred] [ʌv; əv] the20
The main thread of the20
这 主要的 线 的 the20

20世纪20年代的主线

['nɔ:v(ə)] [nəʊ] [ɪ'mə:dʒz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [men] , [wʌn]
novel now emerges as the history of the rivalry of these two men , one
小说 现在 出现 作为 这 历史 的 这 对抗 的 这些 二 男人 , 一
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] ,
simple and elemental ,
简单的 和 元素 ,

这部小说如今展现的是这两个男人之间竞争的历史，一个简单而根本的竞争。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['selfɪ] [ænd; ənd] [ʃʊr] .
the other calculating , selfish and sure .
这 其他 计算 , 自私 和 当然 .

另一个则精于算计、自私自利、笃定自信。

[rɑ:ndə] [si:z] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['brændən][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk]
Ronder sees at once that Brandon is in his way and at once begins his work
朗德 看到 在 一次 那 布兰登 是 在 他的 方式 和 在 一次 开始 他的 工作
[tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [ɑ:rt'di:kən] ,
to overthrow the Archdeacon ,
到 推翻 这 副主教 ,
[rɑ:ndə] [si:z] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['brændən][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk]
朗德立刻意识到布兰登挡了他的路，于是立即开始着手推翻这位大主教。

[nɑ:tɪ][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][dis'laɪks][hɪm; ɪm][æɪt; ət][ɔ:l] ([hi:; hi][laɪks][hɪm; ɪm]) , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi]
not because he dislikes him at all (he likes him) , but because he
不是 因为 他 不喜欢 他 在 全部 (他 点赞 他) , 但 因为 他
['wɒnts][hɪz; ɪz][pleɪs] ;
wants his place ;
想要 他的 地方 ;

并非因为他讨厌他（他喜欢他），而是因为他想要他的位置；

[tu:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z]['brændən][ˌreprɪˈzents][ðə; ði][vɪk'tɔ:riən][tʃɜ:rtʃ] , [waɪl][rɑ:ndə][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd]
too , because Brandon represents the Victorian church , while Ronder is on the side
也 , 因为 布兰登 代表 这 维多利亚时代 教会 , 尽管 朗德 是 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɒdənɪsts] .
of the modernists .
的 这 现代主义者 .

此外，布兰登代表维多利亚时代的教会，而朗德则站在现代主义者一边。

['brændən][ɪz][ˈθretnd][θru:] [hɪz; ɪz][sʌn][ˈsti:vən][ænd; ənd][θru:] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Brandon is threatened through his son Stephen and through his wife .
布兰登 是 威胁 通过 他的 儿子 史蒂芬 和 通过 他的 妻子 .

布兰登受到儿子斯蒂芬和妻子的威胁。

[hɪz; ɪz][sɔ:rs][ʌv; əv][streŋθ] , — [ə; eɪ][sɔ:rs][ʌv; əv][wɪtʃ][hi:; hi][ɪz][ʌnə'weɪ] — [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
His source of strength , — a source of which he is unaware — lies in his
他的 来源 的 力量 , — 一个 来源 的 哪个 他 是 不知情 — 谎言 在 他的
['dɔ:tər] , ['dʒoʊn] ,
daughter , Joan ,
女儿 , 琼 ,

他的力量源泉——尽管他自己并未意识到——在于他的女儿琼。

[ə; eɪ][ˈtʃɑ:rmɪŋ][gɜ:rl][dʒʌst][ˈgroʊɪŋ][ʌp] .
a charming girl just growing up .
一个 迷人 女孩 只是 生长 向上 .

一个正在成长的迷人女孩。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)][ˈɛndz][wɪð; wɪθ][ˈevriθɪŋ][ðæt][ɪz][tu:; tə]['fɑ:ləʊ][ɪm'plɪsɪt][ɪn][wʌt]
The first part of the novel ends with everything that is to follow implicit in what
这 第一的 部分 的 这 小说 结束 和 一切 那 是 到 跟随 隐式 在 什么
[hæz; həz][bɪn][tuːld] ;
has been told ;
有 到过 讲述 ;

小说的第一部分以一个隐含的结尾，暗示了接下来将要发生的一切；

[ðə; ði]['stɔ:ri][ˈsentəɪz][ɪn]['brændən][bʌt; bət][mɔ:ɪr][ˈʃɑ:rpli][ɪn][ðə; ði][kə'θi:drəl] ,
the story centres in Brandon but more sharply in the Cathedral ,
这 故事 中心 在 布兰登 但 更多的 尖锐地 在 这 大教堂 ,

故事以布兰登为中心，但更集中于大教堂。

[wɪtʃ][ɪz][dɪ'pɪktɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ][ˈɔ:rgənɪzəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][greɪt][ˈhɪstri; 'hɪstəri][brɪ'haɪnd][aɪ'ti:]
which is depicted as a living organism with all its great history behind it
哪个 是 描绘 作为 一个 活的 生物 和 全部它是 伟大的 历史 在后面 它
[ˈwɜ:rkɪŋ][ˈkwɪkli] ,
working quickly ,
在职的 迅速地 ,

它被描绘成一个拥有悠久历史的活体有机体，并且运转迅速。

[ˈsi:sləsli] , [fɔ:ɪr; fər][ɪts][oʊn][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
ceaselessly , for its own purposes .
不停地 , 为了 它是自己的 目的 .

为了自身目的，不断地进行着。

[ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [laɪf][ɪz] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ðə; ði] [di:n]
Every part of the Cathedral life is brought in to effect this , the Bishop , the Dean
每一个 部分 的 这 大教堂 生活 是 带来 在 到 影响 这 , 这 主教 , 这 院长 ,
 ,
 ,
 ,

大教堂生活的方方面面都是为了实现这一目标而进行的，主教、院长.....

[ðə; ði][ˈkænənɪz] — [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - [smɔ:lɪst] [tʃaɪld] .
the Canons — down to the Verger's smallest child .
这 佳能 — 向下 到 这 - 最小 孩子 .

从教士到教堂管理员最小的孩子，所有教士都包括在内。

[ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [laɪf][ˈɔ:lsəʊ][ɪz] [brɔ:t] [ɪn] ,
All the town life also is brought in ,
全部 这 镇 生活 还 是 带来 在 ,

城镇生活的方方面面也都融入其中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvərsaɪd] [ɪn] .
from the Cathedral on the hill to the mysterious little riverside inn .
从 这 大教堂 在 这 爬坡道 到 这 神秘 小的 河边 客栈 .

从山顶大教堂到神秘的河边小旅馆。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] - [ˈkʌntri] , [bɪˈhaɪnd] [ðæt] , [ˈɪŋɡlənd] ; [bɪˈhaɪnd] [ˈɪŋɡlənd] ,
Behind the town is seen the Glebeshire country , behind that , England ; behind England ,
在后面 这 镇 是 已见 这 - 国家 , 在后面 那 , 英格兰 ; 在后面 英格兰 ,
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

小镇背后是格莱布郡，格莱布郡背后是英格兰；英格兰背后是世界。

[ɔ:l] [ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rd] [set][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
all moving toward set purposes .
全部 移动 朝向 放 目的 .

所有行动都朝着既定目标进行。

[ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈmɑ:rkɪdli] [rɪˈzemb(ə)l] , [ɪn] [ˈstrʌktʃər] , [ækts][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ; [ɪn]
The four parts of the novel markedly resemble , in structure , acts of a play ; in
这 四 部分 的 这 小说 明显地 类似 , 在 结构 , 行为 的 一个 玩 ; 在
[pərˈtɪkjələɪ] ,
particular ,
特别的 ,

这部小说的四个部分在结构上与戏剧的幕数非常相似；特别是，

[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [θɜ:rd][pɑ:rt] , [ɪnˈtaɪərli] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [fʊl]
the striking third part , entirely concerned with the events of a week and full
这 引人注目 第三 部分 , 完全 担心的 和 这 活动 的 一个 星期 和 满的
[ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [ˈpɪktʃərz] ,
of flashing pictures ,
的 闪烁 图片 ,

引人注目的第三部分，完全聚焦于一周内发生的事件，并充满了闪烁的画面。

[sʌtʃ] [æz; əz] the21
such as the21
这样的 作为 the21

例如21

[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɔ:l] .
scene of the Town Ball .
场景 的 这 镇 球 .

市政舞会现场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌlmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][ˈklaɪməks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] ,
But the culmination of this part , indeed , the climax of the whole book ,
但 这 高潮 的 这 部分 , 的确 , 这 高潮 的 这 所有的 书 ,
但这一部分的高潮，实际上也是整本书的高潮，

[kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈkɑːrnɪv(ə)l] , [ɪts] [dɪˈlɪriəm]
comes in the scene of the Fair , with its atmosphere of carnival , its delirium
来 在 这 场景 的 这 公平的 , 和 它是 气氛 的 狂欢 , 它是 谵妄
[ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [muːd] ,
of outdoor mood ,
的 户外的 情绪 ,
置身于集市的场景中，伴随着嘉年华的气氛和户外狂欢的氛围，

[ænd; ænd][ɪts] [trəˈmendəs] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twi:n] ['brændən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and its tremendous encounter between Brandon and his wife .
和 它是 巨大的 遇到 之间 布兰登 和 他的 妻子 .
以及布兰登和他妻子之间那次令人难忘的邂逅。

[ðə; ði][ˈna:v(ə)l][kləʊzɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bəʊθ][ˈfjuːdʒətɪv][ænd; ænd][ɪ'tɜːrn(ə)l] — ['brændən] ['wɑ:tɪŋ]
The novel closes upon a moment both fugitive and eternal — Brandon watching
这 小说 关闭 之上 一个 片刻 两个都 逃犯 和 永恒 — 布兰登 观看
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
across the fields the Cathedral ,
穿过 这 字段 这 大教堂 ,
小说以一个既短暂又永恒的瞬间结尾——布兰登眺望着田野对面的大教堂。

[ˈlʌvli] [ænd; ænd][ˈpaʊərf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdɪstəns] .
lovely and powerful , in the evening distance .
迷人的 和 强大的 , 在 这 晚上 距离 .
傍晚时分，远处的景色美丽而壮丽。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ˈlʌvli] [ænd; ænd][ˈpaʊərf(ə)l] , [fə'revər] [vɪk'tɔːrɪəs] , [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [dʒenə'eɪjənz]
The Cathedral , lovely and powerful , forever victorious , served by the generations
这 大教堂 , 迷人的 和 强大的 , 永远 胜利者 , 服务 经过 这 几代人
[ʌv; əv][men]
of men
的 男人
大教堂，美丽而雄伟，永远胜利，世代代的人们都为之服务.....

[iː]
ii
二、
二、

[ˈkɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər] [hjuː] , [məst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeksəd] [ˈɜːrli] .
Courage , for Hugh , must have made its demand to be exercised early .
勇气 , 为了 休 , 必须 有 制成 它是 要求 到 是 锻炼 早期的 .
对休来说，勇气一定需要尽早展现出来。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] " [hjuː] [ˈsiːməː] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈskerkroʊ] [huː] " [wəz; wəz][sent]
We have the " Hugh Seymour " of The Golden Scarecrow who " was sent
 我们 有 这 " 休 西摩 " 的 这 金的 稻草人 WHO " 曾是 发送
 [frʌm; frəm][setlˈɑːn; səlˈɑːn] ,
from Ceylon ;
 从 锡兰 ;

我们有《金色稻草人》中的“休·西摩”，他“是从锡兰派来的”，

[wer] [hɪz; ɪz][ˈperənts] [lɪvd] , [tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
where his parents lived , to be educated in England .
 在哪里 他的 父母 居住地 , 到 是 受过教育 在 英格兰 .

在他父母居住的地方，他要去英国接受教育。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][məʊst][pɑːrt] ['setlɪd] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntrɪz] ,
His relations having for the most part settled in foreign countries ,
他的 关系 拥有 为了 这 最多 部分 定居 在 外国的 国家 ,
他的亲属大多定居在国外，

[hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [peɪl] - [feɪst] - ['peɪɪŋ] [ɡest] - [ɪn] [ˈveriəs]
he spent his holidays as a minute and pale - faced ' paying guest ' in various
他 花费 他的 假期 作为 一个 分钟 和 苍白 - 面对 - 付费 客人 - 在 各种各样的
[ˈhaʊzɪz] [wɜː] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
houses where other children were of more importance than he ,
房屋 在哪里 其他 孩子们 是 的 更多的 重要性 比 他 ,
他假期里经常以一个身材矮小、脸色苍白的“付费房客”的身份辗转于各个家庭，在这些家庭里，其他孩子比他更重要。

[ɔːr] [wɜː] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] .
or where children as a race were of no importance at all .
或者 在哪里 孩子们 作为 一个 种族 是 的 不 重要性 在 全部 .
或者说，儿童作为一个种族根本无关紧要。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪkʃən(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [strɪkt]
" **It would be a mistake to confer on such a fictional passage a strict**
" 它 会 是 一个 错误 到 授予 在 这样的 一个 虚构的 通道 一个 严格的
[ɔːtəˌbæɪə'ɡræfɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
autobiographical importance ;
自传体 重要性 ;
“如果将这样一段虚构的文字赋予严格的自传意义，那就大错特错了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈwɔːlpəʊl][fɜːrst] [wʌn] [æn; ən]
but I think it significant that the novel with which Walpole first won an
但 我 思考 它 重要的 那 这 小说 和 哪个 沃尔波尔 第一的 韩元 一个
[ə'merɪkən] ['fɑːləʊɪŋ] , ['fɔːrtɪtʊd] ,
American following , Fortitude ,
美国人 下列的 , 坚韧 ,
但我认为，沃尔波尔凭借小说《坚韧》首次赢得美国读者群，这一点意义重大。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θiːm] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
should derive from a theme as simple and as strong as that of a
应该 派生 从 一个 主题 作为 简单的 和 作为 强的 作为 那 的 一个
['klæsɪk] ['sɪmfəni] — [frʌm; frəm] those22
classic symphony — from those22
经典的 交响乐 — 从 those22
应该源自一个像古典交响乐一样简单而有力的主题——源自那些22

[wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ˈəʊpənz] : "
words with which it opens : "
字 和 哪个 它 打开 : "
开头的文字是： "

- [tiː] ['ɪznt] [laɪf] [ðæt] ['mætərz] !
' T isn't life that matters !
- T 不是 生活 那 事情 !
生命并不重要！

- [tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
' T is the courage you bring to it .
- T 是 这 勇气 你 带来 到 它 .
关键在于你为此付出的勇气。

” [frʌm; frəm] [ðæt] ['moumənt][ɑ:n] , [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] ['fɑ:lʊz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]['pi:tər] ['westkət] , [ɪn]
“ **From that moment on , the novel follows the struggle of Peter Westcott , in**
从 那 片刻 在 , 这 小说 跟随 这 斗争 的 彼得 韦斯科特 , 在
[ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mænhʊd] ,
boyhood and young manhood ,
童年 和 年轻的 男子气概 ,
“从那时起, 小说便开始讲述彼得·韦斯科特在童年和青年时期的奋斗历程。”

[wɪð; wɪθ][æn'tæɡənɪsts] , [ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] .
with antagonists , inner and outer .
和 反派 , 内 和 外 .
与对手对抗, 包括内部对手和外部对手。

[æt; ət][ðə; ði][end][wi;; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm]['pɑ:rtli] [dɪ'fi:tɪd] , ['hoʊlli] [traɪ'ʌmfənt] , [sti:l] ['faɪtɪŋ] , [sti:l]
At the end we have him partly defeated , wholly triumphant , still fighting , still
在 这 结尾 我们 有 他 部分 战败 , 完全 凯 , 仍然 斗争 , 仍然
[pledʒd] [tu;; tə] [fɑ:t] .
pledged to fight .
承诺 到 斗争 .
最后, 我们看到他部分战败, 完全胜利, 仍在战斗, 仍然誓言战斗。

[nɑ:t][tu;; tə] [kən'fju:z] ['fɪk(ə)n][wɪð; wɪθ][fækt] : [hju:] ['wɔ:lpəʊl][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [kɪŋz] [sku:l] ,
Not to confuse fiction with fact : Hugh Walpole was educated at Kings School ,
不是 到 迷惑 小说 和 事实 : 休 沃尔波尔 曾是 受过教育 在 国王 学校 ,
['kæntərˌberi] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,
不要将虚构与事实混淆: 休·沃尔波尔曾在坎特伯雷国王学校接受教育。

[ænd; ənd][æt; ət] [ɪ'mænjuəl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbɪdʒ] .
and at Emmanuel College , Cambridge .
和 在 伊曼纽尔 大学 , 剑桥 .
以及在剑桥大学伊曼纽尔学院。

[wen] [hi;; hi] [left] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][hi;; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk][ɪn] ['lʌndən] .
When he left the university he drifted into newspaper work in London .
什么时候 他 左边 这 大学 他 漂移 进入 报纸 工作 在 伦敦 .
离开大学后, 他辗转来到伦敦从事报社工作。

[hi;; hi][ɔ:lsou][hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] - [sku:l] ([ðə; ði]
He also had a brief experience as master in a boys ' school (the
他 还 有 一个 简短的 经验 作为 掌握 在 一个 男孩们 - 学校 (这
[ɪk'spɪri'enʃl] - [ɪ'mædʒɪnətɪv] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['perɪn, pe'ræŋ] ,
experiential - imaginative source of The Gods and Mr . Perrin ,
体验式 - 富有想象力的 来源 的 这 神 和 先生 . 佩兰 ,
他还曾在男校短暂担任过教师（这是《众神与佩兰先生》的体验式想象来源）。

[ðæt] [su:'pɜ:rb]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [ʌndər'peɪd] ['ti:tʃərz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l]) .
that superb novel of underpaid teachers in a second - rate boarding school) .
那 高超 小说 的 薪酬过低 教师 在 一个 第二 - 速度 登机 学校) .
那部描写二流寄宿学校里薪水微薄的教师们的精彩小说)。

[ðə; ði][wɔ:r] [brɔ:t] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɔ:lsou][ə; eɪ] ['mɪj(ə)n] [tu;; tə]['petrəʊgræd]
The war brought Red Cross work in Russia and also a mission to Petrograd
这 战争 带来 红色的 又 工作 在 俄罗斯 和 还 一个 使命 到 彼得格勒
[tu;; tə] [prə'moʊt] [proʊ] - ['ælaɪ] ['sentɪmənt] .
to promote pro - Ally sentiment .
到 推动 专业 - 盟友 情绪 .
战争使红十字会在俄罗斯开展工作, 并派往彼得格勒宣扬亲盟军情绪。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈwɔːlpəʊl] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈmed(ə)] .
For these services Walpole was decorated with the Georgian Medal .
为了 这些 服务 沃尔波尔 曾是 装饰 和 这 格鲁吉亚 勋章 .

沃尔波尔因这些功绩被授予乔治亚勋章。

[wʌt] [ɪz] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] [laɪk] [ˈpɜːrsənəli] ?
What is Hugh Walpole like personally ?
什么 是 休 沃尔波尔 喜欢 亲自 ?

休·沃尔波尔本人是怎样的人？

[ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] ,
Arnold Bennett ,
阿诺德 贝内特 ,

阿诺德·贝内特

[ɪn][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [nuːz] [ˈmʌnθli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
in an article which appeared in the Book News Monthly and which was
在 一个 文章 哪个 出现 在 这 书 消息 月度 和 哪个 曾是
[ˈriːprɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊklət] ,
reprinted in a booklet ,
转载 在 一个 小册子 ,

这篇文章最初发表在《图书新闻月刊》上，后来又被转载到一本小册子中。

[sez] : “ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɒd z] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈperɪn, peˈræŋ] ,
says : “ About the time of the publication of The Gods and Mr . Perrin ,
说道 : “ 关于 这 时间 的 这 发布 的 这 神 和 先生 . 佩兰 ,

他说：“大约在《众神与佩兰先生》出版的时候，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːlpəʊl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl]
I made the acquaintance of Mr . Walpole and found a man of youthful
我 制成 这 熟人 的 先生 . 沃尔波尔 和 成立 一个 男人 的 青春
[əˈpɪrəns] , [ˈræðər] [dɑːrk] ,
appearance , rather dark ,
外貌 , 相当 黑暗的 ,

我结识了沃尔波尔先生，发现他是一位看起来很年轻、肤色较深的男子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈfɔːrhed] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ˈsensɪtaɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] ,
with a spacious forehead , a very highly sensitised nervous organisation ,
和 一个 宽敞 前额 , 一个 非常 高度 敏感的 紧张的 组织 ,

额头宽阔，神经系统高度敏感

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfæktnəs] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
and that reassuring matter - of - factness of demeanour which one usually
和 那 令人安心 事情 - 的 - 事实 的 风度 哪个 一 通常
[dʌz] [faɪnd] [ɪn][æn; ən] [ˈekspɜːrt] .
does find in an expert .
做 寻找 在 一个 专家 .

以及那种通常在专家身上才能看到的令人安心的沉着冷静的态度。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈbɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ʌv; əv] seeing23
He was then busy at his task of seeing23
他 曾是 然后 忙碌的 在 他的 任务 的 seeing23

他当时正忙于他的任务，即观察23。

[laɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] .
life in London .
生活 在 伦敦 .

伦敦生活。

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
He seems to give about one - third of the year to the tasting of all the
他 似乎 到 给 关于 一 - 第三 的 这 年 到 这 品尝 的 全部 这
[hetərəˈdʒi:nɪəs] [senˈseɪfənz] [wɪtʃ] ['lʌndən] [kæən; kən] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:nəˈsɜ:r] [ænd; ənd]
heterogeneous sensations which London can provide for the connoisseur and
异质 感觉 哪个 伦敦 能 提供 为了 这 行家 和
[tuː] - [θɜ:rd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊˈkeɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [wɪðˈdrɔ:n] [spɑ:tʃ][ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l]
two - thirds to the exercise of his vocation in some withdrawn spot in Cornwall
二 - 三分之一 到 这 锻炼 的 他的 职业 在 一些 撤回 点 在 康沃尔郡
[ðæt] ['noʊbə:di] [seɪv] [ə; eɪ]['pəʊstmən][ɔ:r][soʊ] ,
that nobody save a postman or so ,
那 无人 节省 一个 邮差 或者 所以 ,
他似乎将一年中大约三分之一的时间用来品尝伦敦能为鉴赏家提供的各种不同的感官体验，而将三分之二的时间则在康

沃尔郡某个偏僻的地方从事他的职业，那里除了邮递员之外没有人。
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔ:lpeʊl] , [hæz; həz]['evər] [br'held] .
and Mr . Walpole , has ever beheld .
和 先生 . 沃尔波尔 , 有 曾经 观看 .

沃尔波尔先生一直都目睹了这一切。

[ˈdɔrɪŋ] [wʌn] [mʌnθ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə] - [goʊ][aʊt] - [ɪn] ['lʌndən] [wɪˈðəʊt] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] .
During one month it is impossible to ' go out ' in London without meeting Mr .
期间 一 月 它 是 不可能的 到 - 去 出去 - 在 伦敦 没有 会议 先生 .
['wɔ:lpeʊl] — [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] ['pɪriəd] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['ledʒənd][ʌv; əv] ['dɪnər] [teɪblz]
Walpole — and then for a long period he is a mere legend of dinner tables
沃尔波尔 — 和 然后 为了 一个 长的 时期 他 是 一个 仅仅 传奇 的 晚餐 表格
.
:
.

在伦敦，一个月内你不可能“出门”而不遇到沃尔波尔先生——然后很长一段时间里，他只是餐桌上的一个传奇人物。

[hiː; hi] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] [teɪblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['na:v(ə)l] [kəmˈpli:t] .
He returns to the dinner tables with a novel complete .
他 返回 到 这 晚餐 表格 和 一个 小说 完全的 .

他带着一部完成的小说回到餐桌旁。

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mæɡəzi:n] , [ɪn][æən; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['ri:prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bʊklət] , ['mɪsɪz] . ['belɔk]
” **In the same magazine , in an article reprinted in the same booklet , Mrs . Belloc**
” 在 这 相同的 杂志 , 在 一个 文章 转载 在 这 相同的 小册子 , 太太 . 贝洛克
[laundz] ,
Lowndes ,
朗兹 ,

“在同一本杂志上，在同一本小册子中转载的一篇文章中，贝洛克·朗兹夫人写道：

[ðæt] ['eksələnt] ['wi:vər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv] [hɪ'lər] ['belɔk] , [sed] :
that excellent weaver of mystery stories and sister of Hilaire Belloc , said :
那 出色的 织工 的 神秘 故事 和 姐姐 的 希莱尔 贝洛克 , 说 :
那位擅长编织悬疑故事的作家，同时也是希莱尔·贝洛克的妹妹，说道：

“ [br'fɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] [hju:] ['wɔ:lpeʊl][ɪz][æən; ən]['ɑ:ptɪmɪst] ,
” **Before all things Hugh Walpole is an optimist ,**
” 前 全部 事物 休 沃尔波尔 是 一个 乐天派 ,

“首先，休·沃尔波尔是个乐观主义者，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [br'li:f] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
with a great love for and a great belief in human nature .
和 一个 伟大的 爱 为了 和 一个 伟大的 信仰 在 人类 自然 .

对人性怀有深厚的爱和坚定的信念。

[hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [seɪn] , [ɪ'senʃəli] ['nɔ:rm(ə)l] .

His outlook is essentially sane , essentially normal .
他的 前景 是 本质上 理智 , 本质上 普通的 .

他的观点本质上是理智的, 本质上是正常的。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'və:sɪz] [ænd; ənd] [dɪfə'kəltɪz] , [lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [rɪ'moʊt]

He has had his reverses and difficulties , living in lodgings in remote
他 有 有 他的 反转 和 困难 , 活的 在 住宿 在 偏僻的

[tʃelsi] ,

Chelsea ,

切尔西 ,

他经历过挫折和困难, 曾住在切尔西偏远地区的出租房里。

[dɪ'pendɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] .

depending entirely upon his own efforts .
取决于 完全 之上 他的 自己的 努力 .

完全依靠他自己的努力。

[tɔ:l][ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] , [kli:n] - ['fɛɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] , [haɪ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][kɑɪndli]

Tall and strongly built , clean - shaven , with a wide , high forehead and kindly
高的 和 强烈 建造 , 干净的 - 剃光 , 和 一个 宽的 , 高的 前额 和 亲切地

[sɪmpə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

sympathetic expression ,

交感神经 表达 ,

身材高大魁梧, 面容干净, 额头宽阔高耸, 表情和蔼可亲。

[ðə; ði] ['ɔ:θə] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪtu:d] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['bɔɪʃnɪs] [ænd; ənd][zest][fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt]

the author of Fortitude has a refreshing boyishness and zest for enjoyment
这 作者 的 坚韧 有 一个 令人耳目一新 男孩气 和 热情 为了 享受

[wɪtʃ] [ɑ:r; ə] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kloʊz] [frendz] .

which are pleasant to his close friends .

哪个 是 令人愉快的 到 他的 关闭 朋友们 .

《坚韧》的作者身上有一种令人耳目一新的少年气和对生活的热情, 这让他 的密友们感到愉悦。

['lʌndən] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑ:pʃ(ə)n] , ['kɔ:rnwɑ:l] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

London , the home of his adoption , Cornwall , the home of his youth ,
伦敦 , 这 家 的 他的 采用 , 康沃尔郡 , 这 家 的 他的 青年 ,

伦敦, 他的养父母居住地; 康沃尔, 他的童年故乡。

[hæv; həv] [i:tʃ] [æn; ən] ['i:kwəl] [spel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'vaɪdz] [hɪz; ɪz] [jɪr] ['rʌfli] ['ɪntu:]

have each an equal spell for him and he divides his year roughly into
有 每个 一个 平等的 拼写 为了 他 和 他 分割 他的 年 大致 进入

[tu:] [pa:rts] :

two parts :

二 部分 :

每个人都给他同等的时间, 他把一年大致分为两部分:

[ðə; ði]['taɪni] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv][pɒl'perɒ] , ['kɔ:rnwɑ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [f'rendʃɪps] [ɪn]

the tiny fishing town of Polperro , Cornwall , and the pleasure of friendships in
这 微小的 钓鱼 镇 的 波尔佩罗 , 康沃尔郡 , 和 这 乐趣 的 友谊 在

['lʌndən] .

London .

伦敦 .

康沃尔郡波尔佩罗这个小渔村, 以及在伦敦结交朋友的快乐。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] !

What a wonderful day !

- 什么 一个 精彩的 天 !

多么美好的一天!

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] sounding24
' **he was heard to say , his voice sounding24**
- 他 曾是 听到 到 说 , 他的 嗓音 sounding24

有人听到他这么说，他的声音听起来24

[ˈmʌfld] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] - [suːp] [fɑːg] .
muffled through the thickest variety of a pea - soup fog .
闷音 通过 这 最厚 种类 的 一个 豌豆 - 汤 多雾路段 .
被浓得像豌豆汤一样的雾气笼罩着，声音闷闷的。

- [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈlʌndən] [wɪˈðəʊt] [æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] !
' **It wouldn't really be London without an occasional day like this !**
- 它 不会 真的 是 伦敦 没有 一个 偶然 天 喜欢 这 !
如果没有像这样的偶尔一天，那就不算真正的伦敦了！

[aɪm][ɔːf][tuː; tə][træmp][ðə; ði] [ˈsɪti] .
I'm off to tramp the city .
我是 离开 到 流浪汉 这 城市 .

我要去城里闲逛了。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [hjuː] [wɔːlˈpʊʊlz] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz][ˈnɔːvəlz]
' **It is one of Hugh Walpole's superstitions that he should always begin his novels**
- 它 是 一 的 休 沃尔波尔的 迷信 那 他 应该 总是 开始 他的 小说
[ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] .
on Christmas Eve .
在 圣诞节 前夕 .

“休·沃尔波尔有个迷信，他总是要在圣诞夜开始写小说。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [lʌk] .
He has always done so , and he believes it brings him luck .
他 有 总是 完毕 所以 , 和 他 相信 它 带来 他 运气 .
他一直都这样做，并且认为这会给他带来好运。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] ,
Often it means the exercise of no small measure of self - control ,
经常 它 方法 这 锻炼 的 不 小的 措施 的 自己 - 控制 ,
这通常意味着需要相当程度的自制力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [mætʃʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmens]
for the story has matured in his mind and he is aching to commence
为了 这 故事 有 成熟的 在 他的 头脑 和 他 是 疼痛 到 开始
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

因为这个故事在他脑海中已经逐渐成形，他渴望开始讲述它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈvɪɡərəsli] [ədˈhiəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
But he vigorously adheres to his custom ,
但 他 大力 粘着 到 他的 风俗 ,
但他始终坚持自己的习俗。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [laɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] .
and by the time he begins to write his book lies before him like a map .
和 经过 这 时间 他 开始 到 写 他的 书 谎言 前 他 喜欢 一个 地图 .
当他开始写作时，他的书稿就像一张地图一样呈现在他面前。

- [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈpræktɪkli] [ɪn][ðə; ði] [veri] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [aɪ ˈtiː] ,
' **I could tell it you now , practically in the very words in which I shall write it ,**
- 我 可以 告诉 它 你 现在 , 几乎 在 这 非常 字 在 哪个 我 将 写 它 ,
“我现在就可以告诉你，几乎可以用我将要写下的那些话来告诉你。”

- [hi:; hi][hæz; həz] [sed] .
- he has said .
- 他 有 说 .

他说过。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [teɪks] [ˈɪnfɪnət] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk][æz; əz][aɪ 'ti:] [prəg'resɪz] .
Nevertheless , he takes infinite trouble with the work as it progresses .
尽管如此 , 他 需要 无限 麻烦 和 这 工作 作为 它 进展 .

然而，随着工作的进行，他却投入了无穷的精力。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈri:dər] , [hju:] [ˈwɔ:lpəʊl] [ri:dz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeθəd] .
A great reader , Hugh Walpole reads with method .
一个 伟大的 读者 , 休 沃尔波尔 阅读 和 方法 .

休·沃尔波尔是一位优秀的读者，他阅读很有条理。

[træktɪs] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n][ænd; ənd][ˈpoʊətri] , [ɑ:r; ər] ['stʌdɪd] ['sɪrɪəsli] ;
Tracts of history , periods of fiction and poetry , are studied seriously ;
小册子 的 历史 , 时期 的 小说 和 诗 , 是 研究 严重地 ;

历史的各个篇章、小说和诗歌的时期都受到认真研究；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ɪg'zɔ:stɪv] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈpoʊətri][ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n] .
and he has a really exhaustive heritage of modern poetry and fiction .
和 他 有 一个 真的 详尽的 遗产 的 现代的 诗 和 小说 .

他对现代诗歌和小说有着非常全面的了解。

” [pər'hæps] [sɪns] ['mɪsɪz] . [laʊndz] [roʊt] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , ['mɪstər] . [ˈwɔ:lpəʊl][hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd]
” Perhaps since Mrs . Lowndes wrote those words , Mr . Walpole has departed
” 也许 自从 太太 . 朗兹 写道 那些 字 , 先生 . 沃尔波尔 有 已离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [i:v] ['kʌstəm] .
from his Christmas Eve custom .
从 他的 圣诞节 前夕 风俗 .

“或许自从朗兹太太写下那些话之后，沃尔波尔先生就改变了他的圣诞夜习俗。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ləst][peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [bɔ:ŋ] [ˈnɑ:v(ə)][ðə; ði] ['kæptɪvz] ([ðə; ði] [wɜ:rk] [baɪ] [wɪt]) ,
I notice on the last page in his very long novel The Captives (the work by which ,
我 注意 在 这 最后的 页 在 他的 非常 长的 小说 这 俘虏 (这 工作 经过 哪个 ,

我注意到在他那部长篇小说《俘虏》（即他创作的这部作品）的最后一页上，

[aɪ] [θɪŋk] , [hi:; hi] [sets] [moʊst] [stɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] [soʊ][fɑ:r] ['pʌblɪʃt]) [ðə; ði] [deɪts] :
I think , he sets most store of all his books so far published) the dates :
我 思考 , 他 套 最多 店铺 的 全部 他的 图书 所以 远的 已发布) 这 日期 :

我认为，在他迄今为止出版的所有书籍中，他最重视的是出版日期：

[ˌpɒl'perroʊ] , [dʒæn] . - ,
POLPERRO , JAN . 1916 ,
波尔佩罗 , 一月 . - ,

波尔佩罗，1916年1月

[ˌpɒl'perroʊ] , [meɪ] - . -
POLPERRO , MAY 1920 . 25
波尔佩罗 , 可能 - . -

波尔佩罗，1920年5月25日

[aɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈspʊkən]
The demand for the exercise of that courage of which we have spoken
这 要求 为了 这 锻炼 的 那 勇气 的 哪个 我们 有 说
[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪːz] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] ,
can be seen from these further details ,
能 是 已见 从 这些 更远 细节 ,
从以下细节可以看出，我们需要运用我们刚才所说的勇气。

[sə'plaɪd] [baɪ][ˈɑːrnəld] ['benɪt] :
supplied by Arnold Bennett :
供应 经过 阿诺德 贝内特 :
由阿诺德·贝内特提供:

“ [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] , [æz; əz][æn; ən] [ʌndər'grædʒuət] [ʌv; əv] ['keɪmbɪdʒ] , ['wɔːlpəul] [rəʊt]
“ **At the age of twenty , as an undergraduate of Cambridge , Walpole wrote**
“ 在 这 年龄 的 二十 , 作为 一个 本科 的 剑桥 , 沃尔波尔 写道
[tuː] ['nɑːvəlz] .
two novels .
二 小说 .
“20岁时，还在剑桥大学读本科的沃尔波尔写了两部小说。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pruːdn̩s] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
One of these , a very long book , the author had the imprudence to destroy .
一 的 这些 , 一个 非常 长的 书 , 这 作者 有 这 轻率 到 破坏 .
其中一篇篇幅很长的书，作者竟然草率地把它毁掉了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['prɪntɪd] ['nɑːv(ə)] .
The other was The Wooden Horse , his first printed novel .
这 其他 曾是 这 木制的 马 , 他的 第一的 打印 小说 .
另一部是《木马》，这是他的第一部出版小说。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zʊməd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][wʌns] .
It is not to be presumed that The Wooden Horse was published at once .
它 是 不是 到 是 假定 那 这 木制的 马 曾是 已发布 在 一次 .
不能想当然地认为《木马》是立即出版的。

[fɔːr; fər] ['jɪrɪz] [aɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ɪn][ˈmænjuskɪpt] [ʌn'tɪl] ['wɔːlpəul] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][ə; eɪ]
For years it waited in manuscript until Walpole had become a master in a
为了 年 它 等待 在 手稿 直到 沃尔波尔 有 变得 一个 掌握 在 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
certain provincial school in England .
肯定 省级 学校 在 英格兰 .
多年来，这份手稿一直以手稿的形式保存下来，直到沃尔波尔成为英国某地方学校的教师。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['mæstər] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [kept] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)]
There he showed the novel to a fellow - master , who , having kept the novel
那里 他 显示 这 小说 到 一个 同伴 - 掌握 , WHO , 拥有 保留 这 小说
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] ,
for a period ,
为了 一个 时期 ,
在那里，他把这本小说拿给一位同事看，这位同事把小说保存了一段时间后，

[spʊk] [ðʌs] : - [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [jɜː; jər][ˈnɑːv(ə)] , ['wɔːlpəul] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
spoke thus : ' I have tried to read your novel , Walpole , but I can't .
辐 因此 : - 我 有 尝试 到 读 你的 小说 , 沃尔波尔 , 但 我 不能 .
他说道：“沃尔波尔，我试着读过你的小说，但我读不下去。”

[wət'evər] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [ɑːnt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst] .
Whatever else you may be fitted for , you aren't fitted to be a novelist .
任何 别的 你 可能 是 适配 为了 , 你 不是 适配 到 是 一个 小说家 .
无论你擅长什么，你都不适合当小说家。

- ['mɪstər] . ['wɔ:l pəʊl] [wʌz; wəz] [grɪ:v d] .
' **Mr** . **Walpole** **was** **grieved** .
- 先生 . 沃尔波尔 曾是 伤心 .

沃尔波尔先生感到悲痛。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] , [ðen] , [ðæt][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]
Perhaps **he** **was** **unaware** , **then** , **that** **a** **similar** **experience** **had** **happened** **to**
也许 他 曾是 不知情 , 然后 , 那 一个 相似的 经验 有 发生 到
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]['kɑ:nrəd] .
Joseph **Conrad** .
约瑟夫 康拉德 .

或许他当时并不知道，约瑟夫·康拉德也曾有过类似的经历。

[aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] ['sku:l mæstərz] ['fɪtnəs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,
I **am** **unable** **to** **judge** **the** **schoolmaster's** **fitness** **to** **be** **a** **critic** ,
我 是 无法 到 法官 这 教师的 健康 到 是 一个 评论家 ,
[ˌdʒʌdʒɪŋ] [ˌkɒnklʊʒ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sku:l mæstər] ,
我无法判断这位教师是否适合担任评论家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [rɪ:d] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] .
because **I** **have** **not** **read** **The** **Wooden** **Horse** .
因为 我 有 不是 读 这 木制的 马 .

因为我还没读过《木马》。

['wɔ:l pəʊl] [wʌns] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə][send][em 'i:][ə; eɪ]['kɑ:pi][soʊ] [ðæt][aɪ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm]
Walpole **once** **promised** **to** **send** **me** **a** **copy** **so** **that** **I** **might** **come** **to** **some**
沃尔波尔 一次 承诺 到 发送 我 一个 复制 所以 那 我 可能 来 到 一些
[kən'klu:z(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sku:l mæstər] ,
conclusion **as** **to** **the** **schoolmaster** ,
结论 作为 到 这 校长 ,

沃尔波尔曾答应寄给我一份副本，以便我对这位教师的情况得出一些结论。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [send][aɪ 'ti:] .
but **he** **did** **not** **send** **it** .
但 他 做过 不是 发送 它 .

但他并没有发送。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [drɪ'plə:rəbl] ['ɪnsɪdənt] , ['wɔ:l pəʊl] [met] [tʃɑ:rlz] ['mɛri:ət] , [ə; eɪ]['nɔ:vəlɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]
Soon **after** **this** **deplorable** **incident** , **Walpole** **met** **Charles** **Marriott** , **a** **novelist** **of** **a**
很快 后 这 可悲的 事件 , 沃尔波尔 遇见 查尔斯 万豪酒店集团 , 一个 小说家 的 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [drɪ'stɪŋkʃn] .
remarkable **distinction** .
卓越 区别 .

在这起令人痛心的事件发生后不久，沃尔波尔结识了查尔斯·马里奥特，一位才华横溢的小说家。

['mɪstər] . ['mɛri:ət] [dɪd][nɔ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sku:l mæstər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] .
Mr . **Marriott** **did** **not** **agree** **with** **the** **schoolmaster** **as** **to** **The** **Wooden** **Horse** .
先生 . 万豪酒店集团 做过 不是 同意 和 这 校长 作为 到 这 木制的 马 .

马里奥特先生不同意老师对《木马》的看法。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [brɪ'twi:n] ['mɪstər] . Marriott26
The **result** **of** **the** **conflict** **of** **opinion** **between** **Mr** . **Marriott****26**
这 结果 的 这 冲突 的 观点 之间 先生 : Marriott26

Marriott26先生与他人意见冲突的结果

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['sku:l mæstər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔ:l pəʊl] [left] [ðə; ðɪ] [sku:l] [ə'brʌptli] — [pər'hæps]
and **the** **schoolmaster** **was** **that** **Mr** . **Walpole** **left** **the** **school** **abruptly** — **perhaps**
和 这 校长 曾是 那 先生 . 沃尔波尔 左边 这 学校 突然 — 也许
[wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
without **the** **approval** **of** **his** **family** ,
没有 这 赞同 的 他的 家庭 ,

校长说，沃尔波尔先生突然离开了学校——或许没有得到家人的同意。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] £30 [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] .
but certainly with a sum of £30 which he had saved .
但 当然 和 一个 和 的 £30 哪个 他 有 已保存 .
但肯定有他积攒的30英镑。

[hɪz; ɪz][,destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['lʌndən] .
His destination was London .
他的 目的地 曾是 伦敦 .
他的目的地是伦敦。

“ [ɪn] ['tʃelsi] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət] [fɔ:r] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
“ In Chelsea he took a room at four shillings a week .
” 在 切尔西 他 采取 一个 房间 在 四 先令 一个 星期 .
“他在切尔西租了一间房间，每周租金四先令。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θri:] [ænd; ənd] ([ɪn] ['θi:əri]) [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔ:θər] [æt; ət][læst] .
He was twenty - three and (in theory) a professional author at last .
他 曾是 二十 - 三 和 (在 理论) 一个 专业的 作者 在 最后的 .
他当时二十三岁，（理论上）终于成为了一名职业作家。

[θru:] [ðə; ði] ['feɪvəriŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈmɛri:ət] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [dʒɑ:b]
Through the favouring influence of Mr . Marriott he obtained a temporary job
通过 这 偏爱 影响 的 先生 . 万豪酒店集团 他 获得 一个 暂时的 工作
[ɑ:n][ðə; ði] ['lʌndən] ['stændərd] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv]['fɪk(ə)n] .
on the London Standard as a critic of fiction .
在 这 伦敦 标准 作为 一个 评论家 的 小说 .
在马里奥特先生的提携下，他在《伦敦标准晚报》获得了一份临时工作，担任小说评论员。

[aɪ 'ti:] ['læstɪd] [θri:] [wi:ks] .
It lasted three weeks .
它 持续 三 周 .
持续了三周。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['regjələr][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] ,
Then he got a regular situation on the same paper ,
然后 他 得到 一个 常规的 情况 在 这 相同的 纸 ,
然后他在同一张纸上遇到了一个常规情况，

[ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kept] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
a situation which I think he kept for several years .
一个 情况 哪个 我 思考 他 保留 为了 一些 年 .
我认为他这种情况持续了好几年。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk][fɜ:rm] .
The Wooden Horse was published by a historic firm .
这 木制的 马 曾是 已发布 经过 一个 历史性 公司 .
《木马》是由一家历史悠久的出版社出版的。

[stə'tɪstɪks] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] — [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] [sɔʊld][ˈsev(ə)n] ['hʌndrəd]
Statistics are interesting and valuable — The Wooden Horse sold seven hundred
统计数据 是 有趣的 和 有价值的 — 这 木制的 马 卖 七 百
['kɑ:pɪz] .
copies .
副本 .
统计数据很有趣也很有价值——《木马》一书售出了七百册。

[ðə; ði] ['ɔθɜ:z] ['pra:fɪts] [ˌðer'frʌm] [wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['taɪpraɪtɪŋ] [ðə; ði]['nɔ:v(ə)l]
The author's profits therefrom were less than the cost of typewriting the novel
这 作者的 利润 由此 是 较少的 比 这 成本 的 打字 这 小说
.
.
.
作者从中获得的利润还少于打字撰写这部小说的成本。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪtˈself] .
History is constantly repeating itself .
历史 是 不断地 重复 本身 ；

历史总是不断重演。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɔːlpəul][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪnˈkjʊərəbl] , [ænd; ænd][hiː hi] [kept] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈnɑːvəlz] .
” **Mr Walpole was quite incurable , and he kept on writing novels** .
“ 先生 ； 沃尔波尔 曾是 相当 不治之症 ， 和 他 保留 在 写作 小说 ；
“沃尔波尔先生的病已经无可救药，但他仍然继续写小说。”

- [æʔ; æʔ] [ˈfɔːrti] [wʌz; wəz][ðə; ði][neksʔ][wʌn] .
Maradick at Forty was the next one .
- 在 四十 曾是 这 下一个 一 ；

接下来是《四十岁的马拉迪克》。

[,aɪ ˈtiː][soʊld][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːpɪz] ,
It sold eleven hundred copies ,
它 卖 十一 百 副本 ；

它卖出了1100册。

[bʌʔ; bəʔ][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈgreɪtər] [net] [ˈmɑːnɪtəri] [ˈpraːfɪʔ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
but with no greater net monetary profit to the author than the first one .
但 和 不 更大的 网 货币 利润 到 这 作者 比 这 第一的 一 ；

但作者获得的净货币收益并不比第一部更高。

[hiː; hi] [meɪd] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpraːfɪʔ][ʌv; əv][ˈɡlɔːri] .
He made , however , a more shining profit of glory .
他 制成 ， 然而 ， 一个 更多的 灼灼 利润 的 荣耀 ；

然而，他却获得了更加耀眼的荣耀。

- [æʔ; æʔ] [ˈfɔːrti] — [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [rʌnz] — - [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
Maradick at Forty — as the phrase runs — ' attracted attention .
- 在 四十 — 作为 这 短语 跑步 — - 吸引 注意力 ；

四十岁的马拉迪克——正如这句话所说——“引起了人们的关注”。

- [aɪ][maɪˈself] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] , [hɜːrd] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
' I myself , though in a foreign country , heard of it ,
- 我 我 ， 尽管 在 一个 外国的 国家 ， 听到 的 它 ，

“我本人虽然身处异国他乡，也听说过这件事。”

[ænd; ænd] [ˈredʒɪstərd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hjuː] [ˈwɔːlpəul][æz; əz][wʌn] [huːz] [ˈpraːɡres] [məʊst; məʊst][biː; bi]
and registered the name of Hugh Walpole as one whose progress must be
和 挂号的 这 姓名 的 休 沃尔波尔 作为 一 谁 进步 必须 是
[wɑːʔtʃ] . ” -
watched . ” **27**
观看 ； ” -

并将休·沃尔波尔的名字列入“必须密切关注其发展进程的人物”名单。²⁷

[,aɪ ˈviː]
iv
四

四

[ˈnɑːʔ][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Not so long ago there was published in England ,
不是 所以 长的 前 那里 曾是 已发布 在 英格兰 ；

不久前，英国出版了这样一本书：

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] - [saɪzd] [bʊks] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɪŋz] [t'rezərɪz] [ʌv; əv]
in a series of pocket - sized books called the Kings Treasures of
在 一个 系列 的 口袋 - 尺寸 图书 称为 这 国王 国库 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ([ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditərɪp] [ʌv; əv][sɜ:rɪ][ə; eɪ] . [ti:] . ['kwɪlə] - [kaʊtʃ]) ,
Literature (under the general editorship of Sir A . T . Quiller - Couch) ,
文学 (在下面 这 一般的 编辑部 的 先生 一个 : 下 : 羽毛笔 - 长椅) ;
在一系列名为《国王文学宝库》(由A.T.奎勒-库奇爵士担任总编辑)的袖珍书中,

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɔ:ljəm] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hju:] [ˈwɔ:lpəʊl][æn'θɔ:lədʒi] .
a small volume called A Hugh Walpole Anthology .
一个 小的 体积 称为 一个 休 沃尔波尔 选集 .
一本名为《休·沃尔波尔文集》的小册子。

[ðɪs] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [wɔ:lpəʊlz] [ˈnɔ:vəlz][ʌp][tu:; tə][ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ]
This consisted of selections from Mr . Walpole's novels up to and including
这 由.....组成 的 选择 从 先生 : 沃尔波尔的 小说 向上 到 和 包括
[ðə; ði] ['kæptɪvz] .
The Captives .
这 俘虏 :

其中包括沃尔波尔先生的小说选段, 直至《俘虏》一书。

[ðə; ði] [si'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:lpəʊl] [hɪm'self] .
The selection was made by Mr . Walpole himself .
这 选择 曾是 制成 经过 先生 : 沃尔波尔 他自己 :

这项选择是由沃尔波尔先生本人做出的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] [dɪ'vɪʒnz] [ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si'lekʃənz] [fel] [ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['gɪvɪŋ]
I think that the six divisions into which the selections fell are interesting as giving
我 思考 那 这 六 部门 进入 哪个 这 选择 跌倒 是 有趣的 作为 给予
,
/
,

我认为, 将这些作品划分成六个组别很有意思, 因为它们很有启发性。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv] [wɔ:lpəʊlz] [wɜ:rk] .
in a few words , a prospectus of Walpole's work .
在 一个 很少 字 , 一个 招股说明书 的 沃尔波尔的 工作 :
用几句话概括沃尔波尔的工作。

[ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] [wɜ:r; wər] “ [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] , “
The titles of the sections were “ Some Children ; “
这 标题 的 这 部分 是 “ 一些 孩子们 , “
各章节的标题分别为“一些孩子”

“ [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , “
“ Men and Women , “
“ 男人 和 女性 , “
“男人和女人”

“ [sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənts] , “
“ Some Incidents , “
“ 一些 事件 , “
“一些事件”,

“ [ˈʌndən] , “
“ London , “
“ 伦敦 , “
“伦敦, “

“ [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] , “ [ænd; ənd] “ [ˈrʌʃə] .
“ Country Places , “ and “ Russia .
“ 国家 地点 , “ 和 “ 俄罗斯 :
“乡村景点”和“俄罗斯”。

” [ðə; ði] [ˈeksə:pt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ˈsʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ˈɑ:r; ər] [ˌɔ:l] [frʌm; frəm] [ˈdʒerəmi] [ænd; ənd]
“ **The excerpts under the heading “ Some Children “ are all from Jeremy and**
“ 这 摘录 在下面 这 标题 “ 一些 孩子们 “ 是 全部 从 杰里米 和
[ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈskerkrəʊ] .
The Golden Scarecrow .
这 金的 稻草人 .
“标题为“一些孩子”的摘录全部出自《杰里米和金色稻草人》。

[ðə; ði] [ˈmen] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈɑ:r; ər] [ˈmɪstər] [ˌperɪn, peˈræŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈkoʊməɹ] [frʌm; frəm]
The “ Men and Women “ are Mr . Perrin and Mrs . Comber , from
这 “ 男人 和 女性 “ 是 先生 . 佩兰 和 太太 . 康伯 , 从
[ðə; ði] [ˌɡɒdz] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˌperɪn, peˈræŋ] ;
The Gods and Mr . Perrin ;
这 神 和 先生 . 佩兰 ;
“男男女女”指的是《众神与佩林》中的佩林先生和康伯夫人；

[ˈmɪstər] [ˌtɹɛŋkəˌd] [ænd; ənd] [ænt] [ˈæɡi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɡri:n] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .
Mr . Trenchard and Aunt Aggie , from The Green Mirror ; and Mr .
先生 . 特伦查德 和 阿姨 艾吉 , 从 这 绿色的 镜子 ; 和 先生 .
[ˈkræfɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] .
Crashaw , from The Captives .
克拉肖 , 从 这 俘虏 .
《绿镜》中的特伦查德先生和艾吉阿姨；以及《俘虏》中的克拉肖先生。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ˈɑ:r; ər] [ˈtʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ˈi:kwəl] [fəˈlɪsəti] — [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv]
The “ Incidents “ are chosen with an equal felicity — we have the theft of
这 “ 事件 “ 是 选定 和 一个 平等的 费利西蒂 — 我们 有 这 盗窃 的
[æŋ; ən] [ʌmˈbrelə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɡɒdz] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˌperɪn, peˈræŋ] [ænd; ənd] ,
an umbrella from The Gods and Mr . Perrin and ,
一个 伞 从 这 神 和 先生 . 佩兰 和 ,
这些“事件”的选择同样巧妙——比如， 诸神和佩兰先生的雨伞被偷了，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsɪdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˌperɪn, peˈræŋ] [si:z] [ˈdʌb(ə)l] .
out of the same book , the whole passage in which Mr . Perrin sees double .
出去 的 这 相同的 书 , 这 所有的 通道 在 哪个 先生 . 佩兰 看到 双倍的 .
出自同一本书，佩兰先生看到重影的那段文字。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˌɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ˈæftər] [dɪˈfi:t] .
There is also a scene from Fortitude , “ After Defeat .
那里 是 还 一个 场景 从 坚韧 , “ 后 击败 .
还有《坚韧》中的一个场景，“战败之后”。

[ˈæftər] [tu:] [ˈɛpɪsoʊdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɡri:n] [ˈmɪrər] ,
“ **After two episodes from The Green Mirror ,**
“ 后 二 剧集 从 这 绿色的 镜子 ,
“在《绿镜》播出两集之后，

[ðɪs] [ˈpɔ:ɹj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænˈθɑ:lədʒi] [ɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [ˈpæsɪdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
this portion of the anthology is closed with the tragic passage from The
这 部分 的 这 选集 是 关闭 和 这 悲惨 通道 从 这
[ˈkæptɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmæɡi] [ˈfaɪndz] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋk(ə)l] . -
Captives in which Maggie finds her uncle . 28
俘虏 在 哪个 玛吉 发现 她 叔叔 . -
这部分选集以《俘虏》中玛吉找到她叔叔的悲惨段落结尾。28

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpleɪsɪz] [ˈpɪktəd] [baɪ] [ˈmɪstər] [ˌwɔ:lˌpəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:vəlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs]
Among the London places pictured by Mr . Walpole in his novels and in this
之中 这 伦敦 地方 如图所示 经过 先生 . 沃尔波尔 在 他的 小说 和 在 这
[ˈplez(ə)nt] [ænˈθɑ:lədʒi] [ˈɑ:r; ər] [ˈfli:t] [ˈstri:t] ,
pleasant anthology are Fleet Street ,
令人愉快的 选集 是 舰队 街道 ,
沃尔波尔先生在他的小说和这本令人愉悦的选集中描绘的伦敦地点包括舰队街。

[ˈtʃelsɪ] , [ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [strænd] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrb(ə)] [ɑːrt] .
Chelsea , Portland Place , The Strand , and Marble Arch .
切尔西 , 波特兰 地方 , 这 斯特兰德 , 和 大理石 拱 .

切尔西、波特兰广场、斯特兰德和拱门。

[ðə; ði] [siˈlekʃənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] “ [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] ” [ɑːr; ə] [ˈbɪts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [koʊv] , [ðə; ði] [siː] ,
The selections under the heading “ Country Places ” are bits about a cove , the sea ,
这 选择 在下面 这 标题 “ 国家 地点 ” 是 比特 关于 一个 海湾 , 这 海 ,
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

“乡村风光”标题下的选段是关于海湾、大海、黄昏的片段，

[ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] .
a fire and homecoming .
一个 火 和 返校节 .

一场大火与回家。

[ðə; ði] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] [ɑːr; ə] [ˈteɪkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The passages that relate to Russia are taken , of course ,
这 段落 那 涉及 到 俄罗斯 是 已采取 , 的 课程 ,

当然，与俄罗斯相关的段落会被摘录下来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɪti] .
from The Dark Forest and The Secret City .
从 这 黑暗的 森林 和 这 秘密 城市 .

出自《黑暗森林》和《秘密之城》。

[nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [ˈvɔːljəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪntrəˈdʌktəri] [noʊt] [baɪ]
Not the least interesting thing in this small volume is a short introductory note by
不是 这 至少 有趣的 事物 在 这 小的 体积 是 一个 短的 引言 笔记 经过
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈkɑːnrəd] ,
Joseph Conrad ,
约瑟夫 康拉德 ,

这本小册子中最引人入胜的部分之一是约瑟夫·康拉德撰写的一篇简短的导言。

[huː] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænˈθɔːlədʒɪ] [æz; əz] “ [ɪnˈtelɪdʒəntli] [kəmˈpaɪld] , ” [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈɔːfərɪŋ] ,
who speaks of the anthology as “ intelligently compiled , ” and as offering ,
WHO 说话 的 这 选集 作为 “ 聪明地 编译 , ” 和 作为 提供 ,
[wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈlɪmɪts] ,
within its limits ,
之内 它是 限制 ,

有人称赞这本选集“编纂精良”，并在其局限性范围内提供了.....

[ə; eɪ] [ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈeɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈriːdɜːz] [ˈsɪmpəθi] .
a sample of literary shade for every reader's sympathy .
一个 样本 的 文学 阴影 为了 每一个 读者的 同情 .

为每位读者提供一些文学讽刺的范例，以博得他们的同情。

“ [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] , ” [ædz] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnrəd] , “ [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈeɪd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ˈmɪstər]
“ **Sophistication** , ” **adds Mr . Conrad , “ is the only shade that does not exist in Mr**
“ 复杂 , ” 添加 先生 . 康拉德 , “ 是 这 仅有的 阴影 那 做 不是 存在 在 先生
. [wɔːlpəʊlz] [ˈproʊz] .
. Walpole's prose .
. 沃尔波尔的 散文 .

康拉德先生补充道：“沃尔波尔先生的散文中唯一不存在的色彩就是世故。”

“ [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] :
“ **He goes on :**
“ 他 去 在 :

他接着说：

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [wɔːlpʊʊlz] [wɜːrk] [aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] .
“ Of the general soundness of Mr . Walpole's work I am perfectly convinced .
“ 的 这 一般的 健全性 的 先生 : 沃尔波尔的 工作 我 是 完美 确信 :
“我对沃尔波尔先生作品的总体可靠性深信不疑。”

[let] [noʊ] ['mɑːdərn][ænd; ənd] [mə'liʃəs] [maɪnd] [teɪk] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd]
Let no modern and malicious mind take this declaration for a left - handed
让 不 现代的 和 恶意 头脑 拿 这 宣言 为了 一个 左边 - 递交
[ˈkɑːmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 :
任何心怀恶意、思想现代的人都不要把这句话理解为一种拐弯抹角的赞美。

[ˈmɪstər] . [wɔːlpʊʊlz] [ˈsaʊndnəs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [kən'venʃənz] [bʌt; bət][ʌv; əv] [kən'vɪkʃənz] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
Mr . Walpole's soundness is not of conventions but of convictions ; and even
先生 : 沃尔波尔的 健全性 是 不是 的 惯例 但 的 定罪 ; 和 甚至
[æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ,
as to these ,
作为 到 这些 ,
沃尔波尔先生的稳重并非源于墨守成规，而是源于坚定信念；即便就这些信念而言，

[let] [noʊ] [wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstər] . [wɔːlpʊʊlz] [kən'vɪkʃənz] [ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd] .
let no one suppose that Mr . Walpole's convictions are old - fashioned .
让 不 一 认为 那 先生 : 沃尔波尔的 定罪 是 老的 - 造型 :
不要以为沃尔波尔先生的信念是过时的。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt]
He is distinctly a man of his time ; and it is just because of that
他 是 明显地 一个 男人 的 他的 时间 ; 和 它 是 只是 因为 的 那
[mə'dɜːrnəti] ,
modernity ,
现代性 ,
他显然是他那个时代的产物；而正是因为这种现代性，

[ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [seɪn] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈɜːrdʒənt][ˈprɔːbləms][ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp]
informed by a sane judgment of urgent problems and wide and deep
知情的 经过 一个 理智 判断 的 紧迫的 问题 和 宽的 和 深的
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
sympathy with all mankind ,
同情 和 全部 人类 ,
基于对紧迫问题的理性判断以及对全人类的广泛而深切的同情，

[ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [ˈhoʊpfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
that we look forward hopefully to the growth and increased importance of
那 我们 看 向前 希望 到 这 生长 和 增加 重要性 的
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
his work .
他的 工作 :
我们满怀希望地期待着他的工作能够不断发展壮大，并发挥越来越重要的作用。

[ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] , [soʊ] ['lev(ə)] , [soʊ] [kən'sɪstənt] ,
In his style , so level , so consistent ,
在 他的 风格 , 所以 等级 , 所以 持续的 ,
他的风格，如此沉稳，如此始终如一。

[ˈmɪstər] . [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈnɑːv(ə)] [æz; əz][fɔːr; fər][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
Mr . Hugh Walpole does not seek so much for novel as for individual
先生 : 休 沃尔波尔 做 不是 寻找 所以 很多 为了 小说 作为 为了 个人
[ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːrtʃ] ,
expression ; and this search ,
表达 ; 和 这 搜索 ,
休·沃尔波尔先生追求的与其说是新颖性，不如说是个性表达；而这种追求，

[æm'bi:(ə)n][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ri'wɔ:did] [baɪ] [sək'ses] .
ambition so natural to an artist , is often rewarded by success .
志向 所以 自然的 到 一个 艺术家 , 是 经常 奖励 经过 成功 .
艺术家天生的雄心壮志往往会带来成功。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][əˈlaɪk][ænd; ənd][hiː; hi] [tri:ts] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [(ʊr] [tʌtʃ]
Old and young interest him alike and he treats both with a sure touch
老的 和 年轻的 兴趣 他 同样 和 他 款待 两个都 和 一个 当然 触碰
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈmænər] .
and in the kindest manner .
和 在 这 最善良的 方式 .
他对老人和年轻人都同样感兴趣, 对待他们都彬彬有礼、和蔼可亲。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wiː; wi] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:lpəʊl] [ˈgræplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ]
In each of these passages we see Mr . Walpole grappling with the truth
在 每个 的 这些 段落 我们 看 先生 . 沃尔波尔 格斗 和 这 真相
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
of things spiritual and material with his characteristic earnestness ,
的 事物 精神 和 材料 和 他的 特征 认真 ,
在这些段落中, 我们看到沃尔波尔先生以他特有的认真态度, 努力探寻精神和物质事物的真相。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkju:t][ænd; ənd]
and in the whole we can discern the characteristics of this acute and
和 在 这 所有的 我们 能 辨别 这 特征 的 这 急性 和
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪkˈsplɔ:rər][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] :
sympathetic explorer of human nature :
交感神经 探险家 的 人类 自然 :
总的来说, 我们可以辨别出这位敏锐而富有同情心的人性探索者的特征:

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ɔ:ˈdæsəti] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
His love of adventure and the serious audacity he brings to the task of
他的 爱 的 冒险 和 这 严肃的 大胆 他 带来 到 这 任务 的
[rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈhju:mən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
recording the changes of human fate and the moments of human emotion ,
记录 这 变化 的 人类 命运 和 这 时刻 的 人类 情感 ,
他对冒险的热爱, 以及他以严肃而大胆的态度去记录人类命运的变迁和人类情感的瞬间,

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈbækwɔ:tər] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈoʊpən] [stri:mz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
in the quiet backwaters or in the tumultuous open streams of existence .
在 这 安静的 偏远地区 或者 在 这 动荡的 打开 溪流 的 存在 .
无论是在宁静的内陆水域, 还是在汹涌澎湃的人生洪流中。

" [vi:]
" $\frac{v}{v}$
" $\frac{v}{v}$

 $\sqrt{v}$

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [speɪs] [hɪr] [tuː; tə][ˈri:prɪnt; ,riːˈprɪnt][ɔ:l][ʌv; əv][ˈdʒouzəf; ˈdʒouzəf] -
There is not space here to reprint all of Joseph Hergesheimer's
那里 是 不是 空间 这里 到 重印 全部 的 约瑟夫 赫格斯海默 -
[əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hju:] [ˈwɔ:lpəʊl] ,
Appreciation of Hugh Walpole ,
欣赏 的 休 沃尔波尔 ,
这里篇幅有限, 无法全文刊印约瑟夫·赫格斯海默对休·沃尔波尔的赞赏之词。

published in a booklet in 1919 — a booklet still obtainable — but I would like to
已发布 在 一个 小册子 在 - 一个 小册子 仍然 可获得 - 但 我 会 喜欢 到
[kwɒt] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['eseɪ] ,
quote a few sentences from the close of Mr . Hergesheimer's essay ,
引用 一个 很少 句子 从 这 关闭 的 先生 . - 散文 ,
这篇文章发表于1919年的一本小册子中——这本小册子至今仍可获得——但我想要引用赫格斯海默先生文章结尾的几句话：

[wer] [hiː; hi] [sez] :
where he says :
在哪里 他 说道 :
他说:

“ [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [hju:] [wɔːlpəʊlz] ['nɑːvəlz] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['juːnəti][ʌv; əv] [ɪkspreʃ(ə)n]
“ **As a whole , Hugh Walpole's novels maintain an impressive unity of expression**
“ 作为 一个 所有的 , 休 沃尔波尔的 小说 维持 一个 感人的 统一 的 表达
;
;
;
;
“总体而言，休·沃尔波尔的小说保持着令人印象深刻的表达统一性；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˌpriːz(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [maɪnd] .
they are the distinguished presentation of a distinguished mind .
他们 是 这 杰出的 推介会 的 一个 杰出的 头脑 .
它们展现了杰出思想家的卓越才华。

['sɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [ðeɪ] [hoʊld] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [ɪnfinət] [dɪ'veləpmənt] .
Singly and in a group , they hold possibilities of infinite development .
单独 和 在 一个 团体 , 他们 抓住 可能性 的 无限 发展 .
无论是单独行动还是群体行动，它们都蕴含着无限的发展潜力。

[ðɪs] , [aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə][em 'i:] ,
This , it seems to me ,
这 , 它 似乎 到 我 ,
在我看来，这似乎是这样。

[ɪz][moʊst] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɪn][ðer; ðər] [suːpɪrɪ'bɜːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] [mə'tɪriəlɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
is most clearly marked in their superiority to the cheap materialism that has been
是 最多 清楚地 标记 在 他们的 优势 到 这 便宜的 唯物主义 那 有 到过
[ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['fɪk](ə)n] .
the insistent note of the prevailing optimistic fiction .
这 坚持 笔记 的 这 盛行 乐观的 小说 .
最明显的特征是，它们优于那种一直盛行的乐观主义虚构作品中反复出现的廉价物质主义。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn]['mɪstər] . -
There is a great deal of happiness in Mr . Walpole's30
那里 是 一个 伟大的 交易 的 幸福 在 先生 . -
沃尔波尔先生的30岁充满了幸福。

[ˈpeɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fʌʊndɪd] [ɑːn] ['sɜːrɪs] [vʌl'ɡærəti] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .
pages , but it is not founded on surface vulgarity of appetite .
页面 , 但 它 是 不是 创立 在 表面 粗俗 的 食欲 .
页数，但它并非建立在肤浅的欲望之上。

[ðə; ði]['draːmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz][nɑːt] [sæpt] [baɪ][ðə; ði] [ɔːtə'mætɪk] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]
The drama of his books is not sapped by the automatic security of invulnerable
这 戏剧 的 他的 图书 是 不是 精疲力竭 经过 这 自动的 安全 的 无敌的
[hə'roʊɪks] .
heroics .
英雄主义 .
他的作品中的戏剧性并不会因为无敌英雄的自动安全感而减弱。

[ˈæksədənts] [ˈhæpən] , [ˈtrædzɪk][ænd; ənd] [ˈhju:mərəs] ; [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz][ɪz] [tʃekt] [ɪn]
Accidents happen , tragic and humorous ; the life of his novels is checked in
事故 发生 , 悲惨 和 幽默 ; 这 生活 的 他的 小说 是 已检查 在
[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
black and white ,
黑色的 和 白色的 ,
意外事故时有发生, 有悲剧也有滑稽的; 他小说中的生活就是用黑白分明的方式呈现的。

[ɔ:f(ə)n] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [greɪ] ; [ðə; ði][sʌn] [mu:vz] [ænd; ənd][stɑ:rz] [kʌm] [aʊt] ; [ju:θ] [grəʊz] [oʊld] ; [tʃɑ:rm]
often shrouded in grey ; the sun moves and stars come out ; youth grows old ; charm
经常 被遮蔽的 在 灰色的 ; 这 太阳 移动 和 明星 来 出去 ; 青年 生长 老的 ; 魅力
[feɪdz] ;
fades ;
淡出 ;
常常笼罩在灰色之中; 太阳移动, 星星出现; 青春逝去; 魅力消退;

[ˈgɜ:lz] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈprɪti] ; [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈwɪmɪn] — —
girls may or may not be pretty ; his old women — —
女孩们 可能 或者 可能 不是 是 漂亮的 ; 他的 老的 女性 — —
女孩们可能漂亮, 也可能不漂亮; 他的老妇人们——

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] .
“ **But there he is inimitable .**
“ 但 那里 他 是 无比 .
但他在这方面是独一无二的。

[ðə; ði][oʊld] [ˈdʒentl,wumən] , [ɔ:r] [ˈkerteɪkər] , [draɪ][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] , [ˈbrɪt(ə)] [ænd; ənd] [ɑ:rp] ,
The old gentlewomen , or caretakers , dry and twisted , brittle and sharp ,
这 老的 淑女们 , 或者 看护人员 , 干燥 和 扭曲 , 脆 和 锋利的 ,
那些老妇人, 或者说看护人, 干瘪扭曲, 脆弱尖锐,

[rɪˈpɑ:zə,tɔ:rɪz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] — [ˈvænɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈmæɪlɪs] [ænd; ənd][self] - [ˈsi:kɪŋ] — [laɪk] [ˈekəʊz]
repositories of emotion — vanities and malice and self - seeking — like echoes
仓库 的 情感 — 虚荣心 和 恶意 和 自己 - 寻求 — 喜欢 回声
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɔ:r][ˈfæt][ænd; ənd] [ləˈkweɪʃəs] ,
of the past , or fat and loquacious ,
的 这 过去的, 或者 胖的 和 贫嘴 ,
情感的容器——虚荣、恶意和自私——就像过去的回声, 或者肥胖而喋喋不休。

[wɪð; wɪθ][ælkəˈhɑ:lɪk] [sentɪmentˈæləti] , [ɑ:r; ər] [ˈwʌndərfəli] [ɪnˈɡreɪʃɪətɪŋ] .
with alcoholic sentimentality , are wonderfully ingratiating .
和 酗酒者 感伤 , 是 太棒了 讨好 .
带着酒精带来的感伤, 非常讨人喜欢。

[ðeɪ] [ˈɡæðər] [laɪk] [ˈʃæ,douz] , [ˈɡoʊsts] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
They gather like shadows , ghosts , about the feet of the young ,
他们 收集 喜欢 阴影 , 鬼魂 , 关于 这 脚 的 这 年轻的 ,
它们像影子、幽灵一样聚集在年轻人的脚边,

[ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:lpəʊl][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪn] [ˈri:sɔ:rsɪz] — [ðə; ði] [ˈrestləs]
and provide Mr . Walpole with one of his main resources — the restless
和 提供 先生 : 沃尔波尔 和 一 的 他的 主要的 资源 — 这 不安
[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈvenʃənz] ,
turning away of the young from the conventions ,
转弯 离开 的 这 年轻的 从 这 惯例 ,
并为沃尔波尔先生提供了一项主要资源——年轻人对传统习俗的不安分的反叛精神。

[ˈpredʒʊdɪsɪz][ænd; ənd] [ɪnhəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
prejudices and inhibitions of yesterday .
偏见 和 抑制 的 昨天 .
昨日的偏见和禁忌。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪnˈtɛnt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˈlɑːkɪŋ] [eɪdʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv] [juːθ]
He is singularly intent upon the injustice of locking age about the wrists of youth
他 是 单独地 意图 之上 这 不公正 的 锁定 年龄 关于 这 手腕 的 青年
;
;
;
;

他特别关注将年龄限制在年轻人手腕上的不公正现象；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juːθ] [ɪz] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [rɪskeɪp] ,
and , with him , youth is very apt to escape ,
和 , 和 他 , 青年 是 非常 易于 到 逃脱 ,
而对于他来说，年轻人很容易逃离这一切。

[tuː; tə][dɪˈfaɪ] [əˈθɑːrəti] [set][ɪn] [ˈjɪrz] . . . [ˈoʊnli][tuː; tə] [brɪˈkʌm] , [ɪn] [taɪm] , [eɪdʒ] [ɪtˈself] .
to defy authority set in years . . . only to become , in time , age itself .
到 违抗 权威 放 在 年 . . . 仅有的 到 变得 , 在 时间 , 年龄 本身 .
违抗多年来确立的权威.....最终却也变成了衰老本身。

” [pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈæntɪ] - [ˈklaɪmæks] :
” **Perhaps this is an anti - climax :**
” 也许 这 是 一个 反对 - 高潮 :
“或许这会让人感到虎头蛇尾：

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [hæz; həz] [twais] [əˈwɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈteɪt] [blæk] [praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best]
The University of Edinburgh has twice awarded the Tait Black Prize for the best
这 大学 的 爱丁堡 有 两次 获奖 这 泰特 黑色的 奖 为了 这 最好的
[ˈnɑːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːlpəʊl] — [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɪti] [ɪn] - [ænd; ənd]
novel of the year to Mr . Walpole — first for The Secret City in 1919 and
小说 的 这 年 到 先生 . 沃尔波尔 — 第一的 为了 这 秘密 城市 在 - 和
[ðən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ɪn] - . -
then for The Captives in 1920 . 31
然后 为了 这 俘虏 在 - . -

爱丁堡大学曾两次将泰特·布莱克奖（Tait Black Prize）授予沃尔波尔先生，以表彰他年度最佳小说——第一次是1919年
凭借《秘密之城》（The Secret City），第二次是1920年凭借《俘虏》（The Captives）。³¹

[bʊks]
Books
图书
图书

[baɪ] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl]
by Hugh Walpole
经过 休 沃尔波尔
休·沃尔波尔

[ˈnɑːvəlz] :
Novels :
小说 :
小说：

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hɔːrs]
THE WOODEN HORSE
这 木制的 马
木马

[ðə; ði] [ɡɒdz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈperɪn, peˈræŋ]
THE GODS AND MR . PERRIN
这 神 和 先生 : 佩兰
众神与佩林先生

([ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['mɪstər] . ['perɪn, pe'ræn][ænd; ənd][ˈtreɪl])
(**In England** , **MR** . **PERRIN** **AND** **MR** . **TRAILL**)
(在 英格兰 , 先生 : 佩兰 和 先生 : 尾迹)
(在英国, 是《佩林先生和特雷尔先生》)

[ðə; ði] [ɡri:n] ['mɪrər]
THE GREEN MIRROR
这 绿色的 镜子

绿色镜子

[ðə; ði] [dɑ:rk] ['fɔ:rist]
THE DARK FOREST
这 黑暗的 森林

黑暗森林

[ðə; ði] ['si:krət] ['sɪti]
THE SECRET CITY
这 秘密 城市

秘密之城

[ðə; ði] ['kæptɪvz]
THE CAPTIVES
这 俘虏

俘虏们

[ðə; ði] [kə'θi:drəl]
THE CATHEDRAL
这 大教堂

大教堂

[rəu'mænsɪz] :
Romances :
浪漫故事 :

爱情故事：

- [æt; ət] ['fɔ:rtɪ]
MARADICK AT FORTY
- 在 四十

马拉迪克四十岁

[ðə; ði] ['preljʊ:d] [tu:; tə] [əd'ventʃər]
THE PRELUDE TO ADVENTURE
这 序幕 到 冒险

冒险的前奏

['fɔ:rtɪtu:d]
FORTITUDE
坚韧

坚韧

[ðə; ði] ['dʌltʃəs] [ʌv; əv] -
THE DUCHESS OF WREXE
这 公爵夫人 的 -

雷克斯公爵夫人

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'tʃæntɪd]
THE YOUNG ENCHANTED
这 年轻的 迷人的

年轻的魔法

[ʃɔ:rt] ['stɔ:rɪz] :
Short Stories :
短的 故事 :

短篇小说集：

[ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['skerkroʊ]
THE GOLDEN SCARECROW
这 金的 稻草人

金色稻草人

[ˈdʒerəmi]
JEREMY
杰里米

杰里米

[ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] ['trævələz]
THE THIRTEEN TRAVELLERS
这 十三 旅行者

十三位旅行者

[belz] - [ˈlɛtrəz] :
Belles - Lettres :
美女们 - 字母 :

Belles-Lettres:

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['kɑːnræd] — [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstʌdi] .
JOSEPH CONRAD — A Critical Study .
约瑟夫 康拉德 — 一个 批判的 学习 .

约瑟夫·康拉德——批判性研究。

[ˈsɔːrsɪz]
Sources
来源

来源

[ɑːn] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl]
on Hugh Walpole
在 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

[hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] : [æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] , [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɜːrgəsˌhaɪməɹ] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn]
Hugh Walpole : An Appreciation , by Joseph Hergesheimer , GEORGE H . DORAN
休 沃尔波尔 : 一个 欣赏 , 经过 约瑟夫 赫格斯海默 , 乔治 H . 多兰
[ˈkʌmpəni] . -
COMPANY . 32
公司 . -

休·沃尔波尔：赏析，约瑟夫·赫格斯海默著，乔治·H·多兰公司出版。32

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [hæf] [ˈsentʃəri] , [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkʌnlɪf] ,
English Literature During the Last Half Century , by J . W . Cunliffe ,
英语 文学 期间 这 最后的 一半 世纪 , 经过 J . W . 康利夫 ,

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
THE MACMILLAN COMPANY .
这 麦克米伦 公司 .

JW Cunliffe 著，《过去半个世纪的英国文学》，麦克米伦公司出版。

[ə; eɪ] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] [ænˈθɔːlədʒi] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
A Hugh Walpole Anthology , selected by the author .
一个 休 沃尔波尔 选集 , 已选 经过 这 作者 .

作者亲自挑选的休·沃尔波尔作品选集。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] .
J . M . DENT & SONS .
J . M . 凹痕 & 儿子们 .

JM DENT & SONS。

[nu:] [jɔ:k] : [i:] . [pi:] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni] .
NEW YORK : E . P . DUTTON & COMPANY .
新的 约克 : E . P . 达顿 & 公司 .

纽约：EP DUTTON & COMPANY。

[hju:] ['wɔ:l pəul] , ['mæstər] ['nɔ:vəlɪst] .
Hugh Walpole , Master Novelist .
休 沃尔波尔 , 掌握 小说家 .

休·沃尔波尔，小说大师。

['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni] .
Pamphlet published by GEORGE H . DORAN COMPANY .
小册子 已发布 经过 乔治 H : 多兰 公司 .

由乔治·H·多兰公司出版的小册子。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)
(Out of print .)
(出去 的 打印 .)

(已绝版。)

[hu:z] [hu:]
Who's Who
谁是 WHO

名人录

['ɪn] ['ɪŋ glænd]] . -
[In England] . 33
[在 英格兰] : -

[在英国].33

['tʃæptər] [i:]
Chapter II
章 二

第二章

[hæf] - [smaɪlz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz]
HALF - SMILES AND GESTURES
一半 - 微笑 和 手势

半笑和手势

[aɪ]
i
我

我

[hæf] - [smaɪlz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] !
Half - smiles and gestures !
一半 - 微笑 和 手势 ！

半笑半笑，手势也有些含糊！

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [dʒenə'reɪ](ə)n[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] .
There is always a younger generation but it is not always articulate .
那里 是 总是 一个 年轻 一代 但 它 是 不是 总是 能言善辩 .

总会有年轻一代，但他们并不总是善于表达。

[ðə; ði][wɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
The war may not have changed the face of the world ,
这 战争 可能 不是 有 已更改 这 脸 的 这 世界 ,

这场战争或许没有改变世界的面貌，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] .

but it changed the faces of very many young men .
但 它 已更改 这 面孔 的 非常 许多 年轻的 男人 .

但这改变了许多年轻人的面貌。

[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][naɪˈi:v] [ɪnˈθu:ziæzəm][ænd; ənd][æən; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪkˈspektənsi] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli]
Faces of naïve enthusiasm and an innocent expectancy were not particularly
面孔 的 幼稚的 热情 和 一个 清白的 预期 是 不是 特别

[ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪrɜz] - [tu:; tə] - .
noticeable in the years 1918 to 1922 .
显 在 这 年 - 到 - .

1918 年至 1922 年间，人们脸上并没有特别明显的天真热情和无辜的期待。

[ðə; ði] [ˈsa:m.bə.nəs] , [ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] ,
The sombreness , the abruptness ,
这 阴郁 , 这 突兀 ,

阴郁的气氛，突兀的氛围，

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [mu:d] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [saɪtʃ] [men][æz; əz] [bəˈrɪbʊs] [ænd; ənd]
the savage mood evident in the writings of such men as Barbusse and
这 野蛮的 情绪 明显 在 这 著作 的 这样的 男人 作为 巴比塞 和

[ˈsi:ɡfri:d; ˈzɪkfri:t] [səˈsu:n] [wɜ:ɹ; wər] [əˈbændənd] .
Siegfried Sassoon were abandoned .
齐格弗里德 沙宣 是 弃 .

巴比塞和西格弗里德·萨松等人的作品中体现出的那种野蛮的情绪被抛弃了。

[kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈspɛrd] [ðə; ði] [ˈɪnɪɡmə] [ʌv; əv] [deθ] ,
Confronted with the riddle of life , spared the enigma of death ,
面对 和 这 谜语 的 生活 , 幸存 这 谜 的 死亡 ,

面对生命的谜题，却免于死亡的谜团，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæən; həv] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [brɪˈfɪtɪŋ] [ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd][dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
the young men have felt nothing more befitting their age and generation than
这 年轻的 男人 有 毛毡 没有什么 更多的 合适 他们的 年龄 和 一代 比

[ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] “ [ˈdʒestʃər] .
the personal “ gesture .
这 个人的 “ 手势 .

年轻人认为，没有什么比这种个人“姿态”更符合他们的年龄和时代了。

” [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
” If you ask me what is a gesture , I can't say that I know .
” 如果 你 问 我 什么 是 一个 手势 , 我 不能 说 那 我 知道 .

“如果你问我什么是姿态，我不能说我知道。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [æˈtɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [wʌn][ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:ɹ]
It is something felt in the attitude of a person to whom one is talking or
它 是 某物 毛毡 在 这 态度 的 一个 人 到 谁 一 是 说 或者

[hu:z] [bʊk] [wʌn][ɪz] [ˈri:dɪŋ] .
whose book one is reading .
谁 书 一 是 阅读 .

它是从与你交谈的人或你正在阅读的人的态度中感受到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ɪz] [əˈkʌmpənɪd] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:ɹ] [ˈjʌŋɡər] [ˈraɪtəz] ,
And the gesture is accompanied , in some of our younger writers ,
和 这 手势 是 伴随 , 在 一些 的 我们的 年轻 作家 ,

而这种姿态，在我们一些年轻作家的作品中，也伴随着.....

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][bəʊθ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
with an expression that is both serious and smiling .
和 一个 表达 那 是 两个都 严肃的 和 微笑 .

表情既严肃又微笑。

[ði:z] [hæf] - [smaɪlz] [ɑ:r; əɹ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ˈju:θs] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
These half - smiles are , I take it , youth's comment on the riddle of a
这些 一半 - 微笑 是 , 我 拿 它 , 青年的 评论 在 这 谜语 的 一个
[kən'tɪnju:ɪd] [ɪg'zɪstəns] ,
continued existence ,
持续 存在 ,

我认为，这些似笑非笑的表情，是年轻人对生命延续之谜的一种回应。

[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [wel] - lost34
on the loss of well - lost34
在 这 损失 的 出色地 - lost34

因失去并而损失34

[ɪ'lʊ:ʒnz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fju:tʃər] ['vælju:z] .
illusions , on the uncertainty of all future values .
幻觉 , 在 这 不确定 的 全部 未来 值 .

幻想，源于对未来所有价值的不确定性。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What is there worth trying for ?
什么 是 那里 值得 尝试 为了 ?

有什么值得尝试的？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [klɪr] , [hens] [ðə; ði] ['dʒestʃər] .
It is not too clear , hence the gesture .
它 是 不是 也 清除 , 因此 这 手势 .

情况不太明朗，所以才做了这个手势。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ?
What is there worth the expenditure of emotion ?
什么 是 那里 值得 这 支出 的 情感 ?

什么值得我们投入情感？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [ɪz][ðə; ði] [best] .
It is doubtful ; and a half - smile is the best .
它 是 疑 ; 和 一个 一半 - 微笑 是 这 最好的 .

这很难说；微笑是最好的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] , ['bɪzɪli] [ɛk'spərə'mentɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɪz]['ɔ:ldəs, 'ældəs] ['hʌksli] .
Such a writer , busily experimenting in several directions , is Aldous Huxley .
这样的 一个 作家 , 忙碌地 实验 在 一些 方向 , 是 奥尔德斯 赫胥黎 .

这样一位在多个方向上不断尝试的作家，就是奥尔德斯·赫胥黎。

[ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] - ,
This child of 1894 ,
这 孩子 的 - ,

这个1894年出生的孩子，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['lenərd] ['hʌksli] (['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfər] [ʌv; əv][pra:f] . [ti:] . [ertʃ] . ['hʌksli])
the son of Leonard Huxley (eldest son and biographer of Prof . T . H . Huxley)
这 儿子 的 伦纳德 赫胥黎 (长子 儿子 和 传记作家 的 教授 . T . H . 赫胥黎)
[ænd; ənd][ˈdʒu:liə] ['ɑ:rnəld] ([ni:s] [ʌv; əv] ['mɑ:rθə] ['ɑ:rnəld][ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔ:rd]
and Julia Arnold (niece of Martha Arnold and sister of Mrs . Humphry Ward
和 朱莉娅 阿诺德 (侄女 的 玛莎 阿诺德 和 姐姐 的 太太 . 汉弗莱 沃德
) ,
) ;
) ,

伦纳德·赫胥黎（T·H·赫胥黎教授的长子和传记作者）和朱莉娅·阿诺德（玛莎·阿诺德的侄女，汉弗莱·沃德夫人的妹妹）
的儿子

[hæz; həz][wɪð; wɪθ] [θri:] [bʊks] [ʌv; əv][proʊz] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
has with three books of prose built up a considerable and devoted following
有 和 三 图书 的 散文 建造 向上 一个 大量 和 奉献 下列的
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˈri:dəz] .
of American readers .
的 美国人 读者 .

他凭借三本散文作品，在美国读者中积累了相当数量的忠实读者。

[fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪmbəʊ]
First there was Limbo .
第一的 那里 曾是 炼狱 .

首先是炼狱。

[ðen] [keɪm] [kroʊm] [ˈjeləʊ] ,
Then came Crome Yellow ,
然后 来了 铬 黄色的 ,

然后是铬黄，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [faɪv] [ˈsto:riz] — [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l]
and on the heels of that we had the five stories — if you like to call
和 在 这 高跟鞋 的 那 我们 有 这 五 故事 — 如果 你 喜欢 到 称呼
[ðem; ðəm][soʊ] — [kəm'pəʊzɪŋ] [ˈmɔ:rt(ə)] [kɔɪlz] .
them so — composing Mortal Coils .
他们 所以 — 构成 凡人 线圈 .

紧随其后的是五个故事——如果你愿意这样称呼它们的话——构成了《凡人之躯》。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ] [ˈkɑ:ment] [mɔ:r] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] [ˈsædlɪr] ,
I have seen no comment more penetrating than that of Michael Sadleir ,
我 有 已见 不 评论 更多的 渗透 比 那 的 迈克尔 萨德勒 ,

我从未见过比迈克尔·萨德勒的评论更深刻的评论。

[hɪm'self] [ðə; ði] [ˈb:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
himself the author of a novel of distinction .
他自己 这 作者 的 一个 小说 的 区别 .

他本人是一位杰出小说家的作者。

[ˈsædlɪr] [sez] :
Sadleir says :
萨德勒 说道 :

萨德勒说：

“ [ɔ:l'redɪ] [ˈhʌksli] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈri:dəb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
“ **Already Huxley is the most readable of his generation** .
“ 已经 赫胥黎 是 这 最多 可读 的 他的 一代 .

“赫胥黎已经是他那一代作家中最具可读性的了。”

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'lɔrmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnkən'sɪstənsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsɪ]
He has the allurement of his own inconsistency , and the inconsistency
他 有 这 诱惑 的 他的 自己的 不一致 , 和 这 不一致

[ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz][ɪts] [ˈkwestɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
of youth is its questing spirit ,
的 青年 是 它是 探索 精神 ,

他身上有一种矛盾的魅力，而青春的矛盾之处就在于其探索精神。

[ænd; ənd] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ɪts] [tʃi:f] [kleɪm] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .
and , consequently , its chief claim to respect .
和 , 最后 , 它是 首席 宣称 到 尊重 .

因此，这也是它最值得尊重的原因。

“ [æ̃t; ət][ˈprez(ə)nt][ð̃er; ð̃ər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈhʌksli] — [ð̃ə; ð̃i][ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər][ɪn][wɜːrdz] , [ð̃ə; ð̃i]
“ At present there are several Huxleys — the artificer in words , the
在 展示 那里 是 一些 赫胥黎 — 这 工匠 在 字 , 这
[ˈæmətər] [ʌv; əv][ˈgɑːrbɪdʒ] , [ˈpɪroʊ] [luːˈneər] ,
amateur of garbage , pierrot lunaire ,
业余 的 垃圾 , 小丑 月亮 ,
“目前有好几个赫胥黎——文字的匠人、垃圾的爱好者、月光下的皮埃罗，

[ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪnɪk] [ɪn][ræ̃g] - [taɪm] , [ð̃ə; ð̃i] [fəˈstɪdiəs] [ˈsenʃʊəlɪst] .
the cynic in rag - time , the fastidious sensualist .
这 犬儒 在 抹布 - 时间 , 这 挑剔 感官主义者 .
拉格泰姆音乐中的愤世嫉俗者，一丝不苟的感官主义者。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈoʊnli][ɪn][ð̃ə; ð̃i][lə̃st] ,
For my part , I believe only in the last ,
为了 我的 部分 , 我 相信 仅有的 在 这 最后的 ,
就我而言，我只相信最后一件事。

[ˈteɪkɪŋ] [ð̃æt] [tuː; tə][biː; bi][ð̃ə; ð̃i] [ˈriːəl] [ˈhʌksli] [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] [rest] [præ̃ŋk] , [ˌvɜːrtʃuˈɑːsəti] , [ænd; ənd] ,
taking that to be the real Huxley and the rest prank , virtuosity , and ,
采取 那 到 是 这 真实的 赫胥黎 和 这 休息 恶作剧 , 精湛技艺 , 和 ,
[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] .
most of all , self - consciousness .
最多 的 全部 , 自己 - 意识 .

认为那是真正的赫胥黎，其余的都是恶作剧、技艺，以及最重要的，自我意识。

[æ̃z; əz][ð̃ə; ð̃i] [foʊl] [wɪl] [jaɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃædoʊ] , so35
As the foal will shy at his own shadow , so35
作为 这 驹 将要 害羞的 在 他的 自己的 阴影 , so35
就像小马驹会害怕自己的影子一样，所以35

[ˈɔːldəs, ˈældəs] [ˈhʌksli] , [ˈnɜːrvəs] [baɪ][fɪts][æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈæləti] ,
Aldous Huxley , nervous by fits at the poise of his own reality ,
奥尔德斯 赫胥黎 , 紧张的 经过 适合 在 这 沉着 的 他的 自己的 现实 ,
奥尔德斯·赫胥黎，因自身现实的平衡而感到焦虑不安。

[ˈsaɪdˌsteps] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈvaɪələns] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
sidesteps with graceful violence into the opposite of himself .
侧身 和 优美 暴力 进入 这 对面的 的 他自己 .
他以优雅的暴力闪避，走向与自己截然相反的方向。

[ð̃er; ð̃ər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ð̃ɪs] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [kɔɪlz] .
There is a beautiful example of this in Mortal Coils .
那里 是 一个 美丽的 例子 的 这 在 凡人 线圈 .
《凡人之躯》中就有一个绝佳的例子。

[əˈmʌŋ] [ð̃ə; ð̃i][steɪdʒ] - [dəˈrek(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] , - [pɜːmjuːˈteɪʃnz] [əˈmʌŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , -
Among the stage - directions to his play , ' Permutations Among the Nightingales , ' -
之中 这 阶段 - 方向 到 他的 玩 , - 排列 之中 这 夜莺 , -
[əˈkɜːr] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsentənsɪz] :
occur the following sentences :
发生 这 下列的 句子 :

在他的剧作《夜莺的排列组合》的舞台指示中，出现了以下句子：
- [ˈsɪdni] [ˈdɑːlfɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [əˈpɪrəns] .
' Sydney Dolphin has a romantic appearance .
- 悉尼 海豚 有 一个 浪漫的 外貌 .
“悉尼海豚”外形浪漫。

[hɪz; ɪz] [tu:] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɛkəg,naɪzd] [baɪ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkrɪtɪks][æz; əz]
His two volumes of verse have been recognised by intelligent critics as
他的 二 卷 的 诗 有 到过 已确认 经过 聪明的 评论家 作为
[rɪˈma:rkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

他的两卷诗集被有识之士公认为杰作。

[haʊ] [fa:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈpoʊətri][ˈnoʊbə:di] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈdɑ:lfɪn] [hɪm'self] , [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
How far they are poetry nobody , least of all Dolphin himself , is certain .
如何 远的 他们 是 诗 无人 , 至少 的 全部 海豚 他自己 , 是 肯定 .

它们在多大程度上是诗歌，没有人，尤其是多尔芬本人，能够确定。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌltʃərd] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt]
They may be merely the ingenious products of a very cultured and elaborate
他们 可能 是 仅仅 这 巧妙 产品 的 一个 非常 有文化的 和 精心制作的
[breɪn] . -
brain . '
脑 . -

它们或许仅仅是一个极具教养和智慧的大脑的巧妙产物。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz] [maɪt] [bi:; bi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hɪm'self] ,
“ The point is not that these words might be applied to the author himself ,
” 这 观点 是 不是 那 这些 字 可能 是 应用 到 这 作者 他自己 ,
“重点不在于这些话是否适用于作者本人，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ðeɪ] [maɪt] , [ˈi:v(ə)n][hoʊps] [ðeɪ] [wɪl] ,
but rather that he knows they might , even hopes they will ,
但 相当 那 他 知道 他们 可能 , 甚至 希望 他们 将要 ,

但他更倾向于认为他们可能会这样做，甚至希望他们会这样做。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə] [lʌl] [hɪz; ɪz] [tu:] - [ˈredi] [self] - [ˈkrɪtɪsɪzəm][baɪ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
and has sought to lull his too - ready self - criticism by , so to speak ,
和 有 寻求 到 麻痹 他的 也 - 准备好 自己 - 批评 经过 , 所以 到 说话 ,
并且他试图通过某种方式来缓和自己过于频繁的自我批评，可以说，

[ˈgetɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ˈpeɪpər] [wʌt] [hi:; hi][ɪˈmædʒɪnz] [ˈʌðər] [meɪ] [θɪŋk]
getting there first and putting down on paper what he imagines others may think
获得 那里 第一的 和 推杆 向下 在 纸 什么 他 想象 其他的 可能 思考
[ɔ:r] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or write of him :
或者 写 的 他 .

抢先一步，把想象中别人可能会对他的看法或评价写下来。

“ [ˈhʌksli] [ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊət][ænd; ənd] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [proʊz] .
“ Huxley is a poet and writer of prose .
” 赫胥黎 是 一个 诗人 和 作家 的 散文 .

“赫胥黎是一位诗人兼散文作家。”

[hɪz; ɪz] [ˈverɪd] [pɜ:səˈnælɪti:z] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][bəʊθ] .
His varied personalities show themselves in both .
他的 多种多样 个性 展示 他们自己 在 两个都 .

他在这两方面都展现了他多变的个性。

[ðə; ði][ɑ:rˈtɪfəsər; ɑ:rˈtɪfɪsər][ɪn][wɜ:rdz] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ɑ:mniˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][gɑ:d] [fərˈbɪd] [ðæt] [hi:; hi][ˈevər]
The artificer in words is almost omnipresent , and God forbid that he ever
这 工匠 在 字 是 几乎 无所不在 , 和 上帝 禁止 那 他 曾经
[ˈvæniʃ] [ˈʌtərli] .
vanish utterly .
消失 完全地 .

语言的创造者几乎无处不在，但愿他永远不会彻底消失。

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv] [lə'fɔːrg] [hæz; həz] [prə'duːst] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['skɪfl] [θɪŋz] ,
The disciple of Laforgue has produced lovely and skilful things ,
这 弟子 的 拉福格 有 生产 迷人的 和 熟练 事物 ,
拉福格的弟子创作出了精美绝伦的作品。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [ˈsɪmbəlist] [ðæt] [ˈɪnstɪˌɡertɪd] [ðə; ði]
and one is grateful for the study of the French symbolists that instigated the
和 一 是 感激的 为了 这 学习 的 这 法语 象征主义者 那 煽动 这
[trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] - - - ['mɪdi] [-] [fɔːn] .
translation of ' L'Apres - midi d'un Faune .
翻译 的 - - - midi 逼债 牧神 .
人们应该感谢对法国象征主义的研究，正是这种研究促成了《牧神午后》的翻译。

- [ɪn] - [ðə; ði] [wɔːk] - [ðə; ði] [riː'kæptʃər] [ʌv; əv] - [blend] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk][ænd; ənd][ðə; ði]
' In ' The Walk ' the recapture of Laforgue's blend of the exotic and the
- 在 - 这 走 - 这 夺回 的 - 混合 的 这 异域风情 和 这
['evrɪdeɪ] [ɪz] [ə'stɔːnɪŋli] [kəm'pli:t] .
everyday is astonishingly complete .
每天 是 令人震惊地 完全的 .
《云中行走》对拉福格将异域风情与日常生活融合在一起的风格进行了惊人的完美再现。

“ [ðə; ði] ['sɪnɪk] [ɪz][æz; əz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪrɒʊ] [ænd; ənd] - ['soʊ](ə)l] [ə'menətɪz] , - [pɑːrts]
“ **The cynic is as accomplished as the Pierrot and ' Social Amenities , ' parts**
” 这 犬儒 是 作为 完成 作为 这 小丑 和 - 社会的 便利设施 , - 部分
[ʌv; əv] - [səʊls] Occidere36
of ' Soles Occidere36
的 - 鞋底 Occidere36
“愤世嫉俗者与皮埃罗和《社会设施》一样技艺精湛，《Soles Occidere36》的部分内容也是如此。”

[et] - [pɑːsənt] , - [ænd; ənd] , [ɪn][ˈlɪmbɒʊ] ,
et Redire Possunt , ' and , in Limbo ,
等 - 波森特 , - 和 , 在 炼狱 ,
et Redire Possunt, '并且，在地狱边境，
- ['rɪtʃəd] - ([fɜːrst] - ['peɪdʒɪz]) [ænd; ənd] - ['hæpi] ['fæməliz] - [ɑːr; ər] ['sɪŋkəpɜːtɪd]
' Richard Greenow ' (first 100 pages) and ' Happy Families ' are syncopated
- 理查德 - (第一的 - 页面) 和 - 快乐的 家庭 - 是 切分音

[æktʃu'æləti] ,
actuality ,
现实 ,
《理查德·格里诺》（前100页）和《幸福家庭》是节奏鲜明的现实主义作品。
[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][dʒɪgz][æn; ən] [ə'priːjətɪv] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi]['dʒɜːks] [ɪrɪ'zɪstəbli]
and the mind jigs an appreciative shoulder , as the body jerks irresistibly
和 这 头脑 夹具 一个 欣赏的 肩膀 , 作为 这 身体 混蛋 无法抗拒地

[tuː; tə] - [ˈɪndiːə'noʊlə] . -
to ' Indianola . '
到 - 印第安纳波利斯 . -
内心不由自主地耸了耸肩表示赞赏，身体也情不自禁地随着《印第安纳波利斯》的旋律摇摆起来。
“ [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ˈhʌksli] [ðə; ði] ['senʃʊəlist] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
“ **There remains Huxley the sensualist , a very ardent lover of beauty ,**
” 那里 遗迹 赫胥黎 这 感官主义者 , 一个 非常 热心 情人 的 美丽 ,
“赫胥黎依然是感官主义者，一个非常热爱美的人。”

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd][ˈpriːæmb(ə)] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈɡæləntri] ,
but one that shrinks from the sordid preamble of modern gallantry ,
但 一 那 收缩 从 这 肮脏的 前言 的 现代的 英勇 ,
但却对现代绅士风度那卑劣的序曲避之不及。

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] .
one that is apprehensive of the inevitable disillusionment .
— 那 是 忧虑 的 这 不可避免的 幻灭 .
一个对不可避免的幻灭感到忧虑的人。

[æz; əz] [ˈʌðər] [hæv; həv] [dʌn] , [æz; əz] [ˈʌðər] [wɪl] [du:] ,
As others have done , as others will do ,
作为 其他的 有 完毕 , 作为 其他的 将要 做 ,
正如其他人已经做过的, 也正如其他人将会做的,

[hi:; hi][faɪndz][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] [ˈprɑ:gres] [hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ʌn'si:mli] .
he finds in imagination the adventure that progress has decreed unseemly .
他 发现 在 想像力 这 冒险 那 进步 有 颁布 不体面的 .
他在想象中找到了进步所认为不体面的冒险。

“ [ðə; ði] [ˈri:dər] [hu:] [ɪz] [ʃɑ:kt] [baɪ] - [ˈslæbi] - [ˈbelɪz] , -
“ **The reader who is shocked by ' slabby - bellies** , '
“ 这 读者 WHO 是 震惊 经过 - 板状的 - 肚子 , -
“对‘臃肿的肚子’感到震惊的读者,

- [ˈmju:kəs] , -
' **mucus** , '
- 粘液 , -
“粘液,”

- ;
' **Priapulids** , '
- 鳃曳动物 - ;

鳃曳动物;

[ðə; ði] [ˈri:dər] [hu:] [ɪz] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [pə'reɪdɪd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈsplendər] [baɪ] [ˈnʌmbərz] ,
the reader who is awed by the paraded learning of ' Splendour by Numbers ,
这 读者 WHO 是 敬畏 经过 这 游行 学习 的 - 辉煌 经过 数字 ,
读者若被《数字的辉煌》中炫耀的学问所震撼,

- [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] - [ˈbju:ti] ,
' **by the deliberate intricacy of ' Beauty** ,
- 经过 这 商榷 复杂 的 - 美丽 ,
'通过“美”的刻意复杂,

- [ɔ:r][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [fə'ti:g] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈlʌli] - [ɪn][ˈlɪmbəʊ] — [ði:z] [ɑ:r; ər][noʊ]
' **or the delicate fatigue of ' The Death of Lully ' in Limbo — these are no**
- 或者 这 精美的 疲劳 的 - 这 死亡 的 卢利 - 在 炼狱 — 这些 是 不
[ˈɔ:diəns] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] .
audience for an artist .
观众 为了 一个 艺术家 .
或《吕利之死》在炼狱中展现的微妙疲惫——这些都不是艺术家的听众。

[aɪ 'ti:] [ˈtɪklz] [ðə; ði] [ˈɔθə:z] [ˈfænsɪ] , [ˈstretʃɪz] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
It tickles the author's fancy , stretches his wits ,
它 挠痒痒 这 作者的 想要 , 伸展 他的 智慧 ,
它激发了作者的想象力, 锻炼了他的思维能力。

[ˈflætərz] [hɪz; ɪz][ˈdevəltri][tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ænd; ænd] [ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ænd; ænd] [sʌtʃ] [rɪ'spekt]
flatters his devilry to provoke and witness such consternation and such respect
奉承者 他的 魔鬼行径 到 惹 和 证人 这样的 惊愕 和 这样的 尊重
.
.
.
他的恶行令人叹为观止, 激起了人们的惊愕和敬畏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:səs] [ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['hʌkslɪz] ['kwɑ:ləti] ,
But the process is waste of time , and a writer of Huxley's quality ,
但 这 过程 是 浪费 的 时间 , 和 一个 作家 的 赫胥黎 的 质量 ,
[wət'evər] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
whatever his youth ,
任何 他的 青年 ,
但这个过程纯属浪费时间, 而且像赫胥黎这样有才华的作家, 无论他年轻多少,

[hæz; həz] ['nevər] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .
has never time to waste .
有 绝不 时间 到 浪费 .
他从不浪费时间。

” [i:]
” **ii**
” 二、
“”

[ˈri:dʒ-z] [hu:] [hæv; həv] [tʃʌklɪd] [ˈoʊvər] [ˈɡɪni] [ɡɜ:rl][ɔ:r][hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪˈkju:liər]
Readers who have chuckled over Guinea Girl or have read with the peculiar
读者 WHO 有 轻笑 超过 几内亚 女孩 或者 有 读 和 这 奇特
[dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:r; ər] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ɪts]
delight of discovery The Pilgrim of a Smile are astonished to learn that its
喜 的 发现 这 朝圣 的 一个 微笑 是 惊讶 到 学习 那 它是
[ˈɔ:θər] [ɪz] ,
author is ,
作者 是 ,
读过《几内亚女孩》并被其逗乐, 或带着奇特发现的喜悦读过《微笑的朝圣者》的读者, 都会惊讶地得知, 这本书的作者竟然是.....

[ˈprɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] .
properly speaking , an engineer .
适当地 请讲 , 一个 工程师 .
严格来说, 是一名工程师。

[ˈnɔ:rmən] ['deɪvi] , [bɔ:rn][ɪn] - (['keɪmbɪdʒ] - - -) -
Norman Davey , born in 1888 (Cambridge 1908 - 10) 37
诺曼 戴维 , 出生 在 - (剑桥 - - -) -
诺曼·戴维, 生于1888年（1908-1910年就读于剑桥大学） 37

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['henri] ['deɪvi] , [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv] ['emɪnəns] .
is the son of Henry Davey , an engineer of eminence .
是 这 儿子 的 亨利 戴维 , 一个 工程师 的 卓越 .
他是著名工程师亨利·戴维的儿子。

[ˈæftər] ['teɪkɪŋ] [ˈɑ:nərz] [ɪn] ['kɛmɪstri] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪks] , [ˈnɔ:rmən] ['deɪvi] ['trævlɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] (-) ,
After taking honours in chemistry and physics , Norman Davey travelled in America (
后 采取 荣誉 在 化学 和 物理 , 诺曼 戴维 旅行 在 美国 (-) ,
1911) ,
-) ,
诺曼·戴维在化学和物理专业取得优异成绩后, 于 1911 年游历了美国。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][ˌkærəˈlaɪnə] .
particularly in Virginia and Carolina .
特别 在 弗吉尼亚州 和 卡罗莱纳 .
尤其是在弗吉尼亚州和卡罗来纳州。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [əˈprentɪs] [ɪn] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
Then he went to serve as an apprentice in engineering work in the North of
然后 他 去 到 服务 作为 一个 学徒 在 工程 工作 在 这 北 的
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [mɪjŋpeɪˈljeɪ] [ɪn] [fræns] .
England and to study in the University of Montpellier in France .
英格兰 和 到 学习 在 这 大学 的 蒙彼利埃 在 法国 .
然后他前往英格兰北部当工程学徒，并在法国蒙彼利埃大学学习。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][gæs] [ˈtɜːrbain] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ɑːn]
His first book was The Gas Turbine , published in London and now a classic on
他的 第一的 书 曾是 这 气体 涡轮 , 已发布 在 伦敦 和 现在 一个 经典的 在
[ɪts][ˈsʌbdʒekt] .
its subject .
它是 主题 .
他的第一本书是《燃气轮机》，在伦敦出版，现在已成为该领域的经典之作。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪrz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ɑːn][θɜːrmoʊdaɪˈnæmɪks][tuː; tə]
In the four years preceding the war he contributed articles on thermodynamics to
在 这 四 年 前 这 战争 他 贡献 文章 在 热力学 到
[saɪənˈtɪfɪk] [ˈpepərz] .
scientific papers .
科学 文件 .
在战争爆发前的四年里，他为科学期刊撰写了有关热力学的文章。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [pʌntʃ]
It is only honest to add that at the same time he contributed to Punch
它 是 仅有的 诚实的 到 添加 那 在 这 相同的 时间 他 贡献 到 冲床
[ænd; ənd] [laɪf] — [ˈtʃiːfli] [vɜːrs] .
and Life — chiefly verse .
和 生活 — 主要 诗 .
必须诚实地补充一点，与此同时，他还为《Punch》和《Life》杂志撰稿——主要是诗歌。

[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd]
After the war he had a book of verse published in England and followed
后 这 战争 他 有 一个 书 的 诗 已发布 在 英格兰 和 随后
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
it with The Pilgrim of a Smile .
它 和 这 朝圣 的 一个 微笑 .
战后，他在英国出版了一本诗集，随后又出版了《微笑的朝圣者》。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn] [speɪn] , [ˈɪtəli] , [ˈswiːd(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] [ɪz] [bʊk]
He has travelled a good deal in Spain , Italy , Sweden , and his hobby is book
他 有 旅行 一个 好的 交易 在 西班牙 , 意大利 , 瑞典 , 和 他的 爱好 是 书
[kəˈlektɪŋ] .
collecting .
收集 .
他曾多次到访西班牙、意大利、瑞典等地，他的爱好是收藏书籍。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ;
This is all very well ;
这 是 全部 非常 出色地 ;
这一切都很好 ;
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪkˈspleɪnz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈætməsfɪr] [fɔːr; fər] [ðæt]
and it explains how he could provide the necessary atmosphere for that
和 它 解释 如何 他 可以 提供 这 必要的 气氛 为了 那
[ˈlæfəbl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrləʊ] ,
laughable story of Monte Carlo ,
可笑 故事 的 蒙特 卡洛 ,
这也解释了他如何能为蒙特卡洛那个荒诞的故事营造出必要的氛围。

[ˈɡɪni] [ɡɜːrl] ；
Guinea Girl ；
几内亚 女孩 ；

几内亚女孩；

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] ['skɜːsli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪlɡrɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ] [ðoʊz] [prɪ'lɪmɪnəɪz] [ɪn]
but one is scarcely prepared for The Pilgrim of a Smile by those preliminaries in
但 一 是 几乎 准备 为了 这 朝圣 的 一个 微笑 经过 那些 预备工作 在
[θɜːrmoʊdaɪ'næmɪks] — [ɔːr][ɪn] [pʌnt] ．
thermodynamics — or in Punch ．
热力学 — 或者 在 冲床 ．

但仅仅通过热力学或《笨拙》杂志上的那些预备知识，是很难让人对《微笑的朝圣者》这本书做好准备的。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn] [huː] [dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ði] [sfɪŋks] [fɔːr; fər] [ʌv] [ɔːr] [feɪm] [ɔːr] ['mʌni]
The story of the man who did not ask the Sphinx for love or fame or money
这 故事 的 这 男人 WHO 做过 不是 问 这 狮身人面像 为了 爱 或者 名声 或者 钱
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
but for the reason of her smile is one of the most intelligible of the
但 为了 这 原因 的 她 微笑 是 一 的 这 最多 可理解的 的 这
[ˈdʒestʃərz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ．
gestures characteristic of literature since the war ．
手势 特征 的 文学 自从 这 战争 ．

这位男子没有向斯芬克斯祈求爱情、名誉或金钱，而是因为她的微笑，他的故事是战后文学中最具代表性、最易于理解的姿态之一。

[ˌɑːrˈɑːrɪ]
iii
三、

三、

[ðə; ði][ˈdʒestʃər][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][pərˈhæps][moʊst] ['defɪnətli] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌbʊk] [baɪ]
The gesture as such is perhaps most definitely recognised in the charming book by
这 手势 作为 这样的 是 也许 最多 确实 已确认 在 这 迷人 书 经过
[dʒɑːn] Dos38
John Dos38
约翰 Dos38

约翰·多斯38那本引人入胜的书中或许最能肯定地体现这一姿态。

[ˈpæsoːs] ， [ˌraziˈnanti] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [əˈɡen] ．
Passos , Rosinante to the Road Again ．
帕索斯 ， 罗西南特 到 这 路 再次 ．

Passos，Rosinante再次上路。

[ðɪs] ， [ɪnˈdiːd] ， [ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwest] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ．
This , indeed , is the story of a gesture and a quest for it ．
这 ， 的确 ， 是 这 故事 的 一个 手势 和 一个 寻求 为了 它 ．

这的确是一个关于一个举动和对它的追寻的故事。

[ðə; ði][ˈdʒestʃər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] ，
The gesture is that of Castile ，
这 手势 是 那 的 卡斯蒂利亚 ；

这是卡斯蒂利亚的手势。

[dɪˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ˈtʃæptər] [ɪn][sʌm; səm][ˈmemərəb(ə)l] [wɜːrdz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [baɪ] [tiˈleməkəs,tə-]
defined in the opening chapter in some memorable words exchanged by Telemachus
定义 在 这 开幕 章 在 一些 难忘 字 交换 经过 忒勒马科斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] - ： “
and his friend Lyæus ： “
和 他的 朋友 - ： “

在开篇章节中，忒勒马科斯和他的朋友吕厄斯之间一段令人难忘的对话定义了这一点：“

- [ɪts] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ðæts] [soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [fi:l] [aɪ ˈtiː][ɪn][jər; jər][ɑːrmz] ?
' **It's the gesture that's so overpowering ; don't you feel it in your arms ?**
- 它是 这 手势 那就是 所以 压倒性的 ; 不 你 感觉 它 在 你的 武器 ?
“这个举动太震撼人心了；你难道没有感受到它在你怀中的力量吗？ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [trəˈmendəsli] [ˈmʌskjələr] . - “
Something sudden and tremendously muscular . ' “
某物 突然 和 非常 肌肉发达的 . - “
“突然间，肌肉线条变得异常粗壮。”

- [wen] [bɛlˈmɑːnti] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈdræɡɪŋ]
' **When Belmonte turned his back suddenly on the bull and walked away dragging**
- 什么时候 贝尔蒙特 转向 他的 后退 突然 在 这 公牛 和 步行 离开 拖拽
[ðə; ði] [red] [kloʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] ,
the red cloak on the ground behind him I felt it ,
这 红色的 披风 在 这 地面 在后面 他 我 毛毡 它 ,
“当贝尔蒙特突然背过身去，拖着红色斗篷走开时，我感觉到了。”

- [sed] - . “
' **said Lyæus** . “
- 说 - . “
“吕厄斯说道。”

- [ðæt] ['dʒestʃər] ,
' **That gesture** ,
- 那 手势 ,
“那个姿态，
[ə; eɪ] ['jeləʊ] [fleɪm] [əˈɡenst] [məˈruːn] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈkeɪd(ə)ns] . . . [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ˈswægər] [ʌv; əv]
a yellow flame against maroon and purple cadences . . . an instant swagger of
一个 黄色的 火焰 反对 栗色 和 紫色的 节奏 . . . 一个 立即的 昂首阔步 的
[dɪˈfaɪəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtəni] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊərɪ(ə)l] .
defiance in the midst of a litany to death the all - powerful .
蔑视 在 这 中间 的 一个 连祷 到 死亡 这 全部 - 强大的 .
黄色的火焰映衬着栗色和紫色的节奏.....在一首颂扬杀死全能者的祷文中，瞬间迸发出一种桀骜不驯的姿态。

[ðæt] [ɪz] [speɪn] . . .
That is Spain . . . :
那 是 西班牙 . . .

那是西班牙.....

[kæˈstiːl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . - “
Castile at any rate . ' “
卡斯蒂利亚 在 任何 速度 . - “
至少卡斯蒂利亚是这样的。

- [ɪz] “ [ˈswægər] ” [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ? - “
' **Is “ swagger ” the right word ?** ' “
- 是 “ 昂首阔步 ” 这 正确的 单词 ? - “
“用‘趾高气扬’这个词合适吗？ ”

- [faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] ! - “
' **Find a better !** ' “
- 寻找 一个 更好的 ! - “
“找个更好的！ ”

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ə; eɪ] [ˌmiːdiːˈvəl] [naɪt] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [meɪld] [ɡlʌv] [æt; ət]
' **For the gesture a mediæval knight made when he threw his mailed glove at**
- 为了 这 手势 一个 中世纪 骑士 制成 什么时候 他 扔 他的 邮寄 手套 在
[hɪz; ɪz] ['enəmiːz] [fiːt] [ɔːr][ə; eɪ][roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] [ˈwɪndəʊ] ,
his enemy's feet or a rose in his lady's window ,
他的 敌人的 脚 或者 一个 玫瑰 在 他的 女士的 窗户 ,
“这象征着中世纪骑士将锁子甲手套扔到敌人脚下或将玫瑰花扔到爱人窗前的姿态。”

[ðæt] [ə; eɪ] [mju:l] - ['draɪvər] [meɪks] [wen] [hi:; hi] [tɒsɪz] [ɔ:f] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ɑ:ˈwa:diˈenteɪ] , [ðæt]
that a mule - driver makes when he tosses off a glass of aguardiente , that
那 一个 骡子 - 司机 制作 什么时候 他 抛掷 离开 一个 玻璃 的 甘蔗酒 , 那
[pæ'stɔrə] [ɪm'pɪriəʊ] [meɪks] ['dænsɪŋ] -
Pastora Imperio makes dancing '
牧羊人 帝国 制作 跳舞 -

就像骡夫扔掉一杯白兰地时发出的那种声音，就像帕斯托拉·因佩里奥跳舞时发出的那种声音.....

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [wʌn] [[ʊd; ʒəd] ['klæsɪfaɪ] [ˌrɑzɪ'nanti] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] ,
" **I do not know whether one should classify Rosinante as a book of travel ,**
" 我 做 不是 知道 无论 一 应该 分类 罗西南特 作为 一个 书 的 旅行 ,
“我不知道是否应该将罗西南特的作品归类为游记，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第2/16页

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][kˈrɪtɪsɪzəmz] .

a book of essays , a book of criticisms .

一个 书 的 散文 , 一个 书 的 批评 .

一本散文集，一本评论集。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ: l] [θri:] — [æ n; ə n] [ˈɪntɪgreɪtɪd] [ˈdʒestʃər] .

It is all three — an integrated gesture .

它 是 全部 三 — 一个 融合的 手势 .

它集三者于一身——是一个整体的姿态。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪntəˈspə:st] [ˈtʃæptərz] [pərˈpɔ:rt] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ʌv; əv]

Certain interspersed chapters purport to relate the wayside conversations of

肯定 穿插 章节 旨趣 到 涉及 这 路边 对话 的

[tiˈleməkəs,tə-] [ænd; ənd] - — [ˈdu:əl] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔθɜ:z] [ˌpɜ:rsəˈnæləti][jæl; jəl] [wi:; wi] [seɪ] ?

Telemachus and Lyæus — dual phases of the author's personality shall we say ?

忒勒马科斯 和 - — 双重的 阶段 的 这 作者的 性格 将 我们 说 ?

书中穿插的某些章节声称讲述了忒勒马科斯和吕厄斯在路边的对话——我们可以说这是作者性格的双重面向吗？

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [mi:t] .

— and the people they meet .

— 和 这 人们 他们 见面 .

以及他们遇到的人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃæptərz] [ɑ:r; ər] [əˈkju:t] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] modern39

The other chapters are acute studies of modern39

这 其他 章节 是 急性 研究 的 modern39

其他章节是对现代39的深入研究。

[speɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmɑ:dərn] [ˈspæni] [ˈraɪtɜ:z] .

Spain , with rather special attention to modern Spanish writers .

西班牙 , 和 相当 特别的 注意力 到 现代的 西班牙语 作家 .

西班牙，尤其关注西班牙现代作家。

[wʌn] [ˈverɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [sʌt] [æ n; ə n] [ˈeseɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:n] [miˈgel] [di:]

One varies in his admiration between such an essay as that on Miguel de

— 变化 在 他的 钦佩 之间 这样的 一个 散文 作为 那 在 米格尔 德

[u:ˈnɑ:mu:nʊʊ] [ænd; ənd] [sʌt] [æ n; ə n] [ʌnfərˈgetəbl] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔrheɪ] [mənˈri:k]

Unamuno and such an unforgettable picture as the vision of Jorge Manrique

乌纳穆诺 和 这样的 一个 难忘 图片 作为 这 想象 的 豪尔赫 曼里克

[kəmˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [oʊd] [tu:; tə] [deθ] :

composing his splendid ode to Death :

构成 他的 灿烂 颂 到 死亡 :

人们对米格尔·德·乌纳穆诺的赞誉之词和豪尔赫·曼里克创作他那首精彩的《死亡颂歌》时的景象这幅令人难忘的画面，

可谓褒贬不一：

“ [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] .

“ It had been raining .

” 它 有 到过 下雨 .

“当时一直在下雨。”

[laɪts] [ˈrɪpld] [red] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [kli:n] [ˈpeɪvɪŋ] -

Lights rippled red and orange and yellow and green on the clean paving -

灯 涟漪 红色的 和 橙子 和 黄色的 和 绿色的 在 这 干净的 铺路 -

[ˈstoʊnz] .

stones .

石头 .

灯光在干净的石板路上荡漾出红色、橙色、黄色和绿色的光晕。

[ə; eɪ][kəʊld] [wind] [ɔ:f] [ðə; ði] [si'erə] [ʃɪld] [θru:] ['klætʃɪŋ] [stri:ts] .
A cold wind off the Sierra shrilled through clattering streets .
一个 寒冷的 风 离开 这 塞拉 尖锐的 通过 咔嗒咔嗒 街道 ；

来自内华达山脉的寒风呼啸着穿过喧闹的街道。

[æz; əz] [ðei] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [kæstɪljən] ['noʊblmən] , ['kɔ:rtiər] ,
As they walked the other man was telling how this Castilian nobleman , courtier ,
作为 他们 步行 这 其他 男人 曾是 讲述 如何 这 卡斯蒂利亚语 贵族 , 朝臣 ,
[mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
man - at - arms ,
男人 - 在 - 武器 ,

他们边走边听另一个人讲述这位卡斯蒂利亚贵族、廷臣、侍卫的故事。

[hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][,sænti:'eigəʊ] , [daɪd] , [ænd; ənd]
had shut himself up when his father , the Master of Santiago , died , and
有 关闭 他自己 向上什么时候 他的 父亲 , 这 掌握 的 圣地亚哥 , 死亡 , 和
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['pəʊəm] ,
had written this poem ,
有 书面 这 诗 ,

父亲，也就是圣地亚哥大师去世后，他把自己封闭起来，写下了这首诗。

[kri'eɪtɪd] [ðɪs] [trə'mendəs] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [deθ] ['swi:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wind] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
created this tremendous rhythm of death sweeping like a wind over the world .
创建 这 巨大的 韵律 的 死亡 扫荡 喜欢 一个 风 超过 这 世界 .

死亡的强大节奏如同狂风般席卷全球。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [els] .
He had never written anything else .
他 有 绝不 书面 任何事物 别的 .

他之前从未写过其他作品。

[ðei] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʌst] - ['kʌlərd] ['mæn](ə)n][æt; ət]
They thought of him in the court of his great dust - coloured mansion at
他们 想法 的 他 在 这 法庭 的 他的 伟大的 灰尘 - 有色 大厦 在
[oʊ'kɑ:njə] ,
Ocaña ,
奥卡尼亚 ,

他们想起了他，想起他在奥卡尼亚那座灰褐色大宅的庭院。

[wer] [ðə; ði] [brɔ:d] [i:vz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ku:ɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [hɔ:lz]
where the broad eaves were full of a cooing of pigeons and the wide halls
在哪里 这 广阔 檐 是 满的 的 一个 咕咕 的 鸽子 和 这 宽的 大厅
[hæd; həd][dɑ:rk]['ræftəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [æɾə'besks] [ɪn] [vər'mɪliən] ,
had dark rafters painted with arabesques in vermilion ,
有 黑暗的 椽子 绘 和 阿拉伯式花纹 在 朱红 ,

宽阔的屋檐下鸽子咕咕叫个不停，宽敞的大厅里深色的椽子上绘着朱红色的阿拉伯式花纹。

[ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lemən] [tri:] .
in a suit of black velvet , writing at a table under a lemon tree .
在 一个 套装 的 黑色的 天鹅绒 , 写作 在 一个 桌子 在下面 一个 柠檬 树 .

身穿黑色天鹅绒套装，在柠檬树下的桌旁写作。

[daʊn] [ðə; ði] [sʌn] - ['ska:d] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
Down the sun - scarred street , in the cathedral that was building in those days ,
向下 这 太阳 - 疤痕 街道 , 在 这 大教堂 那 曾是 建筑 在 那些 天 ,

沿着那条被阳光晒得斑驳的街道，在当时正在建造的大教堂里，

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['skæfəldɪŋ] [ænd; ənd] [stoʊn] [dʌst] ,
full of a smell of scaffolding and stone dust ,
满的 的 一个 闻 的 脚手架 和 石头 灰尘 ,

空气中弥漫着脚手架和石粉的气味，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv][stʊd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kætəfælk] [wer] [leɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
there must have stood a tremendous catafalque where lay with his arms
那里 必须 有 站立 一个 巨大的 灵柩台 在哪里 躺 和 他的 武器
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][,sænti:'eɪgəu] ;
around him the Master of Santiago ;
大约 他 这 掌握 的 圣地亚哥 ;
那里一定矗立着一座巨大的灵柩台，圣地亚哥的主人双臂环抱着自己躺在上面；

[ɪn][ðə; ði] [kɑ:vɪd] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪəz][ðə; ði] [staʊt] ['kænənənz] [ɪn'təʊnd] [æn; ən] ['endləs] ['graʊlɪŋ]
in the carved seats of the choirs the stout canons intoned an endless growling
在 这 雕刻 座位 的 这 合唱团 这 肥硕 教规 吟诵 一个 无尽的 咆哮
['lɪtəni] ;
litany ;
连祷 ;
在唱诗班的雕花座位上，粗壮的大炮发出没完没了的隆隆声；

[æt; ət][ðə; ði] ['sækristi] [dɔ:r] , [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] ['flæʃɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɑ:n][ðə; ði]
at the sacristy door , the flare of the candles flashing occasionally on the
在 这 圣器室 门 , 这 耀斑 的 这 蜡烛 闪烁 偶尔 在 这
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪtər] ,
jewels of his mitre ,
珠宝 的 他的 主教冠 ,
在圣器室门口，烛光偶尔闪烁在他主教冠上的珠宝上。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz]['kroʊzər] ['restləsli] , ['æskɪŋ] his40
the bishop fingered his crosier restlessly , asking his40
这 主教 用手指 他的 牧杖 躁动不安 , 问 his40
主教焦躁地摩挲着他的牧杖，问道。
['feɪvərɪt] ['kwaɪər] - [bɔɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [waɪ] [dɑ:n] ['hɔrheɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] .
favourite choir - boy from time to time why Don Jorge had not arrived .
最喜欢的 唱诗班 - 男生 从 时间 到 时间 为什么大学教师 豪尔赫 有 不是 到达的 .
最喜欢的唱诗班男孩时不时会问唐·豪尔赫为什么还没到。

[ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] ['hɔrheɪ] ,
And messengers must have come running to Don Jorge ,
和 信使 必须 有 来 跑步 到 大学教师 豪尔赫 ,
想必已经有信使赶来向唐·豪尔赫报信了。
['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [br'ɡɪnɪŋ] ,
telling him the service was at the point of beginning ,
讲述 他 这 服务 曾是 在 这 观点 的 开始 ,
告诉他服务即将开始，

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he must have waved them away with a grave gesture of a
和 他 必须 有 挥手 他们 离开 和 一个 严重 手势 的 一个
[lɔ:ŋ] [waɪt] [hænd] ,
long white hand ,
长的 白色的 手 ,
他一定用一只修长的白手，严肃地挥手示意他们离开。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] ,
while in his mind the distant sound of chanting ,
尽管 在 他的 头脑 这 遥远 声音 的 吟唱 ,
而他的脑海中却回荡着远处传来的吟唱声，

[ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊn][hɔ:rs] [ˈstæmpɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] [wer] [hi;; hi]
the jingle of the silver bit of his roan horse stamping nervously where he
这 铃铛 的 这 银 少量 的 他的 杂色 马 冲压 紧张地 在哪里 他
[wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈtwaɪnd] [ˈmʊrɪ] [ˈkɑ:ləm] ,
was tied to a twined Moorish column ,
曾是 系 到 一个 缠绕 摩尔式 柱子 ,
他那匹枣红色的马被拴在一根缠绕的摩尔式木柱上，马蹄不安地跺着，银色的马嚼子发出叮当的响声。

[ˈmemərɪz] [ʌv; əv][kævəlˈkeɪdz] [ˈfaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈbreɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n]
memories of cavalcades filing with braying of trumpets and flutter of crimson
回忆 的 的车队 备案 和 叫声 的 小号 和 扑 的 赤红
[ˈdæməsk][ˈɪntu:] [ˈkɔŋkəd] [ˈtaʊnz] ,
damask into conquered towns ,
绫 进入 征服 城镇 ,
记忆中，骑兵队伴着号角声和红色锦缎的飘扬，浩浩荡荡地进入被征服的城镇。

[ʌv; əv][kɔ:rt] [ˈleɪdɪz] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈpɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] [i:vz] [dru:] [təˈgeðər] [laɪk]
of court ladies dancing and the noise of pigeons in the eaves drew together like
的 法庭 女士们 跳舞 和 这 噪音 的 鸽子 在 这 檐 画 一起 喜欢
[strɪŋz] [plʌkt] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][grɪˈtɑ:r] [ˈɪntu:][ə; eɪ][greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
strings plucked in succession on a guitar into a great wave of rhythm in which his
字符串 拨弦 在 演替 在 一个 吉他 进入 一个 伟大的 海浪 的 韵律 在 哪个 他的
[laɪf][wʌz; wəz] [sʌkt] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðɪs] [wʌn][ˈpoʊəm][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [deθ] .
life was sucked away into this one poem in praise of death .
生活 曾是 真烂 离开 进入 这 一 诗 在 称赞 的 死亡 .
宫廷女眷的舞动和屋檐下鸽子的鸣叫声，如同吉他上依次拨动的琴弦，汇聚成一股巨大的节奏浪潮，他的生命也随之消逝在这首赞美死亡的诗篇之中。

" [aɪ ˈvi:]
" **iv**
" 四
“iv

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] .
The Column is an American institution .
这 柱子 是 一个 美国人 机构 .
《专栏》是美国的一项标志性作品。

[wʌt] [ɪz] [ment] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
What is meant , of course ,
什么 是 意思是 , 的 课程 ,
当然，其含义是.....

[ɪz] [ðæt] [ˈdeɪli] [ˈvɜ:rtɪk(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈi:][baɪ] [ˈdɪfrənt]
is that daily vertical discussion of Things That Have Interested Me by different
是 那 日常的 垂直的 讨论 的 事物 那 有 感兴趣的 我 经过 不同的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [ˈoʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ɡɪft]
individuals attached to different papers and having in common only the great gift
个人 随附的 到 不同的 文件 和 拥有 在 常见的 仅有的 这 伟大的 礼物
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ˈɪntrəsts] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] .
of being interested in what interests everybody else .
的 存在 感兴趣的 在 什么 兴趣 大家 别的 .
这是不同的人在不同的报纸上就“我感兴趣的事情”进行的每日垂直讨论，他们唯一的共同点是对其他人感兴趣的事情感兴趣。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] , [ˈi:ðər] .
Perhaps that is not right , either .
也许 那 是 不是 正确的 , 任何一个 .
或许那样也不对。

[ˈmerbi] [ðə; ði][ɡɪft][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz]
Maybe the gift is that of being able to interest everybody else in the things
或许 这 礼物 是 那 的 存在 有能力的 到 兴趣 大家 别的 在 这 事物
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
you are interested in .
你 是 感兴趣的 在 .

或许你的天赋在于能够让你感兴趣的事物吸引其他人。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] ,
Of all those who write a Column ,
的 全部 那些 WHO 写 一个 柱子 ,
[ˈheɪwud] [ˈbruːn] [ɪz] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][wʌŋ] [huːz] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈverɪd] .
Heywood Broun is possibly the one whose interests are the most varied .
海伍德 布朗 是 可能 这 一 谁 兴趣 是 这 最多 多种多样 .
[ˈheɪwud] [ˈbruːn] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][wʌŋ] [huːz] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈverɪd] .
海伍德·布朗可能是兴趣最广泛的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðɪs] [vəˈraɪəti] [wɪt] [meɪks] [hɪz; ɪz] book41
It is precisely this variety which makes his book41
它 是 恰恰 这 种类 哪个 制作 他的 book41
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðɪs] [vəˈraɪəti] [wɪt] [meɪks] [hɪz; ɪz] book41
正是这种多样性使他的书41

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [heɪt] : [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈθjuːziæzəmz] [ˌjuːnɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] .
Pieces of Hate : and Other Enthusiasms unique as a collection of essays .
件 的 恨 : 和 其他 热情 独特的 作为 一个 收藏 的 散文 .
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [heɪt] : [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈθjuːziæzəmz] [ˌjuːnɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] .
《仇恨碎片：以及其他热情》是一部独特的散文集。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ɑːn][wʌŋ][peɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbɑːksɪŋ] [rɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
He will write on one page about the boxing ring , on the next about the theatre ,
他 将要 写 在 一 页 关于 这 拳击 戒指 , 在 这 下一个 关于 这 剧院 ,
[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ɑːn][wʌŋ][peɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbɑːksɪŋ] [rɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
他 会在 一页上 写 拳击台 , 下一页上 写 剧院。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [əˈbɔːn] [əˈbaʊt] [bʊks] , [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [jet] [əˈbaʊt] [ˈpɑːlətɪks] .
a little farther along about books , farther on yet about politics .
一个 小的 更远 沿着 关于 图书 , 更远 在 然而 关于 政治 .
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [əˈbɔːn] [əˈbaʊt] [bʊks] , [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [jet] [əˈbaʊt] [ˈpɑːlətɪks] .
再多谈谈书的事, 再多谈谈政治的事。

[hiː; hi] [meɪks] [ɪksˈkəːʃənz] [ˈɪntuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [spɔːrts] , [hɔːrs] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ;
He makes excursions into college sports , horse racing and questions of fair play ;
他 制作 短途旅行 进入 大学 运动的 , 马 赛车 和 问题 的 公平的 玩 ;
[hiː; hi] [meɪks] [ɪksˈkəːʃənz] [ˈɪntuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [spɔːrts] , [hɔːrs] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ;
他还深入探讨了大学体育、赛马以及公平竞赛等问题;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [ˈrɪrɪŋ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [priːˌɑːkjuˈpeɪʃn] .
and the problems of child - rearing are his constant preoccupation .
和 这 问题 的 孩子 - 饲养 是 他的 持续的 专注 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [ˈrɪrɪŋ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [priːˌɑːkjuˈpeɪʃn] .
育儿问题一直是他最为关注的事情。

[kənˈsɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɑːpɪks] .
Consider some of his topics .
考虑 一些 的 他的 主题 .
[kənˈsɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɑːpɪks] .
不妨看看他提出的一些话题。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][iː] . [em] . [hʌl] ,
We have an opening study of the literary masterpiece of E . M . Hull ,
我们 有 一个 开幕 学习 的 这 文学 杰作 的 E . M . 赫尔 ,
[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][iː] . [em] . [hʌl] ,
我们首先要研究的是E·M·赫尔的文学杰作。

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈselibreɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [mɪs] [daɪ'æənə][ˈmeɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪ:k; ʃeɪk] [ˈɑ:med]
the novel celebrating the adventures of Miss Diana Mayo and the Sheik Ahmed
这 小说 庆祝 这 冒险 的 错过 戴安娜 蛋黄酱 和 这 酋长 艾哈迈德
[ben] [hə'sɑ:n] .
Ben Hassan .
本 哈桑 .

这部小说讲述了戴安娜·梅奥小姐和谢赫·艾哈迈德·本·哈桑的冒险故事。

[ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] [di:lz] [wɪð; wɪθ][hæns] [ˈkrɪstʃən] [ˈændəsən] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][drə'mætrɪk]
The next chapter deals with Hans Christian Andersen and literary and dramatic
这 下一个 章 交易 和 汉斯 基督教 安徒生 和 文学 和 戏剧性
[ˈkrɪtɪks] .
critics .
评论家 .

下一章将讨论汉斯·克里斯蒂安·安徒生以及文学和戏剧评论家。

[ˈprɪti] [su:n] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˈæftər] - [ˈdɪnər] [ˈspi:tʃɪz] , [beɪb] [ru:θ] [ænd; ənd][dʒæk]
Pretty soon we are discussing after - dinner speeches , Babe Ruth and Jack
漂亮的 很快 我们 是 讨论 后 - 晚餐 演讲 , 宝贝 露丝 和 杰克
[ˈdɛmpsi] .
Dempsey .
邓普西 .

很快，我们就开始讨论餐后演讲、贝比·鲁斯和杰克·邓普西了。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪnwi:l] ;
If this is a gesture , all I can say is , it is a pinwheel ;
如果 这 是 一个 手势 , 全部 我 能 说 是 , 它 是 一个 风车 ;
如果这是一种姿态，我只能说，那是一个风车；

[ænd; ənd] [jet] [ˈbru:n] [raɪts] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [hi;; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] .
and yet Broun writes only about things he knows about .
和 然而 布朗 写 仅有的 关于 事物 他 知道 关于 .
然而，布朗只写他了解的事情。

[lest] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [heɪt] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊlli]
Lest you think from my description that Pieces of Hate is a book in a wholly
免得 你 思考 从 我的 描述 那 件 的 恨 是 一个 书 在 一个 完全
[ˈʌnsɪəriəs] [veɪn] ,
unserious vein ,
不严肃的 静脉 ,

不要从我的描述中误以为《仇恨碎片》是一本完全不严肃的书，

[aɪ] [ɪnˈvaɪt] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] , “ [ˈfræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜ:r] . ”
I invite you to read the little story , “ Frankincense and Myrrh . ”
我 邀请 你 到 读 这 小的 故事 , “ 乳香 和 没药 . ”
我邀请您阅读这篇小故事《乳香和没药》。

“ [wʌns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪz] [men] .
“ Once there were three kings in the East and they were wise men .
” 一次 那里 是 三 国王 在 这 东方 和 他们 是 明智的 男人 .
从前东方有三位国王，他们都是智者。

[ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [streɪndʒ] [stɑ:r][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:]
They read the heavens and they saw a certain strange star by which they knew
他们 读 这 天 和 他们 锯 一个 肯定 奇怪的 星星 经过 哪个 他们 知道
[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [lænd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][bɔ:rn] .
that in a distant land the King of the World was to be born .
那 在 一个 遥远 土地 这 国王 的 这 世界 曾是 到 是 出生 .
他们观测星象，发现一颗奇异的星辰，由此得知，在遥远的国度里，世界之王即将诞生。

[ðə; ði][stɑ:r] ['bekənd] [tu;; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðei] [meɪd] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .
The star beckoned to them and they made preparations for a long journey .
这 星星 招手 到 他们 和 他们 制成 准备工作 为了 一个 长的 旅行 .

那颗星星向他们招手，于是他们准备踏上漫长的旅程。

“ [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pæləs] [ðei] ['gæðəd] [rɪtʃ] [ɡɪfts] , [ɡoʊld][ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd]
“ **From their palaces they gathered rich gifts , gold and frankincense and**
“ 从 他们的 宫殿 他们 聚集 富有的 礼物 , 金子 和 乳香 和
[mɜ:r] .
myrrh .
没药 .

“他们从宫殿里收集了丰厚的礼物，黄金、乳香和没药。

[ɡreɪt] [sæks] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stʌfs] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæks] of42
Great sacks of precious stuffs were loaded upon the backs of42
伟大的 麻袋 的 宝贵的 东西 是 已加载 之上 这 背部 of42

42名工人背着装满珍贵物品的大袋子。

[ðə; ði]['kæməlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [ber] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
the camels which were to bear them on their journey .
这 骆驼 哪个 是 到 熊 他们 在 他们的 旅行 .

用来驮他们上路的骆驼。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] ,
Everything was in readiness ,
一切 曾是 在 准备就绪 ,

一切准备就绪。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [si:md] [pər'plekst] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu;; tə]
but one of the wise men seemed perplexed and would not come at once to
但 一 的 这 明智的 男人 似乎 困惑 和 会 不是 来 在 一次 到
[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:ɡər] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
join his two companions who were eager and impatient to be on their way
加入 他的 二 同伴 WHO 是 渴望的 和 不耐烦 到 是 在 他们的 方式
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][stɑ:r] .
in the direction indicated by the star .
在 这 方向 表明的 经过 这 星星 .

但其中一位智者似乎感到困惑，不愿立即与他的两位同伴会合，而他的两位同伴则急切地想要朝着星星指示的方向前进。

“ [ðei] [wɜ:r; wər][oʊld] , [ði:z] [tu:] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [waɪz][mæən][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
“ **They were old , these two kings , and the other wise man was young .**
“ 他们 是 老的 , 这些 二 国王 , 和 这 其他 明智的 男人 曾是 年轻的 .

“这两位国王年纪都很大，而另一位智者则很年轻。”

[wen] [ðei] [æskt] [hɪm; ɪm][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] [hi;; hi] ['weɪtɪd] .
When they asked him he could not tell why he waited .
什么时候 他们 问 他 他 可以 不是 告诉 为什么 他 等待 .

当他们问他为什么等待时，他却说不出个所以然。

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [t'rezərɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ræn,sækt] [fɔ:r; fər] [rɪtʃ] [ɡɪfts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ]
He knew that his treasures had been ransacked for rich gifts for the King
他 知道 那 他的 国库 有 到过 洗劫一空 为了 富有的 礼物 为了 这 国王
[ʌv; əv] [kɪŋz] .
of Kings .
的 国王 .

他知道他的国库已被洗劫一空，用来为万王之王准备贵重礼物。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd] [ɡɪv] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi]
It seemed that there was nothing more which he could give , and yet he
它 似乎 那 那里 曾是 没有什么 更多的 哪个 他 可以 给 , 和 然而 他
[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkɑ:ntent] .
was not content .
曾是 不是 内容 :

他似乎已经没有什么可以付出的了，但他仍然不满足。

“ [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][men] [hu:] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]
” He made no answer to the old men who shouted to him that the time
” 他 制成 不 回答 到 这 老的 男人 WHO 喊叫 到 他 那 这 时间
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 :

“对于那些向他喊叫说时候到了的老人们，他没有回答。”

[ðə; ði][ˈkæməlz][wɜ:r; wər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [sweɪ] [ænd; ənd] [sna:rlɪd] .
The camels were impatient and swayed and snarled .
这 骆驼 是 不耐烦 和 摇摆 和 纠缠 :

骆驼们不耐烦了，摇摇晃晃，发出嘶吼声。

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈdezərt] [gru:] [lɔ:ŋgər] .
The shadows across the desert grew longer .
这 阴影 穿过 这 沙漠 生长 更长 :

沙漠上的影子越来越长。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈdi:pli] .
And still the young king sat and thought deeply .
和 仍然 这 年轻的 国王 卫星 和 想法 深 :

年轻的国王依然坐着，陷入沉思。

“ [æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hi:; hi] [smaɪld] ,
” At length he smiled ,
” 在 长度 他 微笑 ,

“最后他笑了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [greɪt] [ˈtrezər] [sæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk]
and he ordered his servants to open the great treasure sack upon the back
和 他 订购 他的 仆人 到 打开 这 伟大的 宝藏 解雇 之上 这 后退

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæməlz] .
of the first of his camels .
的 这 第一的 的 他的 骆驼 :

他命令仆人打开放在第一匹骆驼背上的大宝袋。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sɪns] [hi:; hi]
Then he went into a high chamber to which he had not been since he
然后 他 去 进入 一个 高的 房间 到 哪个 他 有 不是 到过 自从 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
was a child .
曾是 一个 孩子 :

然后他进入了一个高高的房间，那是他自孩提时代以来就没去过的地方。

[hi:; hi] [ˈrʌmɪdʒd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈkærəvæn] .
He rummaged about and presently came out and approached the caravan .
他 翻找 关于 和 目前 来了 出去 和 接近 这 大篷车 :

他翻找了一番，然后走了出来，走向大篷车。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɡlɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
In his hand he carried something which glinted in the sun .
在 他的 手 他 携带 某物 哪个 闪闪发光 在 这 太阳 :

他手里拿着一个在阳光下闪闪发光的東西。

“ [ðə; ði] [kɪŋz] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi] [bɔ:r] [sʌm; səm] [nu:] [gift] [mɔ:r] [rer] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən]
“ **The kings thought that he bore some new gift more rare and precious than**
“ 这 国王 想法 那 他 钻孔 一些 新的 礼物 更多的 稀有的 和 宝贵的 比
[eni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈtreʒər] [ru:mz; rʊmz] .
any which they had been able to find in all their treasure rooms .
任何 哪个 他们 有 到过 有能力的 到 寻找 在 全部 他们的 宝藏 房间 .
“国王们认为他带来了比他们在所有宝库中找到的任何礼物都更加稀有珍贵的新礼物。”

[ðeɪ] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ,
They bent down to see ,
他们 弯曲 向下 到 看 ,
他们弯下腰去看，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][ˈdraɪvər] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bi:sts] [tu:; tə]
and even the camel drivers peered from the backs of the great beasts to
和 甚至 这 骆驼 司机 窥视 从 这 背部 的 这 伟大的 野兽 到
find43
find43
find43

甚至连骆驼夫都从这些庞然大物的背上探出头来，寻找43个东西。

[aʊt] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
out what it was which gleamed in the sun .
出去 什么 它 曾是 哪个 闪闪发光 在 这 太阳 .
看清了阳光下闪闪发光的东西是什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [læst] [gift] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkærəvæn][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] .
They were curious about this last gift for which all the caravan had waited .
他们 是 好奇的 关于 这 最后的 礼物 为了 哪个 全部 这 大篷车 有 等待 .
他们对这最后一份礼物感到好奇，整个商队都在期待着这份礼物。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði]
“ **And the young king took a toy from his hand and placed it upon the**
“ 和 这 年轻的 国王 采取 一个 玩具 从 他的 手 和 放置 它 之上 这
[sænd] .
sand .
沙 .

“小国王从手中拿起一个玩具，放在沙子上。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv] [tɪn] , [ˈpeɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈspeklɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑ:ts] .
It was a dog of tin , painted white and speckled with black spots .
它 曾是 一个 狗 的 锡 , 绘 白色的 和 斑驳的 和 黑色的 地点 .
那是一只锡制的狗，涂成白色，上面点缀着黑色斑点。

[greɪt] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [peɪnt] [hæd; həd][wɔ:rn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [klɪr] ,
Great patches of paint had worn away and left the metal clear ,
伟大的 补丁 的 画 有 磨损 离开 和 左边 这 金属 清除 ,
大片油漆脱落，露出了金属原色。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪlvər] .
and that was why the toy shone in the sun as if it had been silver .
和 那 曾是 为什么 这 玩具 闪耀 在 这 太阳 作为 如果 它 有 到过 银 .
所以，这件玩具在阳光下闪闪发光，就像是银制的一样。

“ [ðə; ði] ['ʝʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ki:] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [blæk]
“ **The youngest of the wise men turned a key in the side of the little black**
“ 这 最小的 的 这 明智的 男人 转向 一个 钥匙 在 这 边 的 这 小的 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] [dɔ:g][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stept] [ə'saɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and white dog and then he stepped aside so that the kings and the
和 白色的 狗 和 然后 他 步 旁边 所以 那 这 国王 和 这
[ˈkæm(ə)] [ˈdraɪvər] [kʊd; kəd] [si:] .
camel drivers could see .
骆驼 司机 可以 看 .

“最年轻的智者转动了黑白相间的小狗身上的钥匙，然后走到一边，让国王和骆驼夫们都能看到。
[ðə; ði][dɔ:g] [li:pt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔ:lt] .
The dog leaped high in the air and turned a somersault .
这 狗 跳跃 高的 在 这 空气 和 转向 一个 空翻 .
狗高高跃起，翻了个跟头。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['oʊvər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [leɪ]
He turned another and another and then fell over upon his side and lay
他 转向 其他 和 其他 和 然后 跌倒 超过 之上 他的 边 和 躺
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [grɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
there with a set and painted grin upon his face .
那里 和 一个 放 和 绘 咧嘴笑 之上 他的 脸 .
他翻了个身，又翻了个身，然后侧身躺下，脸上挂着僵硬的笑容。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)][ˈdraɪvər] , [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
“ **A child , the son of a camel driver , laughed and clapped his hands** ,
“ 一个 孩子 , 这 儿子 的 一个 骆驼 司机 , 笑了 和 鼓掌 他的 双手 ,
“一个骆驼夫的儿子，一个孩子，笑着拍着手，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜ:ɹ; wər][stɜ:rn] .
but the kings were stern .
但 这 国王 是 船尾 .
但国王们很严厉。

[ðeɪ] [rɪˈbju:kt] [ðə; ði] ['ʝʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men][ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [bʌt; bət]
They rebuked the youngest of the wise men and he paid no attention but
他们 责备 这 最小的 的 这 明智的 男人 和 他 有薪酬的 不 注意力 但
[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈkæməlz] [ni:l] .
called to his chief servant to make the first of all the camels kneel .
称为 到 他的 首席 仆人 到 制作 这 第一的 的 全部 这 骆驼 下跪 .
他们责备了最年轻的智者，但他不予理会，反而叫他的首席仆人去让最前面的骆驼跪下。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tɔɪ] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [sæk] ,
Then he picked up the toy of tin and , opening the treasure sack ,
然后 他 挑选 向上 这 玩具 的 锡 和 , 开幕 这 宝藏 解雇 ,
然后他拿起锡制玩具，打开了宝袋，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][læst] [ɡɪft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
placed his last gift with his own hands in the mouth of the sack so that it
放置 他的 最后的 礼物 和 他的 自己的 双手 在 这 嘴 的 这 解雇 所以 那 它
[ˈrestɪd] ['serfli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][bəgz][ʌv; əv] [ˈɪnsens] . “
rested safely upon the soft bags of incense . “
休息 安全 之上 这 柔软的 包 的 香 . “
他亲手将最后一份礼物放入麻袋口，使其稳稳地放在柔软的香料袋上。

- [wʌt] ['fɑ:li] [hæz; həz] [si:zd] [ju:; jʊ] ?
' **What folly has seized you ?**
- 什么 蠢事 有 查获 你 ?
你究竟犯了什么愚蠢的错误？

- [kraɪd][ðə; ði][ˈeldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][men] .
- **' cried the eldest of the wise men .**
- 哭 这 长子 的 这 明智的 男人 .

“最年长的智者喊道。”

- [ɪz][ðɪs][ə; eɪ][ɡɪft][tuː; tə][ber][tuː; tə][ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][kɪŋz][ɪn][ðə; ði][faːr][ˈkʌntri] ? -
- **' Is this a gift to bear to the King of Kings in the far country ? '**
- 是 这 一个 礼物 到 熊 到 这 国王 的 国王 在 这 远的 国家 ? -

“这是要献给远方万王之王的礼物吗？ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ][mæn][ˈænsər][ænd; ənd][sed] :
“ **And the young man answered and said :**
” 和 这 年轻的 男人 回答 和 说 :

“年轻人回答说：

- [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][kɪŋz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɡɪfts][ʌv; əv][ɡreɪt][ˈrɪtʃnəs][ˌɡoʊld][ænd; ənd]
- **' For the King of Kings there are gifts of great richness , gold and**
- 为了 这 国王 的 国王 那里 是 礼物 的 伟大的 丰富 , 金子 和
[ˈfræŋkɪnsens][ænd; ənd][mɜːr] . - “
frankincense and myrrh . 44 “
乳香 和 没药 . - “

“献给万王之王的礼物极其珍贵，就是黄金、乳香和没药。 44”

- [bʌt; bət][ðɪs] , - [hiː; hi][sed] , - [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ˈbeθlihem] ! -
- **' But this , ' he said , ' is for the child in Bethlehem ! '**
- 但 这 , - 他 说 , - 是 为了 这 孩子 在 伯利恒 ! -

“但这（圣餐）是给伯利恒的婴孩的！”他说。

” [viː]
” **v**
” v

“v

[ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌndən][ˈmɜːrkjəri] ,
Editor of the London Mercury ,
编辑 的 这 伦敦 汞 ,

《伦敦水星报》编辑

[dʒeɪ].[siː].[ˈskwaɪər][hæz; həz][ðə; ði][laɪt][tʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləmnɪst][bʌt; bət][ˈlɪmɪts][hɪmˈself]
J . C . Squire has the light touch of the columnist but limits himself
J . C . 乡绅 有 这 光 触碰 的 这 专栏作家 但 限制 他自己
[ˈsʌmwʌt][mɔːr][ˈkloʊsli][tuː; tə][bʊks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][səˈdʒestɪd][bəɪ][ðem; ðəm] .
somewhat more closely to books and the subjects suggested by them .
有些 更多的 密切 到 图书 和 这 主题 建议 经过 他们 .

JC Squire 具有专栏作家的轻松笔触，但他的写作风格更侧重于书籍及其所提出的主题。

[ˈveri][fjuː][men][ˈlɪvɪŋ][kæn; kən][raɪt][əˈbaʊt][bʊks][wɪð; wɪθ][mɔːr][ˈæktʃuəl][ænd; ənd][les][əˈpærənt]
Very few men living can write about books with more actual and less apparent
非常 很少 男人 活的 能 写 关于 图书 和 更多的 实际的 和 较少的 明显
[erjəˈdɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈmɪstər].[ˈskwaɪər] .
erudition than Mr . Squire .
博学 比 先生 . 乡绅 .

在世的人中，很少有人能像斯奎尔先生那样，以如此渊博的学识而非表面功夫来谈论书籍。

[bɔːrn][ɪn] - , [ˈedʒukeɪtɪd][æɪ; ət][ˈkeɪmbrɪdʒ] , [æn; ən][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][ˈsteɪtsmən] ,
Born in 1884 , educated at Cambridge , an editor of the New Statesman ,
出生 在 - , 受过教育 在 剑桥 , 一个 编辑 的 这 新的 政治家 ,

生于1884年，毕业于剑桥大学，曾任《新政治家》杂志编辑。

[ə; eɪ][ˈpoʊət] [ˌʌnsərˈpæst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈpærədi] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpoʊət] [huː] [sets] [mɔːr] [stɔːr] [baɪ]
a poet unsurpassed in the field of parody but a poet who sets more store by
一个 诗人 无与伦比 在 这 场地 的 戏仿 但 一个 诗人 WHO 套 更多的 店铺 经过
[hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [vɜːrs] ,
his serious verse ,
他的 严肃的 诗 ,
一位在戏仿领域无人能及的诗人，但同时也是一位更重视严肃诗歌的诗人。

[ˈmɪstər] . [ˈskwaɪər][kæn; kən] [best] [biː; bi] [əˈpriːʃiətid] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ðæt] [ˈdesəltɔːri]
Mr . Squire can best be appreciated by those who have just that desultory
先生 . 乡绅 能 最好的 是 感谢 经过 那些 WHO 有 只是 那 漫无目的的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [pəˈzesɪz] .
interest in literature which he himself possesses .
兴趣 在 文学 哪个 他 他自己 拥有 .
那些对文学抱有和他一样漫不经心的兴趣的人，最能欣赏斯奎尔先生的作品。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [θɜːrd] [ˈsɪriːz] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
I have been looking through his Books in General , Third Series , for something
我 有 到过 寻找 通过 他的 图书 在 一般的 , 第三 系列 , 为了 某物
[ˈkwɒtəbl] ,
quotable ,
可引用的 ,
我一直在翻阅他的《总论》（第三辑），希望能找到一些值得摘录的句子。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [ˈkænɑːt] [lɪft] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈsetɪŋ] .
and I declare I cannot lift anything from its setting .
和 我 宣布 我 不能 举起 任何事物 从 它是 环境 .
我声明我无法从其设定中取出任何东西。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ,
It is all of a piece ,
它 是 全部 的 一个 片 ,
它们浑然一体。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn] “ [ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] ” [tuː; tə][ðə; ði]
from the essay on “ If One Were Descended from Shakespeare ” to the
从 这 散文 在 “ 如果 一 是 下降 从 莎士比亚 ” 到 这
[riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ben][ˈdʒɑːnsən] ,
remarks about Ben Jonson ,
评论 关于 本 约翰逊 ,
从题为《如果一个人是莎士比亚的后裔》的文章到关于本·琼森的评价，

[ˈmeɪtəlɪŋk] , [ˈrʌskɪn] , [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈtʃestərtən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɪplɪŋz] [ˈleɪtər] [vɜːrs] ([wɪtʃ] [aɪ]
Maeterlinck , Ruskin , Cecil Chesterton and Mr . Kipling's later verse (which I
梅特林克 , 拉斯金 , 塞西尔 切斯特顿 和 先生 . 吉卜林的 之后 诗 (哪个 我
[hæv; həv] [ˈnoʊwər] [siːn] [mɔːr] [ˈsensəbli] [dɪˈskʌst]) .
have nowhere seen more sensibly discussed) .
有 无处 已见 更多的 明智地 讨论) .
梅特林克、罗斯金、塞西尔·切斯特顿和吉卜林先生后期的诗歌（我从未见过比这更合理的讨论）。

[wel] , [pərˈhæps] [ðiːz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæptər] “ [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] ” [wɪl]
Well , perhaps these observations from the chapter “ A Terrifying Collection ” will
出色地 , 也许 这些 观察 从 这 章 ” 一个 恐怖 收藏 ” 将要
[gɪv] [ðə; ði] [teɪst] !
give the taste !
给 这 品尝 !
好吧，或许“恐怖收藏”这一章中的这些观察能让你略窥一二！

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt][æən; ən] [əˈhɑ:nɪməs] [ˈdʊnər][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:rmɪŋhæm]
It appears that an anonymous donor had offered money to the Birmingham
它 出现 那 一个 匿名的 捐赠者 有 提供 钱 到 这 伯明翰
[ˈrefrəns] [ˈlaɪbrəri] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Reference Library to pay for the gathering of a complete collection of the
参考 图书馆 到 支付 为了 这 采集 的 一个 完全的 收藏 的 这
[wɔ:r][ˈpʊətri] [ˈɪu:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] . -
war poetry issued in the British Empire . 45
战争 诗 发布 在 这 英国 帝国 . -

似乎有一位匿名捐赠者曾向伯明翰参考图书馆捐款，用于收集大英帝国境内出版的全部战争诗歌。45

[ˈæftər][sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈkɑ:ment] , [ˈmɪstər] . [ˈskwaɪər] [kənˈklu:dʒ] :
After some preliminary comment , Mr . Squire concludes :
后 一些 初步的 评论 , 先生 . 乡绅 结束 :
在做了一些初步评论后，斯奎尔先生总结道：

“ [ɪf] [ðæt] [ˈdʊnər] [ˈri:əli] [mi:nz] [ˈbɪznəs] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [prɪˈperd] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
“ **If that donor really means business I shall be prepared to supply him with**
” 如果 那 捐赠者 真的 方法 商业 我 将 是 准备 到 供应 他 和
[wʌn][ɔ:r] [tu:] [rər] [ænd; ənd] [ˈspeɪ](ə)l] [ɪgˈzæmpəlz][maɪˈself] .
one or two rare and special examples myself .
一 或者 二 稀有的 和 特别的 示例 我 .
“如果那位捐赠者是真心想做这笔生意，我准备亲自向他提供一两件稀有而特别的例子。”

[aɪ] [pəˈzes] [tˈrɪbjʊ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈefərt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [pɔ:rtfɔˈgi:z] , [dʒæpəˈni:z][ænd; ənd]
I possess tributes to the English effort written by Portuguese , Japanese and
我 具有 致敬 到 这 英语 努力 书面 经过 葡萄牙语 , 日本人 和
[ˈbeldʒənz] ;
Belgians ;
比利时人 ;

我收藏了一些葡萄牙人、日本人和比利时人撰写的、对英国的贡献表示赞赏的文章；

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪtʃ] [ɪkˈsel] , [æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdz] [bəuθ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt]
and pæans by Englishmen which excel , as regards both simplicity of sentiment
和 颂歌 经过 英国人 哪个 Excel , 作为 问候 两个都 简单 的 情绪
[ænd; ənd] [ɪˈlɪtərəsi] [ʌv; əv] [kənˈstrʌk](ə)n] ,
and illiteracy of construction ,
和 文盲 的 建造 ,
以及英国人创作的赞歌，这些赞歌在情感的简洁和结构的粗俗方面都堪称一流。

[ˈeni] [ˈfɔ:rən] [kɑ:mpəˈzi](ə)n] .
any foreign composition .
任何 外国的 作品 .
任何外国作曲家的作品。

[ˈbɜ:rmɪŋhæm] [ɪz][nɑ:t][ˈnəʊtɪd][fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈmeni] [θɪŋz] .
Birmingham is not noted for very many things .
伯明翰 是 不是 著名的 为了 非常 许多 事物 .
伯明翰并没有太多值得一提的特色。

[aɪˈti:][ɪz] , [wi:; wi] [nəʊ] ,
It is , we know ,
它 是 , 我们 知道 ,
我们知道，的确如此。

[ðə; ði][ˈoʊnli][lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [ˈsɑ:lɪdli] [ˈtɔ:ri] [ɪn] [ɪˈlek](ə)n] [ˈæftər] [ɪˈlek](ə)n] .
the only large city in the country which remains solidly Tory in election after election .
这 仅有的 大的 城市 在 这 国家 哪个 遗迹 稳固地 保守党 在 选举 后 选举 .
这是全国唯一一个在历次选举中都坚定支持保守党的大城市。

[aɪˈti:] [prəˈduːst] , [wiː wi] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] .
It produced , we know , Mr . Joseph and Mr . Austen Chamberlain .
它 生产 , 我们 知道 , 先生 : 约瑟夫 和 先生 : 奥斯汀 管家 :

我们知道，它培养出了约瑟夫·张伯伦先生和奥斯汀·张伯伦先生。

[aɪˈti:][hæz; həz] , [wiː wi] [noʊ] ,
It has , we know ,
它 有 , 我们 知道 ,

我们知道，它确实有。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈnɔːpəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [bræs]
something like a monopoly in the manufacture of the gods in wood and brass
某物 喜欢 一个 垄断 在 这 生产 的 这 神 在 木头 和 黄铜
[tuː; tə] [wɪtʃ] ([ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs]) [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [daʊn] ;
to which (in his blindness) the heathen bows down ;
到 哪个 (在 他的 失明) 这 异教徒 弓 向下 ;

就像垄断了木制和黄铜神像的制造，异教徒（在他盲目的情况下）向他俯首称臣；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [tʃiːp] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
and there are all sorts of cheap lines in which it can give the whole world
和 那里 是 全部 排序 的 便宜的 线条 在 哪个 它 能 给 这 所有的 世界
[pɔɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] .
points and a beating .
积分 和 一个 殴打 .

而且有很多低劣的手段，可以让它在全世界范围内得分和惨败。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ɡɑːt][ðə; ði] [kənˈspɪkjʊəs] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] [ɔːr] [ˈlɪvəpuːl] ;
But it has not yet got the conspicuous position of Manchester or Liverpool ;
但 它 有 不是 然而 得到 这 显眼的 位置 的 曼彻斯特 或者 利物浦 ;

但它还没有像曼彻斯特或利物浦那样占据显眼的位置；

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈnɔːnɪməs] [ˈdoʊnər] [meɪ] [help] [tuː; tə] [pʊt] [aɪˈtiː]
and one feels that the enterprise of this anonymous donor may help to put it
和 一 感觉 那 这 企业 的 这 匿名的 捐赠者 可能 帮助 到 放 它
[ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [taʊnz] .
on a level with those towns .
在 一个 等级 和 那些 城镇 .

人们觉得这位匿名捐赠者的善举或许有助于使这座城镇达到与那些城镇相同的水平。

[fɔːr; fər] , [ˈgræntɪd] [ðæt] [ɪts][laɪbˈreərɪənz] [teɪk] [ðər; ðər] [kəˈmɪ](ə)n [ˈsɪriəsli] ,
For , granted that its librarians take their commission seriously ,
为了 , 的确 那 它是 图书管理员 拿 他们的 委员会 严重地 ,

因为，假设图书馆员认真履行他们的职责，

[ænd; ənd][ɪts] [frendz] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ʌtmoʊst] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] ,
and its friends give them the utmost assistance in their power ,
和 它是 朋友们 给 他们 这 极致 协助 在 他们的 力量 ,

它的朋友们也尽其所能地给予它们最大的帮助。

[ðər; ðər] [siːmz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [wɪðɪn] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
there seems every reason to suppose that within the next year the City of
那里 似乎 每一个 原因 到 认为 那 之内 这 下一个 年 这 城市 的
[ˈbɜːrmɪŋhæm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [praʊd] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɪlənəsli] [bæd]
Birmingham will be the proud possessor of the largest mound of villainously bad
伯明翰 将要 是 这 自豪的 拥有者 的 这 最大 冢 的 邪恶地 坏的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [wɜːrld] .
literature in the English - speaking world .
文学 在 这 英语 - 请讲 世界 .

种种迹象表明，在未来一年内，伯明翰市将成为英语世界中拥有最大规模劣质质文学作品的城市。

[ˈpɪlɡrɪmz] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ ˈti:] [hu:] [ɑ:n][noʊ] [ˈlðər] [əˈkaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə]
Pilgrims will go to see it who on no other account would have gone to
朝圣者 将要 去 到 看 它 WHO 在 不 其他 帐户 会 有 已消失 到
[ˈbɜ:rmɪŋhæm] ; historians46
Birmingham ; historians46
伯明翰 ; historians46

那些原本根本不会去伯明翰的朝圣者，也会为了参观它而前往； 历史学家46

[wɪl] [rɪˈfɜ:ɹ][tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] [wen] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈeɪdʒɪz][ɑ:r; əɹ] [su:ˈpɪriər]
will refer to it when endeavouring to prove that their own ages are superior
将要 参考 到 它 什么时候 努力 到 证明 那 他们的 自己的 年龄 是 优越的
[tu:; tə][ˈaʊərz][ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
to ours in intelligence ;
到 我们的 在 智力 ;
他们会在试图证明他们自己的时代在智力上优于我们这个时代时引用它；

[ˈɔ:θəz] [wɪl] [ɪnˈspekt] [ˌaɪ ˈti:] [wen] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][kənˈsəʊlɪŋ] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [fɑ:r] ,
authors will inspect it when seeking the consoling assurance that far ,
作者 将要 检查 它 什么时候 寻求 这 安慰 保证 那 远的 ;
作者们在寻求安慰和保证时会审视它，至少目前如此。

[fɑ:r] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevər] [dʌn] [hæv; həv][ɡɑ:t][ˈɪntu:] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrɛrɪ:z][ænd; ənd]
far worse things than they have ever done have got into public libraries and
远的 更糟 事物 比 他们 有 曾经 完毕 有 得到 进入 民众 图书馆 和
[bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈkætəlb:gd] .
been seriously catalogued .
到过 严重地 已编目 .
比他们以往所作所为更糟糕的事情都已进入公共图书馆，并被详细记录在案。

[ðə; ði] [ˈentərpraɪz] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
The enterprise , in fact , is likely to be of service to several classes of our
这 企业 , 在 事实 , 是 可能 到 是 的 服务 到 一些 课程 的 我们的
[ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] ;
fellow - citizens ;
同伴 - 公民 ;
事实上，这项事业很可能对我们许多阶层的公民都有益处；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ˈkænd:t] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] , [du:][hɑ:rm][tu:; tə] [ˈeni] .
and it cannot , as far as I am able to see , do harm to any .
和 它 不能 , 作为 远的 作为 我 是 有能力的 到 看 , 做 伤害 到 任何 .
依我看来，它不会对任何人造成伤害。

[ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðerfɔ:ɹ] [bi:; bi] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] ,
It should therefore be encouraged ,
它 应该 所以 是 鼓励 ,
因此应该鼓励这种做法。
[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekəˈmend] [ˈeniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈvɑ:lʒəmz] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] - [vɜ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃɪz]
and I recommend anyone who has volumes of war - verse which he wishes
和 我 推荐 任何人 WHO 有 卷 的 战争 - 诗 哪个 他 愿望
[tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪ:f] [laɪˈbrerɪən] [ʌv; əv]
to get rid of to send them off at once to the Chief Librarian of
到 得到 摆脱 的 到 发送 他们 离开 在 一次 到 这 首席 图书管理员 的
[ˈbɜ:rmɪŋhæm] .
Birmingham .
伯明翰 .
我建议任何想要处理掉大量战争诗歌的人立即将它们寄给伯明翰首席图书馆员。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !
“哦是的！

[bʊks] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [θɜ:rd] [ˈsɪri:z] , [ɪz][baɪ][ˈsɔ:ləmən] [ˈi:g(ə)l] .

Books in General , Third Series , is by Solomon Eagle .
图书 在 一般的 , 第三 系列 , 是 经过 所罗门 鹰 .

《一般书籍, 第三辑》由所罗门·伊格尔撰写。

[ˈmɪstər] . [ˈskwaɪər][ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [ðə; ði][pen] [neɪm] [ˈsɔ:ləmən] [ˈi:g(ə)l][hæz; hæz][noʊ][ɪkˈskju:s] .

Mr . Squire explains that the pen name Solomon Eagle has no excuse .
先生 . 乡绅 解释 那 这 笔 姓名 所罗门 鹰 有 不 原谅 .

斯奎尔先生解释说, 笔名所罗门·伊格尔没有任何借口。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmeɪniæk] [hu:] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]

The original bearer of the name was a poor maniac who , during the Great
这 原来的 持有人 的 这 姓名 曾是 一个 贫穷的 疯子 WHO , 期间 这 伟大的

[pleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

Plague of London ,
瘟疫 的 伦敦 ,

这个名字最初的持有者是一个贫穷的疯子, 他在伦敦大瘟疫期间,

[ju:st] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈneɪkɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz]

used to run naked through the streets with a pan of coals of fire on his
用过的 到 跑步 裸 通过 这 街道 和 一个 平底锅 的 煤炭 的 火 在 他的

[hed] [ˈkraɪɪŋ] ,

head crying ,
头 哭泣 ,

他过去常常赤身裸体地头顶着一锅燃烧的煤炭在大街上奔跑哭泣,

“ [rɪˈpent] , [rɪˈpent] .

“ Repent , repent .
” 悔改 , 悔改 .

“悔改吧, 悔改吧。”

” [tu:] [leɪt] [aɪ] [ˈri:əlaɪz][maɪ] [ˈrɔ:ŋdu:ɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wʌt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,

” Too late I realise my wrongdoing , for what , after all ,
” 也 晚的 我 意识到 我的 不当行为 , 为了 什么 , 后 全部 ,

“我醒悟过来的时候已经太晚了, 毕竟, 这一切又是为了什么呢? ”

[ɪz] [bʊks] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz] [kəmˈperd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈskwaɪərz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] ?

is Books in General as compared to Mr . Squire's Life and Letters ?
是 图书 在 一般的 作为 比较的 到 先生 . 乡绅的 生活 和 信件 ?

《书籍概论》与《斯奎尔先生的生平与书信》相比如何?

[æz; əz][ə; eɪ] [daɪˈvə:tɪsmənt] , [kəmˈperd] [tu:; tə][ə; eɪ][toʊn][ˈpʊəəm] ; [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] - [ˈreɪzər][tu:; tə]

As a divertissement , compared to a tone poem ; as a curtain - raiser to
作为 一个 娱乐 , 比较的 到 一个 语气 诗 ; 作为 一个 窗帘 - 举重 到

[ə; eɪ] [θri:] - [ækt] [pleɪ] .

a three - act play .
一个 三 - 行为 玩 .

如同消遣之作, 与音诗相比; 如同三幕剧的开场曲。

[laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈskwaɪərz] [ˈfænsɪ]

Life and Letters , though not lacking in the lighter touches of Mr . Squire's fancy
生活 和 信件 , 尽管 不是 缺乏 在 这 打火机 触摸 的 先生 . 乡绅的 想要

,

;

,

《生活与书信》虽然不乏斯奎尔先生轻松诙谐的笔触,

[kənˈteɪnz] [ˈtʃæptərz] [ɑ:n] [ki:ts] , [dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] , [ˈænətəjl] [fræns] , [wɔ:lt] [ˈ(h)wɪtmən] ,

contains chapters on Keats , Jane Austen , Anatole France , Walt Whitman ,
包含 章节 在 济慈 , 简 奥斯汀 , 阿纳托尔 法国 , 沃尔特 惠特曼 ,

本书包含关于济慈、简·奥斯汀、阿纳托尔·法朗士、沃尔特·惠特曼的章节。

[pɒʊp][ænd; ənd]['ræbə,leiz][ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] [kən'sɪdərd] ['kærəktər] [wʌn][iks'pekts][frʌm; frəm][ðə; ði]
Pope and Rabelais of that more considered character one expects from the
教皇 和 拉伯雷 的 那 更多的 经过考虑的 特点 一 预期 从 这
[ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrkjəri] .
editor of the London Mercury .
编辑 的 这 伦敦 汞 .
具有伦敦水星报编辑应有的那种深思熟虑的风格，比如蒲柏和拉伯雷的作品。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['stʌdɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ; -
This is not to say that these studies are devoid of humour ; 47
这 是 不是 到 说 那 这些 研究 是 缺乏 的 幽默 ; -
这并非意味着这些研究缺乏幽默感；47

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tjæptərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɪntəluːdz] [ɑːr; ər]
and those chapters in the volume which are in the nature of interludes are
和 那些 章节 在 这 体积 哪个 是 在 这 自然 的 插曲 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['mɪstər] . ['skwaɪər][hæz; hæz] ['rɪt(ə)n] .
among the best Mr . Squire has written .
之中 这 最好的 先生 . 乡绅 有 书面 .
而本书中那些作为插曲的章节，则是斯奎尔先生写得最好的章节之一。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ'self][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [kwɒt] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [ˌpænə'dʒɪrɪk] ([ɪn]
Unfortunately I have left myself no room to quote the incomparable panegyric (in
很遗憾 我 有 左边 我 不 房间 到 引用 这 无与伦比 颂 (在
[ðə; ði] ['tjæptər] [ɑːn] “ [ɪ'niʃəls] ”) [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] .
the chapter on “ Initials ”) to the name of John .
这 章 在 “ 首字母 ”) 到 这 姓名 的 约翰 .
遗憾的是，我没有留下任何篇幅来引用（在“首字母”一章中）对约翰的无与伦比的赞颂之词。

[riːd] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [em 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]
Read it , if your name is John ; you will thank me for bringing it to your
读 它 , 如果 你的 姓名 是 约翰 ; 你 将要 感谢 我 为了 带来 它 到 你的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
如果你名叫约翰，请读读这篇文章；你会感谢我让你注意到它。

[ˌvaɪ, 'viː]
vi
六
六

[wʌn] [iks'pekts] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɑː^əu] ['æskwɪθ] ,
One expects personality in the daughter of Margot Asquith ,
一 预期 性格 在 这 女儿 的 玛戈特 阿斯奎斯 ,
人们期待玛格特·阿斯奎斯的女儿拥有鲜明的个性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [baɪ] ['prɪnses] [æn'twɑːn] - ([ɪ'lɪzəbəθ] ['æskwɪθ])
and the readers of the first book by Princess Antoine Bibesco (Elizabeth Asquith)
和 这 读者 的 这 第一的 书 经过 公主 安托万 - (伊丽莎白 阿斯奎斯)
[wɜːr; wər][nɑːt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
were not disappointed .
是 不是 失望的 .
安托万·比贝斯科公主（伊丽莎白·阿斯奎斯）的第一本书的读者们并没有失望。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'juːzuəl][ˌpɜːrsə'næləti] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː]
The same distinction and the same unusual personality will be found in her new
这 相同的 区别 和 这 相同的 异常 性格 将要 是 成立 在 她 新的
[bʊk] , [bə'luːnz] .
book , Balloons .
书 , 气球 .
她的新书《气球》中也将展现出同样的特色和独特的个性。

[ˈprɪnses] -
Princess Bibesco's
公主 -

比贝斯科公主的

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][maɪˈself][tuː; tə] [bleɪm] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] [ˈdʒɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈnɜːrvəsli]
I Have Only Myself to Blame consisted of sixteen short stories the most nervously
我 有 仅有的 我 到 责备 由.....组成 的 十六 短的 故事 这 最多 紧张地
[əˈlaɪv][ænd; ənd][moʊst] [ˈklɪrli] [ˌɪndɪˈvɪduəlaɪz, -dʒu-][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈdʒestʃərz] .
alive and most clearly individualised of feminine gestures .
活 和 最多 清楚地 个性化 的 女性 手势 .

《我只能怪自己》由十六个短篇故事组成，这些故事最生动、最鲜明地展现了女性的姿态。

[ðə; ðɪ][ˈkwaːlətɪ][ʌv; əv] [ˈprɪnses] - [wɜːrk] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈpjʊrli] [dɪˈskrɪptɪv]
The quality of Princess Bibesco's work , in so far as purely descriptive
这 质量 的 公主 - 工作 , 在 所以 远的 作为 纯粹 描述性的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][kæn; kən] [kənˈveɪ] [aɪ ˈtiː] ,
passages can convey it ,
段落 能 传达 它 ,

就纯粹的描述性段落所能传达的内容而言，比贝斯科公主的作品质量是.....

[meɪ] [biː; bi][ˈriələɪzd] [frəm; frəm] [ðiːz] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪtʃ] [ˈoʊpən]
may be realised from these portraits of a father and mother which open
可能 是 意识到 从 这些 肖像 的 一个 父亲 和 母亲 哪个 打开
[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [kɔːld] “ [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ” [ɪn][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][maɪˈself][tuː; tə] [bleɪm] :
the story called “ Pilgrimage ” in I Have Only Myself to Blame :
这 故事 称为 “ 朝圣 ” 在 我 有 仅有的 我 到 责备 :

从《我只能怪自己》中名为“朝圣”的故事开篇的这些父亲和母亲的肖像画中，我们可以了解到这一点：

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbrɪliənt] [men][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] [bʌt; bət][æz; əz]
“ **My father was one of the most brilliant men I have ever known but as**
” 我的 父亲 曾是 一 的 这 最多 杰出的 男人 我 有 曾经 已知 但 作为
[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tʃuːz] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [pæðz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ækˈtɪvəti][hɪz; ɪz]
he refused to choose any of the ordinary paths of mental activity his
他 拒绝 到 选择 任何 的 这 普通的 路径 的 精神的 活动 他的
[neɪm] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈfæməli] [neɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ɪkˈskluːsɪvli]
name has remained a family name when it should have become more exclusively
姓名 有 剩余 一个 家庭 姓名 什么时候 它 应该 有 变得 更多的 只
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“我的父亲是我认识的最聪明的人之一，但他拒绝选择任何普通的思维活动道路，因此他的名字一直是一个家族姓氏，而它本应成为他专属的名字。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
If anything ,
如果 任何事物 ,

如果说有什么的话，

[maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfeɪməs] [ˈbjuːti] [kæst][fɑːr] [mɔːr] [ˈlʌstər] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] — [wɪtʃ]
my mother's famous beauty cast far more lustre on it than his genius — which
我的 母亲的 著名的 美丽 投掷 远的 更多的 光泽 在 它 比 他的 天才 — 哪个
[prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] bask48
preferred to bask48
首选 到 bask48

我母亲的绝世美貌比他的才华更能它为它增添光彩——他的才华更愿意沐浴在光芒之中。48

[ɪn][ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] [ɔːr] [rɪ'klaɪn] ['ɪndələntli] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdi] ['bækwɔːtər] [ʌv; əv][ˈpraɪvəsi]
in the sunshine of intimacy or recline indolently in the shady backwaters of privacy
在这 阳光 的 亲密关系 或者 横卧 懒散地 在这 阴凉 偏远地区 的 隐私
[ænd; ənd] [ˈliːʒər] .
and leisure .
和 闲暇 .

在亲密的阳光下，或在私密休闲的阴凉角落里慵懒地躺着。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [əd'ventʃərər] — [ɔːr] [ˈræðər] [æŋ; ən] [əd'ventʃərəs]
And yet in a way he was an adventurer — or rather an adventurous
和 然而 在 一个 方式 他 曾是 一个 冒险家 — 或者 相当 一个 冒险的
[ˈsaɪəntɪst] .
scientist .
科学家 .

但从某种意义上说，他是一位冒险家——或者更确切地说，是一位富有冒险精神的科学家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [ˈsɪnɪk(ə)] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt] [truː] — [hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [tuː]
He was often called cynical but that was not true — he was far too
他 曾是 经常 称为 愤世嫉俗 但 那 曾是 不是 真的 — 他 曾是 远的 也
[dɪs'pæʃənət] ,
dispassionate ,
冷静 ,

人们常说他愤世嫉俗，但事实并非如此——他其实非常冷静客观。

[tuː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsenti'mentəlist] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ɪn'vɜːrtɪd] [ˌsenta'mentlɪzəm] .
too little of a sentimentalist to be tempted by inverted sentimentalism .
也 小的 的 一个 感伤主义者 到 是 受诱惑 经过 倒 感伤主义 .
[ə'blaʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektər] — [ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] .
Above all things he was a collector — a collector of impressions .
多于 全部 事物 他 曾是 一个 集电极 — 一个 集电极 的 印象 .

他最主要的爱好是收集——收集各种印象。

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪkə'lɔːdʒɪk(ə)] [ˈbɪbəˌləʊ] [wɜːr; wər][naːt][fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] .
His psychological bibelots were not for everyone .
他的 心理 小玩意 是 不是 为了 每个人 .
[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] ,
Some , indeed ,
一些 , 的确 ,

他的心理学小玩意儿并非人人都能接受。

确实有一些

[leɪ] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈevrɪdeɪ] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][bʌt; bət] [ˈmeni] [mɔːr] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn]
lay open in the vitime of his everyday conversation but many more lay hidden in
躺 打开 在这 - 的 他的 每天 对话 但 许多 更多的 躺 隐 在
[drɔːrɪz] [ˈoʊpənd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekt] .
drawers opened only for the elect .
抽屉 打开 仅有的 为了 这 选 .

在他的日常谈话中，有的秘密被轻易揭开；但还有更多秘密被隐藏在只有少数人才能打开的抽屉里。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəpiːsɪz] .
“ **Undoubtedly , in a way , my mother was one of his masterpieces** .
” 无疑 , 在 一个 方式 , 我的 母亲 曾是 一 的 他的 杰作 .
[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hænst] [baɪ] [ˈevri] [ˈʌʊər] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] .
Her beauty seemed to be enhanced by every hour and every season .
她 美丽 似乎 到 是 增强型 经过 每一个 小时 和 每一个 季节 .

她的美貌似乎随着每一小时、每一个季节的更迭而愈发动人。

[æt; ət] ['fɔ:rti] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hə] [her] [hæd; həd] [gɔ:n] [snəʊ] [waɪt] .

At forty suddenly her hair had gone snow white .
在 四十 突然 她 头发 有 已消失 雪 白色的 .

四十岁那年，她的头发突然变得雪白。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [ðə; ði] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] ['fleɪm] , [ðə; ði][ɡoʊld] , [ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] ['emərəld] ,

The primrose , the daffodil , the flame , the gold , the black , the emerald ,
这 报春花 , 这 水仙花 , 这 火焰 , 这 金子 , 这 黑色的 , 这 翠 ,

报春花、水仙花、火焰花、金色的、黑色的、翠绿色的，

[ðə; ði]['ru:bi][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ju:θ] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ɡreɪ] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [peɪl] [dʒeɪd][ænd; ənd] [feɪnt]

the ruby of her youth gave way to grey and silver , pale jade and faint
这 红宝石 的 她 青年 给予 方式 到 灰色的 和 银 , 苍白 玉 和 头晕的

[ˈtɜ:rkwɔɪz] ,
turquoise ,
绿松石 ,

她年轻时的红宝石色泽逐渐被灰色、银色、淡翡翠色和浅绿松石色所取代。

[ʃel] [pɪŋk][ænd; ənd][dɪm] ['lævəndər] .

shell pink and dim lavender .
壳 粉色的 和 暗淡 薰衣草 .

贝壳粉和淡紫色。

[hɜ:r; hə] ['lʌvliːnəs] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] .

Her loveliness had shifted .
她 可爱 有 转移 .

她的美貌变了。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kən'spaɪər] [tu:; tə][set][hɜ:r; hə] .

The hours of the day conspired to set her .
这 小时 的 这 天 密谋 到 放 她 .

一天中的时间仿佛都在合谋让她陷入困境。

[ðə; ði][hɑ:rd][kəʊt][ænd; ənd][skɜ:rt] , [ðə; ði] [haɪ] ['kɑ:lər] , [ðə; ði] [smɔ:l] [hæt] , [ðə; ði] [ni:t] [veɪl][ʌv; əv]

The hard coat and skirt , the high collar , the small hat , the neat veil of
这 难的 外套 和 裙子 , 这 高的 衣领 , 这 小的 帽子 , 这 整洁的 面纱 的

[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

硬挺的外套和裙子，高领子，小帽子，清晨整齐的面纱，

[ðə; ði] [kə'resɪŋ] [ʃɑ:r'mu:z; ʃɑ:r'mu:s] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] , [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɪ'fɑ:n] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]

the caressing chameuse that followed , the trailing chiffon mysteries of her
这 爱抚 魅力 那 随后 , 这 尾随 薄纱 谜团 的 她

[ti:] - [ɡəʊn] ,
tea - gown ,
茶 - 袍 ,

随后出现的轻柔的女仆，她茶裙拖曳的雪纺裙摆，散发着神秘的气息，

[ðə; ði] [waɪt] ['velvɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæt] [bɔ:ntʃt] [hɜ:r; hə] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [naɪt] ,

the white velvet or the cloth of silver that launched her triumphantly at night ,
这 白色的 天鹅绒 或者 这 布 的 银 那 发射 她 凯旋而归 在 夜晚 ,

那件白色天鹅绒或银色织物，让她在夜色中凯旋而归。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?

who was to choose between them ?
WHO 曾是 到 选择 之间 他们 ?

谁该在他们之间做出选择？

[ˈsʌmə] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['fɑ:ləʊd] [su:t] .

Summer and winter followed suit .
夏天 和 冬天 随后 套装 .

夏季和冬季也随之而来。

[ˈweðər] [juː; jə] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][krɪsp] [ˈɔːrgəndi] [ɔːr] [ˈkliŋɪŋ] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] ,
Whether you saw her emerging from crisp organdy or clinging crepe de chine ,
无论 你 锯 她 新兴 从 脆 欧根纱 或者 依恋 绉 德 中国 ,
无论你看到的是她从清爽的欧根纱裙中走出，还是从贴身的绉绸裙中走出来，

[stɪf] [ɡreɪ] [ɔːr] [ˈmeltɪŋ] [tʃɪnˈtʃɪlə] [ˈɔːlweɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] the49
stiff grey astrakan or melting chinchilla always it was the49
僵硬的 灰色的 阿斯特拉坎 或者 融化 龙猫 总是 它 曾是 the49
僵硬的灰色阿斯特拉罕犬或融化的龙猫总是49

[seɪm] .
same .
相同的 .
相同的。

[ðɪs] [ˈmoʊmənt][juː; jə] [sed] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , - [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər]
This moment you said to yourself , ' She has reached the climax of her
这 片刻 你 说 到 你自己 , - 她 有 达到 这 高潮 的 她
[ˈlʌvliːnəs] . -
loveliness . '
可爱 . -

那一刻，你对自己说：“她的美丽达到了巅峰。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] .
“ **My father delighted in perfection** .
“ 我的 父亲 高兴极了 在 完美 .

我父亲追求完美。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpraːmptli] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He had discovered it in her and promptly made it his own .
他 有 发现 它 在 她 和 及时 制成 它 他的 自己的 .

他发现了她身上的这种特质，并迅速将其据为己有。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˈfɪləbl] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈemptɪnəs] .
I don't know if he ever regretted the unfillable quality of her emptiness .
我 不 知道 如果 他 曾经 后悔 这 无法填充 质量 的 她 空虚 .

我不知道他是否曾后悔过她那永远无法填补的空虚。

[ˈræðər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃnz] [ʃiː; ʃɪ][ɪnˈspaɪərd] ,
Rather I think it amused him to see the violent passions she inspired ,
相当 我 思考 它 觉得好笑 他 到 看 这 暴力 激情 她 灵感 ,

相反，我认为他很乐于见到她激起的那些激烈的激情。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [loʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈvɔɪs] [weɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈməːməz] [wɪð; wɪθ]
to hear her low thrilling voice weigh down her meaningless murmurs with
到 听到 她 低的 惊险 噪音 称重 向下 她 无意义的 低语 和
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

聆听她低沉而激动人心的声音，让她的无意义的低语变得意义非凡。

[tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪktəms][ðə; ði] [ˈveri] [ɪŋkəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsentənsɪz] [wʌz; wəz]
To many of her victims the very incompleteness of her sentences was
到 许多 的 她 受害者 这 非常 不完整 的 她 句子 曾是

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈlɔɪəlti] .
a form of divine loyalty .
一个 形式 的 神圣的 忠诚 .

对她的许多受害者来说，判决的不完整恰恰是一种神圣的忠诚。

[wʌŋ] [jʌŋ] [ˈpoʊət][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər] [soʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] ,
One young poet had described her soul as a fluttering ,
一 年轻的 诗人 有 描述 她 灵魂 作为 一个 飘动 ,

一位年轻诗人曾将她的灵魂形容为飘忽不定，

[ˈdespəɾət] [bɜ:rd] [ˈbi:tɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈmɑ:rʌləs] [ˈʌvlinəs] .
desperate bird beating its wings on the bars of her marvellous loveliness .
绝望的 鸟 殴打 它是 翅膀 在 这 酒吧 的 她 奇妙 可爱 .
绝望的鸟儿拍打着她绝世美丽的栏杆。

[æɪt; əɪ] [ðɪs] [hɜ:r; həɾ][ˈleɪzi] [smaɪl] [lʊkt] [ˈveri] [waɪz] .
At this her lazy smile looked very wise .
在 这 她 懒惰的 微笑 看起来 非常 明智的 .
这时，她慵懒的笑容显得格外睿智。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [æɪn; əɪn][aɪˈdi:əl] [ˈhʌzbənd] .
She thought my father an ideal husband .
她 想法 我的 父亲 一个 理想的 丈夫 .
她认为我父亲是理想的丈夫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɾ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
He was always right about her clothes and after all he was the greatest
他 曾是 总是 正确的 关于 她 衣服 和 后 全部 他 曾是 这 最
[ˈlɪvɪŋ] [ˈekspɜ:rt][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ˈbju:ti] .
living expert on her beauty .
活的 专家 在 她 美丽 .
他对她的穿着总是很了解，毕竟他是当今最懂她美貌的专家。

[ɑ:bviəsli] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ][bʌt; bət] — [wel] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [lʌv] [hɜ:r; həɾ] [ɪnkənˈvi:nɪəntli] .
Obviously he loved her but — well , he didn't love her inconveniently .
明显地 他 喜爱 她 但 — 出色地 , 他 没有 爱 她 不方便地 .
他显然爱她，但是——嗯，他的爱并不以麻烦的方式。

" [vi:,aɪˈaɪ]
" **vii**
" 七
七、

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [hu:] [rɪˈmembər] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rst][ˈnɑ:v(ə)l] , [ˈpʌblɪft] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz]
There will be some who remember reading a first novel , published several years
那里 将要 是 一些 WHO 记住 阅读 一个 第一的 小说 , 已发布 一些 年
[əˈɡoʊ] , [kɔ:ld] [rɪˈspɑ:nsəbɪləti] .
ago , called Responsibility .
前 , 称为 责任 .
有些人可能还记得几年前出版的第一部小说，名为《责任》。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsæmjʊəl] [bʌtlɜ:sk] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪtu:d]
This was a study from a Samuel Butleresque standpoint of the attitude
这 曾是 一个 学习 从 一个 塞缪尔 巴特勒式 立场 的 这 态度
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [tɔ:rd] [æɪn; əɪn] [ɪləˈdʒɪtəmət] [sʌn] .
of a father toward an illegitimate son .
的 一个 父亲 朝向 一个 私生子 儿子 .
这是从塞缪尔·巴特勒式的视角出发，研究父亲对私生子的态度。

[æɪt; əɪ] [li:st] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][end] ;
At least , that is what it came to in the end ;
在 至少 , 那 是 什么 它 来了 到 在 这 结尾 ;
至少，最终事情就是这样发展的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈli:ʒərli] [ˈɜ:riər] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz][ðə; ði]
but there were leisurely earlier pages dealing with such subjects as the
但 那里 是 悠闲 早些时候 页面 处理 和 这样的 主题 作为 这
[ˈtaɪərsəmni:s] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɑ:nɪsti] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˈpi:p(ə)l] .
tiresomeness of Honest Work and the dishonesty of righteous people .
令人厌烦 的 诚实的 工作 和 这 不诚实 的 正义 人们 .
但前面几页篇幅比较轻松，探讨了诸如诚实工作的枯燥乏味和正直之人的不诚实等主题。

[ˈveri] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] . -
Very good they were , too . 50
非常 好的 他们 是 , 也 . -

它们确实非常好。50

[dʒeɪmz][iː] . [ˈægət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɪntrəstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] .
James E . Agate was the author of this decidedly interesting piece of fiction .
詹姆斯 E . 玛瑙 曾是 这 作者 的 这 绝对地 有趣的 片 的 小说 .
詹姆斯·E·阿盖特是这部引人入胜的小说的作者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [jʌŋ] [mæn] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈfɔːtiːz] ;
He was not a particularly young man , being in his early forties ;
他 曾是 不是 一个 特别 年轻的 男人 , 存在 在 他的 早期的 四十年代 ;
他年纪不算小，已经四十出头了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋɪʃ] [mæn] .
but he was a youngish man .
但 他 曾是 一个 年轻气盛的 男人 .
但他还算年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˈmɪstər] . [welz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ɑːr; ər]
He was youngish in the sense that Mr . Wells and Mr . Bennett are
他 曾是 年轻气盛的 在 这 感觉 那 先生 . 威尔斯 和 先生 . 贝内特 是
[ˈjʌŋɪʃ] ,
youngish ,
年轻气盛的 ,
他算是比较年轻的，就像威尔斯先生和贝内特先生一样。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] [ˈpiːtər] [pæən][ˈbæəri; ˈberi] — [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp]
and not in the sense of Sir James Peter Pan Barrie — incapable of growing up
和 不是 在 这 感觉 的 先生 詹姆斯 彼得 平底锅 巴里 — 无法 的 生长 向上
.
:
.
并非詹姆斯·彼得·潘·巴里爵士笔下那种无法长大的彼得·潘。

[æz; əz][drəˈmæɪtɪk] [ˈkrɪtɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] , [ˈlʌndən] ,
As dramatic critic for the Saturday Review , London ,
作为 戏剧性 评论家 为了 这 周六 审查 , 伦敦 ,
作为伦敦《星期六评论》的戏剧评论家，

[ˈægət] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n]
Agate has been much happier than in a former experience on the Cotton
玛瑙 有 到过 很多 更快乐 比 在 一个 以前的 经验 在 这 棉布
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] ,
Exchange of Manchester ,
交换 的 曼彻斯特 ,
与之前在曼彻斯特棉花交易所的经历相比，Agate现在的生活幸福多了。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] .
his native city .
他的 本国的 城市 .
他的家乡。

“ [iːtʃ] [wiːk] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlʌndənər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkmən] , [ˈriːs(ə)ntli] ,
“ **Each week ,** “ **said The Londoner in The Bookman , recently ,**
“ 每个 星期 , “ 说 这 伦敦人 在 这 书商 , 最近 ,
《伦敦人》杂志最近在《书商》杂志上写道：“每周都是如此。”

“ [hi:; hi] [ˈwɑ:tʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wið; wiθ][æn; ən][ɪnˈθu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdra:mə] [wɪtʃ]
“ **he watches over the theatre with an enthusiasm for the drama which**
“ 他 手表 超过 这 剧院 和 一个 热情 为了 这 戏剧 哪个
[mʌst; məst] [ˈkɑ:nstəntli] [bi:; bi] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈfɑ:ks] .
must constantly be receiving disagreeable shocks .
必须 不断地 是 接收 令人不快的 冲击 .
“他满怀热情地关注着剧院，因为剧院里的戏剧总是会遭受令人不快的冲击。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ski:mz] ,
He is a man full of schemes ,
他 是 一个 男人 满的 的 方案 ,

他是个诡计多端的人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [əˈproʊpriət] .
so that the title of his new book is distinctly appropriate .
所以 那 这 标题 的 他的 新的 书 是 明显地 合适的 .

因此，他新书的书名可谓恰如其分。

“ [ðæt] [nu:] [bʊk] [ɪz] [kɔ:ld] [əˈlɑ:rəm] [ænd; ənd] [ɪksˈkə:ʃənz] .
“ **That new book is called Alarums and Excursions** .
“ 那 新的 书 是 称为 警报器 和 短途旅行 .

“那本新书名为《警报与远足》。”

“ [ægət] [ɪz][nɑ:t] [ˈpi:səbl] , “ [kənˈtɪnju:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈfɔ:rmənt] .
“ **Agate is not peaceable** , “ **continues our informant** .
“ 玛瑙 是 不是 和平的 , “ 继续 我们的 线人 .

“玛瑙生性不温顺，”我们的线人继续说道。

“ [hi:; hi] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈenərdʒi] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈstaʊndɪŋ] , [ɪntu:] [i:tʃ] [ˈtɑ:pɪk] [ðæt] [ʒˈaɪzɪz] .
“ **He carries his full energy , which is astounding , into each topic that arises** .
“ 他 携带 他的 满的 活力 , 哪个 是 惊人 , 进入 每个 话题 那 出现 .

“他精力充沛，令人惊叹，对每一个话题都倾注了全部热情。

[hi:; hi] [ˈsi:zɪz] [aɪ ˈti:] .
He seizes it .
他 逮捕 它 .

他抓住了它。

[woʊ] [bɪˈtaɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˌdɪsˈmɪs] [æn; ən][ˈaɪdʌl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Woe betide the man who dismisses an idol of his .
悲哀 贝特迪 这 男人 WHO 解雇 一个 偶像 的 他的 .

弃绝自己偶像的人必遭祸患。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
It is not to be done .
它 是 不是 到 是 完毕 .

这绝对不能做。

[hi:; hi] [wɪl] [səbˈmɪt] [tu:; tə][noʊ][mæn] , [həʊˈevər] [ɡreɪt] [ðæt] [ˈmænz] [preˈsti:ʒ] [meɪ] [bi:; bi] .
He will submit to no man , however great that man's prestige may be .
他 将要 提交 到 不 男人 , 然而 伟大的 那 男人的 声望 可能 是 .

他绝不会向任何人屈服，无论那人声望多么显赫。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈbʊldɔ:ɡ] .
He is the bulldog .
他 是 这 斗牛犬 .

他是斗牛犬。

” [ˈægət] [ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] “ [stɪl] [ˈvɪɡərəs] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [freɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd][tuː; tə]
” **Agate is a critic “ still vigorous enough and fresh enough to attack and to**
” 玛瑙 是 一个 评论家 ” 仍然 蓬勃 足够的 和 新鲜的 足够的 到 攻击 和 到
[dɪˈstrɔɪ] [ʃæmz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .
destroy shams of every kind .
破坏 骗局 的 每一个 种类 .

“Agate 是一位评论家，仍然精力充沛、思维敏捷，足以抨击和摧毁各种骗局。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈægət] [dʌz] [ɪn] [əˈlɑːrəm] [ænd; ənd] [ɪksˈkəːʃənz] .
This is what Agate does in Alarums and Excursions .
这 是 什么 玛瑙 做 在 警报器 和 短途旅行 .

这就是 Agate 在 Alarums and Excursions 中所做的。

” [braɪt] [nuːz] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈægət] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈnɔːv(ə)l] “ [ɑːn][ðə; ði][bælˈzækiən] [skeɪl] [ʌv; əv]
” **Bright news is it that Agate is writing a new novel “ on the Balzacian scale of**
” 明亮的 消息 是 它 那 玛瑙 是 写作 一个 新的 小说 ” 在 这 巴尔扎奇安 规模 的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] . ” -
Responsibility . “ 51
责任 . ” -

“令人振奋的消息是，阿盖特正在创作一部新小说，其主题是‘巴尔扎克式的责任尺度’。”51

[viːaɪˈaɪ]
viii
八

八

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [nuː] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [bʊk]
It was in 1918 , when I was exploring new books for a New York book
它 曾是 在 - , 什么时候 我 曾是 探索 新的 图书 为了 一个 新的 约克 书
[ˈsekʃ(ə)n] ,
section ,
部分 ,

那是在1918年，当时我正在为纽约一家图书部门寻找新书。

[ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hænd][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [kɔːld] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ˈpepərz] .
that there came to hand a volume called Walking - Stick Papers .
那 那里 来了 到 手 一个 体积 称为 步行 - 戳 文件 .

于是，我找到了一本名为《拐杖论文集》的书。

[ðerˈɪn] [aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] :
Therein I found such stuff as this :
其中 我 成立 这样的 东西 作为 这 :

我在其中发现了类似这样的内容：

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fɪʃ] [rɪˈpɔːrtər] [ˈentərz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ləst][ləp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
” **And so the fish reporter enters upon the last lap of his rounds .**
” 和 所以 这 鱼 记者 进入 之上 这 最后的 膝 的 他的 回合 .

“于是，这位鱼类记者开始了他最后一次巡回报道。”

[θruː] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [ˈkrʊkɪd] [leɪn] [ʌv; əv][paɪn] [striːt] [hiː; hi][ˈpaːsɪz] ,
Through , perhaps , the narrow , crooked lane of Pine Street he passes ,
通过 , 也许 , 这 狭窄的 , 歪 车道 的 松树 街道 他 通过 ,
或许，他会穿过松树街那条狭窄曲折的小巷。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] [teɪl] .
to come out at length upon a scene set for a sea tale .
到 来 出去 在 长度 之上 一个 场景 放 为了 一个 海 故事 .

最终，故事发生在一个为海洋故事而设的场景中。

[hɪr] [wʊd] [ə; eɪ] [ləd] , [er] [tuː; tə][væst] [ɛˈsteɪts] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
Here would a lad , heir to vast estates in Virginia ,
这里 会 一个 小伙子 , 继承人 到 广阔的 庄园 在 弗吉尼亚州 ,

这里有个年轻人，是弗吉尼亚州大片庄园的继承人，

[biː; bi] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] ['smʌŋɡld] [ə'bɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
be kidnapped and smuggled aboard to be sold a slave in Africa .
是 被绑架 和 走私 船上 到 是 卖 一个 奴隶 在 非洲 .
被绑架并偷运到船上，然后被卖到非洲当奴隶。

[ðɪs] [ɪz] [frʌnt] [stri:t] .
This is Front Street .
这 是 正面 街道 .
这里是前街。

[ə; eɪ] [waɪt] [[ɪp] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
A white ship lies at the foot of it .
一个 白色的 船 谎言 在 这 脚 的 它 .
一艘白色船只静静地躺在它的脚下。

[kreɪnz] [raɪz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
Cranes rise at her side .
起重机 上升 在 她 边 .
她身旁，鹤群腾空而起。

[tʌgz] , ['beltʃɪŋ] [smoʊk] , [bɑːb] [brɪ'ɑːnd] .
Tugs , belching smoke , bob beyond .
拖船 , 打嗝 抽烟 , 鲍勃 超过 .
拖船冒着浓烟，在远处上下颠簸。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] ['weəhaʊsɪz] , ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] , [wɪð; wɪθ] [stiːp] [ruːfs]
All about are ancient warehouses , redolent of the Thames , with steep roofs
全部 关于 是 古老的 仓库 , 芬芳的 的 这 泰晤士河 , 和 陡 屋顶
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sterz] [aʊt'saɪd] ,
and sometimes stairs outside ,
和 有时 楼梯 外部 ,
周围都是古老的仓库，散发着泰晤士河畔的气息，屋顶陡峭，有的还带有室外楼梯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tɔːl] [['ʌtər] , [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [hoʊl][ɪn] [iːtʃ] .
and with tall shutters , a crescent - shaped hole in each .
和 和 高的 百叶窗 , 一个 新月 - 形状 洞 在 每个 .
窗户高大，每个窗户上都有一个新月形的洞。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] ['weðər] - [veɪnz] .
There is a dealer in weather - vanes .
那里 是 一个 经销商 在 天气 - 叶片 .
有一家卖风向标的商店。

['ʌðər] [θɪŋz] [delt] [ɪn] [hɪə'baʊt] [ɑːr; ər] [ðiːz] : [krə'nɑːmɪtərz] , - ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstɹəmənts] , - [wæks]
Other things dealt in hereabout are these : Chronometers , ' nautical instruments , ' wax
其他 事物 已处理 在 附近 是 这些 : 精密计时器 , - 航海 仪器 , - 蜡
['ɡʌnz] , ['kɔːrdʒɪdʒ] [ænd; ənd] [twɪn] ,
guns , cordage and twine ,
枪支 , 绳索 和 缠绕 ,
这里还经营以下物品：天文钟、航海仪器、蜡枪、绳索和麻线。

[mə'riːn] [peɪnts] , ['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ænd; ənd] [weɪst] , ['tɜːrpəntaɪn] , [ɔɪlz] , [ɡriːsɪz] , [ænd; ənd]['rɑːzn] .
marine paints , cotton wool and waste , turpentine , oils , greases , and rosin .
海洋 油漆 , 棉布 羊毛 和 浪费 , 松节油 , 油 , 润滑脂 , 和 松香 .
船用油漆、棉花和废料、松节油、油、油脂和松香。

[kwɪr] [soʊld] ['tævəːnz] , ['pʌblɪk] ['hɑʊzɪz] , [ɑːr; ər] [hɪr] , [tuː] .
Queer old taverns , public houses , are here , too .
酷儿 老的 酒馆 , 民众 房屋 , 是 这里 , 也 .
这里也有一些古怪的老式酒馆和酒吧。

[waɪ] [du:] [nɑ:t] [ðer; ðər] ['windoʊz] ['ræt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [joʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] - ?
Why do not their windows rattle with a ' Yo , ho , ho ' ?
为什么 做 不是 他们的 视窗 嘎嘎作响 和 一个 - 哟 , 何 , 何 - ?

为什么他们的窗户不会发出“哟嗒嗒”的嘎嘎声？

“ [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [haʊs] [hu:z] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [fɪʃ] [ɔɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri]
“ There is an old , old house whose business has been fish oil within the memory
” 那里 是 一个 老的 , 老的 房子 谁 商业 有 到过 鱼 油 之内 这 记忆
[ʌ; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

“在人们的记忆中，有一座古老的房子，它的生意一直是生产鱼油。”

[ænd; ænd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] .
And here is another .
和 这里 是 其他 .

还有另一个。

[nekst] , [θru:] ['wɔ:tər] [stri:t] , [wʌn] [kʌmz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ɑ:n] [sɔ:lt] [fɪʃ] .
Next , through Water Street , one comes in search of the last word on salt fish .
下一个 , 通过 水 街道 , 一 来 在 搜索 的 这 最后的 单词 在 盐 鱼 .

接下来，穿过水街，人们会来这里寻找关于咸鱼的权威见解。

[naʊ] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] [smel] [ʌ; əv] ['roʊstɪŋ] ['kɔ:fi] .
Now the air is filled with gorgeous smell of roasting coffee .
现在 这 空气 是 已填 和 华丽的 闻 的 烘焙 咖啡 .

空气中弥漫着浓郁的咖啡烘焙香气。

[ti:] , ['kɔ:fi] , ['ʃʊgər] , [raɪs] , ['spaɪsɪz] , [bægz] and52
Tea , coffee , sugar , rice , spices , bags and52
茶 , 咖啡 , 糖 , 米 , 香料 , 包 and52

茶叶、咖啡、糖、大米、香料、袋子和52

['bæɡɪŋ] [hɪr] [hæv; həv] [ðer; ðər] [hoʊm] .
bagging here have their home .
装袋 这里 有 他们的 家 .

这里的袋子有它们的家。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['hɔ:ti] ['bɑ:ndɪd] ['weəhaʊsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['lɪkərz] .
And there are haughty bonded warehouses filled with fine liquors .
和 那里 是 傲慢 粘合 仓库 已填 和 美好的 酒 .

还有那些气派的保税仓库，里面堆满了名贵的酒水。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kæbɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['strʌktʃər] [kʌmz] [ðə; ði] [di:n]
From his white cabin at the top of a venerable structure comes the dean
从 他的 白色的 舱 在 这 顶部 的 一个 可敬 结构 来 这 院长
[ʌ; əv] [ðə; ði] [sɔ:lt] - [fɪʃ] ['bɪznəs] .
of the salt - fish business .
的 这 盐 - 鱼 商业 .

从他位于一座古老建筑顶端的白色小屋里，走出了咸鱼行业的领军人物。

- [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [treɪd] [fer] , - [hi:; hi] [sez] ; - [gʊd] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] . -
' Export trade fair , ' he says ; ' good demand from South America . '
- 出口 贸易 公平的 , - 他 说道 ; - 好的 要求 从 南 美国 . -

“出口贸易博览会,”他说,“南美市场需求旺盛。”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
“ The whole book was like that .
” 这 所有的 书 曾是 喜欢 那 .

整本书都是这样的。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪŋ] :
I remember saying and printing :

我 记住 说 和 印刷 :

我记得我说过并打印出来过:

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈɪznt] [,ɪndɪˈvɪdʊəlaɪz, -dʒu-] [ˈraɪtɪŋ] , [ɪkˈstri:mli] [ˈskɪlfɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˌentərˈteɪnɪŋ]
“ **If this isn't individualised writing , extremely skilful writing and highly entertaining**
“ 如果 这 不是 个性化 写作 , 极其 熟练 写作 和 高度 娱乐
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

“如果这都不算个性化写作、技巧精湛的写作和极具娱乐性的写作，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .
we would like to know what is .

我们 会 喜欢 到 知道 什么 是 :

我们想知道这是什么。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [preɪz] [ðæt] [went] [ʌp] [ɔːl]
“ **But what was that in the general chorus of delighted praise that went up all**
“ 但 什么 曾是 那 在 这 一般的 合唱 的 高兴极了 称赞 那 去 向上全部
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
over the country ?
超过 这 国家 ?

“但是，在全国各地响起的那阵欣喜若狂的赞扬声中，又有什么内容呢？ ”

— [ænd; ənd]
— **and**
— 和

-和

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌbɔːˈdeɪtə] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈkɔːtes]
there were persons of discrimination among the laudators of Robert Cortes
那里 是 人 的 歧视 之中 这 赞扬者 的 罗伯特 科尔特斯
[ˈhɑːlɪˌdeɪ] .
Holliday .
霍利迪 .

在赞扬罗伯特·科尔特斯·霍利迪的人当中，也存在歧视者。

[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [dʒeɪmz] [ˈhʌnɪkər] [ænd; ənd] [ˈsɪmiən] [ˈstrʌnski] , [huː] [preɪzd] [nɑːt] [ˈlaɪtli] ,
People like James Huneker and Simeon Strunsky , who praised not lightly ,
人们 喜欢 詹姆斯 胡内克 和 西蒙 斯特伦斯基 , WHO 赞扬 不是 轻轻 ,
像詹姆斯·胡内克和西蒙·斯特伦斯基这样的人，他们给予了高度评价，这绝非轻率之举。

[wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈeseɪɪst] .
were quick to express their admiration of this new essayist .
是 快的 到 表达 他们的 钦佩 的 这 新的 散文家 :

他们很快就表达了对这位新晋散文家的赞赏。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːlɪˌdeɪz] [fɜːrst] [bʊk] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs]
Four years have gone adding to Holliday's first book volumes in the same class
四 年 有 已消失 添加 到 假日 第一的 书 卷 在 这 相同的 班级
[ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbəl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɔːθərʃɪp] .
and singularly un mistakeable in their authorship .
和 单独地 毋庸置疑 在 他们的 作者身份 :

四年过去了，霍利迪的第一本书又出版了几卷，这些书与第一本书属于同一类型，而且作者的个人风格非常鲜明。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈeseɪz] [ðæt][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [əˈhɑːnɪməs] [wʌns][ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp]
They are the sort of essays that could not be anonymous once the authorship
他们是 这 种类 的 散文 那 可以 不是 是 匿名的 一次 这 作者身份
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [noʊn] .
of one of them was known .
的 一 的 他们 曾是 已知 .

一旦其中一篇论文的作者身份被揭晓，这类论文就不可能再匿名发表了。

[wiː; wi][hæv; həv] , [naʊ] , [ˈbruːm] [stri:t] [strɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaːkɪt] [ˈmɪrər] , [piːps] [æt; ət][ˈpiːp(ə)]
We have , now , Broome Street Straws and the pocket mirror , Peeps at People
我们 有 , 现在 , 布鲁姆 街道 吸管 和 这 口袋 镜子 , 人仔 在 人们
.
.
.

我们现在有了布鲁姆街吸管和袖珍镜“窥视人”。

[wiː; wi][hæv; həv][men][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
We have Men and Books and Cities and we have a score of
我们 有 男人 和 图书 和 城市 和 我们 有 一个 分数 的
[ˈplez(ə)nt] [tɜːrnz] [əˈbaʊt] [taʊn] .
pleasant Turns About Town .
令人愉快的 转弯 关于 镇 .

我们有《男人、书籍和城市》，还有许多令人愉快的《城镇漫游记》。

[ˈhɑːlɪ,deɪ] [[oʊz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [juːˈes] .
Holliday shows no sign of failing us .
霍利迪 演出 不 符号 的 失败 我们 .
霍利迪丝毫没有让我们失望的迹象。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [dɪˈskraɪbd] [ˈsʌmwɛr] [baɪ] [ˈwɪlsn]
I think the truth is that he is one of those persons described somewhere by Wilson
我 思考 这 真相 是 那 他 是 一 的 那些 人 描述 某处 经过 威尔逊
[ˈfaːlɪt] ;
Follett ;
福莱特 ;

我认为事实是，他就是威尔逊·福莱特在某处描述过的那种人之一；

[aɪ] [θɪŋk] [ˈfaːlɪt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][ˈkwɑːləti] of53
I think Follett was trying to convey the quality of53
我 思考 福莱特 曾是 尝试 到 传达 这 质量 of53
我认为弗莱特试图传达的是53的质量

[diː] [ˈmɔːrgən] .
De Morgan .
德 摩根 .
德·摩根。

[ˈfaːlɪt] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd][diː] [ˈmɔːrgən][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
Follett said that with Dickens and De Morgan it was not a question of
福莱特 说 那 和 狄更斯 和 德 摩根 它 曾是 不是 一个 问题 的
[ˈseprət] [bʊks] ,
separate books ,
分离 图书 ,

福莱特说，对于狄更斯和德·摩根来说，这不是出版独立书籍的问题。

[ˈsɪŋɡli] [əˈtʃiːvd] ,
singly achieved ,
单独 已达成 ,
单独实现，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ə'hʌðər] ['lɪbərəl][lenʒθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌpɜːrsə'hæləti] **but a mere matter of cutting off another liberal length of the rich personality**
但 一个 仅仅 事情 的 切割 离开 其他 自由主义 长度 的 这 富有的 性格
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪkɪnz] [ɔːr][diː][ˈmɔːrgən] . **which was Dickens or De Morgan** .
哪个 曾是 狄更斯 或者 德 摩根 .
但这只不过是砍掉狄更斯或德·摩根那样丰富个性中又一段自由主义的部分而已。

[soʊ] , [ɪɡ'zæktli] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['hɑːlɪdeɪ] . **So , exactly , it seems to me in the case of Holliday** .
所以 , 确切地 , 它 似乎 到 我 在 这 案件 的 霍利迪 .
所以, 在我看来, 霍利迪的情况正是如此。

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɑːlɪdeɪz] ['eseɪz] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'hʌðər] [fjuː] [ʃaːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'hæləti][nɑːt] **A new book of Holliday's essays is simply another few yards of a personality not**
一个 新的 书 的 假日 散文 是 简单地 其他 很少 码 的 一个 性格 不是
[prɪ'saɪsli] [mætʃt] [ə'mʌŋ] [kən'tempərəri] [ə'merɪkən] ['eseɪists] . **precisely matched among contemporary American essayists** .
恰恰 匹配 之中 当代的 美国人 散文家 .
霍利迪的新散文集只不过是当代美国散文家中少有的、个性鲜明的又一例证。

['hɑːlɪdeɪz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['brɔːdər] , [mɔːr] ['hjuːmən][ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [hjuː'meɪn] , **Holliday's interests are somewhat broader , more human and perhaps more humane** ,
假日 兴趣 是 有些 更广泛 , 更多的 人类 和 也许 更多的 人道 ,
霍利迪的兴趣更为广泛, 更贴近人性, 或许也更具人道主义精神。

[mɔːr] ['verɪd] [ænd; ənd]['klouzər][tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrm(ə)]['hjuːmən]['spɪrɪt][ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] ['fænsɪ] **more varied and closer to the normal human spirit and taste and fancy**
更多的 多种多样 和 更近 到 这 普通的 人类 精神 和 品尝 和 想要
[ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['eseɪists] [laɪk]['sæmjuəl] ['krʌðɜːz] [ænd; ənd]['æɡnəs] ['replɪər] . **than are the interests of essayists like Samuel Crothers and Agnes Repplier** .
比 是 这 兴趣 的 散文家 喜欢 塞缪尔 克罗瑟斯 和 艾格尼丝 施放器 .
与塞缪尔·克罗瑟斯和艾格尼丝·雷普利尔等散文家的兴趣相比, 这些兴趣更加多样化, 更贴近正常人类的精神、品味和幻想。

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['hɑːlɪdeɪ] [æz; əz][æn; ən] [ɔːθər] [ɪz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] **The measure of Holliday as an author is not , of course , bounded by these**
这 措施 的 霍利迪 作为 一个 作者 是 不是 , 的 课程 , 有界 经过 这些
[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['eseɪz] . **collections of essays** .
收藏 的 散文 .
当然, 衡量霍利迪作为作家的成就, 并不仅限于这些散文集。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] **There is his penetrating study of Booth Tarkington and the fine collected edition**
那里 是 他的 渗透 学习 的 展位 塔金顿 和 这 美好的 集 版
[ʌv; əv] [dʒɔɪs] ['kɪlmər] , **of Joyce Kilmer** ,
的 乔伊斯 基尔默 ,
还有他对布斯·塔金顿的精辟研究, 以及乔伊斯·基尔默的优秀作品集。

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] ; ['pɒʊəmz] , ['eseɪz] [ænd; ənd] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑːr][baɪ]['rɑːbərt] ['kɔːtes] **Joyce Kilmer ; Poems , Essays and Letters With a Memoir by Robert Cortes**
乔伊斯 基尔默 ; 诗歌 , 散文 和 信件 和 一个 回忆录 经过 罗伯特 科尔特斯
['hɑːlɪdeɪ] . **Holliday** .
霍利迪 .
乔伊斯·基尔默; 诗歌、散文和书信集, 附罗伯特·科尔特斯·霍利迪的回忆录。

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

九

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] .
A gesture can be very graceful , sometimes .
一个 手势 能 是 非常 优美 , 有时 .
有时, 一个手势可以非常优雅。

[ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] [kæn; kən][biː; bi]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .
A half - smile can be wistful and worth remembering .
一个 一半 - 微笑 能 是 怅惘 和 值得 记住 .
一丝淡淡的微笑, 或许会让人感到一丝惆怅, 值得铭记。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['slendər] ['strʌktʃərəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
That was a pleasant story , almost too slender structurally to be called a
那 曾是 一个 令人愉快的 故事 , 几乎 也 苗条 结构上 到 是 称为 一个
[ˈnɑːv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,
那是一个轻松愉快的故事, 但结构过于单薄, 几乎称不上是一部小说。

[baɪ] ['ɡɪlbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈgeɪbrɪəl] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
by Gilbert W . Gabriel , published in the spring of 1922 .
经过 吉尔伯特 W . 加布里埃尔 , 已发布 在 这 春天 的 - .
吉尔伯特·W·加布里埃尔著, 1922年春季出版。

['dʒɪməni][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv] ['stɔːri] [baɪ]['bendʒəməɪn][bənvɛ'nuːtoʊ]
Jiminy is a tale of the quest of the perfect love story by Benjamin Benvenuto
吉米尼 是 一个 故事 的 这 寻求 的 这 完美的 爱 故事 经过 本杰明 本韦努托
[ænd; ənd]['dʒɪməni] ,
and Jiminy ,
和 吉米尼 ,
《吉米尼》讲述的是本杰明·本韦努托和吉米尼寻找完美爱情故事的故事。

['meɪkər][ʌv; əv] [smɔːl] [raɪmz] .
maker of small rhymes .
制造商 的 小的 韵律 .
创作短韵诗的人。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['mjuːzɪk]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , -
The author , music critic of The Sun , 54
这 作者 , 音乐 评论家 的 这 太阳 , -
作者是《太阳报》的音乐评论家, 54

[nuː] [jɔːk] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntɪ] ['hɪtər]
New York , had long been known as a newspaper writer and a pinch hitter
新的 约克 , 有 长的 到过 已知 作为 一个 报纸 作家 和 一个 捏 击球手
[fɔːr; fər] [dɑːn] ['mɑːrkwɪs] ,
for Don Marquis ,
为了 大学教师 侯爵 ,
纽约, 长期以来一直以报社撰稿人和唐·马奎斯的替补击球手而闻名。

[kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['feɪməs] ['kɑːləm] , [ðə; ði] [sʌn] ['daɪəl] , [wen] [dɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] . ['dʌbljuː]
conductor of The Sun's famous column , The Sun Dial , when Don was A . W
导体 的 这 太阳的 著名的 柱子 , 这 太阳 拨号 , 什么时候大学教师 曾是 一个 . W
. [oʊ] . [el] . -
. **O . L . 55**
. 哦 . L . -
唐擅离职守时, 他是《太阳报》著名专栏“日晷”的负责人。55

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ]

Chapter III
章 三、

第三章

[ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈedwərd] [waɪt] [ænd; ənd] [ədˈventʃər]
STEWART EDWARD WHITE AND ADVENTURE
斯图尔特 爱德华 白色的 和 冒险

斯图尔特·爱德华·怀特与冒险

[aɪ]
i
我

我

“ [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈedwərd] [waɪt] , ” [sez] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡɔːrdn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪk]
“ **Stewart Edward White** , ” **says George Gordon in his book The Men Who Make**
“ 斯图尔特 爱德华 白色的 , ” 说道 乔治 戈登 在 他的 书 这 男人 WHO 制作
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːvəlz] ,
Our Novels ,
我们的 小说 ,

乔治·戈登在他的著作《创作我们小说的男人们》中写道：“斯图尔特·爱德华·怀特.....”

“ [raɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [self] - [meɪd] [ɪkˈspəriəns] , [drɔːz] [hɪz; ɪz] [kærəktərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
“ **writes out of a vast self - made experience** , **draws his characters from a**
“ 写 出去 的 一个 广阔的 自己 - 制成 经验 , 平局 他的 人物 从 一个
[waɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [men] ,
wide acquaintance with men ,
宽的 熟人 和 男人 ,

“他的作品源于丰富的个人经历，他笔下的人物则取材于他对形形色色男性的广泛了解。”

[rɪˈkɔːlɪz] [sɪtʃʊˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [θruː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ˈtræmpɪŋ] , [ˈhʌntɪŋ] ,
recalls situations and incidents through years of forest tramping , hunting ,
召回 情况 和 事件 通过 年 的 森林 徒步旅行 , 打猎 ,
回忆起多年在森林中徒步旅行、狩猎的经历和事件

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ɪn] [ˈæfrɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːntɪnənt] ,
exploring in Africa and the less visited places of our continent ,
探索 在 非洲 和 这 较少的 到访 地方 的 我们的 大陆 ,
探索非洲以及我们这片大陆上游客较少的地方，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪfərɪŋ] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
for the differing occasions of his books .
为了 这 不同 场合 的 他的 图书 .
适用于他书中不同场合。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn] [ˈlʌmbər] [kæmps] [ænd; ənd] [ɑːn]
In his boyhood he spent a great part of each year in lumber camps and on
在 他的 童年 他 花费 一个 伟大的 部分 的 每个 年 在 木材 营地 和 在
[ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

他的童年时期，每年大部分时间都在伐木营地和河边度过。

[hiː; hi] [fɜːrst] [faʊnd] [prɪnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ɑːn] [bɜːrdz] ,
He first found print with a series of articles on birds ,
他 第一的 成立 打印 和 一个 系列 的 文章 在 鸟类 ,
他最初发表文章是关于鸟类的一系列文章，

- [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] ['mæki,nɔ:] ['aɪlənd] - ([hi; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][grænd]['ræpɪdz] , [mɑ:rt] - , -)
' **The Birds of Mackinac Island ' (he was born in Grand Rapids , March 12 , 1873)**
- 这 鸟类 的 麦基诺 岛 - (他 曾是 出生 在 盛大 急流 , 行进 - , -)
,
,
,
,

《麦基诺岛的鸟类》（他于 1873 年 3 月 12 日出生于大急流城），

[brɔ:t] [aʊt][ɪn] ['pæmflet] [fɔ:rm][baɪ][ðə; ði] [ɔ:rnɪ'θɑ:lədzɪst] - [ju:niən][ænd; ənd] [sɪnz] ([pər'fɔ:rs])
brought out in pamphlet form by the Ornithologists ' Union and since (perforce)
带来 出去 在 小册子 形式 经过 这 鸟类学家 - 联盟 和 自从 (强制)
[rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][æz; əz][hɪz; ɪz] - [fɜ:rst] [bʊk] .
referred to as his ' first book .
指 到 作为 他的 - 第一的 书 .

本书由鸟类学家联盟以小册子的形式出版，此后（必然）被称为他的“第一本书”。

- [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [rʌʃ] [hi;; hi][set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
' **In the height of the gold rush he set out for the Black Hills ,**
- 在 这 高度 的 这 金子 匆忙 他 放 出去 为了 这 黑色的 丘陵 ,
在淘金热最盛的时候，他前往了黑山地区。

[tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [i:st] [broʊk] [ænd; ənd][tu;; tə] [raɪt] [ðə; ði] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['westənəz] .
to return East broke and to write The Claim Jumpers and The Westerners .
到 返回 东方 打破 和 到 写 这 宣称 跳线 和 这 西方人 .
回到东部时身无分文，于是创作了《侵占土地者》和《西部人》。

[hi;; hi] ['fɑ:lʊsd] ['rəʊzəvelt] ['ɪntu:]['æfrɪkə] , [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [fu:t'prints] [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪmbər] .
He followed Roosevelt into Africa , The Land of Footprints and of Simba .
他 随后 罗斯福 进入 非洲 , 这 土地 的 脚印 和 的 辛巴 .
他跟随罗斯福进入非洲，这片充满足迹和辛巴的土地。

[hi;; hi][hæz; həz] , [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] , [si:n] service56
He has , more recently , seen service56
他 有 , 更多的 最近 , 已见 service56
最近，他曾参加过56次服务活动。

[ɪn] [fræns] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði][ju:.] . [es] . [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] .
in France as a Major in the U . S . Field Artillery .
在 法国 作为 一个 主要的 在 这 U . S . 场地 炮兵 .
在法国担任美国野战炮兵少校。

[ðoʊ] (['sɜ:rt(ə)nli]) [noʊ] ['ɪjməəl] , [hi;; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑ:ndərər][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Though (certainly) no Ishmael , he has for years been a wanderer upon the
尽管 (当然) 不 以实玛利 , 他 有 为了 年 到过 一个 流浪者 之上 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] ,
face of the earth ,
脸 的 这 地球 ,

虽然他（当然）不是以实玛利，但他多年来一直在世间流浪。

[əb'zɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['kjəriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'restɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz]
observant and curious of the arresting and strange — and his novels
观察者 和 好奇的 的 这 逮捕 和 奇怪的 — 和 他的 小说
[ænd; ənd] [ɔ:rt] ['stɔ:rɪz] [mɑ:rk][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] [sʌt] [æz; əz][bʌt; bət] [fju:] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'pɑ:n] ,
and short stories mark a journey such as but few have gone upon ,
和 短的 故事 标记 一个 旅行 这样的 作为 但 很少 有 已消失 之上 ,
他观察敏锐，对引人注目和奇异的事物充满好奇——他的小说和短篇故事标志着一段鲜有人走过的旅程。

[ə; eɪ] ['treɪɪŋ] [ʌv; əv] ['reinbəʊz] ,
a trailing of rainbows ,
一个 尾随 的 彩虹 ,

一道道彩虹，

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][gəʊld] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈkæmpfaɪəz] (**a search for gold beyond the further hills and a finding of those campfires**) (一个 搜索 为了 金子 超过 这 更远 丘陵 和 一个 寻找 的 那些 篝火) ([left][brɪˈhaɪnd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkɪplɪŋz] [ɪkˈsplɔ:rər] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈreɪndʒɪz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] **left behind when Mr . Kipling's Explorer crossed the ranges beyond the edge of** 左边 在后面 什么时候 先生 . 吉卜林的 探索者 交叉 这 范围 超过 这 边缘 的 ([kəltrɪveɪ(ə)n]) [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrezələ:t] [sɪt][tu:; tə][swɑ:p][laɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtendəfʊt] [meɪks] [ə; eɪ] **cultivation) round which the resolute sit to swap lies while the tenderfoot makes a** 栽培) 圆形的 哪个 这 坚决 坐 到 交换 谎言 尽管 这 嫩脚 制作 一个 [fer] — [ænd; ənd] [fɔ:rst] — [ˈpri:tens] [æt; ət] [brɪˈli:f] . **fair — and forced — pretence at belief** . 公平的 — 和 强制 — 虚伪 在 信仰 .

在更远的山丘之外寻找黄金，并发现那些营火（吉卜林先生的探险家穿越耕地边缘之外的山脉时留下的），坚定的探险家们围坐在营火旁交换谎言，而新手则勉强地假装相信。

” [i:]
” **ii**
” 二、
“ii”

[sprɪŋ] , - ,
Spring , 1922 ,
春天 , - ,
1922年春季

[ˈhævɪŋ] [ədˈvænst] [tu:; tə] [ðæt] [steɪdʒ] [wer] [wʌn][kʊd; kəd] [fi:l] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ðæt] [ˈsʌmə] [wʊd] **having advanced to that stage where one could feel confidence that summer would** 拥有 先进的 到 那 阶段 在哪里 一 可以 感觉 信心 那 夏天 会 [ˈfɑ:lʊʃ] — [ə; eɪ] [ˈkɔ:nfɪdəns] [wʌn] [ˈkænɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ɪn] [mɑ:rtʃ] — [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] **follow — a confidence one cannot always feel in March — a short letter came from** 跟随 — 一个 信心 — 不能 总是 感觉 在 行进 — 一个 短的 信 来了 从 [ˈmɪstər] . [waɪt] . **Mr . White** . 先生 . 白色的 .

当人们开始相信夏天即将到来时——这种信心在三月份并不总是能感受到——怀特先生的一封短信来了。

[hi; hi] [ɪnˈkloʊzd] [tu:] [ˈfəʊtəgræfs] .
He enclosed two photographs .
他 内 二 照片 .

他附上了两张照片。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd] [ə; eɪ][trɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈaɪglɑ:sɪz] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , **One of them showed a trim - looking man with eyeglasses and moustache** , 一 的 他们 显示 一个 修剪 - 寻找 男人 和 眼镜 和 胡子 , [ˈsɪtɪŋ] [ʃɜ:rt] - [sli:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][freɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [kra:ft] . **sitting shirt - sleeved in a frail - looking craft** . 坐着 衬衫 - 袖子 在 一个 脆弱 - 寻找 工艺 .

其中一张照片显示，一名身材精瘦、戴着眼镜、留着胡子的男子，穿着衬衫袖子，坐在一艘看起来很脆弱的飞行器里。

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪkˈsplerɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlæpsəbl] [ˈkænvəs] [boʊt] .
The letter explained that this was a collapsible canvas boat .
这 信 解释 那 这 曾是 一个 可折叠的 帆布 船 .

信中解释说，这是一艘可折叠的帆布船。

[maɪ] [dɪˈdʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [boʊt] [kəˈlæpst] .
My deduction was that the picture had been taken before the boat collapsed .
我的 扣除 曾是 那 这 图片 有 到过 已采取 前 这 船 倒塌 .

我的推断是，这张照片是在船倒塌之前拍摄的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [əˈhɪðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈstəːdiə] [boʊt] .
There was also a picture of another and much sturdier boat .
那里 曾是 还 一个 图片 的 其他 和 很多 更坚固 船 。

还有一张另一艘更坚固的船的照片。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [siˈætɪ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ][stɜːrn] .
I think the name Seattle was painted on her stern .
我 思考 这 姓名 西雅图 曾是 绘 在 她 船尾 。

我认为船尾涂上了“西雅图”这个名字。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] [ˈsɜːrfɪs] [ðæt] [stretʃt] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈtaʊərɪŋ]
She lay on a calm surface that stretched off to a background of towering
她 躺 在 一个 冷静的 表面 那 拉伸 离开 到 一个 背景 的 参天
[ˈmaʊntɪnz] — [leɪk] [ˈluːɪs] [ˈɪnlet] .
mountains — Lake Louise Inlet .
山脉 — 湖 路易丝 进口 。

她躺在一片平静的水面上，远处是巍峨的群山——路易斯湖湾。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈstəːdiə] [boʊt] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][es] . [iː] . [waɪt] .
The much sturdier boat , I understood , was also the property of S . E . White .
这 很多 更坚固 船 , 我 理解 , 曾是 还 这 财产 的 S . E . 白色的 。

57

据我了解，那艘更坚固的船也是SE White的财产。57

[ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈedwərd] WHITE59
STEWART EDWARD WHITE59
斯图尔特 爱德华 WHITE59

斯图尔特·爱德华·怀特59

[ðə; ði] [ˈletər] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈveri] [klɪr] .
The letter made all these things very clear .
这 信 制成 全部 这些 事物 非常 清除 。

信中把这些事情解释得非常清楚。

[aɪ ˈtiː] [sed] : “ [fɪftiːn] [tʌnz] , [ˈfɪfti] [fiːt] , [sliːps] [faɪv] , [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈhɔːrspaʊər] , [ˈhevi] [ˈduːti]
It said : “ Fifteen tons , fifty feet , sleeps five , thirty - seven horsepower , heavy duty
它 说 : “ 十五 吨 , 五十 脚 , 睡觉 五 , 三十 - 七 马力 , 重的 责任
[ˈendʒɪn] , [bɪlt] [siː] - [ˈgoʊɪŋ] ,
engine , built sea - going ,
引擎 , 建造 海 - 去 ,

上面写着：“15吨，50英尺，可睡5人，37马力，重型发动机，专为远洋航行而设计。”

[spiːd] [naɪn] [nɑːts] .
speed nine knots .
速度 九 绳结 。

速度九节。

[noʊ] [ˈfoʊnəgræf] !
No phonograph !
不 留声机 ！

没有留声机！

[noʊ] [waɪn] [ˈselər] .
No wine cellar .
不 葡萄酒 地窖 。

没有酒窖。

“ [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][plænz][wiː; wi][hæv; həv] .
“ **We are going north , that is all the plans we have .**
“ 我们 是 去 北 , 那 是全部 这 计划 我们 有 。

“我们要去北方，这就是我们所有的计划。”

[wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðʊʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
We two are all there are on board , though we are thinking of getting a
我们 二 是 全部 那里 是 在 木板 , 尽管 我们 是 思维 的 获得 一个
[kæt] .
cat .
猫 .

船上只有我们两个人，不过我们正在考虑养一只猫。

[ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:t] ,
On second thought ,
在 第二 想法 ,
[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kru:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [boʊt] [wi:; wi] [ˈkæri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪnlənd] [ˈleɪks] [tu:; tə] [fɪʃ]
here is the crew in the canvas boat we carry to the inland lakes to fish
这里 是 这 全体人员 在 这 帆布 船 我们 携带 到 这 内陆 湖泊 到 鱼
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

这是船员们，他们乘坐帆布船前往内陆湖泊捕鱼。

[hɜ:; hər] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈrekləs] ; [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [spel] [aɪ ˈti:] .
Her name is the Wreckless ; be careful how you spell it .
她 姓名 是 这 鲁莽 ; 是 小心 如何 你 拼写 它 .
[waɪt] .
她的名字叫鲁莽者；拼写的时候要小心。

" [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði] [kru:] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbaʊt] - [tu:; tə] - [kəˈlæps] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈstju:ət; ˈstju-] [ˈedwərd]
" As stated , the crew in the about - to - collapse boat was Stewart Edward
" 作为 声明 , 这 全体人员 在 这 关于 - 到 - 坍塌 船 曾是 斯图尔特 爱德华
[waɪt] .
White .
白色的 .

“正如之前所说，即将坍塌的船上的船员是斯图尔特·爱德华·怀特。”

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [nɔ:rθ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈvaɪz] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
On his way north it was his intention to revise what will be , in his
在 他的 方式 北 它 曾是 他的 意图 到 修订 什么 将要 是 , 在 他的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他北上的途中打算修改他认为将会是.....的东西。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈnɔ:v(ə)l] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] .
the most important novel he has written .
这 最多 重要的 小说 他 有 书面 .
[haʊ] .
他写过的最重要的小说。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɔ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [jet] .
But I must not say anything about that yet .
但 我 必须 不是 说 任何事物 关于 那 然而 .
[bʌt] .
但我现在还不能透露任何相关信息。

[let] [em ˈi:] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈræðər] ,
Let me say something , rather ,
让 我 说 某物 , 相当 ,
[let] .
让我说几句吧，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] - [ˈpra:spekt][ʌv; əv]
about his new book which you who read this have a more immediate prospect of
关于 他的 新的 书 哪个 你 WHO 读 这 有 一个 更多的 即时 前景 的
[end'ʒɔɪɪŋ] .
enjoying .
享受 .

关于他的新书，读到这篇文章的你们，将会有更直接的机会去欣赏它。

[ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] :
On Tiptoe :
在 脚尖 :

踮起脚尖:

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredwʊd] [ɪz][ˈstju:ət; 'stju-] [ˈedwərd] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌn'ju:ʒuəl]
A Romance of the Redwoods is Stewart Edward White in a somewhat unusual
一个 浪漫 的 这 红杉 是 斯图尔特 爱德华 白色的 在 一个 有些 异常
[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [ˈteɪkɪŋ] [roʊl] .
but entirely taking rôle .
但 完全 采取 角色 :

《红杉林的浪漫史》中，斯图尔特·爱德华·怀特扮演了一个略显不寻常但又十分引人入胜的角色。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ˈmɪstər] . [waɪt] [ˈraɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][ˈkɑ:mədi] ;
Here we have Mr . White writing what is essentially a comedy ;
这里 我们 有 先生 : 白色的 写作 什么 是 本质上 一个 喜剧 ;

怀特先生在这里创作的本质上是一部喜剧；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][æen; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] ,
and yet there is an element of fantasy in the story which ,
和 然而 那里 是 一个 元素 的 幻想 在 这 故事 哪个 ,

然而，故事中也包含一些奇幻元素，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈpærəˌgræf] , [kæen; kən][bi:; bi][ˈteɪkən]
in the light of a few opening and closing paragraphs , can be taken
在 这 光 的 一个 很少 开幕 和 结束 段落 , 能 是 已采取
[ˈsɪriəsli] , [tu:] .
seriously , too .
严重地 , 也 .

从开头和结尾的几个段落来看，它也可以被认真对待。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [saʊndz] , [ɪn][æen; ən] [ˈaʊtlaɪn] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈbɔ:ldli] [ɪmˈplɔ:zəb(ə)] .
The story sounds , in an outline , almost baldly implausible .
这 故事 声音 , 在 一个 大纲 , 几乎 光秃秃地 难以置信 .

这个故事梗概听起来几乎完全不合情理。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpi:p(ə)] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn]
Here are certain people , including a young woman , the daughter of a captain
这里 是 肯定 人们 , 包括 一个 年轻的 女士 , 这 女儿 的 一个 队长
[ʌv; əv] [ˈɪndəstri] , -
of industry , 60
的 行业 , -

这里有一些人，包括一位年轻女子，她是位实业家的女儿，60

[ˈstrændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈredwʊd] .
stranded in the redwoods .
搁浅 在 这 红杉 :

被困在红杉林里。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aʊt][ʌv; əv] [ˈnoʊwər] ,
Here is a young man out of nowhere ,
这里 是 一个 年轻的 男人 出去 的 无处 ,

一个年轻人突然冒了出来，真是莫名其妙。

[hu:] [fɔ:'telz] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [ʌn'kæni] [ˈverɪfaɪd] [su:n] [ˈæftərwərd] .
who foretells the weather in a way that is uncannily verified soon afterward .
WHO 预言 这 天气 在 一个 方式 那 是 不可思议地 已验证 很快 之后 :

他能以一种不可思议的方式预测天气，而且这种预测很快就被证实。

[hɪr] [ˈɔ:lsʊʊ][ɪz][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪŋ] ['endʒɪn] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Here also is the astonishing engine which the young man has brought with him
这里 还 是 这 惊人 引擎 哪个 这 年轻的 男人 有 带来 和 他
[aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwər] ,
out of nowhere ,
出去 的 无处 ,

还有这个年轻人不知从哪儿带来的惊人引擎。

— [æn; ən] ['endʒɪn] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ˌrevə'ljʊ:ʃənaɪz] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
— **an engine likely to revolutionise the affairs of the world**
— 一个 引擎 可能 到 彻底改变 这 事务 的 这 世界
——一种可能彻底改变世界格局的引擎.....

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz][ɑ:n] ['tɪptʊʊ] [laɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ]
I suppose that the secret of such a story as On Tiptoe lies entirely in the telling
我 认为 那 这 秘密 的 这样的 一个 故事 作为 在 脚尖 谎言 完全 在 这 讲述
.
:
.

我认为像《踮起脚尖》这样的故事的秘密完全在于讲述的方式。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['aʊtlaɪnd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]
I know that when I heard it outlined , the thing seemed to me to be
我 知道 那 什么时候 我 听到 它 概述 , 这 事物 似乎 到 我 到 是
[prɪ'pɑ:stərəs] .
preposterous .
荒谬 .

我知道，当我第一次听到这件事的描述时，我觉得它荒谬至极。

[bʌt; bət] [ðen] , [waɪl] [sti:l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'pɑ:stərəsnəs] ,
But then , while still under the conviction of this preposterousness ,
但 然后 , 尽管 仍然 在下面 这 定罪 的 这 荒谬 ,
但是，即便当时我仍然深信这种说法荒谬至极，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪt'self] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .
the story itself came to my hand and I began to read .
这 故事 本身 来了 到 我的 手 和 我 开始 到 读 .
我偶然得到了这本书，便开始阅读。

[ɪts] [prɪ'pɑ:stərəsnəs] [dɪd][nɔ:t] ['wɜ:ri] [em 'i:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
Its preposterousness did not worry me any longer .
它是 荒谬 做过 不是 担心 我 任何 更长 .
它的荒谬之处不再让我感到担忧。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] , [brɪ'saɪdʒ] [ə; eɪ] [plɔ:zə'bɪləti] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] ,
It had , besides a plausibility more than sufficient ,
它 有 , 除了 一个 合理性 更多的 比 充足的 ,
除了具有足够的合理性之外，

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)] ['hju:mər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd] ['eni] [teɪl] .
a narrative charm and a whimsical humour that would have justified any tale .
一个 叙述 魅力 和 一个 异想天开 幽默 那 会 有 合理的 任何 故事 .
故事情节引人入胜，幽默诙谐，足以支撑任何一个故事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lɪŋks] [ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] [wɪð; wɪθ][ˈstju:ət; ˈstju-] [ˈedwərd] [waɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈpɪktʃər]
The thing that links On Tiptoe with Stewart Edward White is the perfect picture
这 事物 那 链接 在 脚尖 和 斯图尔特 爱德华 白色的 是 这 完美的 图片
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredwʊd] — [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌaʊtˈdɔ:rz] [ju:; jʊ][get] [waɪl] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈspel] [ʌv; əv]
of the redwoods — the feeling of all outdoors you get while under the spell of
的 这 红杉 — 这 感觉 的 全部 户外 你 得到 尽管 在下面 这 拼写 的
[ðə; ði] [ˈsto:ri] .
the story .
这 故事 .

将《踮起脚尖》与斯图尔特·爱德华·怀特联系起来的是红杉树的完美画面——当你沉浸在故事中时，你会感受到户外的一切美好。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l] [ˈʌvəz] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [ˈventʃər] [ˈɪntu:]
I do not think there is any doubt that all lovers of White will enjoy this venture into
我 做 不是 思考 那里 是 任何 怀疑 那 全部 恋人 的 白色的 将要 享受 这 风险投资 进入
[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈroʊməns] .
the field of light romance .
这 场地 的 光 浪漫 .

我相信所有喜欢怀特的读者都会喜欢这部轻松浪漫题材的作品。

[aɪˈaɪaɪ]
iii
三、

三、

[ˈstju:ət; ˈstju-] [ˈedwərd] [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ti:] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈmeri] [i:] . (
Stewart Edward White was the son of T . Stewart White and Mary E . (
斯图尔特 爱德华 白色的 曾是 这 儿子 的 T . 斯图尔特 白色的 和 玛丽 E . (
[ˈdænjəl]) [waɪt] .
Daniell) White .
丹尼尔) 白色的 .

斯图尔特·爱德华·怀特是T·斯图尔特·怀特和玛丽·E·(丹尼尔)·怀特的儿子。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [dɪˈgri:] [ʌv; əv] [ˈbætʃələɹ] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv]
He received the degree of bachelor of philosophy from the University of
他 已收到 这 程度 的 学士 的 哲学 从 这 大学 的
[ˈmɪʃɪgən] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈgri:] [ʌv; əv][ˈmæstər][ʌv; əv][a:ts][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
Michigan in 1895 and the degree of master of arts from the same
密歇根州 在 - 和 这 程度 的 掌握 的 艺术 从 这 相同的
institution61
institution61
institution61

他于1895年获得密歇根大学哲学学士学位，并于同一所大学获得文学硕士学位。⁶¹

[ɪn] - ([hu:z] [hu:] [ɪn] [əˈmerɪkə] : [ˈvɑ:ljəm] -) .
in 1903 (Who's Who in America : Volume 12) .
在 - (谁是 WHO 在 美国 : 体积 -) .

1903 年（《美国名人录》第 12 卷）。

[hi:; hi] [əˈtendɪd] [kəˈlʌmbiə] [ɔ:] [sku:l] [ɪn] - - - .
He attended Columbia Law School in 1896 - 97 .
他 参加 哥伦比亚 法律 学校 在 - - - .

他于 1896-97 年就读于哥伦比亚法学院。

[hi:; hi] [ˈmærid] [ɑ:n][ˈeɪprəl] - , - , [rɪˈlɪzəbəθ] [grænt][ʌv; əv] [ˈnu:pɔ:rt] , [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] .
He married on April 28 , 1904 , Elizabeth Grant of Newport , Rhode Island .
他 已婚 在 四月 - , - , 伊丽莎白 授予 的 纽波特 , 罗德岛 岛 .

1904年4月28日，他与来自罗德岛州纽波特的伊丽莎白·格兰特结婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 144th [fɪːld] [ɑːrtɪləri] [ɪn] - - - .
He was a major with the 144th Field Artillery in 1917 - 18 .
他 曾是 一个 主要的 和 这 144th 场地 炮兵 在 - - - .
1917-18 年，他曾是第 144 野战炮兵团的少校。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][kæləˈfɔːniə] .
He lives in California .
他 生活 在 加利福尼亚州 .
他住在加利福尼亚州。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈskelət(ə)] [ˈdiːteɪlz] , [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [huːz] [huː] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs]
But these skeletal details , all right for Who's Who in America , serve our purpose
但 这些 骨骼 细节 , 全部 正确的 为了 谁是 WHO 在 美国 , 服务 我们的 目的
[ˈpɔːrliˈpɔːrli] .
poorly :
差 .
但这些简略的细节，对于《美国名人录》来说或许足够，但对我们的目的来说却没什么用。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈpɪktər] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [tuː] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈrɪt(ə)n]
I am going to try to picture the man from two accounts of him written
我 是 去 到 尝试 到 图片 这 男人 从 二 账户 的 他 书面
[baɪ] [frendz] .
by friends .
经过 朋友们 .
我将尝试根据两位朋友对他的描述来描绘他的形象。

[wʌn] [əˈpɪrd] [æz; əz][æn; ən] [əˈpendɪks] [tuː; tə][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˈnɑːv(ə)] [ɡoʊld] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
One appeared as an appendix to White's novel Gold , published in 1913 ,
一 出现 作为 一个 附录 到 怀特 小说 金子 , 已发布 在 - ,
其中一篇是作为怀特的小说《黄金》的附录发表的，该小说于1913年出版。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ef] . [ˈsækstn] .
and was written by Eugene F . Saxton .
和 曾是 书面 经过 尤金 F . 萨克斯顿 .
由尤金·F·萨克斯顿撰写。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːrtɪk(ə)] [baɪ][dʒɑːn][ˈpɑːmər][ˈɡævɪt] ([lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]
The other is a short newspaper article by John Palmer Gavit (long with the New
这 其他 是 一个 短的 报纸 文章 经过 约翰 帕尔默 加维特 (长的 和 这 新的
[jɔːk] [ˈiːvnɪŋ] [poʊst]) [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈdelfɪr] [ˈledʒər] [fɔːr; fər] [meɪ] - , - .
York Evening Post) printed in the Philadelphia Ledger for May 20 , 1922 .
约克 晚上 邮政) 打印 在 这 费城 账簿 为了 可能 - , - .
另一篇是约翰·帕尔默·加维特（John Palmer Gavit）撰写的一篇短文（与《纽约晚邮报》合作），刊登于 1922 年 5 月 20 日的《费城纪事报》。

[ˈmɪstər] . [ˈsækstn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [waɪt] [seɪld] [frʌm; frəm]
Mr . Saxton had a talk with White a few days before White sailed from
先生 . 萨克斯顿 有 一个 讲话 和 白色的 一个 很少 天 前 白色的 航行 从
[nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈæfrɪkən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] .
New York for his second African exploring expedition .
新的 约克 为了 他的 第二 非洲 探索 远征 .
在怀特从纽约启程进行第二次非洲探险之旅的几天前，萨克斯顿先生与怀特进行了一次谈话。

[ˈsækstn][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][ˈnɑ:vəlɪst] [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [leɪ] [hʊʊld][ʌv; əv]
Saxton had asked the novelist if he did not think it possible to lay hold of
萨克斯顿 有 问 这 小说家 如果 他 做过 不是 思考 它 可能的 到 躺 抓住 的
[ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [θru:] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the hearts and imaginations of a great public through a novel which had
这 心 和 想象力 的 一个 伟大的 民众 通过 一个 小说 哪个 有
[noʊ] [lʌv] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈti:] ;
no love interest in it ;
不 爱 兴趣 在 它 ;

萨克斯顿问这位小说家，他是否认为一部没有爱情故事的小说有可能抓住广大读者的心和想象力；
[ɪf] “ [mæn] [ˈpɪtɪd] [əˈgenst] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][ɪˈtʃ:rn(ə)] [ˈdra:mə] .
if “ man pitted against nature was not , after all , the eternal drama .
如果 “ 男人 凹坑 反对 自然 曾是 不是 , 后 全部 , 这 永恒 戏剧 :
如果“人与自然的对抗终究不是永恒的戏剧”。

” [waɪt] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
” White thought for a moment and then said :
” 白色的 想法 为了 一个 片刻 和 然后 说 :
怀特想了一会儿，然后说道:

“ [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ðæt] [ɪz] [kəˈrekt] .
“ In the main , that is correct .
” 在 这 主要的 , 那 是 正确的 :
“总的来说，这是正确的。”

[ˈoʊnli][aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈdra:mə][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈmænz] [ˈstrʌɡlɪz]
Only I should say that the one great drama is that of the individual man's struggles
仅有的 我 应该 说 那 这 一 伟大的 戏剧 是 那 的 这 个人 男人的 斗争
[tɔ:rd] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈdʒʌstmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
toward perfect adjustment with his environment .
朝向 完美的 调整 和 他的 环境 :
我只想 说，最伟大的戏剧是个人为完美适应环境而进行的斗争。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [kʌmz] [ˈɪntu:] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
According as he comes into correspondence and harmony with his
根据 作为 他 来 进入 一致 和 和谐 和 他的
[ɪnˈvaɪrənmənt] , [baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [dʌz] [hi; hi] [səkˈsi:d] .
environment , by that much does he succeed .
环境 , 经过 那 很多 做 他 成功 :
他与环境的协调与和谐程度，决定了他的成功程度。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪz][fɔ:r; fər] .
That is what an environment is for .
那 是 什么 一个 环境 是 为了 :
这就是环境的作用所在。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi][faɪˈnæŋ](ə)] , -
It may be financial , 62
它 可能 是 金融的 , -
可能是财务方面的问题，62

[ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈsekʃuəl] , [pəˈlɪtɪk(ə)] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
natural , sexual , political , and so on .
自然的 , 性 , 政治的 , 和 所以 在 :
自然的、性的、政治的等等。

[ðə; ði][seks] [ˈelɪmənt] [ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , — [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
The sex element is important , of course , — very important .
这 性别 元素 是 重要的 , 的 课程 , — 非常 重要的 :
性因素当然很重要——非常重要。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] ['elɪmənt] [baɪ][ˈeni] [miːnz] ；
But it is not the only element by any means ；
但 它 是 不是 这 仅有的 元素 经过 任何 方法 ；
但这绝不是唯一因素；

[nɔːr][ɪz][,aɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [æən; ən] ['elɪmənt] [ðæt][ˈeksəsaɪzɪz][æən; ən] ['ɪnstənt] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt]
nor is it necessarily an element that exercises an instant influence on the great
也不 是 它 一定 一个 元素 那 练习 一个 立即的 影响 在 这 伟大的
[ˈdraːmə] .
drama .
戏剧 ；

它也未必是会对这场大戏产生直接影响的因素。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [soʊ] [di'pɪkts] [,aɪ 'tiː][ɪz][ˈvaɪələteɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Any one who so depicts it is violating the truth .
任何 一 WHO 所以 描绘 它 是 违反 这 真相 ；
任何如此描述它的人都是在歪曲事实。

[ˈʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][,ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['draːmə][ɑːr; ər][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
Other elements of the great drama are as important — self - preservation ,
其他 元素 的 这 伟大的 戏剧 是 作为 重要的 — 自己 - 保存 ,
[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
for example ,
为了 例子 ,

这场伟大戏剧的其他要素也同样重要——例如，自我保护。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)][,ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [,ʌv; əv][ðə; ði]
is a very simple and even more important instinct than that of the
是 一个 非常 简单的 和 甚至 更多的 重要的 本能 比 那 的 这
[ˌpraːpə'geɪʃn] [,ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
propagation of the race .
传播 的 这 种族 ；

这是一种非常简单，甚至比种族繁衍更为重要的本能。

[ˈpraːpərli] [prɪ'zentɪd] , [ðɪːz] [ˈʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ˈbiːɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ˈvaɪt(ə)] ,
Properly presented , these other elements , being essentially vital ,
适当地 呈现 , 这些 其他 元素 , 存在 本质上 必不可少的 ,
如果呈现得当，这些其他要素，本质上都至关重要，

[ɑːr; ər][,ʌv; əv][æz; əz] [mʌt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [,ʌv; əv][ðə; ði]
are of as much interest to the great public as the relation of the
是 的 作为 很多 兴趣 到 这 伟大的 民众 作为 这 关系 的 这
[ˈseksəz, 'seksɪz] .
sexes .
性别 ；

这与两性关系一样，都引起了广大公众的关注。

" [ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ˈjɪrz] [,ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwaɪts, 'hwaɪts][laɪf][wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [mɪl]
" The first eight or nine years of Mr . White's life were spent in a small mill
" 这 第一的 八 或者 九 年 的 先生 : 怀特 生活 是 花费 在 一个 小的 磨
[taʊn] .
town .
镇 ；

“怀特先生生命的前八九年是在一个小型工厂小镇度过的。”

[ˈmɪʃɪɡən] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [,ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [ˈsteɪts] .
Michigan was at that time the greatest of lumber states .
密歇根州 曾是 在 那 时间 这 最 的 木材 各州 ；
当时的密歇根州是最大的木材产区。

[waɪt] [wʌz; wəz] [staɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈfæməli] [mu:vɪd] [tu:; tə] [grænd] [ˈræpɪdz] ,
White was still a boy when the family moved to Grand Rapids ,
白色的 曾是 仍然 一个 男生 什么时候 这 家庭 已搬 到 盛大 急流 ,
怀特一家搬到大急流域时, 他还是个孩子。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] - , - .
then a city of about 30 , 000 .
然后 一个 城市 的 关于 - , - .
当时是一个拥有约 3 万人口的城市。

[ˈstju:ət; ˈstju-] [ˈedwərd] [waɪt] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌsɪksˈti:n] ,
Stewart Edward White did not go to school until he was sixteen ,
斯图尔特 爱德华 白色的 做过 不是 去 到 学校 直到 他 曾是 十六 ,
斯图尔特·爱德华·怀特直到十六岁才开始上学。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [jɪr] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [ænd; ənd]
but then he entered the third year high with boys of his own age and
但 然后 他 进入 这 第三 年 高的 和 男孩们 的 他的 自己的 年龄 和
[wʌz; wəz] [ˈgrædʒueɪtɪd] [æt; ət] [ˌeɪti:n] ,
was graduated at eighteen ,
曾是 毕业 在 十八 ,
但后来他进入了高三, 和同龄男生一起读, 并在十八岁时毕业。

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] .
president of his class .
总统 的 他的 班级 .
他是班长。

[hi:; hi] [wʌn] [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [staɪl] [hoʊldz] [ðə; ði] [faɪv] - [maɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He won and , I believe , still holds the five - mile running record of the
他 韩元 和 , 我 相信 , 仍然 持有 这 五 - 英里 跑步 记录 的 这
[sku:l] .
school .
学校 .
他赢了, 而且我相信, 他至今仍保持着学校五英里跑的纪录。

[ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] [ˈɔ:r] [ten] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [moʊst] [bɔɪz] [spend] [ɪn] [ˈgræməɹ] [sku:l]
The explanation is that the eight or ten years which most boys spend in grammar school
这 解释 是 那 这 八 或者 十 年 哪个 最多 男孩们 花费 在 语法 学校
[wɜ:r; wər] [spent] [baɪ] [ˈstju:ət; ˈstju-] [ˈedwərd] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
were spent by Stewart Edward continually in the woods and among the
是 花费 经过 斯图尔特 爱德华 持续 在 这 树林 和 之中 这
[ˈrɪvər,mən] ,
rivermen ,
河上人 ,
原因在于, 大多数男孩在文法学校度过的八到十年, 斯图尔特·爱德华却一直待在树林里和河边, 与渔民们在一起。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [kæmps] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
in his own town and in the lumber camps to which his father took him .
在 他的 自己的 镇 和 在 这 木材 营地 到 哪个 他的 父亲 采取 他 .
在他自己的家乡和他父亲带他去的伐木营地里。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈjɪrz] , [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] [ɑ:n]
Then there was a stretch of four years , from about the age of twelve on
然后 那里 曾是 一个 拉紧 的 四 年 , 从 关于 这 年龄 的 十二 在
,
:
,
然后, 从大约十二岁开始, 有四年的时间,

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , -
when he was in California , 63
什么时候 他 曾是 在 加利福尼亚州 , -

当他身在加利福尼亚时, 63

[æz; əz][hi:; hi] [sez] “ [ə; eɪ] [ˈveri] [nu:] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
as he says “ a very new sort of a place .
作为 他 说道 “ 一个 非常 新的 种类 的 一个 地方 .

正如他所说, “这是一个非常新颖的地方。”

“ [ðɪːz] [deɪz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
“ These days were spent largely in the saddle and he saw a good deal of
” 这些 天 是 花费 很大程度上 在 这 鞍 和 他 锯 一个 好的 交易 的
[ðə; ði][oʊld][ˌkæləˈfɔːrniə] [ræntʃ] [laɪf] .
the old California ranch life .
这 老的 加利福尼亚州 牧场 生活 .

“这些日子他大部分时间都在马背上度过, 也因此见识了许多加州老式牧场的生活。”

“ [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈmækiˌnɔː] [ˈaɪlənd] , “ [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
“ The Birds of Mackinac Island , “ already referred to ,
” 这 鸟类 的 麦基诺 岛 , ” 已经 指 到 ,

前面已经提到过《麦基诺岛的鸟类》,

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈpepərz][ɑːn][bɜːrdz] [wɪtʃ] [waɪt] [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ]
was only one of thirty or forty papers on birds which White wrote in his youth
曾是 仅有的 一 的 三十 或者 四十 文件 在 鸟类 哪个 白色的 写道 在 他的 青年
[fɔːr; fər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [prɪbliˈkeɪʃnz] .
for scientific publications .
为了 科学 出版物 .

这只是怀特年轻时为科学期刊撰写的三四十篇鸟类论文中的一篇。

[sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [skɪnz] [ðæt][hi:; hi] [əˈkwaɪrd] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [kent] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
Six or seven hundred skins that he acquired are now preserved in the Kent Scientific
六 或者 七 百 皮肤 那 他 获得 是 现在 保存完好 在 这 肯特 科学
[mjuˈziːəm][ʌv; əv][grænd] [ˈræpɪdz] .
Museum of Grand Rapids .
博物馆 的 盛大 急流 .

他收集的六七百张兽皮现保存在格兰德拉皮兹的肯特科学博物馆。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌməər] [vəˈkeɪʃənz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ˈkruːzɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
His summer vacations while he was in college were spent cruising the Great
他的 夏天 假期 尽管 他 曾是 在 大学 是 花费 巡航 这 伟大的
[leɪks] [ɪn][ə; eɪ] - - [fʊt] [ˈkʌtər] [sluːp] .
Lakes in a 28 - foot cutter sloop .
湖泊 在 一个 - - 脚 刀具 单桅帆船 .

他在大学期间的暑假, 经常乘坐一艘 28 英尺长的单桅帆船在五大湖上巡游。

[ˈæftər][ˈɡrædʒueɪtɪŋ][hi:; hi] [spɛnt] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] \$6 [ə; eɪ] [wiːk] .
After graduating he spent six months in a packing - house at \$6 a week .
后 毕业 他 花费 六 几个月 在 一个 包装 - 房子 在 \$6 一个 星期 .
毕业后, 他在一家包装厂工作了六个月, 每周工资6美元。

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ɡoʊld] [rʌʃ] [ˈfɑːloʊd] .
His adventure in the Black Hills gold rush followed .
他的 冒险 在 这 黑色的 丘陵 金子 匆忙 随后 .

随后, 他参与了黑山淘金热的冒险之旅。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [æt; ət] [kəˈlʌmbiə] [ðæt] [waɪt] [roʊt] , [æz; əz][paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was during his studies at Columbia that White wrote , as part of his
它 曾是 期间 他的 研究 在 哥伦比亚 那 白色的 写道 , 作为 部分 的 他的
[klæs] [wɜːrk] ,
class work ,
班级 工作 ,

怀特在哥伦比亚大学学习期间，作为课堂作业的一部分，写下了以下内容：

[ə; eɪ][ˈstɔːrɪ] [kɔːld] “ [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] ” [wɪt] [ˈbrændər] [ˈmæθjuːz] [ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
a story called “ A Man and His Dog ” which Brander Matthews urged him to
一个 故事 称为 “ 一个 男人 和 他的 狗 ” 哪个 布兰德 马修斯 敦促 他 到
[traɪ][tuː; tə] [sel] .
try to sell .
尝试 到 卖 .

布兰德·马修斯力劝他尝试卖掉一个叫做《一个人和他的狗》的故事。

[ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [brɔːt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] \$15 [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈstɔːrɪz] [soʊld][ˈɔːlsou] .
Short Stories brought it for \$15 and subsequent stories sold also .
短的 故事 带来 它 为了 \$15 和 随后的 故事 卖 还 .

Short Stories 以 15 美元的价格买下了它，后续的故事也卖出去了。

[wʌn] [brɔːt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] \$35 !
One brought as much as \$35 !
一 带来 作为 很多 作为 \$35 !

其中一人竟然带来了 35 美元！

[hiː; hi] [traɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] - [ˈbʊkstɔːr] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [æt; ət] \$9 [ə; eɪ] [wiːk] .
He tried working in MCClurg's bookstore in Chicago at \$9 a week .
他 尝试 在职的 在 - 书店 在 芝加哥 在 \$9 一个 星期 .

他曾尝试在芝加哥的 MCClurg 书店工作，每周工资 9 美元。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈhʌdsn] [beɪ] .
Then he set out for Hudson Bay .
然后 他 放 出去 为了 哈德逊 湾 .

然后他启程前往哈德逊湾。

[ðə; ðɪ] [kleɪm] [dɪˈzʌmpəz] , [ˈfɪnɪʃt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]
The Claim Jumpers , finished about this time , was brought out as a book and
这 宣称 跳线 , 完成的 关于 这 时间 , 曾是 带来 出去 作为 一个 书 和
[wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] .
was well received .
曾是 出色地 已收到 .

《侵占土地者》大约在此时完成，并以书籍的形式出版，受到了好评。

[ðə; ðɪ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪd] [dɪd][nɔːt] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌnzi] [peɪd] \$500 [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɪriəl] [raɪt] [ɪn]
The turn of the tide did not come until Munsey paid \$500 for the serial right in
这 转动 的 这 潮 做过 不是 来 直到 芒西 有薪酬的 \$500 为了 这 序列号 正确的 在
[ðə; ðɪ] [ˈwestənəz] .
The Westerners .
这 西方人 .

直到芒西花了 500 美元买下了《西部人》的连载版权，局势才发生转变。

[waɪt] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [faɪv] [ˈdɔːləɹ] [bɪlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði]
White was paid in five dollar bills and he says that when he stuffed the
白色的 曾是 有薪酬的 在 五 美元 账单 和 他 说道 那 什么时候 他 填充 这
[ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [hiː; hi] [left] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [fɪr] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd]
money in his pockets he left at once for fear someone would change his mind
钱 在 他的 口袋 他 左边 在 一次 为了 害怕 某人 会 改变 他的 头脑
[ænd; ənd][wɑːnt][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [bæk] . -
and want all that money back . 64
和 想 全部 那 钱 后退 . -

怀特拿到的报酬是五美元的钞票，他说他把钱塞进口袋后就立刻离开了，因为他害怕有人会改变主意，要回所有的钱。
64

[ðə; ði] [bleɪzd] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn]
The Blazed Trail was written in a lumber camp in the depth of a northern
这 燃烧的 踪迹 曾是 书面 在 一个 木材 营 在 这 深度 的 一个 北方
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

《开拓之路》是在北方寒冬的一个伐木营地里写成的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈaʊərz] [waɪt] [kʊd; kəd] [spər] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The only hours White could spare for writing were in the early morning ,
这 仅有的 小时 白色的 可以 空闲的 为了 写作 是 在 这 早期的 早晨 ,
怀特唯一能抽出时间写作的时间是清晨。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,
so he would begin at 4 A . M . , and write until 8 A . M . ,
所以 他 会 开始 在 4 一个 . M . , 和 写 直到 8 一个 . M . ,
所以他会从凌晨4点开始写作，一直写到早上8点。

[ðen] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈlʌmbərɪŋ] .
then put on his snowshoes and go out for a day's lumbering .
然后 放 在 他的 雪鞋 和 去 出去 为了 一个 天 伐木 .
然后他穿上雪鞋，出去伐木一天。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈfɪnɪft] , [hiː; hi] [ɡev] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒæk] [bɔɪd] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [tuː; tə] [riːd] .
The story finished , he gave it to Jack Boyd , the foreman , to read .
这 故事 完成的 , 他 给予 它 到 杰克 博伊德 , 这 领班 , 到 读 .
故事讲完后，他把它交给工头杰克·博伊德阅读。

[bɔɪd] [brɪˈɡæən][aɪ ˈtiː][ˈæftər] [ˈsʌpər] [wʌn] [iːˈvɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [waɪt] [əˈwoʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]
Boyd began it after supper one evening and when White awoke the next morning
博伊德 开始 它 后 晚餐 一 晚上 和 什么时候 白色的 醒来 这 下一个 早晨
[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [stɪl] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
at four o'clock he found the foreman still at it .
在 四 点钟 他 成立 这 领班 仍然 在 它 .

一天晚上吃过晚饭后，博伊德开始干这活，第二天早上四点，怀特醒来时发现工头还在干这活。

[æz; əz] [bɔɪd] [ˈnevər] [iːˈv(ə)n] [riːd] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [waɪt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .
As Boyd never even read a newspaper , White regarded this as a triumph .
作为 博伊德 绝不 甚至 读 一个 报纸 , 白色的 认为 这 作为 一个 胜利 .
由于博伊德甚至从未读过报纸，怀特认为这是一次胜利。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃɑːp] [wer] [waɪt] [ˈhæpənd]
This is the book that an Englishwoman , entering a book shop where White happened
这 是 这 书 那 一个 英国女人 , 进入 一个 书 店铺 在哪里 白色的 发生
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

这本书是一位英国女士走进一家书店时偶然发现的，当时怀特恰好在那里。

[æskt] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] : “ [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ˌblɑːzeɪ][ˈteɪlz; ˈteɪlɪz] ?
asked for in these words : “ Have you a copy of Blasé Tales ?
问 为了 在 这些 字 : “ 有 你 一个 复制 的 冷漠 故事 ?
问题是这样的: “你有一本《冷漠的故事》吗? ”

[waɪ] [went] [aʊt] [ˈheɪstɪli][ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [hɜ:r; hər][kraɪz][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ **White went out hastily in order not to overhear her cries of disappointment** .
” 白色的 去 出去 草草 在 命令 不是 到 无意中听到 她 哭泣 的 失望 .
“怀特匆匆走出去, 以免听到她失望的哭喊声。”

[aɪ ˈvi:]
iv
四
四
[ˈmɪstər] . [ˈsækstn] [æskt] [waɪ] [waɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [waɪ] [sed] :
Mr Saxton asked White why he went to Africa and White said :
先生 : 萨克斯顿 问 白色的 为什么 他 去 到 非洲 和 白色的 说 :
萨克斯顿先生问怀特为什么去非洲, 怀特回答说:

[maɪ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəl] .
“ **My answer to that is pretty general** .
” 我的 回答 到 那 是 漂亮的 一般的 .
“我的回答比较笼统。”

[aɪ] [went] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] .
I went because I wanted to .
我 去 因为 我 通缉 到 :
我去是因为我想去。

[əˈbaʊt] [wʌns][ɪn][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ðɪ] [wi:lz] [get] [ˈrʌsti] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][du:]
About once in so often the wheels get rusty and I have to get up and do
关于 一次 在 所以 经常 这 车轮 得到 生锈的 和 我 有 到 得到 向上 和 做
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əl][ɔ:r] [els] [bloʊ] [ʌp] .
something real or else blow up .
某物 真实的或者 别的 吹 向上 :
大约每隔一段时间, 车轮就会生锈, 我不得不站起来做点真正的事情, 否则就会崩溃。

[ˈæfrɪkə] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈri:əl] [θɪŋ] .
Africa seemed to me a pretty real thing .
非洲 似乎 到 我 一个 漂亮的 真实的 事物 :
在我看来, 非洲是一个相当真实存在的地方。

[bɪfɔ:r] [aɪ] [went] [aɪ] [ri:d] [æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [bʊks] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:]
Before I went I read at least twenty books about it
前 我 去 我 读 在 至少 二十 图书 关于 它
去之前, 我至少读了二十本关于它的书。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][gɑ:t][noʊ][ˈment(ə)] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] .
and yet I got no mental image of what I was going to see .
和 然而 我 得到 不 精神的 图像 的 什么 我 曾是 去 到 看 :
然而, 我脑海中却没有任何关于即将看到什么的画面。

[ðæt] [fækt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [bʊks] [ʌv; əv][maɪn] .
That fact accounts for these books of mine .
那 事实 账户 为了 这些 图书 的 矿 :
这个事实解释了我为什么会写这些书。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] to65
I have tried to65
我 有 尝试 to65
我尝试过65

[tɛl] [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] [wʌt] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [si:] [ðer; ðər] .
tell in plain words what an ordinary person would see there .
告诉 在 清楚的 字 什么 一个 普通的 人 会 看 那里 .

用通俗易懂的语言描述一个普通人会看到什么。

“ [let] [ˌem ˈi:] [ˌeɪ di: ˈdi:] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ” [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [fɔ:r; fər] [məˈtɪriəl] .
“ **Let me add** , ” **he went on** , ” **that I did not go for material** .
“ 让 我 添加 , ” 他 去 在 , ” 那 我 做过 不是 去 为了 材料 .
“我还要补充一点,”他继续说道,“我并非为了物质利益而来。”

[aɪ] [ˈnevər] [ɡoʊ] [ˈeniwɪr] [fɔ:r; fər] [məˈtɪriəl] ; [ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɡet] [ˌaɪ ˈti:] .
I never go anywhere for material ; if I did I should not get it .
我 绝不 去 任何地方 为了 材料 ; 如果 我 做过 我 应该 不是 得到 它 .

我从不去任何地方采购材料; 如果我去了, 也买不到。

[ðæt] [ˈætɪtʊ:d] [ˌʌv; əv] [maɪnd] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ˈmɪrli] [ɪkˈstɜ:rnɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈraɪtɪŋ]
That attitude of mind would give me merely externals , which are not worth writing
那 态度 的 头脑 会 给 我 仅仅 外部 , 哪个 是 不是 值得 写作
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

这种心态只会给我带来外在的东西, 这些东西不值得写。

[aɪ] [ɡoʊ] [ˈpleɪsɪz] [ˈmɪrli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [əˈnʌðər] , [ðeɪ] [əˈtrækt] [ˌem ˈi:] .
I go places merely because , for one reason or another , they attract me .
我 去 地方 仅仅 因为 , 为了 一 原因 或者 其他 , 他们 吸引 我 .

我去某些地方仅仅是因为, 出于这样或那样的原因, 它们吸引着我。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ] [ɡet] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] ,
Then , if it happens that I get close enough to the life ,
然后 , 如果 它 发生 那 我 得到 关闭 足够的 到 这 生活 ,
然后, 如果我碰巧足够接近那种生活,

[aɪ] [meɪ] [ˈleɪtər] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] .
I may later find that I have something to write about .
我 可能 之后 寻找 那 我 有 某物 到 写 关于 .

我以后可能会发现自己有东西可以写。

[ə; eɪ] [mæn] [ˈrerli] [raɪts] [ˈeniθɪŋ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ənˈles] [hi:; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [ðə; ði] [laɪf] ;
A man rarely writes anything convincing unless he has lived the life ;
一个 男人 很少 写 任何事物 令人信服的 除非 他 有 居住地 这 生活 ;

一个人如果没经历过那种生活, 很少能写出令人信服的作品;

[nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈfæk(ə)ltɪ] [əˈlɜ:rt] ; [bʌt; bət] [hoʊl] - [ˈhɑ:rtɪdli] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] , [fɔ:r; fər]
not with his critical faculty alert ; but whole - heartedly and because , for
不是 和 他的 批判的 学院 警报 ; 但 所有的 - 衷心地 和 因为 , 为了
[ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] ,
the time being ,
这 时间 存在 ,

并非出于他敏锐的批判能力; 而是全心全意, 因为, 就目前而言,

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
it is his life .
它 是 他的 生活 .

这是他的人生。

“ [vi:]
” **v**
” v

[dʒɑ:n][ˈpɑ:mər][ˈgævɪt][telz][həʊ][wʌns], [wen][ˈhʌntɪŋ],
John Palmer Gavit tells how once, when hunting,
约翰 帕尔默 加维特 讲述 如何 一次, 什么时候 打猎,
约翰·帕尔默·加维特讲述了有一次狩猎时的经历,
[waɪt][brook][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][dræg][hɪm'self][bæk][bɜ:ŋ][maɪlz][tu:; tə][kæmp][ə'loʊn]
White broke his leg and had to drag himself back long miles to camp alone
白色的 打破 他的 腿 和 有 到 拖 他自己 后退 长的 英里 到 营 独自的
:
:
:

怀特摔断了腿，不得不独自一人拖着疲惫的身体，跋涉很远的路才回到营地：
“ [əd'ventʃər][ɪ'nʌf], [ju:d][seɪ].
“ **Adventure enough, you'd say.**
“ 冒险 足够的, 你会 说 .
“冒险够多了，你会这么说。”

[bʌt; bət][ə'bɜ:ŋ][ðə; ði][wei][ə; eɪ][ˈpɑ:rtrɪdʒ][drʌmd][ænd; ənd][ˈnʌθɪŋ][wʊd][du:][bʌt; bət][hi:; hi]
But along the way a partridge drummed and nothing would do but he
但 沿着 这 方式 一个 鹧鸪 鼓声 和 没有什么 会 做 但 他
[mʌst; məst][daɪ'gres][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][jɑ:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʃɔ:rtər][ænd; ənd][sə'fɪntli][ˈpeɪnf(ə)l][wei],
must digress a hundred yards from the shorter and sufficiently painful way,
必须 离题 一个 百 码 从 这 较短 和 足够 痛苦 方式,
但途中一只鹧鸪打起了鼓，他非得绕道一百码，才能离开那条虽然短而又足够痛苦的路。

[breɪs][hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:t][ænd; ənd][rɪ'kɔɪl], [kɪl][ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz][dɔ:g]
brace himself for the shot and recoil, kill the bird and have his dog
支撑 他自己 为了 这 射击 和 畏缩, 杀 这 鸟 和 有 他的 狗
[rɪ'tri:v][aɪ'ti:],
retrieve it,
取回 它,
他做好射击和后坐力的准备，击毙了鸟，然后让他的狗把它叼回来。

[ænd; ənd][brɪŋ][hɪz; ɪz][geɪm][ə'bɜ:ŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm].
and bring his game along with him.
和 带来 他的 游戏 沿着 和 他 .
并把他的游戏带在身边。

[dʒʌst][tu:; tə][ʃu] [hɪm'self][ðæt][ðɪs][ɪm'pɑ:səb(ə)l][θɪŋ][kʊd; kəd][bi:; bi][dʌn].
Just to show himself that this impossible thing could be done.
只是 到 展示 他自己 那 这 不可能的 事物 可以 是 完毕 .
只是为了向自己证明，这件不可能的事也能做到。

“ [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ɪ'mædʒɪnɪŋ][wen][aɪ][seɪ][ðæt][ɪn][ðɪs][seɪm][ˈspɪrɪt][ˈstju:ət; 'stju-][ˈedwərd][waɪt][ˈfeɪsɪz]
“ **I am not imagining when I say that in this same spirit Stewart Edward White faces**
“ 我 是 不是 想象 什么时候 我 说 那 在 这 相同的 精神 斯图尔特 爱德华 白色的 面孔
[ðə; ði][di:pər][ˈprɔ:bləms][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf].
the deeper problems and speculations of life.
这 更深 问题 和 猜测 的 生活 .
“我并非凭空想象，斯图尔特·爱德华·怀特正是秉持着这种精神，面对着人生中更深层次的问题和思考。

He66
He66
He66
氦-66

[ˈwʌnts][tu:; tə][noʊ][ə'baʊt][θɪŋz][hɪr][ænd; ənd][ˌhɪr'æftər].
wants to know about things here and hereafter.
想要 到 知道 关于 事物 这里 和 此后 .
想了解今生来世的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [zest] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [hiː; hi][ˈfeɪsɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [dɔːz] [ʌv; əv]
With the same zest and simplicity of motive he faces the secret doors of
和 这 相同的 热情 和 简单 的 动机 他 面孔 这 秘密 门 的
[ɪɡˈzɪstəns] ；
existence ；
存在 ；

他怀着同样的热情和单纯的动机，面对着存在的秘密之门；

[nɔːt][tuː; tə] [pruːv] [ɔːr] [dɪsˈpruːv] ， [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ．
not to prove or disprove , but to see and find out .
不是 到 证明 或者 反驳 ， 但 到 看 和 寻找 出去 ．

不是为了证明或反驳，而是为了观察和发现。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [θruː] [wɪˈðəʊt] [fɪr] ，
And when he comes to the Last Door he will go through without fear ,
和 什么时候 他 来 到 这 最后的 门 他 将要 去 通过 没有 害怕 ；
当他来到最后一扇门前时，他将毫无畏惧地穿过去。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ʌndɪˈskʌvəd] [ˈkʌntri] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
with eyes open to see in the next undiscovered country what there is to be
和 眼睛 打开 到 看 在 这 下一个 未被发现的 国家 什么 那里 是 到 是
[siːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈʃrɪŋkɪŋ] [mæn] ，
seen and to show that the heart of a brave and unshrinking man ,
已见 和 到 展示 那 这 心 的 一个 勇敢的 和 不收缩 男人 ；
睁大双眼，去探索下一个未知的国度，去发现其中的奥秘，并展现一颗勇敢无畏的心。

[ˈtruːθfɪ] [ænd; ənd][ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [ˈfrendli] ， [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] ， [æz; əz][hiː; hi] [meɪ]
truthful and open - handed and friendly , is at home there , as he may
真实 和 打开 - 递交 和 友好的 ， 是 在 家 那里 ， 作为 他 可能
[biː; bi] [ˈeniwɛr] [ˈʌndər] [ˈɡɑːdz][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(jə)n] ．
be anywhere under God's jurisdiction .
是 任何地方 在下面 神的 管辖权 ．

他为人诚实、慷慨、友善，在那里如鱼得水，就像在上帝的管辖下任何地方一样。

” [bʊks]
” Books
” 图书
“图书

[baɪ][ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈedwərd] [waɪt]
by Stewart Edward White
经过 斯图尔特 爱德华 白色的

作者：斯图尔特·爱德华·怀特

[ðə; ði] [ˈwestənəz]
THE WESTERNERS
这 西方人

西部人

[ðə; ði] [kleɪm] [dˈʒʌmpɹəz]
THE CLAIM JUMPERS
这 宣称 套头衫

抢占矿权者

[ðə; ði] [bleɪzd] [treɪl]
THE BLAZED TRAIL
这 燃烧的 踪迹

开拓之路

- [haʊs]
CONJUROR'S HOUSE
- 房子

魔术师之家

[ðə; ði] ['fɔ:rist]
THE FOREST
这 森林

森林

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] ['fɔ:rist]
THE MAGIC FOREST
这 魔法 森林

魔法森林

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['pleɪsɪz]
THE SILENT PLACES
这 沉默的 地方

寂静之地

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
THE MOUNTAIN
这 山

山

[bleɪzd] [treɪl] ['stɔ:riz]
BLAZED TRAIL STORIES
燃烧的 踪迹 故事

开拓者的故事

[ðə; ði] [pæs]
THE PASS
这 经过

通道

[ðə; ði] ['mɪstəri] ([wɪð; wɪθ]['sæmjʊəl]['hɑ:pkins] ['ædəməz])
THE MYSTERY (With Samuel Hopkins Adams)
这 神秘 (和 塞繆尔 霍普金斯 亚当斯)
神秘（与塞繆尔·霍普金斯·亚当斯合作）

[æriˈzɒnə] [naɪts]
ARIZONA NIGHTS
亚利桑那 夜晚

亚利桑那之夜

[kæmp][ænd; ənd] [treɪl]
CAMP AND TRAIL
营 和 踪迹

露营地和步道

[ðə; ði] ['rɪvəmən]
THE RIVERMAN
这 河人

河人

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]
THE RULES OF THE GAME
这 规则 的 这 游戏

游戏规则

[ðə; ði] CABIN67
THE CABIN67
这 CABIN67

小屋67

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] [ɔ:rd]
THE ADVENTURES OF BOBBY ORDE
这 冒险 的 鲍比 秩序

鲍比·奥德的冒险

[ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [fu:t'prints]
THE LAND OF FOOTPRINTS
这 土地 的 脚印

足迹之地

[ˈæfrɪkən] [kæmp] [fairz]
AFRICAN CAMP FIRES
非洲 营 火灾

非洲营火

[ɡoʊld]
GOLD
金子

金子

[ðə; ði] [ri:dis'kʌvəd] ['kʌntri]
THE REDISCOVERED COUNTRY
这 重新发现 国家

重现昔日辉煌的国家

[ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n]
THE GREY DAWN
这 灰色的 黎明

灰色黎明

[ðə; ði] ['lepərd] ['wʊmən]
THE LEOPARD WOMAN
这 豹 女士

豹女

['sɪmbə]
SIMBA
辛巴

辛巴

[ðə; ði] ['fɔ:rti] - ['naɪnɜ:z] ([ɪn][ðə; ði] ['krɒniklɜ:] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['sɪri:z])
THE FORTY - NINERS (In The Chronicles of America Series)
这 四十 - 旧金山49人队 (在 这 编年史 的 美国 系列)

《淘金者》（美国编年史系列）

[ðə; ði] [roʊz] [dɑ:n]
THE ROSE DAWN
这 玫瑰 黎明

玫瑰黎明

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第3/16页

[ðə; ði] ['kɪlər] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['stɔːrɪz]
THE KILLER , AND OTHER STORIES
这 杀手 , 和 其他 故事

杀手及其他故事

[ɑːn] ['tɪptɔʊ] : [ə; eɪ] ['roʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redwʊd]
ON TIPTOE : A ROMANCE OF THE REDWOODS
在 脚尖 : 一个 浪漫 的 这 红杉

踮起脚尖：红杉林的浪漫故事

[ˈsɔːrsɪz]
Sources
来源

来源

[ɑːn]['stjuːət; 'stju-] ['edwərd] [waɪt]
on Stewart Edward White
在 斯图尔特 爱德华 白色的

关于斯图尔特·爱德华·怀特

[ðə; ði][men] [huː] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnɑːvəlz] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['gɔːrdn] .
The Men Who Make our Novels , by George Gordon .
这 男人 WHO 制作 我们的 小说 , 经过 乔治 戈登 .

《创作我们小说的男人们》，作者：乔治·戈登。

[ˈmaːfət] , [jɑːrd] & ['kʌmpəni] .
MOFFAT , YARD & COMPANY .
莫法特 , 院子 & 公司 .

莫法特、亚德公司。

[huːz] [huː] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
Who's Who in America .
谁是 WHO 在 美国 .

美国名人录。

['stjuːət; 'stju-] ['edwərd] [waɪt] : [əˈpendɪks] [tuː; tə] [ɡoʊld] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) [baɪ] ['jʊdʒɪn] [ef] . ['sækstn]
Stewart Edward White : Appendix to GOLD (published in 1913) by Eugene F . Saxton
斯图尔特 爱德华 白色的 : 附录 到 金子 (已发布 在 -) 经过 尤金 F . 萨克斯顿
.
:
.

Stewart Edward White：Eugene F. Saxton 于 1913 年出版的《黄金》附录。

[ˈdʌbləˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] .
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY .
双日 , 页 & 公司 .

双日出版社。

['stjuːət; 'stju-] ['edwərd] [waɪt] , [baɪ][dʒɑːn][ˈpɑːmər][ˈɡævɪt] .
Stewart Edward White , by John Palmer Gavit .
斯图尔特 爱德华 白色的 , 经过 约翰 帕尔默 加维特 .

斯图尔特·爱德华·怀特，约翰·帕尔默·加维特著。

[ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈpʌblɪk] [ˈledʒər] , [meɪ] - , - . -
PHILADELPHIA PUBLIC LEDGER , May 20 , 1922 . 68
费城 民众 账簿 , 可能 - , - . -

费城公共账簿，1922年5月20日。68

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
Chapter IV
章 第四

第四章

[wer] [ðə; ði] [plɑ:t] ['θɪkənz]
WHERE THE PLOT THICKENS
在哪里 这 阴谋 增厚

剧情渐入佳境

[aɪ]
i
我

我

[ˈskersli] ['eniwʌn] [ɪz][ðer; ðər] , [naʊ] ['raɪtɪŋ] ['mɪstəri] ['stɔ:rɪz] , [hu:] ,
Scarcely anyone is there , now writing mystery stories , who ,
几乎 任何人 是 那里 , 现在 写作 神秘 故事 , WHO ,
现在几乎没有人写推理小说了, 他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:mbɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ɪndʒə'nu:əti] — [ɔ:r][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə,ɪdʒə'hæləti] —
with the combination of ingenuity — or perhaps I should say originality —
和 这 组合 的 独创性 — 或者 也许 我 应该 说 独创性 —
[dɪ'pendəbəl,nəs] ,
dependableness ,
可靠性 ,
凭借独创性——或者我应该说是原创性——以及可靠性,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ætməsfɪr] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ænd] ['stedɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv]
and a sufficient atmosphere comes up to the high and steady level of
和 一个 充足的 气氛 来 向上 到 这 高的 和 稳定的 等级 的
[fræŋk][el] . ['pækəd] .
Frank L . Packard .
坦率 L . 帕卡德 .
而充足的氛围使弗兰克·L·帕卡德达到了高而稳定的水平。

[bɔ:rn][ɪn][ˌmɑ:ntri'ɔ:lɪ][ɪn] - [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['perənts] ,
Born in Montreal in 1877 of American parents ,
出生 在 蒙特利尔 在 - 的 美国人 父母 ,
1877年出生于蒙特利尔, 父母是美国人。

[ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv] [mə'gɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [li:ʒ] , ['beldʒəm] ,
a graduate of McGill University and a student of Liège , Belgium ,
一个 毕业 的 麦吉尔大学 大学 和 一个 学生 的 列日 , 比利时 ,
麦吉尔大学毕业生, 曾就读于比利时列日大学

['mɪstər] . ['pækəd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ænd; ænd][bɪ'gæn]
Mr . Packard was engaged in engineering work for some years and began
先生 . 帕卡德 曾是 已订婚的 在 工程 工作 为了 一些 年 和 开始
['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['mægəzɪnz] [ɪn] - .
writing for a number of magazines in 1906 .
写作 为了 一个 数字 的 杂志 在 - .
帕卡德先生从事工程工作多年, 并于 1906 年开始为多家杂志撰稿。

[hi:; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [lə'ʃi:n] , ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] , ['kænədə] ,
He now lives at Lachine , Province of Quebec , Canada ,
他 现在 生活 在 拉欣 , 省 的 魁北克 , 加拿大 ,
他现在居住在加拿大魁北克省拉欣市。

[ænd; ænd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wʌn] .
and the roll of his books is a considerable one .
和 这 卷 的 他的 图书 是 一个 大量 — .
他的著作数量相当可观。

[ɪn] [ðæt] [roʊl] ,
In that roll ,
在 那 卷 ,

在那一卷中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈtaɪtəlz] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [rɪˈmembər] [baɪ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈriːdər] [ʌv; əv]
there are titles known and enthusiastically remembered by nearly every reader of
那里 是 标题 已知 和 踊跃 记得 经过 几乎 每一个 读者 的
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [teɪl] .
the mystery tale .
这 神秘 故事 .

有些书名几乎是每个推理小说读者都耳熟能详、记忆犹新的。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [mæn][ɔːr][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈdevəlz] [ɔːr]
Is there anyone who has not heard of The Miracle Man or The Wire Devils or
是 那里 任何人 WHO 有 不是 听到 的 这 奇迹 男人 或者 这 金属丝 魔鬼 或者
[ˈdʒɪmi] [deɪl] [ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [deɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrdər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]
Jimmie Dale in The Adventures of Jimmie Dale and The Further Adventures of
吉米 戴尔 在 这 冒险 的 吉米 戴尔 和 这 更远 冒险 的
[ˈdʒɪmi] [deɪl] ?
Jimmie Dale ?
吉米 戴尔 ?

难道有人没听说过《奇迹之人》、《铁丝恶魔》或者《吉米·戴尔历险记》和《吉米·戴尔的续集》中的吉米·戴尔吗？

[ðə; ði] [naɪt] [ˈɑːpəreɪtər] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [pɔːnd] , [ænd; ənd] , [moʊst] [ˈriːs(ə)ntli] ,
The Night Operator , From Now On , Pawned , and , most recently ,
这 夜晚 操作员 , 从 现在 在 , 典当 , 和 , 最多 最近 ,
《夜间操作员》、《从今以后》、《典当》以及最近的《

[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
Doors of the Night have had their public ready and waiting .
门 的 这 夜晚 有 有 他们的 民众 准备好 和 等待 .
《夜之门》的观众们早已准备就绪，翘首以盼。

[ðæt] [seɪm] public69
That same public69
那 相同的 public69

同一个公共69

[wɪl] [dɪˈnuːd] [ðə; ði] [bʊk] [ˈkaʊntəz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [deɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [kluː] [ðɪs] [ˈɔːtəm] .
will denude the book counters of Jimmie Dale and The Phantom Clue this autumn .
将要 剥夺 这 书 计数器 的 吉米 戴尔 和 这 幻影 线索 这 秋天 .
今年秋天，《吉米·戴尔》和《幽灵线索》的图书库存将会清空。

[ˈpækəd] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈraɪtəːz] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ˈstoːrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [flər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Packard differs from his fellow - writers of mystery stories in his flair for the
帕卡德 不同 从 他的 同伴 - 作家 的 神秘 故事 在 他的 天赋 为了 这
[ʌnˈjuːzuəl][aɪˈdiːə] .
unusual idea .
异常 主意 .

帕卡德与其他推理小说作家不同之处在于他擅长构思不寻常的故事。

[ɪn] [pɔːnd] [iːtʃ] [ˈkærəktər] [faɪndz] [hɪmˈself] [ɪn] [pɑːn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ækt][æz; əz]
In Pawned each character finds himself in pawn to another , and must act as
在 典当 每个 特点 发现 他自己 在 典当 到 其他 , 和 必须 行为 作为
[ˈsʌmwʌn] [els] [dɪkˈteɪts] .
someone else dictates .
某人 别的 规定 .

在《典当》中，每个角色都发现自己成了另一个角色的棋子，必须按照别人的指示行事。

[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs]
Doors of the Night is the account of a man who was both a notorious
门的 这 夜晚 是 这 帐户 的 一个 男人 WHO 曾是 两个都 一个 臭名昭著
[ˈliːdəɹ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [preɪ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈjɔːrks] [ˈʌndərwɜːrld] .
leader and hunted prey of New York's underworld .
领导者 和 猎杀 猎物 的 新的 约克的 地狱 .

《夜之门》讲述了一个男人既是纽约黑社会的臭名昭著的头目，又是黑社会的猎物的故事。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ɪz][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈæftər][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn]
From Now On is the unexpected story of a man after he comes out of prison
从 现在 在 是 这 意外 故事 的 一个 男人 后 他 来 出去 的 监狱
;
;
;

从今以后，讲述了一个男人出狱后意想不到的故事；

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [deɪl] , [fɪfθ] [ˈævənuː] [ˈklʌbˌmæn] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ˈklænsɪ] , [ðə; ði] [dəʊp]
and Jimmie Dale , Fifth Avenue clubman , was , to Clancy , Smarlinghue the dope
和 吉米 戴尔 , 第五 大街 俱乐部成员 , 曾是 , 到 克兰西 , - 这 太棒了
[fiːnd] ; [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] ,
fiend ; to the gang ,
恶魔 ; 到 这 帮派 ,

而吉米·戴尔，第五大道夜总会的常客，在克兰西眼里就是个瘾君子斯马林休；在帮派眼里，

[ˈlæɪ] [ðə; ði][bæt] , [stuːl] [ˈpɪdʒɪn] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] — [ðə; ði] [greɪ] [siːl] !
Larry the Bat , stool pigeon ; but to Headquarters — the Grey Seal !
拉里 这 蝙蝠 , 凳子 鸽子 ; 但 到 总部 — 这 灰色的 海豹 !
蝙蝠拉里，告密者；但要去总部——灰海豹！

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] .
Stories of the underworld are among the most difficult to write .
故事 的 这 地狱 是 之中 这 最多 难的 到 写 .
描写黑道世界的故事是最难写的题材之一。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ʌndərˈdʌn] [ænd; ənd]
The thing had , it seemed , been done to death and underdone and
这 事物 有 , 它 似乎 , 到过 完毕 到 死亡 和 未煮熟 和
[oʊvərˈdʌn] [wen] [ˈpækəˌd] [keɪm] [əˈbɔːŋ] .
overdone when Packard came along .
做得太过火了什么时候 帕卡德 来了 沿着 .
似乎在帕卡德出现之前，这类事情已经被做得太过火、做得不够好或做得过火了。

[ɪn][ɔːl] [ˈsɪriəsənəs] ,
In all seriousness ,
在 全部 严肃 ,
说真的，

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈpækəˌd] [hæz; həz] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [tuː; tə] [rɪˌspektəˈbɪləti] —
it may be said that Packard has restored the underworld to respectability —
它 可能 是 说 那 帕卡德 有 恢复 这 地狱 到 体面 —
[æz; əz][ə; eɪ][doʊˈmeɪn][fɔːr; fər] [ˈfɪkʃən(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æt; ət] [liːst] !
as a domain for fictional purposes at least !
作为 一个 领域 为了 虚构的 目的 在 至少 !

可以说，帕卡德让黑社会重获体面——至少在虚构作品中是如此！

[aɪˈtiː][ɪz][naːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [krʊks] [ɑːr; ər][ˈriːəl] [krʊks] — [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
It is not that his crooks are real crooks — though they are — but that he is
它 是 不是 那 他的 骗子 是 真实的 骗子 — 尽管 他们 是 — 但 那 他 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [laɪf][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
able to put life into them ,
有能力的 到 放 生活 进入 他们 ,

问题不在于他笔下的骗子是真正的骗子——尽管他们确实是——而在于他能够赋予他们生命。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:m] ['hju:mən] .
to make them seem human .
到 制作 他们 似乎 人类 :

使他们看起来像人类。

[noʊ][mæn][ɪz][ə; ei][ˈhɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][ænd; ənd][noʊ] [krɒk] [kæn; kən][biː; bi] ['mɪrli] [ə; ei]
No man is a hero to his valet and no crook can be merely a
不 男人 是 一个 英雄 到 他的 代客泊车 和 不 骗子 能 是 仅仅 一个
[krɒk] [ɪn][ə; ei][ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəwɜ:rlɪd] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ['eni] [sens] [ʌv; əv]
crook in a story of the underworld that is intended to convey any sense of
骗子 在 一个 故事 的 这 地狱 那 是 故意的 到 传达 任何 感觉 的
[æktʃuˈæləti] .
actuality .
现实 :

在一部旨在传达任何真实感的黑道故事中，没有人能成为贴身男仆眼中的英雄，也没有哪个骗子仅仅是骗子。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɪˈsto:ʃənz] [ænd; ənd] [kənˈvenʃənəlaɪz] [ʌv; əv][moʊst] [ˈʌndəwɜ:rlɪd] [ˈsto:rɪz] ,
Beside the distortions and conventionalisations of most underworld stories ,
旁 这 失真 和 约定俗成 的 最多 地狱 故事 ,
除了大多数黑帮故事中的扭曲和程式化之外，

['pækɜːdz] ['nɑ:vəlz][stænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋktɪvnɪs] [ænd; ənd][ə; ei] [pəˈsɪstənt] [vaɪˈtæləti] . -
Packard's novels stand out with distinctiveness and a persistent vitality . **70**
帕卡德的 小说 站立 出去 和 独特性 和 一个 执着的 活力 . -
帕卡德的小说以其鲜明的风格和持久的生命力而著称。70

[i:]
ii
二、

二、

[wen] [ə; ei] [bʊk] [kɔ:ld] [ˈbʊldɔ:g] ['drʌmənd] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]
When a book called Bulldog Drummond was published there was no one
什么时候 一个 书 称为 斗牛犬 德拉蒙德 曾是 已发布 那里 曾是 不 一
[ˈpreʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
prescient of the great success of the play which would be made from the
先见之明 的 这 伟大的 成功 的 这 玩 哪个 会 是 制成 从 这
[ˈsto:ri] .
story .
故事 :

当一本名为《斗牛犬德拉蒙德》的书出版时，没有人预料到根据这个故事改编的戏剧会取得巨大的成功。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] ['mɪstəri] [ˈsto:rɪz] [həˈbɪtʃuəli] [nu:] [wel] [ðæt][ə; ei] ['mɪstəri] - ['bɪldər] [ʌv; əv]
But those who read mystery stories habitually knew well that a mystery - builder of
但 那些 WHO 读 神秘 故事 习惯性地 知道 出色地 那 一个 神秘 - 建筑商 的
[ɪk'sepʃən(ə)] [ədˈroɪtnəs] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
exceptional adroitness had arrived .
非凡的 灵巧 有 到达的 .

但那些经常阅读推理小说的人都知道，一位技艺超群的推理大师已经出现了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsɪrəl] [mækˈni:l] , [ˈʌndər] [ðə; ði][pen] [neɪm] “ [ˈsæpər] ,
Of course , Cyril McNeile , under the pen name “ Sapper ,
的 课程 , 西里尔 麦克尼尔 , 在下面 这 笔 姓名 “ 工兵 ,
当然，西里尔·麦克尼尔以笔名“工兵”发表过作品。

“ [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈsʌmwʌt] [noʊn] [ɪn] [əˈmerɪkə] [baɪ] [ˈsevrəl] [wɔ:r] [bʊks] ; [bʌt; bət] [ˈbʊldɔ:g]
” **was already somewhat known in America by several war books ; but Bulldog**
” 曾是 已经 有些 已知 在 美国 经过 一些 战争 图书 ; 但 斗牛犬
[ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] .
Drummond was a novelty .
德拉蒙德 曾是 一个 新奇 .

“斗牛犬”德拉蒙德在美国已经通过几本战争书籍为人所知；但“斗牛犬”德拉蒙德却是一个新鲜事物。

[ə'pærəntli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [reit] [dɪ'tektiv] - ['mɪstəri] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ]
Apparently it was possible to write a first rate detective - mystery story with
显然 它 曾是 可能的 到 写 一个 第一的 速度 侦探 - 神秘 故事 和
[tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [krɪsp] ['hju:mər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['peləm] ['gren,vɪl] ['wʊd,həʊsɪz] [stʌf] !
touches of crisp humour as good as Pelham Grenville Wodehouse's stuff !
触摸 的 脆 幽默 作为 好的 作为 佩勒姆 格伦维尔 伍德豪斯的 东西 !

显然，写出一部一流的侦探悬疑小说，并融入像佩勒姆·格伦维尔·伍德豪斯作品那样犀利幽默的元素，是完全可能的！
[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kən'vɪnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['bʊldɔ:g] ['drʌmənd] ,
There is something convincing about the hero of Bulldog Drummond ,
那里 是 某物 令人信服的 关于 这 英雄 的 斗牛犬 德拉蒙德 ,
斗牛犬德拉蒙德这个英雄人物身上有一种令人信服的特质。

[ðə; ði] [brɪsk] [ænd; ənd] [t'ɪrf(ə)] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [dɪ;mouʊbələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [left] [ʌnɪm'plɔɪd]
the brisk and cheerful young man whom demobilisation has left unemployed
这 轻快 和 快乐 年轻的 男人 谁 复员 有 左边 失业
[ænd; ənd] [hu:z] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'septə'bɪləti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and whose perfectly natural susceptibility to the attractiveness of a young
和 谁 完美 自然的 易感性 到 这 吸引力 的 一个 年轻的
[wʊmən] [li:dz] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [əd'ventʃəz] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd] .
woman leads him into adventures as desperate as any in No Man's Land .
女士 线索 他 进入 冒险 作为 绝望的 作为 任何 在 不 男人的 土地 .

这位精神矍铄、性格开朗的年轻人，因退伍而失业，他对年轻女子的魅力有着与生俱来的吸引力，这使他陷入了如同无人区中任何冒险一样绝望的境地。
[fɔ:r; fər] ['sɪrəl] - [nu:] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [blæk] [gæŋ] ,
For Cyril McNeile's new story The Black Gang ,
为了 西里尔 - 新的 故事 这 黑色的 帮派 ,
西里尔·麦克尼尔的新故事《黑帮》

[æftər] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['bʊldɔ:g] ['drʌmənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ə'merɪkənz] [wɪl]
after the experience of Bulldog Drummond as a book and play , Americans will
后 这 经验 的 斗牛犬 德拉蒙德 作为 一个 书 和 玩 , 美国人 将要
[bi:; bi] ['betər] [prɪ'perd] .
be better prepared .
是 更好的 准备 .
看过《斗牛犬德拉蒙德》这本书和戏剧之后，美国人会做好更充分的准备。

[æn; ən] [ɪntər'mi:diət] [bʊk] , [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ræt'kætʃər] ,
An intermediate book , The Man in Ratcatcher ,
一个 中间的 书 , 这 男人 在 捕鼠器 ,
这是一本中级读物，《捕鼠人中的男人》

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['ɔ:rtər] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] ['veri] ['pɜ:rfɪktli] - [gɪft] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [drə'mætɪk]
consists of shorter stories which exhibit very perfectly McNeile's gift for the dramatic
由 的 较短 故事 哪个 展览 非常 完美 - 礼物 为了 这 戏剧性
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .
由一系列短篇故事组成，完美地展现了麦克尼尔在戏剧性情境方面的天赋。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ju: 'es] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['swi:tha:rt]
He gives us the man who returned from the dead to save his sweetheart
他 给予 我们 这 男人 WHO 返回 从 这 死的 到 节省 他的 亲爱的
[frəm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ;
from destruction ;
从 破坏 ;
他向我们讲述了一个死而复生，拯救爱人于水火之中的男人；

[ðə; ði][mæn] [hu:] [steikt] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ɑ:n][ə; eɪ][hæf] [fər'gɑ:tn] [wɔ:ltz] ; [ðə; ði][mæn] [hu:] [pleɪd]
the man who staked his happiness on a half forgotten waltz ; the man who played
这 男人 WHO 已抵押 他的 幸福 在 一个 一半 被遗忘的 华尔兹 ; 这 男人 WHO 玩
[æt; ət] cards71
at cards71
在 cards71

那个将自己的幸福押注在一首几乎被遗忘的华尔兹上的男人；那个玩牌的男人71

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'sɪstɪd] [æt; ət]['su:ɪsaɪd] , ['i:ðər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:rɪz] [nɔ:r]
for his wife ; the man who assisted at suicide , either ordinary short stories nor
为了 他的 妻子 ; 这 男人 WHO 协助 在 自杀 , 任何一个 普通的 短的 故事 也不
['ɔ:rd(ə)nerɪ][məʊ'ti:fs] !
ordinary motifs !
普通的 图案 !

为了他的妻子；协助自杀的男人，既非普通的短篇小说，也非普通的主题！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [haʊ] [fɑ:r] [mæk'ni:l] [wɪl] [gʊʊ] [ə'ɔ:ŋ] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
I should hesitate to predict how far McNeile will go along this special line of his ;
我 应该 犹豫 到 预测 如何 远的 麦克尼尔 将要 去 沿着 这 特别的 线 的 他的 ;
我不便预测麦克尼尔会在这条特殊的道路上走多远；

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rlɑ:k]
but I see no reason why he should not give us the successor of Sherlock
但 我 看 不 原因 为什么 他 应该 不是 给 我们 这 接班人 的 夏洛克
[hoʊlmz] .
Holmes .
福尔摩斯 .

但我认为他没有理由不给我们带来夏洛克·福尔摩斯的继任者。

[,aɪ'ar'aɪ]
iii
三、

三、

[blæk] - [klæn][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['ælbərt] ['peɪzən] - [nu:] ['stɔ:ri] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]
Black Caesar's Clan is the good title of Albert Payson Terhune's new story in succession
黑色的 - 氏族 是 这 好的 标题 的 阿尔伯特 佩森 - 新的 故事 在 演替
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [gəʊld] ,
to his Black Gold ,
到 他的 黑色的 金子 ,

《黑凯撒的氏族》是阿尔伯特·佩森·特胡恩继《黑金》之后的新作，书名很贴切。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] ['stɔ:ri] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rwɜ:rd] [soʊ]
a mystery story that was distinguished by the possession of a Foreword so
一个 神秘 故事 那 曾是 杰出的 经过 这 拥有 的 一个 前言 所以
[ʌn'ju:zuəl][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['ri:prɪntɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪp]
unusual as to be worth reprinting — one of the best arguments for this type
异常 作为 到 是 值得 重印 — 一 的 这 最好的 论点 为了 这 类型
[ʌv; əv] [bʊk] ['evər] [pend] :
of book ever penned :
的 书 曾经 撰写 :

这是一部悬疑小说，其前言非常独特，值得重印——这是此类书籍有史以来最好的论证之一：

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kwestɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kærəktər] - ['stʌdi] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['ri:əlɪzəm][ɔ:r][fɔ:r; fər] [tru:]
" **If you are questing for character - study or for realism or for true**
" 如果 你 是 探索 为了 特点 - 学习 或者 为了 现实主义 或者 为了 真的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rmz] ,
literature in any of its forms ,
文学 在 任何 的 它是 表格 ,
“如果你追求的是人物研究、现实主义或任何形式的真正文学，

— [ðen] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [maɪn] ([ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['eni] [bʊk] [ʌv; əv] [maɪn]) ;
— **then walk around this book of mine (and , indeed , any book of mine) ;**
— 然后 走 大约 这 书 的 矿 (和 , 的确 , 任何 书 的 矿) ;
— 然后绕着我的这本书（实际上，也包括我的任何一本书）走一圈；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
for it was not written for you and it will have no appeal for you
为了 它 曾是 不是 书面 为了 你 和 它 将要 有 不 上诉 为了 你
.
:
.

因为这律法不是为你写的，对你也没有吸引力。
“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][jɑ:rn][wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] ['æk(ə)n] , — [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['prɪti]
“ **But if you care for a yarn with lots of action , — some of it pretty**
“ 但 如果 你 关心 为了 一个 纱 和 很多 的 行动 , — 一些 的 它 漂亮的
[ɪk'saɪtɪŋ] ,
exciting ,
激动人心 ,

“但如果你喜欢情节跌宕起伏的故事——其中一些情节相当精彩刺激，
— [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [blæk] [ɡoʊld] .
— **you may like Black Gold .**
— 你 可能 喜欢 黑色的 金子 .

你或许会喜欢《黑金》。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] .
I think you will .
我 思考 你 将要 .

我想你会的。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][grænd][oʊld] [trɪks] : [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜrdli] ['væniʃɪŋ] [fu:t'prints] ,
“ **It has all the grand old tricks : from the Weirdly Vanishing Footprints ,**
“ 它 有 全部 这 盛大 老的 技巧 : 从 这 奇怪的 消失 脚印 ,
“它包含了所有经典的把戏：从神秘消失的脚印，

[tu:; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [raɪd] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
to the venerable Ride for Life .
到 这 可敬 骑 为了 生活 .
致敬历史悠久的“生命之旅”。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [em'bə:mz] ['i:v(ə)n][ðə; ði][hæf] - [fər'ɡɑ:tn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [dɪs'ju:zd] ['strʌɡ(ə)l] [ɑ:n]
Yes , and it embalms even the half - forgotten and long - disused Struggle on
是的 , 和 它 防腐剂 甚至 这 一半 - 被遗忘的 和 长的 - 废弃的 斗争 在
[ðə; ði] [klɪf] .
the Cliff .
这 悬崖 .

是的，它甚至让几乎被遗忘且长期废弃的《悬崖上的斗争》也得以保存下来。

[ɪts] ['hɪrəʊ][ɪz][ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
Its Hero is a hero .
它是 英雄 是 一个 英雄 .
它的英雄就是一位英雄。

[ɪts] ['vɪlən] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
Its Villain is a villain .
它是 恶棍 是 一个 恶棍 .
它的反派就是个反派。

['noʊbə:di][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [mɪs'teɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
Nobody could possibly mistake either of them for the Friend of the Family .
无人 可以 可能 错误 任何一个 的 他们 为了 这 朋友 的 这 家庭 .
谁都不可能把他们俩误认为是这家人的朋友。

[ðə; ði] ['heroʊn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['heroʊn] ; [nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] .

The Heroine is just a heroine ; not a human .
这 女英雄 是 只是 一个 女英雄 ; 不是 一个 人类 .

女主角只是一个女主角，而不是一个普通人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] subtle72

There is not a subtle72
那里 是 不是 一个 subtle72

没有微妙的72

[freɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋli] [nu:] [θɔ:t] , [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪnɪ] .

phrase or a disturbingly new thought , from start to finish .
短语 或者 一个 令人不安地 新的 想法 , 从 开始 到 结束 .

从头到尾，一句短语或一个令人不安的新想法。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪstəri] , [tu:; ; ə'lɔ:n] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [wɜ:rkt] ['oʊvər] -

“ There is a good mystery , too ; along lines which have not been worked over -
“ 那里 是 一个 好的 神秘 , 也 ; 沿着 线条 哪个 有 不是 到过 工作 超过 -

[ɔ:f(ə)n] .

often .
经常 .

“还有一个不错的谜团；沿着一些不常被深入探讨的线索展开。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ʌn'tʊʊld] ['treʒər] .

And there is a glimpse of Untold Treasure .
和 那里 是 一个 一瞥 的 不明 宝藏 .

还有一丝未曾言说的宝藏的影子。

[wʌt] ['betər] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] ; [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [ɪz][fræŋk] ['melədrɑ:mə] ?

What better can you ask ; in a story that is frank melodrama ?
什么 更好的 能 你 问 ; 在 一个 故事 那 是 坦率 情节剧 ?

你还能要求什么呢？这是一个直白的通俗剧故事。

" [ðə; ði] [si:n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][leɪd][ɪn] ['nɔ:rðərn] [kælə'fɔ:rnɪə] ; [ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli]

“ The scene , by the way , is laid in Northern California ; a beautiful and strikingly
“ 这 场景 , 经过 这 方式 , 是 铺设 在 北方 加利福尼亚州 ; 一个 美丽的 和 引人注目

[ɪndɪvɪdʒuə'lɪstɪk]['ri:dʒən] [wɪtʃ] ,

individualistic region which ,
个人主义 地区 哪个 ,

顺便一提，故事发生在北加州；这是一个美丽而又极具个性的地区，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,

大多数情况下，

[ɪz] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ] ['tʊrɪsts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] - [meɪd] ['si:nɪk] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [p'leɪgraʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

is ignored by tourists for the man - made scenic effects and playgrounds of the
是 忽略 经过 游客 为了 这 男人 - 制成 风景优美 效果 和 游乐场 的 这

['sʌðərn] ['kauntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

southern counties of the State .
南部 县 的 这 状态 .

游客们更关注该州南部各县的人造景观和游乐场，而忽略了这里。

" [ɪf] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [maɪ] ['pʌpɪts] [ɔ:r][maɪ][plɑ:t] - ['waɪəz, 'waɪrɪz] [kri:k] [ə; eɪ][bɪt] ['nɔɪzɪli] , —

“ If , now and again , my puppets or my plot - wires creak a bit noisily , —
“ 如果 , 现在 和 再次 , 我的 木偶 或者 我的 阴谋 - 电线 吱嘎声 一个 少量 喧闹地 , —

[wʌt] [ðen] ?

what then ?
什么 然后 ?

“如果我的木偶或剧情线偶尔发出一些嘈杂的吱嘎声，——那又怎样呢？ ”

[kri:kɪŋ] , [æʔ; əʔ][wɜ:rst] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃɜr] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] , — [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , — [ʌv; əv]
Creaking , at worst , is a sure indication of movement , — of action , — of
嘎吱作响 , 在 最差 , 是 一个 当然 指示 的 移动 , — 的 行动 , — 的
[ɪnˈses(ə)nt] [ˈpra:gres] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] .
incessant progress of sorts .
不停歇 进步的 的 排序 .

吱嘎作响, 往最坏了说, 是运动、行动、某种持续进步的可靠标志。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kri:ks] [ɪz][nɑ:t] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ˈmɪldu:] .
A thing that creaks is not standing still and gathering mildew .
一个 事物 那 吱嘎声 是 不是 常设 仍然 和 采集 霉菌 .

会发出吱嘎声的东西不会静止不动, 也不会积聚霉菌。

[,aɪ ˈti:] [mu:vz] .
It moves .
它 移动 .

它会动。

[ˈʌðərwaɪz] [,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [kri:k] .
Otherwise it could not creak .
否则 它 可以 不是 吱嘎声 .

否则它就不会发出吱嘎声了。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [fɔ:ltz] [tu;; tə][ə; eɪ][plɑ:t][ðæn; ðən][æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈtendənsɪ] [tu;; tə]
“ **Yes , there are worse faults to a plot than an occasional tendency to**
“ 是的 , 那里 是 更糟 故障 到 一个 阴谋 比 一个 偶然 趋势 到
[ˈkri:kinəs] .
creakiness .
吱吱作响 .

“是的, 情节偶尔出现一些小瑕疵, 这算不上什么大问题。”

[,aɪ ˈti:] [mi:nz] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
It means , for one thing ,
它 方法 , 为了 一 事物 ,

这首先意味着,

[ðæt] [ˈnʌmbərləs] [ˈskipəbl] [ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˌfʊtəˈgræfɪk] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
that numberless skippable pages are not consumed in photographic description of the
那 无数 可跳过 页面 是 不是 消耗 在 摄影 描述 的 这
[ɪl] - [əˈsɔ:rtɪd] [ˈfɜ:rniʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɛrəʊɪnz] [ru:m] [ɔ:r][ˈkɑ:zmɒs] ;
ill - assorted furnishings of the heroine's room or cosmos ;
患病的 - 各种各样的 家具 的 这 女主角的 房间 或者 宇宙 ;

书中并没有用大量的篇幅对女主人公房间或世界里杂乱无章的家具进行照片式的描述;

[nɔ:r][ɪn] [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪriəd] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ˌʌndərˈgɑ:n] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈhɪrəʊ][ɪn] [ˈsi:kɪŋ]
nor in setting forth the myriad phases of thought undergone by the hero in seeking
也不 在 环境 前进 这 无数 阶段 的 想法 经历 经过 这 英雄 在 寻求
[tu;; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ] [sweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pet] [ˈkɑ:mpleksəz] .
to check the sway of his pet complexes .
到 查看 这 摇摆 的 他的 宠物 复合物 .

也没有详细描述主人公在试图抑制自己固有情结的影响时所经历的无数个思考阶段。

([ðɪs] [ˈdrɪrəli] [ˈflɪpənt] [slɜ:r][ɑ:n][ˈri:əlɪzəm] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [pjɜr] [ˈenvɪ] .
(**This drearily flippant slur on realism springs from pure envy .**
(这 沉闷地 轻浮的 污点 在 现实主义 弹簧 从 纯的 嫉妒 .

(这种对现实主义轻佻而乏味的诋毁, 纯粹是出于嫉妒。)

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs] [tu;; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
I should rejoice to write such a book .
我 应该 麾 到 写 这样的 一个 书 .

我应该为能写这样一本书而感到高兴。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .
But I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] be73
And , if I could , I know I should never be73
和 , 如果 我 可以 , 我 知道 我 应该 绝不 be73

而且, 如果可以的话, 我知道我永远不应该73岁

[ˈerb(ə)] [tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪk] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [kəˈrekt] [ɪts] [pru:fs] .)
able to stay awake long enough to correct its proofs .)
有能力的 到 停留 醒 长的 足够的 到 正确的 它是 证明 .)
能够保持清醒足够长的时间来校对校样。)

“ [jet] ,
“ Yet ,
” 然而 ,

“然而,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [hu:] [faɪndz] [ˈɡɪltɪ]
there is something to be said in behalf of the man or woman who finds guilty
那里 是 某物 到 是 说 在 代表 的 这 男人 或者 女士 WHO 发现 有罪的
[dʒɔɪ][ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [hu:z] [ˈæk(ə)n] [ˈɡæləps] ;
joy in reading a story whose action gallops ;
喜悦 在 阅读 一个 故事 谁 行动 疾驰 ;

有些人喜欢阅读情节跌宕起伏的故事, 并从中获得一种难以言喻的快感, 这种人也有其独特之处;

[ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [hu:z] [ˈrʌnəweɪ] [peɪs] [breɪks] [ɪts] [straɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [li:p] [ə; eɪ][ˈkæzəm][ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
a story whose runaway pace breaks its stride only to leap a chasm or for a
一个 故事 谁 逃跑 步伐 休息 它是 步幅 仅有的 到 飞跃 一个 深渊 或者 为了 一个
- [ˈstʌmb(ə)] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] - [edʒ] .
breathcatching stumble on a precipice - edge .
- 绊倒 在 一个 悬崖 - 边缘 .

故事节奏飞快, 时而停下脚步, 时而跨越鸿沟, 时而惊险地跌跌撞撞地来到悬崖边。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [bɔɪ] [prɪˈfə:z] [ˈkæptɪn] [kɪd] [tu:; tə] [ˈstrɪndbɜ:rg] ; [nɑ:t][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The office boy prefers Captain Kidd to Strindberg ; not because he is a boy ,
这 办公室 男生 偏好 队长 基德 到 斯特林堡 ; 不是 因为 他 是 一个 男生 ,
办公室小弟更喜欢基德船长而不是斯特林堡; 这并非因为他是个男孩。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz][ˈhju:mən][ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]
but because he is human and has not yet learned the trick of
但 因为 他 是 人类 和 有 不是 然而 学习 这 诡计 的
[ˌdɪsɪnˈdʒenju:əsənəs] .
disingenuousness .
虚伪 .

但因为他是人, 还没有学会虚伪的技巧。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ˈnɔ:rm(ə)] .
He is still normal .
他 是 仍然 普通的 .

他一切正常。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɡroʊn] - [ʌp] .
So is the average grown - up .
所以 是 这 平均的 生长 - 向上 .

一般成年人也是如此。

“ [ði:z] [ˈnɔ:rm(ə)] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈri:dəz] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti]
“ **These normal and excitement - loving readers are overwhelmingly in the majority**
“ 这些 普通的 和 激动 - 爱 读者 是 压倒性的 在 这 多数
.
:
.

“这些喜欢刺激的普通读者占绝大多数。”

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bæt][hæd; həd][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [rʌn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðæn; ðən][hæv; həv][ɔ:l]
Witness the fact that The Bat had a longer run in New York than have all
证人 这 事实 那 这 蝙蝠 有 一个 更长 跑步 在 新的 约克 比 有 全部
[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [jeɪtsɪz] [rer] [ˈdrɑ:məz] ,
of Dunsany's and Yeats's rare dramas ,
的 - 和 叶芝的 稀有的 电视剧 ,
事实证明,《蝙蝠》在纽约的演出时间比邓萨尼和叶芝所有罕见的戏剧作品的总和还要长。

[pʊt] [təˈgeðər] .
put together .
放 一起 .

连缀。

[ɪf] [wi:; wi][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [bi:; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][məˈdʒɔ:rəti] - [ru:l] ,
If we insist that our country be guided by majority - rule ,
如果 我们 坚持 那 我们的 国家 是 引导 经过 多数 - 规则 ,
如果我们坚持国家实行多数统治,

[ðen] [waɪ] [snɪr] [æt; ət][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti] - [rɪˈpɔ:rt] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [teɪsts] ?
then why sneer at a majority - report in literary tastes ?
然后 为什么 冷笑 在 一个 多数 - 报告 在 文学 口味 ?
那么,为什么要嘲笑大多数人的文学品味报告呢?

“ [ben] [ˈhɜ:ː][wʌz; wəz] [ˈbrændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] - [rɪˈlɪdʒəs] [daɪm] [ˈnɑ:v(ə)l] .
“ **Ben Hur was branded as a ' religious dime novel .**
“ 本 赫 曾是 品牌 作为 一个 - 宗教 一角硬币 小说 .
《宾虚》被贴上了“宗教廉价小说”的标签。

- [jet] [aɪ ˈti:][hæz; həz][hæd; həd] [ˈfɪfti] [taɪmz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [voʊg] [ʌv; əv] [ˈænətəjl] [ˈfrænsɪz] [ˈsu:doʊ] -
' Yet it has had fifty times the general vogue of Anatole France's pseudo -
- 然而 它 有 有 五十 时代 这 一般的 时尚 的 阿纳托尔 法国的 伪 -
[ˈblæsfəmi] [wɪtʃ] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] .
blasphemy which deals with the same period .
亵渎神明 哪个 交易 和 这 相同的 时期 .
然而,它所受到的普遍欢迎程度却是阿纳托尔·法朗士那部描写同一时期的伪亵渎神明作品的五十倍。

[ˈpʌblɪk] [teɪst] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] , [ˌnesəˈserəli] , [bæd] [teɪst] .
Public taste is not always , necessarily , bad taste .
民众 品尝 是 不是 总是 , 一定 , 坏的 品尝 .
大众的品味并不总是一定就是糟糕的品味。

- [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ˈglædli] .
' The common people heard Him , gladly .
- 这 常见的 人们 听到 他 , 乐意 .
“普通百姓都乐于听他讲道。”

- ([ðə; ði] [skraɪbz] [dɪd][nɑ:t] .)
' (The Scribes did not .)
- (这 抄写员 做过 不是 .)
(文士们没有。)

“ [ˈæftər][ɔ:l] ,
“ **After all ,**
“ 后 全部 ,

“毕竟,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [jɑːnz] [wɪtʃ] [drɪp][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri]
there is nothing especially debasing in a taste for yarns which drip with mystery
那里 是 没有什么 尤其 贬值 在 一个 品尝 为了 纱线 哪个 滴 和 神秘
[ænd; ənd] [səˈspens] [ænd; ənd] [ˈsiːsləs] [ˈækʃ(ə)n] ;
and suspense and ceaseless action ;
和 悬念 和 不停歇 行动 ;
喜欢充满神秘、悬念和精彩情节的故事并没有什么特别低俗的地方；

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ˈkɑːnsept][ʌv; əv] [ðiːz] [jɑːnz] [biː; bi] [ˈɡroʊsli] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n]
even if the style and concept of these yarns be grossly lacking in certain
甚至 如果 这 风格 和 概念 的 这些 纱线 是 粗略地 缺乏 在 肯定
[əˈpruːvd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
approved elements :
得到正式认可的 元素 :
即使这些纱线的风格和概念严重缺乏某些公认的元素。

[soʊ][ðə; ði] [teɪl] [biː; bi] written74
So the tale be written74
所以 这 故事 是 written74

于是，这个故事就此写成74
[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] ,
with strong evidence of sincerity and with a dash of enthusiasm ,
和 强的 证据 的 诚意 和 和 一个 短跑 的 热情 ,
带着强烈的诚意和一丝热情，

[waɪ] [ɡrʌdʒ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn] [ˈriːdɜːz] - [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈleɪzɪnəs] ?
why grudge it a small place of its own in readers ' hours of mental laziness ?
为什么 怨恨 它 一个 小的 地方 的 它是自己的 在 读者 - 小时 的 精神的 懒惰 ?
为什么要吝惜它在读者闲暇时占据一席之地呢？

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfæmblɪŋ] [əˈpɑːlədʒi] , — [wɪtʃ] , [ˈriːəli] , [ɪz][noʊ][əˈpɑːlədʒi][æt; ət][ɔːl] ,
“ **With this shambling apology , — which , really , is no apology at all ,**
“ 和 这 蹒跚 道歉 , — 哪个 , 真的 , 是 不 道歉 在 全部 ,
“这份敷衍了事的道歉——实际上根本算不上道歉——

— [aɪ] [leɪ] [maɪ] [bʊk] [ɑːn][jɔːr; jər] [niːz] .
— I lay my book on your knees .
— 我 躺 我的 书 在 你的 膝盖 .
——我把书放在你的膝盖上。

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] .
You may like it or you may not .
你 可能 喜欢 它 或者 你 可能 不是 .
你可能喜欢，也可能不喜欢。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [flɔːz] .
You will find it alive with flaws .
你 将要 寻找 它 活 和 缺陷 .
你会发现它充满了缺陷。

[bʌt; bət] , [aɪ ˈtiː][ɪz][əˈlaɪv] .
But , it is alive .
但 , 它 是 活 .
但是，它还活着。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [bɔːr] [juː; jʊ] .
“ **I don't think it will bore you .**
“ 我 不 思考 它 将要 钻孔 你 .
“我觉得你不会觉得无聊。”

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ˌrekəmen'deɪʃənz] .
Perhaps there are worse recommendations .
也许 那里 是 更糟 建议 .
或许还有更糟糕的建议。

" [aɪ 'vi:]
" **iv**
" 四
“iv

[ˈhʌlbət] - [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ˈstɔ:rɪz] .
Hulbert Footner does not look like a writer of mystery stories .
赫尔伯特 - 做 不是 看 喜欢 一个 作家 的 神秘 故事 .
赫尔伯特·富特纳看起来不像是一位推理小说作家。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈhænsəm] , [wel] - [drest] , [ɪk'stri:mli] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] , [hæd; həd][hi:; hi]
A tall , handsome , well - dressed , extremely courteous gentleman who , had he
一个 高的 , 英俊的 , 出色地 - 穿着 , 极其 有礼貌 绅士 WHO , 有 他
[ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈæksent] ,
the requisite accent ,
这 必需品 口音 ,
一位身材高大、相貌英俊、衣着考究、彬彬有礼的绅士，如果他具备相应的口音的话.....

[maɪt] [dʒʌst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][bə:nd] [stri:t] .
might just have arrived from Bond Street .
可能 只是 有 到达的 从 纽带 街道 .
可能刚从邦德街过来。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [trɪm] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
He has a trim moustache .
他 有 一个 修剪 胡子 .
他留着修剪整齐的胡子。

[ˈɔ:fli] [ə'træktɪv] [blu:] [aɪz] !
Awfully attractive blue eyes !
非常 吸引人的 蓝色的 眼睛 !
一双美得令人心动的蓝眼睛！

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][æt; ət] [ˈsɑ:lɜ:z] , [ˈmerɪlənd] .
He lives on a farm at Sollers , Maryland .
他 生活 在 一个 农场 在 索勒斯 , 马里兰州 .
他住在马里兰州索勒斯的一个农场里。

[noʊ][wʌn] [els] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti]
No one else , it seems , is so familiar with the unusual corners of New York City
不 一 别的 , 它 似乎 , 是 所以 熟悉的 和 这 异常 角落 的 新的 约克 城市
,
.
,
似乎没有人比他更熟悉纽约市那些不寻常的角落。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [get] [ðəm'selvz] [kɔ:ld] “ [kweɪnt] .
the sort of places that get themselves called “ quaint .
这 种类 的 地方 那 得到 他们自己 称为 “ 古雅 .
那种会被人称为“古色古香”的地方。

" [noʊ][wʌn] [els] [ˈmænɪdʒɪz][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] ([ɑ:n][ˈpeɪpər]) [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ]
" **No one else manages the affairs of young lovers (on paper) with quite so much**
" 不 一 别的 管理 这 事务 的 年轻的 恋人 (在 纸) 和 相当 所以 很多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeri] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] .
of the airy spirit of young love .
的 这 轻盈的 精神 的 年轻的 爱 .
“没有人能像他那样，将年轻恋人的爱情故事（在纸面上）描绘得如此充满青春的浪漫情怀。”

[aɪ][kæən; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aʊl]
I can think of no one else who could write such a scene as that in The Owl
我 能 思考 的 不 一 别的 WHO 可以 写 这样的 一个 场景 作为 那 在 这 猫头鹰
[ˈtæksi] ,
Taxi ,
出租车 ;

我想不出还有谁能写出像《猫头鹰出租车》里那样精彩的场景。

[wer] [ðə; ði] [ded] - [ˈwægən] ,
where the dead - wagon ,
在哪里 这 死的 - 车皮 ;
死马车在哪里？

[ɑ:n][ɪts] [wei] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][væst] [ˈsemətəri] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [ˈsʌbɜ:rb] ,
on its way in the night to the vast cemetery in a New York suburb ,
在 它是 方式 在 这 夜晚 到 这 广阔的 公墓 在 一个 新的 约克 市郊 ;
在夜色中前往纽约郊区那座广阔的墓园的途中，

[ɪz][held] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈni:dɪd] [kɔ:rs] .
is held up for the removal of a much - needed corpse .
是 握住 向上 为了 这 移动 的 一个 很多 - 需要 尸体 ;
因需移走一具急需处理的尸体而耽搁了。

[saʊtʃ] [məˈtɪriəl] [ɪz] [bɪˈzɑ:r] .
Such material is bizarre .
这样的 材料 是 怪异 ;
这种材料很怪异。

[ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [deft][ɔ:r][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈvoʊltɪŋ] ;
The handling of it must be very deft or the result will be revolting ;
这 处理 的 它 必须 是 非常 麻利 或者 这 结果 将要 是 令人作呕的 ;
处理此事必须非常巧妙，否则结果将令人作呕；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæən; kən][bi:; bi] [dʌn] . -
and yet the thing can be done . 75
和 然而 这 事物 能 是 完毕 . -
然而，这件事是可以做到的。 75

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈeksələnt] [pleɪ] , [ˈsev(ə)n] [ki:z] [tu:; tə] [ˈbɔ:ldpeɪt] ,
In the latter part of that excellent play , Seven Keys to Baldpate ,
在 这 后者 部分 的 那 出色的 玩 , 七 钥匙 到 秃顶 ,
在那部精彩剧作《七把通往秃头的钥匙》的后半部分，

[dʒɔ:rdʒ] [em] . [ˈkoʊhæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈbændɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [ˈætɪk][tu:; tə] [ˈselər]
George M . Cohan and his company bandied a corpse from attic to cellar
乔治 M . 科汉 和 他的 公司 班迪 一个 尸体 从 阁楼 到 地窖
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] .
of a country house .
的 一个 国家 房子 ;

乔治·M·科汉和他的同伙把一具尸体从乡间别墅的阁楼搬到了地下室。

[ðɪs] [prɪˈpɑ:stərəs] [si:n] [æz; əz] [prɪˈzentɪd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈhelpləsli] [ˈlæfəbl] .
This preposterous scene as presented on the stage was helplessly laughable .
这 荒谬 场景 作为 呈现 在 这 阶段 曾是 无助地 可笑 ;
舞台上呈现的这一荒诞场景令人啼笑皆非。

[ˈmɪstər] . - [si:n] [ɪn][ðə; ði] [aʊl] [ˈtæksi][ɪz][laɪk] [ðæt] .
Mr . Footner's scene in The Owl Taxi is like that .
先生 . - 场景 在 这 猫头鹰 出租车 是 喜欢 那 ;
《猫头鹰出租车》中福特纳先生的那场戏就是这样。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; ei][ˈspeɪ(ə)] [ɡɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpɜːrs(ə)n] .

The man has a special gift for the picturesque person .
这 男人 有 一个 特别的 礼物 为了 这 如画 人 .

这个人 对 这位 长相俊美 的人 有着 特殊 的天赋 .

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][ˈjuːzɪz][əˈrɪdʒənəlz] ;

I do not know whether he uses originals ;
我 做 不是 知道 无论 他 用途 原件 ;

我 不知道 他 是否 使用 原件 ;

[ɪf] [aɪ] [səˈspekt] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈsaɪmən] [ˈdiːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːv] [əˈfer] ,
if I suspect an original for old Simon Deaves in The Deaves Affair ,
如果 我 怀疑 一个 原来的 为了 老的 西蒙 迪夫斯 在 这 迪夫斯 事务 ,

如果我 怀疑 《迪夫斯事件》 中 老西蒙·迪夫斯 的原型 是.....

[aɪ][get][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ə; ei] [feɪnt] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] . . .

I get no farther than a faint suspicion that . . .
我 得到 不 更远 比 一个 头晕的 怀疑 那 . . .

我 只是 隐隐约约 地 怀疑.....

[noʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [aɪˈdentɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .

No , I cannot identify his character .
不 , 我 不能 确认 他的 特点 .

不 , 我 无法 辨认 他 的性格 .

([nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ;

(Not that I want to ;
(不是 那 我 想 到 ;

(并不是 我想 这么 做 ;

[aɪ][,ei ˈem][nɑːt][ə; ei] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [əbˈseɪn] [wɪtʃ] [ˈfɑːsənz] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][soʊ] [ˈmeni]

I am not a victim of that fatal obsession which fastens itself upon so many
我 是 不是 一个 受害者 的 那 致命的 痴迷 哪个 扣 本身 之上 所以 许多

[ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] — [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn][ə; ei] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ]
readers of fiction — the desire to identify the characters in a story with
读者 的 小说 — 这 欲望 到 确认 这 人物 在 一个 故事 和

[ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] .

someone in real life .
某人 在 真实 的生活 .

我 没有 像 很多 小说 读者 那样 , 陷入 那种 致命 的 执念—— 想要 把 故事 中 的 人物 与 现实 生活 中 的 某个人 联系 起来 .

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] . .)

The idea is ridiculous .)
这 主意 是 荒谬 的 .)

这个 想法 太 荒谬 了 .)

[ˈmɪstər] . - [noʊz] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] .

Mr . Footner knows Greenwich Village .
先生 . - 知道 格林威治 村庄 .

福特纳 先生 熟悉 格林威治 村 .

[hiː; hi] [noʊz] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ˈstretʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ;

He knows outlying stretches in the greater city of New York ;
他 知道 边远 伸展 在 这 更大的 城市 的 新的 约克 ;

他 熟悉 纽约 市 周边 地区 ;

[hiː; hi] [noʊz] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈboʊts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɜːrnestɪːnə] ,

he knows excursion boats such as the Ernestina ,
他 知道 短途旅行 船 这样的 作为 这 厄内斯蒂娜 ,

他 了解 像 “埃内斯蒂娜号” 这样 的 观光 船 ,

[hu:z] [ˈkru:zɪz] [pleɪ] [soʊ] [ˈkʲjʊriəs] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:v] [əˈfer] .
whose cruises play so curious a part in The Deaves Affair .
谁 游轮 玩 所以 好奇的 一个 部分 在 这 迪夫斯 事务 :

在迪夫斯事件中扮演如此奇特角色的游轮公司。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hwetɪd] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] - [wɪl] [ɡɪv] [ju: ˈes][nekst] ;
I have a whetted appetite for what Footner will give us next ;
我 有 一个 磨砺 食欲 为了 什么 - 将要 给 我们 下一个 ;

我非常期待福特纳接下来会给我们带来什么；

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [noʊ] [ˈlðər] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
I feel sure it will be like no other story of the season .
我 感觉 当然 它 将要 是 喜欢 不 其他 故事 的 这 季节 :

我确信这将是本季最精彩的故事。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] !
A great deal to be sure of !
一个 伟大的 交易 到 是 当然 的 !

确实有很多值得肯定的地方！

[vi:]
v
v

v

[ðə; ði][pɪ,kju:liˈærəti] [əˈbaʊt] [ɡoʊld] - [ˈkɪlər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The peculiarity about Gold - Killer is the mystery behind the excellent mystery of the book .
这 特点 关于 金子 - 杀手 是 这 神秘 在后面 这 出色的 神秘 的 这 书 :

《黄金杀手》的独特之处在于，这本书精彩的谜团背后还隐藏着另一个谜团。

[aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔ:θərʃɪp] .
I mean , of course , the mystery of its authorship .
我 意思是 , 的 课程 , 这 神秘 的 它是 作者身份 :

我指的是，当然，它的作者是谁之谜。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [saɪˈmis] [twɪnz] — [ɪn][ə; eɪ]
I do not any longer believe that the book is the work of Siamese twins — in a physiological sense of the76
我 做 不是 任何 更长 相信 那 这 书 是 这 工作 的 暹罗猫 双胞胎 — 在 一个 生理 感觉 的 the76

我不再相信这本书是连体双胞胎——从生理意义上讲——的作品。

[wɜ:rd] “ [twɪnz] .
word “ twins .
单词 “ 双胞胎 :

单词“双胞胎”。

” [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɑ:n][ˈpra:spər] — [ɔ:r] , [ˈræðər] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒɑ:n]
” I know that there is no John Prosper — or , rather , that if there is a John Prosper ,
” 我 知道 那 那里 是 不 约翰 繁荣 — 或者 , 相当 , 那 如果 那里 是 一个 约翰 繁荣 ,

“我知道根本没有约翰·普罗琥珀这个人——或者更确切地说，即使真的有约翰·普罗琥珀这个人，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [ˈkɪlər] .
he is not the author of Gold - Killer .
他 是 不是 这 作者 的 金子 - 杀手 :

他并非《黄金杀手》的作者。

[ˈjet] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] .
Yet the book was the work of more than one man .
然而 这 书 曾是 这 工作 的 更多的 比 一 男人 .

然而，这本书并非出自一人之手。

[wɜ:r; wər] [tu:] [ˈɪntəlekt] - [tu;; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] ?
Were two intellects siamesed to write the story ?
是 二 知识分子 - 到 写 这 故事 ?
是两位才智之士联手创作了这个故事吗？

[ðoʊz] [hu:] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
Those who , in my opinion ,
那些 WHO , 在 我的 观点 ,
在我看来，那些人

[noʊ] [ðə; ði][fæktz] [pɔɪnt] [tu;; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)][peɪdʒ][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [dʒɑ:n][ɪz][dʒɑ:n]
know the facts point to the name on the title page and say that John is John
知道 这 事实 观点 到 这 姓名 在 这 标题 页 和 说 那 约翰 是 约翰
[ænd; ənd][ˈpra:spər][ɪz][ˈpra:spər][ænd; ənd] [ˈnevər][ðə; ði] [twɛɪn] [jæl; ʃəl] [mi:t] ,
and Prosper is Prosper and never the twain shall meet ,
和 繁荣 是 繁荣 和 绝不 这 马克·吐温 将 见面 ,
事实指向扉页上的名字，表明约翰就是约翰，普罗斯珀就是普罗斯珀，两者永远不会相遇。

[ənˈles] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈrɪvɑ:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈsu:pər] - [ɡoʊld] - [ˈkɪlə] .
unless for the purpose of evolving a super - Gold - Killer .
除非 为了 这 目的 的 演变 一个 极好的 - 金子 - 杀手 .
除非是为了进化成超级黄金杀手。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi][ˈerb(ə)] [tu;; tə] [sərˈpæs] [ðɪs] [bʊk] ,
Whether they will be able to surpass this book ,
无论 他们 将要 是 有能力的 到 超过 这 书 ,
他们能否超越这本书，

[wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪz] ([ˈpræktɪkli]) [wɪð; wɪθ]
which opens with a murder at the opera and finishes (practically) with
哪个 打开 和 一个 谋杀 在 这 歌剧 和 完成 (几乎) 和
[ə; eɪ][noʊz] [daɪv] [ɪn][æn; ən] [ˈerpleɪn] ,
a nose dive in an airplane ,
一个 鼻子 潜水 在 一个 飞机 ,
故事以歌剧院发生的一起谋杀案开场，并以飞机坠毁（实际上）结尾。

[ɪz] [biˈjɑ:nd] [maɪ] [sərˈmaɪz] .
is beyond my surmise .
是 超过 我的 推测 .
真是出乎我的意料。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] , [aɪ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][maɪ][wɜ:rd][aɪ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] [nu:] [jɑ:rn] .
If they will try , I give them my word I will read the new yarn .
如果 他们 将要 尝试 , 我 给 他们 我的 单词 我 将要 读 这 新的 纱 .
如果他们愿意尝试，我保证我会读这篇新故事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [ˈrenəldzɪz] [ˈleɪtɪst][ˈnɑ:v(ə)] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈkæɪrɪs] .
Mrs . Baillie Reynolds's latest novel is called The Judgment of Charis .
太太 . 贝利 雷诺兹 最新的 小说 是 称为 这 判断 的 查里斯 .
贝莉·雷诺兹夫人最新小说名为《查里斯的审判》。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [tu;; tə] [tel] [tu:] [mʌtʃ] [əˈbʌʊt] [ɪn] [ædˈvæns] .
It is not a story to tell too much about in advance .
它 是 不是 一个 故事 到 告诉 也 很多 关于 在 进步 .
这个故事不宜提前透露太多。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['kærɪs] [hæd; həd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æən; ən][ɔ:l] - [tu:] - [pə'sɪstənt] ['lʌvə] [ænd; ənd]
I will say that Charis had run away from an all - too - persistent lover and
我 将要 说 那 查里斯 有 跑步 离开 从 一个 全部 - 也 - 执着的 情人 和
[æən; ən][ɔ:l] - [tu:] - ['gɔ:rdʒəs] ['fæməli] ,
an all - too - gorgeous family ,
一个 全部 - 也 - 华丽的 家庭 ,

我要说的是，查里斯是为了逃离一个过于执着的爱人和她那过于漂亮的家人而逃走的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ,
and had been taken under the wing of a kindly ,
和 有 到过 已采取 在下面 这 翼 的 一个 亲切地 ,
并被一位善良的人收留，

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
middle - aged millionaire and invited to become his secretary .
中间 - 老年人 百万富翁 和 受邀 到 变得 他的 秘书 .
一位中年百万富翁邀请我做他的秘书。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [, kəmpli'keɪʃəns] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:; həɹ][ekspek'teɪ(ə)nz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
She expected some complications and in her expectations she was not
她 预期的 一些 并发症 和 在 她 期望 她 曾是 不是
[dɪsə'pɔɪntɪd] ;
disappointed ;
失望的 ;

她预料到会有一些波折，而她的预料并没有落空；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dəz] - [ekspek'teɪ(ə)nz] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['i:ðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ]
and the readers ' expectations will not be disappointed either , though they may
和 这 读者 - 期望 将要 不是 是 失望的 任何一个 , 尽管 他们 可能
[faɪnd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
find the ending unexpected .
寻找 这 结束 意外 .

读者的期望也不会落空，尽管他们可能会觉得结局出乎意料。

[ðə; ði] ['væniʃɪŋ] [ʌv; əv] ['betɪ] ['veri:ən] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['ri:dəz] [ʌv; əv] ['kerəlɪn] [welz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
The Vanishing of Betty Varian restored to readers of Carolyn Wells a detective
这 消失 的 贝蒂 瓦里安 恢复 到 读者 的 卡罗琳 威尔斯 一个 侦探
[hu:z] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæsəlz] [meɪd] [ðæt] ['stɔ:ri] [mɔ:r] [ðæən; ðən]
whose appearance in The Room with the Tassels made that story more than
谁 外貌 在 这 房间 和 这 流苏 制成 那 故事 更多的 比
[ɔ:rdn'erəli] [wɜ:rθ] [waɪl] .
ordinarily worth while .
按说 值得 尽管 .

《贝蒂·瓦里安的消失》让卡罗琳·威尔斯的读者重新认识了这位侦探，她在《带流苏的房间》中的出现，使那部小说更加精彩。

[aɪ][du:] not77
I do not77
我 做 not77

我不77

[noʊ] , [ðoʊ] ,
know , though ,
知道 , 尽管 ,

不过，要知道，

[ˈweðər] [ˈpeni] [waɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈnoʊtəb(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]
whether Penny Wise would be interesting or even notable if it were not for
无论 一分钱 明智的 会 是 有趣的 或者 甚至 值得注意的 如果 它 是 不是 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəs] [əˈsɪstənt] ,
his curious assistant ,
他的 好奇的 助手 ,
如果没有他那位古怪的助手, 潘尼·怀斯是否还会有趣, 甚至是否会引人注目?

[ˈziːziː] .
Zizi .
zizi .
梓梓。

[ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪz] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ˈveriəb(ə)l] ;
The merit of detective stories is necessarily variable ;
这 优点 的 侦探 故事 是 一定 多变的 ;
侦探小说的优劣必然是参差不齐的;

[ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbeti] [ˈveriːən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [best] ;
The Vanishing of Betty Varian is one of the author's best ;
这 消失 的 贝蒂 瓦里安 是 一 的 这 作者的 最好的 ;
《贝蒂·瓦里安的消失》是作者最好的作品之一;

[bʌt; bət] [mɪs] [welz] ([ˈriːəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædwɪn][ˈhɒtən, ˈhaʊtən]) [ɪz] , [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
but Miss Wells (really Mrs . Hadwin Houghton) is , to me , as extraordinary
但 错过 威尔斯 (真的 太太 . 哈德温 霍顿) 是 , 到 我 , 作为 非凡的
[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪz] .
as her stories .
作为 她 故事 .
在我看来, 威尔斯小姐 (真名是哈德温·霍顿夫人) 和她的故事一样非凡。

[ɔːl] [ðoʊz] [bʊks] !
All those books !
全部 那些 图书 !
那么多书!

[ʃiː; ji] [hɜːrˈself] [sez] [ðæt] “ [ˈhævɪŋ] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃmənt] ” [ʃiː; ji] [kæn; kən]
She herself says that “ having mastered the psychology of detachment ” she can
她 她自己 说道 那 “ 拥有 精通 这 心理学 的 分离 ” 她 能
[raɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [les] [rɪˈvɪz(ə)n] [ðæŋ; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [prəˈfeʃən(ə)l]
write with more concentration and less revision than any other professional
写 和 更多的 专注 和 较少的 修订 比 任何 其他 专业的
[ˈraɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
writer of her acquaintance .
作家 的 她 熟人 .
她自己也说, “掌握了抽离的心理学之后”, 她写作时比她认识的任何其他专业作家都更加专注, 修改次数也更少。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

是的,
[bʌt; bət] [haʊ] — — [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ʃiː; ji][ɪz]
but how — — No doubt it is too much to expect her to explain how she is
但 如何 — — 不 怀疑 它 是 也 很多 到 预计 她 到 解释 如何 她 是
[ɪnˈdʒɪːniəs] .
ingenious .
巧妙 .
但是——毫无疑问, 指望她解释自己是如何展现才智的, 未免要求过高。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbelɔk] [laundz] , [ˈsɪstər][ʌv; əv] [hɪˈlɛr] [ˈbelɔk] , [ɪz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
Mrs . Belloc Lowndes , sister of Hilaire Belloc , is ingenious in a different
太太 . 贝洛克 朗兹 , 姐姐 的 希莱尔 贝洛克 , 是 巧妙 在 一个 不同的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

贝洛克·朗兹夫人（Mrs. Belloc Lowndes）是希莱尔·贝洛克（Hilaire Belloc）的妹妹，她在不同的方向上具有独创性。

[hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [wət] [ˈtɪmi] [dɪd][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Her story of What Timmy Did was one that attracted especial attention from
她 故事 的 什么 蒂米 做过 曾是 一 那 吸引 特别的 注意力 从
[ðooz] [,piəriˈɔdɪkəlz] [ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsaɪkɪk] [ˈmætərz] .
those periodicals and persons interested in psychic matters .
那些 期刊 和 人 感兴趣的 在 精神 事情 .

她讲述的蒂米所做的事情引起了对灵异事件感兴趣的期刊和人士的特别关注。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm] [ˈpɔɪzn] — [self] - [ədˈmɪnɪstəd]
Here was a woman whose husband had died from poison — self - administered
这里 曾是 一个 女士 谁 丈夫 有 死亡 从 毒 — 自己 - 管理
, [ðə; ði][ˈkɔːrənər] [dɪˈsaɪdɪd] — [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmi] ,
, the coroner decided — and here was little Timmy ,
, 这 验尸官 决定 — 和 这里 曾是 小的 蒂米 ,
这位女士的丈夫死于中毒——验尸官认定是自己服毒——而小蒂米就在这里。

[huː] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
who knew that something was wrong .
WHO 知道 那 某物 曾是 错误的 .
谁知道出了什么事。

[ˈænɪmlz] [ˈɔːlsʊʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ˈtɪmi] [sɔː] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [ə; eɪ] [ˈʌdoʊ]
Animals also knew it ; and then one day Timmy saw at her heels a shadow
动物 还 知道 它 ; 和 然后 一 天 蒂米 锯 在 她 高跟鞋 一个 阴影
[mæn] ,
man ,
男人 ,

动物们也知道这一点；然后有一天，蒂米看到她的脚后跟有一个黑影人，

[stɪf] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [dɔːg] .
stiff and military , and behind him a phantom dog .
僵硬的 和 军队 , 和 在后面 他 一个 幻影 狗 .
姿态僵硬，像个军人，他身后还跟着一条幽灵般的狗。

[ˈmɪsɪz] . - [ɡɪfts] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈbrʌðɜːz] , [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði]
Mrs . Lowndes's gifts , different from her distinguished brother's , are none the
太太 . - 礼物 , 不同的 从 她 杰出的 兄弟 , 是 没有任何 这
[les] [ɡɪfts] . -
less gifts . 78
较少的 礼物 . -

朗兹夫人的天赋虽然与她杰出的哥哥的天赋不同，但同样也是天赋。78

[ˈtʰæptər] [viː]
Chapter V
章 V
第五章

[rɪˈbekə] [west] : [æn; ən] [ˈɑːrtɪst]
REBECCA WEST : AN ARTIST
丽贝卡 西方 : 一个 艺术家
丽贝卡·韦斯特：一位艺术家

[aɪ]
i
我

我

[ˈweðər] [rɪˈbekə] [west] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [rɪˈvjuːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr][drəˈmætɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɔːr][ˈnɑːvəlz][ʃiː; ʃɪ][ɪz]
Whether Rebecca West is writing reviews of books or dramatic criticism or novels she is
无论 丽贝卡 西方 是 写作 评论 的 图书 或者 戏剧性 批评 或者 小说 她 是
[æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
an artist ,
一个 艺术家 ,

无论丽贝卡·韦斯特写的是书评、戏剧评论还是小说评论，她都是一位艺术家。

[əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] .
above everything .
多于 一切 .

高于一切。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [dɪˈlaɪtɪdli] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˈnɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
I have been reading delightedly the pages of her new novel , The Judge .
我 有 到过 阅读 欣喜地 这 页面 的 她 新的 小说 , 这 法官 .
我一直在兴致勃勃地阅读她的新小说《法官》。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɪs] [ˈwests] [ˈsekənd] [ˈnɑːv(ə)l] .
It is Miss West's second novel .
它 是 错过 西部的 第二 小说 .

这是韦斯特小姐的第二部小说。

[wʌn][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn]
One is somewhat prepared for it by the excellence of her first , The Return
一 是 有些 准备 为了 它 经过 这 卓越 的 她 第一的 , 这 返回
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
of the Soldier ,
的 这 士兵 ,
鉴于她第一部作品《士兵归来》的出色表现，人们对她的这部作品已经有所准备。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1918 .
已发布 在 - .

出版于1918年。

[ˈsʌmwʌt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈædɪkwətli] .
Somewhat , but not adequately .
有些 , 但 不是 充分 .

有些许，但还不够。

[pərˈhæps][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈpredʒədɪst] .
Perhaps I am prejudiced .
也许 我 是 有偏见的 .

或许我带有偏见。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
You see , I have been in Edinburgh ,
你 看 , 我 有 到过 在 爱丁堡 ,

你看，我去过爱丁堡，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] , [æz; əz]
and though it was the worst season of the year — the period when , as
和 尽管 它 曾是 这 最差 季节 的 这 年 — 这 时期 什么时候 , 作为
[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] [sez] ,
Robert Louis Stevenson says ,
罗伯特 路易斯 史蒂文森 说道 ,
尽管这是一年中最糟糕的季节——正如罗伯特·路易斯·史蒂文森所说，那段时期

[ðæt] [ˈnɔːrðərn] [ˈsɪti] [hæz; həz] “ [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈklaɪmət] [ˈʌndə] [ˈhev(ə)n] ” — [ˌnevəðəˈles] ,
that Northern city has “ the vilest climate under Heaven ” — nevertheless ,
那 北方 城市 有 “ 这 最卑鄙的 气候 在下面 天堂 ” — 尽管如此 ,
那座北方城市拥有“天下最恶劣的气候”——然而,

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [taʊn] [ˈkæptʃərd] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt]
the charm and dignity of that old town captured me at the very moment
这 魅力 和 尊严 的 那 老的 镇 捕获 我 在 这 非常 片刻
[wen] [ə; eɪ] [ˌpenətreɪtɪŋ] [ˈskɔːtʃ] [ˈwɪntə] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [dəˈrekt] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
when a penetrating Scotch winter rain was coming in direct contact with my
什么时候 一个 渗透 苏格兰威士忌 冬天 雨 曾是 未来 在 直接的 接触 和 我的
[boʊnz] .
bones .
骨头 .
就在苏格兰凛冽的冬雨直击我的骨髓的那一刻，那座古老城镇的魅力和庄严深深地吸引了我。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kənˈfes] ,
I was , I might as well confess ,
我 曾是 , 我 可能 作为 出色地 承认 ,
我承认，我的确是。

[soʊkt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [æz; əz] [noʊ] [nuː] [jɔːk] [ˈwɪntə] [ˈsnəʊstɔːrm] [ˈevər] [ˈwetɪd] [ænd; ənd] [tʃɪld]
soaked and chilled as no New York winter snowstorm ever wetted and chilled
浸泡过 和 冷藏 作为 不 新的 约克 冬天 暴风雪 曾经 湿润 和 冷藏
[em ˈiː] .
me .
我 .
浑身湿透，冷得瑟瑟发抖，纽约的冬季暴雪从未让我如此难受过。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [ˈmætər] ;
It did not matter ;
它 做过 不是 事情 ;
这无关紧要；

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈswiːp] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [ˈstriːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [geɪ] [ʃɑːps] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]
here was the long sweep of Princes Street with its gay shops on one side and
这里 曾是 这 长的 扫 的 王子们 街道 和 它是同性恋 商店 在 一 边 和
[ɪts] [diːp] [ˈvæli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
its deep valley on the other ;
它是 深的 谷 在 这 其他 ;
这里是绵延的王子街，一边是同性恋商店，另一边是深谷；

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði] [ˈtenəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪl] [ˈlɪftɪd] [ðəmˈselvz] [ʌp] — [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
across the valley the tenements of the Royal Mile lifted themselves up — the Royal
穿过 这 谷 这 廉租公寓 的 这 皇家 英里 抬起 他们自己 向上 — 这 皇家
[maɪl] ,
Mile ,
英里 ,
山谷对面，皇家大道上的廉租公寓拔地而起——皇家大道，

[wɪtʃ] [ˈrʌnz] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌpˈhɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ðæt] [ɪz] [ˈhɑːlɪruːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ðæt] [ɪz]
which runs always uphill from the Palace that is Holyrood to the height that is
哪个 跑步 总是 上坡 从 这 宫殿 那 是 霍利鲁德 到 这 高度 那 是
[ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
the Castle .
这 城堡 .
这条路从荷里路德宫一直向上延伸到城堡的高地。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈdʒestʃərz] !
Talk about gestures !
讲话 关于 手势 !
谈谈手势！

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [ɪz][ə; eɪ] ['mætʃləs] [ˈdʒestʃər] . -
The whole city of Edinburgh is a matchless gesture . 79
这 所有的 城市 的 爱丁堡 是 一个 无比 手势 . -

整个爱丁堡市都是一种无与伦比的姿态。79

[rɪˈbekə] WEST81
REBECCA WEST81
丽贝卡 WEST81

丽贝卡·韦斯特81

[ænd; ʌnd][soʊ] , [wen] [aɪ][bɪˈɡænz][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
And so , when I began the first page of The Judge ,
和 所以 , 什么时候 我 开始 这 第一的 页 的 这 法官 ,

于是, 当我开始写《法官》的第一页时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] :
it was a grand delight to find myself back in the city of the East Wind :
它 曾是 一个 盛大 喜 到 寻找 我 后退 在 这 城市 的 这 东方 风 :

能够重返东风之城, 真是莫大的荣幸:

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈelən] [ˈmelvɪl] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ]
“ It was not because life was not good enough that Ellen Melville was crying
“ 它 曾是 不是 因为 生活 曾是 不是 好的 足够的 那 艾伦 梅尔维尔 曾是 哭泣

[æz; əz][iː; ji][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
as she sat by the window .
作为 她 卫星 经过 这 窗户 .

“艾伦·梅尔维尔坐在窗边哭泣, 并不是因为生活不够美好。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪnˈdiːd] , [iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hær]
The world , indeed , even so much of it as could be seen from her
这 世界 , 的确 , 甚至 所以 很多 的 它 作为 可以 是 已见 从 她

[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

这个世界, 实际上, 甚至从她窗户能看到的那部分世界,

[wʌz; wəz] [ɪkˈstrævəɡəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
was extravagantly beautiful .
曾是 奢侈地 美丽的 .

美得令人惊叹。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [mækˈtævɪʃ] [dʒeɪmz] , [ˈraɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪɡnət] ,
The office of Mr . Mactavish James , Writer to the Signet ,
这 办公室 的 先生 . 麦克塔维什 詹姆斯 , 作家 到 这 印章 ,

麦克塔维什·詹姆斯先生的办公室, 他是御用文书,

[wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdiːsnt] [ɡreɪ] [striːts] [ðæt] [laɪ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [sloʊp] [ʌv; əv]
was in one of those decent grey streets that lie high on the Northward slope of
曾是 在 一 的 那些 体面的 灰色的 街道 那 说谎 高的 在 这 向北 坡 的

[ˈedɪnbərə] [nuː] [taʊn] ,
Edinburgh New Town ,
爱丁堡 新的 镇 ,

当时我正身处爱丁堡新城北坡上一条地势较高的、环境宜人的灰色街道上。

[ænd; ʌnd] [ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsaɪdˌstriːt] [ðæt] [ˈoʊpənd][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ʌnd] [rɪˈviːld]
and Ellen was looking up the sidestreet that opened just opposite and revealed
和 艾伦 曾是 寻找 向上 这 小街 那 打开 只是 对面的 和 揭晓

,
!
,

艾伦抬头望向对面那条岔路, 路尽头豁然开朗, 露出一片景象:

[ˈmenəsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [spiə] ,
menacing as the rattle of spears ,
威胁 作为 这 嘎嘎作响 的 长矛 ,
如同长矛碰撞般令人胆寒,

[ðə; ði] [blæk] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ˈbəstiənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbi:m,ləs] [ɡler] [ʌv; əv]
the black rock and bastions of the Castle against the white beamless glare of
这 黑色的 岩石 和 堡垒 的 这 城堡 反对 这 白色的 无光束 强光 的
[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [skaɪ] .
the southern sky .
这 南部 天空 .

城堡的黑色岩石和堡垒在南方无垠的白色天空映衬下显得格外醒目。
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪr] [ˈedɪnbərə] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
And it was the hour of the clear Edinburgh twilight ,
和 它 曾是 这 小时 的 这 清除 爱丁堡 暮 ,
那是爱丁堡晴朗的暮色时刻。

[ðæt] [streɪndʒ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [sʌn] [ðooʊ] [aɪ ˈti:]
that strange time when the world seems to have forgotten the sun though it
那 奇怪的 时间 什么时候 这 世界 似乎 到 有 被遗忘的 这 太阳 尽管 它
[ki:ps] [ɪts] [ˈkʌlər] ;
keeps its colour ;
保持 它是 颜色 ;
那是一个奇特的时期，世界似乎忘记了太阳，尽管它依然闪耀着光芒；

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [stiɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:s] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɒblstəʊnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet]
it could still be seen that the moss between the cobblestones was a wet
它 可以 仍然 是 已见 那 这 苔藓 之间 这 鹅卵石 曾是 一个 湿的
[braɪt] [ɡri:n] ,
bright green ,
明亮的 绿色的 ;
仍然可以看到鹅卵石缝隙间的苔藓呈湿润的亮绿色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [ˈɔ:təm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪnd] - [nɪpt] [tri:z] ,
and that a red autumn had been busy with the wind - nipped trees ,
和 那 一个 红色的 秋天 有 到过 忙碌的 和 这 风 - 轻咬 树木 ,
而秋日的红霞则映照被风吹得摇曳的树木。

[jet] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][na:t] [geɪ] ,
yet these things were not gay ,
然而 这些 事物 是 不是 同性恋 ,
然而，这些事并不与同性恋有关。

[bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [æz; əz] [ˈbraɪtnəs] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p]
but cold and remote as brightness might be on the bed of a deep
但 寒冷的 和 偏僻的 作为 亮度 可能 是 在 这 床 的 一个 深的
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
但它却像深溪河床上的光芒一样，寒冷而遥远。

[ˈfæðəmz] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
fathoms beneath the visitation of the sun .
英寻 下面 这 探视 的 这 太阳 .
在太阳照耀下的深渊。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈɡooʊstli] , and82
At this time all the town was ghostly , and82
在 这 时间 全部 这 镇 曾是 幽灵般的 , and82
这时整个小镇都阴森森的，82

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [aɪ 'tiː][soʊ] .
she loved it so .
她 喜爱 它 所以 .

她非常喜欢。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɜːr, hər][maɪnd][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
She took her mind by the arm and marched it up and down among the
她 采取 她 头脑 经过 这 手臂 和 行军 它 向上 和 向下 之中 这
[saɪts] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
sights of Edinburgh ,
景点 的 爱丁堡 ,

她牵着自己的思绪，带着它在爱丁堡的景点间来回游览。

[ˈtelɪŋ] [aɪ 'tiː] [ðæt] [tuː; tə][biː, bi] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪskən'tent] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
telling it that to be weeping with discontent in such a place was a
讲述 它 那 到 是 哭泣 和 不满 在 这样的 一个 地方 曾是 一个
[ˈskændələs] ['tɜːrniŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][æt; ət] [gʊd] ['məːsɪz] .
scandalous turning up of the nose at good mercies .
丑闻 转弯 向上 的 这 鼻子 在 好的 怜悯 .

告诉它，在这样的地方哭泣表达不满，是对仁慈的可耻蔑视。

[naʊ] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][ˈesplənaːdˌespləneɪd] ,
Now the Castle Esplanade ,
现在 这 城堡 滨海大道 ,

现在是城堡广场，

[ðæt] [ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] ['praʊdli] [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['vɪrəl] [saʊndz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv]
that all day had proudly supported the harsh virile sounds and colours of
那 全部 天 有 自豪地 有 这 残酷的 阳刚的 声音 和 颜色 的
[ðə; ði] ['drɪlɪŋ] ['redʒɪmənts] ,
the drilling regiments ,
这 钻孔 军团 ,

整整一天，他们都自豪地支持着操练团粗犷有力的声响和鲜艳的色彩。

[wʊd] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [slʌmz] [ɪts] [blæŋk] ['sɜːrfɪs] ,
would show to the slums its blank surface ,
会 展示 到 这 贫民窟 它是 空白的 表面 ,

会向贫民窟展示它空白的表面，

[bliːtʃt] - [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] ['reɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] [smoʊk] .
bleached bonewhite by the winds that raced above the city smoke .
漂白 - 经过 这 风 那 比赛 多于 这 城市 抽烟 .

被城市烟雾上空呼啸而过的狂风吹成了惨白的骨白色。

[naʊ] [ðə; ði] ['kaj^eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] [wʊd] [biː, bi][ˈɡɪv(ə)n] [oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv]
Now the Cowgate and the Canongate would be given over to the drama of
现在 这 牛门 和 这 卡农盖特 会 是 给定 超过 到 这 戏剧 的
[ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [naɪt] ,
the disorderly night ,
这 乱 夜晚 ,

现在，考盖特街和卡农盖特街将成为混乱夜晚的舞台。

[ðə; ði] [slʌmdwɛləz] [wʊd] [ˌfɔːr'ɡæðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv] [ded] [menz] ['mænɪnz]
the slumdwellers would foregather about the rotting doors of dead men's mansions
这 贫民窟居民 会 聚集 关于 这 腐烂 门 的 死的 男士 豪宅
[ænd; ənd] [brɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nɑːt] [les] ['brɔːlɪŋ] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [ðæt] [hɪr] ['nevər] [spiːks]
and brawl among the not less brawling ghosts of a past that here never speaks
和 争吵 之中 这 不是 较少的 争吵 鬼魂 的 一个 过去的 那 这里 绝不 说话
[ʌv; əv] [piːs] ,
of peace ,
的 和平 ,

贫民窟的居民们聚集在死者豪宅腐朽的大门旁，与那些同样好斗的亡灵争吵不休，而这里的过去从未有过和平。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt] .
but only of blood and argument .

但 仅有的 的 血 和 争论 .
但只有鲜血和争吵。

[ænd; ənd] [ˈhɑːlɪruːd] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [blæk] [bæŋk] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][loʊ] [ˈbɪtn] [klɪf] ,
And Holyrood , under a black bank surmounted by a low bitten cliff ,
和 霍利鲁德 , 在下面 一个 黑色的 银行 克服 经过 一个 低的 被咬 悬崖 ,
而霍利鲁德宫, 则位于一片黑色堤岸之下, 堤岸上方是低矮崎岖的悬崖。

[wʊd] [laɪ] [laɪk] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [ˈɑːrmi]
would lie like the camp of an invading and terrified army
会 说谎 喜欢 这 营 的 一个 入侵 和 恐惧 军队
会像一支入侵的、惊恐万分的军队的营地一样横七竖八地躺着.....

" [i:]
" ii
" 二、

“ii”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪmˈplɔɪd] .
The Judge is certainly autobiographical in some of the material employed .
这 法官 是 当然 自传体 在 一些 的 这 材料 受雇 .
《法官》一书的部分素材无疑带有自传性质。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [mɪs] [west] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
For instance , it is a fact that Miss West went to school in Edinburgh ,
为了 实例 , 它 是 一个 事实 那 错过 西方 去 到 学校 在 爱丁堡 ,
例如, 韦斯特小姐曾在爱丁堡上学, 这是事实。

[əˈtendɪŋ] [æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [dʒɑːn][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ˈleɪdɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
attending an institution not unlike John Thompson's Ladies College referred to
参加 一个 机构 不是 与此不同 约翰 汤普森的 女士们 大学 指 到
[ɪn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ([bʌt; bət][ˈoʊnli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]) .
in The Judge (but only referred to) .
在 这 法官 (但 仅有的 指 到) .

就读于一所与约翰·汤普森在《法官》中提到的（但只是提到）的女子学院非常相似的机构。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [æz; əz] [ˈevriwʌn] [huː] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] [west] [noʊz] ,
It is a fact , as everyone who knows anything about Miss West knows ,
它 是 一个 事实 , 作为 每个人 WHO 知道 任何事物 关于 错过 西方 知道 ,
这是事实, 任何了解韦斯特小姐的人都知道。

[ðæt] [mɪs] [west] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˌsʌfrəˈdʒet] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌsʌfrəˈdʒets] [hæd; həd]
that Miss West was an ardent suffragette in that time before suffragettes had
那 错过 西方 曾是 一个 热心 妇女参政论者 在 那 时间 前 妇女参政论者 有
[ˈsiːst] [frʌm; frəm] troubling83
ceased from troubling83
停止 从 troubling83

韦斯特小姐是当时一位热忱的妇女参政论者, 那时妇女参政论者还没有停止骚扰83人。

[ænd; ənd] [praɪm] [ˈmɪnɪstəz] [wɜːr; wər][æt; ət] [rest] .
and Prime Ministers were at rest .
和 主要的 部长们 是 在 休息 .

各国首相都在休息。

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈledʒənd][gəːt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] [ðæt] [rɪˈbekə] [ˈwests] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]
An amazing legend got about some time ago that Rebecca West's real name was
一个 惊人的 传奇 得到 关于 一些 时间 前 那 丽贝卡 西部的 真实的 姓名 曾是
[rɪˈdʒɪnər] [ˈmɪriəm] [blɑːk] .
Regina Miriam Bloch .
里贾纳 米里亚姆 布洛赫 .

很久以前就流传着一个惊人的传说, 说丽贝卡·韦斯特的真名是雷吉娜·米里亚姆·布洛赫。

[ðen] [ɑ:nɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rɪŋ] " [ri:dʒ-z] - [gaid] [tu:; tə][ˌpriːɑ:dɪk(ə)]
Then on the strength of the erring " Readers ' Guide to Periodical
然后 在 这 力量 的 这 犯错 " 读者 - 指导 到 期刊
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] " [dɪd] [mɪs] [ˈeɪmɪ] [ˈwelɪŋtən] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈspraitli] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Literature " did Miss Amy Wellington write a sprightly article for the
文学 " 做过 错过 艾米 惠灵顿 写 一个 轻快的 文章 为了 这
[ˈlɪtəreɪ] [rɪˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈi:vnɪŋ] [poust] .
Literary Review of the New York Evening Post .
文学 审查 的 这 新的 约克 晚上 邮政 .

然后，凭借着那本错误的《读者期刊文学指南》，艾米·惠灵顿小姐为《纽约晚邮报》的文学评论写了一篇生动活泼的文章。

[mɪs] [ˈwelɪŋtən] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [mɪˈstɪrɪəs] [rɪˈdʒɪnər] [ˈmɪrɪəm] [blɑ:k] [hu:] [hæd; həd] [stʌnd]
Miss Wellington referred to this mysterious Regina Miriam Bloch who had stunned
错过 惠灵顿 指 到 这 神秘 里贾纳 米里亚姆 布洛赫 WHO 有 目瞪口呆
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈɪbsənz]
everybody by her early articles written under the name of one of Ibsen's
大家 经过 她 早期的 文章 书面 在下面 这 姓名 的 一 的 易卜生的
[moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][ˈherəwənz] ;
most formidable heroines ;
最多 强大 女英雄们 ;

惠灵顿小姐提到了这位神秘的雷吉娜·米里亚姆·布洛赫，她早期发表的文章以易卜生笔下最令人敬畏的女主人公之一的名字命名，令所有人震惊不已；

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [mɪs] [west] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [dɪsˈkleɪmər] .
but unfortunately Miss West wrote a letter in disclaimer .
但 很遗憾 错过 西方 写道 一个 信 在 免责声明 .
但不幸的是，韦斯特小姐写了一封免责声明信。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈmɪstər] . [ˈɪbsən] .
She cannot help Mr . Ibsen .
她 不能 帮助 先生 . 易卜生 .

她帮不了易卜生先生。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ɪn] [neɪmz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kəˈlu:ʒ(ə)n] .
It may be a collision in names , but it is not a collusion .
它 可能 是 一个 碰撞 在 姓名 , 但 它 是 不是 一个 共谋 .
名称上或许有冲突，但并非串谋。

[ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [rɪˈbekə] [west] , [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
The truth about Rebecca West , who has written The Judge ,
这 真相 关于 丽贝卡 西方 , WHO 有 书面 这 法官 ,
关于《法官》的作者丽贝卡·韦斯特的真相

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈpendəbli] [dɪˈraɪvəbəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [hu:z]
seems to be dependably derivable from the English Who's
似乎 到 是 可靠地 可推导的 从 这 英语 谁是
似乎可以可靠地从英语 Who's 推导出来

[hu:] , [ə; eɪ][ˈstændərd] [wɜ:rk] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rθ] [kənˈsʌltɪŋ] .
Who , a standard work always worth consulting .
WHO , 一个 标准 工作 总是 值得 咨询 .
谁，一份始终值得参考的标准著作。

[ðɪs] [ˈestɪməb(ə)l] [əˈθɔ:rəti] [sez] [ðæt] [rɪˈbekə] [west] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [ɪn] - ,
This estimable authority says that Rebecca West was born on Christmas in 1892 ,
这 可估量的 权威 说道 那 丽贝卡 西方 曾是 出生 在 圣诞节 在 - ,
这位权威人士表示，丽贝卡·韦斯特出生于1892年的圣诞节。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑ:rlz] [ˈferˌfi:ld] [ʌv; əv] [ˈkaʊntɪ] [ˈkerɪ] .
and is the youngest daughter of the late Charles Fairfield of County Kerry .
和 是 这 最小的 女儿 的 这 晚的 查尔斯 费尔菲尔德 的 县 克里 .
她是已故克里郡查尔斯·费尔菲尔德最小的女儿。

[ˌaɪˈti:] [ˈfɜːrðər] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈedʒuketɪd] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːtsənz] [ˈleɪdɪz] - [ˈkɑːlɪdʒ] ,
It further says that she was educated at George Watson's Ladies ' College ,
它 更远 说道 那 她 曾是 受过教育 在 乔治 屈臣氏 女士们 - 大学 ,
[ˈedɪnbərə]

Edinburgh .
爱丁堡 .

文中还提到，她曾在爱丁堡乔治·沃森女子学院接受教育。

[ˌaɪˈti:] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfriːwʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈvjuːər] [ɪn] - .
It states that she joined the staff of The Freewoman as a reviewer in 1911 .
它 各州 那 她 加入 这 职员 的 这 自由女性 作为 一个 评论员 在 - .

文中提到，她于 1911 年加入《自由女性》杂志担任评论员。

[hɜːr; hər] [klʌb] [ɪz] [ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈwɪmənz] [ˈfræntʃaɪz] .
Her club is the International Women's Franchise .
她 俱乐部 是 这 国际的 女性的 特许经营 .

她所在的俱乐部是国际女子特许经营队。

[hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [ɪz] - [ˈkwiːnz] [geɪt] [ˈterəs] , [ˈlʌndən] [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈsevən] .
Her residence is 36 Queen's Gate Terrace , London S . W . 7 .
她 住宅 是 - 女王大学 门 阳台 , 伦敦 S : W : 7 : .

她的住所是伦敦西南七区皇后门露台36号。

[hɜːr; hər] [ˈtelɪfoʊn] [ɪz] [ˈkenzɪŋtən] - .
Her telephone is Kensington 7285 .
她 电话 是 肯辛顿 - .

她的电话号码是肯辛顿 7285。

[naʊ] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪθɪkl] [left] ?
Now is there anything mythical left ?
现在 是 那里 任何事物 神话 左边 ?

现在还有什么神话传说吗？

[wʌt] [ɪkˈskjuːs] , [oʊ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [bɜːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɪnər]
What excuse , O everybody , is there any longer for the legend of Regina
什么 原谅 , 哦 大家 , 是 那里 任何 更长 为了 这 传奇 的 里贾纳
[ˈmɪriəm] [blɑːk] ?
Miriam Bloch ?
米里亚姆 布洛赫 ?

各位，还有什么理由再为雷吉娜·米里亚姆·布洛赫的传说辩解呢？

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [mɪs] [west] [ˈɑːbdʒekts] [tuː; tə] [ˈledʒəndz] . -
But I do not believe Miss West objects to legends . 84
但 我 做 不是 相信 错过 西方 对象 到 传说 . -

但我认为韦斯特小姐并不反对传说。84

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ʃiː; ʃi] [ʌvz] [ðem; ðəm] .
I imagine she loves them .
我 想象 她 爱 他们 .

我想她一定很喜欢它们。

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] [pərˈhæps] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] ;
The legend of a name is perhaps unimportant ;
这 传奇 的 一个 姓名 是 也许 不重要 ;

名字背后的传说或许并不重要；

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
the legend of a personality is of the highest importance .
这 传奇 的 一个 性格 是 的 这 最高 重要性 .

人物传奇至关重要。

[ðæt] [mɪs] [west] [hæz; həz][ə; eɪ][pɜ:rsə'hæləti][ɪz] ['eɪdɪənt] [tu:; tə] ['eniwʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk]
That Miss West has a personality is evident to anyone familiar with her work
那 错过 西方 有 一个 性格 是 明显 到 任何人 熟悉的 和 她 工作
.
:
.

凡是熟悉韦斯特女士作品的人，都能明显感受到她鲜明的个性。

[ə; eɪ][pɜ:rsə'hæləti] , [haʊ'veər] ,
A personality , however ,
一个 性格 , 然而 ,
.
.
然而，个性

[ɪz][nɑ:t] [θri:] - [də'menʃənəli; daɪ'menʃənəli] [rɪ'vi:ld] [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪtʃ] [kʌmz]
is not three - dimensionally revealed except in that form of work which comes
是 不是 三 - 维度上 揭晓 除了 在 那 形式 的 工作 哪个 来
['kloʊsɪst][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkər] .
closest to the heart and life of the worker .
最接近 到 这 心 和 生活 的 这 工人 .

只有最贴近劳动者内心和生活的工作形式才能真正展现其三维性。

[tu:; tə] [raɪt] [pʌndʒənt][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋli] [seɪn] [k'ɪtɪsɪzəmz][ɪz][ə; eɪ]['nɒtəb(ə)l] [θɪŋ] ;
To write pungent and terrifyingly sane criticisms is a notable thing ;
到 写 泼辣 和 令人毛骨悚然 理智 批评 是 一个 值得注意的 事物 ;
.
能够写出尖锐而又令人不寒而栗的理性批评是一件值得称道的事情；

[bʌt; bət][tu:; tə] [raɪt] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv] ['tendər] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [revə'leɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][fa:r] [mɔ:r]
but to write novels of tender insight and intimate revelation is a far more
但 到 写 小说 的 投标 洞察力 和 亲密的 启示 是 一个 远的 更多的
[kən'vɪnsɪŋ] [θɪŋ] .
convincing thing .
令人信服的 事物 .

但创作充满细腻洞察力和私密感的的小说，则更具说服力。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
The Judge is such a novel .
这 法官 是这样的 一个 小说 .
.
《法官》真是一部小说。

[aɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、
.
三、

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prefətɔ:ri] ['sentəns] , [æz; əz] ['fa:louz] :
There is a prefatory sentence , as follows :
那里 是 一个 序言 句子 , 作为 跟随 :
.
开头有一句引言，内容如下：

" ['evri] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [hu:] ['sentənsɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] .
" **Every mother is a Judge who sentences the children for the sins of the father .**
" 每一个 母亲 是 一个 法官 WHO 句子 这 孩子们 为了 这 罪孽 的 这 父亲 .
.
“每个母亲都是法官，她会因为父亲的罪过而审判孩子。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dedɪ'keɪ(ə)n] .
" **There is a dedication .**
" 那里 是 一个 奉献 .
.
“这是一种奉献精神。”

[aɪ 'ti:][ɪz] :
It is :
它 是 :
.
这是：

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər]
TO THE MEMORY OF MY MOTHER
到 这 记忆 的 我的 母亲

谨以此文纪念我的母亲

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [sʌn] .
The Judge is a study of the claim of a mother upon her son .
这 法官 是 一个 学习 的 这 宣称 的 一个 母亲 之上 她 儿子 .
《法官》这部影片探讨了一位母亲对儿子的权利主张。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [laɪf][wɜːr; wəɹ] [sʌtʃ] [æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] [tuː; tə]
The circumstances of Mrs . Yaverland's life were such as peculiarly to
这 情况 的 太太 . 生活 是 这样的 作为 奇特地 到
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] .
strengthen the tie between her and Richard .
加强 这 领带 之间 她 和 理查德 .

亚弗兰夫人的生活境遇非常特殊，反而加强了她和理查德之间的联系。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dis'laɪkt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [sʌn] ['rɑːdʒər] .
On the other hand , she had always disliked and even hated her son Roger .
在 这 其他 手 , 她 有 总是 不喜欢 和 甚至 憎恨 她 儿子 罗杰 .
另一方面，她一直不喜欢甚至憎恨她的儿子罗杰。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃəd] - ['mʌðər] .
The first part of the book , however , does not bring in Richard Yaverland's mother .
这 第一的 部分 的 这 书 , 然而 , 做 不是 带来 在 理查德 - 母亲 .
然而，本书的第一部分并没有提到理查德·亚弗兰的母亲。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['elən] ['melvɪl] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['edɪnbərə] , the85
It is a picture of Ellen Melville , the girl in Edinburgh , the85
它 是 一个 图片 的 艾伦 梅尔维尔 , 这 女孩 在 爱丁堡 , the85
这是爱丁堡女孩艾伦·梅尔维尔的照片，85

[gɜːrl] [huːz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] ['rɪtʃəd]
girl whose craving for the colour of existence has gone unsatisfied until Richard
女孩 谁 渴望 为了 这 颜色 的 存在 有 已消失 不满意 直到 理查德
- ['entəɹz] [hɜːr; həɹ][laɪf] .
Yaverland enters her life .
- 进入 她 生活 .
一个女孩对生活色彩的渴望一直得不到满足，直到理查德·亚弗兰德走进了她的生活。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'piːl] [fɔːr; fəɹ] [ðæt]
Yaverland , with his stories of Spain , and his imaginative appeal for that
- , 和 他的 故事 的 西班牙 , 和 他的 富有想象力的 上诉 为了 那
[jʌŋ] [gɜːrl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

亚弗兰德，他讲述的西班牙故事，以及他对那位年轻女孩的奇思妙想，

[ɪz][ðə; ði]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm][ʌv; əv] ['elən] ['melvɪlz] ['destəni] .
is the fulcrum of Ellen Melville's destiny .
是 这 支点 的 艾伦 梅尔维尔的 命运 .
是艾伦·梅尔维尔命运的支点。

[ðæt] ['destəni] , ['kæɪɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] [tuː; tə][ɪts] [streɪndʒ] [tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] ,
That destiny , carried by the forces of human character to its strange termination ,
那 命运 , 携带 经过 这 力量 的 人类 特点 到 它是 奇怪的 终止 ,
那命运，在人类性格的力量作用下，走向了其奇异的结局。

[ɪz][ˈhændəld][baɪ] [mɪs] [west] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnɑːv(ə)l][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
is handled by Miss West in a long novel the chapters of which are a series of
是 处理 经过 错过 西方 在 一个 长的 小说 这 章节 的 哪个 是 一个 系列 的
[drɪˈlɪniətɪv] [iˈməʊʃənz] .
delineative emotions .
描绘性的 情绪 .

韦斯特小姐在一部长篇小说中对此进行了处理，小说的章节是一系列对情感的描绘。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [mɪs] [west] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm] [ekˈstɜːnəlaɪzd] [ˈækʃ(ə)n] ,
I do not mean that Miss West shrinks from externalised action ,
我 做 不是 意思是 那 错过 西方 收缩 从 外部化 行动 ,
[ɪˈtʃɪŋks] [frʌm; frəm] [ekˈstɜːnəlaɪzd] [ˈækʃ(ə)n] .
我的意思并非韦斯特小姐会回避外部行动，

[æz; əz][dɪd] [ˈhenri] [dʒeɪmz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] .
as did Henry James whom she has admired and studied .
作为 做过 亨利 詹姆斯 谁 她 有 钦佩 和 研究 .
[æz; əz][dɪd] [ˈhenri] [dʒeɪmz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] .
她也像亨利·詹姆斯一样，对詹姆斯充满敬仰并潜心研究。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvz] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [ɪntrəˈspekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][lɔːst] [ɪn][ɪts] [ˈkwɪksændz] .
She perceives the immense value of introspection , but is not lost in its quicksands .
她 感知 这 巨大 价值 的 内省 , 但 是 不是 丢失的 在 它是 流沙 .
[ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvz] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [ɪntrəˈspekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][lɔːst] [ɪn][ɪts] [ˈkwɪksændz] .
她认识到内省的巨大价值，但不会陷入内省的泥潭。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [drɪˈvoʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈtʃæptər] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈelən]
She can devote a whole chapter to a train of thought in the mind of Ellen
她 能 奉献 一个 所有的 章 到 一个 火车 的 想法 在 这 头脑 的 艾伦
[ˈmelvɪl] ,
Melville ,
梅尔维尔 ,
[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [drɪˈvoʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈtʃæptər] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈelən]
她可以用整整一章的篇幅来描写艾伦·梅尔维尔脑海中的某个想法，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪnəˈtentɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ] ;
sitting inattentively at a public meeting ;
坐着 心不在焉 在 一个 民众 会议 ;
[ˈsɪtɪŋ] [ɪnəˈtentɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ] ;
在公共会议上心不在焉地坐着；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [ˈtʃæptər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv]
and she can follow it with another long chapter giving the sequence of
和 她 能 跟随 它 和 其他 长的 章 给予 这 顺序 的
[θɔːts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] - ;
thoughts in the mind of Richard Yaverland ;
想法 在 这 头脑 的 理查德 - ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [ˈtʃæptər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv]
然后她可以再写一个长篇章节，描述理查德·亚弗兰德的内心想法；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈtʃæptər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrɪdz] :
and she can bring each chapter to a period with the words :
和 她 能 带来 每个 章 到 一个 时期 和 这 字 :
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈtʃæptər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrɪdz] :
她可以用以下文字为每一章画上句号：

“ [ʃiː; ʃi] ([hiː; hi]) [ɡlɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .
” **She (he) glanced across the hall** .
” 她 （ 他 ） 瞥了一眼 穿过 这 大厅 .
[ʃiː; ʃi] ([hiː; hi]) [ɡlɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .
她（他）瞥了一眼走廊对面。

[ðər; ðər] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 .
[ðər; ðər] [aɪz] [met] .
他们的目光相遇了。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɑːnstətuːts][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [speɪs] ; [nɑːt][soʊ] .
” **It might be thought that this constitutes a waste of narrative space ; not so** .
” 它 可能 是 想法 那 这 构成 一个 浪费 的 叙述 空间 ; 不是 所以 .
[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɑːnstətuːts][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [speɪs] ; [nɑːt][soʊ] .
“有人可能会认为这是浪费叙事空间；并非如此。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ə'kɔ:d] [baɪ] [ðɪ:z] [dɪ'skləʊzəz] [ʌv; əv] [θɪŋz]
As a matter of fact , without the insight accorded by these disclosures of things
作为一个事情的事实 , 没有这洞察力同意经过这些披露的事物
[θɔ:t] [ænd; ənd][felt] ,
thought and felt ,
想法和毛毡 ,

事实上, 如果没有这些对思想和感受的揭示所带来的洞察力,

[wɪ; wi] [ʊd; fəd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
we should be unable to understand the behaviour of these two young people .
我们应该是无法到理解这行为的这些二年轻的人们 .

我们不应该无法理解这两个年轻人的行为。

[ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['tru:lɪ] ['mɑ:rvləs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lʌvəz] ;
All the first half of the book is a truly marvelous story of young lovers ;
全部这第一的一半的这书是一个真的奇妙故事的年轻的恋人 ;

这本书的前半部分讲述的是一个年轻恋人的精彩故事;

[ɔ:l][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] ['skerslɪ] ['pærələld] [ɪn]['fɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
all the latter end of the book is a relation scarcely paralleled in fiction of the
全部这后者结尾的这书是一个关系几乎平行在小说的这
['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mʌðəz] [kleɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] . -
conflict between the mother's claim and the claim of the younger woman . 86
冲突之间这母亲的宣称和这宣称的这年轻女士 . -

本书后半部分着重描写了母亲的权利与年轻女子的权利之间的冲突, 这种冲突在小说中几乎从未出现过。86

[ʌv; əv] [səb'sɪdɪəri] ['pɔ:trɪts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] .
Of subsidiary portraits there are plenty .
的子公司肖像那里是很多 .

附属肖像画有很多。

['elənz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mæk'tævɪ] [dʒeɪmz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪlɪp] [dʒeɪmz][ɑ:r; ər] [laɪk] [fʊl] -
Ellen's mother and Mr . Mactavish James and Mr . Philip James are like full -
艾伦的母亲和先生 . 麦克塔维什詹姆斯和先生 . 菲利普詹姆斯是喜欢满的 -
[lɛŋθs] [baɪ] [vɛ'læskɛz] .
lengths by Velasquez .
长度经过维拉斯奎兹 .

艾伦的母亲、麦克塔维什·詹姆斯先生和菲利普·詹姆斯先生就像委拉斯凯兹的全身像一样。

[ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪ; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the closing chapters of the book we have the extraordinary figure of the
在这结束章节的这书我们有这非凡的数字的这
['brʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ,
brother and son ,
兄弟和儿子 ,

在本书的最后几章中, 我们看到了兄弟和儿子之间非凡的形象。

['rɑ:dʒər] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bɔ:rd]
Roger , accompanied by the depressing girl whom he has picked up the Lord
罗杰 , 伴随经过这沉闷女孩谁他有挑选向上这主
[noʊz] [wer] .
knows where .
知道在哪里 .

罗杰带着一个郁郁寡欢的女孩, 天知道他是从哪里捡来的。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rst]['nɑ:v(ə)] — [ðæt] ['prɑ:mɪs] ,
And , after all , this is not a first novel — that promise ,
和 , 后全部 , 这是不是一个第一的小说 — 那承诺 ,

毕竟, 这并非作者的第一部小说——这个承诺,

[wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [feɪlz] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈnɑ:v(ə)] ;
which so often fails of fulfilment — but a second novel ;
哪个 所以 经常 失败 的 履行 — 但 一个 第二 小说 ;

常常无法圆满完成——但第二部小说；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [nɑ:t] [ri:d] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][get]
and I have in many a day not read anything that seemed to me to get
和 我 有 在 许多 一个 天 不是 读 任何事物 那 似乎 到 我 到 得到
[di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
deeper into the secrets of life than this study of a man who ,
更深 进入 这 秘密 的 生活 比 这 学习 的 一个 男人 WHO ,

而且，我很久以来都没有读到过任何我觉得比这本关于一个男人的研究更能深入探讨人生奥秘的作品。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] , [spʊk] [traɪˈʌmfəntli] , “ [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsterkeɪs]
at the last , spoke triumphantly , “ as if he had found a hidden staircase
在 这 最后的 , 辐 凯旋而归 , “ 作为 如果 他 有 成立 一个 隐 楼梯
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈdestəni] ,
out of destiny ,
出去 的 命运 ,

最后，他得意洋洋地说：“仿佛他找到了一条通往命运的隐秘阶梯。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] ,
” **and a woman who , at the last ,**
” 和 一个 女士 WHO , 在 这 最后的 ,
“以及一位最终……”

“ [nu:] [ðæt] [ðʊʊ] [laɪf][æt; ət][ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][kɔ:rn][ʌv; əv] [wi:t] [aɪ ˈti:]
” **knew that though life at its beginning was lovely as a corn of wheat it**
” 知道 那 尽管 生活 在 它是 开始 曾是 迷人的 作为 一个 玉米 的 小麦 它
[wʌz; wəz] [graʊnd] [daʊn] [tu:; tə][ˈflaʊər] [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ˈbɪtər] [bred] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈhju:mən]
was ground down to flour that must make bitter bread between two human
曾是 地面 向下 到 面粉 那 必须 制作 苦的 面包 之间 二 人类
[ˈtendənsɪz] ,
tendencies ,
倾向 ,

“他知道，虽然生命之初像一粒小麦一样美好，但最终却被磨成了面粉，在两种人类倾向之间，只能做成苦涩的面包。”

[ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˈsekʃuəl] [kəˈpri:s] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði][nɑ:t] [les] [mæd] [ɪkˈsesɪv] [ˈstedfæstnəs] [ʌv; əv]
the insane sexual caprice of men , the not less mad excessive steadfastness of
这 疯狂的 性 任性 的 男人 , 这 不是 较少的 疯狂的 过多的 坚定不移 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

男人的疯狂性欲，女人的疯狂执着。

” [bʊks]
” **Books**
” 图书

“图书

[baɪ] [rɪˈbekə] [west]
by Rebecca West
经过 丽贝卡 西方

作者：丽贝卡·韦斯特

[ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒər]
THE RETURN OF THE SOLDIER
这 返回 的 这 士兵

士兵归来

[ðə; ði] JUDGE87
THE JUDGE87
这 JUDGE87

法官87

[ˈsɔːrsɪz]
Sources
来源

来源

[ɑːn] [rɪˈbekə] [west]
on Rebecca West
在 丽贝卡 西方

关于丽贝卡·韦斯特

[huːz] [huː] .
Who's Who .
谁是 WHO .

名人录。

[[ɪn] [ˈɪŋɡlənd]] .
[In England] .
[在 英格兰] .

[在英国]。

[rɪˈbekə] [west] : [ˈɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ˈeɪmi] [ˈwelɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
Rebecca West : Article by Amy Wellington in the LITERARY REVIEW OF THE NEW YORK
丽贝卡 西方 : 文章 经过 艾米 惠灵顿 在 这 文学 审查 的 这 新的 约克
[ˈiːvnɪŋ] [poʊst] , - .
EVENING POST , 1921 .
晚上 邮政 , - .

丽贝卡·韦斯特：艾米·惠灵顿在《纽约晚邮报》文学评论中发表的文章，1921 年。

[ˈɑːrtɪk(ə)lz][baɪ] [rɪˈbekə] [west] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈɪŋɡlɪ] [prbliˈkeɪfɪnz] , [ˈfriːkwəntli] [ˈriːprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
Articles by Rebecca West in various English publications , frequently reprinted by THE
文章 经过 丽贝卡 西方 在 各种各样的 英语 出版物 , 频繁地 转载 经过 这
[ˈlɪvɪŋ] [eɪdʒ] .
LIVING AGE .
活的 年龄 .

Rebecca West 的文章发表在各种英文出版物上，经常被《生活时代》杂志转载。

[siː] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] - [gaɪd] [tuː; tə] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . -
See the READERS ' GUIDE TO PERIODICAL LITERATURE . 88
看 这 读者 - 指导 到 期刊 文学 . -

参见《期刊文献读者指南》⁸⁸

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ˈʃeɪmləs] [fʌn]
SHAMELESS FUN
不要脸 乐趣

无耻的乐趣

[aɪ]
i
我

我

[wʌn] [wei] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['naɪnər] ['wɪlkɔks] ['pʌtnəm] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [fɪː; fɪ] [raɪts] [ə'baʊt]
One way to write about Nina Wilcox Putnam would be in the way she writes about
— 方式 到 写 关于 妮娜 威尔科克斯 普特南 会 是 在 这 方式 她 写 关于
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

要描写妮娜·威尔科克斯·普特南，就要看她如何描写一切事物。

[ɪts] [nɑ:t][soʊ][hɑ:rd] .
It's not so hard .
它是 不是 所以 难的 .

其实没那么难。

[æz; əz] [ðʌs] :
As thus :
作为 因此 :

因此:

[sʌm; səm] [dʌl] [deɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Some dull day in the office .
一些 乏味的 天 在 这 办公室 .

办公室里真是无聊的一天。

[wɪz; wi] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siː] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [juː 'es][bʌt; bət]
We look up and whom should we see standing right there before us but
我们 看 向上 和 谁 应该 我们 看 常设 正确的 那里 前 我们 但
['naɪnər] ['wɪlkɔks] ['pʌtnəm] !
Nina Wilcox Putnam !
妮娜 威尔科克斯 普特南 !

我们抬头一看，竟然看到妮娜·威尔科克斯·普特南就站在我们面前！

[ˈfɔ:lɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərdz] , [ðæt] ['biːɪŋ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈswɪv(ə)l] [tʃer] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] , [wɪz; wi] [seɪ] : “
Falling over backwards , that being what our swivel chair is made for , we say : “
坠落 超过 向后 , 那 存在 什么 我们的 旋转 椅子 是 制成 为了 , 我们 说 : “
[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 !

向后摔倒，这就是我们的旋转椅的用途，我们说：“好吧，好吧，好吧！”

[soʊ] [tə'deɪ] [ɪz] [meɪ] [θriː] , - !
So today is May 3 , 1922 !
所以 今天 是 可能 3 , - !

今天是1922年5月3日！

[wer] [frʌm; frəm] ?
Where from ?
在哪里 从 ?

来自哪里？

[west] ['brɔ:dweɪ] ? “
West Broadway ? ”
西方 百老汇 ? ”

西百老汇？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] !
“ **I should not say so** !
” 我 应该 不是 说 所以 !

“我不该这么说！ ”

[saʊθ] ['brɔ:dweɪ] , [aɪ] [ges] .
South Broadway , I guess .
南 百老汇 , 我 猜测 .

我猜是南百老汇街。

[aɪv] [dʒʌst] ['moʊtərd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

I've just motored up from Florida .
我已经 只是 机动车 向上 从 佛罗里达 :

我刚从佛罗里达州开车过来。

[bʌt; bət][jɔː; jər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [west] ['brɔːdweɪ] [ri'maɪndz][em 'iː] :

But your speaking of West Broadway reminds me :

但 你的 请讲 的 西方 百老汇 提醒 我 :

但你提到西百老汇，让我想起了：

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrəmər][ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ['iːvniŋ] [poʊst] .

I've written a piece for George Lorimer of Saturday Evening Post .

我已经 书面 一个 片 为了 乔治 洛里默 的 周六 晚上 邮政 :

我为《星期六晚邮报》的乔治·洛里默写了一篇文章。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [bʊk] , [west] ['brɔːdweɪ] , [brɔːt] [em 'iː][soʊ] ['meni] ['letərz] [maɪ][ɑːrm] [eɪkt]

You see my book , West Broadway , brought me so many letters my arm ached

你 看 我的 书 , 西方 百老汇 , 带来 我 所以 许多 信件 我的 手臂 疼痛

[frʌm; frəm] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

from answering them :

从 回答 他们 :

你看，我的书《西百老汇》给我带来了好多读者来信，我回复得胳膊都酸了。

[wʌt] [kɑːr][dɪd][juː; jʊ] [draɪv] ?

What car did you drive ?

什么 车 做过 你 驾驶 ?

你开的是什么车？

[wer] [daɪ] - [get][gæs][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ?

Where d'y ' get gas in the desert ?

在哪里 d'y - 得到 气体 在 这 沙漠 ?

在沙漠里哪里能弄到汽油？

[wɒts] [ðə; ði] [best] [ruːt] ?

What's the best route ?

是什么 这 最好的 路线 ?

最佳路线是什么？

[ænd; ənd] [ðʌs] [et] ['setʃə] .

And thus et cetera .

和 因此 等 等等 :

诸如此类。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [roʊt] [em 'iː][ə; eɪ] ['slendər] ['eseɪ] ['ænsər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['enɪbəːdi] [kæn; kən]

So now I have wrote me a slender essay answering everything that anybody can

所以 现在 我 有 写道 我 一个 苗条 散文 回答 一切 那 任何人 能

[æsk][ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] ['ʌðər] [trænz,kɑːntrɪ'nentl, træns,kɑːntrɪ'nentl]['sʌbdʒekts] .

ask on this or other transcontinental subjects .

问 在 这 或者 其他 跨大陆 主题 :

所以，我已经写了一篇简短的文章，回答了任何人可能提出的关于这个话题或其他跨大陆话题的所有问题。

['mɪstər] . ['lɔːrəmər] [wɪl] ['pʌblɪʃ] , -

Mr . Lorimer will publish , 89

先生 . 洛里默 将要 发布 , -

洛里默先生将出版，89

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['fɪk(ə)n] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ['æftərwərd] . "

and who knows — as they say in fiction — it might make a book afterward . "

和 WHO 知道 — 作为 他们 说 在 小说 — 它 可能 制作 一个 书 之后 . "

谁知道呢——就像小说里常说的那样——说不定以后还能写成一本书呢。”

“ [ˈhaʊz] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ? ”
“ **How's Florida ?** ”
“ 怎么样 佛罗里达 ？ ”

“佛罗里达怎么样？”

“ [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː] [faɪn] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [get] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [waɪl] [aɪm] [əˈweɪ] .
“ **I left it fine , if it doesn't get in trouble while I'm away .**
“ 我 左边 它 美好的 , 如果 它 不 得到 在 麻烦 尽管 我是 离开 .

“我不在的时候，它没出什么问题，我把它留下了。”

[aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [ræntʃ] , [fɔːr; fər] [fruːt] [ˈoʊnli] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] , [brɪˈtwiːn] [pɑːm] [biːtʃ]
I've bought a ranch , for fruit only , on the East Coast , between Palm Beach
我已经 买 一个 牧场 , 为了 水果 仅有的 , 在 这 东方 海岸 , 之间 棕榈 海滩
[ænd; ænd][maɪˈæmi] ,
and Miami ,
和 迈阿密 ,

我在东海岸棕榈滩和迈阿密之间买了一个农场，专门用来种植水果。

[bʌt; bət][naːt] [ˈpeɪɪŋ] [ðiːz] [ɪkˈspensɪv] [ˈpraɪsɪz] , [noʊ] , [naːt] [ˈnevər] .
but not paying these expensive prices , no , not never .
但 不是 付费 这些 昂贵的 价格 , 不 , 不是 绝不 .

但不会支付这些高昂的价格，不，绝不。

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; əɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈbetər] [bʌt; bət][naːt][fɔːr; fər] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃər] ,
And I shall live there for better but not for worse , for richer ,
和 我 将 居住 那里 为了 更好的 但 不是 为了 更糟 , 为了 更富有 ,

我将在那里生活，无论境况好坏，无论境况如何，只要我更富裕。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈpaːzətɪvli] [naːt][fɔːr; fər] [ˈpuːrɜː] .
but most positively not for poorer .
但 最多 积极地 不是 为了 贫穷 .

但对穷人来说，情况肯定不会那么糟糕。

[aɪ] [pɪk] [maɪ] [oʊn] [ˈælɪgeɪtər] [perz] [ɔːf] [maɪ] [oʊn] [triː] [ənˈles] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
I pick my own alligator pears off my own tree unless I want to sell them for
我 挑选 我的 自己的 鳄鱼 梨 离开 我的 自己的 树 除非 我 想 到 卖 他们 为了
[fɪftiːn] [sents] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .
fifteen cents on the tree .
十五 分 在 这 树 .

除非我想在树上以 15 美分的价格出售，否则我都会从自家树上摘下鳄梨。

[ˈbeɪðɪŋ] , [wʌn] - [hæf] [maɪl] [iːst] [baɪ][ˈmoʊtər] . “
Bathing , one - half mile east by motor .”
洗澡 , 一 - 一半 英里 东方 经过 发动机 . ”

洗澡的地方，开车往东半英里就到了。

“ [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [jʊr; jər] [piːs] , - [haʊ] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][soʊ]
“ **Been reading your piece , ' How I Have Got So**
“ 到过 阅读 你的 片 , - 如何 我 有 得到 所以

我一直在读你的文章《我是如何变得如此》

[faːr][soʊ] [gʊd] , - [ɪn][dʒɑːn] [sɪdəlz] [əˈmerɪkən] [ˈmæɡəziːn] . “
Far So Good , ' in John Siddall's American Magazine .”
远的 所以 好的 , - 在 约翰 西德尔的 美国人 杂志 . ”

《目前为止一切顺利》，摘自约翰·西德尔的《美国杂志》。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] — [bənveˈnuːtoʊ] [ˈselɪni] , [ˈmɑːˈəu] [ˈæskwɪθ]
“ **Yes , I thought I would join the autobiographists — Benvenuto Cellini , Margot Asquith**
“ 是的 , 我 想法 我 会 加入 这 自传作者 — 本韦努托 切利尼 , 玛戈特 阿斯奎斯
[ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklɪn] , [et][ɑːl] ,
, Benjamin Franklin , et Al ,
 , 本杰明 富兰克林 , 等 阿尔 ,

“是的，我想我也会加入自传作家的行列——本韦努托·切利尼、玛戈特·阿斯奎斯、本杰明·富兰克林等人，

[æz; əz] [rɪŋ] [ˈlaːdnə] [wʊd] [ɪnˈsɪst] .
as Ring Lardner would insist .
作为 戒指 拉德纳 会 坚持 .

正如林·拉德纳会坚持的那样。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [rɪŋ] ?
Do you know Ring ?
做 你 知道 戒指 ?

你听说过Ring吗？

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈæmɪkəb(ə)l] [ˈlɪtərəri] [ˈduːəlz] [suːn] ,
He and I are going to have one of these amicable literary duels soon ,
他 和 我 是 去 到 有 一 的 这些 友好的 文学 决斗 很快 ,
我和他很快就要进行一场友好的文学辩论了。

[laɪk][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɪznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
like the famous Isn't That Just Like a Man ?
喜欢 这 著名的 不是 那 只是 喜欢 一个 男人 ?

就像那句著名的《Isn't That Just Like a Man?》

[oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] !
Oh , Well , You Know How Women Are !
哦 , 出色地 , 你 知道 如何 女性 是 !

哦，好吧，你知道女人就是这样！

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪn,hɑːrt][ænd; ənd][ˈɜːrvɪn] [ˈkɑːb] [fʊːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] .
which Mrs . Rinehart and Irvin Cobb fought to a finish .
哪个 太太 . 莱因哈特 和 欧文 科布 战斗 到 一个 结束 .

莱因哈特夫人和欧文·科布战斗到了最后一刻。

[bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][spɔːrt] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [maɪ][ˈgrændəst] [ˈfeɪvərɪt] [spɔːrt] , [ɪn] [spaɪt]
But speaking of sport , I have discovered my grandest favourite sport , in spite
但 请讲 的 运动 , 我 有 发现 我的 最宏伟 最喜欢的 运动 , 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ˈmoʊtərɪŋ] ,
of motoring ,
的 汽车 ,

但说到运动，我发现了我最喜欢的运动，尽管我也喜欢赛车。

[wɪtʃ] [ɪz] [diːp] [siː] [ˈfiʃɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [les] .
which is deep sea fishing , nothing less .
哪个 是 深的 海 钓鱼 , 没有什么 较少的 .

这就是深海捕鱼，绝非其他。

[let] [em ˈiː][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˈlændɪd] [ə; eɪ][naɪn] - [paʊnd] [ˈdɑːlfɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ˈfaɪər] - [əʊpɪlz]
Let me inform you that I landed a 9 - pound dolphin which he is like fire - opals
让 我 通知 你 那 我 登陆 一个 9 - 磅 海豚 哪个 他 是 喜欢 火 - 蛋白石
[ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd] [wɪl] [greɪs] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [noʊ] [ˈmætər] [ɪf] [ɔːl][maɪ] [frendz]
all over and will grace the wall of my dining - room no matter if all my friends
全部 超过 和 将要 优雅 这 墙 的 我的 用餐 - 房间 不 事情 如果全部 我的 朋友们
[ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
suffer with him the rest of their lives .
遭受 和 他 这 休息 的 他们的 生活 .

让我告诉你们，我钓到了一条 9 磅重的海豚，它浑身都像火蛋白石一样闪闪发光，无论我的朋友们余生是否要忍受它，
它都会成为我餐厅墙上的一道亮丽风景。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] [ˈdɑːlfɪn] ; -
He was a male dolphin ; 90
他 曾是 一个 男性 海豚 ; -

他是一只雄性海豚；90

[get] [ðæt] !
get that !
得到 那 ！

明白了！

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [si:] ['fɪʃɪŋ] ['spɔ:rtsmənz] ['stændpɔɪnt] .
It makes a difference from the deep sea fishing sportsman's standpoint .
它 制作 一个 不同之处 从 这 深的 海 钓鱼 运动员的 立场 .
从深海垂钓爱好者的角度来看，这意义重大。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [saʊθ] ['brɔ:dweɪ] [wer] [aɪ][kæn; kən][roʊl]
And this place of mine at the end of South Broadway where I can roll
和 这 地方 的 矿 在 这 结尾 的 南 百老汇 在哪里 我 能 卷
['kəʊkə,nʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪf] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [ɪz] [æt; ət] ,
cocoanuts the rest of my life if I want to is at ,
椰子 这 休息 的 我的 生活 如果 我 想 到 是 在 ,
我在南百老汇街尽头的这个地方，如果我愿意，我可以一辈子都在这里滚椰子，地址是：

[ɪn][ɔ:r] [ə'baʊt] [dɛl'reɪ] , ['flɔ:ɹɪdə; 'flɑ:rədə] .
in or about Delray , Florida :
在 或者 关于 德雷海滩 , 佛罗里达 .
在佛罗里达州德雷海滩附近。

[di:] - [i:] - [el] - [ɑ:r] - [ə; eɪ] - [waɪ] ; [ju:v] [speld] [aɪ 'ti:] . "
D - e - l - r - a - y ; you've spelled it . "
D - e - 我 - r - 一个 - 是 ; 你已经 拼写 它 . "
德雷，你拼对了。

" [wɪə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [jʊr; jər] [nu:] [bʊk] [ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə][get] [θɪn] , [tə'mɑ:roʊ] [wɪz; wi]['daɪət] . "
" We're publishing your new book on how to get thin , Tomorrow We Diet . "
" 是 出版 你的 新的 书 在 如何 到 得到 薄的 , 明天 我们 饮食 . "
“我们将出版你的新书《明天我们节食》，教你如何减肥。”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['sevrəl] [ləps] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] .
Well , I am several laps ahead of that .
出色地 , 我 是 一些 圈数 前方 的 那 .

嗯，我领先他好几圈。

[naʊ] , [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn] ['mædɪsn] , [kə'netɪkət] , [tu:; tə] [wɜ:rk] .
Now , I am going up to my home in Madison , Connecticut , to work .
现在 , 我 是 去 向上 到 我的 家 在 麦迪逊 , 康涅狄格州 , 到 工作 .
现在，我要回我在康涅狄格州麦迪逊的家去上班了。

['leɪtər] , [aɪ] ['meɪbi] [draɪv] [aʊt] [tu:; tə] ['jeləʊstəʊn] [pɑ:rk][ɔ:r][sʌm; səm] [pleɪs] .
Later , I'll maybe drive out to Yellowstone Park or some place .
之后 , 患病的 或许 驾驶 出去 到 黄石公园 公园 或者 一些 地方 .
之后，我可能会开车去黄石公园或其他地方。

[wel] , [aɪ] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪvɔ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [rʌn] [daʊn] [tu:; tə]
Well , I might stay here at the Brevoort for a month ; run down to
出色地 , 我 可能 停留 这里 在 这 布雷沃特 为了 一个 月 ; 跑步 向下 到
[fɪlə'delfɪr] , ['meɪbi] .
Philadelphia , maybe .
费城 , 或许 .
嗯，我可能会在布雷沃特酒店待一个月；也许会去费城转转。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌns] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [tʃɪldrən] [ðæt][hæz; həz][soʊld] - , - [ˈkɑːpɪz] ?
Did you know I once wrote a book for children that has sold 500 , 000 copies ?
做过 你 知道 我 一次 写道 一个 书 为了 孩子们 那 有 卖 - , - 副本 ?

你知道吗？我曾经写过一本儿童读物，销量达到了50万册。

[ænd; ɐnd] , [brɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [huːm] [aɪ][eɪ ˈem][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ɪf] [juːl] [let]
And , besides a young son whom I am capable of entertaining if you'll let
和 , 除了 一个 年轻的 儿子 谁 我 是 有能力的 的 娱乐 如果 你会 让

[hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ] ,
him tell you ,
他 告诉 你 ,

此外，我还有一个小儿子，如果你听他自己说，他很会逗他开心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [aɪˈdiːəz]
I have a few ideas
我 有 一个 很少 想法

我有一些想法.....

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[ðɪs] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊkt] .
This isn't so easy as it looked .
这 不是 所以 简单的 作为 它 看起来 .

这并不像看起来那么容易。

[ˈprɑːbəbli] [ˈnaɪnər] [ˈwɪlkɔks] [ˈpʌtnəm] [ɪz][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] .
Probably Nina Wilcox Putnam is inimitable .
大概 妮娜 威尔科克斯 普特南 是 无比 .

妮娜·威尔科克斯·普特南或许是独一无二的。

[ðɪs] [wʌn][ænd; ɐnd] [ðæt] [meɪ] [stiːl] [rɪŋ] [ˈdʌbljuː] . [lɑːrdnɜːz] [stʌf] ,
This one and that may steal Ring W . Lardner's stuff ,
这 一 和 那 可能 偷 戒指 W . 拉德纳 东西 ,

这个和那个人可能会偷林·W·拉德纳的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [jeɪl] [lɑːk] [ɪˈfekt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [slæŋ] ([əˈmerɪkən] [ˈslæŋɡwɪdʒ]) [ɪn]
but there is a sort of Yale lock effect about the slang (American slanguage) in
但 那里 是 一个 种类 的 耶鲁大学 锁 影响 关于 这 俚语 (美国人 俚语) 在

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [west] [ˈbrɔːdweɪ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [pɪkt] [soʊ] [ˈiːzəli] .
such books as West Broadway which is not picked so easily .
这样的 图书 作为 西方 百老汇 哪个 是 不是 挑选 所以 容易地 .

但是，像《西百老汇》这样的书中的俚语（美国俚语）有一种耶鲁锁效应，不容易被破解。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈnaɪnər] [ˈwɪlkɔks] [ˈpʌtnəm] [ˈnɑːv(ə)l] ,
As for the new Nina Wilcox Putnam novel ,
作为 为了 这 新的 妮娜 威尔科克斯 普特南 小说 ,

至于妮娜·威尔科克斯·普特南的新小说，

[ˈlæftər] [ˈlɪmɪtɪd] — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [wʌt] [wiː; wi][seɪ] [əˈbaʊt] [en] . [ˈdʌbljuː] . [piː] .
Laughter Limited — if you don't believe what we say about N . W . P .
笑声 有限的 — 如果 你 不 相信 什么 我们 说 关于 N . W . P .

[ɪˈnɪmɪtəbələnəs] [dʒʌst][ˈoʊpən] [ðæt] [bʊk] [ænd; ɐnd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
inimitableness just open that book and see for yourself .
独一无二 只是 打开 那 书 和 看 为了 你自己 .

Laughter Limited——如果您不相信我们所说的 NWP 的独特性，那就打开那本书自己看看吧。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ˈæktres] ?
The story of a movie actress ?
这 故事 的 一个 电影 演员 ?

一位电影女演员的故事？

[jes] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔ:ɹ] .
Yes , and considerable more .
是的 , 和 大量 更多的 .

是的, 而且远不止这些。

[dʒʌst][æz; əz] [west] ['brɔ:dwɛɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri] ,
Just as West Broadway was a great deal more than an amusing story ,
只是 作为 西方 百老汇 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 比 一个 有趣 故事 ,
正如《西百老汇》远不止是一个有趣的故事一样,

[ˈbi:ɪŋ] ['æktʃuəli] [ðə; ði][best] hunch91
being actually the best hunch91
存在 实际上 这 最好的 hunch91

实际上, 这是最好的预感91

[ɪk'stænt][ɑ:n][ˌtrænz,kɑ:ntɪ'nentl̩ˌtræns,kɑ:ntɪ'nentl̩] ['moʊtərɪŋ] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [blu:] [bʊks]
extant on transcontinental motoring , outside of the automobile blue books
现存 在 跨大陆 汽车 , 外部 的 这 汽车 蓝色的 图书
, [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['nɪrli] [sʌtʃ] [gʊd] ['ri:dɪŋ] .
, which are not nearly such good reading .
, 哪个 是 不是 几乎 这样的 好的 阅读 .
除了汽车蓝皮书(这些书远没有那么好读)之外, 关于跨大陆汽车旅行的资料还有很多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi]['daɪət] ,
And then there's Tomorrow We Diet ,
和 然后 有 明天 我们 饮食 ,

还有《明天我们节食》,

[ɪn] [wɪtʃ] ['naɪnər] ['wɪlkɔks] ['pʌtnəm] [telz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒʊst] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn]['sev(ə)n] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt]
in which Nina Wilcox Putnam tells how she reduced fifty pounds in seven months without
在 哪个 妮娜 威尔科克斯 普特南 讲述 如何 她 减少 五十 磅 在 七 几个月 没有
[ˈeksəsaɪzɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ɪn'telɪdʒəns] .
exercising anything but her intelligence .
锻炼 任何事物 但 她 智力 .

妮娜·威尔科克斯·普特南在书中讲述了她如何在七个月内减掉五十磅, 期间她没有做任何运动, 只依靠自己的智慧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['naɪnər] ['wɪlkɔks] ['pʌtnəm] ,
But if you want to know about Nina Wilcox Putnam ,
但 如果 你 想 到 知道 关于 妮娜 威尔科克斯 普特南 ,

但如果你想了解妮娜·威尔科克斯·普特南,

[ri:d] [hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɜ:rdz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mæɡəzi:n] [fɔ:r; fər]
read her story in her own words that appeared in the American Magazine for
读 她 故事 在 她 自己的 字 那 出现 在 这 美国人 杂志 为了
[meɪ] , - .
May , 1922 .
可能 , - .

阅读她用自己的话写成的故事, 该故事发表于 1922 年 5 月的《美国杂志》上。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ'ti:] :
Here is a bit of it :
这里 是 一个 少量 的 它 :

以下是其中的一部分:

“ [br'li:v] [ju:; jʊ][em 'i:] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['moʊstli] [men] ,
“ **Believe you me , considering the fact that they are mostly men ,**
“ 相信 你 我 , 考虑 这 事实 那 他们 是 大多 男人 ,
“相信我, 考虑到他们大多是男性,

[wɪtʃ] [aɪ'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ,
which it would hardly be right to hold that up against them ,
哪个 它 会 几乎 是 正确的 到 抓住 那 向上 反对 他们 ,
但以此来指责他们是不合适的。

['editəz] [ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli, ʌn'ju:ʒəli] [faɪn] [reis] ,
Editors in my experience has been an unusually fine race ,
编辑 在 我的 经验 有 到过 一个 异常地 美好的 种族 ,
就我的经验而言, 编辑这个职业一直以来都异常优秀。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['kɑ:ntrækts] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] [tə'deɪ] ,
and it is my contracts with them has made me what I am today ,
和 它 是 我的 合同 和 他们 有 制成 我 什么 我 是 今天 ,
正是与他们的合同造就了今天的我。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['sætɪsfɑɪd] .
I'm sure I'm satisfied .
我是 当然 我是 使满意 .
我确信我很满意。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔ:r] ['sɪstər] ['raɪtər] [kə'mensɪz] ['hɒlərɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['editəz] [ɪn] [ə'merɪkə]
And when a fellow or sister writer commences hollering about how Editors in America
和 什么时候 一个 同伴 或者 姐姐 作家 开始 大声喊叫 关于 如何 编辑 在 美国
[dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [stɑɪl] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
don't know anything about what is style or English ,
不 知道 任何事物 关于 什么 是 风格 或者 英语 ,
当一位同行或姐妹作家开始大声疾呼, 说美国的编辑们根本不懂什么是文风或英语时,

[wel] ['eni,weɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ,
well anyways not enough to publish it when they see it ,
出色地 总之 不是 足够的 到 发布 它 什么时候 他们 看 它 ,
总之, 他们看到后并不足以将其公之于众。

[waɪ] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃʊz] [ðəm; ðəm] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
why all I can say is that I could show them living proof to the contrary ,
为什么全部 我 能 说 是 那 我 可以 展示 他们 活的 证明 到 这 相反 ,
我只能说, 我可以拿出活生生的证据来证明事实恰恰相反。

['oʊnli] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] [fə'bidz] [em 'i:] ['pɔɪntɪŋ] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] [maɪ'self] .
only modesty and good manners forbids me pointing , even at myself .
仅有的 谦逊 和 好的 礼仪 禁止 我 指向 , 甚至 在 我 .
只有谦逊和礼貌才阻止我指指点点, 即使是指我自己。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:lsəʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeks] [ði:z] ['hɒlə] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [sed] ['editəz] [ɪz]
I am also sure that the checks these hollerers have received from said Editors is
我 是 还 当然 那 这 检查 这些 喊叫者 有 已收到 从 说 编辑 是
[mɔ:r] [æpt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['editər] [rɪ'ɡrets] [ðæn; ðən] [peɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:rdər] [ʌv; əv] ,
more apt to read the Editor regrets than pay to the order of ,
更多的 易于 到 读 这 编辑 遗憾 比 支付 到 这 命令 的 ,
我也确信, 这些叫器者从上述编辑那里收到的支票, 与其说是支付款项, 不如说是编辑的歉意。

[ɪf] [ju:; jʊ] [get] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
if you get what I mean .
如果 你 得到 什么 我 意思是 .
如果你明白我的意思的话。

“ [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [sɔ:ft] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] ,
“ **Well , I have had it pretty soft , I will admit** ,
“ 出色地 , 我 有 有 它 漂亮的 柔软的 , 我 将要 承认 ,
“嗯, 我承认, 我的日子过得确实很轻松。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [get] [wer] [aɪ] [eɪ 'em] ,
because all the work I done to get where I am ,
因为 全部 这 工作 我 完毕 到 得到 在哪里 我 是 ,
因为我为走到今天这一步付出了所有努力,

[ɪz] ['hevər] ['oʊvər] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ['pi:n(ə)] ['sɜ:rvɪtu:d] ,
is never over eight hours a day penal servitude ,
是 绝不 超过 八 小时 一个 天 刑事 奴役 ,
每天的苦役时间绝不会超过八小时。
[lɒkt] [ʌp][ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['maɪnər] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tru:ʒənz]
locked up in my study and fighting against only such minor odds and intrusions
已锁定 向上 在 我的 学习 和 斗争 反对 仅有的 这样的 次要的 赔率 和 入侵
[æz; əz] [pli:z] [meɪ]
as please may
作为 请 可能
我把自己锁在书房里，只与一些微不足道的困难和干扰作斗争，请允许我这样做。

I92
I92
I92
I92

[hæv; həv][ə; eɪ]['dɔ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:ndri] ,
have a dollar and a quarter for the laundry ,
有 一个 美元 和 一个 四分之一 为了 这 洗衣店 ,
请拿出1.25美元用于洗衣。
[ɔ:r] [naʊ] [dɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,
or now dear you have been writing long enough ,
或者 现在 亲爱的 你 有 到过 写作 长的 足够的 ,
或者，亲爱的，你写得也够久了。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
I have brought you a nice cup of tea ,
我 有 带来 你 一个 好的 杯子 的 茶 ,
我给你带了一杯好茶。
[dʒʌst] [wen] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][θɜ:rd] ['tjæptər] .
just when I am going strong on a important third chapter .
只是 什么时候 我 是 去 强的 在 一个 重要的 第三 章 .
正当我写到非常重要的第三章时，却进展得异常顺利。

[bʌt; bət][maɪ][wɜ:rk][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ['ri:əli] [wɜ:rk] [sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,
But my work is of course not really work since it is done in the home ,
但 我的 工作 是 的 课程 不是 真的 工作 自从 它 是 完毕 在 这 家 ,
但我的工作当然不能算是真正的工作，因为它是在家里完成的。
[æz; əz][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ['ɔ:f(ə)n][rɪ'maɪnd][em 'i:] .
as my relations often remind me .
作为 我的 关系 经常 提醒 我 .
我的亲戚们经常提醒我这一点。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑ:t] [dʒɔ:rdʒ] , [ðæts] [maɪ]['prez] .
At least they did until I got George , that's my pres :
在 至少 他们 做过 直到 我 得到 乔治 , 那就是 我的 总统 :
至少在我找到乔治之前是这样的，他是我总统。
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
丈夫，

ænd; ənd][hi;; hi] [ˈnevər] [lets] [em ˈi:][bi;; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ənˈles] [hi;; hi] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [em ˈi:]
and he never lets me be interrupted unless he wants to interrupt me
和 他 绝不 让我们 我 是 中断 除非 他 想要 到 打断 我
[hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; ei] [kli:n] [ˈkɑ:lər][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
himself for a clean collar or something .
他自己 为了 一个 干净的 衣领 或者 某物 .

除非他自己想打断我，比如帮我清理衣领之类的，否则他从来不会允许我被打断。

“ [ɔːlsʊʊ] [brˈsaɪdz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðiːz] [ɔːrt] [ˈaʊərz] ,
“ **Also besides working these short hours** ,
“ 还 除了 在职的 这些 短的 小时 ,

除了工作时间短之外，

[fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [wʌt] [juː ˈes] [ˈbːθəz] [kɔːlz] [streɪt] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrk] ,
four of which is generally what us authors calls straight creative work ,
四 的 哪个 是 一般来说 什么 我们 作者 呼叫 直的 有创造力的 工作 ,

其中四篇通常是我们作者所说的纯粹的创作作品，

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][sɔːft][ɪn] [əˈhʌðər] [wei] .
I have it soft in another way .
我 有 它 柔软的 在 其他 方式 .

我用另一种方式让它变得柔软。

[aɪ][gɔːt][ə; ei] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈbːlweɪz] [hæd; həd] ,
I got a pretty good market for my stuff and always had ,
我 得到 一个 漂亮的 好的 市场 为了 我的 东西 和 总是 有 ,

我的东西一直都卖得很好，销量也不错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæz; həz][gɔːt][em ˈi:] [ˈsoʊz] [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [tʃeks] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd]
and this of course has got me so's I can draw checks as neat and
和 这 的 课程 有 得到 我 所以也是 我 能 画 检查 作为 整洁的 和

[kwɪk] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ænd; ənd] [ðei] [ʌv] [tu;; tə] [siː] [em ˈi:][duː][aɪ ˈtiː] .
quick as anybody in the family and they love to see me do it .
快的 作为 任何人 在 这 家庭 和 他们 爱 到 看 我 做 它 .

当然，这让我能够像家里的任何人一样，快速、整齐地开支票，他们也很喜欢看我做。

“ [ɔːl] [ˈkɪdɪŋ] [tu;; tə][wʌn][saɪd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [streɪt] [dəʊp] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
“ **All kidding to one side it is the straight dope when I say that from being**
“ 全部 开玩笑 到 一 边 它 是 这 直的 太棒了 什么时候 我 说 那 从 存在

[ˈmɪrli] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈmɑːdəɾətli] [pʊr] [ˈperənts] [aɪ][hæv; həv] [naʊ]
merely the daughter of honest and only moderately poor parents I have now
仅仅 这 女儿 的 诚实的 和 仅有的 中等程度 贫穷的 父母 我 有 现在

[ə; ei] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
a house of my own ,
一个 房子 的 我的 自己的 ,

“玩笑归玩笑，我说的都是实话，我原本只是个诚实但家境一般的父母的女儿，现在却拥有了自己的房子。”

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [wʌn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst] [ədˈmaɪəd] [æz; əz][ə; ei] [tʃaɪld] ;
the very one in our town which I most admired as a child ;
这 非常 一 在 我们的 镇 哪个 我 最多 钦佩 作为 一个 孩子 ;

就是我们镇上我小时候最崇拜的那一个；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwɪt] - [kleɪm] [diːd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈiːzi] [ˈmʌni] .
and the quit - claim deed come out of my own easy money .
和 这 辞职 - 宣称 契据 来 出去 的 我的 自己的 简单的 钱 .

而放弃产权契约的钱，则是我自己轻松赚来的。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ][gɑːt][ə; eɪ][kɑːr][ɔːr] [tuː] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsekənd] - [hænd]
I also got a car or two — and a few pieces of the sort of second - hand
我 还 得到 一个 车 或者 二 — 和 一个 很少 件 的 这 种类 的 第二 - 手
[stʌf] [wɪtʃ] [sək'sesf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [kə'mens] [ˈklʌtərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
stuff which successful people generally commence cluttering up their house with as
东 西 哪个 成功 的 人们 一般 来 说 开 始 杂 乱 向 上 他 们 的 房 子 和 作 为
[ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [sək'ses] .
a sign of outward and visible success .
一 个 符 号 的 向 外 和 可 见 的 成 功 .

我还买了一两辆车，以及一些二手物品——成功人士通常会用这些东西来装饰自己的房子，以此作为外在可见的成功标志。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][dʒʌŋk][wʌn] [muːvz] [ɪn] [wen] [wʌn] [muːvz] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][oʊk] [aʊt]
I mean the junk one moves in when one moves the golden oak out
我 意思 是 这 垃圾 — 移动 在 什 么 时 候 — 移动 这 金 的 橡 木 出 去

我的意思是，把那棵金橡树移走后，搬进来的那些杂物.....

“ [aɪ] [ˈnevər] [kə'menst] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ˈriːəli] [bɪɡ] [ʌn'tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk]
“ **I never commenced going over really big until it was up to me to make**
” 我 绝 不 开 始 去 超 过 真 的 大 的 直 到 它 曾 是 向 上 到 我 到 制 作
[ɡʊd] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [dɪˈlɪvəd] , -
good every time I delivered , 93
好 的 每 一 个 时 间 我 发 表 , -

“直到每次交付都必须尽心尽力，我才开始真正感到自己做得非常出色,”93

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [daɪd][ænd; ənd] [left] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌn] ,
and this was not until my husband died and left me with a small son ,
和 这 曾 是 不 是 直 到 我 的 丈 夫 死 亡 和 左 边 我 和 一 个 小 的 儿 子 ,
直到我丈夫去世，留下我和年幼的儿子，这一切才发生。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
which I may say in passing ,
哪 个 我 可 能 说 在 通 过 ,
我顺便提一句，

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [ˈpʌblɪft] .
that I consider he is the best thing I have ever published .
那 我 考 虑 他 是 这 最 好 的 事 物 我 有 曾 经 已 发 布 .
我认为他是我发表过的最佳作品。

[wel] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Well , there I was , a widow with a child ,
出 色 地 , 那 里 我 曾 是 , 一 个 寡 妇 和 一 个 孩 子 ,
当时，我是一个带着孩子的寡妇。

[ænd; ənd][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
and no visible means of support except when I looked into the mirror .
和 不 可 见 的 方 法 的 支 持 除 了 什 么 时 候 我 看 起 来 进 入 这 镜 子 .
除了照镜子的时候，我看不到任何支撑身体的迹象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪˈfɔːr] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrniŋ] [ɡʊd] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [wen] [aɪ]
Of course , before then I had been earning good money , but only when I
的 课 程 , 前 然 后 我 有 到 过 收 入 好 的 钱 , 但 仅 有 的 什 么 时 候 我
[ˈwaːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
wanted something ,
通 缉 某 物 ,
当然，在那之前我也赚过不少钱，但那只是在我想要什么东西的时候才有钱。

[ɔːr] [felt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
or felt like it .
或 者 毛 毡 喜 欢 它 .
或者感觉想这么做。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [fi:l] [laɪk][aɪ 'ti:] [θɪri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ]
Now I had to want to feel like it three hundred and sixty - five days a
现在 我 有 到 想 到 感觉 喜欢 它 三 百 和 六十 - 五 天 一个
[jɪr] .
year .
年 .

现在我必须一年365天都想有这种感觉。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒʊʊlt] .
I'll tell the world it was some jolt .
“ 患病的 告诉 这 世界 它 曾是 一些 颠簸 .

“我会告诉全世界，这真是一次巨大的冲击。”

“ [i:]
ii
” 二、
“ii”

[ˈpɜːrfɪkt] [brɪ'hɛvjər] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmli] ['kɑːnfɪdənt][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bʊk] [baɪ] ['dɑːnld] ['ɔːgdən]
Perfect Behaviour is the calmly confident title of the new book by Donald Ogden
完美的 行为 是 这 平静地 自信的 标题 的 这 新的 书 经过 唐纳德 奥格登
['stjuːət; 'stju-] — [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [rɪːdɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærədi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]
Stewart — a work which will rejoice the readers of A Parody Outline of
斯图尔特 — 一个 工作 哪个 将要 麾 这 读者 的 一个 戏仿 大纲 的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
History .
历史 .

《完美行为》是唐纳德·奥格登·斯图尔特的新书的冷静自信的书名——这部作品将令《历史戏仿纲要》的读者感到欣喜。

[brɪ'hɛvjər] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] ['hæpɪnəs] .
Behaviour is the great obstacle to happiness .
行为 是 这 伟大的 障碍 到 幸福 .

行为是获得幸福的最大障碍。

[wʌn] [meɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ]['kɑːmpleksəz] .
One may overcome all the ordinary complexes .
— 可能 克服 全部 这 普通的 复合物 .

人们可以克服所有常见的心理障碍。

[wʌn] [meɪ] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsɪz] [dɪ'pɔːtɪd] ,
One may kill his cousins and get his nephews and nieces deported ,
— 可能 杀 他的 表兄弟姐妹 和 得到 他的 侄子们 和 侄女 被驱逐出境 ,
一个人可能会杀害自己的堂兄弟姐妹，并导致自己的侄子侄女被驱逐出境。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] — [jet] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]
and refuse to perform Honest Work — yet remain a hopeless slave to the Book
和 拒绝 到 履行 诚实的 工作 — 然而 保持 一个 绝望 奴隶 到 这 书
[ʌv; əv] ['etɪkət] .
of Etiquette .
的 礼仪 .

他们拒绝从事诚实的工作，却依然是礼仪书的无可救药的奴隶。

[ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪktɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [bɜːrθ] ,
In a Pullman car , with a ticket for the lower berth ,
在 一个 普尔曼 车 , 和 一个 票 为了 这 降低 泊位 ,
在普尔曼车厢里，持有下铺车票，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] ['feɪsɪŋ] ['bækwərd] ,
he will take the seat facing backward ,
他 将要 拿 这 座位 面向 落后 ,
他将背对着座位坐下。

[ˈoʊnli][tuː; tə][ˈtremb(ə)][ænd; ənd] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ɑːn] [ˈlɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈerər] .
only to tremble and blush with shame on learning his social error .
仅有的 到 颤抖 和 脸红 和 耻辱 在 学习 他的 社会的 错误 :
得知自己犯了社交错误后，他羞愧得浑身颤抖，脸色发红。

[huː] [hæz; hæz][nɑːt] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɔːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
Who has not suffered the mortification of picking up the fork that was on the
WHO 有 不是 遭受 这 屈辱 的 挑选 向上 这 叉 那 曾是 在 这
[fɒːr] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈæftərwərd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtər]
floor and then finding out afterward that it was the function of the waiter
地面 和 然后 寻找 出去 之后 那 它 曾是 这 功能 的 这 服务员
[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][fɔːrk] ?
to pick up the fork ?
到 挑选 向上 这 叉 ?
谁没经历过这样的尴尬：捡起掉在地上的叉子，事后才发现捡叉子是服务员的职责？

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][duː] [ɪf] , [ˈeskɔːtɪd] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] , she94
What is a girl to do if , escorted home at night from the dance , she94
什么 是 一个 女孩 到 做 如果 , 护送 家 在 夜晚 从 这 舞蹈 , she94
如果一个女孩晚上参加完舞会后被护送回家，她该怎么办？ 94

[faɪndz][ðə; ði][ˈaʊər][ɪz] [ˈræðər] [leɪt] [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər][foʊks][ɑːr; ər] [stiːl] [ʌp] ?
finds the hour is rather late and yet her folks are still up ?
发现 这 小时 是 相当 晚的 和 然而 她 各位 是 仍然 向上 ?
她发现时间已经很晚了，但父母还没睡？

[ˈwedər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmæn][ɪn]ˌɔːr[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] ,
Whether she should invite the young man in or ask him to call again ,
无论 她 应该 邀请 这 年轻的 男人 在 或者 问 他 到 称呼 再次 ,
她应该邀请这位年轻人进来，还是让他再打一次电话？

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .
she is sure to do the wrong thing .
她 是 当然 到 做 这 错误的 事物 :
她肯定会做错事。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈwedɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [laɪf] ,
Then there are those wedding days , the proudest and happiest of a girl's life ,
然后 那里 是 那些 婚礼 天 , 这 最引以为豪 和 最快乐 的 一个 女孩们 生活 ,
然后就是婚礼当天，那是女孩一生中最骄傲、最幸福的日子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [slɪps] [hɜːr; hər][hænd][ɪntuː][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌmæn][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɡɪvz]
when she slips her hand into the arm of the wrong man or otherwise gives
什么时候 她 滑倒 她 手 进入 这 手臂 的 这 错误的 男人 或者 否则 给予
[hɜːrˈself] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
herself away before she is given away .
她自己 离开 前 她 是 给定 离开 :
当她不小心把手伸进错的人的胳膊里，或者在被出卖之前就以其他方式暴露了自己。

[ˈtrædʒədi] [ˈlɜːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] .
Tragedy lurks in such trifles .
悲剧 潜伏者 在 这样的 琐事 :
悲剧往往潜藏这样的小事之中。

[dɑːn] [ˈstjuːət; ˈstju-] , [huː] [hæz; hæz] [ˈsʌfərd] [ˈkaʊntləs] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtbreɪk]
Don Stewart , who has suffered countless mortifications and heartbreaks
大学教师 斯图尔特 , WHO 有 遭受 无数 苦行 和 心碎
[frʌm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ,
from just such little things as these ,
从 只是 这样的 小的 事物 作为 这些 ,
唐·斯图尔特就因为这类小事遭受过无数次的羞辱和心碎。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [spɜː] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'fɔːrtʃənət]
determined that something shall be done to spare others his own unfortunate
决定 那 某物 将 是 完毕 到 空闲的 其他的 他的 自己的 不幸
[ɪks'piəriənsɪz] .
experiences .
经历 .

他决心要采取措施，避免其他人重蹈覆辙，遭受他曾经的不幸遭遇。

[pɜːrfɪkt] [bɪ'heɪvjər] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Perfect Behaviour is the result of his brave determination .
完美的 行为 是 这 结果 的 他的 勇敢的 决心 .

完美的行为举止是他勇敢决心的结果。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [dɪ'mænd] [ʌn'tɪl] [sə'saɪətɪ][ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] .
It is a book that will be constantly in demand until society is abolished .
它 是 一个 书 那 将要 是 不断地 在 要求 直到 社会 是 废除 .

这是一本会一直畅销下去的书，直到社会消亡为止。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [nuː] [bi.heɪvjə'ristɪk] [saɪ'kɑːlədʒɪ] .
Then , too , there is that new behaviouristic psychology .
然后 , 也 , 那里 是 那 新的 行为主义 心理学 .

此外，还有新兴的行为主义心理学。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
You have not heard of that ?
你 有 不是 听到 的 那 ?

你没听说过吗？

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ə'ʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['stuːəts] [greɪt] [wɜːrk][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]
I can only assure you that Mr . Stewart's great work is founded upon all the
我 能 仅有的 保证 你 那 先生 . 斯图尔特的 伟大的 工作 是 创立 之上 全部 这
[moʊst][ˈriːs(ə)nt][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [bi.heɪvjə'ristɪk] [saɪ'kɑːlədʒɪ] .
most recent principles of behaviouristic psychology .
最多 最近的 原则 的 行为主义 心理学 .

我可以向你保证，斯图尔特先生的伟大著作是建立在行为主义心理学所有最新原理之上的。

[ˈnoʊtɪd] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'dɔːrs] [aɪ 'tiː] .
Noted scientists will undoubtedly endorse it .
著名的 科学家 将要 无疑 认可 它 .

著名科学家无疑会赞同这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dɔːrs] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][ɑːn][aɪ 'tiː] .
You will endorse it yourself , and you will be able to cash in on it .
你 将要 认可 它 你自己 , 和 你 将要 是 有能力的 到 现金 在 在 它 .

你会亲自代言，并从中获利。

[ˈstjuːət; 'stju-] [roʊt] [ə; eɪ][ˈpærədi] ['aʊtləɪn] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊkmən] .
Stewart wrote A Parody Outline of History for The Bookman .
斯图尔特 写道 一个 戏仿 大纲 的 历史 为了 这 书商 .

斯图尔特为《书人》杂志撰写了《历史戏仿纲要》。

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] , [dʒɑːn] ['færə] , ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkmən] ,
When the idea was broached , John Farrar , editor of The Bookman ,
什么时候 这 主意 曾是 已提出 , 约翰 法拉尔 , 编辑 的 这 书商 ,

当这个想法被提出时，《书人》杂志的编辑约翰·法拉尔

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
was about the only person who saw the possibilities .
曾是 关于 这 仅有的 人 WHO 锯 这 可能性 .

他几乎是唯一一个看到其中可能性的人。

[rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpærədi] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wəz; wəz] [ɪˈmiːdiət] , [spɑːnˈteɪniəs]
Response to the Parody Outline of History was immediate , spontaneous
回复 到 这 戏仿 大纲 的 历史 曾是 即时 , 自发的
[ænd; ænd] [juˈhæniːməs] .
and unanimous .
和 一致 .

对《历史戏仿纲要》的反应是立即的、自发的、一致的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第4/16页

[wen] [ðə; ði] [tʃæptərz] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ,
When the chapters appeared as a book ,
什么时候 这 章节 出现 作为 一个 书 ,

当这些章节汇编成书时,

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [teɪk] - [ɔːf][ʌv; əv] [kən'tempərəri] [ə'merɪkən] ['raɪtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][eɪt]] .
this magnificent take - off of contemporary American writers as well as of H .
这 壮丽 拿 - 离开 的 当代的 美国人 作家 作为 出色地 作为 的 H .

[dʒi:] . [welz] [li:pt] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] a95
G . Wells leaped at once into the place of a95
G : 威尔斯 跳跃 在 一次 进入 这 地方 的 a95

这部精彩绝伦的作品是对当代美国作家以及H·G·威尔斯的致敬之作，它立刻跃升至95年代的巅峰。

[best] ['selə] .
best seller .
最好的 卖方 .

畅销书。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [wʌn] .
It remains one .
它 遗迹 一 .

它仍然是其中之一。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [dʌn] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
The thing that it accomplished is not likely to be well done again for years .
这 事物 那 它 完成 是 不是 可能 到 是 出色地 完毕 再次 为了 年 .

它所取得的成就，在未来几年内不太可能再次被完美地实现。

[aɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðər; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [baɪ]['ɑːlɪvər] ['hɜːfɜːd] ,
Neither Here Nor There is the title of a new book by Oliver Herford ,
两者都不 这里 也不 那里 是 这 标题 的 一个 新的 书 经过 奥利弗 赫福德 ,

《既非此地亦非彼地》是奥利弗·赫福德的新书书名。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɡɪdi] [ɡləʊb] .
author of This Giddy Globe .
作者 的 这 头晕 地球 .

《这个令人眼花缭乱的地球》的作者。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['fʌniːɜː] , ['hɜːfɜːd] [ɔːr][hɪz; ɪz] [bʊks] .
I do not know which is funnier , Herford or his books .
我 做 不是 知道 哪个 是 更有趣 , 赫福德 或者 他的 图书 .

我不知道是赫福德本人更有趣，还是他的书更有趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌnfə'ʌtən] [ə'keɪzənz] [wʌz; wəz][wʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːræn] ['ɑːfɪs]
Among the unforgotten occasions was one when he was in the Doran office
之中 这 难以忘怀 场合 曾是 一 什么时候 他 曾是 在 这 多兰 办公室

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [bʊk] [ænd; ænd] ['nɪblɪŋ] [ɑːn]['ænɪm(ə)] ['krækərz] .
talking about a forthcoming book and nibbling on animal crackers .
说 关于 一个 即将推出 书 和 轻咬 在 动物 饼干 .

其中一次令人难忘的经历是，他在多兰办公室谈论即将出版的新书，同时还吃着动物饼干。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈnɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] :
Suddenly he stopped nibbling and exclaimed with a gasp of dismay :
突然 他 停止 轻咬 和 惊呼 和 一个 喘气 的 沮丧 :
他突然停止啃咬，惊愕地倒吸一口气：

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good heavens !**
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[aɪv] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪjəns] [fɔːr; fər][maɪ] [bʊk] .
I've been eating the illustrations for my book .
我已经 到过 吃 这 插图 为了 我的 书 :
我一直在吃我书里的插图。

“ [aɪˈviː]
“ **iv**
“ 四

“iv

[ˈtɪməθi] [ˈtʌbiz] [ˈdʒɜːrn(ə)][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Timothy Tubby's Journal is , of course ,
蒂莫西 塔比的 杂志 是 , 的 课程 ,
当然，《蒂莫西·塔比的日记》是.....

[ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈnɑːvəlɪst][wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] [ˈtəːriːsə] [ˈtʌbi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
the diary of the famous British novelist with notes by Theresa Tubby , his wife .
这 日记 的 这 著名的 英国 小说家 和 笔记 经过 特蕾莎 胖乎乎的 , 他的 妻子 :
英国著名小说家的日记，附有其妻子特蕾莎·塔比的注释。

[ˈtʌbi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [əbˈzɜːrvənt] .
Tubby , on his visit to this side , was remarkably observant .
胖乎乎的 , 在 他的 访问 到 这 边 , 曾是 非常 观察者 :
塔比来这边探访时，观察力非常敏锐。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

“ [haʊ] [ˈwɪri] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntəvjuːd] [ænd; ənd]
“ **How weary we were after a few hours of being interviewed and**
“ 如何 厌倦 我们 是 后 一个 很少 小时 的 存在 接受采访 和
[ˈfʊtəˌgræft] !
photographed !
拍摄 !

“经过几个小时的采访和拍照，我们都累坏了！ ”

[ðɪs] [diːp] [əˌpriːʃiːɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] , [bʌt; bət]
This deep appreciation on the part of the American people was touching , but
这 深的 欣赏 在 这 部分 的 这 美国人 人们 曾是 接触 , 但
[ɪgˈzɔːstɪŋ] .
exhausting .
精疲力竭 :

美国人民的这种深切感激之情令人感动，但也让人筋疲力尽。

[jet] [maɪ] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈtelɪfəʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] ,
Yet my publishers telephoned me every two or three hours ,
然而 我的 出版商 电话 我 每一个 二 或者 三 小时 ,
然而，我的出版商每隔两三个小时就会给我打电话，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪ'diːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪtɪst] ['nɔːv(ə)l][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs]
to say that editions of my latest novel were flying through multitudinous
到 说 那 版本 的 我的 最新的 小说 是 飞行 通过 众多
[ˈprəsəz, 'prɛsɪz] ;
presses ;
出版社 ;

可以说，我的最新小说在众多出版社迅速发行；

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wʌt] it96
that I must bear up under the strain and give the public what it96
那 我 必须 熊 向上 在下面 这 拉紧 和 给 这 民众 什么 it96
我必须承受住压力，给公众带来他们想要的东西96

[dɪ'mændz] ; ['neɪmli] , [ðə; ðɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ə,rɪstə'krætɪk] [waɪf] .
demands ; namely , the glimpse of me and of my aristocratic wife .
需求 ; 即 , 这 一瞥 的 我 和 的 我的 贵族 妻子 .
要求；即，一睹我和我那位贵族妻子的风采。

[ðɪs] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz] [wʌt] [selz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ə'merɪkə] .
This , it seems , is what sells a book in America .
这 , 它 似乎 , 是 什么 出售 一个 书 在 美国 .
看来，这就是美国图书畅销的秘诀。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [siː] [æn; ən] [ˈbːθər] [ɪn][ˈbːrdər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] .
The public must see an author in order to believe that he can write .
这 民众 必须 看 一个 作者 在 命令 到 相信 那 他 能 写 .
公众必须亲眼见到作者，才会相信他有写作能力。

“ [wen] [maɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈfɔːrber] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] [[wʌŋ]] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv]
“ **When my distinguished forebear Charles Dickens [1] arrived in the town of**
“ 什么时候 我的 杰出的 祖先 查尔斯 狄更斯 [1] 到达的 在 这 镇 的
[ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ;
波士顿 ;

“当我的杰出先祖查尔斯·狄更斯[1]抵达波士顿城时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjuː] [æt; ət] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .
he found his room flooded with offers of a pew at Sunday morning church .
他 成立 他的 房间 被淹 和 优惠 的 一个 座位 在 星期日 早晨 教会 .
他发现自己的房间里堆满了邀请他周日早上去教堂做礼拜的座位邀请函。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [pæst] ,
This fashion in America has apparently passed ,
这 时尚 在 美国 有 显然 通过了 ,
这种风潮在美国似乎已经过去了。

[ðoo] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑːn] ['saɪtsiːɪŋ] [eksprɪ'dɪnz] [tuː; tə] ['veriəs] [kə'θiːdrəlz] [huːz]
though I was taken on sightseeing expeditions to various cathedrals whose
尽管 我 曾是 已采取 在 观光 探险 到 各种各样的 大教堂 谁
[ˈɑːrkɪtektʃər] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkrəb(ə)l] (['lɑːrdʒli] [jʊərə'piːən] ['kɑːpɪz] — ['nʌθɪŋ]
architecture seemed to me to be execrable (largely European copies — nothing
建筑学 似乎 到 我 到 是 可憎的 (很大程度上 欧洲的 副本 — 没有什么
[ˈneɪtɪvli] [ə'merɪkən]) .
natively American) .
原生 美国人) .

虽然我曾被带去参观各种大教堂，但我觉得它们的建筑风格很糟糕（大多是欧洲的仿制品——没有一座是美国本土的）。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .
It was never suggested that I attend divine service .
它 曾是 绝不 建议 那 我 出席 神圣的 服务 .
从来没有人建议我去参加宗教仪式。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ][hæd; həd] ['kaʊntləs] [ɪnvi'teɪjənz] [tu;; tə][bi;; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['kɑ:kteɪl]
I had countless invitations to be present at what is known as a ' cocktail
我 有 无数 邀请函 到 是 展示 在 什么 是 已知 作为 一个 - 鸡尾酒
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

我曾收到无数次邀请，参加所谓的“鸡尾酒追逐”活动。

- [maɪ] [nu:] [jɔ:k] ['lɪtəreɪ] [əd'maɪərəz] [si:md] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'hʌðər] [tu;; tə][ˈɔ:fər] [em 'i:] [ki:z]
- My New York literary admirers seemed tumbling over one another to offer me keys
- 我的 新的 约克 文学 仰慕者 似乎 翻滚 超过 一 其他 到 提供 我 钥匙
[tu;; tə][ðer; ðər] ['seləz] [ænd; ənd][tu;; tə][ɪn'vaɪt] [em 'i:][tu;; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ]
to their cellars and to invite me to take part in one of those strange
到 他们的 地窖 和 到 邀请 我 到 拿 部分 在 一 的 那些 奇怪的
[ˈfʌŋkʃnz] .
functions .
函数 .

“我的纽约文学爱好者们似乎争先恐后地向我提供他们地下室的钥匙，并邀请我参加他们那些奇特的活动。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [ʌv] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˈpæj(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lɪkər] , [ðæt]
It is their love of danger , rather than any particular passion for liquor , that
它 是 他们的 爱 的 危险 , 相当 比 任何 特别的 热情 为了 酒 , 那
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

真正吸引他们的是他们对危险的迷恋，而不是对酒的任何特殊嗜好。

[aɪ] [brɪ'li:v] , [ˈɡɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu;; tə] [ði:z] [rɪ'æbərət] [ferts] .
I believe , given birth to these elaborate fêtes .
我 相信 , 给定 出生 到 这些 精心制作的 节日 .

我相信，正是这些盛大庆典的诞生。

“ [ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] [tʃeɪs] [teɪks] [pleɪs] [ˈjɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [ˈdɪnər] .
“ A cocktail chase takes place shortly before dinner .
“ 一个 鸡尾酒 追赶 需要 地方 不久 前 晚餐 .

“晚餐前不久会进行一场鸡尾酒追逐游戏。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [ju;; jʊ][ˈɪntu:] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] ,
It may lead you into any one of a number of places ,
它 可能 带领 你 进入 任何 一 的 一个 数字 的 地方 ,

它可能把你带到许多地方中的任何一个，

[i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði][brɑ:ŋks] .
even as far as the outlying districts of the Bronx .
甚至 作为 远的 作为 这 边远 地区 的 这 布朗克斯 .

甚至远至布朗克斯区的郊区。

[ɪf] [ju;; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] , [ju;; jʊ] [meɪ] [ju:z] [ðæt] ; [ɪf] [nɑ:t] , [ə; eɪ][ˈtæksi] [wɪl] [du:] .
If you own a motor , you may use that ; if not , a taxi will do .
如果 你 自己的 一个 发动机 , 你 可能 使用 那 ; 如果 不是 , 一个 出租车 将要 做 .

如果你有车，你可以开车；如果没有，打车也可以。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈmoʊtəz] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] .
Usually a large number of motors are employed .
通常 一个 大的 数字 的 电机 是 受雇 .

通常会用到大量的电机。

[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [pəˈsʊ] [ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɪz] most97
Add to this pursuing motorcycle policemen , and the sight is most97
添加 到 这 追求 摩托车 警察 , 和 这 视线 是 most97

再加上追赶的摩托车警察，这景象简直太壮观了！

[ɪmˈpresɪv] .
impressive .
感人的 .

感人的。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [kraɪm] [weɪvz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði]
The police are for protection against crime waves , not for the arrest of the
这 警察 是 为了 保护 反对 犯罪 波浪 , 不是 为了 这 逮捕 的 这
[ˈkɑːkteɪl] [ˈtʃeisəz] .
cocktail chasers .
鸡尾酒 追逐者 .

警察的职责是保护民众免受犯罪浪潮的侵袭，而不是逮捕那些在酒后饮酒的人。

[ə; eɪ] [ˈrevənuː] [ˈeɪdʒənt] [pəˈfɔrmz] [ðɪs] [ˈfʌŋk(ə)n] , [wen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈnesəsəri] .
A revenue agent performs this function , when it becomes necessary .
一个 收入 代理人 表演 这 功能 , 什么时候 它 变成 必要的 .

税务人员会在必要时执行这项职能。

“ [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈvɪteɪʃnz] [wʌz; wəz][soʊ][ɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pɪk]
“ **The number of our invitations was so large that it was hard to pick**
“ 这 数字 的 我们的 邀请函 曾是 所以 大的 那 它 曾是 难的 到 挑选
[ænd; ənd] [tʃuːz] .
and choose .
和 选择 .

“我们发出的邀请函数量太多，很难挑选。”

[ˈnæt(ə)rəli] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][rɪsk] [əˈtendəns] [æt; ət] [ˈeni] [ˈfʌŋk(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈɪndʒər]
Naturally , we did not care to risk attendance at any function which might injure
自然 , 我们 做过 不是 关心 到 风险 出席 在 任何 功能 哪个 可能 损伤
[ˈaʊər; ɑːr][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
our reputation .
我们的 名声 .

当然，我们不愿冒任何可能损害我们声誉的风险去参加任何活动。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][maɪ] [waɪf] [hæz; həz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈsaɪkɪk] [sens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ;
Usually my wife has an almost psychic sense of such matters ;
通常 我的 妻子 有 一个 几乎 精神 感觉 的 这样的 事情 ;

通常我妻子对这类事情都有一种近乎通灵的直觉；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈredʒɪstər][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . [[tuːˈtuː]] [bɪˈfɔːr] [ˈsevrəl]
but the Social Register was of no assistance in this case . [2] Before several
但 这 社会的 登记 曾是 的 不 协助 在 这 案件 . [2] 前 一些
[ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] ,
hours had passed ,
小时 有 通过了 ,

但社会名册对此事并无帮助。[2] 几个小时过去后，

[haʊˈevər] , [wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsekrəteri] .
however , we decided to hire a social secretary .
然而 , 我们 决定 到 聘请 一个 社会的 秘书 .

然而，我们决定聘请一位社交秘书。

[aɪ] [ˈfoʊnd] [maɪ] [ˈpʌblɪʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .
I phoned my publisher for a recommendation .
我 电话 我的 出版商 为了 一个 推荐 .

我打电话给出版社寻求建议。

- [dɪr] [ˈtʌbi] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [pʌbˈlɪsəti] [ˈeɪdʒənt] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)]
' **Dear Tubby** , ' **he said** , ' **what you need is a publicity agent** , **not a social**
- 亲爱的 胖乎乎的 , - 他 说 , - 什么 你 需要 是 一个 宣传 代理人 , 不是 一个 社会的
[ˈsekrəteri] .
secretary .
秘书 .

“亲爱的塔比,”他说,“你需要的是一个宣传代理人,而不是一个社交秘书。”

[aɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [nuː] [jɔːk] [kæn; kən] [ˈɔːfər] [ɪˈmiːdiətli] .
I'll send you the best New York can offer immediately .
患病的 发送 你 这 最好的 新的 约克 能 提供 立即地 .

我会立即把纽约最好的东西寄给你。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkerləs] [ʌv; əv][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
It was careless of me not to think of it before .
它 曾是 粗心 的 我 不是 到 思考 的 它 前 .

我之前竟然没想到这一点,真是粗心大意了。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [jɔːrˈself] . -
You seemed to have a genius for that sort of thing yourself . ' -
你 似乎 到 有 一个 天才 为了 那 种类 的 事物 你自己 . -

你似乎在这方面很有天赋。

“ [ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ˈeɪdʒənt][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
” **The publicity agent is difficult to explain** .
” 这 宣传 代理人 是 难的 到 解释 .

“公关人员很难解释。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmhaʊ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [geɪm] [wɪtʃ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
He is somehow connected with an American game which originated in the great
他 是 不知何故 连接 和 一个 美国人 游戏 哪个 起源于 在 这 伟大的
[ˌnɔːrθwest] ,
northwest ,
西北 ,

他与一种起源于美国西北地区的游戏有着某种联系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [lɔːg] - [ˈroʊlɪŋ] .
and which is called log - rolling .
和 哪个 是 称为 日志 - 滚动 .

这就叫做滚木游戏。

[hiː; hi][stændz] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈklæməɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
He stands between you and the public which is clamouring for a glimpse of
他 站立 之间 你 和 这 民众 哪个 是 喧闹 为了 一个 一瞥 的
[juː; jʊ] .
you :
你 .

他挡在你和那些渴望一睹你风采的公众之间。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌbˈlɪsəti] [ˈeɪdʒənt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
The difference between a social secretary and a publicity agent seems to be
这 不同之处 之间 一个 社会的 秘书 和 一个 宣传 代理人 似乎 到 是
[ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈmɪrli] [ˈænsər] [ɪnviˈteɪʃənz] ,
that the former merely answers invitations ,
那 这 以前的 仅仅 答案 邀请函 ,

社交秘书和公关代理人的区别似乎在于前者仅仅是回复邀请而已。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [meɪks] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd] .
while the latter makes sure that you are invited .
尽管 这 后者 制作 当然 那 你 是 受邀 .

而后者则确保你受到邀请。

[hi:; hi] writes98
He writes98
他 writes98

他写道98

[jɔːr; jər] ['spi:tʃɪz] [fɔːr; fər][ju:; jʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][gʊʊz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [raɪt] [jɔːr; jər]['nɑ:vəlz] ,
your speeches for you , sometimes even goes so far as to write your novels ,
你的 演讲 为了 你 , 有时 甚至 去 所以 远的 作为 到 写 你的 小说 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

你的演讲稿, 有时甚至会帮你写小说, 而且,

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [plɛs] , [wɪl] [ɪm'pɜ:rsəneɪt] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃnz] [ən'les] [jɔːr; jər][waɪf]
in a strange place , will impersonate you at all public functions unless your wife
在 一个 奇怪的 地方 , 将要 模仿 你 在 全部 民众 函数 除非 你的 妻子
[ˈɑːbdʒɛkts] . [[θri:]]
objects . [3]
对象 . [3]

在陌生的地方, 除非你的妻子反对, 否则他会在所有公共场合冒充你。[3]

“ [ˈmɪstər] . [vɜːneɪ] [əˈraɪvd] , ['fɔ:rtʃənətli] , [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][sɔ:rt]['aʊər; ɑ:r] [ɪnvɪ'teɪfənz] .
“ **Mr . Vernay arrived , fortunately , in time to sort our invitations .**
“ 先生 . 韦尔奈 到达的 , 幸运的是 , 在 时间 到 种类 我们的 邀请函 .
“幸运的是, 韦尔奈先生及时赶到, 帮我们整理了邀请函。”

- [fɜ:rst] , - [hi:; hi] [sed] ,
' First , ' he said ,
- 第一的 , - 他 说 ,

“首先,”他说,

- [dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['teri] - ([hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [brʌsk] [nu:] [wɜ:rld] [taɪps] [ænd; ənd]
' just you and Terry ' (he was one of those brusque new world types and
- 只是 你 和 特里 - (他 曾是 一 的 那些 粗暴 新的 世界 类型 和
[təˈri:sə] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [fə,mɪli'ærəti] — - [soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] ,
Theresa rather enjoyed his familiarity — ' so refreshing ,
特蕾莎 相当 享受 他的 熟悉 — - 所以 令人耳目一新 ,

“只有你和特里”(他是那种性格直率的新世界人士, 而特蕾莎很喜欢他亲切的态度——“真是令人耳目一新”,

- [aɪ] [rɪ'membər] [ʃi; ʃɪ] [sed]) - [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt]
' I remember she said) ' sit right down and I'll tell you all about
- 我 记住 她 说) - 坐 正确的 向下 和 患病的 告诉 你 全部 关于
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [nu:] [jɔ:k] . -
literature in this here New York . '
文学 在 这 这里 新的 约克 . -

我记得她说: “坐下, 我来给你讲讲纽约的文学。”

“ . . . [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ:d] ['tʌbɪz] ['nɑ:vəlz] — [soʊ][laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv]
“ . . . **I have always been meaning to read Tubby's novels — so like those of**
“ . . . 我 有 总是 到过 意义 到 读 塔比的 小说 — 所以 喜欢 那些 的
[ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd] ['æntəni] ['trɒləp] ,
Archibald Marshall and Anthony Trollope ,
阿奇博尔德 马歇尔 和 安东尼 特罗洛普 ,

“.....我一直想读塔比的小说——就像阿奇博尔德·马歇尔和安东尼·特罗洛普的小说一样,

[aɪ] [ʌndər'stænd] — [bʌt; bət][hæv; həv] ['hevər][gɑ:t] [əˈraʊnd] [tu:; tə][aɪˈti:] .
I understand — but have never got around to it .
我 理解 — 但 有 绝不 得到 大约 到 它 .

我明白——但我一直没抽出时间来做。

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [aɪ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst] . [[wʌn]]
Now I feel I simply must . [1]
现在 我 感觉 我 简单地 必须 . [1]

现在我觉得我必须这么做。[1]

[ðə; ði] [rɪ'leɪ](ə)ŋɪp] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fɑ:ðə-z] [saɪd] .
The relationship was on my husband's father's side .
这 关系 曾是 在 我的 丈夫的 父亲的 边 .

这段关系是我丈夫父亲那边的亲戚。

[ðə; ði] ['tɜ:rbət] [wɜ:r; wər] ['hevər] [soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜ:ʒwa:'zi:] . [[tu:'tu:]]
The Turbots were never so closely connected with the bourgeoisie . [2]
这 大菱鲆 是 绝不 所以 密切 连接 和 这 资产阶级 . [2]

特伯特家族与资产阶级的联系从未如此紧密。[2]

[wi; wi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd]['ɑ:n.treɪ][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [best] [fɪfθ] ['ævənu:] ['hoʊmz] ,
We , of course , had entrée to all the best Fifth Avenue homes ,
我们 , 的 课程 , 有 主菜 到 全部 这 最好的 第五 大街 房屋 ,

我们当然可以自由出入第五大道上所有最好的住宅。

[bʌt; bət] [sɪns] [wi;; wi][hæv; həv] [naʊ] [br'kʌm] ['lɪtərəri] [foʊk] , [wi;; wi] [tʃoʊz] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] .
but since we have now become literary folk , we chose to remain so .
但 自从 我们 有 现在 变得 文学 民间 , 我们 选择 到 保持 所以 .

但既然我们现在已经成了文艺青年，我们就选择继续保持这个身份。

[wi;; wi] ['ðerfɔ:r] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] . [[θri:]]
We therefore avoided the better classes . [3]
我们 所以 避免 这 更好的 课程 . [3]

因此，我们避开了更好的班级。[3]

[ɪn'di:d] ['mɪstər] . [və'nei] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] ['hevər]
Indeed Mr . Vernay was a most accomplished gentleman , and I never
的确 先生 . 韦尔奈 曾是 一个 最多 完成 绅士 , 和 我 绝不

[ˈɒbdʒɪktɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
objected to him .
反对 到 他 .

弗内先生确实是一位非常有才华的绅士，我从未对他有过任何不满。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'mɑ:kt] [wʌns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ['tɪməθi] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ə'træktɪv] [tu;; tə][ðə; ði]
I only remarked once that I was glad Timothy was not so attractive to the
我 仅有的 评论 一次 那 我 曾是 高兴的 蒂莫西 曾是 不是 所以 吸引人的 到 这

['leɪdɪz] [æz; əz]['mɪstər] . [və'nei] .
ladies as Mr . Vernay .
女士们 作为 先生 . 韦尔奈 .

我只说过一次，我很高兴蒂莫西不像弗内先生那样受女士们欢迎。

[ðɪs] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [æn; ən][əb'dʒek](ə)n] .
This , I did not consider an objection .
这 , 我 做过 不是 考虑 一个 异议 .

对此，我并不认为这是一个异议。

[vi:]
v
v

v

[sʌtʃ] [æn; ən]['ekspɜ:rt] [dʒʌdʒ] [æz; əz] ['fræŋklɪn] [pi:] . ['ædəmz][hæz; həz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]
Such an expert judge as Franklin P . Adams has considered that the ablest
这样的 一个 专家 法官 作为 富兰克林 P . 亚当斯 有 经过考虑的 那 这 最有能力

['lɪvɪŋ] ['pærədɪst][ɪn] [vɜ:rs] [ɪz][dʒeɪ] . [si:] . ['skwaɪər] .
living parodist in verse is J . C . Squire .
活的 模仿者 在 诗 是 J . C . 乡绅 .

像富兰克林·P·亚当斯这样的专家级评委认为，当今最有才华的诗歌模仿作家是J·C·斯奎尔。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [kəˈlektɪd] [ˈpærədiːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [pərˈfɔːrməns] [kwaɪt] [fɪt][tuː; tə][gəʊ][ɑːn][ðə; ði]
Certainly his Collected Parodies is a masterly performance quite fit to go on the
当然 他的 集 戏仿 是 一个 精湛 表现 相当 合身 到 去 在 这
[ʃelf] [wɪð; wɪθ][mæks] [bɪrboʊmz] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈgɑːrlənd] .
shelf with Max Beerbohm's A Christmas Garland .
架子 和 最大限度 比尔博姆 一个 圣诞节 花环 .

他的《模仿作品集》无疑是一部大师级的作品，完全可以与马克斯·比尔博姆的《圣诞花环》放在一起收藏。
[ɪn] [kəˈlektɪd] [ˈpærədiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [ðoʊz] [vəːsɪz] [wɪtʃ] ,
In Collected Parodies will be found all those verses which ,
在 集 戏仿 将要 是 成立 全部 那些 诗句 哪个 ,
《模仿诗集》收录了所有那些诗句，

[ˈpʌblɪʃt] [ˈɜːrliər] [ɪn] [ˈmægəzɪnz] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [bʊks] ,
published earlier in magazines and in one or two books ,
已发布 早些时候 在 杂志 和 在 一 或者 二 图书 ,
此前曾在杂志和一两本书中发表过，

[hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmægəzɪnz] — “ [ɪˈmædʒɪneri] [ˈspiːtʃɪz]
have delighted the readers of Punch and other magazines — “ Imaginary Speeches
有 高兴极了 这 读者 的 冲床 和 其他 杂志 — “ 假想 演讲
， “
， “
， “
， “

《虚构演讲》令《笨拙》等杂志的读者欣喜不已。

“ [steps] [tuː; tə] [pɑːrˈnæsəs] , “
“ **Steps to Parnassus** , “
“ 步骤 到 帕纳索斯山 , “
《通往帕尔纳索斯山的阶梯》

“ [trɪks] [ʌv; əv] the99
“ **Tricks of the99**
“ 技巧 的 the99
《99的诡计》

[treɪd] , “
Trade , “
贸易 , “
贸易， “

“ [ˈrepərtɔːri] [ˈdraːmə] , [haʊ] [ðeɪ] [duː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , “
“ **Repertory Drama , How They Do It and How They Would Have Done It , “**
“ 曲目 戏剧 , 如何 他们 做 它 和 如何 他们 会 有 完毕 它 , “
“重演剧目：他们是如何做的，以及他们本会如何做”

“ [ɪˈmædʒɪneri] [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈæspərənts] [ˈmænjʊəl] .
“ **Imaginary Reviews and Speeches “ and “ The Aspirant's Manual .**
“ 假想 评论 和 演讲 “ 和 “ 这 有志者的 手动的 .
《虚构的评论和演讲》和《求学者手册》。

“ [ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔːrs] [bʊk] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [raɪm] , [haʊˈevər] ,
“ **The great source book of fun in rhyme , however ,**
“ 这 伟大的 来源 书 的 乐趣 在 韵 , 然而 ,
然而，这本充满韵律乐趣的伟大宝典，

[ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪˈmeɪn] [ˈkærəlɪn] [ˈwelzɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈhjuːmərəs] [vɜːrs]
is and will for a long time remain Carolyn Wells's The Book of Humorous Verse
是 和 将要 为了 一个 长的 时间 保持 卡罗琳 威尔斯的 这 书 的 幽默 诗
.
.
.
卡罗琳·威尔斯的《幽默诗集》是，而且在很长一段时间内都将是。

[ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t][æn; ən][ˈi:kwəl][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
This has not an equal in existence , so far as I know ,
这 有 不是 一个 平等的 在 存在 , 所以 远的 作为 我 知道 ,
据我所知, 目前还没有其他同类产品。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [hoʊm] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜ:rs] .
except The Home Book of Verse .
除了 这 家 书 的 诗 .
除了《家庭诗集》之外。

[hɪr] [ɪn] [ˈnɪrli] - [ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [laɪt] [vɜ:rs] [frʌm; frəm] [ˈtʃɔ:sər] [tu:; tə]
Here in nearly 900 pages are specimens of light verse from Chaucer to
这里 在 几乎 - 页面 是 标本 的 光 诗 从 乔叟 到
[ˈtʃestərtən] .
Chesterton .
切斯特顿 .
本书近900页, 收录了从乔叟到切斯特顿的轻诗歌选集。

[ˈmɑ:dərn] [ˈraɪtɜ-z] , [sʌt] [æz; əz] [bɪl\ːt] [ˈlɛstən] [ˈteɪlə] [ænd; ənd] [dɑ:n] [ˈmɑ:rkwɪs] ,
Modern writers , such as Bert Leston Taylor and Don Marquis ,
现代的 作家 , 这样的 作为 伯特 莱斯顿 泰勒 和 大学教师 侯爵 ,
现代作家, 如伯特·莱斯顿·泰勒和唐·马奎斯,

[fer] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ˈrɑ:bərt] [ˈherɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈku:pə] , [tʃɑ:rlz] [læm] [ænd; ənd]
share the pages with Robert Herrick and William Cowper , Charles Lamb and
分享 这 页面 和 罗伯特 赫里克 和 威廉 考珀 , 查尔斯 羊肉 和
[ˈɑ:lɪvər] [ˈwendl] [hoʊlmz] .
Oliver Wendell Holmes .
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .
与罗伯特·赫里克、威廉·考珀、查尔斯·兰姆和奥利弗·温德尔·霍姆斯共同分享这些页面。

[və:sɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [səˈtɪrɪk] , [ˈnærətɪv] ,
Verses whimsical , satiric , narrative ,
诗句 异想天开 , 讽刺的 , 叙述 ,
诗歌风格奇特、讽刺、叙事性强。

[ˈpʌnɪŋ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kənˈsi:vəb(ə)l] [vəˈraɪəti] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ] [mɪs] [welz] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ]
punning — there is no conceivable variety overlooked by Miss Wells in what was so
双关语 — 那里 是 不 可以想象的 种类 被忽视的 经过 错过 威尔斯 在 什么 曾是 所以
[ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ˈɪndəstri] ,
evidently a labour of love as well as of the most careful industry ,
显然 一个 劳动 的 爱 作为 出色地 作为 的 这 最多 小心 行业 ,
双关语——威尔斯小姐在这部显然倾注了她全部心血和最细致努力的作品中, 几乎囊括了所有你能想象到的双关语种类。

[æn; ən] [ˈɪndəstri] [dəˈrektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [teɪst] .
an industry directed by an exceptional taste .
一个 行业 指导 经过 一个 非凡的 品尝 .
一个由卓越品味引领的行业。

[pi:] . [dʒi:] . [ˈwudhaus] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [ˈlɪrɪks] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk(ə)l] [pleɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
P . G . Wodehouse used to write lyrics for musical plays in England ,
P . G . 伍德豪斯 用过的 到 写 歌词 为了 音乐 演出 在 英格兰 ,
P·G·伍德豪斯过去常为英国的音乐剧创作歌词。

[,ɪnˈtə:pə,leɪtɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ɪgˈzɪstɪŋ] [səkˈsesɪz] .
interpolating one or two in existing successes .
插值 一 或者 二 在 现存的 成功 .
在现有成功案例中融入一两个例子。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][br'gæən] ['raɪtɪŋ] ['lɪrɪks] , [,ɪn'tə:pə,leɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
Then he came to America and began writing lyrics , interpolating them in
然后 他 来了 到 美国 和 开始 写作 歌词 , 插值 他们 在
['mju:zɪk(ə)l] ['kɑ:mədi:z] ['oʊvər] [hɪr] .
musical comedies over here .
音乐 喜剧 超过 这里 .

然后他来到美国，开始创作歌词，并将这些歌词穿插到这里的音乐喜剧中。

[ðen] [hi:; hi][br'gæən] [,ɪn'tə:pə,leɪtɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['fʌni] [ɔ:rt] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəzɪnz]
Then he began interpolating extremely funny short stories in the American magazines
然后 他 开始 插值 极其 有趣的 短的 故事 在 这 美国人 杂志
[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [,ɪn'tə:pə,leɪtɪŋ] ['ɪntu:]['mɑ:dərn]['fɪk](ə)n][sʌm; səm]
and he has now succeeded in interpolating into modern fiction some
和 他 有 现在 成功了 在 插值 进入 现代的 小说 一些
[ʌ; əv][ðə; ði] ['fʌni:əst] ['nɑ:vəlz][ʌ; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] ['jɪrz] .
of the funniest novels of the last few years .
的 这 最搞笑 小说 的 这 最后的 很少 年 .

然后他开始在美国杂志上刊登一些非常搞笑的短篇小说，现在他又成功地将近几年一些最搞笑的小说融入到现代小说中。

[ðɪs] [bɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] , [θri:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] , [ɪz]['tɪpɪk(ə)l] :
This bit from his latest , Three Men and a Maid , is typical :
这 少量 从 他的 最新的 , 三 男人 和 一个 女佣 , 是 典型的 :
这段出自他最新作品《三个男人和一个女仆》的片段，颇具代表性：

“ ['mɪsɪz] . ['hɪgnət] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪ](ə)nt] ['wʊmən] . ”
“ Mrs . Hignett was never a very patient woman . ”
“ 太太 : 希格内特 曾是 绝不 一个 非常 病人 女士 : ”

“希格内特夫人从来就不是一个很有耐心的人。”

- [let] [ju: 'es] [teɪk] [ɔ:l][jʊr; jər] ['negətɪv] ['kwɑ:lətɪz] for100
' Let us take all your negative qualities for100
- 让 我们 拿 全部 你的 消极的 品质 for100

让我们以100%的价格抵消你所有的缺点。

[ˈgræntɪd] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kɜ:rtli] .
granted , ' she said curtly .
的确 , - 她 说 简短地 .

“同意，”她简短地说。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][du:] .
' I have no doubt that there are many things which you do not do .
- 我 有 不 怀疑 那 那里 是 许多 事物 哪个 你 做 不是 做 .

毫无疑问，有很多事情你都不做。

[let] [ju: 'es] [kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['ɪfu:z] [ʌ; əv] ['defɪnət] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Let us confine ourselves to issues of definite importance .
让 我们 局限 我们自己 到 问题 的 定 重要性 .

让我们只讨论真正重要的问题。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ə'ten](ə)n] [ɑ:n] [ðæt]
What is it , if you have no objection to concentrating your attention on that
什么 是 它 , 如果 你 有 不 异议 到 集中 你的 注意力 在 那
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

如果你不介意暂时集中注意力思考一下，那它是什么呢？

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] ? -
that you wish to see me about ? ' .
那 你 希望 到 看 我 关于 ? -

你想见我做什么？

“ [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] . - “
“ **This marriage** . ' “
“ 这 婚姻 . - “

“这段婚姻。”

- [wʌt] [ˈmæɪrɪdʒ] ? - “
' **What marriage ?** ' “
- 什么 婚姻 ? - “

“什么婚姻？ ”

- [jʊə; jər] [ˈsʌnz] [ˈmæɪrɪdʒ] . - “
' **Your son's marriage** . ' “
- 你的 儿子的 婚姻 . - “

“你儿子的婚事。”

- [maɪ] [sʌn] [ɪz][nɑ:t] [ˈmæɪrɪd] . - “
' **My son is not married** . ' “
- 我的 儿子 是 不是 已婚 . - “

“我儿子还没结婚。”

- [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
' **No , but he's going to be** .
- 不 , 但 他是 去 到 是 .

不，但他将会是。

[æ:t; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æ:t; ət][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rnər] ! -
At eleven o'clock this morning at the Little Church Around the Corner ! ' -
在 十一 点钟 这 早晨 在 这 小的 教会 大约 这 角落 ! -

今天上午十一点，在街角的小教堂！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪɡnət] [stɛəd] . “
“ **Mrs . Hignett stared** . “
“ 太太 . 希格内特 凝视 . “

“希格内特太太愣住了。”

- [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [mæd] ? - “
' **Are you mad ?** ' “
- 是 你 疯狂的 ? - “

‘你疯了？ ’”

- [wel] , [aɪm][nɑ:t] [ˈeni] [tu:] [wel] [pli:zd] , [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] , - [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:timə] .
' **Well , I'm not any too well pleased , I'm bound to say , ' admitted Mr . Mortimer** .
- 出色地 , 我是 不是 任何 也 出色地 高兴 , 我是 边界 到 说 , - 承认 先生 . 莫蒂默 .

“嗯，说实话，我不太满意，”莫蒂默先生承认道。

- [ju:; jʊ] [si:] , [dɑ:rn][aɪˈti:] [ɔ:l] , [aɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [maɪˈself] ! - “
' **You see , darn it all , I'm in love with the girl myself !** ' “
- 你 看 , 该死 它 全部 , 我是 在 爱 和 这 女孩 我 ! - “

“你看，该死的，我自己也爱上了那个女孩！ ”

- [hu:] [ɪz] [ðɪs] [gɜ:rl] ? - “
' **Who is this girl ?** ' “
- WHO 是 这 女孩 ? - “

“这个女孩是谁？ ”

- [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
' **Have been for years** .
- 有 到过 为了 年 .

“已经很多年了。”

[aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsaɪlənt] , [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈfeləʊz] [hu:] [hæn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ][lɑ:t] ,
I'm one of those silent , patient fellows who hang around and look a lot ,
我是 一 的 那些 沉默的 , 病人 伙伴们 WHO 悬挂 大约 和 看 一个 很多 ,

我是那种沉默寡言、耐心细致的人，喜欢在附近徘徊观察。

[bʌt; bət] ['nevər] [tel] [ðer; ðər] [lʌv] - “
but never tell their love ' “
但 绝不 告诉 他们的 爱 - “

但他们从未表露过爱意.....

- [hu:] [ɪz] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [en'træpt] [maɪ][sʌn] ? - “
' **Who is this girl who has entrapped my son ?** ' “
- WHO 是 这 女孩 WHO 有 被困 我的 儿子 ? - “

“这个女孩是谁？她竟然诱骗我的儿子？”

- [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] - “
' **I've always been one of those men who** ' “
- 我已经 总是 到过 一 的 那些 男人 WHO - “

“我一直都是那种人.....”

- ['mɪstər] . ['mɔ:timə] !
' **Mr . Mortimer !**
- 先生 . 莫蒂默 !

“莫蒂默先生！ ”

[wɪð; wɪθ][jɜ; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [jɜ; jər] ['pɑ:zətɪv] ['kwɑ:lətɪz] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
With your permission we will take your positive qualities for granted .
和 你的 允许 我们 将要 拿 你的 积极的 品质 为了 的确 .

经您允许，我们将把您的优点视为理所当然。

[ɪn][fækt] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l]
In fact , we will not discuss you at all
在 事实 , 我们 将要 不是 讨论 你 在 全部

事实上，我们根本不会谈论你.....

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ? - “
What is her name ? ' “
什么 是 她 姓名 ? - “

她叫什么名字？

- ['benɪt] . - “
' **Bennett** . ' “
- 贝内特 . - “

“贝内特。”

- ['benɪt] ? [ˌvɪlhel'mi:nə,,wɪl-] ['benɪt] ?
' **Bennett ? Wilhelmina Bennett ?**
- 贝内特 ? 威廉明娜 贝内特 ?

贝内特？威廉明娜·贝内特？

[ðə; ðɪ] daughter101
The daughter101
这 daughter101

女儿101

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['ru:fəs] ['benɪt] ?
of Mr . Rufus Bennett ?
的 先生 . 鲁弗斯 贝内特 ?

是鲁弗斯·贝内特先生吗？

[ðə; ðɪ] [red] - ['herd] [gɜ:rl][aɪ][met][æt; ət] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][jɜ; jər] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] ? - “
The red - haired girl I met at lunch one day at your father's house ? ' “
这 红色的 - 头发 女孩 我 遇见 在 午餐 一 天 在 你的 父亲的 房子 ? - “

是我那天在你父亲家吃午饭时遇到的那个红头发女孩吗？

- [ðæts] [aɪ 'ti:] .
' **That's it** .
- 那就是 它 .

‘就是这样。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['gesə] .
You're a great guesser .
你是 一个 伟大的 猜测者 .

你猜得真准。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][sta:p][ðə; ði] [θɪŋ] . - “
I think you ought to stop the thing . ' ”
我 思考 你 应该 到 停止 这 事物 . - “

我认为你应该停止这件事。

- [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] . - “
' I intend to . ' ”
- 我 打算 到 . - “

“我打算这么做。”

- [faɪn] ! - “
' Fine ! ' ”
- 美好的 ! - “

'美好的! ' ”

- [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'suːtəbl] [ɪn] ['evri] [wei] .
' The marriage would be unsuitable in every way .
- 这 婚姻 会 是 不合适 在 每一个 方式 .

“这桩婚姻无论从哪个方面来看都不合适。”

[mɪs] ['benɪt] [ænd; ʌnd][maɪ] [sʌn] [duː][nɑːt] ['vaɪbreɪt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] . -
Miss Bennett and my son do not vibrate on the same plane . ' ”
错过 贝内特 和 我的 儿子 做 不是 颤动 在 这 相同的 飞机 . -

贝内特小姐和我儿子根本不在一个频道上。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪv] ['nɒtɪst] [aɪ 'tiː][maɪ'self] . - “
I've noticed it myself . ' ”
我已经 注意到 它 我 . - “

我自己也注意到了。

- [ðer; ðər] ['ɔːrəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] . - “
' Their auras are not the same colour . ' ”
- 他们的 灵气 是 不是 这 相同的 颜色 . - “

“他们的气场颜色不一样。”

- [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌns] , - [sed] [briːm] ['mɔːtɪmə] , - [aɪv] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
' If I thought that once , ' said Bream Mortimer , ' I've thought it a hundred times .
- 如果 我 想法 那 一次 , - 说 鲂 莫蒂默 , - 我已经 想法 它 一个 百 时代 .

“如果我曾经想过这件事,”布雷姆·莫蒂默说,“那我肯定想过一百次了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɔːlər][fɔːr; fər] ['evri] [taɪm][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] .
I wish I had a dollar for every time I thought it .
我 希望 我 有 一个 美元 为了 每一个 时间 我 想法 它 .

我真希望每次想到这一点都能得到一美元。

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] !
Not the same colour !
不是 这 相同的 颜色 !

颜色不一样!

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] . -
That's the whole thing in a nutshell . ' ”
那就是 这 所有的 事物 在 一个 简而言之 . -

事情就是这样,简而言之。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwudhaus] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [frend][æz; əz] ” [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfluːɪd] [ɪnˈhæbɪtənt]
“ **Mr . Wodehouse is described by a friend as “ now a somewhat fluid inhabitant**
“ 先生 . 伍德豪斯 是 描述 经过 一个 朋友 作为 “ 现在 一个 有些 体液 居民
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

一位朋友形容伍德豪斯先生“如今已是英国一位颇为灵活的居民”，

[ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] [spæzˈmɑːdɪkli] .
running over here spasmodically .
跑步 超过 这里 间歇性地 .

断断续续地跑过来。

[læst] [ˈsʌmər] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .
Last summer he bought a race - horse .
最后的 夏天 他 买 一个 种族 - 马 .

去年夏天他买了一匹赛马。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][end] ! “ -
It is the beginning of the end ! ” 102
它 是 这 开始 的 这 结尾 ! ” -

这是末日的开始！ “102

[ˈtʃæptər] [viːɑɪˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ðɪ] [vaɪˈtæləti] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt]
THE VITALITY OF MARY ROBERTS RINEHART
这 活力 的 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

玛丽·罗伯茨·莱因哈特的活力

[aɪ]
i
我

我

“ [ðə; ðɪ][ˈtoʊt(ə)l] [rɪˈzʌlt] . . . [ˈæftər] [twelv] [ˈjɪrz] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət]
“ **The total result . . . after twelve years is that I have learned to sit down at**
“ 这 全部的 结果 . . . 后 十二 年 是 那 我 有 学习 到 坐 向下 在

[maɪ] [desk] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [wɜːrk] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,
my desk and begin work simultaneously ,
我的 桌子 和 开始 工作 同时地 ,

“十二年后的最终结果是.....我学会了坐在办公桌前同时开始工作。”

“ [roʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪn,hɑːrt][ɪn] - .
“ **wrote Mrs . Rinehart in 1917** .
“ 写道 太太 . 莱因哈特 在 - .

莱因哈特夫人于 1917 年写道。

“ [wʌn] [θɪŋ] [daɪd] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
“ **One thing died , however , in those years of readjustment and struggle** .
“ 一 事物 死亡 , 然而 , 在 那些 年 的 调整 和 斗争 .

“然而，在那些年的调整和奋斗中，有一件事却消亡了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
That was my belief in what is called ' inspiration .
那 曾是 我的 信仰 在 什么 是 称为 - 灵感 .

这就是我对所谓“灵感”的信念。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][aɪ ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
- **I think I had it now and then in those days** ,
- 我 思考 我 有 它 现在 和 然后 在 那些 天 ,
“我想那时候我偶尔会得这种病。”

[ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ][felt] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [wɜːrdz][fɔːr; fər] ,
moments when I felt things I had hardly words for ,
时刻 什么时候 我 毛毡 事物 我 有 几乎 字 为了 ,
有些时刻，我的感受难以言表。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɪft] [ɪn][ðə; ði][veɪl] .
a breath of something much bigger than I was , a little lift in the veil .
一个 气息 的 某物 很多 大 比 我 曾是 , 一个 小的 举起 在 这 面纱 .
仿佛吸入了一口远比我自身更伟大的东西，一层面纱被轻轻揭开。

“ [aɪ ti:] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ˈeni] [mɔːr] .
“ **It does not come any more** .
“ 它 做 不是 来 任何 更多的 .
“它不再来了。”

“ [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈbɑːðərd] [em ˈiː][ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [ˈɜːrli] [deɪz] .
“ **Other things bothered me in those first early days** .
“ 其他 事物 烦恼 我 在 那些 第一的 早期的 天 .
“在最初的那段日子里，还有其他事情困扰着我。”

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]
I seemed to have so many things to write about and writing was so
我 似乎 到 有 所以 许多 事物 到 写 关于 和 写作 曾是 所以
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

我似乎有很多东西想写，但写作却如此困难。

[aɪˈdiːəz] [keɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [wɜːrdz][tuː; tə] [kloʊð] [ðem; ðəm] .
Ideas came , but no words to clothe them .
想法 来了 , 但 不 字 到 衣服 他们 .
灵感涌现，却找不到合适的词语来表达。

[naʊ] , [wen] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈiːzi] ,
Now , when writing is easy ,
现在 , 什么时候 写作 是 简单的 ,

现在，写作变得轻而易举，

[wen] [ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] [ˈbɔðəz] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][pen] [aɪ] [raɪt]
when the technique of my work bothers me no more than the pen I write
什么时候 这 技术 的 我的 工作 烦人 我 不 更多的 比 这 笔 我 写
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

当我的工作技巧不再像我使用的笔那样令我烦恼时，

[aɪ][hæv; həv] [les] [tuː; tə] [seɪ] . -
I have less to say . 103
我 有 较少的 到 说 . -

我没什么好说的了。103

[ˈmeri] [ˈrɑːbɜrts] RINEHART105
MARY ROBERTS RINEHART105
玛丽 罗伯茨 RINEHART105

玛丽·罗伯茨·莱因哈特105

“ [aɪ][hæv; həv][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [fju:ər] [aɪ'di:əz][tu:; tə] [kloʊð] [ɪn][ðem; ðəm] .

“ **I have words , but fewer ideas to clothe in them** .

“ 我 有 字 , 但 更少 想法 到 衣服 在 他们 :

“我有词，但缺少能用词表达的想法。”

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ,
And , coming more and more often is the feeling that ,

和 , 未来 更多的 和 更多的 经常 是 这 感觉 那 ,

而且，这种感觉越来越频繁地出现：

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [kə'menst] [tu:; tə][du:][maɪ]'ri:əl] [wɜ:rk] , [aɪ][ei 'em] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ;
before I have commenced to do my real work , I am written out ;

前 我 有 开始 到 做 我的 真实的 工作 , 我 是 书面 出去 ;

我还没来得及开始真正的工作，就被解雇了；

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['weɪstɪd] [maɪ] ['sʌbstəns] [ɪn] ['raɪətəs] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,
that I have for years wasted my substance in riotous writing and that now ,

那 我 有 为了 年 浪费 我的 物质 在 暴乱的 写作 和 那 现在 ,

多年来，我一直把精力浪费在胡言乱语的写作上，而现在，

[wen] [maɪ] [tʃæns] [ɪz] [hɪr] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [əd'ventʃə] , [wen] , [ɪf] ['evər] ,
when my chance is here , when I have lived and adventured , when , if ever ,

什么时候 我的 机会 是 这里 , 什么时候 我 有 居住地 和 冒险 , 什么时候 , 如果 曾经 ,

当我的机会来临时，当我经历过人生百态、冒险历练之后，如果真有那么一天，

[aɪ][ei 'em][tu:; tə]'rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:nɪstli] [maɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
I am to record honestly my little page of these great times in which I live ,

我 是 到 记录 诚实地 我的 小的 页 的 这些 伟大的 时代 在 哪个 我 居住 ,

我要如实记录我所生活的这个美好时代的点点滴滴。

[naʊ] [aɪ][[æɪ; jəl] [feɪl] .

now I shall fail .

现在 我 将 失败 :

现在我注定要失败了。

“ [ði:z] [sər'praɪzɪŋ] [wɜ:rdz] [ə'pɪrd] [ɪn][æŋ; ən][ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mæɡəzɪ:n] [fɔ:r; fər] - .
“ **These surprising words appeared in an article in the American Magazine for 1917 .**

“ 这些 奇怪 字 出现 在 一个 文章 在 这 美国人 杂志 为了 - .

“这些令人惊讶的话出现在1917年《美国杂志》的一篇文章中。

[nɔ:t] ['meni] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪntərlu:d] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] , [kwəʊtɪŋ] ['mɪsɪz] .
Not many months later The Amazing Interlude was published and , quoting Mrs .

不是 许多 几个月 之后 这 惊人的 插曲 曾是 已发布 和 , 引用 太太 .

[ˈraɪn,hɑ:rt] [su:n] ['æftərwərd] , [aɪ] [sed] :
Rinehart soon afterward , I said :

莱因哈特 很快 之后 , 我 说 :

几个月后，《奇妙的插曲》出版了，不久之后，我引用莱因哈特夫人的话说：

“ [ɪf] [hɜ:r; hər] ['ri:dɜ:z] [fɛrd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [ðəm'selvz]
“ **If her readers shared this feeling they must have murmured to themselves**

“ 如果 她 读者 共享 这 感觉 他们 必须 有 低声说道 到 他们自己

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪntərlu:d] :
as they turned the absorbing pages of The Amazing Interlude :

作为 他们 转向 这 吸收 页面 的 这 惊人的 插曲 :

“如果她的读者也有这种感觉，那么当他们翻阅引人入胜的《奇妙插曲》时，一定会低声自语：

- [haʊ] [əb'sɜ:rd] !
! **How absurd !**
- 如何 荒诞 !

“真是荒谬！ ”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(fə)] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][ˈspʊʊkən][ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [æ; ət][ɔːl] .
- **It is doubtful if they recalled the spoken misgiving at all .**
- 它 是 疑 如果 他们 召回 这 说 疑虑 在 全部 .
“他们是否还记得自己曾说过的那番疑虑，还很难说。”

” [fjuː] [ˈnɔːvəlz][ʌ; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrɪz] [hæ; həv][hæ; həd][soʊ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑːləti][æ; əz][hæ; həd]
” **Few novels of recent years have had so captivating a quality as had**
” 很少 小说 的 最近的 年 有 有 所以 引人入胜 一个 质量 作为 有
[ðɪs] [wɔːr] [ˈstɔːri] .
this war story .
这 战争 故事 .

“近年来很少有小说能像这部战争故事一样引人入胜。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [əˈɡen] [wʌt] [aɪ] [felt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æ; ət] [ðæt] [taɪm]
But I wish to emphasise again what I felt and tried to express at that time
— [ðə; ði] [sens] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnhɑːrts] [vaɪˈtæləti][æ; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌ; əv][ˈfɪk(ə)n] .
— **the sense of Mrs . Rinehart's vitality as a writer of fiction .**
— 这 感觉 的 太太 . 莱因哈特的 活力 作为 一个 作家 的 小说 .

但我想再次强调我当时的感受和试图表达的——莱因哈特夫人作为小说家的活力。

[ɪn] [wʌt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hə; ər] [best] [bʊks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfreʃnəs] [ʌ; əv] [ˈfiːlɪŋ]
In what seem to me to be her best books there is a freshness of feeling
在 什么 似乎 到 我 到 是 她 最好的 图书 那里 是 一个 新鲜 的 感觉
[aɪ][faɪnd] [əˈstaːnɪʃɪŋ] .
I find astonishing .
我 寻找 惊人 .

在我看来，她最好的作品中有一种令我惊叹的清新感。

[aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][ɪn][keɪ] ; [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈɪntərluːd] ;
I felt it in K ; I found it in The Amazing Interlude ;
我 毛毡 它 在 K ; 我 成立 它 在 这 惊人的 插曲 ;

我在K中感受到了；我在《奇妙的插曲》中找到了；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hə; ər] [nuː] [ˈnɔːv(ə)l][dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] , [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
and I find it in her new novel just published , The Breaking Point .
和 我 寻找 它 在 她 新的 小说 只是 已发布 , 这 打破 观点 .

我在她刚刚出版的新小说《崩溃点》中发现了这一点。

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈmænz][pæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
The Breaking Point is the story of a man's past and his inability to escape
这 打破 观点 是 这 故事 的 一个 男人的 过去的 和 他的 无力 到 逃脱
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

《崩溃点》讲述了一个男人无法摆脱的过去的故事。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ɪnˈdiːd] .
If that were all , it might be a very commonplace subject indeed .
如果 那 是 全部 , 它 可能 是 一个 非常 平凡 主题 的确 .

如果仅此而已，那这可能确实是一个非常普通的话题。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][ɔːl] , [nɔːr] [hæf] .
It is not all , nor half .
它 是 不是 全部 , 也不 一半 .

这既不是全部，也不是一半。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɪtʃəd] [ˈlɪvɪŋstən] , [dʒʌst][pæst] [ˈθɜːrti] , [ɪz] [səˈpəʊzɪdli] [ðə; ði] [ˈheɪfjuː] [ʌv; əv]
Dr . Richard Livingstone , just past thirty , is supposedly the nephew of
博士 . 理查德 利文斯顿 , 只是 过去的 三十 , 是 据说 这 侄子 的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdeɪvɪd] [ˈlɪvɪŋstən] , -
Dr . David Livingstone , 106
博士 . 大卫 利文斯顿 , -

理查德·利文斯通博士，刚过三十岁，据称是戴维·利文斯通博士的侄子。¹⁰⁶

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [huːz] [ˈpræktɪs] [hiː; hi] [ˈfɛrɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈheɪvɜːli] ;
with whom he lives and whose practice he shares in the town of Haverly ;
和 谁 他 生活 和 谁 实践 他 分享 在 这 镇 的 哈弗利 ;
他与一位住在哈弗利镇的医生一起生活，并共同执业；

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] ,
but at the very outset of the novel ,
但 在 这 非常 开端 的 这 小说 ,
但在小说的开头，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fækt] [ðæt] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ˈheɪvɜːli] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
we have the fact that — according to a casual visitor in Haverly — Dr .
我们 有 这 事实 那 — 根据 到 一个 随意的 游客 在 哈弗利 — 博士 .
[ˈlɪvɪŋstəʊnz] [ded] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][noʊ] [sʌn] ;
Livingstone's dead brother had no son ;
利文斯顿的 死的 兄弟 有 不 儿子 ;
我们知道，据一位到访哈弗利的游客所说，利文斯顿博士已故的兄弟没有儿子；

[wʌz; wəz] [ʌnˈmæɪɪd] , [ˈeniweɪ] .
was unmarried , anyway .
曾是 未婚 , 反正 .
反正他也没结婚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][trænˈspaɪəz] [ðæt] , [wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][pæst] ,
And then it transpires that , whatever may have been the past ,
和 然后 它 发生 那 , 任何 可能 有 到过 这 过去的 ,
然后事实证明，无论过去发生了什么，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlɪvɪŋstən] [hæz; həz] [wɔːld] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmænz] [ˈkɑːnʃəsənəs]
Dr . Livingstone has walled it off from the younger man's consciousness
博士 . 利文斯顿 有 有围墙的 它 离开 从 这 年轻 男人的 意识
.
:
.
利文斯顿博士已经将它与年轻人的意识隔绝开来。

[ðə; ði][ˈeldər][mæn][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)l] [ˈsekəndəri] [ˌpɜːrsəˈnæləti] — [ˈsekəndəri] [ɪn][ðə; ði]
The elder man has built up a powerful secondary personality — secondary in the
这 长老 男人 有 建造 向上 一个 强大的 次要 性格 — 次要 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈoʊnli] ,
point of time only ,
观点 的 时间 仅有的 ,
这位老人已经塑造了一个强大的第二人格——只是在时间上是次要的。

[fɔːr; fər] [ˈrɪtʃəd] [ˈlɪvɪŋstən] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlʌðər] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [nɔːr] [ˈskersli] [ʌv; əv]
for Richard Livingstone is no longer aware of any other personality , nor scarcely of
为了 理查德 利文斯顿 是 不 更长 意识到的 的 任何 其他 性格 , 也不 几乎 的
[ˈeni] [ˈfɔːrmər] [ɪgˈzɪstəns] .
any former existence .
任何 以前的 存在 .
因为理查德·利文斯通已经不再知道任何其他身份，也几乎不再记得任何过去的经历。

[hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] ,
He does , indeed ,
他 做 , 的确 ,

他确实如此。

[hæv; həv][ˈfjuːdʒətɪv][ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'kɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)] [ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri]
have fugitive moments in which he recalls with a painful and unsatisfactory
有 逃犯 时刻 在 哪个 他 召回 和 一个 痛苦 和 不令人满意
[ˈveɪgnəs] [sʌm; səm] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] .
vagueness some manner of life that he once had a part in .
模糊性 一些 方式 的 生活 那 他 一次 有 一个 部分 在 .

他会时不时地回忆起自己曾经参与过的某种生活方式，但这种回忆模糊不清，令人痛苦且难以满足。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [huː] [ˈɪznt]
But in his young manhood , in the pleasant village where there is none who isn't
但 在 他的 年轻的 男子气概 , 在 这 令人愉快的 村庄 在哪里 那里 是 没有任何 WHO 不是
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

但在他年轻的时候，在他居住的那个宜人的小村庄里，每个人都是他的朋友，

[ˈdiːpli] [ˈsentərd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈlɪvɪŋstən] ,
deeply centred in his work , stayed by the affection of Dr . Livingstone ,
深 居中 在 他的 工作 , 入住 经过 这 感情 的 博士 . 利文斯顿 ,
他全身心投入工作，始终受到利文斯顿博士的关爱。

[ðiːz] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑ:r; ər] [ɪn'friːkwənt] [ænd; ənd] [əntrʌbəlɪŋ] .
these whispers of the past are infrequent and untroubling .
这些 低语 的 这 过去的 是 不频繁 和 不麻烦的 .

这些关于过去的低语并不常见，也无关紧要。

[ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈvɪzɪtɜːz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndərkeɜ:rənt] [ʌv; əv][tɔ:k] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈstɑ:rts][ɪz][ðə; ði]
The casual visitor's surprise and the undercurrent of talk which she starts is the
这 随意的 访客 惊喜 和 这 暗流 的 讲话 哪个 她 开始 是 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [fɔ:rs] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ʌp]
beginning of a rapid series of incidents which force the problem of the past up
开始 的 一个 迅速的 系列 的 事件 哪个 力量 这 问题 的 这 过去的 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈlɪvɪŋ,stoʊnz] [ˈkɑ:nʃəsneɪs] .
to the threshold of Richard Livingstone's consciousness .
到 这 临界点 的 理查德 利文斯顿的 意识 .

这位偶然到访的访客的惊讶以及她引发的闲聊，开启了一系列迅速发生的事件，迫使过去的难题逼近理查德·利文斯顿的意识边缘。

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]
There would then be two ways of facing his difficulties , and he takes the
那里 会 然后 是 二 方式 的 面向 他的 困难 , 和 他 需要 这
[ˈbreɪvər] .
braver .
更勇敢 .

这样一来，他面对困难就有两种方法，他选择了更勇敢的那一种。

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ˈʃɑ:pənd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Confronted with an increasingly difficult situation , a situation sharpened by his
面对 和 一个 日益 难的 情况 , 一个 情况 锋利 经过 他的
[lʌv] [fɔ:r; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhwɪlər] ,
love for Elizabeth Wheeler ,
爱 为了 伊丽莎白 惠勒 ,

面对日益艰难的处境，以及他对伊丽莎白·惠勒的爱，使情况变得更加复杂。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fər][him; ɪm] , [jʌŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪk] [pleɪz] [ðə; ði][mæn] . -
and her love for him , young Dr . Dick plays the man . 107
和 她 爱 为了 他 , 年轻的 博士 : 迪克 演出 这 男人 : -

她对他的爱, 让年轻的迪克医生扮演了这个男人。107

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnhɑːrts] [ˈstɔːri] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] ([ænd; ənd]
The title of Mrs . Rinehart's story comes from the psychological (and
这 标题 的 太太 : 莱因哈特的 故事 来 从 这 心理 (和
[ˈfɪzɪk(ə)]) [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər]
physical) fact that there is in every man and woman a point at which Nature
身体的) 事实 那 那里 是 在 每一个 男人 和 女士 一个 观点 在 哪个 自然
[steps] [ɪn][ænd; ənd] [sez] :
steps in and says :
步骤 在 和 说道 :

莱因哈特夫人的故事标题源于一个心理 (和生理) 事实, 即每个人身上都有一个临界点, 在这个临界点上, 自然会介入
并说:

“ [siː] [hɪr] , [juː; jʊ][kɑːnt] [stænd] [ðɪs] !
“ **See here , you can't stand this !**
” 看 这里 , 你 不能 站立 这 !
“你看, 你受不了这样! ”

[juːv] [gɔːt][tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
You've got to forget it .
你已经 得到 到 忘记 它 :
你必须忘记这件事。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [æmˈniːʒə] [ɪntəˈviːnz] .
“ **This is the breaking point , the moment when amnesia intervenes .**
” 这 是 这 打破 观点 , 这 片刻 什么时候 健忘症 介入 :
“这是转折点, 是失忆症发作的时刻。”

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [iˈrektɪd] [wɔːl] [ˈseɪfgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
But later there may come a time when the erected wall safeguarding the
但 之后 那里 可能 来 一个 时间 什么时候 这 竖立 墙 保障 这
[ˈsekənderi] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ˈɡɪvz] [wei] .
secondary personality gives way .
次要 性格 给予 方式 :

但后来或许会有那么一天, 保护第二人格的这道高墙会轰然倒塌。

[ðə; ði][fɜːrst] , [səbˈmɜːrdʒd] [ɔːr] [wɔːld] - [ɔːf] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [meɪ] [step] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlevld] [ˈbæriər] .
The first , submerged or walled - off personality may step across the levelled barrier .
这 第一的 , 湮 或者 有围墙的 - 离开 性格 可能 步 穿过 这 平整 障碍 :
第一种人格, 即被淹没或封闭的人格, 可能会跨越这道平整的屏障。

[ðæt] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [drəˈmætɪk][ˈmoʊmənt] [dʌz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈnɑːv(ə)] [ænd; ənd][ɪz][ˈhændəld][baɪ]
That extraordinarily dramatic moment does come in the new novel and is handled by
那 非常 戏剧性 片刻 做 来 在 这 新的 小说 和 是 处理 经过
[ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnhɑːrt][wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt] [skɪl] .
Mrs . Rinehart with triumphant skill .
太太 : 莱因哈特 和 凯 技能 :

在这部新小说中, 确实出现了那个极具戏剧性的时刻, 莱因哈特夫人以精湛的技巧将其处理得淋漓尽致。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ˈnɑːv(ə)] [berz] [sʌm; səm] [riːˈzemblənsəz] [tuː; tə][keɪ] ,
It will be seen that this new novel bears some resemblances to K ,
它 将要 是 已见 那 这 新的 小说 熊 一些 相似之处 到 K ,
可以看出, 这部新小说与K有一些相似之处,

[baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈriːdɜːz] [kənˈsɪdərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnhɑːrts] [moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈstɔːri] .
by many of her readers considered Mrs . Rinehart's most satisfactory story .
经过 许多 的 她 读者 经过考虑的 太太 : 莱因哈特的 最多 令人满意的 故事 :
许多读者认为这是莱因哈特夫人最令人满意的故事。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪnjən] ,
If I may venture a personal opinion ,
如果 我 可能 风险投资 一个 个人的 观点 ,

如果允许我发表一下个人意见，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ˈnɑːv(ə)l][ðæn; ðən][keɪ] . [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]
The Breaking Point is a much stronger novel than K . To me it seems to
这 打破 观点 是 一个 很多 更强 小说 比 K . 到 我 它 似乎 到
[kəmˈbaɪn] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][keɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drə'mætɪk]
combine the excellence of character delineation noticeable in K with the dramatic
结合 这 卓越 的 特点 界定 显 在 K 和 这 戏剧性
[θrɪl] [ænd; ənd][plɑːt] [ɪˈfektɪv nə s] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈɪntərluːd] [soʊ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [æz; əz]
thrill and plot effectiveness which made The Amazing Interlude so irresistible as
刺激 和 阴谋 效力 哪个 制成 这 惊人的 插曲 所以 无法抗拒 作为
[juː; jʊ] [riːd] [aɪ 'tiː] .
you read it .
你 读 它 .

《崩溃点》比《K》要好得多。在我看来，它结合了《K》中出色的人物刻画，以及《奇妙插曲》中令人欲罢不能的戏剧性刺激和情节效果。

[iː]
ii
二、

二、

[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðæt] [suːˈpɜːrb][vaɪˈtæləti] ,
To say so much is to bear the strongest testimony to that superb vitality ,
到 说 所以 很多 是 到 熊 这 最强 见证 到 那 高超 活力 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

如此详尽的描述，便是对那种卓越生命力的最有力证明。

[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnˌhɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪz] [jet] [mɔːr] characteristic108
characteristic of Mrs . Rinehart as a person , is yet more characteristic108
特征 的 太太 : 莱因哈特 作为 一个 人 , 是 然而 更多的 characteristic108
莱因哈特夫人作为一个人所具有的特质，更体现在她的其他方面108

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɪkʃ(ə)n] .
of her fiction .
的 她 小说 .

她的小说。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [səˈpouz] , [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
There is , I suppose , this additional interest in regard to The Breaking Point ,
那里 是 , 我 认为 , 这 额外的 兴趣 在 看待 到 这 打破 观点 ,
我想，人们对《崩溃点》这部电影还有着额外的兴趣。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnˌhɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrˈself] , [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
that Mrs . Rinehart is the wife of a physician and was herself , before her
那 太太 : 莱因哈特 是 这 妻子 的 一个 医生 和 曾是 她自己 , 前 她
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

莱因哈特夫人是一位医生的妻子，她本人在婚前也是一名医生。

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] .
a trained nurse .
一个 受过训练 护士 .

一名训练有素的护士。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][ɑ:r; əɹ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The facts of her life are interesting ,
 这 事实 的 她 生活 是 有趣的 ,
 她的人生经历很有趣 ,
 [ðoo] [nɑ:t] ['hɪrli] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [telz] [ðem; ðəm] .
though not nearly so interesting as the way in which she tells them .
 尽管 不是 几乎 所以 有趣的 作为 这 方式 在 哪个 她 讲述 他们 .
 虽然远不如她讲述故事的方式有趣。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['bevərɪdʒ] ['rɑ:bərts][ænd; ənd][kɔ:r'ni:ljə] (['gɪlɪlənd])
She was the daughter of Thomas Beveridge Roberts and Cornelia (Gilleland)
 她 曾是 这 女儿 的 托马斯 贝弗里奇 罗伯茨 和 科妮莉亚 (吉勒兰)
 ['rɑ:bərts][ʌv; əv] ['pɪtsbɜ:rg] .
Roberts of Pittsburgh .
 罗伯茨 的 匹兹堡 .
 她是匹兹堡的托马斯·贝弗里奇·罗伯茨和科妮莉亚（吉勒兰）·罗伯茨的女儿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti:z] ['pʌblɪk][ænd; ənd] [hɑɪ] [sku:lz] [ʃi; ji] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [fɔ:r; fər]
From the city's public and high schools she went into a training school for
 从 这 城市的 民众 和 高的 学校 她 去 进入 一个 训练 学校 为了
 ['nɜ:rsɪz] ,
nurses ,
 护士 ,
 她从该市的公立学校和高中毕业后，进入了一所护士培训学校。

[ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜ-ɪŋ] [ðæt] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ]['hɑ:spɪt(ə)l] [si:nz] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [wel] [wen]
acquiring that familiarity with hospital scenes which served her so well when
 收购 那 熟悉 和 医院 场景 哪个 服务 她 所以 出色地什么时候
 [ʃi; ji] [keɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [lɪ'tɪʃə] ['kɑ:r,bəri] ,
she came to write The Amazing Adventures of Letitia Carberry ,
 她 来了 到 写 这 惊人的 冒险 的 莱蒂西亚 卡伯里 ,
 这段经历让她熟悉了医院场景，这对她日后创作《莱蒂西亚·卡伯里的奇妙冒险》大有裨益。

[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [kə'lektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:v(ə)l][keɪ] . [ʃi; ji] [br'keɪm] ,
the stories collected under the title of Tish and the novel K . She became ,
 这 故事 集 在下面 这 标题 的 蒂什 和 这 小说 K . 她 成为 ,
 [æt; ət] [naɪn'ti:n] ,
at nineteen ,
 在 十九 ,
 收录在《蒂什》和小说《K》中的故事集。十九岁时，她成为了.....

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['stænlɪ] ['mɑ:rʃl] ['raɪn,hɑ:rt] , [ə; eɪ] ['pɪtsbɜ:rg] [frɪzɪ(ə)n] .
the wife of Stanley Marshall Rinehart , a Pittsburgh physician .
 这 妻子 的 斯坦利 马歇尔 莱因哈特 , 一个 匹兹堡 医生 .
 她是匹兹堡医生斯坦利·马歇尔·莱因哈特的妻子。

" [laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
" Life was very good to me at the beginning ,
 " 生活 曾是 非常 好的 到 我 在 这 开始 ,
 “起初我的生活非常美好，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪn,hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəzi:n] ['ɑ:rtɪk(ə)l][aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
" said Mrs . Rinehart in the American Magazine article I have referred to .
 " 说 太太 . 莱因哈特 在 这 美国人 杂志 文章 我 有 指 到 .
 “莱因哈特夫人在我提到的那篇《美国杂志》文章中说道。”

“ [aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː][maɪ] [sʌnz] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː]
“ It gave me a strong body and it gave me my sons before it gave me
它 给予 我 一个 强的 身体 和 它 给予 我 我的 儿子们 前 它 给予 我
[maɪ] [wɜːrk] .
my work .
我的 工作 :

“它给了我强健的体魄，给了我儿子们，然后才给了我工作。”

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrk] [kʌm] [fɜːrst] ,
I do not know what would have happened had the work come first ,
我 做 不是 知道 什么 会 有 发生 有 这 工作 来 第一的 ,
我不知道如果工作先进行会发生什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
but I should have had the children .
但 我 应该 有 有 这 孩子们 :
但我应该生下孩子的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 :
我知道。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] .
I had always wanted them .
我 有 总是 通缉 他们 :
我一直都想要它们。

[ˈiːv(ə)n][maɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , [wɪtʃ] [rent] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]
Even my hospital experience , which rent the veil of life for me , and showed
甚至 我的 医院 经验 , 哪个 租 这 面纱 的 生活 为了 我 , 和 显示
[aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][ˈterəb(ə)l] ,
it often terrible ,
它 经常 糟糕的 ,
甚至我的住院经历，它撕开了生命的面纱，让我看到了生命的可怕一面。

[kʊd; kəd][nɔːt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [məˈtɜːrn(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt]
could not change that fundamental thing we call the maternal instinct
可以 不是 改变 那 基本的 事物 我们 称呼 这 母体 本能
无法改变我们称之为母性本能的那种根本性东西.....

[aɪ] [wʊd] [ˈfɔːrfit] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv] [səkˈses] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [luːz]
I would forfeit every part of success that has come to me rather than lose
我 会 丧失 每一个 部分 的 成功 那 有 来 到 我 相当 比 失去
[eni] [pɑːrt] ,
any part ,
任何 部分 ,
我宁愿放弃所有已取得的成功，也不愿失去任何一部分。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] , of109
even the smallest , of109
甚至 这 最小 , of109
即使是最小的，也有 109 个

[maɪ][ˈfæməli] [laɪf] .
my family life .
我的 家庭 生活 :
我的家庭生活。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪldɪd] .
It is on the foundation of my home that I have builded .
它 是 在 这 基础 的 我的 家 那 我 有 已建成 :
它建立在我亲手建造的家园的地基之上。

“ [jet] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **Yet , for a time ,**
“ 然而 , 为了 一个 时间 ,

“然而，在一段时间内，
[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [maɪ] [sʌnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .
it seemed that my sons were to be all I was to have out of life .
它 似乎 那 我的 儿子们 是 到 是 全部 我 曾是 到 有 出去 的 生活 .
我感觉我的儿子们就是我这辈子所能拥有的一切了。

[frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd]
From twenty to thirty I was an invalid
从 二十 到 三十 我 曾是 一个 无效的
从二十岁到三十岁，我一直是个病人.....

[ðɪs] [læst] [sʌmə] (-) , [æftər] ['fɔ:rti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] [θru:] [ʌn'noʊn] ['maʊntnz] [ɪn]
This last summer (1917) , after forty days in the saddle through unknown mountains in
这 最后的 夏天 (-) , 后 四十 天 在 这 鞍 通过 未知 山脉 在
[mə:n'tæənə][ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Montana and Washington ,
蒙大拿 和 华盛顿 ,
去年夏天（1917年），在蒙大拿州和华盛顿州未知的山区骑马跋涉了四十天之后，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'wɪrɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
I was as unwearied as they were .
我 曾是 作为 不知疲倦 作为 他们 是 .
我和他们一样，丝毫没有疲惫之感。

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [ten] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
But I paid ten years for them .
但 我 有薪酬的 十 年 为了 他们 .
但我为此付出了十年的代价。

['mɪsɪz] . ['raɪn,hɑ:rt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] .
“ **Mrs . Rinehart had always wanted to write .**
“ 太太 . 莱因哈特 有 总是 通缉 到 写 .
“莱因哈特夫人一直想当作家。”

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæən] [ɪn] - — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] [ðæt] [jɪr] — [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [æt; ət][ə; eɪ][t'aɪni]
She began in 1905 — she was twenty - nine that year — and worked at a tiny
她 开始 在 - — 她 曾是 二十 - 九 那 年 — 和 工作 在 一个 微小的
[mə'hɑ:gəni] [desk] [ɔ:r][ə'pɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd] ['teɪbl] “ [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][soʊ] ['mu:vəbl] .
mahogany desk or upon a card table “ so low and so movable .
桃花心木 桌子 或者 之上 一个 卡片 桌子 “ 所以 低的 和 所以 活动 .
她于 1905 年开始工作——那一年她 29 岁——在一张小小的红木桌子上或一张“又低又可移动”的牌桌上工作。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndəʊ] .
It can sit by the fire or in a sunny window .
它 能 坐 经过 这 火 或者 在 一个 阳光明媚 窗户 .
它可以放在火炉旁，也可以放在阳光充足的窗台上。

“ [ʃi:; ʃɪ] “ ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] ['fɔ:rfɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɑ:n]
“ **She “ learned to use a typewriter with my two forefingers with a baby on**
“ 她 “ 学习 到 使用 一个 打字机 和 我的 二 食指 和 一个 婴儿 在
[maɪ] [ni:] !
my knee !
我的 膝盖 !
“她学会了用两根食指打字，当时我的膝盖上还抱着个婴儿！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ə'sli:p] , ['pleɪɪŋ] .
“ **She wrote when the children were out for a walk , asleep , playing .**
“ 她 写道 什么时候 这 孩子们 是 出去 为了 一个 走 , 睡着了 , 玩耍 .
“她趁孩子们外出散步、睡觉、玩耍的时候写信。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃəli] [hɑːrd]
“ It was frightfully hard
“ 它 曾是 可怕地 难的

“这真是太难了.....”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wen] [aɪ][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [ðen] ,
I found that when I wanted to write I could not and then ,
我 成立 那 什么时候 我 通缉 到 写 我 可以 不是 和 然后 ;
我发现, 当我想要写作的时候, 我却写不出来, 然后,

[wen] [ˈliːʒər] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [desk] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
when leisure came and I went to my desk , I had nothing to say .
什么时候 闲暇 来了 和 我 去 到 我的 桌子 , 我 有 没有什么 到 说 .
闲暇时, 我回到书桌前, 却无话可说。

“ [aɪ] [kwʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtjæptər] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪn,hɑːrt] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [meɪk]
“ I quote from a chapter on Mrs . Rinehart in my book The Women Who Make
“ 我 引用 从 一个 章 在 太太 : 莱因哈特 在 我的 书 这 女性 WHO 制作
[ˈaʊər; ɑːr][ˈnɑːvəlz] :
Our Novels :
我们的 小说 :
“我引用我所著《塑造我们小说的女性》一书中关于莱因哈特夫人的一章内容:

“ [hɜːr; hər][fɜːrst] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈpəʊəmz] .
“ Her first work was mainly short stories and poems .
“ 她 第一的 工作 曾是 主要 短的 故事 和 诗歌 .
“她的早期作品主要是短篇小说和诗歌。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [fɜːrst] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
Her very first work was verse for children .
她 非常 第一的 工作 曾是 诗 为了 孩子们 .
她的第一部作品是儿童诗。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [tʃek] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] \$25 ,
Her first check was for \$25 ,
她 第一的 查看 曾是 为了 \$25 ,
她第一笔支票金额是25美元。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɪstɪmətaɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
the reward of a short article telling how she had systematised the work of
这 报酬 的 一个 短的 文章 讲述 如何 她 有 系统化的 这 工作 的
[ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [meɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] - [ˈbʌtnz] .
a household with two maids and a negro ' buttons .
一个 家庭 和 二 女佣 和 一个 黑人 - 按钮 .
一篇短文讲述了她如何系统化管理一个拥有两名女佣和一名黑人“纽扣”的家庭的工作, 并以此获得了奖励。

- [ʃiː; ʃɪ][soʊld][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəmz][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
' She sold one or two of the poems for children and with a sense of
- 她 卖 一 或者 二 的 这 诗歌 为了 孩子们 和 和 一个 感觉 的
[ɡɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [nuː] [ˈjɔːk] . -
guilt at the desertion of her family made a trip to New York . 110
有罪 在 这 逃兵 的 她 家庭 制成 一个 旅行 到 新的 约克 . -
她卖掉了一两首儿童诗, 带着对抛弃家庭的愧疚, 去了纽约。110

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɪri] [raʊndz] [ɪn][wʌn] [deɪ] , - [ə; eɪ] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] [deɪ] , [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm]
She made the weary rounds in one day , ' a heartbreaking day , going from
她 制成 这 厌倦 回合 在 一 天 , - 一个 令人心碎 天 , 去 从
[ˈpʌblɪʃər] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃər] .
publisher to publisher .
出版商 到 出版商 .
她一天之内就完成了所有疲惫的拜访, “真是令人心碎的一天, 挨家挨户地拜访出版社”。

- [ɪn] [tu:] [ˈpleɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [ˈevriwɜr] [hɜːr; hər] [vəːsɪz] [wɜːr; wər]
' **In two places she saw responsible persons and everywhere her verses were**
- 在 二 地方 她 锯 负责任的 人 和 到处 她 诗句 是
[tɜːrnd] [daʊn] .
turned down .
转向 向下 .

“她在两处地方见到了负责人，但她的诗作却处处遭到拒绝。”

- [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
' **But one man was very kind to me** ,
- 但 一 男人 曾是 非常 种类 到 我 ,
但有一个人对我非常好,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈhaʊs] [aɪ] [ˈleɪtər] [sent] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkjələr] [ˈsterkeɪs] , [maɪ] [fɜːrst] [ˈnɔːv(ə)l] .
and to that publishing house I later sent The Circular Staircase , my first novel .
和 到 那 出版 房子 我 之后 发送 这 圆 楼梯 , 我的 第一的 小说 .
后来, 我把我的第一部小说《环形楼梯》寄给了那家出版社。

[ðeɪ] [ˈpʌblɪʃt] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [eɪt] [ˈʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [maɪn] . -
They published it and some eight other books of mine . '
他们 已发布 它 和 一些 八 其他 图书 的 矿 . -
他们出版了这本书以及我的其他八本书。

“ [ɪn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [səˈsteɪnd] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪn,hɑːrt] [meɪd] [əˈbaʊt] \$l ,
“ **In her first year of sustained effort at writing , Mrs . Rinehart made about \$l** ,
“ 在 她 第一的 年 的 持续 努力 在 写作 , 太太 . 莱因哈特 制成 关于 \$l ,
-
200 .
- .

“莱因哈特夫人坚持写作的第一年，大约赚了 1200 美元。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ - [seɪn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kraɪd] [em ˈiː] [daʊn] ,
She was surrounded by ' sane people who cried me down ,
她 曾是 包围 经过 - 理智 人们 WHO 哭 我 向下 ,
她身边都是些“神志清醒的人，他们哄我哭了起来”。

- [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmerɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtemptʃuəs] .
' **but who were merry without being contemptuous** .
- 但 WHO 是 欢乐 没有 存在 轻蔑的 .
但他们快乐而不轻蔑。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈevərˈlæstɪŋ] [help] .
Her husband has been her everlasting help .
她 丈夫 有 到过 她 永恒 帮助 .
她的丈夫一直是她最坚实的后盾。

[hiː; hi] - [hæz; həz] [stʊd] [ˈskwerli] [bɪˈhaɪnd] [em ˈiː] , [ˈɔːlweɪz] .
He ' has stood squarely behind me , always .
他 - 有 站立 完全 在后面 我 , 总是 .
他始终坚定地站在我身后。

[hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn] [em ˈiː] , [hɪz; ɪz] [ˈstedɪnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsænəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] [hæv; həv]
His belief in me , his steadiness and his sanity and his humour have
他的 信仰 在 我 , 他的 稳定性 和 他的 理智 和 他的 幽默 有
[kept] [em ˈiː] [ˈgoʊɪŋ] ,
kept me going ,
保留 我 去 ,
他对我的信任、他的沉稳、他的理智和他的幽默感一直支撑着我。

[wen] , [æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] [nʌʃ] [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rlɔd][ʌv; əv] ['letərz] [hæz; həz]
when , as has happened now and then , my little world of letters has
什么时候 , 作为 有 发生 现在 和 然后 , 我的 小的 世界 的 信件 有
['feɪkən] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] .
shaken under my feet .
摇晃 在下面 我的 脚 .

当我的文字小世界偶尔会在我的脚下震动时，这种情况就发生了。

- [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ðer; ðər] ['mʌðəz] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evər]
' To the three boys their mother's work has been a matter of course ever
- 到 这 三 男孩们 他们的 母亲的 工作 有 到过 一个 事情 的 课程 曾经
[sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] .
since they can remember .
自从 他们 能 记住 .

对于这三个男孩来说，从他们记事起，母亲的工作就一直是他们生活中理所当然的事情。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t][bɜ:rst][ɑ:n][ðem; ðəm] ['glɔ:riəsli] .
' I did not burst on them gloriously .
- 我 做过 不是 爆裂 在 他们 辉煌地 .

我没有以辉煌的方式击败他们。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mʌt] ['betər] ['mʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em]
I am glad to say that they think I am a much better mother than I am
我 是 高兴的 到 说 那 他们 思考 我 是 一个 很多 更好的 母亲 比 我 是
[ə; eɪ] ['raɪtər] ,
a writer ,
一个 作家 ,

我很高兴地说，他们认为我作为母亲比作为作家要好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] ['ætɪtʉ:d] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [bɪn] [ə'tentɪv] [bʌt; bət][nɑ:t]['su:pain] .
and that the family attitude in general has been attentive but not supine .
和 那 这 家庭 态度 在 一般的 有 到过 细心 但 不是 仰卧 .

而且，整个家庭的态度总体上是体贴周到但并非逆来顺受。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] ['bæŋkəz] ['fæməli] [rɪ'gɑ:rdz] [hɪz; ɪz][bæŋk] . -
They regard it exactly as a banker's family regards his bank . '
他们 看待 它 确切地 作为 一个 银行家的 家庭 问候 他的 银行 : -

他们看待它，就像银行家的家人看待自己的银行一样。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]
" Most of the work of the twelve years from 1905 to 1917 was done in
" 最多 的 这 工作 的 这 十二 年 从 - 到 - 曾是 完毕 在
['mɪsɪz] . ['raɪnhɑ:rts] [hoʊm] .
Mrs . Rinehart's home .
太太 : 莱因哈特的 家 .

“1905 年至 1917 年这十二年间的大部分工作都是在莱因哈特夫人的家中完成的。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:][ʃi:; ʃɪ]['ɔ:f(ə)n] [felt] " [ðə; ði] [nə'sesəti]
But when she had a long piece of work to do she often felt " the necessity
但 什么时候 她 有 一个 长的 片 的 工作 到 做 她 经常 毛毡 " 这 必要性
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
of getting away from everything for a little while .
的 获得 离开 从 一切 为了 一个 小的 尽管 .

但当她有一项很长的工作要做时，她常常感到“需要暂时远离一切”。

" [soʊ] , [br'ɡɪnɪŋ] [ə'baʊt] - , [ʃi:; ʃɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][æŋ; ən] ['ɑ:fis] building111
" So , beginning about 1915 , she rented a room in an office building111
" 所以 , 开始 关于 - , 她 租来的 一个 房间 在 一个 办公室 building111

“所以，大约从1915年开始，她在办公楼里租了一间房间111

[ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] [wʌns] [i:tʃ] [jɪr] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] .
in Pittsburgh once each year while she was writing a novel .
在 匹兹堡 一次 每个 年 尽管 她 曾是 写作 一个 小说 :
她每年都会去匹兹堡一次，当时她正在创作一部小说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['spɑ:rsli] ['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [noʊ] ['telɪfoʊn] .
It was sparsely furnished and , significantly , it contained no telephone .
它 曾是 稀疏地 提供 和 , 显著地 , 它 包含 不 电话 :
房间陈设简陋，而且，值得注意的是，里面没有电话。

[ɪn] - [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'mju:tər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ɪn] ['sɪ,wɪkli] , [ə; eɪ] ['pɪtsbɜ:rg]
In 1917 she became a commuter from her home in Sewickley , a Pittsburgh
在 - 她 成为 一个 通勤者 从 她 家 在 塞威克利 , 一个 匹兹堡
[ˈsʌbɜ:rb] .
suburb .
市郊 :
1917年，她开始从位于匹兹堡郊区塞威克利的家中通勤上班。

[hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rɪŋz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] \$50 , - [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] .
Her earnings had risen to \$50 , 000 a year and more .
她 收益 有 升起 到 \$50 , - 一个 年 和 更多的 :
她的收入已经涨到了每年5万美元甚至更多。

“ [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['veriəs] [ræməfɪ'keɪʃənz][hæd; həd] [bɪn] ['ɡroʊɪŋ] ; [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]
“ **My business with its various ramifications had been growing ; an enormous**
“ 我的 商业 和 它是各种各样的 后果 有 到过 生长 ; 一个 巨大的
[kɔ:rə'spɔ:ndəns] , [ɪn'vɔ:lviŋ] ['bɪznəs] ['di:teɪlz] ,
correspondence , involving business details ,
一致 , 涉及 商业 细节 ,
“我的业务及其各种分支机构一直在发展壮大；大量的信件往来，涉及业务细节，

[ˈfɔ:rən] [raɪts] , [ˈkɔ:pi;raɪts] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər] [raɪts] , [trænz'leɪʃ(ə)n] [raɪts] , [ˈsekənd] [ˈsɪriəl] [raɪts] ,
foreign rights , copyrights , moving picture rights , translation rights , second serial rights ,
外国的 权利 , 版权所有 , 移动 图片 权利 , 翻译 权利 , 第二 序号号 权利 ,
[ænd; ənd][ˌdræmətaɪ'zeɪʃənz] ,
and dramatisations ,
和 戏剧化 ,
海外版权、版权、电影版权、翻译版权、第二季剧集版权和改编权

[hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpəʊəməz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
had made from the small beginning of that book of poems a large and
有 制成 从 这 小的 开始 的 那 书 的 诗歌 一个 大的 和
[ˈkɑ:mplɪkətɪd] ['bɪznəs] .
complicated business .
复杂的 商业 :
从那本小小的诗集开始，它就发展成了一项庞大而复杂的事业。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈædɪd] [pə'ɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][edɪ'tɔ:riəl] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈʌðər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ]
“ **I had added political and editorial writing to my other work , and also**
“ 我 有 额外 政治的 和 社论 写作 到 我的 其他 工作 , 和 还
[ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
records of travel .
记录 的 旅行 :
“除了其他工作之外，我还增加了政治和社论写作，以及旅行记录。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ə'pəʊzɪŋ] ['kæpɪt(ə)l]
I was quite likely to begin the day with an article opposing capital
我 曾是 相当 可能 到 开始 这 天 和 一个 文章 反对 首都
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
我很有可能以一篇反对死刑的文章开始新的一天。

[spend] [ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [ɔ:f] [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʌv] [ˈsto:ri] !
spend the noon hours in the Rocky Mountains , and finish off with a love story !
花费 这 中午 小时 在 这 洛基 山脉 , 和 结束 离开 和 一个 爱 故事 !

在落基山脉度过中午时光，最后以一个爱情故事收尾！

“ [aɪ] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][ˈment(ə)] [əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡoʊt] !
“ **I developed the mental agility of a mountain goat !**
“ 我 发达 这 精神的 敏捷 的 一个 山 山羊 !
“我培养出了山羊般的思维敏捷性！”

[ˈfaɪlɪŋ] [ˈkeɪsɪz] [ˈentəd] [ˈɪntu:][maɪ] [laɪf] , [kɑ:rd][ˈɪndeks] [ˈsɪstəmz] .
Filing cases entered into my life , card index systems .
备案 案例 进入 进入 我的 生活 , 卡片 指数 系统 .

案件归档和卡片索引系统进入了我的生活。

[tu:; tə] [ɡlæns] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈstʌdi] [ˈæftər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪɪŋ] .
To glance into my study after working hours was dismaying .
到 瞥一眼 进入 我的 学习 后 在职的 小时 曾是 令人沮丧 .
下班后瞥一眼我的书房，真是令人沮丧。

“ [mɔ:r] [ˈri:s(ə)ntli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪn,hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
“ **More recently , Mrs . Rinehart has become a resident of Washington , D . C .**
“ 更多的 最近 , 太太 . 莱因哈特 有 变得 一个 居民 的 华盛顿 , D . C .
“最近，莱因哈特夫人已成为华盛顿特区的居民。”

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [helθ] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][laɪvz; lɪvz]
Her husband is engaged in the Government health service and the family lives
她 丈夫 是 已订婚的 在 这 政府 健康 服务 和 这 家庭 生活

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:rdmən] [pɑ:rk][hoʊˈtel] ,
in the Wardman Park Hotel ,
在 这 沃德曼 公园 酒店 ,

她的丈夫在政府卫生部门工作，一家人住在沃德曼公园酒店。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈsenətər] [ˈbɔɪz] [ˈpenrəʊz] [ʌv; əv] [penslˈveɪniə] . -
having taken the apartment of the late Senator Boies Penrose of Pennsylvania . 112
拥有 已采取 这 公寓 的 这 晚的 参议员 男孩们 彭罗斯 的 宾夕法尼亚州 . -

他们租下了已故宾夕法尼亚州参议员博伊斯·彭罗斯的公寓。112

[ˌɑrˈɑrˈɑɪ]
iii
三、

三、

“ [jet] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] , [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [θru:] [aɪˈti:] [ɔ:l] ,
“ **Yet , if I were to begin again , I would go through it all ,**
“ 然而 , 如果 我 是 到 开始 再次 , 我 会 去 通过 它 全部 ,
“但是，如果让我重新开始，我还是会经历这一切。”

[ðə; ði] [rɪdˈʒekʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði][hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
the rejections at the beginning , the hard work ,
这 拒绝 在 这 开始 , 这 难的 工作 ,

最初的拒绝，以及艰苦的工作，

[ðə; ði] [ˈenviəs] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [hændz] [ri:tʃt] [ʌp] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ˈeniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪzn]
the envious and malicious hands reached up to pull down anyone who has risen
这 羡慕 和 恶意 双手 达到 向上 到 拉 向下 任何人 WHO 有 升起

[ˈevər] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfelouz] .
ever so little above his fellows .
曾经 所以 小的 多于 他的 伙伴们 .

嫉妒和恶意之手伸向任何人，哪怕只是比同龄人略微出头，也要将其拉下马。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'wɔ:rd] , [ɔ:l'ðʊʊ] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [lɑ:rdʒ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti]
Not for the money reward , although that has been large , not for the publicity
不是 为了 这 钱 报酬 , 虽然 那 有 到过 大的 , 不是 为了 这 宣传
,
!
!

并非为了金钱奖励（尽管奖励很丰厚），也不是为了出名。

[ɔ:l'ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [mɪs] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
although I am frank enough to say I would probably miss being pointed out in a
虽然 我 是 坦率 足够的 到 说 我 会 大概 错过 存在 尖 出去 在 一个
[kraʊd] !
crowd !
人群 !

不过坦白说，我可能还会怀念在人群中被人认出来的感觉呢！

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] : [ðə; ði] [frendz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ɪ'ʊʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
But because of two things : the friends I have made all over the world ,
但 因为 的 二 事物 : 这 朋友们 我 有 制成 全部 超过 这 世界 ,
但原因有二：一是我在世界各地结交的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [bredθ] [ʌv; əv] [pər'sep](ə)n] [ænd; ənd]
and the increased outlook and a certain breadth of perception and
和 这 增加 前景 和 一个 肯定 宽度 的 洞察力 和
[nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['jɪrɜz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbər] .
knowledge that must come as the result of years of such labour .
知识 那 必须 来 作为 这 结果 的 年 的 这样的 劳动 :
以及多年辛勤劳动所带来的更广阔的视野和更深刻的认知与知识。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ɪn'tɑ:lərənt] [æz; əz][ɪn] [ðʊʊz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] .
I am not so intolerant as in those early days .
我 是 不是 所以 不宽容 作为 在 那些 早期的 天 :
我不再像当初那样固执己见了。

[aɪ] [lʌv] [maɪ][kaɪnd] ['betər] .
I love my kind better .
我 爱 我的 种类 更好的 :
我更喜欢我的同类。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [wɜ:rld] [gʊd] , [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] .
I find the world good , to work and to play in .
我 寻找 这 世界 好的 , 到 工作 和 到 玩 在 :
我觉得这个世界很美好，适合工作和娱乐。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'rɪr] ,
“ **I sometimes think , if I were advising a young woman as to a career ,**
” 我 有时 思考 , 如果 我 是 建议 一个 年轻的 女士 作为 到 一个 职业 ,
“我有时会想，如果我要给一位年轻女性提供职业建议，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : - [fɜ:rst] , [pɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] . -
that I should say : ' First , pick your husband . '
那 我 应该 说 : - 第一的 , 挑选 你的 丈夫 : -
我应该说：“首先，选好你的丈夫。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [tel] [həʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ] ['praɪvət]
“ **It is impossible to try to tell how I have attempted to reconcile my private**
” 它 是 不可能的 到 尝试 到 告诉 如何 我 有 尝试过 到 调和 我的 私人的
[laɪf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pʌblɪk] [wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] ['menʃənɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] .
life with my public work without mentioning my husband .
生活 和 我的 民众 工作 没有 提及 我的 丈夫 :
“如果不提及我的丈夫，就无法讲述我是如何努力调和我的私人生活和公共工作的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [tu:] [ˈpi:p(ə)] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tu:; tə]
Because , after all , it requires two people , a man and a woman , to
因为 , 后 全部, 它 需要 二 人们 , 一个 男人 和 一个 女士 , 到
[ˈɔ:rgənəɪz][ə; eɪ] [hoʊm] ,
organise a home ,
组织 一个 家 ,

毕竟, 操持家务需要两个人, 一个男人和一个女人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:rd] .
and those two people must be in accord .
和 那些 二 人们 必须 是 在 符合 .

这两个人必须意见一致。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈfæməli] [kri:d] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [ðæt] [wi:; wi][du:] [θɪŋz] [tə'geðər] .
It has been a sort of family creed of ours that we do things together .
它 有 到过 一个 种类 的 家庭 信条 的 我们的 那 我们 做 事物 一起 .

我们家一直以来都有一个不成文的原则, 那就是凡事都要一起做。

[wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [pʊl] [hɑ:rd] ,
We have tried , because of the varied outside interests that pull hard ,
我们 有 尝试 , 因为 的 这 多种多样 外部 兴趣 那 拉 难的 ,
我们已经尝试过, 因为各种外部利益都在极力分散我们的注意力,

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈfæməli] [laɪf][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'tækt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
to keep the family life even more intact than the average .
到 保持 这 家庭 生活 甚至 更多的 完好无损的 比 这 平均的 .

为了让家庭生活比一般人更加完整。

[ˈdɪfərəɪŋ] [ˈwaɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] , [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [prə'feɪ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [kə'rɪr] , -
Differing widely as they do , my husband's profession and my career , 113
不同 广泛 作为 他们 做 , 我的 丈夫的 职业 和 我的 职业 , -
尽管我丈夫的职业和我的事业截然不同, 113

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:rt] .
we have been compelled to work apart .
我们 有 到过 被迫 到 工作 除 .

我们被迫分开工作。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'lækst] , [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] , [tə'geðər] .
But we have relaxed , rested and played , together .
但 我们 有 轻松 , 休息 和 玩 , 一起 .

但我们一起放松、休息和玩耍。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ru:l] [hoʊldz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] .
“ **And this rule holds good for the family .**
” 和 这 规则 持有 好的 为了 这 家庭 .

“这条规则对家庭也同样适用。”

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kloʊzd] [ˌkɔ:rpə'reɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
Generally speaking , we have been a sort of closed corporation , a board of
一般来说 请讲 , 我们 有 到过 一个 种类 的 关闭 公司 , 一个 木板 的
[faɪv] ,
five ,
五 ,

总的来说, 我们一直是一家封闭式公司, 董事会由五人组成。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌn][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [voʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][kæst][aɪ 'ti:] .
with each one given a vote and the right to cast it .
和 每个 一 给定 一个 投票 和 这 正确的 到 投掷 它 .

每个人都拥有一票, 并有权投票。

[ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd][hoʊm] [ˈmætərz] , [ænd; ənd][ˈpɪknɪks][ænd; ənd][dɔːgz] ,
Holidays and home matters , and picnics and dogs ,
假期 和 家 事情 , 和 野餐 和 狗 ,
假期和家庭琐事，以及野餐和狗，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][ɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] [ɔːl] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt]
and everything that is of common interest all come up for a discussion in which
和 一切 那 是 的 常见的 兴趣 全部 来 向上 为了 一个 讨论 在 哪个
[ðə; ði][best] [əˈpɪnjən] [wɪnz] .
the best opinion wins .
这 最好的 观点 胜利 .

所有大家共同关心的话题都会被提出来讨论，最终最佳观点胜出。
[ðə; ði][smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [bɔɪ] .
The small boy had a voice as well as the biggest boy .
这 小的 男生 有 一个 嗓音 作为 出色地 作为 这 最大 男生 .
这个小男孩的声音和最大的男孩一样洪亮。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [wel] .
And it worked well .
和 它 工作 出色地 .
而且效果很好。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
“ **It is not because we happened to like the same things .**
“ 它 是 不是 因为 我们 发生 到 喜欢 这 相同的 事物 .
“这并不是因为我们碰巧喜欢同样的东西。”

[ˈpiːp(ə)l][duː][naɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
People do not happen to like the same things .
人们 做 不是 发生 到 喜欢 这 相同的 事物 .
人们的喜好并不相同。

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːəli] [ɔːl]
It is because we tried to , and it is because we have really all
它 是 因为 我们 尝试 到 , 和 它 是 因为 我们 有 真的 全部
[groʊn] [ʌp] [təˈgeðər] .
grown up together .
生长 向上 一起 .
因为我们努力尝试过，也因为我们真的一起成长起来了。

“ [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wiː; wi] [wʊd] [spend] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv]
“ **Thus in the summer we would spend weeks in the saddle in the mountains of**
“ 因此 在 这 夏天 我们 会 花费 周 在 这 鞍 在 这 山脉 的
[ðə; ði][faːr] [west] ,
the Far West ,
这 远的 西方 ,
“因此，夏天的时候，我们会花上好几个星期的时间在遥远西部的山区骑马，

[ɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ˈkænədə] .
or fishing in Canada .
或者 钓鱼 在 加拿大 .
或者在加拿大钓鱼。

[bʌt; bət][let][,em ˈiː][biː; bi] [ɪnˈtʰaɪərli] [fræŋk] [hɪr] .
But let me be entirely frank here .
但 让 我 是 完全 坦率 这里 .
但让我坦诚地说。

[ðɪːz] [ˈaʊtdɔːr] [ˈsʌmərz] [wɜːr; wər] [plænd] [æt; ət][fɜːrst][brɪkəz, brɪkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [men]
These outdoor summers were planned at first because there were four men
这些 户外的 夏天 是 计划 在 第一的 因为 那里 是 四 男人
[ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] .
and one woman in our party .
和 一 女士 在 我们的 派对 。

这些户外夏日活动最初是因为我们一行有四男一女而计划的。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][ˈʊpən][æz; əz][ðə; ði][men][duː] .
Now , however , I love the open as the men do .
现在 , 然而 , 我 爱 这 打开 作为 这 男人 做 。

不过，现在我也像男人们一样喜欢这种开放的氛围了。

" [aɪ ˈviː]
" **iv**
" 四

"iv

" [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [prəˈfeɪ(ə)n] .
" **Writing is a clean profession .**
" 写作 是 一个 干净的 职业 。

写作是一项干净的职业。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn] , [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] .
The writer gets out of it exactly what he puts in , no more and no less .
这 作家 获得 出去 的 它 确切地 什么 他 放置 在 , 不 更多的 和 不 较少的 。

作者的收获与他的付出完全成正比，不多也不少。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] - [mæn] [wɜːrk] .
It is one - man work .
它 是 一 - 男人 工作 。

这是他一个人完成的工作。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [help] .
No one can help .
不 一 能 帮助 。

谁也帮不上忙。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [wɜːrks] [əˈloʊn] , [ˈsɔːləteri][ænd; ənd] [ʌnˈeɪdɪd] .
The writer works alone , solitary and unaided .
这 作家 作品 独自的 , 孤 和 未受帮助 。

作者独自一人、孤独地、不借助任何帮助地工作。

[ænd; ənd] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] ,
And , contrary to the general opinion ,
和 , 相反 到 这 一般的 观点 ,

而且，与普遍观点相反，

[wʌt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [dʌz] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] the114
what the writer has done in the past does not help him in the114
什么 这 作家 有 完毕 在 这 过去的 做 不是 帮助 他 在 the114

作者过去的所作所为对他114的写作并无帮助。

[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 。

未来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
He must continue to make good , day after day .
他 必须 继续 到 制作 好的 , 天 后 天 。

他必须日复一日地继续努力。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌmænjʊfæktʃər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈevri] [deɪ] ,
“ **More** **than** **that** **he** **must** **manufacture** **a** **new** **article** **every** **day** ,
“ 更多的 比 那 他 必须 生产 一个 新的 文章 每一个 天 ,
不仅如此, 他每天还必须制造一件新产品。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and **every** **working** **hour** **of** **his** **day** .
和 每一个 在职的 小时 的 他的 天 .
他每天工作的每一小时都是如此。

[hiː; hi] [ˈkænəːt] [rɪˈpiːt] [hɪmˈself] .
He **cannot** **repeat** **himself** .
他 不能 重复 他自己 .
他不能重复自己说过的话。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][ˌmænjʊfæktʃərər] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
Can **you** **imagine** **a** **manufacturer** **turning** **out** **something** **different** **all** **the** **time** ?
能 你 想象 一个 制造商 转弯 出去 某物 不同的 全部 这 时间 ?
你能想象一个制造商不断生产不同的产品吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [ˈstɔːpɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪk] [ˈhedɪk] , [ɔːr][ɡoʊz][tuː; tə][ə; eɪ]
And **his** **income** **stopping** **if** **he** **has** **a** **sick** **headache** , **or** **goes** **to** **a**
和 他的 收入 停止 如果 他 有 一个 生病的 头痛 , 或者 去 到 一个
[ˈfjuːnərəl] ?
funeral ?
葬礼 ?
如果他头疼得厉害, 或者去参加葬礼, 他的收入就会停止吗?

“ [viː]
“ **v**
“ v
“v

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][vəɪˈtæləti] , [ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnhɑːrts] [wɜːrk][ɪz][moʊst][ˈnoʊtɪsəb(ə)] .
Next **to** **the** **vitality** , **the** **variety** **of** **Mrs** . **Rinehart's** **work** **is** **most** **noticeable** .
下一个 到 这 活力 , 这 种类 的 太太 . 莱因哈特的 工作 是 最多 显 .
除了作品的活力之外, 莱因哈特夫人作品的多样性也是最引人注目的。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ˈnɔːv(ə)] , [ðə; ði][ˈsɜːrkjələr] [ˈsterkɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [teɪl] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]
Her **first** **novel** , **The** **Circular** **Staircase** , **was** **a** **mystery** **tale** , **and** **so** **was**
她 第一的 小说 , 这 圆 楼梯 , 曾是 一个 神秘 故事 , 和 所以 曾是
[hɜːr; hər] [ˈsekənd] ,
her **second** ,
她 第二 ,
她的第一部小说《环形楼梯》是一部悬疑小说, 第二部小说也是如此。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈloʊər] [ten] .
The **Man** **in** **Lower** **Ten** .
这 男人 在 降低 十 .
下十区的男人。

[fiː; ji][hæz; həz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈeksələnt] [ˈmɪstəri] [ˈstɔːrɪz] .
She **has** , **from** **time** **to** **time** , **continued** **to** **write** **excellent** **mystery** **stories** .
她 有 , 从 时间 到 时间 , 持续 到 写 出色的 神秘 故事 .
她时不时会创作一些优秀的悬疑小说。

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] , [frʌm; frəm][wʌn] [ˈstændpɔɪnt] , [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ˈmɪstəri] [ˈstɔːri] ;
The **Breaking** **Point** **is** , **from** **one** **standpoint** , **a** **first** **class** **mystery** **story** ;
这 打破 观点 是 , 从 一 立场 , 一个 第一的 班级 神秘 故事 ;
从某种角度来看,《崩溃点》是一部一流的悬疑小说;

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪ'no:rməsli] [sək'sesf(ə)l] ['mɪstəri] [pleɪ] ,
and then there is that enormously successful mystery play ,
和 然后 那里 是 那 非常 成功的 神秘 玩 ,
还有那部非常成功的悬疑剧,

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪn,hɑ:rt][ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈeɪvəri] [ˈhɑ:p,wʊd] , [ðə; ði][bəet] .
written by Mrs . Rinehart in conjunction with Avery Hopwood , The Bat .
书面 经过 太太 : 莱因哈特 在 连词 和 艾弗里 霍普伍德 , 这 蝙蝠 :
由莱因哈特夫人与艾弗里·霍普伍德（蝙蝠）共同创作。

[no:ɹ][wʌz; wəz] [ðɪs] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [fɔ:ɹ; fər][ʃi:; ʃi] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Nor was this her first success as a playwright for she collaborated with
也不 曾是 这 她 第一的 成功 作为 一个 剧作家 为了 她 合作 和
[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:p,wʊd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:rs] ['sev(ə)n] [deɪz] .
Mr . Hopwood in writing the farce Seven Days .
先生 : 霍普伍德 在 写作 这 闹剧 七 天 :
这也不是她作为剧作家的第一次成功，因为她曾与霍普伍德先生合作创作了闹剧《七天》。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][eɪ di: 'di:] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈraɪn,hɑ:rt][hæz; həz] [lɪvd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][ɪn] ['hɔ:ntɪd] ['haʊzɪz]
Shall I add that Mrs . Rinehart has lived part of her life in haunted houses
? 将 我 添加 那 太太 : 莱因哈特 有 居住地 部分 的 她 生活 在 闹鬼的 房屋
?
?
?

我是否应该补充一点，莱因哈特夫人曾居住在闹鬼的房子里？

[aɪ][eɪ 'em] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['rezɪdənsɪz] [hæz; həz] [bɪn]
I am under the impression that more than one of her residences has been
我 是 在下面 这 印象 那 更多的 比 一 的 她 住宅 有 到过
[faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['su:təbli] [ɔ:ɹ] [ʌn'su:təbli] ['hɔ:ntɪd] .
found to be suitably or unsuitably haunted .
成立 到 是 适当地 或者 不合适 闹鬼的 :

我感觉她的多处住所都被发现闹鬼，有的闹鬼，有的则闹鬼，有的闹鬼，有的则闹鬼，都与她的住所有关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [haʊs] [æt; ət] ['bel,pɔ:rt] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] — [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði]
There was that house at Bellport on Long Island — but I really don't know the
那里 曾是 那 房子 在 贝尔波特 在 长的 岛 — 但 我 真的 不 知道 这
[ˈsto:ri] .
story .
故事 :

长岛贝尔波特有这样一栋房子——但我真的不知道它的故事。

[aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli:z, 'fæmli:z] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [bɪn] [sʌt] [æz; əz][tu:; tə] [prə'vaɪd]
I do know that the family's experience has been such as to provide
我 做 知道 那 这 家庭的 经验 有 到过 这样的 作为 到 提供
[mə'tɪriəl] [fɔ:ɹ; fər][wʌn][ɔ:ɹ] [mɔ:ɹ] ['veri] [gʊd] mystery115
material for one or more very good mystery115
材料 为了 一 或者 更多的 非常 好的 mystery115

我知道这个家庭的经历足以构成一部或多部非常精彩的悬疑小说的素材。

[ˈnɑ:vəlz] .
novels .
小说 :

小说。

[maɪ] [oʊn] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈraɪnhɑ:rts] [ɪn'du:bɪtəb(ə)l][ɡɪft][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
My own theory is that Mrs . Rinehart's indubitable gift for the creation of mystery
我的 自己的 理论 是 那 太太 : 莱因哈特的 毋庸置疑 礼物 为了 这 创建 的 神秘
[jɑ:nz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][fæktz] .
yarns has been responsible for the facts .
纱线 有 到过 负责任的 为了 这 事实 :
我自己的看法是，莱因哈特夫人无可置疑的编造神秘故事的天赋是造成这些事实的原因。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɪntu:][sʌm; səm]
I imagine that the haunting of the houses has been a projection into some
我 想象 那 这 令人难忘 的 这 房屋 有 到过 一个 投影 进入 一些
['fɪzɪk(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bɪzi] [sʌb] - ['kɑ:nʃəsnəs] .
physical plane of her busy sub - consciousness .
身体的 飞机 的 她 忙碌的 子 - 意识 .

我猜想，闹鬼的房屋是她繁忙的潜意识在某个物质层面上的投射。

[aɪ] [mi:n] , ['sɪmpli] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mə'tɪəriəlaɪzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
I mean , simply , that instead of materialising as a story ,
我 意思是 , 简单地 , 那 反而 的 实体化 作为 一个 故事 ,
[hɜ:r; həɹ] [pri:ɑ:kju'peiʃn] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd] [səɹ'praɪzɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
her preoccupation induced a set of actual and surprising circumstances .
她 专注 诱导 一个 放 的 实际的 和 奇怪 情况 .
[waɪ] ['kudnt] [aɪ'ti:] ?
Why couldn't it ?
为什么 不能 它 ?

我的意思是，简单来说，它并没有以故事的形式呈现出来，

[hɜ:r; həɹ] [pri:ɑ:kju'peiʃn] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd] [səɹ'praɪzɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
her preoccupation induced a set of actual and surprising circumstances .
她 专注 诱导 一个 放 的 实际的 和 奇怪 情况 .
[waɪ] ['kudnt] [aɪ'ti:] ?
Why couldn't it ?
为什么 不能 它 ?

她的这种专注引发了一系列实际且出人意料的情况。

[waɪ] ['kudnt] [aɪ'ti:] ?
Why couldn't it ?
为什么 不能 它 ?
[let] [sɜ:r][ɑ:lɪvəɹ] [lɑ:dʒ] [ɔ:r][sɜ:r] ['ɑ:rθəɹ] ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] , [ðə; ði][sə'saɪətɪ][fɔ:r; fəɹ] ['saɪkɪkəl]
Let Sir Oliver Lodge or Sir Arthur Conan Doyle , the Society for Psychical
让 先生 奥利弗 小屋 或者 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 , 这 社会 为了 心理
[ri:sɜ:rtʃ] ,
Research ,
研究 ,
[wɪ] [kʌn't] [lɒdʒ] [ə] [sɜ:r] [ɑ:lɪvəɹ] [lɑ:dʒ] [ɔ:r][sɜ:r] ['ɑ:rθəɹ] ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] , [ðə; ði][sə'saɪətɪ][fɔ:r; fəɹ] ['saɪkɪkəl]
Why couldn't it ?
为什么 不能 它 ?

为什么不能？

[let] [sɜ:r][ɑ:lɪvəɹ] [lɑ:dʒ] [ɔ:r][sɜ:r] ['ɑ:rθəɹ] ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] , [ðə; ði][sə'saɪətɪ][fɔ:r; fəɹ] ['saɪkɪkəl]
Let Sir Oliver Lodge or Sir Arthur Conan Doyle , the Society for Psychical
让 先生 奥利弗 小屋 或者 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 , 这 社会 为了 心理
[ri:sɜ:rtʃ] ,
Research ,
研究 ,
[wɪ] [kʌn't] [lɒdʒ] [ə] [sɜ:r] [ɑ:lɪvəɹ] [lɑ:dʒ] [ɔ:r][sɜ:r] ['ɑ:rθəɹ] ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] , [ðə; ði][sə'saɪətɪ][fɔ:r; fəɹ] ['saɪkɪkəl]
Why couldn't it ?
为什么 不能 它 ?

让奥利弗·洛奇爵士或阿瑟·柯南·道尔爵士，以及心灵研究协会，

[enɪbɑ:di] [hu:] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ɪk'spleɪn] !
anybody who knows about that sort of thing , explain !
任何人 WHO 知道 关于 那 种类 的 事物 , 解释 !
[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [lɪ'tɪjə] ['kɑ:r,beri] .
Consider the stories about Letitia Carberry .
考虑 这 故事 关于 莱蒂西亚 卡伯里 .
[wɪ] [kʌn't] [lɒdʒ] [ə] [sɜ:r] [ɑ:lɪvəɹ] [lɑ:dʒ] [ɔ:r][sɜ:r] ['ɑ:rθəɹ] ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] , [ðə; ði][sə'saɪətɪ][fɔ:r; fəɹ] ['saɪkɪkəl]
Why couldn't it ?
为什么 不能 它 ?

懂行的人请解释一下！

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [lɪ'tɪjə] ['kɑ:r,beri] .
Consider the stories about Letitia Carberry .
考虑 这 故事 关于 莱蒂西亚 卡伯里 .
[wɪ] [kʌn't] [lɒdʒ] [ə] [sɜ:r] [ɑ:lɪvəɹ] [lɑ:dʒ] [ɔ:r][sɜ:r] ['ɑ:rθəɹ] ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] , [ðə; ði][sə'saɪətɪ][fɔ:r; fəɹ] ['saɪkɪkəl]
Why couldn't it ?
为什么 不能 它 ?

想想莱蒂西亚·卡伯里的故事。

['tɪʃ] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['pærəlel] .
Tish is without a literary parallel .
蒂什 是 没有 一个 文学 平行线 .
[wɛl] - [tu:; tə] - [du:] , [ɪk'saɪtmənt] ['lʌvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] ['ɡaɪdɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
Well - to - do , excitement loving , with a passion for guiding the lives of
出色地 - 到 - 做 , 激动 爱 , 和 一个 热情 为了 指导 这 生活 的
[tu:] ['ʌðər] ['eldərlɪ] ['meɪdnz] [laɪk] [hɜ:r'self] ;
two other elderly maidens like herself ;
二 其他 老年 少女们 喜欢 她自己 ;

蒂什这个角色在文学史上是独一无二的。

[wɛl] - [tu:; tə] - [du:] , [ɪk'saɪtmənt] ['lʌvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] ['ɡaɪdɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
Well - to - do , excitement loving , with a passion for guiding the lives of
出色地 - 到 - 做 , 激动 爱 , 和 一个 热情 为了 指导 这 生活 的
[tu:] ['ʌðər] ['eldərlɪ] ['meɪdnz] [laɪk] [hɜ:r'self] ;
two other elderly maidens like herself ;
二 其他 老年 少女们 喜欢 她自己 ;

家境富裕，热爱刺激，热衷于指导另外两位和她一样年长的少女的生活；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nefju:] [hu:] [θroʊz] [ʌp] ['hoʊpləs] [hændz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ʌnpɪrɪ'dɪktəb(ə)l]
with a nephew who throws up hopeless hands before her unpredictable
和 一个 侄子 WHO 投掷 向上 绝望 双手 前 她 不可预测的
[pə'fɔ:mənsɪz] ,
performances ,
表演 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nefju:] [hu:] [θroʊz] [ʌp] ['hoʊpləs] [hændz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ʌnpɪrɪ'dɪktəb(ə)l]
Why couldn't it ?
为什么 不能 它 ?

她的侄子在她变幻莫测的表演面前总是束手无策，只能无奈地举手投降。

[ˈtɪʃ] [ɪz] [ˈfʌni] [brɪˈdʒɑːnd] [ɔːl] [dɪˈskrɪpʃn] .
Tish is funny beyond all description .
蒂什 是 有趣的 超过 全部 描述 .

蒂什真是幽默得无法形容。

[dʒʌst][æz; əz] [daɪˈvɜːrtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [kwat] [ˈdɪfrənt] [wei] , [ɪz][bæb] ,
Just as diverting , in a quite different way , is Bab ,
只是 作为 转移注意力 , 在 一个 相当 不同的 方式 , 是 巴布 ,

巴布也同样引人入胜，尽管方式截然不同。

[ðə; ðɪ] [sʌb] - [deb][ænd; ənd] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈflæpər] .
the sub - deb and forerunner of the present - day flapper .
这 子 - 黛布 和 先行者 的 这 展示 - 天 翻盖 .

她是当代摩登女郎的雏形和先驱。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈroʊməns] [ɪz] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ! — [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Something like a historical romance is Long Live the King ! — a story of a
某物 喜欢 一个 历史 浪漫 是 长的 居住 这 国王 ! — 一个 故事 的 一个
[smɔːl] [bɔɪ] ,
small boy ,
小的 男生 ,

《国王万岁！》有点像历史爱情小说——讲述了一个小男孩的故事。

[kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈ^raustɑːk] [ˈkɪŋdəm] ,
Crown Prince of a Graustark kingdom ,
王冠 王子 的 一个 格劳斯塔克 王国 ,

格劳斯塔克王国的王储

[huːz] [skreɪps] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪps] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [ɑːr; ər]
whose scrapes and friendships and admiration of Abraham Lincoln are
谁 刮伤 和 友谊 和 钦佩 的 亚伯拉罕 林肯 是
[ˈstraɪkɪŋli] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrt] [ɪnˈtriːɡz] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd] [ˈtriːz(ə)n] .
strikingly contrasted with court intrigues and uncovered treason .
引人注目 对比 和 法庭 阴谋 和 裸露 叛国罪 .

他的坎坷经历、友谊以及对亚伯拉罕·林肯的崇拜与宫廷阴谋和被揭露的叛国行为形成了鲜明的对比。

[ðə; ðɪ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈɪntərluːd] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ˈserə] [liː] [ˈkenədi] ,
The Amazing Interlude is the story of Sara Lee Kennedy ,
这 惊人的 插曲 是 这 故事 的 萨拉 李 肯尼迪 ,

《奇妙插曲》讲述的是莎拉·李·肯尼迪的故事。

[huː] [went] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbeldʒən] [frʌnt] [tuː; tə] [meɪk] [suːp] [fɔːr; fər]
who went from a Pennsylvania city to the Belgian front to make soup for
WHO 去 从 一个 宾夕法尼亚州 城市 到 这 比利时人 正面 到 制作 汤 为了

[ðə; ðɪ] soldiers116
the soldiers116
这 soldiers116

一位来自宾夕法尼亚州城市的人前往比利时前线为士兵们熬汤116

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː]
and to fall in love with Henri : : : :
和 到 落下 在 爱 和 亨利 : : : :

并爱上了亨利.....

[bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈsæmpəlz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnhɑːrts] [əˈbʌndənt] [vəˈraɪəti] .
But one could go on with other samples of Mrs . Rinehart's abundant variety .
但 一 可以 去 在 和 其他 样品 的 太太 . 莱因哈特的 丰富 种类 .

但人们还可以继续列举莱因哈特夫人其他丰富多样的作品。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [vaɪˈtæləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
I think , however , that the vitality of her work ,
我 思考 , 然而 , 那 这 活力 的 她 工作 ,

但我认为，她作品的活力，

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][və'raɪəti][nɔ:r][ðə; ði] [sək'ses] [ɪn][və'raɪəti] , [ɪz]['aʊə; ɑ:r] [pɔɪnt] .

and not the variety nor the success in variety , is our point .

和 不是 这 种类 也不 这 成功 在 种类 , 是 我们的 观点 .

我们关注的不是多样性, 也不是多样性带来的成功。

[ðæt] [vɑ'tæləti][hæz; həz][ɪts] [ru:ts] [ɪn][ə; eɪ] [sɪmpə'tetɪk] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænətɪv] ['hju:mər] [nɑ:t]

That vitality has its roots in a sympathetic feeling and a sanative humour not

那 活力 有 它是 根 在 一个 交感神经 感觉 和 一个 治疗 幽默 不是

[ɪk'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:pjələ] ['nɑ:vəlɪst] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] .

exceeded in the equipment of any popular novelist writing in America today .

超出 在 这 设备 的 任何 受欢迎的 小说家 写作 在 美国 今天 .

这种活力源于一种同情心和一种治愈性的幽默感, 而这种幽默感在当今美国任何一位流行小说家身上都未曾超越。

[bʊks]

Books

图书

图书

[baɪ] ['merɪ] ['rɑ:bərts] ['raɪn,hɑ:rt]

by Mary Roberts Rinehart

经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

作者: 玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[ðə; ði] ['sɜ:rkjələ] ['sterkeɪs]

THE CIRCULAR STAIRCASE

这 圆 楼梯

圆形楼梯

[ðə; ði][mæn] [ɪn] ['loʊər] [ten]

THE MAN IN LOWER TEN

这 男人 在 降低 十

下十号的男人

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['mæɪrɪz]

WHEN A MAN MARRIES

什么时候 一个 男人 结婚

当一个男人结婚时

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [kæt]

THE WINDOW AT THE WHITE CAT

这 窗户 在 这 白色的 猫

白猫旅馆的窗户

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [lɪ'tɪə] ['kɑ:r,bəri]

THE AMAZING ADVENTURES OF LETITIA CARBERRY

这 惊人的 冒险 的 莱蒂西亚 卡伯里

莱蒂西亚·卡伯里的奇妙冒险

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl]

WHERE THERE'S A WILL

在哪里 有 一个 将要

有志者事竟成

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʒeni] [braɪs]

THE CASE OF JENNY BRICE

这 案件 的 珍妮 布莱斯

珍妮·布莱斯案

[ðə; ði] ['æftər] [haʊs]

THE AFTER HOUSE

这 后 房子

后屋

[ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [stɑ:rz]
THE STREET OF SEVEN STARS
这 街道 的 七 明星

七星街

[keɪ]
K
K

K

[θru:] [ˈgleɪʃər] [pɑ:rk]
THROUGH GLACIER PARK
通过 冰川 公园

穿越冰川公园

[ˈtɪʃ]
TISH
蒂什

蒂什

[ðə; ði] [ˈɔ:ltər] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm]
THE ALTAR OF FREEDOM
这 坛 的 自由

自由祭坛

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ]
LONG LIVE THE KING
长的 居住 这 国王

国王万岁

[ˈtentɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt]
TENTING TO - NIGHT
帐篷 到 - 夜晚

今晚露营

[bæb] , [ə; eɪ] [sʌb] - [deb]
BAB , A SUB - DEB
巴布 , 一个 子 - 黛布

BAB, 一个子DEB

[kɪŋz] , [kwi:nz] [ænd; ənd] [pɔ:nz]
KINGS , QUEENS AND PAWNS
国王 , 女王们 和 兵

国王、王后和兵卒

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈɪntərlu:d]
THE AMAZING INTERLUDE
这 惊人的 插曲

奇妙的插曲

[ˈtwenti] - [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊərz] - LEAVE117
TWENTY - THREE AND A HALF HOURS ' LEAVE117
二十 - 三 和 一个 一半 小时 - LEAVE117

二十三个半小时休假117

[ˈdeɪndʒərəs] [deɪz]
DANGEROUS DAYS
危险的 天

危险的日子

[mɔ:r] [ˈtɪʃ]
MORE TISH
更多的 蒂什

更多蒂什

[ˈlʌv] [ˈstɔːrɪz]
LOVE STORIES
爱 故事

爱情故事

[əˈfɪnətiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz]
AFFINITIES AND OTHER STORIES
亲和力 和 其他 故事

亲缘关系及其他故事

“ [ˈɪznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mən] ?
” **ISN'T THAT JUST LIKE A MAN ?**
” 不是 那 只是 喜欢 一个 男人 ?

“这不就是男人该有的样子吗？ ”

” [ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv][gɑːd]
” **THE TRUCE OF GOD**
” 这 休战 的 上帝

《上帝的休战》

[ə; eɪ] [pʊr] [waɪz] [mən]
A POOR WISE MAN
一个 贫穷的 明智的 男人

一个贫穷的智者

[saɪt] [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n]
SIGHT UNSEEN AND THE CONFESSION
视线 看不见 和 这 忏悔

未见之景与忏悔

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt]
THE BREAKING POINT
这 打破 观点

崩溃点

[ˈsɔːrsɪz]
Sources
来源

来源

[ɑːn] [ˈmeri] [ˈrɑːbɜrts] [ˈraɪn,hɑːrt]
on Mary Roberts Rinehart
在 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

关于玛丽·罗伯茨·莱因哈特

“ [maɪ] [kriːd] : [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] — [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , ” [baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbɜrts] [ˈraɪn,hɑːrt]
” **My Creed : The Way to Happiness — As I Found It , ” by Mary Roberts Rinehart**
” 我的 信条 : 这 方式 到 幸福 — 作为 我 成立 它 , ” 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特
.
:
.

《我的信条：我所发现的幸福之道》，作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[əˈmerɪkən] [ˈmæɡəziːn] , [ɑːkˈtoʊbər] , - .
AMERICAN MAGAZINE , October , 1917 .
美国人 杂志 , 十月 , - .

美国杂志，1917年10月。

“ [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt][æz; əz][fiː; ji] [əˈpɪrɪz] ” [baɪ][ˈrɑːbərt][eɪtʃ] . [ˈdeɪvɪs] , [əˈmerɪkən] [ˈmæɡəziːn] ,
“ **Mary Roberts Rinehart as She Appears ” by Robert H . Davis , AMERICAN MAGAZINE** ,
“ 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 作为 她 出现 ” 经过 罗伯特 H . 戴维斯 , 美国人 杂志 ,
[ɑːkˈtoʊbər] , - .
October , 1917 :
十月 , - .

《玛丽·罗伯茨·莱因哈特的外貌》，罗伯特·H·戴维斯著，《美国杂志》，1917 年 10 月。

“ [maɪ] [ˈpʌblɪk] ” [baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈbʊkmən] , [dɪˈsembər] , - .
“ **My Public ” by Mary Roberts Rinehart , THE BOOKMAN , December , 1920** .
“ 我的 民众 ” 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 , 这 书商 , 十二月 , - .
《我的公众》，玛丽·罗伯茨·莱因哈特著，《书人》，1920 年 12 月。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnɑːvəlɪz] , [baɪ][grænt] [ˈoʊvɜːtən] , [ˈmɑːfət] , [jɑːrd] & [ˈkʌmpəni] .
The Women Who Make Our Novels , by Grant Overton , MOFFAT , YARD & COMPANY .
这 女性 WHO 制作 我们的 小说 , 经过 授予 奥弗顿 , 莫法特 , 院子 & 公司 .
《创作我们小说的女性》，作者：格兰特·奥弗顿，MOFFAT, YARD & COMPANY。

[huːz] [huː] [ɪn] [əˈmerɪkə] . -
Who's Who in America . 118
谁是 WHO 在 美国 . -

美国名人录.118

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bleɪm]
THEY HAVE ONLY THEMSELVES TO BLAME
他们 有 仅有的 他们自己 到 责备
他们只能怪自己。

[aɪ]
i
我
我

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [raɪt] [ˈmɛm,wɑːrɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈsʌfər] .
If people will write memoirs , they must expect to suffer .
如果 人们 将要 写 回忆录 , 他们 必须 预计 到 遭受 .
如果人们要写回忆录，就必须做好承受痛苦的准备。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [laɪf] [bɪˈkʌmz] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði]
They have only themselves to blame if life becomes almost intolerable from the
他们 有 仅有的 他们自己 到 责备 如果 生活 变成 几乎 无法容忍 从 这
[weɪvz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈsenʃər] .
waves of praise and censure .
波浪 的 称赞 和 谴责 .
如果赞扬和批评的浪潮让生活变得难以忍受，那只能怪他们自己。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks] [ʌv; əv][ˈmɛm,wɑːrɪz][ænd; ənd] [baɪˈɑːɡrəfi] — [ˈhaɪli]
I am going to speak of some books of memoirs and biography — highly
我 是 去 到 说话 的 一些 图书 的 回忆录 和 传 — 高度
[ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈjuːʒuəl] [bʊks] ,
personal and decidedly unusual books ,
个人的 和 绝对地 异常 图书 ,
我将要谈谈一些回忆录和传记——非常个人化且绝对不同寻常的书籍。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [baɪ] [ˈpɜːsənɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
in the main by persons who are personages .
在 这 主要的 经过 人 WHO 是 人物 .
主要由一些名人撰写。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈvəːnən] [ˈhɑːkət] [kənˈsɜːrnz][sɜːr] [ˈwɪljəm] [dʒɔːrdʒ] [ˈgrænvɪl] [ˈvenəbəlz]
The Life of Sir William Vernon Harcourt concerns Sir William George Granville Venables
这 生活 的 先生 威廉 弗农 哈考特 担忧 先生 威廉 乔治 格兰维尔 维纳布尔斯
[ˈvəːnən] [ˈhɑːkət] ,
Vernon Harcourt ,
弗农 哈考特 ,

《威廉·弗农·哈考特爵士传》讲述了威廉·乔治·格兰维尔·维纳布尔斯·弗农·哈考特爵士的生平。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
who was born in 1827 and died in 1904 .
WHO 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .

他出生于 1827 年，逝世于 1904 年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsteɪtsmən] , [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ˈedwərd] [ˈvəːnən] [ˈhɑːkət] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp]
He was an English statesman , grandson of Edward Vernon Harcourt , Archbishop
他 曾是 一个 英语 政治家 , 孙子 的 爱德华 弗农 哈考特 , 大主教
[ʌv; əv] [jɔːk] .
of York .
的 约克 .

他是英国政治家，约克大主教爱德华·弗农·哈考特的孙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd][æt; ət] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
He was educated at Trinity College , Cambridge , and was called to the
他 曾是 受过教育 在 三位一体 大学 , 剑桥 , 和 曾是 称为 到 这
[bɑːr][ɪn] - .
bar in 1854 .
酒吧 在 - .

他曾在剑桥大学三一学院接受教育，并于 1854 年获得律师资格。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈpɑːrləmənt] ([fɔːr; fər][ˈɑːksfərd]) [ɪn] - , [sæt][fɔːr; fər][ˈdɜːrbi] - - - , [ænd; ənd]
He entered Parliament (for Oxford) in 1868 , sat for Derby 1880 - 95 , and
他 进入 议会 (为了 牛津) 在 - , 卫星 为了 德比 - - - , 和
[fɔːr; fər] [west] [ˈmɒnməʊθjə] , - - - .
for West Monmouthshire , 1895 - 1904 .
为了 西方 蒙茅斯郡 , - - - .

他于 1868 年进入议会（代表牛津），1880 年至 1895 年代表德比，1895 年至 1904 年代表西蒙茅斯郡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈlɪsɪtər] - [ˈdʒen(ə)rəl] - - - , [hoʊm] [ˈsekrəteri] - - - [ænd; ənd] [ˈtʃænslər]
He was Solicitor - general 1873 - 74 , Home Secretary 1880 - 85 and Chancellor
他 曾是 律师 - 一般的 - - - , 家 秘书 - - - 和 校长
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ɪn] - , - - - [ænd; ənd] - - - .
of the Exchequer in 1886 , 1892 - 94 and 1894 - 95 .
的 这 国库 在 - , - - - 和 - - - .

他曾于 1873-74 年担任副检察长，1880-85 年担任内政大臣，并于 1886 年、1892-94 年和 1894-95 年担任财政大臣。

[frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] , - , [tuː; tə] [dɪˈsembər] , - ,
From March , 1894 , to December , 1898 ,
从 行进 , - , 到 十二月 , - ,

从1894年3月到1898年12月，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] . -
he was leader of the Liberal Party in the House of Commons . 119
他 曾是 领导者 的 这 自由派 派对 在 这 房子 的 公共领域 : -

他是下议院自由党领袖。¹¹⁹

[hiː, hi] [root] [ɪn][ðə, ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] [ˈlʌndər][ðə, ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv] “ [hɪˈstɔːrɪkəs] ” [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz]
He wrote in the London Times under the signature of “ Historicus ” a series
他 写道 在 这 伦敦 《时代周刊》 在下面 这 签名 的 “ 历史学家 ” 一个 系列
[ʌv; əv] [ˈletərz] [ɑːn] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
of letters on International Law ,
的 信件 在 国际的 法律 ,
他以“Historicus”的笔名在 《伦敦时报》 上发表了一系列关于国际法的信件，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
which were republished in 1863 .
哪个 是 重新发布 在 - .
这些书籍于 1863 年再版。

[hɪz; ɪz] [baɪˈɑːɡrəfi] , [wɪtʃ] [bɪˈɡɪnz] [bɪˈfɔːr] [vɪkˈtɔːrɪə] [əˈsendɪd] [ðə, ði] [θroʊn] [ænd; ənd][kləʊzɪz][ˈæftər]
His biography , which begins before Victoria ascended the throne and closes after
他的 传 , 哪个 开始 前 维多利亚 上升 这 王座 和 关闭 后
[hɜːr; hər] [deθ] ,
her death ,
她 死亡 ,
他的传记从维多利亚女王登基前开始，到她去世后结束。

[ɪz][ðə, ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˈɡɑːrdnɜː] .
is the work of A . G . Gardiner .
是 这 工作 的 一个 : G : 加德纳 :
这是 AG Gardiner 的作品。

[ˈmem.wɑːrz][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈmemərəb(ə)] [ɪz][baɪ][sɜːr][dʒeɪmz] [ˈdenəm] , [ðə, ði][ˈpouət] - [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [weɪk]
Memoirs of the Memorable is by Sir James Denham , the poet - author of “ Wake
回忆录 的 这 难忘 是 经过 先生 詹姆斯 丹汉姆 , 这 诗人 - 作者 的 “ 唤醒
[ʌp] , [ˈɪŋɡlənd] !
Up , England !
向上 , 英格兰 !
《难忘者的回忆录》的作者是詹姆斯·丹纳姆爵士，他是《醒来吧，英格兰！ 》的诗人兼作者。

“ [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈpraːmɪnənt] [ˈsoʊʃ(ə)] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə, ði][end][ʌv; əv][ðə, ði]
” **and deals with most of the prominent social names of the end of the**
” 和 交易 和 最多 的 这 著名的 社会的 姓名 的 这 结尾 的 这
[æst][ænd; ənd] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ,
last and commencement of this century ,
最后的 和 开始 的 这 世纪 ,
并涉及上世纪末和本世纪初的大多数著名社会人物。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] , [lɔːrd] [ˈbiːkənzfiːld] , [lɔːrd] [ˈbaɪrən] , [ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] , [ðə, ði] [ˈbɪʃəp]
including Mr . Gladstone , Lord Beaconsfield , Lord Byron , Robert Browning , the Bishop
包括 先生 : 格拉德斯通 , 主 比肯斯菲尔德 , 主 拜伦 , 罗伯特 勃朗宁 , 这 主教
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈkɑːrdɪnl] [ˈhəʊəd] ,
of London , Cardinal Howard ,
的 伦敦 , 红衣主教 霍华德 ,
其中包括格莱斯顿先生、比肯斯菲尔德勋爵、拜伦勋爵、罗伯特·勃朗宁、伦敦主教、霍华德枢机主教

[lɔːrd] [dʌˈniːdɪn] , [ˈluːɪs] [ˈkærəl] , [lɔːrd] [ˈmɑːrkəs] [ˈbɪrɜfəd] [ænd; ənd][ðə, ði] [leɪt] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
Lord Dunedin , Lewis Carroll , Lord Marcus Beresford and the late Bishop of
主 但尼丁 , 刘易斯 卡罗尔 , 主 马库斯 贝雷斯福德 和 这 晚的 主教 的
[ˈmæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .
邓尼丁勋爵、刘易斯·卡罗尔、马库斯·贝雷斯福德勋爵和已故的曼彻斯特主教。

[ðə, ði] [bʊk] [ˈɔːlsou] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [klʌb] [laɪf][ænd; ənd][ðə, ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈspɔːtsmɪn] .
The book also deals with club life and the leading sportsmen .
这 书 还 交易 和 俱乐部 生活 和 这 领导 运动员 .
这本书还讲述了俱乐部生活和顶尖运动员的故事。

[ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz][baɪ][æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:] ['veri] ['waɪzli] [rɪ'meɪnz] [ə'na:nɪməs] ,
The Pomp of Power is by an author who very wisely remains anonymous ,
这 盛大场面 的 力量 是 经过 一个 作者 WHO 非常 明智地 遗迹 匿名的 ,
《权力的盛况》一书的作者非常明智地选择了匿名。

[laɪk][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrə-z] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] [stri:t] .
like the author of The Mirrors of Downing Street .
喜欢 这 作者 的 这 镜子 的 唐宁 街道 .
就像《唐宁街的镜子》的作者一样。

[aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪks] [ʌv; əv]['pɜ:rdʒəri][baɪ] [ə'sə:tɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
I shall not run the risks of perjury by asserting or denying that the author of
我 将 不是 跑步 这 风险 的 伪证 经过 断言 或者 否认 那 这 作者 的
[ðə; ði] ['mɪrə-z] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] ['paʊər] .
The Mirrors of Downing Street has written The Pomp of Power .
这 镜子 的 唐宁 街道 有 书面 这 盛大场面 的 力量 .
我不会冒着作伪证的风险，断言或否认《唐宁街的镜子》的作者是否写过《权力的盛大》。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][,prɑ:bə'bɪləti] [pər'hæps] ['ri:də-z] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] ['paʊər] [hæd; həd] ['betər]
As to the probability perhaps readers of The Pomp of Power had better
作为 到 这 可能性 也许 读者 的 这 盛大场面 的 力量 有 更好的
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .
至于可能性，或许《权力的盛典》的读者们最好自己去判断。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [fræŋk] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts]'sʌbdʒekts] [ɪn'klu:d] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [,pɜ:sə'nælɪti:z]
It is an extremely frank book and its subjects include the leading personalities
它 是 一个 极其 坦率 书 和 它是 主题 包括 这 领导 个性
[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ,
of Great Britain today and ,
的 伟大的 英国 今天 和 ,
这是一本极其坦率的书，其主题人物包括当今英国的各界领军人物，

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
indeed , all the world .
的确 , 全部 这 世界 .
的确，全世界。

[lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [fi:ld] - ['mɑ:r(ə)l] [sɜ:r] ['henri] ['wɪlsn] , [lɔ:rd] ['heɪg] , ['mɑ:r(ə)l] ['ʒɒfrə] , [lɔ:rd]
Lloyd George , Field - Marshal Sir Henry Wilson , Lord Haig , Marshal Joffre , Lord
劳埃德 乔治 , 场地 - 元帅 先生 亨利 威尔逊 , 主 海格 , 元帅 乔弗雷 , 主
['bi:vərbrʊk] , ['mɪlə,rænd] , [laʊʃɜ:] , - ,
Beaverbrook , Millerand , Loucheur , Painleve ,
比弗布鲁克 , 米勒兰 , 卢舍尔 , - ,
劳合·乔治、陆军元帅亨利·威尔逊爵士、黑格勋爵、霞飞元帅、比弗布鲁克勋爵、米勒兰、卢舍尔、潘勒夫

[kæm'bo:n] , [lɔ:rd] ['nɔ:θklɪf] , ['kɜ:rn(ə)l] ['repɪŋtən] [ænd; ənd] [kræsin] of120
Cambon , Lord Northcliffe , Colonel Repington and Krassin of120
康朋 , 主 诺斯克利夫 , 上校 雷平顿 和 克拉辛 of120
坎本、诺斯克利夫勋爵、雷平顿上校和 120 的克拉辛

['soʊviət] ['rʌʃə] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['prɪnsəpli] [pɔ:'treɪd] .
Soviet Russia are the persons principally portrayed .
苏联 俄罗斯 是 这 人 主要 描绘 .
影片主要描绘的是苏联俄罗斯的人物。

[ðə; ði] [bʊk] [θroʊz] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪləteri] [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪnɪz] [ʌv; əv]
The book throws a searchlight upon the military and diplomatic relations of
这 书 投掷 一个 探照灯 之上 这 军队 和 外交 关系 的
[ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
Britain and France before and during the war ,
英国 和 法国 前 和 期间 这 战争 ;
这本书深入剖析了英国和法国在战前和战时的军事和外交关系。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [di:lɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and also deals with the present international situation .
和 还 交易 和 这 展示 国际的 情况 .
并且还涉及当前的国际形势。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [sen'seɪʃən(ə)l] .
It may fairly be called sensational .
它 可能 相当 是 称为 轰动一时 .
可以说是轰动一时。

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['ɔθə:z] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]
Especially interesting is the anonymous author's revelation of the rôle played in the
尤其 有趣的 是 这 匿名的 作者的 启示 的 这 角色 玩 在 这
[wɔ:r][baɪ] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [sɜ:r] ['henri] ['wɪlsn] ,
war by Field - Marshal Sir Henry Wilson ,
战争 经过 场地 - 元帅 先生 亨利 威尔逊 ;
尤其引人注目的是，这位匿名作者揭露了陆军元帅亨利·威尔逊爵士在战争中所扮演的角色。

[soʊ] ['leɪtli] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn] ['lʌndən] .
so lately assassinated in London .
所以 最近 被暗杀 在 伦敦 .
最近在伦敦遭到暗杀。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['eɪvɪdəntli] ,
The author was evidently an intimate of Sir Henry and , just as evidently ,
这 作者 曾是 显然 一个 亲密的 的 先生 亨利 和 , 只是 作为 显然 ,
作者显然是亨利爵士的密友，而且同样显而易见的是，

[hi:; hi][ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ɔ:r]
he is intimately acquainted with Lloyd George , apparently having worked with or
他 是 亲密 熟人 和 劳埃德 乔治 , 显然 拥有 工作 和 或者
[ˌʌndər] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
under the Prime Minister .
在下面 这 主要的 部长 .
他与劳合·乔治关系密切，显然曾与首相共事或在其麾下任职。

[hi:; hi][ɪz] ['ni:ðər] [bɔɪd] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [frend] [nɔ:r] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
He is neither Lloyd George's friend nor enemy and his portrait of the
他 是 两者都不 劳埃德 乔治的 朋友 也不 敌人 和 他的 肖像 的 这
[praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] [aɪ][kæen; kən] [rɪ'kɔ:l] .
Prime Minister is the most competent I can recall .
主要的 部长 是 这 最多 胜任的 我 能 记起 .
他既不是劳合·乔治的朋友，也不是他的敌人，他对首相的刻画是我记忆中最称职的。

[kæen; kən][hi:; hi][bi:; bi] ['fɪlɪp] [kɜ:r] , [bɔɪd] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz][əd'vaɪzər] ?
Can he be Philip Kerr , Lloyd George's adviser ?
能 他 是 菲利普 克尔 , 劳埃德 乔治的 顾问 ?
他能成为劳合·乔治的顾问菲利普·克尔吗？

[aɪ] [preɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['slaɪtli] [su:'pɜ:rlətɪv] ['fæʃ(ə)n] ,
I praise , in this slightly superlative fashion ,
我 称赞 , 在 这 轻微地 最高级 时尚 ,
我以略带夸张的语气赞美：

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] ['paʊər] .
the picture of the British Prime Minister by the author of The Pomp of Power .
这 图片 的 这 英国 主要的 部长 经过 这 作者 的 这 盛大场面 的 力量 :
 . . [ænd; ənd][aɪ] [pɪk] [ʌp] [ə'hʌðər] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [i:] . [ti:] . ['reɪməndz]
 . . **and I pick up another book and discover it to be E . T . Raymond's**
 . . 和 我 挑选 向上 其他 书 和 发现 它 到 是 E . T . 雷蒙德的
 ['mɪstər] . [bɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] :
Mr . Lloyd George :
先生 . 劳埃德 乔治 :

我拿起另一本书，发现它是E·T·雷蒙德所著的《劳合·乔治先生》中的英国首相画像.....

[ə; eɪ] [baɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)] [sketʃ] .
A Biographical and Critical Sketch .
一个 传记 和 批判的 草图 :
人物传记及评论概述。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ʌn'sensəd] [sə'lebrətɪz] [ɪz][fɑ:r] [tu:] ['mɑ:dɪst] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [nu:] [wɜ:rk]
The author of Uncensored Celebrities is far too modest when he calls his new work
这 作者 的 未删减版 名人 是 远的 也 谦虚的 什么时候 他 呼叫 他的 新的 工作
[ə; eɪ] “ [sketʃ] .
a “ sketch .
一个 “ 草图 :

《无审查名人》的作者称他的新作只是“草稿”，这未免太谦虚了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bɑ:ɹ:grəfi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['speʃ(ə)] ['æksent] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:ɹ:grəfərz]
” **It is a genuine biography with that special accent due to the biographer's**
” 它 是 一个 真的 传 和 那 特别的 口音 到期的 到 这 传记作家的
[pɜ:rsənəleɪti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] ['penətreɪtɪv] ['sɪnθəɪs] .
personality and his power of what I may call penetrative synthesis .
性格 和 他的 力量 的 什么 我 可能 称呼 渗透的 合成 .
“这是一部真正的传记，它之所以有其独特的风格，是因为传记作者的个性和他那种我称之为深刻综合的能力。”
[baɪ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪldz] — [ðə; ði][sɔ:rt]
By that I mean the insight into character which coördinates and builds — the sort
经过 那 我 意思是 这 洞察力 进入 特点 哪个 坐标 和 建造 — 这 种类
[ʌv; əv] [bɑ:ɹ:grəfi] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['ledʒənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] . -
of biography that makes a legend about a man . 121
的 传 那 制作 一个 传奇 关于 一个 男人 . -

我指的是那种能够协调和构建人物性格的洞察力——那种能将一个人塑造成传奇的传记。¹²¹

['mɪstər] . ['reɪmənd] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)] ['welʃmən] ” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən]
Mr . Raymond does not begin with the “ little Welshman ” but with a Roman
先生 . 雷蒙德 做 不是 开始 和 这 “ 小的 威尔士人 ” 但 和 一个 罗马
[ˈempərər] , [daɪə'kli:ʃən] ,
Emperor , Diocletian ,
皇帝 , 戴克里先 ,

雷蒙德先生并没有从“威尔士小矮人”的故事讲起，而是从罗马皇帝戴克里先开始。

[ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [wel] - ['stʌdɪd] [ɪg'zemplɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] “ [koʊə'lɪ(ə)n][maɪnd] .
our first well - studied exemplar of the “ coalition mind .
我们的 第一的出色地 - 研究 范例 的 这 “ 联盟 头脑 .
我们对“联盟思维”的第一个深入研究的范例。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm]
” **These are the words with which , after a brilliant survey of the Prime**
” 这些 是 这 字 和 哪个 , 后 一个 杰出的 民意调查 的 这 主要的
['mɪnɪstə-z] [kə'rɪr] ,
Minister's career ,
部长 职业 ,

“在对首相的职业生涯进行了精彩的回顾之后，他用这些话.....”

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [kləuziz] :
the author closes :
这 作者 关闭 :

作者结尾写道：

“ [ɪf] , [haʊ'evər] , [wi:: wi] [wɪð'hoʊld] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] ['evri] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]
“ **If , however , we withhold judgment on every point where a difference of opinion**
” 如果 , 然而 , 我们 扣压 判断 在 每一个 观点 在哪里 一个 不同之处 的 观点
[ɪz] ['pa:səb(ə)] ,
is possible ,
是 可能的 ,

“然而，如果我们对所有可能存在意见分歧的地方都保留评判权，

[ɪf] [wi:: wi] [ə'bændən] [tu:: tə] [dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm] ['evri] [ækt][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['vɪgər] [wɪtʃ] [ɪz]
if we abandon to destructive criticism every act of administrative vigour which is
如果 我们 放弃 到 破坏性的 批评 每一个 行为 的 行政 活力 哪个 是
[kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,
claimed by his admirers as a triumph ,
声称 经过 他的 仰慕者 作为 一个 胜利 ,

如果我们放任对他的拥护者所称的每一项行政举措都进行破坏性批评，

[ɪf] [wi:: wi] [ək'sept] [ðə; ði] [li:st] ['tʃærətəbl] [vju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] ['feɪljə-z] ,
if we accept the least charitable view of his faults and failures ,
如果 我们 接受 这 至少 慈善 看法 的 他的 故障 和 失败 ,
如果我们接受对他缺点和失败最不宽容的看法，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:: tə][dɪ'faɪ] [wʌt] [lɔ:rd] ['rəʊzbəri] [wʌns]
there still remains more than enough with which to defy what Lord Rosebery once
那里 仍然 遗迹 更多的 比 足够的 和 哪个 到 违抗 什么 主 罗斯伯里 一次
[kɔ:ld] - [ðə; ði] ['bɔ:di] - ['snætʃər] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
called ' the body - snatchers of history ,
称为 - 这 身体 - 抢劫者 的 历史 ,

仍然有足够的力量去对抗罗斯伯里勋爵曾经称之为“历史的窃取者”的人。

[hu:] [dɪg] [ʌp] [ded] [repjʊ'teɪfɪnz] [fɔ:r; fər] [mə'lɪgnənt] [dɪ'sekʃn,dai'sekʃn] .
who dig up dead reputations for malignant dissection :
WHO 挖 向上 死的 声誉 为了 恶性 解剖 :

那些恶意挖空旧名声的人。

- [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [hi:: hi] [ɪm'pɑ:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [taɪm] ,
' If only that he imparted , in a black time ,
- 如果 仅有的 那 他 传授 , 在 一个 黑色的 时间 ,

“如果他在那段黑暗时期能传授这些就好了.....”

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [bʌt; bət] [tu:] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [maɪt] ['fɔ:ltər] [ænd; ənd] [sə'kʌm]
when it appeared but too likely that the Alliance might falter and succumb
什么时候 它 出现 但 也 可能 那 这 联盟 可能 犹豫不决 和 屈服
[frʌm; frəm] [mɪr] [sɪk] - ['hederk] ,
from mere sick - headache ,
从 仅仅 生病的 - 头痛 ,

虽然这种情况似乎很有可能发生，但联盟很可能会因为一些小事而动摇并最终瓦解。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'faɪɪŋ] , [ɔ:rd(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)][ˈspɪrɪt][tu:: tə][ə; eɪ] ['taɪəd] , ['pʌz(ə)ld] , [dɪ'stræktɪd]
his own defying , ardent , and invincible spirit to a tired , puzzled , distracted
他的 自己的 反抗 , 热心 , 和 无敌 精神 到 一个 疲劳的 , 困惑 , 愣
[ænd; ənd] [dɪ'strʌstfl] ['neɪʃ(ə)n] ;
and distrustful nation ;
和 不信任 国家 ;

他那桀骜不驯、热情洋溢、永不言败的精神，激励着一个疲惫不堪、困惑迷茫、心神不宁、充满不信任的民族；

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [di'speld] [ðə; ði] ['veɪpəz] , [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp][ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
if only that he dispelled the vapours , inspired a new hope and resolution ,
如果 仅有的 那 他 驱散 这 蒸汽 , 灵感 一个 新的 希望 和 解决 ,
如果他能驱散迷雾, 激发新的希望和决心, 那该多好啊!

[brɔːt] [ðə; ði] ['brɪtɪ] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [ðæt] ['tempər] [wɪtʃ] [meɪks] [smɔːl] [men] [ɡreɪt] ,
brought the British people to that temper which makes small men great ,
带来 这 英国 人们 到 那 脾气 哪个 制作 小的 男人 伟大的 ,
它使英国人民拥有了那种能使平凡人变得伟大的气质。

[ə'ʃʊrd] ['aʊər; ɑːr][ˈælaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
assured our Allies that their cause was in the fullest sense our own ,
保证 我们的 盟国 那 他们的 原因 曾是 在 这 最 感觉 我们的 自己的 ,
向我们的盟友保证, 他们的事业从根本来说就是我们的事业。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɔːrəl] ['vɪktəri] [ɪm'plaɪd] [ɪn] - ['juːnəti][ʌv; əv] [kə'mænd] - — [ɪf]
and finally achieved the great moral victory implied in ' unity of command ' — if
和 最后 已达成 这 伟大的 道德 胜利 暗示 在 - 统一 的 命令 - — 如果
[ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][ə'loʊn] [kən'sɪdərd] ,
these things be alone considered ,
这些 事物 是 独自的 经过考虑的 ,
最终, 他们取得了“统一指挥”所蕴含的伟大道德胜利——如果仅考虑这些因素的话。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɔːtrət] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]
he will be judged to have earned for his portrait the right to a
他 将要 是 评判 到 有 获得 为了 他的 肖像 这 正确的 到 一个
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɡæləri] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
dignified place in the gallery of history ;
凝重 地方 在 这 画廊 的 历史 ;
人们会评判他的肖像画是否配得上在历史画廊中占据一个崇高的位置;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ] astonishment122
and some future generation will probably recall with astonishment122
和 一些 未来 一代 将要 大概 记起 和 astonishment122
后世的某些人或许会惊讶地回忆起这件事¹²²

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][ə'dɔːrɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [klʌb] .
that it was considered unfit to adorn the dining - room of a London club .
那 它 曾是 经过考虑的 不合格 到 装饰 这 用餐 - 房间 的 一个 伦敦 俱乐部 .
它被认为不适合装饰伦敦俱乐部的餐厅。

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第5/16页

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [nuː] [bʊks] [baɪ] ['mɑː^əu] ['æskwiθ] !
" **And here are two new books by Margot Asquith !**
" 和 这里 是 二 新的 图书 经过 玛戈特 阿斯奎斯 !

"玛格特·阿斯奎斯的两本新书也在这里！"

[wʌn] [ɪz] [maɪ] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['lðər] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]
One is My Impressions of America , the other continues The Autobiography of
— 是 我的 印象 的 美国 , 这 其他 继续 这 自传 的
['mɑː^əu] ['æskwiθ] .
Margot Asquith .
玛戈特 阿斯奎斯 .

一本是《我对美国的印象》，另一本是《玛格特·阿斯奎斯自传》的续篇。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [reprɪ'zents] ['mɪsɪz] . ['æskwiθs]
Of the first of these books there is to say that it represents Mrs . Asquith's
的 这 第一的 的 这些 图书 那里 是 到 说 那 它 代表 太太 . 阿斯奎斯的
[mæt'fɜrd] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['væljuː] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['paːsəbli] [ə'tætʃ] [tuː; tə]
matured impressions and will have a value that could not possibly attach to
成熟的 印象 和 将要 有 一个 价值 那 可以 不是 可能 附 到
['ɪntəvjuːz] [ɔːr] ['steɪtmənts] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
interviews or statements she gave on this side .
访谈 或者 声明 她 给予 在 这 边 .

关于这些书中的第一本，可以说它代表了阿斯奎斯夫人成熟的印象，其价值是她在此次采访或声明中所不可能体现的。

[aɪ 'tiː] [ɔːlsʊv] ['gɪvz] , [fɜːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
It also gives , for the first time ,
它 还 给予 , 为了 这 第一的 时间 ,

它还首次提供了：

[hɜːr; hər] [fræŋk] [ænd; ənd] [də'rekt] [ə'hæləsis; 'ænləɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːsə'hæliːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
her frank and direct analyses of the personalities of the distinguished
她 坦率 和 直接的 分析 的 这 个性 的 这 杰出的
['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn] [ə'merɪkə] .
people whom she met in America .
人们 谁 她 遇见 在 美国 .

她对在美国遇到的杰出人士的性格进行了坦率而直接的分析。

[ðə; ði] [kən'tɪnju'eɪ] (ə)n [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
The continuation of her Autobiography is a different matter .
这 续篇 的 她 自传 是 一个 不同的 事情 .

至于她自传的续篇，那就是另一回事了。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['mɑː^əu] ['æskwiθ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɜːr; fər]
Those who have read The Autobiography of Margot Asquith will be prepared for
那些 WHO 有 读 这 自传 的 玛戈特 阿斯奎斯 将要 是 准备 为了
[ðə; ði] [nuː] [bʊk] .
the new book .
这 新的 书 .

读过玛格特·阿斯奎斯自传的人，应该能对这本新书有所了解。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] .
At least , I hope they will be prepared and yet I question whether they will .
在 至少 , 我 希望 他们 将要 是 准备 和 然而 我 问题 无论 他们 将要 .

至少，我希望他们能做好准备，但我怀疑他们是否真的能做到。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈæskwɪθ] [tuː; tə] [sərˈpæs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
There is , after all , only one person for Mrs . Asquith to surpass , and that is
那里 是 , 后 全部 , 仅有的 一 人 为了 太太 : 阿斯奎斯 到 超过 , 和 那 是
[hɜːrˈself] ;
herself ;
她自己 ;

毕竟，阿斯奎斯夫人唯一需要超越的人就是她自己；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪː; jɪ][hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
and I think she has done it .
和 我 思考 她 有 完毕 它 :

我认为她做到了。

[ðɪs] [nuː] [bʊk] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] [ˈvɔːljəmz] [aɪˈaɪˈaɪ] . [ænd; ənd][aɪ ˈviː] .
This new book will add Volumes III . and IV .
这 新的 书 将要 添加 卷 三、 : 和 第四 :

这本新书将增加第三卷和第四卷。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ˈmɑːˈæu] [ˈæskwɪθ] .
to The Autobiography of Margot Asquith .
到 这 自传 的 玛戈特 阿斯奎斯 :

致玛格特·阿斯奎斯的自传。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɛm.wɑːrɪz][ʌv; əv][dʒəˈmɑːl][pəˈfɑː; ˈpɑːfə; ˈpæfə] :
In The Memoirs of Djemal Pasha :
在 这 回忆录 的 杰马尔 帕夏 :

在杰马尔·帕夏的回忆录中：

[ˈtɜːrki] - - - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [səkˈsesɪvli]
Turkey 1913 - 21 will be found the recollections of a man who was successively
火鸡 - - - 将要 是 成立 这 回忆 的 一个 男人 WHO 曾是 依次
[ˈmɪləteri] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] ,
Military Governor of Constantinople ,
军队 州长 的 君士坦丁堡 ,

《土耳其 1913-21》一书收录了一位曾任君士坦丁堡军事总督的人士的回忆录。

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [wɜːrks] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈɛnvər] [beɪ] [ænd; ənd]
Minister of Public Works and Naval Minister and who , with Enver Bey and
部长 的 民众 作品 和 海军 部长 和 WHO , 和 恩弗 贝 和
[ˈtaːləɑːt] [beɪ] ,
Talaat Bey ,
塔拉特 贝 ,

公共工程部长兼海军部长，以及与恩维尔·贝和塔拉特·贝一起，

[fɔːrmd] [ðə; ði] [traɪˈʌmvərət] [wɪt] [dɪkˈteɪtɪd] [ˈtɜːrki] [ˈpɑːləsi][ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [ˈtɜːkiːz] [feɪt] [ˈæftər]
formed the triumvirate which dictated Turkish policy and guided Turkey's fate after
形成 这 三巨头 哪个 口述 土耳其 政策 和 引导 火鸡的 命运 后
[ðə; ði] [kuː] - [ʌv; əv] - .
the coup d'état of 1913 .
这 政变 - 的 - :

在 1913 年政变之后，他们组成了决定土耳其政策、指导土耳其命运的三巨头。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðiːz] [ˈmɛm.wɑːrɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
I believe these memoirs are of extraordinary interest and the greatest
我 相信 这些 回忆录 是 的 非凡的 兴趣 和 这 最
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . -
importance . 123
重要性 : -

我认为这些回忆录具有非凡的价值和极其重要的意义。123

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈkaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrki] [saɪd][ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn] [ˈtɜːrki]
They give the first and only account from the Turkish side of events in Turkey
他们 给 这 第一的 和 仅有的 帐户 从 这 土耳其 边 的 活动 在 火鸡
[sɪnz] - .
since 1913 .
自从 - .

这是自 1913 年以来，土耳其方面对土耳其境内发生的事件进行的第一份也是唯一一份叙述。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrməni] , [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪˈmiːdiətli]
The development of relations with Germany , France and England immediately
这 发展 的 关系 和 德国 , 法国 和 英格兰 立即地
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [ˈklɪrli] [treɪst] ,
before the war is clearly traced ,
前 这 战争 是 清楚地 追踪 ,
战前与德国、法国和英国关系的发展脉络清晰可见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
and a graphic account is given of the first two months of the war ,
和 一个 形象的 帐户 是 给定 的 这 第一的 二 几个月 的 这 战争 ,
书中生动地描述了战争最初两个月的情况。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈttempts] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtɜːrki] [ˈnuːtrəl] .
the escape of the Goeben and the attempts made to keep Turkey neutral .
这 逃脱 的 这 戈本 和 这 尝试 制成 到 保持 火鸡 中性的 .
戈本号的逃脱以及为保持土耳其中立所做的努力。

[wen] [ðiːz] [feɪld] , [dʒəˈmaːl][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ˈsɪrɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]
When these failed , Djemal Pasha was sent to govern Syria and to
什么时候 这些 失败的 , 杰马尔 帕夏 曾是 发送 到 治理 叙利亚 和 到
[kəˈmænd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈɑːrmi] ,
command the Fourth Army ,
命令 这 第四 军队 ,
当这些努力都失败后，杰马尔·帕夏被派往叙利亚治理国家并指挥第四军。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ˈiːdʒɪpt] .
which was to conquer Egypt .
哪个 曾是 到 征服 埃及 .
其目的是征服埃及。

[ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæl][ɪz] [dɪˈskraɪbd] ,
The attack on the Suez Canal is described ,
这 攻击 在 这 苏伊士运河 运河 是 描述 ,
文中描述了对苏伊士运河的袭击，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ɑːpəˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈkʌlmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [rɪˈvəːsɪz] [ɪn][ðə; ði]
and then the series of operations which culminated in the British reverses in the
和 然后 这 系列 的 运营 哪个 达到顶峰 在 这 英国 反转 在 这
[tuː] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ˈɡɑːzə] .
two battles of Gaza .
二 战斗 的 加沙 .
随后发生的一系列行动最终导致英国在加沙的两场战役中遭遇失败。

[ˈfɜːrðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsekʃnz] [ɑːr; ər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈvoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz][ænd; ənd][ðə; ði]
Further important sections are devoted to the revolt of the Arabs and the
更远 重要的 部分 是 奉献 到 这 反叛 的 这 阿拉伯人 和 这
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] [ˈmæsəkər] .
question of responsibility for the Armenian massacres .
问题 的 责任 为了 这 亚美尼亚 大屠杀 .
本书其他重要章节专门论述了阿拉伯人的起义以及亚美尼亚大屠杀的责任问题。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmɪsələˌeɪniːz] — [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , [baɪ][lɔːrd] [ˈrəʊzbəri] ,
The value of Miscellanies — Literary and Historical , by Lord Rosebery ,
这 价值 的 杂项 — 文学 和 历史 , 经过 主 罗斯伯里 ,
罗斯伯里勋爵所著《文学与历史杂集》的价值

[kənˈsɪsts] [nɑːtɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ]
consists not so much in his recollections of people as in the delight of reading
由 不是 所以 很多 在 他的 回忆 的 人们 作为 在 这 喜 的 阅读
[gʊd] [ˈproʊz] .
good prose .
好的 散文 .

他的乐趣不在于回忆人物，而在于享受阅读优美散文的乐趣。

[lɔːrd] [ˈrəʊzbəri] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈluːsɪd] [ˈfreɪzɪŋ] [ðæt]
Lord Rosebery has a natural dignity and a charm of lucid phrasing that
主 罗斯伯里 有 一个 自然的 尊严 和 一个 魅力 的 清醒的 措辞 那
[əˈdæpts][ɪtˈself] [ˈædmərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeseɪ] [fɔːrm][hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] .
adapts itself admirably to the essay form he has chosen .
适应 本身 令人钦佩地 到 这 散文 形式 他 有 选定 .

罗斯伯里勋爵天生具有一种高贵的气质和清晰流畅的文笔，这与他所选择的散文形式非常契合。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ɑːr; ər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

The subjects he takes up are beloved figures of the past .
这 主题 他 需要 向上 是 心爱 数据 的 这 过去的 .

他所研究的人物都是过去备受喜爱的历史人物。

[ˈrɑːbərt] [bɜːrn] , [æz; əz] [lɔːrd] [ˈrəʊzbəri] [tɔːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Robert Burns , as Lord Rosebery talks of him ,
罗伯特 烧伤 , 作为 主 罗斯伯里 会谈 的 他 ,

罗伯特·伯恩斯，正如罗斯伯里勋爵谈到他时所说的那样

[wɔːks] [əˈbaʊt] [ɪn] [dʌmˈfrɪs] [ænd; ənd][hoʊldz] [ˈspelbaʊnd] [baɪ] [fɪr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [ɡests]
walks about in Dumfries and holds spellbound by sheer personal charm the guests
散步 关于 在 邓弗里斯 和 持有 着迷 经过 透明 个人的 魅力 这 客人
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtævərn] .
of the tavern .
的 这 酒馆 .

他在邓弗里斯四处走动，凭借其独特的个人魅力，让酒馆里的客人人为之倾倒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpepərz] [ɑːn] [bɜːrk] , [ɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] , [ɑːn][ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] ,
There are papers on Burke , on Dr . Johnson , on Robert Louis Stevenson ,
那里 是 文件 在 伯克 , 在 博士 . 约翰逊 , 在 罗伯特 路易斯 史蒂文森 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɡreɪt] .
and others as great .
和 其他的 作为 伟大的 .

有关于伯克、约翰逊博士、罗伯特·路易斯·史蒂文森以及其他同样伟大的人物的论文。

[wʌn] [ɡruːp] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈskɑːtɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
One group deals with Scottish History and one with the service of the
— 团体 交易 和 苏格兰 历史 和 — 和 这 服务 的 这
[stert] .
state .
状态 .

一组研究苏格兰历史，另一组研究国家服务。

[ðə; ði][læst][ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ˈloʊkai,ˈloʊsai][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] mellow124
The last is a study of the genius loci of such places of mellow124
这 最后的是 一个 学习 的 这 天才 位点 的 这样的 地方 的 mellow124
最后一项是对这类宁静之地的灵魂所在（genius loci）的研究¹²⁴

[əˌsoʊsr'eɪʃnz] [æz; əz] ['i:tn] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rf] .
associations as Eton and the Turf .

协会 作为 伊顿公学 和 这 草皮 。

与伊顿公学和赛马场等机构有关。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bʊk] [wʌn] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] !
The sort of book one returns to !

这 种类 的 书 一 返回 到 ！

一本值得反复阅读的书！

[i:]
ii

二、

二、

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ændru:][si:] . [pi:] . ['hægərdz] [bʊk] , ['mædəm] [di:]
I was going to say something about Andrew C . P . Haggard's book , Madame de

我 曾是 去 到 说 某物 关于 安德鲁 C . P . 哈格德 书 , 夫人 德

[stɑ:l] :
Staël :

斯塔尔 :

我本来想谈谈安德鲁·C·P·哈格德的著作《斯塔尔夫人》:

[hɜ:r; həɹ][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] ['traɪəmfz] .
Her Trials and Triumphs .

她 试验 和 胜利 。

她的磨难与胜利。

[bʌt; bət][soʊ] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] [eɪ 'em][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊks] [fæsɪ'nei(ə)n] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl]
But so profoundly convinced am I of the book's fascination that I shall

但 所以 深刻地 确信 是 我 的 这 图书 魅力 那 我 将

['ri:prɪnt; ,ri:'prɪnt][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] .
reprint the first chapter .

重印 这 第一的 章 。

但我深信这本书引人入胜，因此我将重印第一章。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rdði] [ʌv; əv] ['lɪtn] ['streɪtʃɪ] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [dʒʌdʒ] :
If this is not worthy of Lytton Strachey , I am no judge :

如果 这 是 不是 值得 的 利顿 斯特雷奇 , 我 是 不 法官 :

如果这都配不上利顿·斯特雷奇的名声，那我无权评判：

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ˈoʊnli] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" **In the year 1751 a young fellow , only fourteen years of age** ,

" 在 这 年 - 一个 年轻的 同伴 , 仅有的 十四 年 的 年龄 ,

“1751年，一位年仅十四岁的年轻人，

[went] [tu:; tə] ['mægdəlɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
went to Magdalen College at Oxford ,

去 到 抹大拉的玛格达琳 大学 在 牛津 ；

去了牛津大学莫德林学院，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌdɪŋ] ['tælənt][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
and in the same year displayed his budding talent by writing The Age of

和 在 这 相同的 年 显示 他的 萌芽 天赋 经过 写作 这 年龄 的

[sɪ'sɒstrɪs] ,
Sesostris ,

塞索斯特里斯 ,

同年，他创作了《塞索斯特里斯时代》，展现了他崭露头角的才华。

['kɑ:ŋkərəɹ] [ʌv; əv]['eɪzə; 'eɪʃə] , [wɪtʃ] [wɜ:rk] [hi:; hi] [bɜ:rnt] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .
Conqueror of Asia , which work he burnt in later years .

征服者 的 亚洲 , 哪个 工作 他 烧焦的 在 之后 年 。

《征服亚洲》，这部作品他在晚年被他烧毁了。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['edwərd] ['gɪbən] , [hu:] , ['æftər] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [æt; ət][ðə; ði]
“ The boy was Edward Gibbon , who , after becoming a Roman Catholic at the
“ 这 男生 曾是 爱德华 长臂猿 , WHO , 后 成为 一个 罗马 天主教 在 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ,
age of sixteen ,
年龄 的 十六 ,

“这个男孩名叫爱德华·吉本，他在十六岁时皈依了罗马天主教，

[wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['swɪtsərələnd] ,
was sent by his father to Switzerland ,
曾是 发送 经过 他的 父亲 到 瑞士 ,
他被父亲派往瑞士。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kælvɪnɪst] ['mɪnɪstər] [neɪmd] [em] .
to continue his education in the house of a Calvinist minister named M .
到 继续 他的 教育 在 这 房子 的 一个 加尔文主义 部长 命名 M .
-
Pavilliard ,
- ,

他随后前往一位名叫帕维利亚德的加尔文教牧师家中继续接受教育。

[ˌʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ə'gen] [æt; ət]
under the influence of which gentleman he became a Protestant again at
在下面 这 影响 的 哪个 绅士 他 成为 一个 新教 再次 在
[loʊ'zæn] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] ['leɪtər] .
Lausanne eighteen months later .
洛桑 十八 几个月 之后 :

在那位先生的影响下，十八个月后他在洛桑再次皈依了新教。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
“ The young fellow ,
“ 这 年轻的 同伴 ,
“这个年轻人，

[waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['gerəti] ['næt(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend]
while leading the life of gaiety natural to his age in company with a friend
尽管 领导 这 生活 的 欢乐 自然的 到 他的 年龄 在 公司 和 一个 朋友
[neɪmd] - ,
named Deyverdun ,
命名 - ,
他与一位名叫德维尔顿的朋友一起，过着符合他年龄的快乐生活。

[br'keɪm] [æn; ən][æpt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn] [frentʃ]
became an apt student of the classics and was soon a proficient in French
成为 一个 易于 学生 的 这 经典 和 曾是 很快 一个 精通 在 法语
,
:
,

他很快成为古典文学的优秀学生，并精通法语。

[ɪn] [wɪtʃ] [tʌŋ] [hiː; hi] [ruːt] [br'fɔːr] [bɔːŋ] [æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
in which tongue he wrote before long as fluently as in English .
在 哪个 舌头 他 写道 前 长的 作为 流利地 作为 在 英语 :
不久之后，他用那种语言写作的流利程度就和用英语写作一样了。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - [hiː; hi] [wɜːrkt] , [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['edwərd] ['gɪbən] [ˈɔːlsoʊ]
With young Deyverdun he worked , and in his company Edward Gibbon also
和 年轻的 - 他 工作 , 和 在 他的 公司 爱德华 长臂猿 还
[pleɪd] .
played .
玩 :

他与年轻的德维尔顿一起工作，爱德华·吉本也在他的公司里演奏。

[ˈæftər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [æ̃t; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] celebrated125

After visiting frequently at the house of the celebrated125
后 访问 频繁地 在 这 房子 的 这 celebrated125

在多次拜访这位著名人物的故居之后， 125

[vɒlˈtɜr] [æ̃t; ət][mɑːnrɪpʊʊz] ,
Voltaire at Monrepos ,
伏尔泰 在 蒙雷波斯 ,

伏尔泰在蒙雷波斯

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frentʃ] [fəˈlɑːsəfər] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and after being present when the distinguished French philosopher played in his own
和 后 存在 展示 什么时候 这 杰出的 法语 哲学家 玩 在 他的 自己的
[kɑːmədiːz] [ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈpiːsɪz] ,
comedies and sentimental pieces ,
喜剧 和 感伤的 件 ,

在亲眼目睹这位杰出的法国哲学家自导自演喜剧和感伤小品之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelʊʊz] [θɔːts] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl]
the young fellow's thoughts soon turned to the theme which was the continual
这 年轻的 同伴们 想法 很快 转向 到 这 主题 哪个 曾是 这 持续的
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [vɑːlˈtɜrz]
subject of conversation of the ladies and gentlemen who were Voltaire's
主题 的 对话 的 这 女士们 和 先生们 WHO 是 伏尔泰的
[gests] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ɡreɪt]
guests and formed the company of amateurs with whom the great
客人 和 形成 这 公司 的 业余爱好者 和 谁 这 伟大的
[drəˈmætɪk] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈhɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .
dramatic writer was in the habit of rehearsing his plays .
戏剧性 作家 曾是 在 这 习惯 的 排练 他的 演出 .

这位年轻人的思绪很快转向了伏尔泰的客人们——那些男男女女——经常谈论的话题，他们组成了一个业余剧作家团体，这位伟大的戏剧作家经常与他们一起排练他的戏剧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈspektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] , [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]
This was , as might have been suspected in such a society , the theme of
这 曾是 , 作为 可能 有 到过 怀疑 在 这样的 一个 社会 , 这 主题 的
[ʌv] .
love .
爱 .

正如人们在这样的社会中所预料的那样，这便是爱情的主题。

“ [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
“ As it happened ,
“ 作为 它 发生 ,

事情经过是这样的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ləʊˈzæn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
there was in the habit of visiting Lausanne a young lady who was a perfect
那里 曾是 在 这 习惯 的 访问 洛桑 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 一个 完美的
[ˈpærəɡɑːn] .
paragon .
模范 .

有一位年轻女士经常去洛桑拜访，她是一位完美无瑕的典范。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [suˈzæn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [swɪs] [ænd; ənd][hæf] [frentʃ]
Her name was Suzanne Curchod , and she was half Swiss and half French
她 姓名 曾是 苏珊娜 - , 和 她 曾是 一半 瑞士 和 一半 法语
,
:
,

她的名字叫苏珊娜·库尔肖德，她有一半瑞士血统，一半法国血统。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswɪs] [ˈpæstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] .
her father being a Swiss pastor and her mother a Frenchwoman .
她 父亲 存在 一个 瑞士 牧师 和 她 母亲 一个 法国女人 .
她的父亲是瑞士牧师，母亲是法国人。
“ [ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈsprɪtli] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ðə; ði] [fer] [suˈzæn] [wʌz; wəz] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd]
“ Very handsome and sprightly in appearance , the fair Suzanne was well instructed
“ 非常 英俊的 和 轻快的 在 外貌 , 这 公平的 苏珊娜 曾是 出色地 指示
[ɪn][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
in sciences and languages .
在 科学 和 语言 .
“美丽的苏珊娜容貌俊美，神采奕奕，精通科学和语言。”

[hɜːr; hər] [wɪt] ,
Her wit ,
她 有 ,
她的机智，
[ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ˌerjəˈdɪ](ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprɔːdədʒi][ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]
beauty and erudition made her a prodigy and an object of universal
美丽 和 博学 制成 她 一个 神童 和 一个 目的 的 普遍的
[æd məˈreɪ](ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn] [loʊˈzæn] .
admiration upon the occasion of her visits to her relations in Lausanne .
钦佩 之上 这 场合 的 她 访问 到 她 关系 在 洛桑 .
美貌与学识使她成为一位天才，每次她去洛桑探望亲戚时，都会受到大家的钦佩。

[suːn] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [kəˈnek](ə)n] [ɪɡˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [ˈedwərd] [ˈɡɪbən] [ænd; ənd][hɜːrˈself] ;
Soon an intimate connection existed between Edward Gibbon and herself ;
很快 一个 亲密的 联系 存在 之间 爱德华 长臂猿 和 她自己 ;
不久，爱德华·吉本和她之间就建立了亲密的联系；
[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊm] [æt; ət] [ˈɡræsi] ,
he frequently accompanied her to stay at her mountain home at Grassy ,
他 频繁地 伴随 她 到 停留 在 她 山 家 在 草丛 ,
他经常陪她去格拉西山上的家中小住。

[waɪl] [æt; ət] [loʊˈzæn] [ˈɔːlsou] [ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðər; ðər] [driːm] [ʌv; əv] [fəˈlɪsəti] .
while at Lausanne also they indulged in their dream of felicity .
尽管 在 洛桑 还 他们 沉溺其中 在 他们的 梦 的 费利西蒂 .
在洛桑期间，他们也沉浸在幸福的梦想中。
[ˈedwərd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈbrɪlɪənt] [suˈzæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈjuːniən][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] , [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd]
Edward loved the brilliant Suzanne with a union of desire , friendship , and
爱德华 喜爱 这 杰出的 苏珊娜 和 一个 联盟 的 欲望 , 友谊 , 和
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
爱德华对才华横溢的苏珊娜的爱，融合了欲望、友谊和温柔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrɜː] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
and was in later years proud of the fact that he was once capable of
和 曾是 在 之后 年 自豪的 的 这 事实 那 他 曾是 一次 有能力的 的
[ˈfiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈsentɪmənt] . -
feeling such an exalted sentiment . 126
感觉 这样的 一个 崇高 情绪 . -
晚年，他为自己曾经拥有如此崇高的情感而感到自豪。 126

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu;; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz]
There is no doubt that , had he been able to consult his own inclinations
那里 是 不 怀疑 那 , 有 他 到过 有能力的 到 咨询 他的 自己的 倾向
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

毫无疑问，如果他能够完全遵从自己的意愿，

[ˈɡɪbən] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [mædəmwə'zel] - , [bʌt; bət] ,
Gibbon would have married Mademoiselle Curchod , but ,
长臂猿 会 有 已婚 小姐 - , 但 ,

吉本原本会娶库尔肖小姐为妻，但是，

[ðə; ði][taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tu;; tə] [rɪ'tɜːrn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hɪz; ɪz]
the time coming when he was forced to return to his home in England his
这 时间 未来 什么时候 他 曾是 强制 到 返回 到 他的 家 在 英格兰 他的
[fɑːðər] [dɪ'klerd] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'laɪəns] . - “
father declared that he would not hear of ' such a strange alliance . ' ”
父亲 声明 那 他 会 不是 听到 的 - 这样的 一个 奇怪的 联盟 . - “

当他被迫返回英国老家时，他的父亲宣称他绝不会接受“如此奇怪的联盟”。

- [ðerə'paːn] , - [sez] ['ɡɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪ'ɑːɡrəfi] , - [aɪ] ['jɪːldɪd] [tu;; tə][maɪ] [feɪt] — [saɪd]
' Thereupon , ' says Gibbon in his autobiography , ' I yielded to my fate — sighed
- 于是 , - 说道 长臂猿 在 他的 自传 , - 我 产生 到 我的 命运 — 叹了口气
[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
as a lover ,
作为 一个 情人 ,

吉本在他的自传中写道：“于是，我向命运屈服——像恋人一样叹息。”

[əu'beɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ɪn'sensəbli] [hiːld] [baɪ] [taɪm] ,
obeyed as a son , and my wound was insensibly healed by time ,
服从 作为 一个 儿子 , 和 我的 伤口 曾是 无意识地 已治愈 经过 时间 ,

我像儿子一样服从，我的伤口也随着时间的流逝而悄然愈合。

['æbsəns] [ænd; ənd] [nuː] ['hæbɪts][ʌv; əv] [laɪf] . -
absence and new habits of life . '
缺席 和 新的 习惯 的 生活 . -

缺席和新的生活习惯。

“ [ðiːz] ['hæbɪts][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn'kluːdɪd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hæmpʃə] [mə'liʃə] ,
“ **These habits of life included four or five years ' service in the Hampshire Militia ,**
” 这些 习惯 的 生活 包括 四 或者 五 年 - 服务 在 这 汉普郡 民兵 ,

“这些生活习惯包括在汉普郡民兵部队服役四到五年，

[ɪn] [wɪtʃ] [kɔːr] [sʊ'zænz] ['lʌvər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
in which corps Suzanne's lover became a captain ,
在 哪个 兵团 苏珊娜的 情人 成为 一个 队长 ,

苏珊娜的情人所在的军团升任队长。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [ɪm'baːdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr] .
the regiment being embodied during the period of the Seven Years ' War .
这 团 存在 具身化的 期间 这 时期 的 这 七 年 - 战争 .

该团成立于七年战争时期。

“ [ə'paːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tu;; tə] [loʊ'zæn] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [ɪn] - ,
“ **Upon returning to Lausanne , at the age of twenty - six , in 1763 ,**
” 之上 返回 到 洛桑 , 在 这 年龄 的 二十 - 六 , 在 - ,

“1763年，26岁的他回到洛桑后，

[ˈedwərd] ['ɡɪbən] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [ʌv] ,
Edward Gibbon was warmly received by his old love ,
爱德华 长臂猿 曾是 热情地 已收到 经过 他的 老的 爱 ,

爱德华·吉本受到了他旧情人的热情接待。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ˈnoʊtəbli][wɪð; wɪθ]
but he heard that she had been flirting with others , and notably with
但 他 听到 那 她 有 到过 调情 和 其他的 , 和 尤其 和
[hɪz; ɪz] [frend] [em] . - .
his friend M . Deyverdun .
他的 朋友 M . - .
但他听说她曾与其他人调情，尤其是与他的朋友德韦尔登先生。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [waɪl] [naʊ] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['twenti] [ʌn'mærid]
He himself , while now mixing with an agreeable society of twenty unmarried
他 他自己 , 尽管 现在 混合 和 一个 同意 社会 的 二十 未婚
[jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] ,
young ladies who ,
年轻的 女士们 WHO ,
他本人，此时正与二十位未婚年轻女子交往甚欢，

[wɪˈðəʊt] ['eni] [ˈjæpə,rəʊnz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] ,
without any chaperons , mingled with a crowd of young men of all nations ,
没有 任何 监护人 , 混合 和 一个 人群 的 年轻的 男人 的 全部 国家 ,
没有监护人，他与来自世界各地的年轻人混杂在一起，

[ɔːlsəʊ] - [lɔːst] ['meni] [ˈaʊərz] [ɪn] [dɪsɪ'peɪʃn] . -
also ' lost many hours in dissipation . '
还 - 丢失的 许多 小时 在 耗散 . -
还“浪费了很多时间在消遣上”。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [suːzæn] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [faʊnd] [hɜːr; hər]
“ **He was not long in showing Suzanne that he no longer found her**
“ 他 曾是 不是 长的 在 显示 苏珊娜 那 他 不 更长 成立 她
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
indispensable to his happiness ,
必不可少 到 他的 幸福 ,
“他很快就向苏珊娜表明，他不再认为她是他幸福不可或缺的一部分。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'doʊ] [ɪn][veɪn] , [wɪð; wɪθ]['æŋɡri] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
with the result that she assailed him , although in vain , with angry reproaches .
和 这 结果 那 她 遭受攻击 他 , 虽然 在 徒劳 , 和 生气的 责备 .
结果，她愤怒地斥责他，但徒劳无功。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [ˈɡɪbən] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] [ɪf] [noʊ][lɔːŋɡər][hɜːr; hər]
Notwithstanding that she begged Gibbon to be her friend if no longer her
虽然 那 她 乞求 长臂猿 到 是 她 朋友 如果 不 更长 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,
尽管她恳求吉本即使不再是她的爱人，也至少做她的朋友，

[waɪl] [ˈvaʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] , [hiː; hi]['æktɪd][hɑːrd] - ['hɑːrtɪdli]
while vowing herself to be confiding and tender , he acted hard - heartedly
尽管 发誓 她自己 到 是 倾诉 和 投标 , 他 行动 难的 - 衷心地
and127
and127
and127
她发誓要对她体贴温柔，但他却冷酷无情。127

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈliːdʒəns] , ['koʊldli] [rɪ'plaɪŋ] :
declined to return to his old allegiance , coldly replying :
拒绝 到 返回 到 他的 老的 忠诚 , 冷冷地 回复 :
他拒绝恢复之前的效忠对象，冷冷地回答道：

- [aɪ] [fi:l] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [kənˈtɪnju:d] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] [meɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][bəʊθ][λv; əv][ju:ˈes] . -
- **I feel the dangers that continued correspondence may have for both of us** . -
- 我 感觉 这 危险 那 持续 一致 可能 有 为了 两个都 的 我们 . -

“我感到我们继续通信可能会给我们双方带来危险。”

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [fi:l] [ˈðərwəɪz] [ðæn; ðən] [sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [suˈzæn] [æt; ət]
“ **It is impossible to feel otherwise than sorry for the brilliant Suzanne at**
“ 它 是 不可能的 到 感觉 否则 比 对不起 为了 这 杰出的 苏珊娜 在
[ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
this period ,
这 时期 ,

“在这个时期，我们很难不对才华横溢的苏珊娜感到惋惜。”

[æz; əz] [ɔ:ˈðoʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsʌbsɪkwənt] [aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hɜ:r; hər]
as although from her subsequent manœuvres it became evident that her
作为 虽然 从 她 随后的 机动 它 成为 明显 那 她
[ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhʌzbənd] ,
principal object in life was to obtain a rich husband ,
主要的 目的 在 生活 曾是 到 获得 一个 富有的 丈夫 ,

尽管从她后来的种种举动中可以明显看出，她人生的主要目标是嫁给一个有钱人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hjuˈmɪlietɪd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪˈti:] [ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
from the manner in which she humiliated herself to him it is evident that she
从 这 方式 在 哪个 她 受辱 她自己 到 他 它是 明显 那 她
[wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [λv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [λv; əv][ðə; ði]
was passionately in love with the author of The Decline and Fall of the
曾是 热情地 在 爱 和 这 作者 的 这 衰退 和 落下 的 这
[ˈroʊmən][ˈempaɪər] .
Roman Empire .
罗马 帝国 .

从她向他自甘堕落的方式可以看出，她深深地爱上了《罗马帝国衰亡史》的作者。

“ [ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [nɪˈgлектɪd] [ˈdæmzl] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɪˈdʒ] [λv; əv][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈlʌvər] ,
“ **Eventually the neglected damsel gave up the siege of an unwilling lover** ,
“ 最终 这 被忽视的 闺女 给予 向上 这 围城 的 一个 不情愿 情人 ,
“最终，被冷落的少女放弃了对不情愿的爱人的纠缠。”

[waɪl] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmərli] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈedwərd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] - [wen] [hi:; hi]
while assuring her formerly devoted Edward that the day would come ' when he
尽管 保证 她 以前 奉献 爱德华 那 这 天 会 来 - 什么时候 他
[wʊd] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ɪˈrepərəb(ə)] [lɔ:s] [λv; əv][ðə; ði] [tu:] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈtendər] [hɑ:rt] [λv; əv] [suˈzæn]
would regret the irreparable loss of the too frank and tender heart of Suzanne
会 后悔 这 无法弥补的 损失 的 这 也 坦率 和 投标 心 的 苏珊娜
- . -
Curchod . -
- . -

她向曾经深爱她的爱德华保证，总有一天他会“后悔失去了苏珊娜·库尔乔德那颗过于坦率和温柔的心”。

“ [hæd; həd][ðə; ði] [per] [bɪn] [juˈnaɪtɪd] ,
“ **Had the pair been united** ,
“ 有 这 一对 到过 团结的 ,

“如果两人能够走到一起，

[wʌŋ] [ˈwʌndəz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [λv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [λv; əv][æn; ən]
one wonders what would have been the characteristics of the offspring of an
— 奇迹 什么 会 有 到过 这 特征 的 这 后代 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtəreri] [mæn] [laɪk] [ˈɡɪbən] ,
English literary man like Gibbon ,
英语 文学 男人 喜欢 长臂猿 ,

人们不禁会想，像吉本这样的英国文学家的后代会具备哪些性格特征呢？

[hu:] [bɪ'keɪm] [pə'hæps][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gretɪst] [hɪ'stɔ:riən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv]
who became perhaps the world's greatest historian , and a beautiful woman of
WHO 成为 也许 这 世界的 最 历史学家 , 和 一个 美丽的 女士 的
[mɪkst] [næfə'næləti] , [hu:z] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] ,
mixed nationality , whose subsequent career ,
混合 国籍 , 谁 随后的 职业 ,
她后来成为了或许是最伟大的历史学家，也是一位拥有混血血统的美丽女性，她后来的职业生涯是.....

[ɔ:l'dʊʊ] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊə] ,
although gilded with riches and adorned with a position of power ,
虽然 镀金 和 财富 和 装饰 和 一个 位置 的 力量 ,
虽然拥有巨额财富和显赫的权力地位，
[dɪ'spleɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][mi:di'ʊʊkər][ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] .
displays nothing above the mediocre and commonplace .
显示器 没有什么 多于 这 平庸 和 平凡 .
它展现的一切都平庸乏味，毫无亮点。

“ [ˈedwərd] [ˈɡɪbənz] [feɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
“ **Edward Gibbon's fame , which was not long in coming , was his own ,**
” 爱德华 长臂猿 名声 , 哪个 曾是 不是 长的 在 未来 , 曾是 他的 自己的 ,
“爱德华·吉本的声名鹊起来得很快，但这完全是他自己的功劳。”

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
and will remain for so long as a love of history and
和 将要 保持 为了 所以 长的 作为 一个 爱 的 历史 和
[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
literature exists in the world ,
文学 存在 在 这 世界 ,
只要世上还存在对历史和文学的热爱，它就会一直存在下去。

[ˌwer'æz] [ðæt] [ʌv; əv] [su'zæn] - [rests] [ə'pɑ:n] [tu:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
whereas that of Suzanne Curchod rests upon two circumstances — the first that she
然而 那 的 苏珊娜 - 休息 之上 二 情况 — 这 第一的 那 她
was128
was128
was128

而苏珊娜·库尔乔德的案件则基于两个情况——首先，她是128
[wʌns][ðə; ði] ['swi:θɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɡɪbən] , [ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
once the sweetheart of Gibbon , the second that she was the mother of a
一次 这 亲爱的 的 长臂猿 , 这 第二 那 她 曾是 这 母亲 的 一个
[ˈmædəm] [di:] [stɑ:l] .
Madame de Staël .
夫人 德 斯塔尔 .

她曾是吉本的情人，也是斯塔尔夫人的母亲。
“ [wen] ['faɪnəli] [kæst] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ðə; ði] [swɪs] ['pæstəz] ['dɔ:tər] [rɪ'membər] [ðæt]
“ **When finally cast off by the Englishman , the Swiss Pastor's daughter remembered that**
” 什么时候 最后 投掷 离开 经过 这 英国人 , 这 瑞士 牧师的 女儿 记得 那
, [ɪf] ['prɪti] ,
, if pretty ,
, 如果 漂亮的 ,
“当最终被英国人抛弃时，瑞士牧师的女儿想起，即使漂亮，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
she was poor , and had her way to make in the world .
她 曾是 贫穷的 , 和 有 她 方式 到 制作 在 这 世界 .
她家境贫寒，但她靠自己的努力在这个世界上闯出了一片天地。

[ʃiː ʃi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][em] . - , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈlɔɪər] ,
She commenced to play fast and loose with a M . Correvon , a rich lawyer ,
她 开始 到 玩 快速地 和 松动的 和 一个 M . - , 一个 富有的 律师 ,

她开始与一位名叫科雷翁的富有律师玩暧昧关系，

[hu:m] [ʃiː ʃi] [sed] [ʃiː ʃi] [wəd] [ˈmæri] - [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
whom she said she would marry ' if she had only to live with him for
谁 她 说 她 会 结婚 - 如果 她 有 仅有的 到 居住 和 他 为了
[fɔːr] [mʌnθs] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] . -
four months in each year . '
四 几个月 在 每个 年 . -

她说，如果每年只需和他一起生活四个月，她就会嫁给他。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæstər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmɜːrsənəri] [æz; əz][hɜːrˈself] ,
“ **The next lover was a pastor , who was as mercenary as herself ,**
“ 这 下一个 情人 曾是 一个 牧师 , WHO 曾是 作为 雇佣兵 作为 她自己 ,
“她的下一个情人是一位牧师，他和她一样唯利是图。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] .
for he threw her over for a lady with a large fortune .
为了 他 扔 她 超过 为了 一个 女士 和 一个 大的 财富 .
因为他为了一个拥有巨额财富的女人抛弃了她。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [hɜːrˈself] ,
After this failure to establish herself ,
后 这 失败 到 建立 她自己 ,
在这次未能站稳脚跟之后，

[suˈzæn] [brɪˈkeɪm] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈpærɪs]
Suzanne became tired of seeking a husband in Switzerland and went to Paris
苏珊娜 成为 疲劳的 的 寻求 一个 丈夫 在 瑞士 和 去 到 巴黎
[æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈmædəm] - ,
as the companion of the rich and handsome Madame Vermoneux ,
作为 这 伴侣 的 这 富有的 和 英俊的 夫人 - ,
苏珊娜厌倦了在瑞士寻找丈夫，于是前往巴黎，成为富有而英俊的维尔莫诺夫人的伴侣。

[ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈnekɜː] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [swɪs] [ˈbæŋkər] , [huː] [wʌz; wəz]
the supposed mistress of Jacques Necker , the rich Swiss banker , who was
这 据称 情妇 的 雅克 内克尔 , 这 富有的 瑞士 银行家 , WHO 曾是
[ɪˈstæblɪft] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)] .
established in the French capital .
已确立的 在 这 法语 首都 .
据称是富有的瑞士银行家雅克·内克尔的情妇，雅克·内克尔在法国首都建立了自己的事业。

[wʌns] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Once in Paris ,
一次 在 巴黎 ,
到了巴黎之后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] [sɪˈdʌk(ə)n] [suˈzæn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [səˈplæntɪŋ]
it was not long before by her seductions Suzanne succeeded in supplanting
它 曾是 不是 长的 前 经过 她 诱惑 苏珊娜 成功了 在 取代
[ˈmædəm] - [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [jʌŋ] [ˈbæŋkɜːz] [əˈfekʃənz] ,
Madame Vermoneux in the still young banker's affections ,
夫人 - 在 这 仍然 年轻的 银行家的 情感 ,

不久之后，苏珊娜凭借她的诱惑手段，成功地取代了维尔莫诺夫人，赢得了这位年轻银行家的芳心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][ɪn] - .
with the result that she married him in 1764 .
和 这 结果 那 她 已婚 他 在 - .
结果，她在 1764 年嫁给了他。

“ [ˈɡɪbən] , [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ləst] [si:n] [ɪn] - ,
“ **Gibbon** , **whom she had last seen in 1763** ,
“ 长臂猿 , 谁 她 有 最后的 已见 在 - ,

“吉本，她最后一次见到他是在1763年，

[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [lʌv] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈseɪfli]
returned to the side of his former love when she was at length safely
返回 到 这 边 的 他的 以前的 爱 什么时候 她 曾是 在 长度 安全
[ˈmærid] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn] .
married to another man .
已婚 到 其他 男人 .

当他的前女友最终嫁给了另一个男人后，他又回到了她身边。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [bɔːrd] [ˈʃefɪld] , [ˈfɔːrmərli] [ˈmɪstər] .
We find him writing in 1765 , to his friend Lord Sheffield , formerly Mr .
我们 寻找 他 写作 在 - , 到 他的 朋友 主 谢菲尔德 , 以前 先生 .
[ˈhʊʊlˌrɔɪd] ,
Holroyd ,
霍尔罗伊德 ,

我们发现他在 1765 年写信给他的朋友谢菲尔德勋爵（原名霍尔罗伊德先生），

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ten] [dɪˈliːʃəs] [deɪz] [ɪn][ˈpærɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] .
that he had spent ten delicious days in Paris about the end of June .
那 他 有 花费 十 可口的 天 在 巴黎 关于 这 结尾 的 六月 .

他在六月底左右在巴黎度过了美好的十天。

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈsɪv(ə)l] .
- **She was very fond of me , and the husband was particularly civil** .
- 她 曾是 非常 喜爱 的 我 , 和 这 丈夫 曾是 特别 民用 .

“她非常喜欢我，而且她的丈夫也特别彬彬有礼。”

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [kɑːnfɪˈdenʃəli] : - [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] [mɔːr] [ˈkruːəli] ?
- **He continues confidentially : ' Could they insult me more cruelly ?**
- 他 继续 保密 : - 可以 他们 侮辱 我 更多的 残酷地 ?

他继续低声说道：“他们还能更残酷地侮辱我吗？”

[æsk] me129
Ask me129
问 me129

问我129

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] —
every evening to supper , go to bed and leave me alone with his wife —
每一个 晚上 到 晚餐 , 去 到 床 和 离开 我 独自的 和 他的 妻子 —
[wʌt] [æn; ən][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [sɪˈkjʊərəti] ! -
what an impertinent security ! '
什么 一个 无礼 安全 ! -

每天晚上吃完晚饭就去睡觉，把我跟他妻子单独留下——这算什么保安！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] , - ,
“ **It was in the month of April in the following year , 1766** ,
“ 它 曾是 在 这 月 的 四月 在 这 下列的 年 , - ,

“那是在次年，也就是1766年的四月份，

[ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ˈmædəm] [nekəːz] [ˈoʊnli][tʃaɪld] , [æn] [ˈluːɪs] [dʒeˈmeɪn] ,
that was born Madame Necker's only child , Anne Louise Germaine ,
那 曾是 出生 夫人 内克尔 仅有的 孩子 , 安妮 路易丝 杰曼 ,
那是内克尔夫人的独生女，安妮·路易丝·杰曼。

[hu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]
who was destined to become one of the most remarkable women of modern
WHO 曾是 注定 到 变得 一 的 这 最多 卓越 女性 的 现代的
[taɪmz] .
times .
时代 ；

她注定要成为现代最杰出的女性之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɪtərəri] ['tælənt] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndərfəli] [prɪ'kouʃəs] [tʃaɪld][frʌm; frəm]
From the great literary talent displayed by this wonderfully precocious child from
从 这 伟大的 文学 天赋 显示 经过 这 太棒了 早熟 孩子 从
[ˈɡɜ:rlhʊd] ,
girlhood ,
少女时代 ；

这个才华横溢、早慧过人的孩子从少女时代就展现出了极高的文学天赋。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] , [ɪf] ['mɪrli] ['spɪrɪtʃuəl] ,
it is difficult not to imagine but that in some , if merely spiritual ,
它 是 难的 不是 到 想象 但 那 在 一些 , 如果 仅仅 精神 ,
很难想象，在某些方面，即使仅仅是精神上的，

[wei] [ðə; ði]['dʒɪ:niəs][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['mʌðəz] [oʊld] ['lʌvər] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [θru:] [ðæt] ['mʌðəz]
way the genius of her mother's old lover had descended through that mother's
方式 这 天才 的 她 母亲的 老的 情人 有 下降 通过 那 母亲的
[breɪn][æz; əz][ə; eɪ]['mænt(ə)][ə'pɑ:n][hɜ:ɹ'self] .
brain as a mantle upon herself .
脑 作为 一个 地幔 之上 她自己 ；

她母亲旧情人的才华仿佛披在了她母亲的身上，通过她的大脑传递下来。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['ɡɪbən] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:ɹli] [eɪdʒ][ɪz] [ʃʊr] .
That she learnt to look upon Gibbon with admiration at an early age is sure .
那 她 学会了 到 看 之上 长臂猿 和 钦佩 在 一个 早期的 年龄 是 当然 .
她从小就对吉本充满敬仰，这一点毋庸置疑。

[mɪʃə'leɪ] [ɪn'fɔrmz] [ju: 'es] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [baɪ][em] .
Michelet informs us that owing to the praises showered upon the historian by M .
米歇莱 通知 我们 那 欠款 到 这 赞扬 淋浴 之上 这 历史学家 经过 M .
[ˈnekə] ,
Necker ,
内克尔 ；

米什莱告诉我们，由于内克尔先生对这位历史学家的赞扬，

[dʒe'mein] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [æz; əz][hɜ:ɹ; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:ɹ] [hɜ:ɹ; hər] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
Germaine was anxious , as her mother had been before her , to become
杰曼 曾是 焦虑的 , 作为 她 母亲 有 到过 前 她 , 到 变得
[ˈɡɪbənz] [waɪf] .
Gibbon's wife .
长臂猿 妻子 ；

杰曼和她的母亲一样，渴望成为吉本的妻子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] — [ɔ:ɹ] ['ræðər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
She was , however , destined to have another husband — or rather we should
她 曾是 , 然而 , 注定 到 有 其他 丈夫 — 或者 相当 我们 应该
[seɪ] [tu:] ['ʌðər] ['hʌzbəndz] .
say two other husbands .
说 二 其他 丈夫们 ；

然而，她注定要再嫁一个人——或者更确切地说，是再嫁两个人。

” [aɪ'aɪ'aɪ]
” **iii**
” 三、

三、

[ˌrekəˈlekʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtli] **Recollections and Reflections by a Woman of No Importance has added greatly**
回忆 和 反思 经过 一个 女士 的 不 重要性 有 额外 非常
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɒʒɜːz] [ˈriːdɜːz] ,
to the number of this author's readers ,
到 这 数字 的 这 作者的 读者 ;
《一个无足轻重的女人的回忆与反思》一书大大增加了这位作者的读者数量。

[geɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnstəns] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmemərɪz] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [ɪndɪˈskriːt] , [wɪt] **gained in the first instance by her Memories Discreet and Indiscreet** , **which**
获得 在 这 第一的 实例 经过 她 回忆 慎重 和 轻率 , 哪个
[wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] [ɪndɪˈskreʃənz] .
was followed by More Indiscretions .
曾是 随后 经过 更多的 轻率行为 .
首先, 她凭借《谨慎与轻率的回忆》获得了这一成就, 随后又推出了《更多轻率之举》。

[ˌrekəˈlekʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ˈrændəm] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][lɔːds] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,
Recollections and Reflections consists of random memories of lords and ladies ,
回忆 和 反思 由 的 随机的 回忆 的 领主们 和 女士们 ;
[ˈspɔːtsmɪn] , -
sportsmen , **130**
运动员 , -
《回忆与反思》收录了贵族、女绅士、运动员等人物的随机回忆, 共130篇。

[kɪŋz] , [kwɪːnz] , [kʊks] , [ˈfəʊfəz] [ænd; ənd] [empˈrɪsɪz] ,
Kings , Queens , cooks , chauffeurs and Empresses ,
国王 , 皇后区 , 厨师 , 司机 和 皇后们 ,
国王、王后、厨师、司机和皇后

[rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)] [wɪt] .
related with a great deal of philosophy and insight and no little wit .
有关的 和 一个 伟大的 交易 的 哲学 和 洞察力 和 不 小的 有 .
充满了哲学思辨、深刻见解和幽默感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈɡlædˌstoʊnz] [ˈlʌvmeɪkɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈemprəs] [juːˈdʒɪːni] [ænd; ənd][ðə; ði] **There are stories of Gladstone's lovemaking , of Empress Eugenie and the**
那里 是 故事 的 格拉德斯通的 性爱 , 的 皇后 尤金妮 和 这
[ˈdaɪmənd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈswɑːloʊd] ,
diamond the soldier swallowed ,
钻石 这 士兵 吞咽 ,
有关于格莱斯顿风流韵事、欧仁妮皇后以及士兵吞下钻石的故事,

[ʌv; əv] [ˈbælfɔːrz] [hæts] , [ˈhenri] [ˈɜːvɪŋz] [sweld] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːzˈmetɪks][ʌv; əv] [dɪzˈreli] .
of Balfour's hats , Henry Irving's swelled head and the cosmetics of Disraeli .
的 贝尔福的 帽子 , 亨利 欧文的 肿胀 头 和 这 化妆品 的 迪斯雷利 .
贝尔福的帽子、亨利·欧文的膨胀的脑袋和迪斯雷利的化妆品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [æt; ət][ə; eɪ] [her] - [ˈdresəz] - [bɔːl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] **There are stories of etiquette at a hair - dressers ' ball side by side with**
那里 是 故事 的 礼仪 在 一个 头发 - 梳妆台 - 球 边 经过 边 和
[ˈkɑːments] [ɑːn] [ˈkɪtʃɪnərz] [wɔːltʃɪŋ] .
comments on Kitchener's waltzing .
评论 在 基奇纳的 华尔兹 .
既有关于理发师舞会礼仪的故事, 也有关于基奇纳华尔兹舞的评论。

[ˈleɪdi] [ˈændʒələ] [fɔːrbz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈrɑːslɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] **Lady Angela Forbes was the daughter of the fourth Earl of Rosslyn and the**
女士 安吉拉 福布斯 曾是 这 女儿 的 这 第四 伯爵 的 罗斯林 和 这
[ˈjʌŋˈɪst] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈpraːmɪnənt] [ˈfæməliz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
youngest child of one of the largest and most prominent families in England .
最小的 孩子 的 一 的 这 最大 和 最多 著名的 家庭 在 英格兰 .
安吉拉·福布斯夫人是第四代罗斯林伯爵的女儿, 也是英格兰最大、最显赫的家族之一的最小的孩子。

[ˈkɪtʃənər] , [ˌɔːrd] [ˈrɑːbərts] , [dɪzˈreɪlɪ] , [ðə; ði] [ˈkaɪzər] ,
Kitchener , **Lord Roberts** , **Disraeli** , **the Kaiser** ,
基奇纳 , 主 罗伯茨 , 迪斯雷利 , 这 凯撒 ,
基钦纳、罗伯茨勋爵、迪斯雷利、德皇

[ˈprɪns] [ˈedwərd] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [daɪnd] [ɔːr] [seɪld] [ɔːr] [ˈhʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][moʊst]
Prince Edward — **she has dined or sailed or hunted with them all on the most**
王子 爱德华 — 她 有 用餐 或者 航行 或者 猎杀 和 他们 全部 在 这 最多

[ɪnˈfɔːrm(ə)l][tɜːrmz] .
informal terms .
非正式 条款 .

她曾与爱德华王子等人以非常非正式的方式一起用餐、航行或狩猎。

[ʃiː; ʃɪ] [telz] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈfræŋknəs] , [ɪn] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [beɪs] [ˈdiːteɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
She tells , with engaging frankness , in Memories and Base Details , of the
她 讲述 , 和 引人入胜 坦率 , 在 回忆 和 根据 细节 , 的 这

[ˈgeɪətiːz] ,
gaieties ,
欢乐 ,

她在《回忆录与基地细节》中以引人入胜的坦率讲述了那些欢乐的时光：

[ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
the mistakes and tragedies of herself and her friends .
这 错误 和 悲剧 的 她自己 和 她 朋友们 .

她自己和朋友们的错误和悲剧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbærən][vɑːn] [mɑːrguːti] [huː] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈfrænsɪs][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪn] -
It was Baron von Margutti who informed the Emperor Francis Joseph in 1914
它 曾是 男爵 冯 玛古蒂 WHO 知情的 这 皇帝 弗朗西斯 约瑟夫 在 -

[ðæt] [ˈsɜːrbiə][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][hɪz; ɪz] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] .
that Serbia had rejected his ultimatum .
那 塞尔维亚 有 拒绝 他的 最后通牒 .

1914 年，是马古蒂男爵告知弗朗茨·约瑟夫皇帝，塞尔维亚拒绝了他的最后通牒。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ɪz][ə; eɪ] [muːt] [ˈkwestʃən] .
The character of the Emperor is a moot question .
这 特点 的 这 皇帝 是 一个 争议 问题 .

皇帝的品格是一个值得探讨的问题。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈfrænsɪs][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] , [remɪˈnɪsnɪsɪz] [baɪ][ˈbærən][vɑːn]
The Emperor Francis Joseph and His Times , reminiscences by Baron von
这 皇帝 弗朗西斯 约瑟夫 和 他的 《时代周刊》 , 回忆录 经过 男爵 冯

[mɑːrguːti] ,
Margutti ,
玛古蒂 ,

《弗朗茨·约瑟夫皇帝及其时代》，冯·马古蒂男爵回忆录

[ɪz][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈɪntɪmətli] [ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðə; ði][men][ænd; ənd]
is by a man who knew the Emperor intimately and who knew the men and
是 经过 一个 男人 WHO 知道 这 皇帝 亲密 和 WHO 知道 这 男人 和

[ˈwɪmɪn] [huː] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] .
women who surrounded him daily .
女性 WHO 包围 他 日常的 .

作者与皇帝关系密切，并且了解皇帝身边每天相处的男男女女。

[ˈbærən][vɑːn] [mɑːrguːti] [met] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈfɪɡjərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈedwərd] [viː,ɑɪˈaɪ] ,
Baron von Margutti met all the distinguished European figures , such as Edward VII ,
男爵 冯 玛古蒂 遇见 全部 这 杰出的 欧洲的 数据 , 这样的 作为 爱德华 七 ,

[ˈempərər] [ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] ,
Emperor Wilhelm ,
皇帝 威廉 ,

冯·马古蒂男爵会见了所有欧洲显赫人物，例如爱德华七世、威廉皇帝等。

[zɑːr] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛmprəs] [juːˈdʒiːni] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɔːstriə] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
Czar Nicholas and the Empress Eugenie who came to Austria to visit .
沙皇 尼古拉斯 和 这 皇后 尤金妮 WHO 来了 到 奥地利 到 访问 .
沙皇尼古拉二世和皇后欧仁妮来奥地利访问。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] particularly131
He watched from a particularly131
他 观看 从 一个 particularly131
他从一个特别的131处观看。

[ˈfeɪvərəbl] [ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [deft] [muːvz] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [dɪˈpləʊməsi] [wɪtʃ] [ˌɪntərˈlest] [ðə; ði]
favourable vantage point the deft moves of secret diplomacy which interlaced the
有利 优势 观点 这 麻利 移动 的 秘密 外交 哪个 交织 这
[ˈveriəs] [ˈɡʌvənmənts] .
various governments .
各种各样的 政府 .
有利的制高点体现了各国政府之间巧妙的秘密外交手段。

[bɔːrd] [ˈfredrɪk] [ˈhæmɪltən] , [bɔːrn][ɪn] - , [ðə; ði] [fɔːrθ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [duːk] [ʌv; əv][ˈæbəɹ,kɔːrn]
Lord Frederic Hamilton , born in 1856 , the fourth son of the first Duke of Abercorn
主 弗雷德里克 汉密尔顿 , 出生 在 - , 这 第四 儿子 的 这 第一的 公爵 的 阿伯康
,
.
,
弗雷德里克·汉密尔顿勋爵，生于1856年，是第一代阿伯康公爵的第四个儿子。

[wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [ˈhæroʊ] ,
was educated at Harrow ,
曾是 受过教育 在 耙 ,
曾在哈罗公学接受教育

[wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [sækˈsesɪvli] [æz; əz]
was formerly in the British Diplomatic Service and served successively as
曾是 以前 在 这 英国 外交 服务 和 服务 依次 作为
[ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsɪz] [ɪn][bɜːrˈlɪn][ænd; ənd][ˈpetrəʊgræd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɪˈgeɪʃənz]
Secretary of the British Embassies in Berlin and Petrograd and the Legations
秘书 的 这 英国 大使馆 在 柏林 和 彼得格勒 和 这 使节团
[æt; ət] [ˈlɪzbən] [ænd; ənd][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈeriːz] .
at Lisbon and Buenos Aires .
在 里斯本 和 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .
曾任职于英国外交部，先后担任英国驻柏林和彼得格勒大使馆秘书以及英国驻里斯本和布宜诺斯艾利斯公使馆秘书。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,
He has travelled much and , besides being in Parliament ,
他 有 旅行 很多 和 , 除了 存在 在 议会 ,
他游历甚广，除了担任议员之外，

[wʌz; wəz] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [ˈmæɡəziːn] [tɪl] - .
was editor of the Pall Mall Magazine till 1900 .
曾是 编辑 的 这 帕尔 购物中心 杂志 直到 - .
1900 年前担任《帕尔马尔杂志》的编辑。

[ðə; ði][pɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv] [rɛmɪˈnɪsnɪz] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wei]
The popularity of his books of reminiscences is explained by the fascinating way
这 人气 的 他的 图书 的 回忆录 是 解释 经过 这 迷人 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɔːr] [ɪˈluːmɪneɪts] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
in which he tells a story or illuminates a character .
在 哪个 他 讲述 一个 故事 或者 照亮 一个 特点 .
他的回忆录之所以受欢迎，是因为他讲述故事或刻画人物的方式引人入胜。

[ˈʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][ˈmem,wɑ:rz][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ˈwaɪdli] [ˈselɪbreɪtɪd] [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn]
Other books of memoirs have been more widely celebrated but I know of none
其他 图书 的 回忆录 有 到过 更多的 广泛 著名 但 我 知道 的 没有任何
[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˈfrendz] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [mɔ:ɹ] [ɪn,θu:zɪˈæstɪk] .
which has made friends who were more enthusiastic .
哪个 有 制成 朋友们 WHO 是 更多的 热情的 .
其他回忆录书籍也曾获得更广泛的赞誉，但我所知的书中，没有哪一本能像这本书一样，赢得如此多的热情读者。

[ðə; ðɪ] [ˈvæniʃt] [pɑ:mp] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [deɪz] [bɪˈfɔ:ɹ] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd]
The Vanished Poms of Yesterday , Days Before Yesterday and Here , There and
这 消失了 盛大仪式 的 昨天 , 天 前 昨天 和 这里 , 那里 和
[ˈevriwɪər] [ɑ:ɹ; əɹ] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn] [dɪˈmænd] .
Everywhere are constantly in demand .
到处 是 不断地 在 要求 .
昨日的辉煌不再，前天的辉煌不再，到处都充满了魅力。

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] ,
But , all along ,
但 , 全部 沿着 ,
但是，一直以来，

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [stɔ:ɹ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [hɪr] [tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] [aɪ ˈti:] !
a surprise has been in store and the time is now here to disclose it !
一个 惊喜 有 到过 在 店铺 和 这 时间 是 现在 这里 到 透露 它 !
一个惊喜一直都在，现在是时候揭晓了！

[ðə; ðɪ] [ˈtælənt] [fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] - [rʌnz] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] ;
The talent for this delightful species of memoirising runs through the family ;
这 天赋 为了 这 愉快 物种 的 - 跑步 通过 这 家庭 ;
[ænd; ənd][sɜ:ɹ] [ˈfredrɪk] [ˈhæməltənz] [ˈbrʌðər] ,
and Sir Frederic Hamilton's brother ,
和 先生 弗雷德里克 汉密尔顿的 兄弟 ,
这种妙趣横生的回忆录写作天赋在家族中代代相传；弗雷德里克·汉密尔顿爵士的兄弟，

[ɔ:ɹd] [ˈɜ:rnɪst] [ˈhæmɪltən] , [pru:vz] [aɪ ˈti:] .
Lord Ernest Hamilton , proves it .
主 欧内斯特 汉密尔顿 , 证明 它 .
欧内斯特·汉密尔顿勋爵证明了这一点。

[ɔ:ɹd] [ˈɜ:rnɪst] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrz]
Lord Ernest is the author of Forty Years
主 欧内斯特 是 这 作者 的 四十 年
欧内斯特勋爵是《四十年》一书的作者。

[ɑ:n] , [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [æz; əz] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈevriwɪər] ,
On , a new book quite as engaging as Here , There and Everywhere ,
在 , 一个 新的 书 相当 作为 引人入胜 作为 这里 , 那里 和 到处 ,
On, 一本与《这里，那里，到处》一样引人入胜的新书，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][sɜ:ɹ] [ˈfredərɪks] .
and the rest of Sir Frederic's .
和 这 休息 的 先生 弗雷德里克的 .
以及弗雷德里克爵士的其他成员。

[wɜ:ɹd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɪz] [ðæt] [sɜ:ɹ] [ˈfredrɪk] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [nu:] [bʊk] [ðɪs] [jɪr] ;
Word from London is that Sir Frederic will have no new book this year ;
单词 从 伦敦 是 那 先生 弗雷德里克 将要 有 不 新的 书 这 年 ;
来自伦敦的消息称，弗雷德里克爵士今年不会出版新书；

[hi:; hi] [steps] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgælənt] [baʊ; boʊ][fɔ:ɹ; fər] [ɔ:ɹd] [ˈɜ:rnɪst] .
he steps aside with a gallant bow for Lord Ernest .
他 步骤 旁边 和 一个 英勇 弓 为了 主 欧内斯特 .
他向欧内斯特勋爵行了个英勇的鞠躬礼，然后退到一旁。

I have been turning pages132
我 有 到过 转弯 pages132

我一直在翻页，第132页

[ɪn][ˈfɔːrti] ['jɪrɪz] [ɑːn][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpli] [kɜːrs] ,
in Forty Years On and reading about such matters as the Copley curse ,
在 四十 年 在 和 阅读 关于 这样的 事情 作为 这 科普利 诅咒 ,
四十年后，读到诸如科普利诅咒之类的事情，

[skuːl] [laɪf][æt; ət] [ˈhæroʊ] [wer] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [boʊd] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ˈbeəl] ,
school life at Harrow where Shifner and others bowed the knee to Baal ,
学校 生活 在 耙 在哪里 - 和 其他的 鞠躬 这 膝盖 到 巴力 ,
在哈罗公学，希夫纳等人向巴力下跪，学校生活充满了这样的场景。

[bʊl] [faɪts] [ɪn][pəˈruː][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] .
bull fights in Peru and adventures in the Klondike .
公牛 战斗 在 秘鲁 和 冒险 在这 克朗代克 .
秘鲁斗牛和克朗代克探险。

[ˈpɜːrsənəli] [ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ]
Personally the most amusing moments of the book I find to be those in which
亲自 这 最多 有趣 时刻 的 这 书 我 寻找 到 是 那些 在 哪个
[bɜːrd] [ˈɜːrniʃt] [diˈskraɪbz] [hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn] ['spiːkɪŋ]
Lord Ernest describes his experiments in speaking
主 欧内斯特 描述 他的 实验 在 请讲

[ˈeɪnʃənt] [griːk] [ɪn][ˈmaːdərn] [griːs] .
ancient Greek in modern Greece .
古老的 希腊语 在 现代的 希腊 .

我个人觉得这本书中最有趣的部分是欧内斯特勋爵描述他在现代希腊尝试说古希腊语的那些片段。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] , [tuː] ,
But this is perhaps because I , too ,
但 这 是 也许 因为 我 , 也 ,
但这或许也是因为我自己，

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪləblz] [ʌv; əv][ˈzenəfən; -fən] [waɪl] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['drɪvŋ] ([ɪn][ə; eɪ]
have tried to speak syllables of Xenophon while being rapidly driven (in a
有 尝试 到 说话 音节 的 色诺芬 尽管 存在 快速 驱动 (在 一个
[bəˈrʊʃ]) [əˈbaʊt] [pəˈtræs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ləˈmentəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
barouche) about Patras — with the same lamentable results .
敞篷马车) 关于 帕特拉斯 — 和 这 相同的 令人惋惜的 结果 .

我曾尝试在乘坐四轮马车快速驶过帕特拉斯时，念诵色诺芬的诗句，结果却同样令人遗憾。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌnˈhɪndʒ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [prəˈnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmaːdərn] [griːk] , [aɪ]
It is enough to unhinge the reason , the pronunciation of modern Greek , I
它 是 足够的 到 拉开 这 原因 , 这 发音 的 现代的 希腊语 , 我
[miːn] .
mean .
意思是 .

仅仅改变原因就足够了，我的意思是，改变现代希腊语的发音。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [jɔːr; jər] [ˈhɑːbi] [ɪz] [ˈbeɪðɪŋ] ?
But maybe your hobby is bathing ?
但 或许 你的 爱好 是 洗澡 ?

但也许你的爱好是洗澡？

[lɔːrd] [ˈɜːrnɪst] [hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][pɔːrt][ænˈtɒʊniəʊ] , [dʒəˈmeɪkə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ]
Lord Ernest has a word in praise of Port Antonio , Jamaica , as a bathing
主 欧内斯特 有 一个 单词 在 称赞 的 港口 安东尼奥 , 牙买加 , 作为 一个 洗澡
[graʊnd] .
ground .
地面 .

欧内斯特勋爵对牙买加的波特兰港作为沐浴胜地给予了高度评价。

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [əˈbaʊt] [ˈhʌmɪŋ,bɜːdz] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈmʌsnt] !
What he says about hummingbirds — but I mustn't !
什么 他 说道 关于 蜂鸟 — 但 我 不得 !

他说的关于蜂鸟的事——但我不能!

[ˈfɔːrtɪ] [ˈjɪrz]
Forty Years
四十 年

四十年

[ɑːn][ɪz][ə; eɪ][maɪn] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [iːt] [ˈriːdər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [wel] [left] [tuː; tə]
On is a mine of interest and each reader ought to be pretty well left to
在 是 一个 矿 的 兴趣 和 每个 读者 应该 到 是 漂亮的 出色地 左边 到
[wɜːrk][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] . -
work it for himself . 133
工作 它 为了 他自己 . -

这本身就是一个值得探究的宝库，每个读者都应该自己去解读它。133

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ɔːˈdeɪʃəs] [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt]
AUDACIOUS MR . BENNETT
大胆的 先生 . 贝内特

胆大妄为的贝内特先生

[aɪ]
i
我

我

[ˈmɪstər] . [ˈbenəts] [ɔːˈdæsəti] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈeɪvɪdənt] .
Mr . Bennett's audacity has always been evident .
先生 . 贝内特 大胆 有 总是 到过 明显 .

贝内特先生的胆大妄为一直都很明显。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt][hiː; hi][bɪˈɡæn][baɪ] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɔːθər] ,
One might say that he began by daring to tell the truth about an author ,
— 可能 说 那 他 开始 经过 大胆 到 告诉 这 真相 关于 一个 作者 ,
可以说，他最初敢于说出关于一位作家的真相。

[kənˈtɪnjuːd] [baɪ] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪv] [ˈtaʊnz] ,
continued by daring to tell the truth about the Five Towns ,
持续 经过 大胆 到 告诉 这 真相 关于 这 五 城镇 ,

接着，他大胆地讲述了五镇的真相。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)] [steɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [deəz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]
and has now reached the incredible stage where he dares to tell the truth
和 有 现在 达到 这 极好的 阶段 在哪里 他 敢于 到 告诉 这 真相
[əˈbaʊt] [ˈmæɪrɪdʒ] .
about marriage .
关于 婚姻 .

而现在，他已经达到了一个令人难以置信的阶段，敢于说出关于婚姻的真相。

[ðɪs] [ɪz] [ə'frʌnt] [feɪt] [ɪn'di:d] .
This is affronting Fate indeed .
这 是 冒犯 命运 的确

这简直是对命运的亵渎。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rnəld] [ˈbenɪt] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [kɔ:ld] [ˈkju:pɪd] [ænd; ənd]
It was all very well for Arnold Bennett to write a play called Cupid and
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 阿诺德 贝内特 到 写 一个 玩 称为 丘比特 和
[kɑ:mən'sens] .
Commonsense .
常识

阿诺德·贝内特写出一部名为《丘比特与常识》的戏剧，这当然很好。

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɑ:vəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
in view of the fact that it is one of the great novels of the twentieth century
在 看法 的 这 事实 那 它 是 一 的 这 伟大的 小说 的 这 第二十 世纪
,
.
,

鉴于它是二十世纪最伟大的小说之一，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [oʊld] [waɪvz] - [teɪl] ;
it was all right for him to create The Old Wives ' Tale ;
它 曾是 全部 正确的 为了 他 到 创造 这 老的 妻子们 - 故事 ;

他创作《老妇人的故事》是完全可以的；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ˈkænɔ:t] [bi; bi] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [sʌtʃ] [ˈnɑ:vəlz] [æz; əz] [ˈmɪstər] .
but it cannot be all right for him to compose such novels as Mr .
- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sti:l] [njuər] [ˈsto:ri] ,
Prohack and his still newer story ,
- 和 他的 仍然 较新的 故事 ,

但他创作像《普罗哈克先生》和他更新的故事这样的小说，肯定是不合适的。

[ˈlɪliən] .
Lilian .
莉莲 .

莉莲。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtəz] [hu:] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv]
Think of the writers who have stumbled and fallen over the theme of
思考 的 这 作家 WHO 有 踉跄 和 倒下 超过 这 主题 的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

想想那些在婚姻主题上屡屡碰壁的作家们。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈdʌblju:] . [el] . [dʒɔ:rdʒ]
There is W . **L** . **George**
那里 是 W . L . 乔治

还有 WL George.....

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [neɪm] [ˈʌðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] [ˈtrædʒɪk] [feɪts] .
but I cannot bring myself to name other names and discuss their tragic fates .
但 我 不能 带来 我 到 姓名 其他 姓名 和 讨论 他们的 悲惨 命运 .

但我实在不忍心说出其他人的名字，讨论他们悲惨的命运。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
There are those who have sought to make the picture of marriage a picture
那里 是 那些 WHO 有 寻求 到 制作 这 图片 的 婚姻 一个 图片
[ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] ;
of horror ;
的 恐怖 ;

有些人试图将婚姻描绘成一幅恐怖的画面；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu;; tə] [tel] the134
but that was because they did not dare to tell the134
但 那 曾是 因为 他们 做过 不是 敢 到 告诉 the134
但那是因为他们不敢告诉134

[tru:θ] .
truth .
真相 .
真相。

[ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ɔ:l] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [si:mz] [tu;; tə] [ˈri:əlaɪz] .
That marriage is all , no one but Mr . Bennett seems to realise .
那 婚姻 是全部 , 不 一 但 先生 : 贝内特 似乎 到 意识到 .
婚姻才是最重要的, 似乎只有贝内特先生意识到了这一点。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [si:mz] [tu;; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] , [æz; əz] [bɪˈtwi:n] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
No one but Mr . Bennett seems to realise that , as between husband and
不 一 但 先生 : 贝内特 似乎 到 意识到 那 , 作为 之间 丈夫 和
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

除了贝内特先生之外, 似乎没有人意识到, 在夫妻之间,

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˈmɔ:rəl] [ˈstændərdz] ,
there are no such things as moral standards ,
那里 是 不 这样的 事物 作为 道德 标准 ,
根本不存在什么道德标准。

[ðer; ðær][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈeθɪk(ə)l] [koʊd] ,
there can be no such thing as an ethical code ,
那里 能 是 不 这样的 事物 作为 一个 伦理道德 代码 ,
根本不存在什么道德准则。

[ðer; ðær][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ɪntəpəˈziʃən] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ftɪ] [æbˈstrækʃənz] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
there can be no interposition of lofty abstractions which Men call principles
那里 能 是 不 插入 的 高远 抽象 哪个 男人 称呼 原则
[ænd; ənd] [əˈpi:l] [tu;; tə][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [əˈpi:l] [tu;; tə][ə; eɪ][dʒʌst][gɑ:d] ,
and appeal to as they would appeal to a just God ,
和 上诉 到 作为 他们 会 上诉 到 一个 只是 上帝 ,
任何高深的抽象概念, 无论是人称之为原则的, 还是人们诉诸于公正的上帝之口的, 都不能介入其中。

[hɪmˈself] .
Himself .
他本人 .
本人。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [si:mz] [tu;; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][mæn]
No one but Mr . Bennett seems to realise that the relation between a man
不 一 但 先生 : 贝内特 似乎 到 意识到 那 这 关系 之间 一个 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [nesəˈserəli] [trænˈsendz] [ˈevri] [æbˈstrækʃn] ,
and his wife necessarily transcends every abstraction ,
和 他的 妻子 一定 超越 每一个 抽象 ,
除了贝内特先生之外, 似乎没有人意识到夫妻关系必然超越一切抽象概念。

[ˈbrʌʃɪz] [əˈsaɪd] [ˈevri] [aɪˈdiːəl][Λv; əv] “ [raɪt] ” [ænd; ənd] “ [rɔːŋ] .
brushes aside every ideal of “ right ” and “ wrong .

刷子 旁边 每一个 理想的 的 “ 正确的 ” 和 “ 错误的 ” .

它摒弃了所有“对”与“错”的概念。

” [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [Λv; əv][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪsˈklʌvərɪz] [Λv; əv][æən; ən] [əˈmeɪzɪŋ]
” Mr . Bennett , in the course of the amazing discoveries of an amazing
” 先生 . 贝内特 , 在 这 课程 的 这 惊人的 发现 的 一个 惊人的
[ˈlaɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,

“贝内特先生，在他精彩的一生中，经历了无数惊人的发现，

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈskʌvəri] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [Λv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
has made the greatest discovery possible to mortals of this planet .

有 制成 这 最 发现 可能的 到 凡人 的 这 行星 .

为地球上的凡人做出了最伟大的发现。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [əˈkɜːrɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [teɪk] [ðə; ði]
He has discovered that marriage occurs when a man and a woman take the
他 有 发现 那 婚姻 发生 什么时候 一个 男人 和 一个 女士 拿 这
[lɔː] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
law into their own hands ,
法律 进入 他们的 自己的 双手 ,

他发现，婚姻的产生源于男女双方自行立法。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈhjuːmən] [lɔː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] .
and not only the human law , but the divine .

和 不是 仅有的 这 人类 法律 , 但 这 神圣的 .

不仅是人间的法律，还有神的法律。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][Λv; əv][ə; eɪ] [ˈbenɪt] [ˈnɑːv(ə)l][Λv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrɪz]
It would be impossible for the hero of a Bennett novel of recent years
它 会 是 不可能的 为了 这 英雄 的 一个 贝内特 小说 的 最近的 年
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [laɪk] [mɑːrk][ˈseɪbər][ɪn] [ɪf] [ˈwɪntər] [kʌmz] .
to be a character like Mark Sabre in If Winter Comes .
到 是 一个 特点 喜欢 标记 军刀 在 如果 冬天 来 .

近年来，贝内特小说中的英雄不可能像《如果冬天来临》中的马克·萨布尔那样。

[ˈɑːrnəld] [ˈbenəts] [ˈmæɪrɪd] [ˈhɪroʊ] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] , [ˈkʌmfərt] , [wɪʃɪz] , [daʊts] ,
Arnold Bennett's married hero would realise that the health , comfort , wishes , doubts ,
阿诺德 贝内特 已婚 英雄 会 意识到 那 这 健康 , 舒适 , 愿望 , 疑虑 ,
[dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ; [ðə; ði] [ˈdʒeləsiːz] ,
dissimulations ; the jealousies ,
伪装 ; 这 嫉妒 ,

阿诺德·贝内特的已婚主人公会意识到，健康、舒适、愿望、疑虑、伪装；嫉妒，

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfænsɪd] [ˈhæpɪnəs] ,
the happiness or the fancied happiness ,
这 幸福 或者 这 幻想 幸福 ,

幸福，或者想象中的幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [əˈpɪərənsəz] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈbɔːlɪʃ] , [fɔːr; fər]
and the exterior appearances of the woman who was his wife abolish , for
和 这 外部的 外貌 的 这 女士 WHO 曾是 他的 妻子 取消 , 为了
[ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ˈevriθɪŋ] [els] .
practical purposes , everything else .
实际的 目的 , 一切 别的 .

而他妻子的外貌，实际上掩盖了其他一切。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ]
It is due to Mr . Bennett more than to anyone else that we now
它是到期的 到 先生 . 贝内特 更多的 比 到 任何人 别的 那 我们 现在
[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [waɪ] “ [ˈhʌzbənd] ” [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈliːg(ə)] [ˌdeziɡˈneɪʃn] ,
understand that while “ husband ” may be a correct legal designation ,
理解 那 尽管 “ 丈夫 ” 可能 是 一个 正确的 合法的 指定 ,

正是由于贝内特先生的解释，我们才明白，虽然“丈夫”可能是一个正确的法律称谓，

“ [ˈlʌvər] ” [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [ɛsˈθetɪk] [æpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][məen] [huː] [ɪz] [ˈmærid] .
“ lover ” is the only possible aesthetic appellation of the man who is married .
“ 情人 ” 是 这 仅有的 可能的 审美的 称谓 的 这 男人 WHO 是 已婚 .

对于已婚男人来说，“情人”是唯一可能的审美称谓。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈstætətɔːri] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
If he is not a lover he is not a husband except for statutory purposes
如果 他 是 不是 一个 情人 他 是 不是 一个 丈夫 除了 为了 法定的 目的

— [ðæt] [ɪz][ɔːl] . -
— that is all . 135
— 那 是 全部 . -

如果他不是情人，那么除了法律意义上的丈夫之外，他就不是丈夫——仅此而已。¹³⁵

[ˈɑːrnəld] BENNETT137
ARNOLD BENNETT137
阿诺德 BENNETT137

阿诺德·贝内特137

[iː]
ii
二、

二、

[ˌaɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈlɪliən] .
It is hard to describe Lilian .
它是 难的 到 描述 莉莲 .

莉莲很难用语言来形容。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪst] [aɪˈtiː] :
I will let you taste it :
我 将要 让 你 品尝 它 :

我会让你尝尝：

“ [ˈlɪliən] ,
“ Lilian ,
“ 莉莲 ,

莉莲，

[ɪn][dɑːrk] [bluː] [ˈɑːfɪs] [fraːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [red] [laɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]
in dark blue office frock with an embroidered red line round the neck and
在 黑暗的 蓝色的 办公室 连衣裙 和 一个 绣花 红色的 线 圆形的 这 脖子 和
[dɪˈtætəbl̩] [blæk] [ˈrɪstlɪt] [ðæt] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd]
detachable black wristlets that preserved the ends of the sleeves from dust and
可拆卸 黑色的 手腕包 那 保存完好 这 结束 的 这 袖子 从 灰尘 和
[ˈfrɪkʃ(ə)n] ,
friction ,
摩擦 ,

她身穿深蓝色职业连衣裙，领口处绣有红色线条，袖口配有可拆卸的黑色腕套，防止袖口沾染灰尘和摩擦。

[sæt][ˈaɪd(ə)] [æt; ət] [hɜːr; hər] [flæt] [desk] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] - [æt; ət] [ˈfiːlɪks]
sat idle at her flat desk in what was called ' the small room ' at Felix
卫星 闲置的 在 她 平坦的 桌子 在 什么 曾是 称为 - 这 小的 房间 - 在 菲利克斯
- [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [ˈklɪfəd] [stri:t] ,
Grig's establishment in Clifford Street ,
- 建立 在 克利福德 街道 ,
她百无聊赖地坐在克利福德街费利克斯·格里格店里那间被称为“小房间”的平板办公桌前。

[ɔːf] [bəːnd] [stri:t] .
off Bond Street .
离开 纽带 街道 .

邦德街附近。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [desks] , [θriː] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [θriː] [ɡriːn] - [ˈʃeɪdɪd] [læmps]
There were three desks , three typewriting machines and three green - shaded lamps
那里 是 三 桌子 , 三 打字 机器 和 三 绿色的 - 阴影 灯
.
:
.

有三张桌子、三台打字机和三盏绿色灯罩的台灯。

[ˈoʊnli] [ˈlɪliənz] [læmp] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː, ji] [sæt] [əˈloʊn] ,
Only Lilian's lamp was lighted , and she sat alone ,
仅有的 莉莲的 灯 曾是 照明 , 和 她 卫星 独自的 ,
只有莉莲的灯亮着，她独自一人坐在那里。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrknəs] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈtʃesnʌt] [her] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)]
with darkness above her chestnut hair and about her , and a circle
和 黑暗 多于 她 板栗 头发 和 关于 她 , 和 一个 圆圈
[ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] [bɪˈloʊ] .
of radiance below .
的 辐射 以下 .

她栗色的头发上方和周围笼罩着一层黑暗，而她的下方则有一圈光辉。

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [θriː] .
She was twenty - three .
她 曾是 二十 - 三 .

她二十三岁。

[θruː] [ðə; ði] [drɔːn] [blaɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [biː; bi] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]
Through the drawn blind of the window could just be discerned the backs of
通过 这 绘制 瞎的 的 这 窗户 可以 只是 是 辨别 这 背部 的
[ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡlæs] :
the letters of words painted on the glass :
这 信件 的 字 绘 在 这 玻璃 :
透过拉下的百叶窗，隐约可以看到玻璃上彩绘单词的字母背面：

- [ˈfiːlɪks] [ɡrɪɡ] .
' Felix Grig .
- 菲利克斯 鳗鱼 .

菲利克斯·格里格。

[ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ˈɑːfɪs] .
Typewriting Office .
打字 办公室 .

打字室。

[ˈoʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Open day and night .
打开 天 和 夜晚 .

日夜营业。

- [ˈsiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstri:t] [ðə; ði]ˈledʒənd] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ænd; ənd] [klɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfeɪntli]
- **Seen from the street the legend stood out black and clear against the faintly**
- 已见 从 这 街道 这 传奇 站立 出去 黑色的 和 清除 反对 这 淡淡的
[ˈɡloʊɪŋ] [blaɪnd] .
glowing blind .
发光 瞎的 .

从街上看去，那醒目的黑色文字在微弱发光的百叶窗上显得格外清晰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][piː] . [em] .

It was eleven p . m .
它 曾是 十一 p . 米 .

当时是晚上十一点。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːrɪ] , [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv]
“ **That a beautiful girl , created for pleasure and affection and expensive**
“ 那 一个 美丽的 女孩 , 创建 为了 乐趣 和 感情 和 昂贵的
[ˈflætəri] ,
flattery ,
奉承 ,

“那是一个美丽的女孩，为取悦、喜爱和昂贵的奉承而生。”

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːrˈself][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][piː] . [em] . , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈklɪfərd] [ˈstri:t]
should be sitting by herself at eleven p . m . , in a gloomy office in Clifford Street
应该 是 坐着 经过 她自己 在 十一 p . 米 . , 在 一个 阴沉 办公室 在 克利福德 街道
,
:
,

晚上十一点，她应该独自一人坐在克利福德街一间阴暗的办公室里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs] , [ˈpleʒər] - [mæd] ,
in the centre of the luxurious , pleasure - mad ,
在 这 中心 的 这 豪华 , 乐趣 - 疯狂的 ,
在 奢华、享乐主义的中心 ,

[ʌv] - [mæd] [west] [end][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [siːmd] [ˈfɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , and138
love - mad West End of London seemed shocking and contrary to nature , and138
爱 - 疯狂的 西方 结尾 的 伦敦 似乎 令人震惊 和 相反 到 自然 , and138
伦敦西区陷入爱河的景象似乎令人震惊，有悖常理，138

[ˈlɪliən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [soʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] .

Lilian certainly so regarded it .
莉莲 当然 所以 认为 它 .

莉莲当然是这么认为的。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [ʌt] [ˈɑːps] , [ænd; ənd] [ˈɑːps] [ænd; ənd] [jet] [əˈɡen] [ˈɑːps] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
She pictured the shut shops , and shops and yet again shops , filled with
她 如图所示 这 关闭 商店 , 和 商店 和 然而 再次 商店 , 已填 和
[ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈkɔːstlinəs] — [roʊbz] ,
elegance and costliness — robes ,
优雅 和 昂贵 — 长袍 ,

她想象着那些关门的店铺，一家接一家的店铺，里面摆满了优雅而昂贵的物品——长袍，

[hæts] , [ˈstɑːkɪŋz] , [ʃuːz] , [ɡlʌvz] , [ɪnˈkredəbli] [faɪn][ˌlɑːndʒəˈreɪ] , [fəːz] , [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
hats , stockings , shoes , gloves , incredibly fine lingerie , furs , jewels ,
帽子 , 长筒袜 , 鞋 , 手套 , 难以置信 美好的 内衣 , 毛皮 , 珠宝 ,
帽子、长袜、鞋子、手套、极其精美的内衣、皮草、珠宝

[ˈpəːfjuːmz] — [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [kənˈfekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] - [ɔːf] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [jʌŋ]
perfumes — designed and confected for the setting - off of just such young
香水 — 设计 和 捏造的 为了 这 环境 - 离开 的 只是 这样的 年轻的
[əˈtræktɪvnəs] [æz; əz][hɜːrɪz] .
attractiveness as hers .
吸引力 作为 她的 .

香水——专为衬托她这样年轻的魅力而设计和调制。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪktʃəd] [hɜːrˈself] [ˈraɪflɪŋ] [ðoʊz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ʃɑːps] [baɪ][sʌm; səm][ˈmædʒɪk] [miːnz]
She pictured herself rifling those deserted and silent shops by some magic means
她 如图所示 她自己 膛线 那些 荒凉的 和 沉默的 商店 经过 一些 魔法 方法
[ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [seɪf] ,
and emerging safe ,
和 新兴 安全的 ,

她幻想自己用某种魔法手段洗劫了那些空无一人的寂静商店，然后毫发无损地全身而退。

[ʌndɪˈtektɪd] , [ɪn] [bəˈtiːst] [soʊ] [rer] [ðæt] [hɜːr; hər] [skɪn] [blʌʃt] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
undetected , in batiste so rare that her skin blushed through it ,
未被发现 , 在 巴蒂斯特 所以 稀有的 那 她 皮肤 脸红了 通过 它 ,

她身穿一件极其罕见的棉布衣，以至于透过棉布，她的肌肤都泛起了红晕，却无人察觉。

[ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpraɪsləs] [ænd; ənd] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
in a frock that was priceless and yet nothing at all ,
在 一个 连衣裙 那 曾是 无价 和 然而 没有什么 在 全部 ,

穿着一件价值连城却又空无一物的裙子，

[ænd; ənd][ɪn][wɔːrm] [ˈmɑːrvələs] [ˈseɪbəlz] [ðæt] [noʊ][blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr] [mɪsˈfɔːrtʃən] [kʊd; kəd][ˈevər]
and in warm marvellous sables that no blast of wind or misfortune could ever
和 在 温暖的 奇妙 貂 那 不 爆炸 的 风 或者 不幸 可以 曾经
[ˈpenətreɪt] — [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
penetrate — and diamonds in her hair .
穿透 — 和 钻石 在 她 头发 .

她身穿温暖华丽的貂皮大衣，任何狂风或不幸都无法穿透——她的头发上还戴着钻石。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪktʃəd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv][smɑːrt] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɪriəs] [kəˈmænd] [ˈoʊvər] [rɪtʃ] ,
She pictured thousands of smart women , with imperious command over rich ,
她 如图所示 数千 的 聪明的 女性 , 和 专横 命令 超过 富有的 ,
[əˈtendənt] [ˈmeɪlz] ,
attendant males ,
服务员 男性 ,

她想象着成千上万的聪明女性，对富有的、侍奉她们的男性拥有绝对的支配权。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ˈɔːtəməbɪlz] [frʌm; frəm] [ˈθiətəz]
who at that very moment were moving quickly in automobiles from theatres
WHO 在 那 非常 片刻 是 移动 迅速地 在 汽车 从 剧院
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [klʌbz] [ðæt] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [ˈfiːlɪks] - [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ˈɑːfɪs] .
towards the dancing - clubs that clustered round Felix Grig's typewriting office .
向 这 跳舞 - 俱乐部 那 聚类 圆形的 菲利克斯 - 打字 办公室 .

就在那一刻，他们正驾车从剧院快速驶向聚集在费利克斯·格里格打字室周围的舞厅。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] .
At that very moment she herself ought to have been dancing .
在 那 非常 片刻 她 她自己 应该 到 有 到过 跳舞 .

那一刻，她本该翩翩起舞。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] [klʌb] ; [noʊ] !
Not in a smart club ; no !
不是 在 一个 聪明的 俱乐部 ; 不 !

不在精英俱乐部；不！

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [wer] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [lɑːdʒd] ;
Only in the basement of a house where an acquaintance of hers lodged ;
仅有的 在 这 地下室 的 一个 房子 在哪里 一个 熟人 的 她的 已提交 ;
只在她一位熟人借住的房子的地下室里;

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [klɑːks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɡræməfoʊn] .
and only with clerks and things like that ; and only a gramophone .
和 仅有的 和 职员 和 事物 喜欢 那 ; 和 仅有的 一个 留声机 .
而且只有店员之类的; 而且只有一台留声机。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [dæns] , [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [ɑːnˈwiː][ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] [kɔːld]
But still a dance , a respite from the immense ennui and solitude called
但 仍然 一个 舞蹈 , 一个 喘息 从 这 巨大 厌倦 和 孤独 称为
[ɪɡˈzɪstəns] !
existence !
存在 !
但这仍然是一场舞蹈, 一种从名为“存在”的巨大厌倦和孤独中解脱出来的喘息机会!

” [ˈæftər] [ˈlɪliənz] [ˈmʌðər] [daɪd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ” [ˈpɑːpɑːz] [ˈtʃerɪʃt] [ˈdɑːrlɪŋ] .
” **After Lilian's mother died she had been “ Papa's cherished darling .**
” 后 莉莲的 母亲 死亡 她 有 到过 ” 爸爸的 珍爱 亲爱的 .
“莉莲的母亲去世后, 她就成了爸爸最疼爱的宝贝女儿。”

[ðen] [ˈmɪstər] . [ʃer] [kɔːt] [nuːˈmoʊniə] , [θruː] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈduːti][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ]
Then Mr . Share caught pneumonia , through devotion to duty and died in a
然后 先生 . 分享 捕捉 肺炎 , 通过 虔诚 到 责任 和 死亡 在 一个
[fjuː] [deɪz] ;
few days ;
很少 天 ;
后来, 谢尔先生因尽职尽责而感染肺炎, 几天后便去世了;

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈlɪliən] [felt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [tʃiːk] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
and at last Lilian felt on her lovely cheek the winds of the world ;
和 在 最后的 莉莲 毛毡 在 她 迷人的 脸颊 这 风 的 这 世界 ;
最后, 莉莲美丽的脸颊上感受到了世界的风;

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [friː] .
at last she was free .
在 最后的 她 曾是 自由的 .
她终于自由了。

[ʌv; əv] [haɪ] [pəˈtɜːrnl] [ˈfaɪnəns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] never139
Of high paternal finance she had never139
的 高的 父系 金融 她 有 never139
她从未有过139条关于高额父系经济来源的记录。

[ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd] .
in her life heard one word .
在 她 生活 听到 一 单词 .
她一生只听过一个词。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʃiː; ʃɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the week following the funeral she learnt that she would be mistress of the
在 这 星期 下列的 这 葬礼 她 学会了 那 她 会 是 情妇 的 这
[ˈfɜːrntʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [net] .
furniture and a little over one hundred pounds net .
家具 和 一个 小的 超过 一 百 磅 网 .
葬礼后的一周, 她得知自己将拥有这些家具, 外加一百多英镑的净收入。

[ˈmɪstər] . [ʃer] [hæd; həd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæksɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni]
Mr . Share had illustrated the ancient maxim that it is easier to make money
先生 . 分享 有 插图 这 古老的 格言 那 它 是 更轻松 到 制作 钱
[ðæn; ðən][tuː; tə] [ki:p] [ˌaɪ ˈtiː] .
than to keep it .
比 到 保持 它 .

Share 先生用实际行动印证了那句古老的格言：赚钱容易守财难。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈʃerz] [tuː] [bɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊld][ə; eɪ] [ˈfʊli] - [peɪd]
He had held shipping shares too long and had sold a fully - paid
他 有 握住 船运 分享 也 长的 和 有 卖 一个 完全 - 有薪酬的
[ɪnˈdaʊmənt] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈpɑːləsi][ɪn][ðə; ði][veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [baɪ] [ædˈventʃərəs]
endowment insurance policy in the vain endeavour to replace by adventurous
捐赠基金 保险 政策 在 这 徒劳 努力 到 代替 经过 冒险的
[ɪnˈvestmənt] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] .
investment that which the sea had swallowed up .
投资 那 哪个 这 海 有 吞咽 向上 .

他持有航运股票的时间太长了，并且徒劳地卖掉了已缴清的养老保险，试图通过冒险投资来弥补被大海吞噬的损失。

[ænd; ənd] [ˈlɪliən] [wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .
And Lilian was helpless .
和 莉莲 曾是 无助 .

莉莲无能为力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈmʌni] .
She could do absolutely nothing that was worth money .
她 可以 做 绝对地 没有什么 那 曾是 值得 钱 .

她做的任何事都赚不到钱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɜːrɪ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvliˌhʊd] .
She could not begin to earn a livelihood .
她 可以 不是 开始 到 赚 一个 生计 .

她无法开始谋生。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈrelatɪvz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbrʌðər] ,
As for relatives , there was only her father's brother ,
作为 为了 亲属 , 那里 曾是 仅有的 她 父亲的 兄弟 ,

至于亲戚，只有她父亲的兄弟。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl] [ˈtiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈvʌlgər] [ˈfæməli][ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɪnkʌm] [fɑːr] [tuː]
a Board School teacher with a large vulgar family and an income far too
一个 木板 学校 老师 和 一个 大的 庸俗 家庭 和 一个 收入 远的 也
[smɔːl] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][ˌdʒɛnəˈrʊsɪtɪz] .
small to permit of generosityies .
小的 到 允许 的 慷慨 .

一位公立学校教师，家境贫寒，家庭成员众多，收入微薄，根本无力慷慨解囊。

[ˈlɪliən] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪnˈkredʒələs] , [ðen] [ˈhɔːrər] - [strʌk] .
Lilian was first incredulous , then horror - struck .
莉莲 曾是 第一的 难以置信 , 然后 恐怖 - 击 .

莉莲先是难以置信，然后惊恐万分。

“ [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɑːrt][æz; əz] [best] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt]
“ **Leaving the youth of the world to pick up art as best it could without**
“ 离开 这 青年 的 这 世界 到 挑选 向上 艺术 作为 最好的 它 可以 没有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他离开后，世界各地的年轻人只能尽力继承艺术，

[ænd; ənd] [ˈfli:ɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ˈpærədəɪs] , [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] ,
and fleeing to join his wife in paradise , the loving ,
和 逃离 到 加入 他的 妻子 在 天堂 , 这 爱 ,
于是他逃往天堂与妻子团聚，这位深爱着妻子的.....

[əˈdɔ:riŋ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ɪn] [ɪˈfekt] [əˈbændənd] [ə; ei] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈaɪdəˌlaɪzd] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði]
adoring father had in effect abandoned a beautiful idolised daughter to the
崇拜 父亲 有 在 影响 弃 一个 美丽的 偶像化 女儿 到 这
[ɔ:lˈtɜ:nətɪvz] [ʌ; əv][staɪˈrveɪ(ə)n][ɔ:r][pra:striˈtu:(ə)n] .
alternatives of starvation or prostitution .
替代方案 的 饥饿 或者 卖淫 .

这位溺爱女儿的父亲实际上抛弃了他美丽而又备受崇拜的女儿，让她面临挨饿或卖淫的抉择。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈækəld] [hɜ:r; hər] [rɪsts] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [hɜ:r; hər] [fi:t]
He had shackled her wrists behind her back and hobbled her feet
他 有 被束缚 她 手腕 在后面 她 后退 和 跛行 她 脚
[ænd; ənd] [brˈkwi:ðd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wʊlvz] .
and bequeathed her to wolves .
和 遗赠 她 到 狼 .

他将她的手腕反铐在背后，绑住了她的双脚，并将她遗弃给了狼群。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈfɑ:ðəz]
That was what he had done , and what many and many such fathers
那 曾是 什么 他 有 完毕 , 和 什么 许多 和 许多 这样的 父亲们
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他就是这么做的，很多很多这样的父亲也都是这么做的。

[ænd; ənd] [sti:l] [du:;] , [tu:; tə][ðer; ðər][ˈaɪdəˌlaɪzd] [ˈdɒtɜ:z] .
and still do , to their idolised daughters .
和 仍然 做 , 到 他们的 偶像化 女儿们 .

至今仍如此，对他们视若珍宝的女儿们也是如此。

“ [ˌhɪrˈɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] [ʌ; əv] [ˈlɪliənz] [ˈɔ:f(ə)] [ˈbɜ:rnɪŋ] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld]
“ **Herein was the root of Lilian's awful burning resentment against the whole world**
“ 在此处 曾是 这 根 的 莉莲的 可怕 燃烧 怨恨 反对 这 所有的 世界
,
.
,
“这就是莉莲对整个世界怀有可怕怨恨的根源所在。”

[ænd; ənd][ʌ; əv][ə; ei] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] [tu:; tə] [meɪk]
and of a fierce and terrible determination by fair means or foul to make
和 的 一个 凶猛的 和 糟糕的 决心 经过 公平的 方法 或者 犯规 到 制作
[ðə; ði][wɜ:rld] [peɪ] .
the world pay .
这 世界 支付 .

并且决心不择手段，让全世界付出代价。

[hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] a140
Her soul was a140
她 灵魂 曾是 a140
她的灵魂是a140

[ˈhɔ:riɪd] [ˈfɜ:rnɪs] ,
horrid furnace ,
可怕的 炉 ,
可怕的炉子，

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ˈlaɪənl] [ʃer] [li:nd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gəʊld][bɑ:r][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]
and if by chance Lionel Share leaned out from the gold bar of heaven and
和 如果 经过 机会 莱昂内尔 分享 倾斜 出去 从 这 金子 酒吧 的 天堂 和
[ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] ,
noticed it ,
注意到 它 ,

如果碰巧莱昂内尔·谢尔从天堂的金条上探出头来，注意到了这件事，

[ðə; ði] [saɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʒ:rnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɔ:rdz] [hel] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
the sight must have turned his thoughts towards hell for a pleasant change .
这 视线 必须 有 转向 他的 想法 向 地狱 为了 一个 令人愉快的 改变 .

眼前的景象想必让他愉快地把注意力转移到了地狱上。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][dɪˈzæstər] , [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rtərdəm] , [frʌm; frəm] [ˈɪgnəˌmɪni] , [frʌm; frəm]
She was saved from disaster , from martyrdom , from ignominy , from
她 曾是 已保存 从 灾难 , 从 殉道 , 从 耻辱 , 从

[ðə; ði] [ʌnˈneɪməbl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmerəst] [flu:k] .

the unnameable , by the merest fluke .
这 无法命名的 , 经过 这 最 吸虫 .

她侥幸从灾难、殉难、耻辱和难以言喻的苦难中幸存下来。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] [tendɪd] [ˈlaɪənl] [ˈʃerz] [læst] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [neɪmd] [grɪɡ] .

The nurse who tended Lionel Share's last hours was named Grig .
这 护士 WHO 倾向于 莱昂内尔 股份 最后 小时 曾是 命名 鳎鱼 .

照顾莱昂内尔·谢尔走完人生最后时光的护士名叫格里格。

[ðɪs] [nɜ:rs] [hæd; həd] [ˈkʌznz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ˈbɪznəs] .

This nurse had cousins in the typewriting business .
这 护士 有 表兄弟姐妹 在 这 打字 商业 .

这位护士的表亲是做打字机生意的。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ə; ei][kaɪnd] [hɑ:rt] [ə; ei][ˈpræktɪk(ə)][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; ei] [pərˈsweɪsɪv] [ˈmænər]
She had also a kind heart a practical mind , and a persuasive manner
她 有 还 一个 种类 心 一个 实际的 头脑 , 和 一个 有说服力的 方式

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌznz] .

with cousins .
和 表兄弟姐妹 .

她心地善良，头脑务实，而且很会和表兄弟姐妹沟通。

" [ˈlɪliən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər]
" Lilian in the office late at night has been engaged in conversation by her
" 莉莲 在 这 办公室 晚的 在 夜晚 有 到过 已订婚的 在 对话 经过 她
[ɪmˈplɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,

“莉莲深夜还在办公室，她的老板正在和她谈话。”

[ˈmɪstər] . [grɪɡ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [grɪɡ] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "

Mr . Grig , and Mr . Grig has finally come to the point . "

先生 . 鳎鱼 , 和 先生 . 鳎鱼 有 最后 来 到 这 观点 . "

格里格先生，格里格先生终于说到重点了。

- [ju:; jə] [noʊ] [ju:v] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; ei] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ə; ei][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jə] .

- You know you've no business in a place like this , a girl like you .
- 你 知道 你已经 不 商业 在 一个 地方 喜欢 这 , 一个 女孩 喜欢 你 .

“你知道像你这样的女孩，不应该出现在这种地方。”

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [tu:] [ˈhaɪli] [strʌŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

You're much too highly strung for one thing .
你是 很多 也 高度 串 为了 一 事物 .

首先，你太容易紧张了。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [laɪk] [mɪs] ['dʒæksən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
You aren't like Miss Jackson , for instance .
你 不是 喜欢 错过 杰克逊 , 为了 实例 .

例如，你和杰克逊小姐不一样。

[jʊə(r)] ['sɪmplɪ] ['weɪstɪŋ] [jɔːr'self] [hɪr] .
You're simply wasting yourself here .
你是 简单地 浪费 你自己 这里 .

你在这里纯粹是在浪费时间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] ['terəbli] [ɪndɪ'pendənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][traɪ][tuː; tə] [pliːz] .
Of course you're terribly independent , but you do try to please .
的 课程 你是 可怕 独立的 , 但 你 做 尝试 到 请 .

你当然非常独立，但你也努力取悦别人。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] ['mɪrli] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] .
I don't mean try to please merely in your work .
我 不 意思是 尝试 到 请 仅仅 在 你的 工作 .

我的意思不是仅仅指在工作中试图取悦他人。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pliːz] .
You try to please .
你 尝试 到 请 .

你努力取悦他人。

[ɪts] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It's an instinct with you .
它是 一个 本能 和 你 .

这是你的本能。

[naʊ] [ɪn] ['taɪpɪŋ] [juːd] ['nevər] [biːt] [mɪs] ['dʒæksən] .
Now in typing you'd never beat Miss Jackson .
现在 在 打字 你会 绝不 打 错过 杰克逊 .

但论打字速度，你永远也赢不了杰克逊小姐。

[mɪs] ['dʒæksənz][ˈoʊnli][əˈlaɪv] , ['riːəli] , [wen] [ʃiːz] ['taɪpɪŋ] .
Miss Jackson's only alive , really , when she's typing .
错过 杰克逊的 仅有的 活 , 真的 , 什么时候 她是 打字 .

杰克逊小姐只有在打字的时候才真正活着。

[ʃiː; ʃɪ] [taɪps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] .
She types with her whole soul .
她 类型 和 她 所有的 灵魂 .

她打字时全情投入。

[juː; jʊ] [taɪp] [wel] — [aɪ] [hɪr] — [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] ['klevər] [ɔːl] [raʊnd] .
You type well — I hear — but that's only because you're clever all round .
你 类型 出色地 — 我 听到 — 但 那就是 仅有的 因为 你是 聪明的 全部 圆形的 .

听说你打字很快，但这只是因为你各方面都很聪明。

[juːd] [duː] ['eniθɪŋ] [wel] .
You'd do anything well .
你会 做 任何事物 出色地 .

你做什么都会做得很好。

[juːd] [mɪlk] [kaʊz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [juːd] [taɪp] .
You'd milk cows just as well as you'd type .
你会 牛奶 牛 只是 作为 出色地 作为 你会 类型 .

你挤牛奶的本事跟你打字的本事一样好。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['mæɪrɪdʒ] !
But your business is marriage , and a good marriage !
但 你的 商业 是 婚姻 , 和 一个 好的 婚姻 !

但你的事业是婚姻，而且是美满的婚姻！

[jʊə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [pliːz] .
You're beautiful , and , as I say , you have an instinct to please .
你是 美丽的 , 和 , 作为 我 说 , 你 有 一个 本能 到 请 .

你很漂亮, 而且, 正如我所说, 你天生就懂得取悦别人。

[ðæts] [ðə; ðɪ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] .
That's the important thing .
那就是 这 重要的 事物 .

这才是最重要的。

[juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] marriage141
You'd make a success of marriage141
你会 制作 一个 成功 的 marriage141

你会拥有一段成功的婚姻141

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [əˈdæptəb(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] [æt; ət] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] .
because of that and because you're adaptable and quick at picking up .
因为 的 那 和 因为 你是 适应性强 和 快的 在 挑选 向上 .

正因为如此, 也因为你适应能力强, 学习能力快。

[moʊst] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeə(r)] [ˈmæɪrɪd] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][dʒɑ:b][ɪz][tuː; tə][əˈdæpt] [ðəm'selvz]
Most women when they're married forget that their job is to adapt themselves
最多 女性 什么时候 它们是 已婚 忘记 那 他们的 工作 是 到 适应 他们自己

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] .
and to please .
和 到 请 .

大多数女性结婚后都忘记了她们的职责是适应环境并取悦他人。

[ðæts] [ðer; ðər][dʒɑ:b] .
That's their job .
那就是 他们的 工作 .

那是他们的工作。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kaʊ'taʊd] [tuː; tə][ænd; ənd] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [ˈhju:mər] [ænd; ənd][tuː; tə]
They expect to be kowtowed to and spoilt and humoured and to
他们 预计 到 是 叩头 到 和 被宠坏了 和 幽默 和 到

[biː; bi] [friː] [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ɜ:rn] [aɪˈtiː] ,
be free to spend money without having to earn it ,
是 自由的 到 花费 钱 没有 拥有 到 赚 它 ,

他们希望被人奉承、宠爱和逗弄, 并且不用付出劳动就能自由支配金钱。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [ɪk'sept] [dʒʌst][ɪg'zɪst] — [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ]
and to do nothing in return except just exist — and perhaps manage a
和 到 做 没有什么 在 返回 除了 只是 存在 — 和 也许 管理 一个

[ˈhaʊshəʊld] , [ˈprɪti] [ˈbædli] .
household , pretty badly .
家庭 , 漂亮的 糟糕 .

除了活着之外, 什么也不做——或许还要勉强维持一个家务, 而且做得非常糟糕。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] .
They seem to forget that there are two sides to a bargain .
他们 似乎 到 忘记 那 那里 是 二 侧面 到 一个 便宜货 .

他们似乎忘记了, 任何交易都有两面性。

[ɪts] [dæft] [hɑ:rd][wɜ:rk] , [ˈpliːzɪŋ] [ɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] .
It's dashed hard work , pleasing is , sometimes .
它是 虚线 难的 工作 , 令人愉悦 是 , 有时 .

有时候, 取悦他人是件费力又辛苦的事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['i:znt] [soʊ][hɑ:rd][æz; əz] ['ɜ:rniŋ] ['mʌni] , [bɪ'li:v] [em 'i:] !
But it isn't so hard as earning money , believe me !
但 它 不是 所以 难的 作为 收入 钱 , 相信 我 !

但相信我，这远没有赚钱那么难！

[naʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Now you wouldn't be like the majority of women .
现在 你 不会 是 喜欢 这 多数 的 女性 .

现在你和大多数女性不一样了。

[ju:d] [ki:p] [jʊr; jər] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən] , [ænd; ənd] ['hænsəməli] .
You'd keep your share of the bargain , and handsomely .
你会 保持 你的 分享 的 这 便宜货 , 和 英俊地 .

你不仅能拿到你应得的那份，而且还能拿到丰厚的回报。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['mæri] , [ænd; ənd] ['mæri] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] , [ju:l] [bi:; bi] ['veri] ['sɪli] .
If you don't marry , and marry fifty miles above you , you'll be very silly .
如果 你 不 结婚 , 和 结婚 五十 英里 多于 你 , 你会 是 非常 愚蠢的 .

如果你不结婚，却娶了离你五十英里远的地方的人，那你可就太傻了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [ɪz][æn; ən]['ʌʊtreɪdʒ] [ə'genst] [kɑ:mən'sens] .
For you to stop here is an outrage against commonsense .
为了 你 到 停止 这里 是 一个 暴行 反对 常识 .

你在这里止步简直是对常识的蔑视。

[ɪts] ['mɪrli] ['mɑ:nstrəs] .
It's merely monstrous .
它是 仅仅 滔天 .

简直太可怕了。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [æn; ən][oʊld][mæn][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , ['næt(ə)rəli] .
If I wasn't an old man I wouldn't tell you this , naturally .
如果 我 不是 一个 老的 男人 我 不会 告诉 你 这 , 自然 .

如果我不是个老人，自然不会告诉你这些。

[naʊ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [blʌʃ] .
Now you needn't blush .
现在 你 不必 脸红 .

现在你不用脸红了。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪm][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf]
I expect I'm not far off thirty years older than you — and you're young enough
我 预计 我是 不是 远的 离开 三十 年 老 比 你 — 和 你是 年轻的 足够的

[tu:; tə][bi:; bi][waɪz] [ɪn] [taɪm] . -
to be wise in time . '
到 是 明智的 在 时间 : -

我估计我比你大不了三十岁——而你还年轻，足够睿智，能从时间中汲取智慧。

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" **iii**
" 三、

三、

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['lɪliən] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] ['hju:mər] [wɪt] [meɪk]
It will be seen that Lilian has all the philosophy and humour which make
它 将要 是 已见 那 莉莲 有 全部 这 哲学 和 幽默 哪个 制作

['mɪstər] . - [ə; eɪ][dʒɔɪ] [fə'revər] ,
Mr . Prohack a joy forever ,
先生 : - 一个 喜悦 永远 ,

可以看出，莉莲具备所有让普罗哈克先生永远令人愉悦的哲学思想和幽默感。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [ðə; ði] [nu:] ['nɑ:v(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['ɪntrəst] [wi;; wi] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
and in addition the new novel has the strong interest we feel in a young ,
和 在 添加 这 新的 小说 有 这 强的 兴趣 我们 感觉 在 一个 年轻的 ,
此外, 这部新小说也引起了我们对年轻人的强烈兴趣。

[ˈbju:tɪf(ə)l] , [ə'træktɪv] , [ˈhelpləs] [gɜ:rl] , [hu:] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [wei] [tu;; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
beautiful , attractive , helpless girl , who has her way to make in the world .
美丽的 , 吸引人的 , 无助 女孩 , WHO 有 她 方式 到 制作 在 这 世界 .
美丽动人、楚楚可怜的女孩, 她有自己的人生道路要走。

[ænd; ʌnd] [jet] , [aɪ] [lʌv] ['mɪstər] . - .
And yet , I love Mr . Prohack .
和 然而 , 我 爱 先生 : - :
然而, 我却很喜欢Prohack先生。

I142
I142
I142
I142

[θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][baɪ] [hɑ:rt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [hi;; hi] ['ʌtəz] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] —
think I have by heart some of the wisdom he utters ; for instance —
思考 我 有 经过 心 一些 的 这 智慧 他 说话 ; 为了 实例 —
我想我已将他说的某些智慧之语牢记于心; 例如——

[ɑ:n] ['wɪmɪn] : “ ['i:v(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ʌnd][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['wɪmɪn] ,
On women : “ Even the finest and most agreeable women ,
在 女性 : “ 甚至 这 最好的 和 最多 同意 女性 ,
关于女性: “即使是最优秀、最讨人喜欢的女性,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu;; tə] [sə'raʊnd] [maɪ'self][ɪn][maɪ]
such as those with whom I have been careful to surround myself in my
这样的 作为 那些 和 谁 我 有 到过 小心 到 环绕 我 在 我的
[də'mestɪk] [ɪg'zɪstəns] ,
domestic existence ,
国内的 存在 ,
例如, 我在家庭生活中一直精心挑选并与之相处的人,

[ɑ:r; ər] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['kru:əlti] .
are monsters of cruelty .
是 怪物 的 残酷 .
他们是残忍的怪物。

“ [ɑ:n] ['wɪmənz] [klʌbz] : “ [ju;; jʊ] ['skersli] ['evər] [spi:k] [tu;; tə][ə; eɪ][soʊl][ɪn][jʊr; jər] [klʌb] .
” On women's clubs : “ You scarcely ever speak to a soul in your club .

” 在 女性的 俱乐部 : “ 你 几乎 曾经 说话 到 一个 灵魂 在 你的 俱乐部 .
关于女子俱乐部: “你在俱乐部里几乎从不和任何人说话。”
[ðə; ði] ['fu:dz] [bæd][ɪn][jʊr; jər] [klʌb] .
The food's bad in your club .
这 食物的 坏的 在 你的 俱乐部 .
你们俱乐部的食物很难吃。

[ðeɪ] [drɪŋk] [lɪ'kɜ:z] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [æt; ət][jʊr; jər] [klʌb] .
They drink liqueurs before dinner at your club .
他们 喝 利口酒 前 晚餐 在 你的 俱乐部 .
你们俱乐部的客人在晚餐前会喝利口酒。

[aɪv] [si:n] - [ɪm] .
I've seen ' em .
我已经 已见 - 呢 .
我见过它们。

[jɔː; jər] ['klʌbz] [fɒl] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ['spɪnstər] [iːt] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
Your club's full every night of the most formidable spinsters each eating at a
你的 俱乐部的 满的 每一个 夜晚 的 这 最多 强大 老处女 每个 吃 在 一个
[ˈteɪbl] [əˈloʊn] .
table alone .
桌子 独自的 .

你的俱乐部每晚都挤满了最令人敬畏的老处女，她们各自独自一人坐在一张桌子旁用餐。

[ɡɪv] [ʌp][jɔː; jər] [klʌb] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Give up your club by all means .
给 向上 你的 俱乐部 经过 全部 方法 .

无论如何，你都可以放弃你的俱乐部。

[set][ˈfaɪər][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][bɜːrn][aɪ ˈtiː] [daʊn] .
Set fire to it and burn it down .
放 火 到 它 和 烧伤 它 向下 .

放火烧掉它。

[bʌt; bət][dəʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
But don't count the act as a renunciation .
但 不 数数 这 行为 作为 一个 放弃 .

但不要将此行为视为放弃信仰。

[juː; jʊ] [heit] [jɔː; jər] [klʌb] .
You hate your club .
你 恨 你的 俱乐部 .

你讨厌你的俱乐部。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] : " [juː; jʊ] [meɪ] [əˈnɔɪ] [ˌem ˈiː] .
" On his wife : " You may annoy me .
" 在 他的 妻子 : " 你 可能 烦人 我 .

关于他的妻子：“你可能会惹我生气。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪgˈzæspəreɪt] [ˌem ˈiː] .
You may exasperate me .
你 可能 恶化 我 .

你真是让我恼火。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] .
You are frequently unspeakable .
你 是 频繁地 无法形容 .

你常常令人难以启齿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi] .
But you have never made me unhappy .
但 你 有 绝不 制成 我 不开心 .

但你从未让我不开心过。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪksˈpəʊnənts][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈpæ(ə)n] [left] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .
Because I am one of the few exponents of romantic passion left in this city .
因为 我 是 一 的 这 很少 指数 的 浪漫的 热情 左边 在 这 城市 .

因为在这个城市里，我已是为数不多仍保留着浪漫情怀的人之一了。

[maɪ] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [trænˈsendz] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] .
My passion for you transcends my reason .
我的 热情 为了 你 超越 我的 原因 .

我对你的爱超越了我的理智。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [fu:l] .

I am a fool , but I am a magnificent fool .
我 是 一个 傻子 , 但 我 是 一个 壮丽 傻子 .

我是一个傻瓜，但我是一个了不起的傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] [ɪz] [ðæt] [ˈæftər] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]
And the greatest miracle of modern times is that after twenty - four years of
和 这 最 奇迹 的 现代的 时代 是 那 后 二十 - 四 年 的
[ˈmæɪrɪdʒ] [juː; jʊ][fʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [baɪ] [ˈpəːtʃɪŋ] [jɔːr; jər] [staʊt] [ˈbɑːdi][ɑːn]
marriage you should be able to give me pleasure by perching your stout body on
婚姻 你 应该 是 有能力的 到 给 我 乐趣 经过 栖息 你的 肥硕 身体 在

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .

the arm of my chair as you are doing .
这 手臂 的 我的 椅子 作为 你 是 正在做 .

现代最伟大的奇迹莫过于结婚二十四年后，你还能像现在这样，用你健壮的身体倚靠在我的椅子扶手上，给我带来快乐。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] :

" On his daughter :
" 在 他的 女儿 :

关于他的女儿：

" [ɪn] - [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɡɜːrɪl][ɪn][ˈdɜːrti][ˈoʊvərɔːlz] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ɡreɪt] [væn] [daʊn] ['waɪthɔːl]
" In 1917 I saw that girl in dirty overalls driving a thundering great van down Whitehall
" 在 - 我 锯 那 女孩 在 肮脏的 连体工作服 驾驶 一个 雷鸣 伟大的 货车 向下 白厅
.
:
.

“1917年，我看到那个穿着脏兮兮的工装裤的女孩，开着一辆轰隆隆的大货车沿着白厅行驶。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [met] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] ['fuːli] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['ʃɑːkɪŋ] ['oʊpən,wɜːrk]
Yesterday I met her in her foolish high heels and her shocking openwork
昨天 我 遇见 她 在 她 愚蠢 高的 高跟鞋 和 她 令人震惊 镂空
[ˈstaːkɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈneglɪdʒəb(ə)l] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ɪkˈspəʊzd] [θroʊt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
stockings and her negligible dress and her exposed throat and her
长筒袜 和 她 微不足道 裙子 和 她 裸露 喉 和 她
[fɜːr] [stoʊl] ,
fur stole ,
毛皮 偷窃 ,

今天我遇见她时，她穿着愚蠢的高跟鞋、令人震惊的镂空丝袜、暴露的裙子、露出的脖颈和皮草披肩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] so143

and she was so143
和 她 曾是 so143

她真是太棒了！

[dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd][soʊ][əbˈsɜːrd][ænd; ənd][soʊ][ˈfjuːt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊər] [ðæt] —
delicious and so absurd and so futile and so sure of her power that —
可口的 和 所以 荒诞 和 所以 徒劳 和 所以 当然 的 她 力量 那 —
[ðæt] — [wel] . . . [ðæt] [tʃɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈruːɪn][ˌem 'iː] — [naːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
that — well . . . that chit has the right to ruin me — not because of
那 — 出色地 . . . 那 纸条 有 这 正确的 到 废墟 我 — 不是 因为 的
[ˈeniθɪŋ] [ʃiːz] [dʌŋ] ,
anything she's done ,
任何事物 她是 完毕 ,

美味可口，却又如此荒谬，如此徒劳，又如此自信自己的力量——以至于——好吧.....那个小东西有权毁了我——不是因为

因为她做了什么，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

but because she is .
但 因为 她 是 .

但因为她就是这样。

” [ɑ:n] ['kɪsɪŋ] : “ [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] [kɪst] [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kɪst] [hɜ:r; hər]
” **On kissing** : “ **That fellow has kissed my daughter and he has kissed her**
” 在 接吻 : “ 那 同伴 有 亲吻 我的 女儿 和 他 有 亲吻 她
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

关于接吻：“那个家伙吻了我的女儿，而且是她第一次被吻。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɑ:nstrəs] [ðæt] ['eni] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['dɔ:tər] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪst]
It is monstrous that any girl , and especially my daughter , should be kissed
它 是 滔天 那 任何 女孩 , 和 尤其 我的 女儿 , 应该 是 亲吻
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
for the first time
为了 这 第一的 时间

任何女孩，尤其是我的女儿，第一次被亲吻都是极其可怕的.....

[aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
It amounts to an outrage .
它 金额 到 一个 暴行 .

这简直是骇人听闻。

” [ɑ:n] ['perənthʊd] : “ [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['perənt] [ɪz][tu:; tə] [ək'sept] ['terəb(ə)] [rɪks] .
” **On parenthood** : “ **To become a parent is to accept terrible risks** .
” 在 为人父母 : “ 到 变得 一个 父母 是 到 接受 糟糕的 风险 .

关于为人父母：“成为父母意味着要承担巨大的风险。”

[aɪm] ['tʃɑ:rlɪ:z] ['fɑ:ðər] .
I'm Charlie's father .
我是 查理的 父亲 .

我是查理的父亲。

[wʌt] [ðen] ? . . .
What then ? . . .
什么 然后 ? . . .

然后呢？

[hi:; hi] [oʊz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:r][tu:; tə][ju:; jʊ] .
He owes nothing whatever to me or to you .
他 欠款 没有什么 任何 到 我 或者 到 你 .

他根本不欠我或你任何东西。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] ,
If we were starving and he had plenty ,
如果 我们 是 饥饿 和 他 有 很多 ,

如果我们饿得要死，而他却有很多，

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju: 'es] ;
he would probably consider it his duty to look after us ;
他 会 大概 考虑 它 他的 责任 到 看 后 我们 ;

他大概会认为照顾我们是他的责任；

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [oʊz] [ju: 'es] .
but that's the limit of what he owes us .
但 那就是 这 限制 的 什么 他 欠款 我们 .

但这已经是他欠我们的全部了。

[,wer'æz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
Whereas nothing can put an end to our responsibility towards him
然而 没有什么 能 放 一个 结尾 到 我们的 责任 向 他

然而，我们对他的责任是无法消除的.....

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [soʊ] [tʃɑːrli] [ə'raɪvd] .
We thought it would be nice to have children and so Charlie arrived .
我们 想法 它 会 是 好的 到 有 孩子们 和 所以 查理 到达的 .
我们觉得有孩子会很好，于是查理就出生了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tʃuːz] [haɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tʃuːz] [haɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [nɔːr] [haɪz; ɪz]
He didn't choose his time and he didn't choose his character , nor his
他 没有 选择 他的 时间 和 他 没有 选择 他的 特点 , 也不 他的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] , [nɔːr] [haɪz; ɪz] [tʃæns] .
education , nor his chance .
教育 , 也不 他的 机会 .
他无法选择自己的时代，也无法选择自己的性格、教育和机遇。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [haɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˈhiːd] [hæv; həv] [tʃoʊzn] [ˈdɪfrəntli] .
If he had his choice you may depend he'd have chosen differently .
如果 他 有 他的 选择 你 可能 依赖 他会 有 选定 不同 .
如果他有选择的权利，你或许会认为他会做出不同的选择。

[duː] [juː; jʊ] [waːnt] [em 'iː] , [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ,
Do you want me , on the top of all that ,
做 你 想 我 , 在 这 顶部 的 全部 那 ,
除此之外，你还想要我吗？

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'biːdiəntli] [ək'sept] ['sʌmθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] [juː 'es] —
to tell him that he must obediently accept something else from us —
到 告诉 他 那 他 必须 顺从地 接受 某物 别的 从 我们 —
[aʊər; ɑːr] [koʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ?
our code of conduct ?
我们的 代码 的 执行 ?
告诉他，他必须顺从地接受我们另一件事——我们的行为准则？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪr] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [aɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
It would be mere cheek , and with all my shortcomings I'm incapable of
它 会 是 仅仅 脸颊 , 和 和 全部 我的 缺点 我是 无法 的
[ɪ'mpjədəns] ,
impudence ,
厚颜无耻 ,
那简直是厚颜无耻，尽管我缺点很多，但我做不出这种无礼的行为。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] .
especially to the young .
尤其 到 这 年轻的 .
尤其对年轻人而言。

" [ɑːn] [ˈoʊnərʃɪp] :
" **On ownership :**
" 在 所有权 :

关于所有权:
" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [stʊd] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌni] - [-] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn]
" **Have you ever stood outside a money - changer's and looked at the fine**
" 有 你 曾经 站立 外部 一个 钱 - 换衣器的 和 看起来 在 这 美好的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈbæŋknəʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?
collection of genuine banknotes in the window ?
收藏 的 真的 钞票 在 这 窗户 ?
“你有没有站在货币兑换商的店外，看着橱窗里琳琅满目的真钞？”

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] enjoy144
Supposing I told you that you could look at them , and enjoy144
假如 我 讲述 你 那 你 可以 看 在 他们 , 和 enjoy144
假设我告诉你你可以看看它们，并且欣赏它们144

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] ?
the sight of them , and nobody could do more ?
这 视线 的 他们 , 和 无人 可以 做 更多的 ?
看到他们, 却没有人能做更多?

[noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] ['prɑ:pərli] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] .
No , my boy , to enjoy a thing properly you've got to own it .
不 , 我的 男生 , 到 享受 一个 事物 适当地 你已经 得到 到 自己的 它 .
不, 孩子, 要想真正享受一件东西, 你必须拥有它。

[ænd; ənd] ['enɪbə:di] [hu:] [sez] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv][ɔ:l]
And anybody who says the contrary is probably a member of the League of all
和 任何人 WHO 说道 这 相反 是 大概 一个 成员 的 这 联盟 的 全部
[ðə; ði][a:ts] .
the Arts .
这 艺术 .
任何持相反观点的人, 很可能都是艺术联盟的成员。

” [ɑ:n][i:kə'na:mɪks] : ” [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [pɔr] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju: 'es]
” **On economics : “ That's where the honest poor have the advantage of us**
” 在 经济学 : ” 那就是 在哪里 这 诚实的 贫穷的 有 这 优势 的 我们
关于经济方面: “这就是诚实的穷人比我们更有优势的地方.....”

[wɪə(r)] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] [pɔr]
We're the dishonest poor
是 这 不诚实 贫穷的
我们是那些不诚实的穷人.....

[wɪə(r)] [wʌn][væst] ['pri:tens]
We're one vast pretence
是 一 广阔的 虚伪
我们不过是一场巨大的骗局.....

[ə; eɪ] ['pri:tens] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['blædər] .
A pretence resembles a bladder .
一个 虚伪 类似 一个 膀胱 .
伪装就像膀胱一样。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bɜ:rst] .
It may burst .
它 可能 爆裂 .
它可能会爆裂。

[wi:; wi] ['prɑ:bəbli] [ʃæl; ʃəl][bɜ:rst] .
We probably shall burst .
我们 大概 将 爆裂 .
我们可能要爆炸了。

[stɪl] , [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [pɔr] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]
Still , we have one great advantage over the honest poor , who sometimes have
仍然 , 我们 有 一 伟大的 优势 超过 这 诚实的 贫穷的 , WHO 有时 有
[noʊ] ['ɪnkʌm] [æt; ət][ɔ:l] ;
no income at all ;
不 收入 在 全部 ;
不过, 我们比诚实的穷人有一个很大的优势, 因为他们有时根本没有收入;

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] , [hu:] ['nevər][kæn; kən] [tel] [haʊ] [bɪg][ðer; ðər] ['ɪn,kəmz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]
and also over the rich , who never can tell how big their incomes are going
和 还 超过 这 富有的 , WHO 绝不 能 告诉 如何 大的 他们的 收入 是 去
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .
而且对于富人来说也是如此, 他们永远无法预知自己的收入会有多大。

[wiː; wi] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

We know exactly where we are .
我们 知道 确切地 在哪里 我们 是 .

我们非常清楚自己身在何处。

[wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsɪkspəns] .

We know to the nearest sixpence .
我们 知道 到 这 最近的 六便士 .

我们知道精确到六便士。

" [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : " [ˈnevər] [jet] [wen] [ˈempaɪər] , [ˈeni][ˈempaɪər] ,

" On history : " Never yet when empire , any empire ,
" 在 历史 : " 绝不 然而 什么时候 帝国 , 任何 帝国 ,

关于历史：“从来没有哪个帝国，任何帝国，

[hæz; həz] [bɪn] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈwʊmən] [hæz; həz]

has been weighed in the balance against a young and attractive woman has
有 到过 称重 在 这 平衡 反对 一个 年轻的 和 吸引人的 女士 有

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [feɪld] [tuː; tə][wɪn] !

the young woman failed to win !
这 年轻的 女士 失败的 到 赢 !

一位年轻貌美的女子与一位年轻貌美的女子进行了一场较量，结果这位年轻女子失败了！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [fækt] , [bʌt; bət][men][ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] .

This is a dreadful fact , but men are thus constituted .
这 是 一个 可怕 事实 , 但 男人 是 因此 构成 .

这是一个可怕的事实，但男人的本性就是如此。

" [ɑːn] [ˈboʊlʃɪvɪzəm] : " [əˈbændən][ðə; ði][wɜːrd] - [ˈboʊlʃɪvɪk] .

" On bolshevism : " Abandon the word ' bolshevik .
" 在 布尔什维克主义 : " 放弃 这 单词 - 布尔什维克 .

“关于布尔什维克主义：“放弃‘布尔什维克’这个词。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [wɜːrd][ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪˈpoʊz] .

' It's a very overworked word and wants a long repose .
- 它是 一个 非常 过度劳累 单词 和 想要 一个 长的 休息 .

“这是一个被过度使用的词，需要好好休息一段时间。”

" [aɪ ˈviː]

" iv
" 四

“iv

[ðə; ði] [best] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈɑːrnəld] [ˈbenəts] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtjæptər]

The best brief sketch of Arnold Bennett's life that I know of is given in the chapter
这 最好的 简短的 草图 的 阿诺德 贝内特 生活 那 我 知道 的 是 给定 在 这 章

[ɑːn][ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] [ɪn][dʒɑːn][ˈdʌbljuː] .

on Arnold Bennett in John W . Cunliffe's English Literature During the Last
在 阿诺德 贝内特 在 约翰 W . 康利夫 英语 文学 期间 这 最后的

[hæf] [ˈsentʃəri] .

Half Century .
一半 世纪 .

据我所知，对阿诺德·贝内特生平最好的简要概述，出自约翰·W·坎利夫所著《近半个世纪的英国文学》中关于阿诺德·贝内特的章节。

[prəˈfesər] [ˈkʌnlɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [ˈbenəts] [oʊn] [ˈstoːri] , [ðə; ði] [truːθ]

Professor Cunliffe , with the aid , of course , of Bennett's own story , The Truth
教授 康利夫 , 和 这 援助 , 的 课程 , 的 贝内特 自己的 故事 , 这 真相

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɔːθər] ,

About an Author ,
关于 一个 作者 ,

当然，坎利夫教授还借助了贝内特自己的故事《关于一位作家的真相》

[raɪts] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : -
writes as follows : 145
写 作为 跟随 : -

写成如下形式：145

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] [ˈhænlɪ] ,
“ He was born near Hanley ,
“ 他 曾是 出生 靠近 汉利 ,

他出生在汉利附近，

[ðə; ðɪ] - - - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [taʊnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɔːntʃ] [ˈɪntuː]
the ' Hanbridge ' of the Five Towns which his novels were to launch into
这 - - 的 这 五 城镇 哪个 他的 小说 是 到 发射 进入
[ˈlɪtərəri] [feɪm] ,
literary fame ,
文学 名声 ,

他的小说将使五镇中的“汉布里奇”推向文坛巅峰。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɪmɪtɪd] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] - [ˈmɪd(ə)l] [skuːl] -
and received a somewhat limited education at the neighbouring ' Middle School ' -
和 已收到 一个 有些 有限的 教育 在 这 邻接 - 中间 学校 -
[ʌv; əv] [ˈnjʊˌkæsl] ,
of Newcastle ,
的 纽卡斯尔 ,

并在邻近的纽卡斯尔中学接受了较为有限的教育。

[hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst] [skəˈlæstɪk] [əˈtʃiːvmənt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [juːnɪˈvɜːrsəti]
his highest scholastic achievement being the passing of the London University
他的 最高 学术 成就 存在 这 通过 的 这 伦敦 大学
[məˌtrɪkjuˈleɪʃn] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Matriculation Examination .
入学 考试 .

他取得的最高学术成就是通过了伦敦大学入学考试。

[sʌm; səm] [ˈjuːθfl] [ədˈventʃəz] [ɪn][ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m][wɜːr; wər][pərˈhæps] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] [ˈpaʊə]
Some youthful adventures in journalism were perhaps significant of latent power
一些 青春 冒险 在 新闻业 是 也许 重要的 的 潜 力量
[ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and literary inclination ,
和 文学 倾角 ,

年轻时的一些新闻从业经历或许预示着潜在的才能和文学倾向。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɔfəːz] [noʊ] [greɪt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈjuːθfl]
but a small provincial newspaper offers no great encouragement to youthful
但 一个 小的 省级 报纸 优惠 不 伟大的 鼓励 到 青春
[æmˈbɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

但是，一份地方小报对年轻人的抱负并没有什么鼓励作用。

[ænd; ənd] [ˈiːnɑːk] [ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] ([æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðən] [kɔːld]) [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] -
and Enoch Arnold Bennett (as he was then called) made his way at 21
和 以诺 阿诺德 贝内特 (作为 他 曾是 然后 称为) 制成 他的 方式 在 -
[æz; əz][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtərz] [klɜːrk][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
as a solicitor's clerk to London ,
作为 一个 律师的 职员 到 伦敦 ,

伊诺克·阿诺德·贝内特（当时他的名字）21岁时以律师事务所职员的身份来到伦敦。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈʒ:rɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ] - [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡɪft] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
where he was soon earning a modest livelihood by ' a natural gift for the
在哪里 他 曾是 很快 收入 一个 谦虚的 生计 经过 - 一个 自然的 礼物 为了 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪlz] [fɔːr; fər] [tæk'seɪʃn] .
preparation of bills for taxation .
准备 的 账单 为了 税收 .
他很快就凭借“在编制税单方面的天赋”赚取了微薄的收入。

- [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] - ([ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ˈmʌni]) [ænd; ənd][hæd; həd] [riːd]
' He had never ' wanted to write ' (except for money) and had read
- 他 有 绝不 - 通缉 到 写 - (除了 为了 钱) 和 有 读
[ˌɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [skɒt] ,
almost nothing of Scott ,
几乎 没有什么 的 斯科特 ,
他从来“不想写作”(除了为了钱) , 而且几乎没读过斯科特的作品。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] , [ˈdɪkɪnz] , [ˈθækəri] , [ðə; ðɪ] [ˈbrɑːntɪzːz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈelɪət] , [ðoʊ] [hiː; hi]
Jane Austen , Dickens , Thackeray , the Brontës , and George Eliot , though he
简 奥斯汀 , 狄更斯 , 萨克雷 , 这 勃朗特姐妹 , 和 乔治 艾略特 , 尽管 他
[hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] [ˈwiːdə] ,
had devoured Ouida ,
有 吞噬 欧伊达 ,
简·奥斯汀、狄更斯、萨克雷、勃朗特姐妹和乔治·艾略特 , 尽管他曾如饥似渴地阅读过欧伊达的作品。

[bɔɪz] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˈsɪri:əlz] .
boys ' books and serials .
男孩们 - 图书 和 连续剧 .
男孩读物和连载小说。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] - [nɑːt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ]
His first real interest in a book was ' not as an instrument for obtaining
他的 第一的 真实的 兴趣 在 一个 书 曾是 - 不是 作为 一个 乐器 为了 获得
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
information or emotion ,
信息 或者 情感 ,
他对书籍最初的真正兴趣并非将其视为获取信息或情感的工具 ,

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˈprɪntɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] [soʊ] - [ænd; ənd] -
but as a book , printed at such a place in such a year by so - and -
但 作为 一个 书 , 打印 在 这样的 一个 地方 在 这样的 一个 年 经过 所以 - 和 -
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
但作为一本书 , 由某某在某年某地印刷 ,

[baʊnd] [baɪ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈkɒləfənz] , [ˈredʒəstɜːz, ˈredʒɪstɜːz] , [ˈwɔːtər] -
bound by so - and - so , and carrying colophons , registers , water -
边界 经过 所以 - 和 - 所以 , 和 携带 跋文 , 登记簿 , 水 -
[maːrks] , [ænd; ənd] - - .
marks , and fautes d'impression .
标记 , 和 - - .
由某某装订 , 并带有版权页、版面、水印和印刷错误。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [[ʊʊd] [ə; eɪ] [rer] ['kɑːpi][ʌv; əv][məˈhɒn] [ləsˈkoʊ] [tuː; tə][æən; ən] ['ɑːrtɪst]
- **It was when he showed a rare copy of Manon Lescaut to an artist**
- 它 曾是 什么时候 他 显示 一个 稀有的 复制 的 玛侬 莱斯科 到 一个 艺术家
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ri'mɑːkt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgliːəst] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd]
and the latter remarked that it was one of the ugliest books he had
和 这 后者 评论 那 它 曾是 一 的 这 最丑陋的 图书 他 有
['evər] [siːn] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

“当时他把一本罕见的《玛侬·莱斯科》拿给一位艺术家看，那位艺术家评论说，这是他见过的最丑的书之一。”
[ðæt] ['benɪt] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['twentiz] , [fɜːrst] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
that Bennett , now in his early twenties , first became aware of the appreciation of
那 贝内特 , 现在 在 他的 早期的 二十多岁 , 第一的 成为 意识到的 的 这 欣赏 的
['bjʊːti] .
beauty .
美丽 .

当时二十出头的贝内特第一次意识到欣赏美的重要性。
[hiː; hi] [wʌn] ['twenti] ['ɡɪni] [ɪn][ə; eɪ][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , conducted146
He won twenty guineas in a competition , conducted146
他 韩元 二十 几内亚 在 一个 竞赛 , conducted146

他在一场比赛中赢得了20几尼，该比赛于146年举行。
[baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːpjələər] ['wiːkli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hjuːməɾəs] [kɑːndenˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] ['sɪriəl] ,
by a popular weekly , for a humorous condensation of a sensational serial ,
经过 一个 受欢迎的 每周 , 为了 一个 幽默 缩合 的 一个 轰动一时 序列号 ,
由一家颇受欢迎的周刊出版，以幽默的方式浓缩了一部轰动一时的连载小说。

['biːɪŋ] [əˈʃʊəd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ɑːrt] ,
being assured that this was ' art ,
存在 保证 那 这 曾是 - 艺术 ,
被告知这是“艺术”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] -
- **and the same paper paid him a few shillings for a short article on '**
- 和 这 相同的 纸 有薪酬的 他 一个 很少 先令 为了 一个 短的 文章 在 -
[haʊ] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts][ɪz] [drɔːn] [ʌp] .
How a bill of costs is drawn up .
如何 一个 账单 的 成本 是 绘制 向上 .

同一份报纸还付给他几先令，让他写一篇关于“如何编制费用清单”的短文。
- ['miːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ɡɔːdʒɪŋ] - [ɑːn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [hɪz; ɪz]
' Meanwhile he was ' gorging ' on English and French literature , his
- 同时 他 曾是 - 暴饮暴食 - 在 英语 和 法语 文学 , 他的
[tʃiːf] ['aɪdəlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [diː] [ɡɑːnˈkɔːrt] ,
chief idols being the brothers de Goncourt ,
首席 偶像 存在 这 兄弟 德 龚古尔 ,

与此同时，他如饥似渴地阅读英国和法国文学作品，他最崇拜的偶像是龚古尔兄弟。
[diː] ['məʊpəˈsaːnt] , [ænd; ənd] ['tɜːrʒenɛv] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] .
de Maupassant , and Turgenev , and he got a story into the Yellow Book .
德 莫泊桑 , 和 屠格涅夫 , 和 他 得到 一个 故事 进入 这 黄色的 书 .
德·莫泊桑和屠格涅夫，他的一个故事还被收录进了《黄皮书》。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði][voʊˈkeɪʃ(ə)n]
He saw that he could write , and he determined to adopt the vocation
他 锯 那 他 可以 写 , 和 他 决定 到 采纳 这 职业
[ʌv; əv] ['letərz] .
of letters .
的 信件 .

他发现自己有写作能力，于是决定以写作为职业。

[ˈæftər][ə; eɪ] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv] [fri:] [læns] [ɪn] [fli:t] [stri:t] ,
After a humiliating period of free lancing in Fleet Street ,
后 一个 羞辱 时期 的 自由的 刺伤 在 舰队 街道 ,
在舰队街经历了一段屈辱的自由职业时期后,

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈsɪstənt] [ˈeditər] [ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈeditər] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
he became assistant editor and later editor of Woman .
他 成为 助手 编辑 和 之后 编辑 的 女士 .
他曾担任《女性》杂志的助理编辑，后来又担任编辑。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - , [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈnɔːv(ə)l] , [ə; eɪ][məɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt]
When he was 31 , his first novel , A Man From the North , was published
什么时候 他 曾是 - , 他的 第一的 小说 , 一个 男人 从 这 北 , 曾是 已发布
,
,
,
他31岁时，他的第一部小说《来自北方的人》出版。

[bəʊθ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ,
both in England and America ,
两个都 在 英格兰 和 美国 ,
在英国和美国都是如此

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:fɪts][ˈoʊvər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [hiː; hi] [bɔːt]
and with the excess of the profits over the cost of typewriting he bought
和 和 这 过量的 的 这 利润 超过 这 成本 的 打字 他 买
[ə; eɪ] [nuː] [hæt] .
a new hat .
一个 新的 帽子 .
他用扣除打字机成本后的利润买了一顶新帽子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [ru:t] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] : “
At the end of the following year he wrote in his diary : “
在 这 结尾 的 这 下列的 年 他 写道 在 他的 日记 : “
次年年底，他在日记中写道：“

- [ðɪs] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] - , - [wɜːrdz] , [grænd][ˈtoʊt(ə)l] : - [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈstoːrɪz] ,
' This year I have written 335 , 340 words , grand total : 224 articles and stories ,
- 这 年 我 有 书面 - , - 字 , 盛大 全部的 : - 文章 和 故事 ,
今年我写了335340字，总共224篇文章和故事。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɪnˈstoːlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəl] [kɔːld] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ræθ] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [bɪn]
and four instalments of a serial called The Gates of Wrath have actually been
和 四 分期付款 的 一个 序列号 称为 这 盖茨 的 愤怒 有 实际上 到过
[ˈpʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,
名为《愤怒之门》的连载小说已经出版了四期。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [pleɪz] , [pəˈlaɪt] [fɑːrs] .
and also my book of plays , Polite Farces .
和 还 我的 书 的 演出 , 有礼貌的 闹剧 .
还有我的剧本集《礼貌闹剧》。

[maɪ] [wɜːrk] [ɪnˈkluːdɪd] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɔːrt] [ˈstoːrɪz] [nɔːt] [jet] [ˈpʌblɪʃt] ,
My work included six or eight short stories not yet published ,
我的 工作 包括 六 或者 八 短的 故事 不是 然而 已发布 ,
我的作品包括六到八篇尚未发表的短篇小说,
[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - , - [wɜːrd] [ˈsɪriəl] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [fɔːr; fər] ,
also the greater part of a 55 , 000 word serial Love and Life for Tillotsons ,
还 这 更大的 部分 的 一个 - , - 单词 序列号 爱 和 生活 为了 蒂洛森 ,
还有蒂洛森一家创作的55000字连载小说《爱与生活》的大部分内容。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [dræft] , - , - [wɜ:rdz][ʌv; əv][maɪ] ['stæfədʒiə(r)] ['nɑ:v(ə)] ['ʌnə] - . -
and the whole draft , 80 , 000 words of my Staffordshire novel Anna Tellwright . '
和 这 所有的 草稿 , - , - 字 的 我的 斯塔福德郡 小说 安娜 - . -

还有我的斯塔福德郡小说《安娜·特尔赖特》的全部草稿，共8万字。

“ [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] [tɪl] - ['ʌndər] [ðə; ði][ˈtɑɪt(ə)] [ʌv; əv] ['ʌnə] [ʌv; əv]
“ This last was not published in book form till 1902 under the title of Anna of
“ 这 最后的 曾是 不是 已发布 在 书 形式 直到 - 在下面 这 标题 的 安娜 的
[ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ;
the Five Towns ;
这 五 城镇 ;

“这部作品直到 1902 年才以《五镇的安娜》为题出版成书；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ten] ['jɪrɜ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hi:; hi] came147
but in the ten years that had elapsed since he came147
但 在 这 十 年 那 有 过去 自从 他 came147

但自从他来到这里之后，已经过去了十年147

[tu:; tə] ['lʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

前往伦敦，

[ˈbenɪt] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][klɜ:rk][æt; ət][sɪks][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Bennett had risen from a clerk at six dollars a week to be a
贝内特 有 升起 从 一个 职员 在 六 美元 一个 星期 到 是 一个
[sək'sesf(ə)] - ['editər] ,
successful ' editor ,
成功的 - 编辑 ,

贝内特从一名每周收入六美元的职员一路晋升为一名成功的“编辑”。

[ˈnɑ:vəlist] , ['dræmətɪst] , ['krɪtɪk] , [kɑ:nə'sɜ:r] [ʌv; əv][ɔ:l][a:ts] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
novelist , dramatist , critic , connoisseur of all arts ' with a comfortable
小说家 , 剧作家 , 评论家 , 行家 的 全部 艺术 - 和 一个 舒服的
[sə'bɜ:rbən] ['rezɪdəns] .
suburban residence .
郊区 住宅 .

小说家、剧作家、评论家、艺术鉴赏家，拥有舒适的郊区住宅。

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfard] ;
Still he was not satisfied ;
仍然 他 曾是 不是 使满意 ;

但他仍然不满意；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rnəɪz(ə)m][ænd; ænd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
he was weary of journalism and the tyranny of his Board of
他 曾是 厌倦 的 新闻业 和 这 暴政 的 他的 木板 的
[dɜ'ektɜz, daɪ'rektɜz, di:'rektɜz, dɪ'rektɜz] .
Directors :
导演 .

他厌倦了新闻工作和董事会的专制统治。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][edɪˈtɔ:riəl][pəʊst] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnkʌm] ,
He threw up his editorial post , with its certain income ,
他 扔 向上 他的 社论 邮政 , 和 它是 肯定 收入 ,

他放弃了编辑职位和稳定的收入。

[ænd; ənd][rɪ'taɪəd][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['fɒntɪnbləʊ]
and retired first to the country and then to a cottage at Fontainebleau
和 退休 第一的 到 这 国家 和 然后 到 一个 小屋 在 枫丹白露
[tuː; tə] [drɪ'vʊt] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
to devote himself to literature :
到 奉献 他自己 到 文学 :
他先是退休到乡下，后来又搬到枫丹白露的一间小屋，专心从事文学创作。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [wen] ['benɪt] [juːst] [tuː; tə][daɪn] ['friːkwəntli] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs]
" **In the autumn of 1903, when Bennett used to dine frequently in a Paris**
" 在 这 秋天 的 - , 什么时候 贝内特 用过的 到 用餐 频繁地 在 一个 巴黎
[ˈrestrɑːnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,
"1903年秋天，贝内特经常在巴黎的一家餐馆用餐，

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][fæt][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [huː] [ə'raʊzd] ['ɔːlmʊst][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['merɪmənt]
it happened that a fat old woman came in who aroused almost universal merriment
它 发生 那 一个 胖的 老的 女士 来了 在 WHO 被唤醒 几乎 普遍的 欢乐
[baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'sentɪk] [brɪ'heɪvjər] .
by her eccentric behaviour .
经过 她 偏心 行为 :
这时，一位肥胖的老妇人走了进来，她古怪的行为引起了几乎所有人都开怀大笑。

[ðə; ði]['nɑːvəlist] [rɪ'flektɪd] : - [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][wʌns] [jʌŋ] , [slɪm] , [pər'hæps] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ;
The novelist reflected : ' This woman was once young , slim , perhaps beautiful ;
这 小说家 反映 : - 这 女士 曾是 一次 年轻的 , 苗条的 , 也许 美丽的 ;
[ˈsɜːrt(ə)nli] [friː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] ['mæənərɪzəm] .
certainly free from these ridiculous mannerisms .
当然 自由的 从 这些 荒谬的 举止 :
小说家心想：“这个女人曾经年轻、苗条，或许还很漂亮；当然，她肯定没有这些可笑的举止。”

[ˈveri] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsɪŋɡjə'lærɪtiːz] .
Very probably she is unconscious of her singularities .
非常 大概 她 是 无意识 的 她 奇点 :
她很可能没有意识到自己的独特之处。

[hɜːr; hər] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] .
Her case is a tragedy .
她 案件 是 一个 悲剧 :
她的遭遇是一场悲剧。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['nɑːv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
One ought to be able to make a heart - rending novel out of a woman
一 应该 到 是 有能力的 到 制作 一个 心 - 渲染 小说 出去 的 一个 女士
[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] .
such as she .
这样的 作为 她 :
像她这样的女人，应该能写出一部感人至深的小说。

- [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [brɪ'keɪm]
' **The idea then occurred to him of writing the book which afterwards became**
- 这 主意 然后 发生 到 他 的 写作 这 书 哪个 然后 成为
[ðə; ði][oʊld] [waɪvz] - [teɪl] ,
The Old Wives ' Tale ,
这 老的 妻子们 - 故事 ,
“于是他萌生了写一本书的想法，这本书后来成为了《老妇人的故事》。”

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][gʊv][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [gai] [di:] - - [ˌju ɛn 'i] [vaɪ] - [hi:; hi]
and in order to go one better than Guy de Maupassant's ' Une Vie ' he
和 在 命令 到 去 一 更好的 比 盖伊 德 - - 一个 争夺 - 他
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
determined to make it the life - history of two women instead of one .
决定 到 制作 它 这 生活 - 历史 的 二 女性 反而 的 一 .

为了超越莫泊桑的《一生》，他决定将这部作品写成两个女人的生平，而不是一个女人的生平。
[ˈkɑ:nstəns] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈɔ:rd(ə)neri] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ['heroʊɪn] ； [səˈfaɪə] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ]
Constance , the more ordinary sister , was the original heroine ; Sophia , the more
康斯坦斯 , 这 更多的 普通的 姐姐 , 曾是 这 原来的 女英雄 ； 索菲亚 , 这 更多的
[ˌɪndɪˈpɛndənt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [wʌn] ,
independent and attractive one ,
独立的 和 吸引人的 一 ,
康斯坦丝，比较普通的妹妹，是最初的女主角；索菲娅，比较独立，也更有魅力。

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] - [aʊt] [ʌv; əv][brəˈvɑ:doʊ] .
was created ' out of bravado .
曾是 创建 - 出去 的 虚张声势 .
是“出于虚张声势”而创造的。

- [ðə; ði] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt] ['ɑ:kjupaid] ['benəts] [maɪnd][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
' The project occupied Bennett's mind for some years ,
- 这 项目 占领 贝内特 头脑 为了 一些 年 ,
“这个项目占据了贝内特好几年的心思。”

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prəˈdu:st] [faɪv] [ɔ:ɹ][sɪks][ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv] ['smɔ:lər] [skoʊp] ,
during which he produced five or six novels of smaller scope ,
期间 哪个 他 生产 五 或者 六 小说 的 较小的 范围 ,
在此期间，他创作了五六部篇幅较小的长篇小说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv] - [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][oʊld] [waɪvz] - [teɪl] [ænd; ənd]
but in the autumn of 1907 he began to write The Old Wives ' Tale and
但 在 这 秋天 的 - 他 开始 到 写 这 老的 妻子们 - 故事 和
[ˈfɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] in148
finished it in148
完成的 它 in148
但在1907年秋天，他开始创作《老妇人的故事》，并于148年完成。

[dʒʊˈlaɪ] , - .
July , 1908 .
七月 , - .
1908年7月。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:təm] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] [ɪˈmi:diət] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
It was published the same autumn and though its immediate reception was
它 曾是 已发布 这 相同的 秋天 和 尽管 它是 即时 接待 曾是
[nɑ:t] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] ,
not encouraging ,
不是 鼓励 ,
该书于同年秋季出版，虽然最初的反响并不理想，

[brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rekəg,naɪzd] [bəʊθ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə]
before the winter was over it was recognised both in England and America
前 这 冬天 曾是 超过 它 曾是 已确认 两个都 在 英格兰 和 美国
[æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] .
as a work of genius .
作为 一个 工作 的 天才 .
冬天还没结束，它就被英国和美国公认为天才之作。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌp'held] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'kri:st] , [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
The novelist's reputation was upheld , if not increased , by the publication of
这 小说家的 名声 曾是 维持 , 如果 不是 增加 , 经过 这 发布 的
- [ɪn] - ,
Clayhanger in 1910 ,
- 在 - ,
1910年《克莱汉格》的出版, 即使没有提升这位小说家的声誉, 也至少维护了他的声誉。

[ænd; ənd][ɪn][dʒu:n] , - , [ðə; ði][moʊst] [kən'sɜ:rvətɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] , [ðə; ði]
and in June , 1911 , the most conservative of American critical authorities , the
和 在 六月 , - , 这 最多 保守的 的 美国人 批判的 当局 , 这
[nu:] [jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [poʊst] ,
New York Evening Post ,
新的 约克 晚上 邮政 ,
1911年6月, 美国最保守的评论权威《纽约晚邮报》

[kʊd; kəd] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz] : “
could pronounce judgment in these terms : “
可以 发音 判断 在 这些 条款 : “
可以这样宣判: “

- ['mɪstər] . ['benəts] - [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [wʌn][ˈsɪŋ(ə)l][ˈstu:pɪd] ['ɪŋɡlɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [taʊn] .
' **Mr . Bennett's Bursley is not merely one single stupid English provincial town .**
- 先生 : 贝内特 - 是 不是 仅仅 一 单身的 愚蠢的 英语 省级 镇 :
班纳特先生笔下的伯斯利并非只是一个愚蠢的英国省会小镇。

[hɪz; ɪz] [beɪnzɪz] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɪmplɪ] [ævərɪdʒ] ['mɪd(ə)l] [klæs] [prəˈvɪn(ə)l]
His Baineses and Clayhangers are not simply average middle class provincials
他的 贝恩斯 和 - 是 不是 简单地 平均的 中间 班级 省级
[fɔ:r'du:md] [tu:; tə] ['hʌmdrʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][dræb] ['jæ,douz] [ʌv; əv] [ɪk'spiəriəns] .
foredoomed to humdrum and the drab shadows of experience .
注定失败 到 平淡无奇 和 这 单调 阴影 的 经验 :
他的贝恩斯和克莱汉格并非注定要过着平庸生活、被经验的黯淡阴影笼罩的普通中产阶级外省人。

[hɪz; ɪz] - [ɪz] ['evri] [prəˈvɪn(ə)l] [taʊn] , [hɪz; ɪz] [beɪnzɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['taʊnzpi:pl] [ˌwʌtsəʊ'evər]
His Bursley is every provincial town , his Baineses are all townspeople whatsoever
他的 - 是 每一个 省级 镇 , 他的 贝恩斯 是 全部 镇民 任何
[ˌʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
under the sun .
在下面 这 太阳 :
他笔下的伯斯利就是所有省会小镇, 他笔下的贝恩斯就是世间所有城镇居民。

[hi:; hi] [prə'fesɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['kwaiət] ['smɑɪlɪŋ] ['peɪ(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He professes nothing of the kind ; but with quiet smiling patience , with a
他 声称 没有什么 的 这 种类 ; 但 和 安静的 微笑 耐心 , 和 一个
['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ɪm'pælpəb(ə)l] ['tʌtʃɪz] ,
multitude of impalpable touches ,
民众 的 无形的 触摸 ,
他并未公开宣称这一点; 但他却以平静的微笑和耐心, 以及无数难以察觉的举动,

[kloʊðz] [hɪz; ɪz] [si:n] [ænd; ənd][ɪts][ˈhʌmb(ə)l] ['fɪɡjərz] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]
clothes his scene and its humble figures in an atmosphere of pity and
衣服 他的 场景 和 它是 谦逊的 数据 在 一个 气氛 的 遗憾 和
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 :
他用怜悯和理解的氛围装点着他笔下的场景和其中卑微的人物。

[ði:z] [lɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] , [hi: hi] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:r; ər][æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ðəmˈselvz] [æz; əz]
These little people , he seems to say , are as important to themselves as
这些 小的 人们 , 他 似乎 到 说 , 是 作为 重要的 到 他们自己 作为
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [jɔ:rˈself] ,
you are to yourself ,
你 是 到 你自己 ,
他似乎在说, 这些小家伙们对自己来说就像你對自己一样重要。

[ɔ:r][æz; əz][aɪ][eɪˈlem][tu:; tə][maɪˈself] .
or as I am to myself .
或者 作为 我 是 到 我 .
或者就像我对自己一样。

[ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈwi:knəs] [ɑ:r; ər][ˈaʊərz] ; [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [laɪk] [ˈaʊərz] , [ɑ:r; ər] [ˈraʊndɪd]
Their strength and weakness are ours ; their lives , like ours , are rounded
他们的 力量 和 弱点 是 我们的 ; 他们的 生活 , 喜欢 我们的 , 是 圆润
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sli:p] .
with a sleep .
和 一个 睡觉 .
他们的优点和缺点就是我们的优点和缺点；他们的生命, 就像我们一样, 以睡眠结束。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðer; ðər] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈhju:mən] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
And because they stand in their fashion for all human character and
和 因为 他们 站立 在 他们的 时尚 为了 全部 人类 特点 和
[ɪkˈspɪriəns] ,
experience ,
经验 ,
因为它们以各自的方式代表了所有的人类性格和经历,

[ðer; ðər][ɪz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] . - "
there is even a sort of beauty in them if you will but look for it . ' "
那里 是 甚至 一个 种类 的 美丽 在 他们 如果 你 将要 但 看 为了 它 . - "
-
149
-
如果你用心寻找, 就会发现它们甚至有一种美感。”149

[bʊks]
Books
图书
图书

[baɪ][ˈɑ:rnəld] [ˈbenɪt]
by Arnold Bennett
经过 阿诺德 贝内特
作者：阿诺德·贝内特

[ˈnɔ:vəlz] :
Novels :
小说 :
小说:

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ]
A MAN FROM THE NORTH
一个 男人 从 这 北
来自北方的人

[ðə; ði] [grænd] [ˈbæbɪlən] [hoʊˈtel]
THE GRAND BABYLON HOTEL
这 盛大 巴比伦 酒店
大巴比伦酒店

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ræθ]
THE GATES OF WRATH
这 大门 的 愤怒

愤怒之门

[ˈʌnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]
ANNA OF THE FIVE TOWNS
安娜 的 这 五 城镇

五镇的安娜

[ˌli(:)əˈnɔːrə]
LEONORA
莱昂诺拉

莱昂诺拉

[ˈhjuːgəʊ]
HUGO
雨果

雨果

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn]
A GREAT MAN
一个 伟大的 男人

一位伟人

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː]
THE BOOK OF CARLOTTA
这 书 的 卡洛塔

卡洛塔之书

[huːm] [ɡɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd]
WHOM GOD HATH JOINED
谁 上帝 有 加入

神所联合的

[ðə; ði][oʊld] [ˈædəm]
THE OLD ADAM
这 老的 亚当

老亚当

[ˈberɪd] [əˈlaɪv]
BURIED ALIVE
埋葬 活

活埋

[ðə; ði][oʊld] [waɪvz] - [teɪl]
THE OLD WIVES ' TALE
这 老的 妻子们 - 故事

老妇人的故事

-
CLAYHANGER
-

克莱汉格

-
DENRY
-

丹里

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第6/16页

[ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [kɑ:rd]]
THE AUDACIOUS [In England , THE CARD]
这 大胆的 [在 英格兰 , 这 卡片]
大胆的 [在英国，这张牌]

[ˈhɪldə] -
HILDA LESSWAYS
希尔达 -
希尔达·莱斯韦斯

[ðə; ði] [ˈmætədɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]
THE MATADOR OF THE FIVE TOWNS
这 斗牛士 的 这 五 城镇
五镇斗牛士

[ˈhelən]
HELEN
海伦
海伦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [hænd]
WITH THE HIGH HAND
和 这 高的 手
以高姿态

[ðə; ði] [ɡlɪmps]
THE GLIMPSE
这 一瞥
惊鸿一瞥

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈplezər]
THE CITY OF PLEASURE
这 城市 的 乐趣
欢乐之城

[ði:z] [tweɪn]
THESE TWAIN
这些 特温
这两人

[ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ʃer]
THE LION'S SHARE
这 狮子的 分享
狮子的份额

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi]
THE PRETTY LADY
这 漂亮的 女士
美丽的女士

[ðə; ði] [roʊl] [kɔ:l]
THE ROLL CALL
这 卷 称呼
点名

[ˈmɪstər] .
MR . **PROHACK**
先生 . -

普罗哈克先生

[ˈlɪliən]
LILIAN
莉莲

莉莲

[pleɪz] :
Plays :
演出 :

播放次数:

[ˈkjuːpɪd][ænd; ənd] [ˌkɑːmənˈsens]
CUPID **AND** **COMMONSENSE**
丘比特 和 常识

丘比特与常识

[wʌt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈwɒnts]
WHAT **THE** **PUBLIC** **WANTS**
什么 这 民众 想要

公众想要什么

[ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn]
THE **HONEYMOON**
这 蜜月

蜜月

[ˈmaɪlˌstəʊnz]
MILESTONES
里程碑

里程碑

[[wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [ˈnɑːblaʊk]]
[**With** **Edward** **Knoblauch**]
[和 爱德华 克诺布劳赫]

[与爱德华·诺布劳赫合作]

[ðə; ði] [greɪt] [ədˈventʃər]
THE **GREAT** **ADVENTURE**
这 伟大的 冒险

伟大的冒险

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]
THE **TITLE**
这 标题

标题

[ˈdʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[ˈseɪkrɪd] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [lʌv]
SACRED **AND** **PROFANE** **LOVE**
神圣 和 亵渎 爱

神圣与世俗的爱

[ðə; ði] [lʌv] MATCH150
THE **LOVE** **MATCH150**
这 爱 MATCH150

爱情匹配150

[ˈsɔːrsɪz]

Sources

来源

来源

[ɑːn][ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt]

on Arnold Bennett

在 阿诺德 贝内特

关于阿诺德·贝内特

[huːz] [huː]

Who's Who

谁是 WHO

名人录

[ɪn][ˈɪŋɡlənd]]

[In England]

[在 英格兰]

[在英国]。

[ˈɪŋɡlɪ][ˈlɪtərətʃər;ˈlɪtrətʃər;ˈlɪtrətʃər][ˈdɒrɪŋ] [ðə;ðɪ][ləst][hæf][ˈsentʃəri] ,[baɪ][dʒɑːn][ˈdʌbljuː] .[ˈkʌnlɪf] .

English Literature During the Last Half Century , by John W . Cunliffe .

英语 文学 期间 这 最后的 一半 世纪 , 经过 约翰 W : 康利夫 :

约翰·W·坎利夫著《近半个世纪的英国文学》。

[ðə;ðɪ] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .

THE MACMILLAN COMPANY .

这 麦克米伦 公司 :

麦克米伦公司。

[ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] .

Arnold Bennett .

阿诺德 贝内特 :

阿诺德·贝内特。

[ə;eɪ] [ˈbʊklət] [ˈpʌblɪʃt][baɪ][dʒɔːrdʒ][eɪtʃ] .[ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni] , -.

A booklet published by GEORGE H . DORAN COMPANY , 1911 .

一个 小册子 已发布 经过 乔治 H : 多兰 公司 , - :

乔治·H·多兰公司于 1911 年出版的小册子。

([aʊt][ʌv;əv][pɪnt] .)

(Out of print .)

(出去 的 打印 .)

(已绝版。)

[ðə;ðɪ][truːθ][əˈbaʊt][æn;ən][ˈɔːθər] ,[baɪ][ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] .

The Truth About an Author , by Arnold Bennett .

这 真相 关于 一个 作者 , 经过 阿诺德 贝内特 :

《关于一位作家的真相》，作者：阿诺德·贝内特。

[dʒɔːrdʒ][eɪtʃ] .

GEORGE H . DORAN COMPANY .

乔治 H : 多兰 公司 :

乔治·H·多兰公司。

[ðə;ðɪ][ˈɔθəːz][kɾɑːft],[baɪ][ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] .

The Author's Craft , by Arnold Bennett .

这 作者的 工艺 , 经过 阿诺德 贝内特 :

《作者的技艺》，作者：阿诺德·贝内特。

[dʒɔːrdʒ][eɪtʃ] .

GEORGE H . DORAN COMPANY .

乔治 H : 多兰 公司 :

乔治·H·多兰公司。

[sʌm; səm][ˈmɑːdərn] [ˈnɒvəlɪsts] , [baɪ] [ˈhelən] [ˈtɒməs] [ˈfɑːlɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪlsn] [ˈfɑːlɪt] .
Some Modern Novelists , by Helen Thomas Follett and Wilson Follett .
一些 现代的 小说家 , 经过 海伦 托马斯 福莱特 和 威尔逊 福莱特 .
海伦·托马斯·福莱特和威尔逊·福莱特合著的《一些现代小说家》。

[ˈhenri] [ˈhoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
HENRY HOLT AND COMPANY .
亨利 霍尔特 和 公司 .
亨利·霍尔特公司。

[ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] , [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [ˈhɑːrvi] [ˈdɑːrtən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈsɪriːz] . -
Arnold Bennett , by J . F . Harvey Darton , in the WRITERS OF THE DAY series . 151
阿诺德 贝内特 , 经过 J . F . 哈维 达顿 , 在 这 作家 的 这 天 系列 . -
阿诺德·贝内特, 作者: J·F·哈维·达顿, 选自“今日作家”系列。151

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [bʊks] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈnuːmərəs]
The critical articles on Mr . Bennett and his individual books are too numerous
这 批判的 文章 在 先生 . 贝内特 和 他的 个人 图书 是 也 很多的
[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .
to mention .
到 提到 .
对贝内特先生及其著作的评论文章不胜枚举。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] ,
The reader is referred to the New York Public Library or the Library of Congress ,
这 读者 是 指 到 这 新的 约克 民众 图书馆 或者 这 图书馆 的 国会 ,
读者可参考纽约公共图书馆或国会图书馆的相关资料。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈɪndeks][ʌv; əv][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˌprɪbliˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər]
Washington , D . C . , and to the Annual Index of Periodical Publications for
华盛顿 , D . C . , 和 到 这 年度的 指数 的 期刊 出版物 为了
[ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] . -
the last twenty years . 152
这 最后的 二十 年 . -
华盛顿特区, 以及过去二十年的期刊出版物年度索引。152

[ˈtʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X
第十章

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]
A CHAPTER FOR CHILDREN
一个 章 为了 孩子们
儿童篇

[aɪ]
i
我
我

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [eɪdz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]
I know of only one book which really aids parents and others who have to
我 知道 的 仅有的 一 书 哪个 真的 艾滋病 父母 和 其他的 WHO 有 到
[ˌoʊvərˈsiː] [ˈtʃɪldrənz] [ˈriːdɪŋ] .
oversee children's reading .
监督 孩子们的 阅读 .
我只知道有一本书真正能帮助家长和其他需要监督孩子阅读的人。

[ðæt] [ɪz] [ˈæni] [ˈkærəl] [ˈmɔːrz, ˈmɔːrz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [roʊdʒ] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] .
That is Annie Carroll Moore's invaluable Roads to Childhood .
那 是 安妮 卡罗尔 摩尔 无价 道路 到 童年 .
那是安妮·卡罗尔·摩尔的宝贵著作《通往童年之路》。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [æz; əz][ˈsu:pərvaɪzər][ʌv; əv] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] ,
The author , as supervisor of work with children in the New York Public Library ,
这 作者 , 作为 导师 的 工作 和 孩子们 在 这 新的 约克 民众 图书馆 ,
作者本人是纽约公共图书馆儿童工作主管,

[hæz; həz][hæd; həd] [ˈpɑ:səbli] [ə; ei] [kəmˈpli:tər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈtʃɪldrən] [laɪk]
has had possibly a completer opportunity to understand what children like
有 有 可能 一个 完成者 机会 到 理解 什么 孩子们 喜欢
[tu;; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [waɪ] [ðei] [laɪk][aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
to read and why they like it than any other woman .
到 读 和 为什么 他们 喜欢 它 比 任何 其他 女士 .

她或许比任何其他女性都更有机会全面了解孩子们喜欢读什么书以及他们为什么喜欢读。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ʃi; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈri:dəbli] əˈbaʊt [bəuθ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
What is more , she has the gift of writing readably about both children and
什么 是 更多的 , 她 有 这 礼物 的 写作 可读 关于 两个都 孩子们 和
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

此外,她还擅长用流畅易读的语言描写儿童和书籍。

[ænd; ənd][æən; ən][ʌnˈju:ʒuəl][ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər] [ˈrekənsaɪɪŋ] [ðooz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɑ:pəzɪt] [poʊlz] — [θɪŋz]
and an unusual faculty for reconciling those somewhat opposite poles — things
和 一个 异常 学院 为了 和解 那些 有些 对面的 杆子 — 事物
[ˈtʃɪldrən] [laɪk][tu;; tə] [ri:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə] [ri:d] .
children like to read and the things it is well for them to read .
孩子们 喜欢 到 读 和 这 事物 它 是 出色地 为了 他们 到 读 .

并且拥有调和这两个看似对立的两极的非凡能力——孩子们喜欢读的东西和对他们有益的读物。

[mɪs] [muə; mɔ:] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ə; ei] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][pɜ:rsəˈnæləti][ɪn] [ˈtʃɪldrən]
Miss Moore says that the important thing is a discovery of personality in children
错过 摩尔 说道 那 这 重要的 事物 是 一个 发现 的 性格 在 孩子们
[ænd; ənd][ə; ei] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] — [æən; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd]
and a respect for their natural inclinations in reading — an early and
和 一个 尊重 为了 他们的 自然的 倾向 在 阅读 — 一个 早期的 和
[lɪv; laɪv] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈdrɔɪŋz] [ɪz][best] [ɪmˈpɑ:tɪd] [baɪ]
live appreciation of literature and good drawings is best imparted by
居住 欣赏 的 文学 和 好的 图画 是 最好的 传授 经过
[ɪkˈspəʊʒər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɑ:n][ə; ei] [tu:] [ˈrɪdʒɪd] [sɪˈlekt(ə)n] .
exposure rather than by insistence upon a too rigid selection .
接触 相当 比 经过 坚持 之上 一个 也 死板的 选择 .

摩尔小姐说,重要的是发现孩子的个性,尊重他们在阅读方面的自然倾向——对文学和优秀绘画的早期而生动的欣赏,
最好是通过接触而不是坚持过于僵化的选择来培养。

“ [wʌt] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈpepərz] , ” [sed] [wʌn] [jʌŋ] [ˈmʌðər] , -
“ **What I like about these papers , ” said one young mother , 153**
” 什么 我 喜欢 关于 这些 文件 , ” 说 — 年轻的 母亲 , -
一位年轻的母亲说:“我喜欢这些报纸的地方在于.....”153

“ [ɪz] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [tɔ:k] .
“ **is that they are good talk .**
” 是 那 他们 是 好的 讲话 .

“他们很会聊天。”

[ju;; jʊ][kæən; kən] [pɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] [ˈeniwɪər] [wɪˈðəʊt] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ə; ei] [kɔ:rs]
You can pick the book up and open it anywhere without following a course
你 能 挑选 这 书 向上 和 打开 它 任何地方 没有 下列的 一个 课程
[ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ɔ:r] [ɪnˈstrʌkt(ə)n] [tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
of reading or instruction to understand it .
的 阅读 或者 操作说明 到 理解 它 .

你可以随时拿起这本书,随意翻开阅读,无需遵循任何阅读顺序或指导就能理解它。

[ðer; ðər][ɪz] [fʊl] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][rɪˈækt]
There is full recognition of the fact that children are different and react
那里 是 满的 认出 的 这 事实 那 孩子们 是 不同的 和 反应
[ˈdɪfrəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bʊks] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] .
differently to the same books at different periods of their development .
不同 到 这 相同的 图书 在 不同的 时期 的 他们的 发展 .

人们充分认识到，儿童各不相同，他们在不同的成长阶段对同一本书的反应也不同。

” [ˈmɒd] [ˈrædfəˌd] [ˈwɒrənz] [teɪl; ˈteɪlɪz][təʊld][baɪ][ðə; ði][ˈgændər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [fɔːr; fər]
” **Maude Radford Warren's Tales Told by the Gander is one of those books for**
” 莫德 拉德福德 沃伦的 故事 讲述 经过 这 甘德 是 一 的 那些 图书 为了
[ˈtʃɪldrən] [ðæt] [əˈdʌlts] [faɪnd] [ɪntrəstɪŋ] ,
children that adults find interesting ,
孩子们 那 成年人 寻找 有趣的 ,
“莫德·拉德福德·沃伦的《鹅讲的故事》是那种连大人都觉得有趣的儿童读物之一。”

[tuː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] [baɪ] [meɪ] [ˈbaɪrən] ,
too ; and there is a new series of children's books by May Byron ,
也 ; 和 那里 是 一个 新的 系列 的 孩子们的 图书 经过 可能 拜伦 ,
此外，还有梅·拜伦创作的一系列新的儿童读物。

[kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
concerning which I must say a few words .
有关 哪个 我 必须 说 一个 很少 字 .
关于这一点，我必须说几句。

[ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ɪz] [kɔːld] “ [oʊld] [frendz] [ɪn] [nuː] [fraːks] ” [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
The series is called “ Old Friends in New Frocks ” and here are a few of the
这 系列 是 称为 “ 老的 朋友们 在 新的 连衣裙 ” 和 这里 是 一个 很少 的 这
[ˈtaɪtlz] :
titles :
标题 :

该系列剧名为“老朋友换新装”，以下是部分剧集标题：

[ˈbɪli] [bʌts] [ədˈventʃər] : [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊt] .
Billy Butt's Adventure : The Tale of the Wolf and the Goat .
比利 屁股 冒险 : 这 故事 的 这 狼 和 这 山羊 .
比利·巴特的冒险：狼与山羊的故事。

[ˈlɪt(ə)] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒoʊn] : [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡræʃhɑːpər] .
Little Jumping Joan : The Tale of the Ants and the Grasshopper .
小的 跳 琼 : 这 故事 的 这 蚂蚁 和 这 蚱蜢 .
小跳跳琼：蚂蚁和蚱蜢的故事。

[dʒæk] - [ə; eɪ] - [ˈdændi] : [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] [ˈdʒækɔː] .
Jack - a - Dandy : The Tale of the Vain Jackdaw .
杰克 - 一个 - 花花公子 : 这 故事 的 这 徒劳 寒鸦 .
杰克·阿·丹迪：虚荣的寒鸦的故事。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈnoʊtwɜːrði] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [,ɪləˈstreɪjəns] .
These books are noteworthy for their beautiful illustrations .
这些 图书 是 值得注意 为了 他们的 美丽的 插图 .
这些书因其精美的插图而引人注目。

[iːtʃ] [ˈvɔːljəm] [hæz; həz][æn; ən][ɪnˈspaɪərd][ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [ˈkʌlərz] [baɪ][iː] . [dʒeɪ] .
Each volume has an inspired and fanciful frontispiece in colours by E . J .
每个 体积 有 一个 灵感 和 奇幻的 卷首插图 在 颜色 经过 E . J .
[ˈdetmɔːld][ænd; ənd][laɪn] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [deɪ] [ˈhɑːdʒɪts] .
Detmold and line illustrations by Day Hodgetts .
德特莫尔德 和 线 插图 经过 天 霍奇茨 .
每卷都配有 EJ Detmold 绘制的充满灵感和奇思妙想的彩色扉页和 Day Hodgetts 绘制的线条插图。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且 ,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][end] ['pepərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kʌlər] [ðæt] [bɪ'ɡɪnz] [ɑːn]
there are end papers and the binding has a picture in colour that begins on
那里 是 结尾 文件 和 这 结合 有 一个 图片 在 颜色 那 开始 在
[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] .
the back and extends all the way around in front .
这 后退 和 扩展 全部 这 方式 大约 在 正面 :

本书有环衬，装订处有一幅彩色图画，从封底一直延伸到封面。
[ˈnæt(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌp][tuː; tə] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]
Naturally they are for very young children — shall we say up to seven years old
自然 他们 是 为了 非常 年轻的 孩子们 — 将 我们 说 向上 到 七 年 老的
? -
? 154
? -

当然，它们是为非常小的孩子准备的——我们不妨说，七岁以下的孩子？ 154

[iː]
ii
二、

二、

[ɑːn][ˈeɪprəl] - , - , [ðə; ði] [fɪlə'delfɪr] ['pʌblɪk] ['ledʒər] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [twelv] -
On April 29 , 1922 , the Philadelphia Public Ledger printed a letter from twelve -
在 四月 - , - , 这 费城 民众 账簿 打印 一个 信 从 十二 -
[jɪr] - [oʊld][ˈmeəriən, 'mæriən] ['kʌmɜː] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
year - old Marion Kummer , as follows :
年 - 老的 玛丽昂 库默 , 作为 跟随 :

1922年4月29日，《费城公共账簿报》刊登了12岁的玛丽昂·库默的一封信，内容如下：

“ [dɪr] ['mɪstər] . ['editər] :
“ Dear Mr . Editor :
“ 亲爱的 先生 : 编辑 :

尊敬的编辑先生：

[maɪ] ['fɑːðər] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stoːrɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət]
My father asked me to write you a story about him and they say at
我的 父亲 问 我 到 写 你 一个 故事 关于 他 和 他们 说 在
[skuːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [gʊd] [æt; ət] ['stoːrɪz] ,
school that I am good at stories ,
学校 那 我 是 好的 在 故事 ,

我父亲让我给你写一个关于他的故事，学校里的人都说我擅长讲故事。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] .
so I thought I would .
所以 我 想法 我 会 :

所以我决定这么做。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][kæən; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [laɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
I think he thinks I can write and become a great writer like him some
我 思考 他 思考 我 能 写 和 变得 一个 伟大的 作家 喜欢 他 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我想他认为我能写作，并且将来有一天能像他一样成为一位伟大的作家。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæktɹəs] [laɪk][,li(:)əˈnɔːrə] [ˈʌlɹɪk] .

but I would rather be a great actress like Leonora Ulrick .
但 我 会 相当 是 一个 伟大的 演员 喜欢 莱昂诺拉 乌尔里克 .

但我更想成为像莱昂诺拉·乌尔里克那样伟大的女演员。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] [pɪnz][ɪn][hɜːr; həɹ]
I saw her in a play where she went to sleep and they stuck pins in her
我 锯 她 在 一个 玩 在哪里 她 去 到 睡觉 和 他们 卡住 别针 在 她

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] [weɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp] ,
but could not wake her up ,
但 可以 不是 唤醒 她 向上 ,

我曾在一部话剧中见过她，她在剧中睡着了，剧组人员在她身上扎了针，但还是叫不醒她。

[wɪtʃ] [pɑːrt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [laɪk] .
which part I should not like .
哪个 部分 我 应该 不是 喜欢 .

我最不喜欢的是什

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][æn; ən] [ˈæktɹəs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈæktɪŋ] [ɪz] [ˈplezəntə] [ænd; ənd]
But at that I would rather be an actress because acting is pleasanter and
但 在 那 我 会 相当 是 一个 演员 因为 表演 是 更令人愉悦 和
[mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɔːt][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]
more exciting and you do not have to write on the typewriter all day and
更多的 激动人心 和 你 做 不是 有 到 写 在 这 打字机 全部 天 和
[get][ə; eɪ][peɪn][ɪn][jər; jər] [bæk] .
get a pain in your back .
得到 一个 疼痛 在 你的 后退 .

但是，我宁愿当一名演员，因为表演更愉快、更刺激，而且你不用整天在打字机上写作，也不会腰酸背痛。

[ˈdædi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ˈʃʌv(ə)l] [kəʊl]
Daddy says he would rather shovel coal
爸爸 说道 他 会 相当 铲 煤炭

爸爸说他宁愿去铲煤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] , [bʌt; bət] [snəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈplentɪf(ə)l] [əˈbaʊt]
but he does not , but snow sometimes , which has been very plentiful about
但 他 做 不是 , 但 雪 有时 , 哪个 有 到过 非常 丰富 关于
[hɪr] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
here this winter ,
这里 这 冬天 ,

但他并没有下雪，只是偶尔会下雪，而今年冬天这里雪下得特别大。

[ɔːlsəʊ] [ˈsledɪŋ] .
also sledding .
还 雪橇 .

还有滑雪橇。

“ [wen] [hiː; hi][ɪz][nɔːt] [ˈwɜːrkɪŋ] , [hiː; hi][ɡoʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] ,
“ **When he is not working , he goes for a walk with the dogs ,**
“ 什么时候 他 是 不是 在职的 , 他 去 为了 一个 走 和 这 狗 ,
“他不工作的时候，就出去遛狗。”

[ɔːr] [telz] [juːˈes][moʊst] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] - .
or tells us most any question we should ask almost like an encikelopedia .
或者 讲述 我们 最多 任何 问题 我们 应该 问 几乎 喜欢 一个 - .

或者说，它几乎像百科全书一样，能告诉我们几乎所有应该问的问题。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [raɪts] , [ɪˈspeʃəli] [pleɪz] .
He is very good - natured and I love the things he writes , especially plays .
他 是 非常 好的 - 自然 和 我 爱 这 事物 他 写 , 尤其 演出 .

他性格非常善良，我很喜欢他写的东西，尤其是剧本。

[ˈdædi] [hæz; hæz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ ˈtiː]
Daddy has just finished a children's book called The Earth's Story about how it
爸爸 有 只是 完成的 一个 孩子们的 书 称为 这 地球的 故事 关于 如何 它
[brɪˈgæən] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈfɒslz] ,
began millions of years ago when there was a great many fossils ,
开始 百万 的 年 前 什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 许多 化石 ;
爸爸刚读完一本儿童读物，叫做《地球的故事》，讲述了数百万年前地球的起源，那时地球上有很多化石。

[soʊ][naɪs][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
so nice for children .
所以 好的 为了 孩子们 .

对孩子来说太好了。

[ˈɔːlsoʊ] [əˈbaʊt] [stoʊn] [ˈæksɪz] .
Also about stone axes .
还 关于 石头 轴 .

还有关于石斧的内容。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [fred] [meɪd] [wʌn][bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [juː ˈes] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ðə; ði]
My brother Fred made one but when he was showing us how it worked the
我的 兄弟 弗雷德 制成 一 但 什么时候 他 曾是 显示 我们 如何 它 工作 这
[hed] [keɪm] [ɔːf][ænd; ənd][hɪt][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [fɒt] [ænd; ənd] I155
head came off and hit me on the foot and I155
头 来了 离开 和 打 我 在 这 脚 和 I155

我哥哥弗雷德做了一个，但他给我们演示怎么用的时候，机头掉了下来，打到了我的脚和I155公路。

[kɪkt] [hɪm; ɪm] .
kicked him .
踢 他 .

踢了他一脚。

[soʊ][stoʊn] [ˈæksɪz][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][fɜːrst] [ˈwepənz] .
So stone axes were one of the man's first weapons .
所以 石头 轴 是 一 的 这 男人的 第一的 武器 .

所以，石斧是人类最早的武器之一。

[ˈdædi] [riːd] [juː ˈes] [iːtʃ] [ˈtʃæptər] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][wiː; wi] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept]
Daddy read us each chapter when it was done and we helped him except
爸爸 读 我们 每个 章 什么时候 它 曾是 完毕 和 我们 帮助 他 除了
[ˈberbi] [ˈbrʌðər] [huː] [root] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈkreɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][wʌn] [ˈtʃæptər] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
baby brother who wrote with red crayon all over one chapter when no one was
婴儿 兄弟 WHO 写道 和 红色的 蜡笔 全部 超过 一 章 什么时候 不 一 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

爸爸读完每一章后都会给我们读，我们都会帮忙，除了弟弟，他趁没人注意的时候用红色蜡笔把其中一章写得乱七八糟。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈdædiːz] [ˈɑːfɪs] [ˈeniweɪ] .
and he should not have been in Daddy's office anyway .
和 他 应该 不是 有 到过 在 爸爸的 办公室 反正 .

而且他本来就不应该出现在爸爸的办公室里。

[ˈdædi] [hæz; hæz][tuː; tə] [drɔː] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈendʒɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Daddy has to draw horses and engines for him all the time .
爸爸 有 到 画 马匹 和 发动机 为了 他 全部 这 时间 .

爸爸得经常给他画马和火车。

[hiː; hi] [ɡets] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?
He gets tired of it but what can he do ?
他 获得 疲劳的 的 它 但 什么 能 他 做 ?

他厌倦了这一切，但他又能怎么办呢？

” [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,
” **Now this is very pleasant** ,
” 现在 这 是 非常 令人愉快的 ,

“这真是太好了，

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈstɔːri] — [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz]
for here on the table is the first volume of The Earth's Story — The First Days
为了 这里 在 这 桌子 是 这 第一的 体积 的 这 地球的 故事 — 这 第一的 天
[ʌv; əv][mæn][baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈɑːrnəld] [ˈkʌmɜː] ;
of Man by Frederic Arnold Kummer ;
的 男人 经过 弗雷德里克 阿诺德 库默 ;

因为桌上摆着的是弗雷德里克·阿诺德·库默所著的《地球的故事——人类的最初日子》第一卷；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈprefəs] [fɔːr; fər] [ˈperənts] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and this book for children has a preface for parents in it .
和 这 书 为了 孩子们 有 一个 前言 为了 父母 在 它 .

这本儿童读物还附有给家长的序言。

[ɪn] [ðæt] [ˈprefəs] [ˈmɪstər] . [ˈkʌmɜː] [sez] :
In that preface Mr . Kummer says :
在 那 前言 先生 . 库默 说道 :

库默先生在那篇序言中写道：

” [ɪn] [ðɪs] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **In this process of storing away in his brain the accumulated knowledge of the**
” 在 这 过程 的 存储 离开 在 他的 脑 这 积累 知识 的 这
[ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd] [ˈpaːsɪz] ,
ages the child's mind passes ,
年龄 这 孩子的 头脑 通过 ,

“在这个过程中，孩子将他大脑中积累的知识储存起来，他的心智也随之经历了漫长的岁月，”

[wɪð; wɪθ] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [rəˈpɪdətɪ] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [serm] [ruːt] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpɑːzət] [maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with inconceivable rapidity , along the same route that the composite minds of his
和 不可思议 快速 , 沿着 这 相同的 路线 那 这 合成的 思想 的 他的
[ˈænsɛstərz] [ˈtrævlɪd] ,
ancestors travelled ,
祖先 旅行 ,

以难以想象的速度，沿着他祖先们综合的思维走过的同一条道路，

[ˈdʊrɪŋ] [ðər; ðər] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
during their centuries of development .
期间 他们的 几个世纪 的 发展 .

在它们几个世纪的发展过程中。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [hʌnt] , [tuː; tə] [fɪʃ] , [tuː; tə] [bɪld] [brʌʃ] [hʌt] ,
The impulse that causes him to want to hunt , to fish , to build brush huts ,
这 冲动 那 原因 他 到 想 到 打猎 , 到 鱼 , 到 建造 刷子 小屋 ,
驱使他去打猎、捕鱼、搭建简易棚屋的冲动，

[tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
to camp out in the woods , to use his hands as well as his brain ,
到 营 出去 在 这 树林 , 到 使用 他的 双手 作为 出色地 作为 他的 脑 ,
在树林里露营，既要动手又要动脑，

[ɪz][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈprɪmətɪv] [ˈænsɛstərz] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] .
is an inheritance from the past , when his primitive ancestors did these things .
是 一个 遗产 从 这 过去的 , 什么时候 他的 原始 祖先 做过 这些 事物 .

这是从过去继承下来的，他的原始祖先就是这么做的。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [helpɪ] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
He should be helped to trace the route they followed with intelligence and
他 应该 是 帮助 到 痕迹 这 路线 他们 随后 和 智力 和
[ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

应该帮助他运用智慧和理解力追溯他们走过的路线。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wʊdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rld][ʌv; əv]
he should be encouraged to know the woods , and all the great world of
他 应该 是 鼓励 到 知道 这 树林 , 和 全部 这 伟大的 世界 的
[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,
out - of - doors ,
出去 - 的 - 门 ,

应该鼓励他去了解森林，了解广阔的户外世界。

[tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈweɪpənʒ] , [ju:ˈtensɪlz] , [tɔɪz] , [hɪz; ɪz][ˈænsesətərz] [meɪd]
to make and use the primitive weapons , utensils , toys , his ancestors made
到 制作 和 使用 这 原始 武器 , 餐具 , 玩具 , 他的 祖先 制成
[ænd; ənd] [ju:st] ,
and used ,
和 用过的 ,

制作和使用他的祖先制作和使用的原始武器、器皿和玩具。

[tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ˈkloʊzər][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
to come into closer contact with the fundamental laws of nature ,
到 来 进入 更近 接触 和 这 基本的 法律 的 自然 ,
[ˌædvɑːns] ,
为了更深入地了解自然的基本规律 ,

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈɡraʊndwɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] thinking156
and thus to lay a groundwork for wholesome and practical thinking156
和 因此 到 躺 一个 基础工作 为了 健康 和 实际的 thinking156
[ˌædvɑːns] ,
从而为健全而务实的思考奠定基础156

[wɪtʃ] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ɡeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsru:m] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsɪti] [stri:ts] .
which cannot be gained in the classroom or the city streets .
哪个 不能 是 获得 在 这 课堂 或者 这 城市 街道 :
[ˌædvɑːns] ,
这是在课堂上或城市街道上无法获得的。

“ [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈbʌv] .
“ **As has been said , the writer has tested the methods outlined above** .
” 作为 有 到过 说 , 这 作家 有 测试 这 方法 概述 多于 :
[ˌædvɑːns] ,
“正如前面所说，作者已经测试了上述方法。”

[ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][mæn][ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][hɪz; ɪz]
The chapters in The First Days of Man are merely the things he has told his
这 章节 在 这 第一的 天 的 男人 是 仅仅 这 事物 他 有 讲述 他的
[oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
own children .
自己的 孩子们 :
[ˌædvɑːns] ,

《人类最初的日子》中的章节只不过是告诉他告诉自己孩子的事情而已。

[aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ,
It is of interest to note that one of these , a boy of seven ,
它 是 的 兴趣 到 笔记 那 一 的 这些 , 一个 男生 的 七 ,
[ˌædvɑːns] ,
值得注意的是，其中一人是一名七岁的男孩，

[ɑ:n][fɜ:rst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ,
on first going to school ,
在 第一的 去 到 学校 ,
[ˌædvɑːns] ,
第一次上学的时候，

[ˈiːzəli] [aʊtˈstript] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [mʌnθ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
easily outstripped in a single month a dozen or more children who had been at
容易地 超越 在 一个 单身的 月 一个 打 或者 更多的 孩子们 WHO 有 到过 在
[skuːl] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] ,
school almost a year ,
学校 几乎 一个 年 ,

一个月内就轻松超越了十几名甚至更多已经上学近一年的孩子。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ] [greɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and was able to enter a grade a full year ahead of them .
和 曾是 有能力的 到 进入 一个 年级 一个 满的 年 前方 的 他们 .
并得以比他们高一年级入学。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [prɪˈkoʊʃəs] ,
The child in question is not in the least precocious ,
这 孩子 在 问题 是 不是 在 这 至少 早熟 ,
这个孩子一点也不早熟。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] , [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
but having understood the knowledge he has gained , **he is able to make**
但 拥有 理解 这 知识 他 有 获得 , 他 是 有能力的 到 制作
[juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
use of it ,
使用 的 它 ,
但他理解了自己所获得的知识, 并能够加以运用。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈment(ə)l] [pərˈspektɪv] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [græsp][ɑːn] [θɪŋz] ,
he has a definite mental perspective , **a sure grasp on things** ,
他 有 一个 定 精神的 看法 , 一个 当然 抓牢 在 事物 ,
他思维缜密, 对事物把握精准。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [prəˈɡreʃn] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋli]
which makes study of any kind easy for him , **and progression correspondingly**
哪个 制作 学习 的 任何 种类 简单的 为了 他 , 和 进展 相应地
[ˈræpɪd] .
rapid .
迅速的 .

这使得他学习任何种类的知识都变得容易, 进步也相应很快。

” [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒʌŋg(ə)l][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ədˈventʃəz] [ɪn][ˈɪndiə] ,
” **To say that Jungle Tales** , **Adventures in India** ,
” 到 说 那 丛林 故事 , 冒险 在 印度 ,
“要说《丛林故事, 印度历险记》,

[baɪ] [ˈhaʊəd] [ˈændərsn] [ˈmʌsɜː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈmɪʃənəri] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ɪn][ˈɪndiə]
by Howard Anderson Musser is a series of missionary tales of adventure in India
经过 霍华德 安德森 穆瑟 是 一个 系列 的 传教士 故事 的 冒险 在 印度
,
.
,

霍华德·安德森·穆瑟创作的《印度传教士》系列小说, 讲述了传教士在印度的冒险故事。

[ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪlz] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈkʌvərz] .
is to give no idea of the thrills within its covers .
是 到 给 不 主意 的 这 刺激 之内 它是 封面 .
让人完全无法想象书中的精彩内容。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪɡɜːz] , [berz] [ænd; ænd][ˈbændɪts] ,
There are fights with tigers , **bears and bandits** ,
那里 是 战斗 和 老虎 , 熊 和 强盗 ,
这里有与老虎、熊和强盗的战斗,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɔːŋ] [faɪt] [əˈɡenst] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] , [ˌsuːpərˈstiʃ(ə)n][ænd; ənd]
and there is one long fight against ignorance and disease , superstition and
和 那里 是 一 长的 斗争 反对 无知 和 疾病 , 迷信 和
[ˈmɜːrsɪləs] [ɡriːd] .
merciless greed .
无情 贪婪 .

还有一场与无知、疾病、迷信和无情的贪婪进行的漫长斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪtər] ?
And the fighter ?
和 这 战斗机 ?

那位拳击手呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈæθliːt] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ˈɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]
He was an American athlete , who had won honour on the track and
他 曾是 一个 美国人 运动员 , WHO 有 韩元 荣誉 在 这 追踪 和
[ˈfʊtbɔːl] [fiːld] .
football field .
足球 场地 .

他是一位美国运动员，曾在田径场和足球场上获得荣誉。

[ɡreɪt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] !
Great for boys !
伟大的 为了 男孩们 !

非常适合男孩！

[ˌɑːrˈɑːɪ]
iii
三、

三、

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [huːz] [huː] [sez] : “ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstiːvnsn] [laɪ] [ˈkʌmɪnz] ” — [ðen] [ˈfɑːləʊz] [ə; eɪ]
The English Who's Who says : “ Colonel Stevenson Lyle Cummins ” — then follows a
这 英语 谁是 WHO 说道 : “ 上校 史蒂文森 莱尔 康明斯 ” — 然后 跟随 一个
[strɪŋ] [ʌv; əv] [diˈɡriːz] — “ [ˈdeɪvɪd]
string of degrees — “ David
细绳 的 学位 — “ 大卫

英国名人录上写道：“史蒂文森·莱尔·卡明斯上校”——接下来是一连串的学位——“大卫

[ˈdeɪvɪːz] Professor157
Davies Professor157
戴维斯 Professor157

戴维斯教授157

[ʌv; əv][tuː; bɜːrkJəˈloʊsɪs] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [sʌθθ] [weɪlz] , [ˈmɒnməθjə] , [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l]
of Tuberculosis , University College , South Wales , Monmouthshire , and Principal
的 结核 , 大学 大学 , 南 威尔士 , 蒙茅斯郡 , 和 主要的
[ˈmedɪk(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈedwərd] [ˌviːˌɑːɪ] .
Medical Officer to the King Edward VII .
医疗的 官 到 这 国王 爱德华 七 .

南威尔士大学学院结核病专家，蒙茅斯郡，以及爱德华七世国王的首席医官。

[welʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [məˈmɔːriəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [sɪns] - [ˈentərd] [ˈɑːrmi] - ; [ˈkæptɪn] ,
Welsh National Memorial Association since 1921 Entered Army 1897 ; Captain ,
威尔士语 国家的 纪念馆 协会 自从 - 进入 军队 - ; 队长 ,
- ; [ˈmeɪdʒər] , - ; [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] , - ;
1900 ; Major , 1909 ; Lieutenant - Colonel , 1915 ;
- ; 主要的 , - ; 中尉 - 上校 , - ;

威尔士国家纪念协会成立于 1921 年.....1897 年入伍；1900 年晋升为上尉；1909 年晋升为少校；1915 年晋升为中校；

[ˈkɜːrn(ə)] , - ; [sɜːrvd] [naɪl] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] , - ([ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ] [klæsp] , [dɪˈspætʃ]) ;
Colonel , 1918 ; served Nile Expedition , 1898 (medal with clasp , despatches) ;
上校 , - ; 服务 尼罗河 远征 , - (勋章 和 搭扣 , 电报) ;
[suˈdɑːn,suˈdæn] - , - ; [suˈdɑːn,suˈdæn] , - ([klæsp]) ;
Sudan 1900 , 1902 ; Sudan , 1904 (Clasp) ;
苏丹 - , - ; 苏丹 , - (搭扣) ;

1918 年晋升上校；曾参加 1898 年尼罗河远征（获颁带扣奖章和战报）；1900 年、1902 年参加苏丹远征；1904 年参加苏丹远征（获颁扣章）；

- 4th [klæs] , - ; [jʊərəˈpiːən] [wɔːr] , - - - ([siː] . [biː] . , [siː] . [em] . [dʒiː] . ,
Osmanieh 4th class , 1907 ; European War , 1914 - 18 (C . B . , C . M . G . ,
- 4th 班级 , - ; 欧洲的 战争 , - - - (C . B . , C . M . G . ,
[dɪˈspætʃ] [sɪks] [taɪmz] , [ˈbrɛvɪtɪd] [ˈkɜːrn(ə)]) ;
despatches six times , Brevetted Colonel) ;
电报 六 时代 , 特许状 上校) ;

奥斯曼尼耶四等勋章，1907 年；欧洲战争，1914-18 年（CB、CMG，六次获得嘉奖，名誉上校）；

[ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ([ˈɑːfɪsər]) , [kuːˈrɔːn] [diː] [belˈʒiːk] ([ˈɑːfɪsər]) ; [kɑːl] . - ; [ˈkrɔɪ] [diː]
Legion of Honour (Officer) , Couronne de Belgique (Officer) ; Col . 1918 ; Croix de
军团 的 荣誉 (官) , 冠 德 比利时 (官) ; 上校 . - ; 克罗伊克斯 德
[ˈɡɜr] ([ˈbeldʒən]) , - ,
Guerre (Belgian) , 1918 ,
战争 (比利时人) , - ,

荣誉军团勋章（军官）、Couronne de Belgique（军官）； 1918 年上校； Croix de Guerre（比利时），1918 年，

[rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈɑːrmi] , - .
retired from Army , 1921 .
退休 从 军队 , - .

1921 年从军队退役。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt]
"**But I don't suppose that it was as a consequence of anything in that**
" 但 我 不 认为 那 它 曾是 作为 一个 结果 的 任何事物 在 那
[ˈɑːnərəb(ə)] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkʌmɪnz] [root] [pleɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
honourable record that Colonel Cummins wrote Plays for Children ,
光荣的 记录 那 上校 康明斯 写道 演出 为了 孩子们 ,

“但我认为，卡明斯上校创作《儿童剧》并非因为他那段光荣的履历中的任何原因。”

[ɪn] [θriː] [ˈvaːljəmz] .
in three volumes .
在 三 卷 .

共三卷。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [huːz] [huː]
I suppose it was in consequence of another fact which the English Who's Who
我 认为 它 曾是 在 结果 的 其他 事实 哪个 这 英语 谁是 WHO
[ˈmenʃənz] ([ˈveri] [ˈbriːfli] [ænd; ənd]) [æz; əz] " [fɔːr] [siː] .
mentions (very briefly and abbreviatedly) as " four c .
提及 (非常 简要地 和 简略地) 作为 " 四 c .

我想这是由于英国名人录（非常简短地）提到的另一个事实所致，即“四世纪”。

" [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [ˈvaːljəmz] [ʌv; əv]
"**The possession of four children is a natural explanation of three volumes of**
" 这 拥有 的 四 孩子们 是 一个 自然的 解释 的 三 卷 的
[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuː.vənəl] [pleɪz] .
juvenile plays .
少年 演出 .

“拥有四个孩子是创作三卷少儿戏剧的自然解释。”

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !
But wait a moment !
但 等待 一个 片刻 !

等等！

[dɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['kʌmɪnz] [raɪt] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋstəz] ?
Did Colonel Cummins write them wholly for his youngsters ?
做过 上校 康明斯 写 他们 完全 为了 他的 年轻人 ?
卡明斯上校创作这些作品完全是为了他的孩子们吗？

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ðɪːz] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] ,
As I read these little plays ,
作为 我 读 这些 小的 演出 ,

当我阅读这些小剧本时，

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['friːkwəntli] [æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [fə'laːsəfi] , [truːθ] ,
it seems to me that there is frequently an undercurrent of philosophy , truth ,
它 似乎 到 我 那 那里 是 频繁地 一个 暗流 的 哲学 , 真相 ,
[ˈsætəɪər] — [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [wɪtʃ] ,
satire — what you will — which ,
讽刺 — 什么 你 将要 — 哪个 ,

在我看来，其中常常蕴含着哲学、真理、讽刺——或者随便你怎么称呼——的暗流，

[ʌnə'priːʃiərtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] [ðəm'selvz] , [wɪl] [meɪk] [ðɪːz] ['haʊshoʊld] ['draːməz]
unappreciated by the youngsters themselves , will make these household dramas
未被赏识 经过 这 年轻人 他们自己 , 将要 制作 这些 家庭 电视剧
[ɪn'ɡreɪʃiətiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] .
ingratiating to their parents .
讨好 到 他们的 父母 .

孩子们自己不理解的这些家庭闹剧，反而会博得父母的欢心。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wɜːrk] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
At any rate , this is exceptional work ; you may be sure it is ,
在 任何 速度 , 这 是 非凡的 工作 ; 你 可能 是 当然 它 是 ,
总之，这是一项杰出的作品；这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][æn; ən] ['ʊθəz] [θriː] ['vɑːljəmz]
for publishers are not in the habit of bringing out an author's three volumes
为了 出版商 是 不是 在 这 习惯 的 带来 出去 一个 作者的 三 卷
[ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] plays158
of children's plays158
的 孩子们的 plays158

出版商通常不会出版一位作家的三卷儿童剧作集¹⁵⁸

[ɔːl][æt; ət][wʌn] [stroʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] ['kʌmɪnzɪz] ['lɪt(ə)l]
all at one stroke , and that is what is happening with Colonel Cummins's little
全部 在 一 中风 , 和 那 是 什么 是 发生 和 上校 康明斯 小的
[ˈdraːməz] .
dramas .
电视剧 .

这一切都在一夜之间发生，而这正是卡明斯上校的小闹剧的本质。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [æd'vəns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ferɪ] [fluːt] , [baɪ] [roʊz] - ?
What is there to say in advance about The Fairy Flute , by Rose Fyleman ?
什么 是 那里 到 说 在 进步 关于 这 仙女 长笛 , 经过 玫瑰 - ?

关于罗斯·费尔曼的《仙女之笛》，有什么需要提前说明的吗？

[nʊʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈnʌmbər] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌtərli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv]
No one of the increasing number who have read her utterly charming book of
不 一 的 这 增加 数字 WHO 有 读 她 完全地 迷人 书 的
[ˈpəʊəmz][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
poems for children ,
诗歌 为了 孩子们 ,
越来越多的人读过她那本充满魅力的儿童诗集，没有一个人对此表示赞赏。

[ˈfeərɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmnɪz] , [wɪl] [ni:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
Fairies and Chimneys , will need more than the breath that this book is coming .
仙女 和 烟囱 , 将要 需要 更多的 比 这 气息 那 这 书 是 未来 .
《仙女与烟囱》这本书的出版，需要的可不仅仅是呼吸。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈevrɪwʌŋ] [hu:] [ri:dz] [ðɪs]) [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
I shall give myself (and I think everyone who reads this) the pleasure of
我 将 给 我 (和 我 思考 每个人 WHO 阅读 这) 这 乐趣 的
[kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊəm][frʌm; frəm] [ˈfeərɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmnɪz] .
quoting a poem from Fairies and Chimneys .
引用 一个 诗 从 仙女 和 烟囱 .
我将让自己（以及我认为所有读到这篇文章的人）有幸引用《仙女与烟囱》中的一首诗。

[ðɪs] [wɪl] [ʃoʊ] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [nʊʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [roʊz] - [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] :
This will show those who do not know the work of Rose Fyleman what to expect :
这 将要 展示 那些 WHO 做 不是 知道 这 工作 的 玫瑰 - 什么 到 预计 :
这将向那些不了解罗斯·费尔曼作品的人展示她的作品风格：

[ˈpi:kɒks]
PEACOCKS
孔雀

孔雀

[ˈpi:kɒks] [swi:p] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] - [ru:mz; rʊmz] ;
Peacocks sweep the fairies ' rooms ;
孔雀 扫 这 仙女 - 房间 ;
孔雀清扫仙女们的房间；

[ðeɪ] [ju:z][ðer; ðər][ˈfəʊldɪd] [teɪlz] [fɔ:r; fər] [bru:mz] ;
They use their folded tails for brooms ;
他们 使用 他们的 折叠 尾巴 为了 扫帚 ;
它们用折叠的尾巴当扫帚；

[bʌt; bət] [ˈferɪ] [dʌst] [ɪz] [braɪtə] [fɑ:r]
But fairy dust is brighter far
但 仙女 灰尘 是 更亮 远的
但仙尘远比这更明亮

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈkʌlərz] [ɑ:r; əɹ] ;
Than any mortal colours are ;
比 任何 凡人 颜色 是 ;
比任何凡人的颜色都更美；

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [teɪlz] [aɪ ˈti:] [klɪŋz]
And all about their tails it clings
和 全部 关于 他们的 尾巴 它 黏附
它紧紧地缠在它们的尾巴上

[ɪn] [streɪndʒ] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [raʊndz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ;
In strange designs of rounds and rings ;
在 奇怪的 设计 的 回合 和 戒指 ;
奇特的圆形和环形图案；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [strʌt] [ə'baʊt]
And that is why they strut about
和 那 是 为什么 他们 支撑 关于

这就是他们趾高气扬的原因。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [spred] [ðer; ðər] ['feðəz] [aʊt] .
And proudly spread their feathers out .
和 自豪地 传播 他们的 羽毛 出去 .

它们骄傲地展开羽毛。

[,aɪ 'vi:]
iv
四

四

['frænsɪs] ['roult] - ['hwɪlər] [hæz; həz] [spent] ['jɪrz] [æt; ət] [si:] , ['trævlɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [west]
Francis Rolt - Wheeler has spent years at sea , travelled a great deal in the West
弗朗西斯 罗尔特 - 惠勒 有 花费 年 在 海 , 旅行 一个 伟大的 交易 在 这 西方
[ɪndɪz] ,
Indies ,
印第斯 ,

弗朗西斯·罗尔特·惠勒曾在海上生活多年，并在西印度群岛进行过多次旅行。

[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [træpt] [æt; ət] ['hʌdsn] [beɪ] , [plʌntɪt] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][fa:r] [west] , [lɪvd]
and South America , trapped at Hudson Bay , punched cattle in the far West , lived
和 南 美国 , 被困 在 哈德逊 湾 , 拳击 牛 在 这 远的 西方 , 居住地
[ɪn] ['maɪnɪŋ] [kæmps] ,
in mining camps ,
在 矿业 营地 ,

南美洲人被困在哈德逊湾，在遥远的西部放牧牛群，住在矿区营地里。

['trævəst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt][a:n] ['hɔ:rsbæk] ,
traversed the greater part of the American continent on horseback ,
穿越 这 更大的 部分 的 这 美国人 大陆 在 马背 ,

骑马穿越了美洲大陆的大部分地区，

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns][ʌv; əv][ðə; ði]
lived with the Indians of the plains and lived with the Indians of the
居住地 和 这 印度人 的 这 平原 和 居住地 和 这 印度人 的 这
[ˈpweɪbloʊz] , -
Pueblos , 159
普韦布洛斯 , -

他们与平原印第安人一起生活，也与普韦布洛印第安人一起生活，159

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnəlist] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
was a journalist for several years , has been in nearly every country of the
曾是 一个 记者 为了 一些 年 , 有 到过 在 几乎 每一个 国家 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

曾任记者多年，几乎去过世界上所有国家。

[ænd; ənd] [wen] [læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ([meɪ] ,
and when last heard from (May ,
和 什么时候最后的 听到 从 (可能 ,

最后一次收到消息是在（五月）

-) [wʌz; wəz] [mi'ændərɪŋ] [θru:] [speɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][mə'rɑ:kəʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
1922) was meandering through Spain on his way to Morocco intending to take
-) 曾是 弯曲 通过 西班牙 在 他的 方式 到 摩洛哥 意图 到 拿
['dʒə:nɪz] [ɑ:n] [mju:l] - [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪf] .
journeys on mule - back among the wild tribes of the Riff .
旅程 在 骡子 - 后退 之中 这 荒野 部落 的 这 即兴演奏 .

1922 年) 在前往摩洛哥的途中, 他漫游西班牙, 打算骑骡子到里夫地区的野蛮部落中旅行。
[hi:; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['ærəbɪk][ænd; ənd] [moʊ'hæmɪdən] ['kʌstəmz] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
He is studying Arabic and Mohammedan customs to prepare himself for this
他 是 学习 阿拉伯 和 穆罕默丹 海关 到 准备 他自己 为了 这
['leɪtɪst] [əd'ventʃər] .
latest adventure .
最新的 冒险 .
他正在学习阿拉伯语和伊斯兰教习俗, 为这次最新的冒险做准备。

[hi:; hi] [raɪts] [bɔɪz] - [bʊks] .
He writes boys ' books .
他 写 男孩们 - 图书 .
他写的是男孩读物。

[kæn; kən][hi:; hi] [raɪt] [bɔɪz] - [bʊks] ?
Can he write boys ' books ?
能 他 写 男孩们 - 图书 ?
他能写男孩读物吗?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ['kæna:t] [raɪt] [bɔɪz] - [bʊks] , [ðen] [bɔɪz] - [bʊks] [ɑ:r; ər]
If a man of his experience cannot write boys ' books , then boys ' books are
如果 一个 男人 的 他的 经验 不能 写 男孩们 - 图书 , 然后 男孩们 - 图书 是
['hoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .
如果一个像他这样经验丰富的人都写不出男孩读物, 那么男孩读物就真的没救了。

['plɑ:tɪŋ] [ɪn][ˈpaɪrət] ['si:z] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [θɪrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] ['stjʊt] ['gɑ:rfi:ldz]
Plotting in Pirate Seas , besides the thrill of the story relating Stuart Garfield's
绘制 在 海盗 海域 , 除了 这 刺激 的 这 故事 相关 斯图尔特 加菲猫
[əd'ventʃəz] [ɪn][ˈheɪtɪ] ,
adventures in Haiti ,
冒险 在 海地 ,
《海盗海域》的剧情除了讲述斯图尔特·加菲尔德在海地的冒险故事带来的刺激之外,

[kən'teɪnz] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pædʒənt][wi:; wi][kɔ:l] “ [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]
contains glimpses of the whole pageant we call “ the history of the Spanish
包含 惊鸿一瞥 的 这 所有的 盛会 我们 称呼 “ 这 历史 的 这 西班牙语
[meɪn] .
Main .
主要的 .
包含了我们称之为“西班牙主海历史”的整个盛况的片段。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæptər] [wɪt] ['ɡɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ti:tʃ] [ænd; ənd] ['blækbiəd] , [ðə; ði]
” There is a chapter which gives an account of Teach and Blackbeard , the
” 那里 是 一个 章 哪个 给予 一个 帐户 的 教 和 黑胡子 , 这
[ˌbʌkə'niəz] .
buccaneers .
海盗 .
“其中有一章讲述了海盗蒂奇和黑胡子的故事。”

[ˈʌðər] [ˈtʃæptərz] [ˈɔːfər] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈstjət] [ˈgɑːrfiːldz] [hʌnt] [fɔːr; fər]
Other chapters offer natural history in connection with Stuart Garfield's hunt for
其他 章节 提供 自然的 历史 在 联系 和 斯图尔特 加菲猫 打猎 为了
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
his father .
他的 父亲 .

其他章节则介绍了与斯图尔特·加菲尔德寻找父亲有关的自然历史。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gets] [æn; ən][,ɪnˈsaɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv]
The boy gets an inside view of newspaper work and a clear idea of native
这 男生 获得 一个 里面 看法 的 报纸 工作 和 一个 清除 主意 的 本国的
[laɪf][ɪn] [ˈheɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [brɔːt] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkən] [ˌɪntərvenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
life in Haiti and of conditions which brought about American intervention on the
生活 在 海地 和 的 状况 哪个 带来 关于 美国人 干涉 在 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

这个男孩得以深入了解报社的工作，清楚地了解海地当地人的生活以及导致美国干预该岛的各种情况。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈændiːz] [ɪz] , [ɪkˈsplɪsɪtli] ,
Hunting Hidden Treasure in the Andes is , explicitly ,
打猎 隐 宝藏 在 这 安第斯山脉 是 , 明确地 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈændiːz] [ɪz] , [ɪkˈsplɪsɪtli] ,
在安第斯山脉寻找隐藏的宝藏, 明确地说, 就是

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [tuː; tə]
the story of Julio and his guidance of two North American boys to
这 故事 的 胡里奥 和 他的 指导 的 二 北 美国人 男孩们 到
[ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkəz] ;
the buried treasure of the Incas ;
这 埋葬 宝藏 的 这 印加帝国 ;
[ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkəz] ;
讲述了胡里奥带领两个北美男孩寻找印加人埋藏宝藏的故事 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but the book is much more than that .
但 这 书 是 很多 更多的 比 那 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
但这本书的意义远不止于此。

[aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] , [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] , [ə; eɪ][,pænəˈræmə][ʌv; əv] [saʊθ]
It gives , with accuracy and exceptional interest , a panorama of South
它 给予 , 和 准确性 和 非凡的 兴趣 , 一个 全景 的 南
[əˈmerɪkən] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
American civilisation .
美国人 文明 .
[aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] , [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] , [ə; eɪ][,pænəˈræmə][ʌv; əv] [saʊθ]
它以准确而引人入胜的方式, 展现了南美文明的全景。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɔɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [ˈsɪriːz] .
These are the first two volumes of the “ Boy Journalist Series .
这些 是 这 第一的 二 卷 的 这 “ 男生 记者 系列 .
[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɔɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [ˈsɪriːz] .
这是“少年记者系列”的前两卷。

“ [tuː] [ˈʌðər] [bʊks] , [ðə; ði] first160
” **Two other books , the first160**
” 二 其他 图书 , 这 first160
[tuː] [ˈʌðər] [bʊks] , [ðə; ði] first160
“另外两本书, 第一本160

[tuː] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [kɔːld] “ [ˈruʊməns] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , “ [ɑːr; ər] :
two volumes in the series called “ Romance - History of America , “ are :
二 卷 在 这 系列 称为 “ 浪漫 - 历史 的 美国 , “ 是 :
[tuː] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [kɔːld] “ [ˈruʊməns] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , “ [ɑːr; ər] :
《美国浪漫史》系列丛书共有两卷:

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪʔɔːr] [kə'lʌmbəs] ,
In the Days Before Columbus ,
在这天前哥伦布 ,

在哥伦布发现美洲大陆之前的日子里

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ðæt] ['evri] [ˈjʌŋstər] [ˈwɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] —
which deals with the North America that every youngster wants to know about —
哪个 交易 和 这 北 美国 那 每一个 青少年 想要 到 知道 关于 —

[ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] [flʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊjənz] [bed][ænd; ənd] [ˈskʌlptʃərd] [baɪ][aɪs] ;
a continent flung up from the ocean's bed and sculptured by ice ;
一个 大陆 扔 向上 从 这 海洋的 床 和 雕塑 经过 冰 ;

它讲述的是每个孩子都想了解的北美洲——一个从海底隆起并由冰川雕琢而成的大陆；

[ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ˈhɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [frʌm; frəm] [ˌjɒrəˈpiːən] [ˈnɑːlɪdʒ] [baɪ]
a continent that was kept hidden for centuries from European knowledge by
一个 大陆 那 曾是 保留 隐 为了 几个世纪 从 欧洲的 知识 经过

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [swiːp] [ʌv; əv][ˈoʊj(ə)n] [ˈkɜːənts] ;
the silent sweep of ocean currents ;
这 沉默的 扫 的 海洋 电流 ;

几个世纪以来，由于洋流的无声作用，这片大陆一直与欧洲人的认知隔绝开来；

[ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] [ðæt] [dɪˈveləpt] [ˌsɪvələˈzeɪj(ə)n][ˈkɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪˈniːjən] [ænd; ənd]
a continent that developed civilisations comparable with the Phoenician and
一个 大陆 那 发达 文明 可比 和 这 腓尼基人 和

[ɪˈdʒɪpɪn] ; [ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] .
Egyptian ; the continent of the Red Man .
埃及人 ; 这 大陆 的 这 红色的 男人 ;

一个孕育了可与腓尼基和埃及文明相媲美的文明的大陆；红种人的大陆。

[ðə; ði] [bʊk] [ˈpleɪsɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ˌkʌstəˈmerəli] [kɔːl] “ [ə'merɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ” [ɪn][ɪts][ˈpraːpər]
The book places what we customarily call “ American History ” in its proper
这 书 地方 什么 我们 习惯上 称呼 “ 美国人 历史 ” 在 它是 恰当的
[pərˈspektɪv] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [stʊːˈpendəs] [ˈbækdrɔːp] [ʌv; əv] [kriˈeɪj(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
perspective by hanging behind it the stupendous backdrop of creation and the
看法 经过 绞刑 在后面 它 这 惊人的 背景 的 创建 和 这

[ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [taɪm] .
prehistoric time .
史前 时间 ;

这本书将我们通常所说的“美国历史”置于正确的视角之下，因为它以宏伟的创世和史前时代为背景。

[ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
The Quest of the Western World is not the usual story of Columbus ,
这 寻求 的 这 西 世界 是 不是 这 通常 故事 的 哥伦布 ,

西方世界的探索并非通常意义上的哥伦布故事。

[ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ədventʃəɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [ˈnævəˌɡeɪtɜːz] .
preceded by a few allusions to the adventurings of earlier navigators .
之前 经过 一个 很少 暗示 到 这 冒险 的 早些时候 导航员 ;

前面略微提及了早期航海家的冒险经历。

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊlt] - [ˈhwɪlər] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
Dr . Rolt - Wheeler has written a book which goes back to the days of
博士 ; 罗尔特 - 惠勒 有 书面 一个 书 哪个 去 后退 到 这 天 的
[ˈtaɪər][ænd; ənd][ˈsaɪdən] ,
Tyre and Sidon ,
胎 和 西顿 ,

罗尔特-惠勒博士写了一本书，书中追溯到了泰尔和西顿的时代。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdʒ] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪ] [ˈsɑːɡəz] ,
which includes the core of the old Norse and Irish sagas ,
哪个 包括 这 核 的 这 老的 北欧 和 爱尔兰 传奇故事 ,

其中包括古挪威和爱尔兰萨迦的核心内容，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['tæpəstri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ]
and which comes down to Columbus with all the rich tapestry of a daring
和 哪个 来 向下 到 哥伦布 和 全部 这 富有的 挂毯 的 一个 大胆
[pæst] [ʌn'rəʊld] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] .
past unrolled before the youthful reader .
过去的 展开 前 这 青春 读者 .

最终，这一切都与哥伦布有关，一段充满冒险精神的辉煌历史在年轻的读者面前徐徐展开。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [ɔːθər] [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)];
Nor does the author stand on the letter of his title ;
也不 做 这 作者 站立 在 这 信 的 他的 标题 ;

作者也并非完全按照书名来写作；

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] [bəʊθ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,
he tells the story of the Quest both backward and forward ,
他 讲述 这 故事 的 这 寻求 两个都 落后 和 向前 ,

他以倒叙和正叙的方式讲述了探险的故事。

['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋɡjələɪ] [sək'ses] ,
tying up the past with the present and avoiding , with singular success ,
捆绑 向上 这 过去的 和 这 展示 和 避免 , 和 单数 成功 ,

将过去与现在联系起来并避免，而且取得了非凡的成功，

[ðə; ði]['feɪt(ə)] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][tʃaɪld] [fiːl] : " [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ;
the fatal effect which makes a child feel : " All this was a long time ago ;
这 致命的 影响 哪个 制作 一个 孩子 感觉 : " 全部 这 曾是 一个 长的 时间 前 ;

致命的影响使孩子感到：“这一切都是很久以前的事了；

[aɪ 'tiː] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɔːr] [tə'deɪ] .
it hasn't anything to do with me or today .
它 还没有 任何事物 到 做 和 我 或者 今天 .

这跟我或者今天都无关。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [nuː] ['roʊlt] - ['hwɪləɪ] [bʊks] [ɑːr; ər] ['redi] !
" **And now two new Rolt - Wheeler books are ready** !
" 和 现在 二 新的 罗尔特 - 惠勒 图书 是 准备好 !

“现在，罗尔特-惠勒的两本新书已经出版了！”

['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] , [ðə; ði][θɜːrd] ['vɔːljəm] of161
Heroes of the Ruins , the third volume of161
英雄 的 这 废墟 , 这 第三 体积 of161

《废墟英雄》第三卷，共161卷

[ðə; ði] " [bɔɪ] ['dʒɜːrnəlist] ['sɪriːz] ,
the " Boy Journalist Series ,
这 " 男生 记者 系列 ,

“少年记者系列”

" [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] ['trentʃɪz]
" **tells of a fourteen - year - old who lived for four years of war in trenches**
" 讲述 的 一个 十四 - 年 - 老的 WHO 居住地 为了 四 年 的 战争 在 战壕

[ænd; ənd] ['dʌgaʊts] .
and dugouts .
和 球员休息区 .

讲述了一个十四岁男孩在战壕和掩体中度过了四年战争岁月的故事。

[ændri, 'ɑːndrei] , [ðə; ði][moʊl] , [went] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
Andre , the Mole , went from one company to another ,
安德烈 , 这 痞 , 去 从 一 公司 到 其他 ,

安德烈，也就是“鼹鼠”，从一家公司跳槽到了另一家公司。

[dɑːdʒd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ræn][ðə; ði][rɪskz][ʌv; əv] [deθ] ,
dodged the authorities and successfully ran the risks of death ,
躲避 这 当局 和 成功地 跑 这 风险 的 死亡 ,
他躲过了当局的追捕，并成功地冒着死亡的风险。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skætərd] ['fæməli] ,
emerging at the end to take up the search for his scattered family ,
新兴 在 这 结尾 到 拿 向上 这 搜索 为了 他的 疏散 家庭 ,
最后他现身，开始寻找他四散的家人。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
from whom he had been separated in the early days of the fighting .
从 谁 他 有 到过 分开 在 这 早期的 天 的 这 斗争 .
在战争初期，他与家人失散了。

[ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈroʊməns] - [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ” [bʊks] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
The third volume in the “ Romance - History of America ” books is The Coming
这 第三 体积 在 这 “ 浪漫 - 历史 的 美国 ” 图书 是 这 未来
[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ,
of the Peoples ,
的 这 人民 ,
《美国浪漫史》系列丛书的第三卷是《各民族的到来》。

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [frentʃ] , [ˈspæniʃ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [dʌt] ['setld] ['ɜːrli] [ə'merɪkə] .
which tells how the French , Spanish , English and Dutch settled early America .
哪个 讲述 如何 这 法语 , 西班牙语 , 英语 和 荷兰语 定居 早期的 美国 .
它讲述了法国人、西班牙人、英国人和荷兰人早期在美洲定居的故事。

[viː]
v
v
v
[ˈɑːlɪv] ['rɑːbərts] ['bɑːrtɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstər][ʌv; əv] ['meri] ['rɑːbərts] ['raɪn,hɑːrt] .
Olive Roberts Barton is a sister of Mary Roberts Rinehart .
橄榄 罗伯茨 巴顿 是 一个 姐姐 的 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .
奥利弗·罗伯茨·巴顿是玛丽·罗伯茨·莱因哈特的妹妹。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [skuːl] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] ,
When she taught school in Pittsburgh for several years before her marriage ,
什么时候 她 教授 学校 在 匹兹堡 为了 一些 年 前 她 婚姻 ,
婚前，她曾在匹兹堡教书几年。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd]
she worked with children of all sizes and ages during part of that time and
她 工作 和 孩子们 的 全部 尺寸 和 年龄 期间 部分 的 那 时间 和
[faʊnd] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['speʃəlti] .
found small children were her specialty .
成立 小的 孩子们 是 她 专业 .
在那段时间里，她曾与各种年龄和体型的儿童一起工作，并发现自己最擅长照顾小孩子。

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :
她说:
“ [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [aʊt] ['kɑːnstəntli] [æz; əz][wʌn][məst; məst][wɪð; wɪθ] [smɔːl]
“ **Working with them , and giving out constantly as one must with small**
” 在职的 和 他们 , 和 给予 出去 不断地 作为 一 必须 和 小的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
“和他们一起工作，并且像对待小孩子一样不断地付出，

[wʌz; wəz] [laɪk] ['kæstɪŋ] [bred] [ə'pɑ:n][wɔ:tərz] .
was like casting bread upon waters .
曾是 喜欢 铸件 面包 之上 水 .

就像把面包扔进水里一样。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] , [nɑ:t][æftər] ['meni] [deɪz] [bʌt; bət]
It came back to me , what I was giving them , not after many days but
它 来了 后退 到 我 , 什么 我 曾是 给予 他们 , 不是 后 许多 天 但
[æt; ət][wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

我立刻就明白了, 我给予他们的是什么; 不是过了好几天, 而是立刻就明白了。

[ðer; ðər] [ə,pri:'fi:ɪ](ə)n , [ðer; ðər] [spɑ:n'teɪniəs] ['sɪmpəθi] , [ðer; ðər] [ʌv] [geɪv] [tu:; tə][em 'i:] ['sʌmθɪŋ]
their appreciation , their spontaneous sympathy , their love gave to me something
他们的 欣赏 , 他们的 自发的 同情 , 他们的 爱 给予 到 我 某物
[aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʊwə] [els] ,
I could get nowhere else ,
我 可以 得到 无处 别的 ,

他们的赞赏、他们发自内心的同情、他们的爱, 给了我一些我在其他任何地方都得不到的东西。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'rɪtʃɪŋ] .
and it was enriching .
和 它 曾是 丰富的 .

这段经历让我受益匪浅。

[aɪ][felt] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [fi:l] ,
I felt then , as I still feel ,
我 毛毡 然后 , 作为 我 仍然 感觉 ,

我当时的感觉, 和我现在的感觉一样,

[ðæt] ['tʃɪldrən] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][tu:; tə] ['ɔ:fər] ,
that children give us the best things the world has to offer ,
那 孩子们 给 我们 这 最好的 事物 这 世界 有 到 提供 ,

孩子们给了我们世界上最美好的东西。

[ænd; ənd][maɪ] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tʃ:rɪn] .
and my effort has been to make some return .
和 我的 努力 有 到过 到 制作 一些 返回 .

我的努力是为了取得一些回报。

[twɑɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪz][ɪn][maɪ] married162
Twice during the crises in my married162
两次 期间 这 危机 在 我的 married162

在我婚姻的危机期间, 我曾两次经历过162次危机。

[laɪf][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lɾəm][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .
life I went back to the schoolroom for comfort .
生活 我 去 后退 到 这 教室 为了 舒适 .

我回到教室寻求慰藉。

[wʌns] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [left] ,
Once after the death of one of my own children , when I had no others left ,
一次 后 这 死亡 的 一 的 我的 自己的 孩子们 , 什么时候 我 有 不 其他的 左边 ,
有一次, 在我失去一个孩子之后, 我再也没有其他孩子了,

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fi:ldz] [ʌv; əv] [fræns] .
and again when my husband went to the battle - fields of France .
和 再次 什么时候 我的 丈夫 去 到 这 战斗 - 字段 的 法国 .

还有一次, 我丈夫去了法国战场。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][aɪ] [tɔ:t] .
“ **I have written with the same experience as I taught** .
“ 我 有 书面 和 这 相同的 经验 作为 我 教授 :

“我的写作经验与我的教学经验相同。”

[maɪ][fɜ:rst] [sæk'sesɪz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['fɪk(ə)n] .
My first successes were with adult fiction .
我的 第一的 成功 是 和 成人 小说 :

我最初获得成功的是成人小说。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sɪks] ['hʌndrəd] [ʃɔ:rt] ['stɔ:rɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['sɪndɪkɪts] ,
I have had something like six hundred short stories published by syndicates ,
我 有 有 某物 喜欢 六 百 短的 故事 已发布 经过 辛迪加 ,

我大约有六百篇短篇小说通过报业集团发表。

[ænd; ənd] ['mæɡəzi:n] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][hæv; həv] [ə'pɪəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
and magazine articles have appeared from time to time ,
和 杂志 文章 有 出现 从 时间 到 时间 ,

杂志上也时不时会刊登相关文章。

[bʌt; bət] ['ɡrædʒuəli] [aɪ] ['riəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈɔ:diəns] .
but gradually I realised that I wanted children for my audience .
但 逐步地 我 意识到 那 我 通缉 孩子们 为了 我的 观众 :

但渐渐地，我意识到我想要以儿童为观众。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][aɪ] ['pʌblɪʃt] [klaʊd] [boʊt] ['stɔ:rɪz] .
Several years ago I published Cloud Boat Stories .
一些 年 前 我 已发布 云 船 故事 :

几年前我出版了《云舟故事集》。

['leɪtər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lænd][ʌv; əv] [ʌp] .
Later The Wonderful Land of Up .
之后 这 精彩的 土地 的 向上 :

后来是《飞屋环游记》。

[ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['editər] [sɔ:] [ði:z] [bʊks] [ænd; ənd] [æskt] [ɛm 'i:][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] ['tʃɪldrənʒ]
A syndicate editor saw these books and asked me to start a children's

[dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pepərz][hi:; hi] [sɜ:rvd] .
department for the five hundred papers he served .
部门 为了 这 五 百 文件 他 服务 :

一位报业集团的编辑看到了这些书，并请我为他服务的五百家报纸开办一个儿童版块。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [twɪnz] .
That was the beginning of the ' Twins .
那 曾是 这 开始 的 这 - 双胞胎 :

那是“双子城”的开端。

- ['nænsɪ] [ænd; ənd] [nɪk] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
' Nancy and Nick were born two years ago .
- 南希 和 缺口 是 出生 二 年 前 :

南希和尼克是两年前出生的。

[ðeɪ] [stɪl] ['vɪzɪt][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['meni] ['nju:z,peɪpəz] .
They still visit their little friends every day in the columns of many newspapers .
他们 仍然 访问 他们的 小的 朋友们 每一个 天 在 这 列 的 许多 报纸 :

他们仍然每天在很多报纸的专栏里与他们的“小伙伴们”见面。

[wʌt] [ə; eɪ][væst] [ˈɔ:diəns] [aɪ][hæv; həv] !
What a vast audience I have !
什么 一个 广阔的 观众 我 有 !

我的受众群体真庞大！

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['tʃɪldrən] ！
A million children ！
一个 百万 孩子们 ！

一百万个孩子！

[noʊ] ['wʌndər] [wʌn] [wɪʒɪz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .
No wonder one wishes to do his best .
不 想知道 一 愿望 到 做 他的 最好的 .

难怪每个人都想做到最好。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
“ I have two children of my own .
” 我 有 二 孩子们 的 我的 自己的 .

“我有两个自己的孩子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['krɪtɪks] .
They are my critics .
他们 是 我的 评论家 .

他们是我的批评者。

[wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [laɪk] , [aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] .
What they do not like , I do not write .
什么 他们 做 不是 喜欢 , 我 做 不是 写 .

他们不喜欢的东西，我就不写。

[wiː; wi] [ɔːl] [ʌv] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ænd; ænd][tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld]
We all love the out - of - doors and to us a bird or a little wild
我们 全部 爱 这 出去 - 的 - 门 和 到 我们 一个 鸟 或者 一个 小的 荒野
[ˈænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['feri] .
animal is a fairy .
动物 是 一个 仙女 .

我们都热爱户外活动，对我们来说，鸟儿或小野生动物就像仙女一样。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nænsi] [ænd; ænd] [nɪk] ['sɪriːz] [aɪ][faɪnd]
” **But when I try to say something about the Nancy and Nick series I find**
” 但 什么时候 我 尝试 到 说 某物 关于 这 南希 和 缺口 系列 我 寻找
[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] [sed] [fɔːr; fər][em 'iː] ([ænd; ænd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ！
it has all been said for me (and said so much better ！
它 有 全部 到过 说 为了 我 (和 说 所以 很多 更好的 ！

“但是，当我试图表达我对《南希和尼克》系列的看法时，我发现一切都被别人替我说了出来（而且说得更好！）

) [baɪ] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] ['bʊksələr] , ['kændɪs, 'kændəsiː, kæn'deɪsi][tiː] . ['stiːvnsn] ː
) by that accomplished bookseller , Candace T . Stevenson ː
) 经过 那 完成 书商 , 坎迪斯 T . 史蒂文森 ː
) 出自那位成就斐然的书商坎迪斯·T·史蒂文森之手ː

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [baɪ] ['ɑːlɪv] ['rɑːbərts] ['bɑːrtɪn] .
“ I have just finished all of the books by Olive Roberts Barton .
” 我 有 只是 完成的 全部 的 这 图书 经过 橄榄 罗伯茨 巴顿 .

“我刚刚读完了奥利弗·罗伯茨·巴顿的所有作品。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['truːli] [spɑːn'teɪniəs] and163
They are truly spontaneous and163
他们 是 真的 自发的 and163

他们真是自发而163

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
delightful .
愉快 .

愉快。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [maɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][ænd; ənd][maɪ'self] [ə'bi:ŋ] [æz; əz]
they have carried my small group of children listeners and myself along as
他们 有 携带 我的 小的 团体 的 孩子们 听众 和 我 沿着 作为
[ˈbreθləsli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ælis] [ɪn] ['wʌndərlænd] [ɔ:r] ['deɪvi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:blɪn] .
breathlessly as if they were Alice in Wonderland or Davy and the Goblin .
气喘吁吁 作为 如果 他们 是 爱丽丝 在 仙境 或者 戴维 和 这 哥布林 .

他们带着我和我的小听众们一起，像爱丽丝梦游仙境或戴维和哥布林一样，一路跌宕起伏，令人屏息。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['nɑ:nsens] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt]
They are delightful nonsense with exactly the right degree of an undercurrent
他们 是 愉快 废话 和 确切地 这 正确的 程度 的 一个 暗流
[ʌv; əv][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evrɪdeɪ] ['lɪvɪŋ] .
of ideas which they can make use of in their business of everyday living .
的 想法 哪个 他们 能 制作 使用 的 在 他们的 商业 的 每天 活的 .

这些看似荒诞不经的话语中蕴含着恰到好处的道理，可以运用到他们的日常生活中。

['tʃɪldrən] [lʌv] ['mɔrəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [æz; əz] ['skɪlfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] [ɪg,zæmi'neɪfənz] [ɪn]
Children love morals which are done as skilfully as the chapter on Examinations in
孩子们 爱 德 哪个 是 完毕 作为 巧妙地 作为 这 章 在 考试 在
['heltɜ:] ['skeltə(r)][lənd] ,
Helter Skelter Land ,
杂乱 滑梯 土地 ,

孩子们喜欢那些像《赫尔特·斯凯尔特王国》中关于考试的那一章那样巧妙地讲述道德故事的作品。

[ænd; ənd] ['sæmi] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['tɑ:psi] ['tɜ:vi] [bɔɪ] [ɪn] ['tɑ:psi] ['tɜ:vi] [lənd] ,
and Sammy Jones , the Topsy Turvy Boy in Topsy Turvy Land ,
和 萨米 琼斯 , 这 托普西 颠簸 男生 在 托普西 颠簸 土地 ,
还有萨米·琼斯，颠倒世界里的颠倒男孩，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [gru:p] [nɑ:t]['oʊnli] ['sɪriəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]
and I found my group not only seriously discussing them but putting them
和 我 成立 我的 团体 不是 仅有的 严重地 讨论 他们 但 推杆 他们
[ˈɪntu:] ['præktɪs] .
into practice .
进入 实践 .

我发现我的小组不仅认真讨论这些问题，而且还付诸实践。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:] ['præktɪs] ,
Speaking of putting things into practice ,
请讲 的 推杆 事物 进入 实践 ,
说到将想法付诸实践，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][spɑ:t][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
there is only one spot in all of the books which seemed to me as if it
那里 是 仅有的 一 点 在 全部 的 这 图书 哪个 似乎 到 我 作为 如果 它
[maɪt] [get][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
might get some children into trouble .
可能 得到 一些 孩子们 进入 麻烦 .

整本书中只有一处地方，我觉得可能会给一些孩子带来麻烦。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wɑ:spi] ['wi:zəlz] [trɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sku:l məstər] [ɪn] ['heltə] ['skeltə(r)][lənd]
The description of Waspy Weasel's trick on the schoolmaster in Helter Skelter Land
这 描述 的 黄蜂 黄鼠狼的 诡计 在 这 校长 在 杂乱 滑梯 土地
[wer] [hi:; hi] [skwi:zɪz] [bɪtər'swi:t] [dʒu:s][ɪntu:][ðə; ði] ['sku:l məstərz] [mɪlk][ænd; ənd][pʊts][hɪm; ɪm]
where he squeezes bittersweet juice into the schoolmaster's milk and puts him
在哪里 他 挤压 苦乐参半 汁 进入 这 教师的 牛奶 和 放置 他
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
在《赫尔特·斯凯尔特王国》中，黄蜂鼯对老师耍了个花招，他把苦甜的汁液挤进老师的牛奶里，让老师睡着了。

[aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [li:d] ['eni] [ɪn'kwaiəɪŋ][maɪnd][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .
I think would lead any inquiring mind to try it :
我 思考 会 带领 任何 查询 头脑 到 尝试 它 :
我认为这会吸引任何好奇的人去尝试。

“ [ðə; ði] [weɪl] [hu:] [lʌvd] ['pepərmɪnt] , - ['tɜ:rt(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['si:gəlz] [wɪŋz] [ɑ:n] ,
“ **The whale who loved peppermints , Torty Turtle with his seagull's wings on** ,
” 这 鲸 WHO 喜爱 薄荷糖 , - 龟 和 他的 海鸥的 翅膀 在 ,
“那条爱吃薄荷糖的鲸鱼，还有长着海鸥翅膀的龟龟，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [help]['mɪstər] . [tɪŋə'liŋ] [kə'lekt] [ðə; ði] [rents] —
the adventures of the children when they help Mr . Tingaling collect the rents —
这 冒险 的 这 孩子们 什么时候 他们 帮助 先生 : 刺痛 收集 这 租金 —
[ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] - ['bedtaɪm] - ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [delt] [aʊt]
this isn't the same old stuff of the endless ' bedtime ' stories which are dealt out
这 不是 这 相同的 老的 东西 的 这 无尽的 - 就寝时间 - 故事 哪个 是 已处理 出去
[tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði][jɑ:rd] .
to us by the yard .
到 我们 经过 这 院子 :
孩子们帮助丁加林先生收租的冒险故事——这可不是我们经常听到的那些没完没了的“睡前故事”。

[ði:z] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ə] ['ri:əl] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪndʒ] [wɪtʃ] [teɪks] ['ri:əl] [ɪmədʒɪ'neɪ](ə)n][tu:; tə] [peɪnt]
These animals are real people with the tinge which takes real imagination to paint
这些 动物 是 真实的 人们 和 这 色调 哪个 需要 真实的 想像力 到 画
:
:
:
这些动物都是有血有肉的人，需要丰富的想象力才能描绘出来。

“ [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
“ **At first I was disappointed in the pictures** ,
” 在 第一的 我 曾是 失望的 在 这 图片 ,
“起初我对这些照片感到失望，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ri:d] [ɑ:n][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [laɪk] [ðoʊz] [ɔ:'lsoʊ] ,
but as I read on I came to like those also ,
但 作为 我 读 在 我 来了 到 喜欢 那些 还 ,
但随着阅读的深入，我也开始喜欢上那些作品了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊlɪ] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and I found that they were wholly satisfactory to the children .
和 我 成立 那 他们 是 完全 令人满意的 到 这 孩子们 :
我发现孩子们对这些产品完全满意。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['legər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] his164
The picture of the thousand legger with all his164
这 图片 的 这 千 腿 和 全部 his164
千腿人及其所有照片164

[ʃu:z] [ɑ:n][ɪz] [ɪn'trænsɪŋ] ,
shoes on is entrancing ,
鞋 在 是 迷人的 ,

穿上鞋子很迷人，

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [frɑ:g] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [kloʊðz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [hæd; həd] [meɪd]
and poor Mrs . Frog cutting out clothes because the dressmaker had made
和 贫穷的 太太 . 青蛙 切割 出去 衣服 因为 这 裁缝 有 制成
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['tæd,pol] .
them for the children when they were still tadpoles .
他们 为了 这 孩子们 什么时候 他们 是 仍然 蝌蚪 .

可怜青蛙太太正在裁剪衣服，因为裁缝在孩子们还是蝌蚪的时候就给他们做了这些衣服。

[ðɪ:z] [bʊks] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [laɪk][æŋ; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] - ['dʒeɪdɪd] -
These books ought to come like an oasis in the desert to the poor - jaded -
这些 图书 应该 到 来 喜欢 一个 绿洲 在 这 沙漠 到 这 贫穷的 - 厌倦 -
[ri:dɪŋ] - [ə'laʊd] - ['perənt] .
reading - aloud - parent .
阅读 - 大声 - 父母 .

对于那些疲惫不堪、厌倦了亲子共读的父母来说，这些书简直就像沙漠中的绿洲。

" [ˈvaɪ, ˈvi:]
" **vi**
" 六

六

[æt; ət] [maʊnt] [ˈpʊskə,nou] , [ˌpensɪl'veɪniə] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [bɪlt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [plænz]
At Mount Pocono , Pennsylvania , in a small house built from her own plans
在 山 波科诺 , 宾夕法尼亚州 , 在 一个 小的 房子 建造 从 她 自己的 计划
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tu:'tu:] ,
and standing 2 ,
和 常设 2 ,

在宾夕法尼亚州波科诺山，在她自己设计建造的一座小房子里，这座房子高2英尺。

- [fi:t] [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ʃeɪd] [lɪv; əv] [tri:z] , [laɪvz; lɪvz]['meəriən, 'mæriən] [eɪmz]
000 feet above sea level , in a growing shade of trees , lives Marion Ames
- 脚 多于 海 等级 , 在 一个 生长 阴影 的 树木 , 生活 玛丽昂 艾姆斯
[ˈtæɡət] ,
Taggart ,
塔格特 ,

在海拔 000 英尺的地方，树荫渐浓，住着玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[ˈɔ:θər] [lɪv; əv][ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] ['sɪri:z] — [fɔ:r] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ðæt] [rɪ'nu:] [ðer; ðər]
author of the Jack - in - the - Box series — four children's books that renew their
作者 的 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 系列 — 四 孩子们的 图书 那 更新 他们的
[ˌpɑ:pju'lærəti] ['evri] [jɪr] .
popularity every year .
人气 每一个 年 .

《杰克盒子》系列丛书的作者——该系列共四本儿童读物，每年都重新受到人们的喜爱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] :
They are :
他们 是 :

它们是：

[æt; ət] ['ɡri:n,eɪkərz]
AT GREENACRES
在 绿地

格林艾克

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæn]
THE QUEER LITTLE MAN
这 酷儿 小的 男人

古怪的小男人

[ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [ɪmp]
THE BOTTLE IMP
这 瓶子 重要

瓶子小妖精

['pɑ:pi:z] [plʌk]
POPPY'S PLUCK
罂粟的 采摘

波比的勇气

[æt; ət] ['gri:n,eɪkərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæn][ɑ:r; ər] [pə'tɪkjələrlɪ] [gʊd] [tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd]
At Greenacres and The Queer Little Man are particularly good to read aloud
在 绿亩 和 这 酷儿 小的 男人 是 特别 好的 到 读 大声
[tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ；
to a group of children ；
到 一个 团体 的 孩子们 ；
《绿野仙踪》和《古怪的小矮人》特别适合给一群孩子朗读；

[ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] [daɪ'lu:tɪd][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ．
they really are the mystery and detective story diluted for children ．
他们 真的 是 这 神秘 和 侦探 故事 稀 为了 孩子们 ．
它们实际上是为儿童改编的淡化版悬疑侦探故事。

[mɪs] ['tægəʊt] ， [æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld][ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [freɪl] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ，
Miss Taggart , an only child and extremely frail in childhood ,
错过 塔格特 ， 一个 仅有的 孩子 和 极其 脆弱 在 童年 ，
塔格特小姐是独生女，童年时期体弱多病。

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] [tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd]
had the good fortune as a consequence of ill - health to be educated
有 这 好的 财富 作为 一个 结果 的 患病的 - 健康 到 是 受过教育
[ɪn'taɪərlɪ] [æt; ət] [hoʊm] ．
entirely at home ．
完全 在 家 ．
由于身体不好，他很幸运地得以完全在家接受教育。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fri:] ['ækses] [tu:; tə] ['ri:əli] [gʊd] [bʊks] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm]
As a result she had free access to really good books — for the home
作为 一个 结果 她 有 自由的 使用权 到 真的 好的 图书 — 为了 这 家
[wʌz; wəz][ɪn] ['heɪvər,hɪl] ， [mæs] ．
was in Haverhill , Mass ．
曾是 在 哈弗希尔 ， 大量的 ．
因此，她可以免费接触到非常好的书籍——因为她的家在马萨诸塞州哈弗希尔。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['kæri] [əʊt][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ɪn] - ，
She began to carry out a cherished wish to write for young girls in 1901 ；
她 开始 到 携带 出去 一个 珍爱 希望 到 写 为了 年轻的 女孩们 在 - ；
1901年，她开始实现自己一直以来为年轻女孩写作的愿望。
[wen] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [bʊk] （ [fɔ:r; fər]['gɜ:lz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] ） [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][es'ti:] ． -
when her first book (for girls of about sixteen) was published in St . 165
什么时候 她 第一的 书 （ 为了 女孩们 的 关于 十六 ） 曾是 已发布 在 英石 ． -
她的第一本书（面向大约十六岁的女孩）于165年出版。

['nɪkələs] ．
Nicholas ．
尼古拉斯 ．

尼古拉斯。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; ei][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [trænˈsplæntɪŋ] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [frendz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪz] [ˈʌndər]
She has a habit of transplanting four - footed friends in her stories under
她 有 一个 习惯 的 移植 四 - 有脚的 朋友们 在 她 故事 在下面
[ðer; ðər][oʊn] [neɪmz] — [æz; əz] [wer] ,
their own names — as where ,
他们的 自己的 姓名 — 作为 在哪里 ,
她有个习惯, 喜欢把故事里的四脚朋友用它们自己的名字移植到其他角色身上——比如,

[ɪn][ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] [ˈsɪriːz] , [wʌn][faɪndz] [ˈpɪŋkʊʃn] , [mɪs] [ˈtægəts] [oʊn] [plʌmp]
in the Jack - in - the - Box series , one finds Pincushion , Miss Taggart's own plump
在 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 系列 , 一 发现 针垫 , 错过 塔格特的 自己的 丰满
[greɪ] [ˈkɪt(ə)n] .
grey kitten .
灰色的 小猫 .
在“弹簧盒”系列中, 你会发现针垫, 这是塔格特小姐自己的胖乎乎的灰色小猫。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [seɪ][tuː; tə][ə; ei] [ˈwʌndər] [bʊk] , [baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] ,
What will the children say to A Wonder Book , by Nathaniel Hawthorne ,
什么 将要 这 孩子们 说 到 一个 想知道 书 , 经过 纳撒尼尔 霍桑 ,
孩子们会如何评价纳撒尼尔·霍桑的《奇妙之书》呢?

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈrækəm] ?
with pictures in color by Arthur Rackham ?
和 图片 在 颜色 经过 亚瑟 拉克姆 ?
配有亚瑟·拉克姆的彩色插图?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][æsk] [ðɪs] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] , [laɪk][moʊst] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I do not know why I ask this rhetorical question , which , like most questions of the
我 做 不是 知道 为什么 我 问 这 修辞 问题 , 哪个 , 喜欢 最多 问题 的 这
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,
我不知道自己为什么会问出这个反问句, 就像大多数这类问题一样,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [pɔɪnts] !
should be followed by exclamation points !
应该 是 随后 经过 感叹 积分 !
后面应该跟感叹号!

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈoʊvər] [ðɪs] [bʊk] , [ˈjʊrli] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)]
There will be exclamations , at any rate , over this book , surely the most beautiful
那里 将要 是 感叹词 , 在 任何 速度 , 超过 这 书 , 一定 这 最多 美丽的
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
of the year ,
的 这 年 ,
无论如何, 这本书一定会引起人们的惊叹, 它无疑是今年最美的一本书。

[pərˈhæps][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
perhaps of several years .
也许 的 一些 年 .
或许长达数年。

[ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ˈrækəmz] [wɜːrk][ɪz] [wel] [noʊn] ,
The quality of Arthur Rackham's work is well known ,
这 质量 的 亚瑟 拉克姆的 工作 是出色地 已知 ,
亚瑟·拉克姆作品的质量众所周知。

[ɪts][ɑːrˈtɪstɪk][ˈvæljuː][ɪz] [ʌndɪˈspjuːtɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst] .
its artistic value is undisputedly of the very highest .
它是 艺术 价值 是 毫无疑问 的 这 非常 最高 .
它的艺术价值无疑是极高的。

[ænd; ənd] ['hɔθɔrnz] [tekst] — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rgənz] [hed] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈmaɪdəs] ,
And Hawthorne's text — the story of the Gorgon's head , the tale of Midas ,
和 霍桑的 文本 — 这 故事的 这 戈耳工的 头 , 这 故事的 的 迈达斯 ,
[ˈtæŋɡl,wud] ,
Tanglewood ,
坦格伍德 ,

还有霍桑的文本——戈耳工的头颅的故事、迈达斯的故事、坦格伍德庄园的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['lɪtərəri] , [poʊˈetɪk][ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [wɜ:rθ] . -
and the rest — is of the finest literary , poetic and imaginative worth . 166
和 这 休息 — 是 的 这 最好的 文学 , 诗意的 和 富有想象力的 值得 . -

其余部分——则具有极高的文学、诗歌和想象力价值。166

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[kɑ:bz] [fɔ:rθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn]
COBB'S FOURTH DIMENSION
科布的 第四 方面

科布的第四维度

[aɪ]
i
我

我

[æz; əz][ə; eɪ] [θri:] - [daɪˈmenʃən(ə)l] ['raɪtər] , ['ɜ:rvin][es] . ['kɑ:b] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
As a three - dimensional writer , Irvin S . Cobb has long been among the
作为 一个 三 - 维度 作家 , 欧文 S . 科布 有 长的 到过 之中 这
[əˈmerɪkən] ['lɪtərəri] ['hevi] - [weɪts] .
American literary heavy - weights .
美国人 文学 重的 - 重量 .

作为一位立体型作家，欧文·S·科布长期以来一直是美国文坛的重量级人物之一。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ,
Now that he has acquired a fourth dimension ,
现在 那 他 有 获得 一个 第四 方面 ,

现在他已经获得了第四维度，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['mezərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪz] [æz; əz][æn; ən]
the time has come for a new measurement of his excellences as an
这 时间 有 来 为了 一个 新的 测量 的 他的 卓越 作为 一个
[ˈɔ:θər] .
author .
作者 .

现在是时候重新衡量他作为作家的卓越成就了。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] ['eksələnsɪz] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] ([rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv]
Among those excellences I know a man (responsible for the manufacture of
之中 那些 卓越 我 知道 一个 男人 (负责任的 为了 这 生产 的
[ˈdɔ:ræn] [bʊks]) [hu:] [hoʊldz] [ðæt] ['kɑ:b] [ɪz][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['lɪvɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈɔ:θər] .
Doran books) who holds that Cobb is the greatest living American author .
多兰 图书) WHO 持有 那 科布 是 这 最 活的 美国人 作者 .

在这些杰出人士中，我认识一位（负责 Doran 出版社的）人士，他认为科布是当今最伟大的美国作家。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [sɪˈvɪrli] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] , [tu:; tə][wɪt] :
The reason for this is severely logical , to wit :
这 原因 为了 这 是 严重 逻辑 , 到 有 :

其原因非常合乎逻辑，即：

[ˈɜːrvɪn] [ˈkɑːb] [ˈɔːlweɪz] [sendz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːpi][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈdɪ(ə)n] .
Irvin Cobb always sends in his copy in a perfect condition .
欧文 科布 总是 发送 在 他的 复制 在 一个 完美的 状况 .
欧文·科布寄来的书总是完好无损。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːpi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərər][ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈrektli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈtaɪt(ə)]
His copy goes to the manufacturer of books with a correctly written title
他的 复制 去 到 这 制造商 的 图书 和 一个 正确 书面 标题
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,
他的那份副本将送去给图书制造商，用于制作带有正确标题页的书籍。

[ə; eɪ] [kəˈrektli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkɑːpɪraɪt] [peɪdʒ] , [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dedɪˈkeɪ(ə)n] , [æn; ən]
a correctly written copyright page , the exact wording of the dedication , an
一个 正确 书面 版权 页 , 这 精确的 措辞 的 这 奉献 , 一个
[ˈækjərət] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents] ,
accurate table of contents ,
准确的 桌子 的 内容 ,
一份正确书写的版权页、一份准确的献词、一份详尽的目录

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt] .
and so on , all the way through the manuscript .
和 所以 在 , 全部 这 方式 通过 这 手稿 .
如此反复，贯穿整篇手稿。

[mɔːrˈoʊvər] , [wen] [pruːfs] [ɑːr; ər][sent] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːb] , [hi; hi] [meɪks] [ˈveri] [fjuː] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
Moreover , when proofs are sent to Mr . Cobb , he makes very few changes .
而且 , 什么时候 证明 是 发送 到 先生 . 科布 , 他 制作 非常 很少 变化 .
此外，当校样送交科布先生时，他很少做任何修改。

[hi; hi][rɪˈduːsɪz, rɪˈduːsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He reduces to a minimum the difficulties of a printer and his
他 减少 到 一个 最低限度 这 困难 的 一个 打印机 和 他的
[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [pərˈseptəbli] [ˈtʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
changes are always perceptibly changes for the better .
变化 是 总是 明显地 变化 为了 这 更好的 .
他将打印机的难点降到最低，而且他的改进总是明显更好。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə] [kɑːbz] [ˈkredɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
But I don't suppose that any of this would redound to Cobb's credit in the eyes
但 我 不 认为 那 任何 的 这 会 雷多恩 到 科布的 信用 在 这 眼睛
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪk] . -
of a literary critic . 167
的 一个 文学 评论家 . -
但我认为，在文学评论家眼中，这一切都不会为科布增光添彩。167

[ˈɜːrvɪn] [es] . COBB169
IRVIN S . COBB169
欧文 S . COBB169
欧文·S·科布169

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɑˈrmenʃn; dɪˈmenʃn] :
And to return to the subject of the fourth dimension :
和 到 返回 到 这 主题 的 这 第四 方面 :
回到四维度的话题：
[maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ɪn][dʒʌst] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [fɔːrθ] [dɑˈrmenʃn; dɪˈmenʃn] [laɪz] .
My difficulty is to know in just what direction that fourth dimension lies .
我的 困难 是 到 知道 在 只是 什么 方向 那 第四 方面 谎言 .
我的难点在于如何确定第四维度究竟位于哪个方向。

[ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv] ['kɑːb] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][ɔːr][æz; əz][æn; ən] [,ɔːtəubaɪ'ɔgrəfə]
Is the fourth dimension of Cobb as a novelist or as an autobiographer
是 这 第四 方面 的 科布 作为 一个 小说家 或者 作为 一个 自传作家
?
?
?

科布的第四个维度是作为小说家还是自传作家？

[aɪ 'tiː] [pʌzlz] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [ɪnəz'mʌt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][ðə; ði]['mænjʊskɪpts][ʌv; əv]
It puzzles me to tell inasmuch as I have before me the manuscripts of
它 谜题 我 到 告诉 因此 作为 我 有 前 我 这 手稿 的
['mɪstər] . [kɑːbz] [fɜːrst]['nɑːv(ə)] ,
Mr . Cobb's first novel ,
先生 . 科布的 第一的 小说 ,

令我困惑的是，尽管我手头有科布先生第一部小说的手稿，

[dʒeɪ] . ['pɔɪn,dɛkstə] , ['kʌlərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [ə; eɪ] ['vɔːljəm] [kɔːld]
J . Poindexter , Colored , and his very first autobiography , a volume called
J . 波因德克斯特 , 有色 , 和 他的 非常 第一的 自传 , 一个 体积 称为
['stɪkfʊl] .
Stickfuls .
棒状物 .

J·波因德克斯特，《有色人种》，以及他的第一部自传，名为《Stickfuls》。

[ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] ['stɪkfʊl] [wɪl] ['prɑːbəbli][nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)]
The title of Stickfuls will probably not be charged with meaning to people
这 标题 的 棒状物 将要 大概 不是 是 带电 和 意义 到 人们
[ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] .
unfamiliar with newspaper work .
陌生 和 报纸 工作 .

对于不熟悉报业工作的人来说，《Stickfuls》这个标题可能并没有什么特别的含义。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
Perhaps it is worth while to explain that in the old days ,
也许 它 是 值得 尽管 到 解释 那 在 这 老的 天 ,
或许有必要解释一下，在过去，

[wen] [taɪp] [wʌz; wəz][set][baɪ][hænd] , [ðə; ði] ['prɪntər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['met(ə)] ['hoʊldər] [kɔːld] [ə; eɪ] "
when type was set by hand , the printer had a little metal holder called a "
什么时候 类型 曾是 放 经过 手 , 这 打印机 有 一个 小的 金属 持有者 称为 一个 "
[stɪk] .
stick .
戳 .

手工排版时，印刷工有一个叫做“排字棒”的小金属支架。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] — [mɔːr] [ɔːr] [les] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] " ['stɪkfʊl] .
" **When he had set a dozen lines — more or less — he had a " stickful .**
" 什么时候 他 有 放 一个 打 线条 — 更多的 或者较少的 — 他 有 一个 " 粘稠的 .
“当他画完十几行诗之后——差不多——他就‘画够了’。

" [ɔːl'doʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [taɪp] [ɪz] [naʊ] [set][baɪ][hænd] ,
" **Although very little type is now set by hand ,**
" 虽然 非常 小的 类型 是 现在 放 经过 手 ,
“虽然现在手工排版的字体已经很少了，

[ðə; ði] [stɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz] [stiɪl] [ɪn] [ɡʊd] ['stændɪŋ] .
the stick as a measure of space is still in good standing .
这 戳 作为 一个 措施 的 空间 是 仍然 在 好的 常设 .
用木棍作为空间尺度仍然有效。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ˈprez(ə)nts] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [desk] , [telz] [wʌt] [hi;; hi][hæz; həz][gɔ:t] ,
The reporter presents himself at the city desk , tells what he has got ,
这 记者 礼物 他自己 在 这 城市 桌子 , 讲述 什么 他 有 得到 ,
记者来到新闻编辑部, 汇报了他掌握的新闻。

[ænd; ənd][ɪz][tu:ld][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ˈeditər] , “ [raɪt] [ə; eɪ] ['stɪk,fʊl] .
and is told by the city editor , “ Write a stickful .
和 是 讲述 经过 这 城市 编辑 , “ 写 一个 粘稠的 .
城市编辑告诉他: “写一大堆东西。”

“ [ɔ:r] , “ [raɪt] [tu:] [stɪks] .
“ Or , “ Write two sticks .
“ 或者 , “ 写 二 棍子 .
或者, “写两根棍子。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
“ And so on .
“ 和 所以 在 .
“等等。

[ˈstɪk,fʊl] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɑ:bz] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hi;; hi]
Stickfuls is not so much the story of Cobb's life as the story of people he
棒状物 是 不是 所以 很多 这 故事 的 科布的 生活 作为 这 故事 的 人们 他
[hæz; həz] [met][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] ,
has met and places he has been ,
有 遇见 和 地方 他 有 到过 ,
《Stickfuls》与其说是科布的人生故事, 不如说是他遇到的人和去过的地方的故事。

[tu:ld][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtʃæptərz] — [tu:ld][ɪn][ə; eɪ] [ˈli:ʒəli] [ænd; ənd]
told in a series of extremely interesting chapters — told in a leisurely and
讲述 在 一个 系列 的 极其 有趣的 章节 — 讲述 在 一个 悠闲 和
[dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌremɪˈnɪsɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][wʌn] [ˈɪnsɪdənt]
delightful fashion of reminiscence by a natural association of one incident
愉快 时尚 的 怀旧 经过 一个 自然的 协会 的 — 事件
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [els] .
with another and one person with someone else .
和 其他 和 一 人 和 某人 别的 .
故事由一系列非常有趣的章节组成——以轻松愉快的回忆方式讲述, 将一个事件与另一个事件、一个人与另一个人自然地联系起来。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˈkɑ:b] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [mæən] , [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz][ɪn] [kɔ:rt] ;
For example , Cobb as a newspaper man , covered a great many trials in court ;
为了 例子 , 科布 作为 一个 报纸 男人 , 涵盖 一个 伟大的 许多 试验 在 法庭 ;
and170
and170
and170
例如, 作为一名报社记者, 科布报道了大量的法庭审判; 170

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ˈstɪk,fʊl] [telz] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈtraɪəlz][hi;; hi][hæz; həz] [ə'tendɪd] .
one of the chapters of Stickfuls tells of famous trials he has attended .
一 的 这 章节 的 棒状物 讲述 的 著名的 试验 他 有 参加 .
《Stickfuls》一书中有一章讲述了他曾旁听过的著名审判。

[i:]
ii
二、
二、

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈnɔ:v(ə)] [ʌv; əv] [kɑ:bz] :
Now about this novel of Cobb's :
现在 关于 这 小说 的 科布的 :
现在来说说科布的这部小说:

[dʒef] [ˈpɔɪn,deksɪ] [wɪl] [biː, bi] [rɪ'membər] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈri:dɜːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kɑːbz] [[ɔ:rt] [ˈstɔːrɪz]
Jeff Poindexter will be remembered by all the readers of Mr . Cobb's short stories
杰夫 波因德克斯特 将要 是 记得 经过全部 这 读者 的 先生 ； 科布的 短的 故事
[æz; əz][ðə; ði][ˈni:groʊ][ˈbɑːdi] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][oʊld] [dʒʌdʒ] [priːst] .
as the negro body servant of old Judge Priest .
作为 这 黑人 身体 仆人 的 老的 法官 牧师 ；

科布先生短篇小说的所有读者都会记住杰夫·波因德克斯特，他是老法官普里斯特的黑人贴身男仆。
[ɪn][dʒeɪ] . [ˈpɔɪn,deksɪ] , [ˈkʌlərd] , [wiː, wi][hæv; həv][dʒef] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [ɔːk] .
In J . Poindexter , Colored , we have Jeff coming to New York .
在 J ； 波因德克斯特 ， 有色 ， 我们 有 杰夫 未来 到 新的 约克 ；

在 J. Poindexter 的《有色人种》一书中，杰夫来到了纽约。
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ，

当然，
[nuː] [ɔːk] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈsʌðərn] [ˈdɑːki] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɔːk] [moʊst]
New York seen through the eyes of a genuine Southern darkey is a New York most
新的 约克 已见 通过 这 眼睛 的 一个 真的 南方 达基 是 一个 新的 约克 最多
[ʌv; əv][juːˈes][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] .
of us have never seen .
的 我们 有 绝不 已见 ；

透过一个真正的南方黑人的视角看纽约，是我们大多数人从未见过的纽约。
[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈsæmplɪŋ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [bʊk] :
There's nothing like sampling , so I will let you begin the book :
有 没有什么 喜欢 采样 ， 所以 我 将要 让 你 开始 这 书 ；

没有什么比试读更能说明问题了，所以我就让你自己开始阅读这本书吧：
“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪ] . [ˈpɔɪn,deksɪ] .
“ **My name is J . Poindexter .**
“ 我的 姓名 是 J ； 波因德克斯特 ；

“我的名字是 J. Poindexter。”
[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ɪz][ˈdʒefərsən][ˈeksədəs] [ˈpɔɪn,deksɪ] , [ˈkʌlərd] .
But the full name is Jefferson Exodus Poindexter , Colored .
但 这 满的 姓名 是 杰斐逊 出埃及记 波因德克斯特 ， 有色 ；

但全名是杰斐逊·埃克索杜斯·波因德克斯特，有色人种。
[bʌt; bət][moʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][dʒef][fɔːr; fər] [[ɔ:rt] .
But most always in general I has been known as Jeff for short .
但 最多 总是 在 一般的 我 有 到过 已知 作为 杰夫 为了 短的 ；

但大多数情况下，大家都简称我为杰夫。
[ðə; ði][ˈdʒefərsən][pɑːrt][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfæməli] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfəʊks] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌn]
The Jefferson part is for a white family which my folks worked for them one
这 杰斐逊 部分 是 为了 一个 白色的 家庭 哪个 我的 各位 工作 为了 他们 一

[taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
time before I was born ,
时间 前 我 曾是 出生 ，
杰斐逊那部分是为一个白人家庭准备的，在我出生之前，我的父母曾为他们工作过。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈeksədəs][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈmæmi] [kreɪvd] [aɪ][ʃəd; ʃəd][biː, bi] [neɪmd] [ˈæftər]
and the Exodus is because my mammy craved I should be named after
和 这 出埃及记 是 因为 我的 妈咪 渴望 我 应该 是 命名 后
[ˈsʌmbɑːdi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
somebody out of the Bible .
某人 出去 的 这 圣经 ；

之所以叫我“出埃及记”，是因为我妈妈希望我的名字能取自圣经中的人物。

[haʊ] [aɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɪz] [ðɪs] [wei] :
How I comes to write this is this way :
如何 我 来 到 写 这 是 这 方式 :

我写下这篇文章的缘由如下:

“ [aɪ 'tiː] [si:mz] [laɪk][maɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔ:k] [ɪz][l'aɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]
“ **It seems like my experiences here in New York is liable to be such that one of**
“ 它 似乎 喜欢 我的 经历 这里 在 新的 约克 是 容易 到 是 这样的 那 一 的
[maɪ] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən] [frendz] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][ʊd; əd] [teɪk] [pen][ɪn][hænd][ænd; ənd] [raɪt]
my white gentleman friends he says to me I should take pen in hand and write
我的 白色的 绅士 朋友们 他 说道 到 我 我 应该 拿 笔 在 手 和 写
[ðem; ðəm][aʊt][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðei] ['hæpən] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðei] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ,
them out just the way they happen and at the time they is happening ,
他们 出去 只是 这 方式 他们 发生 和 在 这 时间 他们 是 发生 ,
“看来我在纽约的经历很可能是这样的: 我的一位白人男性朋友对我说, 我应该拿起笔, 把它们原原本本地、在发生的时候就写下来。”

[ɔ:r] [raɪt] [su:n] ['æftərwərdz] , [waɪst] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [klɪr] [ɪn][maɪ] [breɪn] ;
or right soon afterwards , whilst the memory of them is clear in my brain ;
或者 正确的 很快 然后 , 而 这 记忆 的 他们 是 清除 在 我的 脑 ;
或者就在不久之后, 趁着我对它们的记忆还很清晰的时候;

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [get][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] ['sʌmhweə] ,
and then he's see if he can't get them printed somewheres ,
和 然后 他是 看 如果 他 不能 得到 他们 打印 某个地方 ,
然后他会看看能不能找地方把它们印出来。

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [l'ðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ɪz] , [wɪl] [meɪk] [em 'iː][æn; ən]
which on the top of the other things which I now is , will make me an
哪个 在 这 顶部 的 这 其他 事物 哪个 我 现在 是 , 将要 制作 我 一个
author171
author171
author171

除了我现在拥有的其他身份之外, 这将使我成为一名作家¹⁷¹

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['stedi] .
with money coming in steady .
和 钱 未来 在 稳定的 .
资金来源不断地流入。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em 'iː][hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] ['speliŋ] [wer'evər] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]
He says to me he will fix up the spelling wherever needed and attend to
他 说道 到 我 他 将要 使固定向上 这 拼写 无论 需要 和 出席 到
[ðə; ði] ['pʌŋktʃuːeɪtɪŋ] ;
the punctuating ;
这 标点符号 ;
他告诉我他会改正拼写错误, 并注意标点符号;

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [pʊts] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
but all the rest of it will be my own just like I puts it down .
但 全部 这 休息 的 它 将要 是 我的 自己的 只是 喜欢 我 放置 它 向下 .
但其余部分都将是我自己写的, 就像我写的那样。

[aɪ] [riːdz] [ænd; ənd] [raɪts] ['veri] [wel] [bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [aɪ] ['nevər] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] ['pʌŋktʃər] .
I reads and writes very well but someway I never learned to puncture .
我 阅读 和 写 非常 出色地 但 以某种方式 我 绝不 学习 到 穿刺 .
我读写能力都很好, 但不知为何我始终没学会打孔。

[soʊ][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [sens]
So the places where it is necessary to be punctual in order to make good sense
所以 这 地方 在哪里 它 是 必要的 到 是 准时 在 命令 到 制作 好的 感觉
[ænd; ənd] [kiːp] [ˈevriθɪŋ] [ˌregjʊˈleɪʃn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tɔːk] [saʊnd] [ˈnæt(ə)rəl][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz]
and keep everything regulation and make the talk sound natural is his doings
和 保持 一切 规定 和 制作 这 讲话 声音 自然的 是 他的 行为
[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeliŋ] .
and also some of the spelling .
和 还 一些 的 这 拼写 .

所以，在某些方面，比如为了使事情进展顺利、保持秩序、使谈话听起来自然，必须准时，比如他的行为，以及一些拼写错误。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz] [maɪn]
But everything else is mine
但 一切 别的 是 矿

但其他一切都是我的。

[ænd; ənd][aɪ][æskz] [ˈkredit] .
and I asks credit .
和 我 问 信用 .

我要求署名。

“ [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ **My coming to New York , in the first place** ,
“ 我的 未来 到 新的 约克 , 在 这 第一的 地方 ,
“我最初来到纽约，

[ɪz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɪŋ] [wɪt] [ˈstɑːrts] [hɪr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm]
is sort of a sudden thing which starts here about a month before the present time
是 种类 的 一个 突然 事物 哪个 开始 这里 关于 一个 月 前 这 展示 时间
.
:
.

这事儿有点突然，大概一个月前开始的。

[aɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] [priːst] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd][ɪz]
I has been working for Judge Priest for going on sixteen years and is
我 有 到过 在职的 为了 法官 牧师 为了 去 在 十六 年 和 是
[ɪksˈpektɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [get] [əˈlɔːŋ]
expecting to go on working for him as long as we can get along
期待 到 去 在 在职的 为了 他 作为 长的 作为 我们 能 得到 沿着
[təˈgeðər] [ɔːl] [raɪt] ,
together all right ,
一起 全部 正确的 ,

我为普里斯特法官工作已经快十六年了，只要我们相处融洽，我希望继续为他工作。

[wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [frʌm; frəm] [əˈpɪrənsəz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] .
which it seems like from appearances that ought to be always .
哪个 它 似乎 喜欢 从 外貌 那 应该 到 是 总是 .

从表面上看，这似乎应该是常态。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ʌp] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrkit] [dʒʌdʒ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [soʊ][ɪn]
But after he gives up being circuit judge on account of him getting along so in
但 后 他 给予 向上 存在 电路 法官 在 帐户 的 他 获得 沿着 所以 在
[eɪdʒ][hiː; hi] [gets] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈfretf(ə)l][baɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [mʌt] [tuː; tə][duːː] [ˈeni] [mɔːr]
age he gets sort of fretful by reasons of him not having much to do any more
年龄 他 获得 种类 的 烦躁 经过 原因 的 他 不是 拥有 很多 到 做 任何 更多的
[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfrendz] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [ɔːf] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and most of his own friends having died off on him .
和 最多 的 他的 自己的 朋友们 拥有 死亡 离开 在 他 .

但由于年纪大了，他放弃了巡回法官的职位，因为他无事可做，而且他的大多数朋友都去世了，所以他变得有些烦躁不安。

[wen] [ðə; ði] [stɜ:t] [br'ɡɪnz] [ˈɡoʊɪŋ] [rɪˈpʌblɪkən] [əˈbaʊt] [wʌns] [ɪn] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] , [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [em 'i:] ,
When the State begins going Republican about once in so often , he says to me ,
什么时候 这 状态 开始 去 共和党人 关于 一次 在 所以 经常 , 他 说道 到 我 ,
他告诉我, 当州政府大约每隔一段时间开始转向共和党执政时,

[kaɪnd] [ʌv; əv] [hæf] [ˈdʒoʊkɪŋ] ,
kind of half joking ,
种类 的 一半 开玩笑 ,
半开玩笑地说,

[hi:z] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [mu:v] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [lɪv; laɪv] [ˈsʌmhweə]]
he's a great mind to pull up stakes and move off and go live somewheres
他是 一个 伟大的 头脑 到 拉 向上 赌注 和 移动 离开 和 去 居住 某个地方
[els] .
else .
别的 .
他很有魄力, 敢于收拾行囊, 搬到别的地方去生活。

[bʌt; bət] [ˈprɪti] [su:n] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɡoʊz] [draɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə]
But pretty soon after that the whole country goes dry and then he says to
但 漂亮的 很快 后 那 这 所有的 国家 去 干燥 和 然后 他 说道 到
[em 'i:] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ˈnæt(ə)rəli] [eɪnt] [noʊ] [ˈfɪtn] [pleɪs] [left] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] [hi:; hi]
me there just naturally ain't no fitten place left for him to go without he
我 那里 只是 自然 不是 不 适合 地方 左边 为了 他 到 去 没有 他
[li:vz] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
leaves the United States .
树叶 这 团结的 各州 .
但不久之后, 整个国家都陷入了干旱, 然后他对我说, 很自然地, 他没有其他更合适的去处了, 于是他离开了美国。

[ˈaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [dʒʌdʒ] [pri:st] [ˈfaɪnəli] [səˈkʌmd] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪnvɪteɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [bəɪˈmju:də] ,
” It seems that Judge Priest finally succumbed to an invitation to visit Bermuda ,
” 它 似乎 那 法官 牧师 最后 屈服了 到 一个 邀请 到 访问 百慕大 ,
[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] a172
a place where a172
一个 地方 在哪里 a172
“看来普里斯特法官最终还是接受了访问百慕大的邀请, 那里有a172

[ˈdʒent(ə)lmən] [kæn; kən] [stɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfai] [ˈaɪ 'ti:] .
gentleman can still raise a thirst and satisfy it .
绅士 能 仍然 增加 一个 口渴 和 满足 它 .
绅士依然能够激发口渴并满足口渴。

[dʒef] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [stænd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ˈaɪ 'ti:] ;
Jeff could not stand the house without the Judge in it ;
杰夫 可以 不是 站立 这 房子 没有 这 法官 在 它 ;
没有法官在, 杰夫就无法忍受这房子;

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [keɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [dʒef] [went] .
and when an opportunity came to go to New York , Jeff went .
和 什么时候 一个 机会 来了 到 去 到 新的 约克 , 杰夫 去 .
当有机会去纽约时, 杰夫就去了。

[ˌɑˈrɑˈɑɪ]
iii
三、
三、

[ðə; ði] [baɪˈɑ:ɡrəfər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:b] [ɪz] [ˈrɑ:bərt] [ert]] . [ˈdeɪvɪs] , [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [mʌnzi:z] [ˈmæɡəzi:n] ,
The biographer of Cobb is Robert H . Davis , editor of Munsey's Magazine ,
这 传记作家 的 科布 是 罗伯特 H . 戴维斯 , 编辑 的 芒西 杂志 ,
科布的传记作者是《芒西杂志》的编辑罗伯特·H·戴维斯。

[hu:z] [ə'θɔ:rətərɪv] [ə'kaʊnt] [aɪ] [teɪk] ['pleɪʒər] [ɪn] ['ri:prɪntɪŋ] [hɪr] — [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][br'kəz, br'kɔ:z]
whose authoritative account I take pleasure in reprinting here — the more so because
谁 权威性 帐户 我 拿 乐趣 在 重印 这里 — 这 更多的 所以 因为
[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gɒʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bʊklət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
it appeared some time ago in a booklet which is now out of print .
它 出现 一些 时间 前 在 一个 小册子 哪个 是 现在 出去 的 打印 .
我很高兴在此重印这篇权威文章——尤其因为它曾出现在一本现在已经绝版的册子里。

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvəsəz, ˈdeɪvɪsɪz][ˈɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [nu:] [jɔ:k] :
Mr . Davis's article was first printed in The Sun , New York :
先生 : 戴维斯的 文章 曾是 第一的 打印 在 这 太阳 , 新的 纽约 :
戴维斯先生的文章最初发表在纽约《太阳报》上:
“ [let] [em 'i:] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ][kætə'gɔ:rɪk(ə)l] [weɪ] .
“ **Let me deal with this individual in a categorical way .**
“ 让 我 交易 和 这 个人 在 一个 分类 方式 :
“让我以明确的方式处理这个人。”

[moʊst] [baɪˈɒɡrəfəz] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] ['mju:tɪleɪt] [ðər; ðər] ['kænvəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:b] [wɪtʃ] [pə'pɔ:ts]
Most biographers prefer to mutilate their canvas with a small daub which purports
最多 传记作家 更喜欢 到 残害 他们的 帆布 和 一个 小的 涂抹 哪个 声称
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [rɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] .
to be a sketch of the most significant event in the life of the accused .
到 是 一个 草图 的 这 最多 重要的 事件 在 这 生活 的 这 被告 .
大多数传记作家都喜欢在自己的作品上添上一小笔墨，声称这是被告人一生中最重大事件的素描。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðər; ðər] ['kʌstəm] [tu:; tə] [peɪnt] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [les] [ɪm'presɪv] [si:nz] ,
Around this it is their custom to paint smaller and less impressive scenes ,
大约 这 它 是 他们的 风俗 到 画 较小的 和 较少的 感人的 场景 ,
他们通常喜欢在这些场景周围绘制较小、不太引人注目的画面。
[ˈblendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɡɪldɪd] [freɪm] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ˈɑ:bviəs]
blending the whole by placing it in a large gilded frame , which , for obvious
混合 这 所有的 经过 放置 它 在 一个 大的 镀金 框架 , 哪个 , 为了 明显的
[ri:z(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,
通过将其置于一个大型镀金画框中，使整体融为一体，其原因显而易见。

[kɔ:sts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] .
costs more than the picture — and it is worth more .
成本 更多的 比 这 图片 — 和 它 是 值得 更多的 .
价格比画作本身更高——而且它的价值也更高。

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [ˈðerfɔ:r] ,
Pardon me , therefore ,
赦免 我 , 所以 ,
因此，请原谅我。

[ɪf] [aɪ] [kri:p] [ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:b] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs]
if I creep upon Mr . Cobb from the lower left - hand corner of the canvas
如果 我 潜行者 之上 先生 : 科布 从 这 降低 左边 - 手 角落 的 这 帆布
[ænd; ənd] [tfeɪs] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and chase him across the open space as rapidly as possible .
和 追赶 他 穿过 这 打开 空间 作为 快速 作为 可能的 .
如果我从画布的左下角悄悄接近科布先生，然后以最快的速度追赶他穿过开阔地带。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [wen] [ðə; ði][bɪɡ] [ɪˈvents] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪ] [əˈkɜːr] [ɔːr][tuː; tə]
It is not for me to indicate when the big events in his life will occur or to
它 是 不是 为了 我 到 表明 什么时候 这 大的 活动 在 他的 生活 将要 发生 或者 到
[leɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪlˌstəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [waɪ] [ˈtræv(ə)l] .
lay the milestones of the route along which he will travel .
躺 这 里程碑 的 这 路线 沿着 哪个 他 将要 旅行 .

我无法指出他人生中的重大事件何时发生，也无法规划他人生道路上的里程碑。

[aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I know only that they are in the future , and that ,
我 知道 仅有的 那 他们 是 在 这 未来 , 和 那 ,
我只知道他们身处未来，而且，

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
regardless of any of his achievements in the past ,
不管 的 任何 的 他的 成就 在 这 过去的 ,
无论他过去取得过什么成就，

[ˈɜːrvɪn] [ˈkɑːb] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] . -
Irvin Cobb has not yet come into his own . 173
欧文 科布 有 不是 然而 来 进入 他的 自己的 . -
欧文·科布还没有完全发挥出自己的实力。173

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [toʊn] [ˈpɔːrtreɪt] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
“ **The first glimpse I had of him was in a half - tone portrait in the New**
“ 这 第一的 一瞥 我 有 的 他 曾是 在 一个 一半 - 语气 肖像 在 这 新的
[jɔːk] [ˈiːvniŋ] [wɜːrld] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
York Evening World five years ago .
约克 晚上 世界 五 年 前 .
“五年前，我在《纽约晚报》上看到他的一张半色调肖像照，这是我第一次见到他。”

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [hʌŋ] [ˈpendənt] - [laɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtaɪ(ə)l] [wɪtʃ] [riːd] - [θruː] [ˈfʌni] [ˈglæsɪz] ,
This picture hung pendant - like from a title which read ' Through Funny Glasses ,
这 图片 悬挂 吊坠 - 喜欢 从 一个 标题 哪个 读 - 通过 有趣的 眼镜 ,
[baɪ][ˈɜːrvɪn][es] . [ˈkɑːb] .
by Irvin S . Cobb .
经过 欧文 S . 科布 .
这幅画像吊坠一样挂在标题为“透过滑稽的眼镜，作者是欧文·S·科布”的画作下方。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈskaːd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ;
- **It was the face of a man scarred with uncertainty ;**
- 它 曾是 这 脸 的 一个 男人 疤痕 和 不确定 ;
“那是一张饱经沧桑、充满迷茫的脸；

[æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni] [ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːðər] [dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
an even money proposition that he had either just emerged from the
一个 甚至 钱 主张 那 他 有 任何一个 只是 出现 从 这
[ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][ɔːr][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [aɪˈtiː] .
Commune or was about to enter it .
公社 或者 曾是 关于 到 进入 它 .
有人认为他要么刚刚离开公社，要么即将进入公社。

[ɡriːf] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrɪt(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈbleɪzənd] .
Grief was written on the brow ; more than written , it was emblazoned .
悲伤 曾是 书面 在 这 眉头 ; 更多的 比 书面 , 它 曾是 饰有 .
悲伤写在了额头上；与其说是写上去的，不如说是烙印在了脸上。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈsædnəs] .
The eyes were heavy with inexpressible sadness .
这 眼睛 是 重的 和 难以言喻的 悲伤 .
他的双眼因难以言喻的悲伤而显得沉重。

[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊθ] [wɜːr; wər] [druːpt] , [ˈhaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
The corners of the mouth were drooped , heightening the whole effect of
这 角落 的 这 嘴 是 下垂 , 提高 这 所有的 影响 的
[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
incomprehensible depression .
难以理解 沮丧 .

嘴角下垂，更加剧了那种难以理解的抑郁情绪。

[ˈkwɪkli] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [kwʊtˈteɪʃnz] ,
Quickly I turned to the next page among the stock quotations ,
迅速地 我 转向 到 这 下一个 页 之中 这 库存 引文 ,
[fɔːrm] [wɜːr; wər] [druːpt] ,
我迅速翻到股票报价栏的下一页，

[wer] [aɪ][gɑːt][maɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [fɔːrm] .
where I got my depression in a blanket form .
在哪里 我 得到 我的 沮丧 在 一个 毯子 形式 .

我的抑郁症就是在那里开始的。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈkɑːb] [kaɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
The concentrated Cobb kind was too much for me .
这 集中 科布 种类 曾是 也 很多 为了 我 .

浓稠的科布牌洗衣液对我来说太刺激了。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [əˈgen] .
“ **A few days later I came suddenly upon the face again .**
“ 一个 很少 天 之后 我 来了 突然 之上 这 脸 再次 .

几天后，我突然又看到了那张脸。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˌkənˈgruːəti][ʌv; əv][ɪts] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ˌoʊvərˈwelmd] [em ˈiː] ,
The very incongruity of its alliance with laughter overwhelmed me ,
这 非常 不协调 的 它是 联盟 和 笑声 不堪重负 我 ,
[ænd; ænd] [ˈwʌndrɪŋli] [aɪ] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] ,
和 惊奇地 我 读 什么 他 有 书面 , 不是 一次 , 但 每一个 天 ,
[ˌɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhændɪkæp][ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - [toʊn] .
它始终存在着半色调的缺陷。

[ænd; ænd] [ˈwʌndrɪŋli] [aɪ] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] ,
and wonderingly I read what he had written , not once , but every day ,
和 惊奇地 我 读 什么 他 有 书面 , 不是 一次 , 但 每一个 天 ,
[ˌɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhændɪkæp][ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - [toʊn] .
我惊奇地发现，我不仅读了一遍他写的东西，而是每天都读。

[ˌɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhændɪkæp][ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - [toʊn] .
always with the handicap of that half - tone .
总是 和 这 让分 的 那 一半 - 语气 .

始终存在着半色调的缺陷。

[ɪf] [ˈkɑːb] [wɜːr; wər][æn; ən][ˈoʊldər][mæn] ,
If Cobb were an older man ,
如果 科布 是 一个 老 男人 ,

如果科布年纪较大，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stænd][ænd; ænd] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [wʌz; wəz] [meɪd]
I would go on the witness stand and swear that the photograph was made
我 会 去 在 这 证人 站立 和 发誓 那 这 照片 曾是 制成
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstər] [ˈmæsəkər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][dʒeˈrɒni,məu]
when he was witnessing the Custer Massacre or the passing of Geronimo
什么时候 他 曾是 见证 这 卡斯特 屠杀 或者 这 通过 的 杰罗尼莫
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
through the winter quarters of his enemies .
通过 这 冬天 四分之一 的 他的 敌人 .

我愿意出庭作证，发誓这张照片是他亲眼目睹卡斯特大屠杀或杰罗尼莫途经敌人的冬营地时拍摄的。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [hiː; hi] [səˈplaɪd] [maɪ] [ˈwiːks] [ˈlæftər] .
Notwithstanding , he supplied my week's laughter .
虽然 , 他 供应 我的 本周 笑声 .

尽管如此，他还是给我带来了这周的欢笑。

“ [daɪ'ɡreɪn] [ðɪs] :
“ **Digression this** :
“ 题外话 这 :

“题外话:

“ ['æftər] ['brɛt] ['hɑ:rt] [daɪd] ,
“ **After Bret Harte died** ,
“ 后 布雷特 哈特 死亡 ,

“布雷特·哈特去世后,

[ˈmeni] [ˈstɔ:riz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][sæn] [frænˈsɪskən] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][pʊt] [ɪn]
many stories were written by San Franciscans who knew him when he first put in
许多 故事 是 书面 经过 圣 方济各会 WHO 知道 他 什么时候 他 第一的 放 在
[æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [koʊst] . -
an appearance on the Pacific Coast . 174
一个 外貌 在 这 太平洋 海岸 . -

许多旧金山人写过关于他的故事, 他们在他初次出现在太平洋沿岸时就认识他了。174

[wʌn] [kənˈtempərəri] [dɪˈskraɪbd] [maɪˈnu:tlɪ] [haʊ] ['brɛt] [wʊd] [kʌm] [ˈsaɪləntli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv]
One contemporary described minutely how Bret would come silently up the stairs of
一 当代的 描述 精确到分钟 如何 布雷特 会 来 默默 向上 这 楼梯 的
[ðə; ði][oʊld][ˈæltə] [ˈɑ:fɪs] ,
the old Alta office ,
这 老的 阿尔塔 办公室 ,

一位同时代的人详细描述了布雷特如何默默地走上旧阿尔塔办公室的楼梯。

[ɡlaɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈhɔ:lweɪ] [θru:] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ru:m] , [ænd; ənd] [si:t] [hɪmˈself] [æt; ət]
glide down the dingy hallway through the exchange room , and seat himself at
滑行 向下 这 昏暗的 门厅 通过 这 交换 房间 , 和 座位 他自己 在
[ðə; ði] [naʊ] [hɪˈstɔ:rɪk] [desk] .
the now historic desk .
这 现在 历史性 桌子 .

他滑过昏暗的走廊, 穿过交易室, 在如今已成为历史的桌子前坐了下来。

[aɪˈti:] [tʊk] ['brɛt] [ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ˈɑ:rpən] [ə; eɪ] [li:d] [ˈpens(ə)l] , [wʌn] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər][ˈsoʊbər]
It took Bret fifteen minutes to sharpen a lead pencil , one hour for sober
它 采取 布雷特 十五 分钟 到 锐化 一个 带领 铅笔 , 一 小时 为了 清醒
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

布雷特削尖一支铅笔用了十五分钟, 而冷静思考却花了一个小时。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈaʊəz] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][wʌn] - [stɪk] [ˈpærəɡræf] , ['æftər] [wɪt] [hi:; hi] [wʊd] ['kerfəli]
and three hours to write a one - stick paragraph , after which he would carefully
和 三 小时 到 写 一个 一 - 戳 段落 , 后 哪个 他 会 小心
[ter; tɪ(ə)r][aɪˈti:][ʌp] ,
tear it up ,
撕 它 向上 ,

他花了三个小时写一个只有一小段文字的段落, 然后小心翼翼地把它撕碎。

[geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡert] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈhoʊm] .
gaze out of the window down the Golden Gate , and go home .
目光 出去 的 这 窗户 向下 这 金的 门 , 和 去 家 .

望着窗外的金门大桥, 然后回家。

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tid] [ðɪs] [ˈfɔ:rmjələ][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [deɪ] ,
“ **He repeated this formula the following day** ,
“ 他 重复 这 公式 这 下列的 天 ,

第二天, 他重复了这一步骤。

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [stɪks]
and at the end of the week succeeded in turning out three or four sticks
和 在 这 结尾 的 这 星期 成功了 在 转弯 出去 三 或者 四 棍子
[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərɪd] [fɪt][tu:; tə][prɪnt] .
which he considered fit to print .
哪个 他 经过考虑的 合身 到 打印 .

一周结束时，他成功地写出了三四篇他认为适合印刷的文章。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [ˈæftər] [feɪm] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ɐnd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In later years , after fame had sought him out and presented him with a
在 之后 年 , 后 名声 有 寻求 他 出去 和 呈现 他 和 一个
[fɜ:r] - [laɪnd] [ˈʊvərkoʊt] ,
fur - lined overcoat ,
毛皮 - 衬里 大衣 ,

多年以后，名声找上了他，并送给他一件毛皮衬里的大衣。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈbrɛt] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [wer] ,
which I am bound to say Bret knew how to wear ,
哪个 我 是 边界 到 说 布雷特 知道 如何 到 穿 ,
我不得不说，布雷特很会穿搭。

[ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæltə][wɜ:r; wər] [ˈræn,ʃækt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rlz] [hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [ɪn]
the files of the Alta were ransacked for the pearls he had dropped in
这 文件 的 这 阿尔塔 是 洗劫一空 为了 这 珍珠 他 有 掉落 在
[hɪz; ɪz] [ju:θ] .
his youth .
他的 青年 .

阿尔塔的档案被翻了个底朝天，只为找到他年轻时留下的宝贵资料。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈdʒɛmz][wɜ:r; wər][aɪ'dentɪfaɪd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] .
A few gems were identified , a very few .
一个 很少 宝石 是 已识别 , 一个 非常 很少 .

发现了一些珍品，但数量很少。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [ˈprɪntɪd] [kə'lek(ə)n] [ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpraɪmər] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
Beside this entire printed collection the New England Primer would have looked like a
旁 这 全部的 打印 收藏 这 新的 英格兰 底漆 会 有 看起来 喜欢 一个
[set][ʌv; əv] [ensɑɪklə'pi:diəz] .
set of encyclopedias .
放 的 百科全书 .

与这套完整的印刷品相比，《新英格兰入门读本》看起来就像一套百科全书。

[ˈbrɛt] [wɜ:rkt] [ˈsləʊli] , [mə'θɑ:dɪkli] , [ˈbrɪliəntli] , [ænd; ɐnd][ɪz][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [ˈfɪɡjər] [ɪn]
Bret worked slowly , methodically , brilliantly , and is an imperishable figure in
布雷特 工作 缓慢地 , 有条不紊 , 精彩 , 和 是 一个 不朽的 数字 在
[ə'merɪkən] [ˈletərz] .
American letters .
美国人 信件 .

布雷特的创作节奏缓慢但有条不紊，才华横溢，是美国文学史上不朽的人物。

“ [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɑ:b] :
“ **Returning to Cobb :**
” 返回 到 科布 :

“返回科布：

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:'redi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈtwenti] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈbrɛt] [ˈhɑ:rt] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
He has already written twenty times more than Bret Harte turned out during his
他 有 已经 书面 二十 时代 更多的 比 布雷特 哈特 转向 出去 期间 他的
[ɪn'taɪər] [kə'rɪr] .
entire career .
全部的 职业 .

他写的文章数量已经是布雷特·哈特整个职业生涯出场次数的二十倍了。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [mɔ:ɹ] ['pi:p(ə)l] [læf] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['betər] [ʃɔ:rt] ['stɔ:rɪz] .
He has made more people laugh and written better short stories .

他 有 制成 更多的 人们 笑 和 书面 更好的 短的 故事 .

他让更多人开怀大笑，也写出了更优秀的短篇小说。
[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l] [ʌv; əv] [hɑ:ɹts] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [sperd] ,
He has all of Harte's subtle and delicate feeling , and will , if he is spared ,
他 有 全部 的 哈特的 微妙的 和 精美的 感觉 , 和 将要 , 如果 他 是 幸存 ,

他拥有哈特所有微妙而细腻的情感，如果他能幸免于难，他将会.....

[raɪt] ['betər] ['nɑ:vəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] ['brɛt] ['hɑ:ɹt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
write better novels about the people of today than Bret Harte , with all his
写 更好的 小说 关于 这 人们 的 今天 比 布雷特 哈特 , 和 全部 他的
[ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
genius and imagination ,
天才 和 想像力 ,

即使布雷特·哈特才华横溢、想象力丰富，也写不出比他更好的关于当代人的小说。

[raʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'hɪr] .
wrote around the Pioneers .
写道 大约 这 先驱者 .

他在先驱者周围写作。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wer] one175
I know of no single instance where one175
我 知道 的 不 单身的 实例 在哪里 one175

我不知道有任何一个例子是 one175

[mæn][hæz; həz] [ʃʊn] [sʌtʃ] [fɪ'kʌndəti] [ænd; ənd]['kwa:ləti][æz; əz]['ɜ:rvin] ['kɑ:b] [hæz; həz][soʊ][fɑ:r] [ɪ'vɪnst]
man has shown such fecundity and quality as Irvin Cobb has so far evinced
男人 有 所示 这样的 生育力 和 质量 作为 欧文 科布 有 所以 远的 表现出
,
:
,

人类所展现出的创造力和品质，正如欧文·科布迄今为止所展现的那样。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [wɜ:rks][æt; ət] ['fɪfti] [wɪl] [kən'teɪn] [mɔ:ɹ] [gʊd]
and it is my opinion that his complete works at fifty will contain more good
和 它 是 我的 观点 那 他的 完全的 作品 在 五十 将要 包含 更多的 好的
[ˈhju:mər] ,
humour ,
幽默 ,

我认为，他五十岁时出版的全部作品会包含更多幽默元素。

[mɔ:ɹ] [gʊd] [ʃɔ:rt] ['stɔ:rɪz] ,
more good short stories ,
更多的 好的 短的 故事 ,

更多优秀的短篇小说，

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn] [bɪgə(r)] ['nɑ:v(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] ['sɪŋg(ə)l]
and at least one bigger novel than the works of any other single
和 在 至少 一 大 小说 比 这 作品 的 任何 其他 单身的
[kən,tempə'reɪniəs] ['fɪgjər] .
contemporaneous figure .
同时期 数字 .

而且至少有一部小说比同时代任何其他作家的作品总和还要长。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][pə'dju:kə] , [kən'tʌki] , [ɪn][dʒu:n] , - - .
“ He was born in Paducah , Kentucky , in June , ' 76 .
“ 他 曾是 出生 在 帕杜卡 , 肯塔基州 , 在 六月 , - - .

“他于 1976 年 6 月出生于肯塔基州帕杜卡。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns]
I have taken occasion to look into the matter and find that his existence
我 有 已采取 场合 到 看 进入 这 事情 和 寻找 那 他的 存在
[wʌz; wəz] [pɪˈkju:liərli] [ˈverɪd] .
was peculiarly varied .
曾是 奇特地 多种多样 .

我曾有机会调查此事，发现他的人生经历非常丰富多彩。

[hi:; hi] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈsʌðərn] [ˈfæməliz] - [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [nu:] [ˈsʌðərn]
He belonged to one of those old Southern families - there being no new Southern
他 属于 到 一 的 那些 老的 南方 家庭 - 那里 存在 不 新的 南方
[ˈfæməliz] — [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] [sænz] [ˈɪnsɪdənt] .
families — and passed through the public schools sans incident .
家庭 — 和 通过了 通过 这 民众 学校 无 事件 .

他出身于南方那些古老的家族之一——南方没有新兴家族——并且顺利地 在公立学校就读。

[æt; ət][ðə; ði][erɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:ɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'dju:kə] [ˈderli] [nu:z] [æz; əz]
At the age of sixteen he went into the office of The Paducah Daily News as
在 这 年龄 的 十六 他 去 进入 这 办公室 的 这 帕杜卡 日常的 消息 作为
[ə; eɪ] [ˌrepərˈtɔ:riəl] [kʌb] .
a reportorial cub .
一个 报告 幼兽 .

十六岁时，他进入《帕杜卡每日新闻报》办公室担任实习记者。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [drɔ:n] [tu:; tə] [ˈderli] [ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [jə:nd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
“ He was first drawn to daily journalism because he yearned to be an
“ 他 曾是 第一的 绘制 到 日常的 新闻业 因为 他 渴望 到 是 一个
[ˈɪləstreɪtər] .
illustrator .
插画家 .

“他最初对日常新闻工作感兴趣，是因为他渴望成为一名插画家。”

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [raɪt] [ˈlʊk(ə)l] [ˈhju:mərəs] [ˈsto:riz] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
Indeed , he went so far as to write local humorous stories , illustrating them
的确 , 他 去 所以 远的 作为 到 写 当地的 幽默 故事 , 图示 他们
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

事实上，他甚至还创作了当地幽默故事，并亲自配图。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [bæd] ,
The pictures must have been pretty bad ,
这 图片 必须 有 到过 漂亮的 坏的 ,

照片肯定很糟糕。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
although they served to keep people from saying that his literature
虽然 他们 服务 到 保持 人们 从 说 那 他的 文学
[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
was the worst thing in the paper .
曾是 这 最差 事物 在 这 纸 .

虽然它们阻止了人们说他的作品是报纸上最糟糕的内容。

“ [rɪˈzɪstɪŋ] [ɔːl] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeditər] , [ðə; ði] [ˈstɔk,həʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈskraɪbəz] [ʌv; əv]
“ **Resisting all efforts of the editor , the stockholders and the subscribers of**
“ 抵抗 全部 努力的 这 编辑 , 这 股东 和 这 订阅者 的
[ðə; ði][pəˈdju:kə] [ˈdeɪli] [nuːz] ,
The Paducah Daily News ,
这 帕杜卡 日常的 消息 ,
“抵制《帕杜卡每日新闻》编辑、股东和订户的一切努力，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˌbæɪrɪˈkeɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [jɪr] ,
he remained barricaded behind his desk until his nineteenth year ,
他 剩余 路障 在后面 他的 桌子 直到 他的 第十九 年 ,
他一直把自己锁在办公桌后，直到十九岁。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [ˈdɑːlər] [reɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [ˈkæp](ə)n]
when he was crowned with a two - dollar raise and a secondary caption
什么时候 他 曾是 加冕 和 一个 二 - 美元 增加 和 一个 次要 标题
[ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [riːd] - [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər][ɪn]
under his picture which read ' The Youngest Managing Editor of a Daily Paper in
在下面 他的 图片 哪个 读 - 这 最小的 管理 编辑 的 一个 日常的 纸 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . -
the United States . '
这 团结的 各州 . -

当他获得两美元的加薪，并在照片下方添加了“美国最年轻的日报总编辑”的标题时，他荣膺桂冠。

“ [ɪf] [ˈkɑːb] [wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] this176
“ **If Cobb was consulted in the matter of this176**
“ 如果 科布 曾是 咨询 在 这 事情 的 this176
“如果科布就此事被咨询过， 176

[rɪˈvjuː] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪːz] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ɪkˈspʌndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
review , he would like to have these preliminaries expunged from his
审查 , 他 会 喜欢 到 有 这些 预备工作 已删除 从 他的
[baɪˈɑːgrəfi] .
biography .
传 .
经审查，他希望将这些前言从他的传记中删除。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] .
But the public is entitled to the details .
但 这 民众 是 标题 到 这 细节 .
但公众有权了解详情。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [stækt] [ʌp] [mɔːr] [ˈlaɪb(ə)l][ˈsuːts][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ʌv; əv]
“ **It is also true that he stacked up more libel suits than a newspaper of**
“ 它 是 还 真的 那 他 堆叠 向上 更多的 诽谤 西装 比 一个 报纸 的
[ˈlɪmɪtɪd] [ˈkæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [əˈtɜːrnɪz] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [muːvd]
limited capital with a staff of local attorneys could handle before he moved
有限的 首都 和 一个 职员 的 当地的 律师 可以 处理 前 他 已搬
[tuː; tə] [ˈluːɪvɪl] ,
to Louisville ,
到 路易斯维尔 ,
“同样不可否认的是，在他搬到路易斯维尔之前，他所提起的诽谤诉讼数量之多，远超一家资金有限、仅靠当地律师团队维持运营的报社所能处理的数量。”

[wer] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːf] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpoʊst] .
where , for three years , he was staff correspondent of The Evening Post .
在哪里 , 为了 三 年 , 他 曾是 职员 通讯员 的 这 晚上 邮政 .
他曾担任《晚邮报》的专职记者三年。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈkɑːb] [dɪˈskʌvəd] [həʊ] [fɑːr][ə; eɪ][ˈhjuːməɪst][kʊd; kəd][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
It was here that Cobb discovered how far a humorist could go without being
它 曾是 这里 那 科布 发现 如何 远的 一个 幽默家 可以 去 没有 存在
[ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][step] [aʊt][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [rɪˈhɜːrs] - [ðə; ði] [ˈraɪvlz] - [wɪð; wɪθ][ˈriːəl]
invited to step out at 6 a . m . and rehearse ' The Rivals ' with real
受邀 到 步 出去 在 6 一个 . 米 . 和 排练 - 这 竞争对手 - 和 真实的
[hɔːrs] - [ˈpɪstlz] .
horse - pistols .
马 - 手枪 .

正是在这里，科布发现，一个幽默作家如果不被邀请在早上 6 点出去用真正的马枪排练《情敌》，可以走多远。
“ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsoʊbəɪŋ] [ˈepɪsoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈkɜːrd] [wen] [ðə; ði] [ˈɡoʊbə] [ˈmɜːrdər] [ˈekəʊd] [aʊt]
“ **The first sobering episode in his life occurred when the Goebel murder echoed out**
“ 这 第一的 令人清醒 插曲 在 他的 生活 发生 什么时候 这 戈贝尔 谋杀 回声 出去
[ʌv; əv] [ˈluːɪvɪl] .
of Louisville .
的 路易斯维尔 .

“他生命中第一次感到清醒的时刻，是戈贝尔谋杀案在路易斯维尔引起轩然大波的时候。”
[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk] [əˌsæsɪˈneɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtraɪəlz][ɪn][ðə; ði]
He reported this historic assassination and covered the subsequent trials in the
他 据报道 这 历史性 暗杀 和 涵盖 这 随后的 试验 在 这
[ˈdʒɔːrdʒtaʊn] [kɔːrt] [haʊs] .
Georgetown court house .
乔治城 法庭 房子 .

他报道了这起历史性的暗杀事件，并报道了随后在乔治敦法院进行的审判。
[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] , [wɪtʃ] [mɑːrk][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][wɜːrk] , [wɜːr; wər]
Doubtless the seeds of tragedy , which mark some of his present work , were
毫无疑问 这 种子 的 悲剧 , 哪个 标记 一些 的 他的 展示 工作 , 是
[soʊn] [hɪr] .
sown here .
播种 这里 .

毫无疑问，他目前某些作品中体现的悲剧元素，就是在这里埋下的种子。
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [noʊ] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz][kæp]
Those who are familiar with his writings know that occasionally he sets his cap
那些 WHO 是 熟悉的 和 他的 著作 知道 那 偶尔 他 套 他的 帽
[ænd; ənd] [ˈbelz] [əˈsaɪd][ænd; ənd][dɪps][hɪz; ɪz][pen][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][laɪf] .
and bells aside and dips his pen into the very darkness of life .
和 铃铛 旁边 和 蘸酱 他的 笔 进入 这 非常 黑暗 的 生活 .

熟悉他作品的人都知道，他偶尔会放下架子，将笔尖探入生活的黑暗深处。
[wiː; wi][faɪnd][aɪˈtiː] [pərtɪkjələrli] [ɪn] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ɪnˈtɑːtlɪd] - [æn; ən] [əˈkɜːrəns] [ʌp]
We find it particularly in three of his short stories entitled ' An Occurrence Up
我们 寻找 它 特别 在 三 的 他的 短的 故事 标题 - 一个 发生 向上
[ə; eɪ][saɪd] [striːt] , -
a Side Street , ' .
一个 边 街道 , -

我们尤其在他的三篇题为《小巷里的一件事》的短篇小说中发现了这一点。
- [ðə; ði] [ˈbeld] [ˈbʌzəd] , - [ænd; ənd] - [ˈfɪʃhed] .
' The Belled Buzzard , ' and ' Fishhead .
- 这 铃铛 秃鹰 , - 和 - 鱼头 .
《带铃铛的秃鹰》和《鱼头》。

- [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈedgər] [ˈælən] [ˈpoʊz] [kəˈlektɪd] [wɜːrks] .
' Nothing better can be found in Edgar Allan Poe's collected works .
- 没有什么 更好的 能 是 成立 在 埃德加 艾伦 爱伦·坡的 集 作品 .
在埃德加·爱伦·坡的全部作品中，再也找不到比这更好的了。

[wʌn][ɪz] [ɪmˈprest] [nɑ:t][ˈoʊnli][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [proʊz] ,
One is impressed not only with the beauty and simplicity of his prose ,
— 是 印象深刻 不是 仅有的 和 这 美丽 和 简单 的 他的 散文 ,
人们不仅会被他散文的优美和简洁所打动,

[bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtrædzɪk] [kənˈsepʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪn]
but with the tremendous power of his tragic conceptions and his art in
但 和 这 巨大的 力量 的 他的 悲惨 概念 和 他的 艺术 在
[ˈdi:lɪŋ] [wið; wiθ] [ˈterər] .
dealing with terror .
处理 和 恐怖 .
但他悲剧性的构思和处理恐怖问题的艺术却蕴含着巨大的力量。

[ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [feɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ɪˈmoʊ(ə)n] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz][pen] .
There appears to be no phase of human emotion beyond his pen .
那里 出现 到 是 不 阶段 的 人类 情感 超过 他的 笔 .
在他的笔下，似乎不存在人类情感的任何阶段。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈefərt] [hi:; hi][ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv] actualities177
Without an effort he rises from the level of actualities177
没有 一个 努力 他 上升 从 这 等级 的 actualities177
他毫不费力地从现实层面上升了177

[tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [ɪˌmædzɪˈneɪ(ə)n] , [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ˈlæftər] [ɔ:r] [terz] [æt; ət] [wɪl] .
to the high plane of boundless imagination , invoking laughter or tears at will .
到 这 高的 飞机 的 无边无际 想像力 , 调用 笑声 或者 眼泪 在 将要 .
达到无限想象力的崇高境界，可以随意唤起欢笑或泪水。

“ [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈlu:ɪvɪl] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈkɑ:b] [ˈmærid] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][pəˈdju:kə][tu:; tə][bi:; bi]
” **After his Louisville experience Cobb married and returned to Paducah to be**
“ 后 他的 路易斯维尔 经验 科布 已婚 和 返回 到 帕杜卡 到 是
[ˈmæniɔdzɪŋ] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeməkræt] .
managing editor of The Democrat .
管理 编辑 的 这 民主党人 .
“在路易斯维尔的经历之后，科布结婚并回到帕杜卡，担任《民主党人报》的执行主编。

[ɪːðər] [pəˈdju:kə][ɔ:r][ðə; ði] [ˈdeməkræt] [gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd] ,
Either Paducah or The Democrat got on his nerves and ,
任何一个 帕杜卡 或者 这 民主党人 得到 在 他的 神经 和 ,
帕杜卡或者民主党人让他心烦意乱,

[ˈæftər][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈdju:kə] [sku:l] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rneɪlɪz(ə)m][wið; wiθ][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən]
after a comparison of the Paducah school of journalism with the metropolitan
后 一个 比较 的 这 帕杜卡 学校 的 新闻业 和 这 大都会
[brænd] ,
brand ,
品牌 ,
在对帕杜卡新闻学院的办学模式与大都市新闻品牌进行比较之后，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ([si:] [ɪːvnrɪŋ] [wɜ:rlɪd] [hæf] - [toʊn]) [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [nu:]
he turned his face (see Evening World half - tone) in the direction of New
他 转向 他的 脸 (看 晚上 世界 一半 - 语气) 在 这 方向 的 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,
他把脸转向纽约的方向（见《晚间世界报》半色调版），

[ˈbu:ɪd; bɔɪd][ʌp] [baɪ][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] [ðer; ðər] [əˈlɔ:ŋ] [wið; wiθ] [ˈʌðər] [rɪˈfɔ:mz] .
buoyed up by the illusion that he was needed there along with other reforms .
振奋 向上 经过 这 错觉 那 他 曾是 需要 那里 沿着 和 其他 改革 .
他被一种错觉所鼓舞，认为他和其他改革者一样，是那里不可或缺的一部分。

“ [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [mən'hætən] [fɒl] [ʌv; əv][hoʊp] ,
“ He arrived at the gates of Manhattan full of hope ,
“ 他 到达的 在 这 大门 的 曼哈顿 满的 的 希望 ,
“他满怀希望地抵达了曼哈顿的大门,

[ænd; ænd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə]
and visited every newspaper office in New York without receiving encouragement to
和 到访 每一个 报纸 办公室 在 新的 约克 没有 接收 鼓励 到
[kɔ:l] [ə'gen] .
call again .
称呼 再次 .

他走访了纽约的每一家报社，但都没有得到再次拜访的鼓励。

[ˈbi:ɪŋ] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [swɪ:t] [ʌv; əv][hɔ:l] [ˈbedrʊmz; 'bedru:mz][ɑ:n] 57th [stri:t]
Being resourceful he retired to his suite of hall bedrooms on 57th Street
存在 足智多谋 他 退休 到 他的 套房 的 大厅 卧室 在 57th 街道
[west] [ænd; ænd] [rʊt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [noʊt] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈsɪti] [ˈeditər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
West and wrote a personal note to every city editor in New York ,
西方 和 写道 一个 个人的 笔记 到 每一个 城市 编辑 在 新的 约克 ,
他足智多谋，回到位于西57街的套房卧室里，给纽约市的每一位城市编辑都写了一封亲笔信。

[ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] [i:tʃ] [ˈɪnstəns] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪntəˈlektʃuəl] [prəˈpɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
setting forth in each instance the magnificent intellectual proportions of the
环境 前进 在 每个 实例 这 壮丽 知识分子 比例 的 这
[ɪpɪstəˈlɑgrəfər] .
epistolographer .
书信学家 .

在每一种情况下都展现了书信作者卓越的才智。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [baɪ] [meɪl] , [ˈkɔ:b] [hæd; həd] [ˈɔfəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b][frʌm; frəm] [faɪv] [ʌv; əv]
The next morning , by mail , Cobb had offers for a job from five of
这 下一个 早晨 , 经过 邮件 , 科布 有 优惠 为了 一个 工作 从 五 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

第二天早上，科布收到了其中五家公司寄来的工作邀请函。

[hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [sʌn] .
He selected The Evening Sun .
他 已选 这 晚上 太阳 .

他选择了《晚报》。

“ [æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtsməθ] [pi:s] [ˈkɑ:nfərəns] [kən'vi:nd] ,
“ At about that time the Portsmouth Peace Conference convened ,
“ 在 关于 那 时间 这 朴茨茅斯 和平 会议 召集 ,
“大约就在那时，朴茨茅斯和平会议召开了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [sent] [ðə; ði] [pə'dju:kə] [ˈpɑ:rtɪ] [tu:; tə] [help] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
and The Sun sent the Paducah party to help cover the proceedings .
和 这 太阳 发送 这 帕杜卡 派对 到 帮助 覆盖 这 诉讼程序 .
《太阳报》派出了帕杜卡代表团协助报道此次事件。

[ə'pɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈpɔ:rtsməθ] , [ˈkɔ:b] [kæst][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Upon arriving at Portsmouth , Cobb cast his experienced eye over the situation ,
之上 抵达 在 朴茨茅斯 , 科布 投掷 他的 经验丰富的 眼睛 超过 这 情况 ,
科布抵达朴茨茅斯后，凭借其丰富的经验审视了当地局势。

[dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] ['klʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʊtəri] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtənt]
discovered that the story was already well covered by a large coterie of competent
发现 那 这 故事 曾是 已经 出色地 涵盖 经过 一个 大的 小圈子 的 胜任的
, [ˈsɪriəs] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [men] ,
, serious - minded young men ,
, 严肃的 - 有思想 年轻的 男人 ,
发现这个故事已经被一大群能力出众、认真负责的年轻人详细报道过了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:]['æk(ə)n][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:ləmz] ['deɪlɪ] [ɑ:n]['sʌbdʒekts] ['hævɪŋ] [noʊ] ['berɪŋ]
and went into action to write a few columns daily on subjects having no bearing
和 去 进入 行动 到 写 一个 很少 列 日常的 在 主题 拥有 不 轴承
[ˌwʌtsʊv'evər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] .
whatsoever on the conference .
任何 在 这 会议 .
于是他开始每天撰写几篇专栏文章，内容与会议毫无关系。

[ði:z] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌebəlɪʃən] of178
These stories were written in the ebullition of178
这些 故事 是 书面 在 这 沸腾 of178
这些故事写于178年的繁荣时期

[ju:θ] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['ektəsi] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedi]
youth , inspired by the ecstasy which rises from the possession of a steady
青年 , 灵感 经过 这 狂喜 哪个 上升 从 这 拥有 的 一个 稳定的
[dʒɑ:b] ;
job ;
工作 ;
年轻人，因拥有一份稳定的工作而感到无比兴奋；

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['delju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [sprɪŋz] [ʌv; əv][spɑ:ntə'neɪtɪ] .
a perfect deluge from the well springs of spontaneity .
一个 完美的 洪水 从 这 出色地 弹簧 的 自发性 .
一股完美的洪流从自发性的源泉中倾泻而出。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][fækt][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪri:z] ,
There wasn't a single fact in the entire series ,
那里 不是 一个 单身的 事实 在 这 全部的 系列 ,
整个系列中没有一个事实。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] ['sɪndikeɪtɪd] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'nʌɪtɪd] [stɜ:ts] .
and yet The Sun syndicated these stories throughout the United States .
和 然而 这 太阳 联合发行 这些 故事 自始至终 这 团结的 各州 .
然而，《太阳报》却在美国各地转载了这些报道。

[ɔ:l] [ðei] [pə'zest] [wʌz; wəz][aɪ] - [en] - [di:] - [aɪ] - [vi:] - [aɪ] - [di:] - [ju:] - [ə; eɪ] - [el] - [aɪ] - [ti:] - [waɪ] .
All they possessed was I - N - D - I - V - I - D - U - A - L - I - T - Y .
全部 他们 拥有 曾是 我 - N - D - 我 - V - 我 - D - U - 一个 - L - 我 - T - 是 .
他们所拥有的只有个性。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] , ['kɑ:b] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
“ **At the end of three weeks , Cobb returned to New York ,**
” 在 这 结尾 的 三 周 , 科布 返回 到 新的 约克 ,
“三周后，科布返回了纽约。”

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n] ['eni] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
to find that he could have a job on any newspaper in it .
到 寻找 那 他 可以 有 一个 工作 在 任何 报纸 在 它 .
他发现自己可以在任何一家报社找到工作。

[ðɪs] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði][hæf] - [tuʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
This brings him to The Evening World , the half - tone engraving ,
这 带来 他 到 这 晚上 世界 , 这 一半 - 语气 雕刻 ,
这使他联想到了《晚间世界报》的半色调版画，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which was the first glimpse I had of him , and the dawn of his
哪个 曾是 这 第一的 一瞥 我 有 的 他 , 和 这 黎明 的 他的
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtraɪəmfz] .
subsequent triumphs .
随后的 胜利 .

那是我第一次见到他，也是他日后辉煌成就的开端。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [rɪˈdiːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For four years he supplied the evening edition and The Sunday World with a
为了 四 年 他 供应 这 晚上 版 和 这 星期日 世界 和 一个
[ˈkɑːmɪk] [ˈfiːtʃər] ,
comic feature ,
漫画 特征 ,

四年来，他一直为晚报和星期日世界报提供漫画专栏。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] , [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ɪn] [faɪv] [deɪz] .
to say nothing of a comic opera , written to order in five days .
到 说 没有什么 的 一个 漫画 歌剧 , 书面 到 命令 在 五 天 .

更何况，这是一部应邀在五天内创作完成的滑稽歌剧。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪlətiːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs]
The absence of a guillotine in New York State accounts for his escape for this
这 缺席 的 一个 断头台 在 新的 约克 状态 账户 为了 他的 逃脱 为了 这
[ˈlætər] [əˈfens] .
latter offence .
后者 罪行 .

纽约州没有断头台，这解释了他为何能逃脱后一项罪行的惩罚。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn][ɔːl] [els] [hɪz; ɪz][ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈeksələns] [əˈsendɪd] .
Nevertheless , in all else his standard of excellence ascended .
尽管如此 , 在 全部 别的 他的 标准 的 卓越 上升 .

然而，在其他所有方面，他的卓越标准都提高了。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [θɔː] [ˈtraɪəl][ɪn] [lɔːŋ] - [hænd] , [ˈraɪtɪŋ] [ˈnɪrli] - , - [wɜːrdz][ʌv; əv]
He reported the Thaw trial in long - hand , writing nearly 600 , 000 words of
他 据报道 这 解冻 审判 在 长的 - 手 , 写作 几乎 - , - 字 的
[ˈtestɪməʊni] [ænd; ənd][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
testimony and observation ,
见证 和 观察 ,

他用手写方式记录了索尔审判，写了近60万字的证词和观察记录。

[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [fɔːr; fər] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈfɜːrðər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv]
establishing a new style for reporting trials , and gave further evidence of
建立 一个 新的 风格 为了 报道 试验 , 和 给予 更远 证据 的
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
his power .
他的 力量 .

他确立了一种新的庭审报道风格，并进一步证明了他的权力。

[ðæt] [pərˈfɔːrməns] [wɪl] [stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
That performance will stand out in the annals of American journalism as one of
那 表现 将要 站立 出去 在 这 志 的 美国人 新闻业 作为 一 的
[ðə; ði] [ˈriːəli] [bɪɡ] [ˌrepərˈtɔːrɪəl] [əˈtʃiːvmənts] .
the really big reportorial achievements .
这 真的 大的 报告 成就 .

那次报道将作为一项真正伟大的新闻成就，载入美国新闻史册。

“ [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ˈkɑːb] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
“ **At about this juncture in his career Cobb opened a door to the past** ,
” 在 关于 这 契机 在 他的 职业 科布 打开 一个 门 到 这 过去的 ,
“大约在他职业生涯的这个阶段，科布打开了一扇通往过去的门，

[ri:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
reached in and took out some of the recollections of his youth .
达到 在 和 采取 出去 一些 的 这 回忆 的 他的 青年 .

他伸手进去，取出了一些他年轻时的回忆。

[ði:z] [hi;; hi] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:] - [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtrɪm] , - [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɔ:rt] [ˈfɪkʃ(ə)n]
These he converted into ' The Escape of Mr . Trimm , ' his first short fiction
这些 他 转换 进入 - 这 逃脱 的 先生 : 特里姆 , - 他的 第一的 短的 小说
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

他将这些故事改编成了他的第一篇短篇小说《特里姆先生的逃亡》。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ɪn] The179
It appeared in The179
它 出现 在 The179

它出现在第179期

[ˈsætərdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] [pəʊst] .
Saturday Evening Post .
周六 晚上 邮政 .

星期六晚邮报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第7/16页

[ðə; ði] [kɔ:rt] [si:n] [wʌz; wəz][soʊ] [æbsə'lu:tli] [tru:] [tu;; tə][laɪf] , [soʊ] [maɪ'nu:tli] ['pɜ:rɪkt] [ɪn][ɪts]
The court scene was so absolutely true to life , so minutely perfect in its
这 法庭 场景 曾是 所以 绝对地 真的 到 生活 , 所以 精确到分钟 完美的 在 它是
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

法庭戏拍得太逼真了, 气氛也营造得完美无瑕。

[ðæt] [ə; eɪ] [su'pri:m] [kɔ:rt] [dʒʌdʒ] [saɪnd] [æn; ən] [ʌnsə'lisɪtɪd] [ænd; ənd] ['vɔ:ləntəri] [noʊt] [fɔ:r; fər]
that a Supreme Court judge signed an unsolicited and voluntary note for
那 一个 最高 法庭 法官 签名 一个 未经请求的 和 自愿 笔记 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
publication ,
发布 ,

一位最高法院法官主动签署了一份同意发表的声明。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:b] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvləs] ['ækjərəsi] [ænd; ənd]
in which he said that Mr . Cobb had reported with marvelous accuracy and
在 哪个 他 说 那 先生 . 科布 有 据报道 和 奇妙 准确性 和
['fʊlnəs] [ə; eɪ][mɜ:rdər][ˈtraɪəl][æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [hæd; həd][prɪ'zɑɪdɪd] .
fulness a murder trial at which His Honour had presided .
充满 一个 谋杀 审判 在 哪个 他的 荣誉 有 主持 .

他在信中说, 科布先生以惊人的准确性和完整性报道了法官阁下主持的一起谋杀案审判。

“ [dʒɛɪt] ['bɜ:rdʒɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['lektər] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kɑ:lɪdʒ] ,
“ **Gelett Burgess , in a lecture at Columbia College ,**
“ 盖莱特 伯吉斯 , 在 一个 演讲 在 哥伦比亚 大学 ,

“盖利特·伯吉斯在哥伦比亚学院的一次演讲中,

[sed] [ðæt] ['kɑ:b] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [greɪt] [ə'merɪkən] [hju:məəsts] .
said that Cobb was one of the ten great American humourists .
说 那 科布 曾是 一 的 这 十 伟大的 美国人 幽默家 .

有人说科布是美国十大幽默作家之一。

['kɑ:b] [ɔ:t] [tu;; tə][dɪ'mænd] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] .
Cobb ought to demand a recount .
科布 应该 到 要求 一个 叙事 .

科布应该要求重新计票。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ten] [hju:məəsts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɔ:l'doʊ] ['kɑ:b] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There are not ten humourists in the world , although Cobb is one of them .
那里 是 不是 十 幽默家 在 这 世界 , 虽然 科布 是 一 的 他们 .

世界上幽默作家不超过十位, 科布是其中之一。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑ:b] [ɪz] [ðæt] [hi;; hi][kæn; kən][tɜ:rn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] ['ɪntu:]
The extraordinary thing about Cobb is that he can turn a burst of laughter into
这 非凡的 事物 关于 科布 是 那 他 能 转动 一个 爆裂 的 笑声 进入
[ə; eɪ][ˈfju:nərəl][ɔ:'reɪʃ(ə)n] ,
a funeral oration ,
一个 葬礼 演讲 ,

科布最特别的地方在于, 他能把一阵大笑变成一段悼词。

[ə; eɪ] ['snɪkər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃʌdə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kraɪm] .
a snicker into a shudder and a smile into a crime .
一个 暗笑 进入 一个 不寒而栗 和 一个 微笑 进入 一个 犯罪 .

轻笑变成颤抖, 微笑变成犯罪。

[hi:; hi] [raɪts] [ɪn] [ˈɒktɪvz] , [ˈstraɪkɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] , [ˈtrædʒədi] ,
He writes in octaves , striking instinctively all the chords of humour , tragedy ,
他 写 在 八度音阶 , 引人注目 本能地 全部 这 和弦 的 幽默 , 悲剧 ,
他以八度音阶写作, 本能地拨动着幽默、悲剧等各种情绪的音符。

[ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd][ˈru:məns][wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [hænd] .
pathos and romance with either hand .
感伤 和 浪漫 和 任何一个 手 .
悲情与浪漫, 两者兼备。

[əbˈzɜ:rv] [ðɪs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɜ:rti] - [naɪnθ] [jɪr] ,
Observe this man in his thirty - ninth year ,
观察 这 男人 在 他的 三十 - 第九 年 ,
观察一下这位39岁的老人,

[pəˈzesɪŋ] [ɡɪfts][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] .
possessing gifts the limitations of which even he himself has not yet recognised .
拥有 礼物 这 限制 的 哪个 甚至 他 他自己 有 不是 然而 已确认 .
他拥有天赋, 但连他自己都尚未意识到这些天赋的局限性。

“ [ɪn] [əˈpreɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈmænz][haɪst; ˈhaɪəst] [əˈtʃi:vmənt] ,
“ **In appraising a genius , we must consider the man's highest achievement ,**
” 在 评估 一个 天才 , 我们 必须 考虑 这 男人的 最高 成就 ,
“在评价一位天才时, 我们必须考虑他所取得的最高成就,

[ænd; ənd][ɪn] [kəmˈpɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][mʌst; məst][bi:; bi] [ri:tʃt] [ˈoʊnli][əˈpɑ:n]
and in comparing him with others the verdict must be reached only upon
和 在 比较 他 和 其他的 这 判决 必须 是 达到 仅有的 之上
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rk] .
consideration of his best work .
考虑 的 他的 最好的 工作 .
在将他与其他人进行比较时, 只能通过考虑他最好的作品来做出判断。

[fɔ:r; fər] [ˈsɪntələnt] [wɪt][ænd; ənd] [ʌnˈflæɡɪŋ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] , [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:θ] ,
For scintillant wit and unflagging good humour , read his essays on the Teeth ,
为了 闪烁体 有 和 不间断 好的 幽默 , 读 他的 散文 在 这 牙齿 ,
想要领略他妙语连珠的智慧和始终如一的幽默感, 请阅读他关于牙齿的文章。

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
the Hair and the Stomach .
这 头发 和 这 胃 .
头发和肚子。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɪˈsen](ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈstɔ:ri] ,
If you desire a perfect blending of all that is essential to a short story ,
如果 你 欲望 一个 完美的 混合 的 全部 那 是 基本的 到 一个 短的 故事 ,
如果你想要一部短篇小说所有要素的完美融合,

[ri:d] - [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtrɪm] - [ɔ:r] - [wɜ:rdz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] .
read ' The Escape of Mr . Trimm ' or ' Words and Music .
读 - 这 逃脱 的 先生 . 特里姆 - 或者 - 字 和 音乐 .
阅读《特里姆先生的逃脱》或《文字与音乐》。

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [pɪər] , [ʌnəˈdɒltəreɪtɪd] , [ˈbʌʊndləs] [ˈterər] , [ðə; ði] [ˈgru:səm]
' If you are in search of pure , unadulterated , boundless terror , the gruesome
- 如果 你 是 在 搜索 的 纯的 , 纯正的 , 无边无际 恐怖 , 这 令人毛骨悚然
[ˈkwa:ləti] ,
quality ,
质量 ,
“如果你在寻找纯粹的、不掺杂任何杂质的、无边无际的恐惧, 那种令人毛骨悚然的特质,

“如果你在寻找纯粹的、不掺杂任何杂质的、无边无际的恐惧, 那种令人毛骨悚然的特质,

[ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [dɪˈspɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] fear180
the blackness of despair and the fear180
这 黑 的 绝望 和 这 fear180

绝望的黑暗和恐惧180

[ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkɑ:njəns] , - [fɪʃɪd] , -
of death in the human conscience , ' Fishhead , '
的 死亡 在 这 人类 良心 , - 鱼头 , -

人类良知中的死亡，《鱼头》

- [ðə; ði] [beld] [ˈbʌzərd] - [ɔːr] - [æŋ; ən] [əˈkɜ:rəns] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] - [wɪl] [ɪnˈθrɔːl] [juː; jʊ] .
' The Belled Buzzard ' or ' An Occurrence Up a Side Street ' will enthrall you .
- 这 铃铛 秃鹰 - 或者 - 一个 发生 向上 一个 边 街道 - 将要 着迷 你 .

《带铃铛的秃鹰》或《小巷里的奇遇》会让你着迷。

“ [ðʌs] [ɪn][ˈɜːrvɪn] [ˈkɑ:b] [wiː; wi][faɪnd][mɑːrk] [tweɪn] , [ˈbrɛt] [ˈhɑ:rt] [ænd; ənd][ˈedgər] [ˈælən] [pou] [æt; ət]
“ Thus in Irvin Cobb we find Mark Twain , Bret Harte and Edgar Allan Poe at
” 因此 在 欧文 科布 我们 寻找 标记 马克·吐温 , 布雷特 哈特 和 埃德加 艾伦 爱伦·坡 在

[ðer; ðər] [best] .
their best .
他们的 最好的 .

“因此，在欧文·科布身上，我们看到了马克·吐温、布雷特·哈特和埃德加·爱伦·坡的最佳状态。”

[ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pəˌtenʃiˈælɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
Reckon with these potentialities in the future .
估计 和 这些 潜力 在 这 未来 .

未来要考虑到这些可能性。

[ˈspekjuleɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
Speculate , if you will , upon the sort of a novel that is bound , some day ,
推测 , 如果 你 将要 , 之上 这 种类 的 一个 小说 那 是 边界 , 一些 天 ,

请允许我设想一下，将来有一天，什么样的小说会问世呢？

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .
to come from his pen .
到 来 从 他的 笔 .

出自他的笔下。

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈpɪnəkəlz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈfjuːtʃər] [ðæt]
There seem to be no pinnacles along the horizon of the literary future that
那里 似乎 到 是 不 巅峰 沿着 这 地平线 的 这 文学 未来 那

[ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] .
are beyond him .
是 超过 他 .

在文学的未来地平线上，似乎没有什么高峰是他无法企及的。

[ɪf] [hiː; hi][ˈjuːzɪz][hɪz; ɪz][pen][fɔːr; fər][æn; ən][ˈælpəɪn] [stɔːk] , [ðə; ði] [ˈmætəː,hɔːn] [ɪz][hɪz; ɪz] .
If he uses his pen for an Alpine stock , the Matterhorn is his .
如果 他 用途 他的 笔 为了 一个 高山 库存 , 这 马特洪峰 是 他的 .

如果他用笔描绘阿尔卑斯山脉的景色，那么马特洪峰就是他的了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈkrɪtɪks][ænd; ənd] [rɪvˈjuːəz] [huː] [duː][ˈnɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [kənˈsɜːrɪŋ]
“ There are critics and reviewers who do not entirely agree with me concerning
” 那里 是 评论家 和 评论员 WHO 做 不是 完全 同意 和 我 有关

[ˈkɑ:b] .
Cobb .
科布 .

“有些评论家和影评人并不完全同意我对科布的看法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] .
But they will .
但 他们 将要 .

但他们终究会这么做。

“ [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪːz] [laɪnz][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈɜːrvɪn] [ˈkɑːb] [ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **As I write these lines I recall a conversation I had with Irvin Cobb on the**
“ 作为 我 写 这些 线条 我 记起 一个 对话 我 有 和 欧文 科布 在 这
[ˈhɜːrəkeɪn] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈævənuː] - [blas] [wʌn] [bliːk] [noʊˈvembər] [æftərˈnuːn] , - .
hurricane deck of a Fifth Avenue ' bus one bleak November afternoon , 1911 .
飓风 甲板 的 一个 第五 大街 - 公共汽车 一 苍凉 十一月 下午 , - .

“当我写下这些文字时，我想起了1911年11月一个阴冷的下午，我在第五大道一辆公交车的防风甲板上与欧文·科布的一次谈话。

[wiː; wi][hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈpulɪtsə; ˈpjuː-] ,
We had met at the funeral of Joseph Pulitzer ,
我们 有 遇见 在 这 葬礼 的 约瑟夫 普利策 ,
我们是在约瑟夫·普利策的葬礼上认识的。

[ɪn] [huːz] [ɪmˈplɔɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .
in whose employ we had served in the past .
在 谁 采用 我们 有 服务 在 这 过去的 .
我们过去曾为之效力的公司工作过。

“ [ˈkɑːb] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [muːd] , [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmæroʊ] , [ænd; ænd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli]
“ **Cobb was in a reflective mood , chilled to the marrow , and not particularly**
“ 科布 曾是 在 一个 反光的 情绪 , 冷藏 到 这 骨髓 , 和 不是 特别
[kəˈmjuːnɪkətɪv] .
communicative .
沟通 .
“科布当时情绪低落，浑身冰冷，不太爱说话。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [fɪfθ] [ˈævənuː] [ænd; ænd] [ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] [striːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][held] [ʌp]
“ **At the junction of Fifth Avenue and Forty - second Street we were held up**
“ 在 这 交汇处 的 第五 大街 和 四十 - 第二 街道 我们 是 握住 向上
[baɪ] [kənˈdʒestɪd] [ˈtræfɪk] .
by congested traffic .
经过 拥堵 交通 .
“在第五大道和第四十二街的交叉路口，我们被拥堵的交通堵住了。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːsmən] ,
After a little manœuvring on the part of a mounted policeman ,
后 一个 小的 机动 在 这 部分 的 一个 安装 警察 ,
经过一名骑警的一番周旋，

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ˈævənuː] [taɪd] [flʊd] [θruː] [ænd; ænd][ˈɑːnwərd] [əˈgen] . “
the Fifth Avenue tide flowed through and onward again . “
这 第五 大街 潮 流动 通过 和 向前 再次 . “
第五大道的人潮涌动，再次向前奔涌。

- [aɪ ˈtiː][rɪˈmaɪndz][,em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] , - [sed] [ˈkɑːb] , - [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][hjuːˈmænəti][ɪz] [drɔːn] .
‘ **It reminds me of a river , ' said Cobb , ' into which all humanity is drawn .**
- 它 提醒 我 的 一个 河 , - 说 科布 , - 进入 哪个 全部 人类 是 绘制 .
“这让我想起一条河流，”科布说，“全人类都被吸引到这条河流中去。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [θɪŋk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] - [striːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Some of these people think because they are walking up - stream they are
一些 的 这些 人们 思考 因为 他们 是 步行 向上 - 溪流 他们 是
[ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
getting out of it .
获得 出去 的 它 .
有些人认为，只要逆流而上，就能摆脱困境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [ɪˈskeɪp] .
But they never escape .
但 他们 绝不 逃脱 .
但他们永远也逃不掉。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz][æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

The current is at work on them .
这 当前的 是 在 工作 在 他们 :

电流正在作用于它们。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðei] will181

Some day they will181
一些 天 他们 will181

总有一天他们会181

[get][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pæs] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

get tired and go down again , and finally pass out to sea .
得到 疲劳的 和 去 向下 再次 , 和 最后 经过 出去 到 海 :

疲惫不堪，再次沉入海底，最终消失在茫茫大海之中。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [ˈrɪvəz] .

It is the same with real rivers .
它 是 这 相同的 和 真实的 河流 :

现实中的河流也是如此。

[ðei] [du:][nɑ:t] [floʊ] [ʌpˈhɪl] . -

They do not flow uphill . '
他们 做 不是 流动 上坡 . -

它们不会逆流而上。

“ [hi:; hi] [læpst] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] . ”

“ He lapsed into silence ”
“ 他 失效 进入 沉默 . ”

他陷入了沉默。

- [wɒts] [ɑ:n][jɜ; jər][maɪnd] ?

' What's on your mind ?
- 是什么 在 你的 头脑 ?

'你在想什么？

- [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] . “

' I inquired . “
- 我 询问 . ”

我问道。

- [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈskæniŋ] [ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mju:ˈnɪsɪp(ə)]

' Nothing in particular , ' he said , scanning the banks of the great municipal
- 没有什么 在 特别的 , - 他 说 , 扫描 这 银行 的 这 伟大的 市政

[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

“没什么特别的,”他一边说着，一边环顾着这条大城市河流的两岸。

- [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)][sʌm; səm] [deɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði]

' except that I intend to write a novel some day about a boy born at the
- 除了 那 我 打算 到 写 一个 小说 一些 天 关于 一个 男生 出生 在 这

[ˈhedwɔ:tərz] .
headwaters .
源头 .

但我打算有朝一日写一部小说，讲述一个出生在源头地区的男孩的故事。

[ˈɡrædʒuəli] [hi:; hi] [floʊts] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈtrɪbjəˌteri:z] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈvæliz] , [ˈswɪŋz] [ˈɪntu:][ðə; ði]

Gradually he floats down through the tributaries , across the valleys , swings into the
逐步地 他 浮标 向下 通过 这 支流 , 穿过 这 山谷 , 摇摆 进入 这

[meɪn] [stri:m] ,
main stream ,
主要的 溪流 ,

他渐渐顺着支流漂下去，穿过山谷，最终汇入主流。

[ænd; ənd] [dɑ:ks] [ˈfaɪnəli] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɑ:n][ɪts][bæŋks] .

and docks finally at one of the cities on its banks .

和 码头 最后 在 一 的 这 城市 在 它是 银行 .

最后停靠在河岸边的某个城市。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ju:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] — [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

This particular youth was a great success — in the beginning .

这 特别的 青年 曾是 一个 伟大的 成功 — 在 这 开始 .

这位年轻人一开始非常成功。

[ˈevri] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Every door was open to him .

每一个 门 曾是 打开 到 他 .

所有大门都向他敞开。

[hi:; hi][hæd; həd] [pəˈzi(ə)n] , [breɪnz] , [ænd; ənd][pɔ:pjuˈlærəti][tu:; tə] [bu:t] .

He had position , brains , and popularity to boot .

他 有 位置 , 大脑 , 和 人气 到 启动 .

他地位显赫，才智过人，而且人缘极好。

[hi:; hi] [ˈmærid] [ˈbrɪliəntli] .

He married brilliantly .

他 已婚 精彩 .

他娶了个很棒的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pæst] , [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] , [ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈdi:teɪl] , [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [bɑ:rkt]

And then The Past , a trivial , unimportant Detail , lifted its head and barked

和 然后 这 过去的 , 一个 琐碎的 , 不重要 细节 , 抬起 它是 头 和 吠叫

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at him .

在 他 .

然后，过去这个微不足道、无关紧要的细节，抬起头来冲他咆哮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈsensətɪv] [tu:; tə][bɑ:rk] [bæk] .

He was too sensitive to bark back .

他 曾是 也 敏感的 到 吠 后退 .

他太敏感了，不敢吠叫回应。

[ˌðerəˈpɑ:n] [aɪ ˈti:][bɪt][hɪm; ɪm]

Thereupon it bit him

于是 它 少量 他

于是它咬了他一口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kəˈlæpst] . -

and he collapsed . '

和 他 倒塌 . -

然后他就倒下了。

“ [əˈgen] [ˈkɑ:b] [ˈsi:st] [ˈtɔ:kɪŋ] .

“ Again Cobb ceased talking .

” 再次 科布 停止 说 .

科布再次停止了说话。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] — [ɪndɪˈfaɪnəbl] — [aɪ] [rɪˈspektrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .

For some reason — indefinable — I respected his silence .

为了 一些 原因 — 无法定义的 — 我 受人尊敬 他的 沉默 .

出于某种难以言喻的原因，我尊重他的沉默。

[tu:] [blɔ:ks] [ˈfɜ:rðər] [daʊn] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [əˈgen] : “

Two blocks further down he took up the thread of his story again : “

二 积木 更远 向下 他 采取 向上 这 线 的 他的 故事 再次 : “

又走了两个街区后，他再次提起他的故事：“

- — [ænd; ɐnd][wʌn] ['i:vniŋ] , [dʒʌst][ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , [ə; eɪ]['rɪvər][hænd] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['strɪŋ,pɪs]
- **— and one evening , just about sundown , a river hand , sitting on a stringpiece**
- — 和 一 晚上 , 只是 关于 日落 , 一个 河 手 , 坐着 在 一个 弦乐
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] ,
- **of a dock ,**
- 的 一个 码头 ,

——一天傍晚，快到日落时分，一个水手坐在码头的一根横梁上，

[sɔ:] [ə; eɪ]['dɜ:rbɪ][hæt] ['bɑ:bɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
saw a derby hat bobbing in the muddy Mississippi ,
锯 一个 德比 帽子 上下摆动 在 这 浑 密西西比州 ,
看到一顶圆顶礼帽在浑浊的密西西比河中漂浮。

['flʊtɪŋ] [ʌn'stedəli] [bʌt; bət] ['ʃɒrli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . -
floating unsteadily but surely into the Gulf of Mexico . '
- 漂浮的 不稳定地 但 一定 进入 这 海湾 的 墨西哥 . -
摇摇晃晃但又坚定地漂向墨西哥湾。

" [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , ['kɑ:b] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] . "
"**As is his habit , Cobb tugged at his lower lip . "**
" 作为 是 他的 习惯 , 科布 拉扯 在 他的 降低 唇 . "
科布像往常一样，咬了咬下唇。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] ['hɑ:v(ə)l] ? - "
' What are you going to call this novel ? ' "
- 什么 是 你 去 到 称呼 这 小说 ? - "
“你打算给这部小说取什么名字？ ”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .
“我不知道。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? - - "
What do you think ? ' 182 "
什么 做 你 思考 ? - - "
你觉得怎么样？ '182“

- [waɪ] [na:t] " [ðə; ði] ['rɪvər] " ? - "
' Why not " The River " ? ' "
- 为什么 不是 " 这 河 " ? - "
“为什么不叫《河流》呢？ ”

- ['veri] [wel] , [aɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] " [ðə; ði] ['rɪvər] . " -
' Very well , I'll call it " The River . " '
- 非常 出色地 , 患病的 称呼 它 " 这 河 . " -
“好吧，我就把它叫做‘河流’。”

" [hi:; hi] ['skræmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
"**He scrambled from his seat .**
" 他 打乱 从 他的 座位 .
他慌忙从座位上跳了起来。

- [aɪm] ['dɒkɪŋ] [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [stri:t] .
' I'm docking at Twenty - seventh Street .
- 我是 对接 在 二十 - 第七 街道 .
“我正停靠在第二十七街。”

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[ki:p] [jɔː; jə] [hæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] . -
Keep your hat out of the water . '

保持 你的 帽子 出去 的 这 水 . -

别让帽子沾到水里。

“ [lə'ɔ:riəsli] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,
“ **Laboriously he made his way down the winding staircase from the upper deck** ,
” 费力地 他 制成 他的 方式 向下 这 绕线 楼梯 从 这 上 甲板 ,
他费力地沿着上层甲板的螺旋楼梯往下走去,

[dra:pt] [flæt] - ['fʊtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æsfo:lt] ['peɪvmənt] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [ʌp] ,
dropped flat - footed on the asphalt pavement , turned his collar up ,
掉落 平坦的 - 有脚的 在 这 沥青 路面 , 转向 他的 衣领 向上 ,
他双脚平放在沥青路面上, 竖起了衣领。

[li:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [krɔ:s] -
leaned into the gust of wind from the South , and swung into the cross -
倾斜 进入 这 阵风 的 风 从 这 南 , 和 摇摆 进入 这 叉 -
['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stri:m] .
current of another stream .
当前的 的 其他 溪流 .
迎着南风, 他转身迎着另一条溪流的横流而去。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] ['eni] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] - [ðə; ði] ['rɪvər] .
“ **I doubt if he has any intention of calling his story ' The River** .
” 我 怀疑 如果 他 有 任何 意图 的 呼叫 他的 故事 - 这 河 .
“我怀疑他是否打算将他的故事命名为《河流》。

- [bʌt; bət] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [ləst] ['tʃæptər] [wɪl] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [retʃ]
' **But I am sure the last chapter will contain something about an unhappy wretch**
- 但 我 是 当然 这 最后的 章 将要 包含 某物 关于 一个 不开心 可怜虫
[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['dɜ:rbɪ] [hæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʊvmənt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
who wore a derby hat at the moment he walked hand in hand with his
WHO 穿着 一个 德比 帽子 在 这 片刻 他 步行 手 在 手 和 他的
['mɪzrəb(ə)] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] .
miserable Past into the Father of Waters .
悲惨的 过去的 进入 这 父亲 的 沃特斯 .
“但我确信最后一章会讲述一个不幸的家伙, 他戴着圆顶礼帽, 与他悲惨的过去手牵手走进了水之父那里。”

“ [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [hu:] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)] [saɪd] ,
“ **For those who wish to know something of his personal side** ,
” 为了 那些 WHO 希望 到 知道 某物 的 他的 个人的 边 ,
“对于那些想了解他个人情况的人来说,

[aɪ][kæn; kən] [du:][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [hu:] ,
I can do no better than to record his remarks to a stranger , who ,
我 能 做 不 更好的 比 到 记录 他的 评论 到 一个 陌生人 , WHO ,
[ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
in my presence ,
在 我的 在场 ,
我所能做的最好的办法就是把他的话记录下来, 让一个陌生人当着我的面告诉我,

[æskt] ['ɜ:rvin] ['kɑ:b] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv]
asked Irvin Cobb , without knowing to whom he was speaking , what kind of
问 欧文 科布 , 没有 会心 到 谁 他 曾是 请讲 , 什么 种类 的
[ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ['kɑ:b] [wʌz; wəz] . “
a person Cobb was . “
一个 人 科布 曾是 . “
欧文·科布在不知道对方是谁的情况下, 问科布是个怎样的人。

- [ˈwel] , [tuː; tə][biː; bi] ˈpɜːrfrɪktli [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jə] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][pəˈdjuːkə][ˈprɑːdədʒi] ,
- **Well , to be perfectly frank with you , ' replied the Paducah prodigy ,**
- 出色地 , 到 是 完美 坦率 和 你 , - 回复 这 帕杜卡 神童 ,
“嗯，坦白地说,”这位帕杜卡的天才少年回答道，

- [ˈkɑːb] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [baɪ] ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [briːf]
' Cobb is related to my wife by marriage , and if you don't object to a brief
- 科布 是 有关的 到 我的 妻子 经过 婚姻 , 和 如果 你 不 目的 到 一个 简短的
[sketʃ] ,
sketch ,
草图 ,

“科布与我的妻子有姻亲关系，如果您不介意我简单介绍一下他，
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ˌteknɪˈkæləti] ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] ˈəˌpɪərəns] [hiː; hi][ɪz] [ˈræðər]
with all the technicalities eliminated , I should say in appearance he is rather
和 全部 这 技术细节 已淘汰 , 我 应该 说 在 外貌 他 是 相当
[ˈbʌlki] ,
bulky ,
笨重 ,

抛开所有技术细节不谈，从外表上看，他相当魁梧。
[ˈstændɪŋ] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [naːt] ɪˈspeʃəli] ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ə; eɪ] [laɪt] [roʊn][ɪn] ˈkʌləɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
standing six feet high , not especially beautiful , a light roan in colour , with a
常设 六 脚 高的 , 不是 尤其 美丽的 , 一个 光 杂色 在 颜色 , 和 一个
[blæk] [meɪn] .
black mane .
黑色的 鬃毛 .

身高六英尺，长相一般，毛色为浅杂色，鬃毛为黑色。
[hɪz; ɪz] ˈfɪɡjər] [ɪz] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , [bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ˈbʌntʃi] [ɪn] ˈpleɪsɪz] .
His figure is undecided , but might be called bunchy in places .
他的 数字 是 未决定 , 但 可能 是 称为 一束束的 在 地方 .

他的身材不太好，但有些地方可能显得臃肿。
[hiː; hi] ˈbɪlɒŋz] [tuː; tə] ˈsevrəl] [klʌbz] , including183
He belongs to several clubs , including183
他 属于 到 一些 俱乐部 , including183
他隶属于多个俱乐部，其中包括183个俱乐部。

[ðə; ði] ˈjɒŋkəz] ˈpresɪŋ] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] [hɪl] ˌdeməˈkrætɪk] [ˌmɑːtʃɪŋ] [klʌb] , [ænd; ənd]
The Yonkers Pressing Club and The Park Hill Democratic Marching Club , and
这 扬克斯 紧迫 俱乐部 和 这 公园 爬坡道 民主 行军 俱乐部 , 和
[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] , [laɪk][hɪz; ɪz] ˈfɑːðər] ,
has always , like his father ,
有 总是 , 喜欢 他的 父亲 ,
他曾是扬克斯新闻俱乐部和帕克山民主党游行俱乐部的成员，而且一直像他父亲一样，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfedərət] ˈsoʊldʒər] , [ˈvoʊtɪd][ðə; ði] ˌdeməˈkrætɪk] ˈtɪkɪt] .
who was a Confederate soldier , voted the Democratic ticket .
WHO 曾是 一个 南方邦联 士兵 , 投票 这 民主 票 .
这位曾是南方邦联士兵的人，却投票给了民主党候选人。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][wʌn] [waɪf] [ænd; ənd][wʌn] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [stiɪl] [hæz; həz][ðem; ðəm] .
He has had one wife and one child and still has them .
他 有 有 一 妻子 和 一 孩子 和 仍然 有 他们 .
他有过一个妻子和一个孩子，现在他们仍然在一起。

[ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ˈɪnəs(ə)nt] ˈbaɪstændər] . -
In religion he is an Innocent Bystander . '
在 宗教 他 是 一个 清白的 旁观者 . -
在宗教方面，他是一个无辜的旁观者。

" [kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [fʊlə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
“ Could anything be fuller than this? ”
“ 可以 任何事物 是 更丰满 比 这 ？ ”

“还有比这更满的吗？”

" [aɪ ˈviː]
“ iv ”
“ 四 ”

“iv

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] , [ˈɔːlsou̯] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - , - ,
It was Mr . Davis , also , who in the New York Herald of April 23 , 1922 ,
它 曾是 先生 . 戴维斯 , 还 , WHO 在 这 新的 约克 先驱报 的 四月 - , - ,
也是戴维斯先生在1922年4月23日的《纽约先驱报》上发表文章的。

[meɪd] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [bəːks] [skoːr] :
made public the evidence for the following box score :
制成 民众 这 证据 为了 这 下列的 盒子 分数 :
公布了以下比赛数据的证据：

1st 2nd
1st 2nd
1st 2nd

第一名 第二名

[best] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈhjuːmə(r)] [ˈkaːb] —
Best Writer of Humour Cobb —
最好的 作家 的 幽默 科布 —
科布荣获最佳幽默作家奖——

[best] [ɔːl] - [raʊnd] [rɪˈpɔːrtər] [ˈkaːb] —
Best All - Round Reporter Cobb —
最好的 全部 - 圆形的 记者 科布 —
最佳全能记者科布——

[best] [ˈloo̯k(ə)l] [ˈkʌlərɪst] [ˈkaːb] —
Best Local Colourist Cobb —
最好的 当地的 色彩师 科布 —
最佳本地色彩师科布——

[best] [ɪn][teɪlz; ˈteɪ.lɪz][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] —
Best in Tales of Horror —
最好的 在 故事 的 恐怖 —
最佳恐怖故事集——

[best] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈniːgroʊ] [ˈstoːrɪz] — [ˈkaːb]
Best Writer of Negro Stories — Cobb
最好的 作家 的 黑人 故事 — 科布
最佳黑人故事作家——科布

[best] [ˈraɪtər] [ʌv; əv]
Best Writer of
最好的 作家 的

最佳作家

[laɪt] [ˈhjuːməərəs] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈtaːrkɪŋtən] [ˈkaːb] [ænd; ənd]
Light Humorous Fiction Tarkington Cobb and
光 幽默 小说 塔金顿 科布 和
轻松幽默小说 塔金顿·科布和

[ˈhæri] [ˈliːɔ:n] [ˈwɪlsn]
Harry Leon Wilson
哈里 莱昂 威尔逊
哈里·里昂·威尔逊

[best] [ˈtelər] [ʌv; əv] [ˈænikˌdoots] [ˈkɑːb] [ˈkɑːb]
Best Teller of Anecdotes Cobb Cobb
最好的 出纳员 的 轶事 科布 科布

最擅长讲轶事的人：科布·科布

“ [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgəʊ][ə; ei] [gruːp] [ʌv; əv] [ten] [ˈlɪtəreri] [men] — [ˈeditəz] , [ˈkrɪtɪks] , [ˈriːdɜːz] [ænd; ənd]
“ **Not long ago a group of ten literary men — editors , critics , readers and**
“ 不是 长的 前 一个 团体 的 十 文学 男人 — 编辑 , 评论家 , 读者 和
[ˈraɪtɜːz] — [wɜːr; wər] [ˈdaɪnɪŋ] [təˈgeðər] .
writers — were dining together .
作家 — 是 用餐 一起 .

“不久前，十位文学界人士——编辑、评论家、读者和作家——聚在一起用餐。

[dɪˈskʌ(ə)n] [əˈrouz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [ˈmerɪts] [ʌv; əv]
Discussion arose as to the respective and comparative merits of
讨论 出现 作为 到 这 各自 和 比较 优点 的
[kənˌtempəˈreɪniəs] [ˈpɑːpjələr] [ˈraɪtɜːz] .
contemporaneous popular writers .
同时期 受欢迎的 作家 .

大家开始讨论同时代流行作家各自的优点和比较优势。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [iːt] [mæn] [ˈprez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [set] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; ei] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər]
It was decided that each man present should set down upon a slip of paper
它 曾是 决定 那 每个 男人 展示 应该 放 向下 之上 一个 滑 的 纸
[hɪz; ɪz] [fɜːrst] , -
his first , 184
他的 第一的 , -

会议决定，在场的每位男士都将自己的第一名写在一张纸条上，184

[ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ˈtʃɔɪsɪz] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈspesɪfaɪd] [bʌt; bət] [ˈwaɪdli] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri]
second and third choices in various specified but widely diversified fields of literary
第二 和 第三 选择 在 各种各样的 指定的 但 广泛 多元化 字段 的 文学
[ɪnˈdevər] ,
endeavour ,
努力 ,

在各种特定但又广泛多样的文学领域中，第二和第三选择，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpɛrəd] .
and that then the results should be compared .
和 那 然后 这 结果 应该 是 比较的 .

然后对结果进行比较。

[ədˈmaɪərəz] [ʌv; əv] [kɑːbz] [wɜːrk] [wɪl] [dɪˈraɪv] [ə; ei] [prɪˈkjuːliər] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .
Admirers of Cobb's work will derive a peculiar satisfaction from the outcome .
仰慕者 的 科布的 工作 将要 派生 一个 奇特 满意 从 这 结果 .

科布作品的仰慕者们会从最终结果中获得一种独特的满足感。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [ə; ei] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [fɜːrst] [pleɪs] ;
It was found that as a writer of humour he had won first place ;
它 曾是 成立 那 作为 一个 作家 的 幽默 他 有 韩元 第一的 地方 ;

结果发现，他作为幽默作家获得了第一名；

[ðæt] [æz; əz] [æn; ən] [ɔːl] [raʊnd] [rɪˈpɔːrtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [pleɪs] ;
that as an all round reporter he had first place ;
那 作为 一个 全部 圆形的 记者 他 有 第一的 地方 ;

作为一名全能记者，他名列第一；

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhændlər][ʌv; əv][ˈlʊk(ə)] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɑ:lɪfaɪd] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æpt]
that as a handler of local colour in the qualified sense of a power of apt
那 作为 一个 处理程序 的 当地的 颜色 在 这 合格的 感觉 的 一个 力量 的 易于
,
.
.

作为一名地方色彩的掌控者，在恰当的意义上，他拥有强大的能力，

[ˈswɪftli] - [dʌn] , [dʒɜ:rnəˈlɪstɪk] [dɪˈskrɪpʃn] , [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [pleɪs] .
swiftly - done , journalistic description , he had first place .
迅速地 - 完毕 , 新闻 描述 , 他 有 第一的 地方 .

他以简洁明了、新闻式的描述赢得了第一名。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][fɜ:rst] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [jɑ:nz] .
He also had first place as a writer of horror yarns .
他 还 有 第一的 地方 作为 一个 作家 的 恐怖 纱线 .

他还曾获得恐怖故事写作第一名。

[hi:; hi] [wʌn] [ˈsekənd] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈdɑ:ki] [ˈstɔ:rɪz] .
He won second place as a writer of darkey stories .
他 韩元 第二 地方 作为 一个 作家 的 达基 故事 .

他凭借黑色幽默故事获得了第二名。

[hi:; hi][taɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ˈli:ɔn] [ˈwɪlsn] [fɔ:r; fər] [ˈsekənd] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [laɪt]
He tied with Harry Leon Wilson for second place as a writer of light
他 系 和 哈里 莱昂 威尔逊 为了 第二 地方 作为 一个 作家 的 光
[ˈhju:mərəs] [ˈfɪk(ə)n] ,
humorous fiction ,
幽默 小说 ,

他与哈里·里昂·威尔逊并列轻幽默小说作家第二名。

[ˈtɑ:rkɪŋtən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkætəɡɔ:ri] .
Tarkington being given first place in this category .
塔金顿 存在 给定 第一的 地方 在 这 类别 .

塔金顿在该类别中获得第一名。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtelər] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdʊts] [hi:; hi] [wʌn] [baɪ] [ækləˈmeɪʃn] [ˈoʊvər][ɔ:l] [kənˈtendəz] .
As a teller of anecdotes he won by acclamation over all contenders .
作为 一个 出纳员 的 轶事 他 韩元 经过 欢呼 超过 全部 竞争者 .

作为一名讲故事的高手，他以压倒性优势击败了所有竞争对手。

[ɔ:ltoʊˈgeðər] [hi:z; ɪz] [neɪm] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [lɪsts] .
Altogether his name appeared on eight of the ten lists .
共 他的 姓名 出现 在 八 的 这 十 列表 .

他的名字总共出现在十份名单中的八份上。

" [ˈkɑ:b] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ˈɑsɪnɪŋ] , [nu:] [jɔ:k] .
" **Cobb lives at Ossining , New York .**
" 科布 生活 在 奥西宁 , 新的 约克 .

科布住在纽约州奥西宁。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbz] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈleɪzi] , [bʌt; bət] [kənˈvɪnsɪz] [noʊ][wʌn] .
He describes himself as lazy , but convinces no one .
他 描述 他自己 作为 懒惰的 , 但 令人信服 不 一 .

他自称懒惰，但没人相信他。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈfɪʃɪŋ] .
He likes to go fishing .
他 点赞 到 去 钓鱼 .

他喜欢去钓鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeni] [fɪ] [ˈstɔːrɪz] .
But he has never written any fish stories .
但 他 有 绝不 书面 任何 鱼 故事 .

但他从未写过任何关于鱼的故事。

[bʊks]
Books
图书

图书

[baɪ][ˈɜːrvɪn][es] . [ˈkɑːb]
by Irvin S . Cobb
经过 欧文 S . 科布

作者：欧文·S·科布

[bæk] [hoʊm]
BACK HOME
后退 家

回家

[kɑːbz] [əˈnætəmi]
COBB'S ANATOMY
科布的 解剖学

科布解剖学

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
THE ESCAPE OF MR .
这 逃脱 的 先生 .

先生的逃脱

[ˈtrɪm]
TRIMM
修剪

TRIMM

[kɑːbz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer]
COBB'S BILL OF FARE
科布的 账单 的 票价

科布的菜单

[ˈrʌfɪŋ] [aɪ ˈtiː][diː][lʌks; lʊks]
ROUGHING IT DE LUXE
粗加工 它 德语 奢华

豪华版《野外探险》

[ˈjʊrəp] REVISED185
EUROPE REVISED185
欧洲 REVISED185

欧洲修订版185

[pæðz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ]
PATHS OF GLORY
路径 的 荣耀

荣耀之路

[oʊld] [dʒʌdʒ] [priːst]
OLD JUDGE PRIEST
老的 法官 牧师

老法官牧师

- , [diː] . [diː] .
FIBBLE , D : D :
- , D : D :

菲布尔，DD

['spi:kɪŋ] ['ʌv; əv] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] <u>SPEAKING</u> <u>OF</u> <u>OPERATIONS</u> 请讲 的 运营	谈到运营
['loʊk(ə)l] ['kʌlər] <u>LOCAL</u> <u>COLOR</u> 当地的 颜色	地方色彩
['spi:kɪŋ] ['ʌv; əv] ['prʌʃən] <u>SPEAKING</u> <u>OF</u> <u>PRUSSIANS</u> 请讲 的 普鲁士人	说到普鲁士人
[ðoʊz] [taɪmz] [ænd; ənd] [ði:z] <u>THOSE</u> <u>TIMES</u> <u>AND</u> <u>THESE</u> 那些 时代 和 这些	那些时代和这些时代
[ðə; ði] ['glɔ:ri] ['ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] <u>THE</u> <u>GLORY</u> <u>OF</u> <u>THE</u> <u>COMING</u> 这 荣耀 的 这 未来	再来的荣耀
[ðə; ði] ['θʌndərz] ['ʌv; əv] ['saɪləns] <u>THE</u> <u>THUNDERS</u> <u>OF</u> <u>SILENCE</u> 这 雷声 的 沉默	寂静的雷鸣
[ðə; ði] [laɪf] ['ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] <u>THE</u> <u>LIFE</u> <u>OF</u> <u>THE</u> <u>PARTY</u> 这 生活 的 这 派对	派对之王
[frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] <u>FROM</u> <u>PLACE</u> <u>TO</u> <u>PLACE</u> 从 地方 到 地方	从一个地方到另一个地方
“ [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ! ” <u>OH</u> , <u>WELL</u> , <u>YOU</u> <u>KNOW</u> <u>HOW</u> <u>WOMEN</u> <u>ARE</u> ! ” 哦 , 出色地 , 你 知道 如何 女性 是 ! “哦，好吧，你知道女人就是这样！”	
” [ðə; ði] [ə'bændənd] ['fɑ:rmɜ:z] ” <u>THE</u> <u>ABANDONED</u> <u>FARMERS</u> ” 这 弃 农民	《被遗弃的农民》
['sʌndri] [ə'kaʊnts] <u>SUNDRY</u> <u>ACCOUNTS</u> 杂项 账户	杂项账户
[ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər][oʊld][kæp] ['kɑ:liər] <u>A</u> <u>PLEA</u> <u>FOR</u> <u>OLD</u> <u>CAP</u> <u>COLLIER</u> 一个 恳求 为了 老的 帽 煤矿	为老煤工头求情
[wʌn] [θɜ:rd] [ɔ:f] <u>ONE</u> <u>THIRD</u> <u>OFF</u> 一 第三 离开	三分之一折扣

[iːtɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]

EATING IN TWO OR THREE LANGUAGES

吃 在 二 或者 三 语言

用两三种语言吃饭

 [dʒeɪ] . [ˈpɔɪn,dɛkstə] , [ˈkʌlərd]

J . POINDEXTER , COLORED

J . 波因德克斯特 , 有色

J. POINDEXTER，彩色

 [ˈstɪkfʊl]

STICKFULS

棒状物

满满的

 [pleɪz] :

Plays :

演出 :

播放次数：

 [ˌfuːnəˈbɑːʃi]

FUNABASHI

船桥

船桥

 [ˈbɪzɪbɑːdi]

BUSYBODY

爱管闲事的人

爱管闲事的人

 [bæk] [hoʊm]

BACK HOME

后退 家

回家

 [ˈsɑːrdʒənt] [ˈbægbi]

SERGEANT BAGBY

军士 巴格比

巴格比中士

 [ˈɡɪlti] [æz; əz] [tʃɑːrdʒd]

GUILTY AS CHARGED

有罪的 作为 带电

罪名成立

 [ˈʌndər] SENTENCE186

UNDER SENTENCE186

在下面 SENTENCE186

根据第186条

 [ˈsɔːrsɪz]

Sources

来源

来源

 [ɑːn] [ˈɜːrvɪn] [es] . [ˈkɑːb]

on Irvin S . Cobb

在 欧文 S . 科布

关于欧文·S·科布

 [huːz] [huː] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

Who's Who in America .

谁是 WHO 在 美国 .

美国名人录。

[ˈhuːz] [ˈkɑːb] [ænd; ənd] [waɪ] ?
Who's Cobb and Why ?
谁是 科布 和 为什么 ?

科布是谁？为什么？

[ˈbʊklət] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni] .
Booklet published by GEORGE H . DORAN COMPANY .
小册子 已发布 经过 乔治 H . 多兰 公司 .

乔治·H·多兰公司出版的小册子。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]) .
(Out of print) .
(出去 的 打印) .

(已绝版)

[ˈɑːrtɪk(ə)][baɪ][ˈrɑːbərt][eɪtʃ] . [ˈdeɪvɪs][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈjɔːk] [ˈherəld] [fɔːr; fər]
Article by Robert H . Davis in the book section of THE NEW YORK HERALD for
文章 经过 罗伯特 H . 戴维斯 在 这 书 部分 的 这 新的 约克 先驱 为了
[ˈeɪprəl] - , - .
April 23 , 1922 .
四月 - , - .

罗伯特·H·戴维斯撰写的文章，发表于1922年4月23日《纽约先驱报》的书评版。

[ˈrɑːbərt][eɪtʃ] . [ˈdeɪvɪs] , - [ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] [ˈjɔːk] . -
Robert H . Davis , 280 Broadway , New York . 187
罗伯特 H . 戴维斯 , - 百老汇 , 新的 约克 . -

罗伯特·H·戴维斯，纽约百老汇大街280号。187

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[ˈpleɪsɪz] [tuː; tə][ɡoʊ]
PLACES TO GO
地方 到 去

去哪儿

[aɪ]
i
我

我

[ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [ˈtɒməs] [bɜːrk] [kɔːld] [mɔːr] [ˈlaɪmhɑːʒs] [naɪts] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
The book by Thomas Burke called More Limehouse Nights was published in England
这 书 经过 托马斯 伯克 称为 更多的 莱姆豪斯 夜晚 曾是 已发布 在 英格兰
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈwɪndəʊz] .
under the title of Whispering Windows .
在下面 这 标题 的 耳语 视窗 .

托马斯·伯克所著的《莱姆豪斯之夜》一书在英国出版时名为《低语的窗户》。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] [raʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
At the time of its publication , Mr . Burke wrote the following :
在 这 时间 的 它是 发布 , 先生 . 伯克 写道 这 下列的 :

伯克先生在本书出版时写道：

" [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːθər] [kæn; kən][biː; bi] [æskt] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɪz]
" **The most disconcerting question that an author can be asked , and often is**
" 这 最多 令人不安 问题 那 一个 作者 能 是 问 , 和 经常 是
[æskt] , [ɪz] :
asked , is :
问 , 是 :

“作者最容易被问到，也最常被问到的问题是：

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [bʊk] ?
- **Why did you write that book ?**
- 为什么 做过 你 写 那 书 ？

你为什么要写那本书？

- [ðə; ði] ['kwestʃənəz] [duː][nɑːt][wɑːnt][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'mɪːdiət] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][tuː; tə]
- **The questioners do not want an answer to that immediate question ; but to**
- 这 提问者 做 不是 想 一个 回答 到 那 即时 问题 ； 但 到
[ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['kwestʃən] :
the implied question :
这 暗示 问题 :

提问者并非想要直接回答这个问题，而是想要回答其中隐含的问题：

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] ?
- **Why don't you write some other kind of book ?**
- 为什么 不 你 写 一些 其他 种类 的 书 ？

你为什么 不写点别的书呢？

- [tuː; tə] ['iːðər] ['kwestʃən] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] : [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] .
- **To either question there is but one answer : BECAUSE .**
- 到 任何一个 问题 那里 是 但 一 回答 : 因为 :

对于这两个问题，只有一个答案：因为。

“ [evri] ['raɪtər] [ɪz] [ðʌs] ['tʃælɪndʒd] .
“ **Every writer is thus challenged .**
“ 每一个 作家 是 因此 挑战 :

“因此，每一位作家都面临着挑战。”

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['stɔːrɪz] [ɪz] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['sɪriəs] .
The writer of comic stories is asked why he doesn't write something really serious .
这 作家 的 漫画 故事 是 问 为什么 他 不 写 某物 真的 严肃的 :

有人问这位漫画作家为什么不写一些真正严肃的作品。

[ðə; ði]['nɔːvəlɪst][ɪz] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [raɪt] [ʃɔːrt] ['stɔːrɪz] ,
The novelist is asked why he doesn't write short stories ,
这 小说家 是 问 为什么 他 不 写 短的 故事 ,

有人问这位小说家为什么不写短篇小说，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['stɔːrɪ] ['raɪtər] [ɪz] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [raɪt] [ə; eɪ]['nɔːv(ə)] .
and the short - story writer is asked why he doesn't write a novel .
和 这 短的 - 故事 作家 是 问 为什么 他 不 写 一个 小说 :

于是有人问这位短篇小说作家为什么不写长篇小说。

[tuː; tə][em 'iː] ['piːp(ə)] [seɪ] , [ɪm'peɪʃntli] : - [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [raɪt] ['hæpi] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] ['ɔːrd(ə)neri]
To me people say , impatiently : ' Why don't you write happy stories about ordinary
到 我 人们 说 , 不耐烦地 : - 为什么 不 你 写 快乐的 故事 关于 普通的
[piːp(ə)] ?
people ?
人们 ？

人们不耐烦地对我说：“你为什么不写一些关于普通人的快乐故事呢？ ”

- [ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɪz] : - [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] .
- **And the only answer I can give them is : ' Because I can't .**
- 和 这 仅有的 回答 我 能 给 他们 是 : - 因为 我 不能 :

我唯一能给他们的答案是：‘因为我做不到。’

[aɪ]['prez(ə)nt][laɪf][æz; əz][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] . -
I present life as I see it . ' .
我 展示 生活 作为 我 看 它 : -

我如实地呈现我所看到的生活。

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] understand188

“ I am an ordinary man , but I don't understand188
“ 我 是 一个 普通的 男人 , 但 我 不 understand188

“我只是个普通人，但我不太明白188

[ˈɔ:rd(ə)neri][men] .

ordinary men .
普通的 男人 .

普通人。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I am at a loss with them .
我 是 在 一个 损失 和 他们 .

我完全搞不懂他们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [raɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈfi:lɪŋ] .

But with the people of whom I write I have a fellow - feeling .
但 和 这 人们 的 谁 我 写 我 有 一个 同伴 - 感觉 .

但我对我笔下的人物怀有同情之情。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɔ:rəʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈθwɔ:rtɪd] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]

I know them and their sorrows and their thwarted strivings and I
我 知道 他们 和 他们的 悲伤 和 他们的 受挫 奋斗 和 我

[ʌndər'stænd] [ðer; ðər] [æbə'reɪʃnz] .

understand their aberrations .
理解 他们的 偏差 .

我了解他们，了解他们的悲伤和受挫的努力，我也理解他们的反常行为。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈroumæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtənt] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:ks]

I cannot see the romance of the merchant or the glamour of the duke's
我 不能 看 这 浪漫 的 这 商人 或者 这 魅力 的 这 公爵的

[ˈdɔ:tər] .

daughter .
女儿 .

我既欣赏不了商人的浪漫情怀，也欣赏不了公爵女儿的魅力。

[ðeɪ] [du:] [nɔ:t] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tu; tə][bi; bi] [si:zd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

They do not permit themselves to be seized and driven by passion and
他们 做 不是 允许 他们自己 到 是 查获 和 驱动 经过 热情 和

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination .
想像力 .

他们不会让自己被激情和想象力所控制和驱使。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdrɪvɪn] [baɪ] [fɪr] , [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌmɪs'neɪmd] [ˌkɑ:mən'sens] .

Instead they are driven by fear , which they have misnamed Commonsense .
反而 他们 是 驱动 经过 害怕 , 哪个 他们 有 误称 常识 .

相反，他们受恐惧驱使，并将这种恐惧错误地称为常识。

[ði:z] [ˈpi:p(ə)] [θwɔ:rt] [ðəm'selvz] , [waɪ] [maɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [θwɔ:rtɪd] [baɪ] [mə'lɑɪn] [ˈsɜ:rkəmstæns] .

These people thwart themselves , while my people are thwarted by malign circumstance .
这些 人们 阻挠 他们自己 , 尽管 我的 人们 是 受挫 经过 诽谤 环境 .

这些人是自取灭亡，而我的人民是受困于恶劣的环境。

“ [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈʌðər] [men][tu; tə][ðə; ði][ˈdaɪər] [ˈdɪstrɪkts] [ə'baʊt] [wɪt] [aɪ] [raɪt] ,

“ Often I have taken other men to the dire districts about which I write ,
“ 经常 我 有 已采取 其他 男人 到 这 可怕的 地区 关于 哪个 我 写 ,

“我经常带其他人去我所描述的那些荒凉地区，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'mu:vd] ； [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ， [ɪn][ðer; ðər] [freɪz] ， ['nʌθɪŋ]
and they have remained unmoved ; they have seen , in their phrase , nothing
和 他们 有 剩余 不动 ； 他们 有 已见 ， 在 他们的 短语 ， 没有什么
[tu:; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .
to get excited about .
到 得到 兴奋的 关于 ；

他们依然无动于衷；用他们的话说，他们看不到任何值得兴奋的事情。

[wel] ， [wʌn] ['kænɑ:t] [help] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] .
Well , one cannot help that kind of person .
出色地 ， 一 不能 帮助 那 种类 的 人 ；

唉，那种人真是没办法帮助。

[wʌn] ['kænɑ:t] [gɪv] [ʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['flɑ:gɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɪldrən]
One cannot give understanding to the man who regards the flogging of children
一 不能 给 理解 到 这 男人 WHO 问候 这 鞭答 的 孩子们
[æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
as a joke ,
作为 一个 开玩笑 ，

一个人如果把鞭打儿童当作玩笑，是无法理解他的。

[ɔ:r][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ]['broʊkən] [ʌv] - ['stɔ:ri] [ɪz] , [ɪn] [loʊ] [laɪf] , [ə; eɪ] [θi:m] [fɔ:r; fər] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m]
or to whom a broken love - story is , in low life , a theme for smoking - room
或者 到 谁 一个 破碎的 爱 - 故事 是 ， 在 低的生活 ， 一个 主题 为了 吸烟 - 房间
[ænɪk,dʊʊts] .
anecdotes .
轶事 ；

或者，对于底层社会的人来说，破碎的爱情故事是吸烟室里人们津津乐道的谈资。

" [wer'evər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hju:mən] ['kri:tʃərz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
" **Wherever there are human creatures there are beauty and courage and**
" 无论 那里 是 人类 生物 那里 是 美丽 和 勇气 和
['sækrɪfais] .
sacrifice .
牺牲 ；

“凡有人类的地方，就有美丽、勇气和牺牲。”

[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] ['wɪndəʊz] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] ['kri:tʃərz] ， [θi:vz] ， ['drʌŋkədʒ] ，
The stories in Whispering Windows deal with human creatures , thieves , drunkards ,
这 故事 在 耳语 视窗 交易 和 人类 生物 ， 窃贼 ， 醉汉 ，
[prɒstɪ,tu:ts] ,
prostitutes ,
妓女 ，

《低语之窗》中的故事讲述的是人类、小偷、醉汉、妓女等人物。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [wei] ， [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [aɪ 'ti:]
each of whom is striving for happiness in his or her way , and missing it
每个 的 谁 是 努力 为了 幸福 在 他的 或者 她 方式 ， 和 丢失的 它
，
，
，

他们每个人都在以自己的方式追求幸福，却都未能获得幸福。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][du:] .
as most of us do .
作为 最多 的 我们 做 ；

就像我们大多数人一样。

[i:tʃ] [hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [faɪn] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [sʌm; səm][mɑ:rk] [bɪˈləʊ] [wɪtʃ]
Each has hidden away some fine streak of character , some mark below which
每个 有 隐 离开 一些 美好的 条纹 的 特点 , 一些 标记 以下 哪个
[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] .
he will not go .
他 将要 不是 去 .

每个人都隐藏着一些优秀的品质，一些他们绝不会触碰的底线。

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][əˈlaɪv] .
And — they are alive .
和 — 他们 是 活 .

而且——他们都还活着。

[ðeɪ] [hæv; həv][met] [laɪf][ɪn][ɪts] [ˈʌɡli:əst] [ˈfeɪzɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [aɪˈti:] . -
They have met life in its ugliest phases , and fought it . 189
他们 有 遇见 生活 在 它是 最丑陋的 阶段 , 和 战斗 它 . -

他们曾经历过人生最丑陋的阶段，并与之抗争。189

“ [maɪ] [ˈænsər] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈləʊðsəm] - [ˈstɔ:rɪz] , [ɪz] [ðæt] [ði:z]
“ **My answer , then , to the charge of writing ' loathsome ' stories , is that these**
” 我的 回答 , 然后 , 到 这 收费 的 写作 - 令人厌恶的 - 故事 , 是 那 这些
[θɪŋz] [ˈhæpən] .
things happen .
事物 发生 .

“那么，对于写‘令人厌恶的’故事的指责，我的回答是，这种事情确实会发生。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [seɪ] [ðæt] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd][deɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪt] [ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
To those who say that cruelty and degradation are not fit subjects for fiction ,
到 那些 WHO 说 那 残酷 和 降解 是 不是 合身 主题 为了 小说 ,

对于那些认为残忍和堕落不适合作为小说题材的人，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [twɪsts] [ænd; ənd] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [fɪt] [ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər]
I say that all twists and phases of the human heart are fit subjects for
我 说 那 全部 曲折 和 阶段 的 这 人类 心 是 合身 主题 为了
[ˈfɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

我认为，人类心灵的所有曲折变化都适合成为小说的题材。

“ [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɪð; wɪθ] - [ˈhelθi] -
“ **The entertainment of hundreds of thousands with ' healthy '**
” 这 娱乐 的 数百 的 数千 和 - 健康 -
[ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rdði] [ˈɑ:fɪs] ;
literature is a great and worthy office ;
文学 是 一个 伟大的 和 值得 办公室 ;

“用‘健康’文学作品娱乐成千上万的人，这是一项伟大而有价值的工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ɡɪv] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .
but the author can only give out what is in him .
但 这 作者 能 仅有的 给 出去 什么 是 在 他 .

但作者只能表达他内心所想。

[ɪf] [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [aɪˈti:][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈko:z] [ði:z] [mu:v] [emˈi:]
If I write of wretched and strange things , it is because these move me
如果 我 写 的 可怜 和 奇怪的 事物 , 它 是 因为 这些 移动 我
[moʊst] .
most .
最多 .

如果我描写悲惨和怪异的事物，那是因为这些事物最能触动我的内心。

[ˈhæpɪnəs] [ni:dz] [noʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ；
Happiness needs no understanding ；

幸福 需求 不 理解 ；

幸福不需要理解；

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈdɑ:rkər] [θɪŋz] — [ðei] [ɑ:r; ər] [kept] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈsensətɪv] [aɪz] [ænd; ænd]
but these darker things — they are kept too much from sensitive eyes and

但 这些 较暗 事物 — 他们 是 保留 也 很多 从 敏感的 眼睛 和

[pəˈlaɪt] [ɪrɪz] ；
polite ears ；

有礼貌的 耳朵 ；

但这些阴暗的事情——它们被刻意隐藏起来，不让敏感的眼睛和讲究礼貌的耳朵看到；

[ænd; ænd][soʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈhɑ:rʃli] [dʒʌdʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [rɪˈpɔ:rt] .

and so are too harshly judged upon the world's report .

和 所以 是 也 严厉地 评判 之上 这 世界的 报告 .

因此，世界各国的报道对他们的评价过于苛刻。

[aɪ][eɪˈem][noʊ] [rɪˈfɔ:rmər] ； [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] - [ˈstʌdɪd] - [ˈpi:p(ə)l] ； [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] - [ˈpʊrˌpəs]
I am no reformer ; I have never ' studied ' people ; and I have no ' purpose

我 是 不 改革者 ； 我 有 绝不 - 研究 - 人们 ； 和 我 有 不 - 目的

，

：

，

我不是改革者；我从未“研究”过人；我也没有任何“目的”。

- [ənˈles] [aɪˈti:][bi:; bi] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] .

' unless it be illumination .

- 除非 它 是 照明 .

除非是照明。

“ [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l] [ni:d] [təˈdeɪ] [ɪz] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] ；

“ What we all need today is illumination ；

” 什么 我们 全部 需要 今天 是 照明 ；

“我们今天最需要的就是光明；

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli] [θru:] [fʊl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [kæn; kən][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [tru:θ] — [ænd; ænd] [ˌʌndərˈstændɪŋ]

for only through full knowledge can we come to truth — and understanding

为了 仅有的 通过 满的 知识 能 我们 来 到 真相 — 和 理解

．

：

．

只有通过充分的知识，我们才能获得真理和理解。

” [i:]

” ii

” 二、

“ii”

[ˈbɜ:ks] [nu:] [bʊk] ， [ðə; ði] [ˈlʌndən] [spaɪ] ， [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

Burke's new book , The London Spy , is described by the author as “ a book of

伯克的 新的 书 ， 这 伦敦 间谍 ， 是 描述 经过 这 作者 作为 ” 一个 书 的

[taʊn] [ˈtrævlz] .

town travels .

镇 旅行 .

伯克的新书《伦敦间谍》被作者描述为“一本关于城市旅行的书”。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ˈlʌndən] [stri:t] [ˈkærəktərz] , [kæb] [ˈfeltərz] , [ˈkɔːfi] [stɔːlz] **Some of the subjects are London street characters , cab shelters , coffee stalls** , 一些 的 这 主题 是 伦敦 街道 人物 , 出租车 避难所 , 咖啡 摊位 [ænd; ʌnd] [stri:t] [entəˈteɪnəz] . **and street entertainers** . 和 街道 艺人 . “其中一些主题是伦敦街头人物、出租车候车亭、咖啡摊和街头艺人。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] [ˈveri] [waɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [kɔːld] “ [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] **The range is very wide , for there is a chapter called “ In the Streets of Rich** 这 范围 是 非常 宽的 , 为了 那里 是 一个 章 称为 “ 在 这 街道 的 富有的 [men] , **Men** , 男人 , 范围非常广泛，因为其中有一章叫做“在富人的街道上”，

“ [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][pɔːl] [mɔːl] [ænd; ʌnd] [ˌpɪkəˈdɪli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] **“ which deals with Pall Mall and Piccadilly , as well as a study of a** “ 哪个 交易 和 帕尔 购物中心 和 皮卡迪利 , 作为 出色地 作为 一个 学习 的 一个 [ˈwɔːtərsaɪd] [ˈkɑːləni] , **waterside colony** , 水边 殖民地 , “该书探讨了帕尔马尔街和皮卡迪利街， 以及一个滨水居民区的研究，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] a190 **including the results of a190** 包括 这 结果 的 a190 包括 a190 的结果

[fɜːrst][paɪp][ʌv; əv][ˈoʊpiəm] (“ [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ˈsaɪprəs] ”) . **first pipe of opium (“ In the Streets of Cyprus ”)** . 第一的 管道 的 鸦片 (“ 在 这 街道 的 塞浦路斯 ”) . 第一管鸦片 《《在塞浦路斯的街头》》。

[ˈmɪstər] . [bɜːrk] [telz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][film] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈsoʊhoʊ][ænd; ʌnd][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] **Mr . Burke tells a good deal about the film world of Soho and is able to** 先生 . 伯克 讲述 一个 好的 交易 关于 这 电影 世界 的 苏豪区 和 是有能力的 到 [ɡɪv] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃæplɪn] . **give an intimate sketch of Chaplin** . 给 一个 亲密的 草图 的 卓别林 . 伯克先生讲述了许多关于苏豪区电影界的故事，并能够对卓别林进行细致入微的刻画。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [kɔːld] “ [ɪn][ðə; ði] **Perhaps the most charming of the titles in the book is the chapter called “ In the** 也许 这 最多 迷人的 的 这 标题 在 这 书 是 这 章 称为 “ 在 这 [stri:t] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] . **Street of Beautiful Children** . 街道 的 美丽的 孩子们 . 书中或许最迷人的标题是名为“在美丽儿童的街道上”的章节。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [ˈstepni] , **“ This is a study of a street in Stepney** , “ 这 是 一个 学习 的 一个 街道 在 斯蒂普尼 , 这是对斯蒂普尼一条街道的研究，

[wɪð; wɪθ] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn] [ˈɔːrfənɪdʒ] [ænd; ʌnd] [rɪˈfɔrməˌtɔːriːz] [ænd; ʌnd] “ [ðer; ðər] [əˈpreʃn] **with observations on orphanages and reformatories and “ their oppressions** 和 观察 在 孤儿院 和 感化院 和 “ 他们的 压迫 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] . **of the children of the poor** . 的 这 孩子们 的 这 贫穷的 . 并对孤儿院和感化院以及“它们对穷人儿童的压迫”进行了观察。

[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmet(ə)l][ɪz][æən; ən][ˌʌnˈjuːzuəl] [bʊk] ,
Chinese Mettle is an unusual book ,
中国人 气概 是 一个 异常 书 ,
《中国精神》是一本不同寻常的书。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪp] [ˌʌ; əv][aɪ ˈtiː] ([aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [skwer] [ðoo] [nɑːt][ˈtɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]
even to the shape of it (it is nearly square though not taller than the
甚至 到 这 形状 的 它 (它 是 几乎 正方形 尽管 不是 更高 比 这
[ˈɔːrd(ə)neri] [bʊk]) .
ordinary book) .
普通的 书) .
甚至连形状都一样（它接近正方形，但并不比普通书高）。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪˈnʌf] [bʊks] [ɑːn] China191
The author has written enough books on China191
这 作者 有 书面 足够的 图书 在 China191
作者已经写过足够多的关于中国的书籍了191

[tuː; tə] [ˈkʌvər] [ɔːl][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [graʊnd] [ænd; ənd] ,
to cover all the usual ground and ,
到 覆盖 全部 这 通常 地面 和 ,
为了涵盖所有常规内容，
[æz; əz][ˈsao] - [ˈkɛ] [ˈælfred] [ˈʃiː, ˈjeɪ][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [lɪˈgeɪʃn] [æt; ət] [ˈwaːʃɪŋtən] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]
as Sao - Ke Alfred Sze of the Chinese Legation at Washington says in his
作为 圣 - 基 阿尔弗雷德 思 的 这 中国人 使馆 在 华盛顿 说道 在 他的
[ˈfɔːrwɜːrd] ,
foreword ,
前言 ,
正如中国驻华盛顿大使馆的司绍克（Alfred Sze）在其序言中所说，

[mɪs] [kemp] “ [hæz; həz] [ˈwaɪzli] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] - [ʃoʊ] - [ˈwɪndəʊ] - [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsiːpɔːts] [æt; ət][ðə; ði]
Miss Kemp “ has wisely neglected the ' show - window ' by putting seaports at the
错过 肯普 “ 有 明智地 被忽视的 这 - 展示 - 窗户 - 经过 推杆 海港 在 这
[end] .
end .
结尾 .
肯普小姐“明智地忽略了‘橱窗展示’，把海港放在了最后。”

[baɪ] [əˈkweɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] ,
By acquainting the public with the wealth and beauty of the interior ,
经过 熟悉 这 民众 和 这 财富 和 美丽 的 这 内部的 ,
通过向公众展示室内装饰的丰富性和美感，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈviːlz] [tuː; tə] [ˈriːdɜːz] [ðə; ði][vɑːtʌləti][ænd; ənd] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈenərdʒi] , [bəʊθ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
she reveals to readers the vitality and potential energy , both natural and
她 揭示 到 读者 这 活力 和 潜在的 活力 , 两个都 自然的 和
[ˈkʌltʃərəl] , [ˌʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnei(ə)n] .
cultural , of a great nation .
文化 , 的 一个 伟大的 国家 .
她向读者展现了一个伟大国家的活力和潜在能量，包括自然能量和文化能量。

“ [θriː] [ˈpraːvənsəz][ɑːr; ər] [pərtɪkjələrli] [dɪˈskraɪbd] — , [ˈ^weiˈdʒəɪ] ,
“ **Three provinces are particularly described — Yunnan , Kweichow** ,
“ 三 省份 是 特别 描述 — 云南 , 贵州 ,
文中特别描述了三个省份——云南、贵州、

[ˈhuːˈnɑːn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ˈtʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈtʃaɪniːz] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Hunan — and there are good chapters on the new Chinese woman and the
湖南 — 和 那里 是 好的 章节 在 这 新的 中国人 女士 和 这
[ˌjuːθ] [ˈv; əv][ˈtʃaɪnə] .
youth of China .
青年 的 中国 .

湖南——还有关于中国新女性和中国青年的精彩章节。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; hæz] , [ɪn] [əˈdɪ](ə)n [tuː; tə][ˈʌnˈjuːzuəl] [ˌɪləˈstreɪjəns] , [wʌt] [ˈevri] [gʊd] [bʊk] [ˈv; əv][ɪts]
This book has , in addition to unusual illustrations , what every good book of its
这 书 有 , 在 添加 到 异常 插图 , 什么 每一个 好的 书 的 它是
[sɔːrt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,
sort should have ,
种类 应该 有 ,

除了不同寻常的插图外，这本书还具备所有同类优秀书籍应有的要素：

[æn; ən][ˈɪndeks] .
an index .
一个 指数 .

索引。

[ɪn] [ˌvjuː] [ˈv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [aɪ][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ˈoʊvər] [ˈmenʃənɪŋ]
In view of the title of this chapter I have hesitated over mentioning
在 看法 的 这 标题 的 这 章 我 有 犹豫了一下 超过 提及
[hɪr] [ˈælbərt][siː] . [ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈfriː] [steɪt] .
here Albert C . White's The Irish Free State .
这里 阿尔伯特 C . 怀特 这 爱尔兰 自由的 状态 .

鉴于本章的标题，我一直犹豫是否要在这里提及阿尔伯特·C·怀特的《爱尔兰自由邦》。

[ˈweðər] [ˈaɪərlənd] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [tuː; tə][gʊʊ][ɔːr][ˈnaːt][ɪz] [ˈpɑːsəbli]
Whether Ireland now should be numbered among the places to go or not is possibly
无论 爱尔兰 现在 应该 是 编号 之中 这 地方 到 去 或者 不是 是 可能
[ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈv; əv] [həˈredəti] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] ;
a matter of heredity and sympathies ;
一个 事情 的 遗传 和 同情 ;

爱尔兰现在是否应该被列入旅游目的地之列，可能取决于遗传和个人喜好；

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈaɪərlənd][ɪz] [ˈʌnˈkwestʃənəbli] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] .
but at any rate , Ireland is unquestionably a place to read about .
但 在 任何 速度 , 爱尔兰 是 毫无疑问 一个 地方 到 读 关于 .

但无论如何，爱尔兰无疑是一个值得阅读的地方。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈfriː] [steɪt] [ɪz][wʌn][ˈv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
Shall we agree that the Irish Free State is one of the best places in the world
将 我们 同意 那 这 爱尔兰 自由的 状态 是 一 的 这 最好的 地方 在 这 世界
[tuː; tə][gʊʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ?
to go in a book ?
到 去 在 一个 书 ?

我们是否可以认同，爱尔兰自由邦是世界上最适合在书中描绘的地方之一？

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [bʊk] [wɪl] [ˈfɜːrni] [ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ˈmɪnɪt] [ˌtrænsˈpərˈteɪ](ə)n [ˈðɪðər] .
Then Mr . White's book will furnish up - to - the - minute transportation thither .
然后 先生 . 怀特 书 将要 提供 向上 - 到 - 这 - 分钟 运输 那里 .

那么，怀特先生的书将提供到达那里的最新交通信息。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [θruːˈaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ˈv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd]
The book is written throughout from the standpoint of a vigorous and
这 书 是 书面 自始至终 从 这 立场 的 一个 蓬勃 和
[ɪndɪˈpendənt] [maɪnd] .
independent mind .
独立的 头脑 .

这本书通篇都是从一个充满活力、独立思考的角度写成的。

[aɪˈtiː] [wɪl] [əˈnɔɪ] [ɪkˈstriːm] [ˌpɑːtiːzænz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [wɪl] [prəˈvʊʊk] [mʌt]]
It will annoy extreme partisans of all shades of opinion , and will provoke much
它 将要 烦人 极端 党派人士 的 全部 色调 的 观点 , 和 将要 惹 很多
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

它会激怒各种极端派别的支持者，并引发很多讨论。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈtʃæptər] ,
This is especially true of the concluding chapter ,
这 是 尤其 真的 的 这 总结 章 ,

这一点在最后一章中尤为明显。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪˈskʌs] “ [sʌm; səm] [ˈfæktərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
in which the author discusses “ Some Factors in the Future .
在 哪个 这 作者 讨论 “ 一些 因素 在 这 未来 .

作者在其中讨论了“未来的一些因素”。

” [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪnˈhænst] by192
” The value of the book is enhanced by192
” 这 价值 的 这 书 是 增强型 by192

“本书的价值因192而提升

[ðə; ði] [ɪnˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsen](ə)l] [ˈdɑːkjuments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
the inclusion of the essential documents of the Home Rule struggle ,
这 包容性 的 这 基本的 文件 的 这 家 规则 斗争 ,

收录自治运动的关键文件，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [hoʊm] [ruːl] [bɪlz] [ʌv; əv] - , - , - [ænd; ənd] - ,
including the four Home Rule Bills of 1886 , 1893 , 1914 and 1920 ,
包括 这 四 家 规则 账单 的 - , - , - 和 - ,

其中包括1886年、1893年、1914年和1920年的四项自治法案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtriːti] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪn] [feɪn] .
and the terms of the Treaty concluded with Sinn Fein .
和 这 条款 的 这 条约 结束 和 罪 费恩 .

以及与新芬党缔结的条约条款。

[ˈweðər] [ˈrʌʃə] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈbeɪtəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [aɪ]
Whether Russia is a place to go is another of those debatable questions and I
无论 俄罗斯 是 一个 地方 到 去 是 其他 的 那些 有争议的 问题 和 我

[fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] [hoʊldz] [ɡʊd] .
feel that the same conclusion holds good .
感觉 那 这 相同的 结论 持有 好的 .

俄罗斯是否值得前往是另一个有争议的问题，但我认为同样的结论仍然成立。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [ˈpæspɔːrt] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
A book is the wisest passport to Russia at present .
一个 书 是 这 最明智的 护照 到 俄罗斯 在 展示 .

目前，书籍是通往俄罗斯最明智的通行证。

[məˈruːnd] [ɪn] [ˈmɑːskaʊ] , [baɪ] [ˌmɑːrgəˈriːt] [iː] . [ˈhærɪsn] ,
Marooned in Moscow , by Marguerite E . Harrison ,
被困 在 莫斯科 , 经过 玛格丽特 E . 哈里森 ,

《困在莫斯科》，作者：玛格丽特·E·哈里森

[ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] — [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [læst] [wiːk] .
is not a new book — in the sense of having been published last week .
是 不是 一个 新的 书 — 在 这 感觉 的 拥有 到过 已发布 最后的 星期 .

这本书并非新书——并非上周才出版。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ˈsɪŋɡ(ə)] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] [ɑːn] [ˈrʌʃə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsoʊviət]
It remains about the best single book published on Russia under the Soviet
它 遗迹 关于 这 最好的 单身的 书 已发布 在 俄罗斯 在下面 这 苏联
[ˈɡʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

它仍然是迄今为止出版的关于苏联统治下俄罗斯的最佳单本书籍之一；

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [eɪt] . [dʒiː] . [welz] [ˈɔːlsou] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk]
and I say this with the full recollection that H . G . Wells also wrote a book
和 我 说 这 和 这 满的 回忆 那 H . G . 威尔斯 还 写道 一个 书
[əˈbaʊt] [ˈsoʊviət] [ˈrʌʃə] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [deɪz] .
about Soviet Russia after a visit of fifteen days .
关于 苏联 俄罗斯 后 一个 访问 的 十五 天 .

我这么说是因为我完全记得，H·G·威尔斯在访问苏联十五天后也写了一本关于苏联的书。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæərɪsn̩] [spɛnt] [eɪˈtiːn] [ˌmʌnθs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈprɪzn̩] .
Mrs . Harrison spent eighteen months and was part of the time in prison .
太太 . 哈里森 花费 十八 几个月 和 曾是 部分 的 这 时间 在 监狱 .

哈里森夫人花了十八个月的时间，其中一部分时间是在监狱里度过的。

[ʃiː; ji] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ɡʊd] [rɪˈpɔːrtər] [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒudɪsɪz] [fɔːr; fər] [ɔːr] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈθiːəri]
She is an exceptionally good reporter without prejudices for or against any theory
她 是 一个 非常 好的 记者 没有 偏见 为了 或者 反对 任何 理论
[ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] — [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfæktz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər]
of government — with an eye only for the facts and a word only for
的 政府 — 和 一个 眼睛 仅有的 为了 这 事实 和 一个 单词 仅有的 为了
[æn; ən] [əbˈzɜːrvd] [ˈfækt] .
an observed fact .
一个 观察到 事实 .

她是一位非常优秀的记者，对任何政府理论都没有偏见——她只关注事实，只对观察到的事实发表评论。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ɡʊd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈheərər] : - , [baɪ] [rəʊˈziːtə] [fɔːrbz] ,
It is good news that The Secret of the Sahara : Kufara , by Rosita Forbes ,
它 是 好的 消息 那 这 秘密 的 这 撒哈拉沙漠 : - , 经过 罗西塔 福布斯 ,

好消息是，罗西塔·福布斯所著的《撒哈拉的秘密：库法拉》一书.....

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈdɪʃn̩] .
is to be published in a new edition .
是 到 是 已发布 在 一个 新的 版 .

将在新版本中出版。

[ðɪs] [ˌɪŋɡlɪʃwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [əˈsɪstəns] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ɡaɪdz] , [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə]
This Englishwoman , with no assistance but that of native guides , penetrated to
这 英国女人 , 和 不 协助 但 那 的 本国的 指南 , 渗透 到
- ,
Kufara ,
- ,

这位英国女子仅凭当地向导的帮助，就进入了库法拉岛。

[wɪtʃ] [laɪz] [ˈhɪd(ə)n̩] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪbiən] [ˈdezərt] , [ə; eɪ] [ˈsek(ə)n̩] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈheərər] .
which lies hidden in the heart of the Libyan desert , a section of the Sahara .
哪个 谎言 隐 在 这 心 的 这 利比亚 沙漠 , 一个 部分 的 这 撒哈拉沙漠 .

它隐藏在利比亚沙漠的中心地带，是撒哈拉沙漠的一部分。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fəˈhætɪkl̩] [sekt̩] [ʌv; əv] [moʊˈhæmɪdən] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [siˈnuːsi] .
This is the region of a fanatical sect of Mohammedans known as the Senussi .
这 是 这 地区 的 一个 狂热的 教派 的 穆罕默德人 已知 作为 这 塞努西 .

这里是被称为塞努西派的极端穆斯林教派的领地。

[nɒʊ] [ˈʌðər] [waɪt] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] [ʌv; əv][pɑːdʒ] ,
No other white woman has ever been known to enter the sacred city of Paj ,
不 其他 白色的 女士 有 曾经 到过 已知 到 进入 这 神圣 城市 的 帕吉 ;
据知, 此前从未有其他白人女性进入过圣城帕吉。

[ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈsɪtədel] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈvæli] .
a gloomy citadel hewn out of rock on the edge of a beautiful valley .
一个 阴沉 堡垒 凿 出去 的 岩石 在 这 边缘 的 一个 美丽的 谷 .
一座阴森森的城堡, 凿刻在美丽山谷边缘的岩石中。

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv] the193
The Secret of the193
这 秘密 的 the193
193年的秘密

[səˈheərər][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
Sahara is illustrated with pictures taken by the author ,
撒哈拉沙漠 是 插图 和 图片 已采取 经过 这 作者 ,
书中配有作者拍摄的撒哈拉沙漠照片。

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dɪˈtektɪd] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] .
many times under pain of death if she were detected using a camera .
许多 时代 在下面 疼痛 的 死亡 如果 她 是 检测到 使用 一个 相机 .
她曾多次被威胁, 如果被摄像头拍到, 就会被处死。

[,aɪ ˈviː]
iv
四
四

[siː] . [iː] . [ˈændruːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [prəˈfesər] [huː] [sɔː] [wɔːr] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [rɪˈliːf]
C . E . Andrews is a college professor who saw war service in France and relief
C : E : 安德鲁斯 是 一个 大学 教授 WHO 锯 战争 服务 在 法国 和 宽慰
[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːlkənz] .
administration work in the Balkans .
行政 工作 在 这 巴尔干 .
CE Andrews 是一位大学教授, 曾在法国参加战争, 并在巴尔干地区从事救济管理工作。

[hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈraɪtər] [wɪl] [biː; bi] [əˈpærənt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] ,
His gifts as a delightful writer will be apparent now that his book of travels ,
他的 礼物 作为 一个 愉快 作家 将要 是 明显 现在 那 他的 书 的 旅行 ,
他作为一位才华横溢的作家的天赋, 如今在他的游记中将显露出来。

[oʊld][məˈrɑːkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈætləs] , [ɪz] [aʊt] .
Old Morocco and the Forbidden Atlas , is out .
老的 摩洛哥 和 这 禁止 阿特拉斯 , 是 出去 .
《古老的摩洛哥与禁忌的地图集》已出版。

[ðɪs] [bʊk] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈtræv(ə)] [bʊk] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd]
This book , unlike the conventional travel book , has the qualities of a good
这 书 , 与 此 不 同 这 传统的 旅行 书 , 有 这 品质 的 一个 好的
[ˈstoːri] .
story .
故事 .
与传统的游记不同, 这本书具备优秀故事的特质。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] .
There is colour and adventure .
那里 是 颜色 和 冒险 .
这里充满色彩和冒险。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['hju:mərəs][ˈɛpɪsəʊdʒ][ænd; ənd][ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['pɪktʃərz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
There are humorous episodes and there are pictures that seem to be
那里 是 幽默 剧集 和 那里 是 图片 那 似乎 到 是
[ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [leɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [prəʊz] .
mirrored in the clear lake of a lovely prose .
镜像 在 这 清除 湖 的 一个 迷人的 散文 .

书中既有幽默的情节，也有仿佛倒映在优美散文清澈湖面上的画面。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [θru:] [ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv][mə'rɑ:kooz][ˈlɪt(ə)l] ['trævəst] [baɪ] [waɪt] [men]
The journey described is through a region of Morocco little traversed by white men
这 旅行 描述 是 通过 一个 地区 的 摩洛哥 小的 穿越 经过 白色的 男人
[ænd; ənd][ˈoʊvər] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɫəs] ['maʊntnz] ['fri:kwəntɪd] ['tʃi:fli] [baɪ][waɪld] [traɪbz] [ænd; ənd]
and over paths of the Atlas Mountains frequented chiefly by wild tribes and
和 超过 路径 的 这 阿特拉斯 山脉 经常光顾 主要 经过 荒野 部落 和
['bəndɪti] .
banditti .
强盗 .

所描述的旅程穿越摩洛哥一个白人很少涉足的地区，沿着阿特拉斯山脉的小路，这些小路主要由野蛮部落和强盗出没。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz][tu:; tə][goʊ] , [oʊld] [nu:] [jɔ:k] [rɪ'meɪnz] , [fɔ:r; fər] ['meni] , [ðə; ði][moʊst] [ə'pi:lɪŋ] .
Of all places to go , old New York remains , for many , the most appealing .
的 全部 地方 到 去 , 老的 新的 约克 遗迹 , 为了 许多 , 这 最多 上诉 .

在所有可以去的地方中，对许多人来说，老纽约仍然是最具吸引力的。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [saʊnd] [kwɪr] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ri:dʒ-z] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ɪn]
Does it sound queer to recommend for those readers A Century of Banking in
做 它 声音 酷儿 到 推荐 为了 那些 读者 一个 世纪 的 银行业 在
[nu:] [jɔ:k] :
New York :
新的 约克 :

向这些读者推荐《纽约百年银行史》这本书，听起来是不是有点奇怪？

- - - , [baɪ] ['henri] [wɪfəm] [lə'nɪr] ?
1822 - 1922 , by Henry Wysham Lanier ?
- - - , 经过 亨利 威舍姆 拉尼尔 ?

1822-1922 年，作者是亨利·威舍姆·拉尼尔？

[ˈmɪstər] . [lə'nɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sʌn][ʌv; əv] ['saɪdni] [lə'nɪr] , [ðə; ði]['poʊət] ,
Mr . Lanier is a son of Sidney Lanier , the poet ,
先生 . 拉尼尔 是 一个 儿子 的 西德尼 拉尼尔 , 这 诗人 ,

拉尼尔先生是诗人西德尼·拉尼尔的儿子。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ]['kra:nɪk(ə)l][ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [fʊl]
and those who believe that a chronicle of banking must necessarily be full
和 那些 WHO 相信 那 一个 编年史 的 银行业 必须 一定 是 满的
[ʌv; əv][draɪ] [stə'tɪstɪks] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;
of dry statistics are invited to read the opening chapter of this book ;
的 干燥 统计数据 是 受邀 到 读 这 开幕 章 的 这 书 ;

那些认为银行业发展史必然充满枯燥统计数据的人，请阅读本书的第一章；

[fɔ:r; fər]ˈmɪstər] . [lə'nɪr] [bɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fi:vər] [ˌɛpɪ'demɪk][ʌv; əv] - ,
for Mr . Lanier begins his tale with the yellow fever epidemic of 1822 ,
为了 先生 . 拉尼尔 开始 他的 故事 和 这 黄色的 发烧 流行性 的 - ,

兰尼尔先生的故事是从1822年的黄热病疫情开始的。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] the194
when all the banks of New York , to say nothing of the194
什么时候全部 这 银行 的 新的 约克 , 到 说 没有什么 的 the194

当时纽约所有的银行，更不用说194年了。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈfled] “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ” — [ðæt] [ɪz] ,
thousands of people , fled “ from the city to the country ” — that is ,
数千 的 人们 , 逃亡 “ 从 这 城市 到 这 国家 ” — 那 是 ,
成千上万的人“从城市逃往乡村”——也就是说,

[frʌm; frəm][ˈləʊəməʊst] [ˈbrɔ:dweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
from lowermost Broadway to the healthful village of Greenwich .
从 最底层 百老汇 到 这 健康的 村庄 的 格林威治 .
从百老汇大街的最南端到环境优美的格林威治村。

[ðɪs] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈræðər] [ðæn; ðən][stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈpærəmaʊnt] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
This quality of human rather than statistical interest is paramount throughout the
这 质量 的 人类 相当 比 统计 兴趣 是 派拉蒙 自始至终 这
[bʊk] .
book .
书 .

本书始终贯穿着以人为本而非以统计为本的理念。
[aɪ][ɡoʊ] [bæk] [ˈɔ:lmoʊst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [tu:; tə][kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈɡen] [tu:; tə] [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [ˈfɛŋɜ:z] [əˈloʊn]
I go back almost four years to call attention again to Frederic A . Fenger's Alone
我 去 后退 几乎 四 年 到 称呼 注意力 再次 到 弗雷德里克 一个 : 芬格的 独自の
[ɪn][ðə; ði][kæərɪˈbi:ən,kəˈrɪbiən] ,
in the Caribbean ,
在 这 加勒比海 ,
我回顾一下近四年前弗雷德里克·A·芬格的《加勒比海独行记》，再次引起大家的关注。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪjəns] [frʌm; frəm][ʌnˈju:zuəl] [ˈfəʊtəɡræfs] ,
a book with maps and illustrations from unusual photographs ,
一个 书 和 地图 和 插图 从 异常 照片 ,
一本包含地图和插图的书籍，插图均来自不寻常的照片。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [kəˈnu:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kæərɪˈbi:ən,kəˈrɪbiən] [ˈaɪləndz] . . .
the narrative of a cruise in a sailing canoe among the Caribbean Islands . . .
这 叙述 的 一个 巡航 在 一个 帆船 独木舟 之中 这 加勒比海 岛屿 . . .
.
:
.
讲述乘坐帆船独木舟游览加勒比海岛屿的故事.....

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] .
It is just a good book .
它 是 只是 一个 好的 书 .
这是一本好书。

[vi:]
v
v
v
[ˈra:bɪn] [hʊdz] [bɑ:rn] , [baɪ] [ˈmɑ:rgreɪt] [ˈemərsn] [ˈberli] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈklæsɪfaɪd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [æz; əz]
Robin Hood's Barn , by Margaret Emerson Bailey , should be classified , I suppose , as
罗宾 引擎盖的 谷仓 , 经过 玛格丽特 爱默生 贝利 , 应该 是 分类 , 我 认为 , 作为
[ə; eɪ] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] .
a volume of essays .
一个 体积 的 散文 .
玛格丽特·爱默生·贝利所著的《罗宾汉的谷仓》应该被归类为散文集。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈædmərəbli] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtʃæptər] ,
It seems to me admirably suited for this chapter ,
它 似乎 到 我 令人钦佩地 适合 为了 这 章 ,
在我看来，它非常适合本章内容。

[sɪns] [aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [haʊs] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈʃɒrli] **since it is all about a pleasant house inhabited by pleasant people — and surely**
自从 它 是全部 关于 一个 令人愉快的 房子 有人居住的 经过 令人愉快的 人们 — 和 一定
[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈevrɪwʌn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
that is a place where everyone wants to go .
那 是 一个 地方 在哪里 每个人 想要 到 去 .

因为故事讲述的是一栋舒适的房子，里面住着一群和蔼可亲的人——这当然是每个人都想去的地方。

[ˈmɑ:rgrət] [ˈemərsn] [ˈbeɪli] [ɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən] [ˈæktʃuəl] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəl] [ˈpi:p(ə)l] **Margaret Emerson Bailey is describing , I think , an actual house and actual people**
玛格丽特 爱默生 贝利 是 描述 , 我 思考 , 一个 实际的 房子 和 实际的 人们
;
;
;

我认为，玛格丽特·爱默生·贝利描述的是一栋真实的房子和真实的人；

[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlektɪvɪzəm] [ðæt] **not so much their lives as what they make out of life in the collectivism that**
不是 所以 很多 他们的 生活 作为 什么 他们 制作 出去 的 生活 在 这 集体主义 那
[ˈfæməli] [laɪf] [ɪnˈfɔ:sɪz] .
family life enforces .
家庭 生活 强制执行 .

与其说是他们的生活，不如说是他们在家庭生活所强制推行的集体主义下如何创造生活。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [get] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] [ə; eɪ] [ˈju:nəti] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] ,
At least , I seem to get from her book a unity of meaning ,
在 至少 , 我 似乎 到 得到 从 她 书 一个 统一 的 意义 ,
至少，我似乎从她的书中感受到了一种意义的统一性。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ðem; ðəm] [ˈdeɪli] ,
the lack of which in our lives , as we live them daily ,
这 缺少 的 哪个 在 我们的 生活 , 作为 我们 居住 他们 日常的 ,
我们日常生活中缺乏这种东西，

[meɪks] [fɔ:r; fər] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [dɪˈspeɪ] .
makes for helplessness and sometimes for despair .
制作 为了 无助 和 有时 为了 绝望 .
这会导致无助，有时甚至会导致绝望。

[wɪð; wɪθ] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] “ [klæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
With even more doubt as to the exact “ classification ,
和 甚至 更多的 怀疑 作为 到 这 精确的 “ 分类 ,
由于对确切的“分类”更加存疑，

” [aɪ] [proʊˈsi:d] [tu:; tə] [spi:k] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [el] . [pi:] . - [bʊk] , [ðə; ði] [ˈledʒəndz] [ʌv; əv]
” I proceed to speak here and now of L . P . Jacks's book , The Legends of
” 我 继续 到 说话 这里 和 现在 的 L . P . - 书 , 这 传说 的
Smokeover .

“我现在要谈谈LP Jacks的著作《烟雾弥漫的传说》。

[ˈmɪstər] . [dʒæks] [ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv] [ðə; ði] Hibbert195
Mr . Jacks is well known as the editor of the Hibbert195
先生 . 杰克 是出色地 已知 作为 这 编辑 的 这 Hibbert195
杰克斯先生是希伯特195杂志的编辑，并因此而闻名。

[ˈdʒɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈpɑ:n] [ˈfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] .
Journal and a writer of distinction upon philosophical subjects .
杂志 和 一个 作家 的 区别 之上 哲学 主题 .
一位在哲学领域颇有建树的期刊撰稿人和作家。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ɪz][æn; ən] [ə'biləti] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [æb'strækʃənz] [tu:; tə]
I should say his specialty is an ability to relate philosophical abstractions to
我 应该 说 他的 专业 是 一个 能力 到 涉及 哲学 抽象 到
[ˈpræktɪk(ə)l] , [ˈevrɪdeɪ] [ɪg'zɪstəns] .
practical , everyday existence .
实际的 , 每天 存在 .

应该说，他的专长在于能够将哲学抽象概念与实际的日常生活联系起来。

[ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tlæntɪk] ['mʌnθli] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
Those familiar with his essays in the Atlantic Monthly will know what I mean .
那些 熟悉的 和 他的 散文 在 这 大西洋 月度 将要 知道 什么 我 意思是 .
熟悉他在《大西洋月刊》上发表的文章的人就会明白我的意思。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] , [ðen] , [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] ?
And is the Smokeover of his new book , then , a place to go ?
和 是 这 - 的 他的 新的 书 , 然后 , 一个 地方 到 去 ?
那么，他新书中提到的“烟雾弥漫之地”是一个值得一去的地方吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,
这是，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn] [sʌt]
if you wish to see our modern age and industrial civilisation expressed in such
如果 你 希望 到 看 我们的 现代的 年龄 和 工业的 文明 表达 在 这样的
[tɜ:rmz] — [ˈɔ:lmʊst][ɪn][ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] — [æz; əz] [meɪk] [ɪts] [ə'preɪz(ə)l] ['relatɪvli] ['i:zi] .
terms — almost in the terms of fiction — as make its appraisal relatively easy .
条款 — 几乎 在 这 条款 的 小说 — 作为 制作 它是 评价 相对地 简单的 .

如果您希望看到我们现代社会和工业文明以这样的方式——几乎是以虚构的方式——来表达，从而使对其评价变得相对容易。

[aɪ] [sə'pouz] [ðɪs] [bʊk] [maɪt] [meɪk] ['mɪstər] . [dʒæks][ˈmemərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈsætərɪst] .
I suppose this book might make Mr . Jacks memorable as a satirist .
我 认为 这 书 可能 制作 先生 : 杰克 难忘 作为 一个 讽刺作家 :
我想这本书或许会让杰克斯先生作为讽刺作家的名声为人铭记。

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [fə'lɑ:səfi] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] ['θʌndərboʊlt] ,
It brings philosophy down from the air , like a peaceful thunderbolt ,
它 带来 哲学 向下 从 这 空气 , 喜欢 一个 和平 霹雳 ,
它像一道平和的闪电，从空中降下哲学思想。

[tu:; tə] ['ætər] [ðə; ði] [veɪn] [ɪ'lu:ʒnz] [wi:; wi] [entər'teɪn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəl] [sək'ses] [ænd; ənd]
to shatter the vain illusions we entertain of our material success and
到 破碎 这 徒劳 幻觉 我们 招待 的 我们的 材料 成功 和
[ʼaʊər; ɑ:r]['sɪvɪlaɪzd] [straɪdz] [ˈfɔ:rwərd] .
our civilised strides forward .
我们的 文明 步幅 向前 .

打破我们对物质成功和文明进步的虚妄幻想。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spɪəriəns] [sʌm; səm]
The fact that when you have begun to read the book you may experience some
这 事实 那 什么时候 你 有 开始 到 读 这 书 你 可能 经验 一些
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʊks] ['feɪvər] .
difficulty in knowing how to take it is in the book's favour .
困难 在 会心 如何 到 拿 它 是 在 这 图书 偏爱 .

当你开始阅读这本书时，你可能会遇到一些关于如何理解它的困难，而这恰恰是这本书的优点所在。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
And why should you complain so long as from the outset you are
和 为什么 应该 你 抱怨 所以 长的 作为 从 这 开端 你 是
[kən'tɪnjuəsli] [entər'teɪnd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] ?
continuously entertained and amused ?
持续 娱乐 和 觉得好笑 ?
只要从一开始就能持续获得娱乐和乐趣，你又有什么理由抱怨呢？

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [kəm'pleɪn] . . . ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv]
You can scarcely complain . . . even though at the end , you find you have
你 能 几乎 抱怨 . . . 甚至 尽管 在 这 结尾 , 你 寻找 你 有
[bɪn] [ɪn'strʌktɪd] .
been instructed .
到过 指示 .
你几乎没什么可抱怨的.....尽管最后你会发现自己得到了指导。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] ['θɪkli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] - , ['mɪstər] . - [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɜːrθ]
In a world thickly spotted with Smokeovers , Mr . Jacks's book is a book worth
在 一个 世界 浓密 斑 和 - , 先生 . - 书 是 一个 书 值得
[hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,
在这个充斥着“烟雾弥漫”之作的世界里，杰克斯先生的这本书值得拥有。

[wɜːrθ] ['riːdɪŋ] , [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [ə'gen] . -
worth reading , worth reading again . 196
值得 阅读 , 值得 阅读 再次 . -
值得一读，值得重读。196

[tʃæptər] [ˌɛks.ərɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三
第十三章

['eɪlɪəs] ['rɪtʃəd] [dɛhən]
ALIAS RICHARD DEHAN
别名 理查德 德汉
别名：理查德·德汉

[aɪ]
i
我
我

[æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [rɔːŋ] .
At that , I think I am wrong .
在 那 , 我 思考 我 是 错误的 .
我觉得我错了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæptər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] “ ['eɪlɪəs] [klə'tɪldə] [greɪvz; grɑːvz] .
I think the title of this chapter ought to be “ Alias Clotilde Graves .
我 思考 这 标题 的 这 章 应该 到 是 “ 别名 克洛蒂尔德 格雷夫斯 .
我认为本章的标题应该是“别名克洛蒂尔德·格雷夫斯”。

“ [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [pɜːrsə'hæləti][ɑːr; ər] [streɪndʒ] .
“ The problems of literary personality are strange .
“ 这 问题 的 文学 性格 是 奇怪的 .
“文学人格问题很奇怪。”

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk] [ɪn]
Some time after the Boer War a woman who had been in newspaper work in
一些 时间 后 这 布尔人 战争 一个 女士 WHO 有 到过 在 报纸 工作 在
[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] ,
London and who had even ,
伦敦 和 WHO 有 甚至 ,
布尔战争结束后不久，一位曾在伦敦从事报社工作的女性，甚至.....

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈlʌndər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] ,
at one time , been on the stage under the necessity of earning her living ,
在 一 时间 , 到过 在 这 阶段 在下面 这 必要性 的 收入 她 活的 ,
[root] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] .
wrote a novel .
写道 一个 小说 .
她曾一度在舞台上表演，为了谋生而创作了一部小说。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtensɪv] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,
The novel happened to be an intensive study of the Boer War ,
这 小说 发生 到 是 一个 密集的 学习 的 这 布尔人 战争 ,
这部小说恰好是对布尔战争的深入研究，

[meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər]
made possible by the fact that the writer was the daughter of a soldier
制成 可能的 经过 这 事实 那 这 作家 曾是 这 女儿 的 一个 士兵
[ænd; ənd][hæd; həd] [spɛnt] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈbærəks] .
and had spent her early years in barracks .
和 有 花费 她 早期的 年 在 兵营 .
这得益于作者是军人的女儿，并且早年生活在军营中。

[ˈɪŋɡlənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)] .
England at that time was interested by the subject of this novel .
英格兰 在 那 时间 曾是 感兴趣的 经过 这 主题 的 这 小说 .
当时的英国对这部小说的主题很感兴趣。

[aɪ ˈtiː][soʊld] [ˈlɑːrdʒli] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪft] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] .
It sold largely and its author was established by the book .
它 卖 很大程度上 和 它是 作者 曾是 已确立的 经过 这 书 .
这本书销量很好，作者也因此成名。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪft] .
She was forty - six years old in the year when the book was published .
她 曾是 四十 - 六 年 老的 在 这 年 什么时候 这 书 曾是 已发布 .
这本书出版那年她46岁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [θɪŋ] .
But this was not the striking thing .
但 这 曾是 不是 这 引人注目 事物 .
但这并非最引人注目的地方。

[ˈwɪljəm] [diː] [ˈmɔːrgən] [prəˈduːst] [ðə; ði][ˈfɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpresɪv] [ˈnɑːvəlz][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]
William De Morgan produced the first of his impressive novels at a much more
威廉 德 摩根 生产 这 第一的 的 他的 感人的 小说 在 一个 很多 更多的
[ədˈvænst] [eɪdʒ] .
advanced age .
先进的 年龄 .
威廉·德·摩根在晚年创作了他的第一部令人印象深刻的小说。

[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['nɑ:v(ə)] , [ðə; ði] [dɑ:p] ['da:ktər] ([ə'merɪkən] **The significant thing was that in publishing her novel , The Dop Doctor (American** 这 重要的 事物 曾是 那 在 出版 她 小说 , 这 dop 医生 (美国人 [ˈtaɪt(ə)] : One197 **title : One197** 标题 : One197

重要的是，她出版了小说《吸毒医生》（美国标题：One197）。

[ˈbreɪvər] [θɪŋ]) , [klə'tɪldə] [greɪvz; grɑ:vz] [tʃoʊz] [ðə; ði] [pen] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [dɛhən] , **Braver Thing) , Clotilde Graves chose the pen name of Richard Dehan ,** 勇敢者 事物) , 克洛蒂尔德 格雷夫斯 选择 这 笔 姓名 的 理查德 德汉 , 《勇敢的事》), 克洛蒂尔德·格雷夫斯选择了理查德·德汉这个笔名,

[ɔ: 'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ: 'lredi] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] ([ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θiːətər]) ['ʌndər] **although she was already known as a writer (chiefly for the theatre) under** 虽然 她 曾是 已经 已知 作为 一个 作家 (主要 为了 这 剧院) 在下面 [hɜːr; həɹ] [oʊn] [neɪm] . **her own name .** 她 自己的 姓名 .

尽管她此前已以本名作为作家（主要创作戏剧作品）而闻名。

[aɪ] [duː] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [mɪs] [greɪvz; grɑ:vz] [hæz; həz] ['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [ˈpʌblɪkli] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] **I do not know that Miss Graves has ever said anything publicly about her** 我 做 不是 知道 那 错过 格雷夫斯 有 曾经 说 任何事物 公开 关于 她 [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [dɛhən] . **motive in electing the name of Richard Dehan .** 动机 在 选举 这 姓名 的 理查德 德汉 .

我不知道格雷夫斯小姐是否曾公开谈论过她选择理查德·德汉这个名字的动机。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv] **But I feel that whatever the cause the result was the distinct emergence of** 但 我 感觉 那 任何 这 原因 这 结果 曾是 这 清楚的 出现 的 [ə; eɪ] ['toʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˌpɜːrsə'næləti] . **a totally different personality .** 一个 完全 不同的 性格 .

但我感觉，无论原因是什么，结果都是一个截然不同的性格的出现。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['faɪn(ə)] [dɪsə'soʊsɪ'eɪʃən] [bɪ'twiːn] [klə'tɪldə] [greɪvz; grɑ:vz] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [dɛhən] . **There is no final disassociation between Clotilde Graves and Richard Dehan .** 那里 是 不 最终的 分离 之间 克洛蒂尔德 格雷夫斯 和 理查德 德汉 .

克洛蒂尔德·格雷夫斯和理查德·德汉之间并没有彻底断绝关系。

['rɪtʃəd] [dɛhən] , ['nɑːvəlist] , ['stedəli] [ɪm'ploɪz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['fɜːrniʃt] [ɪn] ['væljuəb(ə)] [ə'bʌndəns] **Richard Dehan , novelist , steadily employs the material furnished in valuable abundance** 理查德 德汉 , 小说家 , 稳步 雇佣 这 材料 提供 在 有价值的 丰富 [baɪ] [klə'tɪldə] ['greɪvzɪz] [laɪf] . **by Clotilde Graves's life .** 经过 克洛蒂尔德 坟墓的 生活 .

小说家理查德·德汉不断地利用克洛蒂尔德·格雷夫斯的生平所提供的丰富宝贵素材。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [dɛhən] [ɪz] [soʊ] [ʌn'juːzuəl] , [soʊ] ['ɡɪftɪd] , **At the same time the personality of Richard Dehan is so unusual , so gifted ,** 在 这 相同的 时间 这 性格 的 理查德 德汉 是 所以 异常 , 所以 天才 , 与此同时，理查德·德汉的个性如此独特，如此才华横溢。

[soʊ] ['lævɪʃ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] ['bækgraʊndz] , **so lavish in its invention and so much at home in surprising backgrounds ,** 所以 奢华的 在 它是 发明 和 所以 很多 在 家 在 奇怪 背景 , 它在创意上如此丰富，而且在出人意料的背景下也如此和谐，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] [ˌeksplə'heɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈɔːθərɪp] [siːmz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
that something approaching a psychic explanation of authorship seems called for .
那 某物 接近 一个 精神 解释 的 作者身份 似乎 称为 为了 .
似乎需要用某种接近通灵术的解释来解释作者身份。

[iː] ii 二、 二、

[klə'tɪldə] ['aɪnez] ['meri] [greɪvz; grɑːvz][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['bærəks] , [ˌbʌtrɪ'vænt] , ['kaʊnti] [kɔːrk] ,
Clotilde Inez Mary Graves was born at Barracks , Buttevant , County Cork ,
克洛蒂尔德 伊内兹 玛丽 格雷夫斯 曾是 出生 在 兵营 , 巴特文特 , 县 软木 ,
[ˈaɪərlənd] , [ɑːn][dʒuːn][θriː] , - ,
Ireland , on June 3 , 1864 ,
爱尔兰 , 在 六月 3 , - ,

克洛蒂尔德·伊内兹·玛丽·格雷夫斯于1864年6月3日出生于爱尔兰科克郡巴特文特兵营。

[θɜːrd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['meɪdʒər]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['rɔɪəl]
third daughter of the late Major W . H . Graves of the Eighteenth Royal
第三 女儿 的 这 晚的 主要的 W . H . 格雷夫斯 的 这 第十八 皇家
[ˈaɪrɪʃ] ['redʒɪmənt] [ænd; ænd] [ˌæntwɑː'net] ,
Irish Regiment and Antoinette ,
爱尔兰 团 和 安托瓦内特 ,
已故第十八皇家爱尔兰步兵团少校WH Graves和Antoinette的第三个女儿

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] ['æntəni] [diːn] [ʌv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] .
daughter of Captain George Anthony Deane of Harwich .
女儿 的 队长 乔治 安东尼 迪恩 的 哈里奇 .
哈里奇的乔治·安东尼·迪恩上尉的女儿。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [huːz] [huː] .
Thus , the English Who's Who .
因此 , 这 英语 谁是 WHO .

因此，就有了《英国名人录》。

“ [fiː; ji] ['nʌmbərz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ænstəstərz] ['ædmərəlz][ænd; ænd] [diːnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʊkmən] [ɪn]
“ **She numbers among her ancestors admirals and deans , ” said The Bookman in**
“ 她 数字 之中 她 祖先 海军上将 和 院长 , ” 说 这 书商 在 - .
1912 .
- .
《书人》杂志在 1912 年写道：“她的祖先中有海军上将和院长。”

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['mæɡəziːn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [dɪ'sendɪd]
As the same magazine at about the same time spoke of her as descended
作为 这 相同的 杂志 在 关于 这 相同的 时间 辐 的 她 作为 下降
[frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es] naval198
from Charles II . ' s naval198
从 查尔斯 二 . - s naval198
大约在同一时期，同一本杂志称她是查理二世海军后裔。

[ˈɑːrkɪtekt] , [ˌædmərəl][sɜːr] ['æntəni] [diːn] ,
architect , Admiral Sir Anthony Deane ,
建筑师 , 上将 先生 安东尼 迪恩 ,
建筑师，海军上将安东尼·迪恩爵士

[wʌn] [ˈwʌndəz] [ɪf] [sɜːr] [ˈæntəni] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][sɪm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəlz][ænd; ənd][ðə; ði]
one wonders if Sir Anthony were not the sum of the admirals and the
— 奇迹 如果 先生 安东尼 — 是 不是 这 和 的 这 海军上将 和 这
[ˈtɒt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːnz] .
total of the deans .
全部的 的 这 院长 .

人们不禁会想，安东尼爵士是不是海军上将们的总和加上了所有院长的总和。

[bʌt; bət][noʊ] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈædmərəlz][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
But no ; at any rate in so far as the admirals are concerned ,
但 不 ; 在 任何 速度 在 所以 远的 作为 这 海军上将 是 担心的 ,
但是，至少就海军将领们而言，并非如此。

[fɔːr; fər] [mɪs] [greɪvz; grɑːvz][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈædmərəl] [ˈnelsn] .
for Miss Graves is also said to be distantly related to Admiral Nelson .
为了 错过 格雷夫斯 是 还 说 到 是 遥远地 有关的 到 上将 纳尔逊 .

据说格雷夫斯小姐与纳尔逊海军上将也有远亲关系。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbʊkmən] [sed] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɑːment] ” [ˈkɑːləmz]
I will give you what The Bookman said in the “ Chronicle and Comment ” columns
我 将要 给 你 什么 这 书商 说 在 这 “ 编年史 和 评论 ” 列
[ʌv; əv][ɪts] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər] [ˈfebruəri] , - :
of its number for February , 1913 :
的 它是 数字 为了 二月 , - :

我将把《书人》杂志1913年2月刊“纪事与评论”栏目中的内容引用给你：

“ [ˈrɪtʃəd] [dɛhən] [wʌz; wəz][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [hɜːr; hər][ˈfæməli] [ˈemigreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
Richard Dehan was nine years old when her family emigrated to England
“ 理查德 德汉 曾是 九 年 老的 什么时候 她 家庭 移民 到 英格兰
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈaɪrɪʃ] [hoʊm] .
from their Irish home .
从 他们的 爱尔兰 家 .

“理查德·德汉九岁时，她的家人从爱尔兰的家乡移民到英国。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbærək] [laɪf] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈsaʊθˈsiː] , [wer] [ðeɪ]
She had seen a good deal of barrack life , and at Southsea , where they
她 有 已见 一个 好的 交易 的 营房 生活 , 和 在 南海 , 在哪里 他们
[went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
went to live ,
去 到 居住 ,

她见识过不少军营生活，在他们后来居住的南希镇，她也见识过军营生活。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd]
she acquired a large knowledge of both services in the circle of naval and
她 获得 一个 大的 知识 的 两个都 服务 在 这 圆圈 的 海军 和
[ˈmɪləteri] [frendz] [ðeɪ] [meɪd] [ðər; ðər] ,
military friends they made there ,
军队 朋友们 他们 制成 那里 ,

她通过在那里结识的海军和陆军朋友，对这两个军种都有了广泛的了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [tuː] [θiːvz] .
and this knowledge years afterward she turned to account in Between Two Thieves .
和 这 知识 年 之后 她 转向 到 帐户 在 之间 二 窃贼 .

多年后，她将这些知识运用到《两个盗贼之间》一书中。

[ɪn] - ,
In 1884 ,
在 - ,
1884年，

[mɪs] [greɪvz; grɑ:vz] [bɪ'keɪm] [æən; əŋ][ɑ:rt][ˈstu:d(ə)nt][ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm]
Miss Graves became an art student and worked at the British Museum
错过 格雷夫斯 成为 一个 艺术 学生 和 工作 在 这 英国 博物馆
[ˈgælərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fi:meɪl] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
galleries and the Royal Female School of Art ,
画廊 和 这 皇家 女性 学校 的 艺术 ;
格雷夫斯小姐成为了一名艺术学生，并在大英博物馆画廊和皇家女子艺术学院工作过。

[ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self][baɪ][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lesər] [kaɪnd] ,
helping to support herself by journalism of a lesser kind ,
帮助 到 支持 她自己 经过 新闻业 的 一个 较少 种类 ;
她靠从事一些不太知名的记者工作来维持生计。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['drɔ:ɪŋ] ['lɪt(ə)] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [groʊ'tesks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['pepərz] .
among other things drawing little pen - and - ink grotesques for the comic papers .
之中 其他 事物 绘画 小的 笔 - 和 - 墨水 怪诞 为了 这 漫画 文件 .
其中一项工作是为漫画报纸绘制一些钢笔画风格的怪诞小插图。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][drə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tu:] [pɔr] , [ʃi:; ʃɪ]
By and by she resolved to take to dramatic writing and being too poor , she
经过 和 经过 她 已解决 到 拿 到 戏剧性 写作 和 存在 也 贫穷的 , 她
[sez] ,
says ,
说道 ,
后来她决定从事戏剧写作，但她说，她太穷了。

[tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,
to manage in any other way ,
到 管理 在 任何 其他 方式 ;
以其他任何方式进行管理

[ʃi:; ʃɪ] [ə'bændənd] [ɑ:rt][ænd; ənd] [tʊk] [æən; əŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)] ['kʌmpəni] .
she abandoned art and took an engagement in a travelling theatrical company .
她 弃 艺术 和 采取 一个 订婚 在 一个 旅行 戏剧 公司 .
她放弃了艺术，加入了一个巡回剧团。

[ɪn] - [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ] ['dræmətɪst] [keɪm] .
In 1888 her first chance as a dramatist came .
在 - 她 第一的 机会 作为 一个 剧作家 来了 .
1888年，她迎来了作为剧作家的第一个机会。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] , [ˈwɜ:rkɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m] ,
She was again in London , working vigorously at journalism ,
她 曾是 再次 在 伦敦 , 在职的 大力 在 新闻业 ,
她又回到了伦敦，继续积极从事新闻工作。

[wen] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [raɪt] ['ekstrə] ['lɪrɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ðen] [ɪn]
when some one was needed to write extra lyrics for a pantomime then in
什么时候 一些 一 曾是 需要 到 写 额外的 歌词 为了 一个 哑剧 然后 在
[ˌprepə'reɪ(ə)n] .
preparation .
准备 .
当时需要有人为哑剧创作额外的歌词，然后进行准备。

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] from199
A letter of recommendation from199
一个 信 的 推荐 from199
一封来自199年的推荐信

[æ̃n; ə̃n] [ˈeditər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæniðzər] [ˈendɪd] [ɪn] [mɪs] [kloo̯] [greɪvz; grɑːvz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm]
an editor to the manager ended in Miss Clo Graves writing the pantomime
一个 编辑 到 这 经理 结束 在 错过 克洛 格雷夫斯 写作 这 哑剧
[ʌv; əv] [pʊs] [ɪn] [buːts] .
of Puss in Boots .
的 猫 在 靴子 .
一位编辑给经理写信，最终促成了克洛·格雷夫斯小姐创作了《穿靴子的猫》哑剧剧本。

[ˈleɪtər] [ə; eɪ] [ˈtrædzədɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] , [nɪˈtɑːkrɪs] , [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [fɔːr; fər] [æ̃n; ə̃n] [æftərˈnuːn] [æt; ət]
Later a tragedy by her , Nitocris , was produced for an afternoon at
之后 一个 悲剧 经过 她 , 硝基 , 曾是 生产 为了 一个 下午 在
[ˈdrʒəri] [leɪn] ,
Drury Lane ,
德鲁里 车道 ,
后来，她创作的悲剧《尼托克里斯》在德鲁里巷剧院上演了一个下午。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pleɪz] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [θriː] , [pruːvd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri]
and another of her plays , The Mother of Three , proved not only a literary
和 其他 的 她 演出 , 这 母亲 的 三 , 已证实 不是 仅有的 一个 文学
,
.
,

她的另一部剧作《三个孩子的母亲》不仅在文学上取得了成功，
[bʌt; bət] [ˈɔːlsʊ] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] , [səkˈses] .
but also a material , success .
但 还 一个 材料 , 成功 .
但也是一种物质，即成功。

” [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈnɑːv(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [saɪnd] [ˈrɪtʃəd] [dɛhən] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] ,
” **Her first novel to be signed Richard Dehan being so successful** ,
” 她 第一的 小说 到 是 签名 理查德 德汉 存在 所以 成功的 ,
“她的第一部由理查德·德汉签约的小说非常成功，

[æ̃n; ə̃n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪʃər] [plænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [æ̃n; ə̃n] [ˈɜːrliər] , [ˈmaɪnər] [wɜːrk] , [ɔːˈredi]
an English publisher planned to bring out an earlier , minor work , already
一个 英语 出版商 计划 到 带来 出去 一个 早些时候 , 次要的 工作 , 已经
[ˈpʌblɪʃt] [æz; əz] [baɪ] [kləˈtɪldə] [greɪvz; grɑːvz] ,
published as by Clotilde Graves ,
已发布 作为 经过 克洛蒂尔德 格雷夫斯 ,
一家英国出版商计划出版克洛蒂尔德·格雷夫斯早期的一部篇幅较小的作品，该作品此前已出版过。

[wɪð; wɪθ] ” [ˈrɪtʃəd] [dɛhən] ” [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
with “ Richard Dehan ” on the title - page .
和 ” 理查德 德汉 ” 在 这 标题 - 页 .
扉页上印有“Richard Dehan”字样。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈproʊtest] .
The author was stirred to a vigorous and public protest .
这 作者 曾是 搅拌 到 一个 蓬勃 和 民众 反对 .
作者被激起强烈愤慨，发起了一场公开的抗议活动。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsi] ['sʌmwʌn] [meɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [ˌri:'ɪʃu:] [wʊd]
In the ensuing controversy someone made the point that the proposed reissue would
在 这 随后 争议 某人 制成 这 观点 那 这 建议的 补发 会
[nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪndɪ'fensəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt]
not be more indefensible than the act of a publishing house in bringing out
不是 是 更多的 站不住脚的 比 这 行为 的 一个 出版 房子 在 带来 出去
[ˈpɑ:stʃəməs] " [bʊks] " [baɪ][oʊ] . ['henri] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'zɜ:rvd] [ə'blɪvɪən]
posthumous " books " by O . Henry and dragging from its deserved oblivion
死后 " 图书 " 经过 哦 ； 亨利 和 拖拽 从 它是 应得的 遗忘
['rʌdjə-d] ['kɪplɪŋz] [ə'bæft][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .
Rudyard Kipling's Aaft the Funnel .
鲁德亚德 吉卜林的 后方 这 漏斗 ；

在随后的争议中，有人指出，拟议的再版并不比出版社出版欧·亨利的遗作，以及将鲁德亚德·吉卜林的《烟囱之后》从其应有的遗忘中拖出来更站不住脚。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɔ:r][ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] .
I do not know whether the publishing of books is a business or a profession .
我 做 不是 知道 无论 这 出版 的 图书 是 一个 商业 或者 一个 职业 ；
[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɔ:r][ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] .
我不知道出版书籍是一门生意还是一种职业。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] ,
I should say that it has ,
我 应该 说 那 它 有 ；
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] ,
我应该说它确实有。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][baɪ][wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r][kən'sɜ:rn] ,
at one time or another and by one or another individual or concern ,
在 一 时间 或者 其他 和 经过 一 或者 其他 个人 或者 忧虑 ；
[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][baɪ][wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r][kən'sɜ:rn] ,
在某个时间，由某个个人或机构，

[bɪn] [pər'su:d] [æz; əz] ['i:ðər] [ɔ:r][bəʊθ] .
been pursued as either or both .
到过 追击 作为 任何一个或者两个都 ；
[bɪn] [pər'su:d] [æz; əz] ['i:ðər] [ɔ:r][bəʊθ] .
曾被追究过其中一项或两项责任。

[ðer; ðər][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɑ:r; ər] ,
There have certainly been , and probably are ,
那里 有 当然 到过 ； 和 大概 是 ；
[ðer; ðər][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɑ:r; ər] ,
过去肯定有，而且现在可能还有。

[bʊk] ['pʌblɪʃərz] [hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
book publishers who not only conduct their business as a business but as a
书 出版商 WHO 不是 仅有的 执行 他们的 商业 作为 一个 商业 但 作为 一个
[bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['ɔ:rdər] .
business of a low order .
商业 的 一个 低的 命令 ；
[bʊk] ['pʌblɪʃərz] [hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
那些不仅像做生意一样经营图书业务，而且像做低级生意一样经营图书业务的出版商。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [bʊk] ['pʌblɪʃərz] [hu:] , [ðoʊ] [kwɑɪt] [ˌnesə'serəli] ['bɪznəs]
There have been and are book publishers who , though quite necessarily business
那里 有 到过 和 是 书 出版商 WHO ； 尽管 相当 一定 商业
[men] ,
men ,
男人 ；
[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [bʊk] ['pʌblɪʃərz] [hu:] , [ðoʊ] [kwɑɪt] [ˌnesə'serəli] ['bɪznəs]
过去和现在都有一些图书出版商，他们虽然必然是商人，

[əb'zɜ:rv] [æn; ən][ˈeθɪk(ə)l] [koʊd][æz; əz][naɪs][æz; əz][ðæt] [ʌv; əv][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekəɡ,naɪzd] [prəˈfeʃənz]
observe an ethical code as nice as that of any of the recognised professions
观察 一个 伦理道德 代码 作为 好的 作为 那 的 任何 的 这 已确认 职业
.
:
.

遵守与任何公认职业一样良好的道德准则。

[pər'hæps] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][ˈkwɑ:lɪfaɪ][æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] , [sɪns] [aɪ ˈti:] [hæz; həz][ðə; ði]
Perhaps publishing books should qualify as an art , since it has the
也许 出版 图书 应该 资格 作为 一个 艺术 , 自从 它 有 这
characteristics200
characteristics200
characteristics200

或许出版书籍应该被视为一种艺术，因为它具备艺术的特征200

[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ɪz][best][ɔ:r] [wɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
of bringing out what is best or worst in a publisher ; and , indeed ,
的 带来 出去 什么 是 最好的或者 最差 在 一个 出版商 ; 和 , 的确 ,
展现出出版商的优点和缺点；而且，确实如此，

[ɪf] [wi; wi][ɑ:r; ər][tu; tə][hoʊld] [ðæt] [ˈeni] [sək'sesf(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ɑ:rt] ,
if we are to hold that any successful means of self - expression is art ,
如果 我们 是 到 抓住 那 任何 成功的 方法 的 自己 - 表达 是 艺术 ,
如果我们认为任何成功的自我表达方式都是艺术，

[ðen] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [bʊks] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɑ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] ;
then publishing books has been an art more than once ;
然后 出版 图书 有 到过 一个 艺术 更多的 比 一次 ;
那么，出版书籍就不止一次地成为了一门艺术；

[fɔ:r; fər] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpʌblɪʃərz] [hu:] [faɪnd][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .
for unquestionably there are publishers who find self - expression in their work .
为了 毫无疑问 那里 是 出版商 WHO 寻找 自己 - 表达 在 他们的 工作 .
毫无疑问，有些出版商通过自己的作品找到了自我表达的方式。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [pər'su:] [aɪ ˈti:][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
This is an interesting subject , but I must not pursue it in this place .
这 是 一个 有趣的 主题 , 但 我 必须 不是 追求 它 在 这 地方 .
这是一个很有趣的话题，但我不能在这里深入探讨。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [mɪs] [greɪvz; grɑ:vz][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [pen]
Certainly Miss Graves was justified in objecting to the use of her new pen
当然 错过 格雷夫斯 曾是 合理的 在 反对 到 这 使用 的 她 新的 笔
[neɪm] [ɑ:n] [wɜ:rk] [ɔ:l'redi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] .
name on work already published under her own name .
姓名 在 工作 已经 已发布 在下面 她 自己的 姓名 .
格雷夫斯小姐完全有理由反对在她以真名发表的作品上使用她的新笔名。

[ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][wʌz; wəz] [pɪˈkju:liərli] [wel] - [ˈfəʊndɪd] ,
In her case , as I think , the objection was peculiarly well - founded ,
在 她 案件 , 作为 我 思考 , 这 异议 曾是 奇特地 出色地 - 创立 ,
我认为，就她而言，这种反对意见尤其有理有据。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [dehən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
because it seems to me that Richard Dehan was a new person .
因为 它 似乎 到 我 那 理查德 德汉 曾是 一个 新的 人 .
因为在我看来，理查德·德汉就像变了一个人。

[sɪns] [ˈrɪtʃəd] [dehən] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][da:p] [ˈda:ktər] ,
Since Richard Dehan appeared on the title - page of The Dop Doctor ,
自从 理查德 德汉 出现 在 这 标题 - 页 的 这 dop 医生 ,
自从理查德·德汉出现在《药剂师》的扉页上以来，

[ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [kləˈtɪldə] [greɪvz; grɑːvz][ɪn] [bʊks] .

there has never been a Clotilde Graves in books .
那里 有 绝不 到过 一个 克洛蒂尔德 格雷夫斯 在 图书 .

历史上从未有过克洛蒂尔德·格雷夫斯这个人物。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [bʊks] .

You have only to study the books .
你 有 仅有的 到 学习 这 图书 .

你只需要研读这些书。

[ðə; ði][dɑːp][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] , [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [baɪ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [θiːvz] .

The Dop Doctor was followed , two years later , by Between Two Thieves .
这 dop 医生 曾是 随后 , 二 年 之后 , 经过 之间 二 窃贼 .

《毒贩医生》上映两年后,《两个盗贼之间》上映。

[ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l][hæz; həz][æz; əz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkærəktər] [ˈflɒrəns] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [neɪm]

This novel has as a leading character Florence Nightingale under the name
这 小说 有 作为 一个 领导 特点 佛罗伦萨 夜莺 在下面 这 姓名

[ʌv; əv][ˈeɪdə; ˈedə] [ˈmɜːrɪŋ] .

of Ada Merling .
的 艾达 美林 .

这部小说的主角是弗洛伦斯·南丁格尔, 化名为艾达·默林。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læmp] ” ;

The story was at first to have been called “ The Lady With The Lamp ” ;
这 故事 曾是 在 第一的 到 有 到过 称为 “ 这 女士 和 这 灯 ” ;

这个故事最初的标题是《提灯女神》;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪˈleɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][səbˈdʒektɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpliːt]

but the author delayed it for a year and subjected it to a complete
但 这 作者 延迟 它 为了 一个 年 和 受 它 到 一个 完全的

[riˈraɪtɪŋ] ,

rewriting ,
重写 ,

但作者将出版时间推迟了一年, 并进行了彻底的重写。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

the result of a new and enlarged conception of the story .
这 结果 的 一个 新的 和 放大 概念 的 这 故事 .

这是对故事进行全新扩展构思的结果。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz][baɪ] [ˈrɪtʃəd] [dɛhən] .

Then came a steady succession of novels by Richard Dehan .
然后 来了 一个 稳定的 演替 的 小说 经过 理查德 德汉 .

随后, 理查德·德汉的小说接连不断。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sərˈpraɪz] [aɪ] [rɪːd] , [ɪn] - , [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [wɪŋz] ,

I remember with what surprise I read , in 1918 , That Which Hath Wings ,
我 记住 和 什么 惊喜 我 读 , 在 - , 那 哪个 有 翅膀 ,

我记得1918年读到《有翼之物》时, 有多么惊讶。

[ə; eɪ][wɔːr] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ɪɡˈzækt][ænd; ənd]

a war story of large dimensions and an incredible amount of exact and
一个 战争 故事 的 大的 方面 和 一个 极好的 数量 的 精确的 和

[ˈiːzi] [ˈdiːteɪl] .

easy detail .
简单的 细节 .

一部格局宏大、细节详实生动的战争故事。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [tuː] ,

I remember , too ,
我 记住 , 也 ,

我也记得。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mɑ:r.vələs] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] — [æn; ən]
noting that there was embedded in it a marvellous story for children — an
注意到 那 那里 曾是 嵌入式 在 它 一个 奇妙 故事 为了 孩子们 — 一个
[ˈerpleɪn] [flaɪt] in201
airplane flight in201
飞机 航班 in201

注意到其中蕴含着一个精彩的儿童故事——201 年的一次飞机飞行

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ˈfɪɡjəd] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [tʃoʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔθəz] [kən'sent] ,
which a youngster figured — if the publisher chose , with the author's consent ,
哪个 一个 青少年 想 — 如果 这 出版商 选择 , 和 这 作者的 同意 ,
一个年轻人心想——如果出版商在征得作者同意后选择这样做的话,

[tu:; tə] [lɪft] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈlɑ:rdʒər] , [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['setɪŋ] .
to lift this out of its larger , adult setting .
到 举起 这 出去 的 它是 更大的 , 成人 环境 .

将其从更大的成人背景中剥离出来。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] ['vɪvɪdli] ['ri:dɪŋ] [ɪn] - [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:rɪz] [baɪ] ['rɪtʃəd] [dɛhən]
I remember very vividly reading in 1920 a collection of short stories by Richard Dehan
我 记住 非常 生动地 阅读 在 - 一个 收藏 的 短的 故事 经过 理查德 德汉
,
.
,

我清楚地记得1920年读过理查德·德汉的短篇小说集。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪ(ə)l] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [pɑ:'sku:ə] .
published under the title The Eve of Pascua .
已发布 在下面 这 标题 这 前夕 的 复活节 .

以《复活节前夜》为题出版。

[pɑ:'sku:ə] [ɪz] [ðə; ði] ['spæniʃ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['i:stər] .
Pascua is the Spanish word for Easter .
复活节 是 这 西班牙语 单词 为了 复活节 .

Pascua是西班牙语中复活节的意思。

[aɪ] ['wʌndəʒ-d] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ən'les] [ɪn] [speɪn] [ɪt'self] ,
I wondered where on earth , unless in Spain itself ,
我 想知道 在哪里 在 地球 , 除非 在 西班牙 本身 ,

我想知道, 除了西班牙本土之外, 这世上还有哪里能与之媲美呢?

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [gɔ:t] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌləɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
the author got the bright colouring for his story .
这 作者 得到 这 明亮的 染色 为了 他的 故事 .

作者为他的故事选择了鲜艳的色彩。

[wʌt] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] ['ri:əlaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ['rɪtʃəd] [dɛhən] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .
What I did not realise at the time was that Richard Dehan is like that .
什么 我 做过 不是 意识到 在 这 时间 曾是 那 理查德 德汉 是 喜欢 那 .

当时我并没有意识到理查德·德汉就是这样的人。

[naʊ] , [ˈsmɪtɪn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ] [ðə; ði] - - [peɪdʒ] [ˈnɔ:v(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] ,
Now , smitten to earth by the 500 - page novel which he has just completed ,
现在 , 迷恋 到 地球 经过 这 - - 页 小说 哪个 他 有 只是 完全的 ,

现在, 他完全沉浸在刚刚完成的那部500页的小说中,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈʌndər'stænd] ['betər] .
I think I understand better .
我 思考 我 理解 更好的 .

我觉得我理解得更清楚了。

[ðə; ði][dʒʌst] ['stu:ərd] , [frʌm; frəm][wʌn] ['stændpɔɪnt] , [meɪks] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][gu:'stɑ:vi] [floʊ'bɜ:r] [ɪn]
The Just Steward , from one standpoint , makes the labours of Gustave Flaubert in
这 只是 管家 , 从 一 立场 , 制作 这 劳动 的 古斯塔夫 福楼拜 在
- [si:m] ['trɪviəl] .
Salaambo seem trivial .
- 似乎 琐碎的 .

从某种角度来看,《公正的管家》让古斯塔夫·福楼拜在《萨兰波》中的努力显得微不足道。

[aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pæʃənət] [tə'hæsəti][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ['ɑ:rdər] [ðə; ði] [frentʃ]
It is known with what passionate tenacity and surprising ardour the French
它 是 已知 和 什么 热情的 韧性 和 奇怪 热情 这 法语
[ˈmæstər] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑ:rθɪdʒ] ,
master studied the subject of ancient Carthage ,
掌握 研究 这 主题 的 古老的 迦太基 ,
众所周知,这位法国大师以何等的热情和毅力研究了古迦太基。

[ˈɡrʌbɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ləʊliɪst] - [tu:; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪps] [ɔ:l] [ðoʊz] ['rekəndaɪt]
grubbing like the lowliest archseologist to get at his fingertips all those recondite
挖掘 喜欢 这 最低级 - 到 得到 在 他的 指尖 全部 那些 深奥的
[ə'lu:ʒnz] [soʊ] ['nesəseri] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnəs] ,
allusions so necessary if he were to move with lightness ,
暗示 所以 必要的 如果 他 是 到 移动 和 亮度 ,
他像最卑微的考古学家一样孜孜不倦地钻研,以便掌握所有那些深奥的典故,而这些典故对于他轻盈地行动至关重要。

[ə'ʃərəns] [ænd; ənd]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ɑ:rt] [θru:;] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)] .
assurance and consummate art through the scenes of his novel .
保证 和 完善 艺术 通过 这 场景 的 他的 小说 .
在他的小说场景中,展现了自信和精湛的艺术。

[bʌt; bət] , [ˈfræŋkli] , [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ]
But , frankly , one does not expect this of the third daughter of an Irish
但 , 坦率地说 , 一 做 不是 预计 这 的 这 第三 女儿 的 一个 爱尔兰
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,
但坦白说,人们不会对一位爱尔兰士兵的第三个女儿抱有这样的期望。

[æn; ən][eks] - ['dʒɜ:rnəlist][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drjəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] .
an ex - journalist and the author of a Drury Lane pantomime .
一个 前任 - 记者 和 这 作者 的 一个 德鲁里 车道 哑剧 .
一位前记者,也是德鲁里巷剧院哑剧的作者。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][erjə'dɪ(ə)n][ɪz][ɔ:l] [hɪr] .
Nevertheless the erudition is all here .
尽管如此 这 博学 是 全部 这里 .
然而,这里的学识是渊博的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] , [ðə; ði][dʒʌst] ['stu:ərd] [ɪz]['tru:li][ˌmɑ:nju'ment(ə)] .
From this standpoint , The Just Steward is truly monumental .
从 这 立场 , 这 只是 管家 是 真的 宏伟的 .
从这个角度来看,《公正的管家》确实意义非凡。

[aɪ] [wɪl] [[oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sæmp(ə)][ɔ:r] [tu:] :
I will show you a sample or two :
我 将要 展示 你 一个 样本 或者 二 :
我给你举一两个例子:

“ [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
“ **Beautiful ,**
” 美丽的 ,
“美丽的,

even with the trench and wall of Diocletian's comparatively recent siege scarring
甚至 和 这 沟 和 墙 的 戴克里先的 比较 最近的 围城 疤痕
[ðiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [wɔːl] [lʌ; əv] [daɪəˈkliːjənz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt] [siːdʒ] [ˈskɑːrɪŋ]
[ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd] [ˈvɪnjədz] [lʌ; əv] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs] , -
the orchards and vineyards of Lake Mareotis , 202
这 果园 和 葡萄园 的 湖 马雷奥蒂斯 , -

即使戴克里先相对较近的围攻留下的壕沟和城墙在马雷奥蒂斯湖的果园和葡萄园中留下了伤痕，202

splendid even though her broken canals and aqueducts had never been repaired
灿烂 甚至 尽管 她 破碎的 运河 和 渡槽 有 绝不 到过 已修复
[ˈsplendɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hær][ˈbroʊkən][kəˈnælz][ænd; ənd] [ˈækwɪdʌkt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [rɪˈper]
,
,
,

尽管她破损的运河和渡槽从未得到修复，但她依然很壮丽。

and part of her western quarter still displayed heaps of calcined ruins where
和 部分 的 她 西 四分之一 仍然 显示 堆积如山 的 煅烧 废墟 在哪里
[ænd; ənd][pɑːrt][lʌ; əv][hɜːr; hær] [ˈwestərn] [ˈkwɔːrtər] [stɪl] [dɪˈspleɪd] [hiːps] [lʌ; əv][ˈkælsaɪnd][ˈruːɪnz] [wer]
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtɛmpəlz] ,
had been temples ,
有 到过 寺庙 ,

她西区的一部分仍然可以看到成堆的焚烧废墟，那里曾经是寺庙。

palaces and academies , Alexandria lay shimmering under the African sun . . .
宫殿 和 学院 , 亚历山大 躺 闪闪发光 在下面 这 非洲 太阳 . . .
[ˈpæləs] [ænd; ənd] [əˈkædəmɪz] , [æɪlɪɡˈzændriə] [leɪ] [英 [ˈɪmərɪŋ] 美 [ˈɪmərɪŋ]] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [sʌn] . . .
.
:
.

宫殿和学院林立，亚历山大在非洲的阳光下熠熠生辉.....

“ The vintage of Egypt was in full swing , the figs and dates were being
“ 这 优质的 的 埃及 曾是 在 满的 摇摆 , 这 无花果 和 日期 是 存在
[ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [lʌ; əv][ˈiːdʒɪpt][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ðə; ði] [fɪɡz] [ænd; ənd] [deɪts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
harvested .
收获 .
[ˈhɑːvɪstɪd] .
.

“埃及的葡萄采摘季正值高峰，无花果和枣子正在收获。”

Swarms of wasps and hornets , armed with formidable stings ,
蜂群 的 黄蜂 和 大黄蜂 , 武装 和 强大 刺痛 ,
[swɔːmz] [lʌ; əv][ˈwɒspz][ænd; ənd] [ˈhɔːnɪts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [stɪŋz] ,
成群 的黄蜂和胡蜂，都拥有威力强大的螫针，
[ˈjeloo] - [straɪpt] [laɪk][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈnəʊ.mædz][lʌ; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˈiːstərn] [ˈfrʌŋ.tɪəz] ,

yellow - striped like the dreaded nomads of the south and eastern frontiers ,
黄色的 - 有条纹的 喜欢 这 令人恐惧的 游牧民族 的 这 南 和 东 前沿 ,
[ˈjeloo] - [straɪpt] [laɪk][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈnəʊ.mædz][lʌ; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˈiːstərn] [ˈfrʌŋ.tɪəz] ,
像南方和东部边境那些令人闻风丧胆的游牧民族一样，身上带着黄条纹。
[ˈgriːdɪli] [sʌkt] [ðə; ði] [ˈʊɡəri] [dʒuːsɪz][lʌ; əv][ðə; ði][raɪp] [fruːt] .

greedily sucked the sugary juices of the ripe fruit .
贪婪地 真烂 这 含糖的 果汁 的 这 成熟 水果 .
[ˈgriːdɪli] [sʌkt] [ðə; ði] [ˈʊɡəri] [dʒuːsɪz][lʌ; əv][ðə; ði][raɪp] [fruːt] .
贪婪地吮吸着成熟水果的甜汁。
[ˈflɑːks] [lʌ; əv][fɪɡ] - [bɜːrdz] [ˈtwɪtə] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ˈbiːɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [deɪt] - [ˈpɪdʒɪns] ,

Flocks of fig - birds twittered amongst the branches , being like the date - pigeons ,
群 的 如图 - 鸟类 推特 在 这 分支 , 存在 喜欢 这 日期 - 鸽子 ,
[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɡoːdʒd] [tuː; tə][flaɪ] .
almost too gorged to fly .
几乎 也 饱食 到 飞 .
[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɡoːdʒd] [tuː; tə][flaɪ] .

成群的榕小鸟在树枝间叽叽喳喳地叫着，它们就像枣鸽一样，吃得太饱，几乎飞不起来了。

“ [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [sneəz] [fɔ:r; fər][fig] - [bɜ:rdz] ,
“ **The negroes sang as they set snares for fig - birds** ,
“ 这 黑人 唱 作为 他们 放 陷阱 为了 如图 - 鸟类 ,
“ 黑人一边唱歌一边设陷阱捕捉无花果鸟 ,

[ænd; ənd] [stʌft] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌstərd] - [ˈæplz] .
and stuffed themselves to the throat with grapes and custard - apples .
和 填充 他们自己 到 这 喉 和 葡萄 和 蛋奶冻 - 苹果 .
他们狼吞虎咽地吃着葡萄和番荔枝，直到喉咙都塞满了。

[ðə; ði][fæt] [ˌbekəˈfi:kou] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪkjəˈri:ən] [fel] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪmd]
The fat beccaficoes beloved of the epicurean fell by hundreds into the limed
这 胖的 贝卡菲科斯 心爱 的 这 美食家 跌倒 经过 数百 进入 这 石灰
[ˈhɔ:rsheɪ] [træps] .
horsehair traps .
马鬃 陷阱 .
美食家们钟爱的肥美贝卡菲科斯成百上千地落入涂有石灰的马鬃陷阱中。

[gri:k] , [iˈdʒɪpɪn] [ænd; ənd][ˈni:groʊ][ˈgɜ:lz] , [ˈlæfɪŋ] [ˈʌndər] [ˈgɑ:ləndz] [ʌv; əv][hɪˈbɪskəs,haiˈbɪskəs] ,
Greek , Egyptian and negro girls , laughing under garlands of hibiscus ,
希腊语 , 埃及人 和 黑人 女孩们 , 笑 在下面 花环 的 木槿花 ,
[ˈperiwɪŋkl] [ænd; ənd][ˈtu:b,rouz; ˈtju:b,rouz] ,
periwinkle and tuberoses ,
长春花 和 晚香玉 ,
希腊女孩、埃及女孩和黑人女孩，在芙蓉花、长春花和晚香玉花环下欢笑。

[kəʊkst] [ðə; ði][fæt] [ˈmɔ:səlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men][tu:; tə] [ˈkæri] [ˈhoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈtri:t]
coaxed the fat morsels out of the black men to carry home for a supper treat
哄骗 这 胖的 小块 出去 的 这 黑色的 男人 到 携带 家 为了 一个 晚餐 对待
,
/
,
哄骗黑人男子把肥肉块带回家当晚餐享用，

[waɪl] [ˈækɹə,bæts] , [ˈkɑ:mɪk] [ˈsɪŋəɹz] , [ˈselər] [ʌv; əv] [keɪks] , [ˈdrɪŋks] [ænd; ənd] [ˈswi:tˈmi:ts] ,
while acrobats , comic singers , sellers of cakes , drinks and sweetmeats ,
尽管 杂技演员 , 漫画 歌手 , 卖家 的 蛋糕 , 饮料 和 甜食 ,
而杂技演员、滑稽歌手、蛋糕、饮料和糖果小贩，

[wɪð; wɪθ] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈdʒʌɡləɹz] [ænd; ənd][ˈdʒestər][ænd; ənd] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈteləz] [ʌv; əv][bəʊθ]
with strolling jugglers and jesters and Jewish fortune - tellers of both
和 漫步 杂耍演员 和 小丑 和 犹太人 财富 - 柜员 的 两个都
[ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
sexes ,
性别 ,
还有四处游荡的杂耍艺人、弄臣和犹太男女算命先生，

[əˈseɪld] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkəɹz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɛri,meɪkəɹz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpɔ:ˈtju:nəɪz] [ænd; ənd] [meɪd]
assailed the workers and the merry-makers with importunities and made
遭受攻击 这 工人 和 这 欢乐的人们 和 纠缠 和 制成
[ˈhɑ:rvɪst] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [weɪ] .
harvest in their own way .
收成 在 他们的 自己的 方式 .
他们纠缠不休地向工人和享乐者索要东西，并用自己的方式进行收割。

“ [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
“ **The story is extraordinary** .
“ 这 故事 是 非凡的 .
“这个故事非同寻常。”

[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌæɪlɪɡˈzændriə][ˈɹ; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsentʃəri] , [aɪ ˈtiː] [ˈpɪktʃərz] [tuː] [men] ,
Opening in the Alexandria of the fourth century , it pictures two men ,
开幕 在这 亚历山大的 这 第四 世纪 , 它 图片 二 男人 ,
故事始于公元四世纪的亚历山大, 描绘了两个男人,

[ə; eɪ][ˈroʊmən] [əˈfɪ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [ˈstuːərd] , [huː] [ɑːr; ər] [frendz] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
a Roman official and a Jewish steward , who are friends unto death .
一个 罗马 官方的 和 一个 犹太人 管家 , WHO 是 朋友们 到 死亡 .
一位罗马官员和一位犹太管家, 他们是至死不渝的朋友。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [fɔːr] [paːrts][ɔːr] [bʊks] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈəʊpənz] [ɪn]
The second of the four parts or books into which the novel is divided opens in
这 第二 的 这 四 部分 或者 图书 进入 哪个 这 小说 是 分割 打开 在
[ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - .
England in 1914 .
英格兰 在 - .
这部小说分为四部分或四卷, 第二部分的故事从 1914 年的英国开始。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ˈheɪz(ə)] , [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ˈɹ; əv] - [əˈben] - ,
We have to do with John Hazel , the descendant of Hazaël Aben Hazaël ,
我们 有 到 做 和 约翰 榛 , 这 后裔 的 - 阿本 - ,
我们与约翰·黑泽尔有关, 他是哈扎埃尔·阿本·哈扎埃尔的后裔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkæθrɪn] [ˈfɔrbɪs] , [huːz] [ˈænsɛstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊmən] , -
and with the lovely Katharine Forbis , whose ancestor was a Roman , Hazaël
和 和 这 迷人的 凯瑟琳 福比斯 , 谁 祖先 曾是 一个 罗马 , -
[əˈben] - [swɔːrɪn] [frend] .
Aben Hazaël's sworn friend .
阿本 - 宣誓 朋友 .
还有可爱的 Katharine Forbis, 她的祖先是罗马人, 她是 Hazaël Aben Hazaël 的挚友。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈɹ; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)nli] ;
A story of exciting action certainly ;
一个 故事 的 激动人心 行动 当然 ;
这绝对是一个充满刺激动作的故事;

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [wʊd] [ɔːrdnˈerəli] [biː; bi] [kɔːld] [ˌmelədrəˈmætɪk] — [ɪˈvents] [wɪt]
it has elements that would ordinarily be called melodramatic — events which
它 有 元素 那 会 按说 是 称为 戏剧性的 — 活动 哪个
[ɑːr; ər] [ˈfoʊkəst] [daʊn] [ˈɪntuː] [rɪˈælitɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈbækɡraʊnd] [ˈɹ; əv][æn; ən]
are focussed down into realities against the tremendous background of an
是 专注的 向下 进入 现实 反对 这 巨大的 背景 的 一个
[ɪnˈkredəb(ə)l][wɔːr] .
incredible war .
极好的 战争 .
它具有一些通常会被称为情节剧的元素——在一场难以置信的战争的巨大背景下, 将事件聚焦于现实。

[ðə; ði][ɪɡˈzɑːtɪk] [ˈsɛtɪŋz] [ɑːr; ər][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ˈpæləstɑɪn] .
The exotic settings are Egypt and Palestine .
这 异域风情 设置 是 埃及 和 巴勒斯坦 .
异域风情的背景设定在埃及和巴勒斯坦。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [brɪˈzɑːr] ; [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði]
It must not be thought that the story is bizarre ; the scenes in England , the
它 必须 不是 是 想法 那 这 故事 是 怪异 ; 这 场景 在 英格兰 , 这
English204
English204
English204
不应认为这个故事很离奇; 故事发生在英国, 英国人204

[slæn] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ˈheɪz(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈtrɪksɪ] , [ˈleɪdɪ] - ,
slang of John Hazel , as well as the typical figure of Trixie , Lady Westwood ,
俚语 的 约翰 榛 , 作为 出色地 作为 这 典型的 数字 的 特里西 , 女士 - ,
[ɑ:r; əɹ] [ˈʌtərli] [ˈmɑ:dərn] .
are utterly modern .
是 完全地 现代的 .

约翰·黑泽尔的俚语，以及特里茜（沃斯特伍德夫人）的典型人物，都是完全现代的。

[aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn] [haʊ] [mɪs] [greɪvz; grɑ:vz][kʊd; kəd] [raɪt] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ;
I do not find anything to explain how Miss Graves could write such a book ;
我 做 不是 寻找 任何事物 到 解释 如何 错过 格雷夫斯 可以 写 这样的 一个 书 ;
我找不到任何证据来解释格雷夫斯小姐怎么会写出这样一本书;
[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [dɛhən] [roʊt] [aɪˈti:] .
the answer is that Richard Dehan wrote it .
这 回答 是 那 理查德 德汉 写道 它 .
答案是理查德·德汉写的。

[aɪˈɑrˈaɪ]
iii
三、
三、

[mɪs] [greɪvz; grɑ:vz] , [ʌv; əv] [hu:z] [æntɪˈsi:dənts, ,æntˈɛsədənts][ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n][wi:; wi] [ɔ:lˈredi] [noʊ]
Miss Graves , of whose antecedents and education we already know
错过 格雷夫斯 , 的 谁 来路 和 教育 我们 已经 知道
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

格雷夫斯小姐，我们对她的出身和教育背景已经有所了解，

[ɪz][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈju:niənɪst][ɪn][ˈpɑ:lətɪks] .
is a Roman Catholic in faith and a Liberal Unionist in politics .
是 一个 罗马 天主教 在 信仰 和 一个 自由派 联合主义者 在 政治 .
信仰上是罗马天主教徒，政治上是自由统一党人。

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊərz] , [nɪr] [ˈbræmbər] , [ˈsʌsɪks] .
She lives at The Towers , Beeding , near Bramber , Sussex .
她 生活 在 这 塔楼 , 比丁 , 靠近 布兰伯 , 苏塞克斯 .
她住在苏塞克斯郡布兰伯附近的比丁的塔楼。

[hɜ:r; hɜr] [ˈrekriˈeɪjnz] [ɑ:r; əɹ] [ˈɡɑ:rdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] .
Her recreations are gardening and driving .
她 娱乐 是 园艺 和 驾驶 .
她的爱好是园艺和开车。

[bʌt; bət] [ˈrɪtʃəd] [dɛhən] [noʊz] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] ; [hi:; hi] [noʊz]
But Richard Dehan knows the early history of the Christian Church ; he knows
但 理查德 德汉 知道 这 早期的 历史 的 这 基督教 教会 ; 他 知道
[ˈmɪləteri] [laɪf] ,
military life ,
军队 生活 ,
但理查德·德汉了解基督教教会的早期历史；他了解军旅生活。

[ˈstrætədʒɪ] , [ˈtæktɪks] , [taɪps] ;
strategy , tactics , types ;
战略 , 策略 , 类型 ;
战略、战术、类型；

[hiː; hi] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [wei] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['dʒuːɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
he knows in a most extraordinary way the details of Jewish history and
他 知道 在 一个 最多 非凡的 方式 这 细节 的 犹太人 历史 和
[rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsɪz] ;
religious observances ;
宗教 观察 ;

他对犹太历史和宗教习俗的细节了解得非常透彻；

[hiː; hi] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɪŋɡlɪ] ['mɪd(ə)l] [klæs]
he knows perfectly and as a matter of course all about English middle class
他 知道 完美 和 作为 一个 事情 的 课程 全部 关于 英语 中间 班级
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

他对英国中产阶级的生活了如指掌，这似乎是理所当然的事；

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪːst] — ['tɜːrki] [ænd; ənd][ə'reɪbiə][ænd; ənd] [ðoʊz]
he knows all sorts of things about the East — Turkey and Arabia and those
他 知道 全部 排序 的 事物 关于 这 东方 — 火鸡 和 阿拉伯 和 那些
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .

他对东方——土耳其、阿拉伯以及那些国家——的一切都了如指掌。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrepənsɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] .
This is a discrepancy which will bear a good deal of accounting for .
这 是 一个 差异 哪个 将要 熊 一个 好的 交易 的 会计 为了 .

这是一个需要认真解释的矛盾之处。

[brɪ'fɔːr] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Before I try to account for it I will give you a long passage from The
前 我 尝试 到 帐户 为了 它 我 将要 给 你 一个 长的 通道 从 这
[dʒʌst] ['stʊːərd] ,
Just Steward ,
只是 管家 ,

在我尝试解释之前，我想先引用《公正的管家》中的一段长文。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ['fɔːrbɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
describing the visit of Katharine Forbis and her friend to the house of
描述 这 访问 的 凯瑟琳 福比斯 和 她 朋友 到 这 房子 的
[dʒɑːn][ˈheɪz(ə)] ,
John Hazel ,
约翰 榛 ,

描述了凯瑟琳·福比斯和她的朋友拜访约翰·黑兹尔家的情景

['leɪtli] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][ælɪɡ'zændriə] :
lately of London and now of Alexandria :
最近 的 伦敦 和 现在 的 亚历山大 :

最近住在伦敦，现在住在亚历山大：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第8/16页

“ [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ˈpɒtər] [hu:] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , a205

“ **The negro porter who had opened the door , a205**

“ 这 黑人 搬运工 WHO 有 打开 这 门 , a205

“开门的黑人搬运工， a205

[hju:dʒ] [i:θiˈoʊpiən] [ʌ; əv] [ˈebəni] [ˈblæk nəʊ] , [drest] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rbænd] [ɪn] [snoʊ] - [waɪt] [ˈlɪnɪn] ,

huge Ethiopian of ebony blackness , dressed and turbaned in snow - white linen ,

巨大的 埃塞俄比亚 的 乌木 黑 , 穿着 和 戴头巾的 在 雪 - 白色的 亚麻布 ,

[səˈlɑ:m] [ˈdi:pli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,

salaamed deeply to the ladies ,

致以问候 深 到 这 女士们 ,

一位身材魁梧、皮肤黝黑的埃塞俄比亚男子，身穿雪白的亚麻布长袍，头戴亚麻布头巾，向女士们深深行礼。

[dɪˈspleɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌ; əv] [ti:θ] [æz; əz] [ˈdæzliŋ] [ɪn] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd]

displaying as he did so a mouthful of teeth as dazzling in whiteness and

显示 作为 他 做过 所以 一个 一口气 的 牙齿 作为 耀眼的 在 白人 和

[ˈʃɑ:rpli] - [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊˈzeɪk][dɔ:g] .

sharply - pointed as those of the mosaic dog .

尖锐地 - 尖 作为 那些 的 这 马赛克 狗 .

他露出一口洁白闪亮、尖锐如马赛克狗牙齿的牙齿。

“ [ðen] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ʌt] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lɒk] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][aɪ ˈti:] .

“ **Then the negro shut the heavy door and locked and bolted it .**

“ 然后 这 黑人 关闭 这 重的 门 和 已锁定 和 螺栓连接 它 .

“然后，黑人关上了沉重的门，并把它锁上、闩上。”

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:r][snɔ:rt][ænd; ənd] [mu:v] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [boʊlts] [skrɒp] [ɪn][ðer; ðər]

They heard the car snort and move away as the heavy bolts scrooped in their

他们 听到 这 车 哼哼 和 移动 离开 作为 这 重的 螺栓 搜刮 在 他们的

[ˈeɪnfənt] [ɡru:vz] [ʌ; əv] [stoʊn] .

ancient grooves of stone .

古老的 凹槽 的 石头 .

他们听到汽车发出嘶嘶声，然后驶离，沉重的螺栓在古老的石槽中发出咔哒声。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɡlɑ:nst] [bæk] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,

But , as they glanced back , towards the entrance ,

但 , 作为 他们 瞥了一眼 后退 , 向 这 入口 ,

但是，当他们回头望向入口时，

[ðə; ði][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [əˈtendənt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈkæftæn] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [wer]

the imperturbable attendant in the black kaftan waved them forward to where

这 沉着冷静 服务员 在 这 黑色的 卡夫坦长袍 挥手 他们 向前 到 在哪里

[əˈnʌðər] [mæn] ,

another man ,

其他 男人 ,

身穿黑色长袍、神态自若的侍者挥手示意他们向前走，那里还有另一个男人。

[ɪɡˈzæktli] [laɪk] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈfi:tʃər] , [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:stu:m] ,

exactly like himself in feature , colouring and costume ,

确切地 喜欢 他自己 在 特征 , 染色 和 戏服 ,

五官、肤色和服装都和他本人一模一样。

[ˈweɪtɪd] [æz; əz] [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [θreɪˈhoʊld] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [hɔ:l] [brɪˈɑ:nd] .

waited as imperturbably on the threshold of a larger hall beyond .

等待 作为 沉着冷静 在 这 临界点 的 一个 更大的 大厅 超过 .

他镇定自若地站在更宽敞的大厅门口。

[ɑ:n][ɪts] [raɪt] - [hænd]['dɔ:pəust] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] ['sɪlɪndə] [ʌv; əv]['met(ə)] - [wɪð; wɪθ]
On its right - hand doorpost was affixed a cylinder of metal repoussée with
在 它是 正确的 - 手 门柱 曾是 已粘贴 一个 圆柱 的 金属 - 和
[æn; ən]['oʊn(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] [aɪ] .
an oval piece of glass on that something like a human eye .
一个 椭圆形 片 的 玻璃 在 那 某物 喜欢 一个 人类 眼睛 .
它的右侧门柱上固定着一个金属浮雕圆柱体，上面镶嵌着一块椭圆形玻璃，形状像人眼。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][ɪn'vɪzəb(ə)] [bi:z] [went] [ɑ:n] ['hʌmɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd][æz; əz] ['sli:pɪli]
And the big invisible bees went on humming as industriously and as sleepily
和 这 大的 无形的 蜜蜂 去 在 哼唱 作为 勤奋地 和 作为 昏昏欲睡地
[æz; əz]['evər] : “
as ever : “
作为 曾经 : “
而那些看不见的大蜜蜂继续嗡嗡作响，一如既往地勤劳而昏昏欲睡： “

- - ! . . .
! Bz'zz'z ! . . .
- - ! ! . . .
“嗡嗡嗡！ ”.....
- - ! . . .
Bzz'z ! . . .
- - ! ! . . .
嗡嗡！

['bʌz] - - ! . . . -
Bzz m'm'm ! . . . !
嗡嗡声 - - ! ! . . . -
嗡嗡嗡！

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bi:z] - [θɪk] ,
“ Perhaps it was the bees ' thick ,
“ 也许 它 曾是 这 蜜蜂 - 厚的 ,
“或许是因为蜜蜂太多了，

['sli:pi] [droʊnɪŋ] [ðæt] [meɪd] [mɪs] ['fɔrbɪs] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pri:viəsli] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs]
sleepy droning that made Miss Forbis feel as though she had previously visited this
困 无人机 那 制成 错过 福比斯 感觉 作为 尽管 她 有 之前 到访 这
[haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
house in a dream ,
房子 在 一个 梦 ,
那昏昏欲睡的嗡嗡声让福比斯小姐感觉自己仿佛曾在梦中到访过这栋房子。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði][moʊ'zeɪk][dɔ:g][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['fɪgjəd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ni:ɡroʊ]
in which , though the mosaic dog had certainly figured , together with a negro
在 哪个 , 尽管 这 马赛克 狗 有 当然 想 , 一起 和 一个 黑人
[hu:] [hæd; həd]['oʊpənd] [dɔ:z] ,
who had opened doors ,
WHO 有 打开 门 ,
其中，虽然马赛克狗肯定也出现了，还有一位开门的黑人，

[ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃu:z] [ə'bi:n] [ðə; ði][wɔ:l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] ['trɪpɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
the rows of shoes along the wall , the little creature tripping at her side ,
这 行 的 鞋 沿着 这 墙 , 这 小的 生物 绊倒 在 她 边 ,
[ðə; ði] [tu:] [dɑ:rk] ,
the two dark ,
这 二 黑暗的 ,
墙边一排排的鞋子，她身旁的小家伙绊倒了，两个黑乎乎的，

[ˈʌltrə] - [rɪˈspektəbl̩] [men] [ɪn] [blæk] [ˈtɑːr,bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkæftənz] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [ɔːr]
ultra - **respectable** **men** **in** **black** **tarbushes** **and** **kaftans** **had** **had** **no** **place** **or**
极端主义者 - 可敬 男人 在 黑色的 焦油灌木 和 卡夫坦长袍 有 有 不 地方 或者
[pɑːrt] .
part .
部分 .

身穿黑色毡帽和长袍的极其体面的男士们，在这里没有立足之地，也没有参与的余地。

[ˈoʊnli] [dʒɑːn] [ˈheɪz(ə)l] [hæd; həd] [bʌlkt] [bɪɡ] .

Only John Hazel **had** **bulked** **big** .
仅有的 约翰 榛 有 散装 大的 .

只有约翰·黑泽尔身材魁梧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] [seˈmɪtɪk] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdʒuːɪ] [ˈsekrəteri] ,
He was there , beyond the grave **Semitic face** **of** **the** **second** **Jewish** **secretary** ,
他 曾是 那里 , 超过 这 严重 闪米特语 脸 的 这 第二 犹太人 秘书 ,

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] side206

on the farther side206

在 这 更远 side206

他就在那里，越过第二位犹太秘书那张严肃的闪米特人面孔，在另一边206

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈæmbər] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
of the torrent of boiling amber sunshine **pouring through a central opening in the**
的 这 激流 的 沸腾 琥珀色 阳光 浇注 通过 一个 中央 开幕 在 这

[ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər] [hɔːl] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊˈzeɪɪk] [ˈsɜːrbərəs] .

roof of the inner hall that **succeeded** **the vestibule of the mosaic** **Cerberus** .
屋顶 的 这 内 大厅 那 成功了 这 前厅 的 这 马赛克 地狱犬 .

滚烫的琥珀色阳光倾泻而下，穿过马赛克刻耳柏洛斯门厅之后的内厅屋顶中央开口。

[æn; ən] [ˈeɪtriəm] [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ɪn] [lenkθ; lenθ] ,

An atrium **some** **forty feet in** **length** ,
一个 中庭 一些 四十 脚 在 长度 ,

一个长约四十英尺的中庭，

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [skwer] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈmɑːrb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [puːl] [ɪn] [ðə; ði]
paved with squares of black and yellow marble **with an oblong pool in the**
铺砌路面 和 正方形 的 黑色的 和 黄色的 大理石 和 一个 长方形 水池 在 这

[mɪdst] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,

midst of it ,
中间 的 它 ,

地面铺着黑色和黄色相间的方形大理石，中间有一个长方形水池。

[əˈpɑːn] [huːz] [stɪl] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈpetlɪz] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn]
upon whose still crystal surface pink **and** **crimson petals** **of** **roses** **had** **been**
之上 谁 仍然 水晶 表面 粉色的 和 赤红 花瓣 的 玫瑰 有 到过

[struːn] [ɪn] [ˈpætərn] ,

strewn in patterns ,
散落的 在 图案 ,

在它那静谧的水晶表面上，散落着粉红色和深红色的玫瑰花瓣，构成各种图案。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈtrɪp(ə)l] - [ˈdʒetɪd] [ˈfaʊnt(ə)n] [pleɪd] .

and in the centre of which a triple - jetted fountain played .
和 在 这 中心 的 哪个 一个 三倍 - 喷射式 喷泉 玩 .

中央设有一个三喷头喷泉。

“ [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [biːz] [keɪm] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,

“ **The humming of the unseen bees** **came louder** **than** **ever** ,
“ 这 哼唱 的 这 看不见 蜜蜂 来了 更大声 比 曾经 ,

“看不见的蜜蜂嗡嗡声比以往任何时候都更加响亮，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'pɑːn] ['kæθərɪnz] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [blæk]
from a doorway in the wall upon Katharine's right hand , a wall of black
从 一个 门口 在 这 墙 之上 凯瑟琳的 正确的 手 , 一个 墙 的 黑色的
[ˈpaːlɪft] [ˈmaːrb(ə)] ,
polished marble ,
抛光 大理石 ,

从凯瑟琳右手边墙上的一个门洞望去，是一堵黑色抛光大理石墙。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈleɪd] [ˈɔːrnəmənt] [ɪn] ['pɔːrfəri] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [peɪl]
decorated with an inlaid ornament in porphyry of yellow and red and pale
装饰 和 一个 镶嵌 装饰品 在 斑岩 的 黄色的 和 红色的 和 苍白
[ɡriːn] .
green .
绿色的 .

饰以黄、红、浅绿色斑岩镶嵌纹饰。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [daɪd] [ænd; ənd] ['θredɪd] [riːdz] [dɪd][nɑːt][haɪd] [wʌt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
The curtain of dyed and threaded reeds did not hide what lay beyond the doorway
这 窗帘 的 染色 和 螺纹 芦苇 做过 不是 隐藏 什么 躺 超过 这 门口
.
:
.

用染色和编织的芦苇制成的帘子并没有遮住门后的景象。

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [haɪ] - [pɪtʃt] ['hwaɪt,wɔʃt] [ruːm] , [kuːld] [baɪ][bɪɡ] ['wɒd(ə)n] [ɪˈlektɹɪk] [fænz]
You saw a long , high - pitched whitewashed room , cooled by big wooden electric fans
你 锯 一个 长的 , 高的 - 投球 粉刷过的 房间 , 冷却 经过 大的 木制的 电的 粉丝
[ˈwɜːrkiŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
working under the ceiling ,
在职的 在下面 这 天花板 ,

你看到一个又长又高的粉刷成白色的房间，天花板下装着大型木制电风扇，用来降温。

[ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ] [ˈævə,njʊs] [ʌv; əv] ['kriːmi] - [waɪt] [tʃaɪˈniːz] ['mætɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [brɪˈtwiːn]
and traversed by avenues of creamy - white Chinese matting , running between
和 穿越 经过 途径 的 奶油状 - 白色的 中国人 垫子 , 跑步 之间
[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [loʊ] ['neɪtɪv] [desks] ,
rows of low native desks ,
行 的 低的 本国的 桌子 ,

道路两旁铺着乳白色中国草席，草席之间摆放着一排排矮矮的本地书桌。

[brɪˈfɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [skwɒtɪd] , [ɑːn] ['neɪkɪd] [ɔːr] [ˈkɑːt(ə)n] - [sɔːk] - ['kʌvəd] [hiːlz] ,
before each of which squatted , on naked or cotton - sock - covered heels ,
前 每个 的 哪个 蹲着 , 在 裸 或者 棉布 - 短袜 - 涵盖 高跟鞋 ,
在他们每个人蹲下之前，有的赤脚，有的穿着棉袜，脚后跟裸露着。

[ɔːr][sæt] [krɔːs] - [legd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skwer] ['neɪtɪv] [tʃɪnts] ['kʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɔːfi] - ['kʌlərd] ,
or sat cross - legged upon a square native chintz cushion , a coffee - coloured ,
或者 卫星 叉 - 腿 之上 一个 正方形 本国的 印花棉布 软垫 , 一个 咖啡 - 有色 ,
[ˈɑːmənd] - [aɪd] [jʌŋ] [kɑːpt] ,
almond - eyed young Copt ,
杏仁 - 眼睛 年轻的 科普特人 ,

或者盘腿坐在方形的本地印花棉布垫子上，一位肤色黝黑、杏仁眼的年轻科普特人，

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ɔːr] [bluː] ['kɑːt(ə)n] ['naɪtgaʊn] ,
in a black or blue cotton nightgown ,
在 一个 黑色的 或者 蓝色的 棉布 睡衣 ,
身穿黑色或蓝色棉质睡衣，

[ˈtɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑ:'buʃ] [ʌv; əv] [blæk] [felt] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] - [waɪt] [ɔ:r] [ˈɑ:lɪv] - [braʊn] [ˈmʌzliŋ]
topped with the tarbush of black felt or a dingy - white or olive - brown muslin
顶峰 和 这 焦油灌木 的 黑色的 毛毡 或者 一个 昏暗的 - 白色的 或者 橄榄 - 棕色的 细棉布
[ˈtɜ:rbən] ,
turban ,
头巾 ,
头上戴着黑色毡布头巾, 或者脏兮兮的白色或橄榄棕色的细棉布头巾。

[ˈmɜ:rmərɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ˈentri:z] , [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] , [ɪn][ə; eɪ]
murmuring softly to himself as he made entries , from right to left , in a
淙淙 轻轻 到 他自己 作为 他 制成 条目 , 从 正确的 到 左边 , 在 一个
[hju:dʒ][lɪmp] - [ˈkʌvəd] [ˈledʒər] ,
huge limp - covered ledger ,
巨大的 跛行 - 涵盖 账簿 ,
他一边低声自语, 一边从右到左在一本巨大的、封面松软的账簿上记录着。

[ɔ:r] [ˈdeftli] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [kleɪ] [strʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði]
or deftly fingered the balls of coloured clay strung on the wires of the
或者 巧妙地 用手指 这 球 的 有色 黏土 串 在 这 电线 的 这
[ˈæbəkəs][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . -
abacus at his side . 207
算盘 在 他的 边 . -
或者灵巧地拨弄着挂在身旁算盘线上的彩色黏土球。207

“ [oʊ] ! . . .
“ **Oh !** . . .
” 哦 ! . . .
“哦! ...

[ˈwʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !
精彩的!

[aɪm]
I'm
我是
我是

[soʊ][glæd][ju:; jʊ] [brɔ:t] [em ˈi:] ! -
so Glad you Brought me ! '
所以 高兴的 你 带来 我 ! -
太好了, 你带我来了!

“ [ˈleɪdi] - [ɪmˈfæti:k] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [ɪn][hɜ:r; hər] [səˈraʊndɪŋz] [brɔ:t]
“ **Lady Westwood's emphatic exclamation of pleasure in her surroundings brought**
” 女士 - 强调 感叹 的 乐趣 在 她 周围环境 带来
[seˈseɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] — [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈswɪvəlɪŋ] [ʌv; əv] [kæpt] [ɔ:r] [ˈtə:bənd] [ˈhedz] [ɔ:l]
cession in the humming — caused a swivelling of capped or turbanned heads all
停止 在 这 哼唱 — 导致 一个 旋转 的 封顶 或者 戴头巾的 头部 全部
[daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [θri:] [ˈævə,njʊs] — [ɪˈvəukt] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [flæʃ] [ʌv; əv] [blæk]
down the length of three avenues — evoked a simultaneous flash of black
向下 这 长度 的 三 途径 — 唤起 一个 同时 闪光 的 黑色的
[ɔ:riˈent(ə)l] [aɪz] ,
Oriental eyes ,
东方 眼睛 ,
“沃斯特伍德夫人对周围环境的欣喜之情发出了一声响亮的赞叹, 这让嗡嗡声戛然而止——三条大道上戴着帽子或头巾
的人们纷纷转头——同时, 一双乌黑的东方眼睛闪过眼帘,

[ænd; ənd] [waɪt] [ti:θ] [ɪn] [ˈdʌski] [ˈfeɪsɪz] [ˈlɪftɪd] [ɔ:r] [tɜ:rnd] .
and white teeth in dusky faces lifted or turned .
和 白色的 牙齿 在 昏暗 面孔 抬起 或者 转向 .

黝黑的脸上露出洁白的牙齿，牙齿向上或向外转动。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [kəʊntɪŋ] - [haʊs] ,
Then at the upper end of the long counting - house ,
然后 在 这 上 结尾 的 这 长的 计数 - 房子 ,

然后，在长长的计数室的顶端，

[wer] [θri:] [waɪd] [ˈglæsɪs] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsændɪd] [pɑ:m] - [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
where three wide glassless windows looked on a sanded palm - garden , and the
在哪里 三 宽的 无玻璃 视窗 看起来 在 一个 打磨 棕榈 - 花园 , 和 这
[ˈleðər] - [ˈta:pt] [ni:] - [hoʊl] [ˈteɪblz] ,
leather - topped knee - hole tables ,
皮革 - 顶峰 膝盖 - 洞 表格 ,

三扇宽大的无玻璃窗户面向一个铺满沙子的棕榈花园，以及几张皮革桌面、可以跪在地上的桌子。

[roʊl] - [ta:p] [desks] , [ˈkɑ:piɪŋ] [ɪŋk][ˈpresəz, ˈpresɪz] , [məˈhɑ:gəni] [rɪˈvɑ:lviŋ] - [tʃerz] , [ˈtelɪfoʊn]
roll - top desks , copying ink presses , mahogany revolving - chairs , telephone
卷 - 顶部 桌子 , 复制 墨水 出版社 , 桃花心木 旋转 - 椅子 , 电话
[ɪnstəˈleɪfɪnz] , [ˈwɪloʊ] - [ˈpeɪpər][ˈbæskəts] ,
installations , willow - paper baskets ,
安装 , 柳 - 纸 篮子 ,

卷帘式办公桌、复印油墨印刷机、红木旋转椅、电话装置、柳条纸篮

[ˈpju:tər] [ˈɪŋkstænd] [ænd; ənd][poʊst] [ˈɑ:fɪs] [diˈrektərɪz] [səˈdʒestɪd] [ˈkɔ:rn,hɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃi:p,said]
pewter inkstands and Post Office Directories suggested Cornhill and Cheapside
锡 墨水瓶 和 邮政 办公室 目录 建议 康希尔 和 切普赛德
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔ:rient] — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] - [feɪst] [ˈdʒu:ɪʃ] [hed] - [klɑ:ks] [ɪn][ˈkæftənz]
rather than the Orient — one of the olive - faced Jewish head - clerks in kaftans
相当 比 这 东方 — 一 的 这 橄榄 - 面对 犹太人 头 - 职员 在 卡夫坦长袍
[ænd; ənd][saɪd] - [kə:lz] [kɔft] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [strɪŋ]
and side - curls coughed — and as though he had pulled a string
和 边 - 卷发 咳嗽 — 和 作为 尽管 他 有 拉 一个 细绳

[kənˈtroʊlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvent] [ˈfeɪsɪz] ,
controlling all the observant faces ,
控制 全部 这 观察者 面孔 ,

锡制墨水瓶和邮局名录暗示着康希尔和奇普赛德，而不是东方——一位穿着长袍、留着鬓角、面色黝黑的犹太高级职员咳嗽了一声——仿佛他牵着一根线，控制着所有观察者的面孔。

[ˈevri] [tu:θ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [dɪˈskri:tli] [bent][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [lɪmp] [ˈledʒəz] [əˈgen]
every tooth was hidden and every eye discreetly bent on the big limp ledgers again
每一个 齿 曾是 隐 和 每一个 眼睛 谨慎地 弯曲 在 这 大的 跛行 账簿 再次
.
.
.

每一颗牙齿都被藏了起来，每只眼睛都偷偷地再次盯着那几张松垮垮的大账簿。

“ [ɔ:l][ðə; ði][ˈkɑ:ptɪk] [bi:z] [wɜ:r; wər] [ˈhʌmɪŋ] [ˈsɑ:nərəsli] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][æz; əz] [ˈkæθrɪn] [went] [ˈfɔ:rwərd]
“ **All the Coptic bees were humming sonorously in unison as Katharine went forward**
” 全部 这 科普特 蜜蜂 是 哼唱 响亮地 在 齐声 作为 凯瑟琳 去 向前
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɔ:ftɪ] [ˈdɔ:rweɪ] ,
to a lofty doorway ,
到 一个 高远 门口 ,

“当凯瑟琳走向高高的门廊时，所有的科普特蜜蜂都齐声嗡嗡地鸣叫着。”

[ˈfreɪmɪŋ] [ˈbraɪtnəs] , [wer] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv]
framing brightness , where waited to receive her the master of the hive
框架 亮度 , 在哪里 等待 到 收到 她 这 掌握 的 这 蜂巢

明亮的光线映照着她，蜂巢的主人正等待着迎接她.....

“ [ðə; ði] [laɪt] [ˈbiːɪŋs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [meɪ] [hæv; həv] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprəˈpɔːʃəns] ,
“ **The light beings behind him may have exaggerated his proportions** ,
“ 这 光 生物 在后面 他 可能 有 夸张的 他的 比例 ,
“他身后的那些光之生物可能夸大了他的身材比例,

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtrɪksɪ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli]
but he seemed to Trixie the biggest man she had ever seen , and nearly
但 他 似乎 到 特里西 这 最大 男人 她 有 曾经 已见 , 和 几乎
[ðə; ði] [ˈʌɡliːəst] .
the ugliest .
这 最丑陋的 .

但在特里茜看来，他是她见过的个头最高大的男人，而且几乎是最丑陋的男人。

[kloʊz] - [ˈkɜːrɪŋ] [kɔːrs] [blæk] [her] [kæpt] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [doʊmd] [skʌl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɜːrn] ,
Close - curling coarse black hair capped his high - domed skull , and his stern ,
关闭 - 冰壶 粗 黑色的 头发 封顶 他的 高的 - 圆顶 颅骨 , 和 他的 船尾 ,
[ˈpaʊərf(ə)l] , [ˈswɔːrði] [feɪs] , [bɪɡ] - [noʊzd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [tʃɪnd] ,
powerful , swarthy face , big - nosed and long - chinned ,
强大的 , 黝黑的 脸 , 大的 - 鼻子 和 长的 - 下巴 ,

他浓密的黑色卷发盖住了他高耸的头顶，他那张严厉、强壮、黝黑的脸，鼻子大，下巴长，

[wɪð; wɪθ] a208
with a208
和 a208

带有 a208

[ˈhjuːmərəs] [kwɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] - [lɪpt] [maʊθ] , [ðæt] [ˌriːdiːmd] [ɪts]
humorous quirk at the corners of the heavy - lipped mouth , that redeemed its
幽默 怪癖 在 这 角落 的 这 重的 - 嘴唇 嘴 , 那 已赎回 它是
[ˈsenʃuəsənəs] ,
sensuousness ,
感官 ,

厚唇嘴角那略带滑稽的怪癖，反而增添了它的性感魅力。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntensɪst] [blæk] , [ˈbɜːrɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhevi] [ˈbiːtl] - [braʊz] .
was lighted by eyes of the intensest black , burning under heavy beetle - brows .
曾是 照明 经过 眼睛 的 这 最激烈 黑色的 , 燃烧 在下面 重的 甲虫 - 眉毛 .

被一双漆黑如墨的眼睛照亮，浓密的眉毛下燃烧着光芒。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːki] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [faɪn] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] [kʌt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
His khaki uniform , though of fine material and admirable cut , was that of
他的 卡其色 制服 , 尽管 的 美好的 材料 和 令人钦佩的 切 , 曾是 那 的
[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈræŋkər] ,
a common ranker ,
一个 常见的 排名器 ,

他的卡其布制服虽然面料上乘，剪裁精良，但却是普通士兵的制服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːp] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and a narrow strip of colours over the heart ,
和 一个 狭窄的 条 的 颜色 超过 这 心 ,

心脏上方还有一条窄窄的彩色条纹，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ˈbiːɪŋ] [ˈbændɪdʒd] [ænd; ənd] [slʌŋ] ,
and the fact of his left arm being bandaged and slung ,
和 这 事实 的 他的 左边 手臂 存在 包扎 和 吊着 ,

还有他左臂缠着绷带吊着的事实，

[ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ðæt] [ˈkæθəɪnɪz] [ˈdʒuːɪ] [frend] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]
intimated to Lady Westwood that Katharine's Jewish friend had already served with
暗示 到 女士 - 那 凯瑟琳的 犹太人 朋友 有 已经 服务 和
[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
some degree of distinction ,
一些 程度 的 区别 ,
向沃斯特伍德夫人暗示，凯瑟琳的犹太朋友此前已取得一定成就。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
and had been wounded in the War .
和 有 到过 受伤 在 这 战争 .
并且曾在战争中负伤。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪnˈkærŋkərəbl] [ˈʃaɪnəs] , [æz; əz][hiː; hi]
And drawing back with her characteristic inconquerable shyness , **as he**
和 绘画 后退 和 她 特征 不可征服的 害羞 , 作为 他
[ədˈvænst] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɔrbɪs] ,
advanced to Miss Forbis ,
先进的 到 错过 福比斯 ,
当他走向福比斯小姐时，她却带着她特有的、无法克服的羞涩向后退缩了。

[ˈpleɪnli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprez(ə)ns] [seɪv] [hɜːrɪz] , [ˈtrɪksɪz] [əbˈzɜːrvənt] [ɡriːn] [aɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm]
plainly unconscious of any presence save hers , **Trixie's observant green eyes saw him**
显然 无意识 的 任何 在场 节省 她的 , 特里茜的 观察者 绿色的 眼睛 锯 他
[bend][hɪz; ɪz] [ˈtəʊərɪŋ] [hed] ,
bend his towering head ,
弯曲 他的 参天 头 ,
除了她自己，特里茜显然没有意识到其他任何人的存在。她敏锐的绿色眼睛看到他低下了高大的头颅。

[ænd; ənd] [swiːp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ɔːri'ent(ə)l] [ˈsteɪtlɪnəs] ,
and sweep his right arm out and down with slow Oriental stateliness ,
和 扫 他的 正确的 手臂 出去 和 向下 和 慢的 东方 庄严 ,
然后他以缓慢而庄重的东方姿态，将右臂向外向下挥动。

[ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [breɪst] , [lɪps][ænd; ənd] [braʊ] .
bringing back the supple hand to touch breast , **lips and brow** .
带来 后退 这 柔软 手 到 触碰 胸部 , 嘴唇 和 眉头 .
将柔软的手移回胸前，抚摸嘴唇和额头。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][hem][ʌv; əv] [ˈkæθəɪnɪz] [skɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
Whether or not he had raised the hem of Katharine's skirt to his lips
无论 或者 不是 他 有 提高 这 她们 的 凯瑟琳的 裙子 到 他的 嘴唇
[ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈtɪː] ,
and kissed it ,
和 亲吻 它 ,
无论他是否撩起凯瑟琳的裙摆吻过，

[ˈleɪdi] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈdefɪnətli] [dɪˈtɜːrɪn] .
Lady Westwood could not definitely determine .
女士 - 可以 不是 确实 决定 .
沃斯特伍德夫人无法做出确切判断。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
She was left with the impression that he had done this thing .
她 曾是 左边 和 这 印象 那 他 有 完毕 这 事物 .
她由此推断，这件事是他做的。

" [aɪˈviː]
" **iv**
" 四

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][laɪkt][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ˈpjərli][diˈskriptɪv]
I should have liked to have given , rather than purely descriptive
我 应该 有 喜欢 到 有 给定 , 相当 比 纯粹 描述性的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

我本想给出一些更生动的描述，而不是纯粹的描述性段落。

[ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd][tens][ˈæk(ə)n][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði][ˈstoːri][brɪmz][ˈoʊvər] ,
a slice of the complicated and tense action with which the story brims over ,
一个 片 的 这 复杂的 和 紧张 行动 和 哪个 这 故事 帽檐 超过 ,
这是故事中复杂紧张情节的一小部分，故事充满了这些情节。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti][ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ][siːn][maɪ][nɑːt][biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][wʌn]
but there is the difficulty that such a scene might not be intelligible to one
但 那里 是 这 困难 那 这样的 一个 场景 可能 不是 是 可理解的 到 一
[nɑːt][ˈhævɪŋ][riːd][ðə; ði][ˈstoːri][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ] .
not having read the story from the beginning .
不是 拥有 读 这 故事 从 这 开始 .
但问题在于，对于没有从头开始读过这个故事的人来说，这样的场景可能难以理解。

[aɪ][mʌst; məst] resist209
I must resist209
我 必须 resist209

我必须抵抗209

[ðə; ði][ˈtendənsi][tuː; tə][kwʊt][ˈeni][mɔːr] , [ˈhævɪŋ][ɪnˈdʌldʒd][aɪˈtiː][ɔːˈredi][tuː; tə][ɪkˈses] ,
the tendency to quote any more , having indulged it already to excess ,
这 趋势 到 引用 任何 更多的 , 拥有 沉溺其中 它 已经 到 过量的 ,
已经过度引用，所以不再有引用的倾向。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈredi][tuː; tə][prəˈpaʊnd][maɪ][ˈθiːəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzɪstəns][ʌv; əv][ˈrɪtʃəd][dɛhən] .
and I am ready to propound my theory of the existence of Richard Dehan .
和 我 是 准备好 到 举 我的 理论 的 这 存在 的 理查德 德汉 .
我准备提出我的关于理查德·德汉存在的理论。

[ɪf][juː; jʊ][rɪˈsiːv][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊərz] , , [aɪˈtiː][wɪl][ber][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)]
If you receive a letter from The Towers , Beeding , it will bear a double
如果 你 收到 一个 信 从 这 塔楼 , 比丁 , 它 将要 熊 一个 双倍的
[ˈsɪɡnətʃər] , [laɪk][ðɪs] :
signature , like this :
签名 , 喜欢 这 :
如果您收到来自比丁塔楼的信件，信件上会有双重签名，如下所示：

[ˈrɪtʃəd][dɛhən]
RICHARD DEHAN
理查德 德汉

理查德·德汉

[kləˈtɪldə][greɪvz; grɑːvz]
CLOTILDE GRAVES
克洛蒂尔德 坟墓

克洛蒂尔德·格雷夫斯

[kləˈtɪldə][greɪvz; grɑːvz][hæz; həz][brɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈsekəndəri][ˌpɜːrsəˈnæləti] .
Clotilde Graves has become a secondary personality .
克洛蒂尔德 格雷夫斯 有 变得 一个 次要 性格 .
克洛蒂尔德·格雷夫斯已沦为次要人物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ][taɪm][wen][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈrɪtʃəd][dɛhən] .
There was once a time when there was no Richard Dehan .
那里 曾是 一次 一个 时间 什么时候 那里 曾是 不 理查德 德汉 .
曾几何时，还没有理查德·德汉这个人。

[ðer; ðər] [naʊ] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kləˈtɪldə] [greɪvz; grɑːvz] .

There now are times when there is no Clotilde Graves .
那里 现在 是 时代 什么时候 那里 是 不 克洛蒂尔德 格雷夫斯 .

现在，有时已经没有克洛蒂尔德·格雷夫斯这样的人了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .

To a woman in middle age an opportunity presented itself .
到 一个 女士 在 中间 年龄 一个 机会 呈现 本身 .

一位中年女性迎来了一个机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl]

It was the chance to write a novel around the subject which , as a girl
它 曾是 这 机会 到 写 一个 小说 大约 这 主题 哪个 , 作为 一个 女孩
,
.
.
.

这是一个围绕这个主题创作小说的机会，而对于一个女孩来说，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] — [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][wɔːr] .

she had come to know a great deal about — the subject of war .
她 有 来 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 — 这 主题 的 战争 .

她对战争这个话题有了很多了解。

[tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ɛnd][geɪn] [əˈten](ə)n , [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈsɪgnətʃər] .

To write about it and gain attention , the novel required a man's signature .
到 写 关于 它 和 获得 注意力 , 这 小说 必需的 一个 男人的 签名 .

为了撰写相关报道并获得关注，这部小说需要男性的签名。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

Then there was born in the mind of the woman who purposed to write the
然后 那里 曾是 出生 在 这 头脑 的 这 女士 WHO 目的 到 写 这
[ˈnɑːv(ə)l][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst][ʃiː; ʃɪ]
novel the idea of a man — of the man — who should be the novelist she
小说 这 主意 的 一个 男人 — 的 这 男人 — WHO 应该 是 这 小说家 她
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
wanted to be .
通缉 到 是 .

于是，这位打算写小说的女作家心中萌生了一个想法——一个男人——她想成为的那种小说家。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [juːz][æz; əz][baɪ] [raɪt] [ænd; ɛnd][frʌm; frəm] [ˈɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪnˈjʊtɪl]

He should use as by right and from instinct the material which lay inutile
他 应该 使用 作为 经过 正确的 和 从 本能 这 材料 哪个 躺 无用
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [dɪˈspəʊz(ə)] .
at her woman's disposal .
在 她 女性的 处理 .

他理应出于权利和本能使用那些原本无用、却被他女人支配的材料。

[ʃiː; ʃɪ] [kriˈeɪtɪd] [ˈrɪtʃəd] [dɛhən] .

She created Richard Dehan .
她 创建 理查德 德汉 .

她创造了理查德·德汉。

[pərˈhæps] , [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [kriˈeɪtɪd] [əˈhʌðər] [ˈmɑːnstər] [laɪk][ˈfræŋkənˌstainz, ˈfræŋkənˌstiːnz] .

Perhaps , in so doing , she created another monster like Frankenstein's .
也许 , 在 所以 正在做 , 她 创建 其他 怪物 喜欢 弗兰肯斯坦的 .

或许，她这样做反而创造了另一个像弗兰肯斯坦一样的怪物。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ðə; ði][dɑ:p] ['dɑ:ktər]
THE DOP DOCTOR
这 打印 医生

摄影指导医生

[br'twi:n] [tu:] [θi:vz]
BETWEEN TWO THIEVES
之间 二 窃贼

两个盗贼之间

[ðə; ði] ['hed,kwɔ:rtər] [rɪ'kru:t]
THE HEADQUARTER RECRUIT
这 总部 招募

总部新兵

[ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [wɪŋz]
THE COST OF WINGS
这 成本 的 翅膀

翅膀的代价

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['aɪərn]
THE MAN OF IRON
这 男人 的 铁

钢铁侠

[ɔ:f] ['sændi] [hʊk]
OFF SANDY HOOK
离开 沙 钩

桑迪胡克

[ɜ:rθ] [tu:; tə] [ɜ:rθ]
EARTH TO EARTH
地球 到 地球

地球对地球

['ʌndər] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪ:z]
UNDER THE HERMES
在下面 这 爱马仕

在爱马仕之下

[ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [wɪŋz]
THAT WHICH HATH WINGS
那 哪个 有 翅膀

有翅膀的

[ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] [həʊm]
A SAILOR'S HOME
一个 水手的 家

水手之家

[ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][pɑ:'sku:ə]
THE EVE OF PASCUA
这 前夕 的 复活节

复活节前夕

[ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kɑ:k]
THE VILLA OF THE PEACOCK
这 别墅 的 这 孔雀

孔雀别墅

[ðə; ði][dʒʌst] ['stu:əd]
THE JUST STEWARD
这 只是 管家

公正的管家

[pleɪz] :

Plays :

演出 :

播放次数:

[nɪˈtɑːkrɪs]

NITOCRIS

硝基

尼托克里斯

[ˈdrjəri] [leɪn] [ˈpæntəmaɪm] , [pʊs] [ɪn] [buːts]

DRURY LANE PANTOMIME , PUSS IN BOOTS

德鲁里 车道 哑剧 , 猫 在 靴子

德鲁里巷哑剧，《穿靴子的猫》

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .

DR :

博士 :

博士

[ænd; ənd]

AND

和

和

[ˈmɪsɪz] .

MRS :

太太 :

太太。

[ˈniːl]

NEILL

尼尔

尼尔

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [θriː]

A MOTHER OF THREE

一个 母亲 的 三

三个孩子的母亲

[ə; eɪ] [ˈmætʃmeɪkər]

A MATCHMAKER

一个 媒人

媒人

[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [aɪ]

THE BISHOP'S EYE

这 主教的 眼睛

主教之眼

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈlʌvəz]

THE FOREST LOVERS

这 森林 恋人

森林恋人

[ə; eɪ] [ˈmeɪkər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədiːz]

A MAKER OF COMEDIES

一个 制造商 的 喜剧

喜剧制作人

[ðə; ði] [bəːnd] [ʌv; əv][ˈnaɪ,kɑːn]

THE BOND OF NIKON

这 纽带 的 尼康

尼康的纽带

[ə; eɪ] [ˈtenəmənt] TRAGEDY211
A TENEMENT TRAGEDY211
一个 廉租公寓 TRAGEDY211

贫民窟悲剧211

[ˈsɔːrsɪz]
Sources
来源

来源

[ɑːn] [ˈritʃəd] [dɛhən]
on Richard Dehan
在 理查德 德汉

关于理查德·德汉

[huːz] [huː] [[ɪn] [ˈɪŋɡlənd]] .
Who's Who [in England] .
谁是 WHO [在 英格兰] .

英国名人录。

[ðə; ði] [ˈbʊkmən] [fɔːr; fər] [ˈfebruəri] , - ([ˈvɑːljəm] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] , [piːˈpiː] .
THE BOOKMAN for February , 1913 (Volume XXXVI , pp :
这 书商 为了 二月 , - (体积 xxxvi , pp .

1913年2月《书商》杂志（第36卷，第101-111页）。

- - [sɪks]) , [ˈvɔːlsʊ] [briːf] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkmən] [fɔːr; fər] [sepˈtembər] [ænd; ənd][ɑːkˈtoʊbər] ,
595 - 6) , also brief mention in THE BOOKMAN for September and October ,
- - 6) , 还 简短的 提到 在 这 书商 为了 九月 和 十月 ,
- .
1912 .
- .

595-6)，1912 年 9 月和 10 月的《书人》杂志也曾简要提及。

[ˈpraɪvət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . -
Private Information . 212
私人的 信息 . -

私人信息.212

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.ɑɪˈviː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz]
WITH FULL DIRECTIONS
和 满的 方向

附完整说明

[aɪ]
i
我

我

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
I have read the book called Civilization in the United States ,
我 有 读 这 书 称为 文明 在 这 团结的 各州 ,

我读过一本名为《美国文明》的书。

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [baɪ] [ˈveriəs] [əˈmerɪkənz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [taɪm] [wel] [spent]
a collection of essays by various Americans , and count the time well spent
一个 收藏 的 散文 经过 各种各样的 美国人 , 和 数数 这 时间 出色地 花费
[ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
chiefly because ,
主要 因为 ,

这是一部由多位美国人撰写的散文集，之所以认为时间花得值，主要是因为：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɑːn] “ [spɔːrt] ,
at the end of the chapter on “ Sport ,
在 这 结尾 的 这 章 在 “ 运动 ,
在关于“体育”的章节末尾，

“ [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz][baɪ] [rɪŋ] [ˈdʌbljuː] . [ˈlaːdnə] :
“ I came upon these words by Ring W . Lardner :
“ 我 来了 之上 这些 字 经过 戒指 W : 拉德纳 :
我偶然读到林·W·拉德纳的这段话：

“ [ðə; ði] [best] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈfɪkʃ(ə)n] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ,
“ The best sporting fiction we know of ,
“ 这 最好的 体育 小说 我们 知道 的 ,
“我们所知的最佳体育小说，

[ˈpræktɪkli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈfɪkʃ(ə)n] [æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [meɪ] [riːd] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈstʌmək]
practically the only sporting fiction an adult may read without fear of stomach
几乎 这 仅有的 体育 小说 一个 成人 可能 读 没有 害怕 的 胃
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

几乎是唯一一部成年人可以放心阅读而不会引起胃部不适的体育小说。

[ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlektɪd] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] [iː] . [væn] [loʊn] .
is contained in the collected works of the late Charles E . Van Loan .
是 包含 在 这 集 作品 的 这 晚的 查尔斯 E . 范 贷款 .
收录于已故查尔斯·E·范·洛恩的文集之中。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈekspɜːrt] [ˈtestɪmoʊni] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ This is expert testimony , if there is such a thing .
“ 这 是 专家 见证 , 如果 那里 是 这样的 一个 事物 .
“如果真有专家证词这种东西的话，这就是专家证词了。”

[ðə; ði] [bʊks] [ˈmɪstər] . [ˈlaːdnə] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈvɔːljəm] [məˈmɔːriəl]
The books Mr . Lardner referred to are published in a five - volume memorial
这 图书 先生 . 拉德纳 指 到 是 已发布 在 一个 五 - 体积 纪念馆
[rɪˈdɪʃn] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] :
edition consisting of :
版 由 的 :

拉德纳先生提到的这些书籍以五卷本纪念版的形式出版，包括：

[fɔːr] !
FORE !
前 !
前方！

[gɑːlf] [ˈstɔːrɪz]
GOLF STORIES
高尔夫球 故事
高尔夫故事

[skɔːr] [baɪ] [ˈɪnɪŋz] : [ˈbeɪsbɔːl] [ˈstɔːrɪz]
SCORE BY INNINGS : BASEBALL STORIES
分数 经过 局 : 棒球 故事
按局比分：棒球故事

[ˈoʊld] [ˈmæn] [ˈkɜːri] :
OLD MAN CURRY :
老的 男人 咖喱 :

老咖喱:

[ˈreɪstræk] [ˈstɔːrɪz]
RACETRACK STORIES
赛道 故事

赛道故事

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] :
TAKING THE COUNT :
采取 这 数数 :

清点人数:

[ˈpraɪz] [rɪŋ] [ˈstɔːrɪz]
PRIZE RING STORIES
奖 戒指 故事

拳击台故事

[bʌk] [ˈpɑːrvɪn] : [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [ˈgeɪm] . -
BUCK PARVIN : STORIES OF THE MOTION PICTURE GAME . 213
巴克 帕尔文 : 故事 的 这 运动 图片 游戏 . -

巴克·帕文：电影游戏的故事。213

[ðɪs] [kəˈlektɪd] [ɪˈdɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This collected edition was published by George H . Doran Company with the
这 集 版 曾是 已发布 经过 乔治 H . 多兰 公司 和 这
[əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [ˈevri] [sent] [əˈbʌv] [ˈæktʃuəl][kɔːst] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [væn] [lɒn] [ænd; ənd]
arrangement that every cent above actual cost should go to Mrs . Van Loan and
安排 那 每一个 中心 多于 实际的 成本 应该 去 到 太太 . 范 贷款 和
[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 :

这本合集由乔治·H·多兰公司出版，并约定超出实际成本的每一分钱都归范·洛恩夫人和她的孩子们所有。

[ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈtɪldən] , 2nd , [wʌz; wəz] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈtenɪs] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɪn] -
William T . Tilden , 2nd , was winner of the world's tennis championship in 1920
威廉 T . 蒂尔登 , 2nd , 曾是 优胜者 的 这 世界的 网球 锦标赛 在 -
[ænd; ənd] - .
and 1921 .
和 - :

威廉·T·蒂尔登二世曾于 1920 年和 1921 年获得世界网球锦标赛冠军。

[wɪð; wɪθ][ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈdʒɔnstən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪvɪs] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈjɪrz]
With W . M . Johnston he was winner of the Davis cup in the same years
和 W . M . 约翰斯顿 他 曾是 优胜者 的 这 戴维斯 杯子 在 这 相同的 年
:
:
:

他和 WM Johnston 在同一年赢得了戴维斯杯。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [wʌn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrz] .
He also won the United States championship in those years .
他 还 韩元 这 团结的 各州 锦标赛 在 那些 年 :

那几年他还赢得了美国冠军。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [bɔːn] [ˈtenɪs] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [riˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
His book , The Art of Lawn Tennis , published in 1921 , was republished in 1922 .
他的 书 , 这 艺术 的 草地 网球 , 已发布 在 - , 曾是 重新发布 在 - .

他的著作《草地网球的艺术》于 1921 年出版，1922 年再版。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [rɪ'diʃn] [ɪn'kluːdɪd] [tʃæptərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪvɪs] [kʌp] [ænd; ənd][ɑ:n]
The revised edition included chapters on the winning of the Davis cup and on
这 修改 版 包括 章节 在 这 获胜 的 这 戴维斯 杯子 和 在
[ðə; ði] ['wɜːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tʃæmpɪənʃɪps] ,
the world's and the United States championships ,
这 世界的 和 这 团结的 各州 锦标赛 ,
修订版新增了关于赢得戴维斯杯、世界锦标赛和美国锦标赛的章节。

[ɑ:n][mɪsɪz] . [mæləɪz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [wɜːrld] [tʃæmpɪənʃɪp] [geɪmz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]
on Mrs . Mallory's play in the women's world championship games in France and
在 太太 . 马洛里的 玩 在 这 女性的 世界 锦标赛 游戏 在 法国 和
[ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [mɪs] .
England , and on Mlle .
英格兰 , 和 在 小姐 .
关于马洛里夫人参加法国和英国女子世界锦标赛的比赛，以及关于小姐。

- [pleɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Lenglen's play in America .
- 玩 在 美国 .
朗格伦在美国的比赛。

[mɪstər] . ['tɪldən] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈædɪd] [æn; ən][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ʌŋstəz] ['pleɪɪŋ]
Mr . Tilden also added an estimate of the promising youngsters playing
先生 . 蒂尔登 还 额外 一个 估计 的 这 有前途 年轻人 玩耍
[ˈtenɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈrædɪk(ə)] ['prɒfɪsɪz] .
tennis and indulged in one or two surprising and radical prophecies .
网球 和 沉溺其中 在 一 或者 二 奇怪 和 激进的 预言 .
蒂尔登先生还估计了有前途的青少年网球运动员的数量，并做出了一两个令人惊讶和激进的预言。

[ˈtwenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [lɔːn] [ˈtenɪs] , [baɪ][ə; eɪ] . ['wɒlɪs] ['maɪərz] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pleɪər] [ʌv; əv]
Twenty Years of Lawn Tennis , by A . Wallis Myers , an English player of
二十 年 的 草地 网球 , 经过 一个 . 沃利斯 迈尔斯 , 一个 英语 玩家 的
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,
《二十年草地网球生涯》，作者是英国著名网球运动员A·沃利斯·迈尔斯。

[hæz; həz] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃæptərz] [ɑ:n] [pleɪ] [ɪn] [ˈðəər] ['kʌntrɪz] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] , [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
has interesting chapters on play in other countries than America , England and
有 有趣的 章节 在 玩 在 其他 国家 比 美国 , 英格兰 和
[fræns] .
France .
法国 .
书中还有关于美国、英国和法国以外其他国家游戏的有趣章节。

[æn; ən][ˌænɪk'doʊt(ə)] ['vɑːljəm] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈmoʊmənts][ɑ:n][ðə; ði] [rɪvɪərə] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [pleɪd] [ɪn]
An anecdotal volume this , with moments on the Riviera and matches played in
一个 轶事 体积 这 , 和 时刻 在 这 里维埃拉 和 比赛 玩 在
[saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
South Africa .
南 非洲 .
这是一本轶事集，讲述了在里维埃拉的时光和在南非进行的比赛。

[ˈæftər] ['ʌnpri'ventəbl] [dɪ'leɪz] [wiː; wɪ][hæv; həv] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [gɑːlf] [baɪ] ['hæəri]
After unpreventable delays we have , at last , The Gist of Golf by Harry
后 无法避免 延误 我们 有 , 在 最后的 , 这 要旨 的 高尔夫球 经过 哈里
[vɑːr'dɒn] .
Vardon .
瓦尔登 .
经过不可避免的延误，我们终于迎来了哈里·瓦登的《高尔夫要义》。

[ˈjuːzɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfəʊtəɡræfs] , [vɑːrˈdɒn] [diˈvəʊts] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [tuː; tə] [iːtʃ] [klʌb] [ænd; ənd]
Using remarkable photographs , Vardon devotes a chapter to each club and
使用 卓越 照片 , 瓦尔登 奉献 一个 章 到 每个 俱乐部 和
[ˈtʃæptərz] [tuː; tə] [stæns] , [ɡrɪp] , [ænd; ənd] [swɪŋ] .
chapters to stance , grip , and swing .
章节 到 姿态 , 紧握 , 和 摇摆 .
瓦尔登运用精美的照片, 为每支球杆都撰写了一章, 并为站姿、握杆和挥杆分别撰写了章节。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪər] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv]
Although the chief value of the book is to the player who wants to improve
虽然 这 首席 价值 的 这 书 是 到 这 玩家 WHO 想要 到 提升
[hɪz; ɪz] [geɪm] , -
his game , 214
他的 游戏 , -
尽管这本书的主要价值在于帮助球员提高球技, 214

[ðer; ðər][ɪz][tekst] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɡɑːlf] ;
there is text interesting to everyone familiar with golf ;
那里 是 文本 有趣的 到 每个人 熟悉的 和 高尔夫球 ;
对于熟悉高尔夫的人来说, 这篇文章很有意思;

[fɔːr; fər][vɑːrˈdɒn] [ˈɡɪvz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstrətɪv]
for Vardon gives personal reminiscences covering years of play and illustrative
为了 瓦尔登 给予 个人的 回忆录 覆盖 年 的 玩 和 举例说明
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
of his instructions .
的 他的 指示 .
瓦尔登在书中回忆了自己多年的比赛经历, 并阐述了他的指导原则。

[iː]
ii
二、
二、

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [θriː] [ˈfəʊtəɡræfs] , [ˈmoʊstli] [fɔɪ] [peɪdʒ][wʌnz] ,
I suppose the fifty - three photographs , mostly full page ones ,
我 认为 这 五十 - 三 照片 , 大多 满的 页 一个 ,
我想这五十三张照片, 大部分是整页照片,

[ɑːr; ər][ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][waɪld] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [baɪ] [ˈkæptɪn] [siː] . [ˈdʌbljuː] .
are the outstanding feature of Wild Life in the Tree Tops , by Captain C . W .
是 这 杰出的 特征 的 荒野 生活 在 这 树 最高额 , 经过 队长 C : W :
[ɑːr] . [naɪt] .
R . Knight .
拉 : 骑士 :
是 CWR Knight 上尉的《树梢上的野生动物》一书的突出特点。

[ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊk] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [flæt] , [ˈfoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]ˈkæm(ə)rə] ,
This English book , large and flat , shows with the aid of the camera ,
这 英语 书 , 大的 和 平坦的 , 演出 和 这 援助 的 这 相机 ,
这本英文书又大又平, 借助相机展示了:

[ðə; ði]ˈmɜːrliːn] [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] [ˈkwaːrɪ] , [ˈjʌŋ] [ˈtɔːni] [aʊlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪsˈjuːzd] [ˈmæɡˌpaɪz] [nest] ,
the merlin pursuing her quarry , young tawny owls in a disused magpie's nest ,
这 梅林 追求 她 采石场 , 年轻的 黄褐色 猫头鹰 在 一个 废弃的 喜鹊的 巢 ,
一只灰背隼正在追逐猎物, 几只幼小的褐林鸮栖息在废弃的喜鹊巢中。

[ˈfiːmeɪl] [ˈnɑːktjuːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈjʌŋ] , [ðə; ði] [meɪl] [ˈkestrəl] [ˈbruːdɪŋ] ,
female noctules and their young , the male kestrel brooding ,
女性 夜蛾 和 他们的 年轻的 , 这 男性 红隼 沉思 ,
雌性夜鹰及其幼鸟, 雄性红隼孵卵,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [meɪl] ['bʌzəd] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] [ɪn]
and a male buzzard that has just brought a rabbit to the younglings in
和 一个 男性 秃鹰 那 有 只是 带来 一个 兔子 到 这 幼苗 在
[ðə; ði] [nest] .
the nest .
这 巢 .

还有一只雄性鳶，它刚刚叼着一只兔子回到巢穴喂雏鸟。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pɪktʃərz] [laɪk] [ði:z] !
Plenty of other pictures like these !
很多 的 其他 图片 喜欢 这些 !

还有很多类似的图片！

[ðə; ði] [tʃæptərz] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌzədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:n] ['kʌntri] , [ðə; ði]['leɪdi:z] [hɔ:k] ,
The chapters deal with the buzzards of the Doone country , the lady's hawk ,
这 章节 交易 和 这 秃鹰 的 这 杜恩 国家 , 这 女士的 鹰 ,
[ˈwʊdpekər] , [braʊn] [aʊlz] ,
woodpeckers , brown owls ,
啄木鸟 , 棕色的 猫头鹰 ,

这些章节分别介绍了杜恩地区的鳶、雌鹰、啄木鸟和褐猫头鹰。

[ˈspærəʊ] - [hɔ:ks] , [ˈherən] [ænd; ʌnd] [ˈveriəs] [ʌðər] [ˈfeðəd] [ˈpi:p(ə)] .
sparrow - hawks , herons and various other feathered people .
麻雀 - 老鹰 , 苍鹭 和 各种各样的 其他 羽毛 人们 .

雀鹰、苍鹭以及其他各种带羽毛的生物。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [ri:d] [læd] : [ə; eɪ][dɔ:g] ?
Did you ever read Lad : A Dog ?
做过 你 曾经 读 小伙子 : 一个 狗 ?

你读过《小家伙：一条狗》这本书吗？

[wel] , [ˈeniweɪ] ,
Well , anyway ,
出色地 , 反正 ,

总之，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['ælbərt] ['peɪzən] [təˈhju:n] [ænd; ʌnd][hi:; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪv; laɪv]
there is a man named Albert Payson Terhune and he and his wife live
那里 是 一个 男人 命名 阿尔伯特 佩森 特胡恩 和 他 和 他的 妻子 居住
[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] “ ['sʌni] - [bæŋk] ,
at a place called “ Sunny - bank ,
在 一个 地方 称为 “ 阳光明媚 - 银行 ,

有一个名叫阿尔伯特·佩森·特胡恩的男人，他和他的妻子住在一个叫做“阳光岸”的地方。

“ [æt; ət] [ˈpɑ:mptən] [leɪks] , [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] , [wer] [ðeɪ] [reɪz] [praɪz] [ˈwɪnɪŋ] [ˈkɑ:li] [dɔ:gz] .
” **at Pompton Lakes , New Jersey , where they raise prize winning collie dogs** .
” 在 庞普顿 湖泊 , 新的 球衣 , 在哪里 他们 增加 奖 获胜 柯利犬 狗 .

在新泽西州庞普顿湖，他们饲养屡获殊荣的柯利犬。

[ˈfəʊtəgræfs] [kʌm] [frʌm; frəm] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] [ˈʃʊɪŋ] [ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [təˈhju:n] [ˈteɪkɪŋ]
Photographs come from New Jersey showing Mr . and Mrs . Terhune taking
照片 来 从 新的 球衣 显示 先生 : 和 太太 : 特胡恩 采取
[ˌæftərˈnu:n] [ti:] ,
afternoon tea ,
下午 茶 ,

照片来自新泽西州，显示特胡恩夫妇正在享用下午茶。

[ɪnˈtaɪərli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [mæɡˈnɪfɪsntli] [ˈkooɪd] [ˈkɒlɪz] .
entirely surrounded by magnificently coated collies .
完全 包围 经过 壮丽 涂层 柯利犬 .

完全被一群毛发华丽的牧羊犬包围着。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ][faɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [streɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʊkstɔːr] [ðɪs] [ˈɔːtəm] ,
You will also find , if you stray into a bookstore this autumn ,
你 将要 还 寻找 , 如果 你 流浪 进入 一个 书店 这 秋天 ,
如果你今年秋天偶然走进一家书店, 你也会发现,

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒækɪt] [drɔːn] [baɪ] Charles215
a book with a jacket drawn by Charles215
一个 书 和 一个 夹克 绘制 经过 Charles215
一本封面由Charles215绘制的书

[ˈlɪvɪŋstən] [bʊl] — [ə; eɪ][ˈdʒækɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [luːmz] [ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)] [ˈkɑːli] .
Livingston Bull — a jacket from which looms a colossal collie .
利文斯顿 公牛 — 一个 夹克 从 哪个 织布机 一个 庞大 柯利犬 .
利文斯顿公牛——一件夹克, 上面印着一只巨大的牧羊犬。

[hiː; hi] [ˈkæriz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɜːrmlɪ] [ˈnɑːtɪd] [[ɔːl] [ɔːr] [ˈblæŋkɪt] [ɔːr] [ʃiːt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ([ðə; ði] [nɑːt]
He carries in a firmly knotted shawl or blanket or sheet or something (the knot
他 携带 在 一个 牢牢 打结的 披肩 或者 毯子 或者 床单 或者 某物 (这 结
[klentʃt] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ])
clenched between his teeth)
紧握 之间 他的 牙齿)
他随身带着一条打了结的披肩、毯子、床单或其他什么东西 (用牙齿咬着结)。

[ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] .
a new - born babe .
一个 新的 - 出生 宝贝 .
一个新生儿。

[nuː] - [bɔːrn][ɔːr] [əˈpraːksɪmətli] [sʊʊ] .
New - born or approximately so .
新的 - 出生 或者 大约 所以 .
新生儿或差不多是。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [læd] .
The title of this book is Further Adventures of Lad .
这 标题 的 这 书 是 更远 冒险 的 小伙子 .
本书的书名是《拉德的进一步冒险》。

[ˈmɪstər] . [tɜːhjuːn] [raɪts] [ðə; ði][best][dɔːg] [ˈstɔːrɪz] .
Mr . Terhune writes the best dog stories .
先生 . 特胡恩 写 这 最好的 狗 故事 .
特胡恩先生写的狗狗故事最棒了。

[riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [læd] :
Read a little bit from the first chapter of Further Adventures of Lad :
读 一个 小的 少量 从 这 第一的 章 的 更远 冒险 的 小伙子 :
请阅读《拉德的奇遇记》第一章的部分内容:

“ [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kreɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [nuː] [dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [feɪld] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə]
“ **Even the crate which brought the new dog to the Place failed somehow to**
” 甚至 这 箱 哪个 带来 这 新的 狗 到 这 地方 失败的 不知何故 到
[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ɪˈluːz(ə)n][ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd] [ˈfɜːsnəs] .
destroy the illusion of size and fierceness .
破坏 这 错觉 的 尺寸 和 凶猛 .
“就连把新狗带到这里的笼子也没能破坏它体型庞大、凶猛无比的假象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kreɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [wʌz; wəz] [rekt] [baɪ] [læd]
But the moment the crate door was opened the delusion was wrecked by Lad
但 这 片刻 这 箱 门 曾是 打开 这 错觉 曾是 损毁 经过 小伙子
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
但当箱子门打开的那一刻, 拉德本人就打破了这种幻想。

“ [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] .
“ **Out on to the porch he walked** .
“ 出去 在 到 这 门廊 他 步行 :

他走到门廊上。

[ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [kreɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [er] [ʌv; əv] ['krɪsəlɪs] [frʌm; frəm]
The ramshackle crate behind him had a ridiculous air of chrysalis from
这 摇摇欲坠的 箱 在后面 他 有 一个 荒谬的 空气 的 蛹 从
[wɪtʃ] [sʌm; səm] [braɪt] [θɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
which some bright thing had departed .
哪个 一些 明亮的 事物 有 已离开 :

他身后的破旧木箱散发着一种滑稽的气息，就像一个蛹，里面似乎有什么东西已经破茧而出。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz][英 ['ɪməɪŋ] 美 ['ɪməɪŋ]] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][və'rændə] [flɔːr] .
For a shaft of sunlight was shimmering athwart the veranda floor .
为了 一个 轴 的 阳光 曾是 闪闪发光 横穿 这 阳台 地面 :

一束阳光透过阳台的地板，闪闪发光。

[ænd; ænd][ˈɪntuː;][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm][bɑːr][ʌv; əv] ['reɪdiəns] ['lædi] [stept] — [ænd; ænd]
And into the middle of the warm bar of radiance Laddie stepped — and
和 进入 这 中间 的 这 温暖的 酒吧 的 辐射 拉迪 步 — 和
[stʊd] .
stood .
站立 :

拉迪走进了灯光温暖的酒吧中央——站了起来。

“ [hɪz; ɪz] ['flʌfi] ['pʌpi] - [kəʊt][ʌv; əv] ['weɪvi] [mə'hɑːɡəni] - [ænd; ænd] - [waɪt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mɪljən]
“ **His fluffy puppy - coat of wavy mahogany - and - white caught a million**
“ 他的 蓬松的 小狗 - 外套 的 波浪状 桃花心木 - 和 - 白色的 捕捉 一个 百万
[ˈsʌnbiːmz] ,
sunbeams ,
阳光 ,

“他那蓬松的、波浪状的红褐色和白色相间的毛发，沐浴在无数阳光下，

[rɪ'flektɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['tɔːni] - ['ɔːrɪndʒ] [ɡlɪnts] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)l][æz; əz][ʌv; əv] [snəʊ] .
reflecting them back in tawny - orange glints and in a dazzle as of snow .
反思 他们 后退 在 黄褐色 - 橙子 闪光 和 在 一个 炫 作为 的 雪 :

将它们反射出来，形成黄褐色的闪光，如同雪般耀眼。

[hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [wɜːr; wər] [əb'sɜːrdli] [smɔːl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌpɪz] .
His forepaws were absurdly small even for a puppy's .
他的 前爪 是 荒谬地 小的 甚至 为了 一个 小狗的 :

即使对于一只小狗来说，他的前爪也小得离谱。

[ə'boʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['rɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːki] [leg] [boʊnz] [geɪv] [æz; əz] [klɪr] ['praːmɪs] [ʌv; əv]
Above them the ridging of the stocky leg bones gave as clear promise of
多于 他们 这 起垄 的 这 矮壮 腿 骨头 给予 作为 清除 承诺 的
['mɑːti] [saɪz][ænd; ænd] [streŋθ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋli] [diːp] ['lɪt(ə)l] [tʃest] [ænd; ænd] [skwer]
mighty size and strength as did the amazingly deep little chest and square
强大的 尺寸 和 力量 作为 做过 这 令人惊讶的是 深的 小的 胸部 和 正方形
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 :

他们上方，粗壮的腿骨隆起，如同他们惊人的深邃小胸膛和方正的肩膀一样，清晰地预示着他们拥有巨大的体型和力量。

“ [hɪr] [wʌn] [deɪ] [wɒd] [stænd][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [əˈmʌŋ] [dɔːgz] , [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɪmbər] - [wʊlf] ,
“ **Here one day would stand a giant among dogs , powerful as a timber - wolf ,**
“ 这里 一 天 会 站立 一个 巨大的 之中 狗 , 强大的 作为 一个 木材 - 狼 ,
[laɪð] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
lithe as a cat ,
轻盈 作为 一个 猫 ,
“有一天, 这里会站着一只犬中巨兽, 它像森林狼一样强壮, 像猫一样敏捷。”

as216
as216
as216

as216

[ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [foʊz] [æz; əz][æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈtaɪɡər] ; [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɔːr] [ˈtretʃəri] ;
dangerous to foes as an angry tiger ; a dog without fear or treachery ;
危险的 到 敌人 作为 一个 生气的 老虎 ; 一个 狗 没有 害怕 或者 背信弃义 ;
对敌人来说如同愤怒的老虎般危险; 无所畏惧、毫无背叛的狗;

[ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [ʌnˈkæni] [breɪn] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈlʌvɪŋli] [ˈlɔɪəl] [hɑːrt] [ænd; ənd] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ə; eɪ]
a dog of uncanny brain and great lovingly loyal heart and , withal , a
一个 狗 的 不可思议 脑 和 伟大的 深情地 忠诚 心 和 , 此外 , 一个
[ˈdænsɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [fʌŋ] .
dancing sense of fun .
跳舞 感觉 的 乐趣 .
一只拥有超凡智慧、无比忠诚的狗狗, 而且, 它还充满乐趣, 像跳舞一样活泼可爱。

[ə; eɪ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] .
A dog with a soul .
一个 狗 和 一个 灵魂 .

一只有灵魂的狗。

“ [ɔːl] [ðɪs] , [ˈeni] [ˈkeɪnəɪn] [ˈfɪziˈɔːlədʒɪst] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəmˈpækt] [freɪm] , [ðə; ði]
“ **All this , any canine physiologist might have read from the compact frame , the**
“ 全部 这 , 任何 犬类 生理学家 可能 有 读 从 这 袖珍的 框架 , 这
[praʊd] [hed] [ˈkæɪdʒ] ,
proud head carriage ,
自豪的 头 运输 ,
“任何犬类生理学家都可以从它们紧凑的体型和高昂的头部姿态中读出所有这些特征。”

[ðə; ði] [ˈsmoʊldər] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] - [set] [ˈsɑːroʊfl] [dɑːrk] [aɪz] .
the smoulder in the deep - set sorrowful dark eyes .
这 闷烧 在 这 深的 - 放 悲伤 黑暗的 眼睛 .
深邃忧郁的黑眼睛里闪烁着怒火。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [ænd; ənd]
To the casual observer , he was but a beautiful and appealing and
到 这 随意的 观察员 , 他 曾是 但 一个 美丽的 和 上诉 和
[ˈwʌndərfəli] [ˈkʌdələbəl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpʌpihʊd] .
wonderfully cuddleable bunch of puppyhood .
太棒了 可拥抱的 束 的 幼犬时期 .
在旁观者看来, 他只不过是一只漂亮、讨人喜欢、非常讨人喜欢的幼犬而已。

“ [lædz] [dɑːrk] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] [sɔːft] [ˈswelɪŋ] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] .
“ **Lad's dark eyes swept the porch , the soft swelling green of the lawn .**
“ 小伙子的 黑暗的 眼睛 扫荡 这 门廊 , 这 柔软的 肿胀 绿色的 的 这 草地 .
“小伙子深邃的目光扫过门廊, 以及草坪上柔软蓬松的绿色。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] - [bluː] [leɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [bɪˈloʊ] .
The flash of fire - blue lake among the trees below .
这 闪光 的 火 - 蓝色的 湖 之中 这 树木 以下 .
下方树林间, 一抹火蓝色的湖光闪过。

[ðen] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['hju:mənz][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Then he deigned to look at the group of humans at one side of him .
然后 他 设计 到 看 在 这 团体 的 人类 在 一 边 的 他 .

然后他纡尊降贵地看了一眼身旁的一群人。

[ˈɡreɪvli] , [ɪmˈpɜːrsənəli] , [hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðem; ðəm] ; [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kaʊd] [ɔːr] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Gravely , impersonally , he surveyed them ; not at all cowed or strange in his
格雷夫利 , 不带个人色彩地 , 他 调查 他们 ; 不是 在 全部 胆怯 或者 奇怪的 在 他的
[nuː] [səˈraʊndɪŋz] ;
new surroundings ;
新的 周围环境 ;

他神情严肃、不带个人感情地打量着他们；对于新的环境，他丝毫没有怯懦或陌生之感；

[ˈkɜːrtiəsli] [ɪnˈkwɪzətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr]
courteously inquisitive as to the twist of luck that had set him down here
礼貌地 好奇 作为 到 这 捻 的 运气 那 有 放 他 向下 这里
[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] ,
and as to the people who ,
和 作为 到 这 人们 WHO ,

他礼貌地询问是什么命运让他来到这里，以及那些人，

[prɪˈzuːməbli] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [kəmˈpænjənz] .
presumably , were to be his future companions .
想必 , 是 到 是 他的 未来 同伴 .

据推测，他们将成为他未来的同伴。

“ [pərˈhæps][ðə; ði] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ˈkwɪvəd] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ,
“ **Perhaps the stout little heart quivered just a bit** ,
” 也许 这 肥硕 小的 心 颤抖 只是 一个 少量 ,

“或许那颗坚韧的小心脏微微颤抖了一下，

[ɪf] [ˈmeməri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈken(ə)l] [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraʊdi] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]
if memory went back to his home kennel and to the rowdy throng of
如果 记忆 去 后退 到 他的 家 狗窝 和 到 这 喧闹的 人群 的
[ˈbrʌðərz] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [ænd; ænd] ,
brothers and sisters and ,
兄弟 和 姐妹 和 ,

如果记忆回到他家的狗窝，回到那群吵闹的兄弟姐妹身边，

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
most of all ,
最多 的 全部 ,

最重要的是，

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːft] [ˈfɜːri] [ˈmʌðər] [əˈɡenst] [huːz] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnesəld] [ˈevri] [naɪt] [sɪns]
to the soft furry mother against whose side he had nestled every night since
到 这 柔软的毛茸茸的 母亲 反对 谁 边 他 有 依偎 每一个 夜晚 自从
[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
he was born .
他 曾是 出生 .

献给那位他从出生起每晚都依偎着的毛茸茸的妈妈。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [læd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈvæliənt] [tuː; tə] [foʊ] [ˈhoʊmsɪknəs] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
But if so , Lad was too valiant to show homesickness by so much as a
但 如果 所以 , 小伙子 曾是 也 英勇 到 展示 思乡之情 经过 所以 很多 作为 一个
[ˈwɪmpər] .
whimper .
呜咽 .

但如果真是这样，拉德也太勇敢了，连一声呜咽都不会流露出思乡之情。

[ænd; ənd] , [ə'ʃʊədli] ,
And , assuredly ,
和 , 当然 ,

当然，

[ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [pi:s] [wʌz; wəz] [ɪnfinətli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kreɪt] [wer'ɪn] [hi:; hi]
this House of Peace was infinitely better than the miserable crate wherein he
这 房子 的 和平 曾是 无限地 更好的 比 这 悲惨的 箱 其中 他
[hæd; həd] [spent] [ˈtwenti] [ˈhʊ: rəb(ə)l][ænd; ənd] [dʒaʊnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmeli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈaʊərz] .
had spent twenty horrible and jouncing and smelly and noisy hours .
有 花费 二十 可怕 和 弹跳 和 臭 和 嘈杂 小时 .

这间和平之家比他之前待了二十个小时的那个可怕的、颠簸的、臭气熏天的、吵闹的板条箱要好得多。

“ [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [streɪd] the217
From one to another of the group strayed the217
从 一 到 其他 的 这 团体 迷路了 the217

“这群人中有人走散了，217

[ˈlev(ə)l] [ˈsɑ:roufl] [geɪz] .
level sorrowful gaze .
等级 悲伤 目光 .

平静而悲伤的目光。

[ˈæftər][ðə; ði] [swɪft] [ɪn'spekʃ(ə)n] [lædi:z] [aɪz] [rest] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .
After the swift inspection Laddie's eyes rest again on the Mistress .
后 这 迅速 检查 小伙子的 眼睛 休息 再次 在 这 情妇 .

经过一番快速检查后，拉迪的目光再次落在了女主人身上。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstant] , [hi:; hi] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
For an instant , he stood , looking at her ,
为了 一个 立即的 , 他 站立 , 寻找 在 她 ,

他站着，看了她一眼，愣了一下。

[ɪn] [ðæt] [ˈmaɪldli] [pəˈlaɪt] [kjʊri'ɑ:səti] [wɪt] [held] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntrəst] .
in that mildly polite curiosity which held no hint of personal interest .
在 那 轻微地 有礼貌的 好奇心 哪个 握住 不 暗示 的 个人的 兴趣 .

那是一种略带礼貌的好奇，其中丝毫没有个人兴趣。

“ [ðen] , [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [ˈplʊmi] [teɪl] [br'gæn][tu:; tə] [weɪv] .
Then , all at once , his plumy tail began to wave .
“ 然后 , 全部 在 一次 , 他的 梅子 尾巴 开始 到 海浪 .

“然后，突然间，他那毛茸茸的尾巴开始摇摆起来。”

[ɪntu:] [hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] [spræŋ] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][wɔ:rm] [ˈfrendlinəs] .
Into his sad eyes sprang a flicker of warm friendliness .
进入 他的 伤心 眼睛 弹簧 一个 闪烁 的 温暖的 友善 .

他悲伤的眼神中闪过一丝温暖的友善。

[ʌn'bɪd(ə)n] — [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [els] — [hi:; hi] [trɒtid] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
Unbidden — oblivious of everyone else — he trotted across to where the Mistress
未邀请的 — 浑然不觉 的 每个人 别的 — 他 小跑 穿过 到 在哪里 这 情妇
[sæt] .
sat .
卫星 .

他不请自来，全然不顾周围的人，小跑着来到女主人坐着的地方。

[hi:; hi][pʊt] [wʌn][ˈtaɪni] [waɪt] [pɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp][ænd; ənd] [stʊd] [ðʌs] ,
He put one tiny white paw in her lap and stood thus ,
他 放 一 微小的 白色的 爪子 在 她 膝 和 站立 因此 ,

他把一只小白爪放在她的腿上，就这样站着。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈlʌvɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [teɪl] [əˈweɪv] , [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] . “
looking up lovingly into her face , tail awave , eyes shining .”
寻找 向上 深情地 进入 她 脸 , 尾巴 波浪 , 眼睛 灼灼 . ”

他深情地望着她的脸，尾巴摇摆着，眼睛闪闪发光。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [huːz] [dɔːg] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , - [læft] [ðə; ði][ˈmæstər] .
' There's no question whose dog he's going to be , ' laughed the Master .
- 有 不 问题 谁 狗 他是 去 到 是 , - 笑了 这 掌握 .

“毫无疑问，他以后会成为谁的狗，”主人笑着说。

- [ˈhiːz] [rɪˈlektɪd] [juː; jʊ] — [baɪ] [ækləˈmeɪʃn] . -
' He's elected you — by acclamation . '
- 他是 当选 你 — 经过 欢呼 . -

“他以全票通过的方式选举了你。”

” [əˈrʌrˈaɪ]
” **iii**
” 三、

三、

[nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [ˈsæŋstɜː] ,
Not content with being the husband of Margaret Sangster ,
不是 内容 和 存在 这 丈夫 的 玛格丽特 桑斯特 ,

仅仅成为玛格丽特·桑斯特的丈夫，他并不满足于此。

[siː] . [em] . [ˈʃerɪdən] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][stæg] [kʊk] [bʊk] .
C . M . Sheridan has written The Stag Cook Book .
C . M . 谢里丹 有 书面 这 麋 厨师 书 .

CM Sheridan 著有《雄鹿食谱》。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] - [tuː; tə] - [ˈɡʊdnəs] [kʊk] - [bʊk] ,
I would have it understood that this is an honest - to - goodness cook - book ,
我 会 有 它 理解 那 这 是 一个 诚实的 - 到 - 善良 厨师 - 书 ,

我希望大家明白这是一本货真价实的食谱。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈredɪli] [kənˈfes] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [θruːˈaʊt] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .
although I readily confess that there is plenty of humour throughout its pages .
虽然 我 容易 承认 那 那里 是 很多的 幽默 自始至终 它是 页面 .

虽然我必须承认，这本书里充满了幽默。

[ˈmɪstər] . [ˈʃerɪdən] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ˈveriəs] [ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ʌnrɪˈpleɪsəbl] [ˈresəpɪz] — [aɪ]
Mr . Sheridan has acquired various unusual and unreplaceable recipes — I
先生 . 谢里丹 有 获得 各种各样的 异常 和 无可替代 食谱 — 我

[bɪˈliːv] [hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [frʌm; frəm] [ˌvlɑːdɪˈslɔːv] [ˈbɛndə] , [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtər] ,
believe he secured from Wladislaw Benda , the illustrator ,
相信 他 安全 从 弗拉迪斯拉夫 本达 , 这 插画家 ,

谢里丹先生获得了一些不同寻常且无可替代的食谱——我相信他是从插画家弗拉迪斯拉夫·本达那里获得的。

[ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd][ˈsiːkrət] [ˈfɔːrmjələ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [hʌŋˈɡerɪən]
a rare and secret formula for the preparation of a species of Hungarian
一个 稀有的 和 秘密 公式 为了 这 准备 的 一个 物种 的 匈牙利

[ɔːr] [ˈpɑːliʃ] [ˈpeɪstri] .
or Polish pastry .
或者 抛光 糕点 .

一种制作匈牙利或波兰糕点的罕见秘方。

[naʊ] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈhaʊswaɪf] [noʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][mæn] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɔːr]
Now , as every housewife knows , and as no man except a Frenchman or
现在 , 作为 每一个 家庭主妇 知道 , 和 作为 不 男人 除了 一个 法国人 或者

[ˈsʌmbɑːdi] [laɪk] [ðæt] [noʊz] ,
somebody like that knows ,
某人 喜欢 那 知道 ,

现在，正如每个家庭主妇都知道的那样，而除了法国人或类似国家的人之外，几乎没有男人知道这一点，

[ðə; ði][ˌprepə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈpeɪstri][ɪz] an218
the preparation of pastry is an218
这 准备 的 糕点 是 an218

糕点的制作是 an218

[ˈɪntrɪkət] [ɑːrt] .
intricate art .
错综复杂 艺术 :

精美的艺术品。

[ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [frɛntʃ] [ˈpeɪstri] [rɪˈkwaɪrz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈroʊlɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkredəb(ə)l]
Simply to make ordinary French pastry requires innumerable rollings to incredible
简单地 到 制作 普通的 法语 糕点 需要 无数 滚动 到 极好的
[ˈθɪnnəs] ;
thinnesses ;
薄度 ;

仅仅制作普通的法式糕点就需要无数次擀成极薄的面皮；

[bɪ'saɪdɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪstri][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɪld] ;
besides which the pastry has to be chilled ;
除了 哪个 这 糕点 有 到 是 冷藏 ;
此外，糕点还需要冷藏；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʊːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrekəndaɪt] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbendə] ,
but there is more than that to this recondite substance which Mr . Benda ,
但 那里 是 更多的 比 那 到 这 深奥的 物质 哪个 先生 . 本达 ,
但本达先生所揭示的这种深奥物质，远不止于此。

[ˈpraːbəbli] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [breɪst] - [ˈlɪtəfsk] , [səˈrendərd] [tuː; tə][ˈmɪstər]
probably under the terms of the Treaty of Brest - Litovsk , surrendered to Mr
大概 在下面 这 条款 的 这 条约 的 布雷斯特 - 利托夫斯克 , 投降 到 先生
 . [ˈʃəɪdən] .
 . **Sheridan** .
 . 谢里丹 .

很可能是根据《布列斯特-立陶夫斯克条约》的条款，向谢里丹先生投降的。

[ðə; ði][ˈpeɪstri][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈɛksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl]
The pastry in question has to be executed with the aid of geometrical
这 糕点 在 问题 有 到 是 执行 和 这 援助 的 几何
[dɪˈzaɪnz] .
designs .
设计 :

这款糕点必须借助几何图案来制作。

[ˈmɪstər] . [ˈʃəɪdən] [hæz; həz] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈnesəserɪ] [frʌnt] [elɪˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [plænz] .
Mr . Sheridan has supplied the necessary front elevation and working plans .
先生 . 谢里丹 有 供应 这 必要的 正面 海拔 和 在职的 计划 .
谢里丹先生提供了必要的正面立面图和施工图。

[hiː; hi] [ˈʃoʊz] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ˈfoʊld] [əˈbːŋ] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
He shows you where you fold along the line from A to B — in other words ,
他 演出 你 在哪里 你 折叠 沿着 这 线 从 一个 到 B — 在 其他 字 ,
他会向你展示如何沿着从 A 到 B 的线折叠——换句话说，

[əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːtɪd] [laɪn] .
along the dotted line .
沿着 这 虚线 线 .
沿虚线。

[ðʌs] [noʊ][mæn][ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [ˈjuːniːk] [kʊk] - [bʊk] [kæn; kən][ɡoo] [rɔːŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Thus no man using this unique cook - book can go wrong any more than his
因此 不 男人 使用 这 独特的 厨师 - 书 能 去 错误的 任何 更多的 比 他的
[waɪf][kæn; kən][ɡoo] [rɔːŋ] [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][pɪkˈtɔːrɪəl] [rɪˈvjuː] [ɔːr]
wife can go wrong when making a new dress according to Pictorial Review or
妻子 能 去 错误的 什么时候 制作 一个 新的 裙子 根据 到 画报 审查 或者
[məˈkɒlz] [ɔːr] [dɪˈlɪniːetər] [ˈpætn̩] .
McCall's or Delineator patterns .
麦考尔 或者 轮廓线 图案 .

因此，任何使用这本独特的烹饪书的男人都不会出错，就像他的妻子根据 Pictorial Review、McCall's 或 Delineator 的图案制作新衣服也不会出错一样。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈwɪmɪn] [rɪˈmeɪn] [stiːl] [ˈtʃiːfli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] .
On the other hand , women remain still chiefly responsible for the food we eat .
在 这 其他 手 , 女性 保持 仍然 主要 负责任的 为了 这 食物 我们 吃 .
另一方面，女性仍然主要负责我们所吃的食物。

[ˈɪlɪzəbəθ] [ə; eɪ] . [ˈmɑːnəˌhənz] [wʌt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æən; ən]
Elizabeth A . Monaghan's What to Eat and How to Prepare It is an
伊丽莎白 一个 . 莫纳汉的 什么 到 吃 和 如何 到 准备 它 是 一个
[ˈɔːrθədɑːks] [kʊk] - [bʊk] [ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈʃerɪdənz] [ˈderɪŋ] [ədˈventʃər] .
orthodox cook - book in contrast with Mr . Sheridan's daring adventure .
正统 厨师 - 书 在 对比 和 先生 . 谢里丹的 大胆 冒险 .
与谢里丹先生大胆的冒险相比，伊丽莎白·A·莫纳汉的《吃什么以及如何烹饪》是一本正统的烹饪书。

[ˌaɪ ˈviː]
iv
四

四

[lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [stiːl] [pleɪ] [ɡeɪmz] .
Large numbers of people still play games .
大的 数字 的 人们 仍然 玩 游戏 .
仍然有很多人玩游戏。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [kɑːrdz][ɔːr] [ˈtenɪs] [ɔːr] [ɡɑːlf] [ɔːr][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈaʊtdɔːr] [ænd; ənd] [ˈɪndɔːr]
I do not mean cards or tennis or golf or any of the famous outdoor and indoor
我 做 不是 意思是 牌 或者 网球 或者 高尔夫球或者 任何 的 这 著名的 户外的 和 室内的
[spɔːrts] ,
sports ,
运动的 ,
我指的不是纸牌、网球、高尔夫或任何其他著名的室内外运动。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɡeɪmz] ,
but just games ,
但 只是 游戏 ,
但只是游戏而已。

[ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [stʌnts] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv]
the sort of things that are sometimes called stunts and that make the life of
这 种类 的 事物 那 是 有时 称为 特技 和 那 制作 这 生活 的
[ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] — [ɔːr] ,
the party — or ,
这 派对 — 或者 ,
那些有时被称为噱头，并且能让派对气氛活跃起来的事情——或者，

[baɪ][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [ɔːr] [ˈfeɪljər] , [rɑːb][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts][vɑːˈtæləti] .
by their absence or failure , rob the evening gathering of all its vitality .
经过 他们的 缺席 或者 失败 , 抢 这 晚上 采集 的 全部它是 活力 .
他们的缺席或失职，使晚间聚会失去了所有活力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [pleɪ] [ɡeɪmz] , -
For the people who play games , 219
为了 这 人们 WHO 玩 游戏 , -

对于玩游戏的人来说, 219

[ˈednə] [ˈgaɪstə] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [best] [bet] .
Edna Geister is the one best bet .
埃德娜 幽灵 是 这 一 最好的 赌注 .

埃德娜·盖斯特是最有可能的人选。

[ˈednə] [ˈgaɪstə] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [stʌnts] [ænd; ənd] [ɡeɪmz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪmz] [ˈoʊvər]
Edna Geister knows all about stunts and games and parties and she brims over
埃德娜 幽灵 知道 全部 关于 特技 和 游戏 和 各方 和 她 帽檐 超过
[wɪð; wɪθ] [ˈkleɪvər] [aɪˈdiːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [ɔːr][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ˈliːdər] .
with clever ideas for the hostess or recreation leader .
和 聪明的 想法 为了 这 女主人 或者 娱乐 领导者 .

埃德娜·盖斯特对特技、游戏和派对了如指掌, 她为女主人或娱乐活动组织者提供了许多巧妙的点子。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [aɪs] - [ˈbreɪkəz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [ˈbreɪkər] [hɜːrˈself] .
You will find them in her book Ice - breakers and the Ice - breaker Herself .
你 将要 寻找 他们 在 她 书 冰 - 断路器 和 这 冰 - 断路器 她自己 .
你可以在她的著作《破冰者与破冰者本人》中找到它们。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði][aɪs] - [ˈbreɪkər] [hɜːrˈself] ,
The second section of this book , The Ice - breaker Herself ,
这 第二 部分 的 这 书 , 这 冰 - 断路器 她自己 ,
本书第二部分, 《破冰者本人》,

[hæz; həz] [bɪn] [baʊnd] [ˈseprətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [ˈoʊnɪŋ] [aɪs]
has been bound separately for the convenience of those already owning Ice
有 到过 边界 分别地 为了 这 方便 的 那些 已经 拥有 冰
[ˈbreɪkəz] .
Breakers .
断路器 .
为了方便已经拥有 Ice Breakers 的用户, 已单独装订。

[mɪs] - [ˈleɪtɪst] [bʊk] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [læf] ,
Miss Geister's latest book , It Is to Laugh ,
错过 - 最新的 书 , 它 是 到 笑 ,
盖斯特小姐的最新著作, 《笑的意义》

[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [praɪˈmerəli][fɔːr; fər] [əˈdʌlts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz][soʊ] [mætʃ] [məˈtɪriəl] [ɔːlˈredi]
was written primarily for adults because there is so much material already
曾是 书面 主要 为了 成年人 因为 那里 是 所以 很多 材料 已经
[əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
available for the recreation of children .
可用的 为了 这 娱乐 的 孩子们 .
本书主要面向成人读者, 因为市面上已经有很多适合儿童娱乐的素材。

[ˌnevərðəˈles] [ɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪmz] [ænd; ənd] [stʌnts] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə]
Nevertheless almost every one of the games and stunts described in It Is to
尽管如此 几乎 每一个 一 的 这 游戏 和 特技 描述 在 它 是 到
[læf] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
Laugh can be used for children .
笑 能 是 用过的 为了 孩子们 .
然而, 《欢笑之道》中描述的几乎所有游戏和特技都可以用于儿童。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [geɪmz] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [gruːps] [ænd; ənd] [smɔːl] [gruːps] , [geɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] ,
There are games for large groups and small groups , games for the family ,
那里 是 游戏 为了 大的 团体 和 小的 团体 , 游戏 为了 这 家庭 ,
[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] ,
for dinner parties ,
为了 晚餐 各方 ,

这里有适合大型团体的游戏，也有适合小型团体的游戏；有适合家庭的游戏，也有适合晚宴的游戏。

[fɔːr; fər] [kəˈmjuːnəti] [əˈferz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [kaɪnd][lʌ; əv] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] ,
for community affairs and for almost any kind of social gathering ,
为了 社区 事务 和 为了 几乎 任何 种类 的 社会的 采集 ,
适用于社区事务和几乎任何类型的社交聚会，

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈtʃæptər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [aʊt] - [lʌ; əv] - [dɔːr] [ænd; ənd][ˈpɪknɪk] [ˈproʊgræmz] .
with one chapter devoted to out - of - door and picnic programmes .
和 一 章 奉献 到 出去 - 的 - 门 和 野餐 节目 .
其中有一章专门介绍户外活动和野餐项目。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɪˈænəʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][æz; əz][mɑːrk] [ˈhæm,bɜːrg] , [ðə; ði][ˈpiːənɪst]
Playing the piano is not a game , at least not as Mark Hambourg , the pianist
玩耍 这 钢琴 是 不是 一个 游戏 , 在 至少 不是 作为 标记 汉堡 , 这 钢琴家
[ænd; ənd][kəmˈpəʊzər] ,
and composer ,
和 作曲家 ,
弹钢琴不是一种游戏，至少钢琴家兼作曲家马克·汉堡是这么认为的。

[pleɪz] [aɪ ˈtiː] .
plays it .
演出 它 .
播放它。

[ˈhæm,bɜːrg] , [ðoʊ] [bɔːrn][ɪn] [saʊθ] [ˈrʌʃə] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [leɪt] [prəˈfesər]
Hambourg , though born in South Russia in 1879 , the eldest son of the late Professor
汉堡 , 尽管 出生 在 南 俄罗斯 在 - , 这 长子 儿子 的 这 晚的 教授
[mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [ˈhæm,bɜːrg] ,
Michel Hambourg ,
米歇尔 汉堡 ,
汉堡，虽然1879年出生于俄罗斯南部，是已故米歇尔·汉堡教授的长子，

[hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnætʃərəlaɪz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
has for years been a naturalised Englishman .
有 为了 年 到过 一个 归化 英国人 .
多年来他一直是英国公民。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dɔːrəˈθiːə] [məˈkenzi] , [ˈdɔːtər] [lʌ; əv] [lɔːrd]
In fact , he married in 1907 the Honourable Dorothea Mackenzie , daughter of Lord
在 事实 , 他 已婚 在 - 这 尊敬的 多萝西娅 麦肯齐 , 女儿 的 主
[ˈmjʊr] [məˈkenzi] .
Muir Mackenzie .
缪尔 麦肯齐 .
事实上，他于 1907 年与尊敬的多萝西娅·麦肯齐女士结婚，她是缪尔·麦肯齐勋爵的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [hæv; həv] [fɔːr] [ˈdɔtɜːz] .
And the pair have four daughters .
和 这 一对 有 四 女儿们 .
这对夫妇育有四个女儿。

[mɑːrk] [ˈhæm,bɜːrg] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpjʊːp(ə)] [ʌv; əv] - [ɪn] [viˈenə] , [wer] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]
Mark **Hambourg** **was** **a** **pupil** **of** **Leschetitzky** **in** **Vienna** **,** **where** **he** **obtained** **the**
标记 汉堡 曾是 一个 瞳孔 的 - 在 维也纳 , 在哪里 他 获得 这
[ˈlɪst] [ˈskaːlərʃɪp] [ɪn] - .
Liszt **scholarship** **in** **1894** .
李斯特 奖学金 在 - :

马克·汉堡 (Mark Hambourg) 是莱切蒂茨基 (Leschetitzky) 在维也纳的学生，并于 1894 年获得了李斯特奖学金。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈkɑːnsərt] [əˈpɪrənsəz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [hɪz; ɪz][θɜːrd] [əˈmerɪkən] [tʊr]
He **has** **made** **concert** **appearances** **all** **over** **the** **world** **,** **his** **third** **American** **tour**
他 有 制成 音乐会 外貌 全部 超过 这 世界 , 他的 第三 美国人 旅游
falling220
falling220
falling220

他曾在世界各地举办音乐会，他的第三次美国巡演将于220年举行。

[ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kəˈneɪdiən] [tʊr] [ɪn] - .
in **1907** **,** **and** **his** **first** **Canadian** **tour** **in** **1910** .
在 - , 和 他的 第一的 加拿大 旅游 在 - :
1907 年，他首次访问加拿大，1910 年首次访问加拿大。

[mɑːrk] - [bʊk] [ɪz] [kɔːld] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][tekst][ɪz] [helpt]
Mark **Hambourg's** **book** **is** **called** **How** **to** **Play** **the** **Piano** **and** **the** **text** **is** **helped**
标记 - 书 是 称为 如何 到 玩 这 钢琴 和 这 文本 是 帮助
[wɪð; wɪθ][ˈpræktɪk(ə)] [,ɪləˈstreɪjəns] [ænd; ənd][ˈdaɪəgræmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [kəmˈpendiəm] [ʌv; əv][faɪv]
with **practical** **illustrations** **and** **diagrams** **and** **a** **complete** **compendium** **of** **five**
和 实际的 插图 和 图表 和 一个 完全的 概要 的 五
- [ˈfɪŋgər] [ˈeksərsaɪzɪz] ,
- **finger** **exercises** ,
- 手指 练习 ,

马克·汉堡的书名为《如何弹钢琴》，书中配有实用的插图和图表，以及一套完整的五指练习曲集。

[skeɪlz] , , [θɜːrd] [ænd; ənd] [ˈɒktɪvz] [æz; əz] [ˈpræktɪst] [baɪ] [ˈhæm,bɜːrg] .
scales **,** **arpeggi** **,** **thirds** **and** **octaves** **as** **practised** **by** **Hambourg** .
秤 , 琶音 , 三分之一 和 八度音阶 作为 已实践 经过 汉堡 .
汉堡练习的音阶、琶音、三度音程和八度音程。

[viː]
v
v

v

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [ˈbʊkmən] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][baɪ] [ˈrɑːbərt]
Those **who** **read** **The** **Bookman** **will** **not** **need** **to** **be** **told** **that** **the** **articles** **by** **Robert**
那些 WHO 读 这 书商 将要 不是 需要 到 是 讲述 那 这 文章 经过 罗伯特
[ˈkɔːtes] [ˈhɑːlɪ,deɪ] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] :
Cortes **Holliday** **on** **Writing** **as** **a** **Business** :
科尔特斯 霍利迪 在 写作 作为一个 商业 :

读过《书人》杂志的人无需赘述，罗伯特·科尔特斯·霍利迪关于“写作作为一种商业”的文章：

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ˈɔːθəz] , [wɪl] [ˈkɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [bʊk] .
A **Practical** **Guide** **for** **Authors** **,** **will** **constitute** **an** **exceptional** **book** .
一个 实际的 指导 为了 作者 , 将要 构成 一个 非凡的 书 :
《作者实用指南》将是一本杰出的著作。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪ,deɪz] [tʃæptərz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
The **great** **point** **about** **Mr** . **Holliday's** **chapters** **,** **which** **have** **been** **written** **in**
这 伟大的 观点 关于 先生 : 假日 章节 , 哪个 有 到过 书面 在
[kə,læbəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ælɪɡˈzændər][væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] ,
collaboration **with** **Alexander** **Van** **Rensselaer** ,
合作 和 亚历山大 范 伦斯勒 ,

霍利迪先生的章节最精彩之处在于，这些章节是他与亚历山大·范·伦斯勒合作撰写的。

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪs'ɪnrəstɪd] .
is that they are disinterested .
是 那 他们 是 无私的 .

是因为他们对此不感兴趣。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mætər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn]
There has been an immense amount of printed matter , some of it in
那里 有 到过 一个 巨大 数量 的 打印 事情 , 一些 的 它 在
[bʊk] [fɔ:rm] ,
book form ,
书 形式 ,

印刷品的数量非常庞大，其中一些是书籍形式。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms] [ðæt] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [brɪ'ɡɪnər] .
telling of the problems that confront the writer , especially the young beginner .
讲述 的 这 问题 那 面对 这 作家 , 尤其 这 年轻的 初学者 .

讲述写作者，特别是年轻的初学者所面临的问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[ðə; ði] [ʌndər'laɪɪŋ] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [pi:p(ə)] [tu:; tə] [raɪt] [soʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [maɪt]
the underlying motive was to induce people to write so that someone else might
这 潜在的 动机 曾是 到 诱导 人们 到 写 所以 那 某人 别的 可能
[meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] ,
make money out of their efforts ,
制作 钱 出去 的 他们的 努力 ,

其根本动机是诱使人们写作，以便其他人可以从中获利。

['weðər] [ðə; ði] ['raɪtəz] [dɪd][ɔ:r][nɑ:t] .
whether the writers did or not .
无论 这 作家 做过 或者 不是 .

无论作者是否这样做。

[soʊ] - [kɔ:ld] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [soʊ] - [kɔ:ld] ['lɪtərəri] ['bjʊroʊ] ,
So - called correspondence schools in the art of writing , so - called literary bureaus ,
所以 - 称为 一致 学校 在 这 艺术 的 写作 , 所以 - 称为 文学 局 ,
[ɪnrəstɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɜ:rŋ] “ [kə'mɪʃənz] ,
interested individuals anxious to earn “ commissions ,
感兴趣的 个人 焦虑的 到 赚 “ 佣金 ,

所谓的函授写作学校、所谓的文学社、渴望赚取“佣金”的有兴趣的个人，

” [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [pər'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['meni]
” and sometimes individuals who purported to be publishers have for many
” 和 有时 个人 WHO 据称 到 是 出版商 有 为了 许多
[ˈjɪrz] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [kæm'peɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [dɪd][nɑ:t]
years carried on a continuous campaign at the expense of persons who did not
年 携带 在 一个 连续的 活动 在 这 费用 的 人 WHO 做过 不是
[noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [bʌt; bət] [hu:] ['fænsɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd] [hu:] ,
know how to write but who fancied they could write and who ,
知道 如何 到 写 但 WHO 幻想 他们 可以 写 和 WHO ,

“有时，一些自称出版商的人多年来持续不断地开展活动，损害那些根本不会写作却自以为会写作的人的利益，而且……”

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [kreɪvd] to221
above everything , craved to221
多于 一切 , 渴望 to221

最重要的是，渴望221

[raɪt] — [kreɪvd] [ˈsiːɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðəmˈselvz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] “
write — craved seeing themselves in print and hearing themselves referred to as”
写 — 渴望 看到 他们自己 在 打印 和 听力 他们自己 指 到 作为 “
[ˈɔːθəz] ” [ɔːr] “ [ˈraɪtɜːz] .
authors ” or “ writers .
作者 ” 或者 ” 作家 .

写作——渴望看到自己的作品出现在印刷品上，并听到别人称自己为“作者”或“作家”。

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌstætɪˈstɪʃn] [vɜːrst] [ɪn] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [kælkjəˈleɪʃənz]
” **It would take a statistician versed in all manner of mysteries and calculations**
” 它 会 拿 一个 统计学家 精通 在 全部 方式 的 谜团 和 计算
[tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈluːdɪd] [baɪ] [ðɪs] [stʌf] ,
to tell how many people have been deluded by this stuff ,
到 告诉 如何 许多 人们 有 到过 妄想 经过 这 东西 ,
“只有精通各种神秘事物和计算的统计学家才能说出有多少人被这些东西蒙蔽了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌzld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
and how much money has been nuzzled out of them .
和 如何 很多 钱 有 到过 依偎 出去 的 他们 .
以及他们被骗走了多少钱。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə]
The time was certainly here for someone in a position to tell the truth to
这 时间 曾是 当然 这里 为了 某人 在 一个 位置 到 告诉 这 真相 到
[spiːk] [ʌp] .
speak up .
说话 向上 .

现在正是那些有能力说出真相的人站出来说话的时候了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪdeɪz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] .
And of Mr . Holliday's qualifications there is no question .
和 的 先生 . 假日 资格 那里 是 不 问题 .
霍利迪先生的资历毋庸置疑。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊk] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
He has had to do with books and authors and book publishing
他 有 有 到 做 和 图书 和 作者 和 书 出版
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
for years .
为了 年 .

他多年来一直从事与书籍、作者和图书出版相关的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] [noʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈskɪrɪbnɜː]
He was , as his readers know , for a number of years in the Scribner
他 曾是 , 作为 他的 读者 知道 , 为了 一个 数字 的 年 在 这 斯克里布纳
[ˈbʊkstɔːr] .
bookstore .
书店 .

他的读者都知道，他曾在斯克里布纳书店工作过好几年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdʌbləˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni] [æɪ; əɪ] [ˈgɑːrdn] [ˈsɪti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
He was with Doubleday , Page & Company at Garden City ; he was with
他 曾是 和 双日 , 页 & 公司 在 花园 城市 ; 他 曾是 和
[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːrən] [ˈkʌmpəni] ,
George H . Doran Company ,
乔治 H . 多兰 公司 ,

他曾在花园城的 Doubleday, Page & Company 工作；也曾在 George H. Doran Company 工作。

[ˈsɜːrvɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʊkmən] [bʌt; bət] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [edɪˈtɔːriəl] [kəˈpæsɪtɪz] .
serving not only as editor of The Bookman but acting in other editorial capacities .
服务 不是 仅有的 作为 编辑 的 这 书商 但 表演 在 其他 社论 容量 .
他不仅担任《书商》杂志的编辑，还承担其他编辑职责。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['henri] [hoʊlt] & ['kʌmpəni] .
He is now connected with Henry Holt & Company .
他是 现在 连接 和 亨利 霍尔特 & 公司 .
他现在就职于亨利·霍尔特公司。

[æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] [hi:; hi][ɪz] ['æmplɪ] [ɪ'stæblɪʃt] .
As an author he is amply established .
作为 一个 作者 他 是 充足的 已确立的 .
作为一名作家，他已颇具名望。

[ˈðerfɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [telz] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊk,selɪŋ] ,
Therefore , when he tells about writing and book publishing and bookselling ,
所以 , 什么时候 他 讲述 关于 写作 和 书 出版 和 图书销售 ,
因此，当他谈到写作、图书出版和图书销售时，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] “ [pʌblɪʃɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [bʊk] ,
and when he discusses such subjects as “ Publishing Your Own Book ,
和 什么时候 他 讨论 这样的 主题 作为 “ 出版 你的 自己的 书 ,
当他讨论诸如“出版自己的书籍”之类的话题时，

” [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər][moʊst] ['θɜ:rəli] ['dɑ:kjumentɪd] .
” his statements are most thoroughly documented .
” 他的 声明 是 最多 彻底 已记录 .
他的言论有最详尽的记录。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑ:lɪ,deɪ] [ɪz] [dɪs'ɪntrestɪd] ,
The important thing , however , is that Mr . Holliday is disinterested ,
这 重要的 事物 , 然而 , 是 那 先生 . 霍利迪 是 无私的 ,
然而，重要的是霍利迪先生对此不感兴趣。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][æks][tu:; tə][graɪnd][ɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [hi:; hi] ['gɪvz] ;
he has no axe to grind in the advice he gives ;
他 有 不 斧头 到 研磨 在 这 建议 他 给予 ;
他给出的建议没有任何私心；

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
although the impressive thing about his book is the absence of advice and the
虽然 这 感人的 事物 关于 他的 书 是 这 缺席 的 建议 和 这
[kən'tɪnjuəl] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌn'vɑ:rnɪʃt] [fækts] .
continual presentation of unvarnished facts .
持续的 推介会 的 未经修饰的 事实 .
虽然这本书最令人印象深刻的地方在于它没有提供任何建议，而是不断地呈现未经粉饰的事实。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] ,
After all , confronted with the facts ,
后 全部 , 面对 和 这 事实 ,
毕竟，面对事实，

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['æspərənt][ʌv; əv][ɔ:rd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
the literary aspirant of ordinary intelligence must and should reach his own
这 文学 有志者 的 普通的 智力 必须 和 应该 抵达 他的 自己的
[kən'klʊʒənz] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] do222
conclusions as regards what he wants to do222
结论 作为 问候 什么 他 想要 到 do222
智力平庸的文学爱好者必须也应该自己决定自己想做什么。222

[ænd; ənd] [haʊ] [best] [tu:; tə] ['esɪ] [aɪ 'ti:] .
and how best to essay it .
和 如何 最好的 到 散文 它 .
以及如何才能写出最好的文章。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈstreɪtʃɔːrwɜːdnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪdeɪ]
This is a sample of the kind of straightforwardness to which Mr . Holliday
这 是 一个 样本 的 这 种类 的 直率 到 哪个 先生 : 霍利迪
[ədˈhiːz] :
adheres :
粘着 :

这是霍利迪先生所秉持的那种直率风格的一个例子：

[ˈæn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈraɪtər] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] - [meɪ] [zɜːrn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
“ **An experienced writer ' on his own ' may earn a couple of hundred dollars**
” 一个 经验丰富的 作家 - 在 他的 自己的 - 可能 赚 一个 夫妻 的 百 美元
[ɔːr][soʊ][ɪn][wʌn] [wiːk] ,
or so in one week ,
或者 所以 在 一 星期 ,

“一位经验丰富的独立作家一周可能赚到几百美元左右，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ˈæftərwɜːd] [ˈævərɪdʒ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] \$14 . - .
and for several weeks afterward average something like \$14 . 84 .
和 为了 一些 周 之后 平均的 某物 喜欢 \$14 . - .
此后几周的平均价格约为 14.84 美元。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnər] - [ˈraɪtər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] - [əˈraɪvd] - [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
The beginner - writer should not consider that he has ' arrived ' when he has
这 初学者 - 作家 应该 不是 考虑 那 他 有 - 到达的 - 什么时候 他 有
[soʊld][wʌn] [ˈstoːri] ,
sold one story ,
卖 一 故事 ,

初学者不应该因为卖出一篇故事就认为自己“功成名就”了。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈsevrəl] ; [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈpleɪsɪz] [əˈnʌðər] .
or even several ; it may be a year before he places another .
或者 甚至 一些 ; 它 可能 是 一个 年 前 他 地方 其他 .
甚至可能不止一次；他可能要等一年才会再次下手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [səkˈses] [naʊ] [ɪz][nɑːt]
And the future of a writer who may be having a very fair success now is not
和 这 未来 的 一个 作家 WHO 可能 是 拥有 一个 非常 公平的 成功 现在 是 不是
[ˈeni] [tuː] [sɪˈkjʊr] .
any too secure .
任何 也 安全的 .

而一位作家即便现在取得了相当不错的成就，他的未来也并不一定稳固。

[ˈpʌblɪk] [teɪst] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
Public taste changes .
民众 品尝 变化 .

公众口味会改变。

[nuː] [ˈɔːrdərz] [kʌm] [ɪn] .
New orders come in .
新的 订单 来 在 .

新订单来了。

[ðə; ði][kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [soʊ] [wel] [ˈjestərdeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]
The kind of thing which took so well yesterday may be quite out of fashion
这 种类 的 事物 哪个 采取 所以 出色地 昨天 可能 是 相当 出去 的 时尚
[təˈmɑːroʊ] .
tomorrow :
明天 .

昨天还很流行的东西，明天可能就完全过时了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:fɪts] [ˌɔ:rdn'erəli]
“ **There is among people generally much misconception as to the profits ordinarily**
“ 那里 是 之中 人们 一般来说 很多 误解 作为 到 这 利润 按说
[dɪ'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
derived by the author from the publication of a book .
衍生的 经过 这 作者 从 这 发布 的 一个 书 .

“人们普遍对作者通过出版书籍通常获得的利润存在很多误解。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈna:v(ə)l] [tə'deɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [ˈdɑ:lə-z, 'dɒlə-z] .
The price of a novel today is about two dollars .
这 价格 的 一个 小说 今天 是 关于 二 美元 .

如今一本小说的价格大约是两美元。

[ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [sents] [ə; eɪ][ˈkɑ:pɪ]
Usually the author receives a royalty of about fifteen cents a copy
通常 这 作者 接收 一个 皇室 的 关于 十五 分 一个 复制
[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:pɪz] [soʊld] ,
on the first two thousand copies sold ,
在 这 第一的 二 千 副本 卖 ,

通常情况下，作者在前两千册售出的书籍中，每册可获得约十五美分的版税。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ˈtwenti] [sents] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈkɑ:pi] [ðer'æftər] .
and about twenty cents on each copy thereafter .
和 关于 二十 分 在 每个 复制 此后 .

此后每份售价约为20美分。

[ə; eɪ][ˈna:v(ə)l] [wɪtʃ] [soʊld] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] - , - [ˈkɑ:pɪz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
A novel which sold upward of 50 , 000 copies would bring the author something like
一个 小说 哪个 卖 向上 的 - , - 副本 会 带来 这 作者 某物 喜欢
\$10 , - .
\$10 , 000 .
\$10 , - .

一本销量超过 5 万册的小说，会给作者带来大约 1 万美元的收入。

[ˈmeni] [men] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] \$10 ,
Many men make as much as \$10 ,
许多 男人 制作 作为 很多 作为 \$10 ,

许多男性的收入高达10美元。

- [baɪ][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [wɜ:rk][æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [ɔ:r] [prə'feɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈɔ:θərʃɪp] .
000 by a year's work at some other business or profession than authorship .
- 经过 一个 年 工作 在 一些 其他 商业 或者 职业 比 作者身份 .

一年从事其他行业或职业（而非写作）的收入可达 000 美元。

[bʌt; bət] [ˈɔ:θəz] [hu:] [meɪk] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [nɪr] [ðæt] [ə'maʊnt] , [ɑ:r; ər]
But authors who make that amount in a year , or anything near that amount , are
但 作者 WHO 制作 那 数量 在 一个 年 , 或者 任何事物 靠近 那 数量 , 是
[ɪk'si:dɪŋli] [rer] .
exceedingly rare .
非常 稀有的 .

但年收入达到或接近这个数额的作家极其罕见。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [æz; əz] [ˈhaɪli] [sək'sesf(ə)l] [ɪf] [aɪ 'ti:] [selz] [frʌm; frəm] [faɪv]
A book is regarded by the publisher as highly successful if it sells from five
一个 书 是 认为 经过 这 出版商 作为 高度 成功的 如果 它 出售 从 五
[tu:; tə][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:pɪz] .
to ten thousand copies .
到 十 千 副本 .

出版商认为，如果一本书的销量达到五千到一万册，就非常成功。

[fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [duː][nɑːt] [sel] [æz; əz] many223
Far and away the greater number of books published do not sell as many223
远的 和 离开 这 更大的 数字 的 图书 已发布 做 不是 卖 作为 many223
出版数量远超销量的书籍数量223

[æz; əz][wʌn] , - ['kɑːpɪz] .
as 1 , 500 copies .
作为 1 , - 副本 .
1500 份。

['meni] [fɑːr] [les] .
Many far less .
许多 远的 较少的 .
许多远少于此。

[ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [bʊk] , [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl] - [pres] ,
A recently published book , which received a very cordial ' press ,
一个 最近 已发布 书 , 哪个 已收到 一个 非常 亲切 - 按 ,
最近出版的一本书受到了媒体的热烈欢迎。

- [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] ,
' has had an uncommon amount of publicity ,
- 有 有 一个 罕见 数量 的 宣传 ,
获得了非同寻常的关注度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'naʊns] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] - [fɔːrθ] ['prɪntɪŋ] , -
and the advertisements of which announce that it is in its ' fourth printing , ' -
和 这 广告 的 哪个 宣布 那 它 是 在 它是 - 第四 印刷 , -

[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
而该书的广告宣称这是“第四次印刷”，

[æftər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] , [ɜːrnd] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɔːθər] [pər'hæps] \$1 , - .
after about half a year , earned for its author perhaps \$1 , 000 .
后 关于 一半 一个 年 , 获得 为了 它是 作者 也许 \$1 , - .
大约半年后，作者可能赚了 1000 美元。

[ɪts] [seɪl] [naʊ] [ɪn] ['æktɪv] ['meʒər] [ɪz]['oʊvər] .
Its sale now in active measure is over .
它是 销售 现在 在 积极的 措施 是 超过 .
目前正在进行的销售活动已经结束。

[æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz] ['ferli] ['fɔːrtʃənət] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] \$500 [ɔːr] \$600
An author is fairly fortunate who receives as much as \$500 or \$600
一个 作者 是 相当 幸运 WHO 接收 作为 很多 作为 \$500 或者 \$600

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
from the sale of his book .
从 这 销售 的 他的 书 .
作者如果能从一本书的销售中获得 500 或 600 美元，那就算相当幸运了。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːri] ['pʌblɪʃt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
I recall an excellent story published something over a year ago which was much
我 记起 一个 出色的 故事 已发布 某物 超过 一个 年 前 哪个 曾是 很多

[preɪzd] [baɪ] ['meni] [rɪv'juːəz] .
praised by many reviewers .
赞扬 经过 许多 评论员 .
我记得一年多前发表过一篇非常精彩的文章，受到了许多评论家的高度赞扬。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] .
It took the author probably the better part of a year to write it .
它 采取 这 作者 大概 这 更好的 部分 的 一个 年 到 写 它 .
作者大概花了近一年的时间才完成这本书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] [ək'septɪd] .
He was then six months or more getting it accepted .
他 曾是 然后 六 几个月 或者 更多的 获得 它 公认 .

他花了六个月甚至更长时间才获得批准。

[hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [sɪns] .
He has not been able to place much of anything since .
他 有 不是 到过 有能力的 到 地方 很多 的 任何事物 自从 .

此后他几乎什么都安置不了。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [ðen] ,
At the end , then ,
在 这 结尾 , 然后 ,

最后，

[ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['leɪbəz] [ə'baʊt]
of two years and a half he has received from his literary labors about
的 二 年 和 一个 一半 他 有 已收到 从 他的 文学 劳动 关于
\$110 .
\$110 .
\$110 .

两年半以来，他从文学创作中获得了约 110 美元的收入。

" ['mɪstər] . [væn] [rɛnsə'lɪr] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [ðə; ðɪ] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
" Mr . Van Rensselaer has greatly enhanced the usefulness of Writing as a
" 先生 . 范 伦斯勒 有 非常 增强型 这 用处 的 写作 作为一个
['bɪznəs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'dɪl(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] [kəm'pliːt] [ˌbɪbli'ɔːgrəfɪz] .
Business by the addition of very complete bibliographies .
商业 经过 这 添加 的 非常 完全的 参考书目 .

“范伦斯勒先生通过添加非常完整的参考书目，大大提高了《写作作为一种商业》一书的实用性。”
[ɪˌluːmɪ'neiʃn] [ænd; ænd][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] , [baɪ]['saɪdni] ['fɑːrnswəθ] ,
Illumination and Its Development in the Present Day , by Sidney Farnsworth ,
照明 和 它是 发展 在 这 展示 天 , 经过 西德尼 法恩斯沃斯 ,
《照明及其在当今的发展》，作者： 西德尼·法恩斯沃思

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [striːt] [ɔːr] ['ɪndɔːr] ['laɪtɪŋ] [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
has nothing to do with street or indoor lighting but has a great deal
有 没有什么 到 做 和 街道 或者 室内的 灯光 但 有 一个 伟大的 交易
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['letərɪŋ] [ænd; ænd] [rɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['mænjʊskɪpts] .
to do with lettering and illuminating manuscripts .
到 做 和 字母 和 启发性的 手稿 .

这与街道或室内照明无关，但与书法和手稿插图有很大关系。

['mɪstər] . ['fɑːrnswəθ] ['treɪsɪz][ðə; ðɪ] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neiʃn] [frʌm; frəm][ɪts][bɜːrθ] , ['ʃoʊɪŋ] ,
Mr . Farnsworth traces the growth of illumination from its birth , showing ,
先生 . 法恩斯沃斯 痕迹 这 生长 的 照明 从 它是 出生 , 显示 ,
法恩斯沃斯先生追溯了照明技术从诞生到发展的过程，并指出：

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['daɪəgræmz][ænd; ænd] ['drɔɪŋz] ,
by means of numerous diagrams and drawings ,
经过 方法 的 很多的 图表 和 图画 ,
通过大量的图表和绘图，

[ɪts]['ɡrædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sentʃərɪz] [frʌm; frəm] [mɪr] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'læbəreɪt]
its gradual development through the centuries from mere writing to the elaborate
它是 逐渐地 发展 通过 这 几个世纪 从 仅仅 写作 到 这 精心制作的
['pəʊstər][wɜːrk][ænd; ænd] [kə'mɜːrɪ(ə)l] ['letərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] .
poster work and commercial lettering of the present day .
海报 工作 和 商业的 字母 的 这 展示 天 .

几个世纪以来，它逐渐从简单的书写发展成为如今精美的海报设计和商业字体设计。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈʌðər] [bʊks] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] , -
Although other books have already been written on this fascinating subject , 224
虽然 其他 图书 有 已经 到过 书面 在 这 迷人 主题 , -

尽管已经有人就这个引人入胜的主题撰写了其他书籍， 224

[ˈmɪstər] . [ˈfɑ:rnswə-θ] [breɪks] [nu:] [graʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [də'rekʃ(ə)nz] ;
Mr . Farnsworth breaks new ground in many directions ;
先生 . 法恩斯沃斯 休息 新的 地面 在 许多 方向 ;

法恩斯沃斯先生在许多方面都取得了突破性进展；

[hi:; hi] [tri:ts] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈstændpɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz]
he treats the matter from the modern standpoint in a manner which makes his
他 款待 这 事情 从 这 现代的 立场 在 一个 方式 哪个 制作 他的
[wɜ:rk][ɪnˈvæljuəb(ə)l][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈstju:dnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ,
work invaluable not only to students of the art ,
工作 无价 不是 仅有的 到 学生 的 这 艺术 ,

他以现代的视角处理这个问题，这使得他的作品不仅对艺术专业的学生来说极具价值，而且对其他人来说也极具价值。

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈræpɪdli] - [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [hɪðərˈtu:] [bɪn]
but also to the rapidly - growing public interested in what has hitherto been
但 还 到 这 快速 - 生长 民众 感兴趣的 在 什么 有 迄今为止 到过
[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈsklu:sɪv] [kra:ft] .
a somewhat exclusive craft .
一个 有些 独家的 工艺 .

但也吸引了越来越多对这项此前略显小众的工艺感兴趣的公众。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] . -
The book is well illustrated . 225
这 书 是 出色地 插图 . -

这本书插图精美。 225

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[fræŋk] [ˈswɪnətən] : [ˈænəlıst] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz]
FRANK SWINNERTON : ANALYST OF LOVERS
坦率 斯温纳顿 : 分析师 的 恋人

弗兰克·斯温纳顿：恋人分析师

[aɪ]
i
我

我

[,aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][æn; ən] [ˈænəlıst] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is as an analyst of lovers , I think ,
它 是 作为 一个 分析师 的 恋人 , 我 思考 ,

我认为，这就像一位恋人分析家一样。

[ðæt] [fræŋk] [ˈswɪnətən] [kleɪmz] [ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [sti:l]
that Frank Swinnerton claims and holds his place among those whom we still
那 坦率 斯温纳顿 索赔 和 持有 他的 地方 之中 那些 谁 我们 仍然
[ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈnɒvəlısts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
sometimes call the younger novelists of England .
有时 称呼 这 年轻 小说家 的 英格兰 .

弗兰克·斯温纳顿自认为在英国年轻一代小说家中占有一席之地，我们有时仍然称他为英国年轻一代小说家。

[aɪ][duː][ˈnɑ:t̪] [seɪ] [ðɪs] [br̥kəz, br̥kɔːz][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] [æɪt̪; ət̪][ə; eɪ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːkt̪ɜːrn]

I do not say this because his fame was achieved at a bound with Nocturne

我 做 不是 说 这 因为 他的 名声 曾是 已达成 在 一个 边界 和 夜曲

,

,

,

我这么说并不是因为他凭借《夜曲》一举成名，

[bʌt; bət][br̥kəz, br̥kɔːz][ɔːl̪] [hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] [[ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈnæt̪(ə)rəl] [priːɑːkjuːpeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θiːm] [ʌv; əv]

but because all his novels show a natural preoccupation with the theme of

但 因为 全部 他的 小说 展示 一个 自然的 专注 和 这 主题 的

[ʌv] [br̥twiːn] [ðə; ðɪ][ˈseksəz, ˈseksɪz] .

love between the sexes .

爱 之间 这 性别 .

但因为他所有的小说都自然而然地关注了男女之间的爱情主题。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈʌvəz] [ɔːr] [ˈkɒntræstɪd] [perz] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs]

Usually it is a pair of young lovers or contrasted pairs ; but sometimes this

通常 它 是 一个 一对 的 年轻的 恋人 或者 对比 对 ; 但 有时 这

[ɪz][ˈɪntrəstɪŋli, ˈɪntrestɪŋli] [ˈverɪd] ,

is interestingly varied ,

是 有趣的是 多种多样 ,

通常情况下，是一对年轻恋人或性格迥异的组合；但有时，情况也会变得非常有趣地多样化。

[æz; əz][ɪn] [sepˈtembər] ,

as in September ,

作为 在 九月 ,

就像九月份那样，

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] .

where we have a study of love that comes to a woman in middle life .

在哪里 我们 有 一个 学习 的 爱 那 来 到 一个 女士 在 中间 生活 .

我们研究的是一位中年女性所经历的爱情。

[ðə; ðɪ] [juˈniːk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈnɑːkt̪ɜːrn] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈswɪnətən] .

The unique character of Nocturne makes it very hard to write about Swinnerton .

这 独特的 特点 的 夜曲 制作 它 非常 难的 到 写 关于 斯温纳顿 .

《夜曲》的独特风格使得描写斯温纳顿变得非常困难。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] [ruːt] :

It is true that Arnold Bennett wrote :

它 是 真的 那 阿诺德 贝内特 写道 :

阿诺德·贝内特确实写道：

" [aɪ][eɪ ˈem] [priːpəd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈriːdər] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] -

I am prepared to say to the judicious reader unacquainted with Swinnerton's

" 我 是 准备 到 说 到 这 明智的 读者 不熟悉的 和 -

[wɜːrk] , - [riːd] [ˈnɑːkt̪ɜːrn] ,

work , ' Read Nocturne ,

工作 , - 读 夜曲 ,

“我准备对不熟悉斯温纳顿作品的明智读者说：‘读读《夜曲》吧，”

- [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɔːr] [fɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [let̪] [hɪm; ɪm] [stænd][ɔːr] [fɔːl] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] .

' and to stand or fall , and to let him stand or fall by the result .

- 和 到 站立 或者 落下 , 和 到 让 他 站立 或者 落下 经过 这 结果 .

“让他站起来或倒下，让他自己决定结果。”

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

" At the same time ,

" 在 这 相同的 时间 ,

“同时，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ru:l] [ɪz] [ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [æən; ən][ˈɑ:rtɪst][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [wɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ]
though the rule is that we must judge an artist by his finest work and a
尽管 这 规则 是 那 我们 必须 法官 一个 艺术家 经过 他的 最好的 工作 和 一个
[ˈdʒi:niəs][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈmæstərpi:s] ,
genius by his greatest masterpiece ,
天才 经过 他的 最 杰作 ,

虽然通常的规则是，我们应该以艺术家的最佳作品来评判一位艺术家，以天才的杰作来评判一位天才，

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] just226
it is not entirely just226
它 是 不是 完全 just226

它并不完全只是226

[tu:; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈraɪtər] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [juˈni:k] [pərˈfɔ:rməns] , [æən; ən]
to estimate the living writer by a single unique performance , **an**
到 估计 这 活的 作家 经过 一个 单身的 独特的 表现 , 一个
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [pi:s] [ʌv; əv][vɜ:rtʃuˈɑ:səti] ,
extraordinary piece of virtuosity ,
非凡的 片 的 精湛技艺 ,
仅凭一次独特的表演、一次非凡的技艺来评价一位在世的作家，

[wɪtʃ] [ˈnɑ:ktɜ:rn] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ɪz] .
which Nocturne unquestionably is .
哪个 夜曲 毫无疑问 是 .

毫无疑问，《夜曲》就是其中之一。

[fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃieɪt] [ˈswɪnətən] , [aɪ] [wʊd]
For anyone who wishes to understand and appreciate Swinnerton , **I would**
为了 任何人 WHO 愿望 到 理解 和 欣赏 斯温纳顿 , 我 会
[ˌrekəˈmend] [ðæt] [hi;; hi] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [koʊˈket] ,
recommend that he begin with Coquette ,
推荐 那 他 开始 和 卖弄风情的人 ,

对于任何想要了解和欣赏斯温纳顿作品的人，我建议从他的《卖弄风情》开始读起。

[ˈfɑ:lʊʃ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [sepˈtembər] , [ˈfɑ:lʊʃ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ri:d]
follow it with September , **follow that with Shops and Houses and then read**
跟随 它 和 九月 , 跟随 那 和 商店 和 房屋 和 然后 读
[ˈnɑ:ktɜ:rn] .
Nocturne .
夜曲 .

接下来读《九月》，再读《商店和房屋》，然后读《夜曲》。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
That is , **I would have made this recommendation a few months ago** ,
那 是 , 我 会 有 制成 这 推荐 一个 很少 几个月 前 ,
也就是说，我几个月前就会提出这个建议了。

[bʌt; bət][soʊ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv] - [ˈtælənt][ɪz][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈnɑ:v(ə)] , [ðə; ði]
but so representative of all sides of Swinnerton's talent is his new novel , **The**
但 所以 代表 的 全部 侧面 的 - 天赋 是 他的 新的 小说 , 这
[θri:] [ˈlʌvəz] ,
Three Lovers ,
三 恋人 ,

但最能代表斯温纳顿各方面才华的，是他的新小说《三个情人》。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪnətən] : “ [bɪˈɡɪn]
that I should now prefer to say to anyone unacquainted with Swinnerton : “ **Begin**
那 我 应该 现在 更喜欢 到 说 到 任何人 不熟悉的 和 斯温纳顿 : “ 开始
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ˈlʌvəz] .
with The Three Lovers .
和 这 三 恋人 .

我现在更愿意对任何不熟悉斯温纳顿的人说：“从《三个恋人》开始读起。”

” [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ri:d] [koʊˈket] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [bʊks] [ɪn]
” **And after that I would have him read Coquette and the other books in**
” 和 后 那 我 会 有 他 读 卖弄风情的人 和 这 其他 图书 在
[ðə; ði][ˈɔ:rdər][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .
the order I have named .
这 命令 我 有 命名 .
“之后，我会让他按照我指定的顺序阅读《卖弄风情》和其他书籍。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈnɑ:ktɜ:rn] ,
After he had reached and finished Nocturne ,
后 他 有 达到 和 完成的 夜曲 ,
在他完成《夜曲》之后，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈɜ:rlɪər] [ˈnɑ:vəlz] — [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli] , [ɑ:n]
I would have him turn to the several earlier novels — The Happy Family , On
我 会 有 他 转动 到 这 一些 早些时候 小说 — 这 快乐的 家庭 , 在
[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
the Staircase ,
这 楼梯 ,
我会让他重读我早期的几部小说——《幸福的家庭》、《楼梯上》

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] [waɪf] .
and The Chaste Wife .
和 这 贞洁 妻子 .
还有贞洁的妻子。

[i:]
ii
二、
二、

[ðə; ði] [θri:] [ˈlʌvəz] , [ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ][ˈnɑ:v(ə)] [wɪtʃ] [ˈswɪnətən] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ˈdevənʃə] [ɪn]
The Three Lovers , a full - length novel which Swinnerton finished in Devonshire in
这 三 恋人 , 一个 满的 - 长度 小说 哪个 斯温纳顿 完成的 在 德文郡 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] [lʌ; əv] - ,
the spring of 1922 ,
这 春天 的 - ,
《三个情人》是斯温纳顿于 1922 年春天在德文郡完成的一部长篇小说。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [lʌ; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɪn][ˈkɑ:nflɪkt] ,
is a story of human beings in conflict ,
是 一个 故事 的 人类 生物 在 冲突 ,
这是一个关于人类冲突的故事，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:lsou][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [lʌ; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfeɪzɪz] [lʌ; əv][ˈmɑ:dərn] [laɪf] .
and it is also a picture of certain phases of modern life .
和 它 是 还 一个 图片 的 肯定 阶段 的 现代的 生活 .
它也描绘了现代生活的某些阶段。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [gɜ:rl] , [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
A young and intelligent girl , alone in the world ,
一个 年轻的 和 聪明的 女孩 , 独自的 在 这 世界 ,
一个年轻聪慧的女孩，孤身一人在这个世界上。

[ɪz] [ˌɪntrəˈdu:st] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][lʌ; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˌʌnfəˈmɪliər] .
is introduced abruptly to a kind of life with which she is unfamiliar .
是 介绍 突然 到 一个 种类 的 生活 和 哪个 她 是 陌生 .
她突然被引入一种她完全不熟悉的生活方式。

[ðer'æftər] [ðə; ði] [bʊk] [ˈjuːz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
Thereafter the book shows the development of her character and her
此后 这 书 演出 这 发展 的 她 特点 和 她
[ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] [ə'træktɪd] .
struggle for the love of the men to whom she is most attracted .
斗争 为了 这 爱 的 这 男人 到 谁 她 是 最多 吸引 .

此后，本书展现了她性格的发展以及她为赢得自己最心仪的男人的爱而进行的斗争。

[ðə; ði] [bʊk] [ˈstedəli] moves227
The book steadily moves227
这 书 稳步 moves227

这本书稳步推进227

[fræŋk] SWINNERTON229
FRANK SWINNERTON229
坦率 SWINNERTON229

弗兰克·斯温纳顿229

[θruː] [ɪts] [ˈɜːrliər] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [ænd; ənd] [groʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] [ðæt] [ɪz][bəʊθ]
through its earlier chapters of introduction and growth to a climax that is both
通过 它是 早些时候 章节 的 介绍 和 生长 到 一个 高潮 那 是 两个都
[drə'mætɪk][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .
dramatic and moving .
戏剧性 和 移动 .

从前面的介绍和发展章节，到最后既扣人心弦又感人至深的结局。

[aɪ 'tiː]['əʊpənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [dɪ'skrɪptɪv] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
It opens with a characteristic descriptive passage from which I take a few
它 打开 和 一个 特征 描述性的 通道 从 哪个 我 拿 一个 很少
[ˈsentənsɪz] :
sentences :
句子 :

文章开头有一段典型的描述性文字，我从中摘录几句话：

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kəʊld] [ˈiːvniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər]
“ **It was a suddenly cold evening towards the end of September** : : : :
” 它 曾是 一个 突然 寒冷的 晚上 向 这 结尾 的 九月

“九月底的一个夜晚，突然间寒意袭来.....

[ðə; ði] [stri:t] [læmps][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [ˈwɪkɪdli] [rɪ'viːliŋ] [ðə; ði]
The street lamps were sharp brightnesses in the black night , wickedly revealing the
这 街道 灯 是 锋利的 亮度 在 这 黑色的 夜晚 , 邪恶地 揭示 这
[ˈneɪkɪd] [reɪn] - [swept] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz] .
naked rain - swept paving - stones .
裸 雨 - 扫荡 铺路 - 石头 .

街灯在漆黑的夜里发出刺眼的光芒，邪恶地照亮了被雨水冲刷得光秃秃的石板路。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsʌkjələnt] [ˈkrʌmpɪt]
It was an evening to make one think with joy of succulent crumpets
它 曾是 一个 晚上 到 制作 一 思考 和 喜悦 的 多肉植物 烤饼
[ænd; ənd][ˈræmpənt][fairz][ænd; ənd][wɔːrm] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ˈnɔːɡɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪski] ;
and rampant fires and warm slippers and noggins of whisky ;
和 猖獗 火灾 和 温暖的 拖鞋 和 脑袋 的 威士忌酒 ;

那是一个令人愉悦的夜晚，让人想起美味的烤饼、熊熊燃烧的炉火、温暖的拖鞋和威士忌；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər][kæts][ɔːr][ˈtɪmɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
but it was not an evening for cats or timid people .
但 它 曾是 不是 一个 晚上 为了 猫 或者 胆小 人们 .

但对于猫咪和胆小的人来说，这并不是一个愉快的夜晚。

[ðə; ði][kæts][wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][praɪ'mi:v(ə)] ['sævɪdʒrɪ] ;
The cats were racing about the houses , drunken with primeval savagery ;
这 猫 是 赛车 关于 这 房屋 , 醉 和 原始 野蛮 ;
猫儿们在房子周围奔跑嬉戏, 仿佛还保留着原始的野性;

[ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈʃudərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] [ˈoʊvər] [ˈfi:bli] [ˈhɔɪstɪd]
the timid people were shuddering and looking in distress over feebly hoisted
这 胆小 人们 是 颤抖 和 寻找 在 痛苦 超过 虚弱地 吊起
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
胆怯的人们瑟瑟发抖, 惊恐地从无力抬起的肩膀上望着前方。

[ˈdredfəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][dɪ'zæstər][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ə'freɪd][ʌv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˈʃæ,dəʊz]
dreadfully prepared for disaster of any kind , afraid of sounds and shadows
极其糟糕 准备 为了 灾难 的 任何 种类 , 害怕的 的 声音 和 阴影
[ænd; ənd][ðər; ðər] [oʊn] [fər'gɔ:tɪn] [sɪnz]
and their own forgotten sins
和 他们的 自己的 被遗忘的 罪孽
他们时刻准备应对各种灾难, 害怕声音、阴影, 以及自己早已遗忘的罪孽.....

[ðə; ði][waɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ; [sɒt] [fel] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] ;
The wind shook the window - panes ; soot fell down all the chimneys ;
这 风 摇晃 这 窗户 - 窗格 ; 煤烟 跌倒 向下 全部 这 烟囱 ;
风吹得窗户玻璃摇晃; 烟尘从所有烟囱里落下;

[tri:z] [kən'tɪnjuəsli] [ˈrʌslɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm][baɪ][ˈkɑ:nstənt] [ˈfrɪk(ə)n]
trees continuously rustled as if they were trying to keep warm by constant friction
树木 持续 沙沙作响 作为 如果 他们 是 尝试 到 保持 温暖的 经过 持续的 摩擦
[ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] .
and movement .
和 移动 .
树木不停地沙沙作响, 仿佛在通过不断的摩擦和运动来保持温暖。

" [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [waɪt] [si:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [tri:z] [æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p]
" **The imagination which sees in the movement of trees an endeavour to keep**
" 这 想像力 哪个 看到 在 这 移动 的 树木 一个 努力 到 保持
[wɔ:rm][ɪz][nɔ:t] [les] [ʃɑ:rp] [ɪn][ɪts] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
warm is not less sharp in its discernment of human beings .
温暖的 是 不是 较少的 锋利的 在 它是 辨别力 的 人类 生物 :
“想象力能够从树木的摇曳中看到人类努力取暖的迹象, 而这种想象力对于人类的洞察力也同样敏锐。”

[aɪ] [waɪ] [gɪv] [wʌn] [ˈʌðər] [ˈpæsɪdʒ] , [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [pə'trɪʃə] [kwɪn] , [ðə; ði][ˈheroʊɪn] ,
I will give one other passage , a conversation between Patricia Quin , the heroine ,
我 将要 给 一 其他 通道 , 一个 对话 之间 帕特里夏 奎因 , 这 女英雄 ,
[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [gɜ:rl] : "
and another girl : "
和 其他 女孩 : "
我再举一段文字, 是女主人公帕特里夏·奎因和另一个女孩之间的对话: "

- [du:][ju:; jə] [mi:n] [ˈhi:z] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ? - [æskt] [pə'trɪʃə] .
' Do you mean he's in love with you ? ' asked Patricia .
- 做 你 意思是 他是 在 爱 和 你 ? - 问 帕特里夏 :
“你的意思是说他爱上你了?”帕特里夏问道。
- [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] . - "
' That seems to be what's the matter . ' "
- 那 似乎 到 是 是什么 这 事情 . - "
“看来问题就出在这里。”

- [oʊˈhoʊ] , [aɪˈti:] [teɪks] [tu:] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] , - ['skoːrnfəli] [kraɪd] ['eɪmi] .
- **Oho** , **it takes two to be in love** , **' scornfully cried Amy** .
- 哦 , 它 需要 二 到 是 在 爱 , - 轻蔑地 哭 艾米 .
“哦, 相爱需要两个人啊,”艾米轻蔑地喊道。

- [ænd; ɐnd][aɪm][nɑːtɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - - “
- **And I'm not in love with him** . **' 230 “**
- 和 我是 不是 在 爱 和 他 . - - “
“而且我并不爱他。”230

- [bʌt; bət] ['hiːz] [jɔː; jər] [frend] . - - “
- **But he's your friend** . **' “**
- 但 他是 你的 朋友 . - - “
“但他毕竟是你的朋友。”

- [ðæts] [dʒʌst][aɪˈti:] .
- **That's just it** .
- 那就是 只是 它 .
就是这样。

[hiː; hi][wəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [men][ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi] [frendz] .
He won't recognise that men and women can be friends .
他 惯于 认出 那 男人 和 女性 能 是 朋友们 .
他不会承认男女之间可以有纯友谊。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['feləʊ] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌlki] ['dʒeləsi] ,
He's a very decent fellow ; but he's full of this sulky jealousy ,
他是 一个 非常 体面的 同伴 ; 但 他是 满的 的 这 闷闷不乐的 妒忌 ,
他是个很不错的人, 但他满脑子都是这种阴郁的嫉妒心。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] ['ɡlaʊəz] [ænd; ɐnd] [sʌlks] [wen'evər] ['eni] [ˈlðər] [mæn] [kʌmz] [nɪr] [em 'i:] .
and he glowers and sulks whenever any other man comes near me .
和 他 怒目而视 和 生闷气 每当 任何 其他 男人 来 靠近 我 .
每当有其他男人靠近我, 他就会怒目而视, 闷闷不乐。

[wel] , [ðæts] [nɑːtɪ][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['frendʃɪp] . - - “
Well , that's not my idea of friendship . **' “**
出色地 , 那就是 不是 我的 主意 的 友谊 . - - “
“嗯, 那可不是我理解的友谊。”

- [nɔːr] [maɪn] , - ['ekəʊd] [pəˈtrɪʃə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːkən'strʌkt] [hɜːr; hər] ['pʌz(ə)ld] ['estɪmət; 'estɪment][ʌv; əv]
- **Nor mine , ' echoed Patricia , trying to reconstruct her puzzled estimate of**
- 也不 矿 , - 回声 帕特里夏 , 尝试 到 重建 她 困惑 估计 的
[ðər; ðər] [rɪˈleɪʃnz] .
their relations .
他们的 关系 .
“我的也不是,”帕特里夏附和道, 试图重新构建她对他们关系的困惑估计。

- [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] ?
- **But couldn't you stop that ?**
- 但 不能 你 停止 那 ?
但你难道不能阻止这一切吗?

[ˈfɔːrli] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][aɪˈti:] ['klɪrli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] -
Surely , if you put it clearly to him '
一定 , 如果 你 放 它 清楚地 到 他 -
当然, 如果你跟他清楚地说明这一点.....

“ ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈrɪl] .
“ **Amy interrupted with a laugh that was almost shrill** .
” 艾米 中断 和 一个 笑 那 曾是 几乎 尖锐 .
艾米突然打断了她, 发出了一声近乎尖锐的笑声。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][ˈkəʊldli] [kən'temptʃuəs] . “
Her manner was coldly contemptuous . “
她 方式 曾是 冷冷地 轻蔑的

她的态度冷漠而轻蔑。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['praɪsləs] !
You are priceless !
你 是 无价

你真是无价之宝！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭

她哭了。

- [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] . - “
You say the most wonderful things . ' “
你 说 这 最多 精彩的 事物

“你说的话真好听。”

- [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . - “
Well , I should . ' “
出色地 , 我 应该

“嗯，我应该这么做。”

- [aɪ] ['wʌndər] .
I wonder .
我 想知道

‘我想知道。

- ['eɪmi] [muːvd] [ə'baʊt] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] .
Amy moved about , collecting the plates .
艾米 已搬 关于 , 收集 这 盘子

艾米走来走去，收拾盘子。

- [juː; jʊ] [siː] . . . [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['mæri] .
You see . . . some day I shall marry .
你 看 . . . 一些 天 我 将 结婚

你看.....总有一天我会结婚。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['moʊmənt][aɪ] [sed] ['prɔːbəbli] [aɪ'd] ['mæri] [hɪm; ɪm] . - “
And in a weak moment I said probably I'd marry him . ' “
和 在 一个 虚弱的 片刻 我 说 大概 ID 结婚 他

在一次意志薄弱的时刻，我说我可能会嫁给他。

- [oʊ] , ['eɪmi] !
Oh , Amy !
哦 , 艾米 !

“哦，艾米！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] ['dʒeləs] .
Of course he's jealous .
的 课程 他是 嫉妒的

他当然会嫉妒。

- ['swɪftli] , [pə'trɪʃə] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈdʒʌstɪs] . “
Swiftly , Patricia did the young man justice . ' “
迅速地 , 帕特里夏 做过 这 年轻的 男人 正义

“帕特里夏迅速地为这位年轻人伸张了正义。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .
I didn't give him any right to be .
我 没有 给 他 任何 正确的 到 是

“我没有给他任何权利。”

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][es] [pɔ:z] .
“ There was a moment s pause .
“ 那里 曾是 一个 片刻 s 暂停 .

“短暂的停顿。”

[ˈɪnəsntli] , [pəˈtriʃə] [ˈventʃəd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl̩] [ɪnˌtɜ:rpɹəˈteɪ(ə)n] . “
Innocently , Patricia ventured upon a charitable interpretation . “
天真地 , 帕特里夏 冒险 之上 一个 慈善 解释 . “

帕特里夏天真地尝试了一种慈善式的解读。

- [hi:; hi][mʌst; məst] [lʌv] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
' He must love you very much .
- 他 必须 爱 你 非常 很多 .

他一定非常爱你。

[bʌt; bət] , [ˈeɪmi] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . - “
But , Amy , if you don't love him . ' “
- 但 , 艾米 , 如果 你 不 爱 他 . - “

但是，艾米，如果你不爱他的话。

- [wʊts] [lʌv] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈmæɪɪdʒ] ? - [æskt] [ˈeɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaʊərlɪ][ˈsɪnɪk(ə)] [er] . “
' What's love got to do with marriage ? ' asked Amy , with a sourly cynical air . “
- 是什么 爱 得到 到 做 和 婚姻 ? - 问 艾米 , 和 一个 酸涩地 愤世嫉俗 空气 . “

“爱情和婚姻有什么关系？”艾米带着一丝酸溜溜的愤世嫉俗问道。

- [ˈhæznt] [aɪ ˈti:] — [ˈevriθɪŋ] ?
' Hasn't it — everything ?
- 还没有 它 — 一切 ?

难道不是吗——一切？

- [pəˈtriʃə] [wʌz; wəz] [fʊl] [lʌv; əv] [sɪnˈserəti] .
' Patricia was full of sincerity .
- 帕特里夏 曾是 满的 的 诚意 .

帕特里夏为人真诚。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [help] [ˈeɪmi] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] ;
She was too absorbed in this story to help Amy to clear the table ;
她 曾是 也 吸收 在 这 故事 到 帮助 艾米 到 清除 这 桌子 ;

她太投入这个故事了，以至于没有帮艾米收拾桌子；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:rˈself] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkra:kəri] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ]
but on finding herself alone in the studio while the crockery was carried away
但 在 寻找 她自己 独自的 在 这 工作室 尽管 这 陶器 曾是 携带 离开
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃi:; ji] [məˈkæɪnɪkli] [ʃʊk] [ðə; ði] [krʌmz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][gæs] - [ˈfaɪər][ænd; ɛnd]
to the kitchen she mechanically shook the crumbs behind the gas - fire and
到 这 厨房 她 机械地 摇晃 这 面包屑 在后面 这 气体 - 火 和
[ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈnæpkɪn] .
folded the napkin .
折叠 这 餐巾 .

但当餐具被搬到厨房时，她发现自己独自一人待在工作室里，于是机械地在煤气炉后面抖落面包屑，然后叠好餐巾。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈstɑ:nɪŋɪŋ] [ˈmoʊmənt][lʌv; əv][hɜ:r; hær] [deɪ] .
This was the most astonishing moment of her day .
这 曾是 这 最多 惊人 片刻 的 她 天 .

这是她当天最令人惊讶的时刻。

“ [ˈprez(ə)ntli] [ˈeɪmi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ɛnd][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈɑ:rmtʃer] , [waɪl] ,
“ Presently Amy returned , and sat in the big armchair , while ,
“ 目前 艾米 返回 , 和 卫星 在 这 大的 扶手椅 , 尽管 ,

“这时，艾米回来了，坐在那张大扶手椅上，而.....”

[ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:nɪ][ðə; ði] [ˈpɒdʒə] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [pəˈtriʃə] [smoʊkt] [ə; eɪ]
seated upon the podger and leaning back against the wall , Patricia smoked a
坐着 之上 这 podger 和 倾斜 后退 反对 这 墙 , 帕特里夏 熏制 一个
[ˈsɪɡəret] . “
cigarette . “
卷烟 . “

帕特里夏坐在沙发上，背靠着墙，抽着烟。

- [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][wʌn] [fɔ:lz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] ,
' You see , the sort of man one falls in love with doesn't make a good husband ,
- 你 看 , 这 种类 的 男人 一 瀑布 在 爱 和 不 制作 一个 好的 丈夫 ,

你看，你爱上的那种男人，往往不是个好丈夫。

- [əˈnaʊnst] [ˈeɪmi] , [æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz] [ɪf] [pəˈtriʃə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fækt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
' announced Amy , as patiently as if Patricia had been in fact a child .
- 宣布 艾米 , 作为 耐心 作为 如果 帕特里夏 有 到过 在 事实 一个 孩子 .

“艾米耐心地宣布道，仿佛帕特里夏实际上是个孩子似的。”

[fɪ; ji] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdʒ] [weɪz] .
She persisted in her attitude of superior wisdom in the world's ways .
她 持续 在 她 态度 的 优越的 智慧 在 这 世界的 方式 .

她始终保持着一一种高人一等的智慧态度，认为自己对世事了如指掌。

- [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] ;
' It's all very well ;
- 它是 全部 非常 出色地 ;

一切都很好；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn][fɪ; ji][ˈfænsɪs] ,
but a girl ought to be able to live with any man she fancies ,
但 一个 女孩 应该 到 是 有能力的 到 居住 和 任何 男人 她 幻想 ,

但是，一个女孩应该有权和她喜欢的任何男人生活在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][end] [ˈmæri] [ðə; ði] [seɪf] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] . . . [wel] , [fɔ:r; fər][laɪf] ,
and then in the end marry the safe man for a . . . well , for life ,
和 然后 在 这 结尾 结婚 这 安全的 男人 为了 一个 . . . 出色地 , 为了 生活 ,

最后嫁给那个稳重的人，共度余生。

[ɪf] [fɪ; ji] [laɪks] . -
if she likes . '
如果 她 点赞 . -

如果她喜欢的话。

“ [pəˈtriʃəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] [waɪd] . - “
“ Patricia's eyes were opened wide . 232 “
“ 帕特里夏的 眼睛 是 打开 宽的 . - “

“帕特里夏的眼睛睁得大大的。232”

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] , - [fɪ; ji] [sed] .
' I shouldn't like that , ' she said .
- 我 不应该 喜欢 那 , - 她 说 .

“我不应该喜欢那样，”她说。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [ˈi:ðər] . - “
' I don't think the man would either . ' “
- 我 不 思考 这 男人 会 任何一个 . - “

“我觉得他也不会。”

- [bles] [ju:; jʊ] , [ðə; ði][men] [ɔ:l][du:][aɪˈti:] , - [kraɪd] [ˈeɪmi] , [kənˈtemptʃuəsli] .
' Bless you , the men all do it , ' cried Amy , contemptuously .
- 保佑 你 , 这 男人 全部 做 它 , - 哭 艾米 , 轻蔑地 .

“真可怜，男人们都这么做，”艾米轻蔑地喊道。

- [dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] . - “
' **Don't make any mistake about that** . ' “
- 不 制作 任何 错误 关于 那 . - “

“这一点毋庸置疑。”

- [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:], - [sed] [pə'trɪə] .
' **I don't believe it** , ' **said Patricia** .
- 我 不 相信 它 , - 说 帕特里夏 .

“我不相信,”帕特里夏说。

- [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] — [ɔ:r] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . . . ? - “
' **Do you mean that my father — or your father . . . ?** ' “
- 做 你 意思是 那 我的 父亲 — 或者 你的 父亲 . . . ? - “

“你是说我父亲——还是你的父亲……?”

- [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **Oh , I don't know** .
- 哦 , 我 不 知道 .

哦, 我不知道。

[aɪ] [ment] , ['naʊədeɪz] .
I meant , nowadays .
我 意思是 , 如今 .

我的意思是, 现在。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ] [sɔ:] [læst] [naɪt] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:r] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
Most of the people you saw last night are living together or living with other
最多 的 这 人们 你 锯 最后的 夜晚 是 活的 一起 或者 活的 和 其他
['pi:p(ə)] . -
people . ' -
人们 . -

你昨晚看到的大多数人都是合租的, 或者和别人合住。

“ [pə'trɪə] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] . “
“ **Patricia was aware of a chill** . “
“ 帕特里夏 曾是 意识到的 的 一个 寒意 . “

“帕特里夏感到一阵寒意。”

- [bʌt; bət] [ju:v] ['nevər] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ɜ:dʒd] .
' **But you've never , she urged** .
- 但 你已经 绝不 , - 她 敦促 .

“但你从来没有,”她催促道。

- [aɪv] ['nevər] . - “
' **I've never** . ' “
- 我已经 绝不 . - “

“我从来没有。”

- [noʊ] .
' **No** .
- 不 .

‘不。

- ['eɪmi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
' **Amy was obviously irritated by the personal application** .
- 艾米 曾是 明显地 受刺激 经过 这 个人的 应用 .

艾米显然对这份个人申请感到恼火。

- [ðæts] [dʒʌst][aɪ'ti:] .
' **That's just it** .
- 那就是 只是 它 .

就是这样。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] .
I say we ought to be free to do what we like .
我 说 我们 应该 到 是 自由的 到 做 什么 我们 喜欢 .

我认为我们应该有做自己喜欢的事情的自由。

[men][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] . - “
Men do what they like . ' ”
男人 做 什么 他们 喜欢 . - “

男人做他们喜欢的事。

- [d'juː] [θɪŋk] [dʒæk][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɜːlz] ? - “
' D'you think Jack has lived with other girls ? ' ”
- 你 思考 杰克 有 居住地 和 其他 女孩们 ? - “

“你觉得杰克跟别的女孩同居过吗？ ”

- [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
' My dear child , how do I know ?
- 我的 亲爱的 孩子 , 如何 做 我 知道 ?

“我亲爱的孩子，我怎么知道呢？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][hiː; hi][hæz; həz] . - “
I should hope he has . ' ”
我 应该 希望 他 有 . - “

我希望他已经做到了。

- [hoʊp] !
' Hope !
- 希望 !

'希望！

[ˈeɪmi] , [juː; jʊ][duː] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ə; eɪ][prɪŋ] . - “
Amy , you do make me feel a prig . ' ”
艾米 , 你 做 制作 我 感觉 一个 伪君子 . - “

艾米，你让我觉得自己像个伪君子。

- [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] .
' Perhaps you are one .
- 也许 你 是 一 .

或许你就是其中之一。

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第9/16页

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Oh , I don't know .
哦 , 我 不 知道 .

哦, 我不知道。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I'm sick of thinking , thinking , thinking about it all .
我是 生病的 的 思维 , 思维 , 思维 关于 它 全部 .

我厌倦了不停地思考、思考、思考这一切。

[aɪ] ['nevər] [get] ['eni] [pi:s] . - “
I never get any peace . ' “
我 绝不 得到 任何 和平 . - “

我从来没有安宁可言。

- [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmbə:di] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ? - “
' Is there somebody you want to live with ? ' “
- 是 那里 某人 你 想 到 居住 和 ? - “

“你想和谁一起生活？”

- [noʊ] . [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
' No . I wish there was .
- 不 . 我 希望 那里 曾是 .

“不, 我希望有。”

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] - “
Then I should know ' “
然后 我 应该 知道 - “

那我应该知道了。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] , - [sed] [pə'trɪʃə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
' I wonder if you would know , ' said Patricia , in a low voice .
- 我 想知道 如果 你 会 知道 , - 说 帕特里夏 , 在 一个 低的 嗓音 .

“不知道您是否知道,”帕特里夏低声说道。

- ['eɪmi] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ?
' Amy , do you really know what love is ?
- 艾米 , 做 你 真的 知道 什么 爱 是 ?

艾米, 你真的知道什么是爱吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] .
Because I don't .
因为 我 不 .

因为我没有。

[aɪv] ['sʌmtaɪmz] [let] [men] [kɪs] [em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
I've sometimes let men kiss me , and it doesn't seem to matter in the least .
我已经 有时 让 男人 吻 我 , 和 它 不 似乎 到 事情 在 这 至少 .

我有时会让男人亲吻我, 而且似乎一点也不影响什么。

[aɪ][dəʊnt] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə] be233
I don't particularly want to kiss them , or to be233
我 不 特别 想 到 吻 他们 , 或者 到 be233

我并不特别想亲吻他们, 或者成为233

[kɪst] .
kissed .
亲吻 .

接吻了。

[aɪv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [flɜ:r'teɪŋ] [ðæt] [gouz][ɑ:n][ɪn][dɑ:rk]['kɔ:rnərz] .
I've never seen anything in all the flirtation that goes on in dark corners .
我已经 绝不 已见 任何事物 在 全部 这 调情 那 去 在 在 黑暗的 角落 .

我从没在昏暗的角落里看到过任何可疑的调情行为。

[ɪts] [ə'mju:zɪŋ] [wʌns][ɔ:r] [twais] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [æn; ən][ɔ:f(ə)l] [bɔ:r] .
It's amusing once or twice ; but it becomes an awful bore .
它是 有趣 一次 或者 两次 ; 但 它 变成 一个 可怕 钻孔 .

一两次还挺有意思，但很快就变得非常无聊。

[ðə; ði][men][dəunt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
The men don't interest you .
这 男人 不 兴趣 你 .

你对男人不感兴趣。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][tɜ:rnz][em 'i:] [sɪk] . -
The thought of living with any of them just turns me sick . '
这 想法 的 活的 和 任何 的 他们 只是 转弯 我 生病的 . -

一想到要和他们中的任何一个住在一起，我就觉得恶心。

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" iii
" 三、

三、

[ðə; ði][ə'næləsɪs] , [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['lʌvəz] , [ʌv; əv] [pə'trɪə] [kwɪn][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] ,
The analysis , in The Three Lovers , of Patricia Quin is done with that simplicity ,
这 分析 , 在 这 三 恋人 , 的 帕特里夏 奎因 是 完毕 和 那 简单 ,

《三个情人》一书中对帕特里夏·奎因的分析就是以这种简洁的方式进行的。

['kwaɪət] ['deftnəs] [ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɔ:lma:rk] [ʌv; əv]['mɪstər] .
quiet deftness and inoffensive frankness which is the hallmark of Mr .
安静的 灵巧 和 无害的 坦率 哪个 是 这 标志 的 先生 .

- ['fɪkʃ(ə)n] .
Swinnerton's fiction .
- 小说 .

斯温纳顿先生的小说以其沉稳的技巧和不冒犯的坦率而著称。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ləst][tu:; tə] ['nɑ:ktɜ:rn] ,
And , coming at last to Nocturne ,
和 , 未来 在 最后的 到 夜曲 ,

最后，我们来说说《夜曲》。

[aɪ][fɔ:l] [bæk] ['tʃɪrfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [preɪz] [ə'kɔ:d] [ðæt] ['nɑ:v(ə)l][baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] [ɪn][hɪz; ɪz]
I fall back cheerfully upon the praise accorded that novel by H . G . Wells in his
我 落下 后退 愉快地 之上 这 称赞 同意 那 小说 经过 H . G . 威尔斯 在 他的

['prefəs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
preface to it .
前言 到 它 .

我欣然接受H·G·威尔斯在序言中对这部小说的赞扬。

[sed] ['mɪstər] . [welz] :
Said Mr . Wells :
说 先生 . 威尔斯 :

威尔斯先生说：

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈswɪnətən] [si:z] [laɪf][ænd; ənd] [ˈrendərz] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Such a writer as Mr . Swinnerton sees life and renders it with a**
“ 这样的 一个 作家 作为 先生 : 斯温纳顿 看到 生活 和 渲染 它 和 一个
[ˈstedɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)n] [kwɑɪt] [ˈfɔ: rən] [tu:; tə][maɪ] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] .
steadiness and detachment and patience quite foreign to my disposition .
稳定性 和 分离 和 耐心 相当 外国的 到 我的 处置 :
“像斯温纳顿先生这样的作家，他看待生活并以一种沉稳、超脱和耐心来描绘生活，这与我的性情完全不符。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈmoʊstɪv] .
He has no underlying motive .
他 有 不 潜在的 动机 :
他没有其他动机。

[hi:; hi] [si:z] [ænd; ənd] [telz] .
He sees and tells .
他 看到 和 讲述 :
他看到了，就说了出来。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .
His aim is the attainment of that beauty which comes with exquisite presentation .
他的 目的 是 这 素养 的 那 美丽 哪个 来 和 精美的 推介会 :
他的目标是达到那种通过精美呈现而带来的美感。

[si:n] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [laɪf][ɪz] [si:n] [æz; əz][wʌn] [si:z] [θɪŋz] [θru:] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [lenz] ,
Seen through his art , life is seen as one sees things through a crystal lens ,
已见 通过 他的 艺术 , 生活 是 已见 作为 一 看到 事物 通过 一个 水晶 镜片 ,
透过他的艺术作品，生活就像透过水晶镜观察事物一样。

[mɔ: r] [ɪnˈtensli] , [mɔ: r] [kəmˈpli:tɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [tɜ: rˈbɪdəti] .
more intensely , more completed , and with less turbidity .
更多的 强烈地 , 更多的 完全的 , 和 和 较少的 浊度 :
更强烈、更完整、更清澈。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [bɪˈɡɪnz] [ænd; ənd][ˈendz][fɔ: r; fər][hɪm; ɪm] .
There the business begins and ends for him .
那里 这 商业 开始 和 结束 为了 他 :
他的生意就此开始，也在此结束。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ: r] [ˈeniwʌn] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] .
He does not want you or anyone to do anything .
他 做 不是 想 你 或者 任何人 到 做 任何事物 :
他不想让你或任何人做任何事。

“ [ˈmɪstər] . [ˈswɪnətən] [ɪz][nɑ:t][əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ˈri:s(ə)nt] [ˈraɪtəz] [ɪn] [ðɪs] [klɪr] [dɪˈtætʃt] [ɑ:bdʒekˈtɪvəti] .
“ **Mr . Swinnerton is not alone among recent writers in this clear detached objectivity .**
“ 先生 : 斯温纳顿 是 不是 独自的 之中 最近的 作家 在 这 清除 分离的 客观性 :
“在近期的作家中，斯温纳顿先生并非唯一一位具有这种清晰、超然的客观性的作家。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈswɪnətən] , [laɪk] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] ,
But Mr . Swinnerton , like Mr . James Joyce ,
但 先生 : 斯温纳顿 , 喜欢 先生 : 詹姆斯 乔伊斯 ,
但是斯温纳顿先生，就像詹姆斯·乔伊斯先生一样，

[dʌz] [nɑ:t] [rɪˈpju:diət] [ðə; ði] [depθs] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] . -
does not repudiate the depths for the sake of the surface . 234
做 不是 否认 这 深度 为了 这 清酒 的 这 表面 : -
不会为了表面而否定深层含义。234

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ɑ: r; ər][nɑ:t] [ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] [maɪndz] .
His people are not splashes of appearance , but living minds .
他的 人们 是 不是 水花 的 外貌 , 但 活的 思想 :
他的人民不是徒有其表的形体，而是有血有肉的灵魂。

[ˈdʒeni] [ænd; ənd] [ˈemi] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [riˈælɪtɪz] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] ;
Jenny and Emmy in this book are realities inside and out ;
珍妮 和 艾美奖 在 这 书 是 现实 里面 和 出去 ;

本书中的珍妮和艾米是内外兼具的真实人物；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈkriːtʃərz] [soʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ʌv; əv]
they are imaginative creatures so complete that one can think with ease of
他们 是 富有想象力的 生物 所以 完全的 那 一 能 思考 和 舒适 的

[ˈdʒeni] [ten] [ˈjɪrz] [hens] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈemi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
Jenny ten years hence or of Emmy as a baby .
珍妮 十 年 因此 或者 的 艾美奖 作为 一个 婴儿 .

她们是极富想象力的生物，如此完整，以至于人们可以轻松地想象十年后的珍妮，或者婴儿时期的艾米。

[ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [ælf] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈkɒkniːz] — [ə; eɪ] [taɪp] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə]
The fickle Alf is one of the most perfect Cockneys — a type so easy to
这 反复无常阿尔夫 是 一 的 这 最多 完美的 伦敦东区人 — 一个 类型 所以 简单的 到
[ˈkærɪkətʃər] [ænd; ənd][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] [truː] — [ɪn][ˈfɪk(ə)n] .
caricature and so hard to get true — in fiction .
漫画 和 所以 难的 到 得到 真的 — 在 小说 .

反复无常的阿尔夫是小说中最完美的伦敦东区人之一——这种类型的人很容易被刻画成漫画式的形象，却很难在现实中真实地展现出来。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈvʌlgər] [ˈlʌvmeɪkɪŋ] , [soʊ] [beɪs] , [soʊ] [ˈɑːnɪst] ,
If there exists a better writing of vulgar lovemaking , so base , so honest ,
如果 那里 存在 一个 更好的 写作 的 庸俗 性爱 , 所以 根据 , 所以 诚实的 ,
如果真有比这更精彩的描写庸俗性爱的文字，如此低俗，如此坦诚，

[soʊ] [ˈtʌtʃɪŋli] [miːn] [ænd; ənd][soʊ] [ˈtʌtʃɪŋli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən]
so touchingly mean and so touchingly full of the craving for happiness than
所以 感人地 意思是 和 所以 感人地 满的 的 这 渴望 为了 幸福 比
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

如此令人动容的刻薄，又如此令人动容地饱含对幸福的渴望，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I do not know of it .
我 做 不是 知道 的 它 .

我不知道这件事。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ˈfʊli] [wʌt] [ə; eɪ]
Only a novelist who has had his troubles can understand fully what a
仅有的 一个 小说家 WHO 有 有 他的 麻烦 能 理解 完全 什么 一个
[dæns] [əˈmʌŋ] [ˈtʃaɪnə] [kʌps] ,
dance among china cups ,
舞蹈 之中 中国 杯子 ,

只有经历过人生磨难的小说家才能完全理解瓷杯间的舞蹈意味着什么。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsketɪŋ] [ˈoʊvər] [θɪn] [aɪs] , [wʌt] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] [pərˈfɔːrməns] [ɪz] [əˈtʃiːvd] [ɪn] [ðɪs]
what a skating over thin ice , what a tight - rope performance is achieved in this
什么 一个 溜冰 超过 薄的 冰 , 什么 一个 紧的 - 绳索 表现 是 已达成 在 这
[əˈstaʊndɪŋ] [ˈtʃæptər] .
astounding chapter .
惊人 章 .

这令人叹为观止的一章，简直是在薄冰上滑行，是在走钢丝。

[ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] , [wʌn][ˈfeɪt(ə)l][laɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [aɪˈtiː][ɔːl] .
A false note , one fatal line , would have ruined it all .
一个 错误的 笔记 , 一 致命的 线 , 会 有 毁坏 它 全部 .

一个错误的音符，一句致命的歌词，就会毁掉一切。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][leɪ][bruːˈtæləti]; [ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈɪmɪteɪtɪv][ˈləʊts][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n][ə; eɪ]
On the one hand lay brutality; a hundred imitative louts could have written a
在这一手躺残酷; 一个百模仿流氓可以有书面一个
[ˈsɪmələɹ][ˈtjæptər][ˈbruːtəli],
similar chapter brutally,
相似的章残酷地,

一方面是残暴; 一百个模仿的流氓也能残暴地写出类似的章节,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][left][aʊt], [wiː; wi][hæv; həv][ˈloʊdʒ][ʌv; əv][sʌt] - [strɔːŋ][stʌf] - [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz]
with the soul left out, we have loads of such 'strong stuff ' and it is
和这灵魂左边出去, 我们有负载的这样的-强的东西-和它是
[ˈnʌθɪŋ];
nothing;
没有什么;

如果去掉灵魂, 我们就有很多这样的“烈酒”, 但它们什么也不是;

[ɑːn][ðə; ði][ˈlðər][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][stɪl][mɔːr][ˈdredf(ə)l][fɔːl][ˈɪntuː][ˌsentɪmənˈtæləti], [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]
on the other side was the still more dreadful fall into sentimentality, the tear
在这其他边曾是这仍然更多的可怕落下进入感伤, 这撕
[ʌv; əv][ˈkɑːnʃəs][ˈtendərnəs],
of conscious tenderness,
的有意识的压痛,

另一方面, 还有更可怕的陷入感伤主义, 陷入自觉的温柔泪水。

[ðə; ði][rɪˈdiːmɪŋ][ɡlɪmps][ʌv; əv]-[ˈbetər][θɪŋz]-[ɪn][ælf][ɔːr][ˈemi][ðæt][kʊd; kəd][æt; ət][wʌn][stroʊk]
the redeeming glimpse of 'better things ' in Alf or Emmy that could at one stroke
这赎回一瞥的-更好的事物-在阿尔夫或者艾美奖那可以在一中风
[hæv; həv][kənˈvɜːrtɪd][ðer; ðər][rɪˈæləti][ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒenˈtiːl][ˌmæskəˈreɪd].
have converted their reality into a genteel masquerade.
有转换他们的现实进入一个文雅的化装舞会.

在阿尔夫或艾米身上, 一丝“美好事物”的曙光, 本可以瞬间将他们的现实变成一场高雅的假面舞会。

[ðə; ði][pərˈfek(ə)n][ʌv; əv][ælf][ænd; ənd][ˈemi][ɪz][ðæt][æt; ət][noʊ][pɔɪnt][dʌz][ə; eɪ]-[ˈneɪtʃɜːz]
The perfection of Alf and Emmy is that at no point does a 'nature's
这完美的阿尔夫和艾美奖是那在不观点做一个-自然的
[ˈdʒent(ə)lmən]-[ɔːr][ə; eɪ]-[ˈneɪtʃɜːz][ˈleɪdi]-[ʃoʊ][θruː][ænd; ənd][dɪˈmænd][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈfaɪnd]
gentleman ' or a 'nature's lady ' show through and demand our refined
绅士-或者一个-自然的女士-展示通过和要求的我们的精制
[ˈsɪmpəθi].
sympathy.
同情.

《阿尔夫和艾米》的完美之处在于, 剧中人物从头到尾都没有流露出“自然绅士”或“自然淑女”的特质, 也不需要我们给予他们高雅的同情。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ][kəmˈpærɪsn][wɪð; wɪθ][ðɪs][suˈpriːm][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ðæt][ðə; ði][əˈfer][ʌv; əv][kiːθ]
It is only by comparison with this supreme conversation that the affair of Keith
它是仅有的经过比较和这最高对话那这事务的基思
[ænd; ənd][ˈdʒeni][siːmz][tuː; tə][fɔːl][ʃɔːrt][ʌv; əv][pərˈfek(ə)n].
and Jenny seems to fall short of perfection.
和珍妮似乎到落下短的的完美.

只有与这段精彩绝伦的对话相比, 基思和珍妮的恋情才显得不够完美。

[bʌt; bət][ðæt][ˈɔːlsəʊ][ɪz][æt; ət] last235
But that also is at last235
但那还是在 last235

但那也是最终的235

[pɜːˈfektəd], [aɪ][θɪŋk], [baɪ][ˈdʒeniːz][ˈfaɪn(ə)], - [kiːθ] . . .
perfected, I think, by Jenny's final, ' Keith . . .
完善, 我思考, 经过珍妮的最终, - 基思 . . .

我认为, 珍妮最后那句“基思.....”堪称完美。

[oʊ] , [ki:θ] ! . . . -
Oh , Keith ! . . . '
哦 , 基思 ! . . . -

哦，基思！

“ [ə'blaʋ] [ði:z] [fɔ:r] [ˈfɪgjərz] [ə'gen] [lu:mz] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] - [pɑ:] . - ['evri]
“ **Above these four figures again looms the majestic invention of ' Pa . ' Every**
” 多于 这些 四 数据 再次 织布机 这 雄伟 发明 的 - 宾夕法尼亚州 - 每一个
[ˈri:dər] [kæn; kən] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈhju:mər] [ʌv; əv] [pɑ:] ,
reader can appreciate the truth and humour of Pa ,
读者 能 欣赏 这 真相 和 幽默 的 宾夕法尼亚州 ,

“在这四个人物之上，再次浮现出‘爸爸’这个伟大的发明。每个读者都能欣赏‘爸爸’的真诚和幽默，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eniwʌn] [wɪ'daʊt] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən] [ˈri:ələɪz] [haʊ] [ðə; ði]
but I doubt if anyone without technical experience can realise how the
但 我 怀疑 如果 任何人 没有 技术的 经验 能 意识到 如何 这
[ˈætməsfɪr] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] ,
atmosphere is made and completed ,
气氛 是 制成 和 完全的 ,

但我怀疑，没有技术经验的人是否能够理解这种氛围是如何营造和完成的。

[ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ɔ:f][baɪ][pɑ:z] [bɪr] , [pɑ:z] [mi:lz] , [ænd; ənd][pɑ:z][ˈæksɪdənt] ,
and rounded off by Pa's beer , Pa's meals , and Pa's accident ,
和 圆润 离开 经过 爸爸的 啤酒 , 爸爸的 餐 , 和 爸爸的 事故 ,
[ænd; ənd] [ˈpa:z] [ˈbeɪr] [ˈmeɪls] [ˈæksɪdənt] ,
最后，还有爸爸的啤酒、爸爸的饭菜和爸爸的意外事故。

[haʊ] [hi:; hi][baɪndz][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌn] ,
how he binds the bundle and makes the whole thing one ,
如何 他 结合 这 捆 和 制作 这 所有的 事物 一 ,
[haʊ] [hi:] [baɪndz] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌn] ,
他如何将这捆东西捆扎起来，使之成为一体？

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ˈenviəb(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [hɪz; ɪz] [əˈtʃi:vmənt] [ɪz] .
and what an enviable triumph his achievement is .
和 什么 一个 令人羡慕 胜利 他的 成就 是 .
[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ˈenviəb(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [hɪz; ɪz] [əˈtʃi:vmənt] [ɪz] .
他的成就真是令人艳羡的胜利。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'la:rdʒ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['merɪts] ['fɜ:rðər]
“ **But the book is before the reader and I will not enlarge upon its merits further**
” 但 这 书 是 前 这 读者 和 我 将要 不是 放大 之上 它是 优点 更远
.
:
.
“但是这本书就在读者面前，我不要再赘述它的优点了。”

[ˈmɪstər] . ['swɪnətən] [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈʌðər] [ˈnɑ:vəlz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌn] ,
Mr . Swinnerton has written four or five other novels before this one ,
先生 . 斯温纳顿 有 书面 四 或者 五 其他 小说 前 这 一 ,
[ˈmɪstər] . ['swɪnətən] [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈʌðər] [ˈnɑ:vəlz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌn] ,
斯温纳顿先生在此之前已经写过四五部小说了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn]['kwɑ:ləti] .
but none of them compares with it in quality .
但 没有任何 的 他们 比较 和 它 在 质量 .
[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn]['kwɑ:ləti] .
但它们的质量都无法与它相提并论。

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [bʊks] [wɜ:r; wər] [ˈstrɔ:ŋli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [gis] ;
His earlier books were strongly influenced by the work of George Gissing ;
他的 早些时候 图书 是 强烈 影响 经过 这 工作 的 乔治 吉辛 ;
[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [bʊks] [wɜ:r; wər] [ˈstrɔ:ŋli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [gis] ;
他早期的作品深受乔治·吉辛的作品影响；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fəˈtiːɡd] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv] [ˈtekstʃər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
they have something of the same fatigued greyness of texture and little of
他们 有 某物 的 这 相同的 疲劳 灰色 的 质地 和 小的 的
[ðə; ði] [seɪm] [ɑːrˈtɪstɪk] [kəmˈpliːtnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɑːktʃːrɪn] .
the same artistic completeness and intense vision of Nocturne .
这 相同的 艺术 完整性 和 激烈的 想象 的 夜曲 .

它们在质感上都有些许疲惫的灰色感，但却缺乏《夜曲》那样的艺术完整性和强烈的视觉冲击力。

“ [ðɪs] [ɪʒ][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .
“ **This is a book that will not die .**
” 这 是 一个 书 那 将要 不是 死 .

这是一本不会消亡的书。

[,aɪ ˈtiː][ɪʒ] [ˈpɜːrfɪkt] , [ɔːˈθentɪk] [ænd; ənd][əˈlaɪv] .
It is perfect , authentic and alive .
它 是 完美的 , 真正的 和 活 .

它完美、真实、充满活力。

[ˈweðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [ˌpɑːpjuˈləreɪtɪ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] ,
Whether a large and immediate popularity will fall to it , I cannot say ,
无论 一个 大的 和 即时 人气 将要 落下 到 它 , 我 不能 说 ,
它是否会迅速走红，我无法断言。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kiːp] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kiːp] [,aɪ ˈtiː]
but certainly the discriminating will find it and keep it and keep it
但 当然 这 歧视性的 将要 寻找 它 和 保持 它 和 保持 它
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

但有鉴赏力的人一定会找到它，保留它，并让它流传下去。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈswɪnətən] [wɜːr; wər][ˈnevər][tuː; tə] [raɪt] [əˈhʌðər] [wɜːrd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [kaʊnt] [ɑːn]
If Mr . Swinnerton were never to write another word I think he might count on
如果 先生 . 斯温纳顿 是 绝不 到 写 其他 单词 我 思考 他 可能 数数 在
[ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈlɪvɪŋ] ,
this much of his work living ,
这 很多 的 他的 工作 活的 ,

即使斯温纳顿先生再也不写一个字，我想他也可以指望他的这些作品流传下去。

[wen] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [pɔːrˈtentəs] [repjʊˈteɪfɪnz] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər]
when many of the more portentous reputations of today may have served their
什么时候 许多 的 这 更多的 不祥的 声誉 的 今天 可能 有 服务 他们的
[ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfeɪdɪŋ] [neɪmz] . " -
purpose in the world and become no more than fading names . " 236
目的 在 这 世界 和 变得 不 更多的 比 褪色 姓名 . " -

如今许多声名显赫的人物，或许已经完成了他们在世界上的使命，最终沦为湮没无闻的名字。”236

[,aɪ ˈviː]
iv
四

四

[ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ˈswɪnətən] [ˈpɜːrsənəli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [ˈlaɪkli]
Arnold Bennett has described Swinnerton personally in a way no one else is likely
阿诺德 贝内特 有 描述 斯温纳顿 亲自 在 一个 方式 不 一 别的 是 可能
[tuː; tə] [sərˈpæs] .
to surpass .
到 超过 .

阿诺德·贝内特对斯温纳顿的描述，恐怕无人能及。

[aɪ] [wɪl] ['pri:fɪks][ə; eɪ] [fju:] [elɪ'mentl] [fæktɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [let]
I will prefix a few elemental facts which he has neglected and then will let
我 将要 前缀 一个 很少 元素 事实 哪个 他 有 被忽视的 和 然后 将要 让
[hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] .
him have his say .
他 有 他的 说 .

我先列举一些他忽略的基本事实，然后再让他发言。

[fræŋk] ['ɑ:rθər] ['swɪnətən] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [wʊd] [gri:n] , [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn] - ,
Frank Arthur Swinnerton was born in Wood Green , England , in 1884 ,
坦率 亚瑟 斯温纳顿 曾是 出生 在 木头 绿色的 , 英格兰 , 在 - ,
弗兰克·阿瑟·斯温纳顿于1884年出生于英国伍德格林。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋˈɪst] [sʌn][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['swɪnətən] [ænd; ənd] [roʊz] ['kɑ:təm] .
the youngest son of Charles Swinnerton and Rose Cottam .
这 最小的 儿子 的 查尔斯 斯温纳顿 和 玫瑰 科塔姆 .

查尔斯·斯温纳顿和罗斯·科塔姆最小的儿子。

[hi:; hi] ['mærid] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , ['helən] ['dɜ:ks] , [ə; eɪ][ˈpoʊət] ; [hɜ:r; hər][slɪm] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]
He married , a few years ago , Helen Dircks , a poet ; her slim little book of
他 已婚 , 一个 很少 年 前 , 海伦 迪克斯 , 一个 诗人 ; 她 苗条的 小的 书 的
[vɜ:rs] ,
verse ,
诗 ,

几年前，他与诗人海伦·迪克斯结婚；她那本薄薄的诗集，

[ˈpæsɪndʒər] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ˈmɪstər] . ['swɪnətən] .
Passenger , was published with a preface by Mr . Swinnerton .
乘客 , 曾是 已发布 和 一个 前言 经过 先生 . 斯温纳顿 .

《乘客》一书由斯温纳顿先生作序。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θri:] ['nɑ:vəlz] ['swɪnətən] [dɪ'strɔɪd] .
His first three novels Swinnerton destroyed .
他的 第一的 三 小说 斯温纳顿 损毁 .

斯温纳顿销毁了他的前三部小说。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['merɪ] [hɑ:rt] .
His first novel to be published was The Merry Heart .
他的 第一的 小说 到 是 已发布 曾是 这 欢乐 心 .

他出版的第一部小说是《快乐的心》。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [flɔɪd] [del] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət]
It is interesting to know that Floyd Dell was the first American to appreciate
它 是 有趣的 到 知道 那 弗洛伊德·戴尔 曾是 这 第一的 美国人 到 欣赏
['swɪnətən] .
Swinnerton .
斯温纳顿 .

有趣的是，弗洛伊德·戴尔是第一个欣赏斯温纳顿的美国人。

[aɪ] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['benɪt] , [hu:] [sez] :
I make way for Mr . Bennett , who says :
我 制作 方式 为了 先生 : 贝内特 , WHO 说道 :

我让路给贝内特先生，他说道：

" [wʌn] [deɪ] [pər'hæps] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [ɪn'taɪtld] [ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] .
" **One day perhaps eight or nine years ago I received a novel entitled The Casement** .
" 一 天 也许 八 或者 九 年 前 我 已收到 一个 小说 标题 这 窗扇 .

“大约八九年前的某一天，我收到了一本名为《窗台》的小说。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈræðər] [kɜːrt] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
The book was accompanied by a short , rather curt note from the author ,
这 书 曾是 伴随 经过 一个 短的 , 相当 简短 笔记 从 这 作者 ,
[fræŋk] ['swɪnətən] ,
Frank Swinnerton ,
坦率 斯温纳顿 ,

这本书附有作者弗兰克·斯温纳顿的一篇简短而略显生硬的说明。

[pə'laɪtli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [wəd] [biː; bi][glæd] ,
politely indicating that if I cared to read it he would be glad ,
礼貌地 表明 那 如果 我 关心 到 读 它 他 会 是 高兴的 ,
[ænd; ənd] [ɪm'plaɪn] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [stɪl] [tuː; tə]
and implying that if I didn't care to read it , he should endeavour still to
和 暗示 那 如果 我 没有 关心 到 读 它 , 他 应该 努力 仍然 到
[sər'vaɪv] .
survive .
存活 .

言下之意是，即使我不愿阅读，他也应该努力活下去。

[aɪ] [wəd] [kwʊt] [ðə; ði] ['letər]
I would quote the letter
我 会 引用 这 信
[aɪ] [wəd] [kwʊt] [ðə; ði] ['letər]
我会引用这封信的内容。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [faɪnd][aɪ 'tiː] — [noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [kɔːrə'spɔːndəns] [ɪz]
but I cannot find it — no doubt for the reason that all my correspondence is
但 我 不能 寻找 它 — 不 怀疑 为了 这 原因 那 全部 我的 一致 是
['kerfəli] [faɪld] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['mɔːdərn] ['faɪlɪŋ] ['sɪstəm] .
carefully filed on the most modern filing system .
小心 已提交 在 这 最多 现代的 备案 系统 .

但我找不到它——毫无疑问，这是因为所有的信件都仔细地归档在了最先进的归档系统中。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [riːd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I did not read The Casement for a long time .
我 做过 不是 读 这 窗扇 为了 一个 长的 时间 .
[aɪ][dɪd][nɔːt] [riːd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
我很久都没读过《窗台》。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['kɔːnsɪkreɪt] [θriː] [ɪrɪ'kʌvərəbl] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
Why should I consecrate three irrecoverable hours or so to the work of a man
为什么 应该 我 供奉 三 无法挽回 小时 或者 所以 到 这 工作 的 一个 男人
[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [krə'denʃ(ə)lɪz] ?
as to whom I had no credentials ?
作为 到 谁 我 有 不 证书 ?

我为什么要把三个小时左右的宝贵时间浪费在一个我完全不了解的人的作品上呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ðʌs] [ɪntrə'duːs] ['fɔːrən] ['mætər] into237
Why should I thus introduce foreign matter into237
为什么 应该 我 因此 介绍 外国的 事情 into237
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ðʌs] [ɪntrə'duːs] ['fɔːrən] ['mætər] into237
我为什么要因此将异物引入237

[ðə; ði] ['delɪkət] ['kɑːgwiːl] [ʌv; əv][maɪ] ['prəʊgræm] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ?
the delicate cogwheels of my programme of reading ?
这 精美的 齿轮 的 我的 程序 的 阅读 ?
[ðə; ði] ['delɪkət] ['kɑːgwiːl] [ʌv; əv][maɪ] ['prəʊgræm] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ?
我阅读计划中那些精巧的齿轮？

[haʊ'evər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [wiːks] ,
However , after a delay of weeks ,
然而 , 后 一个 延迟 的 周 ,
[haʊ'evər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [wiːks] ,
然而，在延误数周之后，

[ˈhev(ə)n] [ɪn][ɪts] [diːp] [ˈwɪzdəm] [ɪnˈspaɪəd][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈpriːs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] .
heaven in its deep wisdom inspired me with a caprice to pick up the volume .
天堂 在 它是 深的 智慧 灵感 我 和 一个 任性 到 挑选 向上 这 体积 .

天堂深邃的智慧启发我，让我一时兴起拿起这本书。

“ [aɪ][hæd; həd] [riːd] , [wɪˈðəʊt] [fəˈtiːg] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [wɪˈðəʊt] [ˈpæʃənət] [ˈiːgərnəs]
“ **I had read , without fatigue but on the other hand without passionate eagerness**
“ 我 有 读 , 没有 疲劳 但 在 这 其他 手 没有 热情的 渴望
,
.
.”

“我读过书，并不觉得累，但另一方面，也没有那种强烈的渴望。”

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] [brɪˈfʊːr] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][em ˈiː] :
about a hundred pages before the thought occurred suddenly to me :
关于 一个 百 页面 前 这 想法 发生 突然 到 我 :

大约在一百页之前，我突然想到了这一点：

- [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [jet] [kʌm] [əˈkrɔːs] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈredi] - [meɪd] [freɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈstoːri]
- **I do not remember having yet come across one single ready - made phrase in this story**
- 我 做 不是 记住 拥有 然而 来 穿过 一 单身的 准备好 - 制成 短语 在 这 故事
.
.
.”

“我不记得在这个故事中遇到过任何一个现成的短语。”

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [dɪˈfaɪnəbl] [θɔːt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [fræŋk] [ˈswɪnətən] .
- **Such was my first definable thought concerning Frank Swinnerton** .
- 这样的 曾是 我的 第一的 可定义的 想法 有关 坦率 斯温纳顿 .

这就是我对弗兰克·斯温纳顿的第一个明确想法。

[aɪ] [heit] [ˈredi] - [meɪd] [freɪzɪz] ,
I hate ready - made phrases ,
我 恨 准备好 - 制成 短语 ,

我讨厌现成的短语。

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [vjuː] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈskəʊpənhaʊə] — [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃʊr] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
which in my view — and in that of Schopenhauer — are the sure mark of a
哪个 在 我的 看法 — 和 在 那 的 叔本华 — 是 这 当然 标记 的 一个
[miːdiˈoʊkər] [ˈraɪtər] .
mediocre writer .
平庸 作家 .

在我看来——叔本华也这么认为——这些都是平庸作家的标志。

[aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] .
I began to be interested .
我 开始 到 是 感兴趣的 .

我开始对此感兴趣了。

[aɪ] [suːn] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : - [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈstaɪl] .
I soon said to myself : ' This fellow has a distinguished style .
我 很快 说 到 我 : - 这 同伴 有 一个 杰出的 风格 .

我很快对自己说：“这家伙很有个性。”

- [aɪ] [ðen] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] - [ˈdrɔːɪŋ] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
- **I then perceived that the character - drawing was both subtle and original** ,
- 我 然后 感知 那 这 特点 - 绘画 曾是 两个都 微妙的 和 原来的 ,
[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [dɪˈlɪʃəs] ,
the atmosphere delicious ,
这 气氛 可口的 ,

“我当时就意识到，人物画风既细腻又新颖，氛围营造得非常棒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ['veri] [ə'ridʒən(ə)l] , [tu:] .

and the movement of the tale very original , too .
和 这 移动 的 这 故事 非常 原来的 , 也 .

故事的叙述方式也十分新颖。

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] [stɜ:rd] [em 'i:] — [nɑ:t][baɪ][ɪts] ['pauwəfʊlnɪs] ,

The novel stirred me — not by its powerfulness ,
这 小说 搅拌 我 — 不是 经过 它是 力量 ,

这部小说深深打动了我一——不是因为它的力量，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [set] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['paʊərf(ə)l] — [bʌt; bət][baɪ][ɪts][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd]

for it did not set out to be powerful — but by its individuality and
为了 它 做过 不是 放 出去 到 是 强大的 — 但 经过 它是 个性 和

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction .
区别 .

因为它并非立志要强大，而是凭借其个性和独特性。

[aɪ] [ðerə'pɑ:n] [roʊt] [tu:; tə][fræŋk] ['swɪnətən] .

I thereupon wrote to Frank Swinnerton .
我 于是 写道 到 坦率 斯温纳顿 .

于是我给弗兰克·斯温纳顿写了信。

[aɪ] [fər'get] [ɪn'taɪərli] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I forget entirely what I said .
我 忘记 完全 什么 我 说 .

我完全忘记自己说过什么了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

But I know that I decided that I must meet him .
但 我 知道 那 我 决定 那 我 必须 见面 他 .

但我知道，我决定一定要见他。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] , [kən'sɪdərəbli] ['leɪtər] , [aɪ] [tʊk] ['meʒərz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

“ When I came to London , considerably later , I took measures to meet him ,
” 什么时候 我 来了 到 伦敦 , 相当 之后 , 我 采取 措施 到 见面 他 ,

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:θəz] - [klʌb] .

at the Authors ' Club .
在 这 作者 - 俱乐部 .

“后来我来到伦敦，在作家俱乐部，我设法与他见面。”

[hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] ; [aɪ] ['deə'sei] ['twenti] - [fɔ:r] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] — ['mi:diəm] [haɪt]

He proved to be young ; I daresay twenty - four or twenty - five — medium height
他 已证实 到 是 年轻的 ; 我 敢说 二十 - 四 或者 二十 - 五 — 中等的 高度

, ['mi:diəm] [lʊks] , ['mi:diəm] [kloʊðz] ,

, medium looks , medium clothes ,
, 中等的 看起来 , 中等的 衣服 ,

他看起来很年轻；我估计二十四五岁——中等身高，相貌中等，衣着也中等。

['sʌmwʌt] ['redɪʃ] [her] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [aɪz] .

somewhat reddish hair , and lively eyes .
有些 微红 头发 , 和 热闹 眼睛 .

略带红色的头发，以及炯炯有神的双眼。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊtəbʌs][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [sed] ,

If I had seen him in a motorbus I should never have said ,
如果 我 有 已见 他 在 一个 巴士 我 应该 绝不 有 说 ,

如果我在公共汽车上看到他，我绝会说那样的话。

- [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃæp] - — [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['məʊtəbʌs] .

' A remarkable chap ' — no more than if I had seen myself in a motorbus .
- 一个 卓越 小伙子 - — 不 更多的 比 如果 我 有 已见 我 在 一个 巴士 .

“一个了不起的人”——这感觉就像我在公共汽车上看到了自己一样。

我的238

[im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['Intərvju:] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [laɪk] [maɪ] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] : [æt; ət]
impressions of the interview were rather like my impressions of the book : at
印象 的 这 面试 是 相当 喜欢 我的 印象 的 这 书 : 在

[fɜ:rst] ['sʌmwʌt] ['negətɪv] ,
first somewhat negative ,
第一的 有些 消极的 ,

我对这次采访的印象与我对这本书的印象颇为相似：起初有些负面，

[ænd; ænd][ˈoʊnli] ['veri] ['sləʊli] [br'kʌmɪŋ] ['pɑ:zətɪv] .
and only very slowly becoming positive .
和 仅有的 非常 缓慢地 成为 积极的 .

而且转正的过程非常缓慢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] , [æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔ:θər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] , [æz; əz] [br'keɪm]
He was reserved , as became a young author ; I was reserved , as became
他 曾是 预订的 , 作为 成为 一个 年轻的 作者 ; 我 曾是 预订的 , 作为 成为

[æn; ən][ˈoʊldər] ['ɔ:θər] ;
an older author ;
一个 老 作者 ;

他性格内敛，年轻时是一位作家；我性格内敛，年长时也是一位作家。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [rɪ'zɜ:rvd] , [æz; əz] [br'keɪm] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
we were both reserved , as became Englishmen .
我们 是 两个都 预订的 , 作为 成为 英国人 .

我们俩都比较内敛，就像典型的英国人一样。

[ˈaʊər; ɑ:r] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˈfɪkʃ(ə)n] —
Our views on the only important thing in the world — that is to say , fiction —
我们的 浏览 在 这 仅有的 重要的 事物 在 这 世界 — 那 是 到 说 , 小说 —
[ə'gri:d] , [nɑ:t] [kəm'pli:tli] ,
agreed , not completely ,
同意 , 不是 完全地 ,

我们对世界上唯一重要的东西——也就是小说——的看法一致，但并不完全一致。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ə'gri:] [kəm'pli:tli] .
but in the main ; it would never have done for us to agree completely .
但 在 这 主要的 ; 它 会 绝不 有 完毕 为了 我们 到 同意 完全地 .

但总的来说，我们永远不可能完全达成一致。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [pli:zd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [æz; əz][baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ;
I was as much pleased by what he didn't say as by what he said ;
我 曾是 作为 很多 高兴 经过 什么 他 没有 说 作为 经过 什么 他 说 ;

他没说的话和我说过的话一样让我感到高兴；

[kwɔɪt] [æz; əz] [mʌt] [baɪ][ðə; ði] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ɑ:p] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]
quite as much by the indications of the stock inside the shop as by the
相当 作为 很多 经过 这 症状 的 这 库存 里面 这 店铺 作为 经过 这
[dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
display in the window .
展示 在 这 窗户 .

店内库存的状况与橱窗陈列的状况同样重要。

[ðə; ði] ['Intərvju:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:m] [kloʊz] .
The interview came to a calm close .
这 面试 来了 到 一个 冷静的 关闭 .

采访平静地结束了。

[maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ðɪs] ,
My knowledge of him acquired from it amounted to this ,
我的 知识 的 他 获得 从 它 金额 到 这 ,
我从中获得的关于他的知识仅限于此:

[ðæt] [hi:; hi] [held] [dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈraɪtjəs] [vju:z] [əˈpɑ:n][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
that he held decided and righteous views upon literature , **that his**
那 他 握住 决定 和 正义 浏览 之上 文学 , 那 他的
[hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
heart was not on his sleeve ,
心 曾是 不是 在 他的 袖子 ,
他对于文学持有坚定而正确的观点, 而且他为人谦逊。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:rkɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃəz] [ˈɑ:fɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [roʊt] [fɔ:r; fər]
and that he worked in a publisher's office during the day and wrote for
和 那 他 工作 在 一个 出版商的 办公室 期间 这 天 和 写道 为了
[hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] .
himself in the evenings .
他自己 在 这 晚上 .
他白天在出版社工作, 晚上则为自己写作。

“ [ðen] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈswɪnətən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈrelatɪvli] [lɔ:ŋ] [ˈpɪriəd] .
“ **Then I saw no more of Swinnerton for a relatively long period** .
“ 然后 我 锯 不 更多的 的 斯温纳顿 为了 一个 相对地 长的 时期 .
“之后很长一段时间, 我都没有再见到斯温纳顿。”

[aɪ] [ri:d] [ˈʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
I read other books of his .
我 读 其他 图书 的 他的 .
我还读过他的其他作品。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I read The Young Idea , and The Happy Family , and , I think ,
我 读 这 年轻的 主意 , 和 这 快乐的 家庭 , 和 , 我 思考 ,
我读了《年轻的理念》和《幸福的家庭》, 而且, 我认为,

[hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)][wɜ:rk][ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] [ɡɪs] .
his critical work on George Gissing .
他的 批判的 工作 在 乔治 吉辛 .
他对乔治·吉辛的批判性研究。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli] [mɑ:rkɪ] [ə; eɪ] [nu:] [steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈveləpmənt] .
The Happy Family marked a new stage in his development .
这 快乐的 家庭 标记 一个 新的 阶段 在 他的 发展 .
《幸福家庭》标志着他成长历程中的一个新阶段。

[,aɪ ˈti:][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈri:əli] [ˈpi:kənt] [si:nz] ,
It has some really piquant scenes ,
它 有 一些 真的 辛辣的 场景 ,
它有一些非常刺激的场景,

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [rɪˈvi:lɪd] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] - [klæs] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈsʌbə:b]
and it revealed that minute knowledge of middle - class life in the nearer suburbs
和 它 揭晓 那 分钟 知识 的 中间 - 班级 生活 在 这 更近 郊区
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,
它揭示了对伦敦近郊中产阶级生活的细致了解,

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [breɪnz] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ʌn'fæʃnəbl]

and that disturbing insight into the hearts and brains of quite unfashionable

和 那 令人不安 洞察力 进入 这 心 和 大脑 的 相当 过时的

[ˈgɜ:lz] ,

girls ,

女孩们 ,

以及对那些相当不时髦的女儿的内心世界和思想的令人不安的洞察，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɡɪfts] .

which are two of his principal gifts .

哪个 是 二 的 他的 主要的 礼物 .

这是他的两项主要天赋。

[aɪ] [rɪ:d] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [kraʊd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

I read a sketch of his of a commonplace crowd walking around a

我 读 一个 草图 的 他的 的 一个 平凡 人群 步行 大约 一个

bandstand239

bandstand239

bandstand239

我读过他的一幅素描，描绘的是一群普通人在乐队演奏台周围走动的场景239

[wɪtʃ] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈrɪ:əl] [dɪ'sɪz(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɑ:lətɪz] .

which brought me to a real decision as to his qualities .

哪个 带来 我 到 一个 真实的 决定 作为 到 他的 品质 .

这让我对他的品质有了真正的判断。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ˈpəʊətri] .

The thing was like life , and it was bathed in poetry .

这 事物 曾是 喜欢 生活 , 和 它 曾是 洗澡 在 诗 .

那事物就像生活一样，充满了诗意。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [prə'sɪ:did] ['sləʊli] ,

“ Our acquaintance proceeded slowly ,

” 我们的 熟人 继续 缓慢地 ,

“我们的相识进展缓慢，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnɪʃətɪv] [wɪtʃ] [pʊʃt] [aɪ 'ti:]

and I must be allowed to assert that the initiative which pushed it

和 我 必须 是 允许 到 断言 那 这 倡议 哪个 推动 它

[ˈfɔ:rwəd] [wʌz; wəz] [maɪn] .

forward was mine .

向前 曾是 矿 .

我必须声明，推动这项计划的是我提出的倡议。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] [wen] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] - [end][ɪn][ðə; ði] [temz] ['estʃuəri] [ɑ:n][maɪ]

It made a jump when he spent a week - end in the Thames Estuary on my

它 制成 一个 跳 什么时候 他 花费 一个 星期 - 结尾 在 这 泰晤士河 河口 在 我的

[jɑ:t] .

yacht .

游艇 .

当他周末在我的游艇上待在泰晤士河口时，情况发生了变化。

[ɪf] ['eni] ['rɪ:dər] [hæz; həz][ə; eɪ][kɜ:ri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [jɑ:t] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] ,

If any reader has a curiosity to know what my yacht is not like ,

如果 任何 读者 有 一个 好奇心 到 知道 什么 我的 游艇 是 不是 喜欢 ,

如果哪位读者好奇我的游艇跟其他游艇不太一样，

[hi:; hi][fʊd; fəd] [rɪ:d] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [jɑ:t] ['tʃæptər] [ɪn] ['nɑ:ktɜ:rn] .

he should read the striking yacht chapter in Nocturne .

他 应该 读 这 引人注目 游艇 章 在 夜曲 .

他应该读读《夜曲》里那精彩的游艇章节。

[aɪ][ˌeɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈswɪnətən] [ɪˈvɑːlvd] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪn] [ˈnɑːktɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ] [jɑːt] ;
I am convinced that Swinnerton evolved the yacht in Nocturne from my yacht ;
我 是 确信 那 斯温纳顿 进化 这 游艇 在 夜曲 从 我的 游艇 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnəʊblɪd] ,
but he ennobled ,
但 他 贵族 ,

我确信斯温纳顿在《夜曲》中设计的游艇是以我的游艇为蓝本的；但他赋予了它更高的内涵。

[ˈmæɡnɪfaɪd] , [ˈdekəreɪtɪd] , [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ænd; ənd] [brɪˈdʒuːəld] [aɪˈtiː] [tɪl] [ˈɑːnɪstli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
magnified , decorated , enriched and bejewelled it till honestly I could not
放大 , 装饰 , 富含 和 镶满珠宝的 它 直到 诚实地 我 可以 不是
[ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [ˈretʃɪd] [ˈves(ə)l] .
recognise my wretched vessel .
认出 我的 可怜 血管 .

经过放大、装饰、丰富和镶满珠宝，我实在认不出我那可怜的船了。

[ðə; ði] [jɑːt] [ɪn] [ˈnɑːktɜːrn] [ɪz][ðə; ði] [jɑːt] [aɪ][waːnt] , [ˌɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [jæl; ʃəl]
The yacht in Nocturne is the yacht I want , ought to have , and never shall
这 游艇 在 夜曲 是 这 游艇 我 想 , 应该 到 有 , 和 绝不 将
[hæv; həv] .
have :
有 .

《夜曲》中的那艘游艇是我想要的、应该拥有的，但永远也无法拥有的游艇。

[aɪ] [ˈenvi] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jɑːt] [ɪn] [ˈnɑːktɜːrn] ,
I envy him the yacht in Nocturne ,
我 嫉妒 他 这 游艇 在 夜曲 ,
[ænd; ənd][maɪ] [ˈenvi] [teɪks] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ]
and my envy takes a malicious pleasure in pointing out a mistake in the glowing
和 我的 嫉妒 需要 一个 恶意 乐趣 在 指向 出去 一个 错误 在 这 发光
[siːn] .
scene :
场景 .

我羡慕他在《夜曲》里拥有的那艘游艇。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈenvi] [teɪks] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ]
and my envy takes a malicious pleasure in pointing out a mistake in the glowing
和 我的 嫉妒 需要 一个 恶意 乐趣 在 指向 出去 一个 错误 在 这 发光
[siːn] .
scene :
场景 .

我的嫉妒心带着恶意，乐于指出这光鲜亮丽的景象中的一个错误。

[hiː; hi] [ˈæŋkərz] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪˈrænnɪk]
He anchors his yacht in the middle of the Thames — as if the tyrannic
他 锚 他的 游艇 在 这 中间 的 这 泰晤士河 — 作为 如果 这 暴君
[əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʊd] [ˈevər] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [jɑːt] ,
authorities of the Port of London would ever allow a yacht ,
当局 的 这 港口 的 伦敦 会 曾经 允许 一个 游艇 ,

他把游艇停泊在泰晤士河中央——仿佛伦敦港的专制当局会允许游艇停泊在那里似的。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [kraːft] , [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn] [ˌmɪdˈstriːm] !
or any other craft , to anchor in midstream !
或者 任何 其他 工艺 , 到 锚 在 中游 !
[ænd; ənd][maɪ] [ˈenvi] [teɪks] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ]
and my envy takes a malicious pleasure in pointing out a mistake in the glowing
和 我的 嫉妒 需要 一个 恶意 乐趣 在 指向 出去 一个 错误 在 这 发光
[siːn] .
scene :
场景 .

或任何其他船只，在河中央抛锚！

“ [ˈæftər][ðə; ði] [brɪːf] [kruːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [gruː] [ˈræpɪdli] .
“ **After the brief cruise our friendship grew rapidly .**
” 后 这 简短的 巡航 我们的 友谊 生长 快速 .
[ˈʃɔːrt] [ˈtrɪp] [ˈkruːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [gruː] [ˈræpɪdli] .
“短暂的游轮之旅后，我们的友谊迅速发展。”

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ˈswɪnətən] — [ˈprɑːbəbli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [noʊz] [hɪm; ɪm] ;
I now know Swinnerton — probably as well as any man knows him ;
我 现在 知道 斯温纳顿 — 大概 作为 出色地 作为 任何 男人 知道 他 ;
[ænd; ənd][maɪ] [ˈenvi] [teɪks] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ]
and my envy takes a malicious pleasure in pointing out a mistake in the glowing
和 我的 嫉妒 需要 一个 恶意 乐趣 在 指向 出去 一个 错误 在 这 发光
[siːn] .
scene :
场景 .

我现在对斯温纳顿的了解——可能比任何人都更了解他；

[aɪ][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː;][ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
I have penetrated into the interior of the shop .
我 有 渗透 进入 这 内部的 的 这 店铺 .
我已经进入了商店内部。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sevrəl] [θɪŋz] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [hɪm; ɪm] — [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
He has done several things since I first knew him — rounded the corner of
他 有 完毕 一些 事物 自从 我 第一的 知道 他 — 圆润 这 角落 的
[ˈθɜ:rti] , [groʊn] [ə; ei] [bɜ:rd] ,
thirty , grown a beard ,
三十 , 生长 一个 胡须 ,
自从我认识他以来, 他做了好几件事——过了三十岁, 留起了胡子,
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; ei][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [mætʃərd] .
under the orders of a doctor , and physically matured .
在下面 这 订单 的 一个 医生 , 和 身体 成熟的 .
在医生的指导下, 并且身体发育成熟。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[hiː; hi] [ləks] [dɪ'saɪdɪdli] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ɪn][fækt][hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs]
he looks decidedly stronger than in fact he is — he was never able to pass
他 看起来 绝对地 更强 比 在 事实 他 是 — 他 曾是 绝不 有能力的 到 经过
[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] examination240
the medical examination240
这 医疗的 examination240
他看起来比实际体格强壮得多——他始终没能通过体检。 240

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
for the army .
为了 这 军队 .
为了军队。
[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
He is still in the business of publishing ,
他 是 仍然 在 这 商业 的 出版 ,
他仍然从事出版业。

['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [wel] - [traɪd] [fɜ:rm][ʌv; əv]
being one of the principal personages in the ancient and well - tried firm of
存在 一 的 这 主要的 人物 在 这 古老的 和 出色地 - 尝试 公司 的
[tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs] ,
Chatto & Windus ,
查托 & 温德斯 ,
作为历史悠久、久经考验的查托与温德斯公司的主要人物之一,

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['swɪn,bɜ:rn] [ænd; ənd][mɑ:rk] [tweɪn] .
the English publishers of Swinburne and Mark Twain .
这 英语 出版商 的 斯威本 和 标记 马克·吐温 .
斯温伯恩和马克·吐温的英国出版商。

[hiː; hi] [ri:dʒ] ['mænjɒskrɪpts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪn] .
He reads manuscripts , including his own — and including mine .
他 阅读 手稿 , 包括 他的 自己的 — 和 包括 矿 .
他会阅读手稿, 包括他自己的手稿, 也包括我的手稿。
[hiː; hi] [rɪ'fju:zɪz] ['mænjɒskrɪpts] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ək'sept] [wʌn][ʌv; əv] [maɪn] .
He refuses manuscripts , though he did accept one of mine .
他 拒绝 手稿 , 尽管 他 做过 接受 一 的 矿 .
他拒绝接受稿件, 不过他接受了我的一份稿件。

[hiː; hi] [telz] [ˈɔːθəz] [wʌt] [ðei] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] .
He tells authors what they ought to do and ought not to do .
他 讲述 作者 什么 他们 应该 到 做 和 应该 不是 到 做 :
他告诉作者们应该做什么和不应该做什么。

[hiː; hi][ɪz] [ˈmɑːrələsli] [ænd; ənd] [ˈterəbli] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [ˈfʌsi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfɔːrmæt][ʌv; əv][ðə; ði]
He is marvellously and terribly particular and fussy about the format of the
他 是 奇妙地 和 可怕 特别的 和 挑剔的 关于 这 格式 的 这
[bʊks] [ˈɪʃuːd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrm] .
books issued by his firm .
图书 发布 经过 他的 公司 :
他对公司出版的书籍的格式有着极其挑剔和讲究的程度。

[ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][faːnts][ʌv; əv] [taɪp] , [wɪðθ; wɪtθ][ʌv; əv][ˈmɑːrdʒɪnz] , [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l] -
Questions as to fonts of type , width of margins , disposition of title -
问题 作为 到 字体 的 类型 , 宽度 的 边距 , 处置 的 标题 -
[ˈpeɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,
关于字体、页边距宽度、标题页布局等问题，

[tɪnt] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋz] [ˈriːəli] [duː] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
tint and texture of bindings really do interest him .
着色 和 质地 的 绑定 真的 做 兴趣 他 :
他对书脊的颜色和纹理非常感兴趣。

[ænd; ənd] [mɪsˈprɪnts] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; hæz] [riːd] [ðə; ði] [pruːfs] [hɪmˈself] — [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
And misprints — especially when he has read the proofs himself — give him
和 印刷错误 — 尤其 什么时候 他 有 读 这 证明 他自己 — 给 他
[nɜːrældʒə] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [əˈflɪkʃənz] .
neuralgia and even worse afflictions .
神经痛 和 甚至 更糟 苦难 :
印刷错误——尤其是当他自己校对过校样时——会给他带来神经痛，甚至更严重的疾病。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈpʌblɪʃər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːθər] .
Indeed he is the ideal publisher for an author .
的确 他 是 这 理想的 出版商 为了 一个 作者 :
他确实是作者的理想出版商。

“ [ˌnevərðəˈles] , [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
“ **Nevertheless , publishing is only a side - line of his** .
“ 尽管如此 , 出版 是 仅有的 一个 边 - 线 的 他的 :
然而，出版业只是他的副业。

[hiː; hi] [stiɪl] [raɪts] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ænd; ənd][æt; ət] [wiːk] - [ˈendz] — [ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
He still writes for himself in the evenings and at week - ends — the office
他 仍然 写 为了 他自己 在 这 晚上 和 在 星期 - 结束 — 这 办公室
[ˌhevər] [siːz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈsætədɪz; -deɪz] .
never sees him on Saturdays .
绝不 看到 他 在 星期六 :
他仍然会在晚上和周末为自己写作——办公室周六从来不会见到他。

“ [fræŋk] [ˈswɪnətən] [hæz; hæz] [ˈʌðər] [ɡɪfts] .
“ **Frank Swinnerton has other gifts** .
“ 坦率 斯温纳顿 有 其他 礼物 :
“弗兰克·斯温纳顿还有其他天赋。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [səˈpaːsɪŋli] [ɡʊd] [rækaːnˈtɜːr] .
He is a surpassingly good raconteur .
他 是 一个 极其出色 好的 说书人 :
他是一位极其优秀的讲故事者。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːtʃ][ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [miːts] ['swɪnətən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ,
By which I do not signify that the man who meets Swinnerton for the first ,
经过 哪个 我 做 不是 表示 那 这 男人 WHO 满足 斯温纳顿 为了 这 第一的 ,
我的意思并非指第一次见到斯温纳顿的那个人,

[ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd] [taɪm] [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] .
second or third time will infallibly ache with laughter at his remarks .
第二 或者 第三 时间 将要 绝对正确 疼痛 和 笑声 在 他的 评论 .
第二次或第三次听到他的言论，一定会笑得肚子疼。

['swɪnətən] ['oʊnli] ['blɒsəmz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ætməsfɪr] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wer]
Swinnerton only blossoms in the right atmosphere ; he must know exactly where
斯温纳顿 仅有的 花朵 在 这 正确的 气氛 ; 他 必须 知道 确切地 在哪里
[hiː; hi][ɪz] ;
he is ;
他 是 ;

斯温纳顿只有在合适的氛围中才能发挥出最佳水平；他必须清楚地知道自己身处何地；
[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌnˈkloʊzɪz] .
he must be perfectly sure of his environment , before the flower uncloses .
他 必须 是 完美 当然 的 他的 环境 , 前 这 花 解开 .
在花朵绽放之前，他必须对自己的环境完全放心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɪrli] [rɪˈleɪts] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] , [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn] .
And he merely relates what he has seen , what he has taken part in .
和 他 仅仅 相关 什么 他 有 已见 , 什么 他 有 已采取 部分 在 .
他只是叙述他所看到的、他所参与的事情。

[ðə; ði] [nəˈreɪʃnz] [wəd] [biː; bi] naught241
The narrations would be naught241
这 叙述 会 是 naught241
叙述将会是 naught241

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːtʃ][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] .
if he were not the narrator :
如果 他 是 不是 这 旁白 .
如果他不是叙述者的话。

[hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər] [helpt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmɪmɪk][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]
His effects are helped by the fact that he is an excellent mimic and by his
他的 效果 是 帮助 经过 这 事实 那 他 是 一个 出色的 模仿 和 经过 他的
[ˈʌtər] [riːəˈlɪstɪk] [ˈmɜːrsɪlɪsnɪs] .
utter realistic mercilessness .
说出 实际的 冷酷无情 .
他出色的模仿能力和极其写实的冷酷无情，都增强了他的表演效果。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl][fɜːrst] - [klæs] [ˈrɪəlɪsts] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] ,
But like all first - class realists he is also a romantic ,
但 喜欢 全部 第一的 - 班级 现实主义者 他 是 还 一个 浪漫的 ,
但像所有一流的现实主义者一样，他也是一个浪漫主义者。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪlɪsnɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌfʌndəˈment(ə)]
and in his mercilessness there is a mysterious touch of fundamental
和 在 他的 冷酷无情 那里 是 一个 神秘 触碰 的 基本的
[bəˈneɪvələns] — [æz; əz] [biˈfɪts] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːtʃ] [ˈwɜːri] [brɪˈkæz, brɪˈkoːz][ˈhjuːmən]
benevolence — as befits the attitude of one who does not worry because human
仁 — 作为 适合 这 态度 的 — WHO 做 不是 担心 因为 人类
[ˈneɪtʃər] [ɪz][nɑːtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈæktʃuəli] [ɪz] .
nature is not something different from what it actually is .
自然 是 不是 某物 不同的 从 什么 它 实际上 是 .
他的冷酷无情中蕴含着一丝神秘的仁慈——这正符合一个不为人所忧虑的人的态度，因为他知道人性与它实际的样子并无二致。

[ˈlæstli] , [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [suːˈpɜːrlətɪvli] [ðə; ði] [læf] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] -
Lastly , in this connection , he has superlatively the laugh known as the ' -
最后 , 在这 联系 , 他 有 极好的 这 笑 已知 作为 这 -
[ɪnˈfekʃəs] [læf] .
infectious laugh .
传染性 笑 .

最后, 在这方面, 他拥有一种被称为“极具感染力的笑声”的绝妙笑声。

- [wen] [hiː; hi] [lɑːfs] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [lɑːfs] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][tuː; tə] [læf] .
' When he laughs everybody laughs , everybody has to laugh .
- 什么时候 他 笑声 大家 笑声 , 大家 有 到 笑 .
“他一笑, 大家都会笑, 大家都不得不笑。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [tel] [saɪd] - [ˈsplɪtɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌndərteɪkər]
There are men who tell side - splitting tales with the face of an undertaker
那里 是 男人 WHO 告诉 边 - 分裂 故事 和 这 脸 的 一个 殡仪员
— [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈɜːrvɪn] [ˈkɑːb] .
— for example , Irvin Cobb .
— 为了 例子 , 欧文 科布 .

有些人讲故事时面无表情, 却能讲出令人捧腹大笑的故事——例如, 欧文·科布。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [kæn; kən] [tel] [saɪd] - [ˈsplɪtɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd][ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈkændɪdli]
There are men who can tell side - splitting tales and openly and candidly
那里 是 男人 WHO 能 告诉 边 - 分裂 故事 和 公然 和 坦率地说
[ˈrɑːlɪk] [ɪn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ;
rollick in them from the first word ;
欢闹 在 他们 从 这 第一的 单词 ;

有些人能讲出令人捧腹大笑的故事, 并且从一开始就开怀大笑, 尽情享受其中;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlætər] [ɪz] [fræŋk] [ˈswɪnətən] .
and of these latter is Frank Swinnerton .
和 的 这些 后者 是 坦率 斯温纳顿 .

其中就包括弗兰克·斯温纳顿。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ˈswɪnətən] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈkruːəl][ðæn; ðən][ˈɜːrvɪn] [ˈkɑːb] .
But Frank Swinnerton can be more cruel than Irvin Cobb .
但 坦率 斯温纳顿 能 是 更多的 残忍的 比 欧文 科布 .
但弗兰克·斯温纳顿可能比欧文·科布更残忍。

[ɪnˈdiːd] , [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] ,
Indeed , sometimes when he is telling a story ,
的确 , 有时 什么时候 他 是 讲述 一个 故事 ,
的确, 有时当他讲故事的时候,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkʌmz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [, mefiˈstɒfiliːz] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈhjuːməɹ] [wɪð; wɪθ]
his face becomes exactly like the face of Mephistopheles in excellent humour with
他的 脸 变成 确切地 喜欢 这 脸 的 墨菲斯托费勒斯 在 出色的 幽默 和
[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈsɪnflnəs] [ænd; ənd] [ˈɪdiəsi] .
the world's sinfulness and idiocy .
这 世界的 罪恶 和 白痴 .

他的脸变得和魔鬼梅菲斯特的脸一模一样, 充满了对世间罪恶和愚蠢的嘲讽。

“ - [ˈʌðər] [ɡɪft][ɪz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] .
“ **Swinnerton's other gift is the critical .**
” - 其他 礼物 是 这 批判的 .

“斯温纳顿的另一项天赋是批判能力。

[ˌaɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːθər] [ˈkændɑːt] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈkrɪtɪk]
It has been said that an author cannot be at once a first - class critic
它 有 到过 说 那 一个 作者 不能 是 在 一次 一个 第一的 - 班级 评论家
[ænd; ænd][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kriˈeɪtɪv] [ˈɑːrtɪst] .
and a first - class creative artist .
和 一个 第一的 - 班级 有创造力的 艺术家 .

有人说过，一个作家不可能同时是一流的评论家和一流的创作艺术家。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əbˈsɜːrdəti] [aɪ][riˈplaɪ] : [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz] ?
To which absurdity I reply : What about William Dean Howells ?
到 哪个 荒谬 我 回复 : 什么 关于 威廉 院长 豪厄尔斯 ?

对于这种荒谬的说法，我的回答是：那么威廉·迪恩·豪威尔斯呢？

[ænd; ænd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , [tuː; tə] [neɪm] [noʊ] [ˈlðər] [neɪmz] ?
And what about Henry James , to name no other names ?
和 什么 关于 亨利 詹姆斯 , 到 姓名 不 其他 姓名 ?

还有亨利·詹姆斯，我就不一一列举其他人的名字了。

[ˈenihaʊ] , [ɪf] [ˈswɪnətən] [ɪkˈselz] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈselz] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Anyhow , if Swinnerton excels in fiction he also excels in literary criticism .
无论如何 , 如果 斯温纳顿 卓越 在 小说 他 还 卓越 在 文学 批评 .

总之，如果说斯温纳顿在小说创作方面表现出色，那么他在文学批评方面也同样出色。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈgɑːrdiən] [raʊt] [ænd; ænd] [æskt]
The fact that the literary editor of the Manchester Guardian wrote and asked
这 事实 那 这 文学 编辑 的 这 曼彻斯特 监护人 写道 和 问
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪsɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] Manchester242
him to write literary criticism for the Manchester242
他 到 写 文学 批评 为了 这 Manchester242

《曼彻斯特卫报》的文学编辑写信邀请他为 Manchester242 撰写文学评论。

[ˈgɑːrdiən] [wɪl] [pərˈhæps] [kənˈveɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] .
Guardian will perhaps convey nothing to the American citizen .
监护人 将要 也许 传达 没有什么 到 这 美国人 公民 .

卫报或许不会向美国公民传达任何信息。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [teɪst] [ænd; ænd] [ɪkˈspɪəriəns] [ˌaɪˈtiː][hæz; hæz] [ɪˈnɔːrməs]
But to the Englishman of literary taste and experience it has enormous
但 到 这 英国人 的 文学 品尝 和 经验 它 有 巨大的
[ˈɪmpɔːrt] .
import .
进口 .

但对于有文学品味和阅历的英国人来说，这意义重大。

[ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈgɑːrdiən] [ˈpʌblɪʃɪz] [ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs] [ænd; ænd] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪsɪzəm]
The Manchester Guardian publishes the most fastidious and judicious literary criticism
这 曼彻斯特 监护人 出版 这 最多 挑剔 和 明智的 文学 批评
[ɪn][ˈbrɪt(ə)n] .
in Britain .
在 英国 .

《曼彻斯特卫报》发表英国最严谨、最公正的文学评论。

“ [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wʌns] [wen] [ˈswɪnətən] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər][ˈɔːlsʊʃ][ə; eɪ]
“ **I recall that once when Swinnerton was in my house I had there also a**
“ 我 记起 那 一次 什么时候 斯温纳顿 曾是 在 我的 房子 我 有 那里 还 一个
[ʌŋ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [æm'bɪʃ(ə)n]
young military officer with a mad passion for letters and a terrific ambition
年轻的 军队 官 和 一个 疯狂的 热情 为了 信件 和 一个 了不起 志向
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːθər] .
to be an author .
到 是 一个 作者 .

“我记得有一次斯温纳顿来我家做客时，我家还有一位年轻的军官，他对文学有着疯狂的热情，并且怀揣着成为作家的远大抱负。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt][tuː; tə] [riːd] .
The officer gave me a manuscript to read .
这 官 给予 我 一个 手稿 到 读 .

那位警官给了我一份稿子阅读。

[aɪ] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈswɪnətən] [tuː; tə] [riːd] ,
I handed it over to Swinnerton to read ,
我 递交 它 超过 到 斯温纳顿 到 读 ,

我把它交给斯温纳顿阅读。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ˈswɪnətən] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv]
and then called upon Swinnerton to criticise it in the presence of both of
和 然后 称为 之上 斯温纳顿 到 批评 它 在 这 在场 的 两个都 的
[juː 'es] .
us .
我们 .

然后叫斯温纳顿当我们俩的面批评它。

- [jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , - [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərd] ,
' Your friend is very kind , ' said the officer to me afterward ,
- 你的 朋友 是 非常 种类 , - 说 这 官 到 我 之后 ,
“你的朋友真是个好人，”事后警官对我说。

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [ɔːr'diːl] . -
' but it was a frightful ordeal . '
- 但 它 曾是 一个 可怕 考验 . -

但那是一次可怕的磨难。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [gis] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] ['menʃ(ə)nd] .
“ **The book on George Gissing I have already mentioned** .
“ 这 书 在 乔治 吉辛 我 有 已经 提及 .

“我之前已经提到过那本关于乔治·吉辛的书。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wɜːrk][ɑːn][ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
But it was Swinnerton's work on R . L . Stevenson that made the trouble in
但 它 曾是 - 工作 在 拉 . L . 史蒂文森 那 制成 这 麻烦 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

但真正给伦敦带来麻烦的是斯温纳顿对罗伯特·L·史蒂文森的研究。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [wɜːrk] .
It is a destructive work .
它 是 一个 破坏性的 工作 .

这是一项破坏性的工作。

[aɪ 'tiː][ɪz][blænd][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][naːt] [brɪ'feɪt] [ʌv; əv] ['lɔːdətɔːri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
It is bland and impartial , and not bereft of laudatory passages ,
它 是 平淡 和 公正 , 和 不是 失去 的 赞扬 段落 ,
它平淡无奇，客观公正，但也不乏赞扬之词。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[ɪts]	[əˈpɪrəns]	[ˈsti:vənsənz]	[ˌrepjuˈteɪ(ə)n]	[hæz; həz]	[ˈnevər]	[bɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
<u>but</u>	<u>since</u>	<u>its</u>	<u>appearance</u>	<u>Stevenson's</u>	<u>reputation</u>	<u>has</u>	<u>never</u>	<u>been</u>	<u>the</u>	<u>same</u>	.
但	自从	它是	外貌	史蒂文森的	名声	有	绝不	到过	这	相同的	.
但自此之后，史蒂文森的声誉就再也回不到从前了。											
"	[bʊks]										
"	<u>Books</u>										
"	图书										
“图书											
[baɪ]	[fræŋk]	[ˈswɪnətən]									
<u>by</u>	<u>Frank</u>	<u>Swinerton</u>									
经过	坦率	斯温纳顿									
弗兰克·斯温纳顿											
[ðə; ði]	[ˈlʌvəz]	[ˈbæt(ə)]									
<u>THE</u>	<u>LOVER'S</u>	<u>BATTLE</u>									
这	恋人的	战斗									
恋人的战斗											
[ðə; ði]	[ˈmeri]	[hɑ:rt]									
<u>THE</u>	<u>MERRY</u>	<u>HEART</u>									
这	欢乐	心									
快乐的心											
[ðə; ði]	[jʌŋ]	[aɪˈdi:ə]									
<u>THE</u>	<u>YOUNG</u>	<u>IDEA</u>									
这	年轻的	主意									
年轻的理念											
[ðə; ði]	[ˈkeɪsmənt]										
<u>THE</u>	<u>CASEMENT</u>										
这	窗扇										
窗台											
[ðə; ði]	[ˈhæpi]	[ˈfæməli]									
<u>THE</u>	<u>HAPPY</u>	<u>FAMILY</u>									
这	快乐的	家庭									
幸福的一家人											
[dʒɔ:rdʒ]	[gis]	:									
<u>GEORGE</u>	<u>GISSING</u>	:									
乔治	撒尿	:									
乔治·吉辛：											
[ə; eɪ]	[ˈkrɪtɪk(ə)]	[ˈstʌdi]									
<u>A</u>	<u>CRITICAL</u>	<u>STUDY</u>									
一个	批判的	学习									
一项批判性研究											
[ɑ:r]	[el]	:	[ˈsti:vnsn]	:	[ə; eɪ]	[ˈkrɪtɪk(ə)]	STUDY243				
<u>R</u>	<u>L</u>	<u>STEVENSON</u>	:	<u>A</u>	<u>CRITICAL</u>	<u>STUDY243</u>					
拉	L	史蒂文森	:	一个	批判的	STUDY243					
R.L.史蒂文森：批判性研究243											
[ɑ:n]	[ðə; ði]	[ˈsterkeɪs]									
<u>ON</u>	<u>THE</u>	<u>STAIRCASE</u>									
在	这	楼梯									
在楼梯上											
[ðə; ði]	[tʃeɪst]	[waɪf]									
<u>THE</u>	<u>CHASTE</u>	<u>WIFE</u>									
这	贞洁	妻子									
贞洁的妻子											

[ˈnɑːktʃːrni]
NOCTURNE
夜曲

夜曲

[ˈʃɑːps] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz]
SHOPS **AND** **HOUSES**
商店 和 房屋

商店和住宅

[sepˈtembər]
SEPTEMBER
九月

九月

[koʊˈket]
COQUETTE
卖弄风情的人

轻佻女子

[ðə; ði] [θriː] [ˈlʌvəz]
THE THREE LOVERS
这 三 恋人

三个恋人

[ˈsɔːrsɪz]
Sources
来源

来源

[ɑːn] [fræŋk] [ˈswinətən]
on Frank Swinnerton
在 坦率 斯温纳顿

关于弗兰克·斯温纳顿

[huːz] [huː]
Who's Who
谁是 WHO

名人录

[ˌɪn] [ˈɪŋɡlənd]] .
[In England] .
[在 英格兰] .

[在英国]。

[fræŋk] [ˈswinətən] : [ˈpɜːrsən(ə)l] [sketʃɪz] [baɪ][ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [grænt] - ,
Frank Swinnerton : Personal Sketches by Arnold Bennett , H . G . Wells , Grant Overtor ,
坦率 斯温纳顿 : 个人的 草图 经过 阿诺德 贝内特 , H : G : 威尔斯 , 授予 - ,

弗兰克·斯温纳顿：阿诺德·贝内特、H·G·威尔斯、格兰特·奥弗托的个人素描

[ˈbʊklət] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni] , - .
Booklet published by GEORGE H . DORAN COMPANY , 1920 .
小册子 已发布 经过 乔治 H : 多兰 公司 , - .

乔治·H·多兰公司于 1920 年出版的小册子。

[ˈpraɪvət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . -
Private Information . 244
私人的 信息 . -

私人信息.244

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

[æn; ən] ['ɑ:rmfəl] [ʌv; əv] ['hɑ:vəlz] , [wið; wiθ] [nouts] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts]
AN ARMFUL OF NOVELS , WITH NOTES ON THE NOVELISTS
一个 满满的 的 小说 , 和 笔记 在 这 小说家
一大堆小说, 附小说家简介

[aɪ]
i
我
我

“ [ðə; ði] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [kɑ:m] , [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌɪndrɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,
“ **The quiet , the calm , the extreme individualism ,**
” 这 安静的 , 这 冷静的 , 这 极端 个人主义 ,
“安静, 平静, 极端的个人主义,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ] [self] - ['kɑ:ntent][ʌv; əv][maɪ] ['bɜ:rθpleɪs] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['hæbɪtæt] — [ðə; ði]
and the easy - going self - content of my birthplace and early habitat — the
和 这 简单的 - 去 自己 - 内容 的 我的 出生地 和 早期的 栖息地 — 这
['i:stərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] ['merɪlənd] , [hæv; həv] [bɪn] ,
Eastern Shore of Maryland , have been ,
东 支撑 的 马里兰州 , 有 到过 ,
而我出生地和早年居住地——马里兰州东海岸——那种轻松自在、安于现状的氛围, 一直以来都是如此。

[aɪ] [fɪr] , [ðə; ði] ['dɒmineɪɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ” [raɪts] ['səʊfɪ] [kɜ:r] .
I fear , the dominating influences of my life , ” writes Sophie Kerr .
我 害怕 , 这 占据主导地位 影响 的 我的 生活 , ” 写 苏菲 克尔 .
“我害怕, 我生命中那些占据主导地位的影响,”索菲·克尔写道。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] , [enər'dʒetɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [bæd] - ['tempərd] ['fɑ:ðər]
“ **Thank heaven , I had a restless , energetic , and very bad - tempered father**
” 感谢 天堂 , 我 有 一个 不安 , 精力充沛 , 和 非常 坏的 - 淬火 父亲
[tu:; tə] ['levn] [ðem; ðəm] ,
to leaven them ,
到 酵 他们 ,
“感谢老天, 我有一个不安分、精力充沛、脾气暴躁的父亲来调和他们。”

[ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] ,
a man with a biting tongue and a kind heart ,
一个 男人 和 一个 咬 舌头 和 一个 种类 心 ,
一个嘴上尖酸刻薄, 内心善良的人

[ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nəsti] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd]
a keen sense of the ridiculous and a passion for honesty in speech and
一个 敏锐的 感觉 的 这 荒谬的 和 一个 热情 为了 诚实 在 演讲 和
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
对荒谬之事有敏锐的感知力, 并且热衷于在言行中保持诚实。

[aɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] .
I , the younger of his two children , was his constant companion .
我 , 这 年轻 的 他的 二 孩子们 , 曾是 他的 持续的 伴侣 .
作为他的两个孩子中较小的一个, 我一直陪伴在他身边。

[aɪ] [tægd] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] .
I tagged after him , every day and all day .
我 标签 后 他 , 每一个 天 和 全部 天 .
我每天都跟在他身后, 从早到晚。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] [hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [ˈfɑːðəz] [ˈevər]
Even when I was very small he interested me — and very few fathers ever
甚至 什么时候 我 曾是 非常 小的 他 感兴趣的 我 — 和 非常 很少 父亲们 曾经
[ˈriːəli] [ˈɪntrəst] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
really interest their children .
真的 兴趣 他们的 孩子们 .

即使在我很小的时候，我就对他很感兴趣——而很少有父亲能真正引起孩子的兴趣。

“ [ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsemi] - [ˈsʌðərn] [taʊn] [wʌz; wəz] [maɪn] .
“ **The usual life of a girl in a small semi - Southern town was mine .**
“ 这 通常 生活 的 一个 女孩 在 一个 小的 半 - 南方 镇 曾是 矿 .
“我过着南方小镇女孩平凡的生活。”

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [kʊk] , [aɪ] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [frɑːks] , [aɪ] [imˈbrɔɪdəd] [ɪkˈsesɪvli] ,
I learned to cook , I made most of my own frocks , I embroidered excessively ,
我 学习 到 厨师 , 我 制成 最多 的 我的 自己的 连衣裙 , 我 绣花 过度 ,
我学会了做饭，我的大部分衣服都是自己做的，我还特别喜欢刺绣。

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ðɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
I played the violin worse than any other person in the world ,
我 玩 这 小提琴 更糟 比 任何 其他 人 在 这 世界 ,
我拉小提琴拉得比世界上任何人都差。

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .
I went away to college and I came back again .
我 去 离开 到 大学 和 我 来了 后退 再次 .
我去外地上大学，然后又回来了。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][gɜːrli] socially245
I wasn't a popular girl socially245
我 不是 一个 受欢迎的 女孩 socially245
我在社交方面并不受欢迎。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .
for two reasons .
为了 二 原因 .
原因有二。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɡɪft][ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm] ,
I had inherited my father's gift of sarcasm ,
我 有 遗传 我的 父亲的 礼物 的 讽刺 ,
我继承了父亲的讽刺天赋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ˈhændɪkæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈpɑːpjələr] , [ˈsoʊʃəli]
and there was the even greater handicap of a beautiful , popular , socially
和 那里 曾是 这 甚至 更大的 让分 的 一个 美丽的 , 受欢迎的 , 社会
[ˈmæliəb(ə)] [ˈoʊldər] [ˈsɪstər] .
malleable older sister .
可塑性 老 姐姐 .

而更大的不利因素是，她还有一个漂亮、受欢迎、善于交际的姐姐。

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] .
Beside her I was nowhere .
旁 她 我 曾是 无处 .
在她身边，我仿佛渺小如尘埃。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] , [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] .
“ **But I wanted to write , so I didn't care .**
“ 但 我 通缉 到 写 , 所以 我 没有 关心 .
“但我想要写作，所以我不在乎。”

[aɪ][gɑ:t][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [baɪ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈtaɪpraɪtər] ,
I got my father to buy me a second - hand typewriter .
我 得到 我的 父亲 到 买 我 一个 第二 - 手 打字机 ,
我让父亲给我买了一台二手打字机。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rʌn] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈfɪŋgərz] .
and learned to run it with two fingers .
和 学习 到 跑步 它 和 二 手指 .
并学会了用两根手指操作它。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] .
And I wrote .
和 我 写道 .
我写了。

[aɪ][ˈi:v(ə)n][soʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
I even sold some of the stuff .
我 甚至 卖 一些 的 这 东西 .
我甚至还卖掉了一些东西。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [ˈstɔ:rɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [wɜ:rlɪd]
The Country Gentleman bought one of my first stories , and the Ladies ' World
这 国家 绅士 买 一 的 我的 第一的 故事 , 和 这 女士们 - 世界
[bɔ:t] [əˈnʌðər] .
bought another .
买 其他 .
《乡村绅士》杂志买下了我的一篇早期故事，《女士世界》杂志又买下了另一篇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔ:riəs] .
This was glorious .
这 曾是 辉煌 .
这真是太棒了。

“ [ðen] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪtsbɜ:rg] [ˈkra:nɪk(ə)l] - [ˈtelɪgræf] , [æn; ən] [æftərˈnu:n]
“ **Then I got a job on the Pittsburgh Chronicle - Telegraph , an afternoon**
“ 然后 我 得到 一个 工作 在 这 匹兹堡 编年史 - 电报 , 一个 下午
[ˈnu:zpeɪpər] [oʊnd] [baɪ] [ˈsenətər] [ˈɑ:lɪvər] .
newspaper owned by Senator Oliver .
报纸 拥有 经过 参议员 奥利弗 .
“后来我在匹兹堡纪事电讯报找到了一份工作，这是一份由参议员奥利弗拥有的下午报纸。

[ˈleɪtər][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [gəˈzet] - [taɪmz] , [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər][ˈɔ:lsou] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]
Later I went to The Gazette - Times , the morning paper also owned by the
之后 我 去 到 这 公报 - 《时代周刊》 , 这 早晨 纸 还 拥有 经过 这
[ˈsenətər] .
Senator .
参议员 .
后来我去了《公报时报》，这份晨报也是由这位参议员拥有的。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv]
A few years later I came to New York and found a place on the staff of
一个 很少 年 之后 我 来了 到 新的 约克 和 成立 一个 地方 在 这 职员 的
[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈhoʊm] [kəmˈpænjən] ,
the Woman's Home Companion ,
这 女性的 家 伴侣 ,
几年后我来到纽约，并在《妇女家庭伴侣》杂志社找到了一份工作。

[ɪˈventʃuəli] [brˈkʌmɪŋ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] .
eventually becoming Managing Editor .
最终 成为 管理 编辑 .
最终成为执行主编。

[tu:] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [rɪˈzaɪnd] [maɪ][ˌedɪˈtɔːriəl][dʒɑːb][tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][maɪ] [taɪm][tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] .
Two years ago I resigned my editorial job to give all my time to writing .
二 年 前 我 辞职 我的 社论 工作 到 给 全部 我的 时间 到 写作 .

两年前我辞去了编辑工作，以便全身心投入写作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈprɪti] [ˈstedəli] [ˈeniweɪ] , [bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ][dʒɑːb] [tuː] .
Of course I had been writing pretty steadily anyway , but holding my job too .
的 课程 我 有 到过 写作 漂亮的 稳步 反正 , 但 保持 我的 工作 也 .

当然，我之前一直都在稳定地写作，同时还要兼顾工作。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [wen] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈɑːfɪs] [wɜːrk] , [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈliːʒər] [taɪm] [æn; ən]
“ **I had expected , when I gave up office work , to find my leisure time an**
” 我 有 预期的 , 什么时候 我 给予 向上 办公室 工作 , 到 寻找 我的 闲暇 时间 一个
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“我原以为辞去办公室工作后，我的闲暇时间会让我感到尴尬。”

[aɪ] [plænd] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [siː] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ˈɔːf(ə)n] ,
I planned so many things to do , how I would see all my friends often ,
我 计划 所以 许多 事物 到 做 , 如何 我 会 看 全部 我的 朋友们 经常 ,
[ˈɔːf(ə)n] .
我计划了很多事情要做，也计划了如何经常和朋友们见面。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈtræv(ə)l] , [riːd] ,
how I would travel , read ,
如何 我 会 旅行 , 读 ,

我会如何旅行、阅读、

[duː][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [wɜːrk][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [meɪd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
do all sorts of delightful things that double work had before made impossible .
做 全部 排序 的 愉快 事物 那 双倍的 工作 有 前 制成 不可能的 .

做各种各样以前因为双倍工作量而无法做的事情。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But I've done none of them .
但 我已经 完毕 没有任何 的 他们 .

但我一件也没做过。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][ˈhædnt] [ˈeni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
I haven't nearly as much time as I had when I hadn't any time at all ,
我 还没有 几乎 作为 很多 时间 作为 我 有 什么时候 我 之前没有 任何 时间 在 全部 ,

我现在的时时间远不如以前那么多了，那时候我根本没有时间。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [truːθ] . -
and that's the honest truth . 246
和 那就是 这 诚实的 真相 . -

这就是实话。 246

“ [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][ˈmʌltɪp(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] — [wʌn] [laɪf][fɔːr; fər][wɜːrk] ; [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **If only I could arrange a multiple existence — one life for work ; one for the**
” 如果 仅有的 我 可以 安排 一个 多种的 存在 — — 生活 为了 工作 ; — 为了 这
[məˈʃɪːnəri] [ʌv; əv][laɪf] ,
machinery of life ,
机械 的 生活 ,

“如果我能安排双重生活就好了——一种生活用于工作；一种生活用于维持生活的运转，

[ˈhaʊskiːpɪŋ] , [ˈgetɪŋ] [kloʊðz] [meɪd] , [ˈʃɑːpɪŋ] ; [wʌn][fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [frendz] , [ˈtræv(ə)l] ,
housekeeping , getting clothes made , shopping ; one for seeing my friends , travel ,
家政 , 获得 衣服 制成 , 购物 ; — 为了 看到 我的 朋友们 , 旅行 ,
[ˈvɪzɪtɪŋ] ;
visiting ;
访问 ;

家务、定制衣服、购物；一个用于见朋友、旅行、拜访；

[wʌn] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌðər] [daɪˈvɜːʒnz] [sʌt] [æz; əz][ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [klʌbz] , [ˈpɑːlətɪks] ,
one life for the other diversions such as music , the theatre , clubs , politics ,
— 生活 为了 这 其他 转移 这样的 作为 音乐 , 这 剧院 , 俱乐部 , 政治 ,
一种生活是为了另一种消遣, 例如音乐、戏剧、俱乐部、政治。

[wʌn] [laɪf] [fɔːr; fər][dʒʌst] [pleɪn] [ˈloʊfɪŋ] .
one life for just plain loafing .
— 生活 为了 只是 清楚的 游手好闲 .
只活一辈子, 就为了游手好闲。

[naʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] .
Now that would be wonderful .
现在 那 会 是 精彩的 .
那真是太好了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kraʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈɪntuː] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [deɪ] — [noʊ] , [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
But to crowd it all into twenty - four hours a day — no , too much of it
但 到 人群 它 全部 进入 二十 - 四 小时 一个 天 — 不 , 也 很多 的 它
[gets] [skwiːzd] [aʊt] .
gets squeezed out .
获得 挤压 出去 .
但要把所有事情都塞进一天24小时里——不行, 太多事情会被挤出去。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] ?
“ **What do I like the most ?**
” 什么 做 我 喜欢 这 最多 ?
我最喜欢什么?

[ˈkʌmfərt] , [aɪ] [θɪŋk] .
Comfort , I think .
舒适 , 我 思考 .
我想, 应该是舒适吧。

[ænd; ænd][oʊld] [ˈpeɪntɪd] [ˈsætɪŋ,wʊd] , [ænd; ænd][kæts][ænd; ænd] [ˈpraɪzfaɪt] , [ænd; ænd] [ˈdænsɪŋ] ,
And old painted satinwood , and cats and prizefights , and dancing ,
和 老的 绘 缎木 , 和 猫 和 拳击比赛 , 和 跳舞 ,
[ænd; ænd] [ˈspæniʃ] [ˈʃɔːlz] ,
and Spanish shawls ,
和 西班牙语 披肩 ,
还有古老的彩绘缎木家具、猫、拳击比赛、舞蹈和西班牙披肩。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .
and looking at the ocean , and having my own way .
和 寻找 在 这 海洋 , 和 拥有 我的 自己的 方式 .
看着大海, 随心所欲。

[ænd; ænd][aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˈɑːrgjʊmənt] , [ænd; ænd] [pərˈfjuːm] , [ænd; ænd][fæt] [ˈwɪmɪn] ,
And I dislike argument , and perfume , and fat women ,
和 我 不喜欢 争论 , 和 香水 , 和 胖的 女性 ,
我讨厌争吵、香水和胖女人。

[ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tel] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪz] [ðæt] [ˈsɪmplɪ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
and people who tell the sort of lies that simply insult your intelligence ,
和 人们 WHO 告诉 这 种类 的 谎言 那 简单地 侮辱 你的 智力 ,
还有那些说谎简直是在侮辱你智商的人,

[ænd; ænd][men] [huː] [brɪˈɡɪn] [ˈletərz] - [dɪr] [ˈleɪdi] , - [ænd; ænd] [lɔːŋ] [ˈɪərɪŋz] , [ænd; ænd] [ɪnˈtɑːlərəns] .
and men who begin letters ' Dear Lady , ' and long earrings , and intolerance .
和 男人 WHO 开始 信件 - 亲爱的 女士 , - 和 长的 耳环 , 和 不容忍 .
还有那些以“亲爱的女士”开头写信的男人, 以及长耳环和偏执。

” [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeksələnt] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈsəʊfi] [kɜːrɪz] [nuː] [ˈnɑːv(ə)l] ,
“ **All of which is excellent preparation for the reader of Sophie Kerr's new novel** ,
” 全部 的 哪个 是 出色的 准备 为了 这 读者 的 苏菲 克尔的 新的 小说 ,
“所有这些都为读者阅读索菲·克尔的新小说做好了充分的准备。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .
One Thing Is Certain .
— 事物 是 肯定 .
有一件事是肯定的。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪd] [medəʊz] [wɪl] [ɪkˈspekt][ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈnɑːv(ə)l]
Those who read her Painted Meadows will expect and will find in this new novel
那些 WHO 读 她 绘 草地 将要 预计 和 将要 寻找 在 这 新的 小说
[ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈbækgraʊnd] ,
the same charming background ,
这 相同的 迷人 背景 ,
读过她《彩绘草地》的人会期待在这部新小说中找到同样迷人的背景，而且他们也会在新小说中找到这种背景。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [drəˈmætɪk] [ˈstɔːrɪ] .
but they will find a much more dramatic story .
但 他们 将要 寻找 一个 很多 更多的 戏剧性 故事 .
但他们会发现一个更加精彩的故事。

[sɪns] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] ,
Since the novel is one of surprise ,
自从 这 小说 是 一 的 惊喜 ,
由于这部小说充满了惊喜，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈvent] [æt; ət][ɪts] [kloʊz] [wɪtʃ] [θroʊz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [went] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ,
with an event at its close which throws everything that went before in a new ,
和 一个 事件 在 它是 关闭 哪个 投掷 一切 那 去 前 在 一个 新的 ,
最后发生的一件事将之前发生的一切都推向了一个新的境地。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [laɪt] ,
a curious , a startling and profoundly significant light ,
一个 好奇的 , 一个 令人震惊 和 深刻地 重要的 光 ,
一道奇特、惊艳且意义深远的光芒，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
I cannot indulge in any further description of it in this place .
我 不能 放纵 在 任何 更远 描述 的 它 在 这 地方 .
我在这里无法对此做进一步的描述。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪl] [tuː; tə] [kwʊt] [sʌm; səm] [ˈsentənsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈsəʊfi] [kɜːr] [roʊt] [ˌem ˈiː]
But I do wish to quote some sentences from a letter Sophie Kerr wrote me
但 我 做 希望 到 引用 一些 句子 从 一个 信 苏菲 克尔 写道 我
:
:
:
:

但我确实想引用索菲·克尔写给我的一封信中的几句话：

” [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wen] [laɪvz; lɪvz][get] [aʊt] of247
“ **I wanted to show that when lives get out of247**
” 我 通缉 到 展示 那 什么时候 生活 得到 出去 of247
“我想表明，当生命脱离247时.....”

[plʌm] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈdʒestʃər] .
plumb , the way to straighten them is not with a violent gesture .
垂直 , 这 方式 到 拉直 他们 是 不是 和 一个 暴力 手势 .
要矫正它们，不能用暴力手段。

[ðæt] [wen] [wiː, wi][duː] [siːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dʒɜːrk][ðem; ðəm] [streɪt] [ə'gen] ,
That when we do seize them , and try to jerk them straight again ,
那 什么时候 我们 做 抢占 他们 , 和 尝试 到 混蛋 他们 直的 再次 ,
当我们抓住它们, 并试图将它们猛地拉直时,

[wiː, wi] [ɪn'veriəbli] [let] [ɑːr'selvz] [ɪn][fɔːr; fər] [bɜːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .
we invariably let ourselves in for long years of unhappiness and remorse .
我们 总是 让 我们自己 在 为了 长的 年 的 不快乐 和 悔恨 .
我们总是让自己陷入多年的不幸和悔恨之中。

[ˈwɪtnəs] [luː'elən] .
Witness Louellen .
证人 卢埃伦 .
证人卢埃伦。

[ɪn] [tuː] ['despərət] [ə'tempts] . . . [ʃiː, ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['kʌlər]
In two desperate attempts . . . she tries to change the whole current and colour
在 二 绝望的 尝试 . . . 她 尝试 到 改变 这 所有的 当前的 和 颜色
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .
她两次孤注一掷.....试图改变自己生活的整个走向和色彩。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
" **So much for the essential character of the story ,**
" 所以 很多 为了 这 基本的 特点 的 这 故事 ,
“故事的核心人物就此告一段落。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,
but there is a question in my mind as to what , in the story ,
但 那里 是 一个 问题 在 我的 头脑 作为 到 什么 , 在 这 故事 ,
但我心中有一个疑问, 那就是在故事中,

[ˈriːdɜːz] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [truː] [ɪ'senʃ(ə)] !
readers will consider the true essential !
读者 将要 考虑 这 真的 基本的 !
读者将会思考真正的本质!

[aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] ['veri] ['meni] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [ʌn'juːzuəl][ænd; ənd][drə'mætɪk][æz; əz]
I think for very many it will not be the action , unusual and dramatic as
我 思考 为了 非常 许多 它 将要 不是 是 这 行动 , 异常 和 戏剧性 作为
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
我认为对很多人来说, 吸引人的并非是行动本身, 尽管行动不同寻常且充满戏剧性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [kə'mjuːnəti] , [wʌn][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] ['merələndz] ['iːstərn] [ʃɔːr]
but the picture of a peculiar community , one typical of Maryland's Eastern Shore
但 这 图片 的 一个 奇特 社区 , 一 典型的 的 马里兰州的 东 支撑
,
:
,
但这是一幅奇特社区的景象, 也是马里兰州东海岸的典型景象。

[wer] [wiː, wi][hæv; həv]['fɑːrmər][fʊk][ɪn] [huːm] [ðər; ðər][laɪvz; livz][ðə; ði] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
where we have farmer folk in whom there lives the spirit and tradition of
在哪里 我们 有 农民 民间 在 谁 那里 生活 这 精神 和 传统 的
[ə; eɪ] ['ləndɪd] [æri'stɑːkrəsi] .
a landed aristocracy .
一个 登陆 贵族 .
那里的农民身上保留着土地贵族的精神和传统。

[ðə; ði] [tru:] [I'sen](ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ri:dəz] ,
The true essential with such readers ,
这 真的 基本的 和 这样的 读者 ,
对于这类读者来说, 真正的必备之物是.....

[wɪl] [bi; bi][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hju:mər] [ænd; ənd] [skɪl] , [ðə; ði]
will be the individuals who are drawn with such humour and skill , the
将要 是 这 个人 WHO 是 绘制 和 这样的 幽默 和 技能 , 这
['meləʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ;
mellowness of the scene ;
柔和 的 这 场景 ;
那些被描绘得如此幽默和巧妙的人物, 将展现出场景的柔和氛围;

[I:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdi:teɪl][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlɪneri] ['traɪɪmf] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['wedɪŋ] ['dɪnər] .
even such a detail as the culinary triumph that was Louellen's wedding dinner .
甚至 这样的 一个 细节 作为 这 烹饪 胜利 那 曾是 - 婚礼 晚餐 .
甚至连卢埃伦婚礼晚宴的烹饪盛宴这样的细节都考虑到了。

[ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [mi:l] !
A marvellous and incomparable meal !
一个 奇妙 和 无与伦比 一顿饭 !
一顿绝妙无比的盛宴!

[wʌŋ] [ri:dz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .
One reads of it , his mouth watering and his stomach crying out .
一 阅读 的 它 , 他的 嘴 浇水 和 他的 胃 哭泣 出去 .
读着读着, 口水都快流出来了, 肚子也咕咕叫了。

[i:]
ii
二、
二、

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [faɪv] [swɔ:dz] , [baɪ] ['trɪstrəm] ['tʌpə] ,
The House of Five Swords , by Tristram Tupper ,
这 房子 的 五 剑 , 经过 特里斯特拉姆 塔珀 ,
《五剑之屋》, 作者: 特里斯特拉姆·图珀

[ɪz][ə; eɪ] ['gælənt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['nɑ:vəlz] [wɪtʃ] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:: tə][get] [ɪn]
is a gallant representative of those novels which we are beginning to get in
是 一个 英勇 代表 的 那些 小说 哪个 我们 是 开始 到 得到 在
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ri:əlɪzəm][æz; əz][meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [mu:n] - [kæf] ,
the inevitable reaction from such realism as Main Street and Moon - Calf ,
这 不可避免的 反应 从 这样的 现实主义 作为 主要的 街道 和 月亮 - 小牛 ,
这部小说堪称此类小说的杰出代表, 它们是我们对《大街》和《月牛》等现实主义作品不可避免的反动之作。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ju:θ] , [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [ʌv; əv] ['bɪtər]
a romantic story of age and youth , of love and hate , of bitter
一个 浪漫的 故事 的 年龄 和 青年 , 的 爱 和 恨 , 的 苦的
[ʌn'ji:ldɪŋ] ['hɑ:rdnəs] , and248
unyielding hardness , and248
不屈 硬度 , and248
这是一个关于青春与衰老、爱与恨、以及苦涩而坚韧的浪漫故事, 248

[ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
of melting pity and tenderness .
的 融化 遗憾 和 压痛 .
令人心碎的怜悯和温柔。

[aɪ 'ti:] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɑ:bɪn] , [eɪdʒ]['sev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪft] [kə:lz] ,
It begins with the Robin , age seven , with burnished curls ,
它 开始 和 这 罗宾 , 年龄 七 , 和 抛光 卷发 ,
故事从一只七岁的罗宾开始, 它有着闪亮的卷发。

[ˈvju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:streɪk] [dɪˈlaɪt] [faɪv] [ˈpɑ:lɪft] [ˈswɔ:dz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [dɑ:rk] [wɔ:l] [ɪn]
viewing with awestruck delight five polished swords against the shining dark wall in
观看 和 惊叹不已 喜 五 抛光 剑 反对 这 灼灼 黑暗的 墙 在
[kəˈləʊniəl] [haʊs] ,
Colonial House ,
殖民 房子 ,

在殖民地住宅里，我惊叹地欣赏着五把锃亮的宝剑在闪亮的深色墙壁映衬下熠熠生辉。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [bu:ts] !
where she had gone to deliver the Colonel's boots !
在哪里 她 有 已消失 到 递送 这 上校的 靴子 !
她去那里是为了给上校送靴子!

[ʃi:; ʃi][fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [bu:ts] .
She forgot the boots .
她 忘了 这 靴子 .

她忘了带靴子。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɔ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,
She lifted two of the swords from the wall ,
她 抬起 二 的 这 剑 从 这 墙 ,
她从墙上取下两把剑，

[krɔ:st] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ðə; ði] [sɔ:rd] [dæns] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] .
crossed them on the floor and danced the sword dance of Scotland .
交叉 他们 在 这 地面 和 跳舞 这 剑 舞蹈 的 苏格兰 .
将它们交叉放在地板上，跳起了苏格兰剑舞。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld] [ˈfɪɡjər] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈnærəʊd] [aɪz]
From the doorway a white - haired old figure watched with narrowed eyes
从 这 门口 一个 白色的 - 头发 老的 数字 观看 和 范围缩小 眼睛
[ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [maʊθ] .
and tightened mouth .
和 收紧 嘴 .

门口站着一位白发苍苍的老者，他眯着眼睛，抿着嘴，注视着这一切。

[ðen] [ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk]
Then the storm broke
然后 这 风暴 打破

然后暴风雨来了.....

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈswɔ:dz] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈtʌpɜ:z] [ˈfɜ:rst][ˈnɑ:v(ə)] .
The House of Five Swords is Mr . Tupper's first novel .
这 房子 的 五 剑 是 先生 . 塔珀的 第一的 小说 .
《五剑之屋》是塔珀先生的第一部小说。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnu:zpeɪpər] [wɜ:rk] ,
A native of Virginia , he has done newspaper work ,
一个 本国的 的 弗吉尼亚州 , 他 有 完毕 报纸 工作 ,
他出生于弗吉尼亚州，曾从事过报社工作。

[hæz; həz] [træmp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [lɔ:] [wen]
has tramped a good deal and was fooling with the study of law when
有 践踏 一个 好的 交易 和 曾是 愚弄 和 这 学习 的 法律 什么时候
[əˈmerɪkən] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈbɔ:rdər] .
American troops were ordered to the Mexican border .
美国人 军队 是 订购 到 这 墨西哥 边界 .

他四处游荡，还在钻研法律，这时美国军队奉命前往墨西哥边境。

[ˈæftər] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [hi:; hi] [went] [oʊvərˈsi:z] .
After that experience he went overseas .
后 那 经验 他 去 海外 .

那次经历之后，他去了海外。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] [traɪd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [sək'ses] .
On his return from the war , he tried writing and met with rapid success .
在 他的 返回 从 这 战争 , 他 尝试 写作 和 遇见 和 迅速的 成功 .
战后归来, 他尝试写作, 并迅速获得了成功。

[ɑːr'ɑːr'ɑːr]
iii
三、
三、

[rɪˈdʒːz] [ʌv; əv] [bæərə'nes] - [ˈnɑːvəlz] [wɪl] ['welkəm] [ˌnikə'let] .
Readers of Baroness Orczy's novels will welcome Nicolette .
读者 的 男爵夫人 - 小说 将要 欢迎 妮可莱特 .
奥尔齐男爵夫人的小说读者会欢迎妮可莱特这个角色。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [ʌv] ['stɔːri] ,
This is essentially a love story ,
这 是 本质上 一个 爱 故事 ,
这本质上是一个爱情故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [leɪd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv] [prɔːˈvɒŋs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the scene laid in the mountains of Provence in the early days of the
和 这 场景 铺设 在 这 山脉 的 普罗旺斯 在 这 早期的 天 的 这
[restə'reɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌeksˌviː'ɑːr'ɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] .
Restoration of King Louis XVIII to the throne of France .
恢复 的 国王 路易斯 十八 到 这 王座 的 法国 .
故事背景设定在法国路易十八复辟初期的普罗旺斯山区。

[æn; ən] ['eɪnfənt] [hæf] - ['ruːɪnd] [ˌæ'toʊ] ['pɜːtʃɪz] [ə'mʌŋ] [dwɔːrf] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] ,
An ancient half - ruined château perches among dwarf olives and mimosa ,
一个 古老的 一半 - 毁坏 城堡 栖木 之中 矮人 橄榄 和 含羞草 ,
[ˈɔːrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [groʊvz] .
orange and lemon groves .
橙子 和 柠檬 小树林 .
一座古老的半毁城堡坐落在矮小的橄榄树、含羞草、橘子树和柠檬树林中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['kɑːntræst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv] [zoʊm] [deɪdɪɜː] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pez(ə)nt]
There is a vivid contrast between the prosperity of Jaume Deydier , a rich peasant
那里 是 一个 生动 对比 之间 这 繁荣 的 豪梅 戴迪尔 , 一个 富有的 农民
- [prə'praɪətər] ,
- proprietor ,
- 业主 ,
富裕的农场主 Jaume Deydier 的繁荣与.....形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] poverty249
and the grinding poverty249
和 这 研磨 poverty249

以及令人窒息的贫困249

[ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['eɪnfənt] [ˈfæməli][ʌv; əv][diː] [vɛntədɔːr] , [huːz] [læst] ['saɪən] , [ˈbʌːtrænd] ,
of the proud and ancient family of de Ventadour , whose last scion , Bertrand ,
的 这 自豪的 和 古老的 家庭 的 德 文塔杜尔 , 谁 最后的 继承人 , 伯特兰 ,
德文塔杜尔家族是骄傲而古老的家族, 其最后一位后裔是贝特朗。

[goʊz][tuː; tə] [siːk] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪ'kʌmz] [ə'faɪənst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθɪ]
goes to seek fortune in Paris and there becomes affianced to a wealthy
去 到 寻找 财富 在 巴黎 和 那里 变成 已订婚 到 一个 富裕
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈerəs] .
and beautiful heiress .
和 美丽的 女继承人 .
他前往巴黎寻求财富, 并在那里与一位富有美丽的继承人订婚。

[,nikə'let] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ʒoʊm] [deɪdɪɜː] ,
Nicolette , the daughter of Jaime Deydier ,
妮可莱特 , 这 女儿 的 豪梅 戴迪尔 ,
妮可莱特, Jaime Deydier 的女儿

[hu:z] ['ænsesətər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['læki] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] [di:] [vɛntədɔːr] ,
whose ancestor had been a lackey in the service of the Comte de Ventadour ,
谁 祖先 有 到过 一个 走狗 在 这 服务 的 这 孔特 德 文塔杜尔 ,
他的祖先曾是文塔杜尔伯爵的仆人,

[ɪz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['b\\:trænd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪtər] [fju:d] [ki:ps] [ðə; ði]['lʌvəz] [fɔ:r; fər]
is passionately in love with Bertrand , but a bitter feud keeps the lovers for
是 热情地 在 爱 和 伯特兰 , 但 一个 苦的 世仇 保持 这 恋人 为了
[lɔ:ŋ] [ə'pɑ:rt] .
long apart .
长的 除 .
她深深地爱着贝特朗, 但一场激烈的争吵使这对恋人长期分离。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] ['nɑ:v(ə)] [ðɪs] ['ɔ:təm] , [æn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [baɪ][oʊ] .
There will be a new novel this autumn , Ann and Her Mother , by O .
那里 将要 是 一个 新的 小说 这 秋天 , 安 和 她 母亲 , 经过 哦 .
[ˈdʌɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,
今年秋天将出版一部新小说, 名为《安和她的母亲》, 作者是O·道格拉斯。

[hu:z] ['peni] [pleɪn] [geɪv] [ɡreɪt] ['plezər] [tu:; tə][ɪts] ['ri:dəz] .
whose Penny Plain gave great pleasure to its readers .
谁 一分钱 清楚的 给予 伟大的 乐趣 到 它是 读者 .
其《便士平原》给读者带来了极大的乐趣。

“ ['peni] [pleɪn] , ” [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
“ **Penny plain , ” if you remember ,**
“ 一分钱 清楚的 , ” 如果 你 记住 ,
“便士平”, 如果你还记得的话。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [dʒi:n] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [hu:m] [ʃi; ʃi]
was the way Jean described the lot of herself and her brothers whom she
曾是 这 方式 让 描述 这 很多 的 她自己 和 她 兄弟 谁 她
[ˈmʌðə] [ɪn][ðə; ði] ['ska:tɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ;
mothered in the Scottish cottage ;
母亲 在 这 苏格兰 小屋 ;
简是这样描述她和她的兄弟们在苏格兰小屋里的生活境遇的: 她像母亲一样照顾着他们;

[bʌt; bət] ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [wen] ['roʊmæns] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɪn][ðə; ði]
but matters were somewhat changed when romance crossed the threshold in the
但 事情 是 有些 已更改 什么时候 浪漫 交叉 这 临界点 在 这
['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['pæmələ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [oʊld] [ˌmɪljə'ner] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]
person of the Honourable Pamela and a bitter old millionaire who came to
人 的 这 尊敬的 帕梅拉 和 一个 苦的 老的 百万富翁 WHO 来了 到
[kleɪm] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
claim the house as his own .
宣称 这 房子 作为 他的 自己的 .
但当帕梅拉女士和一位心怀怨恨的老百万富翁闯入这栋房子, 声称这是他的财产时, 事情发生了一些变化。

[æn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['fæməli][æz; əz] [si:n] [θru:] [ðə; ði]
Ann and Her Mother is the story of a Scotch family as seen through the
安 和 她 母亲 是 这 故事 的 一个 苏格兰威士忌 家庭 作为 已见 通过 这
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
eyes of the mother and her daughter .
眼睛 的 这 母亲 和 她 女儿 .
《安妮和她的母亲》讲述的是一个苏格兰家庭的故事, 故事以母亲和女儿的视角展开。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈpeni] [pleɪn] [ænd; ənd] [æŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][dʒɑ:n]
The author of Penny Plain and Ann and Her Mother is a sister of John
这 作者 的 一分钱 清楚的 和 安 和 她 母亲 是 一个 姐姐 的 约翰
[ˈbʌkən] ,
Buchan ,
布坎 ,

《潘妮·普莱恩》和《安妮和她的母亲》的作者是约翰·巴肯的妹妹。

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [naɪn] [steps] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər]
author of The Thirty - nine Steps , The Path of the King , and many other
作者 的 这 三十 - 九 步骤 , 这 小路 的 这 国王 , 和 许多 其他
[bʊks] .
books .
图书 .

《三十九级台阶》、《国王之路》等多部著作的作者。

[drɪsembər] [lʌv] , [baɪ][ˈrɑ:bərt] [ˈhɪkənz] ,
December Love , by Robert Hichens ,
十二月 爱 , 经过 罗伯特 希钦斯 ,

罗伯特·希钦斯著《十二月之恋》

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˌpɑ:pjuˈləreɪti][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv]
will have a greater popularity than any of his novels since The Garden of
将要 有 一个 更大的 人气 比 任何 的 他的 小说 自从 这 花园 的
[ˈæləˈɑ:ləɑːˈlɑ:] .
Allah :
真主 .

这部小说将比他自《阿拉的花园》以来的任何一部小说都更受欢迎。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðɪs] [ʌnˈkæniɪli] [ˈpenətreɪtɪv] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is a question whether this uncannily penetrative study of power and the
它 是 一个 问题 无论 这 不可思议地 渗透的 学习 的 力量 和 这
[ni:d] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [dʌz] [nɑ:t] [sərˈpæs] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləɑːˈlɑ:]
need for love of a woman of sixty does not surpass The Garden of Allah
需要 为了 爱 的 一个 女士 的 六十 做 不是 超过 这 花园 的 真主
.
:
.

这部对权力以及一位六十岁女性对爱的需求进行惊人深刻剖析的作品，是否超越了《真主的花园》，这是一个值得探讨的问题。

[ɪn] [ˈleɪdi] - , [ˈmɪstər] . [ˈhɪkənz] [ɪz] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈwʊmən] . -
In Lady Sellingworth , Mr . Hichens is dealing with a brilliant woman . 250
在 女士 - , 先生 . 希钦斯 是 处理 和 一个 杰出的 女士 . -

在《塞林沃斯夫人》中，希钦斯先生塑造了一个才华横溢的女性形象。250

[ðə; ði] [θi:m] [ɪz] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][kɔ:lz] [fɔ:r; fər][bəuθ] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] .
The theme is daring and calls for both skill and delicacy .
这 主题 是 大胆 和 呼叫 为了 两个都 技能 和 美味 .

这个主题大胆前卫，既需要技巧也需要细腻的表达。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [wʌn] [ˈri:əli] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [seɪ] [ˈveri] [mʌt] ,
Of the action , one really should not say very much ,
的 这 行动 , 一 真的 应该 不是 说 非常 很多 ,
至于行动本身，实在不宜多言。

[lest] [wʌn] [spɔɪl] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:dər] .
lest one spoil the book for the reader .
免得 一 剧透 这 书 为了 这 读者 .
以免剧透，影响读者的阅读体验。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn]['pærɪs][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The loss of the Sellingworth jewels in Paris had caused a sensation in the
这 损失 的 这 - 珠宝 在 巴黎 有 导致 一个 感觉 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
midst of which Lady Sellingworth was silent .
中间 的 哪个 女士 - 曾是 沉默的 .

塞林沃斯珠宝在巴黎失窃一事引起了轰动，而塞林沃斯夫人对此却保持沉默。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
She declined to discuss the disappearance of the jewels .
她 拒绝 到 讨论 这 消失 的 这 珠宝 .

她拒绝讨论珠宝失踪一事。

[ðer; ðər] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði]['ædvent][æt; ət][noʊ] . [fɔ:r] ['bɜ:rkli] [skwer] [ʌv; əv] ['æliɪk] ['kreɪv(ə)n] , [ə; eɪ][mæn]
There followed the advent at No . 4 Berkeley Square of Alick Craven , a man
那里 随后 这 来临 在 不 . 4 伯克利 正方形 的 阿利克 懦夫 , 一个 男人
[ʌv; əv] ['θɜ:rti] ,
of thirty ,
的 三十 ,

随后，30岁的艾利克·克雷文来到了伯克利广场4号。

['vɪgərəs] , [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['sʌmbə:di] .
vigorous , attractive and decidedly a somebody .
蓬勃 , 吸引人的 和 绝对地 一个 某人 .

精力充沛、魅力十足，绝对是个有头有脸的人物。

[bʌt; bət] [ɪnɪk'splɪkəbli] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪ'ðaʊt] [eksplə'nei(ə)n] — ['leɪdi] - [rɪ'taɪəd]
But inexplicably — at any rate without explanation — Lady Sellingworth retired
但 莫名其妙地 — 在 任何 速度 没有 解释 — 女士 - 退休
[frʌm; frəm][sə'saɪəti] [wen] ['kreɪv(ə)n] [ə'pɪəd] .
from society when Craven appeared .
从 社会 什么时候 懦夫 出现 .

但令人费解的是——至少没有任何解释——当克雷文出现时，塞林沃思夫人就退出了社交圈。

[tel] ['ɪŋɡlənd] [baɪ]['ɜ:rnɪst] ['reɪmənd] [ɪz][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sen'seɪʃənəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]
Tell England by Ernest Raymond is a novel which has been sensationally successful in
告诉 英格兰 经过 欧内斯特 雷蒙德 是 一个 小说 哪个 有 到过 轰动地 成功的 在
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

欧内斯特·雷蒙德的小说《告诉英格兰》在英国取得了巨大的成功。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][wɔ:r] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pærə,græf] [ʌv; əv]
It is a war story and I will give you some of the opening paragraphs of
它 是 一个 战争 故事 和 我 将要 给 你 一些 的 这 开幕 段落 的
[ðə; ði] “ [ˈprəʊlɔ:g] [baɪ]['pɑ:dreɪ] ['mɔ:ntɪ] ” :
the “ Prologue by Padre Monty ” :
这 “ 序幕 经过 神父 蒙蒂 ” :

这是一个战争故事，我将摘录“蒙蒂神父序言”的开头几段：

“ [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [daɪd] [hi:; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ru:pərt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['swɔləʊz] [flaɪ]
“ In the year that the Colonel died he took little Rupert to see the swallows fly
” 在 这 年 那 这 上校 死亡 他 采取 小的 鲁珀特 到 看 这 燕子 飞
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“上校去世的那一年，他带着小鲁珀特去看燕子飞走。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['betər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I can find no better beginning than that .
我 能 寻找 不 更好的 开始 比 那 .

我想不出比这更好的开头了。

“ [wen] [ðer; ðər] [drɪ'va:lvd] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['editɪŋ] [ʌv; əv] ['ru:pərt]
“ When there devolved upon me as a labour of love the editing of Rupert
“ 什么时候 那里 下放 之上 我 作为 一个 劳动 的 爱 这 编辑 的 鲁珀特
[ˈreɪz] [bʊk] ,
Ray's book ,
雷的 书 ,

“当我出于热爱，接到编辑鲁珀特·雷著作的任务时，

[tel] [ˈɪŋɡlənd] ,
Tell England ,
告诉 英格兰 ,

告诉英格兰，

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['mænjuskript][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [wʌŋ] [braɪt] ['bɔ:təm] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:]
I carried the manuscript to my room one bright autumn afternoon and read it
我 携带 这 手稿 到 我的 房间 一 明亮的 秋天 下午 和 读 它
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['i:vniŋ] ,
during the fall of a soft evening ,
期间 这 落下 的 一个 柔软的 晚上 ,

在一个阳光明媚的秋日午后，我把手稿带回房间，在一个柔和的傍晚读完了它。

[tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [feɪld] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
till the light failed , and my eyes burned with the strain of reading in the dark
直到 这 光 失败的 , 和 我的 眼睛 烧伤 和 这 拉紧 的 阅读 在 这 黑暗的
.
:
.

直到灯光熄灭，我在黑暗中阅读，眼睛酸痛难忍。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [li:v] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [teɪl] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][gæs] .
I could hardly leave his ingenuous tale to rise and turn on the gas .
我 可以 几乎 离开 他的 天真无邪 故事 到 上升 和 转动 在 这 气体 .

我实在不忍心离开他那天真无邪的故事，起身去打开煤气。

[nɔ:r] , [pər'hæps] , [dɪd][aɪ][wɑ:nt] [sʌtʃ] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['braɪtnəs] .
Nor , perhaps , did I want such artificial brightness .
也不 , 也许 , 做过 我 想 这样的 人造的 亮度 .

或许，我也不希望有这种人造的亮度。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [wʌŋ] [prɪ'fə:z] [ðə; ði] ['twɪlaɪt] .
There are times when one prefers the twilight .
那里 是 时代 什么时候 一 偏好 这 暮 .

有时候，人们更喜欢黄昏时分。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [teɪl] [held] [em 'i:] ['fæsɪneɪtɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['sku:l,deɪz] of251
Doubtless the tale held me fascinated because it revealed the schooldays of251
毫无疑问 这 故事 握住 我 着迷 因为 它 揭晓 这 学生时代 of251

毫无疑问，这个故事深深吸引了我，因为它揭示了251号学生的求学时光。

[ðoʊz] [bɔɪz] [hu:m] [aɪ] [met] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ænd; ənd][toʊld] [ə'freʃ] [ðæt] [waɪld][oʊld]
those boys whom I met in their young manhood and told afresh that wild old
那些 男孩们 谁 我 遇见 在 他们的 年轻的 男子气概 和 讲述 重新 那 荒野 老的
[gə'li:pəli] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Gallipoli adventure which I shared with them .
加里波利 冒险 哪个 我 共享 和 他们 .

我遇见了那些长大成人的男孩，并再次向他们讲述了我与他们一起经历的那段疯狂的加里波利冒险经历。

[ðoʊ] , ['sædli] [ɪ'nʌf] ,
Though , sadly enough ,
尽管 , 令人遗憾的是 足够的 ,

然而，令人遗憾的是，

[aɪ] [teɪk] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [aɪˈdiəlaɪz] [ˈkriːtʃər] [huːm] [ˈruːpərt]
I take Heaven to witness that I was not the idealised creature whom Rupert
我 拿 天堂 到 证人 那 我 曾是 不是 这 理想化的 生物 谁 鲁伯特
[pɔːrˈtreɪ] .
portrays .
描绘 .

我以天堂为证，我并非鲁伯特所描绘的那种理想化人物。

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] , [haʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [wɪl] [aɪˈdiːəlaɪz][juː ˈes] !
God bless them , how these boys will idealise us !
上帝 保佑 他们 , 如何 这些 男孩们 将要 理想化 我们 !
上帝保佑他们，这些男孩将来会多么崇拜我们啊！

“ [ðen] [əˈgen] , [æz; əz][ˈruːpərt] [telz] [juː; jʊ] ,
“ **Then again , as Rupert tells you ,**
“ 然后 再次 , 作为 鲁伯特 讲述 你 ,
“不过，正如鲁伯特告诉你的那样，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
it was I who suggested to him the writing of his story .
它 曾是 我 WHO 建议 到 他 这 写作 的 他的 故事 .
是我建议他把他的故事写下来的。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [hiː; hi] [dɪˈmɜːd] , [ˈæskɪŋ] : “
And well I recall how he demurred , asking : “
和 出色地 我 记起 如何 他 拒绝 , 问 : “
我清楚地记得他是如何推辞的，他问道：“

- [bʌt; bət] [wʌt] [,eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] ?
' **But what am I to write about ?**
- 但 什么 是 我 到 写 关于 ?
但我该写些什么呢？

- [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] . “
' **For he was always diffident and unconscious of his power . “**
- 为了 他 曾是 总是 羞怯 和 无意识 的 他的 力量 . “
因为他总是很腼腆，对自己的力量浑然不觉。

- [ɪz] [gəˈlɪpəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] ?
' **Is Gallipoli nothing to write about ?**
- 是 加里波利 没有什么 到 写 关于 ?
加里波利战役难道不值得一提吗？

- [aɪ] [rɪˈtɔːtɪd] .
' **I retorted .**
- 我 反驳 .
我反驳道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [spent] [faɪv] [ˈjɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [laɪk] [ˈkenzɪŋtən]
' **And you can't have spent five years at a great public school like Kensington**
- 和 你 不能 有 花费 五 年 在 一个 伟大的 民众 学校 喜欢 肯辛顿
[wɪˈðəʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [senˈseɪʃən(ə)l] [θɪŋz] .
without one or two sensational things .
没有 一 或者 二 轰动一时 事物 .
“在肯辛顿这样优秀的公立学校待上五年，不可能没有发生一两件轰动一时的事情。”

[pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd][let] [juː ˈes][hæv; həv][ðem; ðəm] .
Pick them out and let us have them .
挑选 他们 出去 和 让 我们 有 他们 .
把它们挑出来给我们。

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈθiərists] [seɪ] , [ðə; ði][meɪn] [ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] [ɪz]
For whatever the modern theorists say , the main duty of a story - teller is
为了 任何 这 现代的 理论家 说 , 这 主要的 责任 的 一个 故事 - 出纳员 是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [tel] [ˈstɔːriz] . -
certainly to tell stories . '
当然 到 告诉 故事 : -

无论现代理论家怎么说，讲故事的人的主要职责当然是讲故事。

" [ðɪs] [ˈprɒʊbːg] [ɪz] [ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [wɪt] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpʌbɪk] [skuːl] [laɪf] [ɪn]
" **This prologue is followed by the novel which begins with English public school life in**
" 这 序幕 是 随后 经过 这 小说 哪个 开始 和 英语 民众 学校 生活 在
[ðə; ði] [ˈfæ](ə)n] [ʌv; əv][ˈsoʊnjɑː][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɑːvəlz] [əˈmerɪkən] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] .
the fashion of Sonia and other novels American readers are familiar with .
这 时尚 的 索尼娅 和 其他 小说 美国人 读者 是 熟悉的 和 .

“这篇序言之后是小说正文，小说以英国公立学校生活为开端，风格与索尼娅和其他美国读者熟悉的小说类似。

[ðə; ði][meɪn] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [gəˈlɪpəli] .
The main theme of the book is Gallipoli .
这 主要的 主题 的 这 书 是 加里波利 .

这本书的主题是加里波利战役。

[ðə; ði] [nuː] [ˈnɑːv(ə)l][baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [əˈmʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
The new novel by J . E . Buckrose is A Knight Among Ladies .
这 新的 小说 经过 J . E . 巴克罗斯 是 一个 骑士 之中 女士们 .

J·E·巴克罗斯的新小说是《淑女中的骑士》。

[ˈmɪsɪz] . [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][sɪd] - [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈmɑːdəld] [əˈpɑːn]
Mrs . Buckrose says that the character of Sid Dummeris in this book is modelled upon
太太 . 巴克罗斯 说道 那 这 特点 的 西德 - 在 这 书 是 建模 之上
[æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈpɜːrs(ə)n] .
an actual person .
一个 实际的 人 .

巴克罗斯夫人说，本书中的西德·杜默里斯这个角色是以一个真实人物为原型创作的。

" [hiː; hi][dɪd] [ˈæktʃuəli] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkʌntri] [pleɪs] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **He did actually live in a remote country place where I used to stay a great**
" 他 做过 实际上 居住 在 一个 偏僻的 国家 地方 在哪里 我 用过的 到 停留 一个 伟大的
[diːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɡɔːn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
deal when I was a child and as he has been gone twenty years ,
交易 什么时候 我 曾是 一个 孩子 和 作为 他 有 到过 已消失 二十 年 ,
"他确实住在偏远的乡村，我小时候经常去那里玩。他已经去世二十年了，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ɪmˈplɔɪ] [maɪ] exact252
I thought I might employ my exact252
我 想法 我 可能 采用 我的 exact252

我本想运用我的 exact252

[ˈmeməɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈeniwʌn] .
memories of him without hurting anyone .
回忆 的 他 没有 受伤 任何人 .

怀念他，但不会伤害任何人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈkwestʃənz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊkmən] ([ˈlʌndən]) [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **This was in answer to questions asked by The Bookman (London) of a**
" 这 曾是 在 回答 到 问题 问 经过 这 书商 (伦敦) 的 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈraɪtɜːz] .
number of English writers .
数字 的 英语 作家 .

这是对《书人》（伦敦）杂志向多位英国作家提出的问题的回答。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkmən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['nɒvəlɪsts] ['dʒen(ə)rəli] [dru:] [ðer; ðər] ['kærəktərz]
The London Bookman wanted to find out if novelists generally drew their characters
这 伦敦 书商 通缉 到 寻找 出去 如果 小说家 一般来说 画 他们的 人物
[frʌm; frəm][ˈæktʃuəl] ['pi:p(ə)l] .
from actual people :
从 实际的 人们 :

《伦敦书评人》杂志想要了解小说家是否通常会以真实人物为原型创作人物角色。

[ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [[ʊʊd] [ðæt] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [rer] .
The replies showed that this proceeding was very rare .
这 回复 显示 那 这 进行中 曾是 非常 稀有的 .

回复显示，这种诉讼程序非常罕见。

['mɪsɪz] . [rɪ'kɔ:ld] ['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [æn; ən][ˈæktʃuəl]
Mrs . Buckrose recalled only one other instance in which she had used an actual
太太 . 巴克罗斯 召回 仅有的 一 其他 实例 在 哪个 她 有 用过的 一个 实际的
['pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪkʃ(ə)n] .
person in her fiction .
人 在 她 小说 .

巴克罗斯夫人只记得还有一次她在小说中使用了真实人物。

['mɪsɪz] . [ɪz] ['mɪsɪz] . ['fælkənər] ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] .
Mrs . Buckrose is Mrs . Falconer Jameson .
太太 . 巴克罗斯 是 太太 . 猎鹰者 詹姆森 .

巴克罗斯夫人就是福尔科纳·詹姆森夫人。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['hɔ:rnzi: , [i:st] ['jɔ:kʃə] , [ænd; ənd] [sez] :
She lives at Hornsea , East Yorkshire , and says :
她 生活 在 霍恩西 , 东方 约克郡 , 和 说道 :

她住在东约克郡的霍恩西，她说：

“ [maɪ] ['ri:əl] ['hɑ:bi] [ɪz][maɪ] ['raɪtɪŋ] — [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['si:krət] ['plezər] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ]
“ **My real hobby is my writing — as it was my secret pleasure from the age**
“ 我的 真实的 爱好 是 我的 写作 — 作为 它 曾是 我的 秘密 乐趣 从 这 年龄
[ʌv; əv][naɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ['θɜ:rti] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['rʌblɪʃ] .
of nine until I was over thirty when I first attempted to publish .
的 九 直到 我 曾是 超过 三十 什么时候 我 第一的 尝试过 到 发布 .

“我真正的爱好是写作——从九岁到三十多岁第一次尝试出版作品，写作一直是我的秘密乐趣。”

[aɪ] [lʊk] ['æftər][maɪ] [tʃɪkɪnz] , [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['delɪkət] ['hʌzbənd] ;
I look after my chickens , my house and a rather delicate husband ;
我 看 后 我的 鸡 , 我的 房子 和 一个 相当 精美的 丈夫 ;

我照顾我的鸡、我的房子和一个体弱多病的丈夫；

[raɪt] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][du:][maɪ] ['du:ti][tu:; tə][maɪ] ['neɪbə] !
write my books and try to do my duty to my neighbour !
写 我的 图书 和 尝试 到 做 我的 责任 到 我的 邻居 !

我写书，也努力尽到对邻居的责任！

“ [aɪ 'vi:]
“ **iv**
“ 四

“iv

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['nɑ:v(ə)l][baɪ] ['mɑ:rgrət] ['kʌlkɪn] ['bænɪŋ] , ['spel,bɑɪndərz] , [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] :
Back of the new novel by Margaret Culkin Banning , Spellbinders , is the question :
后退 的 这 新的 小说 经过 玛格丽特 卡尔金 禁止 , 令人着迷的 , 是 这 问题 :

玛格丽特·卡尔金·班宁的新小说《魔法师》的封底写着这样一个问题：

[hæz; həz][ðə; ði][voot][ænd; ənd][its][ˈkɑːnsɪkwent][ˈwaɪdnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l][həˈraɪz(ə)n][ˌɪntrəˈduːst]
Has the vote and its consequent widening of the mental horizon introduced
有 这 投票 和 它是 后果 扩大 的 这 精神的 地平线 介绍
[ə; eɪ][brænd][nuː][ˈelɪmənt][ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd][ɔːr][ə; eɪ][ˈfæktər][fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl][səˈpɔːrt][ˈɪntuːz][ˈmɑːdərn]
a brand new element of discord or a factor for mutual support into modern
一个 品牌 新的 元素 的 Discord 或者 一个 因素 为了 相互的 支持 进入 现代的
[ˈmæɪdʒ] ？
marriage ？
婚姻 ？

投票权及其带来的思维视野的拓宽，是给现代婚姻带来了全新的不和因素，还是带来了相互支持的因素？

[ðə; ði][ˈhaʊshoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːrdʒ]-[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˌrekt][baɪ][aɪˈtiː].
The household of the George Flandons was almost wrecked by it .
这 家庭 的 这 乔治 - 曾是 几乎 损毁 经过 它 .
乔治·弗兰顿一家几乎因此家破人亡。

[ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][ʃʊd; ʃəd][əˈksept][ðə; ði][ˌɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][pleɪ][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][steɪt][ænd; ənd]
That his wife should accept the opportunity to play her part in State and
那 他的 妻子 应该 接受 这 机会 到 玩 她 部分 在 状态 和
[ˈnæʃ(ə)nəl][əˈferz][siːmd][tuː; tə][dʒɔːrdʒ]-[ə; eɪ][dɪˈzɜːrʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈriːəl][ˈduːti].
National affairs seemed to George Flandon a desertion of her real duty .
国家的 事务 似乎 到 乔治 - 一个 逃兵 的 她 真实的 责任 .
乔治·弗兰顿认为，妻子接受在国家和州事务中发挥作用的机会，是对她真正职责的背弃。

[ˈmɪsɪz]. [ˈbænɪŋ][hæz; həz][ˈrɪt(ə)n][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][wɪt] will253
Mrs . Banning has written a novel which will253
太太 . 禁止 有 书面 一个 小说 哪个 will253
班宁夫人写了一部小说，该小说将253

[sərˈpraɪz][ðoʊz][huː][rɪˈmembər][hɜːr; hər][ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)l], [ðɪs][ˈmæɪɪŋ].
surprise those who remember her only by her first novel , This Marrying .
惊喜 那些 WHO 记住 她 仅有的 经过 她 第一的 小说 , 这 结婚 .
让那些只记得她的第一部小说《这桩婚姻》的人感到惊喜。

[ðə; ði][sərˈpraɪz][wɪl][biː; bi][les][fɔːr; fər][ðoʊz][huː][riːd][hɜːr; hər][ˈsekənd][ˈnɑːv(ə)l], [hæf][loʊvz],
The surprise will be less for those who read her second novel , Half Loaves ,
这 惊喜 将要 是 较少的 为了 那些 WHO 读 她 第二 小说 , 一半 面包 ,
读过她第二部小说《半块面包》的人，就不会感到那么惊讶了。

[fɔːr; fər][ðeɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][strʌk][baɪ][ðə; ði][ˈriːəl][ʌndərˈstændɪŋ][ʃiː; ʃi][ʃoʊd][ʌv; əv][ðə; ði]
for they must have been struck by the real understanding she showed of the
为了 他们 必须 有 到过 击 经过 这 真实的 理解 她 显示 的 这
[ˈmæɪɪd][rɪˈleɪ(ə)nʃɪp][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrkt][ɪnˈkriːs][ɪn][hɜːr; hər][skɪl][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtər].
married relationship and the marked increase in her skill as a writer .
已婚 关系 和 这 标记 增加 在 她 技能 作为 一个 作家 .
因为他们一定对她所展现的对婚姻关系的真正理解以及她写作技巧的显著提高印象深刻。

[ˈspɛlˌbaɪndərz][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][wʌn][lʊks][fɔːr; fər][ˈæftər][sʌt][ə; eɪ][gʊd][ˈnɑːv(ə)l][æz; əz][hæf]
Spellbinders is the sort of work one looks for after such a good novel as Half
令人着迷的 是 这 种类 的 工作 一 看起来 为了 后 这样的 一个 好的 小说 作为 一半
[loʊvz].
Loaves .
面包 .

读完《半个面包》这样优秀的小说之后，人们就会期待读到《魔法师》这类作品。

[ˈmɪsɪz]. [ˈbænɪŋ], [huː][wʌz; wəz][ˈmæɪɪd][ɪn]-, [laɪvz; lɪvz][ɪn][dəˈluːθ].
Mrs . Banning , who was married in 1914 , lives in Duluth .
太太 . 禁止 , WHO 曾是 已婚 在 - , 生活 在 德卢斯 .
班宁夫人于 1914 年结婚，现居住在德卢斯。

[ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv] [ˈvæsɜː] , [hɜːr; hər][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
A graduate of Vassar , her first novel was written in one of
一个 毕业 的 瓦萨学院 , 她 第一的 小说 曾是 书面 在 一 的
[ˈmɑːrgrət] [ˈmeɪoʊz] [ˈkɒtɪdʒz] [æt; ət] [ˈhɑːmən] ,
Margaret Mayo's cottages at Harmon ,
玛格丽特 蛋黄酱 小屋 在 哈蒙 ,
她毕业于瓦萨学院, 她的第一部小说是在玛格丽特·梅奥位于哈蒙的一间小屋里写成的。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv] [ˈpjʊrli] [ˈaɪrɪʃ] [ˈænsɛstri] ,
She is of purely Irish ancestry ,
她 是 的 纯粹 爱尔兰 祖先 ,

她拥有纯正的爱尔兰血统。

[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈplʌŋkɪt] [ˈfæməli] [wɪt] [bred][bəʊθ] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ænd] [ˌrevəˈluːʃənəɪz] [fɔːr; fər]
related to the Plunkett family which bred both statesmen and revolutionaries for
有关的 到 这 普朗克特 家庭 哪个 繁殖 两个都 政治家 和 革命者 为了
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

与普朗克特家族有关, 该家族为爱尔兰培养了政治家和革命家。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkʌlkɪn] , [huː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbænɪŋ] [sez] ,
On the other side there was a Colonel Culkin , who , Mrs . Banning says ,
在 这 其他 边 那里 曾是 一个 上校 卡尔金 , WHO , 太太 . 禁止 说道 ,
另一边是卡尔金上校, 班宁夫人说,

“ [keɪm] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **came over at the time of the Revolution but unfortunately fought on the**
“ 来了 超过 在 这 时间 的 这 革命 但 很遗憾 战斗 在 这
[rɔːŋ] [saɪd] ,
wrong side ,
错误的 边 ,

“革命时期来到美国, 但不幸的是站错了队。”

[soʊ][wiː; wi] [fərˈget] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [bɪˈɡɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlkɪn] [ˈlɪniɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
so we forget him and begin our Culkin lineage in this country with the
所以 我们 忘记 他 和 开始 我们的 卡尔金 血统 在 这 国家 和 这
[ˈkʌlkɪn] [huː] [keɪm] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [pəˈteɪtoʊ] - [rɑːt] . -
Culkin who came over at the famous time of the ' potato - rot . '
卡尔金 WHO 来了 超过 在 这 著名的 时间 的 这 - 土豆 - 腐烂 . -

所以我们忘记了他, 从在著名的“土豆腐烂病”时期来到美国的卡尔金家族开始, 开始我们在这个国家的卡尔金家族的传承。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæmɪn] [ʌv; əv] - , [noʊ] [daʊt] .
“ **That would be the Irish famine of 1846 , no doubt .**
“ 那 会 是 这 爱尔兰 饥荒 的 - , 不 怀疑 .

“毫无疑问, 那指的是1846年的爱尔兰大饥荒。”

[ˈsʌni] - [sæn] , - [fɜːrst][ˈnɑːv(ə)l][ɪn][sɪks] [ˈjɪrz] ,
Sunny - San , Onoto Watanna's first novel in six years ,
阳光明媚 - 圣 , - 第一的 小说 在 六 年 ,

《Sunny-San》, 小野渡边六年来的第一部小说

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːr 'iː] - ['entrəns] [nɑːt] ['oʊnli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
has been the signal for her re - entrance not only into the world of
有 到过 这 信号 为了 她 关于 - 入口 不是 仅有的 进入 这 世界 的
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

这不仅是她重返虚构世界的信号，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [pleɪz] .
but the world of motion pictures and plays .
但 这 世界 的 运动 图片 和 演出 .

但电影和戏剧的世界。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['sʌni] - [sæn] [wʌz; wəz] ['redi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [prə'duːsəz]
Even before Sunny - San was ready as a book , the motion picture producers
甚至 前 阳光明媚 - 圣 曾是 准备好 作为 一个 书 , 这 运动 图片 生产者
[wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔθəz] [træk] .
were on the author's track .
是 在 这 作者的 追踪 .

甚至在《Sunny-San》这本书出版之前，电影制片人就已经开始着手改编了。

[ə; eɪ] [ɑːrdʒ] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [peɪd] [kæʃ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːv(ə)]
A large sum was paid cash down for the picture rights to the novel
一个 大的 和 曾是 有薪酬的 现金 向下 为了 这 图片 权利 到 这 小说
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɔːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv]
and then the prospect of a picture was laid aside while the possibilities of
和 然后 这 前景 的 一个 图片 曾是 铺设 旁边 尽管 这 可能性 的
[ə; eɪ] [pleɪ] [wɜːr; wər] ['estɪmeɪtɪd] .
a play were estimated .
一个 玩 是 估计的 .

为获得这部小说的电影改编权，支付了一大笔现金作为预付款，然后搁置了拍摄电影的计划，转而评估改编成戏剧的可能性。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] . -
These were seen to be exceptionally good . 254
这些 是 已见 到 是 非常 好的 . -

这些产品被认为非常出色。254

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɔːn]
Here was a story of young American boys travelling in Japan and coming upon
这里 曾是 一个 故事 的 年轻的 美国人 男孩们 旅行 在 日本 和 未来 之上
[ə; eɪ] [stɪl] ['jʌŋgər] [ˌdʒæpə'niːz] [gɜːrl] ,
a still younger Japanese girl ,
一个 仍然 年轻 日本人 女孩 ,

这是一个关于几个美国男孩在日本旅行，并邂逅一位更年轻的日本女孩的故事。

['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] .
threatened with cruelty and unhappiness .
威胁 和 残酷 和 不快乐 .

面临残酷和不幸的威胁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn'daʊd] ['sʌni] - [sæn] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
The young men endowed Sunny - San , so to speak ,
这 年轻的 男人 捐赠 阳光明媚 - 圣 , 所以 到 说话 ,

可以说，这些年轻人资助了桑尼桑。

['plæŋkɪŋ] [daʊn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
planking down enough money to secure her protection and education .
木板 向下 足够的 钱 到 安全的 她 保护 和 教育 .

攒够钱来保障她的安全 and 教育。

[ðerə'pɑ:n] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['blaɪðli] [ɑ:n][ðer; ðər] ['trævlz] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Thereupon they continued blithely on their travels and forgot all about her .
于是 他们 持续 兴高采烈地 在 他们的 旅行 和 忘了 全部 关于 她 .
于是，他们继续愉快地旅行，把她忘得一干二净。

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ,
Some years later a well - educated ,
一些 年 之后 一个 出色地 - 受过教育 ,
几年后，一位受过良好教育的
[deɪnti] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'træktɪv] [dʒəpə'ni:z][gɜ:rl]['prez(ə)nts][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] [ʌv; əv]
dainty and exceedingly attractive Japanese girl presents herself on the doorstep of
纤巧 和 非常 吸引人的 日本人 女孩 礼物 她自己 在 这 家门口 的
[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ri'zaidz] .
a house in New York where one of the young men resides .
一个 房子 在 新的 约克 在哪里 一 的 这 年轻的 男人 居住地 .
一位身材娇小、极具魅力的日本女孩出现在纽约一户人家的门口，这户人家住着一位年轻男子。

[sɪtʃu'eɪ(ə)n] !
Situation !
情况 !
情况!
[wʌt] [jæl; ʃəl][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['prɒʊtəʒeɪ] !
What shall the young man do with his charming and unexpected protégée !
什么 将 这 年轻的 男人 做 和 他的 迷人 和 意外 受庇护者 !
这位年轻人该如何处置他这位迷人而又出乎意料的得意门生呢！

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [sək'ses] [ʌv; əv] [feɪ] ['beɪntɜ:] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [i:st] [ɪz] [west] ,
In view of the prolonged success of Fay Bainter in the play , East Is West ,
在 看法 的 这 延长 成功 的 仙女 班特 在 这 玩 , 东方 是 西方 ,
鉴于费伊·班特在话剧《东方即西方》中取得的持久成功，
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌni] - [sæn] .
it was obviously the thing to make a play out of Sunny - San .
它 曾是 明显地 这 事物 到 制作 一个 玩 出去 的 阳光明媚 - 圣 .
很明显，这是要好好利用桑尼桑这个地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [raɪt] .
And this , I believe , is being done as I write .
和 这 , 我 相信 , 是 存在 完毕 作为 我 写 .
我相信，在我写作之时，这件事正在发生。
[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] - - , [hu:] [ɪz] ['ri:əli] ['mɪsɪz] . ['wɪnɪfrəd] [ri:v] ,
In the meantime Onoto Watanna , who is really Mrs . Winnifred Reeve ,
在 这 与此同时 - - , WHO 是 真的 太太 . 温妮弗雷德 里夫 ,
与此同时，奥诺托·瓦塔纳（Onoto Watanna），也就是温妮弗雷德·里夫夫人（Mrs. Winnifred Reeve），

[ænd; ənd] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ə; eɪ] [ræntɪ] [nɪr] ['kælgəri] , ['kænədə] ,
and who lives on a ranch near Calgary , Canada ,
和 WHO 生活 在 一个 牧场 靠近 卡尔加里 , 加拿大 ,
他居住在加拿大卡尔加里附近的一个牧场里。
[ɪz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kə'neɪdiən] ['stɔ:riz] [wɪt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv]
is very busy with her Canadian stories which have excited the enthusiasm of
是 非常 忙碌的 和 她 加拿大 故事 哪个 有 兴奋的 这 热情 的
[mæɡəzi:n] ['editəz] .
magazine editors .
杂志 编辑 .
她忙于创作加拿大题材的故事，这些故事激发了杂志编辑们的热情。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wɪl] [duː][ə, eɪ] [kə'heɪdiən] [ˈnɑːv(ə)l] ；
I am confident that she will do a Canadian novel ；
我 是 自信的 那 她 将要 做 一个 加拿大 小说 ；

我相信她会写一部以加拿大为背景的小说；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃɪ] [telz] [,em 'iː] [ðæt] ；
the more so because she tells me that ；
这 更多的 所以 因为 她 讲述 我 那 ；

尤其因为她告诉我，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˈsʌni] - [sæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'noːrməs] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɜːrliər]
despite the success of Sunny - San and the enormous success of her earlier

[,dʒæpə'niːz] [ˈstoːrɪz] ；
Japanese stories ；
日本人 故事 ；

尽管《阳光桑》取得了成功，而且她早期的日本故事也获得了巨大的成功，

[laɪk][ə, eɪ][,dʒæpə'niːz] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ， [hɜːr; həɹ] [ɪ'ntrəst] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈsentərd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈkænədə] ；
like A Japanese Nightingale , her interest is really centred at present in Canada ；
喜欢 一个 日本人 夜莺 ， 她 兴趣 是 真的 居中 在 展示 在 加拿大 ；

[ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbækɡraʊndz] ． -
its people and backgrounds . 255
它是 人们 和 背景 ． -

就像《日本夜莺》一样，她目前的兴趣主要集中在加拿大及其人民和文化背景上。255

[viː]

$$\frac{\mathbf{v}}{v}$$

v

[ˈpendɪŋ] [ˈdɔːrəθi] - [ˈsekənd] [ˈnɑːv(ə)l] ；
Pending Dorothy Speare's second novel ；
待办的 多萝西 - 第二 小说 ；

多萝西·斯皮尔的第二部小说即将出版。

[let][,em 'iː] [sə'dʒest] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [riːd] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] ， [ˈdɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði]
let me suggest that those who have not done so read her first , Dancers in the

[dɑːrk] ．

Dark ；
黑暗的 ；

我建议那些还没有读过她作品的人先读读她的《黑暗中的舞者》。

[ðæt] [ə, eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [smɪθ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] ；
That a young woman just out of Smith College should write this novel ；
那 一个 年轻的 女士 只是 出去 的 史密斯 大学 应该 写 这 小说 ；

一位刚从史密斯学院毕业的年轻女子竟然写出了这样一部小说，

[ðæt] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bɪ'ɡɪn] [ɪ'miːdiətli] [ˈselɪŋ] [æt; ət][ə, eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] ；
that the novel should then begin immediately selling at a great rate ；
那 这 小说 应该 然后 开始 立即地 销售 在 一个 伟大的 速度 ；

这部小说应该会立即开始热销。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][bə'læskoʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [ə, eɪ] [pleɪ] [kən'strʌktrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ɪz]
and that David Belasco should demand a play constructed from the novel is

[ɜːltə'geðər] [ə, eɪ] [ˈsiːkwəns] [tuː; tə] [kɔːz] [səɹ'praɪz] ．
altogether a sequence to cause surprise ．
共 一个 顺序 到 原因 惊喜 ．

大卫·贝拉斯科要求将小说改编成戏剧，这完全是一个令人惊讶的事件。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈoʊldə] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [sed] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
I have had letters from older people who said frankly that they could not
我 有 有 信件 从 老 人们 WHO 说 坦率地说 那 他们 可以 不是
[ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ˈdɑ:nsəz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
express themselves about Dancers in the Dark ,
表达 他们自己 关于 舞者 在 这 黑暗的 ,

我收到过一些老年人的来信，他们坦率地说，他们无法表达自己对《黑暗中的舞者》这部作品的感受。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [ʌnfəˈmɪliər] — [wɪtʃ]
because it dealt with a life with which they were utterly unfamiliar — which
因为 它 已处理 和 一个 生活 和 哪个 他们 是 完全地 陌生 — 哪个
, [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] ,
, in some cases ,
, 在 一些 案例 ,

因为它涉及他们完全不熟悉的生活——在某些情况下，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪgˈzɪstɪd] .
they did not know existed .
他们 做过 不是 知道 存在 .

他们之前并不知道这些。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [dʌz] [ɪgˈzɪst] !
And yet it does exist !
和 然而 它 做 存在 !

但它确实存在！

[ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] ,
The demand for the book ,
这 要求 为了 这 书 ,

这本书的需求量，

[ðə; ði] [əˈvɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ri:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtempərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
the avidity with which it has been read and the intemperance with which
这 热情 和 哪个 它 有 到过 读 和 这 放纵 和 哪个
[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌst] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈdɑ:nsəz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [mɪs] [ˈspi:r] [roʊt] [ə; eɪ]
it has been discussed testify that in Dancers in the Dark Miss Speare wrote a
它 有 到过 讨论 作证 那 在 舞者 在 这 黑暗的 错过 斯皮尔 写道 一个
[bʊk] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
book with truth in it .
书 和 真相 在 它 .

人们对《黑暗中的舞者》的阅读热情和对它的热烈讨论都证明，斯皮尔小姐在《黑暗中的舞者》一书中写出了真理。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈnɑ:v(ə)l] — [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [əˈgri:] [ɪn]
I suppose it might be said of her first novel — though I should not agree in
我 认为 它 可能 是 说 的 她 第一的 小说 — 尽管 我 应该 不是 同意 在
[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] — [ðæt] ,
saying it — that ,
说 它 — 那 ,

我想或许可以这样评价她的第一部小说——尽管我并不赞同这种说法——那就是：

[laɪk][ef] . [skɒt] [fɪtsˈdʒerəldz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)l] [fɔ:lt]
like F . Scott Fitzgerald's This Side of Paradise , it had every conceivable fault
喜欢 F . 斯科特 菲茨杰拉德的 这 边 的 天堂 , 它 有 每一个 可以想象的 过错
[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈfɛt(ə)l] [fɔ:lt] ;
except the fatal fault ;
除了 这 致命的 过错 ;

就像菲茨杰拉德的《人间天堂》一样，它有各种各样的缺点，唯独缺少致命的缺点；

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
it did not fail to live .
它 做过 不是 失败 到 居住 .

它并没有停止生存。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pʌb'lisəti] [ðæt] [ðis] [bʊk] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .
The amount of publicity that this book received was astonishing .
这 数量 的 宣传 那 这 书 已收到 曾是 惊人 .

这本书获得的关注度令人震惊。

[aɪ][hæv; həv][ˈhændəld] ['klɪpɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd][nɑ:t]
I have handled clippings from newspapers all over the country — and not
我 有 处理 剪报 从 报纸 全部 超过 这 国家 — 和 不是
[mɪr] “ [ˈaɪtəmz] ” [bʌt; bət] “ [spredz] ” [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [epɪgrə'mætɪk] [ˈʌtərənsɪz]
mere “ items ” but “ spreads ” with pictures — in which the epigrammatic utterances
仅仅 “ 项目 ” 但 “ 传播 ” 和 图片 — 在 哪个 这 警句 话语
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] ['dɑ:nsəz] [wɜ:r; wər] [ˈri:,prɪntɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tru:θ] [ɔ:r] [ˈfɔ:lsəti] [di'beɪtɪd]
of the characters in Dancers were reprinted and their truth or falsity debated
的 这 人物 在 舞者 是 转载 和 他们的 真相 或者 虚假 辩论
[ˈhɑ:tlɪ] .
hotly .
热 .

我处理过来自全国各地报纸的剪报——而且不是简单的“条目”，而是带有图片的“版面”——其中重印了《舞者》中人物的警句，并对其真假进行了激烈的辩论。

[ɪz][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][gɜ:rl][æn; ən] “ excitement256
Is the modern girl an “ excitement256
是 这 现代的 女孩 一个 “ excitement256

现代女孩是“兴奋256”吗？

[ˈi:tər] “ ?
eater “ ?
食客 “ ?

“吃货”？

[dʌz] [ʃi:; ʃi] “ [lɪv; laɪv][frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn][ænd; ənd] ['nevər] [kɪl] [ɔ:f] [ə; eɪ][mæn] “ ?
Does she “ live from man to man and never kill off a man “ ?
做 她 “ 居住 从 男人 到 男人 和 绝不 杀 离开 一个 男人 “ ?

她“靠男人为生，却从不杀人”吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [smoʊk] [ænd; ənd] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsi] [fɔ:r; fər][wʌn]
There was altogether too much smoke and heat in the controversy for one
那里 曾是 共 也 很多 抽烟 和 热 在 这 争议 为了 一
[tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,
to doubt the existence ,
到 怀疑 这 存在 ,

这场争论闹得沸沸扬扬，让人很难怀疑其真实性。

[ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] [mɪs] - ['fɪkʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['glouɪŋ] [koʊl] .
underneath the surface of Miss Speare's fiction , of glowing coals .
下 这 表面 的 错过 - 小说 , 的 发光 煤炭 .

在斯皮尔小姐的小说表面之下，隐藏着炽热的煤炭。

[ænd; ənd] [mɪs] ['spi:r] ?
And Miss Speare ?
和 错过 斯皮尔 ?

斯皮尔小姐呢？

[wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] , [laɪk] [hɜ:r; hər] ['herəʊɪn] [ɪn] ['dɑ:nsəz] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l]
Well , it is a fact that , like her heroine in Dancers , she has an exceptional
出色地 , 它 是 一个 事实 那 , 喜欢 她 女英雄 在 舞者 , 她 有 一个 非凡的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

的确，就像她在《舞者》中饰演的女主角一样，她拥有非凡的嗓音；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]
and I understand that she intends to cultivate the voice and to continue
和 我 理解 那 她 意图 到 培育 这 嗓音 和 到 继续
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] , [bəuθ] .
as a writer , both .
作为 一个 作家 , 两个都 .

我了解到她打算培养自己的写作才能，并继续从事写作。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈproʊgræm] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] ,
That is a very difficult programme to lay out for one's self ,
那 是 一个 非常 难的 程序 到 躺 出去 为了 一个人的 自己 ,
这是一个很难为自己制定的计划。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn][bəuθ] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I really believe her capable of succeeding in both halves of the
但 我 真的 相信 她 有能力的 的 成功 在 两个都 一半 的 这
[ˈproʊgræm] .
programme .
程序 .

但我真的相信她有能力在节目的两个部分都取得成功。

[əˈnʌðər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈpɑːpjələɪr][ˈnɑːv(ə)] , [ðə; ði] [muːn] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈpɛdlər] ,
Another distinctly popular novel , The Moon Out of Reach , by Margaret Pedler ,
其他 明显地 受欢迎的 小说 , 这 月亮 出去 的 抵达 , 经过 玛格丽特 小贩 ,
另一部广受欢迎的小说是玛格丽特·佩德勒的《遥不可及的月亮》。

[ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈveləpt] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑːvəlist] .
is the fruit of a well - developed career as a novelist .
是 这 水果 的 一个 出色地 - 发达 职业 作为 一个 小说家 .
这是作者作为小说家长期耕耘的成果。

[ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [ʌv; əv][fɑːr][end] , [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [driːmz] [kʌm] [truː] , [ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [feɪt] ,
The Hermit of Far End , The House of Dreams Come True , The Lamp of Fate ,
这 隐士 的 远的 结尾 , 这 房子 的 梦想 来 真的 , 这 灯 的 命运 ,
远方的隐士，梦想成真的房子，命运之灯

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈfɑːli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt]
and The Splendid Folly were the forerunners of this immediate and distinct
和 这 灿烂 蠢事 是 这 先驱者 的 这 即时 和 清楚的
[səkˈses] .
success .
成功 .

《辉煌的愚行》是这一迅速而独特的成功的先驱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɛdlər] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Mrs . Pedler is the wife of a sportsman well known in the West of England ,
太太 . 小贩 是 这 妻子 的 一个 运动员 出色地 已知 在 这 西方 的 英格兰 ,
佩德勒夫人是一位在英格兰西部颇有名气的体育明星的妻子。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈlɪvɪŋ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][sɜːr][ˈfrænsɪs] [dreɪk] .
the nearest living descendant of Sir Francis Drake .
这 最近的 活的 后裔 的 先生 弗朗西斯 德雷克 .
弗朗西斯·德雷克爵士最近的在世后裔。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈhoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɛdlər] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][dʒɔɪz]
They have a lovely home in the country and Mrs . Pedler , besides the joys
他们 有 一个 迷人的 家 在 这 国家 和 太太 . 小贩 , 除了 这 喜悦
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] ,
of her writing ,
的 她 写作 ,
他们在乡下有一栋漂亮的房子，佩德勒夫人除了写作带来的乐趣之外，

[ɪz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][oʊld] ['fɜːrniʃər] [ænd; ənd][tʃaɪnə][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdevə'tiː] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] , [ˈtenɪs]
is a collector of old furniture and china and a devotee of driving , tennis
是一个 集电极 的 老的 家具 和 中国 和 一个 信徒 的 驾驶 , 网球
[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] .
and swimming .
和 游泳 .

是一位旧家具和瓷器收藏家，也是驾驶、网球和游泳爱好者。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɪntrəstrɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrli][fiː; fi] ['stʌdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk]
It is interesting that as a girl she studied at the Royal Academy of Music
它 是 有趣的 那 作为 一个 女孩 她 研究 在 这 皇家 学院 的 音乐
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvjuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['sɪŋər] .
with a view to being a professional singer .
和 一个 看法 到 存在 一个 专业的 歌手 .

有趣的是，她小时候曾在皇家音乐学院学习，目标是成为一名职业歌手。

[ˈmæɪrɪdʒ] [daɪ'vɜːrtɪd][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ðæt] , [bʌt; bət][fiː; fi] [stɪl] [ri'teɪnz] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmjuːzɪk] ;
Marriage diverted her from that , but she still retains her interest in music ;
婚姻 改道 她 从 那 , 但 她 仍然 保留 她 兴趣 在 音乐 ;

婚姻使她不再专注于音乐，但她仍然对音乐保持着兴趣；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːvəlz][æz; əz][ðə; ði] ['splendɪd] [ˈfɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]
and it is characteristic of such novels as The Splendid Folly and The Moon
和 它 是 特征 的 这样的 小说 作为 这 灿烂 蠢事 和 这 月亮

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] lyric257
Out of Reach that a lyric257
出去 的 抵达 那 一个 lyric257

而《辉煌的愚行》和《遥不可及的月亮》这类小说的特点就在于，歌词257

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪm'bɒdɪz] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
appearing in the book embodies the theme of the story .
出现 在 这 书 体现 这 主题 的 这 故事 .

书中出现的人物体现了故事的主题。

[ðiːz] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [hæv; həv][ˈmoʊstli] [bɪn] [set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] .
These lyrics of Mrs . Pedler's have mostly been set to music .
这些 歌词 的 太太 : - 有 大多 到过 放 到 音乐 .

佩德勒太太的这些歌词大多已被谱成曲。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['kɔːrə] ['hɛɪsɪz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['ɔfəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What shall I say about Corra Harris's The Eyes of Love except that it offers such a
什么 将 我 说 关于 科拉 哈里斯的 这 眼睛 的 爱 除了 那 它 优惠 这样的 一个
['stʌdi] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz][ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . ['hæɪrɪs] [pʊts] [ɑːn][ˈpeɪpər] ?
study of marriage as only Mrs . Harris puts on paper ?
学习 的 婚姻 作为 仅有的 太太 : 哈里斯 放置 在 纸 ?

关于科拉·哈里斯的《爱的眼睛》，我还能说什么呢？只能说，这本书对婚姻的刻画，只有哈里斯夫人才能写出如此深刻的见解。

[ʃruːd] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['wɪzdəm] , [ˌsɪmpə'tetɪk] [ænd; ənd][aɪ'ɪrɒnɪk,-kəl] ['hjuːmər] , [ðə; ði] [ˈɪnsaɪt]
Shrewd and homely wisdom , sympathetic and ironical humour , the insight
精明 和 家常的 智慧 , 交感神经 和 讽刺 幽默 , 这 洞察力
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)] [ɪk'spɪəriəns] , — [ə'ʌv] [ɔːl] ,
and the fundamental experience , — above all ,
和 这 基本的 经验 , — 多于 全部 ,
精明而朴实的智慧，富有同情心和讽刺意味的幽默，洞察力和丰富的经验——最重要的是，

[ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ɪn] [ɪk'spɪəriəns] — [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [di:p] [ænd; ənd][waɪd] [ɪm'preɪ(ə)n] [waɪð; wɪθ]
imagination in experience — which made their first deep and wide impression with
想像力 在 经验 — 哪个 制成 他们的 第一的 深的 和 宽的 印象 和
[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrkit] ['raɪdɜːz] [waɪf] .
the publication of A Circuit Rider's Wife .
这 发布 的 一个 电路 骑手的 妻子 :
想象力源于经验——《巡回骑警的妻子》的出版给他们留下了深刻而广泛的印象。

[aɪ][ˈoʊpən] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][ˈrændəm][ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs]
I open The Eyes of Love at random and come upon such a passage as this
我 打开 这 眼睛 的 爱 在 随机的 和 来 之上 这样的 一个 通道 作为 这
,
,
,
我随意翻开《爱的眼睛》，偶然读到这样一段话：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðæt] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ri:d] ['kɔːrə] ['hæris] [ænd; ənd]
and then I don't wonder that men as well as women read Corra Harris and
和 然后 我 不 想知道 那 男人 作为 出色地 作为 女性 读 科拉 哈里斯 和
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ri:d] [hɜːr; hər] :
continue to read her :
继续 到 读 她 :
所以，我一点也不奇怪为什么男性和女性都喜欢读科拉·哈里斯的作品，并且会一直读下去：

“ [fjuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈevər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mæɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
“ **Few women are ever related by marriage to the minds of their husbands .**
” 很少 女性 是 曾经 有关的 经过 婚姻 到 这 思想 的 他们的 丈夫们 :
“很少有女人能通过婚姻与丈夫的思想产生共鸣。”

[ðiːz] [maɪndz][ɑːr; ər] ['fɔːrən] ['kʌntrɪz] [wer] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪliənz] ,
These minds are foreign countries where they discover themselves to be aliens ,
这些 思想 是 外国的 国家 在哪里 他们 发现 他们自己 到 是 外星人 ,
这些思想如同异国他乡，在那里他们发现自己是外星人。

['spiːkɪŋ] [ə'nʌðər] ['smɔːlə] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði]
speaking another smaller language and practically incapable of mastering the
请讲 其他 较小的 语言 和 几乎 无法 的 掌握 这
['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
manners and customs of that place .
礼仪 和 海关 的 那 地方 :
他讲另一种小语种，几乎不可能掌握当地的礼仪和习俗。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈmænz] [fɔːlt] ,
This is sometimes the man's fault ,
这 是 有时 这 男人的 过错 ,
有时这是男人的错。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]
because his mind is not a fit place for a nice person like his wife to
因为 他的 头脑 是 不是 一个 合身 地方 为了 一个 好的 人 喜欢 他的 妻子 到
[dwel] ,
dwell ,
住 ,
因为他的思想环境并不适合像他妻子这样善良的人居住。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['waɪfs] [fɔːlt] ,
but more frequently it is the wife's fault ,
但 更多的 频繁地 它 是 这 妻子的 过错 ,
但更多时候是妻子的错。

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第10/16页

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'soʊsiərt; ə'soʊʃiərt] [ˈɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]
who is not willing to associate intimately with the hardships that inhabit the
WHO 是 不是 愿意的 到 联系 亲密 和 这 艰辛 那 居住 这

[maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] ,
mind of a busy man ,
头脑 的 一个 忙碌的 男人 ,

谁都不愿意深入了解忙碌人士内心的种种苦恼，

[hu:] [hæz; hæz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:rnəmənt] [ðæt] [ˈeriə] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪnər]
who has no time to ornament that area with ideas pertaining to the finer
WHO 有 不 时间 到 装饰品 那 区域 和 想法 相关的 到 这 更精细

[θɪŋz] .
things .
事物 .

他没有时间用与美好事物相关的想法来装饰那个区域。

[soʊ][aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [prɪ'fɜ:r] [ðɪs] [dɪ'vɔ:rs] ,
So it happens that both of them prefer this divorce ,
所以 它 发生 那 两个都 的 他们 更喜欢 这 离婚 ,

所以，他们双方都倾向于离婚。

[ðə; ði][mæn][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈwʊmən] [gets] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hæɹ] [ˈskru:pəlz] [ænd; ənd]
the man because the woman gets in the way with her scruples and
这 男人 因为 这 女士 获得 在 这 方式 和 她 顾虑 和

[ɪ'məʊjənz] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] [ˈbɪznəs] [wɪ'dəʊt] reference258
emotions when he is about to do business without reference258
情绪 什么时候 他 是 关于 到 做 商业 没有 reference258

因为女人在男人准备不经审查就开展业务时，总是用她的顾虑和情绪来妨碍他，所以他才这么做。258

[tu:; tə] [ɪ:ðər] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɪziə] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [də'mestɪk] [pə'rɪfəri]
to either ; the woman because it is easier to keep on the domestic periphery
到 任何一个 ; 这 女士 因为 它 是 更轻松 到 保持 在 这 国内的 周边

[ʌv; əv][hɜ:r; hæɹ] [ˈhɜzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

对两者而言，女性之所以选择留在丈夫的家庭边缘，是因为这样更容易。

[wer] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz] [ˈmærid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [noʊz]
where she thinks she knows him and is married to him because she knows
在哪里 她 思考 她 知道 他 和 是 已婚 到 他 因为 她 知道

[wɒt] [fu:dz] [hi:; hi] [laɪks] ,
what foods he likes ,
什么 食物 他 点赞 ,

她以为自己了解他，并嫁给了他，因为她知道他喜欢吃什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [tu:; tə][daɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [entə'teɪnz] ,
and the people he prefers to have asked to dine when she entertains ,
和 这 人们 他 偏好 到 有 问 到 用餐 什么时候 她 娱乐 ,

以及他更喜欢在她招待客人时邀请来用餐的人，

[ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [fɪts][hɪm; ɪm] ,
the chair that fits him ,
这 椅子 那 适合 他 ,

那把适合他的椅子，

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈpɪləʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn][hi; hi] [ˈwɒnts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd][oʊld] [hed] [æt; ət] [naɪt] ,
the large pillow or the small one he wants for his tired old head at night ,
这 大的 枕头 或者 这 小的 一 他 想要 为了 他的 疲劳的 老的 头 在 夜晚 ,
他晚上睡觉时, 想要一个大枕头, 还是一个小枕头来安抚他疲惫的脑袋?

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [mʌst; məst][bi; bi] [wen] [hi; hi] [ri:dz] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
the place where the light must be when he reads in the evening rather than
这 地方 在哪里 这 光 必须 是 什么时候 他 阅读 在 这 晚上 相当 比
[tɔ:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
talk to her ,
讲话 到 她 ,

他晚上看书而不是和她说话时, 必须待在灯光明亮的地方。
[brˈkæz, brˈkɔ:z][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ,
because there is nothing to talk about ,
因为 那里 是 没有什么 到 讲话 关于 ,
因为没什么好说的,

[sɪns] [ʃi; ʃi][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ænd][nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
since she is only the wife of his bosom and not of his head .
自从 她 是 仅有的 这 妻子 的 他的 怀 和 不是 的 他的 头 .
因为她只是他胸前的妻子, 而不是他头脑中的妻子。

" [ˈvaɪ, ˈvi:]
" **vi**
" 六
六

[ˈfɪlɪs] [ˈbɒtəʊm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈnɑ:vəlz] .
Phyllis Bottome is just as interesting as her novels .
菲利斯 底部 是 只是 作为 有趣的 作为 她 小说 .
菲利斯·博托姆本人和她的小说一样引人入胜。

[wen] [ˈskersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] , [dɪˈlaɪt(ə)l] [aɪz] , [ʃi; ʃi][brˈgæən][tu;; tə] [raɪt]
When scarcely more than a child with large , delightful eyes , she began to write
什么时候 几乎 更多的 比 一个 孩子 和 大的 , 愉快 眼睛 , 她 开始 到 写
,
.
,
她还是个有着一双明亮大眼睛的孩童时就开始写作了。

[ænd; ænd] [kəmˈpli:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [wɪt] [ˈændru:] [læŋ] [ədˈvaɪzɪd]
and completed at the age of seventeen a novel which Andrew Lang advised
和 完全的 在 这 年龄 的 十七 一个 小说 哪个 安德鲁 朗 建议
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪʃər] [tu;; tə][əkˈsept] .
an English publisher to accept .
一个 英语 出版商 到 接受 .
17岁时, 他完成了一部小说, 安德鲁·朗建议英国一家出版社出版这部小说。

[ðerˈæftər] [ʃi; ʃi] [roʊt] [ˈregjələrli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃn] .
Thereafter she wrote regularly and with increasing distinction .
此后 她 写道 经常 和 和 增加 区别 .
此后她笔耕不辍, 作品越来越优秀。

[ɪl] - [helθ] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [ˈswɪtsərələnd] [wer] , [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
Ill - health drove her to Switzerland where , living for some years ,
患病的 - 健康 驾驶 她 到 瑞士 在哪里 , 活的 为了 一些 年 ,
疾病迫使她前往瑞士, 在那里生活了几年。

[ʃiː; ʃi] [met] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə]
she met all kinds of people from all the countries of Europe and America
她 遇见 全部 种类 的 人们 从 全部 这 国家 的 欧洲 和 美国
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

她结识了来自欧洲和美洲各国形形色色的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
It is interesting that her father was an American , although after his
它 是 有趣的 那 她 父亲 曾是 一个 美国人 , 虽然 后 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
marriage to an Englishwoman ,
婚姻 到 一个 英国女人 ,
有趣的是, 她的父亲是美国人, 尽管在他与一位英国女子结婚后,

[hiː; hi] [ˈsetld] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
he settled in England .
他 定居 在 英格兰 .

他定居在英国。

[ˈleɪtər][ˈmɪstər] . [ˈbɒtəʊm] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈfɪlɪs] -
Later Mr . Bottome came to America and for six years during Phyllis Bottome's
之后 先生 . 底部 来了 到 美国 和 为了 六 年 期间 菲利斯 -
[ˈtʃaɪldhʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrektər] [ʌv; əv] [greɪs] [ˈtʃɜːrtʃ] [æɪ; ət][dʒəˈmeɪkə] ,
childhood he was rector of Grace Church at Jamaica ,
童年 他 曾是 校长 的 优雅 教会 在 牙买加 ,
后来博托姆先生来到美国, 在菲利斯·博托姆的童年时期, 他担任牙买加恩典教堂的牧师长达六年。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ˈfɪlɪs] [ˈbɒtəʊm] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [iː] . [fɔːrbɪz] [ˈdenɪs] , [huː] , -
Phyllis Bottome is the wife of A . E . Forbes Dennis , who , 259
菲利斯 底部 是 这 妻子 的 一个 . E . 福布斯 丹尼斯 , WHO , -
菲利斯·博托姆是AE·福布斯·丹尼斯的妻子, 后者, 259

[rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwuːndz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ˈpæspɔːrt]
recovering from dangerous wounds in the war , has been serving as passport
恢复中 从 危险的 伤口 在 这 战争 , 有 到过 服务 作为 护照
[ˈɑːfɪsər][æɪ; ət] [viˈenə] .
officer at Vienna .
官 在 维也纳 .
在战争中身负重伤后, 他一直在维也纳担任护照官员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] [ɪn] - .
They were married in 1917 .
他们 是 已婚 在 - .

他们于1917年结婚。

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ˈfɪlɪs] [ˈbɒtəʊm] [ˈpɜ:rsənəli] [seɪ][ðæt] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ɪz]
Those who know Phyllis Bottome personally say that the striking thing about her is
那些 WHO 知道 菲莉斯 底部 亲自 说 那 这 引人注目 事物 关于 她 是
[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈpi:p(ə)lɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
the extent of her acquaintance with people of all sorts and conditions of
这 程度 的 她 熟人 和 人们 的 全部 排序 和 状况 的
[laɪf][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈredi] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)lɪ] .
life and her ready and unfailing sympathy with all kinds of people .
生活 和 她 准备好 和 永不失败 同情 和 全部 种类 的 人们 .

认识菲莉斯·博托姆的人都说，她最引人注目的地方在于她对各种各样、各种生活境况的人都非常了解，并且对各种各样的人都抱有随时准备的、始终如一的同情心。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rˈself] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] “ [hæz; həz][hæd; həd] [frendz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ˈhʌmdrʌm] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)lɪ]
She herself says that she “ has had friends who live humdrum and simple
她 她自己 说道 那 她 ” 有 有 朋友们 WHO 居住 平淡无奇 和 简单的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [frendz] [hu:z] [ˈstɔ:rɪz] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [daʊt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]
lives and friends whose stories would bring a rush of doubt to the most
生活 和 朋友们 谁 故事 会 带来 一个 匆忙 的 怀疑 到 这 最多
[ˈkredʒələs] [bɪˈli:vər] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] . “
credulous believer in fiction . ”
轻信的 信徒 在 小说 . ”

她自己也说，她“既有过着平淡简单生活的朋友，也有讲述故事的人，即使是最容易轻信虚构故事的人也会产生怀疑”。

“ [maɪ] [fˈrendʃɪps] [hæv; həv] [ɪnˈklu:dɪd] [ˈwɜ:kməŋ] , [bɑ:ˈdʒi:] , [ˈæktɹəsɪz] , [ˈklɜ:ˌdʒi:mɪn, ˈklɜ:ˌdʒi:mən] ,
“ My friendships have included workmen , bargees , actresses , clergymen
” 我的 友谊 有 包括 工人 , 驳船 , 女演员 , 神职人员 ,
[θi:vz] , [sˈkɒləz] , [ˈdɑ:nsəz] , [ˈsoʊldʒərz] ,
thieves , scholars , dancers , soldiers ,
窃贼 , 学者们 , 舞者 , 士兵 ,
“我的朋友包括工人、船夫、女演员、牧师、小偷、学者、舞蹈家、士兵，

[ˈseɪləz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] .
sailors and even the manager of a bank .
水手们 和 甚至 这 经理 的 一个 银行 .
水手，甚至还有银行经理。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [laɪf][tu:; tə]
It would be true of me to say that as a human being I prefer life to
它 会 是 真的 的 我 到 说 那 作为 一个 人类 存在 我 更喜欢 生活 到
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,
如果说作为一个人，我更喜欢生活而不是艺术，这也不无道理。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][bi:; bi] [ˈdæmɪŋ] [tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [matʃ]
even if it would at the same time be damning to admit that I know much
甚至 如果 它 会 在 这 相同的 时间 是 令人震惊的 到 承认 那 我 知道 很多
[mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
more about it .
更多的 关于 它 .
即使同时承认我对它了解更多，也会让我感到难堪。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpref(ə)rənsɪz] ; [men] , [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] ,
I have no preferences ; men , women , children ,
我 有 不 偏好 ; 男人 , 女性 , 孩子们 ,
我没有任何偏好；男人、女人、孩子，
[ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ˈʌndər] [ˈevri] [ˈæspekt] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [mɪr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] .
animals and nature under every aspect seem to me a mere choice of miracles .
动物 和 自然 在下面 每一个 方面 似乎 到 我 一个 仅仅 选择 的 奇迹 .
在我看来，动物和自然在各个方面都简直就是奇迹的化身。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][pər'hæps] ['meni] ['ɪlu:ʒnz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔ:tɪ][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:]
I have not perhaps many illusions , but I have got hold of one or two
我 有 不是 也许 许多 幻觉 , 但 我 有 得到 抓住 的 一 或者 二
['sə:ntɪz] .
certainties .
确定性 .

我或许没有多少幻想，但我却确信了一两件事。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd] .
I believe in life and I know that it is very hard .
我 相信 在 生活 和 我 知道 那 它 是 非常 难的 .

我相信生活，也知道生活非常艰难。

" [ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪts] ['ʌprɔ:r] , [ɪts] ['ægəni] , [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ɪts] ['du:ti] ,
" The hardness of life , its uproar , its agony , its magnificence and its duty ,
" 这 硬度 的 生活 , 它是 骚动 , 它是 痛苦 , 它是 壮丽 和 它是 责任 ,
"生活的艰辛、喧嚣、痛苦、辉煌和责任，

[ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['fɪlɪs] - ['leɪtɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst]['nɑ:v(ə)] .
is the theme of Phyllis Bottome's latest and finest novel .
是 这 主题 的 菲莉斯 - 最新的 和 最好的 小说 .

这是菲莉斯·博托姆最新也是最优秀的小说的主题。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌblɪʃt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['fɪlɪs]
When it was published , because it was so different from Phyllis
什么时候 它 曾是 已发布 , 因为 它 曾是 所以 不同的 从 菲莉斯
- ['ɜ:rliər] [wɜ:rk] ,
Bottome's earlier work ,
- 早些时候 工作 ,

这本书出版时，因为它与菲莉斯·博托姆早期的作品截然不同。

[aɪ][traɪd][tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] :
I tried to draw attention to it by a letter in which I said :
我 尝试 到 画 注意力 到 它 经过 一个 信 在 哪个 我 说 :

我曾试图通过一封信来引起人们对此事的关注，信中我说：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [ri:d] [dʒeɪ] . [si:] . - [ðə; ði] ['seɪlər] .
" I don't know whether you read J . C . Snaith's The Sailor .
" 我 不 知道 无论 你 读 J . C . - 这 水手 .
"我不知道你是否读过JC Snaith 的《水手》。"

['pi:p(ə)l] [sed] [sneiθ] [gɔ:tɪ][hɪz; ɪz] suggestion260
People said Snaith got his suggestion260
人们 说 斯奈斯 得到 他的 suggestion260

人们说斯奈思得到了他的建议260

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['meɪsfɪ:ld] .
from the life of John Masefield .
从 这 生活 的 约翰 马斯菲尔尔德 .

约翰·梅斯菲尔尔德的生平。

[ðə; ði] ['seɪlər] [soʊld] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [bʊk] [tə'deɪ] , ['jɪrz]
The Sailor sold many thousands and people recall the book today , years
这 水手 卖 许多 数千 和 人们 记起 这 书 今天 , 年
['æftərwərd] .
afterward .
之后 .

《水手》这本书销量数万册，多年后的今天，人们仍然记得这本书。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən][eks] - ['seɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
But , as an ex - sailor and a few other things ,
但 , 作为 一个 前任 - 水手 和 一个 很少 其他 事物 ,
但是，作为一名前水手以及其他一些身份，

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] - - ['ɛnri] - [ɑ:rpə] [hæf] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz] ['dʒɪm] ['ba:rtɪn] [ɪn] ['fɪlɪs]
I never found Snaith's ' Enry ' Arper half so convincing as Jim Barton in Phyllis
我 绝不 成立 - 亨利 - 阿珀 一半 所以 令人信服的 作为 吉姆 巴顿 在 菲利斯
- [nu:] ['nɑ:v(ə)l] ,
Bottome's new novel ,
- 新的 小说 ,
我始终觉得斯奈斯饰演的“亨利·阿珀”远不如菲利斯·博托姆新小说中的吉姆·巴顿那样令人信服。

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] .
The Kingfisher .
这 翠鸟 .
翠鸟。

“ ['dʒɪm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] , [ri:tʃɪŋ] [tə:rd] - [ðæt] ['broʊkən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
“ Jim , a boy of the slums , reaching toward ' that broken image of the mind
“ 吉姆 , 一个 男生 的 这 贫民窟 , 到达 朝向 - 那 破碎的 图像 的 这 头脑
[ʌv; əv][gɔ:d] — ['hju:mən] [ʌv] ,
of God — human love ,
的 上帝 — 人类 爱 ,
“吉姆，一个来自贫民窟的男孩，努力去理解‘上帝破碎的形象——人类的爱’，

- [goʊz] ['prɪti] ['di:pli] ['ɪntu:][em 'i:] .
' goes pretty deeply into me .
- 去 漂亮的 深 进入 我 .
这句话深深触动了我。

[sɪns] ['ri:dɪŋ] [ðoʊz] [læst] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] — - ['bju:ti] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Since reading those last words of the book — ' Beauty touched him .
自从 阅读 那些 最后的 字 的 这 书 — - 美丽 感动 他 .
自从读到书中最后那句话——“美触动了他。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dʒu:əld] [wɪŋz] ,
It was as if he saw , with a flash of jewelled wings ,
它 曾是 作为 如果 他 锯 , 和 一个 闪光 的 珠宝 翅膀 ,
仿佛他看见，一道闪光中，一双镶满宝石的翅膀闪现，

[ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [flaɪ] [hoʊm] - — [aɪ] [ki:p] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ri:'ri:dɪŋ] ['bɪts]
a Kingfisher fly home ' — I keep going back and rereading bits
一个 翠鸟 飞 家 - — 我 保持 去 后退 和 重读 比特
一只翠鸟飞回家——我反复阅读其中的一些片段.....

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] ['tæk(ə)l][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ?
“ Won't you tackle The Kingfisher ?
“ 惯于 你 处理 这 翠鸟 ?
“你难道不想攻克翠鸟这个难题吗? ”

[ɪf] [ju:l] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][peɪdʒ] - , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] .
If you'll read to the bottom of page 51 , I'll take a chance beyond that .
如果 你会 读 到 这 底部 的 页 - , 患病的 拿 一个 机会 超过 那 .
如果你能读到第 51 页的末尾，我愿意冒险继续读下去。

[ri:d] [ðæt] [fɑ:r][ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p][ðər; ðər] , [aɪv] [noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
Read that far and then , if you stop there , I've no word to say .
读 那 远的 和 然后 , 如果 你 停止 那里 , 我已经 不 单词 到 说 .
读到这里，如果你就此打住，那我无话可说了。

“ [ɔ:l'doʊ] [ðɪs] ['letər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][noʊ] ['speɪ(ə)l] [rɪ'plaɪ] ,
“ Although this letter called for no special reply ,
“ 虽然 这 信 称为 为了 不 特别的 回复 ,
“虽然这封信并不需要特别回复，

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ:d] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen]
I received dozens of replies promising to read the book and then
我 已收到 几十个 的 回复 有前途 到 读 这 书 和 然后
[ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈkɑ:ments] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪ:d] [ðə; ðɪ] [bʊk] .
enthusiastic comments after having read the book .
热情的 评论 后 拥有 读 这 书 .

我收到了几十条回复，都表示会阅读这本书，读完之后也都发表了热情洋溢的评论。

[aɪ][du:][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋfɪʃər] [ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [bʊk] [ˈfɪlɪs] [ˈbɒtəʊm] [wɪl] [raɪt] ,
I do not consider The Kingfisher the greatest book Phyllis Bottome will write ,
我 做 不是 考虑 这 翠鸟 这 最 书 菲莉斯 底部 将要 写 ,
[ˈɪnɪtʃə] [ˈbɒtəʊm] [ˈfɪlɪs] [ˈkɪŋfɪʃər] [ˈɡretɪst] [bʊk]
我不认为《翠鸟》是菲莉斯·博托姆最伟大的作品。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ma:rks][æŋ; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ædˈvæns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk][ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnɒ:v(ə)]
but it marks an important advance in her work and it is a novel
但 它 标记 一个 重要的 进步 在 她 工作 和 它 是 一个 小说
[hu:z] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈmerɪts] [wɪl] [læst] ;
whose positive merits will last ;
谁 积极的 优点 将要 最后的 ;

但这标志着她创作生涯中的一个重要进步，这是一部具有持久价值的小说；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ˈmu:vɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ten] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz]
it will be as moving and as significant ten years from now as it is
它 将要 是 作为 移动 和 作为 重要的 十 年 从 现在 作为 它 是
[təˈdeɪ] .
today .
今天 .

十年后，它依然会像今天一样令人感动和意义非凡。

[ˌvi:,aɪˈaɪ]
vii
七

七

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv][ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [eɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪkˈsept] [tu:] [ɪz]
I come to a group of novels of which the chief aim of all except two is
我 来 到 一个 团体 的 小说 的 哪个 这 首席 目的 的 全部 除了 二 是
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

我接触到一组小说，除了两部之外，其余所有小说的主要目的都是为了娱乐。

The261
The261
The261

261

[rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [ˈælfred] , [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈnɑ:nɪməs] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [pəˈtrɪʃə] [brent] , [ˈspɪnstər] ,
Return of Alfred , by the anonymous author of Patricia Brent , Spinster ,
返回 的 阿尔弗雷德 , 经过 这 匿名的 作者 的 帕特里夏 布伦特 , 单身女子 ,
[ˈɪnɪtʃə] [ˈbɒtəʊm] [ˈfɪlɪs] [ˈkɪŋfɪʃər] [ˈɡretɪst] [bʊk]
《阿尔弗雷德归来》，作者是匿名作家帕特里夏·布伦特，《老处女》

[ɪz][ðə; ðɪ] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][məŋ] [hu:] [ˈfaʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ʃu:z] .
is the diverting narrative of a man who found himself in another man's shoes .
是 这 转移注意力 叙述 的 一个 男人 WHO 成立 他自己 在 其他 男人的 鞋 .

这是一个引人入胜的故事，讲述了一个男人发现自己站在了另一个男人的角度思考问题。

[wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pə'tɪkjələrli] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri]
What made it particularly difficult was that the other man had been a very
什么 制成 它 特别 难的 曾是 那 这 其他 男人 有 到过 一个 非常
[bæd] [eg] , [ɪn'di:d] .
bad egg , indeed .
坏的 蛋 , 的确 .

尤其棘手的是，对方确实是个非常糟糕的人。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪrd] ([ɔ:r] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]) , [ə; eɪ][gɜ:rli][tu:; tə]
And there was , as might have been feared (or anticipated) , a girl to
和 那里 曾是 , 作为 可能 有 到过 害怕 (或者 预期) , 一个 女孩 到
[kɑ:mplɪkeɪt] ['mætərz] [trə'mendəsli] .
complicate matters tremendously .
复杂化 事情 非常 .
正如人们所担心的（或预料到的），一个女孩的出现让事情变得极其复杂。

[i:] . [ef] . ['bensənz] ['pi:tər][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
E . F . Benson's Peter is the story of a young man who made a point of being
E . F . 本森 彼得 是 这 故事 的 一个 年轻的 男人 WHO 制成 一个 观点 的 存在
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,
EF Benson 的《彼得》讲述了一个特立独行的年轻人的故事。

[ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'lu:fnəs] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['geɪəti]
of keeping his aloofness and paying just the amount of charm and gaiety
的 保持 他的 冷漠 和 付费 只是 这 数量 的 魅力 和 欢乐
[rɪ'kwaɪəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnəz] [ænd; ənd] [ɑ:prə] [si:ts] [wɪtʃ] ['lʌndən] ['həʊstɪsɪz] [soʊ] ['glædli]
required for the dinners and opera seats which London hostesses so gladly
必需的 为了 这 晚餐 和 歌剧 座位 哪个 伦敦 女招待 所以 乐意
[ˈprɒfəd] .
proffered .
提供的 .
他保持着疏离感，只展现出伦敦女主人乐于提供的晚餐和歌剧座位所需的魅力和快乐。

[ðen] [hi:; hi] ['mærid] ['sɪlvɪə] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ɪg'zæktli] ,
Then he married Silvia , not for her money exactly ,
然后 他 已婚 西尔维娅 , 不是 为了 她 钱 确切地 ,
然后他娶了西尔维娅，倒不完全是为了她的钱。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt][hæd; həd] ['mʌni] .
but he certainly would not have asked her if she hadn't had money .
但 他 当然 会 不是 有 问 她 如果 她 之前没有 有 钱 .
但如果她没钱，他肯定不会问她这个问题。

[noʊ] ['wʌndər] [i:] . [ef] . ['bensn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪbərəl][ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [ˈɔ:diəns] !
No wonder E . F . Benson has a liberal and expectant audience !
不 想知道 E . F . 本森 有 一个 自由主义 和 怀孕 观众 !
难怪 EF Benson 拥有如此多自由派且充满期待的听众！

[ɪn] ['pi:tər][hi:; hi] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv]
In Peter he shows an exquisite understanding of the quality of the love
在 彼得 他 演出 一个 精美的 理解 的 这 质量 的 这 爱
[brɪ'twi:n] ['pi:tər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] [jʌŋ] [waɪf] .
between Peter and his boyish young wife .
之间 彼得 和 他的 男孩气 年轻的 妻子 .
在《彼得》中，他展现了对彼得和他年轻稚气的妻子之间爱情品质的深刻理解。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln] [ɪz] [ə'hʌðər] [neɪm] [tuː; tə][ˈkɑ:ndʒər][wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] [huː] [lʌv] ['hju:mər]
A . A . Milne is another name to conjure with among those who love humour
一个 . 一个 . 米尔恩 是 其他 姓名 到 变戏法 和 之中 那些 WHO 爱 幽默
[ænd; ənd] [tʃɑ:rm] ,
and charm ,
和 魅力 ,

对于喜爱幽默和魅力的人来说，A·A·米尔恩是另一个值得提及的名字。

['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [[æftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [depθs] .
gentleness and a quiet shafting of the human depths .
温柔 和 一个 安静的 轴系 的 这 人类 深度 .
温柔而静谧地探寻人性的深处。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l] , ['mɪstər] . [pɪm] .
There is his novel , Mr . Pim .
那里 是 他的 小说 , 先生 . 皮姆 .
还有他的小说《皮姆先生》。

[oʊld][ˈmɪstər] . [pɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [wei] , ['ʌfəld] ['ɪntuː][ðə; ði][mɑ:rdənz] - [tʃɑ:rmɪŋ] ['haʊshəʊld] .
Old Mr . Pim , in his gentle way , shuffled into the Mardens ' charming household .
老的 先生 . 皮姆 , 在 他的 温和的 方式 , 洗牌 进入 这 马登斯 - 迷人 家庭 .
老皮姆先生以他特有的温和姿态，蹒跚地走进了马登一家迷人的家中。

['mɪstər] . [pɪm] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [went] [æbsənt'maɪndɪdli] [ə'wei] ,
Mr . Pim said a few words and went absentmindedly away ,
先生 . 皮姆 说 一个 很少 字 和 去 心不在焉地 离开 ,
皮姆先生说了几句话，然后心不在焉地走开了。

— ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑ:rdən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][noʊ]
— **leaving Mr . Marden with the devastating knowledge that his wife was no**
— 离开 先生 . 马登 和 这 毁灭性的 知识 那 他的 妻子 曾是 不
[waɪf] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['hʌzbənd] ,
wife , that her first husband ,
妻子 , 那 她 第一的 丈夫 ,
——这让马登先生痛苦地得知，他的妻子并非妻子，而是她的前夫。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [hæd; həd][dʒʌst]['ləndɪd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
instead of lying quietly in his grave in Australia , had just landed in England .
反而 的 说谎 悄悄 在 他的 严重 在 澳大利亚 , 有 只是 登陆 在 英格兰 .
他本应静静地躺在澳大利亚的坟墓里，却刚刚抵达英国。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][mɑ:rdənz] had262
In short , the Mardens had262
在 短的 , 这 马登斯 had262
简而言之，马登家族有262

[bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɪn][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] !
been living in sin for five years !
到过 活的 在 罪 为了 五 年 !
我已经在罪恶中生活了五年！

[ðen] ['mɪstər] . [pɪm] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fər'gɑ:tn] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rdən] ['haʊshəʊld]
Then Mr . Pim came back for his forgotten hat and the Marden household
然后 先生 . 皮姆 来了 后退 为了 他的 被遗忘的 帽子 和 这 马登 家庭
[wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] .
was again revolutionised .
曾是 再次 彻底改变了 .
然后皮姆先生回来取他遗忘的帽子，马登一家再次发生了翻天覆地的变化。

['bjʊ:ti] [fɔ:r; fər] ['æfɪz] , [baɪ]['dʒʊʊn] ['sʌðələnd] , [ɪz][ə; eɪ] ['sto:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [θi:m] .
Beauty for Ashes , by Joan Sutherland , is a story with a more serious theme .
美丽 为了 灰烬 , 经过 琼 萨瑟兰 , 是 一个 故事 和 一个 更多的 严肃的 主题 .
琼·萨瑟兰的《化灰为美》讲述的是一个主题更为严肃的故事。

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈrɔːŋli] [bɪn] [neɪmd] [æz; əz]
It really raises the question whether a man who has wrongly been named as
它 真的 提高 这 问题 无论 一个 男人 WHO 有 错 到过 命名 作为
[siːˈoʊ] - [rɪˈspɑːndənt] [ɪz][ɪn] [ˈɑːnər] [bəʊnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] .
co - respondent is in honour bound to marry the defendant .
合作 - 答辩人 是 在 荣誉 边界 到 结婚 这 被告 .

这确实引出了一个问题：一个被错误地列为共同被告的男子是否出于荣誉义务而与被告结婚。

[ðə; ði] [əˈfer] [ʌ; əv] [ˈleɪdi] [mædʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈdezmənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʌn] ,
The affair of Lady Madge with Lord Desmond was an entirely innocent one ,
这 事务 的 女士 玛吉 和 主 德斯蒙德 曾是 一个 完全 清白的 一 ,
[dɪˈspɑɪt] [wʌt] [ˈlʌndən] [sed] .
despite what London said .
尽管 什么 伦敦 说 .

尽管伦敦方面如此议论，但玛吉夫人与德斯蒙德勋爵的恋情完全是清白的。

[ˈleɪdi] [ˈmædʒɪz] [ˈhʌzbənd] , [rɔːt] [əˈpɑːn][baɪ] [jeɪm] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [brɪˈɡæn][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][fɔːr; fər]
Lady Madge's husband , wrought upon by shame and anger , began his action for
女士 玛吉的 丈夫 , 锻 之上 经过 耻辱 和 愤怒 , 开始 他的 行动 为了
[dɪˈvɔːrs] ;
divorce ;
离婚 ;

玛吉夫人的丈夫因羞愧和愤怒而开始提起离婚诉讼；

[ænd; ənd] [ˈdezmənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [nɔːt] [ˈmɪrli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɑːnər] [bʌt; bət] [bəʊnd]
and Desmond found himself not merely face to face with dishonour but bound
和 德斯蒙德 成立 他自己 不是 仅仅 脸 到 脸 和 羞辱 但 边界
[baɪ] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrli][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [bɪn]
by conventional honour for life to a girl with whom he had simply been
经过 传统的 荣誉 为了 生活 到 一个 女孩 和 谁 他 有 简单地 到过
[ˈfrendli] .
friendly .
友好的 .

德斯蒙德发现自己不仅面临耻辱，而且还因传统的荣誉观念而终生受制于一个他只是与之友好的女孩。

[ˈwɪljəm] [roʊz] [beˈnei] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ˈtʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
William Rose Benét had been known chiefly as a poet until the publication of
威廉 玫瑰 贝内特 有 到过 已知 主要 作为 一个 诗人 直到 这 发布 的
[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈnɔːv(ə)] ,
his first novel ,
他的 第一的 小说 ,

在出版第一部小说之前，威廉·罗斯·贝内特主要以诗人的身份为人所知。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsɪŋɡjələr] .
The First Person Singular .
这 第一的 人 单数 .

第一人称单数。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈɪfts] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪˈnetɪk] [ˌpæənəˈræmə][ʌv; əv]
The scene of The First Person Singular shifts between the kinetic panorama of
这 场景 的 这 第一的 人 单数 轮班 之间 这 动力学 全景 的
[ˈmaːdərn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈstʌltɪfaɪɪŋ] [ˈkwaɪətʊːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpenslˈveɪniə]
modern New York and the somewhat stultifying quietude of a small Pennsylvania
现代的 新的 约克 和 这 有些 令人窒息的 寂静 的 一个 小的 宾夕法尼亚州
[taʊn] .
town .
镇 .

《第一人称单数》的场景在现代纽约充满活力的全景和宾夕法尼亚州一个小镇略显沉闷的宁静之间切换。

[ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] [ˈmɪsɪz] . [ˈventrɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɪts] ['ræpɪdli] [ʌn'foʊldɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər]
A mysterious Mrs . Ventress is the centre of its rapidly unfolding series of peculiar
一个 神秘 太太 : 文特雷斯 是 这 中心 的 它是 快速 展开 系列 的 奇特
[ˌsɪtʃə'eɪnz] .
situations .
情况 :

神秘的文特雷斯夫人是这一系列迅速展开的奇特事件的中心人物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈventrɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌʊnzpi:pl] .
Mrs . Ventress is a puzzle to the townspeople .
太太 : 文特雷斯 是 一个 谜 到 这 镇民 :

文特雷斯夫人让镇上的人们感到困惑。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɑ:d] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
They believe odd things about her .
他们 相信 奇怪的 事物 关于 她 :

他们相信一些关于她的奇怪说法。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələɹ] ['fæməli][ɪn] ['tʌptən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fi:; ji] [kʌmz] [ɪn]['kɑ:ntækt][ɪz][æn; ən] [ɪk'sentɹɪk] [wʌn] .
The particular family in Tupton with which she comes in contact is an eccentric one .
这 特别的 家庭 在 图普顿 和 哪个 她 来 在 接触 是 一个 偏心 一 :

她在塔普顿接触到的那个家庭非常古怪。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] ['reklu:s] — [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] .
The father is a recluse — for reasons .
这 父亲 是 一个 隐士 — 为了 原因 :

父亲是个隐士——原因不明。

[hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] , [ˈbesi] ['dʒɛdni] , [ɪz][æn; ən] [ɑ:d] ['kærəktər] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ɪn]
His adopted daughter , Bessie Gedney , is an odd character among young girls in
他的 已采用 女儿 , 贝西 格德尼 , 是 一个 奇怪的 特点 之中 年轻的 女孩们 在
['fɪk(ə)n] .
fiction .
小说 :

他的养女贝西·格德尼在小说中的年轻女孩中是一个古怪的角色。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - ['ri:əl] ['dɔ:tər] had263
Dr . Gedney's real daughter had263
博士 : 真实的 女儿 had263

格德尼博士的亲生女儿有263个孩子

[ˈdɪsə'pɪrd] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
disappeared years before .
消失 年 前 :

多年前就消失了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ?
What has become of her ?
什么 有 变得 的 她 ?

她后来怎么样了？

[ðɪs] ['kɒmplɪkerts] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
This complicates the mystery .
这 使情况复杂化 这 神秘 :

这让谜团更加扑朔迷离。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ˈsɪŋɡjələɹ][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈnɑːv(ə)] ,
The First Person Singular is a light novel ,
这 第一的 人 单数 是 一个 光 小说 ,
《第一人称单数》是一部轻小说。

[əˈvaɔɪdli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈhevi] “ [sɪɡˈnɪfɪkəns] ” [ænd; ənd] [ˈdespəɹətli] [dræb][ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv] [ˈmeni]
avowedly without the heavy “ significance ” and desperately drab realism of many
公开地 没有 这 重的 “ 意义 ” 和 绝望地 单调 现实主义 的 许多
[ˈmaːdəɹn][ˈnɑːvəlz] .
modern novels .
现代的 小说 .
它明确地摒弃了许多现代小说中沉重的“意义”和令人绝望的单调现实主义。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [ˈflæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˈtrædzədi][ænd; ənd] [ˈɪmplɪˌkeɪts] [ɡrɪm] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪˈðəʊt]
And yet it flashes with tragedy and implicates grim spiritual struggle without
和 然而 它 闪光灯 和 悲剧 和 牵涉其中 严峻 精神 斗争 没有
[ˈteɪɪŋ] [ˈeni] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtætəɹz] .
tearing any passion to tatters .
撕裂 任何 热情 到 破烂不堪 .
然而，它却闪耀着悲剧的光芒，暗示着严峻的精神斗争，却又没有将任何激情撕成碎片。

[ðə; ði] [ˈʊθɜːz] [tʌtʃ] [ɪz] [laɪt] , [ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæɹəktəɹz] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]
The author's touch is light , the variety of his characters furnish him much
这 作者的 触碰 是 光 , 这 种类 的 他的 人物 提供 他 很多
[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
diversion .
导流 .
作者的笔触轻盈，他笔下形形色色的人物为他提供了许多创作乐趣。

[ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [saɪd][ʌv; əv] [ɪːtʃ] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
The amusing side of each situation does not escape him .
这 有趣 边 的 每个 情况 做 不是 逃脱 他 .
每件事的滑稽之处他都能察觉。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌefəɹˈves(ə)nt] [ˈkwɑːləti] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
His style has a certain effervescent quality , but , for all that ,
他的 风格 有 一个 肯定 起泡的 质量 , 但 , 为了 全部 那 ,
他的风格带有一种活泼灵动的特质，但尽管如此，

[ðə; ði][ˈtrædzɪk] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [ʃɜːkt] .
the tragic developments of the story are not shirked .
这 悲惨 发展 的 这 故事 是 不是 逃避 .
故事中悲剧性的情节发展并没有被回避。

[əˈnʌðəɹ] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [ˈmæɹɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈtriːtmənt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [bʌt; bət]
Another treatment of a problem of marriage , a treatment sympathetic but
其他 治疗 的 一个 问题 的 婚姻 , 一个 治疗 交感神经 但
[rəʊˈbʌst] ,
robust ,
强壮的 ,
另一种处理婚姻问题的方法，一种既同情又有力的方法。

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈnɑːv(ə)] [ʌv; əv][ef] . [ɪː] . [mɪlz] [jʌŋ] , [ðə; ði] [strɔːŋɡəɹ] [ˈɪnfluəns] .
is found in the new novel of F . E . Mills Young , The Stronger Influence .
是 成立 在 这 新的 小说 的 F . E . 米尔斯 年轻的 , 这 更强 影响 .
出自 FE Mills Young 的新小说《更强大的影响》。
[laɪk] [mɪs] [mɪlz] [ˈjʌŋz] [ˈɜːrliəɹ] [ˈnɑːvəlz] , [ɪmˈpruːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːməndz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Like Miss Mills Young's earlier novels , Imprudence and The Almonds of Life ,
喜欢 错过 米尔斯 杨氏 早些时候 小说 , 轻率 和 这 杏仁 的 生活 ,
与米尔斯·杨小姐早期的两部小说《轻率》和《人生的杏仁》一样，

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋgə] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['brɪtɪʃ] ['æfrɪkə] .
the scene of The Stronger Influence is British Africa .
这 场景 的 这 更强 影响 是 英国 非洲 .

《更强的影响》的故事背景设定在英属非洲。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ə'pɑ:n] [hu:m] [tu:] [men][hæv; həv][ə; eɪ]
The story is of the choice confronting a girl upon whom two men have a
这 故事 是 的 这 选择 面对 一个 女孩 之上 谁 二 男人 有 一个
[ˈvaɪt(ə)l] [kleɪm] .
vital claim .
必不可少的 宣称 .

故事讲述的是一个女孩面临抉择，两个男人都对她有强烈的占有欲。

[tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['eθɪk(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] [sɜ:rv] ['sʌmbɑ:di] .
To be somebody is more ethical than to serve somebody .
到 是 某人 是 更多的 伦理道德 比 到 服务 某人 .

做自己比为别人服务更有道德。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][nɑ:tɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [raɪt] [bʌt; bət][æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ˈfæməli]
The individual has not only a right but an obligation to sacrifice family
这 个人 有 不是 仅有的 一个 正确的 但 一个 义务 到 牺牲 家庭
[ɪn'tæŋɡlmənts] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nesəseri] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] .
entanglements in the cause of a necessary personal independence .
纠缠 在 这 原因 的 一个 必要的 个人的 独立 .

为了必要的个人独立，个人不仅有权利而且有义务牺牲家庭关系。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtʉ:d] [ɪk'sprest] [ɪn] ['rɪtʃəd] - ['nɑ:v(ə)l] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
This is the attitude expressed in Richard Blaker's novel , The Voice in the Wilderness .
这 是 这 态度 表达 在 理查德 - 小说 , 这 嗓音 在 这 荒野 .

这是理查德·布莱克的小说《荒野之声》中所表达的态度。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['sentəɹz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪgjə] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['pi:tri] ,
The story centres around the figure of Charles Petrie ,
这 故事 中心 大约 这 数字 的 查尔斯 佩特里 ,

故事围绕查尔斯·佩特里这个人物展开，

['pɑ:pjələr] ['pleɪraɪt] [ɪn] ['lʌndən] [bʌt; bət] [nʊʊn] [ɪn] - ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæbi] ['feləʊ]
popular playwright in London but known in Pelchester merely as a shabby fellow
受欢迎的 剧作家 在 伦敦 但 已知 在 - 仅仅 作为 一个 破旧 同伴
[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrli] [sɑ:r'kæstɪk][ænd; ənd] annoying264
and to his family a singularly sarcastic and annoying264
和 到 他的 家庭 一个 单独地 讽刺的 和 annoying264

他在伦敦是一位颇受欢迎的剧作家，但在佩尔切斯特却只被认为是个衣冠楚楚的人，家人则认为他是一个极其讽刺挖苦、令人厌烦的人。264

[ˈfɑ:ðə] .
father :
父亲 .

父亲。

['sɑ:rkæzəm][wʌz; wəz] ['petri:z] [wʌn] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði][lɪmp] [weɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['pi:tri]
Sarcasm was Petrie's one defence against the limp weight that was Mrs . Petrie
讽刺 曾是 佩特里的 一 防御 反对 这 跛行 重量 那 曾是 太太 . 佩特里
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [mæn]
His children would have been astonished to hear him called a charming man
他的 孩子们 会 有 到过 惊讶 到 听到 他 称为 一个 迷人 男人
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

讽刺是佩特里对抗软弱无力的妻子佩特里太太的唯一武器。他的孩子们如果听到他被称作一位风度翩翩、见多识广的人，一定会感到惊讶。

[ˈjet] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
yet he was .
然而 他 曾是 .

然而，他确实是。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] [ɪf]
It is probable that he never would have come out into the open to combat if
它 是 可能 那 他 绝不 会 有 来 出去 进入 这 打开 到 战斗 如果
[hiː; hi][ˈhædnt] [bɪn] [muːvd] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈsɪnθiə]
he hadn't been moved constantly to interfere and save his daughter Cynthia
他 之前没有 到过 已搬 不断地 到 干扰 和 节省 他的 女儿 辛西娅
[frʌm; frəm] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
from offering herself as a willing sacrifice to her mother .
从 提供 她自己 作为 一个 愿意的 牺牲 到 她 母亲 .

如果不是为了阻止女儿辛西娅自愿献身于母亲而不断被调动起来，他可能永远不会走到战场上。

[ˈrɪtʃəd] [ˈbleɪkəː] [ɪz] [nuː] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst][ʌv; əv] [əˈkjuːtli] [ˈpɔɪntɪd] [ˌkærɪktərəˈzeɪʃən]
Richard Blaker is new to America , a novelist of acutely pointed characterisations
理查德 布莱克 是 新的 到 美国 , 一个 小说家 的 急性 尖 特征描述
[ænd; ənd] [ˈkerf(ə)] [ˈætməsfɪr] .
and careful atmosphere .
和 小心 气氛 .

理查德·布莱克是美国的新晋小说家，他的小说以对人物的精准刻画和对氛围的精心营造而著称。

[ˌviː,ɑːrˈɑːɪ]
viii
八

八

- , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [frentʃ] [skuːl] [ˈtiːtʃər] ,
Nêne , the work of an unknown French school teacher ,
- , 这 工作 的 一个 未知 法语 学校 老师 ,

Nêne，一位不知名的法国教师的作品

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn] [fræns] [baɪ][ðə; ði][əˈwɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːnˈkɔːrt] [praɪz][æz; əz][ðə; ði]
a novel distinguished in France by the award of the Goncourt Prize as the
一个 小说 杰出的 在 法国 经过 这 奖 的 这 龚古尔 奖 作为 这
[moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frentʃ] [ˈnɑːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
most distinguished French novel of the year 1920 ,
最多 杰出的 法语 小说 的 这 年 - ,

这部小说在法国享有盛誉，荣获1920年龚古尔文学奖，被评为当年最杰出的法国小说。

[hæd; həd][soʊld][æt; ət] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] - , - [ˈkɑːpɪz] [ɪn] [fræns] .
had sold at this writing 400 , 000 copies in France .
有 卖 在 这 写作 - , - 副本 在 法国 .

截至撰写本文时，该书在法国已售出 40 万册。

[θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊld][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [les] [ðæn; ðən][θriː] , -
Three months after publication , it had sold in this country less than 3 , 000
三 几个月 后 发布 , 它 有 卖 在 这 国家 较少的 比 3 , -
[ˈkɑːpɪz] .
copies .
副本 .

出版三个月后，该书在该国的销量不足3000册。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I am glad to say that it was sufficient to draw to the attention of
我 是 高兴的 到 说 那 它 曾是 充足的 到 画 到 这 注意力 的
[əˈmerɪkənz] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [dɪˈskrepənsɪ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] .
Americans this deplorable discrepancy to arouse interest in the novel .
美国人 这 可悲的 差异 到 引起 兴趣 在 这 小说 .

我很高兴地说，仅仅让美国人注意到这一令人遗憾的差异就足以引起他们对这部小说的兴趣。

[ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][soʊ][daɪvʒ:rdʒənt] [teɪsts] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [ˈlaɪən] [felps] , [ˈkɔ:rə] [ˈhæɪs] , [rælf; reɪf] [ˈkɑ:nɜː] ,
People of so divergent tastes as William Lyon Phelps , Corra Harris , Ralph Connor ,
人们 的 所以 分歧 口味 作为 威廉 里昂 菲尔普斯 , 科拉 哈里斯 , 拉尔夫 康纳 ,
[ˈwɔ:ltər] [ˈprɪtʃəd] [ˈi:tən] ,
Walter Prichard Eaton ,
沃尔特 普里查德 伊顿 ,

像威廉·里昂·菲尔普斯、科拉·哈里斯、拉尔夫·康纳、沃尔特·普里查德·伊顿这样品味迥异的人

[ˈmeri] [ˈdʒɒnstən] ,
Mary Johnston ,
玛丽 约翰斯顿 ,

玛丽·约翰斯顿

[ˈdɔ:rəθi] [ˈspi:r] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [lɛgəli:ən] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][peɪnz][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði]
Dorothy Speare and Richard LeGallienne have been at pains to express the
多萝西 斯皮尔 和 理查德 勒加利安 有 到过 在 疼痛 到 表达 这
[ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [stɜ:rd] [ðem; ðəm] .
feeling to which Nêne has stirred them .
感觉 到 哪个 - 有 搅拌 他们 .

多萝西·斯皮尔和理查德·勒加利安竭力表达了妮妮带给他们的感受。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [speɪs] [tu:; tə] [kwəʊt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ] select265
I have not space to quote them all , and so select265
我 有 不是 空间 到 引用 他们 全部 , 和 所以 select265

篇幅有限，无法一一引用，所以只列出265条。

[æz; əz][ˈtɪpɪk(ə)] [ðə; ði] [ˈkɑ:ment] [ʌv; əv][ˈwɔ:ltər] [ˈprɪtʃəd] [ˈi:tən] :
as typical the comment of Walter Prichard Eaton :
作为 典型的 这 评论 的 沃尔特 普里查德 伊顿 :

沃尔特·普里查德·伊顿的评论就很有代表性：

“ [aɪ] [ri:d] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] , [ɪˈspeʃəli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][məˈri:ə]
“ I read Nêne with great interest , especially because of its relation to Maria
“ 我 读 - 和 伟大的 兴趣 , 尤其 因为 的 它是 关系 到 玛丽亚
[ˈjæpdɪleɪn] .
Chapdelaine :
沙普德莱恩 :

“我饶有兴趣地读了《妮妮》，尤其是因为它与《玛丽亚·沙普德莱娜》有关。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðə; ði] [tu:] [bʊks] [keɪm] [aʊt][moʊst] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] .
It seems to me the two books came out most happily together .
它 似乎 到 我 这 二 图书 来了 出去 最多 快乐地 一起 .

在我看来，这两本书一起出版真是再合适不过了。

[məˈri:ə] [ˈjæpdɪleɪn] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
Maria Chapdelaine gives us the French peasant in the new world , touched with
玛丽亚 沙普德莱恩 给予 我们 这 法语 农民 在 这 新的 世界 , 感动 和
[ðə; ði] [paɪəˈnɪr] [ˈspɪrɪt] ,
the pioneer spirit ,
这 先锋 精神 ,

玛丽亚·沙普德莱娜笔下的法国农民在新大陆展现出开拓精神。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ˈkɑ:nstənt] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] , [ˈsʌmhaʊ] [ˈɔ:lweɪz]
and though close to the soil in constant battle with nature , somehow always
和 尽管 关闭 到 这 土壤 在 持续的 战斗 和 自然 , 不知何故 总是
[ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
master of his fate .
掌握 的 他的 命运 .

虽然他与土地紧密相连，不断与自然作斗争，但他却总能掌控自己的命运。

- ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [seɪm] ['reɪ(ə)l] [sta:k] , [ə'gen] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] ,
Nêne gives us this same racial stock , again close to the soil ,
- 给予 我们 这 相同的 种族 库存 , 再次 关闭 到 这 土壤 ,
 内内河谷也给我们带来了同样的种族血统, 同样与土地紧密相连。

[bʌt; bət][æən; ən][oʊld] - [wɜ:rld] [sɔɪl] [ɪts] ['fɑ:ðəz] [wɜ:rkt] ,
but an old - world soil its fathers worked ,
但 一个 老的 - 世界 土壤 它是 父亲们 工作 ,
 但它的父辈耕耘的是一片古老的土地,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hɪr] [si:mz] [rɪŋd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] ['ɡoʊsts] , [ðer; ðər]
and the peasant here seems ringed around with those old ghosts , their
和 这 农民 这里 似乎 环状 大约 和 那些 老的 鬼魂 , 他们的
[ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈpæɪnz] .
prejudices and their passions .
偏见 和 他们的 激情 .

 这里的农民似乎被那些旧时的幽灵、偏见和激情所包围。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [ri:d] ['eni] [bʊk] [wɪt] [si:md] [tuː; tə][em 'i:][soʊ] [ʌn'erɪŋli] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]
I have seldom read any book which seemed to me so unerringly to capture the
我 有 很少 读 任何 书 哪个 似乎 到 我 所以 准确无误地 到 捕获 这
[en'veləpɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [trə'dɪ(ə)n] ,
enveloping atmosphere of place and tradition ,
包围 气氛 的 地方 和 传统 ,
 我很少读到哪本书能如此准确地捕捉到某个地方及其传统所营造的独特氛围。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [kən'dɪ(ə)nz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ʌnd] [jet] [tuː; tə][du:][aɪ 'ti:][soʊ] ([ə'pærəntli]
as it conditions the lives of people , and yet to do it so (apparently
作为 它 状况 这 生活 的 人们 , 和 然而 到 做 它 所以 (显然
) ['a:tlɪsli] .
) **artlessly .**
) 不经意地 .

 它影响着人们的生活, 而且（表面上）做得毫不费力。

[ðɪs] [strʌk] [em 'i:][soʊ] ['fɔ:rsəbli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['leɪtər][aɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] ['ri:əlaɪz] [wɪð; wɪθ]
This struck me so forcibly that it was not till later I began to realise with
这 击 我 所以 强制 那 它 曾是 不是 直到 之后 我 开始 到 意识到 和
[ə; eɪ] [saɪ] — [ɪf] [wʌn] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,
a sigh — if one himself is a writer ,
一个 叹 — 如果 — 他自己 是 一个 作家 ,

 这件事对我的打击如此之大, 以至于后来我才叹了口气, 开始意识到——如果一个人本身就是一名作家,

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['envi] — [ðæt] - [hæz; həz][ə; eɪ][də'rektnəs,də'rektnəs] , [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ,
a sigh of envy — that Nêne has a directness , a simplicity ,
一个 叹 的 嫉妒 — 那 - 有 一个 直接 , 一个 简单 ,
 一声羡慕的叹息——妮妮的直率和朴实,

[ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɡroʊθ] [ɔ:r][drə'mætɪk] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [wɪt] , [ə'læs] !
a principle of internal growth or dramatic life of its own , which , alas !
一个 原则 的 内部的 生长 或者 戏剧性 生活 的 它是自己的 , 哪个 , 唉 !
 一种内在成长或戏剧性生命力的原则, 唉!

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] .
most of us are incapable of attaining .
最多 的 我们 是 无法 的 达到 .
 我们大多数人都无法达到。

” **The author of Carnival, Sinister Street, Plasher's Mead; of those highly comedic** 这作者 的 狂欢, 险恶 街道, - 米德; 的 那些 高度 喜剧 [ˈðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] , [ˈsɪnɪstər] [stri:t] , - [mi:d] ; [ʌv; əv] [ðooz] [ˈhaɪli] [kəˈmi:ɪk] [ˈnɑ:vəlz] , **novels** , 小说 ,

“《嘉年华》、《险恶街》、《泼水草甸》等极具喜剧色彩的小说作者，

Poor Relations and Rich Relatives; of other and still more diverse fiction , 贫穷的 关系 和 富有的 亲属 ; 的 其他 和 仍然 更多的 各种各样的 小说 , [pʊr] [riˈleiʃnz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈrelətɪvz] ; [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [daɪˈvɜ:rs] [ˈfɪkʃ(ə)n] , **Compton Mackenzie** , [ˈkɑ:mpʔən] [məˈkenzi] , 康普顿 麦肯齐 ,

《穷亲戚和富亲戚》；以及其他更多不同类型的虚构作品，康普顿·麦肯齐

has turned to a new task . 有 转向 到 一个 新的 任务 . [hæz; həz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [tæsk] .

已转而从事一项新任务。

His fine novel, The Altar Steps, concerns itself with a young priest of the Church of England . 他的 美好的 小说 , 这 坛 步骤 , 担忧 本身 和 一个 年轻的 牧师 的 这 [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈnɑ:v(ə)l] , [ðə; ði][ˈɔ:ltər] [steps] , [kənˈsɜ:rnz] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] **Church of England** . [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . 教会 的 英格兰 .

他的优秀小说《祭坛台阶》讲述的是一位英国国教年轻牧师的故事。

We live in the England266 我们 居住 在 这 England266 [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] England266

我们住在英格兰266

of Lytton Strachey's Queen Victoria — the England of 1880 to the close of the Boer War — as we follow Mark Lidderdale from boyhood to his ordination . 的 利顿 斯特雷奇 女王 维多利亚 — 这 英格兰 的 - 到 这 关闭 的 这 [ʌv; əv] [ˈlɪtn] [strætʃi:z] [kwi:n] [vɪkˈtɔ:riə] — [ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] **Boer War — as we follow Mark Lidderdale from boyhood to his ordination** . [bɔ:ɹ] [wɔ:ɹ] — [æz; əz][wi:; wi] [ˈfɑ:lou] [mɑ:rk] [ˈlɪdəɹˌdeɪl] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɔ:rdnˈeɪʃn] . 布尔人 战争 — 作为 我们 跟随 标记 利德代尔 从 童年 到 他的 授职 .

从利顿·斯特雷奇笔下的维多利亚女王时代——1880 年的英国到布尔战争结束——我们跟随马克·利德代尔从童年到受戒的历程。

The Altar Steps , 这 坛 步骤 , [ðə; ði][ˈɔ:ltər] [steps] ,

祭坛台阶

it is known will be followed by a novel probably to be called The Parson's Progress . 它 是 已知 将要 是 随后 经过 一个 小说 大概 到 是 称为 这 牧师的 [aɪˈti:][ɪz] [noʊn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɑ:louɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈpra:bəbli] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] **Progress** . [ˈpra:ɡres] . 进步 .

据悉，接下来将会有一部小说，书名很可能是《牧师的历程》。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [ɪz] [bent] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfɪkʃən(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpra:bləm] [ʌv; əv]
Evidently Mr . Mackenzie is bent upon a fictional study of the whole problem of
显然 先生 . 麦肯齐 是 弯曲 之上 一个 虚构的 学习 的 这 所有的 问题 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] ,
the Church of England in relation to our times ,
这 教会 的 英格兰 在 关系 到 我们的 时代 ,
显然, 麦肯齐先生决心以虚构的方式探讨英国国教与我们这个时代相关的所有问题。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈpɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and particularly the position of the Catholic party in the Church .
和 特别 这 位置 的 这 天主教 派对 在 这 教会 .
尤其是天主教党在教会中的地位。

“ [ˈsaɪmən] [pjʊr] ,
“ **Simon Pure** ,
” 西蒙 纯的 ,
“ 西蒙·普尔,

” [hu:] [raɪts] [ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊkmən] ([ænd; ənd]
” **who writes the monthly letter from London appearing in The Bookman (and**
” WHO 写 这 月度 信 从 伦敦 出现 在 这 书商 (和
[hu:z] [aɪˈdentəti] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈsi:krət] !
whose identity is a well - known secret !
谁 身份 是 一个 出色地 - 已知 秘密 !
“每月在《书人》杂志上发表一封来自伦敦的信件的作者是谁（他的身份是一个众所周知的秘密）！ ”

) [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊkmən] [fɔ:r; fər] [sepˈtembər] , - , [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ˈmɪstər] .
) thus describes , in The Bookman for September , 1922 , a visit to Mr .
) 因此 描述 , 在 这 书商 为了 九月 , - , 一个 访问 到 先生 .
[məˈkenzi] :
Mackenzie :
麦肯齐 :

) 因此, 他在 1922 年 9 月的《书商》杂志上描述了拜访麦肯齐先生的情景:
“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈri:s(ə)ntli] [si:n] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:ltər] [steps] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hi:θ] .
“ **I have recently seen the author of The Altar Steps upon his native heath .**
” 我 有 最近 已见 这 作者 的 这 坛 步骤 之上 他的 本国的 希思 .
“我最近在《祭坛阶梯》的作者故乡荒野上见到了他。”

[ðə; ði] [ˈɔ:ltər] [steps] [ɪz] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mpdən] [məˈkenzi] ,
The Altar Steps is the latest work of Compton Mackenzie ,
这 坛 步骤 是 这 最新的 工作 的 康普顿 麦肯齐 ,
《祭坛台阶》是康普顿·麦肯齐的最新作品。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:əˈbɪlɪteɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] .
and it has done something to rehabilitate him with the critics .
和 它 有 完毕 某物 到 恢复 他 和 这 评论家 .
这在一定程度上挽回了他在评论家心目中的形象。

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [brɪn] [les] [ˈfɪrslɪ] [ədˈvɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈju:zuəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
The press has been less fiercely adverse than usual to the author .
这 按 有 到过 较少的 激烈地 不利 比 通常 到 这 作者 .
媒体对这位作者的批评力度比以往要小。

[hi:; hi] [ɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [foʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈsɪriəs] -
He is supposed to have come back to the fold of the ' serious '
他 是 据称 到 有 来 后退 到 这 折叠 的 这 - 严肃的 -
[ˈraɪtɜ:z] ,
writers ,
作家 ,
他据说已经回归“严肃”作家的行列了。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði] ['fætið] [kæf][hæz; həz] [bɪn] [sleɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and so the fatted calf has been slain for him .
和 所以 这 肥胖 小牛 有 到过 被杀 为了 他 .

于是，那头肥牛犊就被宰杀为他而去。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .

We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[maɪ][oʊn] [ɪm'pre(ə)n] [ɪz][ðæt] [mə'kenzi] [ɪz][ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['raɪtər] ,

My own impression is that Mackenzie is a humorous writer ,
我的 自己的 印象 是 那 麦肯齐 是 一个 幽默 作家 ,

我的感觉是，麦肯齐是一位幽默作家。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]['waɪz,eɪkərz] [huː] [waːnt][ðə; ði]['nɑ:v(ə)][tuː; tə][biː; bi] - ['sɪriəs] - [ɑːr; ər] ['bɑːkɪŋ] [ʌp]

and that the wiseacres who want the novel to be ' serious ' are barking up
和 那 这 智者 WHO 想 这 小说 到 是 - 严肃的 - 是 叫声 向上

[ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] .

the wrong tree .
这 错误的 树 .

而那些想让这部小说“严肃”的自作聪明的人，完全找错了方向。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ,

At any rate , there the book is ,
在 任何 速度 , 那里 这 书 是 ,

总之，书就在那里。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtið] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kən'demɪŋ]

and it is admitted to be a good book by all who have been condemning
和 它是 承认 到 是 一个 好的 书 经过全部 WHO 有 到过 谴责

[mə'kenzi] [æz; əz][ə; eɪ][t'rɑɪflər] ;

Mackenzie as a trifler ;
麦肯齐 作为 一个 小人物 ;

所有曾谴责麦肯齐是个轻浮之人的人，现在都承认这是一本好书；

[ænd; ənd] [mə'kenzi] [ɪz]['gʊoɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːkwəl][tuː; tə][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd][ʌv; əv]

and Mackenzie is going on with his sequel to it in the pleasant land of
和 麦肯齐 是 去 在 和 他的 续集 到 它 在 这 令人愉快的 土地 的

['ɪtəli] .

Italy .
意大利 .

而麦肯齐则在风景如画的意大利继续拍摄他的续集。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪtəli] , -

I did not see him in Italy , 267
我 做过 不是 看 他 在 意大利 , -

我在意大利没见到他，267

[bʌt; bət][ɪn][hə:m] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['tʃæn(ə)] ['aɪləndz] .

but in Herm , one of the minor Channel Islands .
但 在 赫尔墨斯 , 一 的 这 次要的 渠道 岛屿 .

但在赫姆岛，它是海峡群岛中的一个小岛。

[,aɪ 'tiː] [tʊk] [em 'iː][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd] [fɑːg] -

It took me a night to reach the place — a night of fog and fog -
它 采取 我 一个 夜晚 到 抵达 这 地方 — 一个 夜晚 的 多雾路段 和 多雾路段 -

['sɪgnəlz] — [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

signals — a night of mystery ,
信号 — 一个 夜晚 的 神秘 ,

我花了一整夜才到达目的地——一个雾气弥漫、雾号闪烁的夜晚——一个充满神秘的夜晚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [ˈʃraʊdɪd] — [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɑ:g]
with the moon full and the water shrouded — and morning found the fog
和 这 月亮 满的 和 这 水 被遮蔽的 — 和 早晨 成立 这 多雾路段
[ə'brʌptli] ['lɪftɪd] ,
abruptly lifted ,
突然 抬起 ,

月亮又圆又亮，水面笼罩在雾气之中——清晨，雾气突然散去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .
and the islands before our eyes .
和 这 岛屿 前 我们的 眼睛 .

以及我们眼前的岛屿。

[ðeɪ] ['glɪtəd] ['ʌndər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] .
They glittered under a brilliant sun .
他们 闪闪发光 在下面 一个 杰出的 太阳 .

在灿烂阳光下，它们闪闪发光。

[ðer; ðər] [keɪm] ['hɜ:rid] [dɪsem'bə:kɪŋ] , [ə; eɪ] [træns'fɜ:rəns] ([fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst]
There came hurried disembarking , a transference (for me , and after breakfast
那里 来了 慌忙 下船 , 一个 转移 (为了 我 , 和 后 早餐
) [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [kɔ:ld] ,
) to a small boat called ,
) 到 一个 小的 船 称为 ,

随后匆匆下船，（对我来说，是在早餐后）被转移到一艘名为“

[baɪ][ðə; ði] ['oʊnəz] ['plezntri] , - [wa:tʃ] [em 'i:] - (['kɑ:mptən] [mə'kenzi]) , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [faɪn]
by the owner's pleasantry , ' Watch Me ' (Compton Mackenzie) , and then a fine
经过 这 所有者的 玩笑 , - 手表 我 - (康普顿 麦肯齐) , 和 然后 一个 美好的
[seɪl] ([pər]['moʊtər]) [tu:; tə] [hə:m] .
sail (per motor) to Herm .
帆 (每 发动机) 到 赫尔墨斯 .

船主热情地叫道：“看着我”(康普顿·麦肯齐)，然后乘着马达一路顺风前往赫姆岛。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [ðæt] [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] ['deɪndʒərəs]
I said to the skipper that I supposed there must be many dangerous
我 说 到 这 船长 那 我 据称 那里 必须 是 许多 危险的
[səb'mɜ:rdʒd] ['rɑ:ks] .
submerged rocks .
湮 岩石 .

我对船长说，我想水下一定有很多危险的暗礁。

- [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] !
' My dear fellow !
- 我的 亲爱的 同伴 !

我亲爱的朋友！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['drɪvn] [tu:; tə] [fə'mɪli'ærəti] [baɪ][maɪ][nɑ:;j:v'teɪ] .
' exclaimed the skipper , driven to familiarity by my naïveté .
- 惊呼 这 船长 , 驱动 到 熟悉 经过 我的 天真 .

“船长惊呼道，我的天真让他感到厌烦。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] .
And with that we reached the island .
和 和 那 我们 达到 这 岛 .

就这样，我们到达了岛上。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪɡjər] , ['sɑ:lətəri] .
Upon the end of a pier stood a tall figure , solitary .
之上 这 结尾 的 一个 码头 站立 一个 高的 数字 , 孤 .

码头尽头，孤零零地站着一个高大的身影。

- [maɪ][hoʊst] !
' **My host** !
- 我的 主持人 !

我的主人！

- [θɔ:t] [aɪ] . [na:t][soʊ] .
' **thought I . Not so** .
- 想法 我 . 不是 所以 .

我曾这样想过。并非如此。

[ˈmɪrli] [æn; ən] [ædˈvæns] [gɑ:rd] : [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Merely an advance guard : his engineer .
仅仅 一个 进步 警卫 : 他的 工程师 .

仅仅是个先头部队：他的工程师。

[wi:; wi] [ˈgri:tɪd] — [maɪ] [rɪˈsep](ə)n [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔ:rən] [ˈpɒt(ə)ntetɪ] — [ænd; ənd][aɪ]
We greeted — my reception being that of some foreign potentate — and I
我们 问候 — 我的 接待 存在 那 的 一些 外国的 强势 — 和 我
[wʌz; wəz][led] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv][səˈmoʊə][ænd; ənd][ˌvɑ:ɪˈli:mə]
was led up a fine winding road that made me think of Samoa and Vailima
曾是 引领 向上 一个 美好的 绕线 路 那 制成 我 思考 的 萨摩亚 和 瓦伊利玛
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsi:z] .
and all the beauties of the South Seas .
和 全部 这 美女 的 这 南 海域 .

我们互相问候——我受到了外国君主般的待遇——然后我被引到一条蜿蜒优美的道路上，这让我想起了萨摩亚、瓦伊利马以及南太平洋的所有美景。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] — [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [frend]
Upon the road came another figure — this time a young man who made a friend
之上 这 路 来了 其他 数字 — 这 时间 一个 年轻的 男人 WHO 制成 一个 朋友
[ʌv; əv][ˌem ˈi:][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
of me at a glance .
的 我 在 一个 瞥一眼 .

路上又出现了一个人影——这次是一位年轻人，他一眼就让我和他成了朋友。

[hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [ˌem ˈi:][ɪn][hænd] .
He now took me in hand .
他 现在 采取 我 在 手 .

他现在把我拉了过来。

[təˈgeðər] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [əˈbɔ:ŋ] [ðɪs] [ˈbju:tiʃ(ə)] [roʊd] ,
Together we made the rest of the journey along this beautiful road ,
一起 我们 制成 这 休息 的 这 旅行 沿着 这 美丽的 路 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] .
and to the cottage of residence .
和 到 这 小屋 的 住宅 .

我们一起沿着这条美丽的道路走完了剩下的旅程。

以及居住的小屋。

[aɪ] [ˈentərd] .
I entered .
我 进入 .

我进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)] .
There was a scramble .
那里 曾是 一个 争夺 .

现场一片混乱。

[æt; ət][læst][aɪ][met][maɪ][hoʊst] , [hu:] [lept] [frʌm; frəm][bed][tu:; tə] ['welkəm] [em 'i:] !
At last I met my host , who leapt from bed to welcome me !
在 最后的 我 遇见 我的 主持人 , WHO 跳跃 从 床 到 欢迎 我 !
我终于见到了我的主人, 他从床上跳起来迎接我!

“ [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ]['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
“ **From that moment my holiday was delightful .**
“ 从 那 片刻 我的 假期 曾是 愉快 .
“从那一刻起, 我的假期就变得非常愉快。”

[ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪz] ['ri:əli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
The island is really magnificent .
这 岛 是 真的 壮丽 .
这座岛屿真是太美了。

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] , [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] ['evriθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪ] [fɔ:r; fər] in268
Short of a stream , it has everything one could wish for in268
短的 的 一个 溪流 , 它 有 一切 一 可以 希望 为了 in268
除了没有溪流, 它拥有人们所能期望的一切。268

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
such a place .
这样的 一个 地方 .
这样的地方。

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [klɪfs] , [ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fi:ldz] ['ʌndər] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [fi:ldz] [ju:st] [æz; əz]
It has cliffs , a wood , a common fields under cultivation , fields used as
它 有 悬崖 , 一个 木头 , 一个 常见的 字段 在下面 栽培 , 字段 用过的 作为
[pæstʃər] , [keɪvz] ,
pasture , caves ,
牧场 , 洞穴 ,
这里有悬崖、树林、耕地、牧场和洞穴。

[ʃel] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] , ['sevrəl] ['empti] ['kɒtɪdʒz] .
shell beaches , several empty cottages .
壳 海滩 , 一些 空的 小屋 .
贝壳沙滩, 几间空置的小屋。

[ɪts][bɜ:rd][laɪf][ɪz] ['welθi] [ɪn] ['kʊku:] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mædʒɪk] - ['brɪŋərz] ; [ɪts] ['flaʊərz] [hæv; həv]
Its bird life is wealthy in cuckoos and other magic - bringers ; its flowers have
它是 鸟 生活 是 富裕 在 杜鹃鸟 和 其他 魔法 - 使者 ; 它是 花朵 有
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪntrəst] ;
extraordinary interest ;
非凡的 兴趣 ;
这里的鸟类资源丰富, 以杜鹃和其他神奇的鸟类为特色; 这里的花朵也极具观赏价值;

[dɔ:gz][ænd; ənd]['kæt(ə)][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [gɪv] [də'mestɪk] [laɪf] ,
dogs and cattle and horses give domestic life ,
狗 和 牛 和 马匹 给 国内的 生活 ,
狗、牛和马构成了家庭生活,

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][ɔ:r] [tu:] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ɪks'kɑ:ʃənz] [tu:; tə] , [ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['aɪlənd]
and a boat or two may be used for excursions to Jethou , a smaller island
和 一个 船 或者 二 可能 是 用过的 为了 短途旅行 到 杰图 , 一个 较小的 岛
[nɪr] [baɪ] .
near by .
靠近 经过 .
还可以租一两艘船去附近的小岛杰图岛游览。

[ænd; ənd] [mə'kenzi] [hæz; həz] [ðɪs] [aɪ'di:əl] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
And Mackenzie has this ideal place to live in for as much of the year
和 麦肯齐 有 这 理想的 地方 到 居住 在 为了 作为 很多 的 这 年
[æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
as he likes .
作为 他 点赞 .

麦肯齐可以随心所欲地在这个理想的地方居住一年中的大部分时间。

[nʌn] [meɪ] [ˈgæðər] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
None may gather there without his permission .
没有任何 可能 收集 那里 没有 他的 允许 .

未经他许可，任何人不得在那里聚集。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]'mænər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌʊndrɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]
He is the lord of the manor , and his boundaries are the sea and the
他 是 这 主 的 这 庄园 , 和 他的 边界 是 这 海 和 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

他是庄园的主人，他的领地疆界是大海和天空。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]'aɪləndz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] ['bjuːtiːz] ,
We walked about the islands , and saw their beauties ,
我们 步行 关于 这 岛屿 , 和 锯 他们的 美女 ,
[ə'laɪndz] ,
我们漫步在岛屿间，欣赏了它们的美景。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ][dɔːɡ] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪn] — [wɪtʃ] [kɔːrst] ['ræbəts] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk]
accompanied by a big dog — a Great Dane — which coursed rabbits and lay like
伴随 经过 一个 大的 狗 — 一个 伟大的 丹恩 — 哪个 课程 兔子 和 躺 喜欢
[ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .
a dead fish in the bottom of a small boat .
一个 死的 鱼 在 这 底部 的 一个 小的 船 .

还带着一只大狗——一只大丹犬——它追逐兔子，像死鱼一样躺在小船底部。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pærədəɪs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
And as each marvel of the little paradise presented itself ,
和 作为 每个 奇迹 的 这 小的 天堂 呈现 本身 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pærədəɪs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
当这片小天堂的每一个奇妙之处展现在眼前时，

[aɪ] [br'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , ['envi] .
I became more and more filled with that wicked thing , envy .
我 成为 更多的 和 更多的 已填 和 那 邪恶 事物 , 嫉妒 .
[aɪ] [br'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , ['envi] .
我越来越被那种邪恶的东西——嫉妒——所充斥。

[bʌt; bət][aɪ] [br'liːv] ['envi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['prɔːgres] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
But I believe envy does not make much progress when the owner of the desired
但 我 相信 嫉妒 做 不是 制作 很多 进步 什么时候 这 所有者 的 这 想要的
[ˈɑːbdʒekt][soʊ] ['eɪdɪəntli] [əp'riːʃeɪts] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɡʌstoʊ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['enviəs] [wʌn] .
object so evidently appreciates it with more gusto even than the envious one .
目的 所以 显然 感谢 它 和 更多的 古斯托 甚至 比 这 羡慕 一 .

但我认为，当拥有心仪之物的主人比嫉妒者更加热情地欣赏它时，嫉妒就不会有太大进展。

[ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ə'ɡenst] ['envi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
Reason is against envy in such a case .
原因 是 反对 嫉妒 在 这样的 一个 案件 .

在这种情况下，理性与嫉妒是相悖的。

[tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,
To have said ,
到 有 说 ,

也就是说，

- [hi:; hi] [ˈdʌznt] [əˈpri:ʃieɪt] [aɪ ˈti:] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ][soʊ][ˈmæniˌfest] [ðæt] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t]
' **He doesn't appreciate it** ' **would have been a lie so manifest that it did not**
- 他 不 欣赏 它 - 会 有 到过 一个 说谎 所以 显现 那 它 做过 不是
[ˈi:v(ə)n] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][em ˈi:] .
even occur to me .
甚至 发生 到 我 .

“他不领情”这种说法太过明显，以至于我根本没往这方面想。

[hi:; hi] [dʌz] .
He does .
他 做 .

他会的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [məˈkɛnzɪz] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] .
That is the secret of Mackenzie's personal ability to charm .
那 是 这 秘密 的 麦肯齐的 个人的 能力 到 魅力 .

这就是麦肯齐拥有迷人魅力的秘诀。

[hi:; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][vɑɪˈtæləti] ,
He is filled with vitality ,
他 是 已填 和 活力 ,

他精力充沛，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [teɪk] [ɪkˈstri:m] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt]
but he is also filled with the power to take extreme delight in the delight
但 他 是 还 已填 和 这 力量 到 拿 极端 喜 在 这 喜

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈbetər] [aɪ ˈti:] .
of others and to better it .
的 其他的 和 到 更好的 它 .

但他同时也充满力量，能够从他人的快乐中获得极大的快乐，并让这种快乐更加美好。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [wʌn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈaɪləndz] .
Moreover , he gives one the impression of understanding islands .
而且 , 他 给予 一 这 印象 的 理解 岛屿 .

此外，他给人的印象是了解岛屿。

[hə:m] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] for269
Herm has been in his possession for269
赫尔墨斯 有 到过 在 他的 拥有 for269

赫姆已在他手中269年了

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ˈr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
something more than a year ,
某物 更多的 比 一个 年 ,

一年多一点，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər] [kənˈtɪnjuəsli] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ([ɪkˈsept] [fɔ:ˈr; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
and he has lived there continuously all that time (except for two or three
和 他 有 居住地 那里 持续 全部 那 时间 (除了 为了 二 或者 三

[ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
visits to London ,
访问 到 伦敦 ,

除了两三次去伦敦之外，他一直都住在那里。

[ʌv; əv] [ɔ:ˈrt] [duˈreɪʃn]) .
of short duration) .
的 短的 期间) .

持续时间短)。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
It has been in all his thoughts .
它 有 到过 在 全部 他的 想法 .

这件事一直萦绕在他的心头。

[hiː; hi][hæz; həz] [si:n] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
He has seen it as a whole .
他 有 已见 它 作为 一个 所有的 .

他已经从整体上了解了它。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ɪts] ['rɑːks] , [ɪts][bɜːrdz] , [ɪts] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
He knows it from end to end , its rocks , its birds , its trees and flowers
他 知道 它 从 结尾 到 结尾 , 它是 岩石 , 它是 鸟类 , 它是 树木 和 花朵
[ænd; ənd] [pæðz] .
and paths .
和 路径 .

他对这片土地了如指掌，包括它的岩石、鸟类、树木、花朵和道路。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [haɪ] !
What wonder that his health is magnificent , his spirits high !
什么 想知道 那 他的 健康 是 壮丽 , 他的 烈酒 高的 !

难怪他身体如此健康，精神如此振奋！

[wʌt] ['wʌndər] [ðə; ðɪ]['krɪtɪks][hæv; həv] [si:n] [fɪt][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ðɪ]['ɔːltər] [steps][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
What wonder the critics have seen fit to praise The Altar Steps as they have
什么 想知道 这 评论家 有 已见 合身 到 称赞 这 坛 步骤 作为 他们 有
[nɑːt] [preɪzd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mæ'kɛnzɪz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ?
not praised anything of Mackenzie's for years ?
不是 赞扬 任何事物 的 麦肯齐的 为了 年 ?

难怪评论家们对《祭坛阶梯》大加赞扬，因为他们多年来从未赞扬过麦肯齐的任何作品？

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hə:m] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [preɪz]
If they had seen Herm , they could have done nothing at all but praise
如果 他们 有 已见 赫尔墨斯 , 他们 可以 有 完毕 没有什么 在 全部 但 称赞
[wɪ'dʌʊt] [rɪ'zɜːrv] . " -
without reserve . " 270
没有 预订 . " -

如果他们见过赫尔姆，他们除了毫无保留地赞美他之外，还能做什么呢？”270

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.viː'ɑːrɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ðɪ] [hetərə'dʒiːniəs] ['mædʒɪk][ʌv; əv] [mɔːm]
THE HETEROGENEOUS MAGIC OF MAUGHAM
这 异质 魔法 的 毛姆

毛姆的异质魔力

[aɪ]
i
我

我

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][brɪ'ɡɪn] .
Now , I don't know where to begin .
现在 , 我 不 知道 在哪里 到 开始 .

现在，我不知道该从何说起。

['prɔːbəbli] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] , ['iːðər] .
Probably I shall not know where to leave off , either .
大概 我 将 不是 知道 在哪里 到 离开 离开 , 任何一个 .

或许我也不知道该从何说起。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['juːʒuəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [æt; ət][bəʊθ] ['endz] .
That is my usual misfortune , to write a chapter at both ends .
那 是 我的 通常 不幸 , 到 写 一个 章 在 两个都 结束 .

这就是我一贯的不幸，两头都要写章节。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈfɛrt(ə)l] [θɪŋ] , [laɪk][ðə;ði] [ˈdʌbli] - [kənˈsuːmɪŋ] [ˈkænd(ə)l] .

It is a fatal thing , like the doubly - consuming candle .
它 是 一个 致命的 事物 , 喜欢 这 双倍 - 消费 蜡烛 .

这是一件致命的事，就像双燃蜡烛一样。

[pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [stɑːrt][wɪð;wɪθ][ðə;ði] [ˈseɪpiəns] [ʌv;əv] [ˈhektər] [məˈkɛri] , [ˈɔːθər] [ʌv;əv] [təˈhɪti]
Perhaps I might start with the sapience of Hector MacQuarrie , author of Tahiti
也许 我 可能 开始 和 这 智慧 的 赫克托 麦夸里 , 作者 的 塔希提岛

[deɪz] .

Days .

天 .

或许我可以从《塔希提岛的日子》的作者赫克托·麦克夸里的智慧开始谈起。

[aɪ][eɪˈem] [ˈtemptɪd] [tuː;tə] ,

I am tempted to ,
我 是 受诱惑 到 ,

我有点想这么做，

[bɪˈkæz,bɪˈkɔːz][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv;əv][ˈdʌbljuː] . [ˈsʌməsɪt,-set] [mɔːm] [æz;əz][ðə;ði] [ˈɔːθər]
because so many people think of W . Somerset Maugham as the author
因为 所以 许多 人们 思考 的 W . 萨默塞特郡 毛姆 作为 这 作者

[ʌv;əv][ðə;ði] [muːn] [ænd;ənd] [ˈsɪkspəns] .

of The Moon and Sixpence .
的 这 月亮 和 六便士 .

因为很多人都认为 W·萨默塞特·毛姆是《月亮与六便士》的作者。

[ðə;ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [haʊˈevər] ,

The day will come , however ,
这 天 将要 来 , 然而 ,

那一天终会到来。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv;əv][hɪm;ɪm][æz;əz][ðə;ði][mæn] [huː] [ruːt] [ʌv;əv][ˈhjuːmən] [ˈbɑːndɪdʒ] .
when people will think of him as the man who wrote Of Human Bondage .
什么时候 人们 将要 思考 的 他 作为 这 男人 WHO 写道 的 人类 束缚 .

人们会把他看作是《人性的奴役》的作者。

[ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [preɪz] .

This novel does not need praise .
这 小说 做 不是 需要 称赞 .

这部小说无需赞美。

[ɔːl][aɪˈtiː] [niːdz] , [laɪk][ðə;ði][grænd][wɜːrk][aɪˈtiː][ɪz] , [ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ænd;ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪnˈkriːsɪŋli]
All it needs , like the grand work it is , is attention ; and that it increasingly
全部 它 需求 , 喜欢 这 盛大 工作 它 是 , 是 注意力 ; 和 那 它 日益

[gets] . -

gets . 271

获得 . -

它作为一部宏伟的作品，所需要的只是关注；而它也正越来越多地获得关注。271

[ˈdʌbljuː] . [ˈsʌməsɪt,-set] MAUGHAM273

W . SOMERSET MAUGHAM273
W . 萨默塞特 MAUGHAM273

W. 萨默塞特·毛姆273

[iː]

ii

二、

二、

[ˈθiːədɔː] [ˈdraɪsə] [riːvʲuːd] [ʌv;əv][ˈhjuːmən] [ˈbɑːndɪdʒ] [fɔːr;fər][ðə;ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] .

Theodore Dreiser reviewed Of Human Bondage for the New Republic .
西奥多 德莱塞 已审核 的 人类 束缚 为了 这 新的 共和国 .

西奥多·德莱塞在《新共和》杂志上评论了《人性的枷锁》。

[aɪ][ˈri:prɪnt; ˌri:ˈprɪnt][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] :
I reprint part of what he said :
我重印部分的他说的话 :

我转述他的部分讲话内容:

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈretrəspekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ðə; ði][maɪnd] [ˈfɔ:ltəz] ,
“ **Sometimes in retrospect of a great book the mind falters ,**
“ 有时在回顾的一个伟大的书这头脑犹豫不决 ,
“有时在回想一本伟大的书时，思维会变得迟钝，

[kənˈfju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:teɪl] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs]
confused by the multitude and yet the harmony of the detail , the strangeness
使困惑经过这民众和然而这和谐的细节 , 这奇怪
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfretiŋ] ,
of the frettings ,
的这摩擦 ,

被众多细节所迷惑，却又被细节的和谐、装饰的奇特之处所吸引，

[ðə; ði] [ˈbru:diŋ] , [ˈmju:ziŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [hæz; həz] [fɔ:ˈsi:n] , [lʌvd] , [kriˈeɪtɪd] , [ɪˈlæbəreɪtɪd] ,
the brooding , musing intelligence that has foreseen , loved , created , elaborated ,
这沉思 , 沉思智力那有预见 , 喜爱 , 创建 , 详细说明 ,
[pɜːˈfektəd] , [ʌnˈtɪl] ,
perfected , until ,
完善 , 直到 ,

那沉思冥想的智慧，预见、热爱、创造、完善、精益求精，直至.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [graʊnd] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:li] [laɪf] , [ˈsʌmwɛr] [bɪˈtwi:n] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] ,
in the middle ground which we call life , somewhere between nothing and nothing ,
在这中间地面哪个我们称呼生活 , 某处之间没有什么和没有什么 ,
在我们称之为生活的中间地带，介于虚无与虚无之间，

[hæŋz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkænʌ:t] [ˌʌndərˈstænd] ,
hangs the perfect thing which we love and cannot understand ,
悬挂这完美的事物哪个我们爱和不能理解 ,
悬挂着我们喜爱却无法理解的完美之物，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [kənˈfes] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .
but which we are compelled to confess a work of art .
但哪个我们是被迫到承认一个工作的艺术 .
但我们不得不承认，这是一件艺术品。

[aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət][wʌns] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈmeməri] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
It is at once something and nothing , a dream of happy memory , a song ,
它是 在 一次某物 和 没有什么 , 一个梦 的 快乐的 记忆 , 一个歌曲 ,
[ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
a benediction .
一个祝福 .

它既是某种东西，又什么都不是；它是一段美好回忆的梦境，一首歌，一句祝福。

[ɪn] [ˈvju:ɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌn][faɪndz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪˈgret] .
In viewing it one finds nothing to criticise or to regret .
在 观看 它 一 发现 没有什么 到 批评 或者 到 后悔 .
纵观全片，人们找不到任何值得批评或遗憾的地方。

[ðə; ði] [θɪŋ] [sɪŋz] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈkʌlə] .
The thing sings , it has colour .
这事物唱歌 , 它有颜色 .
它能唱歌，它有颜色。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈræptʃər] .
It has rapture .
它有狂喜 .

它令人欣喜若狂。

[juː; jʊ] [ˈwʌndə] [æ; ə] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈpeɪ(ə)nt] [ker] [wɪt] [hæz; həz] [ɪˈvɑːlvd] [aɪ ˈtiː] .

You wonder at the loving , patient care which has evolved it .
你 想知道 在 这 爱 , 病人 关心 哪个 有 进化 它 .

你会惊叹于这种充满爱心和耐心的护理方式是如何发展起来的。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [ɔːr] [baɪˈɑːgrəfi] [ɔːr] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ɔːr][ˈsoʊ(ə)] [ˈtrænskɹɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
“ **Here is a novel or biography or autobiography or social transcript of the utmost**
“ 这里 是 一个 小说 或者 传 或者 自传 或者 社会的 文字稿 的 这 极致
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“这是一部极其重要的小说、传记、自传或社会纪实作品。”

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈmɔːrəl] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli]
To begin with , it is unmoral , as a novel of this kind must necessarily
到 开始 和 , 它 是 不道德的 , 作为 一个 小说 的 这 种类 必须 一定
[biː; bi] .
be .
是 .

首先，这是一部不道德的小说，因为这类小说必然如此。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][bɔːrɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [fʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
The hero is born with a club foot , and in consequence ,
这 英雄 是 出生 和 一个 俱乐部 脚 , 和 在 结果 ,
这位英雄天生患有先天性足内翻，因此，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [ˈdelɪkətli] [əˈtuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzəɹɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
and because of a temperament delicately attuned to the miseries of life ,
和 因为 的 一个 气质 轻柔地 协调的 到 这 苦难 的 生活 ,
[ˈsʌfəz] [ɔːl][ðə; ði][peɪnz] , [rɪˈse(ə)nz] ,
suffers all the pains , recessions ,
遭受 全部 这 疼痛 , 经济衰退 ,

由于他天性敏感，对生活的苦难极其敏感，所以承受着所有的痛苦和衰退。

[ænd; ənd] [ˈɪnvəluːt] [self] [ˈtɔːtʃəz] [wɪt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [ˈhændɪkæpt] [baɪ] [wʌt]
and involute self tortures which only those who have striven handicapped by what
和 内卷 自己 酷刑 哪个 仅有的 那些 WHO 有 努力 残疾人 经过 什么
[ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈblaɪtɪŋ] [ˈdiːfekt][kæn; kən] [ʌndəˈstænd] .
they have considered a blighting defect can understand .
他们 有 经过考虑的 一个 枯萎病 缺点 能 理解 .

以及只有那些因自身缺陷而感到痛苦不堪、努力奋斗的人才能理解的复杂自我折磨。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [juːθ] , [ˈðɜːfɔːr] , [wɪð; wɪθ][æ; ən] [ɪnˈtens] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
He is a youth , therefore , with an intense craving for sympathy and
他 是 一个 青年 , 所以 , 和 一个 激烈的 渴望 为了 同情 和
[ʌndəˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

因此，他是一个年轻人，对同情和理解有着强烈的渴望。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
He must have it .
他 必须 有 它 .

他一定有。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] ,
The thought of his lack ,
这 想法 的 他的 缺少 ,

想到他的缺失，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [disə'biləti] [pleɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'klʌmz] [æn; ən] [əb'seɪn] .
and the part which his disability plays in it soon becomes an obsession .
和 这 部分 哪个 他的 残疾 演出 在 它 很快 变成 一个 痴迷 .

而他的残疾在其中所扮演的角色很快变成了他的执念。

[hi:; hi][ɪz] ['tɔ:rtʃəd] , ['mɪzrəb(ə)] .
He is tortured , miserable .
他 是 受折磨 , 悲惨的 .

他饱受折磨，痛苦不堪。

“ [ˈkjʊriəsli] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['raɪzɪz][tu:; tə][noʊ][spaɪəd]['klaɪmæks] . -
“ **Curiously the story rises to no spired climax . 274**
” 奇怪的是 这 故事 上升 到 不 尖顶 高潮 . -

“奇怪的是，这个故事并没有达到高潮。274

[tu:; tə][sʌm; səm][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'pærəntli] [ə'pi:ld] [æz; əz][ə; eɪ][dræb] , [ˌʌnrɪ'li:vð] ['nærətɪv] .
To some it has apparently appealed as a drab , unrelieved narrative .
到 一些 它 有 显然 上诉 作为 一个 单调 , 未缓解 叙述 .

对某些人来说，它似乎有一种单调乏味、缺乏新意的吸引力。

[tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [wi:v] ,
To me at least it is a gorgeous weave ,
到 我 在 至少 它 是 一个 华丽的 编织 ,

至少在我看来，这是一种非常漂亮的织物。

[æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈvæljuəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end] .
as interesting and valuable at the beginning as at the end .
作为 有趣的 和 有价值的 在 这 开始 作为 在 这 结尾 .

开头和结尾一样有趣且有价值。

[ðer; ðər][ɪz] [mə'tɪriəl] [ɪn][ɪts] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [mɔ:r] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər] ['meni] ['nɑ:vəlz][ænd; ʌnd]
There is material in its three hundred thousand or more words for many novels and
那里 是 材料 在 它是 三 百 千 或者 更多的 字 为了 许多 小说 和
[ɪn'di:d] ['sevrəl] [fə'lɑ:səfi] ,
indeed several philosophies ,
的确 一些 哲学 ,

这部三十多万字的著作，足以创作多部小说，甚至可以构建多种哲学体系。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒən] [ɔ:r] ['stɔɪk] [hoʊp] .
and even a religion or stoic hope .
和 甚至 一个 宗教 或者斯多葛派 希望 .

甚至是一种宗教或坚忍的希望。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [dræb] , [pə'θetɪk] , [ɪn'taɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
There are a series of women , of course — drab , pathetic , enticing as the
那里 是 一个 系列 的 女性 , 的 课程 — 单调 , 可怜的 , 诱人的 作为 这
[keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
case may be ,
案件 可能 是 ,

当然，这里也有很多女性角色——她们或平庸、或可怜、或诱人，不一而足。

— [hu:] [li:d] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [seks] , [lʌv] , ['pɪti] , ['pæʃ(ə)n] ;
— **who lead him through the mazes of sentiment , sex , love , pity , passion ;**
— WHO 带领 他 通过 这 迷宫 的 情绪 , 性别 , 爱 , 遗憾 , 热情 ;
——带领他穿过情感、性、爱、怜悯、激情的迷宫；

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈpɔ:trɪts] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] .
a wonderful series of portraits and of incidents .
一个 精彩的 系列 的 肖像 和 的 事件 .

一系列精彩的肖像和事件记录。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][men] [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'kjʊːliərli] [ɪn'kluːsɪv] [reɪndʒ][ʌv; əv]
There are a series of men friends of a peculiarly inclusive range of
那里 是 一个 系列 的 男人 朋友们 的 一个 奇特地 包容性 范围 的
[ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ænd; ənd] [teɪst] ,
intellectuality and taste ,
知性 和 品尝 ,
我有一群男性朋友，他们的知识水平和品味非常多元化，包容性很强。

[huː] [liːd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [huːm] [hiː; hi] [liːdz] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [fə'laːsəfi] ,
who lead him , or whom he leads , through all the intricacies of art , philosophy ,
WHO 带领 他 , 或者 谁 他 线索 , 通过 全部 这 错综复杂 的 艺术 , 哲学 ,
[ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈhjuːmər] .
criticism , humour .
批评 , 幽默 .
引领他的人，或者他引领的人，穿越艺术、哲学、批评、幽默的所有复杂领域。

[ænd; ənd] ['læstli] [kʌmz] [laɪf] [ɪt'self] , [ðə; ði] [greɪt] [lænd][ænd; ənd] [siː] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɪŋɡlənd] ,
And lastly comes life itself , the great land and sea of people , England ,
和 最后 来 生活 本身 , 这 伟大的 土地 和 海 的 人们 , 英格兰 ,
[ˈdʒɜːrməni] , [fræns] ,
Germany , France ,
德国 , 法国 ,
最后，还有生活本身，还有广阔的陆地和海洋上的人们，英国、德国、法国。

[ˈbætərɪŋ] , [kə'ruːdɪŋ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈ^əʊjə'sk] [wɜːrld] .
battering , corroding , illuminating , a Goyaesque world .
殴打 , 腐蚀 , 启发性的 , 一个 戈雅式 世界 .
冲击、腐蚀、照亮，一个戈雅式的世界。
“ [ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] [ɪŋɡlənd]
“ **Naturally I asked myself how such a book would be received in America , in England**
“ 自然 我 问 我 如何 这样的 一个 书 会 是 已收到 在 美国 , 在 英格兰
.
:
.
.

“我自然而然地问自己，这样一本书在美国、英国会受到怎样的评价。
[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kʌntri] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm]
In the latter country I was sure , with its traditions and the Athenæum
在 这 后者 国家 我 曾是 当然 , 和 它是 传统 和 这 雅典娜神庙
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjʊː] ,
and the Saturday Review ,
和 这 周六 审查 ,
在后一个国家，我确信，那里有它的传统、雅典娜神庙和《星期六评论》，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌædɪkwətli] [ə'priːʃiɪtɪd] .
it would be adequately appreciated .
它 会 是 充分 感谢 .
这将得到充分的赞赏。
[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪŋɡlɪ] [rɪ'vjʊːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ]
Imagine my surprise to find that the English reviews were almost uniformly
想象 我的 惊喜 到 寻找 那 这 英语 评论 是 几乎 均匀地

[kən'temptʃuəs] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l][ɑːn][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [graʊndz] .
contemptuous and critical on moral and social grounds .
轻蔑的 和 批判的 在 道德 和 社会的 理由 .
令我惊讶的是，英文评论几乎一致地从道德和社会角度对其进行了蔑视和批评。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwi:kliŋ] , [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ] [saʊnd] ,
The hero was a weakling , not for a moment to be tolerated by sound ,
这 英雄 曾是 一个 弱者 , 不是 为了 一个 片刻 到 是 容忍 经过 声音 ,
[raɪt] - [ˈθɪŋkiŋ] [men] .
right - thinking men .
正确的 - 思维 男人 :

这个英雄是个懦夫，任何一个头脑清醒、有正义感的人都无法容忍他。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [rɪvˈju:əz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][hæv; həv] [si:n] [ɪts] [tru:] [ˈmerɪts] [ænd; ənd]
in America the reviewers for the most part have seen its true merits and
在 美国 这 评论员 为了 这 最多 部分 有 已见 它是 真的 优点 和
[ˈstɛrtɪd] [ðem; ðəm] .
stated them .
声明 他们 :

另一方面，

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [rɪvˈju:əz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][hæv; həv] [si:n] [ɪts] [tru:] [ˈmerɪts] [ænd; ənd]
in America the reviewers for the most part have seen its true merits and
在 美国 这 评论员 为了 这 最多 部分 有 已见 它是 真的 优点 和
[ˈstɛrtɪd] [ðem; ðəm] .
stated them .
声明 他们 :

在美国，大多数评论家已经看到了它的真正优点并加以阐述。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] , [haʊˈevər] , -
Need I say , however , 275
需要 我 说 , 然而 , -
[həv; həv] [ˈju:z] [ˈsɜ:rviːtʊd] [ˈfju:t(ə)] [ˈfɪlɪp] ,
然而，我还需要多说吗，275

[ðæt] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:rld] [faɪndz][aɪ ˈti:] - [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈsɜ:rviːtʊd] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] [fu:l] ,
that the New York World finds it ' the sentimental servitude of a poor fool ,
那 这 新的 约克 世界 发现 它 - 这 感伤的 奴役 的 一个 贫穷的 傻子 ,
[nju:ˈjɔ:rwɜ:ld] [ˌɒpɪnɪən] [ˈfju:t(ə)] [ˈfɪlɪp] ,
《纽约世界报》认为这是“一个可怜傻瓜的感伤奴性行为”，

- [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [fɪləˈdelfɪr] [pres] [si:z] [fɪt][tu:; tə][dʌb][aɪ ˈti:] - [ˈfju:t(ə)] [ˈfɪlɪp] ,
' or that the Philadelphia Press sees fit to dub it ' futile Philip ,
- 或者 那 这 费城 按 看到 合身 到 配音 它 - 徒劳 菲利普 ,
[ˌfɪləˈdelfɪr] [ˌpreʃ] [ˈsi:z] [fɪt][tu:; tə][dʌb][aɪ ˈti:] - [ˈfju:t(ə)] [ˈfɪlɪp] ,
或者像《费城新闻报》认为的那样，称之为“徒劳的菲利普”。

- [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [fi:lz] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tru:] [wɪˈðaʊt]
' or that the Outlook feels that ' the author might have made his book true without
- 或者 那 这 前景 感觉 那 - 这 作者 可能 有 制成 他的 书 真的 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈfri:kwəntli] [dɪsˈteɪstf(ə)l] - ;
making it so frequently distasteful ' ;
制作 它 所以 频繁地 令人厌恶的 - ;

或者说，《展望》杂志认为“作者本可以让他的作品在不经常让人反感的条件下成为现实”；

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪəl] [kraɪz] - [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈpresɪŋ] [ɪmˈprej(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ˈʌv; əv][laɪf] - ?
or that the Dial cries ' a most depressing impression of the futility of life ' ?
或者 那 这 拨号 哭泣 - 一个 最多 沉闷 印象 的 这 无用 的 生活 - ?
[ˈdaɪəl] [ˈkraɪz] [ˈmoʊst] [dɪˈpresɪŋ] [ɪmˈprej(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ˈʌv; əv][laɪf] - ?
或者说，拨号盘发出“对人生徒劳无功的最令人沮丧的印象”的呼声？

“ [dɪˈspart] [ðɪ:z] [ˈdɪsənənt] [ˈvɔɪsɪz] [aɪ ˈti:][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈɪmpɔ:rt] ,
“ **Despite these dissonant voices it is still a book of the utmost import ,**
” 尽管 这些 不和谐的 声音 它是 仍然 一个 书 的 这 极致 进口 ,
[dɪˈspart] [ðɪ:z] [ˈdɪsənənt] [ˈvɔɪsɪz] [aɪ ˈti:][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈɪmpɔ:rt] ,
“尽管存在这些不同的声音，但这仍然是一本极其重要的书。”

[ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [bɪn] [rɪˈsi:vd] .
and has so been received .
和 有 所以 到过 已收到 :
[ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [bɪn] [rɪˈsi:vd] .
并且已经收到了这样的答复。

[kəm'pækt][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsɪz] , [ðə; ði] [dri:mz] , [ðə; ði][hoʊps] , [ðə; ði] [fɪrɪz] , [ðə; ði]
Compact of the experiences , the dreams , the hopes , the fears , the
袖珍的 的 这 经历 , 这 梦境 , 这 希望 , 这 恐惧 , 这
[dɪsɪ'lu:ʒənmənts] , [ðə; ði] ['rʌptʃəz] ,
disillusionments , the ruptures ,
幻灭 , 这 破裂 ,
经历、梦想、希望、恐惧、幻灭、裂痕的缩影

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [stɑ:rvd] [soʊl] ,
and the philosophising of a strangely starved soul ,
和 这 哲学思考 的 一个 奇怪的 饥饿 灵魂 ,
以及一个极度饥渴的灵魂的哲学思考 ,

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['bi:kən] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [meɪ] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] .
it is a beacon light by which the wanderer may be guided .
它 是 一个 信标 光 经过 哪个 这 流浪者 可能 是 引导 .
它是一盏指引迷途者的灯塔。

['nʌθɪŋ] [ɪz][left] [aʊt] ; [ðə; ði] ['ɔ:θər] [raɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] .
Nothing is left out ; the author writes as though it were a labour of love .
没有什么 是 左边 出去 ; 这 作者 写 作为 尽管 它 是 一个 劳动 的 爱 .
作者事无巨细，字里行间流露出浓浓的爱意。

[aɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:gər] ,
It bears the imprint of an eager ,
它 熊 这 印记 的 一个 渴望的 ,
它带有渴望的印记，

[ɔ:lmoʊst] [kən'su:mɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪ] ['tru:lɪ] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
almost consuming desire to say truly what is in his heart .
几乎 消费 欲望 到 说 真的 什么 是 在 他的 心 .
他几乎迫切地想要说出他内心真正的想法。

“ ['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] [wen] , ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] , ['fɪlɪp]
“ **Personally , I found myself aching with pain when , yearning for sympathy , Philip**
“ 亲自 , 我 成立 我 疼痛 和 疼痛 什么时候 , 渴望 为了 同情 , 菲利普
[begz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mɪldrɪd] ,
begs the wretched Mildred ,
乞求 这 可怜 米尔德里德 ,
“就我个人而言，当菲利普渴望得到同情，恳求可怜的米尔德里德时，我感到无比痛苦。”

[ˈnevər] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)] , [tu:; tə][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtɑ:ləreɪt] [hɪm; ɪm] .
never his mistress but on his level , to no more than tolerate him .
绝不 他的 情妇 但 在 他的 等级 , 到 不 更多的 比 容忍 他 .
永远不要把他当成情妇，而要和他平起平坐，仅仅忍受他而已。

[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [hju:'mɪliert] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
He finally humiliates himself to the extent of exclaiming ,
他 最后 羞辱 他自己 到 这 程度 的 惊呼 ,
他最终自取其辱，脱口而出：

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)] !
! **You don't know what it means to be a cripple !**
- 你 不 知道 什么 它 方法 到 是 一个 削弱 !
你根本不知道残疾是什么滋味！

- [ðə; ði] ['peɪθɑ:s][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [plʌmz] [ðə; ði] [depθs] .
! **The pathos of it plumbs the depths .**
- 这 感伤 的 它 铅 这 深度 .
“它的悲情程度令人叹为观止。”

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈfæni] [praɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:n] - [jɪr] - [oʊld] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌslʌm] , [ʌv; əv]
The death of Fannie Price , of the sixteen - year - old mother in the slum , of
这 死亡 的 房利美 价格 , 的 这 十六 - 年 - 老的 母亲 在 这 贫民窟 , 的
[ˈkra:nʃɔ:] ,
Cronshaw ,
克朗肖 ,

范妮·普莱斯之死，这位住在克朗肖贫民窟的十六岁母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [ˈægəni] [ʌv; əv][oʊld] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [hɪmˈself] , [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rˌfɪkt]
and the rambling agonies of old Ducroz and of Philip himself , are perfect
和 这 漫无边际 痛苦 的 老的 - 和 的 菲利普 他自己 , 是 完美的
[ɪn][ðer; ðər] [əˈpi:l] .
in their appeal .
在 他们的 上诉 .

老杜克罗兹和菲利普本人的漫无目的的痛苦挣扎，在它们身上都极具吸引力。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈi:kwəli] [ˈbrɪliənt] [ˈpɪktʃərz] .
“ **There are many other and all equally brilliant pictures .**
“ 那里 是 许多 其他 和 全部 同样地 杰出的 图片 .

“还有许多其他同样精彩的照片。”

[noʊ][wʌn] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][kʊd; kəd] [raʊt] [ðə; ði] [fɪˈləsəfəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ler] [ænd; ənd]
No one short of a genius could rout the philosophers from their lairs and
不 一 短的 的 一个 天才 可以 路线 这 哲学家 从 他们的 巢穴 和
[ˈleɪb(ə)l][ðəm; ðəm] as276
label them as276
标签 他们 as276

除非是天才，否则没人能把哲学家们从他们的巢穴里赶出来，并给他们贴上276的标签。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] - [ˈtempərɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ru:lz] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] - [ɔ:r][kʊd; kəd] [ˈfɑ:ləʊ]
individuals ' tempering life with rules agreeable to themselves ' or could follow
个人 - 回火 生活 和 规则 同意 到 他们自己 - 或者 可以 跟随
[ˈmɪldrɪd] [ˈrɒdʒəz] ,
Mildred Rogers ,
米尔德里德 罗杰斯 ,

那些“用自己认同的规则来规范生活”的人，或者可以效仿米尔德里德·罗杰斯的人，

[ˈweɪtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ə; eɪ][bi:][si:] [ˈrestrɑ:nt] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈjæbi] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv]
waitress of the London A B C restaurant , through all the shabby windings of
女服务员 的 这 伦敦 一个 B C 餐厅 , 通过 全部 这 破旧 绕组 的
[hɜ:r; hər] [ˈtɔ:drɪ] [soʊl] .
her tawdry soul .
她 庸俗的 灵魂 .

伦敦 ABC 餐厅的女服务员，经历了她庸俗灵魂中所有卑劣曲折的挣扎。

[noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər]
No other than a genius endowed with an immense capacity for
不 其他 比 一个 天才 捐赠 和 一个 巨大 容量 为了
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsɪmpəˈθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [praɪs] ,
understanding and pity could have sympathised with Fannie Price ,
理解 和 遗憾 可以 有 同情 和 房利美 价格 ,

只有一位拥有非凡理解力和同情心的天才，才能对范妮·普莱斯感同身受。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈfju:t(ə)l][ænd; ənd][self] - [dɪˈstrʌktɪv] [ɑ:rt] [dri:mz] ; [ɔ:r][oʊld] [ˈkra:nʃɔ:] , [ðə; ði]
with her futile and self - destructive art dreams ; or old Cronshaw , the
和 她 徒劳 和 自己 - 破坏性的 艺术 梦境 ; 或者 老的 克朗肖 , 这
[ˈweɪstrəl] [ʌv; əv][ˈpəʊətɪrɪ][ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfi] ;
wastrel of poetry and philosophy ;
败家子 的 诗 和 哲学 ;

她怀揣着徒劳且自我毁灭的艺术梦想；或者老克朗肖，那个诗歌和哲学的浪荡子；

[ɔːr][məʊŋs] .
or Mons .
或者 蒙斯 .

或蒙席。
- , [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [ˌrevəˈluːʃənəri] ; [ɔːr] [ˈθɔːrn] - , [ðə; ði][keɪdʒd] [grænˈdiː] [ʌv; əv] [speɪn]
Ducroz , the worn - out revolutionary ; or Thorne Athelny , the caged grandee of Spain
- , 这 磨损 - 出去 革命性的 ; 或者 索恩 - , 这 笼中 贵族 的 西班牙
; [ɔːr] [ˈlenəd] [ˈʌp,dʒɑːn] ,
; or Leonard Upjohn ,
; 或者 伦纳德 普强 ,

疲惫不堪的革命者杜克罗兹; 或者被囚禁的西班牙贵族索恩·阿瑟尔尼; 或者伦纳德·厄普约翰,
[ˈeri] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [ədˈvænsmənt] ; [ɔːr][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [saʊθ] , [ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv]
airy master of the art of self - advancement ; or Dr . South , the vicar of
轻盈的 掌握 的 这 艺术 的 自己 - 进步 ; 或者 博士 . 南 , 这 牧师 的
- ,
Blackstable ,
- ,

轻浮的自我提升大师; 或者布莱克斯泰布尔的牧师索斯博士
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈmaːstəpiːsɪz] .
and his wife — these are masterpieces .
和 他的 妻子 — 这些 是 杰作 .

还有他妻子——这些都是杰作。
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmaːrvələs] [ˈpɔːtrɪts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɜːmɪr] , [æz; əz] [ˈdefɪnət]
They are marvellous portraits ; they are as smooth as a Vermeer , as definite
他们 是 奇妙 肖像 ; 他们 是 作为 光滑的 作为 一个 维米尔 , 作为 定
[æz; əz][ə; eɪ][haːls] ;
as a Hals ;
作为 一个 哈尔斯 ;

这些肖像画太棒了; 它们像维米尔的作品一样流畅, 像哈尔斯的作品一样清晰;
[æz; əz] [ˈbruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrembrænt] .
as brooding and moving as a Rembrandt .
作为 沉思 和 移动 作为 一个 伦勃朗 .

如同伦勃朗的画作一般, 既深沉又动人。
[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈkæəri] [hɪmˈself] ,
The study of Carey himself ,
这 学习 的 凯里 他自己 ,

对凯里本人的研究,
[waɪl] [wʌn] [siːz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈspres]
while one sees him more as a medium through which the others express
尽管 — 看到 他 更多的 作为 一个 中等的 通过 哪个 这 其他的 表达
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

有人认为他更像是其他人表达自我的媒介,
[stɪl] [ˈredʒəstɜːz, ˈredʒɪstɜːz] [ˌfʊtəˈgræfɪkli] [æt; ət] [taɪmz] .
still registers photographically at times .
仍然 登记簿 摄影 在 时代 .

有时仍能以照片的形式记录下来。
[hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈvoɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] , [ˈæktɪv] , [ˈvɪgərəs] [ˈkæərəktər] .
He is by no means a brooding voice but a definite , active , vigorous character .
他 是 经过 不 方法 一个 沉思 嗓音 但 一个 定 , 积极的 , 蓬勃 特点 .
他绝非一个阴郁的人, 而是一个明确、积极、充满活力的人。

“ If the book can be said to have a fault it will lie for some in its 如果这本书能是说到一个过错它将要说谎为了某些在它是 length 长度 ， ”

“如果说这本书有什么缺点，那就是对某些人来说它的篇幅太长了。”

- , - [wɜːrdz] , 300 , 000 words , - , - 字 , 30万字

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈðər] [ɪn][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈretɪsnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [lʌv] [əˈfer] [ɪn][ðə; ði][ˈstoːri] or for others in the peculiar reticence with which the last love affair in the story 或者为了其他的在这奇特沉默寡言和哪个这最后的爱事务在这故事 [ɪz][ˈhændəld] . is handled . 是 处理 .

或者，对于其他人来说，故事中最后一段恋情的处理方式却异常含蓄。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsæli] - [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] Until the coming of Sallie Athelny all has been described with the utmost 直到这未来的萨莉 - 全部有到过描述和这极致 [ˈfræŋknəs] . frankness . 坦率 .

在萨莉·阿瑟尔尼出现之前，所有事情都以最坦诚的方式进行了描述。

[noʊ][ˌsɪtʊˈeɪ(ə)n] , [haʊˈevər] [kruːd] [ɔːr] [ɪmˈbærəsɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [ʒːkt] . No situation , however crude or embarrassing , has been shirked . 不 情况 , 然而 原油 或者 尴尬的 , 有 到过 逃避 .

无论情况多么粗俗或尴尬，我们都毫不回避。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] In the matter of the process by which he arrived at the intimacy which resulted 在这事情的这过程经过哪个他到达的在这亲密关系哪个结果 [ɪn][hɜːr; hər] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈpregnənt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [sed] . in her becoming pregnant not a word is said . 在她成为孕不是一个单词是说 .

对于他如何与她发展出亲密关系并最终导致她怀孕的过程，他只字未提。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [baɪ][ə; eɪ] slight277 All at once , by a slight277 全部 在 一次 , 经过 一个 slight277 突然之间，略微277

[ˈfraʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪkˈspleɪnz] , frown which she subsequently explains , 皱眉 哪个 她 随后 解释 , 她皱起了眉头，随后解释说：

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɪntəməsiːz] [wɪtʃ] the truth is forced upon you that there has been a series of intimacies which 这真相是强制之上你那里那里有到过 一个 系列 的 亲密关系 哪个 [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] . have not been accounted for . 有 不是 到过 已记录 为了 . 事实摆在眼前：发生了一系列无法解释的亲密行为。

[ˈæftər] [ˈmildrɪd] [ˈrɒdʒəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈnɒrə] [ˈnesbɪt] [aɪ ˈti:] [straɪks] [wʌn] [æz; əz]
After Mildred Rogers and his relationship with Norah Nesbit it strikes one as
后 米尔德里德 罗杰斯 和 他的 关系 和 诺拉 内斯比特 它 罢工 一 作为
[streɪndʒ]
strange
奇怪的

在米尔德里德·罗杰斯和诺拉·内斯比特的关系之后，这让人觉得很奇怪.....

“ [wʌn] [fi:lz] [æz; əz] [ðʊʊ] [wʌn] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌʃɪəˈrɑ:z] [ɔ:r] [ˌdɑ:ɡɪˈstɑ:n] [ʌv; əv]
“ **One feels as though one were sitting before a splendid Shiraz or Daghestan of**
“ 一 感觉 作为 尽管 一 是 坐着 前 一个 灿烂 设拉子 或者 达吉斯坦 的
[ˈpraɪsləs] [ˈtekstʃər] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [wi:v] ,
priceless texture and intricate weave ,
无价 质地 和 错综复杂 编织 ,
“感觉就像坐在一个质地珍贵、纹理精巧的上等设拉子或达吉斯坦葡萄酒面前一样。”

[ədˈmaɪərɪŋ] , [ˈfi:lɪŋ] , [rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ] [ˈsenʃuəli] [tu:; tə] [ɪts] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [tʊʊnz] .
admiring , feeling , responding sensually to its colours and tones .
钦佩 , 感觉 , 回应 感性的 到 它是 颜色 和 音调 .
欣赏、感受、感性地回应它的色彩和色调。

[ˈmɪstər] . [mɔ:m] . . . [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [tu:; tə]
Mr . Maugham . . . has suffered for the joy of the many who are to
先生 . 毛姆 . . . 有 遭受 为了 这 喜悦 的 这 许多 WHO 是 到
[rɪ:d] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
read after him .
读 后 他 .
毛姆先生.....为后世众多读者带来了阅读的乐趣。

[baɪ] [noʊ] [ˈwɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]
By no willing of his own he has been compelled to take life by the hand
经过 不 愿意的 的 他的 自己的 他 有 到过 被迫 到 拿 生活 经过 这 手
[ænd; ənd] [ɡoʊ] [daʊn] [wer] [ðer; ðəɹ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [seɪv] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n]
and go down where there has been little save sorrow and degradation .
和 去 向下 在哪里 那里 有 到过 小的 节省 悲哀 和 降解 .
他并非出于自愿，而是被迫掌握了自己的命运，走向了只有悲伤和屈辱的深渊。

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ɡɔ:l] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rmwʊd] [hæz; həz] [ˈɑ:bviəsli] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]
The cup of gall and wormwood has obviously been lifted to his lips and
这 杯子 的 痠 和 蒿 有 明显地 到过 抬起 到 他的 嘴唇 和
[tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [dra:p] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] .
to the last drop he has been compelled to drink it .
到 这 最后的 降低 他 有 到过 被迫 到 喝 它 .
那杯苦艾酒显然已被送到他的嘴边，他被迫一滴不剩地喝了下去。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rʌɡ] ,
Because of this , we are enabled to see the rug ,
因为 的 这 , 我们 是 已启用 到 看 这 小地毯 ,
正因如此，我们才能看到地毯。

[ˈwʊʊv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃəz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] .
woven of the tortures and delights of a life .
编织 的 这 酷刑 和 美味 的 一个 生活 .
交织着人生的苦乐。

[wi:; wi] [meɪ] [ˈæktʃuəli] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hu:z] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [hæv; həv] [bɪn]
We may actually walk and talk with one whose hands and feet have been
我们 可能 实际上 走 和 讲话 和 一 谁 双手 和 脚 有 到过
[pɪɹst] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] .
pierced with nails .
穿孔 和 指甲 .
我们或许真的可以和手脚被钉子钉穿的人一起行走交谈。

" [ˌɑːrəˈraɪ]
" iii
" 三、

三、

[aɪ][tʌːrn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪgˈzæmp(ə)] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] ['mædʒɪk][ˈʌv; əv] [mɔːm] ,
I turn , for a different example of the heterogeneous magic of Maugham ,
我 转动 , 为了 一个 不同的 例子 的 这 异质 魔法 的 毛姆 ,
接下来, 我将举毛姆作品中另一种异质魔力的例子。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈbɪləti] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] ,
including his ability to create and sustain a mood in his readers ,
包括 他的 能力 到 创造 和 维持 一个 情绪 在 他的 读者 ,
包括他营造和维持读者情绪的能力,

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ˈʌv; əv][ˈmɪstər] . [məˈkeri] , [huː] [raɪts] :
to the words of Mr . MacQuarrie , who writes :
到 这 字 的 先生 : 麦夸里 , WHO 写 :
正如麦克夸里先生所写:

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [təˈhɪti] .
" **It was Tahiti** .
" 它 曾是 塔希提岛 .
“那是塔希提岛。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [trʌst] [ɪn][maɪ] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
With a profound trust in my discretion ,
和 一个 深刻的 相信 在 我的 审慎 ,
我深信自己能够谨慎行事,

[ɔːr][pərˈhæps][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʊʊmli] [fækt] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz]
or perhaps an utter ignorance of the homely fact that people have their feelings
或者 也许 一个 说出 无知 的 这 家常的 事实 那 人们 有 他们的 情怀
,
,
,
或许是对人有感情这个朴素事实完全无知。

[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [frend] [sent] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] and278
a London friend sent us a copy of The Moon and278
一个 伦敦 朋友 发送 我们 一个 复制 的 这 月亮 and278
一位伦敦的朋友寄给我们一本《月亮与278》。

[ˈsɪkspəns] .
Sixpence .
六便士 .
六便士。

[ðɪs] [frend] , [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
This friend , actually a beautiful ,
这 朋友 , 实际上 一个 美丽的 ,
这位朋友, 实际上是一位美丽的,

[wel] [set] [ʌp] [ˈwʊmən] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [klæs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ([wɪt] [ɪz] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt]
well set up woman of the intelligent class in England (which is more often than not
出色地 放 向上 女士 的 这 聪明的 班级 在 英格兰 (哪个 是 更多的 经常 比 不是
[ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈfrɪndʒɪz][ɔːr] [spreɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbɜːʒwɑːˈziː]) ,
the upper fringes or spray of the bourgeoisie) ,
这 上 边缘 或者 喷 的 这 资产阶级) ,
英国知识分子阶层中家境殷实的女性 (通常是资产阶级的上层边缘或分支),

[ˈrʊt] : - [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
wrote : ' **You will be interested in this book** ,
写道 : - 你 将要 是 感兴趣的 在 这 书 ,
写道：“你会对这本书感兴趣的。”

[sɪns] [kwɔɪt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [rɪˈmoʊt] [ˈaɪlənd][ʌv; əv]
since quite the most charming portion of it deals with your remote island of
自从 相当 这 最多 迷人 部分 的 它 交易 和 你的 偏僻的 岛 的
[təˈhɪti] .
Tahiti .
塔希提岛 .

因为其中最迷人的部分就与你遥远的塔希提岛有关。

[aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [læst] [naɪt] [æt; ət] [ˈleɪdi] [bi:] — — - [es] .
I met the author last night at Lady B — — ' s .
我 遇见 这 作者 最后的 夜晚 在 女士 B — — - s .

我昨晚在 Lady B—— 的店里遇到了作者。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdɑ:rlɪŋ] . -
I think the landlady at the end , Mrs . Johnson , is a perfect darling . '
我 思考 这 房东 在 这 结尾 , 太太 : 约翰逊 , 是 一个 完美的 亲爱的 . -

我觉得结尾出现的房东太太约翰逊太太真是个可爱的人。

“ [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌməsɪt, -set] [mɔ:m] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
“ **Knowing Somerset Maugham as a dramatist , the author of that kind of**
“ 会心 萨默塞特郡 毛姆 作为 一个 剧作家 , 这 作者 的 那 种类 的
[pleɪ] [wɪt] [ˈnevər] [bɔ:rd] [wʌn] ,
play which never bored one ,
玩 哪个 绝不 无聊的 — ,

“了解萨默塞特·毛姆作为剧作家的身份，他创作的那种戏剧永远不会让人感到厌倦，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [sent] [wʌn] [hoʊm] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezntnəs] , [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ]
but rather sent one home suffused with pleasantness , I opened the book with
但 相当 发送 — 家 弥漫 和 愉悦 , 我 打开 这 书 和
[ˈhæpi] [æn,tɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
happy anticipation .
快乐的 预期 .

但它却让我带着愉悦的心情回家，我满怀期待地打开了这本书。

[ˈðerfɔ:r] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ænd] [ˈsɪkspəns] ,
Therefore — and the title of the book , The Moon and Sixpence ,
所以 — 和 这 标题 的 这 书 , 这 月亮 和 六便士 ,

因此——以及这本书的书名，《月亮与六便士》，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] [ˈkɑ:mɪŋ] [rɪˈækʃ(ə)n] — [aɪ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ænd] [ˈfræŋkli] [əˈnɔɪd] [wen] [aɪ]
gave a jolly calming reaction — I was surprised and frankly annoyed when I
给予 一个 快乐的 平静 反应 — 我 曾是 惊讶 和 坦率地说 恼怒 什么时候 我
[faʊnd] [maɪˈself] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [red] - [ˈhedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ]
found myself compelled to follow the fortunes of a large red - headed man with
成立 我 被迫 到 跟随 这 财富 的 一个 大的 红色的 - 标题 男人 和
[ˈmɑ:ti] [seks] [əˈpi:l] ,
mighty sex appeal ,
强大的 性别 上诉 ,

这给了我一种令人愉悦的平静反应——当我发现自己不得不关注一个身材高大、一头红发、极具性吸引力的男人的命运时，我感到惊讶，坦白说也很恼火。

[hu:] [bɑ:dʒ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ˈfi:meɪl] [terz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [goʊl] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
who barged his way through female tears to a final goal which seemed to be
WHO 驳船 他的 方式 通过 女性 眼泪 到 一个 最终的 目标 哪个 似乎 到 是
[ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈtʃi:vmənt] ,
a spiritual achievement ,
一个 精神 成就 ,
他顶着妇女们的眼泪，一路披荆斩棘，最终达成了一个看似精神上的成就。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæsti] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪtɪv] [fer] .
and a nasty death in a native fare .
和 一个 可恶的 死亡 在 一个 本国的 票价 .
以及在当地美食中发生的可怕死亡。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈnɔ:rməsli] [strɔ:ŋ] ,
I was alarmed ; here was a man writing something enormously strong ,
我 曾是 惊慌 ; 这里 曾是 一个 男人 写作 某物 非常 强的 ,
我感到震惊；这个人竟然写出了如此强烈的文字。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlʌndən]
when I had been accustomed to associate him with charming London
什么时候 我 有 到过 习惯 到 联系 他 和 迷人 伦敦
[naɪts] — [ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈæktɪŋ] ,
nights — the theatre , perfect acting ,
夜晚 — 这 剧院 , 完美的 表演 ,
我以前总是把他和迷人的伦敦夜晚联系在一起——剧院、完美的表演，

[noʊ] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [ˈprɔ:bləms] ,
no middle class problems ,
不 中间 班级 问题 ,
没有中产阶级问题，

[ə; eɪ] [ˈdra:pɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈwɪmɪn] [foʊks][æt; ət][ðər; ðər] [dɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə]
a dropping of one's women folks at their doors and a return to
一个 下降 的 一个人的 女性 各位 在 他们的 门 和 一个 返回 到
[ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ænd; ənd] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊdə] .
White's and whiskey and a soda .
怀特 和 威士忌酒 和 一个 苏打 .
把女眷送到家门口，然后回到怀特酒吧，喝威士忌加苏打水。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðərˈmɔ:ɾ] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][lɑ:ˈvi:nə] ,
And furthermore , in this book of his , he had picked up Lavina ,
和 此外 , 在 这 书 的 他的 , 他 有 挑选 向上 拉维娜 ,
而且，在他的这本书里，他选中了拉维娜。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tiˈeri] [hoʊˈtel] , [ðə; ði] [ʌnˈkraʊnd] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [təˈhɪti] ,
the famous landlady of the Tiare Hotel , the uncrowned queen of Tahiti ,
这 著名的 房东 的 这 蒂亚雷 酒店 , 这 无冕者 女王 的 塔希提岛 ,
蒂亚雷酒店的著名女老板，塔希提岛的无冕女王

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] , [hæd; həd] dissected279
and with a few strokes of his pen , had dissected279
和 和 一个 很少 笔画 的 他的 笔 , 有 dissected279
他寥寥数笔，便剖析了279个对象。

[hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][fi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
her , and exposed her to the world as she was .
她 , 和 裸露 她 到 这 世界 作为 她 曾是 .
她，并将她真实的模样展现在世人面前。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [kwʊt] : “
Here I must quote : “
这里 我 必须 引用 : “
这里我必须引用一下： “

- [tɔ:l] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [staʊt] ,
- **Tall and extremely stout** ,
- 高的 和 极其 肥硕 ,

“身材高大，体格极其魁梧，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
she would have been an imposing presence if the great good nature of her
她 会 有 到过 一个 气势磅礴 在场 如果 这 伟大的 好的 自然 的 她
[feɪs] [hæd; həd] [nɔ:t] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
face had not made it impossible for her to express anything but
脸 有 不是 制成 它 不可能的 为了 她 到 表达 任何事物 但
[ˈkaɪndlɪnəs] .
kindliness .
善良 .

如果不是因为她脸上那和善的表情让她除了友善之外无法表达其他情绪，她本会是一位令人敬畏的人物。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [laɪk] [legz] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] , [hɜːr; hər] [brests] [laɪk] [ˈdʒaɪənt] [ˈkæbɪdʒz] ; [hɜːr; hər]
Her arms were like legs of mutton , her breasts like giant cabbages ; her
她 武器 是 喜欢 腿 的 羊肉 , 她 乳房 喜欢 巨大的 卷心菜 ; 她
[feɪs] , [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈfleʃɪ] ,
face , broad and fleshy ,
脸 , 广阔 和 肉质的 ,

她的胳膊像羊腿一样粗，她的乳房像巨大的卷心菜；她的脸宽阔而丰满，

[geɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'diːsnt] [ˈneɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [væst] [tʃɪn]
gave you an impression of almost indecent nakedness and vast chin
给予 你 一个 印象 的 几乎 不雅 裸体 和 广阔的 下巴
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [væst] [tʃɪn] . -
succeeded vast chin . '
成功了 广阔的 下巴 . -

给人一种近乎猥亵的裸露感，而且下巴很大，一个接一个的都是大下巴。

“ [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrld] .
“ **This may seem a small matter in a great world** .
“ 这 可能 似乎 一个 小的 事情 在 一个 伟大的 世界 .

“在浩瀚的世界里，这或许只是一件小事。”

[tə'hɪti] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmætər] .
Tahiti is a small world , and this became a great matter .
塔希提岛 是 一个 小的 世界 , 和 这 成为 一个 伟大的 事情 .
塔希提岛是个小地方，这件事却闹得沸沸扬扬。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [twɑɪs] ,
I read the book twice ,
我 读 这 书 两次 ,

我读了两遍这本书。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sʌməsɪt, -set] [mɔːm] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
decided that Somerset Maugham could no longer be regarded as a pleasant
决定 那 萨默塞特郡 毛姆 可以 不 更长 是 认为 作为 一个 令人愉快的
[lɪ'kɜːr] ,
liqueur ,
酒 ,

认为萨默塞特·毛姆不再能被视为一种令人愉悦的利口酒，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːl] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ˈstedi] [daɪ'dʒestʃən] ,
but rather as the joint of a meal requiring steady digestion ,
但 相当 作为 这 联合 的 一个 一顿饭 需要 稳定的 消化 ,

更像是需要持续消化的食物的一部分，

[ænd; ənd] [səˈprest] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ɑ:n] [təˈhiti] .
and suppressed The Moon and Sixpence on Tahiti .
和 被抑制 这 月亮 和 六便士 在 塔希提岛 .

并查禁了《塔希提岛上的月亮和六便士》。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [lend] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ə; ei] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] ,
The temptation to lend it to a kindred spirit was almost unbearable ,
这 诱惑 到 借 它 到 一个 亲属 精神 曾是 几乎 难以忍受 ,
把它借给志同道合的人的诱惑几乎难以抑制。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lɑ:ˈvi:nə] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ˈpɜ:rs(ə)n]
but the thought of Lavina hearing of the above description of her person
但 这 想法 的 拉维娜 听力 的 这 多于 描述 的 她 人
[ˈfraɪ(ə)nd] [emˈli:] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
frightened me and I resisted .
害怕 我 和 我 抵抗 .

但是一想到拉维娜听到以上对她外貌的描述，我就感到害怕，所以我拒绝了。

[fɔ:r; fər] [ˈkɪndrəd] [səʊlz] , [ɑ:n] [təˈhiti] [æz; əz] [ˈels,weɾ] , [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɪndrəd] [səʊlz] ,
For kindred souls , on Tahiti as elsewhere , have their own kindred souls ,
为了 亲属 灵魂 , 在 塔希提岛 作为 别处 , 有 他们的 自己的 亲属 灵魂 ,
在塔希提岛和其他地方一样，志趣相投的人都有自己的志趣相投之人。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; ei] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɜ:r; həɾ] [ɑ:rmz] [æz; əz]
and slowly but surely the fact that a writer had described her arms as
和 缓慢地 但 一定 这 事实 那 一个 作家 有 描述 她 武器 作为
[legz] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ([ˈpɜ:rfɪkt] !)
legs of mutton (perfect !)
腿 的 羊肉 (完美的 !)

慢慢地，人们注意到一位作家曾把她的手臂比作羊腿（真是绝妙！）

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɾ] [brests] [æz; əz] [hju:dʒ] [ˈkæbɪdʒz] ([ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] !) [wʊd] [hæv; həv] [u:zd] [ɪts] [wei]
and her breasts as huge cabbages (even better !) would have oozed its way
和 她 乳房 作为 巨大的 卷心菜 (甚至 更好的 !) 会 有 渗出 它是 方式
[tu:; tə] [lɑ:ˈvi:nə] ,
to Lavina ,
到 拉维娜 ,

她那对像巨大卷心菜一样的乳房（甚至更好！）会渗出汁液流向拉维娜，

[ˈsendɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [bed] [fɔ:r; fər] [sɪks] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [glu:m] [sprɛd] [ˈoʊvər] [təˈhiti] [ænd; ənd] [noʊ]
sending her to bed for six days , with gloom spread over Tahiti and no
发送 她 到 床 为了 六 天 , 和 愁云 传播 超过 塔希提岛 和 不
[ˈkɑ:kteɪlz] .
cocktails .
鸡尾酒 .

让她卧床六天，塔希提岛笼罩在阴霾之中，没有鸡尾酒。

“ [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; ei] [ˈtraɪf(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
“ **All of which is a trifle by the way .**
“ 全部 的 哪个 是 一个 琐事 经过 这 方式 .

顺便说一句，这一切都只是小事一桩。

[jet] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌməsɪt, -set] [mɔ:m] [wʌn] [mʌst; məst] [geɪz] [əˈbɔ:ŋ] [ɔ:l] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] .
Yet in writing of Somerset Maugham one must gaze along all lines of vision .
然而 在 写作 的 萨默塞特郡 毛姆 一 必须 目光 沿着 全部 线条 的 想象 .

然而，在谈论萨默塞特·毛姆时，必须从各个角度进行审视。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] me280
And it seemed to me280
和 它 似乎 到 me280

在我看来280

[ðæt] [tə'hiti] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][ˌpɑ:pi'eɪteɪ][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ʃʊd; ʃəd] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [klɪr] [wʌn] ; [fɔ:r; fər]
that Tahiti in general , and Papeete in particular should supply a clear one ; for
那 塔希提岛 在 一般的 , 和 帕皮提 在 特别的 应该 供应 一个 清除 一 ; 为了
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

塔希提岛，尤其是帕皮提，应该能提供一个清晰的答案；因为在这里，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [mɔ:m] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈmentəli]
certainly , in the days when Maugham visited the island a man could be mentally
当然 , 在 这 天 什么时候 毛姆 到访 这 岛 一个 男人 可以 是 精神上
[ded] ,
dead ,
死的 ,
当然，在毛姆到访该岛的年代，一个人可能已经精神死亡。

[ˈspɪrɪtʃuəli] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ˌnəʊˈeɪmɪd] .
spiritually naked and physically unashamed .
精神层面 裸 和 身体 毫不羞愧 .

心灵赤裸，肉体无羞耻。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [sɔ:t] [lɑ:'vi:nə][wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [kloʊðd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɑ:rmənt]
I therefore sought Lavina one afternoon as she sat clothed as with a garment
我 所以 寻求 拉维娜 一 下午 作为 她 卫星 穿着衣服 作为 和 一个 服装
[baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [saɪd] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti'eri] [hoʊ'tel] .
by the small side verandah of the Tiare Hotel .
经过 这 小的 边 阳台 的 这 蒂亚雷 酒店 .

因此，一天下午，我找到了拉维娜，她穿着一件长袍坐在蒂亚雷酒店的小侧廊上。

([lɑ:'vi:nə][wʌz; wəz][hju:dʒ] ; [ðə; ði] [və'rændə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [və'rændə] [æz; əz] [və'rændəz] [goʊ] ;
(Lavina was huge ; the verandah was a small verandah as verandahs go ;
(拉维娜 曾是 巨大的 ; 这 阳台 曾是 一个 小的 阳台 作为 阳台 去 ;
 (拉维娜很大；就阳台而言，阳台很小；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] .) “
there was just room for me and a bottle of rum .) “
那里 曾是 只是 房间 为了 我 和 一个 瓶子 的 朗姆酒 .) “
房间里只够我和一瓶朗姆酒。）

- [lɑ:'vi:nə] , - [aɪ] [ri'mɑ:kt] ; - ['meni] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [raɪt] [kʌm] [tu:; tə] [tə'hiti] . - “
' Lavina , ' I remarked ; ' many persons who write come to Tahiti . ' “
- 拉维娜 , - 我 评论 ; - 许多 人 WHO 写 来 到 塔希提岛 . - “
“拉维娜,”我说道, “很多作家都来塔希提岛。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , - [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , - [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [reɪn] ,
' It is true , ' she admitted , ' but not as the heavy rain ,
- 它 是 真的 , - 她 承认 , - 但 不是 作为 这 重的 雨 ,
“没错,”她承认, “但远不及暴雨那么严重。”

[ˈræðər] [æz; əz][ðə; ði] [fju:] [dra:ps][æt; ət][ðə; ði][end] . - “
rather as the few drops at the end . ' “
相当 作为 这 很少 滴 在 这 结尾 . - “
更像是最后那几滴水。

- [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
' Do you like them ?
- 做 你 喜欢 他们 ?
你喜欢它们吗?

- [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
' I enquired .
- 我 询问 .

我询问了一下。

“ [wʌn] [meɪks] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n] [tə'hɪti] .

“ **One makes that kind of remark on Tahiti** .
“ 一 制作 那 种类 的 评论 在 塔希提岛 .

“有人会对塔希提岛发表这种评论。”

[ðə; ði] ['klaɪmət] [dɪ'mændz] [sʌtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] ['ænsər] [kæn; kən][bi; bi][ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ]

The climate demands such , since the answer can be almost anything , a
这 气候 需求 这样的 , 自从 这 回答 能 是 几乎 任何事物 , 一个
[mi'ændərɪŋ] ['spredɪŋ] - [ʌv; əv] - [weɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænsər] . “
meandering spreading - of - weight kind of answer .”
弯曲 传播 - 的 - 重量 种类 的 回答 : “

这种局面需要如此，因为答案几乎可以是任何东西，一种漫无目的、分散注意力的答案。

- [ði:z] [ɑ:r; ər] [gʊd] [men] , - [sed] [lɑ:'vi:nə] ['stedəli] ,

- **These are good men , ' said Lavina steadily** ,
- 这些 是 好的 男人 , - 说 拉维娜 稳步 ,

“他们都是好人，”拉维娜平静地说。

['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ʌn'tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kɔ:ld] ['bitrɪs]

wandering off into the old and possibly untrue story of a lady called Beatrice
漫游 离开 进入 这 老的 和 可能 不属实 故事 的 一个 女士 称为 贝娅特丽丝
['grɪmʃɔ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'lemə] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sku:nər] [ɪn][mɪd] - [pə'sɪfɪk] ,
Grimshaw and her dilemma on a schooner in mid - Pacific ,
格里姆肖 和 她 困境 在 一个 大篷车 在 中 - 太平洋 ,

不知不觉间，我又想起了一个古老而可能并非真实的故事：一位名叫比阿特丽斯·格里姆肖的女士，在太平洋中部的一艘帆船上遭遇了困境。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['eɪnfənt] ,

when the captain , a gentle ancient ,
什么时候 这 队长 , 一个 温和的 古老的 ,

当船长，一位温和的老人，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə]

thinking that the dark women were having it all their own way , offered to
思维 那 这 黑暗的 女性 是 拥有 它 全部 他们的 自己的 方式 , 提供 到
[ɪm'breɪs] [mɪs] ['grɪmʃɔ] ,
embrace Miss Grimshaw ,
拥抱 错过 格里姆肖 ,

认为那些黑人女性一切都顺风顺水，于是主动提出拥抱格里姆肖小姐。

['faɪndɪŋ] [ɪn] [rɪ'tʊ:rn] [ə; eɪ] [gʌn] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,

finding in return a gun pointing at his middle ,
寻找 在 返回 一个 枪 指向 在 他的 中间 ,

结果却发现一把枪正对着他的腰部。

['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [sər'praɪz] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɔ:fər] ['vaɪələns] [ɪn] [dɪ'fens]

filling him with quaint surprise that anyone could possibly offer violence in defence
填充 他 和 古雅 惊喜 那 任何人 可以 可能 提供 暴力 在 防御
[ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][soʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['klaɪmət] .
of a soul in so delightful a climate .
的 一个 灵魂 在 所以 愉快 一个 气候 :

他感到十分惊讶，在如此宜人的气候下，竟然有人会诉诸暴力来保护灵魂。

“ ['æftər] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌm] ['kɑ:kteɪl] , [aɪ] [sed] : -

“ **After which and a rum cocktail , I said : 281**
“ 后 哪个 和 一个 朗姆酒 鸡尾酒 , 我 说 : -

“之后，我喝了一杯朗姆酒鸡尾酒，然后说道：281

- [lɑːˈvi:nə] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [məʃjəlː] [ˈsʌməsɪt, -set] [mɔːm] [wɛn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ? -
' **Lavina** , **did** **you** **see** **much** **of** **M'sieur** **Somerset** **Maugham** **when** **he** **was** **here** ? '
- 拉维娜 , 做过 你 看 很多 的 先生 萨默塞特郡 毛姆 什么时候 他 曾是 这里 ? -
“
“
”

“拉维娜，萨默塞特·毛姆先生来这里的时候，你见过他几次？”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [raɪts] ?
' **It** **is** **the** **man** **who** **writes** ?
- 它 是 这 男人 WHO 写 ?

是那个写信的人吗？

- [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈleɪzɪli] . “
' **she** **inquired** **lazily** . “
- 她 询问 懒洋洋 . “

她懒洋洋地问道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] , - [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] . “
' **It** **is** , ' **I** **returned** . “
- 它 是 , - 我 返回 . “

“没错，”我回答道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [boʊ] [gɑːrˈsɔːn] - [tɑː] - [tɑː] , - [ˈroʊə] ?
' **It** **is** **the** **beau** **garçon** - **ta** - **ta** , **neneenha** **roa** ?
- 它 是 这 帅哥 男孩 - ta - ta , - 路 ?

“这是美女 Garçon-ta-ta, neneenha roa?”

- [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] . “
' **she** **suggested** . “
- 她 建议 . “

她建议道。

- [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] , - [aɪ] [sed] ; - [aɪ] [səˈspekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ʌv; əv][ˈruːpərt]
' **Probably** **not** , ' **I** **said** ; ' **I** **suspect** **you** **are** **thinking** , **as** **usual** , **of** **Rupert**
- 大概 不是 , - 我 说 ; - 我 怀疑 你 是 思维 , 作为 通常 , 的 鲁伯特
[brʊk] .
Brooke .
布鲁克 .

“可能不会，”我说；“我怀疑你像往常一样，想到了鲁伯特·布鲁克。”

[məʃjəlː]
M'sieur
先生

先生

[mɔːm] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [boʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æŋ; ən] [ˈeldərli] [ˈweɪtər] [ʌv; əv]
Maugham **may** **be** **regarded** **as** **beau** , **but** **he** **is** **not** **an** **elderly** **waiter** **of**
毛姆 可能 是 认为 作为 帅哥 , 但 他 是 不是 一个 老年 服务员 的
[ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] ,
forty - **seven** ,
四十 - 七 ,

毛姆或许可以被视为一位风流倜傥的男子，但他并非一位四十七岁的老侍者。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɑːrˈsɔːn] . - “
therefore **we** **may** **not** **call** **him** **a** **garçon** . ' “
所以 我们 可能 不是 称呼 他 一个 男孩 . - “

因此我们不能称他为“garçon”(男孩子)。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] , - [lɑ: 'vi: nə] [əd' mɪtɪd] ; - [ðæt] [aɪ] [er 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mə' sɪj \\\:] ['ru: pət] , [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði]
' **It is , ' Lavina admitted ; ' that I am thinking of M'sieur Rupert , he is the**
- 它 是 , - 拉维娜 承认 ; - 那 我 是 思维 的 先生 鲁伯特 , 他 是 这
[boʊ] [gɑ: r' sɔ: n] . - “
beau garçon . ' “
帅哥 男孩 : - “

“没错,”拉维娜承认道,“我在想鲁伯特先生,他是个英俊的男孩。”

- [bʌt; bət] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [wɑ: nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ: t] [ʌv; əv] [mə' sɪj \\\:] ['sʌməsɪt, -set]
' **But , ' I said , ' I want to know what you thought of M'sieur Somerset**
- 但 , - 我 说 , - 我 想 到 知道 什么 你 想法 的 先生 萨默塞特郡
[mɔ: m] ? -
Maugham ? ' "
毛姆 ? -

“但是,”我说,“我想知道你对萨默塞特·毛姆先生的看法? ”

“ [wʌns] ['stɑ: rtɪd] [ɑ: n] ['ru: pət] [brʊk] , [ænd; ənd] [lɑ: 'vi: nə] [wʊd] [goʊ] [ɑ: n] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [æftər' nu: n] ! “
“ **Once started on Rupert Brooke , and Lavina would go on for the afternoon ! “**
“ 一次 开始 在 鲁伯特 布鲁克 , 和 拉维娜 会 去 在 为了 这 下午 ! “
“一旦在鲁伯特溪边开始,拉维娜就会一直待到下午! ”

- [aɪ] [rɪ' spekt] [mə' sɪj \\\:] [mɔ: rn] , - [sed] [lɑ: 'vi: nə] . “
' **I respect M'sieur Morn , ' said Lavina . “**
- 我 尊重 先生 早晨 , - 说 拉维娜 : “

“我尊敬莫恩先生,”拉维娜说道。

- [oʊ] ! - [θɔ: t] [aɪ] ; - [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ' speks, ri: 'speks, rə' speks, ri: 'speks] [hɪm; ɪm] , [ðen] [aɪm] [nɑ: t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
' **Oh ! ' thought I ; ' if she respects him , then I'm not going to**
- 哦 ! - 想法 我 ; - 如果 她 尊重 他 , 然后 我是 不是 去 到
[get] [mʌtʃ] . - “
get much . ' “
得到 很多 : - “

“哦! ”我心想,“如果她尊重他,那我就没什么可得到的了。”

- [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ɪz] [nɑ: t] [mɪkst] , - [ʃi:; ʃi] [kən' tɪnju: d] , [rɪ' fɜ: rɪŋ] [tu:; tə] [mɔ: mz] [pə' rɪzjən] ['æksent] ;
' **His French is not mixed , ' she continued , referring to Maugham's Parisian accent ;**
- 他的 法语 是 不是 混合 , - 她 持续 , 指 到 毛姆的 巴黎人 口音 ;
“他的法语不是混杂的,”她继续说道,指的是毛姆的巴黎口音;

- [aɪ] [spi: k] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ: l] ['kwestʃən] [hɪr]
' **I speak much with him , and he listen , with but a small question here**
- 我 说话 很多 和 他 , 和 他 听 , 和 但 一个 小的 问题 这里
, [ænd; ənd] [wʌn] [ðer; ðər] .
, **and one there .**
, 和 一 那里 : .

“我和他谈了很多,他也听着,只是偶尔会问一些小问题。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [pɜ: r] [frentʃ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , [æz; əz] [mə' sɪj \\\:] [lə] [gəvə' nɜ:] [spi: k] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [pɪɡ]
It is the pure French from Paris , as M'sieur le Gouverneur speak , who is the pig
它 是 这 纯的 法语 从 巴黎 , 作为 先生 勒 州长 说话 , WHO 是 这 猪
:
:
:

正如总督先生所说,来自巴黎的纯正法国人才是猪。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spi: k] [mʌtʃ] , [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔ: rəl] [wɪtʃ] [breɪks] . -
But when he speak much , then it is like the coral which breaks . ' "
- 但 什么时候 他 说话 很多 , 然后 它 是 喜欢 这 珊瑚 哪个 休息 : -
但他话多了,就像珊瑚碎裂一样。

“ [lɑːvi:nə] [naʊ] [ˈwɒndəd] [ɔːf] [ˈpɜːrmənəntli] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] .
“ **Lavina now wandered off permanently ; it was impossible to bring her back .**
“ 拉维娜 现在 漫步 离开 永久的 ； 它 曾是 不可能的 到 带来 她 后退 ；
“拉维娜从此永远地离开了；再也无法把她带回来了。”

[hɜːr; həɹ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪt(ə)] [ˈkɔːrəl] [ˈbræntʃɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [ˌpɜːrsənələti] directed282
Her image of the brittle coral branches was a mild personality directed282
她 图像 的 这 脆 珊瑚 分支 曾是 一个 温和的 性格 directed282
她对脆弱珊瑚枝的描绘，体现了一种温和的个性导向282

[æt; ət] [mɔːmz] [ˈstʌtər] , [wɪtʃ] [ˈseldəm] [ɪsˈkeɪps] [ðə; ði] [moʊst] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [əbˈzɜːrvər] .
at Maugham's stutter , which seldom escapes the most sophisticated observer .
在 毛姆的 口吃 , 哪个 很少 逃脱 这 最多 复杂的 观察员 .
毛姆的口吃，即使是最老练的观察者也很难忽略。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [wel] [kʌt] [ˈsuːtɪŋz] , [kliːn] [ˈkɑːlərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
For those who interview him always find well cut suits , clean collars and the
为了 那些 WHO 面试 他 总是 寻找 出色地 切 西装 , 干净的 项圈 和 这
[ˈstʌtər] ,
stutter ,
口吃 ,
采访他的人总会发现他衣着考究，领子干净整洁，而且说话有些结巴。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [els] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] .
and very little else that they can lay hold of with any degree of honesty .
和 非常 小的 别的 那 他们 能 躺 抓住 的 和 任何 程度 的 诚实 .
他们能诚实地把握的其他东西寥寥无几。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [goʊz] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ðæt] [mɔːm] , [æz; əz] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] ,
Which only goes to prove my own opinion that Maugham , as an observer ,
哪个 仅有的 去 到 证明 我的 自己的 观点 那 毛姆 , 作为 一个 观察员 ,
这正好证明了我自己的观点，即毛姆作为一名观察者，

[rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪʒ(ə)n] [kɒgd] [baɪ] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [hɪmˈself] .
refuses to have his own vision clogged by prying eyes at himself .
拒绝 到 有 他的 自己的 想象 堵塞 经过 窥探 眼睛 在 他自己 .
他拒绝让自己的视线被窥视的目光所遮蔽。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] ,
“ **I expect that if my French had been better ,**
“ 我 预计 那 如果 我的 法语 有 到过 更好的 ,
“我估计如果我的法语更好一些的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɑːt] [sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [mɔːm] [ɪn] [təˈhɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blænd]
I might have got some information about Maugham in Tahiti from the bland
我 可能 有 得到 一些 信息 关于 毛姆 在 塔希提岛 从 这 平淡
[ænd; ənd] [ˈbædli] [bɪlt] [frentʃ] [əˈfɪ(ə)lz] [huː] [lɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [kɪʌb] [nɪr] [ðə; ði] [poʊˈməri] [ˈpæləs] .
and badly built French officials who lurk in the official club near the Pomare Palace .
和 糟糕 建造 法语 官员 WHO 潜伏 在 这 官方的 俱乐部 靠近 这 波马雷 宫殿 .

我可能从那些在波马雷宫附近官方俱乐部里闲逛的平庸而又体态臃肿的法国官员那里得到了一些关于毛姆在塔希提岛的消息。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] , [ɪn] [maɪ] [ˈræðər] [ˈkæʒuəl] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd]
I was reduced , in my rather casual investigation , to questioning natives and
我 曾是 减少 , 在 我的 相当 随意的 调查 , 到 提问 本地人 和
[ˈskuːnər] [ˈkæptɪnz] .
schooner captains .
大篷车 队长 .
在我的非正式调查中，我最终只能询问当地居民和帆船船长。

[wʌns] [aɪ] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [aɪ] [æskt] [ˈtiːtiː] [ʌv; əv] .
Once I felt confident of gaining a picture , I asked Titi of Taunoa .
一次 我 毛毡 自信的 的 获得 一个 图片 , 我 问 蒂蒂 的 - .

当我确信自己能拍到照片时，我向陶诺阿的蒂蒂求助。

([ˈtiːtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [ˈfɪgjərz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [dɪsˈɡreɪsfəli] [ɪn] [ɡoʊˈɡænz] - ,
(**Titi is the lady who figures a trifle disgracefully in Gauguin's Noanoa** ,
(蒂蒂 是 这 女士 WHO 数据 一个 琐事 可耻地 在 高更的 - ,
(蒂蒂是高更画作《诺阿诺亚》中那个形象略显不雅的女子,))

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
the woman he found boring after a few weeks ,
这 女士 他 成立 无聊的 后 一个 很少 周 ,

几周后，他觉得那个女人很无趣。

[hɜːr; hər] [frentʃ] [blʌd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnsəˈfɪʃntli] [ɪɡˈzɑːtɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .)
her French blood being insufficiently exotic to his spirit .)
她 法语 血 存在 不足 异域风情 到 他的 精神 :)

她的法国血统对他而言还不够异域风情。)

“ [sed] [ˈtiːtiː] : - [məˈsjʌː] [mɔːrn] ?
“ **Said Titi : ' M'sieur Morn ?**
” 说 蒂蒂 : - 先生 早晨 ?

蒂蒂说道：“莫恩先生？”

[jes] , [hɪm; ɪm] [aɪ] [noʊ] ; [hiː; hi] [spiːk] [ɡʊd] [frentʃ] ,
Yes , him I know ; he speak good French ,
是的 , 他 我 知道 ; 他 说话 好的 法语 ,

是的，我认识他；他法语说得很好。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [dʌn] [baɪ]
and take the door down from the fare on which is the picture done by
和 拿 这 门 向下 从 这 票价 在 哪个 是 这 图片 完毕 经过
[ˈɡɔɡwɪn, ˈɡoʊˌɡæɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huːz] [ˈlegz] [ɑːr; ər] [laɪk] [θɪn] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [laɪk]
Gauguin of the lady whose legs are like thin pillows and her arms like
高更 的 这 女士 谁 腿 是 喜欢 薄的 枕头 和 她 武器 喜欢
[fæt] [roʊps] ,
fat ropes ,
胖的 绳索 ,

然后把门从车厢门上取下来，门上画着高更的一幅画，画中的女士双腿像细枕头一样，双臂像粗绳一样。

[veri] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [streɪnd] , [ænd; ənd] [ˈfʌni] . -
very what you call strained , and funny . '
非常 什么 你 称呼 紧张 , 和 有趣的 : -

非常尴尬，但也很有趣。

“ [ˈæftər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [riˈmaːks] [ˈsentərd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
“ **After which her remarks centred around a lover of her sister** ,
” 后 哪个 她 评论 居中 大约 一个 情人 的 她 姐姐 ,

“之后，她的谈话主要围绕着她姐姐的情人展开，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] ,
who had just died at the age of seventy ,
WHO 有 只是 死亡 在 这 年龄 的 七十 ,

他刚刚去世，享年七十岁。

[ænd; ənd] [ˈtiːtiː] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] [meɪd] [baɪ] [ˈmænuː] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] , [wʌz; wəz]
and Titi considered that the denouement made by Manu , the sister , was
和 蒂蒂 经过考虑的 那 这 结局 制成 经过 马努 , 这 姐姐 , 曾是
[ʌnˈkɔːld] for283
uncalled for283
未命名 for283

蒂蒂认为，妹妹玛努的结局是多余的。283

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [deθ] [bed] , [sɪns] [ð̃ə; ð̃i] [tru:] [æ̃nd; ̃ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] [stʊd] [ð̃er; ð̃ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
at the death bed , since the true and faithful wife stood there surrounded by
在 这 死亡 床 , 自从 这 真的 和 忠实 妻子 站立 那里 包围 经过
[naɪn] [ˈtʃɪldrən] ,
nine children ,
九 孩子们 ,

在临终之际，忠贞的妻子站在那里，身边有九个孩子。

[ɔ:l] [ˈseɪflɪ] [bɔ:rn][ð̃ə; ð̃i] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ʃi:t] .
all safely born the right side of the sheet .
全部 安全 出生 这 正确的 边 的 这 床单 .
所有婴儿都安全地从床单右侧出生。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ð̃æ̃t] [ð̃ə; ð̃i][rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [fer] [kɔ:zd] [ð̃ə; ð̃i][wɪnd]
She did mention that the removal of the door from the fare caused the wind
她 做过 提到 那 这 移动 的 这 门 从 这 票价 导致 这 风
[tu:; tə] [ˈentər] .
to enter .
到 进入 .
她确实提到，拆除车厢门导致风吹了进来。

[æ̃nd; ̃ənd] [ɔ:lˈð̃oʊ] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [aɪ] [ˈnevər] [geɪnd] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
And although I often made inquiries , I never gained much information .
和 虽然 我 经常 制成 查询 , 我 绝不 获得 很多 信息 .
虽然我多次询问，但始终没有获得多少信息。

[təˈhɪtɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [si:md] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [mɔ:mz] [ˈvɪzɪt] .
Tahiti , as a whole , seemed unaware of Maugham's visit .
塔希提岛 , 作为 一个 所有的 , 似乎 不知情 的 毛姆的 访问 .
塔希提岛整体上似乎对毛姆的到访毫不知情。

“ [ð̃eɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][dʒɔɪ] ,
“ They may have adored him ; but I suspect he was a quiet joy ,
“ 他们 可能 有 受人喜爱 他 ; 但 我 怀疑 他 曾是 一个 安静的 喜悦 ,
“他们或许很崇拜他；但我怀疑他是一位默默带来快乐的存在。”

[ð̃ə; ð̃i][kaɪnd] [ˈneɪtɪv] [təˈhɪtɪ] [su:n] [fəˈgets] ,
the kind native Tahiti soon forgets ,
这 种类 本国的 塔希提岛 很快 忘记了 ,
那种塔希提岛土著人很快就会忘记的那种人

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ð̃ə; ð̃i][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃi:; ʃɪ] [ɪmˈbɔdɪz] [ɪn][hɜ:r; həɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɔŋz] [æ̃nd; ̃ənd] - .
certainly not the kind of joy she embodies in her national songs and himines .
当然 不是 这 种类 的 喜悦 她 体现 在 她 国家的 歌曲 和 - .
当然，这绝不是她在民族歌曲和颂歌中所体现的那种喜悦。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ð̃ə; ð̃i] [ˈmerɪ] [ˈdrʌŋkədz] ,
Such are the merry drunkards ,
这样的 是 这 欢乐 醉汉 ,
这就是那些快乐的醉汉们。

[ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [ð̃oʊ] [ˈɜ:rnɪst] [waɪt] [ˈhu:ləˈhu:lə] [ˈdɑ:nsəz] [æ̃nd; ̃ənd][ð̃ə; ð̃i] [pleɪn] ([mɔ:r] [ð̃æ̃n; ð̃ən]
inefficient though earnest white hulahula dancers and the plain (more than
效率低下 尽管 认真 白色的 呼拉胡拉 舞者 和 这 清楚的 (更多的 比
[ˈevrɪdeɪ]) [ˈsɪnəɪz] [hu:] [kʌt] [ʌp] [rʌf] [wɪð; wɪθ][waɪld][ˈdʒæɡɪd][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][æ̃nd; ̃ənd][ˈkru:əl] [təˈrɪŋz] .
everyday) sinners who cut up rough with wild jagged edges and cruel tearings .
每天) 罪人 WHO 切 向上 粗糙的 和 荒野 锯齿状 边缘 和 残忍的 撕裂 .
效率低下但认真的白人呼拉胡拉舞者，以及那些平凡（比寻常）的罪人，他们粗暴地切割着，边缘参差不齐，撕裂残酷。

“ [hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [klʌb] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] ,
“ **His occasional appearance at the French club would raise his status** ,
“ 他的 偶然 外貌 在 这 法语 俱乐部 会 增加 他的 地位 ,
“他偶尔在法国俱乐部的出场会提升他的地位,

[rɪ'mu:vɪŋ] ['eni] [laɪt] ['tʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [pər'hæps] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] ['dɪɡnɪfaɪd]
removing any light touches with his junketings , perhaps turning them into dignified
移除 任何 光 触摸 和 他的 公款旅游 , 也许 转弯 他们 进入 凝重
[ˈserəmənɪz] .
ceremonies .
仪式 .

去掉他公务旅行中任何轻浮的举动, 或许会将它们变成庄严的仪式。
[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tə:'hi:ʃən; tə-; -tɪən] , [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][end] .
Which , for the Tahitian , approaches the end .
哪个 , 为了 这 塔希提岛 , 方法 这 结尾 .

对塔希提人来说, 这已接近尾声。
[ðə; ði][tə:'hi:ʃən; tə-; -tɪən]['nevər] [kwɑɪt] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hu:] ['kɒŋ,sɔ:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Tahitian never quite understands the white man who consorts with the
这 塔希提岛 绝不 相当 明白 这 白色的 男人 WHO 配偶 和 这
[frentʃ] [ə'fɪ(ə)lz] , [ɔ:l'dʒəʊ] ['meni] [du:] .
French officials , although many do .
法语 官员 , 虽然 许多 做 .

尽管许多塔希提人能够理解与法国官员交往的白人, 但塔希提人始终无法真正理解他们。
- [fɔ:r; fər][ɑ:r; ər][na:tɪ] [ði:z] [men][ʌv; əv] - , - [sez] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
' **For are not these men of Farane , ' says the native** ,
- 为了 是 不是 这些 男人 的 - , - 说道 这 本国的 ,
“这些人难道不是法兰尼人吗?”当地人说道。

- [laɪk][ðə; ði][hen] [ðæt] [tɔ:ks] [wɪ'dəʊt] ['feðə-z] ? - — [wət'eɪvər] [ðæt] [meɪ] [mi:n] ,
' **like the hen that talks without feathers ? ' — whatever that may mean** ,
- 喜欢 这 母鸡 那 会谈 没有 羽毛 ? - — 任何 那 可能 意思是 ,
“就像那只没有羽毛却会说话的母鸡一样?”——不管这句话是什么意思,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tɔ:kətɪv] ['frentʃmən] [dɪ'nu:dɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɑ:t]
but it suggests at once the talkative Frenchman denuding himself on hot
但 它 建议 在 一次 这 健谈 法国人 剥去 他自己 在 热的
[i:vɪnɪŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

但这立刻让人联想到健谈的法国人在炎热的夜晚脱光衣服的场景。
[ænd; ænd] ['weɪnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pɑ:reɪ,u:][tu:; tə][haɪd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['fɪɡjər] .
and wearing but the native pareu to hide portions of his bad figure .
和 穿着 但 这 本国的 帕雷乌 到 隐藏 部分 的 他的 坏的 数字 .

他穿着当地的纱丽, 只为遮掩他不太好的身材。
“ [bʌt; bət] [ɔ:l'dʒəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [mɔ:m] [hɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ænd]
“ **But although , in some ways , Maugham hid himself from the natives and**
“ 但 虽然 , 在 一些 方式 , 毛姆 隐藏 他自己 从 这 本地人 和
[ˈplez(ə)nt] [hæf] - ['kɑ:sts] , -
pleasant half - castes , 284
令人愉快的 一半 - 种姓 , -

“但尽管在某些方面, 毛姆刻意回避了土著人和那些和蔼可亲的混血儿, 284
[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ænd] ['klɪrli] ,
he saw them all right , and clearly ,
他 锯 他们 全部 正确的 , 和 清楚地 ,
他看得清清楚楚, 都看到了。

[sɪns] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]
since the closing pages of the The Moon and Sixpence display a magical
自从 这 结束 页面 的 这 这 月亮 和 六便士 展示 一个 神奇
['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv] [tə'hɪtɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r]
picture of that portion of Tahiti he found time to explore .
图片 的 那 部分 的 塔希提岛 他 成立 时间 到 探索 .

《月亮与六便士》的结尾几页展现了一幅神奇的画面，描绘了他有时间探索的塔希提岛的那部分地区。

" [aɪ 'vi:]
" **iv**
" 四
"iv

[ˈmɪstər] . [mɔ:m] [naʊ] [ˈɔfəz] [ju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [skri:n] , [sketʃɪz] [ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] [laɪf] ,
Mr . Maugham now offers us On a Chinese Screen , sketches of Chinese life ,
先生 . 毛姆 现在 优惠 我们 在 一个 中国人 屏幕 , 草图 的 中国人 生活 ,
[ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv] [sə'ez] ,
and East of Suez ,
和 东方 的 苏伊士运河 ,

毛姆先生现在为我们带来了《中国屏风上的故事》（描绘中国生活的素描）和《苏伊士运河以东》。

[hɪz; ɪz] [nu:] [pleɪ] .
his new play .
他的 新的 玩 .

他的新剧。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] ['fɪftɪ] - [eɪt] [sketʃɪz] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [skri:n] ,
There are fifty - eight sketches in On a Chinese Screen ,
那里 是 五十 - 八 草图 在 在 一个 中国人 屏幕 ,
《中国屏风上》共有五十八幅素描。

[ˈpɔ:trɪts] [ɪn'klu:ɪŋ] [jʊərə'pi:ən] ['rezɪdənts] [ɪn] [tʃaɪnə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neɪtɪv] [taɪps] .
portraits including European residents in China as well as native types .
肖像 包括 欧洲的 居民 在 中国 作为 出色地 作为 本国的 类型 .
肖像画包括在华欧洲居民以及当地居民。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kləʊzɪz]
Here is a sample of the book , the little descriptive study with which it closes
这里 是 一个 样本 的 这 书 , 这 小的 描述性的 学习 和 哪个 它 关闭
,
.
,

以下是本书的节选，即结尾处的一篇简短描述性研究：

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][gɒd z] " :
entitled “ A Libation to the Gods ” :
标题 " 一个 奠 到 这 神 " :
标题为“献给诸神的祭品”:

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɪznd] [ænd; ənd] ['di:pli] [laɪnd]
" **She was an old woman , and her face was wizened and deeply lined**
" 她 曾是 一个 老的 女士 , 和 她 脸 曾是 干瘪 和 深 衬里
.
:
.

“她是一位老妇人，脸上布满皱纹，饱经风霜。”

[ɪn][hɜ:r; həɾ] [greɪ] [her] [θri:] [lɔ:n] ['sɪlvər] [naɪvz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['hedgɪr] .
In her grey hair three long silver knives formed a fantastic headgear .
在 她 灰色的 头发 三 长的 银 刀具 形成 一个 极好的 帽子 .
她灰白的头发里藏着三把长长的银色匕首，组成了一个奇特的头饰。

[hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [bluː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒækɪt] , [wɔːrɪn][ænd; ənd] [pætʃt] ,
Her dress of faded blue consisted of a long jacket , worn and patched ,
她 裙子 的 褪色 蓝色的 由.....组成 的 一个 长的 夹克 , 磨损 和 已修补 ,
她那件褪色的蓝色连衣裙包括一件破旧且打着补丁的长外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [ðæt] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [kævz] .
and a pair of trousers that reached a little below her calves .
和 一个 一对 的 裤子 那 达到 一个 小的 以下 她 小牛 .
还有一条长度到她小腿下方一点的裤子。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] , [bʌt; bət][ɑːn][wʌŋ][ˈæŋk(ə)l][fiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈbæŋɡl] .
Her feet were bare , but on one ankle she wore a silver bangle .
她 脚 是 裸 , 但 在 一 踝 她 穿着 一个 银 手镯 .
她赤着脚, 但一只脚踝上戴着一个银手镯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] .
It was plain that she was very poor .
它 曾是 清楚的 那 她 曾是 非常 贫穷的 .
很明显, 她非常贫穷。

[fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [staʊt] [bʌt; bət] [ˈskwerli] [bɪlt] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [praɪm] [fiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv]
She was not stout but squarely built and in her prime she must have
她 曾是 不是 肥硕 但 完全 建造 和 在 她 主要的 她 必须 有
[dʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [ðə; ði] [ˈhevi] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] .
done without effort the heavy work in which her life had been spent .
完毕 没有 努力 这 重的 工作 在 哪个 她 生活 有 到过 花费 .
她身材并不矮胖, 但体格匀称, 在她年轻力壮的时候, 一定毫不费力地就能完成她一生从事的繁重工作。

[fiː; ji] [wɔːkt] [ˈliːʒərli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈdeɪt] [tred] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] ,
She walked leisurely , with the sedate tread of an elderly woman ,
她 步行 悠闲 , 和 这 稳重 踏 的 一个 老年 女士 ,
她迈着老妇人特有的沉稳步伐, 悠闲地走着。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
and she carried on her arm a basket .
和 她 携带 在 她 手臂 一个 篮子 .
她胳膊上挎着一个篮子。

[fiː; ji] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] [dʒʌŋk] ;
She came down to the harbour ; it was crowded with painted junks ;
她 来了 向下 到 这 港口 ; 它 曾是 挤 和 绘 垃圾 ;
她来到港口; 那里挤满了彩绘帆船;

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkjʊəriəsli] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
her eyes rested for a moment curiously on a man who stood on a narrow
她 眼睛 休息 为了 一个 片刻 奇怪的是 在 一个 男人 WHO 站立 在 一个 狭窄的
bamboo285
bamboo285
bamboo285

她的目光好奇地停留在一位站在一根细竹子上的男人身上片刻。285

[ræft] , [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːməɾənts] ; [ænd; ənd] [ðen] [fiː; ji][set] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] .
raft , fishing with cormorants ; and then she set about her business .
筏 , 钓鱼 和 鸬鹚 ; 和 然后 她 放 关于 她 商业 .
她乘着木筏, 与鸬鹚一起捕鱼; 然后她开始忙自己的事。

[fiː; ji] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtə-z] [edʒ] ,
She put down her basket on the stones of the quay , at the water's edge ,
她 放 向下 她 篮子 在 这 石头 的 这 码头 , 在 这 水的 边缘 ,
她把篮子放在码头水边的石头上,

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [red] ['kænd(ə)] .
and took from it a red candle .
和 采取 从 它 一个 红色的 蜡烛 .

然后从中取出了一根红色蜡烛。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [lɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊnz] .
This she lit and fixed in a chink of the stones .
这 她 点燃 和 固定的 在 一个 裂缝 的 这 石头 .

她点燃它，并将其固定在石头缝隙中。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['sevrəl] [dʒɑːs] - [striks] ,
Then she took several joss - sticks ,
然后 她 采取 一些 乔斯 - 棍子 ,

然后她拿了几根香，

[held] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kænd(ə)][ænd; ənd][set]
held each of them for a moment in the flame of the candle and set
握住 每个 的 他们 为了 一个 片刻 在 这 火焰 的 这 蜡烛 和 放
[ðem; ðəm][ʌp] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
them up around it .
他们 向上 大约 它 .

将它们逐一放在蜡烛火焰中炙烤片刻，然后摆放在蜡烛周围。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [θriː] ['taɪni] [boʊlz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She took three tiny bowls and filled them with a liquid that she had
她 采取 三 微小的 碗 和 已填 他们 和 一个 液体 那 她 有
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
brought with her in a bottle and placed them neatly in a row .
带来 和 她 在 一个 瓶子 和 放置 他们 整齐地 在 一个 排 .

她拿出三个小碗，分别装满她从瓶子里带来的液体，然后整齐地摆成一排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第11/16页

[ðen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ʃi:; ji] [tʊk] [roʊlz][ʌv; əv]['peɪpər] [kæʃ] [ænd; ənd]['peɪpər] - [ʃu:z] -
Then from her basket she took rolls of paper cash and paper ' shoes ' .
然后 从 她 篮子 她 采取 卷 的 纸 现金 和 纸 - 鞋 -

[ænd; ənd] [ʌn'rævəld] [ðem; ðəm] ,
and unravelled them ,
和 解开 他们 ,

然后她从篮子里拿出几卷纸钞和纸“鞋”，并把它们展开。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bɜ:rn] ['i:zəli] .
so that they should burn easily .
所以 那 他们 应该 烧伤 容易地 .

这样它们就很容易燃烧。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['bɑ:nfaɪər] ,
She made a little bonfire ,
她 制成 一个 小的 篝火 ,

她生了一小堆篝火，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ə'laɪt] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] [boʊlz] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt]
and when it was well alight she took the three bowls and poured out
和 什么时候 它 曾是 出色地 点燃 她 采取 这 三 碗 和 倾倒 出去

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [dʒɑ:s] - [stɪks] .
some of their contents before the smouldering joss - sticks .
一些 的 他们的 内容 前 这 闷烧 乔斯 - 棍子 .

当香燃尽时，她拿起三个碗，将碗里的东西倒了一些在仍在冒烟的香上。

[ʃi:; ji] [boʊd] [hɜ:r'self] [θri:] [taɪmz][ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] .
She bowed herself three times and muttered certain words .
她 鞠躬 她自己 三 时代 和 低声说道 肯定 字 .

她鞠躬三次，低声念诵了几句话。

[ʃi:; ji] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['peɪpər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [bə:nd] ['brʌtli] .
She stirred the burning paper so that the flames burned brightly .
她 搅拌 这 燃烧 纸 所以 那 这 火焰 烧伤 明亮地 .

她搅动着燃烧的纸张，使火焰燃烧得更加旺盛。

[ðen] [ʃi:; ji] ['emptɪd] [ðə; ði] [boʊlz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ə'gen] [boʊd] [θri:] [taɪmz] .
Then she emptied the bowls on the stones and again bowed three times .
然后 她 清空 这 碗 在 这 石头 和 再次 鞠躬 三 时代 .

然后她把碗里的水倒在石头上，又鞠了三次躬。

[nʊʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['nʊʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
No one took the smallest notice of her .
不 一 采取 这 最小 注意 的 她 .

没有人注意到她。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['peɪpər] [kæʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
She took a few more paper cash from her basket and flung them in the
她 采取 一个 很少 更多的 纸 现金 从 她 篮子 和 扔 他们 在 这

['faɪər] .

fire .
火 .

她从篮子里又拿出几张纸币，扔进了火里。

[ðen] , [wɪ'dəʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] , [ʃiːʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; həɹ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Then , without further ado , she took up her basket , and with the same
然后 , 没有 更远 阿多 , 她 采取 向上 她 篮子 , 和 和 这 相同的
[ˈliːʒərli] , ['ræðər] ['hevi] [tred] ,
leisurely , rather heavy tread ,
悠闲 , 相当 重的 踏 ,
然后, 她二话不说, 拿起篮子, 迈着同样悠闲而略显沉重的步伐,

[wɔːkt] [ə'veɪ] .
walked away .
步行 离开 .

走开了。

[ðə; ði][ɡɒdz][wɜːr; wər][ˈduːli] [prəˈpɪʃieɪtɪd] , [ænd; ənd][laɪk][æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn] [fræns] ,
The gods were duly propitiated , and like an old peasant woman in France ,
这 神 是 正式地 安抚 , 和 喜欢 一个 老的 农民 女士 在 法国 ,
神灵得到了妥善的祭拜, 就像法国一位老农妇一样,

[huː] [hæz; həz][sætɪs'fæktərəli] [dʌŋ] [hɜːr; həɹ] ['deɪz] ['haʊski:pɪŋ] , [ʃiːʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ]
who has satisfactorily done her day's housekeeping , she went about her
WHO 有 令人满意地 完毕 她 天 家政 , 她 去 关于 她
['bɪznəs] . " -
business . " 286
商业 . " -

她圆满完成了当天的家务, 然后继续忙自己的事了。”286

[viː]
v
v
v

[ˈdʌbljuː] . ['sʌməsɪt, -set] [mɔːm] [wʌz; wəz][bɔːrŋ][ɪn] - , [ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv]['rɑːbərt] [ˈɔrmənd]
W . Somerset Maugham was born in 1874 , the son of Robert Ormond
W . 萨默塞特郡 毛姆 曾是 出生 在 - , 这 儿子 的 罗伯特 奥蒙德
[mɔːm] .
Maugham .
毛姆 .

W·萨默塞特·毛姆出生于1874年, 是罗伯特·奥蒙德·毛姆的儿子。

[hiː; hi] ['mærid] [siː'riː] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɑːr'nɑːrdoʊ] .
He married Syrie , daughter of the late Dr . Barnardo .
他 已婚 叙利亚 , 女儿 的 这 晚的 博士 . 巴纳多 .
他娶了已故巴纳多博士的女儿西莉为妻。

['mɪstər] . [mɔːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
Mr . Maugham has a daughter .
先生 . 毛姆 有 一个 女儿 .

毛姆先生有一个女儿。

[hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɡɑːt][æt; ət] ['kɪŋz] [skuːl] , ['kæntərˌberi] , [æt; ət] ['haɪdlbæːʌ] [juːnɪ'vɜːrsəti]
His education was got at King's School , Canterbury , at Heidelberg University
他的 教育 曾是 得到 在 国王学院 学校 , 坎特伯雷 , 在 海德堡 大学
[ænd; ənd][æt; ət][es 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɑːspɪt(ə)], ['lʌndən] .
and at St . Thomas's Hospital , London .
和 在 英石 . 托马斯的 医院 , 伦敦 .

他先后在坎特伯雷国王学校、海德堡大学和伦敦圣托马斯医院接受教育。

['mɪstər] . [mɔːmz] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['praːmɪnənt] [səlɪsɪtər] ,
Mr . Maugham's father was a comparatively prominent solicitor ,
先生 . 毛姆的 父亲 曾是 一个 比较 著名的 律师 ,
毛姆先生的父亲是一位相对知名的律师。

[rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [səˈsaɪətɪ] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
responsible for the foundation of the Incorporated Society of Solicitors in England
负责的 为了 这 基础 的 这 公司 社会 的 律师 在 英格兰
.
:
.
.
负责创立了英格兰律师协会。

[ˈsʌməsɪt, -set] [mɔːm] , [ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] [æt; ət] [ˈhaɪdlbæː^] , [went] [tuː; tə] [es ˈtiː] .
Somerset Maugham , after studying medicine at Heidelberg , went to St .
萨默塞特郡 毛姆 , 后 学习 药品 在 海德堡 , 去 到 英石 .
[ˈtɑːməsɪz] ,
Thomas's ,
托马斯的 ,
萨默塞特 毛姆在海德堡大学学习医学后, 去了圣托马斯大学。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [noʊn] [æz; əz] [ˈlæmbəθ] .
in the section of London known as Lambeth .
在 这 部分 的 伦敦 已知 作为 兰贝斯 .
位于伦敦兰贝斯区。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪk(ə)] [dɪˈɡriː] [ðer; ðər] .
He obtained his medical degree there .
他 获得 他的 医疗的 程度 那里 .
他在那里获得了医学学位。

[es ˈtiː] . [ˈtɑːməsɪz] [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm] [ˈwestmɪnstər] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪk(ə)] [ˈruːɪn] ,
St . Thomas's just across the river from Westminster proved his medical ruin ,
英石 . 托马斯的 只是 穿过 这 河 从 威斯敏斯特 已证实 他的 医疗的 废墟 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [bɜːrθ] .
and his literary birth .
和 他的 文学 出生 .
圣托马斯教堂就在威斯敏斯特河对岸, 它毁了他的医学事业, 也成就了他的文学创作。

[ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌm] [ˈeriəz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈlʌndən] [wer]
The hospital is situated on the border of the slum areas of South London where
这 医院 是 位于 在 这 边界 的 这 贫民窟 区域 的 南 伦敦 在哪里
[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈhoʊpləs] ,
much that is hopeless ,
很多 那 是 绝望 ,
这家医院位于伦敦南部贫民窟的边缘地带, 那里有很多令人绝望的地方。

[ˈterəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈwaɪldli] [ˈtʃɪrɪ(ə)] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] .
terrible , and wildly cheerful can be found .
糟糕的 , 和 疯狂地 快乐 能 是 成立 .
既有可怕的, 也有极其快乐的。

[ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [naːt] [ˈwaːntɪŋ] [huː] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] [ˈbætəsi] [ænd; ənd] [ˈlæmbəθ]
Persons are not wanting who hold that the slums of Battersea and Lambeth
人 是 不是 想要 WHO 抓住 那 这 贫民窟 的 巴特西 和 兰贝斯
[kənˈteɪn] [mɔːr] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈpaːvərti] [ðæn; ðən] [ˈlaɪmhɑːʒs] ,
contain more misery and poverty than Limehouse ,
包含 更多的 苦难 和 贫困 比 莱姆豪斯 ,
不少人认为巴特西和兰贝斯的贫民窟比莱姆豪斯更加悲惨和贫困。

[ˈhwaɪt,tʃæpəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daːrk] [ˈfɔːrɪst] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)] [round] [kəmˈbaɪnd] .
Whitechapel and the dark forest surrounding the Commercial Road combined .
白教堂 和 这 黑暗的 森林 周围 这 商业的 路 合并 .
白教堂区和环绕商业路的幽暗森林融为一体。

[tuː; tə][es 'tiː] . [ˈtɑːməsɪz] [ˈdeɪlɪ] [kʌmz] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbætəd] [ˈderə,lɪkts] ,
To St . Thomas's daily comes a procession of battered derelicts ,
到 英石 . 托马斯的 日常的 来 一个 游行 的 伤痕累累 流浪汉 ,
每天都有一群衣衫褴褛的流浪汉来到圣托马斯教堂。

[ˈsiːkɪŋ] [əˈten](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn] [waɪt] [ˈtjuːnɪks] [huː] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɑːktəz]
seeking attention from the young men in white tunics who hope to be doctors
寻求 注意力 从 这 年轻的 男人 在 白色的 束腰外衣 WHO 希望 到 是 医生
[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [sʌm; səm] [deɪ] .
on their own account some day .
在 他们的 自己的 帐户 一些 天 .
渴望得到那些身穿白色长袍、希望有朝一日能成为独立执业医生的年轻人的关注。

[tuː; tə][es 'tiː] . [ˈtɑːməsɪz] [keɪm] [ɪˈlaɪzə][ʌv; əv] [ˈlæmbəθ] , [keɪm] [ˈlaɪzəz] [ˈmʌðər] , [keɪm] [ˈdʒɪm][ænd; ənd]
To St . Thomas's came Eliza of Lambeth , came Liza's mother , came Jim and
到 英石 . 托马斯的 来了 伊丽莎 的 兰贝斯 , 来了 丽莎的 母亲 , 来了 吉姆 和
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .
兰贝斯的伊丽莎来到了圣托马斯教堂，伊丽莎的母亲也来了，吉姆和汤姆也来了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒenəsis][ʌv; əv] [mɔːmz] [fɜːrst] [ˈsɪriəs] [wɜːrk] , [ˈlaɪzə; ˈliːzə][ʌv; əv] [ˈlæmbəθ] . -
Here is the genesis of Maugham's first serious work , Liza of Lambeth . 287
这里 是 这 创世纪 的 毛姆的 第一的 严肃的 工作 , 莉莎 的 兰贝斯 . -
这就是毛姆第一部严肃作品《兰贝斯的丽莎》的雏形。287

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˈsɪmpələ, ˈsɪmplə][ænd; ənd] [les] [kənˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˈsʌməsit, -set] [mɔːm]
It will be simpler and less confusing to deal with Somerset Maugham
它 将要 是 更简单 和 较少的 令人困惑 到 交易 和 萨默塞特郡 毛姆
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv] [bʊks] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪraɪt] .
in the first instance as a maker of books rather than as a playwright .
在 这 第一的 实例 作为 一个 制造商 的 图书 相当 比 作为 一个 剧作家 .
首先将萨默塞特·毛姆视为书籍作家而不是剧作家，这样会更简单，也更不容易让人困惑。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [help] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] ,
One cannot help believing that ,
一 不能 帮助 相信 那 ,
人们不禁会相信，

[waɪl] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːt] [ˈbɔɪlər] ,
while not one of his plays can be regarded as a pot boiler ,
尽管 不是 一 的 他的 演出 能 是 认为 作为 一个 锅 锅炉 ,
虽然他的剧作没有一部可以被视为粗制滥造的庸俗之作，

[ðeɪ] [jet] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [dɪˈspleɪ] [ðæt] [ˈfɜːrvənt] [ˈpɜːrpəs] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
they yet but seldom display that fervent purpose found in his books .
他们 然而 但 很少 展示 那 热切 目的 成立 在 他的 图书 .
然而，他们却很少展现出他书中那种炽热的使命感。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
Yet in his plays ,
然而 在 他的 演出 ,
然而在他的戏剧作品中，

[wʌn][faɪndz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [kənˈvenʃən(ə)] [tekˈniːk] [ænd; ənd] “ [fɔːrm] ” [ðæn; ðən][wʌn]
one finds a greater attention to conventional technique and “ form ” than one
一 发现 一个 更大的 注意力 到 传统的 技术 和 “ 形式 ” 比 一
[faɪndz][ɪn] [bʊks] [laɪk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbɑːndɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] .
finds in books like Of Human Bondage and The Moon and Sixpence .
发现 在 图书 喜欢 的 人类 束缚 和 这 月亮 和 六便士 .
与《人性的枷锁》和《月亮与六便士》等书籍相比，本书更加注重传统技法和“形式”。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [lɔːntʃt] [baɪ][ˈsʌməsɪt, -set] [mɔːm] , [ˈlaɪzə; ˈliːzə][ʌv; əv] [ˈlæmbəθ] , [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli]
The first book launched by Somerset Maugham , Liza of Lambeth , could hardly
这 第一的 书 发射 经过 萨默塞特郡 毛姆 , 莉莎 的 兰贝斯 , 可以 几乎
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

萨默塞特·毛姆推出的第一本书《兰贝斯的丽莎》几乎不可能是.....

[kənˈsɪdəɪŋ] [ɪts] [slaɪt] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [ˈklɪərə] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
considering its slight dimensions , a clearer indication of the line he was to
考虑 它是 轻微 方面 , 一个 更清晰 指示 的 这 线 他 曾是 到
[ˈfɑːləʊ] .
follow .
跟随 .

考虑到它较小的尺寸，可以更清楚地表明他要遵循的路线。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [gis] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ˈfeɪvər] ,
It came out at a time when Gissing was still in favour ,
它 来了 出去 在 一个 时间 什么时候 吉辛 曾是 仍然 在 偏爱 ,
这本书出版的时候，吉辛仍然很受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [miːn] [striːts] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtərəɪ]
and the odour of mean streets was accepted as synonymous with literary
和 这 气味 的 意思是 街道 曾是 公认 作为 同义词 和 文学
[ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
honesty and courage .
诚实 和 勇气 .

而贫民窟的气味则被认为是文学诚实和勇气的象征。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [ˈlɪzəbəθ] [kemp] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is certainly no lack of either about this idyll of Elizabeth Kemp of the
那里 是 当然 不 缺少 的 任何一个 关于 这 牧歌 的 伊丽莎白 肯普 的 这
[ˈlɪsəm] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈɔːbərn] [her] .
lissome limbs and auburn hair .
轻盈 四肢 和 奥本 头发 .

伊丽莎白·坎普的这幅田园诗般的画卷中，绝对不乏纤细的四肢和红褐色的头发。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [pəˈsjuːz] [ɪts] [wei] ,
The story pursues its way ,
这 故事 追寻 它是 方式 ,
故事继续发展下去，

[ænd; ənd][wʌn] [siːz] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈklɪrli] [θruː] [ðə; ði][ˈreɪsi][ˈdaɪəlekt]
and one sees the soul of a woman shining clearly through the racy dialect
和 一 看到 这 灵魂 的 一个 女士 灼灼 清楚地 通过 这 色情 方言
[ænd; ənd] [ˈfrɒlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪŋfərd] [ˈbiːnoʊ] ,
and frolics of the Chingford beano ,
和 嬉戏 的 这 钦福德 比诺 ,

透过钦福德滑稽剧的粗俗方言和嬉闹场面，人们可以清晰地看到一位女性的灵魂在闪耀。

[ðə; ði][ˈruːf(ə)] [fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtɒməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ˈkæləsənəs] [ʌv; əv][ˈlaɪzəz]
the rueful futility of faithful Thomas and the engaging callousness of Liza's
这 懊悔的 无用 的 忠实 托马斯 和 这 引人入胜 冷漠 的 丽莎的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

忠诚的托马斯的懊悔徒劳和莉莎母亲令人着迷的冷酷无情。

[ˈsʌməsɪt, -set] [mɔːmz] [nekst] [ˈstɑːdi] [ɪn] [ˈfiːmeɪl] [pɔːtrətʃər] [ˈʃʊd] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd]
Somerset Maugham's next study in female portraiture showed how far he could
萨默塞特郡 毛姆的 下一个 学习 在 女性 画像 显示 如何 远的 他 可以
[ˈtræv(ə)l] [tɔːrdz] [pərˈfekʃ(ə)n] .
travel towards perfection .
旅行 向 完美 .
萨默塞特·毛姆的下一幅女性肖像画研究展现了他追求完美所能达到的高度。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrædək] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [best] [bʊk] , [ɪz][ə; eɪ][seks][ˈsætaɪər] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]
Mrs . Craddock , which is often called his best book , is a sex satire punctuated by
太太 . 克拉多克 , 哪个 是 经常 称为 他的 最好的 书 , 是 一个 性别 讽刺 标点符号 经过
[fɔːr] [ˈkɜːtənz] ,
four curtains ,
四 窗帘 ,
《克拉多克夫人》常被认为是他最好的作品，这是一部以四幅帷幕为背景的性讽刺小说。

[tuː] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədi] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] .
two of comedy and two of tragedy .
二 的 喜剧 和 二 的 悲剧 .
两部喜剧，两部悲剧。

[ðɪs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈɒpəzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dæm] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
This mixture of opposites should have been enough to damn it in the eyes of
这 混合物 的 相反的 应该 有 到过 足够的 到 该死 它 在 这 眼睛 的
[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈtɛnt] [əˈpɑːn] classifying288
a public intent upon classifying288
一个 民众 意图 之上 classifying288
这种矛盾的混合本应足以在意图对其进行分类的公众眼中将其定罪。288

[ˈevriθɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈleɪbəl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [ˈklæsɪfaɪd] [stɪk] [tuː; tə]
everything by means of labels and of making everything so classified stick to
一切 经过 方法 的 标签 和 的 制作 一切 所以 分类 戳 到
[ɪts][ˈleɪb(ə)] [laɪk] [grɪm] [deθ] .
its label like grim death .
它是 标签 喜欢 严峻 死亡 .
一切都通过贴标签来划分，并且让所有事物都像死神一样紧紧抓住标签不放。

[jet] [ðə; ði] [ʌnˈklæsɪfaɪd] [meɪ] [ˈflɜːrɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] , [wen] [ɪts] [ˈmerɪt] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [dɪˈspjuːt] .
Yet the unclassified may flourish , and does , when its merit is beyond dispute .
然而 这 未分类 可能 繁荣 , 和 做 , 什么时候它是 优点 是 超过 争议 .
然而，当未分类的事物的价值无可争议时，它们可能会蓬勃发展，而且确实如此。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrædək] [əˈpɪrd] [ˈfəʊli] [ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [taɪm] , [wen] [vɪkˈtɔːriən] [ˈɪnfluənsɪz]
Mrs . Craddock appeared fully a decade before its time , when Victorian influences
太太 . 克拉多克 出现 完全 一个 十年 前 它是 时间 , 什么时候维多利亚时代 影响
[wɜːr; wər] [stɪl] [əˈlaɪv] ,
were still alive ,
是 仍然 活 ,
《克拉多克夫人》的出版比它所处的时代早了整整十年，当时维多利亚时代的风潮仍然盛行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːdərn][aɪˈdiːə][fɔːr; fər] [wel] [tuː; tə][duː] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and the modern idea for well to do women to have something to
和 这 现代的 主意 为了 出色地 到 做 女性 到 有 某物 到
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ðər; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)lti] .
justify their existence was still in the nature of a novelty .
证明合法 他们的 存在 曾是 仍然 在 这 自然 的 一个 新奇 .
而对于富裕女性来说，拥有某种东西来证明自己存在的价值，这种现代观念在当时仍然是一种新鲜事物。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fʊlər] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Even in the fuller light of experience ,
甚至 在 这 更丰满 光 的 经验 ,
即使从更丰富的经验来看，

[mɔ:m] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [ˈbetəd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd][ˈeksədʒənt]
Maugham could hardly have bettered his study of an impulsive and exigent
毛姆 可以 几乎 有 改进 他的 学习 的 一个 冲动 和 紧急
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

毛姆对一位冲动而又要求苛刻的女性的刻画，恐怕很难超越他以往的成就了。

[ˈraɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [tʃɔɪs] [ɪn]
rising at the outset to the height of a bold and womanly choice in
上升 在 这 开端 到 这 高度 的 一个 大胆的 和 女性 选择 在
[dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd][ˈfæməli] [trəˈdɪ(ə)n] ,
defiance of social prejudice and family tradition ,
蔑视 的 社会的 偏见 和 家庭 传统 ,

从一开始就展现出大胆而充满女性魅力的选择，无视社会偏见和家庭传统，达到了事业的巅峰。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈri:læpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪsɪˈlu:ʒənz] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwi:kəst]
and then relapsing under the disillusion of marriage into the weakest
和 然后 复发 在下面 这 幻灭 的 婚姻 进入 这 最弱
[ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [klæs] ,
failings of her class ,
缺点 的 她 班级 ,

然后，在婚姻的幻灭中，她又重蹈覆辙，展现出她所在阶层最软弱的一面。

[ˈraɪzɪŋ] [əˈɡen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][self] - [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [nʊˈrɑ:tɪk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnaɪəubi] [æt; ət][ðə; ði]
rising again , from a self - torturing neurotic into a kind of Niobe at the
上升 再次 , 从 一个 自己 - 酷刑 神经质 进入 一个 种类 的 尼俄柏 在 这
[deθ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][ˈbeɪbi] .
death of her baby .
死亡 的 她 婴儿 .

她再次振作起来，从一个自我折磨的神经质患者，变成了像尼俄柏在失去孩子时那样悲痛欲绝的人。

[ðə; ði][aɪˈrɑ:nɪk] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æt; ət][ɪts] [best] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hæf] [wei] [θru:] —
The ironic key of the book is at its best , in the passage half way through —
这 讽刺的是 钥匙 的 这 书 是 在 它是最好的 , 在 这 通道 一半 方式 通过 —

这本书的讽刺意味在中间那段文字中体现得最为淋漓尽致——

“ [ˈmɪstər] . [ˈkrædəks] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər][kwɑɪt] [raɪt] ;
“ **Mr . Craddock's principles , of course , were quite right ;**
“ 先生 . 克拉多克的 原则 , 的 课程 , 是 相当 正确的 ;

“克拉多克先生的原则当然是完全正确的；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [rʌn] [ænd; ənd] [ɪɡˈhɔ:rd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈkækl] ,
he had given her plenty of run and ignored her cackle ,
他 有 给定 她 很多 的 跑步 和 忽略 她 咯咯笑 ,
他让她尽情奔跑，对她的咯咯笑声置之不理。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈhoʊm] [tu:; tə] [ru:st] .
and now she had come home to roost .
和 现在 她 有 来 家 到 栖息地 .

现在她终于回到了家。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
There is nothing like a knowledge of farming , and an acquaintance with
那里 是 没有什么 喜欢 一个 知识 的 农业 , 和 一个 熟人 和
[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] ,
the habits of domestic animals ,
这 习惯 的 国内的 动物 ,

没有什么比了解农业知识和熟悉家畜习性更重要的了。

[tuː; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ][mæn] [haʊ] [tuː; tə] ['mæniɪdʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
to teach a man how to manage his wife .
到 教 一个 男人 如何 到 管理 他的 妻子 .
教男人如何管教妻子。

" [vaɪ, 'vi:]
" vi
" 六

六

[æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] ['mɪstər] . [mɔːm] [ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
As a playwright Mr . Maugham is quite as well known as he is for his
作为 一个 剧作家 先生 . 毛姆 是 相当 作为 出色地 已知 作为 他 是 为了 他的
[ˈnɑːvəlz] .
novels .
小说 .
作为剧作家，毛姆先生的知名度与他的小说家一样高。

[ðə; ði] ['ɔːθər] of289
The author of289
这 作者 of289

289 的作者

[ˈleɪdi] ['fredrɪk] , ['mɪsɪz] . [dɑːt] ,
Lady Frederick , Mrs . Dot ,
女士 弗雷德里克 , 太太 . 点 ,

弗雷德里克夫人，多特夫人

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] — [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ɔːrd] ['pɔːtiːɪs] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] —
and Caroline — the creator of Lord Porteous and Lady Kitty in The Circle —
和 卡罗琳 — 这 创作者 的 主 波特乌斯 和 女士 猫咪 在 这 圆圈 —
[raɪts] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][sɒʊ][ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ]
writes his plays because it amuses him to do so and because they
写 他的 演出 因为 它 娱乐 他 到 做 所以 和 因为 他们
[sə'plɑɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnkʌm] .
supply him with an excellent income .
供应 他 和 一个 出色的 收入 .
卡罗琳（《圆圈》中波特厄斯勋爵和凯蒂夫人的创作者）创作他的剧本，是因为他从中获得乐趣，而且这些剧本能给他带来丰厚的收入。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] :
Here is a good story :
这里 是 一个 好的 故事 :

这是一个不错的故事：

[,aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [mɔːm] [hæd; həd] ['pedld] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [pleɪ] , ['leɪdi] ['fredrɪk] ,
It seems that Maugham had peddled his first play , Lady Frederick ,
它 似乎 那 毛姆 有 兜售 他的 第一的 玩 , 女士 弗雷德里克 ,

看来毛姆已经推销了他的第一部戏剧《弗雷德里克夫人》。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [sev(ə)n'tiːn] [wel] - [noʊn] ['lʌndən] ['mænədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz] ,
to the offices of seventeen well - known London managers ,
到 这 办公室 的 十七 出色地 - 已知 伦敦 经理 ,
致十七位伦敦知名经理人的办公室，

[ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['θiːətər] .
until it came to rest in the Archives of the Court Theatre .
直到 它 来了 到 休息 在 这 档案 的 这 法庭 剧院 .

最终，它被保存在了宫廷剧院的档案馆中。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['θi:ətər] , ['stændɪŋ] [ɪn] [sloʊn] [skwer] [nɪr] [ðə; ði] [tu:b] ['steɪ](ə)n] ,
The Court Theatre , standing in Sloane Square near the Tube station ,
这 法庭 剧院 , 常设 在 斯隆 正方形 靠近 这 管子 车站 ,
位于斯隆广场地铁站附近的宫廷剧院

[ɪz] ['defɪnətli] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['lʌndən] ['θi:ətər] ['eriə] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃənz] [baɪ]
is definitely outside the London theatre area , but as the scene of productions by
是 确实 外部 这 伦敦 剧院 区域 , 但 作为 这 场景 的 作品 经过
[ðə; ði][sterdʒ] [sə'saɪəti] ,
the Stage Society ,
这 阶段 社会 ,
虽然它肯定不在伦敦剧院区内, 但却是舞台协会的演出场地。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
it is kept in the running .
它 是 保留 在 这 跑步 .
它一直保持着竞争力。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [kən'si:vəbli] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [pɔ:rt][ʌv; əv][kɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:rn] ['mænʃuskɹɪpt]
However , it might conceivably be the last port of call for a worn manuscript
然而 , 它 可能 或许 是 这 最后的 港口 的 称呼 为了 一个 磨损 手稿
.
:
.
然而, 对于一份破旧的手稿来说, 这或许是它最后的归宿。

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə'θoʊ] ['stju:ət; 'stju-] , [ðə; ði]['mæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['θi:ətər] ,
It so happened that Athole Stewart , the manager of the Court Theatre ,
它 所以 发生 那 阿特霍尔 斯图尔特 , 这 经理 的 这 法庭 剧院 ,
恰巧, 宫廷剧院的经理阿索尔·斯图尔特

[faʊnd] [hɪm'self] [ni:dɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ['veri] ['bædli] ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['si:z(ə)n] .
found himself needing a play very badly during one season .
成立 他自己 需要 一个 玩 非常 糟糕 期间 一 季节 .
在一个赛季中, 他发现自己非常需要一场戏剧表演。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:]
The theatre had to be kept open and there was nothing to keep it
这 剧院 有 到 是 保留 打开 和 那里 曾是 没有什么 到 保持 它
['oʊpən][wið; wiθ] .
open with .
打开 和 .
剧院必须继续开放, 但却没有任何资金可以维持开放。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪndʒɪ][paɪl][ʌv; əv] [pleɪ] ['mænʃʊskɹɪpts] [hi:; hi] [tʃoʊz] ['leɪdi] ['fredɪk] .
From a dingy pile of play manuscripts he chose Lady Frederick .
从 一个 昏暗的 桩 的 玩 手稿 他 选择 女士 弗雷德里克 .
他从一堆脏兮兮的剧本手稿中选中了《弗雷德里克夫人》。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] — [ɔ:r][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] — [bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses]
He had no hopes of its success — or so it is said — but the success
他 有 不 希望 的 它是 成功 — 或者 所以 它 是 说 — 但 这 成功
[mə'tɪəriə,lʌɪzd] .
materialised .
实体化 .
据说, 他原本对成功不抱任何希望, 但最终却获得了成功。

[æt; ət][ðə; ði][ænə'vɜ:rsəri; ænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv] ['leɪdi] ['fredɪk] [ɪn] ['lʌndən] ,
At the anniversary of Lady Frederick in London ,
在 这 周年纪念日 的 女士 弗雷德里克 在 伦敦 ,
在伦敦举行的弗雷德里克夫人周年纪念活动上,

[mɔ:m] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] [hu:] [rɪ'dʒektɪd]
Maugham thought of asking to dinner the seventeen managers who rejected
毛姆 想法 的 问 到 晚餐 这 十七 经理 WHO 拒绝

[ðə; ði] [pleɪ] ,
the play ,
这 玩 ,

毛姆想邀请那十七位拒绝了他剧本的经理人共进晚餐。

[bʌt; bət] ['ri:əˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st] [ɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi]
but realising that no man enjoyed being reminded of a lost opportunity he
但 意识到 那 不 男人 享受 存在 提醒 的 一个 丢失的 机会 他

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][fɔ:r'gʊʊ][ðə; ði] ['pleʒər] .
decided to forgo the pleasure .
决定 到 放弃 这 乐趣 .

但他意识到没有人喜欢被提醒错失良机，于是决定放弃这种乐趣。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [gɪv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['rɪ:fleks][ɑ:n]
The circumstances in which Caroline was written give an interesting reflex on
这 情况 在 哪个 卡罗琳 曾是 书面 给 一个 有趣的 反射 在

[mɔ:m] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
Maugham as an artist .
毛姆 作为 一个 艺术家 .

《卡罗琳》的创作背景，从中可以对毛姆的艺术创作有一个有趣的启示。

[ðɪs] [dɪ'rɪfəs] ['kɑ:mədi][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] paper290
This delicious comedy was put on paper290
这 可口的 喜剧 曾是 放 在 paper290

这部精彩的喜剧被写在了纸上290

[waɪl] [mɔ:m] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənt][ɪn] ['swɪtsərələnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɹ] .
while Maugham was acting as British agent in Switzerland during the war .
尽管 毛姆 曾是 表演 作为 英国 代理人 在 瑞士 期间 这 战争 .

战争期间，毛姆在瑞士担任英国特工。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [mɔ:ɹ] [ə'mju:zɪŋ] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] [waɪl] [ə; eɪ][spaɪ] ([ʌv; əv]
Some of its more amusing lines were written in some haste while a spy (of
一些 的 它是 更多的 有趣 线条 是 书面 在 一些 匆忙 尽管 一个 间谍 (的

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rd] [mɔ:m]) [stʊd] [əʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
uncertain intentions toward Maugham) stood outside in the snow .
不确定 意图 朝向 毛姆) 站立 外部 在 这 雪 .

其中一些比较有趣的句子是在一名间谍（其对毛姆的意图不明）站在雪地里时匆匆写下的。

[vi:ˌaɹ'aɪ]
vii
七

七

[ˈsʌmwʌn] , [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ˈhektər] [məˈkerɪ] ,
Someone , probably the gifted Hector MacQuarrie ,
某人 , 大概 这 天才 赫克托 麦夸里 ,

某人，很可能是才华横溢的赫克托·麦夸里，

[hu:m] [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] ['ɡɪltɪli] [bɪn] [kwʊʊtɪŋ] [ɪn][ˈɔ:lmʊʊst] ['evrɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæptər] ,
whom I fear I have guiltily been quoting in almost every sentence of this chapter ,
谁 我 害怕 我 有 内疚地 到过 引用 在 几乎 每一个 句子 的 这 章 ,

恐怕我在这章的几乎每一句话中都无可奈何地引用了他的话。

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [mɔ:m] [raɪts] “ [ˈtræənˌskɪpt] , [nɑ:t][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)] [hoʊl] ,
has said that Maugham writes “ transcripts , not of life as a tolerable whole ,
有 说 那 毛姆 写 “ 成绩单 , 不是 的 生活 作为 一个 可容忍的 所有的 ,

有人说毛姆写的是“生活的记录，而不是一个可以容忍的整体的生活记录”。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈfeɪzɪz] [wɪtʃ] [su:t][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rbɪtrəri] [ˈtri:tmənt] .
but of phases which suit his arbitrary treatment .
但 的 阶段 哪个 套装 他的 随意的 治疗 .

但这些阶段却符合他任意的处理方式。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ˈkɑ:ment] .
" **It is an enlightening comment** .
" 它 是 一个 启发性的 评论 .

这是一个很有启发性的评论。

[bʌt; bət] [mɔ:m] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [ˈki:nəst] [əˈpreɪzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtenʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
But Maugham himself is the keenest appraiser of his own intentions in his work ,
但 毛姆 他自己 是 这 最热衷 评估师 的 他的 自己的 意图 在 他的 工作 ;

但毛姆本人才是對自己作品意图最敏锐的评价者。

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] ,
as when he spoke of the stories in his book , The Trembling of a Leaf ,
作为 什么时候 他 辐 的 这 故事 在 他的 书 , 这 发抖 的 一个 叶子 ;

就像他谈到他的书《一片叶子的颤抖》中的故事时一样

[æz; əz][nɔ:t] [ʃɔ:rt] [ˈstɔ:rɪz] ,
as not short stories ,
作为 不是 短的 故事 ,

并非短篇小说

[bʌt; bət] “ [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [mæn]
but “ a study of the effect of the Islands of the Pacific on the white man
但 “ 一个 学习 的 这 影响 的 这 岛屿 的 这 太平洋 在 这 白色的 男人

.
:
.

但是，“对太平洋岛屿对白人的影响的研究”。

" [ðə; ði][mæn] [ˈnevər] [steɪz] [stɪl] .
" **The man never stays still** .
" 这 男人 绝不 停留 仍然 .

“这个人一刻也停不下来。”

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [traɪʌmfəli] [tu:; tə] [tɔr] [əˈmerɪkə] — [wen]
When you think the time is ripe for him triumphally to tour America — when
什么时候 你 思考 这 时间 是 成熟 为了 他 凯旋般地 到 旅游 美国 — 什么时候

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [hæz; hæz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪdɪst] [əˈten](ə)n — [hi:; hi] [ɪnˈsɪsts] [ɑ:n]
The Moon and Sixpence has attracted the widest attention — he insists on
这 月亮 和 六便士 有 吸引 这 最宽 注意力 — 他 坚持 在

[ˈɡoʊɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [ˈtʃaɪnə] .
going immediately to China .
去 立即地 到 中国 .

当你认为他凯旋巡演美国的最佳时机已经成熟——《月亮与六便士》已经引起了最广泛的关注——但他却坚持立即前往中国。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][brˈkæz, brˈkɔ:z] , [ðʊʊ] [wel] [set] [ʌp] , [blæk] - [aɪd] , [brɔ:d] - [freɪmd] [ænd; ənd]
This may be because , though well set up , black - eyed , broad - framed and
这 可能 是 因为 , 尽管 出色地 放 向上 , 黑色的 - 眼睛 , 广阔 - 框 和

[ɪksˈsesɪvli] [ˈhænsəm] [ɪn] [iːvniŋ] [kloʊðz] ,
excessively handsome in evening clothes ,
过度 英俊的 在 晚上 衣服 ,

这可能是因为，尽管他衣着考究，黑眼睛，体格宽阔，穿上晚礼服后英俊得过分，

[hi:; hi][ɪz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪdənt] . -
he is rather diffident . 291
他 是 相当 羞怯 . -

他性格比较腼腆。291

[ˈbʊks]

Books

图书

图书

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈsʌməsɪt, -set] [mɔːm]

by W . Somerset Maugham

经过 W . 萨默塞特郡 毛姆

作者：W·萨默塞特·毛姆

[ˈnɔːvəlz] :

Novels :

小说 :

小说：

[ˈlaɪzə; ˈliːzə][ʌv; əv] [ˈlæmbəθ]

LIZA OF LAMBETH

丽莎 的 兰贝斯

兰贝斯的丽莎

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt]

THE MAKING OF A SAINT

这 制作 的 一个 圣

圣徒的诞生

[ɔːrɪenˈteɪʃnz]

ORIENTATIONS

方向

方向

[ðə; ði] [ˈhɪrəʊ]

THE HERO

这 英雄

英雄

[ˈmɪsɪz] .

MRS .

太太 .

太太。

[ˈkrædək]

CRADDOCK

克拉多克

克拉多克

[ðə; ði] [ˈmerɪ] - [goʊ] - [raʊnd]

THE MERRY - GO - ROUND

这 欢乐 - 去 - 圆形的

旋转木马

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn]

THE LAND OF THE BLESSED VIRGIN

这 土地 的 这 蒙福 处女

圣母玛利亚的土地

[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈeɪprən]

THE BISHOP'S APRON

这 主教的 围裙

主教的围裙

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrər]

THE EXPLORER

这 探险家

探险家

[ðə; ði] [mə'dʒɪn]
THE MAGICIAN
这 魔术师

魔术师

[ʌv; əv] ['hju:mən] ['bə:ndɪdʒ]
OF HUMAN BONDAGE
的 人类 束缚

人类的束缚

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]
THE MOON AND SIXPENCE
这 月亮 和 六便士

月亮与六便士

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f]
THE TREMBLING OF A LEAF
这 发抖 的 一个 叶子

一片叶子的颤抖

[ɑ:n][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [skri:n]
ON A CHINESE SCREEN
在 一个 中国人 屏幕

在中国的屏幕上

[pleɪz] :
Plays :
演出 :

播放次数:

-
SCHIFFBRÜCHIG
-

船桥

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər]
A MAN OF HONOUR
一个 男人 的 荣誉

一位有荣誉感的人

['leɪdi] ['fredrɪk]
LADY FREDERICK
女士 弗雷德里克

弗雷德里克夫人

[dʒæk] [strɔ:]
JACK STRAW
杰克 稻草

杰克·斯特劳

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dɑ:t]
DOT
点

点

[ðə; ði] [ɪk'splɔ:rər]
THE EXPLORER
这 探险家

探险家

[pəˈneləpi] PENELOPE 佩内洛普	佩内洛普
[smɪθ] SMITH 史密斯	史密斯
[ðə; ði] [tenθ] [mæn] THE TENTH MAN 这第十男人	第十个人
[ɡreɪs] GRACE 优雅	优雅
[loʊvz] [ænd; ənd] FISHES292 LOAVES AND FISHES292 面包和FISHES292	五饼二鱼292
[ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] THE LAND OF PROMISE 这土地的承诺	应许之地
['kærəlɪn] CAROLINE 卡罗琳	卡罗琳
[ʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] LOVE IN A COTTAGE 爱在一个小屋	小屋里的爱情
['siːzəz] [waɪf] CAESAR'S WIFE 凯撒的妻子	凯撒的妻子
[hoʊm] [ænd; ənd] ['bjuːti] HOME AND BEAUTY 家和美丽	家居与美容
[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] THE UNKNOWN 这未知	未知
[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] THE CIRCLE 这圆圈	圆圈
[iːst] [ʌv; əv] [sʊˈeɪz] EAST OF SUEZ 东方的苏伊士	苏伊士运河以东

[ˈsɔːrsɪz]
Sources
来源

来源

[ɑːn][ˈdʌbljuː] . [ˈsʌməsit, -set] [mɔːm]
on **W** . **Somerset** **Maugham**
在 W . 萨默塞特郡 毛姆

关于W·萨默塞特·毛姆

[huːz] [huː]
Who's **Who**
谁是 WHO

名人录

[[ɪn] [ˈɪŋɡlənd]] .
[In England] .
[在 英格兰] .

[在英国]。

[ˈsʌməsit, -set] [mɔːm] [ɪn] [təˈhiti] :
Somerset **Maugham** **in** **Tahiti** :
萨默塞特郡 毛姆 在 塔希提岛：

萨默塞特·毛姆在塔希提岛：

[hɪðəˈtuː] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈɑːrtɪk(ə)l][baɪ]
Hitherto **unpublished** **article** **by**
迄今为止 未发表的 文章 经过

此前未发表的文章

[ˈhektər] [məˈkɛri] .
Hector **MacQuarrie** .
赫克托 麦夸里 .

赫克托·麦克夸里。

[ðə; ði] [ˈbʊkmən] ([ˈlʌndən]) .
THE **BOOKMAN** (**London**) .
这 书商 (伦敦) .

书商（伦敦）。

[ˈpraɪvət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . -
Private **information** . **293**
私人的 信息 . -

私人信息。293

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑɪ]
Chapter **XVIII**
章 十八

第十八章

[bʊks] [wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ]
BOOKS **WE** **LIVE** **BY**
图书 我们 居住 经过

我们赖以生存的书籍

[aɪ]
i
我

我

[ðə; ði] [ˈpærələl] [nuː] [ˈtestəmənt] [ɪz][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒeɪmz] [ˈmɑːfət] ,
The **Parallel** **New** **Testament** **is** **by** **Dr** . **James** **Moffatt** ,
这 平行线 新的 遗嘱 是 经过 博士 . 詹姆斯 莫法特 ,

《平行新约》的作者是詹姆斯·莫法特博士。

[hu:z] [nu:] [trænz'lei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [waɪd][,ædmə'reɪ](ə)n]
whose New Translation of the New Testament has excited such wide admiration
谁 新的 翻译 的 这 新的 遗嘱 有 兴奋的 这样的 宽的 钦佩
[ænd; ənd] [preɪz] .
and praise .
和 称赞 .

他的《新约圣经新译本》引起了广泛的赞赏和好评。

[ðə; ði] ['pærəleɪ] [nu:] ['testəmənt] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['v:θəraɪzd] ['vɜ:rɜ(ə)n][ænd; ənd] [prə'fesər] [mɑ:fəts]
The Parallel New Testament presents the Authorised Version and Professor Moffatt's
这 平行线 新的 遗嘱 礼物 这 授权 版本 和 教授 莫法特的
[trænz'lei](ə)n][ɪn] ['pærəleɪ] ['kɑ:ləmz] ,
translation in parallel columns ,
翻译 在 平行线 列 ,
《平行新约圣经》以平行栏目形式呈现钦定版圣经和莫法特教授的译本。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [,ɪntrə'dʌk](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .
together with a brief introduction to the New Testament .
一起 和 一个 简短的 介绍 到 这 新的 遗嘱 .
同时附上新约圣经的简要介绍。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn][maɪ] [ɪks'pendɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
I suppose there is no sense in my expending adjectives in praise of Dr .
我 认为 那里 是 不 感觉 在 我的 支出 形容词 在 称赞 的 博士 .
[mɑ:fəts] [trænz'lei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .
Moffatt's translation of the New Testament .
莫法特的 翻译 的 这 新的 遗嘱 .
我想我无需赘述赞美莫法特博士翻译的新约圣经的形容词了。

[aɪ][kʊd; kəd][du:][soʊ] ['veri] ['i:zəli] .
I could do so very easily .
我 可以 做 所以 非常 容易地 .
我可以很轻松地做到这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk]
But what I think would be more effective would be to ask you to take
但 什么 我 思考 会 是 更多的 有效的 会 是 到 问 你 到 拿
[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['v:θəraɪzd] ['vɜ:rɜ(ə)n][ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz]
a copy of the Authorised Version and read in it some such passage as
一个 复制 的 这 授权 版本 和 读 在 它 一些 这样的 通道 作为
[lu:k] ,
Luke ,
卢克 ,
但我认为更有效的做法是请你拿一本钦定版圣经，读一下其中类似路加福音的章节。

24th ['tʃæptər] , 13th [vɜ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd][nɑ:t]
24th chapter , 13th verse , to the close of the chapter and then — and not
24th 章 , 13th 诗 , 到 这 关闭 的 这 章 和 然后 — 和 不是
[bɪ'fɔ:r] !
before !
前 !

第 24 章第 13 节，到本章结尾为止，然后——而且不能提前！

— [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɑ:fəts] [nu:] [trænz'lei](ə)n , [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
— read the same account from Dr . Moffatt's New Translation , as follows :
— 读 这 相同的 帐户 从 博士 . 莫法特的 新的 翻译 , 作为 跟随 :
——请阅读莫法特博士新译本中的相同内容，如下所示：

“ [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˈemaʊs]
“ That very day two of them were on their way to a village called Emmaus
“ 那 非常 天 二 的 他们 是 在 他们的 方式 到 一个 村庄 称为 以马忤斯
[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][dʒəˈruːsələm] .
about seven miles from Jerusalem .
关于 七 英里 从 耶路撒冷 .

“就在那天，他们中的两个人正前往距离耶路撒冷约七英里的一个名叫以马忤斯的村庄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [əˈbaʊt] all294
They were conversing about all294
他们 是 对话 关于 all294

他们正在谈论全部294

[ðiːz] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈdʒiːzəs] [hɪmˈself]
these events , and during their conversation and discussion Jesus himself
这些 活动 , 和 期间 他们的 对话 和 讨论 耶稣 他自己
[əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
approached and walked beside them ,
接近 和 步行 旁 他们 ,
在这些事件发生期间，耶稣亲自走近他们，与他们同行。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
though they were prevented from recognising him .
尽管 他们 是 阻止 从 识别 他 .

尽管他们被阻止认出他。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər] [wɔːk] ?
He said to them , ' What is all this you are debating on your walk ?
他 说 到 他们 , - 什么 是 全部 这 你 是 辩论 在 你的 走 ?

他对他们说：“你们散步时都在争论些什么呢？ ”

- [ðeɪ] [stɔːpt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnkæst] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] [ˈkliəpəs] , [ˈænsər]
' They stopped , looking downcast , and one of them , called Cleopas , answered
- 他们 停止 , 寻找 沮丧 , 和 一 的 他们 , 称为 克利奥帕斯 , 回答
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他们停了下来，神情沮丧，其中一个名叫克略巴的人回答了他。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][loʊŋ] [ˈstreɪndʒər][ɪn][dʒəˈruːsələm] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ]
' Are you a lone stranger in Jerusalem , not to know what has been happening
- 是 你 一个 孤独 陌生人 在 耶路撒冷 , 不是 到 知道 什么 有 到过 发生
[ðer; ðər] ? -
there ? '
那里 ? -

“你是身在耶路撒冷的孤身一人，难道对那里发生的事情一无所知吗？ ”

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
' What is that ?
- 什么 是 那 ?

那是什么？

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
' he said to them .
- 他 说 到 他们 .

他对他们说。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , - [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnɑːzəret] !
They replied , ' All about Jesus of Nazaret !
他们 回复 , - 全部 关于 耶稣 的 拿撒勒 !

他们回答说：“关于拿撒勒人耶稣的一切！ ”

[tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [strɔːŋ] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd]
To God and all the people he was a prophet strong in action and
到上帝和全部这人们他曾是 一个先知 强的 在 行动 和
[ˈʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,

在上帝和所有人民眼中，他是一位言行一致的先知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːsts] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʊlər] [dɪˈlɪvəd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈsentənst]
but the high priests and our rulers delivered him up to be sentenced
但 这 高的 神父 和 我们的 统治者 发表 他 向上 到 是 判刑
[tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ˈkruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .
to death and crucified him .
到 死亡 和 被钉在十字架上 他 .

但大祭司和我们的统治者把他交给了凶手，判处他死刑，并把他钉在了十字架上。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈdiːmə] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ;
Our own hope was that he would be the redeemer of Israel ;
我们的 自己的 希望 曾是 那 他 会 是 这 救世主 的 以色列 ;

我们曾希望他能成为以色列的救赎者；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] !
but he is dead and that is three days ago !
但 他 是 死的 和 那 是 三 天 前 !

但他已经死了，那是三天前的事了！

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ;
Though some women of our number gave us a surprise ;
尽管 一些 女性 的 我们的 数字 给予 我们 一个 惊喜 ;

虽然我们当中有些女性给了我们一个惊喜；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
they were at the tomb early in the morning and could not find his body ,
他们 是 在 这 墓 早期的 在 这 早晨 和 可以 不是 寻找 他的 身体 ,
他们清晨来到墓地，却找不到他的遗体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [siːn] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [huː]
but they came to tell us they had actually seen a vision of angels who
但 他们 来了 到 告诉 我们 他们 有 实际上 已见 一个 想象 的 天使 who
[dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .
declared he was alive .
声明 他 曾是 活 .

但他们后来告诉我们，他们真的看到了天使的异象，天使宣告他还活着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [dɪd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [θɪŋz] [ɪɡˈzæktli][æz; əz]
Some of our company did go to the tomb and found things exactly as
一些 的 我们的 公司 做过 去 到 这 墓 和 成立 事物 确切地 作为

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [sed] ,
the women had said ,
这 女性 有 说 ,

我们公司有些人去了墓地，发现的东西与那些妇女所说的一模一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
but they did not see him .
但 他们 做过 不是 看 他 .

但他们没有看到他。

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [oo] , [ˈfuːliʃ] [men] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [soʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
' He said to them , ' Oh , foolish men , with hearts so slow to believe ,
' 他 说 到 他们 , ' 哦 , 愚蠢 男人 , 和 心 所以 慢的 到 相信 ,

他对他们说：“唉，愚昧的人哪，你们的心太迟钝，难以相信。”

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [hæv; həv] [dɪˈkldr] ！
after all the prophets have declared ！
后 全部 这 先知 有 声明 ！

毕竟，所有先知都已预言过了！

[hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [kraɪst] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] ？
Had not the Christ to suffer thus and so enter his glory ？
有 不是 这 基督 到 遭受 因此 和 所以 进入 他的 荣耀 ？

基督岂不是要这样受苦，然后进入他的荣耀吗？

- [ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [tuː; tə]
' Then he began with Moses and all the prophets and interpreted to
- 然后 他 开始 和 摩西 和 全部 这 先知 和 翻译 到
[ðem; ðəm][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] .
them the passages referring to himself throughout the scriptures .
他们 这 段落 指 到 他自己 自始至终 这 经文 。

于是他从摩西和所有先知开始，向他们解释了圣经中所有提到他自己的经文。

[naʊ] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
Now they approached the village to which they were going .
现在 他们 接近 这 村庄 到 哪个 他们 是 去 。

现在他们接近了他们要去的村庄。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [bʌt; bət] they295
He pretended to be going further on , but they295
他 假装 到 是 去 更远 在 ， 但 they295

他假装要继续前进，但他们295

[prest] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] - [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
pressed him , saying ' Stay with us ,
按下 他 ， 说 - 停留 和 我们 ，

他劝他留下来，说：“留下来和我们在一起。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡetɪŋ] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [naʊ] [dɪˈklaɪnd] .
for it is getting towards evening and the day has now declined .
为了 它 是 获得 向 晚上 和 这 天 有 现在 拒绝 。

因为天色已晚，白昼已逝。

- [soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
' So he went in to stay with them .
- 所以 他 去 在 到 停留 和 他们 。

于是他就进去和他们住在一起了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][loʊf] , [ˈblesɪd; blest]
And as he lay at the table with them he took the loaf , blessed
和 作为 他 躺 在 这 桌子 和 他们 他 采取 这 面包 ， 蒙福
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ，

他与他们一起坐在桌旁，拿起面包，祝福了它。

[broʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
broke it and handed it to them .
打破 它 和 递交 它 到 他们 。

把它掰碎递给了他们。

[ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈvænɪʃt]
Then their eyes were opened and they recognised him , but he vanished
然后 他们的 眼睛 是 打开 和 他们 已确认 他 ， 但 他 消失了
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .
from their sight .
从 他们的 视线 。

然后他们睁开了眼睛，认出了他，但他却从他们的视线中消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ,
And they said to one another ,
和 他们 说 到 一 其他 ,

他们彼此说道：

- [dɪd][nɑ:t][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [glɒʊ] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ðɪ]
' Did not our hearts glow within us when he was talking to us on the
- 做过 不是 我们的 心 辉光 之内 我们 什么时候 他 曾是 说 到 我们 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

“当他在路上和我们交谈时，我们心中岂不是充满了喜悦吗？ ”

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈskɹɪptʃər] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ?
opening up the scriptures for us ?
开幕 向上 这 经文 为了 我们 ?

为我们解读圣经吗？

- [soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [rɪˈtʊ:rnd] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊər][tuː; tə][dʒəˈru:sələm] ,
' So they got up and returned that very hour to Jerusalem ,
- 所以 他们 得到 向上 和 返回 那 非常 小时 到 耶路撒冷 ,

于是他们起身，立刻返回耶路撒冷。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrendz] [ɔ:l] [ˈgæðərd] ,
where they found the eleven and their friends all gathered ,
在哪里 他们 成立 这 十一 和 他们的 朋友们 全部 聚集 ,

他们发现那十一个人和他们的朋友们都聚集在那里。

[hu:] [tɒʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɔ:rd] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd]
who told them that the Lord had really risen and that he had appeared
WHO 讲述 他们 那 这 主 有 真的 升起 和 那 他 有 出现
[tuː; tə][ˈsaɪmən] .
to Simon .
到 西蒙 .

他告诉他们，主确实复活了，并且已经向西门显现。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðer; ðər][oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then they related their own experience on the road and how they had
然后 他们 有关的 他们的 自己的 经验 在 这 路 和 如何 他们 有
[ˈrekəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][brʊk] [ðə; ðɪ][loʊf] .
recognised him when he broke the loaf .
已确认 他 什么时候 他 打破 这 面包 .

然后他们讲述了自己在路上的经历，以及他们是如何认出他来掰面包的。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Just as they were speaking He stood among them [and said to them ,
只是 作为 他们 是 请讲 他 站立 之中 他们 [和 说 到 他们 ,
- [pi:s] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -] .
' Peace to you ! '] .
- 和平 到 你 ! -] .

他们正说话的时候，耶稣站在他们中间，对他们说：“愿你们平安！ ”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skerd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ðeɪ] [sɔː] ; [bʌt; bət]
They were scared and terrified , imagining it was a ghost they saw ; but
他们 是 害怕的 和 恐惧 , 想象 它 曾是 一个 鬼 他们 锯 ; 但
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
he said to them ,
他 说 到 他们 ,

他们吓坏了，以为自己看到的是鬼魂；但他对他们说：

- [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌp'set] ?
' **Why are you upset ?**
- 为什么 是 你 沮丧的 ?

你为什么生气？

[waɪ] [du:] [daʊts] [ɪn'veɪd] [jɔ:r; jər][maɪnd] ?
Why do doubts invade your mind ?
为什么 做 疑虑 入侵 你的 头脑 ?

为什么疑虑会侵入你的脑海？

[lʊk] [æt; ət][maɪ][hændz][ænd; ɐnd] [fi:t] .
Look at my hands and feet .
看 在 我的 双手 和 脚 .

看看我的手和脚。

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] !
It is I !
它 是 我 !

是我！

[fi:l] [em 'i:][ænd; ɐnd] [si:] ; [ə; eɪ] [goʊst] [hæz; hæz][nɑ:t] [fleʃ] [ænd; ɐnd] [boʊnz] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [aɪ]
Feel me and see ; a ghost has not flesh and bones as you see I
感觉 我 和 看 ; 一个 鬼 有 不是 肉 和 骨头 作为 你 看 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

感受我，你就会明白；鬼魂没有血肉之躯，而我却有。

- [[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ɐnd] [fi:t] .]
' **[With these words he showed them his hands and feet .]**
- [和 这些 字 他 显示 他们 他的 双手 和 脚 .]

[说着，他把手和脚展示给他们看。]

['i:v(ə)n] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] ['wʌndər] .
Even yet they could not believe it for sheer joy ; they were lost in wonder .
甚至 然而 他们 可以 不是 相信 它 为了 透明 喜悦 ; 他们 是 丢失的 在 想知道 .

即便如此，他们还是欣喜若狂，难以置信；他们沉浸在惊奇之中。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [fu:d] [hɪr] ?
So he said to them , ' Have you any food here ?
所以 他 说 到 他们 , - 有 你 任何 食物 这里 ?

于是他问他们：“你们这里有吃的吗？ ”

- [ænd; ɐnd] [wen] [ðeɪ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [brɔɪld] [fɪʃ] ,
' **And when they handed him a piece of broiled fish ,**
- 和 什么时候 他们 递交 他 一个 片 的 烤制 鱼 ,

“当他们递给他一块烤鱼时，

[hi:; hi] [tʊk] [ænd; ɐnd] [eɪt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
he took and ate it in their presence .
他 采取 和 吃 它 在 他们的 在场 .

他当着他们的面拿了东西吃了。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][toʊld]
Then he said to them , ' When I was still with you , this is what I told
然后 他 说 到 他们 , - 什么时候 我 曾是 仍然 和 你 , 这 是 什么 我 讲述
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

然后他对他们说：“我从前与你们同在的时候，曾这样告诉过你们：

[ðæt] [wət'evər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] law296

that whatever is written about me in the law296
那 任何 是 书面 关于 我 在 这 law296

无论法律上如何记载我的事296

[ʌv; əv] ['moʊzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɑ:mz]

of Moses and the prophets and the psalms
的 摩西 和 这 先知 和 这 诗篇

摩西、先知和诗篇

[mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl'fɪld]

must be fulfilled .
必须 是 已完成 .

必须满足。

- [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['skriptʃər]

' Then he opened their minds to understand the scriptures .
- 然后 他 打开 他们的 思想 到 理解 这 经文 .

然后他开启了他们的心智，使他们明白了经文。

- [ðʌs] , - [hiː; hi] [sed]

' Thus , ' he said ,
- 因此 , - 他 说 ,

“就这样，”他说。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [hæz; həz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ɑ:n]

' it is written that the Christ has to suffer and rise from the dead on
- 它 是 书面 那 这 基督 有 到 遭受 和 上升 从 这 死的 在

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɪ](ə)n [ʌv; əv] [sɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi]

the third day and that repentance and the remission of sins must be
这 第三 天 和 那 悔改 和 这 缓解 的 罪孽 必须 是

[pri:tʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ɔ:l] [neɪʃəns]

preached in his name to all nations ,
布道 在 他的 姓名 到 全部 国家 ,

“经上记着说，基督必须受难，第三天从死里复活，并且要奉他的名向万国传讲悔改和赦罪的道。”

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒə'ruːsələm]

beginning from Jerusalem .
开始 从 耶路撒冷 .

从耶路撒冷出发。

[tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ber] ['testɪmoʊni]

To this you must bear testimony .
到 这 你 必须 熊 见证 .

你必须为此作证。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [send] [daʊn] [ɑ:n] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['praːmɪst]

And I will send down on you what my Father has promised ;
和 我 将要 发送 向下 在 你 什么 我的 父亲 有 承诺 ;

我必将我父所应许的降在你们身上；

[weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ɑ:n] [haɪ]

wait in the city till you are endued with power from on high .
等待 在 这 城市 直到 你 是 赋予 和 力量 从 在 高的 .

在城里等待，直到你获得来自上天的力量。

- [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['beθəni]

' He led them out as far as Bethany ; then , lifting his hands , he blessed
- 他 引领 他们 出去 作为 远的 作为 贝瑟尼 ; 然后 , 举重 他的 双手 , 他 蒙福

[ðem; ðəm]

them .
他们 .

他领着他们走到伯大尼，然后举起双手，为他们祝福。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [[ænd; ænd][wʌz; wəz]
And as he blessed them , he parted from them [and was
和 作为 他 蒙福 他们 , 他 分手了 从 他们 [和 曾是
[ˈkæɪrɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n]] .
carried up to heaven] .
携带 向上 到 天堂] .

他祝福了他们，然后离开了他们[被接升天]。

[ðeɪ] [[ˈwəːʃɪp] [hɪm; ɪm][ænd; ænd]] [rɪˈtʰ:rnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ,
They [worshipped him and] returned with great joy to Jerusalem ,
他们 [崇拜 他 和] 返回 和 伟大的 喜悦 到 耶路撒冷 ,
[wɜː] [ðeɪ] [spɛnt] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] , [ˈblesɪŋ] [gɔːd] .
where they spent all their time within the temple , blessing God .
在哪里 他们 花费 全部 他们的 时间 之内 这 寺庙 , 祝福 上帝 .
[wɜː] [ðeɪ] [spɛnt] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] , [ˈblesɪŋ] [gɔːd] .
他们终日待在圣殿里，赞美上帝。

[wɜː] [ðeɪ] [spɛnt] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] , [ˈblesɪŋ] [gɔːd] .
where they spent all their time within the temple , blessing God .
在哪里 他们 花费 全部 他们的 时间 之内 这 寺庙 , 祝福 上帝 .

他们终日待在圣殿里，赞美上帝。

” [aɪ][eɪ ˈem] [pərˈtɪkjələɹli] [glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːfət] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]
” I am particularly glad to say that Dr . Moffatt is at work now on a
” 我 是 特别 高兴的 到 说 那 博士 . 莫法特 是 在 工作 现在 在 一个
[nuː] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtestəmənt] .
New Translation of the Old Testament .
新的 翻译 的 这 老的 遗嘱 .

“我特别高兴地告诉大家，莫法特博士目前正在进行旧约圣经的新翻译工作。”

[naʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [ˈfɪtər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trəˈmendəsli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ænd] [trəˈmendəsli] [ˈdɪfɪkəlt]
No man living is fitter for this tremendously important and tremendously difficult
不 男人 活的 是 钳工 为了 这 非常 重要的 和 非常 难的
[tæsk][ðæn; ðən][dʒeɪmz] [ˈmɑːfət] .
task than James Moffatt .
任务 比 詹姆斯 莫法特 .

在世的人中，没有谁比詹姆斯·莫法特更适合这项极其重要且极其艰巨的任务。

[bɔːrn][ɪn][[ˈglɑːsgəu] [ɪn] - , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːfət] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]
Born in Glasgow in 1870 , Dr . Moffatt has been Professor of Church
出生 在 格拉斯哥 在 - , 博士 . 莫法特 有 到过 教授 的 教会
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðer; ðər] [sɪns] - .
History there since 1915 .
历史 那里 自从 - .

莫法特博士 1870 年出生于格拉斯哥，自 1915 年以来一直担任该校教会历史教授。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈpʌblɪʃt] [ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈbaɪb(ə)][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Of his many published studies in Bible literature ,
的 他的 许多 已发布 研究 在 圣经 文学 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈpʌblɪʃt] [ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈbaɪb(ə)][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
在他发表的众多圣经文学研究中，

[aɪ] [naʊ] [spiːk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈproʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈtestəmənt] ,
I now speak only of The Approach to the New Testament ,
我 现在 说话 仅有的 的 这 方法 到 这 新的 遗嘱 ,
[aɪ] [naʊ] [spiːk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈproʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈtestəmənt] ,
我现在只谈《新约研究方法》，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmɑːdɪstli] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz] ” [ə; eɪ] [briːf] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n]
which he modestly describes as “ a brief statement of the general situation
哪个 他 谦虚地 描述 作为 “ 一个 简短的 陈述 的 这 一般的情况
[kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
created by historical criticism ,
创建 经过 历史 批评 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmɑːdɪstli] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz] ” [ə; eɪ] [briːf] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n]
他谦虚地将其描述为“对历史批判所形成的总体情况的简要陈述”，

他谦虚地将其描述为“对历史批判所形成的总体情况的简要陈述”，

” [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] ” [ˈbrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˈvæljuː][ˈɹ; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt]
” **aiming to** ” **bring out the positive value of the New Testament**
” 瞄准 到 ” 带来 出去 这 积极的 价值 的 这 新的 遗嘱
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ˈɹ; əv] [təˈdeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ˈɹ; əv] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn]
literature for the world of today as a source of guidance in
文学 为了 这 世界 的 今天 作为 一个 来源 的 指导 在
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] , -
social reconstruction , **297**
社会的 重建 , -

旨在“展现新约文学对当今世界的积极价值，将其作为社会重建的指导来源”，297

[soʊ] [ðæt] [ˈriːdɜːz] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ɔːr] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [sens] [ˈɹ; əv] [ɪts] [ˈlæstɪŋ]
so that readers might be enabled to recover or retain a sense of its lasting
所以 那 读者 可能 是 已启用 到 恢复 或者 保持 一个 感觉 的 它是 持久
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [aɪˈdiːlz] .
significance for personal faith and social ideals .
意义 为了 个人的 信仰 和 社会的 理想 .

以便读者能够恢复或保持对个人信仰和社会理想的持久意义的认识。

” [iː]
” **ii**
” 二、

“ii”

[wɪð; wɪθ] [ˈælfred] [dwaɪt] [ˈʃɛːfɪːldz] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [dɪˈskʌl(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪˈɡʌn] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈɹ; əv]
With Alfred Dwight Sheffield's joining in Public Discussion was begun publication of
和 阿尔弗雷德 德怀特 谢菲尔德的 加入 在 民众 讨论 曾是 开始 发布 的
[ə; eɪ] [juˈniːk] [kəˈleɪʃ(ə)n] [ˈɹ; əv] [bʊks] [ˈsuːtəb(ə)l] [əˈlaɪk] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][juːz]
a unique collection of books suitable alike for general reading and for use
一个 独特的 收藏 的 图书 合适的 同样 为了 一般的 阅读 和 为了 使用
[ɪn] [treɪd] [ˈjuːniən] [ˈkɑːlɪdʒɪz] .
in trade union colleges .
在 贸易 联盟 大学 .

阿尔弗雷德·德怀特·谢菲尔德的《参与公共讨论》开启了一系列独特书籍的出版，这些书籍既适合一般阅读，也适合工会学院使用。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] - [ˈbʊkʃelf] [ˈsɪriːz] .
This is the Workers' Bookshelf Series .
这 是 这 工人 - 书架 系列 .

这是“工人书架系列”。

[ðɪːz] [bʊks] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] ,
These books , in many instances ,
这些 图书 , 在 许多 实例 ,

这些书，在很多情况下，

[ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪːf] [əˈθɔːrətɪz] [ɑːn][ðər; ðər][ˈsʌbdʒekts] — [men] [huː] [hæv; həv] [delt]
are being written by the chief authorities on their subjects — men who have dealt
是 存在 书面 经过 这 首席 当局 在 他们的 主题 — 男人 WHO 有 已处理
[ɪɡˈzɔːstɪvli] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈspeʃəltiːz] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - [ˈvɔːljəm] [ˈtriːtɪzɪz] ,
exhaustively with their specialties in two and three - volume treatises ,
彻底地 和 他们的 专业 在 二 和 三 - 体积 论文 ,

这些著作均由各自领域的权威专家撰写——他们曾用两卷或三卷的专著详尽阐述过自己的专业领域。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [brɪŋ] [ðər; ðər] [ɡreɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈfoʊkəs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ,
and who now bring their great knowledge to a sharp focus and a simple ,
和 WHO 现在 带来 他们的 伟大的 知识 到 一个 锋利的 重点 和 一个 简单的 ,
现在，他们将渊博的知识凝聚成一个清晰而简洁的.....

[kən'denst] [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈhoʊlɪ] [əˈθɔːrətətɪv] [nuː] [bʊks] .
condensed statement in small but wholly authoritative new books .
浓缩版 陈述 在 小的 但 完全 权威性 新的 图书 .

篇幅虽小但权威性十足的新书中的精炼陈述。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ʌndərˈteɪkən] [baɪ] [æn; ən]
The work of preparing these little masterpieces has been undertaken by an
这 工作 的 准备 这些 小的 杰作 有 到过 已 经过 一个
[edɪˈtɔːriəl] [bɔːrd] [ˈtʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] - [edʒuˈkeɪ](ə)n] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
editorial board chosen with the aid of the Workers' Education Bureau of America
社论 木板 选定 和 这 援助 的 这 工人 - 教育 局 的 美国
.
.
.

这些小杰作的编写工作是由一个编辑委员会完成的，该委员会是在美国工人教育局的帮助下选出的。

[ðə; ði] [bɔːrd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [bɪrd] , [mɪs] [ˈfæniə] [ˈkoʊn] , [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈdeɪnə] ,
The board consists of Charles A . Beard , Miss Fannia Cohn , H . W . L . Dana ,
这 木板 由 的 查尔斯 一个 . 胡须 , 错过 范尼亚 科恩 , H . W . L . 达娜 ,
[dʒɑːn][piː] . [frei] ,
John P . Frey ,
约翰 P . 弗雷 ,

董事会成员包括查尔斯·A·比尔德、范妮娅·科恩小姐、HWL·达纳、约翰·P·弗雷。

[ˈɑːrθər] [ˈgliːsən] , [ˈɛvərɪt] [diːn] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈspensər] [ˈmɪlər] , [ˈdʒʊnjə] . , [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] .
Arthur Gleason , Everitt Dean Martin , Spencer Miller , Jr . , George W .
亚瑟 格里森 , 埃弗里特 院长 马丁 , 斯宾塞 磨坊主 , 小 . , 乔治 W .
[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [wʊlf] .
Perkins and Robert Wolf .
珀金斯 和 罗伯特 狼 .

亚瑟·格里森、埃弗里特·迪恩·马丁、小斯宾塞·米勒、乔治·W·珀金斯和罗伯特·沃尔夫。

[treɪd] [ˈjuːniən] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [naʊ] [ɪgˈzɪst] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [ˈtreɪnɪŋ] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] .
Trade union colleges now exist all over the United States , training armies of workers .
贸易 联盟 大学 现在 存在 全部 超过 这 团结的 各州 , 训练 军队 的 工人 .

如今，美国各地都存在工会学院，培训着大批工人。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)] [ˈtɛksts] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɑːbstək(ə)]
The lack of suitable texts for use in these colleges has been a serious obstacle
这 缺少 的 合适的 文本 为了 使用 在 这些 大学 有 到过 一个 严肃的 障碍
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [gɪv] . -
to the training they desire to give . 298
到 这 训练 他们 欲望 到 给 . -

这些院校缺乏合适的教材，严重阻碍了他们开展所需的培训。298

[ðɪs] [ˈɑːbstək(ə)] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] - [ˈbʊkʃelf] [əʊvəˈkʌmz] .
This obstacle the Workers' Bookshelf overcomes .
这 障碍 这 工人 - 书架 克服 .

工人书架克服了这一障碍。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [kəmˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [iːtʃ] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər] ([ə; eɪ]) [ˈskɑːlərʃɪp] ,
The books that compose it will each be distinguished for (a) scholarship ,
这 图书 那 撰写 它 将要 每个 是 杰出的 为了 (一个) 奖学金 ,

组成该书的每本书都将因其（a）学术性而具有特色，

([biː]) [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈætrɪtuːd] [tɔːrd] [ˈfæktɪs] , [ænd; ənd] ([siː]) [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
(b) a scientific attitude toward facts , and (c) simplicity of style .
(b) 一个 科学 态度 朝向 事实 , 和 (c) 简单 的 风格 .

(b) 对事实的科学态度，以及 (c) 简洁的风格。

[i:tʃ] [ˈvɑ:lʒəm] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ˈaʊtlain] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
Each volume is beginning as a class outline and will receive the benefit of
每个 体积 是 开始 作为 一个 班级 大纲 和 将要 收到 这 益处 的
[ˈevri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
every suggestion ,
每一个 建议

每一卷都是从课程大纲开始编写的，并将接受每一条建议。

[ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] [θru:] [ɪts][ˈgrædʒuəl] [groʊθ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [bʊk] .
and criticism through its gradual growth into the written book .
和 批评 通过 它是 逐渐地 生长 进入 这 书面 书

并逐渐发展成为一本书，期间也经历了批评。

[i:tʃ] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [bri:f] .
Each book will be brief .
每个 书 将要 是 简短的

每本书篇幅都很短。

[ɪts] [ˈrefrənsɪz] [wɪl] [help] [ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə] [mɔ:r] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
Its references will help the reader to more detailed sources of information .
它是 参考 将要 帮助 这 读者 到 更多的 详细的 来源 的 信息

其参考文献将帮助读者找到更详细的信息来源。

[baɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ˈpeɪpər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [klɔ:θ] ,
By binding the books in paper as well as in cloth ,
经过 结合 这 图书 在 纸 作为 出色地 作为 在 布

通过用纸和布两种材料装订书籍，

[ðə; ði] [ˈvɑ:lʒəmz] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
the volumes will be brought within the reach of all .
这 卷 将要 是 带来 之内 这 抵达 的 全部

所有人都能接触到这些书籍。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] - [ˈbʊkʃelf] [wɪl] [kənˈteɪn] [noʊ] [ˈvɑ:lʒəmz] [ɑ:n] [voʊˈkeɪʃən(ə)l] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
The Workers ' Bookshelf will contain no volumes on vocational guidance ,
这 工人 - 书架 将要 包含 不 卷 在 职业 指导

工人书架上不会摆放任何职业指导方面的书籍。

[nɔ:r] [ˈeni] [bʊks] [wɪtʃ] [ɡɪv] “ [ɔ:rt] [kʌts] ” [tu:; tə] [ˈmʌnɪmeɪkɪŋ] [səkˈses] .
nor any books which give “ short cuts ” to moneymaking success .
也不 任何 图书 哪个 给 “ 短的 削减 ” 到 赚钱 成功

也没有任何书籍提供赚钱的“捷径”。

[ðə; ði] [ˈsɪri:z] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [set] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɑ:lʒəmz] [nɔ:r] [tu:; tə] [ˈeni]
The series will not be limited to any set number of volumes nor to any
这 系列 将要 不是 是 有限的 到 任何 放 数字 的 卷 也不 到 任何
[ˈproʊgræm] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒekts] .
programme of subjects .
程序 的 主题

该系列丛书的卷数和主题范围均不设限制。

[ɑ:rt] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
Art , literature and the natural sciences , **as well as the**
艺术 , 文学 和 这 自然的 科学 , 作为 出色地 作为 这
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [wɪl] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .
social sciences , will be dealt with .
社会的 科学 , 将要 是 已处理 和

我们将探讨艺术、文学、自然科学以及社会科学。

[nu:] [ˈtʰaɪtəlz] [wɪl] [biː; bi] [ˈædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] [bɪˈkʌmz]
New titles will be added as the demand for treatment of a topic becomes
新的 标题 将要 是 额外 作为 这 要求 为了 治疗 的 一个 话题 变成
[əˈpærənt] .
apparent .
明显 .

当对某个主题的探讨需求变得明显时，就会增加新的主题。

[ðə; ði][fɜːrst][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈteksts][tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] [ˈwɜːrkərz] ;
The first use of these books will be as texts to educate workers ;
这 第一的 使用 的 这些 图书 将要 是 作为 文本 到 教育 工人 ;
这些书籍的首要用途是作为工人培训教材；

[ðə; ði] [ˌɪntərˈmiːdiət] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv] [wɜːˈkiŋmənz]
the intermediate use of the books will be as the nucleus of workingmen's
这 中间的 使用 的 这 图书 将要 是 作为 这 核 的 工人的
[ˈlaɪbrɛˌriːz] , [kəˈlektɪv] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] ,
libraries , collective and personal ,
图书馆 , 集体 和 个人的 ,

这些书籍的过渡用途是作为工人集体和个人图书馆的核心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] - [ˈbʊkʃelf] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt]
and the last use of the Workers ' Bookshelf will be to instruct and delight
和 这 最后的 使用 的 这 工人 - 书架 将要 是 到 指示 和 喜
[ɔːl] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [bʊks] [ˈevriwɛr] .
all readers of serious books everywhere .
全部 读者 的 严肃的 图书 到处 .

工人书架的最终用途将是教导和愉悦世界各地所有热爱严肃书籍的读者。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ɪnˈdʌstriəl] [səˈsaɪəti] , [ˈnɑːlɪdʒ] — [θɪŋz] [tuː; tə] [noʊ] — [ɪnˈkriːsɪz] [mʌtʃ]
In our modern industrial society , knowledge — things to know — increases much
在 我们的 现代的 工业的 社会 , 知识 — 事物 到 知道 — 增加 很多
[mɔːr] [ˈræpɪdli] than299
more rapidly than299
更多的 快速 than299

在我们现代工业社会中，知识——需要知道的事情——增长速度远超299。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
our understanding .
我们的 理解 .

我们的理解。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkər] [faɪndz][,aɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]
The worker finds it increasingly difficult to comprehend the world he has done
这 工人 发现 它 日益 难的 到 理解 这 世界 他 有 完毕
[moʊst][tuː; tə] [kriˈeɪt] .
most to create .
最多 到 创造 .

这位工人发现自己越来越难以理解他倾注心血创造的世界。

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkər] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæ(ə)n] [ðə; ði]
The education of the worker consists in showing him in a simple fashion the
这 教育 的 这 工人 由 在 显示 他 在 一个 简单的 时尚 这
[ˌɪntərɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts][ˈæspekts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
interrelations of that world and all its aspects as they are turned toward him
相互关系 的 那 世界 和 全部它是 方面 作为 他们 是 转向 朝向 他
.
:
.

对工人的教育在于以简明的方式向他展示这个世界及其所有面向他的方面的相互关系。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][Λv; əv][ðə; ði][ˈwɜ:rkər] [drɪˈpendz] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][Λv; əv] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] , [ænd; ənd] ,
On the education of the worker depends the future of industrialism , and ,
在这 教育 的 这 工人 取决于 这 未来 的 工业主义 , 和 ,
[ɪnˈdi:d] , [Λv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən][səˈsaɪəti] .
indeed , of all human society .
的确 , 的 全部 人类 社会 .

工人的教育程度决定着工业化的未来, 也决定着整个人类社会的未来。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [Λv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ˈpʌblɪk] [drɪˈskʌ](ə)n] [ɪz] [prəˈfesər] [Λv; əv] [ˈretərɪk] [ɪn] [ˈwelzli] [ˈkɑ:lɪdʒ]
The author of Joining in Public Discussion is professor of rhetoric in Wellesley College
这 作者 的 加入 在 民众 讨论 是 教授 的 修辞 在 韦尔斯利 大学
[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [treɪd] [ˈju:nɪən] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
and instructor in the Boston Trade Union College .
和 讲师 在 这 波士顿 贸易 联盟 大学 .

《参与公共讨论》一书的作者是韦尔斯利学院修辞学教授, 也是波士顿工会学院的讲师。

[hɪz; ɪz] [bʊk] “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [Λv; əv][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈspi:tʃ,meɪkɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈmembər] [Λv; əv] [ˈleɪbər]
His book “ is a study of effective speechmaking , for members of labour
他的 书 “ 是 一个 学习 的 有效的 演讲 , 为了 成员 的 劳动
[ˈju:njənz] , [ˈkɒnfərənsɪs] ,
unions , conferences ,
工会 , 会议 ,

他的书“是对有效演讲技巧的研究, 适用于工会成员、会议代表等。”

[ˈfɒrəmz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [drɪˈskʌ](ə)n] [gru:ps] .
forums and other discussion groups .
论坛 和 其他 讨论 团体 .

论坛和其他讨论组。

“ [ðə; ði][fɜ:rst][ˈsek](ə)n] [ɪz][əˈpɑ:n] “ [ˈkwa:ləˌfaɪnɪŋ] [wʌnˈself] [tu:; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] “ [tu:; tə] [ˈeni] [drɪˈskʌ](ə)n]
“ The first section is upon “ Qualifying Oneself to Contribute ” to any discussion
“ 这 第一的 部分 是 之上 “ 资格赛 自己 到 贡献 “ 到 任何 讨论
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsek](ə)n] [ɪz][əˈpɑ:n] “ [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈskʌ](ə)n] [gru:p] [ˌsi: ˈoʊ] - [ˈɑ:pəreɪt] .
and the second section is upon “ Making the Discussion Group Co - operate .
和 这 第二 部分 是 之上 “ 制作 这 讨论 团体 合作 - 操作 .

“第一部分是关于“如何使自己有资格参与讨论”, 第二部分是关于“如何使讨论小组合作”。

“ [ə; eɪ] [brɪ:f] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [ɪkˈspleɪnz] “ [wʌt] [drɪˈskʌ](ə)n] [eɪmz] [tu:; tə][du:] .
“ A brief introduction explains “ What Discussion Aims to Do .
“ 一个 简短的 介绍 解释 “ 什么 讨论 目标 到 做 .

“简要介绍说明“讨论旨在做什么”。

“ [ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ˈtaɪtəlz][Λv; əv][ðə; ði][ˈwɜ:rkərz] - [ˈbʊkʃelf] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌprepəˈreɪ](ə)n] :
“ The following titles of the Workers ' Bookshelf are in preparation :
“ 这 下列的 标题 的 这 工人 - 书架 是 在 准备 :

“以下是‘工人书架’系列丛书的筹备书目:

[treɪd] [ˈju:nɪən][ˈpɑ:ləsi] , [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈli:ʊʊ] [ˈwɑ:lmən] ,
Trade Union Policy , by Dr . Leo Wolman ,
贸易 联盟 政策 , 经过 博士 . 狮子座 沃尔曼 ,

工会政策, 作者: 利奥·沃尔曼博士

[ˈlektʃərər] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [sku:l] [fɔ:r; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈri:sɜ:rt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɜ:rkərz] -
lecturer at the New School for Social Research and instructor in the Workers '
讲师 在 这 新的 学校 为了 社会的 研究 和 讲师 在 这 工人 -
[ˈju:nɪvɜ:srəti][Λv; əv][ðə; ði][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈleɪdɪz] - [ˈgɑ:rmənt] [ˈwɜ:rkərz] - [ˈju:nɪən] .
University of the International Ladies ' Garment Workers ' Union .
大学 的 这 国际的 女士们 - 服装 工人 - 联盟 .

新社会研究学院讲师, 国际女装工人联合会工人大学讲师。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪbər] [ˈmuːvmənt] , [baɪ] [ˈælis] [ˈhenri] , [ˈeditər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] ,
Women and the Labor Movement , by Alice Henry , editor of Life and Labour ,
女性和这劳动移动 , 经过 爱丽丝 亨利 , 编辑 的 生活 和 劳动 ,
《妇女与劳工运动》，作者： 爱丽丝·亨利，《生活与劳工》杂志编辑

[dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈskuːl] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ˈwɜːrkərz] [ɪn] [ˈɪndəstri] .
director of the Training School for Women Workers in Industry .
导演的 这 训练 学校 为了 女性 工人在 行业 .
工业女工培训学校校长。

[ˈleɪbər][ænd; ənd] [helθ] , [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈeməri] [ˈheɪhɜːst] of300
Labor and Health , by Dr . Emery Hayhurst of300
劳动 和 健康 , 经过 博士 . 埃默里 海赫斯特 of300
劳动与健康，作者： 埃默里·海赫斯特博士（300）

[oʊˈhaɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪnˈdʌstriəl] [helθ] [ˈhæzərdz][ænd; ənd] [ˌɑːkjuːˈpeɪʃən(ə)]
Ohio State University , author of “ Industrial Health Hazards and Occupational
俄亥俄州 状态 大学 , 作者 的 “ 工业的 健康 危险 和 职业
[dɪˈziːzɪz] .
Diseases .
疾病 .
俄亥俄州立大学，著有《工业健康危害和职业病》一书。

” [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈdeɪnə] , [ˈfɔːrmərli]
” **Social Forces in Literature , by Dr . H . W . L . Dana , formerly**
” 社会的 部队 在 文学 , 经过 博士 . H . W . L . 达娜 , 以前
[ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æt; ət] [kəˈlʌmbiə] ,
teacher of comparative literature at Columbia ,
老师 的 比较 文学 在 哥伦比亚 ,
《文学中的社会力量》，作者是哥伦比亚大学前比较文学教师HWL Dana博士。

[naʊ] [ɪnˈstrʌktər] [æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [treɪd] [ˌjuːniən] [ˈkɑːlɪdʒ] .
now instructor at Boston Trade Union College .
现在 讲师 在 波士顿 贸易 联盟 大学 .
现任波士顿工会学院讲师。

[ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈɪndəstri] , [baɪ][ˈrɑːbərt][biː] . [wʊlf] , [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
The Creative Spirit in Industry , by Robert B . Wolf , vice - president of the American
这 有创造力的 精神 在 行业 , 经过 罗伯特 B . 狼 , 副 - 总统 的 这 美国人
[səˈsaɪəti][ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈɛndʒəˈnɪrɪz] ,
Society of Mechanical Engineers ,
社会 的 机械的 工程师 ,
《工业中的创造精神》，作者： 罗伯特·B·沃尔夫，美国机械工程师协会副主席

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedəreɪtɪd] [əˈmerɪkən] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [səˈsaɪəti] .
member of the Federated American Engineering Society .
成员的 的 这 联邦 美国人 工程 社会 .
美国工程学会联合会成员。

[koʊˈɑːpərətɪv] [ˈmuːvmənt] , [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒeɪmz][biː] . [wɔːrbæs] ,
Cooperative Movement , by Dr . James B . Warbasse ,
合作社 移动 , 经过 博士 . 詹姆斯 B . 战低音 ,
合作运动，作者： 詹姆斯·B·沃巴斯博士

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊˈɑːpərətɪv] [liːg] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz]
president of the Cooperative League of America and instructor at the Workers
总统 的 这 合作社 联盟 的 美国 和 讲师 在 这 工人
- [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
- **University .**
- 大学 .
美国合作联盟主席兼工人大学讲师。

[ˌɑːrəˈfaɪ]
iii
三、

三、

[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ˈezmi] [ˈwɪŋ,fiːld] - [ˈstræt,fɔːrdz] [ˈfeɪsɪŋ] [riˈæləti] [ɑːr; əɹ] [ˈtʃæptərz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈtaɪtəlz]
Side by side in Esme Wingfield - Stratford's Facing Reality are chapters with these titles
边 经过 边 在 埃斯梅 温菲尔德 - 斯特拉特福德的 面向 现实 是 章节 和 这些 标题
:
:
:

埃斯梅·温菲尔德·斯特拉特福德的《直面现实》一书中，并列出现了以下标题的章节：

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ” [ænd; ənd] “ [ˈment(ə)] [ɪˈnɜːrjə] .
“ **Thinking in a Passion** ” **and** “ **Mental Inertia** ” .
“ 思维 在 一个 热情 ” 和 “ 精神的 惯性 ” .
“激情思考”和“思维惯性”。

“ [ðoʊz] [ˈtʃæptər] [ˈtaɪtəlz] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdeɪndʒəz] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði]
“ **Those chapter titles seem to me to signify the chief dangers confronting the**
“ 那些 章 标题 似乎 到 我 到 表示 这 首席 危险 面对 这
[wɜːrld] [təˈdeɪ] — [pərˈhæps] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld][ɪn] [ˈeni] [deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈriːz(ə)nz]
world today — perhaps confronting the world in any day — and the main reasons
世界 今天 — 也许 面对 这 世界 在 任何 天 — 和 这 主要的 原因
[waɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [feɪs] [riˈæləti] [æz; əz][wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] .
why we do not face reality as we should .
为什么 我们 做 不是 脸 现实 作为 我们 应该 .
“在我看来，这些章节标题似乎表明了当今世界面临的主要危险——或许也是任何一天世界面临的危险——以及我们没有像应该的那样面对现实的主要原因。

[aɪ][rɪˈɡɑːrd] [ˈfeɪsɪŋ] [riˈæləti] [æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bʊk] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][əˈloʊn][ɪn][soʊ]
I regard Facing Reality as an important book and I am not alone in so
我 看待 面向 现实 作为 一个 重要的 书 和 我 是 不是 独自的 在 所以
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
regarding it .
关于 它 .
我认为《直面现实》是一本重要的书，而且持有这种观点的人并非只有我一个。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [miːn] [baɪ] [riˈæləti] ?
What do we mean by reality ?
什么 做 我们 意思是 经过 现实 ?
我们所说的“现实”指的是什么？

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][ɪkˈsplɪsɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋ,fiːld] - [ˈstræt,fɔːrdz] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
The answer is explicit in a sentence in Mr . Wingfield - Stratford's introduction ,
这 回答 是 显式 在 一个 句子 在 先生 . 温菲尔德 - 斯特拉特福德的 介绍 ,
[wer] [hiː; hi] [sez] :
where he says :
在哪里 他 说道 :

答案在温菲尔德·斯特拉特福德先生的引言中有一句话很清楚地表明了，他说：

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][tuː; tə][get] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [riˈæləti] [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑːnə-d]
“ **But if we are to get right with reality or , in the time - honoured**
“ 但 如果 我们 是 到 得到 正确的 和 现实 或者 , 在 这 时间 - 荣幸
[ɪːvænˈdʒelɪk] [freɪz] ,
evangelical phrase ,
福音 短语 ,
“但如果我们想要正视现实，或者用福音派常用的那句话来说，

[wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][baɪ][ə; eɪ] ['ru:θləs] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei](ə)n] [tu:; tə][get] the301
with God , it must be by a ruthless determination to get the301
和上帝 , 它必须 是 经过 一个 无情 决心 到 得到 the301

对于上帝而言，必须以毫不留情的决心才能获得301

[tru:θ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [tʃɜ:rt] [wɔ:lz] [tu:; tə] [ə'teɪn] [,aɪ 'ti:] .
truth in religion , even if we have to break down Church walls to attain it .
真相 在 宗教 , 甚至 如果 我们 有 到 休息 向下 教会 墙壁 到 达到 它 .

宗教真理，即使我们必须打破教会的围墙才能获得。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [ə'ses] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ænd; ənd][ˈeθɪk(ə)] [kən'dɪ(ə)nz] [wɪt]
" Then the author proceeds to assess the social and ethical conditions which
" 然后 这 作者 收益 到 评估 这 社会的 和 伦理道德 状况 哪个
[θret(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bæŋkrʌptsi] .
threaten the world with spiritual bankruptcy .
威胁 这 世界 和 精神 破产 .

“然后，作者开始评估那些威胁世界精神破产的社会和伦理状况。

[æz; əz][hi:; hi] [sez] :
As he says :
作为 他 说道 :

正如他所说：

" [weðər] [ˈdʒɜ:rməni][kæn; kən][bi:; bi] [fli:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjɪrli] [kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n] , [ʌv; əv] [ˈdaʊtf(ə)]
" Whether Germany can be fleeced of a yearly contribution , of doubtful
" 无论 德国 能 是 羊毛 的 一个 每年 贡献 , 的 疑
[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vər] ,
advantage to the receiver ,
优势 到 这 接收者 ,

“德国是否会被骗取一笔对收款方来说毫无益处的年度捐款，

[fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ɔ:r][ˈsɪksti] ,
for forty years or sixty ,
为了 四十 年 或者 六十 ,

四十年或六十年，

[wʌt] [pər'tɪkjələɪ] [i:kə'nɑ:mɪk] [lɔ:z] [dɪ'kri:ɪ] [ðæt] [pəʊlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ˈdʒɜ:mənz] [ɔ:r][vaɪs] -
what particular economic laws decree that Poles should be governed by Germans or vice -
什么 特别的 经济的 法律 法令 那 波兰人 应该 是 受统治 经过 德国人 或者 副 -
[ˈvɜ:rsə] ,
versa ,
反之亦然 ,

究竟是哪些具体的经济规律决定了波兰人应该由德国人统治，或者反之亦然？

[hu:z] [ˈɑ:nər] [ɔ:r][ˈpraɪfɪt] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈfju:meɪ][ɔ:r][ðə; ði]
whose honour or profit demands the possession of the town of Fiume or the
谁 荣誉 或者 利润 需求 这 拥有 的 这 镇 的 阜姆 或者 这
[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] - [ɔ:r][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][jæp] ,
district of Tetschen or the Island of Yap ,
区的 的 - 或者 这 岛的 的 雅浦 ,

其荣誉或利益要求占有阜姆镇、特申区或雅浦岛的人

[waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n'tɑ:nt] [ɑ:r; ər] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [kəm'pel] [ðə; ði][pɔ:rt]
why all the horses and men of the Entente are necessary to compel the Port
为什么全部 这 马匹 和 男人 的 这 协约 是 必要的 到 迫使 这 港口
[ʌv; əv][ˈdæntsɪɡ][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [fri:] [ˈsɪti] ,
of Dantzig to become a free city ,
的 但泽 到 变得 一个 自由的 城市 ,

为什么协约国需要动用所有兵马才能迫使但泽港成为自由城市？

[wʌt] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ˈhæf(ə)nəl] [ˈɑːnəɹ] [rɪˈkwairz] [ðæt] [ðə; ði][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv]
what particular delicacy of national honour requires that the impartial distribution of
什么 特别的 美味 的 国家的 荣誉 需要 那 这 公正 分配的
[ˈkɑːlənɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
colonies should be interpreted as meaning the appropriation of the whole of
殖民地 应该 是 翻译 作为 意义 这 拨款 的 这 所有的 的
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktəz] — [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; əɹ][held][baɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi]
them by the victors — all these things are held by universal consent to be
他们 经过 这 胜利者 — 全部 这些 事物 是 握住 经过 普遍的 同意 到 是
[mɔːr] [ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdespəɹət] [nəˈsesəti] [ðæt] [kənˈfrʌnts] [ˌjuːˈes][ɔːl] .
more urgent and interesting than the desperate necessity that confronts us all .
更多的 紧迫的 和 有趣的 比 这 绝望的 必要性 那 面对 我们 全部 .
究竟是什么样的民族荣誉的特殊微妙之处，才使得殖民地的公正分配被解释为战胜国对整个殖民地的占有——所有这些
事情都被普遍认为比我们所有人面临的迫切需要更加紧迫和有趣。

” [ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] ,
” **And yet , for some ,**
” 和 然而 , 为了 一些 ,
然而，对于某些人来说，

[rɪˈæləti] [ɪz][nɑːt] [ɪmənənt] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
reality is not immanent in the affairs of this world but only in those of the next
现实 是 不是 内在的 在 这 事务 的 这 世界 但 仅有的 在 那些 的 这 下一个
.
:
.
现实并不存在于今世的事务中，而只存在于来世的事务中。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] , [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈɑːlɪvəɹ] [lɑːdʒ] ,
Among the men who , with Sir Oliver Lodge ,
之中 这 男人 WHO , 和 先生 奥利弗 小屋 ,
与奥利弗·洛奇爵士一起，这些人中，

[hæv; həv] [ɡɔːn] [moʊst] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt][wiː; wi][kɔːl] “
have gone most deeply and earnestly into the whole subject we call “
有 已消失 最多 深 和 切实 进入 这 所有的 主题 我们 称呼 “
[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
spiritualism ,
招魂 ,

已经非常深入、非常认真地研究了我们称之为“唯灵论”的整个主题，

” [sɜːr] [ˈɑːrθəɹ] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈwaɪdli] [noʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz]
” **Sir Arthur Conan Doyle is now the most widely known as he has always**
” 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 是 现在 这 最多 广泛 已知 作为 他 有 总是
[bɪn] [ðə; ði][moʊst] [pəɹˈsweɪsɪv] .
been the most persuasive .
到过 这 最多 有说服力的 .
“柯南·道尔爵士如今最为人熟知，因为他一直以来都是最有说服力的作家。”

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [kraʊdz] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈlektʃəɹ] [ɑːn] [ˈsaɪkɪk] [ˈeɪvɪdənsɪz]
The overflowing crowds which came out to hear him lecture on psychic evidences
这 溢出 人群 哪个 来了 出去 到 听到 他 演讲 在 精神 证据
[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] recent302
during his recent302
期间 他的 recent302
在他最近的302年演讲中，前来听他讲解通灵证据的人群挤满了会场。

[tʊr] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] [hʊp] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [brɪ'ʃɑ:nd]
tour of America testify to the unquenchable hope of mankind in a life beyond
旅游 的 美国 作证 到 这 无法熄灭的 希望 的 人类 在 一个 生活 超过
[ˈaʊərz] .
ours .
我们的 :

这次美国之旅证明了人类对来世永不磨灭的希望。

[sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [θri:] [bʊks] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['kloʊsɪst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Sir Arthur has written three books on this subject closest to his heart .
先生 亚瑟 有 书面 三 图书 在 这 主题 最接近 到 他的 心 :
亚瑟爵士就他最感兴趣的这个主题写了三本书。

[ðə; ði] [nu:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] ['mesɪdʒ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [ʃɔ:rt] [bʊks] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]
The New Revelation and The Vital Message are both short books presenting the
这 新的 启示 和 这 必不可少的 信息 是 两个都 短的 图书 呈现 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [keɪs] [fɔ:r; fər] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ;
general case for spiritualists ;
一般的 案件 为了 唯灵论者 ;
《新启示》和《重要信息》都是篇幅较短的书籍，阐述了唯灵论者的总体观点；

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [tʊr] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd]
The Wanderings of a Spiritualist , the result of a lecture tour in India and
这 漫游 的 一个 唯灵论者 , 这 结果 的 一个 演讲 旅游 在 印度 和
[ɔ:'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,
《一位唯灵论者的游记》，是作者在印度和澳大利亚巡回演讲的成果。

[kə'mɪŋɡəlz] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] [fə'hɑ:mɪnə] .
commingles incidents of travel with discussions of psychic phenomena .
混杂 事件 的 旅行 和 讨论 的 精神 现象 :
将旅行见闻与对超自然现象的探讨交织在一起。

[aɪ] [brɪ'li:v] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [hæz; həz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [wɜ:rk] ,
I believe Sir Arthur has in preparation a more extensive work ,
我 相信 先生 亚瑟 有 在 准备 一个 更多的 广泛的 工作 ,
我相信亚瑟爵士正在筹备一部篇幅更长的著作。

[ˈpra:bəbli] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəlɪzəm] .
probably to be published under the title Spiritualism and Rationalism .
大概 到 是 已发布 在下面 这 标题 招魂 和 理性主义 :
可能会以《唯灵论与理性主义》为题出版。

[ɪn]['ri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'sensəs] [ˈɑ:nər] [ˈhæv, lɑ:k] ['elɪs]
In recent years there has been something like a consensus honouring Havelock Ellis
在 最近的 年 那里 有 到过 某物 喜欢 一个 共识 致敬 哈夫洛克 埃利斯
[æz; əz][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] ['lɪvɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][seks] ;
as the ablest living authority on the subject of sex ;
作为 这 最有能力 活的 权威 在 这 主题 的 性别 ;
近年来，人们似乎已经达成共识，认为哈夫洛克·艾利斯是当今在性学领域最杰出的权威；

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['elɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mpɪtənt]
or perhaps I should say that Mr . Ellis and his wife are the most competent
或者 也许 我 应该 说 那 先生 : 埃利斯 和 他的 妻子 是 这 最多 胜任的
[ˈraɪtə-z] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ['sʌbdʒekt] ,
writers on this difficult and delicate subject ,
作家 在 这 难的 和 精美的 主题 ,
或者我应该说，埃利斯先生和他的妻子是这个棘手而敏感话题上最称职的作家。

[soʊ] [bɪ'set] [baɪ] ['frɔːdʒələnt] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][baɪ] ['ʃɑːlətənz] .
so beset by fraudulent theories and so much written upon by charlatans .

所以 围困 经过 欺诈 理论 和 所以 很多 书面 之上 经过 江湖骗子 .

充斥着各种欺诈性理论，充斥着骗子们撰写的文章。

[let] [em 'i:] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jə] [ˈhæv,lə:k] [ˈɛlɪsɪz] [ˈslendər] [bʊk] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈeseɪz] [ʌv; əv] [lʌv]
Let me recommend to you Havelock Ellis's slender book , Little Essays of Love

让 我 推荐 到 你 哈夫洛克 埃利斯的 苗条 书 , 小的 散文 的 爱

[ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ,
and Virtue ,

和 美德 ,

我向您推荐哈夫洛克·艾利斯的小册子《爱与美德小随笔集》。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪn] , [ə'træktɪv] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv]
for a sane , attractive and , at the same time , authoritative handling of

为了 一个 理智 , 吸引人的 和 , 在 这 相同的 时间 , 权威性 处理 的

[seks][ˈprɔːbləms] .
sex problems .

性别 问题 .

以理智、吸引人且同时权威的方式处理性问题。

[aɪ 'vi:]
iv

四

四

[ˈlɪt(ə)l] [ˈeseɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] , [hʌʊ'evər] , [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
Little Essays of Love and Virtue , however , is , after all , only upon a special

小的 散文 的 爱 和 美德 , 然而 , 是 , 后 全部 , 仅有的 之上 一个 特别的

[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,

主题 ,

然而，《爱与美德小随笔》毕竟只是一部关于特定主题的作品。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs] .
even though of extreme importance .

甚至 尽管 的 极端 重要性 .

尽管极其重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪr] .
There are others among the books we live by which I must speak of here .

那里 是 其他的 之中 这 图书 我们 居住 经过 哪个 我 必须 说话 的 这里 .

在我们赖以生存的书籍中，还有一些我必须在这里提及的书籍。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] all303
It is tiresome to point out that we are all303

它 是 令人厌烦 到 观点 出去 那 我们 是 all303

反复指出我们都是303，真是令人厌烦。

[self] - [meɪd] [men][ɔːr] [ˈwɪmɪn] , [ˈkɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
self - made men or women , consciously or unconsciously ,

自己 - 制成 男人 或者 女性 , 有意识地 或者 不知不觉 ,

白手起家的人，无论是有意识的还是无意识的，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæbɪts] ,
in the sense that if we gain control of our habits ,

在 这 感觉 那 如果 我们 获得 控制 的 我们的 习惯 ,

从某种意义上说，如果我们能够控制自己的习惯，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent][wiː; wi][əˈkwʌɪər][kən'troʊl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
to a very large extent we acquire control of our lives .

到 一个 非常 大的 程度 我们 获得 控制 的 我们的 生活 .

在很大程度上，我们能够掌控自己的生活。

[ɪf] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] [ɒːrd] ['rɪdəl] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] [oʊld]
If , in Some Things That Matter Lord Riddell did no more than point out this old
如果 , 在 一些 事物 那 事情 主 里德尔 做过 不 更多的 比 观点 出去 这 老的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

如果说里德尔勋爵在《一些重要的事情》一书中仅仅指出了这个古老的真理，

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
his book would not be worth mentioning .
他的 书 会 不是 是 值得 提及 .

他的书根本不值一提。

[wʌt] [meɪks] [aɪ 'tiː][soʊ] [wel] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ,
What makes it so well worth mentioning ,
什么 制作 它 所以 出色地 值得 提及 ,

它为何如此值得一提？

[soʊ] [mʌt] [mɔːr] [dɪ'zːrvɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][kæn; kən] ['entər] [ə'pɑːn] [hɪr] ,
so much more deserving of discussion than any I can enter upon here ,
所以 很多 更多的 值得 的 讨论 比 任何 我 能 进入 之上 这里 ,
比我在这里能谈及的任何话题都更值得讨论，

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒːrd] ['rɪdəl] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,
is the fact that Lord Riddell tells how to observe , how to read ,
是 这 事实 那 主 里德尔 讲述 如何 到 观察 , 如何 到 读 ,

事实上，里德尔勋爵告诉我们如何观察，如何阅读。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
and how to think — or perhaps I should say how to develop the habit of
和 如何 到 思考 — 或者 也许 我 应该 说 如何 到 发展 这 习惯 的
[θɔːt]
thought .
想法 .

以及如何思考——或者我应该说，如何培养思考的习惯。

[aɪ] [θɪŋk] , [soʊ]['eɪb(ə)l][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
I think , so able are his instructions ,
我 思考 , 所以 有能力的 是 他的 指示 ,

我认为，他的指示非常有效。

[soʊ] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][soʊ] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [baɪ] ['eni] ['riːdər] ,
so pointed and so susceptible of carrying out by any reader ,
所以 尖 和 所以 易受影响的 的 携带 出去 经过 任何 读者 ,

如此精辟，如此便于任何读者付诸实践，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʊd] ['kæri] [duː] [weɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'nɑːnɪməs] .
that his book would carry due weight even if it were anonymous .
那 他的 书 会 携带 到期的 重量 甚至 如果 它 是 匿名的 .

即使匿名出版，他的书也具有应有的分量。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðooz] [huː] [wɑːnt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər]
But for those who want assurance that the author of Some Things That Matter
但 为了 那些 WHO 想 保证 那 这 作者 的 一些 事物 那 事情

[ɪz] [hɪm'self] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['mætərz] ,
is himself somebody who matters ,
是 他自己 某人 WHO 事情 ,

但对于那些想要确认《有些事很重要》的作者本人是否是一位重要人物的人来说，

[let][em 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laːrdʒɪst] ['nuːzpeɪpər] [prəp'raɪətəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
let me point out that he is one of the largest newspaper proprietors in the world ,
让 我 观点 出去 那 他 是 一 的 这 最大 报纸 业主 在 这 世界 ,

我想指出的是，他是世界上最大的报业集团之一。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [græsp][ɑ:n] [ə'ferz] [hæz; həz] [twais] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [nu:z]
a man whose grasp on affairs has twice placed him at the head of news
一个 男人 谁 抓牢 在 事务 有 两次 放置 他 在 这 头 的 消息
[ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈkɑ:ntənənts] — [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ˈkɑ:nfərəns] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd]
service for two continents — once at the Peace Conference in Paris and
服务 为了 二 各大洲 — 一次 在 这 和平 会议 在 巴黎 和
[ˈæftəwərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'ɑ:rməmənt] [ˈkɑ:nfərəns] [ɪn] [ˈwa:ʃɪntən] .
afterward at the Disarmament Conference in Washington .
之后 在 这 裁军 会议 在 华盛顿 .
他对时事的掌控力使他两次担任两大洲新闻机构的负责人——一次是在巴黎和会上，另一次是在华盛顿裁军会议上。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmætər] [ɪz][ðə; ði][best] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [sɪns] [ˈɑ:rnəld] [ˈbenəts] [haʊ]
Some Things That Matter is the best book of its kind since Arnold Bennett's How
一些 事物 那 事情 是 这 最好的 书 的 它是 种类 自从 阿诺德 贝内特 如何
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
to Live on Twenty - four Hours a Day ,
到 居住 在 二十 - 四 小时 一个 天 ,
《有些事很重要》是自阿诺德·贝内特的《如何一天只活24小时》以来同类书籍中最好的一本。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrentʃənt] [əd'vaɪs][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [ə'gen] [tu:; tə][kɔ:l]
a little book of trenchant advice to which it is a pleasure again to call
一个 小的 书 的 尖锐的 建议 到 哪个 它 是 一个 乐趣 再次 到 称呼
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
这是一本充满精辟建议的小册子，我很高兴再次向大家推荐它。

[ʌv; əv][ɔ:l][ˈmɪstər] . [ˈbenəts] [ˈpɑ:kɪt] [fə'lɑ:səfi] — [self][ænd; ənd][self] - [ˈmænɪdʒmənt] , [ˈfrendʃɪp]
Of all Mr . Bennett's pocket philosophies — Self and Self - Management , Friendship
的 全部 先生 . 贝内特 口袋 哲学 — 自己 和 自己 - 管理 , 友谊
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði][ˈhju:mən] [mə'ʃi:n] ,
and Happiness , The Human Machine ,
和 幸福 , 这 人类 机器 ,
在贝内特先生的所有袖珍哲学著作中——《自我与自我管理》、《友谊与幸福》、《人类机器》

[ˈment(ə)] [ˈɪfɪ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ˈmærid] [laɪf] — [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] on304
Mental Efficiency and Married Life — How to Live on304
精神的 效率 和 已婚 生活 — 如何 到 居住 on304
心理效率与婚姻生活——如何生活304
[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ˈi:zəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈnʌmbər]
Twenty - four Hours a Day is easily of the greatest service to the greatest number
二十 - 四 小时 一个 天 是 容易地 的 这 最 服务 到 这 最 数字

[ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] .
of people .
的 人们 .
全天候24小时服务无疑是对最多人最有益的服务。

[vi:]
v
v
v
[aɪ] [ri:d] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒɔ:rdʒ] [el] . [pɜ:ɪnz] [self] - [ˈhi:lɪŋ] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ɪn][ˈmænɪskrɪpt][ænd; ənd]
I read Dr . George L . Perin's Self - Healing Simplified in manuscript and
我 读 博士 . 乔治 L . 佩林 自己 - 康复 简化 在 手稿 和
[ɪn,θu:zɪ'æstɪkli] [ˌrekə'mendɪd] [ɪts] [ək'septəns] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
enthusiastically recommended its acceptance for publication .
踊跃 受到推崇的 它是 验收 为了 发布 .
我阅读了乔治·L·佩林博士的《简化自愈法》手稿，并热情地推荐其出版。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɜːɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræŋklɪn] [skwɜː] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz][ɪn]
Dr . Perin was the founder of the Franklin Square House for Girls in
博士 ； 佩林 曾是 这 创始人 的 这 富兰克林 正方形 房子 为了 女孩们 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ；

佩林博士是波士顿富兰克林广场女子之家的创始人。

[ə; eɪ] [hoʊm] - [hoʊˈtel][frʌm; frəm] [wɪt] - , - [ˈgɜːlz] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɜːɪn] [nuː]
a home - hotel from which 70 , 000 girls , most of whom Dr . Perin knew
一个 家 - 酒店 从 哪个 - , - 女孩们 , 最多 的 谁 博士 ； 佩林 知道
[ˈpɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ；

一家家庭旅馆，收容了7万名女孩，其中大多数佩林医生都认识她们。

[hæv; həv] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
have gone forth all over these United States .
有 已消失 前进 全部 超过 这些 团结的 各州 ；
已经遍及美国各地。

[hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][felt] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]
His death at the end of 1921 was felt by thousands of people as a
他的 死亡 在 这 结尾 的 - 曾是 毛毡 经过 数千 的 人们 作为 一个
[ˈpɜːrsən(ə)l] [lɔːs] .
personal loss .
个人的 损失 ；

他在 1921 年底的去世，对成千上万的人来说都是巨大的损失。

[hiː; hi] [left] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
He left , in the manuscript of this book ,
他 左边 , 在 这 手稿 的 这 书 ,
他在这本书的手稿中留下了：

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈsɪmplɪst] [ˈvɑːljəm] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɑːn] [wɪt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld]
the best and simplest volume I know of on what is generally called
这 最好的 和 最简单的 体积 我 知道 的 在 什么 是 一般来说 称为
[ɔːtʊsəˈdʒestʃən; ɔːtʊsəɡˈdʒestʃən] .
autosuggestion :
自我暗示 ；

这是我所知的关于通常被称为自我暗示的最好、最简单的著作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪɡˈzæmɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
And I have examined a great many books of the sort .
和 我 有 检查 一个 伟大的 许多 图书 的 这 种类 ；
我查阅过很多这类书籍。

[dɪsˈkɑːdɪŋ] [ɔːl] [ɪkˈstriːm] [kleɪmz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɜːɪn] [sez] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd]
Discarding all extreme claims , Dr . Perin says in the first place that the mind
丢弃 全部 极端 索赔 , 博士 ； 佩林 说道 在 这 第一的 地方 那 这 头脑
[kæn; kən] [hiːl] ;
can heal ;
能 愈合 ；

佩林博士首先驳斥了所有极端说法，他认为精神是可以治愈的；

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːl] [əˈloʊn] ;
that it may not be able to heal alone ;
那 它 可能 不是 是 有能力的 到 愈合 独自的 ；
它可能无法自行痊愈；

[ðæt] [ˈɑːbvɪəsli] [noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈment(ə)l]
that obviously no form of healing can be successful without a favourable mental
那 明显地 不 形式 的 康复 能 是 成功的 没有 一个 有利 精神的
[steɪt] ;
state ;
状态 ;

显然，如果没有良好的精神状态，任何形式的治疗都不可能成功；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈment(ə)l] [steɪt] [kæn; kən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][biː; bi] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [sɪnˈsɪr]
that the favourable mental state can usually be acquired by the sincere
那 这 有利 精神的 状态 能 通常 是 获得 经过 这 真诚
[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərə] .
and conscious effort of the sufferer .
和 有意识的 努力 的 这 患者 .

通常情况下，患者可以通过真诚和有意识的努力获得良好的心理状态。

[ðɪs] [ˈefərt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌæfərˈmeɪ(ə)n] .
This effort should take the form of certain affirmations .
这 努力 应该 拿 这 形式 的 肯定 肯定句 .
这项努力应该采取某些肯定性陈述的形式。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [bʊk] [ɑːn][ɔːtʊsəˈdʒestʃən; ɔːtʊsəgˈdʒestʃən] [breɪks]
It is at this point that the ordinary book on autosuggestion breaks
它 是 在 这 观点 那 这 普通的 书 在 自我暗示 休息
[daʊn] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈjuːsfʌnəs] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
down — so far as any practical usefulness is concerned .
向下 — 所以 远的 作为 任何 实际的 用处 是 担心的 .
就实际用途而言，普通的自我暗示书籍在这一点上就失效了。

[ɪːðər] [aɪ ˈtiː] [dɪˈdʒenəːəts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpjɔːrli] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈtriːtɪs] [ɔːr][aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ]
Either it degenerates into a purely technical treatise or it becomes lost in a
任何一个 它 退化 进入 一个 纯粹 技术的 论文 或者 它 变成 丢失的 在 一个
[ˈmɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] average305
mysticism which is to the average305
神秘主义 哪个 是 到 这 average305

要么它沦为纯粹的技术性论文，要么它迷失在神秘主义之中，而这对于普通人来说是难以理解的。305

[ˈriːdər] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
reader incomprehensible .
读者 难以理解 .
读者无法理解。

[wʌt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈniːdɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [self] - [ˈhiːlɪŋ] [ˈsɪmplɪfaɪd] ,
What has long been needed has been a book like Self - Healing Simplified ,
什么 有 长的 到过 需要 有 到过 一个 书 喜欢 自己 - 康复 简化 ,
人们一直以来都需要一本像《简易自愈法》这样的书。

[ˈriːdəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ]
readable by the ordinary person who has his own troubles to contend with
可读 经过 这 普通的 人 WHO 有 他的 自己的 麻烦 到 抗衡 和
[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
and who knows not how to contend with them ;
和 WHO 知道 不是 如何 到 抗衡 和 他们 ;

普通人读起来就像是在面对自己的烦恼，却又不知如何应对；

[huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][baɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌrezəˈluːʃənz] [ænd; ənd]
who is willing to believe that he can do his part by cheerful resolutions and
WHO 是 愿意的 到 相信 那 他 能 做 他的 部分 经过 快乐 决议 和
[feɪθ] [tɔːrd] [ˈgetɪŋ] [wel] ,
faith toward getting well ,
信仰 朝向 获得 出色地 ,
他愿意相信自己能够通过乐观的决心和对康复的信念来尽自己的一份力，

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

but who has no idea what to do .
但 who 有 不 主意 什么 到 做 .

但他却不知道该怎么办。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈpɜ:ɪn] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [wʌt] [tu:; tə][seɪ] ,

Dr . Perin tells him what to do , what to say ,
博士 . 佩林 讲述 他 什么 到 做 , 什么 到 说 ,

佩林医生告诉他该做什么，该说什么，

[wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][hɪz; ɪz] [ˈderli] [laɪf] .

what to think and how to order his daily life .
什么 到 思考 和 如何 到 命令 他的 日常的 生活 .

他该思考什么，以及如何安排自己的日常生活。

[ˈæktʃuəli] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈpɜ:ɪn] [dʌz] [mʌt] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

Actually Dr . Perin does much more than this ;
实际上 博士 . 佩林 做 很多 更多的 比 这 ;

事实上，佩林博士所做的远不止这些；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [sək'ses] [ɪn'spaɪər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ðɪ]

his own confidence and personal success inspire confidence and give the
他的 自己的 信心 和 个人的 成功 启发 信心 和 给 这

[ɪm'pʌlʃn] [tɔ:rd] [wʌnz] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)] [sək'ses] .

impulsion toward one's own personal success .
冲动 朝向 一个人的 自己的 个人的 成功 .

他自身的自信和个人成功能够激励他人建立自信，并给予他人追求个人成功的动力。

[haʊ'evər] , [ˈeksələnt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bʊk] [maɪt] [bi:; bi] ,

However , excellent as the book might be ,
然而 , 出色的 作为 这 书 可能 是 ,

然而，即便这本书很优秀，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɜ:rθləs] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɪ; wər][na:t] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ɪk'sprest] .

it would be worthless if it were not clearly and simply expressed .
它 会 是 毫无价值 如果 它 是 不是 清楚地 和 简单地 表达 .

如果表达得不够清晰简洁，那就毫无价值。

[aɪ 'ti:][ɪz] .

It is .
它 是 .

这是。

[aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][soʊ][də'rekt][ænd; ənd][soʊ][ˈlu:sɪd] .

I remember no book of the kind so direct and so lucid .
我 记住 不 书 的 这 种类 所以 直接的 和 所以 清醒的 .

我印象中没有哪本书像这本书一样如此直白、如此清晰。

[ˈvaɪ, 'vi:]

vi
六

六

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] , [ˈpəʊəts][ænd; ənd][p'jʊərɪtənz] ,

It is a pleasure to feel that his new book , Poets and Puritans ,
它 是 一个 乐趣 到 感觉 那 他的 新的 书 , 诗人 和 清教徒 ,

令人欣慰的是，他的新书《诗人与清教徒》

[,ɪntrə'dju:sɪs][ti:] . [ɑ:r] . [ˈɡlʌvər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ˈɔ:diəns] .

introduces T . R . Glover to a wider audience .
介绍 T . 拉 . 格洛弗 到 一个 更广泛 观众 .

将 TR Glover 介绍给更广泛的受众。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , ['eseɪz] [ɑ:n] [rɪ'ɪdʒən] , [ðə; ði] ['hertʃər] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] **The author of The Pilgrim , Essays on Religion , The Nature and Purpose of a**
这 作者 的 这 朝圣 , 散文 在 宗教 , 这 自然 和 目的 的 一个
['krɪstʃən] [sə'saɪəti] , **Christian Society ,**
基督教 社会 ,

《朝圣者》、《宗教论集》、《基督教社会的性质和目的》的作者

['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:zəs][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] **Jesus in the Experience of Man and The Jesus of History is a scholar**
耶稣 在 这 经验 的 男人 和 这 耶稣 的 历史 是 一个 学者
[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] [hu:m] [wʌn][fɑɪndz]['æftər] [mʌtʃ] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [dɪm] [hɔ:lz] **and somewhat of a recluse whom one finds after much groping about dim halls**
和 有些 的 一个 隐士 谁 一 发现 后 很多 摸索 关于 暗淡 大厅
[æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] . **at Cambridge .**
在 剑桥 .

《人类经验中的耶稣》和《历史上的耶稣》中的耶稣是一位学者，也是一位隐士，人们在剑桥昏暗的走廊里摸索许久才能找到他。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][pɜ:rsə'næləti] ! **A highly individual personality !**
一个 高度 个人 性格 !

个性非常鲜明！

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [pɜ:rsə'næləti] , [ðoʊ] , **It is this personality , though ,**
它 是 这 性格 , 尽管 ,

正是这种性格，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [fæsɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv]['prouəts][ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] — [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ɪn] **that makes the fascination of Poets and Pilgrims — a volume of studies in**
那 制作 这 魅力 的 诗人 和 朝圣者 — 一个 体积 的 研究 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] are306 **which the subjects are306**
哪个 这 主题 are306

这使得《诗人与朝圣者》一书的魅力得以展现——这是一部研究文集，其中的研究对象是306人。

['spensə] , ['mɪltən] , ['evlɪn] , ['bʌnjən] , ['bɔzwəl] , ['kræb] , ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] . **Spenser , Milton , Evelyn , Bunyan , Boswell , Crabbe , Wordsworth and Carlyle .**
斯宾塞 , 米尔顿 , 伊芙琳 , 班扬 , 博斯韦尔 , 克拉布 , 华兹华斯 和 凯雷集团 .
斯宾塞、弥尔顿、伊夫林、班扬、博斯韦尔、克拉布、华兹华斯和卡莱尔。

['mɪstər] . ['glʌvər] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] : “ [æŋ; ən][ə'kju:t] [jʌŋ] **Mr . Glover notes at the foot of the table of contents : “ An acute young**
先生 . 格洛弗 笔记 在 这 脚 的 这 桌子 的 内容 : “ 一个 急性 年轻的
['krɪtɪk] , **critic ,**
评论家 ,

格洛弗先生在目录末尾写道：“一位敏锐的年轻评论家，

[hu:] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pru:fs] , [hæz; həz] [æskt] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]['aɪrəni] , **who saw some of the proofs , has asked me , with a hint of irony ,**
WHO 锯 一些 的 这 证明 , 有 问 我 , 和 一个 暗示 的 讽刺 ,
看过部分证据的人带着一丝讽刺的语气问我：

['weðər] ['evlɪn] [ænd; ənd] ['bɔzwəl] [wɜ:ɹ; wər][p'jʊərɪtənz][ɔ:r]['prouəts] . **whether Evelyn and Boswell were Puritans or Poets .**
无论 伊芙琳 和 博斯韦尔 是 清教徒 或者 诗人 .

伊夫林和博斯韦尔究竟是清教徒还是诗人？

[ˈeni] [ˈriːdəɹ] [huː] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈkɑːŋjəns] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætəɹ] [mʌst; məst][əˈmɪt] [ðiːz] [ˈeseɪz] .
Any reader who has a conscience about the matter must omit these essays .
任何 读者 WHO 有 一个 良心 关于 这 事情 必须 忽略 这些 散文 .

任何对此事有良知的读者都应该忽略这些文章。

” [ðer; ðəɹ][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfleɪvəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][məɹn] !
” **There you have the flavour of the man !**
” 那里 你 有 这 味道 的 这 男人 !
“这就是这个人的风格! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsprest] [ˈfɜːrðəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈprefəs] [ʌv; əv][ˈpoʊəts][ænd; ənd][pˈjʊəritənz] : —
It is expressed further in the short preface of Poets and Puritans : —
它 是 表达 更远 在 这 短的 前言 的 诗人 和 清教徒 : —

《诗人与清教徒》的简短序言中进一步阐述了这一点：——

” [ˈwɑːndəɹɪŋ] [əˈmʌŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [endˈʒʌɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ðæt] ,
” **Wandering among books and enjoying them , I find in a certain sense that ,**
” 漫游 之中 图书 和 享受 他们 , 我 寻找 在 一个 肯定 感觉 那 ,
“漫步于书海之中, 欣赏书籍, 我在某种意义上发现,

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ɪnˈdʒʌɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈhɑːrdəɹ] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
the more I enjoy them , the harder becomes the task of criticism ,
这 更多的 我 享受 他们 , 这 更难 变成 这 任务 的 批评 ,

我越喜欢它们, 就越难进行批评。

[ðə; ði] [les] [ʃʊɹ] [wʌnz] [feɪθ] [ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈkæənənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːəɹ] [ðə; ði][ˈkæənənz] [ðəmˈselvz] .
the less sure one's faith in critical canons , and the fewer the canons themselves .
这 较少的 当然 一个人的 信仰 在 批判的 教规 , 和 这 更少 这 教规 他们自己 .

一个人对批判性经典的信心越弱, 经典本身就越少。

[ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] , [ðʊʊ] ,
Of one thing , though ,
的 一 事物 , 尽管 ,

但有一件事,

[aɪ] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃʊɹ] — [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][ɪz][tuː; tə][faɪnd]
I grow more and more sure — that the real business of the critic is to find
我 生长 更多的 和 更多的 当然 — 那 这 真实的 商业 的 这 评论家 是 到 寻找
[aʊt] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] — [bʊk] ,
out what is right with a great work of art — book ,
出去 什么 是 正确的 和 一个 伟大的 工作 的 艺术 — 书 ,

我越来越确信——评论家的真正职责是找出一部伟大的艺术作品——书籍——的优点所在。

[sɔːŋ] , [ˈstætʃuː] , [ɔːr] [ˈpɪktʃəɹ] — [nɑːt] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .
song , statue , or picture — not what is wrong .
歌曲 , 雕像 , 或者 图片 — 不是 什么 是 错误的 .

歌曲、雕像或图片——而不是哪里出了问题。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ˈriːəli] [kaʊnts] .
Plenty of things may be wrong , but it is what is right that really counts .
很多 的 事物 可能 是 错误的 , 但 它 是 什么 是 正确的 那 真的 计数 .

很多事情可能都不对, 但真正重要的是什么是正确的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ,
If the critic's work is to be worth while ,
如果 这 评论家的 工作 是 到 是 值得 尽管 ,

如果评论家的工作要有意义,

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] —
it is the great element in the thing that he has to seek and to find —
它是这伟大的元素在这事物那他有到寻找和到寻找 —
[tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [aɪˈtiː][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [aɪˈtiː][ɪts] [əˈpiːl] ,
to learn what it is that makes it live and gives it its appeal ,
到学习什么它是那制作它居住和给予它它是上诉 ,
这是他必须去探寻和发现的事物中最伟大的元素——去了解是什么让它鲜活起来, 赋予它吸引力。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [manˈtɛn] [sed] [əˈbaʊt] [ˈpluː; tɑːrk] , [men] - [ˈkænɑːt] [duː] [wɪˈðəʊt] - [aɪˈtiː] ;
so that , as Montaigne said about Plutarch , men ' cannot do without ' it ;
所以那 , 作为 蒙田 说 关于 普鲁塔克 , 男人 - 不能 做 没有 - 它 ;
因此, 正如蒙田评价普鲁塔克时所说, 人们“离不开”它;

[waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] - [skræpt] - [ɪz] -
why it is that in a world , where everything that can be ' scrapped ' is '
为什么 它 是 那 在 一个 世界 , 在哪里 一切 那 能 是 - 报废 - 是 -
[skræpt] ,
scrapped ,
报废 ,

为什么在一个所有能“报废”的东西都会被“报废”的世界里,
- [ɪz] [θroʊn] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] , [ðɪs] [θɪŋ] , [ðɪs] [bʊk] [ɔːr] [ˈpɪktʃər] , [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi]
' is thrown aside and forgotten , this thing , this book or picture , refuses to be
- 是 抛掷 旁边 和 被遗忘的 , 这 事物 , 这 书 或者 图片 , 拒绝 到 是
[ɪɡˈnɔːrd] ,
ignored ,
忽略 ,

即使被丢弃和遗忘, 这件东西, 这本书或这幅画, 也拒绝被忽视。
[bʌt; bət] [ˈkæptʃəz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [men] [dʒɛnɜːˈeɪʃənz] [ˈæftər][ɪts] [ˈmeɪkər][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] . -
but captures and charms men generations after its maker has passed away . 307
但 捕捉 和 魅力 男人 几代人 后 它是 制造商 有 通过了 离开 . -

但它却能在其创造者去世几代之后, 依然吸引并迷惑着人们。307
“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɛst] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːrɪ] ,
“ **With such a quest a man must not be in a hurry ,**
” 和 这样的 一个 寻求 一个 男人 必须 不是 是 在 一个 匆忙 ,
“对于这样的追求, 一个人绝不能操之过急。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [best] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [men] [huːz] [wɜːrk] [hiː; hi]
and he does best to linger in company with the great men whose work he
和 他 做 最好的 到 萦绕 在 公司 和 这 伟大的 男人 谁 工作 他
[wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
wishes to understand ,
愿望 到 理解 ,
他最喜欢和那些他想要了解其著作的伟人待在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [tuː; tə] [ˈɪntɪməsi] .
and to postpone criticism to intimacy .
和 到 推迟 批评 到 亲密关系 .
并将批评推迟到亲密关系之后。

[ðɪs] [bʊk] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [end] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkweɪntəns]
This book comes in the end to be a record of personal acquaintances
这 书 来 在 这 结尾 到 是 一个 记录 的 个人的 熟人
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and of enjoyment .
和 的 享受 ,
这本书最终成为个人交往和快乐时光的记录。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] ['nevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɔ:r][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
But one is never done with knowing the greatest men or the greatest works of
但 一 是 绝不 完毕 和 会心 这 最 男人 或者 这 最 作品 的
[ɑ:rt] — [ðeɪ] ['kæri] [ju:; jʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
art — they carry you on and on ,
艺术 — 他们 携带 你 在 和 在 ,

但是，对最伟大的人物或最伟大的艺术作品的了解永远不会停止——它们会引领你不断前行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['oʊnli] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
and at the last you feel you are only beginning .
和 在 这 最后的 你 感觉 你 是 仅有的 开始 .

到最后，你会觉得一切才刚刚开始。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
That is my experience .
那 是 我的 经验 .

这是我的经历。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ði:z] [men] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
I would not say that I know these men , of whom I have written ,
我 会 不是 说 那 我 知道 这些 男人 , 的 谁 我 有 书面 ,

我不会说我认识我笔下提到的这些人，

['θɜ:rəli] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [wʊd] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] ,
thoroughly — a man of sense would hardly say that ,
彻底 — 一个 男人 的 感觉 会 几乎 说 那 ,

完全如此——一个有理智的人绝不会这么说。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
but I can say that I have enjoyed my work , and that ,
但 我 能 说 那 我 有 享受 我的 工作 , 和 那 ,

但我可以说我很享受我的工作，而且，

[wət'evər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
whatever other people may find it , to me it has been a delight and
任何 其他 人们 可能 寻找 它 , 到 我 它 有 到过 一个 喜 和

[æn; ən] [ɪ,lʊ:mi'neiʃn] .
an illumination .
一个 照明 .

无论其他人怎么想，对我来说，这都是一件令人愉快和受益匪浅的事情。

" [ə'ʌðər] ['welkəm] [bʊk] [ɪz][i:] . [vi:] . ['lu:kəsɪz] ['ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] , [ə; eɪ] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]
" **Another welcome book is E . V . Lucas's Giving and Receiving , a new volume of**
" 其他 欢迎 书 是 E . V . 卢卡斯的 给予 和 接收 , 一个 新的 体积 的
['eseɪz] .
essays .
散文 .

“另一本值得欢迎的书是 EV Lucas 的《给予与接受》，这是一本新的散文集。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] ['roʊvɪŋ] [west] ,
Since the appearance of Roving East and Roving West ,
自从 这 外貌 的 漫游 东方 和 漫游 西方 ,

自游东游西出现以来，

['mɪstər] . ['lu:kəs][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔgz]
Mr . Lucas has been looking back at America from London with its fogs
先生 . 卢卡斯 有 到过 寻找 后退 在 美国 从 伦敦 和 它是 雾

[ænd; ənd] ([jes] !)
and (yes !)
和 (是的 !)

卢卡斯先生一直从伦敦的雾霾中回望美国（是的！）

[Its] ['sʌnʃaɪn] .
its sunshine .
它是 阳光 .

它的阳光。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] [wɪl] [ɪn'klu:d] [nɑ:t]['oʊnli] [ðoʊz] ['ri:də-z] [hi:; hi][hæz; həz]
The audience for his new book will include not only those readers he has
这 观众 为了 他的 新的 书 将要 包括 不是 仅有的 那些 读者 他 有
[hæd; həd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['vɔ:ljəmz] [ɪn][ðə; ði][pæst][bʌt; bət][ɔ:l] [ðoʊz] ['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd]
had for such volumes in the past but all those personal friends that he made
有 为了 这样的 卷 在 这 过去的 但 全部 那些 个人的 朋友们 那 他 制成
[ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][kælə'fɔ:rnɪə][tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] . -
in a visit that took him from California to the Battery . 308
在 一个 访问 那 采取 他 从 加利福尼亚州 到 这 电池 . -

他的新书读者不仅包括他过去这类书籍的老读者，还包括他在从加利福尼亚到炮台公园的访问中结识的所有朋友。308

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
Chapter XIX
章 十九

第十九章

[ˈrɑ:bərt] [ˈdʌblju:] . [ˈtʃembər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ]
ROBERT W . CHAMBERS AND THE WHOLE TRUTH
罗伯特 W . 房间 和 这 所有的 真相

罗伯特·W·钱伯斯与全部真相

[aɪ]
i
我

我

[wʌns] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə] [ˈrɑ:bərt] [ˈdʌblju:] . [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [sed] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] :
Once a man came to Robert W . Chambers and said words to this effect :
一次 一个 男人 来了 到 罗伯特 W . 钱伯斯 和 说 字 到 这 影响 :
曾有一人找到罗伯特·W·钱伯斯，说了这样一番话：

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd][ju:; jʊ] [spɔɪld] [aɪˈti:] .
“ **You had a great gift as a literary artist and you spoiled it** .
“ 你 有 一个 伟大的 礼物 作为 一个 文学 艺术家 和 你 被宠坏了 它 .
“你拥有成为文学艺术家的巨大天赋，但你却糟蹋了它。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ,
For some reason or other , I don't know what ,
为了 一些 原因 或者 其他 , 我 不 知道 什么 ,
出于某种原因，我不知道是什么原因，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʊ:r] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] ,
but I suppose there was more money in the other thing ,
但 我 认为 那里 曾是 更多的 钱 在 这 其他 事物 ,
但我猜想另一件事能赚更多钱。

[ju:; jʊ] [roʊt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ] ['ɔ:diəns] .
you wrote down to a big audience .
你 写道 向下 到 一个 大的 观众 .
你的文章面向的是广大读者。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [jɔ:r'self] ,
Don't you think , yourself ,
不 你 思考 , 你自己 ,
你难道不觉得，你自己.....

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈɜ:rlɪər] [wɜ:rk] — [ðoʊz] [ˈstɔ:riz] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
that your earlier work — those stories of Paris and those novels of the American
那 你的 早些时候 工作 — 那些 故事 的 巴黎 和 那些 小说 的 这 美国人
[revəˈlu:ʃ(ə)n] — [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ɪn][jʊr; jər][ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
revolution — had something that you have sacrificed in your novels of our
革命 — 有 某物 那 你 有 牺牲 在 你的 小说 的 我们的
[ˈmɑ:dərn] [deɪ] ?
modern day ?
现代的 天 ?

你早期的作品——那些关于巴黎的故事和那些关于美国革命的小说——是否包含着你在现代小说中牺牲掉的某些东西？
“ [ˈmɪstər] . [ˈtʃembər] [ˈlɪsnd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [əˈtentɪvli] .
” **Mr . Chambers listened politely and attentively .**
” 先生 . 钱伯斯 听着 礼貌地 和 认真地 .
钱伯斯先生礼貌而专注地听着。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈtʃembər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] :
When the man had finished , Chambers said to him words to this effect :
什么时候 这 男人 有 完成的 , 钱伯斯 说 到 他 字 到 这 影响 :
那人说完后，钱伯斯对他说了这样一番话：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] .
” **You are mistaken .**
” 你 是 错误 .
你错了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [tɔ:k] .
I have heard such talk .
我 有 听到 这样的 讲话 .
我听说过这种说法。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
I am not to blame if some people entertain a false impression .
我 是 不是 到 责备 如果 一些 人们 招待 一个 错误的 印象 .
如果有人产生了错误的印象，那不是我的错。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈni:ðər] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [nɔ:r][ˌpɑ:pjuˈlærəti][nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I have sacrificed nothing , neither for money nor popularity nor anything else .
我 有 牺牲 没有什么 , 两者都不 为了 钱 也不 人气 也不 任何事物 别的 .
我没有做出任何牺牲，无论是为了金钱、名望还是其他任何东西。

“ [sɜ:r] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] .
” **Sir , I am a story - teller .**
” 先生 , 我 是 一个 故事 - 出纳员 .
先生，我是一名讲故事的人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [ɡɪft] .
I have no other gift .
我 有 不 其他 礼物 .
我没有其他礼物。

[ðoʊz] [hu:] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] my309
Those who imagine that they have seen in my309
那些 WHO 想象 那 他们 有 已见 在 my309
那些以为他们在my309中看到过的人

[ˈɜ:rlɪər] [wɜ:rk][sʌm; səm][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌnˈri:əlaɪzd] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [æz; əz]
earlier work some quality of literary distinction or some unrealised possibility as
早些时候 工作 一些 质量 的 文学 区别 或者 一些 未实现的 可能性 作为
[æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈleɪtər] [wɜ:rk] ,
an artist missing from my later work ,
一个 艺术家 丢失的 从 我的 之后 工作 ,

我早期的作品中缺少一些文学上的卓越品质或作为艺术家的某些未实现的潜能，而这些在我后期的作品中却有所缺失。

[ɑ:r; ə] [rɔ:ŋ] .
are wrong .
是 错误的 .

错了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [ˈstɔ:riz] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
“ They have read into those stories their own satisfaction in them and their
” 他们 有 读 进入 那些 故事 他们的 自己的 满意 在 他们 和 他们的
[fɜ:rst] [dɪˈlaɪt] .
first delight .
第一的 喜 .

“他们从这些故事中读出了自己从中获得的满足感和最初的喜悦。”

[aɪ][wʌz; wəz] [nu:] , [ðen] .
I was new , then .
我 曾是 新的 , 然后 .

那时我刚入行。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈplezər] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
In their pleasure , such as it was ,
在 他们的 乐趣 , 这样的 作为 它 曾是 ,

在他们所谓的快乐中，

[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [hu:m] [ðeɪ] [ˈstɑɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪtəreri] [ˈɑ:rtɪst] .
they imagined the arrival of someone whom they styled a great literary artist .
他们 想象 这 到达 的 某人 谁 他们 风格 一个 伟大的 文学 艺术家 .
他们想象着一位被他们称为伟大的文学艺术家的人物的到来。

[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd][aɪ ˈti:][ɔ:l] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][aɪ] .
They imagined it all ; it was not I .
他们 想象 它 全部 ; 它 曾是 不是 我 .

这一切都是他们想象出来的；那不是我。

“ [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [aɪ][bɪˈgæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [aɪ] [rɪˈmeɪn] .
“ A story - teller I began , and a story - teller I remain .
” 一个 故事 - 出纳员 我 开始 , 和 一个 故事 - 出纳员 我 保持 .

“我生来就是个讲故事的人，现在依然是个讲故事的人。”

[aɪ][du:] [praɪd] [maɪˈself][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] ;
I do pride myself on being a good story - teller ;
我 做 自豪 我 在 存在 一个 好的 故事 - 出纳员 ;

我确实为自己擅长讲故事而感到自豪；

[ɪf] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [əˈgenst] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [ðæt]
if the verdict were overwhelmingly against me as a good story - teller that
如果 这 判决 是 压倒性的 反对 我 作为 一个 好的 故事 - 出纳员 那
[wʊd] [kæst][em ˈi:] [daʊn] .
would cast me down .
会 投掷 我 向下 .

如果判决结果对我讲故事的能力评价极低，那会让我一蹶不振。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ɪz] [əˈgenst] [em ˈi:] .
I have no reason to believe that the verdict is against me .
我 有 不 原因 到 相信 那 这 判决 是 反对 我 .

我没有理由相信判决对我不利。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [stʊd] [əˈpɑ:n] .
“ And that is the ground I myself have stood upon .
” 和 那 是 这 地面 我 我 有 站立 之上 .

“而这正是我曾经立足的土地。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑ:tɪ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pʊt][em ˈi:][ɑ:n][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
I am not responsible for the delusion of those who put me on some other ,
我 是 不是 负责任的 为了 这 错觉 的 那些 WHO 放 我 在 一些 其他 ,
我不为那些把我置于其他境地的人的错觉负责。

[ʌnˈɜ:rθli] [ˈpɪnək(ə)] , [ˈoʊnli][tu:; tə][ri:əlaɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [went] [baɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈnɑ:tɪ]
unearthly pinnacle , only to realise , as the years went by , that I was not
超凡脱俗的 巅峰 , 仅有的 到 意识到 , 作为 这 年 去 经过 , 那 我 曾是 不是
[ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
there at all .
那里 在 全部 .

仿佛达到了人间仙境般的巅峰，但随着岁月的流逝，我才意识到，我根本就没到过那里。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][em ˈi:] [naʊ] [wer] [ðeɪ] [fɜ:rst] [faʊnd] [em ˈi:] — [wer] [aɪ] [ˈræðər] [səˈspekt]
But they can find me now where they first found me — where I rather suspect
但 他们 能 寻找 我 现在 在哪里 他们 第一的 成立 我 — 在哪里 我 相当 怀疑
[ðeɪ] [faʊnd] [em ˈi:][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈlɔɪd] [dɪˈlaɪt] .
they found me first with unalloyed delight .
他们 成立 我 第一的 和 纯正的 喜 .

但他们现在可以在他们最初找到我的地方找到我——我相当怀疑他们最初在那里找到我时是多么高兴。
" [ðɪs] [dʌz] [ˈnɑ:tɪ] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈæktʃuəl] [trænˈskrɪp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n]
" **This does not pretend to be an actual transcription of the conversation**
" 这 做 不是 假装 到 是 一个 实际的 转录 的 这 对话
[brɪˈtwi:n] [ˈmɪstər] . [ˈtʃembər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
between Mr . Chambers and his visitor .
之间 先生 : 钱伯斯 和 他的 游客 :
“这并非钱伯斯先生与访客之间对话的真实记录。

[aɪ] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈtʃembər] [ˈri:s(ə)ntli] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] .
I asked Mr . Chambers recently if he recalled this interview .
我 问 先生 : 钱伯斯 最近 如果 他 召回 这 面试 :
我最近问过钱伯斯先生是否还记得这次采访。

[hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [hi:; hi][dɪd][ˈnɑ:tɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈti:]
He said at this date he did not distinctly recollect it
他 说 在 这 日期 他 做过 不是 明显地 追忆 它
他说，当时他已经不太记得这件事了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] :
and he added :
和 他 额外 :
他还补充道：

" [ˈprɑ:bəbli] [aɪ] [sed] [wʌt] [ɪz] [tru:] ,
" **Probably I said what is true** ,
" 大概 我 说 什么 是 真的 ,
“或许我说的是实话，”

[ðæt] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [əˈmju:z] [em ˈi:][tu:; tə] [raɪt]
that I write the sort of stories which at the moment it amuses me to write
那 我 写 这 种类 的 故事 哪个 在 这 片刻 它 娱乐 我 到 写
;
;
;
;

我写的是那种此刻让我感到有趣的故事；
[aɪ] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈmju:z] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . -
I trust to luck that it may also amuse the public . 310
我 相信 到 运气 那 它 可能 还 娱乐 这 民众 . -
我希望它也能博得公众的欢心。310

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [meɪks] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]
“ **If a writer makes a hit with a story the public wants him to continue**
“ 如果 一个 作家 制作 一个 打 和 一个 故事 这 民众 想要 他 到 继续
[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] .
that sort of story .
那 种类 的 故事 .

“如果一位作家凭借一个故事走红，公众就希望他继续创作这类故事。”

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [frʌm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] [ˈfrɪvələs] ,
It does not like to follow the moods of a writer from gay to frivolous ,
它 做 不是 喜欢 到 跟随 这 情绪 的 一个 作家 从 同性恋 到 轻浮 ,
[frʌm; frəm] [ˈsɪriəs] [tuː; tə] [greɪv] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
from serious to grave , but I have always liked to change ,
从 严肃的 到 严重 , 但 我 有 总是 喜欢 到 改变 ,
[frʌm; frəm] [ˈsɪriəs] [tuː; tə] [greɪv] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
从 严肃到沉重，但我一直喜欢改变。

[tuː; tə] [ɪkˈspɛrɪmənt] — [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈmiːdiəm] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] ,
to experiment — just as I used to like to change my medium in painting ,
到 实验 — 只是 作为 我 用过的 到 喜欢 到 改变 我的 中等的 在 绘画 ,
[ækwəˈrel] , [ɔɪl] ,
aquarelle , oil ,
水彩画 , 油 ,
[ækwəˈrel] , [ɔɪl] ,
aquarelle , oil ,
水彩画 , 油 ,

尝试不同的绘画媒介——就像我过去喜欢在绘画中不断变换媒介一样，比如水彩、油画。

[ˈtʃɑːrkoʊl] , [wɑːʃ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
charcoal , wash , etc
木炭 , 洗 , ETC .

木炭、洗涤剂。

“ [ənˈles] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈraɪtɪŋ] [aɪˈd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ **Unless I had a good time writing I'd do something else .**
“ 除非 我 有 一个 好的 时间 写作 ID 做 某物 别的 .
[ənˈles] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈraɪtɪŋ] [aɪˈd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“除非写作让我感到快乐，否则我会去做其他事情。”

[aɪ] [suːt] [maɪˈself] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] ,
I suit myself first of all in choice of subject and treatment ,
我 套装 我 第一的 的 全部 在 选择 的 主题 和 治疗 ,
[aɪ] [suːt] [maɪˈself] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] ,
我首先在选择题材和处理方式上考虑自己的喜好，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
and leave the rest to the gods .
和 离开 这 休息 到 这 神 .
[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
其余的就交给神明吧。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [ˈtʃembər] [ɪz] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈvɜːrsət(ə)l] .
“ **As a human creature Chambers is strikingly versatile .**
“ 作为 一个 人类 生物 钱伯斯 是 引人注目 多才多艺的 .
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [ˈtʃembər] [ɪz] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈvɜːrsət(ə)l] .
“作为一个人，钱伯斯展现出了惊人的多才多艺。”

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
It must always be remembered that he started life as a painter .
它 必须 总是 是 记得 那 他 开始 生活 作为 一个 画家 .
[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
必须始终记住，他最初是一位画家。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ˈdeɪnə] [ˈɡɪbsən] [ænd; ənd] [ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] [sent] [ðer; ðər]
There is a story that Charles Dana Gibson and Robert W . Chambers sent their
那里 是 一个 故事 那 查尔斯 达娜 吉布森 和 罗伯特 W . 钱伯斯 发送 他们的
[fɜːrst] [ˈɔfəˌɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
first offerings to Life at the same time .
第一的 供品 到 生活 在 这 相同的 时间 .
[fɜːrst] [ˈɔfəˌɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
据说查尔斯·达纳·吉布森和罗伯特·W·钱伯斯同时向《生活》杂志投稿。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃembər] [sent][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪbsən] [sent][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
Mr . Chambers sent a picture and Mr . Gibson sent a bit of writing .
先生 . 钱伯斯 发送 一个 图片 和 先生 . 吉布森 发送 一个 少量 的 写作 .

钱伯斯先生寄来一张照片，吉布森先生寄来一段文字。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪbsənz] [ˈɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
Mr . Gibson's offering was accepted and Robert W . Chambers received a
先生 . 吉布森的 提供 曾是 公认 和 罗伯特 W . 钱伯斯 已收到 一个
[rɪˈdʒek(ə)n][slɪp] .
rejection slip .
拒绝 滑 .

吉布森先生的报价被接受了，而罗伯特·W·钱伯斯则收到了拒绝信。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [bʌt; bət] [ˈtʃembər] [hæz; hæz] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɑːrt] ,
Not only was he a painter but Chambers has preserved his interest in art ,
不是 仅有的 曾是 他 一个 画家 但 钱伯斯 有 保存完好 他的 兴趣 在 艺术 ,
钱伯斯不仅是一位画家，而且一直保持着对艺术的兴趣。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [kɜːreɪtəz] [ænd; ənd]
and is a welcome visitor in the offices of curators and
和 是 一个 欢迎 游客 在 这 办公室 的 策展人 和
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][mjuːˈzɪəməz, ˈmjuːzɪəməz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
directors of museums because he is one of the
导演 的 博物馆 因为 他 是 一 的 这

[fjuː] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [əˈbaʊt] [ˈpeɪntɪŋz] .
few who can talk intelligently about paintings .
很少 WHO 能 讲话 聪明地 关于 绘画 .
他是博物馆馆长和馆长办公室里受欢迎的访客，因为他是少数几个能对绘画进行深入探讨的人之一。

[hiː; hi] [noʊz] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [tʃaɪˈniːz] [ænd; ənd][dʒæpəˈniːz] [æntɪˈkɜːks] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
He knows enough about Chinese and Japanese antiques to enable him to
他 知道 足够的 关于 中国人 和 日本人 古董 到 使能够 他 到
[dɪˈtekt] [ˈfɔːdʒərɪz] .
detect forgeries .
探测 伪造品 .

他对中国和日本古董有足够的了解，能够鉴别赝品。

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈɑːrmər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] , [pərˈhæps] ,
He knows more about armour than anyone , perhaps ,
他 知道 更多的 关于 盔甲 比 任何人 , 也许 ,
或许他比任何人都更了解盔甲。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrʌləs] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmiːdiːiːvəl] [ˈɑːrmər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
except the man who made the marvellous collection of mediæval armour for the
除了 这 男人 WHO 制成 这 奇妙 收藏 的 中世纪 盔甲 为了 这
[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [mjuːˈzɪəmə] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
Metropolitan Museum of Art ,
大都会 博物馆 的 艺术 ,

除了那位为大都会艺术博物馆收集了精美绝伦的中世纪盔甲的人之外，

[nuː] [jɔːk] . -
New York . 311
新的 约克 . -
纽约.311

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [əbˈzɜːrvəbl] [baɪ] [ˈeni] [ˈriːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] ,
One of his varieties of knowledge , observable by any reader of his novels ,
一 的 他的 品种 的 知识 , 可观察的 经过 任何 读者 的 他的 小说 ,
他的小说读者都能观察到，他所掌握的知识种类繁多。

[ɪz] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .
is lepidoptery — the science of butterflies .
是 鳞翅目 — 这 科学 的 蝴蝶 .

鳞翅目昆虫学——研究蝴蝶的科学。

[hiː; hi] [kə'lekts] ['bʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['ɑːrdər] .
He collects butterflies with exceeding ardour .
他 收集 蝴蝶 和 超过 热情 .

他极其热衷于收集蝴蝶。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [mæn] .
But then , he is a good deal of an outdoor man .
但 然后 , 他 是 一个 好的 交易 的 一个 户外的 男人 .

但他本身就是一个很喜欢户外活动的人。

[hiː; hi] [noʊz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [bʊks] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [hʌnt] ;
He knows horses and books ; he has been known to hunt ;
他 知道 马匹 和 图书 ; 他 有 到过 已知 到 打猎 ;

他懂马，也懂书；他还喜欢打猎；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɔːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he has been seen with a fishing rod in his hand .
他 有 到过 已见 和 一个 钓鱼 杆 在 他的 手 .

有人看到他手里拿着钓竿。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] —
His knowledge of out - of - the - way places in different parts of the world —
他的 知识 的 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 在 不同的 部分 的 这 世界 —

['pæris] , ['petrəʊgræd] — [ɪz][nɑːt]['juːzuəl] .
Paris , Petrograd — is not usual .
巴黎 , 彼得格勒 — 是 不是 通常 .

他对世界各地偏远地区（如巴黎、彼得格勒）的了解并不寻常。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][eɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] [rɜr] [rʌgz]
Will you believe me if I add that he is something of an expert on rare rugs
将要 你 相信 我 如果 我 添加 那 他 是 某物 的 一个 专家 在 稀有的 地毯

?
?
?

如果我补充说，他是一位稀有地毯方面的专家，你会相信吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ 'em] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['teɪkɪŋ] ['ruːpərt]['hjuːzɪz, 'juːzɪz][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðiːz]
Of course , I am , to some extent , taking Rupert Hughes's word for these
的 课程 , 我 是 , 到 一些 程度 , 采取 鲁珀特 休斯的 单词 为了 这些

[ə'kʌmplɪʃməntz] ;
accomplishments ;
成就 ;

当然，在某种程度上，我是相信鲁珀特·休斯对这些成就的描述；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk][ʌv; əv]['rɑːbərt]['dʌbljuː] . [t'jembər] [wer] ,
and yet they are visible in the written work of Robert W . Chambers where ,
和 然而 他们 是 可见的 在 这 书面 工作 的 罗伯特 W . 钱伯斯 在哪里 ,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

然而，在罗伯特·W·钱伯斯的著作中，这些特征却清晰可见，通常情况下，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'struːʒn] .
they appear without extrusion .
他们 出现 没有 挤压 .

它们无需挤压即可出现。

二、

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [njuɪst] ['rɑ:bərt][ˈdʌblju:] . [tʃembər] ['nɑ:v(ə)] , ['erɪs] .
And here is the newest Robert W . Chambers novel , Eris .
和 这里 是 这 最新 罗伯特 W . 钱伯斯 小说 , 厄里斯 .

这是罗伯特·W·钱伯斯的最新小说《厄里斯》。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪmbəˈzɪz] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ˈdʒu:əl] , [ə; eɪ] ['melədrɑ:mə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪst] ['kærəktər] ,
Mr . Chambers's The Flaming Jewel , a melodrama of the maddest character ,
先生 . 钱伯斯 这 炽盛 宝石 , 一个 情节剧 的 这 最疯狂的 特点 ,
[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [læst] [sprɪŋ] .
was published last spring .
曾是 已发布 最后的 春天 .

钱伯斯先生的《燃烧的宝石》是一部以最疯狂的角色为主角的通俗剧，于去年春天出版。

['erɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vi] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ɪts][moʊst] ['defɪnət]
Eris is really a story of the movie world , and reaches its most definite
厄里斯 是 真的 一个 故事 的 这 电影 世界 , 和 到达 它是 最多 定
[kən'klu:ʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

《厄里斯》实际上讲述的是电影界的故事，并最终走向了明确的结局。

[ˈpɑ:səbli] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [sez] [tu:; tə] ['erɪs] [oʊ'del] :
possibly , in a passage where the hero says to Eris Odell :
可能 , 在 一个 通道 在哪里 这 英雄 说道 到 厄里斯 奥德尔 :

或许，在主人公对艾瑞斯·奥德尔说的那段话中：

“ ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈfaɪnənsɪŋ,fai'nənsɪŋ,fə'nənsɪŋ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][aɪ 'ti:] , [rɪ'li:sɪŋ]
“ Whether they are financing a picture , directing it , releasing
无论 他们 是 融资 一个 图片 , 导演 它 , 发布
[aɪ 'ti:] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['æktɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
it , exhibiting it , or acting in it ,
它 , 展出 它 , 或者 表演 在 它 ,

“无论他们是投资拍摄电影、执导电影、发行电影、放映电影还是出演电影，

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第12/16页

[ði:z] [ˈvɜ:rmɪn][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][tu:; tə] [deθ] .
these vermin are likely to do it to death .

这些 害虫 是 可能 到 做 它 到 死亡 .

这些害虫很可能会把它吃死。

[jʊr; jər] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈkrɔ:liŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Your profession is crawling with them .

你的 职业 是 爬行 和 他们 .

你的行业里到处都是这种人。

[aɪ ˈti:] [ni:dz] [dɪˈləʊsɪŋ] . " -
It needs delousing . " 312

它 需求 除虱 . " -

它需要除虱。”312

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈæŋkʃəs] , [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] ,
But I am not really anxious , in this chapter ,

但 我 是 不是 真的 焦虑的 , 在 这 章 ,

但我并不感到焦虑，至少在这一章里是这样。

[tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɔ:r] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃərz] [ðʌs] [ˈfɔ:rsəbli]
to discuss the justice or injustice of the view of motion pictures thus forcibly
[prɪˈzentɪd] .
presented .

呈现 .

讨论这种强行呈现的电影观点的公正性或不公正性。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈerɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˈʃa:pənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts][ˈhɪroʊ][ɪz][ə; eɪ]
I have read Eris with an interest sharpened by the fact that its hero is a
我 有 读 厄里斯 和 一个 兴趣 锋利 经过 这 事实 那 它是 英雄 是 一个
[ˈraɪtər] .
writer .

作家 .

我读《厄里斯》时，因为主人公是一位作家，所以对这本书产生了浓厚的兴趣。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [sed] [əˈbaʊt][ænd; ænd][baɪ] [ˈbæri] [ˈænən]] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
I seem to see in what is said about and by Barry Annan expressions of Mr .
我 似乎 到 看 在 什么 是 说 关于 和 经过 巴里 安南 表达式 的 先生 .
[ˈtʃeɪmbɜːzɪz] [oʊn] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈkæʒuəl] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
Chambers's own attitude of more than casual importance .

钱伯斯 自己的 态度 的 更多的 比 随意的 重要性 .

我觉得从巴里·安南的言谈举止中，可以看出钱伯斯先生本人对此事的态度远非随意而已。

[ˈbæri] [ˈænən]] [ɪz] [əbˈsest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stu:ˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [mæs] [ænd; ænd] [mɔ:r]
Barry Annan is obsessed with the stupidity of the American mass and more
巴里 安南 是 痴迷 和 这 愚蠢 的 这 美国人 大量的 和 更多的
[pərˈtɪkjələli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡroʊsnəs] ([æz; əz][hi:; hi] [si:z] [aɪ ˈti:]) [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] .
particularly with the grossness (as he sees it) of New York City .

特别 和 这 恶心 (作为 他 看到 它) 的 新的 约克 城市 .

巴里·安南痴迷于美国大众的愚蠢，尤其痴迷于纽约市的（在他看来）粗俗不堪。

" [ˈænən]] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ˈli:ʒərli] .
" **Annan went on with his breakfast leisurely** .
" 安南 去 在 和 他的 早餐 悠闲 .

安南悠闲地享用着早餐。

[æz; əz][hiː; hi] [ert] [hiː; hi] [riːd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpensld] [ˈmænjuskript][ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [aɪ ˈtiː] [brɪtwiːn]
As he ate he read over his pencilled manuscript and corrected it between
作为 他 吃 他 读 超过 他的 铅笔画 手稿 和 已更正 它 之间
[baɪts] [ʌv; əv] [ˈmʌfɪn] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] .
bites of muffin and bacon .
咬 的 松饼 和 熏肉 .

他一边吃着松饼和培根，一边阅读着他用铅笔写的手稿，并不断修改。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɑːdərn] [ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈpruːvn]
“ **It was laid out on the lines of those modern short stories which had proven**
” 它 曾是 铺设 出去 在 这 线条 的 那些 现代的 短的 故事 哪个 有 已证实
[soʊ][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ˈbæri] [ˈænən]] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ræŋks][ʌv; əv]
so popular and which had lifted Barry Annan out of the uniform ranks of
所以 受欢迎的 和 哪个 有 抬起 巴里 安南 出去 的 这 制服 排名 的
[ðə; ði][ˌnaɪˈdentɪfaɪd][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [əˈpruːvɪŋ] [ˈɔːdiəns] [fɔːr; fər]
the unidentified and given him an individual and approving audience for
这 身份不明 和 给定 他 一个 个人 和 批准 观众 为了
[wətˈevər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðəm; ðəm] .
whatever he chose to offer them .
任何 他 选择 到 提供 他们 .

“它的布局遵循了那些广受欢迎的现代短篇小说的模式，这些小说使巴里·安南摆脱了默默无闻的作家行列，并为他提供了独特的、认可的读者群，无论他选择向他们提供什么。”

“ [ɔːˈredi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪvli] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [ˈpʌblɪʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Already there had been lively competition among periodical publishers for the**
” 已经 那里 有 到过 热闹 竞赛 之中 期刊 出版商 为了 这
[wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnuːkʌmər] .
work of this newcomer .
工作 的 这 新人 .

“期刊出版商之间已经展开了激烈的竞争，争夺这位新人的作品。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
“ **His first volume of short stories was now in preparation .**
” 他的 第一的 体积 的 短的 故事 曾是 现在 在 准备 .
“他的第一部短篇小说集正在筹备中。”

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈstensəld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfotəɡræf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
Repetition had stencilled his name and his photograph upon the public
重复 有 用模板印制 他的 姓名 和 他的 照片 之上 这 民众
[səˈriːbrəmˌserəbrəm] .
cerebrum :
大脑 .

重复让他的名字和照片深深地烙印在了公众的脑海中。

[səkˈses] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪnˈreɪdʒd] [ðə; ði] [les] [səkˈsesf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈpʌd(ə)] .
Success had not yet enraged the less successful in the literary puddle .
成功 有 不是 然而 愤怒 这 较少的 成功的 在 这 文学 水坑 .
文学界那些不太成功的人，还没有被成功激怒。

[ðə; ði][ˈfraːgz] [tʃɑːntɪd] [pəˈlaɪtli] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːmræd] .
The frogs chanted politely in praise of their own comrade .
这 青蛙 吟诵 礼貌地 在 称赞 的 他们的 自己的 同志 .
青蛙们礼貌地齐声赞美自己的同伴。

“ [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [tuː] , [huː] [sɪps][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] soup313
“ **The maiden , too , who sips the literary soup313**
” 这 少女 , 也 , WHO 啜饮 这 文学 soup313
“少女也啜饮着文学之汤313

[ðæt] [si:ps] [θru:] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l] [ˈprɒlɪˈkeɪʃnz] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ]
that seeps through the pages of periodical publications , was already
那 渗漏 通过 这 页面 的 期刊 出版物 , 曾是 已经
[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɔ:təgræf] .
requesting his autograph .
请求 他的 签名 .
透过期刊杂志的页面，人们已经开始向他索要签名了。

[ˈklɪpɪŋ] [ˈeɪdʒənsɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [pər'su:] [hɪm; ɪm] ; [fɪlm] [ˈkʌmpənɪz] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
Clipping agencies began to pursue him ; film companies wasted his time with
剪裁 机构 开始 到 追求 他 ; 电影 公司 浪费 他的 时间 和
[ˈglɪtərɪŋ] [ˈɔfəz] [ðæt] [ˈnevər] [məˈtɪəriə,ləɪzd] .
glittering offers that never materialised .
闪闪发光 优惠 那 绝不 实体化 .
剪报社开始找上他；电影公司用诱人的邀约浪费了他的时间，但这些邀约最终都没有兑现。

[ˈænən]] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˌpri:mə'tʃʊr, ˌpri:mə'tʊr] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] .
Annan was on the way to premature fame and fortune .
安南 曾是 在 这 方式 到 过早 名声 和 财富 .
安南正走在通往过早成名致富的道路上。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæftərmæθ] [ðæt] [ˈfɑ:lʊʊz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [wɪn] [tu:] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [tu:] [su:n] .
And to the aftermath that follows for all who win too easily and too soon .
和 到 这 后果 那 跟随 为了 全部 WHO 赢 也 容易地 和 也 很快 .
以及所有赢得太容易、太快的人所要承受的后果。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [stɔ:rk] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈpʌdlɪz] .
" **There is a King Stork for all puddles .**
" 那里 是 一个 国王 鹤 为了 全部 水坑 .
“每个水坑都有一只鹤王。”

[hɪz; ɪz] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃənz] .
His law is the law of compensations .
他的 法律 是 这 法律 的 赔偿 .
他的法律是补偿法。

[deɪm] [ˈneɪtʃər] [ˈeksɪkjʊ:ts] [ˌaɪ ˈti:] — [əˈlaɪk][ɑ:n] [ˈspi:ʃi:z] [ðæt] [swɔ:rm][ænd; ənd][ɑ:n][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ðæt]
Dame Nature executes it — alike on species that swarm and on individuals that
贵妇人 自然 执行 它 — 同样 在 物种 那 蜂群 和 在 个人 那
[ˈraɪpən] [tu:] [ˈkwɪkli] .
ripen too quickly .
熟 也 迅速地 .
大自然会执行这一法则——无论是对成群结队的物种，还是对过早成熟的个体。

" [ˈænən]] [raʊt] [ˈveri] [fæst] .
" **Annan wrote very fast .**
" 安南 写道 非常 快速地 .
安南写作速度很快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rtɪ] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈerɪs] .
There was about thirty - five hundred words in the story of Eris .
那里 曾是 关于 三十 - 五 百 字 在 这 故事 的 厄里斯 .
《厄里斯的故事》大约有三千五百字。

[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈti:][baɪ][hæf][pæst][ten] .
He finished it by half past ten .
他 完成的 它 经过 一半 过去的 十 .
他十点半之前就完成了。

“ [ɑ:r 'i:] - [ri:dn̩] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['riəlaɪzd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['brɪljəns,-jənsɪ] [Λv; əv] **“ Re - reading it , he realised it had all the concentrated brilliancy of** 关于 - 阅读 它 , 他 意识到 它 有 全部 这 集中 才华横溢 的 [æn; ən] ['epɪgræm] . **an epigram .** 一个 警句 .

“重读一遍后，他意识到它浓缩了警句的所有精髓。”

[ˈweðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hoʊld] [ˈwɔ:tər] [dɪd] [nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [hɪm; ɪm] . **Whether or not it would hold water did not bother him .** 无论 或者 不是 它 会 抓住 水 做过 不是 打扰 他 .

它是否能装下水他并不在意。

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [Λv; əv] [ˈerɪs] [wΛz; wəz] [ˈbæri] [ˈænən]] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈi:ziɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [pərˈsweɪsɪv] . **The story of Eris was Barry Annan at his easiest and most persuasive .** 这 故事 的 厄里斯 曾是 巴里 安南 在 他的 最容易 和 最多 有说服力的 .

巴里·安南讲述厄里斯的故事，展现了他最轻松、最有说服力的一面。

[ðer; ðər] [wΛz; wəz] [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [Λnˈgɑ:dli] [skɪl] [ɪn] [aɪ 'ti:] , **There was the characteristic and ungodly skill in it ,** 那里 曾是 这 特征 和 不敬神的 技能 在 它 ,

其中蕴含着一种独特而又不可思议的技巧。

[ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪndləs] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [sɪˈdju:sɪz] [tu:; tə] [ˈment(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ; **the subtle partnership with a mindless public that seduces to mental speculation ;** 这 微妙的 合伙 和 一个 无意识 民众 那 诱惑 到 精神的 推测 ;

与盲目大众建立微妙的伙伴关系，诱使人们进行精神上的推测；

[ðə; ði] [ˌri:əʃʊrɪŋ] [kəˈres] [æz; əz] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ˌɪnˈbɔ:rn] [ˈkleɪvərnəs] **the reassuring caress as reward for intellectual penetration ; that inborn cleverness** 这 令人安心 抚摸 作为 报酬 为了 知识分子 渗透 ; 那 先天 聪明才智

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈri:dər] [si:] , **that makes the reader see ,** 那 制作 这 读者 看 ,

对智慧洞察的慰藉和鼓励；那种与生俱来的聪慧，使读者能够领悟，

[əˈplɔ:d] , [ɔ:r] [ˈpɪtɪ] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [hɜ:ˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɒʊl] [Λv; əv] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [Λv; əv] [tʃæns] **applaud , or pity him or herself in the sympathetic rôle of a plaything of Chance** 鼓掌 , 或者 遗憾 他 或者 她自己 在 这 交感神经 角色 的 一个 玩物 的 机会

[ænd; ənd] [feɪt] . **and Fate .** 和 命运 .

为他/她鼓掌，或者怜悯他/她，因为他/她扮演着命运和机遇的玩物的角色。

“ [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbæri] [ˈænən]] [left] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [Λv; əv] [hɪz; ɪz] [tækt] [ænd; ənd] [tekˈni:k] [əˈgri:əbli] **“ And always Barry Annan left the victim of his tact and technique agreeably** 和 总是 巴里 安南 左边 这 受害者 的 他的 策略 和 技术 欣然

[træpt] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɡreɪtfulɪ] , **trapped , suffering gratefully ,** 被困 , 痛苦 感激不尽 ,

“巴里·安南总是能巧妙地运用技巧，让受害者心甘情愿地陷入困境，痛苦不堪。”

[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [self] - [əˈpru:v(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [Λv; əv] [ˌsentɪˈment(ə)l] [terz] . - “ **excited by self - approval to the verge of sentimental tears . 314 “** 兴奋的 经过 自己 - 赞同 到 这 边缘 的 感伤的 眼泪 . - “

自我认可带来的兴奋几乎让他热泪盈眶。314”

- ['ðætəl] [meɪk] - [ɪm] ['rʌf(ə)l][ðər; ðær] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡʌlp] [daʊn] [ə; eɪ][es oʊ 'biː][ɔːr] [tuː] , - [hiː; hi]
- **That'll make 'em ruffle their plumage and gulp down a sob or two , ' he**
- 那将 制作 - 呃 褶皱 他们的 羽毛 和 咕噜 向下 一个 哭泣 或者 二 , - 他
[rɪ'flektɪd] ,
reflected ,
反映 ,

“那肯定会让他们蓬头垢面，忍不住抽泣几声，”他心想。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'tɑːksɪkətɪd] , [æz; əz]['juːzuəl] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'fɜːrn(ə)]
his tongue in his cheek , a little intoxicated , as usual , by his own infernal
他的 舌头 在 他的 脸颊 , 一个 小的 酩 , 作为 通常 , 经过 他的 自己的 地狱
[fə'sɪləti] .
facility :
设施 .

他带着几分戏谑，像往常一样，有点陶醉于自己那令人叹为观止的本领之中。

“ [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] ['mænʃuskrɪpt] , ['nʌmbərd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [stʌft]
” **He lit a cigarette , shuffled his manuscript , numbered the pages , and stuffed**
” 他 点燃 一个 卷烟 , 洗牌 他的 手稿 , 编号 这 页面 , 和 填充
[ðem; ðəm] [ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
them into his pocket .
他们 进入 他的 口袋 .

他点燃一支香烟，整理了一下手稿，给每页编号，然后把它们塞进口袋里。

[ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The damned thing was done .
这 该死的 事物 曾是 完毕 .

该死的事已经办完了。

“ [ænd; ənd] [ə'ɡen] : —
” **And again : —**
” 和 再次 : —

“还有，——

“ [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] , [naʊ] , [ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
” **Considering her , now , a half - smile touching his lips , it occurred to him**
” 考虑 她 , 现在 , 一个 一半 - 微笑 接触 他的 嘴唇 , 它 发生 到 他
[ðæt] [hɪr] , [ɪn][hɜːr; hər] ,
that here , in her ,
那 这里 , 在 她 ,

“看着她，他嘴角勾起一丝微笑，突然意识到，就在这里，在她身上，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
he saw his audience in the flesh .
他 锯 他的 观众 在 这 肉 .

他亲眼见到了他的观众。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] [dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] .
This was what his written words did to his readers .
这 曾是 什么 他的 书面 字 做过 到 他的 读者 .

这就是他的文字对读者产生的影响。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [held][ðər; ðær] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] [tek'niːk] , [ʌnsə'spektɪd] , [led][ðem; ðəm]
His skill held their attention ; his persuasive technique , unsuspected , led them
他的 技能 握住 他们的 注意力 ; 他的 有说服力的 技术 , 意想不到的 , 引领 他们
[wer] [hiː; hi] ['ɡaɪdɪd] .
where he guided .
在哪里 他 引导 .

他的技巧吸引了他们的注意力；他出人意料的劝说技巧，引导他们走向了他所指引的方向。

[hɪz; ɪz] ['klevərnəs] ['medld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪntəˈlektʃuəl] [i'məʊʃənz] .
His cleverness meddled with their intellectual emotions .
他的 聪明才智 干预 和 他们的 知识分子 情绪 .

他的聪明才智扰乱了他们的理智情感。

[ðə; ði] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [felt] [aɪ 'tiː] ['fɪzɪkli] , [tuː] .
The more primitive felt it physically , too .
这 更多的 原始 毛毡 它 身体 , 也 .

那些原始人也能在生理上感受到这一点。

“ [wen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][peɪdʒ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ]
When he dismissed them at the bottom of the last page they went away
” 什么时候 他 解雇 他们 在 这 底部 的 这 最后的 页 他们 去 离开
[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mɪriəd] [voʊ'keɪʃənz] .
about their myriad vocations .
关于 他们的 无数 职业 .

“当他在最后一页的末尾打发他们离开时，他们就各自开始了他们形形色色的职业。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][brænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
But his brand was on their hearts .
但 他的 品牌 曾是 在 他们的 心 .

但他的品牌却深深地印在了他们的心中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [ðiːz] ['kaʊntləs] ['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] — ['nevər]
They were his , these countless listeners whom he had never seen — never
他们 是 他的 , 这些 无数 听众 谁 他 有 绝不 已见 — 绝不
[wəd] [siː] .
would see .
会 看 .

他们是他的，这些无数的听众，他从未见过，也永远不会见到。

“ [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['revəri] .
He checked his agreeable revery .
” 他 已检查 他的 同意 梦想 .

他从愉悦的遐想中回过神来。

[ðɪs] ['wɒdnt] [duː] .
This wouldn't do .
这 不会 做 .

这样不行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [smʌg] .
He was becoming smug .
他 曾是 成为 踌躇满志 .

他变得沾沾自喜起来。

[ri'ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
Reaction brought the inevitable note of alarm .
反应 带来 这 不可避免的 笔记 的 警报 .

这一反应不出所料地引发了警觉。

[sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Suppose his audience tired of him .
认为 他的 观众 疲劳的 的 他 .

假设他的听众对他感到厌倦了。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [lɔːst][ðem; ðəm] .
Suppose he lost them .
认为 他 丢失的 他们 .

假设他把它们弄丢了。

[ˈtʃeɪsnd] , [hiː; hi] [ˈriələɪzd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ment] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ðiːz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
Chastened , he realised what his audience meant to him — these thousands
受了教训 , 他 意识到 什么 他的 观众 意思是 到 他 — 这些 数千

[ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [maɪndz][hiː; hi] [ˈtɪtəˌvertɪd] ,
of unknown people whose minds he titivated ,
的 未知 人们 谁 思想 他 精心打理 ,

他幡然醒悟，意识到他的听众对他意味着什么——这些成千上万素不相识的人，他曾用他们的思想启迪了他们。

[huːz] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ˈdʒʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [huːz] [ˈhɑːrt] - [strɪŋz] [hiː; hi] [jæŋkt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
whose reason he juggled with and whose heart - strings he yanked , his tongue
谁 原因 他 杂耍 和 和 谁 心 - 字符串 他 猛拉 , 他的 舌头

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
in his cheek .
在 他的 脸颊 .

他玩弄着对方的理智，拨弄着对方的心弦，带着一丝戏谑。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] : — -
” **And this further on : — 315**
” 和 这 更远 在 : — -

“接下来还有： —315

” [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [laɪt] [ðə; ði] [læmp] .
” **He went into his room but did not light the lamp .**
” 他 去 进入 他的 房间 但 做过 不是 光 这 灯 .

他走进房间，却没有点灯。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv]
For a long while he sat by the open window looking out into the darkness of
为了 一个 长的 尽管 他 卫星 经过 这 打开 窗户 寻找 出去 进入 这 黑暗 的

[ˈɡʌvə-nɜːz] [pleɪs] .
Governor's Place .
州长的 地方 .

他坐在敞开的窗边，望着总督府的黑暗，久久伫立。

” [aɪ ˈtiː] [ˈpraːbəbli] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] [slaɪt]
” **It probably was nothing he saw out there that brought to his lips a slight**
” 它 大概 曾是 没有什么 他 锯 出去 那里 那 带来 到 他的 嘴唇 一个 轻微

[rɪˈkɜːrənt] [smaɪl] .
recurrent smile .
复发 微笑 .

“或许他看到的并非什么让他嘴角不由自主地浮现出一丝微笑的事情。”

” [ðə; ði] [bæd] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
” **The bad habit of working late at night was growing on this young man .**
” 这 坏的 习惯 的 在职的 晚的 在 夜晚 曾是 生长 在 这 年轻的 男人 .

“这个年轻人养成了熬夜工作的坏习惯。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪmbəs(ə)l] ,
It is a picturesque habit , and one of the most imbecile ,
它 是 一个 如画 习惯 , 和 一 的 这 最多 白痴 ,

这是一种奇特的习惯，也是最愚蠢的习惯之一。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [saʊnd] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)l] [maɪnd] .
because sound work is done only with a normal mind .
因为 声音 工作 是 完毕 仅有的 和 一个 普通的 头脑 .

因为只有拥有正常心智的人才能进行声音创作。

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] .
” **He made himself some coffee .**
” 他 制成 他自己 一些 咖啡 .

他给自己泡了杯咖啡。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈfɑːləʊd][ˌstimjuˈleɪ(ə)n] .

A rush of genius to the head followed stimulation .
一个 匆忙 的 天才 到 这 头 随后 刺激 .

受到刺激后，灵感如潮水般涌上心头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] ,

He had a grand time ,
他 有 一个 盛大 时间 ,

他玩得很开心。

[ˈrevəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][pæd][ænd; ənd] [ˈlɪtərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪŋkt] [ʃiːts]
revelling with pen and pad and littering the floor with inked sheets

[ʌnˈnʌmbərd] [ænd; ənd] [stɪl] [wet] .

unnumbered and still wet .
未编号 和 仍然 湿的 .

他们兴高采烈地用笔和纸写字，把沾满墨水、未编号且仍湿漉漉的纸张散落在地板上。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesi] [ˈdʒiːniəs] .

His was a messy genius .
他的 曾是 一个 凌乱的 天才 .

他是个杂乱无章的天才。

[hɪz; ɪz][plɔːt] - [ˈlɑːdʒɪk] [held] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [laɪn] .

His plot - logic held by the grace of God and a hair - line .
他的 阴谋 - 逻辑 握住 经过 这 优雅 的 上帝 和 一个 头发 - 线 .

他的情节逻辑完全是靠上帝的恩典和一丝发际线支撑起来的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] [ˈtʌʊər] [ʌv; əv][ˈpiːzə][kæn; kən][biː; bi] [plʌmd] ;

Even the Leaning Tower of Pisa can be plumbed ;
甚至 这 倾斜 塔 的 比萨 能 是 管道 ;

就连比萨斜塔都可以测量水准；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] [ˈdæŋɡəld][ˌɪnˈsaɪd] [əˈkɪlɪs] [ˈtendən] [wen] [wʌn] [held][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and the lead dangled inside Achilles's tendon when one held the string to the

和 这 带领 悬挂着 里面 阿喀琉斯的 肌腱 什么时候 一 握住 这 细绳 到 这

[mɪˈdʌlə] [ʌv; əv] [ˈænənz] [ˈstɔːrɪz] .

medulla of Annan's stories .
延髓 的 安南的 故事 .

当有人把绳子拉到安南故事的髓质上时，铅就垂在阿喀琉斯的肌腱里。

” [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] :

” Our young man is undergoing a variety of interesting changes :

” 我们的 年轻的 男人 是 正在经历 一个 种类 的 有趣的 变化 :

“我们的年轻人正在经历各种有趣的改变：

“ [ˈpɑːrtli] [ɪksperɪment(ə)l] , [ˈpɑːrtli] [sɪmpəˈθetɪkli] [rɪˈspɑːnsɪv] , [ˈɔːlweɪz] [ˈtendərli] [ˈkjʊriəs] ,

” Partly experimental , partly sympathetically responsive , always tenderly curious ,

” 部分 实验 , 部分 同情地 响应式设计 , 总是 温柔地 好奇的 ,

“既有实验性，又有同情回应，始终怀着温柔的好奇心”，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˈdrɪftɪd] [ˈɡreɪtʃəli] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈepɪsəʊdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [jʌŋ]

this young man drifted gratefully through the inevitable episodes to which all young

这 年轻的 男人 漂移 感激不尽 通过 这 不可避免的 剧集 到 哪个 全部 年轻的

[men][ɑːr; ər] [er] .

men are heir .
男人 是 继承人 .

这位年轻人心甘情愿地度过了所有年轻人都会经历的那些不可避免的人生阶段。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] [trænsˈmju:tɪd] [ˈɪntuː] [ˈʌltɪmət] [ˈfrendʃɪp] [ðə; ðɪ][ˌsentɪˈment(ə)l]
“ **And something in him always transmuted into ultimate friendship the sentimental**
“ 和 某物 在 他 总是 转变 进入 最终的 友谊 这 感伤的
[ˈkeɪə:s] ,
chaos ,
混乱 ,

“他身上总有一种特质，能将情感上的混乱转化为最终的友谊，

[wer] [ˈkɑ:mədi] [ænd; ənd][ˈtrædzədɪ] [ˈklæft] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs] .
where comedy and tragedy clashed at the crisis .
在哪里 喜剧 和 悲剧 冲突 在 这 危机 .

危机中，喜剧与悲剧交织碰撞。

“ [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
“ **The result was professional knowledge** .
“ 这 结果 曾是 专业的 知识 .

“结果是获得了专业知识。”

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ˈræðər] ruthlessly316
Which , however , he had employed rather ruthlessly316
哪个 , 然而 , 他 有 受雇 相当 ruthlessly316

然而，他却相当无情地运用了这一点。316

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
in his work .
在 他的 工作 .

在他的作品中。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [ˈrezəlu:tli] [kʌt] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈgri:əb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [wɪtʃ]
For he resolutely cut out all that had been agreeable to the generations which
为了 他 坚决地 切 出去 全部 那 有 到过 同意 到 这 几代人 哪个
[hæd; həd] [ˈθrɪvən] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃuː][ænd; ənd][ɪts] [rɪˈwɔ:rdz] .
had thriven on the various phases of virtue and its rewards .
有 茁壮成长 在 这 各种各样的 阶段 的 美德 和 它是 奖励 .

因为他坚决摒弃了那些依靠美德及其回报而繁荣昌盛的世代所喜爱的一切。

[ˈbju:ti] [hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈʌɡlɪnəs] ; [ˈdrɪri] [ˈskwɑ:lər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪpld]
Beauty he replaced with ugliness ; dreary squalor was the setting for crippled
美丽 他 替换 和 丑陋 ; 凄凉 肮脏不堪 曾是 这 环境 为了 残疾的
[ˈbɑ:di][ænd; ənd] [dɪˈfɔ:rmd] [maɪnd] .
body and deformed mind .
身体 和 变形 头脑 .

他用丑陋取代了美丽；残缺不堪的环境成了残疾的身体和畸形的心灵的栖身之所。

[ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˌskændɪˈnevjən] [ɪnˈsænəti] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] [wer] [ˈsɑ:mbər] [ˈjeɪps]
The heavy twilight of Scandinavian insanity touched his pages where sombre shapes
这 重的 暮 的 斯堪的纳维亚语 疯狂 感动 他的 页面 在哪里 阴沉 形状
[bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈrʌʃə] [mu:vɪd] [laɪk] [əˈnækrənɪzəmz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌʌnpəˈlu:tɪd] [ˈsʌnʃaɪn]
born out of Jewish Russia moved like anachronisms through the unpolluted sunshine
出生 出去 的 犹太人 俄罗斯 已搬 喜欢 时代错置 通过 这 未受污染的 阳光
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜ:rlɪd] .
of the New World .
的 这 新的 世界 .

斯堪的纳维亚疯狂的沉重暮色触及了他的书页，源自犹太俄罗斯的阴郁身影如同时代错位的异类，在新世界纯净的阳光下移动。

“ [hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [ˈeseɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɒːrməs] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] — [miːn] [kənˈdɪ(ə)nɪz] ,
“ **His were essays on the enormous meanness of mankind — meaner conditions** ,
“ 他的 是 散文 在 这 巨大的 卑鄙 的 人类 — 更卑鄙 状况 ,
[miːn] [maɪndz] , [miːn] [æspəˈeɪʃənz] ,
mean minds , mean aspirations ,
意思是 思想 , 意思是 抱负 ,

“他的文章批判了人类的巨大卑劣——卑劣的境遇、卑劣的思想、卑劣的抱负，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [miːn] [həˈraɪz(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈkʌmpəs] [ɔːl] .
and a little mean horizon to encompass all .
和 一个 小的 意思是 地平线 到 包含 全部 .

以及一个略显狭隘的视野来包容一切。

“ [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] , [ˈpeɪʃntli] , [ˈdeftli] , [ɪnˈdʒiːniəsli] [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv]
“ **Out of his theme , patiently , deftly , ingeniously he extracted every atom of**
“ 出去 的 他的 主题 , 耐心 , 巧妙地 , 巧妙地 他 提取 每一个 原子 的
[ðæt] [ˈbjuːti] , [ˈsænəti] ,
that beauty , sanity ,
那 美丽 , 理智 ,

“他耐心、巧妙、独具匠心地从他的主题中提炼出美和理智的每一个原子，

[ɪnˈspaɪərd][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪt] [meɪks] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] , [kriˈeɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
inspired imagination which makes the imperfect more perfect , creates better than
灵感 想像力 哪个 制作 这 不完善 更多的 完美的 , 创建 更好的 比
[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [pəˈmɪt] ,
the materials permit ,
这 材料 允许 ,

激发想象力，化不完美为完美，创造出超越材料本身限制的卓越品质。

[ˈfɔːrsɪz] [ˈriːəl] [laɪf] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ænd; ənd][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]
forces real life actually to assume and be what the passionate desire for
力量 真实的 生活 实际上 到 认为 和 是 什么 这 热情的 欲望 为了
[ˈsænəti][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [dɪˈmændz] .
sanity and beauty demands .
理智 和 美丽 需求 .

迫使现实生活真正地去接受并成为人们对理智和美的强烈渴望所需要的。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈerɪs] [oʊˈdɛl] [sez] [tuː; tə] [ˈbæri] [ˈænən]] : — “
“ **There comes a time when Eris Odell says to Barry Annan : —** “
“ 那里 来 一个 时间 什么时候厄里斯 奥德尔 说道 到 巴里 安南 : — “

“总有一天，艾瑞斯·奥德尔会对巴里·安南说：——”

- [aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ʌndərˈstænd] [nɔːr] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][jʊr; jər] [læst]
' I could neither understand nor play such a character as the woman in your last
- 我 可以 两者都不 理解 也不 玩 这样的 一个 特点 作为 这 女士 在 你的 最后的
[bʊk]
book
书

“我既无法理解也无法扮演你上一本书中那个女人的角色.....”

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][ˈevər] [bɪˈliːv] [ɪn][hɜːr; hər]
Nor could I ever believe in her
也不 可以 我 曾经 相信 在 她

我永远也无法相信她.....

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrld] — [ðə; ði][wɜːrld] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈbaʊt] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri]
Nor in the ugliness of her world — the world you write about , nor in the dreary
也不 在 这 丑陋 的 她 世界 — 这 世界 你 写 关于 , 也不 在 这 凄凉
,
:
,

既不在她所描绘的丑陋世界里，也不在沉闷的世界里，

[ˈhoʊpləs] , [ˌmælfɔːrmd] , [ˈstɑːrvɪŋ] [maɪndz][juː; jə] ˈænələɪz]
hopeless , malformed , starving minds you analyse
绝望 , 畸形 , 饥饿 思想 你 分析

你所分析的是那些绝望、畸形、饥饿的心灵.....

[maɪ][gɑːd] , [ˈmɪstər] . [ˈænən]] — [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [ˈhoʊlsəm] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jə] [raɪt]
My God , Mr . Annan — are there no wholesome brains in the world you write
我的 上帝 , 先生 . 安南 — 是 那里 不 健康 大脑 在 这 世界 你 写
[əˈbaʊt] ? - " -
about ? ' " 317
关于 ? - " -

我的天哪，安南先生——您笔下的世界里难道就没有一个头脑健全的人吗？”317

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [saɪˈteɪʃnz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
I think these citations interesting .
我 思考 这些 引用 有趣的 .

我觉得这些引文很有意思。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪˈspeʃəli] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [prəˈduːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈɪnfərənsɪz] [rɪˈgɑːrdɪŋ]
I do not feel especially competent to produce from them inferences regarding
我 做 不是 感觉 尤其 胜任的 到 生产 从 他们 推断 关于
[ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbəˈzɪz] [oʊn] [ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Mr . Chambers's own attitude toward his work .
先生 . 钱伯斯 自己的 态度 朝向 他的 工作 .

我并不觉得自己特别有能力从中推断出钱伯斯先生对工作的态度。

[ˈerɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈɜːrli] [ɪn] - , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbəˈzɪz] [ðə; ði] [ˈtɔːkəz] .
Eris will be published early in 1923 , following Mr . Chambers's The Talkers .
厄里斯 将要 是 已发布 早期的 在 - , 下列的 先生 . 钱伯斯 这 谈话者 .

《厄里斯》将于 1923 年初出版，紧随钱伯斯先生的《谈话者》之后。

[,aɪˈaɪˈaɪ]
iii
三、

三、

[ˈmɪstər] . [ˈtʃembər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [meɪ] - , - ,
Mr . Chambers was born in Brooklyn , May 26 , 1865 ,
先生 . 钱伯斯 曾是 出生 在 布鲁克林 , 可能 - , - ,

钱伯斯先生于1865年5月26日出生于布鲁克林。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [ˈkerəlɪn] ([ˈbaʊtən]) [ˈtʃembər] .
the son of William Chambers and Carolyn (Boughton) Chambers .
这 儿子 的 威廉 钱伯斯 和 卡罗琳 (博顿) 钱伯斯 .

威廉·钱伯斯和卡罗琳（博顿）·钱伯斯的儿子。

[ˈwɔːltər] [ˈbaʊtən] [ˈtʃembər] , [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] , [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
Walter Boughton Chambers , the architect , is his brother .
沃尔特 博顿 钱伯斯 , 这 建筑师 , 是 他的 兄弟 .

建筑师沃尔特·博顿·钱伯斯是他的兄弟。

[ˈrɑːbərt] [ˈwɪljəm] [ˈtʃembər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːliːən] [əˈkædəmi] [ɪn][ˈpærɪs][frʌm; frəm]
Robert William Chambers was a student in the Julien Academy in Paris from
罗伯特 威廉 钱伯斯 曾是 一个 学生 在 这 朱利安 学院 在 巴黎 从
- [tuː; tə] - .
1886 to 1893 .
- 到 - .

罗伯特·威廉·钱伯斯于 1886 年至 1893 年在巴黎朱利安学院就读。

[hiː; hi] [ˈmærid] , [ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - , - , [ˈelsə] [vɔːn] [ˈmoʊlɜː] .
He married , on July 12 , 1898 , Elsa Vaughn Moler .
他 已婚 , 在 七月 - , - , 艾莎 沃恩 磨牙器 .

1898 年 7 月 12 日，他与 Elsa Vaughn Moler 结婚。

[hiː; hi][fɜːrst] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs][səˈlɑːn][ɪn] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈlæstreɪtər] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
He first exhibited in the Paris Salon in 1889; he was an illustrator for Life ,
他 第一的 展出 在 这 巴黎 沙龙 在 - ; 他 曾是 一个 插画家 为了 生活 ,
他于1889年首次在巴黎沙龙展出作品; 他曾是《生活》杂志的插画家。

[truːθ] , [voʊg] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmæɡəzɪnz] .
Truth , Vogue and other magazines .
真相 , 时尚 和 其他 杂志 .
《真相》、《Vogue》等杂志。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
His first book , In the Quarter , was published in 1893 ; and when , in the same
他的 第一的 书 , 在 这 四分之一 , 曾是 已发布 在 - ; 和 什么时候 , 在 这 相同的
[jɪr] ,
year ,
年 ,
他的第一本书《在街区里》于1893年出版; 同年,

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ˈjeləʊ] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] ,
a collection of stories of Paris called The King in Yellow made its appearance ,
一个 收藏 的 故事 的 巴黎 称为 这 国王 在 黄色的 制成 它是 外貌 ,
一部名为《黄衣国王》的巴黎故事集问世了。

[ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Robert W . Chambers became a name of literary importance .
罗伯特 W . 钱伯斯 成为 一个 姓名 的 文学 重要性 .
罗伯特·W·钱伯斯成为了文坛举足轻重的人物。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] ,
Curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,
奇怪的是,

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [pərˈsɪstəntli] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈtʃembər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]
among the things persistently remembered about Mr . Chambers to this day is a
之中 这 事物 持续地 记得 关于 先生 : 钱伯斯 到 这 天 是 一个
[pərˈtɪkjələr] [ˈpoʊəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [vɜːrs] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] ,
particular poem in a book of rollicking verse called With the Band ,
特别的 诗 在 一个 书 的 欢快的 诗 称为 和 这 乐队 ,
时至今日, 人们仍然记得钱伯斯先生的一首诗, 这首诗收录在一本名为《与乐队同行》的欢快诗集中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
which he published in 1895 .
哪个 他 已发布 在 - .
他于 1895 年出版了该书。

[ðɪs] [ˈtʃerɪʃt] — [baɪ] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ˈpoʊəm][hæd; həd]
This cherished — by very many people scattered here and there — poem had
这 珍爱 — 经过 非常 许多 人们 疏散 这里 和 那里 — 诗 有
[tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ˈaɪrɪʃmən] [pəˈreɪdɪŋ] .
to do with Irishmen parading .
到 做 和 爱尔兰人 游行 .
这首深受各地许多人喜爱的诗歌与爱尔兰人的游行有关。

[wʌn] [ˈstænzə] [wɪl] [aɪˈdentɪfaɪ][aɪˈtiː] . -
One stanza will identify it . 318
— 诗节 将要 确认 它 : -
一节诗就能说明问题。318

“ [ɛs,iːˈɛs] [ˈkɔːrpərəl] [ˈmædn] [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [mækˈfædn] :
“ **Ses Corporal Madden to Private McFadden :**
” ses 下士 麦登 到 私人的 麦克法登 :
“下士马登对列兵麦克法登说:

- [bi'dæd] [jər] [ə; eɪ][bæd] - [ən] !
' **Bedad** **yer** **a** **bad** ' **un** !
- 贝达德 你的 一个 坏的 - 联合国 !

'Bedad yer a bad 'un!

[naʊ] [tɜ:rn] [aʊt] [jər] [toʊz] !
Now **turn** **out** **yer** **toes** !
现在 转动 出去 你的 脚趾 !

现在把脚趾头露出来！

[jər] [belt] [ɪz] - ,
Yer **belt** **is** **unhookit** ,
你的 腰带 是 - ,

你的腰带解开了。

[jər] [kæp][ɪz][ɑ:n] - ,
Yer **cap** **is** **on** **crookit** ,
你的 帽 是 在 - ,

你的帽子歪了，

[jər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [drʌŋk] ,
Yer **may** **not** **be** **drunk** ,
你的 可能 不是 是 醉 ,

你可能没喝醉，

[bʌt; bət] , [bi:; bi][ˈdʒeɪbərz] , [ji:; ji] [lʊk] [aɪ 'ti:] !
But , **be** **jabers** , **ye** **look** **it** !
但 , 是 贾伯斯 , 是的 看 它 !

但是，你们这些家伙，看看吧！

[wɑ:n] - [tu:] !
Wan - **two** !
万 - 二 !

万二！

[wɑ:n] - [tu:] !
Wan - **two** !
万 - 二 !

万二！

[ji:; ji] ['mʌŋki] - [feɪst] , [aɪl] ['dʒɑ:li][ji:; ji] [θru:] !
Ye **monkey** - **faced** **divil** , **I'll** **jolly** **ye** **through** !
叶 猴 - 面对 魔鬼 , 患病的 快乐的 是的 通过 !

你这猴脸恶魔，我会让你爽翻天！

[wɑ:n] - [tu:] !
Wan - **two** !
万 - 二 !

万二！

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间！

[mɑ:rk] !
Mark !
标记 !

标记！

[ji:; ji] [mɑ:rtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪgəl] [ɪn] - [pɑ:rk] ! -
Ye **march** **like** **the** **aigle** **in** **Cintheral** **Park** ! '
叶 行进 喜欢 这 老鹰 在 - 公园 ! -

你们像金瑟勒尔公园里的雄鹰一样昂首阔步！

” [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmeni] [bʊks] , [ˈtʃembər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn]
” **In the course of writing many books , Chambers has been responsible for one**
” 在 这 课程 的 写作 许多 图书 , 钱伯斯 有 到过 负责的 为了 一
[ɔ:r] [tu:] [fʊz] .
or two shows .
或者 二 演出 .

“在创作了许多书籍的过程中，钱伯斯只负责过一两部剧集。”

[hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər][ˈeɪdə; ˈedə][ri:ˈha:n] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] , [ə; eɪ][ˈdra:mə] [prəˈdu:st] [æt; ət]
He wrote for Ada Rehan , The Witch of Ellangowan , a drama produced at
他 写道 为了 艾达 雷汉 , 这 巫婆 的 埃兰戈万 , 一个 戏剧 生产 在
[ˈdeɪli:z] [ˈθi:ətər] .
Daly's Theatre .
戴利 剧院 .

他为艾达·雷汉创作了戏剧《埃兰戈万的女巫》，该剧在戴利剧院上演。

[hɪz; ɪz][i:ˈoʊli][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈkɑ:mədi] [prəˈdu:st] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪn]
His Iole was the basis of a delightful musical comedy produced in New York in
他的 伊奥尔 曾是 这 基础 的 一个 愉快 音乐 喜剧 生产 在 新的 约克 在
-
1913 .
- .

他的《伊奥尔》是 1913 年在纽约上演的一部精彩音乐喜剧的基础。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɪnstɪtu:t] [ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd] [ˈletərz] .
He is a member of the National Institute of Arts and Letters .
他 是 一个 成员 的 这 国家的 研究所 的 艺术 和 信件 .
他是美国国家艺术与文学学会的成员。

[bʊks]
Books
图书

图书

[baɪ][ˈrɑ:bərt][ˈdʌblju:] . [ˈtʃembər]
by Robert W . Chambers
经过 罗伯特 W : 钱伯斯

作者：罗伯特·W·钱伯斯

[ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər]
IN THE QUARTER
在 这 四分之一

本季度

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ˈjeləʊ]
THE KING IN YELLOW
这 国王 在 黄色的

黄衣之王

[ðə; ði] [red] [rɪˈpʌblɪk]
THE RED REPUBLIC
这 红色的 共和国

红色共和国

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [dju:ks]
THE KING AND A FEW DUKES
这 国王 和 一个 很少 公爵们

国王和几位公爵

[ðə; ði] [ˈmeɪkər] [ʌv; əv] [mu:nz]
THE MAKER OF MOONS
这 制造商 的 月亮

月亮的创造者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bənd]
WITH THE BAND
和 这 乐队

与乐队

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] CHOICE319
THE MYSTERY OF CHOICE319
这 神秘 的 CHOICE319

选择的奥秘319

[lə'reɪn]
LORRAINE
洛林

洛林

['æʃɪz] [ʌv; əv]['empaɪər]
ASHES OF EMPIRE
灰烬 的 帝国

帝国的灰烬

[ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [men]
THE HAUNTS OF MEN
这 闹鬼的地方 的 男士

男人的鬼屋

[ðə; ði] ['kæmbɾɪk] [mæsk]
THE CAMBRIC MASK
这 麻纱 面具

棉布面具

['aʊt'saɪdər]
OUTSIDERS
局外人

局外人

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
THE CONSPIRATORS
这 阴谋者

阴谋者

['kɑ:rdɪgən]
CARDIGAN
开襟衫

开襟衫

[ðə; ði] [meɪd] - [æt; ət] - [ɑ:rmz]
THE MAID - AT - ARMS
这 女佣 - 在 - 武器

侍女

['aʊtdɔ:r] - [lənd]
OUTDOOR - LAND
户外的 - 土地

户外乐园

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs]
THE MAIDS OF PARADISE
这 女佣 的 天堂

天堂女仆

['ɔ:rtʃərd] - [lənd]
ORCHARD - LAND
果园 - 土地

果园

[ˈfɔːrɪst] [lænd]
FOREST LAND
森林 土地

森林

[iːˈoʊli]
IOLE
伊奥尔

IOLE

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃæns]
THE FIGHTING CHANCE
这 斗争 机会

反击的机会

[ˈmaʊnt(ə)n] [lænd]
MOUNTAIN LAND
山 土地

山地

[ðə; ði] [ˈtreɪsər] [ʌv; əv] [lɔːst] [ˈpɜːsənz]
THE TRACER OF LOST PERSONS
这 示踪剂 的 丢失的 人

失踪人员追踪器

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
THE TREE OF HEAVEN
这 树 的 天堂

天竺葵

[ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn]
THE FIRING LINE
这 射击 线

火力线

[sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [heɪst]
SOME LADIES IN HASTE
一些 女士们 在 匆忙

一些匆忙的女士

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [mɑːrk]
THE DANGER MARK
这 危险 标记

危险标记

[ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər]
THE SPECIAL MESSENGER
这 特别的 信使

特使

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ɪn] [ˈfɔːrɪst,lænd]
HIDE AND SEEK IN FORESTLAND
隐藏 和 寻找 在 林地

森林捉迷藏

[ðə; ði] [ɡriːn] [maʊs]
THE GREEN MOUSE
这 绿色的 老鼠

绿老鼠

[ˈeɪlsə] [ˈpeɪdʒ]
AILS PAIGE
艾尔莎 佩奇

艾尔莎·佩奇

[blu:] - [bɜ:rd] ['weðər]
BLUE - BIRD WEATHER
蓝色的 - 鸟 天气

晴空万里天气

JAPONETTE

日本小提琴

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['æskə,lɔŋ]
THE STREETS OF ASCALON
这 街道 的 阿斯卡隆

阿斯卡隆的街道

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [mæn]
ADVENTURES OF A MODEST MAN
冒险 的 一个 谦虚的 男人

一个谦逊男人的奇遇

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf]
THE BUSINESS OF LIFE
这 商业 的 生活

人生大事

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:]
THE COMMON LAW
这 常见的 法律

普通法

[ðə; ði] [geɪ] REBELLION320
THE GAY REBELLION320
这 同性恋 REBELLION320

同性恋叛乱320

[hu:] [goʊz] [ðer; ðər] ?
WHO GOES THERE ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里？

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['tʃɪldrən]
THE HIDDEN CHILDREN
这 隐 孩子们

隐秘的孩子

[æθə'li:]
ATHALIE
阿塔莉

阿塔莉

[pə'li:s] !!!
POLICE !!!
警察 !!!

警察！！！！

[ðə; ði] [gɜ:rl] [fɪ'lipə]
THE GIRL PHILIPPA
这 女孩 菲利帕

女孩菲利帕

[ðə; ði] [ba:'bɛəriənz]
THE BARBARIANS
这 野蛮人

野蛮人

[ðə; ði] ['restləs] [seks]
THE RESTLESS SEX
这 不安 性别

躁动不安的性

[ðə; ði] ['mu:nlɪt] [wei]
THE MOONLIT WAY
这 月光洒在身上，映照
着皎洁的月光。 方式

月光之路

[ɪn] ['si:krət]
IN SECRET
在 秘密

秘密地

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [taɪd]
THE CRIMSON TIDE
这 赤红 潮

深红潮

[ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv] [soʊlz]
THE SLAYER OF SOULS
这 杀手 的 灵魂

灵魂杀手

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [red] [fʊt]
THE LITTLE RED FOOT
这 小的 红色的 脚

小红脚

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['dʒu:əl]
THE FLAMING JEWEL
这 炽盛 宝石

燃烧的宝石

[ðə; ði] ['tɔ:kəz]
THE TALKERS
这 谈话者

谈话者

[ˈerɪs]
ERIS
eris

埃里斯

[ˈsɔ:rsɪz]
Sources
来源

来源

[ɑ:n][ˈrɑ:bərt][ˈdʌblju:] . [ˈtʃembər]
on Robert W . Chambers
在 罗伯特 W . 钱伯斯

关于罗伯特·W·钱伯斯

[hju:] ['wɔ:lpeʊl] : [æ; ən] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] , [baɪ][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˈhɜ:rgəs,haɪmə] , [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔ:ræn]
Hugh Walpole : An Appreciation , by Joseph Hergesheimer , GEORGE H . DORAN
休 沃尔波尔 : 一个 欣赏 , 经过 约瑟夫 赫格斯海默 , 乔治 H . 多兰
[ˈkʌmpəni] .
COMPANY .
公司 .

休·沃尔波尔：一篇纪念文章，作者：约瑟夫·赫格斯海默，乔治·H·多兰公司。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ˈsentʃəri] , [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkʌnlɪf] ,
English Literature During the Last Half Century , by J . W . Cunliffe ,
英语 文学 期间 这 最后的 一半 世纪 , 经过 J . W . 康利夫 ,
[ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
THE MACMILLAN COMPANY .
这 麦克米伦 公司 .
JW Cunliffe 著,《过去半个世纪的英国文学》, 麦克米伦公司出版。

[ə; eɪ] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] [ænˈθɔːlədʒɪ] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
A Hugh Walpole Anthology , selected by the author .
一个 休 沃尔波尔 选集 , 已选 经过 这 作者 .
作者亲自挑选的休·沃尔波尔作品选集。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦:

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] .
J . M . DENT & SONS .
J . M . 凹痕 & 儿子们 .
JM DENT & SONS。

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˈkʌmpəni] .
NEW YORK : E . P . DUTTON & COMPANY .
新的 约克 : E . P . 达顿 & 公司 .
纽约: EP DUTTON & COMPANY。

[hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] , [ˈmæstər] [ˈnɔːvəlɪst] .
Hugh Walpole , Master Novelist .
休 沃尔波尔 , 掌握 小说家 .
休·沃尔波尔, 小说大师。

[ˈpæmflet] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni] .
Pamphlet published by GEORGE H . DORAN COMPANY .
小册子 已发布 经过 乔治 H . 多兰 公司 .
由乔治·H·多兰公司出版的小册子。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] . .)
(Out of print .)
(出去 的 打印 .)
(已绝版。)

[huːz] [huː]
Who's Who
谁是 WHO
名人录

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd]] . -
[In England] . 321
[在 英格兰] . -
[在英国].321

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
Chapter XX
章 xx
第二十章

UNIQUITIES
独特性
独特性

[aɪ]
i
我

我

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [faɪv] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [i:ðər] [frʌm; frəm][ɪts] [sʌbdʒekt] , [ɪts] [ˈɔ:θərʃɪp] , [ɔ:r][ɪts]
Each of these five is a book which, either from its subject, its authorship, or its
每个 的 这些 五 是 一个 书 哪个 , 任何一个 从 它是 主题 , 它是 作者身份 , 或者它是
[ˈhændlɪŋ] ,
handling ,
处理 ,

这五本书, 无论是从主题、作者还是处理方式来看, 都是如此。

[ɪz][ˈsu:ɪ; ˈsu:aɪ][ˈdʒenərɪs] .
is sui generis .
是 sui 同类型 .

独一无二。

[aɪ][kɔ:l] [sʌtʃ] [bʊks] “ ” ; [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [traɪt] [ðæn; ðən] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
I call such books “ uniqueness ” ; it sounds a little less trite than saying they are
我 称呼 这样的 图书 “ 独特性 ” ; 它 声音 一个 小的 较少的 老套 比 说 他们 是
[juˈni:k] .
unique .
独特的 .

我称这类书籍为“独一无二”; 这样说比说它们独一无二听起来更有格调。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let] [ˈsʌmwʌn] [els] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bʊks] .
I think I will let someone else speak of these books .
我 思考 我 将要 让 某人 别的 说话 的 这些 图书 .

我想我还是让别人来谈论这些书吧。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [si:] , [wʌt] [ˈʌðər] [hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt] [maɪ]
I will look to see, and will let you see, what others have said about my
我 将要 看 到 看 , 和 将要 让 你 看 , 什么 其他的 有 说 关于 我的
uniquities .
独特性 .

我会去看看, 也会让你看看, 其他人对我的独特之处是怎么说的。

[i:]
ii
二、

二、

[fɜ:rst][wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪvi] [æt; ət][wɔ:r][baɪ][dʒoʊˈsi:fəs] [ˈdænjəlz] .
First we have Our Navy at War by Josephus Daniels .
第一的 我们 有 我们的 海军 在 战争 经过 约瑟夫斯 丹尼尔斯 .

首先是约瑟夫斯·丹尼尔斯的《我们的海军在战争中》。

[ˈdʌblju:] . [bi:] . - , [ˈfɔ:rmərli] [ʌv; əv][ðə; ði][edɪˈtɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd] [ˈneɪvi]
W . B . M'Cormick, formerly of the editorial staff of the Army and Navy
W . B . - , 以前 的 这 社论 职员 的 这 军队 和 海军
[ˈdʒɜ:rn(ə)] ,
Journal ,
杂志 ,

WB M'Cormick, 曾任陆军和海军杂志编辑部成员,

[riˈvju:ɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈherəld] (- [meɪ] -) [sed] :
reviewing this book for the New York Herald (28 May 1922) said :
复习 这 书 为了 这 新的 约克 先驱报 (- 可能 -) 说 :

《纽约先驱报》(1922年5月28日) 刊登的一篇书评写道:

“ [dʒoʊ'si:fəs] [ˈdænjəlz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][æən; ən][ˈɑ:ptɪmɪst] [əˈbɑʊt] [ˈneɪvɪ] [əˈferz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **Josephus Daniels always was an optimist about navy affairs while he was**
约瑟夫斯 丹尼尔斯 总是 曾是 一个 乐天派 关于 海军 事务 尽管 他 曾是
[ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
Secretary of the Navy from 1913 to 1921 ,
秘书 的 这 海军 从 - 到 - ,
“约瑟夫·丹尼尔斯在1913年至1921年担任海军部长期间，始终对海军事务持乐观态度。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tuʊld] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪvɪ] [dɪd] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɔ:r] [hi:; hi]
and now that he has told what the navy did during the world war he
和 现在 那 他 有 讲述 什么 这 海军 做过 期间 这 世界 战争 他
[ˈdemənstreɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] .
demonstrates in his narrative that he is a good sport .
证明 在 他的 叙述 那 他 是 一个 好的 运动 .
现在他讲述了海军在世界大战期间的所作所为，并在叙述中展现了他良好的体育精神。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] attacks322
For in spite of the many and bitter attacks322
为了 在 尽管如此 的 这 许多 和 苦的 attacks322
尽管遭受了许多猛烈的攻击322

[ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [taɪm] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
that were made on him in that troubled time he does not make a single
那 是 制成 在 他 在 那 麻烦 时间 他 做 不是 制作 一个 单身的
[ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
reference to any of them ,
参考 到 任何 的 他们 ,
在那段动荡时期，人们对他做出的种种指责，他只字未提。

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [ri:k] [ˈeni] [sʌt] [rɪˈvendʒ] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [θru:] [ðɪs] [ˈmi:diəm]
nor does he wreak any such revenge as he might have done through this medium
也不 做 他 破坏 任何 这样的 复仇 作为 他 可能 有 完毕 通过 这 中等的
.
:
.
他也没有像通过这种媒介那样进行任何形式的复仇。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˈtru:li] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn]
In this respect it may be said that truly does he live up to the description
在 这 尊重 它 可能 是 说 那 真的 做 他 居住 向上 到 这 描述
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪr] [ˈædmərəl] [ˈbrædli] [ə; eɪ] . [ˈfɪskz]
of his character set down in the pages of Rear Admiral Bradley A . Fiske's
的 他的 特点 放 向下 在 这 页面 的 后部 上将 布拉德利 一个 . 菲斯克的
[ɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] ,
autobiography ,
自传 ,
从这个意义上讲，可以说他确实符合布拉德利·A·菲斯克海军少将自传中对他的性格描述。

[ˈneɪmli] , [ðæt] - [ˈsekrəteri] [ˈdænjəlz] [ɪmˈprest] [em ˈi:][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstən] [ˈdʒent(ə)lmən] . -
namely , that ' Secretary Daniels impressed me as being a Christian gentleman . ' -
即 , 那 - 秘书 丹尼尔斯 印象深刻 我 作为 存在 一个 基督教 绅士 . -
也就是说，“丹尼尔斯秘书给我的印象是一位虔诚的基督徒绅士。”

“ [ɪn][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlaɪnz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdi:teɪlz] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ˈmɪstər] .
“ **In its general outlines and in many of its details there is little in Mr .**
“ 在 它是 一般的 概述 和 在 许多 的 它是 细节 那里 是 小的 在 先生 :
[ˈdænjəlzɪz, ˌdænˈjəlzɪz] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [hæz; həz][na:t] [bɪn] [təʊld] [brɪfɔ:r] [ɪn] [ˈvɑ:lʒəmz] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][ˈsɪŋɡ(ə)]
Daniels's story that has not been told before in volumes devoted to single
丹尼尔斯 故事 那 有 不是 到过 讲述 前 在 卷 奉献 到 单身的
[ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [ˈneɪvɪz] [wɔ:r] [ɑ:pəˈeɪʃənz] .
phases of the United States Navy's war operations .
阶段 的 这 团结的 各州 海军的 战争 运营 :

“丹尼尔斯先生的故事，从总体轮廓和许多细节来看，并没有太多内容是以前没有在专门讲述美国海军战争行动各个阶段的书籍中讲述过的。

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [tæsk][ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [maɪn]
For example , his chapter on the extraordinary task of laying the great mine
为了 例子 , 他的 章 在 这 非凡的 任务 的 躺下 这 伟大的 矿
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

例如，他关于布设大型雷区的非凡任务的章节，
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [bəˈrɑ:ʒ] , [frʌm; frəm] [ˈnɔ:rweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:kni] ,
known as the North Sea barrage , from Norway to the Orkneys ,
已知 作为 这 北 海 弹幕 , 从 挪威 到 这 奥克尼群岛 ,
它被称为北海拦河坝，从挪威一直延伸到奥克尼群岛。

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈfʊli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈredʒɪnəld][ɑ:r] . [ˈbɛlnæp] ;
is much more fully described in the account written by Captain Reginald R . Belknap ;
是 很多 更多的 完全 描述 在 这 帐户 书面 经过 队长 雷金纳德 拉 : 贝尔纳普 ;
雷金纳德·R·贝尔纳普上尉的记述对此有更详尽的描述；

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [ˈsendɪŋ] [ˈsɪmz] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] - [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [mɔ:r] [ɪkˈstensɪvli] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ðæt]
the story of ' Sending Sims to Europe ' is also more extensively presented in that
这 故事 的 - 发送 模拟人生 到 欧洲 - 是 还 更多的 广泛地 呈现 在 那
[ˈɔfɪsɜ:z] [bʊk] ,
officer's book ,
警官们 书 ,

那位军官的书中也更详细地介绍了“将西姆斯派往欧洲”的故事。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [æt; ət] [si:] ,
The Victory at Sea ,
这 胜利 在 海 ,
海上胜利

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌkwɑ:lɪfrɪˈkeɪ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]
and the same qualification can be applied to the chapter on the fighting
和 这 相同的 资格 能 是 应用 到 这 章 在 这 斗争
[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈri:nz] [ɪn] [brɪˈloʊ] [wɒd] [ænd; ənd] [ˈelsweɪ] ,
of the marines in Belleau Wood and elsewhere ,
的 这 海军陆战队 在 贝洛 木头 和 别处 ,

同样的限定条件也适用于关于海军陆战队在贝洛森林和其他地方作战的章节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈstrɔɪəz] [ænd; ənd] [ˈsʌbməˌrɪn] [ɪn] [ˈjʊrəˈpi:ən] [ˈwɔ:tərz] .
and the work of our destroyers and submarines in European waters .
和 这 工作 的 我们的 驱逐舰 和 潜艇 在 欧洲的 水 :
以及我方驱逐舰和潜艇在欧洲水域的行动。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdænjəlzɪz, ˌdænˈjəlzɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz][wʌn] [greɪt] [ˈmerɪt] [ðæt] [ði:z] [ˈʌðər] [bʊks]
“ But Mr . Daniels's history has one great merit that these other books
“ 但 先生 : 丹尼尔斯 历史 有 一 伟大的 优点 那 这些 其他 图书
[læk] .
lack .
缺少 :

“但是丹尼尔斯先生的历史著作有一个其他书籍所缺乏的巨大优点。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [telz] [ɪn][ɪts] - [ˈpeɪdʒɪz][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi]
This is that it tells in its 374 pages the complete story of the work of the navy
这 是 那 它 讲述 在 它是 - 页面 这 完全的 故事 的 这 工作 的 这 海军
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɔ:r] ,
in the world war ,
在 这 世界 战争 ,

这本书共374页，完整讲述了海军在世界大战中的故事。

[ˈɡɪvɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdi:teɪlz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [prɪˈsaɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈɑ:fəsərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
giving so many details and so much precise information about officers and their
给予 所以 许多 细节 和 所以 很多 精确的 信息 关于 警官 和 他们的
[kəˈmændz] ,
commands ,
命令 ,

提供了如此多的细节和如此多关于军官及其指挥的精确信息，

[ˈɪps] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd][dʒʌst] what323
ships of all classes and just what323
船舶 的 全部 课程 和 只是 what323

各类舰船以及什么323

[ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntɹəˈbju:ənz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][baɪ] [sɪˈvɪljənz] ,
they did , the valuable contributions made to the winning of the war by civilians ,
他们 做过 , 这 有价值的 贡献 制成 到 这 获胜 的 这 战争 经过 平民 ,
他们确实做到了，平民为赢得战争做出了宝贵贡献。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ɪtˈself] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeɪ(ə)l] [pleɪs] ,
that it makes a special place for itself , a very special place ,
那 它 制作 一个 特别的 地方 为了 本身 , 一个 非常 特别的 地方 ,
它为自己赢得了一席之地，一个非常特别的地方。

[ɪn] [ˈeni] [ˈlaɪbrəri][ɔ:r] [ˌelf] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][wɔ:r] [bʊks] .
in any library or shelf devoted to war books .
在 任何 图书馆 或者 架子 奉献 到 战争 图书 .

在任何图书馆或专门收藏战争书籍的书架上。

” [ˌɑɪˈɑɪˈɑɪ]
” iii
” 三、

三、

[ˈleɪzli] [ˈheɪdən] [ɡest] ,
Leslie Haden Guest ,
莱斯利 海登 客人 ,

莱斯利·哈登·格斯特

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [ʌv; əv] [waɪd] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [ˈsekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈleɪbər] [ˌdelɪˈgeɪʃn]
a surgeon of wide experience and secretary of the British Labour Delegation
一个 外科医生 的 宽的 经验 和 秘书 的 这 英国 劳动 代表团
[tu:; tə][ˈsoʊviət] [ˈrʌʃə] ,
to Soviet Russia ,
到 苏联 俄罗斯 ,

一位经验丰富的外科医生，同时也是英国工党驻苏俄代表团的秘书。

[ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['pəʊər] [ɪn] ['jərəp] (- - -) ,
is the author of The Struggle for Power in Europe (1917 - 21) ,
是 这 作者 的 这 斗争 为了 力量 在 欧洲 (- - -) ,
是《欧洲权力斗争（1917-21）》一书的作者。

“ [æn; ən] ['aʊtlain] [i:kə'no:mɪk][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [steɪts] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
“ **an outline economic and political survey of the Central States and Russia** ,
“ 一个 大纲 经济的 和 政治的 民意调查 的 这 中央 各州 和 俄罗斯 ,
“对中央各州和俄罗斯的经济和政治进行概述,

“ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:] . [dʒeɪ] . [si:] . [sed] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['i:vniŋ] ['trænskript] ([fɔ:r] [mɑ:rtʃ] -) :
“ **of which E . J . C . said in the Boston Evening Transcript (4 March 1922)** :
“ 的 哪个 E . J . C . 说 在 这 波士顿 晚上 文稿 (4 行进 -) :
EJC在1922年3月4日的《波士顿晚报》上写道:

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [raɪts] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][dis'kləʊɪzɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
“ **The author writes from personal observation in Russia and discloses much of**
“ 这 作者 写 从 个人的 观察 在 俄罗斯 和 披露 很多 的
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hɪrtu'fɔ:r] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌndɪs'kloʊzd] [tu:; tə]
the life of the day in that country which heretofore has remained undisclosed to
这 生活 的 这 天 在 那 国家 哪个 此前 有 剩余 未公开 到
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

“作者根据在俄罗斯的亲身观察进行写作，揭露了该国当时的许多不为人知的日常生活。
[hi:; hi][hæz; həz][met] [ænd; ənd] ['intəvju:d] ['leni:n] [ænd; ənd] ['trɒtski] [ðəm'selvz] ,
He has met and interviewed Lenin and Trotsky themselves ,
他 有 遇见 和 接受采访 列宁 和 托洛茨基 他们自己 ,
他曾与列宁和托洛茨基本人会面并进行过采访。

[ʃoʊz] [ju: 'es][ðə; ði][ɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] ['bɒljɪvɪst] ['lɪdər] [ænd; ənd] [telz] [ju: 'es] [mʌtʃ]
shows us the individuality of these great Bolshevik leaders and tells us much
演出 我们 这 个性 的 这些 伟大的 布尔什维克 领导人 和 讲述 我们 很多
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ænd; ənd] ['tendənsɪz] [ɪn]
of the life of the people and of the social conditions and tendencies in
的 这 生活 的 这 人们 和 的 这 社会的 状况 和 倾向 在
[ðæt] [dɪ'stresfəl] ['kʌntri] .
that distressful country .
那 令人痛苦的 国家 .

这部影片展现了这些伟大的布尔什维克领导人的个性，也向我们讲述了那个饱受苦难的国家的人民生活、社会状况和发展趋势。

“ [nekst][hi:; hi] [krɒsɪz] [tu:; tə]['pɒʊlənd] , [ə'nʌðər] [ʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ju: 'es][ðə; ði]
“ **Next he crosses to Poland , another undiscovered country , and shows us the**
“ 下一个 他 十字架 到 波兰 , 其他 未被发现的 国家 , 和 演出 我们 这
[nu:] ['pɒʊlənd] ,
new Poland ,
新的 波兰 ,

“接下来他前往波兰，另一个未被发现的国家，并向我们展示了崭新的波兰。”
[ɪts] [eɪmz][ænd; ənd][ɪts] ['strʌglɪz] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] ['ænərki] ['ɪntu:]
its aims and its struggles to emerge from a state almost of anarchy into
它是 目标 和 它是 斗争 到 出现 从 一个 状态 几乎 的 无政府状态 进入
[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'mɑ:krəsi] .
one of a rational democracy .
一 的 一个 合理的 民主 .
它的目标是从近乎无政府状态走向理性民主状态。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈduː][wiː; wi][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [noʊ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈnei](ə)n][ˈʌv; əv] - - [sloʊˈvækiə] ,
Very little do we of this country know of the new nation of Tcheko - Slovakia ,
非常 小的 做 我们 的 这 国家 知道 的 这 新的 国家 的 - - 斯洛伐克 ,
我们这个国家对捷克-斯洛伐克这个新国家知之甚少。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [gest] [hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ][ænd; ənd] [ˈfoʊz] [juː ˈes][ðə; ði]
but Dr . Guest has travelled through it also and shows us the
但 博士 . 客人 有 旅行 通过 它 还 和 演出 我们 这
[tuː] [ˈsekʃnz] , [wʌn] [ˈkʌltʃərd] ,
two sections , one cultured ,
二 部分 , 一 有文化的 ,
但格斯特博士也参观过那里, 并向我们展示了两个部分, 一部分是文化区,

[ðə; ði] [ˈʌðər] more324
the other more324
这 其他 more324

其他的324

[ˈbækwərd] , [bʌt; bət][bəʊθ] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˌdeməˈkrætɪk][ˈnei](ə)n] .
backward , but both working together to form a modern democratic nation .
落后 , 但 两个都 在职的 一起 到 形式 一个 现代的 民主 国家 .
虽然有些落后, 但两者共同努力, 正在形成一个现代民主国家。

“ [ðə; ði] [dɪˈstresfəl] [kənˈdɪ](ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔstriənz] [naʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **The distressful condition of Austria and the Austrians now suffering for the**
“ 这 令人痛苦的 状况 的 奥地利 和 这 奥地利人 现在 痛苦 为了 这
[sɪnz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpsbəːg] ,
sins of the Hapsburgs ,
罪孽 的 这 哈布斯堡王朝 ,
“奥地利目前的悲惨境况以及奥地利人民正在为哈布斯堡王朝的罪行遭受苦难,

[ɪz][nekst] [ˈfoʊn] [fɔːrθ] .
is next shown forth .
是 下一个 所示 前进 .

接下来展示的是.....

[viˈenə] , [wʌns][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ˈʌv; əv][ə; eɪ][væst][ˈempaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɪriəl]
Vienna , once the capital of a vast empire and the seat of a great imperial
维也纳 , 一次 这 首都 的 一个 广阔的 帝国 和 这 座位 的 一个 伟大的 帝国
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,
维也纳, 曾经是幅员辽阔的帝国的首都, 也是伟大的帝国宫廷所在地,

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] ,
was suddenly reduced to the level of the capital of a small agricultural ,
曾是 突然 减少 到 这 等级 的 这 首都 的 一个 小的 农业 ,
[ˈɪnlənd] [stɛɪt] ,
inland state ,
内陆 状态 ,
突然间, 它沦落到了一个小型内陆农业国家的首都水平。

[ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n] [prəˈdʌktɪv] [ˈʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsʌfərɪŋ] .
a condition productive of great suffering .
一个 状况 生产力 的 伟大的 痛苦 .

一种会造成巨大痛苦的状况。

[ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)nɪz] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈfoʊn] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [mʌt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] ,
The conditions here are shown to differ much from those in other countries ,
这 状况 这里 是 所示 到 不同 很多 从 那些 在 其他 国家 ,
这里的情况与其他国家的情况大相径庭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'membərmənt] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]
for the dismemberment of Austria was not brought about by the act of the
为了 这 肢解 的 奥地利 曾是 不是 带来 关于 经过 这 行为 的 这
[ˈælaɪz] ,
Allies ,
盟国 ,

奥地利的分裂并非协约国的行为所致。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
but of their own people .
但 的 他们的 自己的 人们 .

但他们是自己人。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] ,
The causes of the suffering are fully explained ,
这 原因 的 这 痛苦 是 完全 解释 ,

造成痛苦的原因已得到充分解释。

[æz; əz][ɑːr; ər][ˈɔːlsou][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['sɪmələər] [kən'dɪ(ə)nz] [ɪn] ['hʌŋɡəri] , [ɪn][ruː'meɪniə; rəu-] ,
as are also the causes of similar conditions in Hungary , in Roumania ,
作为 是 还 这 原因 的 相似的 状况 在 匈牙利 , 在 罗马尼亚 ,

匈牙利和罗马尼亚也存在类似情况，其原因也相同。

[ɪn] [bʌl'ɡeriə] [ænd; ænd][ɪn] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌi:kə'nɑːmɪk][ænd; ænd][pə'ɪtɪk(ə)l] [ʌp'hi:vəlz]
in Bulgaria and in other countries affected by the economic and political upheavals
在 保加利亚 和 在 其他 国家 做作的 经过 这 经济的 和 政治的 动荡
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
following the war .
下列的 这 战争 .

在保加利亚以及其他受战争后经济和政治动荡影响的国家。

[ðæt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪl] ['faɪnəli] ['traɪʌmf] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ɡest] [fiːlz] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ænd][hiː; hi]
That democracy in Europe will finally triumph Dr . Guest feels certain and he
那 民主 在 欧洲 将要 最后 胜利 博士 . 客人 感觉 肯定 和 他
[ˈɡɪvz] ['luːsɪd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .
gives lucid reasons for the faith that is in him .
给予 清醒的 原因 为了 这 信仰 那 是 在 他 .

盖斯特博士坚信欧洲的民主终将取得胜利，并清晰地阐述了他为何如此坚信。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] ['brɔːdli] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'næləsis][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ænd][faɪndz] [ðæt]
He gives a broadly intelligent analysis of the entire situation and finds that
他 给予 一个 总体而言 聪明的 分析 的 这 全部的 情况 和 发现 那
[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɑːr; ər] [piːs] ,
the essential conditions of success of a democracy are peace ,
这 基本的 状况 的 成功 的 一个 民主 是 和平 ,

他对整个局势进行了全面而深刻的分析，并得出结论：民主成功的必要条件是和平。

[edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ænd] ['ædɪkwət] [nu'trɪ(ə)n] .
education and adequate nutrition .
教育 和 足够的 营养 .

教育和充足的营养。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['prɑːbləm][ɪɡ'zɪsts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] ;
But he shows that a great problem exists which must be worked out ;
但 他 演出 那 一个 伟大的 问题 存在 哪个 必须 是 工作 出去 ;

但他指出，存在一个必须解决的大问题；

[ænd; ænd][hiː; hi] [fəʊz] [haʊ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] .
and he shows how it must be worked out .
和 他 演出 如何 它 必须 是 工作 出去 .

他展示了如何解决这个问题。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [gest] [ɪz][na:t][əˈloʊn][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] , [bʌt; bət][æn; ən] [əbˈzɜːrər] ; [na:t][ə; eɪ] [ˈθiːərist] , **Dr** . **Guest is not alone a thinker , but an observer ; not a theorist** , 博士 : 客人 是 不是 独自的 一个 思想家 , 但 一个 观察员 ; 不是 一个 理论家 ; 格斯特博士不仅是一位思考者, 更是一位观察者; 他并非理论家。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , **but a man of practical understanding** , 但 一个 男人 的 实际的 理解 , 但他却是一个务实的人,

[hu:] [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ][ˈpraːbləm][æt; ət][fɜːrst][hænd][ænd; ənd] [ˈfoʊz] [aɪˈti:] [fɔːrθ] [ˈsɪmpli] [bʌt; bət] **who has studied a problem at first hand and shows it forth simply but** WHO 有 研究 一个 问题 在 第一的 手 和 演出 它 前进 简单地 但 [ˌkɑːmprɪˈhensɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] . " - **comprehensively and with an eye single to the needs of humanity** . " **325** 全面地 和 和 一个 眼睛 单身的 到 这 需求 的 人类 . " - 他亲自研究过某个问题, 并以简洁而全面的方式将其展现出来, 而且始终着眼于人类的需要。”325

[aɪˈvi:] **iv** 四 四

[ʌv; əv] [ˈhɜːrmən] [ˈmelvɪl] : [ˈmæɪnər][ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] , [baɪ] [ˈreɪmənd] [em] . [ˈwiːvər] , [kɑːrl][væn] **Of Herman Melville : Mariner and Mystic , by Raymond M . Weaver , Carl Van** 的 赫尔曼 梅尔维尔 : 水手 和 神秘 , 经过 雷蒙德 M . 织工 , 卡尔 范 [ˈvektən] , **Vechten** , 韦赫滕 , 《赫尔曼·梅尔维尔：水手与神秘人》，雷蒙德·M·韦弗、卡尔·范·韦希滕著，

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈjɔːk] [ˈiːvɪŋ] [ˈpoʊst] (- [dɪˈsembər] -) , **writing in the Literary Review of the New York Evening Post (31 December 1921)** , 写作 在 这 文学 审查 的 这 新的 约克 晚上 邮政 (- 十二月 -) , [sed] : **said** : 说 :

他在《纽约晚邮报》文学评论版（1921年12月31日）上撰文说： “ [noʊ] [baɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv] [ˈmelvɪl] , [noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , “ **No biography of Melville , no important personal memorandum of the man** , “ 不 传 的 梅尔维尔 , 不 重要的 个人的 备忘录 的 这 男人 , [wʌz; wəz] [ˈrɒblɪft] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] . **was published during his lifetime** . 曾是 已发布 期间 他的 寿命 . “梅尔维尔生前没有出版过他的传记, 也没有出版过关于他的重要个人回忆录。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [naʊ] , **It is only now** , 它 是 仅有的 现在 , 只有现在,

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , **thirty years after his death and one hundred and two years after his birth** , 三十 年 后 他的 死亡 和 一 百 和 二 年 后 他的 出生 , 在他去世三十年后, 也是他出生一百零二年后,

[ðæt] [ˈreɪmənd] [em] . [ˈwiːvɜːz] [ˈhɜːrmən] [ˈmelvɪl] : [ˈmæɪnər][ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [hæz; həz] [əˈpɪəd] . **that Raymond M . Weaver's Herman Melville : Mariner and Mystic has appeared** . 那 雷蒙德 M . 织工的 赫尔曼 梅尔维尔 : 水手 和 神秘 有 出现 . 雷蒙德·M·韦弗的《赫尔曼·梅尔维尔：水手与神秘主义者》一书已经出版。

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈwiːvər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] **Under the circumstances , Mr . Weaver may be said to have done his work** ” 在下面 这 情况 , 先生 : 织工 可能 是 说 到 有 完毕 他的 工作 [wel] . **well** . 出色地 :

“在这种情况下，可以说韦弗先生的工作做得很好。”

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [kənˈtroʊlɪŋ] [ɪts] [kriˈeɪ(ə)n] . **The weakness of the book is due to the conditions controlling its creation** . 这 弱点 的 这 书 是 到期的 到 这 状况 控制 它是 创建 . 这本书的不足之处在于其创作环境的限制。

[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈrekərdz] [ɪn] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [duː][nɑːt][ɪɡˈzɪst] . **Personal records in any great number do not exist** . 个人的 记录 在 任何 伟大的 数字 做 不是 存在 . 大量个人记录并不存在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [ˈmelˌvɪlz] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈhɔθɔrn] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʒuːliən] **There are , to be sure , Melville's letters to Hawthorne , published by Julian** [ˈhɔθɔrn] , **Hawthorne** , 那里 是 , 到 是 当然 , 梅尔维尔的 信件 到 霍桑 , 已发布 经过 朱利安 霍桑 , 当然，还有梅尔维尔写给霍桑的信件，这些信件由朱利安·霍桑出版。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . **in his Nathaniel Hawthorne and His Wife** . 在 他的 纳撒尼尔 霍桑 和 他的 妻子 . 在他的《纳撒尼尔·霍桑和他的妻子》一书中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ˈmelvɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔθɔrn] [ænd; ənd] **There are a few references to Melville in the diary of Mrs . Hawthorne and** [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈletərz] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] . **in her letters to her mother** . 在 她 信件 到 她 母亲 . 霍桑夫人的日记和她写给母亲的信中都曾提到过梅尔维尔。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [ɪː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , **There remain the short account given by J . E . A . Smith ,** 那里 保持 这 短的 帐户 给定 经过 J . E . 一个 . 史密斯 , 还有JEA Smith的简短叙述，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈment(ə)] [əˈproʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] , **a man with no kind of mental approach to his hero ,** 一个 男人 和 不 种类 的 精神的 方法 到 他的 英雄 , 一个对他的英雄没有任何理性认知的人

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæʒuəl] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈhenri] [ˈstɒdəd] , **a few casual memories of Richard Henry Stoddard ,** 一个 很少 随意的 回忆 的 理查德 亨利 斯托达德 , 关于理查德·亨利·斯托达德的一些零星回忆

[huːz] [ˈfɜːrðər] [ˈtestɪmoʊni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvæljuəb(ə)] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] **whose further testimony would have been invaluable had he been inclined to** [biː; bi] [mɔːr] [ləˈkweɪʃəs] , **be more loquacious** , 谁 更远 见证 会 有 到过 无价 有 他 到过 倾斜 到 是 更多的 贫嘴 , 如果他愿意更健谈一些，他的进一步证词将会非常有价值。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈtaɪtəs] [ˈmʌnsən] [ˈkoʊn][ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ˈstedmən] ；
and a few more by Dr . Titus Munson Coan and Arthur Stedman ；
和 一个 很少 更多的 经过 博士 ； 提图斯 芒森 科恩 和 亚瑟 斯特德曼 ；
[bʌt; bət][bəuθ] [ðɪ:z] [men] ，
but both these men ，
但 两个都 这些 男人 ；

还有几位作者是泰特斯·芒森·科恩博士和亚瑟·斯特德曼；但这两位作者，

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tu;; tə] [ˈmelvɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] ， [wɜ:r; wər] [əˈgri:d] [ðæt] he326
perhaps the nearest to Melville in his later years , were agreed that he326
也许 这 最近的 到 梅尔维尔 在 他的 之后 年 ， 是 同意 那 he326
或许最接近梅尔维尔晚年时期的人，一致认为他326

[ˈsi:st] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [wen] [hi;; hi] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈtaɪpi] [ænd; ənd]
ceased to be an artist when he deserted the prescribed field of Typee and
停止 到 是 一个 艺术家 什么时候 他 荒凉的 这 规定 场地 的 类型 和
[ˈoʊmu:] ，
Omoo ，
唉 ；

当他背离了泰皮和奥穆所设定的领域时，他就不再是一名艺术家了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həˈræst; ˈhæərəst][hɪz; ɪz][ləst] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pərˈsi:v] [ðɪs]
and they harassed his last days in their efforts to make him perceive this
和 他们 骚扰 他的 最后的 天 在 他们的 努力 到 制作 他 感知 这
，
，
，

他们在他生命的最后日子里不断骚扰他，试图让他明白这一点。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [ˈvɜ:di:z] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmænər] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu;; tə] [pərˈsweɪd]
much as if an admirer of Verdi's early manner had attempted to persuade
很多 作为 如果 一个 仰慕者 的 威尔第的 早期的 方式 有 尝试过 到 说服
[ðə; ði][kəmˈpouzər] [ðæt] [wɜ:rk][ɑ:n] - [ɑ:ˈi:də] - [ænd; ənd] - [oʊˈteloʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt]
the composer that work on ' Aida ' and ' Otello ' was a waste of time that
这 作曲家 那 工作 在 - 爱达 - 和 - 奥赛罗 - 曾是 一个 浪费 的 时间 那
[maɪt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [bi;; bi][ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [əˈnʌðər] - [ˈtroʊvəˌtɔr] .
might much better be occupied in creating another ' Trovatore .
可能 很多 更好的 是 占领 在 创建 其他 - 游吟诗人 ；

就好像一位威尔第早期风格的仰慕者试图说服这位作曲家，创作《阿依达》和《奥赛罗》是浪费时间，还不如把时间花在创作另一部《游吟诗人》上。

- [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] ， [ˈmelvɪl] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə][bi;; bi] [ˈlɔrd] [ˈɪntu:] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saʊθ]
' In desperation , Melville refused to be lured into conversation about the South
- 在 绝望 ， 梅尔维尔 拒绝 到 是 诱饵 进入 对话 关于 这 南
[ˈsi:z] ，
Seas ，
海域 ；

“绝望之下，梅尔维尔拒绝被引诱谈论南海问题。”

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [hi;; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [kwəʊtɪŋ] [ˈpleɪtoʊ] .
and whenever the subject was broached he took refuge in quoting Plato .
和 每当 这 主题 曾是 已提出 他 采取 避难所 在 引用 柏拉图 ；
每当有人提起这个话题，他就会引用柏拉图的话来搪塞。

[noʊ] [ˈveri] [ˈka:mpɪtənt] [ˈwɪtnɪsɪz] ， [ˈðerfɔ:r] ， [ðɪ:z] .
No very competent witnesses , therefore , these .
不 非常 胜任的 证人 ； 所以 ； 这些 ；
因此，这些证人中没有非常称职的。

[ə'said] [frʌm; frəm] [ði:z] [sɔ:rsɪz] , [lɔ:ŋ] ['ɒpən][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] ,
Aside from these sources , long open to an investigator ,
旁边 从 这些 来源 , 长的 打开 到 一个 研究者 ,
除了这些长期以来对调查人员开放的来源之外,

[ˈmɪstər] . [ˈwi:vər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɛlˌvɪlz] [ˈgrændɔ:tər] ,
Mr . Weaver has had the assistance of Mr . Melville's granddaughter ,
先生 . 织工 有 有 这 协助 的 先生 . 梅尔维尔的 孙女 ,
韦弗先生得到了梅尔维尔先生的孙女的帮助。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwɪt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [ˈmelvɪl] [daɪd] ,
who was not quite ten years old when Melville died ,
WHO 曾是 不是 相当 十 年 老的 什么时候 梅尔维尔 死亡 ,
梅尔维尔去世时, 他还不到十岁。

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz][ɪn][hɜ:r; hər] [pəˈzeɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛlˌvɪlz] [ˈkɑ:mənpleɪs] [bʊk] , [ˈmɛlˌvɪlz]
but who has in her possession Mrs . Melville's commonplace book , Melville's
但 WHO 有 在 她 拥有 太太 . 梅尔维尔的 平凡 书 , 梅尔维尔的
[ˈdaɪəri][ʌv; əv] [tu:] [ˌjʊrəˈpi:ən] [ɪksˈkə:ʃənz] ,
diary of two European excursions ,
日记 的 二 欧洲的 短途旅行 ,
但她手中却拥有梅尔维尔夫人的摘录簿, 以及梅尔维尔两次欧洲旅行的日记。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈletərz] .
and a few letters .
和 一个 很少 信件 .
还有几封信。

“ [ˈdʒen(ə)rəli] , [haʊˈevər] , [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɪrɪədz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
“ **Generally , however , especially for the most important periods and the most**
“ 一般来说 , 然而 , 尤其 为了 这 最多 重要的 时期 和 这 最多
[ˈθrɪlɪŋ] [rɪˈvents] [ɪn] [ˈmɛlˌvɪlz] [laɪf] ,
thrilling events in Melville's life ,
惊险 活动 在 梅尔维尔的 生活 ,
“然而, 总的来说, 尤其是在梅尔维尔一生中最重要和最激动人心的时期和事件中,

[ˈmɪstər] . [ˈwi:vər] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði][mæn] [roʊt] .
Mr . Weaver has been compelled to depend upon the books the man wrote .
先生 . 织工 有 到过 被迫 到 依赖 之上 这 图书 这 男人 写道 .
韦弗先生不得不依赖这个人写的书。

“ [ðə; ði] [bʊk] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts][ˈsʌbdʒekt] .
“ **The book , on the whole , is worthy of its subject .**
“ 这 书 , 在 这 所有的 , 是 值得 的 它是 主题 .
“总的来说, 这本书与其主题相符。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] , [ˈsʌt(ə)lti] , [ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈhju:mər] .
It is written with warmth , subtlety , and considerable humour .
它 是 书面 和 温暖 , 微妙之处 , 和 大量 幽默 .
这部作品文笔温暖、细腻, 且不乏幽默感。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpregnənt] [laɪnz] .
Smiles and thoughts lie hidden within many of its pregnant lines .
微笑 和 想法 说谎 隐 之内 许多的 它是 孕 线条 .
微笑和思绪隐藏在它许多充满深意的线条之中。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑ:grəfərz] [ˈveri] [ˈstreɪndʒɪst] [səˈdʒestʃənz] [ɪz] [ˈnevər] [meɪd] [ˈkɑ:nkri:t] [æet; ət][ɔ:l] ,
One of the biographer's very strangest suggestions is never made concrete at all ,
一 的 这 传记作家的 非常 最奇怪的 建议 是 绝不 制成 具体的 在 全部 ,
传记作者提出的一个最奇怪的建议从未得到证实。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] .
so far as I can discern .
所以 远的 作为 我 能 辨别 .

就我目前所见。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [i'məːdʒz] [pər'hæps][ə; eɪ][bɪt]
The figure of the literary discoverer of the South Seas emerges perhaps a bit
这 数字 的 这 文学 发现者 的 这 南 海域 出现 也许 一个 少量
[ˈveɪɡli] ,
vaguely ,
依稀 ,

南海文学发现者的形象或许有些模糊不清。

[hɪz; ɪz] [hed] in327
his head in327
他的 头 in327

他的头在327

[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

云朵,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɛlˌvɪlz] [hed] [wʌz; wəz] [eniwer] [els] [wen]
but there is no reason to believe that Melville's head was anywhere else when
但 那里 是 不 原因 到 相信 那 梅尔维尔的 头 曾是 任何地方 别的 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
he was alive .
他 曾是 活 .

但是没有任何理由相信梅尔维尔生前他的头在别处。

[ˈhɔθɔrn] [ɪz][æt; ət][ləst] [dɪ'skraɪbd] ['prɪti] ['ækjərətli] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['flætərɪŋli] .
Hawthorne is at last described pretty accurately and not too flatteringly .
霍桑 是 在 最后的 描述 漂亮的 准确 和 不是 也 奉承地 .

霍桑最终得到了相当准确的描述，而且并不太恭维。

[ðə; ði]['skaːrlət] ['letər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; ['mɒbi] [dɪk] [ɪn] - .
The Scarlet Letter was published in 1850 ; Moby Dick in 1851 .
这 猩红 信 曾是 已发布 在 - ; 莫比 迪克 在 - .

《红字》出版于 1850 年；《白鲸》出版于 1851 年。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)]['aɪərənɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrld] - ['feɪməs] [waɪl] [ðə; ði]
It is one of the eternal ironies that the one should be world - famous while the
它 是 一 的 这 永恒 讽刺 那 这 一 应该 是 世界 - 著名的 尽管 这
[ˈʌðər] [ɪz] [stɪl] ['strʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][iːv(ə)n]['næʃ(ə)nəl] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] .
other is still struggling for even national recognition .
其他 是 仍然 挣扎 为了 甚至 国家的 认出 .

这是一个永恒的讽刺，一个已经享誉世界，而另一个却仍在为获得国家认可而奋斗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wel] - ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [wel] - ['rɪt(ə)n] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
There are long passages , well - studied and well - written , dealing with
那里 是 长的 段落 , 出色地 - 研究 和 出色地 - 书面 , 处理 和
[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɪʃənərɪz] ,
the whaling industry and the early missionaries ,
这 捕鲸 行业 和 这 早期的 传教士 ,

书中有许多篇幅较长、研究透彻、文笔流畅的段落，专门论述捕鲸业和早期传教士的情况。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː, bi] [ɪk'striːmli] [ˈhelp(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˈbækgraʊnd]
which will be extremely helpful to any one who wants a bibliographical background
哪个 将要 是 极其 有帮助 到 任何 一 WHO 想要 一个 书目 背景
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd] [saʊθ] [siː] [bʊks] .
for the ocean and South Sea books .
为了 这 海洋 和 南 海 图书 :

这对于任何想要了解海洋和南海相关书籍文献背景的人来说都将非常有帮助。

[ˈmɛl,vɪlz] [ˈlʌndən] [ˈnoʊtbʊk] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɪrli]
Melville's London notebook is published for the first time and there is a nearly
梅尔维尔的 伦敦 笔记本 是 已发布 为了 这 第一的 时间 和 那里 是 一个 几乎
[kəm'pli:t] [ˈriːprɪnt; ,riː'prɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [noʊn] [ˈpʌblɪʃt] [ˈpeɪpər] - ['frægmənts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
complete reprint of his first known published paper ' Fragments From a
完全的 重印 的 他的 第一的 已知 已发布 纸 - 片段 从 一个
[ˈraɪtɪŋ] [desk] ,
Writing Desk ,
写作 桌子 ,

梅尔维尔的伦敦笔记首次出版，并且几乎完整地重印了他已知的第一篇已发表的论文《书桌上的碎片》。

- [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] [tuː] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [pres] [ænd; ənd] [ˈlænsɪŋbɜːrg]
' which appeared in two numbers of The Democratic Press and Lansingburgh
- 哪个 出现 在 二 数字 的 这 民主 按 和 兰辛堡
[ædvɜːtaɪzər][ɪn] - ([nɑːt] - ,
Advertiser in 1839 (not 1849 ,
广告商 在 - (不是 - ,

'该文章于 1839 年（而非 1849 年）在《民主新闻报》和《兰辛堡广告报》的两期上发表。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ɪ'rʊʊniəsli] [ˈgɪvz] [aɪ 'tiː]) .
as the bibliography erroneously gives it) .
作为 这 参考书目 错误地 给予 它) .
(参考文献中错误地列出了这一点)。

[ˈmɪstər] . [ˈwiːvər] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [raɪt] [ɪn] [əs'kraɪbɪŋ] [ˈmɛl,vɪlz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm]
Mr . Weaver is probably right in ascribing Melville's retirement from
先生 . 织工 是 大概 正确的 在 归因 梅尔维尔的 退休 从
[ˈlɪtərəʃtʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][tuː; tə] [ˈpɑːvɜːti] ([aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [jɪr] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
literature to poverty (it was a fortunate year that brought him
文学 到 贫困 (它 曾是 一个 幸运 年 那 带来 他
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] \$100 [ɪn] [ˈrɔɪəltiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [ˈhɑːrpɜːz] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli]
as much as \$100 in royalties and his account at Harper's was usually
作为 很多 作为 \$100 在 版税 和 他的 帐户 在 哈珀斯 曾是 通常
[oʊvər'drɔːn]) ,
overdrawn) ,
透支) ,

韦弗先生将梅尔维尔退出文坛归因于贫困，这或许是正确的（那一年他运气不错，版税收入高达 100 美元，而且他在哈珀出版社的账户通常都透支了）。

[tuː; tə] [kəm'pli:t] [ˌdɪsɪ'luːz(ə)nment] , [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr]
to complete disillusionment , which made it impossible for him to say more
到 完全的 幻灭 , 哪个 制成 它 不可能的 为了 他 到 说 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] ,
than he had already said ,
比 他 有 已经 说 ,

彻底的幻灭，使他再也无法说出比他已经说过的更多的话了。

[ɪːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːz(ə)nment] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪl] - [helθ] .
even on the subject of disillusionment , and to ill - health .
甚至 在 这 主题 的 幻灭 , 和 到 患病的 - 健康 :

甚至在幻灭和疾病方面也是如此。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleɪə] , [mɔːrˈʊvər] ,
“ It is a pleasure , moreover ,
“ 它 是 一个 乐趣 , 而且 ,
“此外, 这是一种荣幸,”
[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwiːvər] [hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɑːrði][ænd; ənd][pi(:)ˈeə] ,
to find that Mr . Weaver has a warm appreciation of Mardi and Pierre ,
到 寻找 那 先生 : 织工 有 一个 温暖的 欣赏 的 马尔迪 和 皮埃尔 ,
发现韦弗先生对玛蒂和皮埃尔抱有浓厚的兴趣,
[bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈiːðər] [bɪn] [nɪˈgлектɪd] or328
books which have either been neglected or328
图书 哪个 有 任何一个 到过 被忽视的 or328
被忽视或328本书籍
[ˈfɜːsli] [kənˈdemd] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːrst] [əˈpɪəd] , [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ][bɜːŋgər] [əˈveɪləb(ə)l] [seɪv]
fiercely condemned since they first appeared , books which are no longer available save
激烈地 谴责 自从 他们 第一的 出现 , 图书 哪个 是 不 更长 可用的 节省
[ɪn] [ˈɜːrli] [ɪˈdɪʃnz] .
in early editions .
在 早期的 版本 :
这些书籍自问世以来就饱受谴责, 如今除了早期版本外, 已绝版。
[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈmɒbi] [dɪk] ,
They are not equal to Moby Dick ,
他们 是 不是 平等的 到 莫比 迪克 ,
它们与《白鲸》不可同日而语。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈtaɪpi] [ænd; ənd]
but they are infinitely more important and more interesting than Typee and
但 他们 是 无限地 更多的 重要的 和 更多的 有趣的 比 类型 和
[ˈoʊmuː] ,
Omoo ,
唉 ,
但它们比Typee和Omoo重要得多, 也有趣得多。
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [rests] .
on which the chief fame of the man rests .
在 哪个 这 首席 名声 的 这 男人 休息 :
这是他声名鹊起的主要原因。
[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwiːvər] [hæz; həz] [pərˈsiːvd] [ðɪs] ,
It is to his credit that Mr . Weaver has perceived this ,
它 是 到 他的 信用 那 先生 : 织工 有 感知 这 ,
值得称赞的是, 韦弗先生已经意识到了这一点。
[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
but a great deal more remains to be said on the subject .
但 一个 伟大的 交易 更多的 遗迹 到 是 说 在 这 主题 :
但关于这个话题还有很多话要说。

[ˈmɑːrði] , [ˈmɒbi] [dɪk] , [ænd; ənd][pi(:)ˈeə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Mardi , Moby Dick , and Pierre , as a matter of fact , form a kind of
马尔迪 , 莫比 迪克 , 和 皮埃尔 , 作为 一个 事情 的 事实 , 形式 一个 种类 的
[ˈtrædʒɪk] [ˈtrɪnəti] :
tragic trinity :
悲惨 三位一体 :
事实上, 马尔迪、莫比·迪克和皮埃尔构成了一种悲剧三位一体:
[ˈmɑːrði][ɪz][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] ; [ˈmɒbi] [dɪk] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
Mardi is a tragedy of the intellect ; Moby Dick a tragedy of the spirit ,
马尔迪 是 一个 悲剧 的 这 智力 ; 莫比 迪克 一个 悲剧 的 这 精神 ,
《狂欢节》是智力上的悲剧;《白鲸》是精神上的悲剧。

[ænd; ʌnd][pi(:)'εə][ə; eɪ][ˈtrædzədi][ʌv; əv][ðə; ði] [fle] .
and Pierre a tragedy of the flesh .
和 皮埃尔 一个 悲剧 的 这 肉 .

而皮埃尔则是一场肉体上的悲剧。

[ˈmɑ:rdi][ɪz][ə; eɪ][ˈtrædzədi][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈmɒbi] [dɪk] [ə; eɪ][ˈtrædzədi][ʌv; əv] [hel] ,
Mardi is a tragedy of heaven , Moby Dick a tragedy of hell ,
马尔迪 是 一个 悲剧 的 天堂 , 莫比 迪克 一个 悲剧 的 地狱 ,
《狂欢节》是天堂的悲剧,《白鲸记》是地狱的悲剧。

[ænd; ʌnd][pi(:)'εə][ə; eɪ][ˈtrædzədi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wi:; wi][li; laɪv][ɪn] .
and Pierre a tragedy of the world we live in .
和 皮埃尔 一个 悲剧 的 这 世界 我们 居住 在 .

皮埃尔是我们所处世界的悲剧。

“ [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
“ Considering the difficulties in his path ,
“ 考虑 这 困难 在 他的 小路 ,

“考虑到他前进道路上的种种困难,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwi:vər] [hæz; hæz] [ˈsɑ:lvd] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:bləm] [sək'sesfəli] .
it may be said that Mr . Weaver has solved his problem successfully .
它 可能 是 说 那 先生 . 织工 有 已解决 他的 问题 成功地 .

可以说, 韦弗先生已经成功解决了他的问题。

[ðə; ði] [fɔ:ltɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
The faults of the book , to a large extent , as I have already pointed out ,
这 故障 的 这 书 , 到 一个 大的 程度 , 作为 我 有 已经 尖 出去 ,

这本书的缺点, 很大程度上正如我之前指出的那样,

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:ltɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:ltɪs] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ˈsɜ:kəm,skraɪbɪŋ]
are not the faults of the author , but the faults of conditions circumscribing
是 不是 这 故障 的 这 作者 , 但 这 故障 的 状况 限定

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
his work .
他的 工作 .

这不是作者的错, 而是限制他创作的条件的错。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[aɪ 'ti:][kæn; kən][noʊ][ɔ:ŋgər][bi:; bi] [sed] [ðæt] [noʊ] [baɪˈɑ:grəfi] [ɪg'zɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈfɪgjər]
it can no longer be said that no biography exists of the most brilliant figure
它 能 不 更长 是 说 那 不 传 存在 的 这 最多 杰出的 数字

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈletərz] ,
in the history of our letters ,
在 这 历史 的 我们的 信件 ,

现在不能再说我们文学史上最杰出的人物没有传记了。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [fa:r] [səˈpɑ:sɪz] [ˈevri] [ˈʌðər] [wɜ:rk] [kri'eɪtɪd] [baɪ][æn; ən]
the author of a book which far surpasses every other work created by an
这 作者 的 一个 书 哪个 远的 超越 每一个 其他 工作 创建 经过 一个

[əˈmerɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈska:rlət] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [boʊl] .
American from The Scarlet Letter to The Golden Bowl .
美国人 从 这 猩红 信 到 这 金的 碗 .

这位作者创作了一部远胜于美国作家从《红字》到《金碗》等所有其他作品的作品。

[fɔːr; fər] [ˈmɒbi] [dɪk] [stændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈklæsɪks] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrædʒədɪ]
For Moby Dick stands with the great classics of all times , with the tragedies
为了 莫比 迪克 站立 和 这 伟大的 经典 的 全部 时代 , 和 这 悲剧
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
of the Greeks ,
的 这 希腊人 ,

因为《白鲸》可以与历代伟大的经典作品，与希腊的悲剧相提并论。

[wɪð; wɪθ] [daːn] [ˈkwɪksət] , [wɪð; wɪθ] [ˈdæntiːz] [ɪnˈfɜːrnɒs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkspiːrɪz] [ˈhæmlət] . " -
with Don Quixote , with Dante's Inferno and with Shakespeare's Hamlet . " 329
和 大学教师 堂吉诃德 , 和 但丁的 地狱 和 和 莎士比亚的 村庄 . " -
与《堂吉诃德》、但丁的《神曲·地狱篇》和莎士比亚的《哈姆雷特》一样。”329

[viː]
v
v

v

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˈneɪv(ə)] [ˈsʌbdʒekts] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡrænd]
A man who is certainly an authority on naval subjects tells me that The Grand
一个 男人 WHO 是 当然 一个 权威 在 海军 主题 讲述 我 那 这 盛大
[fliːt] [baɪ] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈdʒɛlɪkoʊ] [ʌv; əv] [ˈskaːpə] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
Fleet by Viscount Jellicoe of Scapa is the masterpiece of the great war .
舰队 经过 子爵 杰利科的 斯卡帕 是 这 杰作 的 这 伟大的 战争 .
一位在海军领域颇有建树的人告诉我，斯卡帕子爵杰利科所著的《大舰队》是第一次世界大战的杰作。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [sens] ;
He does not mean , of course , in a literary sense ;
他 做 不是 意思是 , 的 课程 , 在 一个 文学 感觉 ;
他当然不是指文学意义上的;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [moʊst] [ɪmˈfætɪkli] [miːn] [ɪn] [ˈevri] [ˈlðər] [sens] .
but he does most emphatically mean in every other sense .
但 他 做 最多 强调地 意思是 在 每一个 其他 感觉 .
但他的意思在其他所有方面都绝对正确。

[aɪ] [kwʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [baɪ] [piː] . [el] . [dʒeɪ] . , [ʌv; əv] [ˈædmərəl] - [ˈsekənd] [bʊk] ,
I quote from the review by P . L . J . , of Admiral Jellicoe's second book ,
我 引用 从 这 审查 经过 P . L . J . , 的 上将 - 第二 书 ,
我引用PLJ对杰利科海军上将第二本书的评论：

[ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)] [wɔːr] .
The Crisis of the Naval War .
这 危机 的 这 海军 战争 .
海战危机。

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðæt] [ˈvæljuəb(ə)] [əˈnæpəlɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
The review appeared in that valuable Annapolis publication ,
这 审查 出现 在 那 有价值的 安纳波利斯 发布 ,
这篇评论发表在安纳波利斯那份颇具影响力的刊物上。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪv(ə)] [ɪnˈstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˈeɪprəl] , - :
the Proceedings of the United States Naval Institute for April , 1921 :
这 诉讼程序 的 这 团结的 各州 海军 研究所 为了 四月 , - :
美国海军学会1921年4月会议记录：

" [ðɪs] [ɪnˈtrəstɪŋ] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈvɔːljəm] , [ðə; ði] [ɡrænd] [fliːt] , -
" This interesting book is the complement of his first volume , The Grand Fleet , 1914
" 这 有趣的 书 是 这 补充 的 他的 第一的 体积 , 这 盛大 舰队 , -
- - .
- 16 .
- - .

“这本有趣的书是他的第一卷《大舰队，1914-1916》的补充。

[ˈædmərəl][ˈdʒelɪkoʊ] , [ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][best] [ˈsɪtʃuətɪd][tu:; tə] [noʊ] ,
Admiral Jellicoe , the one man who was best situated to know ,
上将 杰利科 , 这 一 男人 WHO 曾是 最好的 位于 到 知道 ,
杰利科海军上将, 是唯一一个最了解情况的人,

[naʊ] [drɔ:z] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [rɪˈvi:lz] [tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈefərts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
now draws aside the curtains and reveals to us the efforts made by the
现在 平局 旁边 这 窗帘 和 揭示 到 我们 这 努力 制成 经过 这
[ˈædmərəlti] [tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [θret] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n] [kæmˈpeɪn] .
Admiralty to overcome the threat made by the German submarine campaign .
海军部 到 克服 这 威胁 制成 经过 这 德语 潜艇 活动 .
现在, 它拉开帷幕, 向我们揭示了海军部为克服德国潜艇战的威胁而做出的努力。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [nɑ:t][ˈoʊnli] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] [ə]ˈɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [əˈfens]
The account not only deals with the origin ashore of the defence and offence
这 帐户 不是 仅有的 交易 和 这 起源 岸上 的 这 防御 和 罪行
[əˈgenst] [ˈsʌbməˌrɪn] ,
against submarines ,
反对 潜艇 ,
该记述不仅涉及岸上反潜艇防御和进攻的起源,

[bʌt; bət] [ˈfɑ:louz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmeʒərz] [əˈda:ptɪd] [wer] [ðer; ðər][æplɪˈkeɪ](ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈzʌlts]
but follows to sea the measures adopted where their application and results
但 跟随 到 海 这 措施 已采用 在哪里 他们的 应用 和 结果
[ɑ:r; ər] [ʃoʊn] .
are shown .
是 所示 .
但随后会展示所采取的措施及其应用和结果。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptər] [di:lz] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [ðæt]
“ The first chapter deals at length with the changes made in the admiralty that
“ 这 第一的 章 交易 在 长度 和 这 变化 制成 在 这 海军部 那
[ðə; ði] [ɔ:rgənəˈzeɪʃn] [maɪt] [bi:; bi][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ænd; ənd] [smu:ð] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkɑ:nflɪkt][ʌv; əv]
the organisation might be logical and smooth working to avoid conflict of
这 组织 可能 是 逻辑 和 光滑的 在职的 到 避免 冲突 的
[əˈθɔ:ɾəti] ,
authority ,
权威 ,

“第一章详细论述了海军部为使组织运作更加合乎逻辑、更加顺畅而进行的改革, 以避免权力冲突;
[tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈnesəseri] [ˈsɜ:rvis] [nɪˈglektɪd] , [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [kɔ:r] [ʌv; əv]
to have no necessary service neglected , to provide the necessary corps of
到 有 不 必要的 服务 被忽视的 , 到 提供 这 必要的 兵团 的
[ɪnˈvestɪgertəz] [ʌv; əv] [nu:] [dɪˈvaɪsɪz] ,
investigators of new devices ,
调查人员 的 新的 设备 ,
确保所有必要服务都得到保障, 并配备必要的调查人员队伍来研究新设备。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði][fɜ:rst] [si:] [lɔ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs]
and above all to free the first Sea Lord and his assistants of a mass
和 多于 全部 到 自由的 这 第一的 海 主 和 他的 助理 的 一个 大量的
[ʌv; əv] detail330
of detail330
的 detail330

最重要的是, 要让第一海务大臣及其助手们摆脱大量繁琐的细节工作。330
[ðæt] [ðer; ðər] [ˈefərts] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈkwestʃənz] .
that their efforts might be concentrated on the larger questions .
那 他们的 努力 可能 是 集中 在 这 更大的 问题 .
这样一来, 他们的精力或许就能集中在更重要的问题上。

“ [ðə; ði] [ə'pendə,sɪz] [ɑ:r; əɾ][ʌv; əv][ˈvælju:] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði]
“ The appendices are of value and interesting because they show the
“ 这 附录 是 的 价值 和 有趣的 因为 他们 展示 这
[ɔ:rgənə'zeɪʃn] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [stɑ:f] [æt; ət]
organisation at different periods and emphasise the fact that the Naval Staff at
组织 在 不同的 时期 和 强调 这 事实 那 这 海军 职员 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˈerər] ,
the end of the war was the result of trial and error ,
这 结尾 的 这 战争 曾是 这 结果 的 审判 和 错误 ,
“附录很有价值也很有趣，因为它们展示了不同时期的组织结构，并强调了战争结束时海军参谋部是反复试验的结果这一事实。”

[ˈnætʃ(ə)rəl] [groʊθ] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn][ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə'dɑ:ptɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
natural growth , and at least one radical change adopted during the war .
自然的 生长 , 和 在 至少 一 激进的 改变 已采用 期间 这 战争 :
自然增长，以及战争期间至少一次彻底的变革。

“ [ˈtʃæptərz] [i:] [ænd; ənd][ɑ:r'aɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [kæm'peɪn] [ɪn] - [ænd; ənd]
“ Chapters II and III deal with the Submarine Campaign in 1917 and
“ 章节 二 和 三、 交易 和 这 潜艇 活动 在 - 和
[ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ə'dɑ:ptɪd][tu:; tə][wɪn] [sək'ses] .
the measures adopted to win success .
这 措施 已采用 到 赢 成功 .
“第二章和第三章讲述了 1917 年的潜艇战以及为取得胜利而采取的措施。

[ðə; ði][ˈgrædʒuəl][ˈneɪv(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈʃɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪz]
The gradual naval control of all merchant shipping with its attendant difficulties is
这 逐渐地 海军 控制 的 全部 商人 船运 和 它是 服务员 困难 是
[ˈklɪrli] [ʃoʊn] .
clearly shown .
清楚地 所示 .
清楚地展现了海军逐步控制所有商船及其伴随的困难。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ˈleɪbər] [ɪn'vɑ:ld] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntu:][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [nu:] [ˈmeʒərz] ;
The tremendous labour involved in putting into operation new measures ;
这 巨大的 劳动 涉及 在 推杆 进入 手术 新的 措施 ;
实施新措施需要付出巨大的劳动；

[ðə; ði] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nu:] [æntɪ'sʌbməri:n] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪz]
the unremitting search for and development of new antisubmarine devices is
这 不懈 搜索 为了 和 发展 的 新的 反潜 设备 是
[rɪ'vi:ld] ,
revealed ,
揭晓 ,
揭示了对新型反潜装置的不懈探索和研发，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˈhesəserɪ] [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ˈeni] [nu:]
and above all the length of time necessary to put into operation any new
和 多于 全部 这 长度 的 时间 必要的 到 放 进入 手术 任何 新的
[dɪ'vaɪs] ,
device ,
设备 ,
最重要的是，任何新设备投入使用所需的时间长度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [taɪm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈelɪmənt] , [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
and this when time is the most precious element , is pointed out .
和 这 什么时候 时间 是 这 最多 宝贵的 元素 , 是 尖 出去 :
而这恰恰说明了时间是最宝贵的资源。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][bi;; bi][weɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['evri] [mi:nz] [æt; ət]
“ **That a campaign against the enemy must be waged with every means at**
“ 那 一个 活动 反对 这 敌人 必须 是 发动 和 每一个 方法 在
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“对敌人发动战争，必须动用一切可用手段；

[ðæt] [nu:] ['wepənz] [mʌst; məst][bi;; bi] [kən'tɪnjuəli] [sɔ:t] ;
that new weapons must be continually sought ;
那 新的 武器 必须 是 持续 寻求 ;

必须不断寻求新的武器；

[ðæt] [noʊ] - [kjʊr] - [ɔ:l] - [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [bi;; bi] [dɪ'fi:tɪd] [wɪ'dəʊt] ['faɪtɪŋ] [kæn; kən]
that no 'cure - all ' by which the enemy may be defeated without fighting can
那 不 - 治愈 - 全部 - 经过 哪个 这 敌人 可能 是 战败 没有 斗争 能
[bi;; bi] [ɪk'spektɪd] ;
be expected ;
是 预期的 ;

不能指望有任何“万灵药”可以不战而胜；

[ðæt] ['dɔrɪŋ] [wɔ:r][ɪz][ðə; ði] ['pu:rɪst] [taɪm] [tu;; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi]
that during war is the poorest time to provide the material which should be
那 期间 战争 是 这 最贫困 时间 到 提供 这 材料 哪个 应该 是
[prə'vaɪdɪd] ['dɔrɪŋ] [pi:s] ,
provided during peace ,
假如 期间 和平 ,

战争时期是最缺乏物资供应的时期，而这些物资本应在平时时期供应。

[ðə; ði]['ædmərəl] [ʃoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [geɪn'sed] .
the Admiral shows in a manner not to be gainsaid .
这 上将 演出 在 一个 方式 不是 到 是 盖赛德 .

这位海军上将的表现无可挑剔。

“ ['tʃæptərz] [aɪ 'vi:][ænd; ænd][vi:] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['testɪŋ] , [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [ænd; ænd]['grædʒuəl]
“ **Chapters IV and V deal with the testing , introduction , and gradual**
“ 章节 第四 和 V 交易 和 这 测试 , 介绍 , 和 逐渐地
[ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] ['sɪstəm] .
growth of the convoy system .
生长 的 这 护航 系统 .

“第四章和第五章讲述了护航系统的测试、引入和逐步发展。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊn] [haʊ] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz]
It is shown how the introduction of this system was delayed by lack of vessels
它 是 所示 如何 这 介绍 的 这 系统 曾是 延迟 经过 缺少 的 船只
[tu;; tə] perform331
to perform331
到 perform331

研究表明，由于缺乏执行该任务的船舶，该系统的引入被延迟了331次。

['eskɔ:rt]['du:ti][ænd; ænd] [waɪ] [wen] ['faɪnəli] [ə'dɑ:ptɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:]
escort duty and why when finally adopted it was so successful because it
护送 责任 和 为什么什么时候 最后 已采用 它 曾是 所以 成功的 因为 它
[wʌz; wəz][nɑ:t][tɪ'oʊnli] [dɪ'fensɪv] [bʌt; bət] [ə'fensɪv] [ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
was not only defensive but offensive in that it meant a fight for a
曾是 不是 仅有的 防守 但 进攻 在 那 它 意思是 一个 斗争 为了 一个
[sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][tu;; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['ʌndər] ['kɑ:nvɔɪ] .
submarine to attack a vessel under convoy .
潜艇 到 攻击 一个 血管 在下面 护航 .

护航任务之所以最终被采用并取得如此成功，是因为它不仅具有防御性，而且具有进攻性，这意味着潜艇必须与护航船只进行战斗才能攻击护航船只。

“ [ˈtjæptər] [ˈvaɪ, ˈviː][ɪz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] .
“ **Chapter VI is devoted to the entry of the United States** .
“ 章 六年级 是 奉献 到 这 入口 的 这 团结的 各州 .
“第六章专门论述美国的加入。

[ðə; ði] [ˈækjərət] [ˈestɪmət; ˈestɪment][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)] [streŋθ] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd]
The accurate estimate of our naval strength by both the enemy and
这 准确的 估计 的 我们的 海军 力量 经过 两个都 这 敌人 和
[ðə; ði][ˈælaɪz] ,
the allies ,
这 盟国 ,

敌我双方对我方海军实力的准确评估，
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnəˈbɪləti] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][lend] [ˈeni] [ɡreɪt] [əˈsɪstəns]
and our inability upon the declaration of war to lend any great assistance
和 我们的 无力 之上 这 宣言 的 战争 到 借 任何 伟大的 协助
[ɑːr; ər] [ˈoʊn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈælaɪz] — [ə; eɪ] [ˈpɪriəd]
are shown — and this at the most critical period for the Allies — a period
是 所示 — 和 这 在 这 最多 批判的 时期 为了 这 盟国 — 一个 时期
[wen] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
when the German submarine campaign was at its height ,
什么时候 这 德语 潜艇 活动 曾是 在 它是 高度 ,
战争爆发后，我们无力提供任何重大援助，这一点已昭然若揭——而这恰恰发生在盟军最危急的时期——当时德国潜艇
战正处于高峰期。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʌnɪdʒ] [ˈbɔːst] [ˈmʌnθli] [baɪ][ðə; ði][ˈælaɪz] [wʌz; wəz][fɑːr][ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən]
when the tonnage lost monthly by the Allies was far in excess of what can
什么时候 这 吨位 丢失的 月度 经过 这 盟国 曾是 远的 在 过量的 的 什么 能
[biː; bi] [rɪˈpleɪst] — [wen] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪf] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði]
be replaced — when the destruction of merchant shipping if continued at the
是 替换 — 什么时候 这 破坏 的 商人 船运 如果 持续 在 这
[ðen] [ˈprez(ə)nt] [reɪt] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [miːn] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪz] .
then present rate would in a few months mean the defeat of the Allies .
然后 展示 速度 会 在 一个 很少 几个月 意思是 这 击败 的 这 盟国 .
当盟军每月损失的吨位远远超过其能够补充的吨位时——如果商船继续以当时的速度遭到破坏，几个月后盟军就会战
败。

” [ˈvaɪ, ˈviː]
” **vi**
” 六
六

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈædmərəl][ˈkæspə] [ef] . [ˈɡʊdɪtʃ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːkli] [rɪˈvjuː] (- [ˈeɪprəl]
I will give you what Admiral Caspar F . Goodrich said in the Weekly Review (30 April
我 将要 给 你 什么 上将 卡斯帕 F . 古德里奇 说 在 这 每周 审查 (- 四月
- ;
1921 ;
- ;

我将把卡斯帕·F·古德里奇海军上将在《每周评论》（1921 年 4 月 30 日）上所说的话告诉你们；
[ðə; ði] [ˈwiːkli] [rɪˈvjuː] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt]) [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ə; eɪ]
The Weekly Review has since been combined with The Independent) regarding A
这 每周 审查 有 自从 到过 合并 和 这 独立的) 关于 一个
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [siː] [ˈpaʊər] ,
History of Sea Power ,
历史 的 海 力量 ,
关于《海权史》，《每周评论》后来与《独立报》合并了。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [oʊ] . [ˈstiːvnz] [ænd; ənd] [ˈælən] [ˈwestkət] :
by William O . Stevens and Allan Westcott :
经过 威廉 哦 . 史蒂文斯 和 艾伦 韦斯科特 :
作者：威廉·O·史蒂文斯和艾伦·韦斯科特

“Two professors at the Naval Academy, the one a historian, the other a close student of Mahan,

have written a noteworthy volume in their History of Sea Power, published in excellent form,

generously supplied with maps, illustrations, and index.

The title suggests Mahan's332

classic which is largely followed in plan and treatment.

It will be remembered that his writings covered in detail only the years from 1660 to 1815.

While not neglecting this period, this book is particularly valuable for events not within its self - assigned limits.

Practically it is a history of naval warfare from ancient times to the present day.

Each chapter deals briefly, but ably,

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['epək] [ænd; ənd][kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'prɒʊpɪət] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]
with one epoch and closes with an appropriate bibliography for those who
和 一 时代 和 关闭 和 一个 合适的 参考书目 为了 那些 WHO
[ker] [tu:; tə][gʊʊ] [mɔ:r] ['fɒli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ;
care to go more fully into the question ;
关心 到 去 更多的 完全 进入 这 问题 ;

本书以一个时代为开端，并在结尾附有相应的参考书目，供有兴趣深入了解该问题的人参考；

[ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['fi:tʃər] .
a commendable feature .
一个 值得称赞 特征 .

一项值得称赞的特点。

[ðə; ði][læst] ['tjæptər] , - [kən'klɒʒənz] , - [dɪ'zɜ:rvz] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] .
The last chapter , ' Conclusions , ' deserves especial attention .
这 最后的 章 , - 结论 , - 值得 特别的 注意力 .

最后一章“结论”尤其值得关注。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ə'hæləsɪs][ʌv; əv] -
Naturally , considerable space is devoted to the story and analysis of Jellicoe's
自然 , 大量 空间 是 奉献 到 这 故事 和 分析 的 -
[fɑ:t] .
fight .
斗争 .

当然，书中也用了相当多的篇幅来讲述和分析杰利科的战斗。

[fju:] [wɪl] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] : “
Few will disagree with the verdict of the authors : “
很少 将要 不同意 和 这 判决 的 这 作者 : “

很少有人会反对作者们的结论: “

- [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ðæt]
' It is no reflection on the personal courage of the Commander - in - Chief that
- 它 是 不 反射 在 这 个人的 勇气 的 这 指挥官 - 在 - 首席 那
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪps] .
he should be moved by the consideration of saving his ships .
他 应该 是 已搬 经过 这 考虑 的 保存 他的 船舶 .

“总司令因顾及拯救舰船的利益而动摇，这并不代表他个人勇气不足。”

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [fli:t] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ælaɪd]
The existence of the Grand Fleet was , of course , essential to the Allied
这 存在 的 这 盛大 舰队 曾是 , 的 课程 , 基本的 到 这 盟军
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

当然，大舰队的存在对盟军事业至关重要。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɔ:nsə'bɪləti] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ɪts][ju:z] .
and there was a heavy weight of responsibility hanging on its use .
和 那里 曾是 一个 重的 重量 的 责任 绞刑 在 它是 使用 .

使用它肩负着重大的责任。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['dɔ:ktɾɪn] .
But again it is a matter of naval doctrine .
但 再次 它 是 一个 事情 的 海军 教义 .

但这又回到了海军理论的问题上。

[dɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fli:t] [ɪg'zɪst] ['mɪrli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][nu:'merɪk(ə)] [prɪ'pɑ:ndərəns] ['oʊvər][ɪts]
Did the British fleet exist merely to maintain a numerical preponderance over its
做过 这 英国 舰队 存在 仅仅 到 维持 一个 数值 优势 超过 它是
[ˈenəmi] [ɔ:r][tu:; tə] [krʌʃ] [ðæt] [ˈenəmi] — [wət'evər] [ðə; ði][kɔ:st] ?
enemy or to crush that enemy — whatever the cost ?
敌人 或者 到 压碎 那 敌人 — 任何 这 成本 ?

英国舰队存在的目的仅仅是为了在数量上压制敌人，还是为了不惜一切代价彻底击溃敌人？

[ɪf] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒʌtlənd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [best]
If the Battle of Jutland receives the stamp of approval as the best
如果 这 战斗 的 日德兰半岛 接收 这 邮票 的 赞同 作为 这 最好的
[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,
that could have been done ,
那 可以 有 到过 完毕 ,
如果日德兰海战被公认为当时所能做到的最好结果，

[ðen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd]
then the British or the American officer of the future will know that he is expected
然后 这 英国 或者 这 美国人 官 的 这 未来 将要 知道 那 他 是 预期的
[praɪ'merəli][tu:; tə] " [pleɪ] [seɪf] .
primarily to " play safe .
主要 到 " 玩 安全的 .

这样，未来的英国或美国军官就会知道，他们最主要的要求就是“稳妥行事”。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [tred] [ðə; ði] [pæθ][ʌv; əv] [bleɪk] , ['hɒk] , [ɔ:r] ['nelɪn] , -
" **But he will never tread the path of Blake , Hawke , or Nelson , 333**
" 但 他 将要 绝不 踏 这 小路 的 布莱克 , 霍克 , 或者 纳尔逊 , -
但他永远不会走布莱克、霍克或纳尔逊的道路，333

[ðə; ði] [men] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] [ˈfɔrdʒd] [ðə; ði] [ˈæŋkərz] [ʌv; əv]
the men who made the traditions of the Service and forged the anchors of
这 男人 WHO 制成 这 传统 的 这 服务 和 锻造 这 锚 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈempaɪər] . -
the British Empire . ' -
这 英国 帝国 . -

正是这些人缔造了军队的传统，铸就了大英帝国的基石。

" [wʌn] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [æntɪ'sʌbməri:n] [kæm'peɪn] [ɪz][nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
" **One factor in the success of the antisubmarine campaign is not mentioned ,**
" — 因素 在 这 成功 的 这 反潜 活动 是 不是 提及 ,
“反潜行动取得成功的一个因素没有被提及，

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
important as it proved to be .
重要的 作为 它 已证实 到 是 .
事实证明，它非常重要。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈælaɪz] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ˈeni] [ju:]
This was the policy adopted by the Allies of not giving out the news that any U
这 曾是 这 政策 已采用 经过 这 盟国 的 不是 给予 出去 这 消息 那 任何 U
- [boʊt] [wʌz; wəz] ['kæptʃəd] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .
- **boat was captured or otherwise accounted for .**
- 船 曾是 捕获 或者 否则 已记录 为了 .

这是盟军采取的政策，即不公布任何被俘获或下落不明的U型潜艇的消息。

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] [veɪl][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
Confronted with this appalling veil of mystery the morale of the German
面对 和 这 令人震惊 面纱 的 神秘 这 士气 的 这 德语
[ˌʌbməri:n; 'ʌbməri:n] [kru:z] [brɪ'keɪm] [ˈsɪriəsli] [ə'fektɪd] ;
submarine crews became seriously affected ;
潜艇 船员 成为 严重地 做作的 ;

面对这层令人毛骨悚然的神秘面纱，德国潜艇艇员的士气受到了严重影响；

[ˌvɒləntɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsiːst] ; [ˈɑːrbitrəri] [ˈdiːteɪl] [ɡruː] [ˈnesəsəri] ; [ˈɡreɪtli]
volunteering for this service gradually ceased ; arbitrary detail grew necessary ; greatly
志愿服务 为了 这 服务 逐步地 停止 ; 随意的 细节 生长 必要的 ; 非常
[ˈlesnd] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [rɪˈzʌltɪd] .
lessened efficiency resulted .
减少 效率 结果 .

志愿参与这项服务的人数逐渐减少；随意添加细节变得越来越必要；导致效率大大降低。

“ [ðə; ði] [ɔːθəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈɡrætjuleɪtɪd] [ɑːn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvaːljəm] [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd][biː; bi]
“ **The authors are to be congratulated on producing a volume which should be**
“ 这 作者 是 到 是 恭喜 在 生产 一个 体积 哪个 应该 是
[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl][ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dʒenəˈreɪ](ə)n] ;
in the hands of all naval officers of the coming generation ;
在 这 双手 的 全部 海军 警官 的 这 未来 一代 ;
“作者们值得祝贺，他们创作了这样一部著作，每一代海军军官都应该人手一本；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈelvz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
on the shelves of all who take interest in the development of history ;
在 这 货架 的 全部 WHO 拿 兴趣 在 这 发展 的 历史 ;
所有对历史发展感兴趣的人的书架上都应该有这本书；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] [əˈpɑːn] [huːm] [meɪ] [ɪˈventʃuəli] [rest][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhiːdɪŋ]
and of statesmen upon whom may eventually rest the responsibility of heeding
和 的 政治家 之上 谁 可能 最终 休息 这 责任 的 听从
[ɔːr][nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtɪŋz] [ʌv; əv][məˈhæn][æz; əz] [hɪr] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ænd; ənd] [ˈkleɪvərli]
or not heeding the teachings of Mahan as here sympathetically and cleverly
或者 不是 听从 这 教义 的 马汉 作为 这里 同情地 和 巧妙地
[brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] . “ -
brought up to date . ” 334
带来 向上 到 日期 . “ -

以及那些最终可能肩负起听从或不听从马汉教诲责任的政治家们，而马汉的教诲在此得到了富有同情心且巧妙的阐述，
并与时俱进。”334

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
Chapter XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈstiːvən] [məˈkenə]
THE CONFESSIONS OF A WELL - MEANING YOUNG MAN , STEPHEN MCKENNA
这 忏悔 的 一个 出色地 - 意义 年轻的 男人 , 斯蒂芬 麦肯纳
一个好心年轻人的自白，斯蒂芬·麦肯纳

[aɪ]
i
我
我

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ɔːl][ʌv; əv] [ˈstiːvən] [məˈkenəz] [ˈraɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ](ə)n] .
In a sense , all of Stephen McKenna's writing has been a confession .
在 一个 感觉 , 全部 的 史蒂芬 麦肯纳的 写作 有 到过 一个 忏悔 .
从某种意义上说，斯蒂芬·麦肯纳的所有作品都是一种忏悔。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈnɔːvəlɪst] [naʊ] [ˈæktɪvli] [æt; ət][wɜːrk] ,
More than any other novelist now actively at work ,
更多的 比 任何 其他 小说家 现在 积极 在 工作 ,
比目前仍在活跃创作的任何其他小说家都更甚，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ˈbeɪsiːz][ˈfɪk(ə)n][ɑːn] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ænd; ənd] [ɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)l] [məˈtɪriəl] ;
this young man bases fiction on biographical and autobiographical material ;
这 年轻的 男人 基地 小说 在 传记 和 自传体 材料 ;
这位年轻人以传记和自传素材为基础创作小说；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [dɪ'ɪbərətli] [tuː; tə] [raɪt] [remɪ'nɪsnɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪl] [aɪ]
and when he sits down deliberately to write reminiscences , such as While I
和 什么时候 他 坐着 向下 故意地 到 写 回忆录 , 这样的 作为 尽管 我
[rɪ'membər] ,
Remember ,
记住 ,

当他特意坐下来写回忆录时，例如《当我忆起往事》

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'fesɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kən'fesɪz] [ˈʌðər] .
the result is merely that , in addition to confessing himself , he confesses others .
这 结果 是 仅仅 那 , 在 添加 到 坦白 他自己 , 他 坦白 其他的 .
结果就是，除了他自己，他还供认了其他人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈpraːbəbli] [hæd; həd] [mɔːr] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'ɪtɪk(ə)l]
He has probably had more opportunity of knowing the social and political
他 有 大概 有 更多的 机会 的 会心 这 社会的 和 政治的
[laɪf][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ðæŋ; ðən][moʊst] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
life of London from the inside than most novelists of his time .
生活 的 伦敦 从 这 里面 比 最多 小说家 的 他的 时间 .

他或许比同时代的大多数小说家更有机会深入了解伦敦的社会和政治生活。

[ɪn] [waɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] ,
In While I Remember he gives his recollections ,
在 尽管 我 记住 他 给予 他的 回忆 ,

在《当我忆起往事》一书中，他讲述了自己的回忆。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪz] [stiɪl] [freʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈvɪvɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kloʊzɪd]
while his memory is still fresh enough to be vivid , of a generation that closed
尽管 他的 记忆 是 仍然 新鲜的 足够的 到 是 生动 , 的 一个 一代 那 关闭
 ,
 ,
 ,

他的记忆依然清晰鲜明，记得那一代人是如何结束的。

[fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][pə'ɪtɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ˈkɑːnfərəns] .
for literary if not for political purposes , with the Peace Conference .
为了 文学 如果 不是 为了 政治的 目的 , 和 这 和平 会议 .

即便不出于政治目的，也出于文学目的，与和平会议有关。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˈmɔːrd(ə)nt] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]
There is a power of wit and mordant humour and a sufficiency of
那里 是 一个 力量 的 有 和 媒染剂 幽默 和 一个 充足性 的
[dɪ'skrɪptɪv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] . -
descriptive power and insight into human character in all his work . 335
描述性的 力量 和 洞察力 进入 人类 特点 在 全部 他的 工作 . -

他的所有作品都充满了机智和辛辣的幽默，以及对人物性格的深刻描写和洞察力。335

[ˈstiːvən] McKENNA337
STEPHEN McKENNA337
斯蒂芬 McKENNA337

斯蒂芬·麦肯纳337

[waɪl] [aɪ] [rɪ'membə] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]
While I Remember is actually a gallery of pictures taken from the life and
尽管我记住是实际上一个画廊的图片已采取从这生活和
['eksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] [ju:θ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [jʌŋ] — ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
executed with the technique of youth by a man still young — pictures of public
执行和这技术的青年经过一个男人仍然年轻的—图片的民众
[sku:l] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rsəti][laɪf] ,
school and university life ,
学校和大学生活 ,
《虽然我记得》实际上是一个摄影作品集，收录了一位仍然年轻的摄影师用他年轻时的技法拍摄的、记录生活点滴的照片——包括公立学校和大学生生活的照片。

[ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] ,
of social London from the death of King Edward to the Armistice ,
的社会的伦敦从这死亡的国王爱德华到这停战 ,
从爱德华国王去世到停战协定签订期间的伦敦社交生活

[ʌv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
of domestic and foreign politics of the period ,
的国内的和国外的政治的这时期 ,
当时的国内外政治，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .
of the public services of Great Britain at home and abroad .
的这民众服务的伟大的英国在家和国外 .
英国国内外公共服务。

[ðoʊ] [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [mə'kenəz] ['nærətɪv] ,
Though all these are within the circle of Mr . McKenna's narrative ,
尽管全部这些是之内这圆圈的先生 . 麦肯纳的叙述 ,
虽然所有这些都在麦肯纳先生的叙述范畴之内，

['lɪtərəri] ['lʌndən] — [ðə; ði] ['lʌndən] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [si:n] — [ɪz][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv]
literary London — the London that is more talked about than seen — is the core of
文学伦敦—这伦敦那是更多的谈话关于比已见—是这核的
[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
his story .
他的故事 .
他故事的核心是文学中的伦敦——那个人们谈论多于看到的伦敦。

[i:]
ii
二、
二、

['mɪstər] . [mə'kenəz] ['leɪtɪst] ['nɑ:v(ə)l] , [ðə; ði] [kən'feɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['wʊmən] ,
Mr . McKenna's latest novel , The Confessions of a Well - Meaning Woman ,
先生 . 麦肯纳的最新的小说 , 这忏悔的一个出色地 - 意义女士 ,
麦肯纳先生的最新小说《一个好心女人的自白》

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mɒnələʒz] [ə'drest] [baɪ][wʌn] ['leɪdi] [æn] - [tu:; tə] “ [ə; eɪ] [frend]
is a series of monologues addressed by one Lady Ann Spenworth to “ a friend
是一个系列的独白已解决经过—女士安 - 到 “ 一个朋友
[ʌv; əv] [pru:vd] [dɪ'skref(ə)n] .
of proved discretion .
的已证实审慎 .
这是一系列由安·斯彭沃斯夫人写给“一位久经考验、行事谨慎的朋友”的独白。

“ [aɪ] [kwʊʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][sɪks] , - :
“ I quote from the London Times of April 6 , 1922 :
“ 我引用从这伦敦《时代周刊》的四月6 , - :
“我引用1922年4月6日《伦敦时报》的一段话：

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈleɪdi] [æŋ] - [rɪˈvi:lz] [tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz]
“ **In the course of them Lady Ann Spenworth reveals to us the difficulties**
“ 在这 课程 的 他们 女士 安 - 揭示 到 我们 这 困难
[brˈsetɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ræŋk] .
besetting a lady of rank .
被包围 一个 女士 的 秩 .
“在这些故事中，安妮·斯彭沃斯夫人向我们揭示了一位出身高贵的女士所面临的种种困难。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [maʊnt] [stri:t] — [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][æsk] -
She is compelled to live in a house in Mount street — for how could she ask !
她 是 被迫 到 居住 在 一个 房子 在 山 街道 — 为了 如何 可以 她 问 -
[ðə; ði] [ˈprɪnses] - [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈbeɪwɔ:tər] ?
The Princess ! to visit her in Bayswater ?
这 公主 - 到 访问 她 在 贝斯沃特 ?
她被迫住在芒特街的一栋房子里——因为她怎么能邀请“公主”到贝斯沃特来探望她呢？

— [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ˈhɑ:rdli] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]
— and her income of a few thousands , hardly supplemented by her
— 和 她 收入 的 一个 很少 数千 , 几乎 补充 经过 她
[ˈhʌzbəndz] [dɜːˈektɜːʃɪps, daɪˈrektɜːʃɪps, diːˈrektɜːʃɪps, dɪˈrektɜːʃɪps] ,
husband's directorships ;
丈夫的 董事职位 ;
——而她仅有的几千美元收入，几乎无法从她丈夫的董事职位中获得任何补贴。

[ɪz] [dɪˈpli:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈbɜ:smənts] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [sʌn] [aʊt]
is depleted by the disbursements needed to keep the name of her only son out
是 耗尽 经过 这 支出 需要 到 保持 这 姓名 的 她 仅有的 儿子 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [əbˈteɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæləri]
of the newspapers while she is obtaining for him the wife and the salary
的 这 报纸 尽管 她 是 获得 为了 他 这 妻子 和 这 薪水
[ˈsu:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈkwaɪəmənt] [ænd; ənd] [kəˈpæsɪtɪz] .
suited to his requirements and capacities .
适合 到 他的 要求 和 容量 .

为了不让独子的名字出现在报纸上，同时还要为他寻找一位符合他要求和能力的妻子和一份合适的薪水，她不得不花费大量资金来维持生计。

[ˈmɪstər] . [ˈsti:vən] [məˈkenə] [prəˈvaɪdz] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ]
Mr . Stephen McKenna provides us with the same kind of exasperating
先生 . 史蒂芬 麦肯纳 提供 我们 和 这 相同的 种类 的 可气
[entərˈteɪnmənt] [ðæt] [wi:; wi][get] [æt; ət] [geɪmz] [frʌm; frəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɪlf] [ænd; ənd]
entertainment that we get at games from watching a skilful and
娱乐 那 我们 得到 在 游戏 从 观看 一个 熟练 和
[ʌnˈskru:pjələs] [ˈvetərən] .
unscrupulous veteran .
无良的 老将 .

斯蒂芬·麦肯纳先生给我们带来的，是那种令人恼火的娱乐，就像观看一位技术娴熟、不择手段的老将参加比赛一样。

[hɜ:r; hər] [ˈdeftnəs] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] step338
Her deftness in taking a step338
她 灵巧 在 采取 一个 step338
她迈步的敏捷338

[ɔ:r] [tu:] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd][soʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][fæst] [wɪŋ] [ɔ:f] [saɪd] ;
or two forward in the centre and so putting the fast wing off side ;
或者 二 向前 在 这 中心 和 所以 推杆 这 快速地 翼 离开 边 ;
或者在中路向前推进两名球员，从而使速度快的边锋越位；

[hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [ækwi'es(ə)ns] [tʌtʃt] [wið; wiθ] [ə'staːnɪʃmənt] [wen] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɪz]
her air of sporting acquiescence touched with astonishment when a penalty is
她 空气 的 体育 默认 感动 和 惊讶 什么时候 一个 惩罚 是
[ˈɡɪv(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əb'strʌkʃ(ə)n] ;
given against her for obstruction ;
给定 反对 她 为了 梗阻 ;

她原本表现出的体育精神和顺从，在被判罚阻挡犯规时，流露出惊讶之情；

[hɜːr; hər][rezə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['boʊlər] [ɔːf] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ] ;
her resolution in jumping in to hit a young bowler off his length ;
她 解决 在 跳 在 到 打 一个 年轻的 保龄球手 离开 他的 长度 ;
她果断跳起来击打年轻投球手的偏离球路的球；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][wið; wiθ][hɜːr; hər] [ʃuː] - [leɪs] [wen] [hɜːr; hər] [ə'pəʊnənt] [ɪz] ['nɜːrvəs] ;
the trouble she has with her shoe - lace when her opponent is nervous ;
这 麻烦 她 有 和 她 鞋 - 蕾丝 什么时候 她 对手 是 紧张的 ;
当她的对手紧张时，她总是会因为鞋带的问题而烦恼；

[ðə; ði] ['sʌdnəs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər][ʃuːzuəli; 'juːzəli] [dɪ'lɪbəɪt]
the suddenness with which every now and again her usually deliberate
这 突然 和 哪个 每一个 现在 和 再次 她 通常 商榷
[ˈsekənd] ['sɜːrvɪs] [wɪl] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ;
second service will follow her first ;
第二 服务 将要 跟随 她 第一的 ;
她平时沉稳的第二次发球，偶尔会突然紧随第一次发球之后；

[ðə; ði] [slɑɪt] ['pʌkər] [ɪn][hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] [speɪdz] ;
the slight pucker in her eyebrows when she picks up a hand full of spades ;
这 轻微 撅嘴 在 她 眉毛 什么时候 她 精选 向上 一个 手 满的 的 黑桃 ;
当她拿起一把黑桃时，她的眉毛微微皱起；

[ðə; ði] [plʌk] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bɔːl] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els]
the pluck with which she throws herself on the ball when there is nothing else
这 采摘 和 哪个 她 投掷 她自己 在 这 球 什么时候 那里 是 没有什么 别的
[fɔːr; fər][aɪ'tiː] ;
for it ;
为了 它 ;
当别无选择时，她会以极大的勇气扑向球；

[hɜːr; hər] ['dɪɡnɪfaɪd] [bəːnə'miː] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] !
her dignified bonhomie in the dressing room !
她 凝重 和睦 在 这 敷料 房间 !
她在更衣室里展现出的优雅亲切！

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['leɪdi] [æn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [trɪks] ,
We all know Lady Ann and her tricks ,
我们 全部 知道 女士 安 和 她 技巧 ,
我们都知道安妮夫人和她的诡计，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər]
but nothing can be proved against her and she continues to play for
但 没有什么 能 是 已证实 反对 她 和 她 继续 到 玩 为了
[ðə; ði][best] [klʌbz] .
the best clubs .
这 最好的 俱乐部 .

但没有任何证据可以证明她有罪，她仍然效力于最好的俱乐部。

" [ɪn] [ðɪs] ['stoːri] ['leɪdi] [æn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [geɪm] ,
" In this story Lady Ann is playing the social game ,
" 在 这 故事 女士 安 是 玩耍 这 社会的 游戏 ,
在这个故事中，安妮夫人正在玩弄社交游戏。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtribjuːt][tuː; tə][ðə; ði][skɪl][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [məˈkenə][ðæt][æt; ət][ðə; ði][end][wiː; wi]
and it is a tribute to the skill of Mr . McKenna that at the end we
和 它 是 一个 贡 到 这 技能 的 先生 : 麦肯纳 那 在 这 结尾 我们
[hoʊp][ðæt][ðə; ði][ˈprɪnses][wɪl][biː; bi][səˈfɪʃntli][ˈkjəriəs][əˈbaʊt][hɜːr; hər][nuː] - [freɪm][ænd; ənd]
hope that the Princess will be sufficiently curious about her new ' frame and
希望 那 这 公主 将要 是 足够 好奇的 关于 她 新的 - 框架 和
[ˈsetɪŋ] - [tuː; tə][kənˈtɪnjuː][hɜːr; hər][ˈvɪzɪts]
setting ' to continue her visits
环境 - 到 继续 她 访问

麦肯纳先生的精湛技艺令人赞叹，我们希望公主殿下最终能对她的新“画框和环境”产生足够的好奇心，从而继续前来参观.....

[wiː; wi][hæv; həv][juːst][ðə; ði][wɜːrd] - [ˈstɔːri] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈleɪdi][æn][rɪˈpɔːrts][hɜːr; hər][ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ]
We have used the word ' story ' because Lady Ann reports her machinations
我们 有 用过的 这 单词 - 故事 - 因为 女士 安 报告 她 阴谋
[waɪl][ðeɪ][ɑːr; ər][ɪn][ˈprɑːgres][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnɜːrvəs][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɪʃuː]
while they are in progress and we are a little nervous about the issue .
尽管 他们 是 在 进步 和 我们 是 一个 小的 紧张的 关于 这 问题 :
我们之所以使用“故事”这个词，是因为安妮夫人会在阴谋进行的同时进行报道，我们对此感到有些紧张。

[hɜːr; hər][meɪn][ˈsɜːrvɪs] , [haʊˈevər] ,
Her main service , however ,
她 主要的 服务 , 然而 ,
然而，她的主要服务是

[laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃərz][fɪː; fɪ][drɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][ˈhaɪli][pleɪst][ˈrelatɪvz][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
lies in the pictures she draws of her own highly placed relatives and of a
谎言 在 这 图片 她 平局 的 她 自己的 高度 放置 亲属 和 的 一个
[ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][huː; æt; ət][haʊs][ˈpɑːrtɪz][ænd; ənd][ˈels,wer][meɪ][help][ˈleɪdɪz][ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l]
number of people who at house parties and elsewhere may help ladies of title
数字 的 人们 WHO 在 房子 各方 和 别处 可能 帮助 女士们 的 标题
[tuː; tə][meɪk][bəʊθ][ˈɛndz][miːt] .
to make both ends meet .
到 制作 两个都 结束 见面 :

真相就藏在它所描绘的自己地位显赫的亲戚，以及在家庭聚会和其他场合可能帮助贵族小姐维持生计的一些人的画像中。

[tʃiːf][əˈmʌŋ][ðəm; ðəm][ɪz][hɜːr; hər][sʌn][wɪl] , [huː; ˈiːv(ə)n][æz; əz][siːn][θruː][hɜːr; hər][ˈpɑːrj(ə)l][aɪz]
Chief among them is her son Will , who even as seen through her partial eyes
首席 之中 他们 是 她 儿子 将要 , WHO 甚至 作为 已见 通过 她 部分的 眼睛
:
:
:
其中最重要的是她的儿子威尔，即使透过她残缺的双眼，他依然如此。

[əˈpɪrɪz][ə; eɪ][ˈveri][dɪsˈɑːnɪst] , [ˈpɔːltrɪ][bɔɪ] .
appears a very dishonest , paltry boy .
出现 一个 非常 不诚实 , 微不足道 男生 :
看起来像个非常不诚实、卑鄙的男孩。

[hɜːr; hər][blaɪnd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] humanises339
Her blind devotion to him humanises339
她 瞎的 虔诚 到 他 humanises339
他对他的盲目奉献使人变得有人情味339

[bəʊθ][hɜːr; hər][ˈfruːdnəs][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈselfɪʃnəs] .
both her shrewdness and her selfishness .
两个都 她 城府 和 她 自私 :
既有她的精明，也有她的自私。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] ['seprəts] [hɜːr; həər] [niːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˌʌŋ] ['soʊldʒər]
It is for his sake that she separates her niece from the fine young soldier
它是为了他的清酒那她分离她侄女从这美好的年轻的士兵
[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [səkˈsiːdz] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['prɑːktər]
she is in love with and that she almost succeeds in providing the King's Proctor
她是在爱和和那她几乎成功在提供这国王学院普罗克特
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈeɪstets]
with the materials for an intervention that would secure to him the estates
和这材料为了一个干涉那会安全的到他这庄园

[ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][lʌv; əv][hɪz; ɪz][faːks] - ['hʌŋtɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] .
and title of his fox - hunting uncle .
和标题的他的狐狸 - 打猎叔叔 .

正是为了他，她才将侄女与她所爱慕的英俊年轻士兵分开，并且几乎成功地为国王的代理人提供了干预所需的材料，以确保他能够继承他那位猎狐叔叔的地产和头衔。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; həər] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [frend] [lʌv; əv]
There is always a plain tale to put her down and always the friend of
那里是总是一个清楚的故事到放她向下和总是这朋友的
[pruːvd] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪz][left] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [lʌv; əv] ['mæɪlɪs]
proved discretion is left with the impression that the tale is the invention of malice
已证实审慎是左边和这印象那这故事是这发明的恶意
;
;
;
;

总会有人编造一些简单的故事来贬低她，而那些经过验证的谨慎之人总会觉得这些故事是出于恶意而捏造的；
[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] ,
at least we suppose she must be ,
在至少我们认为她必须 是 ,
至少我们认为她一定是。

[fɔːr; fər] ['leɪdɪ] [æn] [ɪz] [əˈlaʊd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [wʌn][ˈɪndʒəri][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
for Lady Ann is allowed by people to whom she has done one injury to remain
为了女士安是允许经过人们到谁她有完毕一受伤到保持
[ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ðəm; ðəm] [əˈnʌðər] .
in a position to do them another .
在一个位置到做他们其他 .

因为安妮夫人被那些被她伤害过的人允许继续留在那个位置上，去伤害他们。

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] ['miːdiəm] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ]['mɪstər] . [məˈkenə] [ɪnˈtaɪtlz] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
The difficult medium employed by Mr . McKenna entitles him , however ,
这 难的 中等的 受雇 经过 先生 : 麦肯纳 有权 他 , 然而 ,
然而，麦肯纳先生所采用的这种晦涩难懂的媒介赋予了他以下权利：

[tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ðɪ][siːˈoʊ] - [ɑːpə'reɪʃ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdər] ;
to count on the co - operation of the reader ;
到 数数 在 这 合作 - 手术 的 这 读者 ;
指望读者的合作；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɔːd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['redɪli] [ðæt] [tuː; tə][aɪˈtiː][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ðɪ]
and it is to be accorded the more readily that to it we owe the
和它是到是同意这更多的容易那到它我们欠这
[fəˈlɪsəti] [lʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; həər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [steps] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə] [prɪˈvent] [æn; ən]
felicity of having her own account of the steps she took to prevent an
费利西蒂的拥有她自己 的 这 步骤 她 采取 到 防止 一个
[əˈtræktɪv] [bʌt; bət] [ɪkˈspensɪv] [ˈwɪdoʊ] [frʌm; frəm] ['rʌŋɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ['hʌzbənd] ,
attractive but expensive widow from running away with her husband ,
吸引人的 但 昂贵的 寡妇 从 跑步 离开 和 她 丈夫 ,
而且，我们之所以能有幸读到她本人对阻止一位漂亮但身价昂贵的寡妇与丈夫私奔所采取的措施的描述，更应归功于此。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] [fi:; ji] [gɜv] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][plæn] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd]
and of the party which she gave , according to plan , to the Princess and
和 的 这 派对 哪个 她 给予 , 根据 到 计划 , 到 这 公主 和
,
,
,
以及她按计划为公主举办的宴会,
[nɑ:t] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][plæn] , [tu:; tə] [ˈʌðər] [gests] [let] [lu:s] [ɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈskeɪp,greɪs]
not according to plan , to other guests let loose on her by her scapegrace
不是 根据 到 计划 , 到 其他 客人 让 松动的 在 她 经过 她 逃犯
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] .
brother - in - law .
兄弟 - 在 - 法律 .
计划赶不上变化, 其他客人被她那不负责任的姐夫放任在她身上。

" [ar'ar'ai]
 " **iii**
 " 三、

['sti:vən] [mə'kenə] , [ðə; ði] ['v:θər] [ʌv; əv] ['soʊnjɑ:] , [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'fju:zd] [wið; wɪθ] ['sti:vən]
Stephen McKenna , the author of Sonia , not to be confused with Stephen
 史蒂芬 麦肯纳 , 这 作者 的 索尼娅 , 不是 到 是 使困惑 和 史蒂芬
 [mə'kenə] , [ðə; ði] [trænz'leitər, trəns'leitər] [ʌv; əv] - ,
McKenna , the translator of Poltinus ,
 麦肯纳 , 这 翻译 的 - ,
 《索尼娅》的作者斯蒂芬·麦肯纳, 不要与《波尔蒂努斯》的译者斯蒂芬·麦肯纳混淆。

[bi'lonʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] ['kæθəlɪk] [sept] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts]
belongs to the Protestant branch of that royal Catholic sept which has had its
 属于 到 这 新教 分支 的 那 皇家 天主教 九月 哪个 有 有 它是
 [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] - [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
home in the County Monagham since the dawn of Irish history .
 家 在 这 县 - 自从 这 黎明 的 爱尔兰 历史 .

属于那个自爱尔兰历史之初就定居在莫纳汉郡的皇家天主教氏族的基督教新教分支。

[sʌm; səm] ['membər] , ['i:v(ə)n] , [ʌv; əv] [ðɪs] branch340
Some members , even , of this branch340
 一些 成员 , 甚至 , 的 这 branch340
 甚至这个分支340的一些成员

[hæv; həv] [rɪvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [feɪθ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [məˈkenəz] [bɜːrθ][ɪn][ðə; ðɪ]
have reverted to the old faith since the date of Stephen McKenna's birth in the
 有 恢复 到 这 老的 信仰 自从 这 日期 的 史蒂芬 麦肯纳的 出生 在 这
 [jɪr] - [ɪn] [ˈlʌndən] .
year 1888 in London .
 年 - 在 伦敦 .

自斯蒂芬·麦肯纳于 1888 年出生于伦敦以来，人们就重新信奉了古老的信仰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːləɹ] [ʌv; əv] ['westmɪnstəɹ] [ænd; ænd][æn; ən] [eksə'biʃənəɹ] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
He was a scholar of Westminster and an exhibitor of Christ Church ,
 他 曾是 一个 学者 的 威斯敏斯特 和 一个 参展商 的 基督 教会 ,
 ['ɑːksfəɹd] .
Oxford .
 牛津 .

他是威斯敏斯特大学的学者，也是牛津大学基督教会学院的奖学金获得者。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈliːəpəjld] [məˈkenə] ,
After he had taken his degree , his father , Leopold McKenna ,
 后 他 有 已采取 他的 程度 , 他的 父亲 , 利奥波德 麦肯纳 ,
 在他获得学位后, 他的父亲利奥波德·麦肯纳

[æn; ən][ˈeldə] [ˈbrʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈredʒɪnəld] [məˈkenə] , [keɪ] . [siː] . ;
an elder brother of the Right Honourable Reginald McKenna , K . C . ,
一个 元老 兄弟 的 这 正确的 尊敬的 雷金纳德 麦肯纳 , K . C . , ;
尊敬的雷金纳德·麦肯纳爵士（KC）的哥哥

[ðə; ði][ləst] [ˈlɪbəərəl] [ˈtʃænslə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪksˈtʃekə] ,
the last Liberal Chancellor of the British Exchequer ,
这 最后的 自由派 校长 的 这 英国 国库 ,
英国最后一任自由党财政大臣

[meɪd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fə] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [desəlˈtɔːrəli] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn]
made it possible for him to travel desultorily and to try his luck in
制成 它 可能的 为了 他 到 旅行 漫不经心地 和 到 尝试 他的 运气 在
[ðə; ði] [greɪ] [ˈlɪtərəri] [ədˈventʃə] .
the great literary adventure .
这 伟大的 文学 冒险 .

这使他得以漫无目的地旅行，并尝试在伟大的文学冒险中碰碰运气。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdelɪkət] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
On the outbreak of the war , as his health , which is delicate to the point
在 这 暴发 的 这 战争 , 作为 他的 健康 , 哪个 是 精美的 到 这 观点
[ʌv; əv] [ˈfreɪlnɪs] ,
of frailness ,
的 虚弱 ,

战争爆发时，他的健康状况本就虚弱，几乎到了病危的地步。

[dɪˈbɑːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][ɑːrmi] , [ˈstiːvən] [məˈkenə] [fɜːrst] [vɒlənˈtiəd] [fɔːr; fə]
debarred him from entering the army , Stephen McKenna first volunteered for
被禁止 他 从 进入 这 军队 , 史蒂芬 麦肯纳 第一的 自愿 为了
[ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [skuːl] ,
service at his old school ,
服务 在 他的 老的 学校 ,

尽管被禁止参军，斯蒂芬·麦肯纳还是在他的母校自愿报名参军。

[ænd; ənd] , [ˈæftə] [ə; eɪ] [jɪr] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [treɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
and , after a year , joined the staff of the War Trade Intelligence Department ,
和 , 后 一个 年 , 加入 这 职员 的 这 战争 贸易 智力 部门 ,
一年后，他加入了战时贸易情报部门。

[wer] [hiː; hi][dɪd][ˈvæljuəb(ə)][wɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fə] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz] .
where he did valuable war work for three and a half years .
在哪里 他 做过 有价值的 战争 工作 为了 三 和 一个 一半 年 .
他在那里从事了三年半的宝贵战时工作。

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪ] [ˈɑːnərəb(ə)] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈbælfɔːr] [ˈmɪʃ(ə)n]
He represented his department on the Right Honourable A . J . Balfour's mission
他 代表 他的 部门 在 这 正确的 尊敬的 一个 . J . 贝尔福的 使命
[ɪn] - ,
in 1917 ,
在 - ,

1917年，他代表自己的部门参加了尊敬的A·J·贝尔福将军的出使任务。

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wer] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself]
to the United States , where he enjoyed himself thoroughly and made himself
到 这 团结的 各州 , 在哪里 他 享受 他自己 彻底 和 制成 他自己
[ˈveri] [ˈpɑːpjələ] ;
very popular ;
非常 受欢迎的 ;

他去了美国，在那里玩得很开心，并且非常受欢迎；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t][ˈsevər][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɜ:rvis] [ʌn'tɪl] ['februəri]

and he did not sever his connection with the government service until February

和 他 做过 不是 断绝 他的 联系 和 这 政府 服务 直到 二月

, ,
 , 1919 , ,

直到1919年2月，他才彻底脱离政府部门。

[fɔ:r] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][kən'kluz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmistɪs] .

four months after the conclusion of the armistice .

四 几个月 后 这 结论 的 这 停战 .

停战协定签订四个月后。

['sti:vən] [mə'kenəz] [fɜ:rst] [θri:] ['nɑ:vəlz] — [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['lʌvər] ,

Stephen McKenna's first three novels — The Reluctant Lover ,

史蒂芬 麦肯纳的 第一的 三 小说 — 这 不情愿的 情人 ,

斯蒂芬·麦肯纳的前三部小说——《不情愿的情人》

['fi:lə] [ɪntə've:nz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] [sens] — [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [br'fɔ:r]

Sheila Intervenes and The Sixth Sense — were written and published before

希拉 介入 和 这 第六 感觉 — 是 书面 和 已发布 前

[ðer; ðær] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdz] !

their author was 27 years of age !

他们的 作者 曾是 - 年 的 年龄 !

《希拉介入》和《第六感》——作者在27岁之前就已创作并出版！

[bʌt; bət]['soʊnjɑ:], [ðə; ði]'stɔ:ri] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['waɪdlɪ] [noʊn] ,

But Sonia , the story that made him widely known ,

但 索尼娅 , 这 故事 那 制成 他 广泛 已知 ,

但索尼娅的故事，却让他广为人知。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪərli] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] ['piəriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sta:f] of341

was written entirely during the period of his activities on the staff of341

曾是 书面 完全 期间 这 时期 的 他的 活动 在 这 职员 of341

本书完全写于他在341号参谋部任职期间。

[ˈwestmɪnstər] [sku:l] [ænd; ənd][æ̣t; ət][ðə; ði][wɔ:r] [treɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [dr'pɑ:rtmənt] .

Westminster School and at the War Trade Intelligence Department .

威斯敏斯特 学校 和 在 这 战争 贸易 智力 部门 .

威斯敏斯特学校和战争贸易情报部。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['feɪvər] [mɔ: r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][pər'hæps] ['eni] ['ʌðər] ['nɑ:v(ə)] [ðæt]

The book won the public favour more quickly than perhaps any other novel that

这 书 韩元 这 民众 偏爱 更多的 迅速地 比 也许 任何 其他 小说 那

[hæz; həz] [ə'piəd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .

has appeared in our time .

有 出现 在 我们的 时间 .

这本书比我们这个时代出现的任何其他小说都更快地赢得了公众的喜爱。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['soʊnjɑ:][wʌz; wəz] ['la:rdʒli] [du:] [tu:, tə][ɪts] [dr'skrɪpjən] [ɪn][ə; ei]['fæs(ə)] ,

The success of Sonia was largely due to its description in a facile ,

这 成功 的 索尼娅 曾是 很大程度上到期的 到 它是 描述 在 一个 容易的 ,

索尼娅的成功很大程度上归功于其简洁易懂的描述。

[ˈpɑ:pjələr][ænd; ənd] [jet] ['emɪnəntli] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [stɑɪl] ,

popular and yet eminently chaste and polished style ,

受欢迎的 和 然而 非常 贞洁 和 抛光 风格 ,

既流行又极其纯洁优雅的风格，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [brɪˈɔːr]
of the social and political situation in England for a half generation before
的 这 社会的 和 政治的 情况 在 英格兰 为了 一个 一半 一代 前
[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
and during the early stages of the war .
和 期间 这 早期的 阶段 的 这 战争 .
战争爆发前半代以及战争初期英国的社会和政治状况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第13/16页

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['sti:vən] [mə'kenə] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [prə'du:s] ,
This description Stephen McKenna was peculiarly well - equipped to produce ,
这 描述 史蒂芬 麦肯纳 曾是 奇特地 出色地 - 配备 到 生产 ,

斯蒂芬·麦肯纳非常擅长创作这类作品。

[nɔ:t][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [nɪr] ['relatɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,
not only as the near relative of a prominent cabinet minister ,
不是 仅有的 作为 这 靠近 相对的 的 一个 著名的 内阁 部长 ,

不仅因为他是一位重要内阁部长的近亲，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɪbərəl] ['sentər] , [ðə; ði]
but also as an assiduous frequenter of the leading Liberal centre , the

[rɪ'fɔ:rm] [klʌb] ,

Reform Club ,
改革 俱乐部 ,

但同时，他也是自由派主要中心组织“改革俱乐部”的常客。

[ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['jɪrz] , [sɪns] -
on the committee of which he had sat , despite his youthful years , since 1915
在 这 委员会 的 哪个 他 有 卫星 , 尽管 他的 青春 年 年 , 自从 -

·
·
·

尽管年纪轻轻，他自 1915 年起就一直是该委员会的成员。

[ðə; ði][pə'ltɪk(ə)] ['ɪntrəst] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbtʔɪtl] , [brɪ'twi:n] [tu:] [wɜ:rld] ,
The political interest , indeed , is revealed in the subtitle , Between Two Worlds ,
这 政治的 兴趣 , 的确 , 是 揭晓 在 这 字幕 , 之间 二 世界 ,

事实上，副标题“两个世界之间”就揭示了其政治意图。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æktʃuəl]['tʔɪt(ə)] .
which was originally intended for the actual title .
哪个 曾是 起初 故意的 为了 这 实际的 标题 .

这原本是打算用作正式标题的。

[mə'kenəz] [nekst] [bʊk] , [ˈnaɪntɪ] - [sɪks] ['aʊərz] - [li:v] , [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dəz] ['geɪrə]
McKenna's next book , Ninety - Six Hours ' Leave , appealed to the reader's gayer

[mʊdʒ] [ænd; ænd]['maɪdəs][ænd; ænd][sʌn] ,

moods and Midas and Son ,
情绪 和 迈达斯 和 儿子 ,

麦肯纳的下一本书《九十六小时假期》迎合了读者较为轻松愉快的情绪，而《迈达斯与儿子》

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtrædʒɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən]['æŋglʊʊ] - [ə'merɪkən] [mʌltɪmɪljə'ner] , [tu:; tə][ðə; ði]
with its tragic history of an Anglo - American multimillionaire , to the

[ˈri:dər] [ɪn] ['sɪrɪəs] ['tempər] .

reader in serious temper .
读者 在 严肃的 脾气 .

这部讲述一位英美亿万富翁悲惨故事的作品，适合严肃的读者阅读。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] ['blemɪʃɪz] [du:] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [məˈkenəz] [ʌnfəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən]
In spite of certain blemishes due to Mr . McKenna's unfamiliarity with American
在 尽管如此 的 肯定 瑕疵 到期的 到 先生 : 麦肯纳的 不熟悉 和 美国人
[laɪf] ,
life ,
生活 ;

尽管由于麦肯纳先生对美国生活不熟悉而造成了一些瑕疵，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['maɪdəs][ænd; ənd] [sʌn] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)lɪst] [wɜ:rk] [soʊ][ˈfɑ:r] .
I should say that Midas and Son is probably his ablest work so far .
我 应该 说 那 迈达斯 和 儿子 是 大概 他的 最有能力 工作 所以 远的 :

我应该说，《迈达斯之子》可能是他迄今为止最优秀的作品。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [səˈpɑ:sɪz] [ˈi:v(ə)n][ˈsoʊnjɑ:] .
I think it surpasses even Sonia .
我 思考 它 超越 甚至 索尼娅 :

我觉得它甚至超越了索尼娅。

[ˈmɪstər] . [məˈkenə] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ˈsoʊnjɑ:][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɑ:v(ə)l] , [ˈsoʊnjɑ:] [ˈmærid] .
Mr . McKenna returned to Sonia in his novel , Sonia Married .
先生 : 麦肯纳 返回 到 索尼娅 在 他的 小说 , 索尼娅 已婚 :

麦肯纳先生在他的小说《索尼娅结婚了》中再次描写了索尼娅。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ˈæftər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪlədʒi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [senˈseɪʃənəlɪst] ,
His work after that was a trilogy called The Sensationalists ,
他的 工作 后 那 曾是 一个 三部曲 称为 这 耸人听闻者 ,

他之后的作品是名为《耸人听闻者》的三部曲。

[θri:] ['brɪljənt] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] successive342
three brilliant studies of modern London in the form of successive342
三 杰出的 研究 的 现代的 伦敦 在这 形式 的 successive342

三部精彩的现代伦敦研究，以连续342的形式呈现。

[ˈnɑ:vəlz] [kɔ:ld] [ˈleɪdi] [ˈlɪliθ] , [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈerɪk] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈvɪktəri] .
novels called Lady Lilith , The Education of Eric Lane and The Secret Victory .
小说 称为 女士 莉莉丝 , 这 教育 的 埃里克 车道 和 这 秘密 胜利 :

小说名为《莉莉丝夫人》、《埃里克·莱恩的教育》和《秘密的胜利》。

[aɪ ˈvi:]
iv
四

四

[ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - , [stoʊn] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈlɪŋkənz] [ɪn] , [ˈlʌndən] , [ɪn] - ,
Writing from 11 , Stone Buildings , Lincoln's Inn , London , in 1920 ,
写作 从 - , 石头 建筑物 , 林肯的 客栈 , 伦敦 , 在 - ,

1920年，我写于伦敦林肯律师学院石楼11号。

[ˈmɪstər] . [məˈkenə] [hæd; həd] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈtrɪlədʒi] :
Mr . McKenna had this to say about his trilogy :
先生 : 麦肯纳 有 这 到 说 关于 他的 三部曲 :

麦肯纳先生对他的三部曲是这样评价的：

“ [ˈleɪdi] [ˈlɪliθ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɪlədʒi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [senˈseɪʃənəlɪst] ,
“ **Lady Lilith is the first volume of a trilogy called The Sensationalists ,**
” 女士 莉莉丝 是 这 第一的 体积 的 一个 三部曲 称为 这 耸人听闻者 ,

《莉莉丝夫人》是名为《耸人听闻者》的三部曲的第一卷。

[θri:] [bʊks] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,
three books giving the history for a few years before the war ,
三 图书 给予 这 历史 为了 一个 很少 年 前 这 战争 ,

三本书讲述了战前几年的历史，

[ˈdʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n] - [məːŋɡər] ,
during and immediately after the war , of a group of sensation - mongers ,
期间 和 立即地 后 这 战争 , 的 一个 团体 的 感觉 - 贩卖者 ,
在战争期间和战后不久，一群哗众取宠之徒

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] - [ˈhʌntərz] [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
emotion - hunters or whatever you like to call them ,
情感 - 猎人 或者 任何 你 喜欢 到 称呼 他们 ,
情感猎手，或者随便你怎么称呼他们，

[huːz] [ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][ðə; ði]
whose principle and practice it was to startle the world by the
谁 原则 和 实践 它 曾是 到 惊吓 这 世界 经过 这
[ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] ,
extravagance of their behaviour ,
奢侈 的 他们的 行为 ,
他们的原则和做法是以奢靡的行为震惊世界。

[spiːtʃ] , [dres] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
speech , dress and thought and , in the other sense of the word ,
演讲 , 裙子 和 想法 和 , 在 这 其他 感觉 的 这 单词 ,
[senˈseɪʃənəɪzəm] ,
sensationalism ,
耸人听闻 ,
言辞、穿着和思想，以及从另一个意义上讲，耸人听闻的做法

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [nuː] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
to live on the excitement of new experiences .
到 居住 在 这 激动 的 新的 经历 .
享受体验新事物的乐趣。

[sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [ɪgˈzɪst] ,
Such people have always existed and always will exist ,
这样的 人们 有 总是 存在 和 总是 将要 存在 ,
这样的人一直存在，将来也会一直存在。

[rɪˈsiːvɪŋ] [pərˈhæps] [ʌnˈduː] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [set] [aʊt][tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] .
receiving perhaps undue attention from the world that they set out to astonish .
接收 也许 过度 注意力 从 这 世界 那 他们 放 出去 到 震惊 .
他们本想让世界感到震惊，却反而受到了世界可能过分的关注。

[juː; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [əˈmerɪkə] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] ,
You , I am sure , have them in America , as we have them here ,
你 , 我 是 当然 , 有 他们 在 美国 , 作为 我们 有 他们 这里 ,
我相信你们美国也有，就像我们这里也有一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəs] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkɑːmprəbl]
and in the luxurious and idle years before the war they had incomparable
和 在 这 豪华 和 闲置的 年 前 这 战争 他们 有 无与伦比
[skoʊp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈnɔːv(ə)lti][ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɛst] [fɔːr; fər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
scope for their search for novelty and their quest for emotion .
范围 为了 他们的 搜索 为了 新奇 和 他们的 寻求 为了 情感 .
在战前奢靡闲适的岁月里，他们拥有无比广阔的空间去追求新奇事物和情感体验。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈlɪliθ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [siːn] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði]
Some of the characters in Lady Lilith have already been seen hovering in the
一些 的 这 人物 在 女士 莉莉丝 有 已经 到过 已见 悬停 在 这
[ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ˈsoʊn.jɑː] ,
background of Sonia ,
背景 的 索尼娅 ,
《莉莉丝夫人》中的一些角色已经出现在索尼娅的背景中。

[ˈmaɪdəs][ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][ˈsoʊnjɑː] [ˈmærid] ,
Midas and Son and Sonia Married ,
迈达斯 和 儿子 和 索尼娅 已婚 ,

Midas and Son 和 Sonia 结婚了，

[ðoo] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈlɪliθ] [hæv; həv][nɑːt] [brɪfɔːr] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [æt; ət] [fʊl]
though the principal characters in Lady Lilith have not before been painted at full
尽管 这 主要的 人物 在 女士 莉莉丝 有 不是 前 到过 绘 在 满的
[lɛŋkθ; lɛŋθ][ɔːr][ɪn] [ɡreɪt] [ˈdiːteɪl] ;
length or in great detail ;
长度 或者 在 伟大的 细节 ;

尽管《莉莉丝夫人》中的主要人物此前从未被完整地或详细地描绘过；

[ænd; ənd] these343
and these343
和 these343

以及这343

[ˈprɪnsəp(ə)] [ˈkærəktərz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [θriː] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriˌlədʒi] .
principal characters will be found in all three books of the trilogy .
主要的 人物 将要 是 成立 在 全部 三 图书 的 这 三部曲 .

三部曲中的三本书都会出现主要人物。

“ [ˈleɪdi] [ˈlɪliθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪks] [ɪts][ˈtaɪt(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtælməd] ,
“ **Lady Lilith , of course , takes its title from the Talmud** ,
“ 女士 莉莉丝 , 的 课程 , 需要 它是 标题 从 这 《塔木德》 ,
“莉莉丝夫人这个名字当然来源于《塔木德经》。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlɪliθ] [wʌz; wəz] [ˈædəmz] [fɜːrst] [waɪf] ;
according to which Lilith was Adam's first wife ;
根据 到 哪个 莉莉丝 曾是 亚当的 第一的 妻子 ;

根据记载，莉莉丝是亚当的第一任妻子；

[ænd; ənd][æz; əz][mænˈkaɪnd][dɪd][nɑːt] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr][ʌv; əv] [deθ] [ʌnˈtɪl]
and as mankind did not taste of the Tree of Knowledge or of death until
和 作为 人类 做过 不是 品尝 的 这 树 的 知识 或者 的 死亡 直到
[iːv] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] ,
Eve came to trouble the Garden of Eden ,
前夕 来了 到 麻烦 这 花园 的 伊甸园 ,

人类直到夏娃闯入伊甸园扰乱秩序后，才尝到智慧树的果实和死亡的滋味。

[ˈlɪliθ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [deθ] [nɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Lilith belongs to a time in which there was neither death nor knowledge of
莉莉丝 属于 到 一个 时间 在 哪个 那里 曾是 两者都不 死亡 也不 知识 的
[ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
good or evil in the world .
好的 或者 邪恶的 在 这 世界 .

莉莉丝属于一个既没有死亡也没有善恶概念的时代。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)] , [ʌnˈeɪdʒɪŋ][ænd; ənd][nɑːn] - [ˈmɔːrəl] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈvæləntaɪn] [ˈɑːdən] ,
She is immortal , unaging and non - moral ; her name is given by Valentine Arden ,
她 是 不朽 , 永葆青春 和 非 - 道德 ; 她 姓名 是 给定 经过 情人节 阿登 ,
她是永生的，不会衰老，也没有道德观念；她的名字是瓦伦丁·阿登起的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɑːvəlist] [huː] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ˈsoʊnjɑː][ænd; ənd] [ˈels,wɜr] , [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈbɑːrbrə] [ˈniːv] ,
the young novelist who appears in Sonia and elsewhere , to Lady Barbara Neave ,
这 年轻的 小说家 WHO 出现 在 索尼娅 和 别处 , 到 女士 芭芭拉 尼夫 ,
出现在《索尼娅》等作品中的年轻小说家，致芭芭拉·尼夫夫人

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈleɪdɪ] [ˈlɪlɪθ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði]
the principal character in Lady Lilith and one of the principal characters in the
这 主要的 特点 在 女士 莉莉丝 和 一 的 这 主要的 人物 在 这
[tu:] [səkˈsi:dɪŋ] [bʊks] .
two succeeding books .
二 成功 图书 .

《莉莉丝夫人》中的主角，也是接下来两部作品中的主角之一。

" [vi:]
" **v**
" **v**

“v

[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈsti:vən] [məˈkenə] [ɪz] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] , [ˈaɪrɪʃ] [blu:] [aɪz] , [fer] [her]
In person , Stephen McKenna is tall , with a slender figure , Irish blue eyes , fair hair
在 人 , 史蒂芬 麦肯纳 是 高的 , 和 一个 苗条 数字 , 爱尔兰 蓝色的 眼睛 , 公平的 头发
,
:
,

斯蒂芬·麦肯纳本人身材高挑，体态纤细，有着爱尔兰式的蓝色眼睛和金色的头发。

[ˈregjələr] [fitjər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdæntɪ][ˈprəʊfaɪl] .
regular features and a Dante profile .
常规的 特征 和 一个 但丁 轮廓 .

常规功能和 Dante 简介。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɜ:rtiəs] [əˈdres] , [ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈmænər] ,
He has an engaging and very courteous address , a sympathetic manner ,
他 有 一个 引人入胜 和 非常 有礼貌 地址 , 一个 交感神经 方式 ,
他谈吐风趣，彬彬有礼，态度和蔼可亲。

[ə; eɪ] [ˈredi] [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɜ:rˈbeɪn] [wɪt][ænd; ənd] [greɪt] [kɑ:nvərˈseɪʃənəl] [tʃɑ:rm] .
a ready but always urbane wit and great conversational charm .
一个 准备好 但 总是 彬彬有礼 有 和 伟大的 对话 魅力 .

他机智幽默，举止得体，谈吐风趣迷人。

[hi:; hi] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [rer] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] " [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
He possesses the rare accomplishment of " talking like a book .
他 拥有 这 稀有的 成就 的 " 说 喜欢 一个 书 .

他拥有“能像读书一样说话”的罕见才能。

" [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [ɑ:r; ər][ˈli:dʒən] ; [ænd; ənd] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪ:z] , [hi:; hi] [noʊz] [ˈevriwʌn] [hu:] " "
" His intimates are legion ; and , apart from these , he knows everyone who " "
" 他的 亲密 是 军团 ; 和 , 除 从 这些 , 他 知道 每个人 WHO " "
[kaʊnts] " [ɪn] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] .
counts " in London society .
计数 " 在 伦敦 社会 .

“他的密友众多；除此之外，他还认识伦敦社交圈中所有‘重要人物’。”

[hi:; hi][ɪz] [noʊn] [ˈnevər] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ;
He is known never to lose his temper ;
他 是 已知 绝不 到 失去 他的 脾气 ;

他以从不发脾气而闻名；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [hi:; hi][hæz; həz][ˈevər][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ ˈti:] .
and it is doubtful whether he has ever had cause to lose it .
和 它 是 疑 无论 他 有 曾经 有 原因 到 失去 它 .

而且他是否曾有过失去它的理由，也令人怀疑。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] ; [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsi:z(ə)n] [hɪz; ɪz]
His one recreation is the Opera ; and during the London season his
他的 一 娱乐 是 这 歌剧 ; 和 期间 这 伦敦 季节 他的
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈtʃembər] [ɪn] -
delightful chambers in Lincoln's344
愉快 房间 在 -
他唯一的消遣是歌剧；在伦敦演出季期间，他在林肯344号的迷人房间里。

[ɪn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈɔ:lmʊst] [ˈnaɪtli] [si:n] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] [kəˈlektɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm]
Inn are the almost nightly scene of parties collected then and there from
客栈 是 这 几乎 每晚 场景 的 各方 集 然后 和 那里 从
[ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ˈhʌʊs] .
the opera house .
这 歌剧 房子 .
几乎每天晚上，歌剧院的观众都会聚集到客栈，那里到处都是聚会的人群。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
vi
六
六

[ə; eɪ] [ˈsæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfeɪnɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [ˈwʊmən] :
A sample of The Confessions of a Well - Meaning Woman :
一个 样本 的 这 忏悔 的 一个 出色地 - 意义 女士 :
《一个好心女人的自白》节选:

“ [ˈleɪdi] [æn] ([tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [pru:vɪd] [dɪˈskreɪʃ(ə)n]) : [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈtɔɪld] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei]
“ Lady Ann (to a friend of proved discretion) : You have toiled all the way
“ 女士 安 (到 一个 朋友 的 已证实 审慎) : 你 有 辛勤劳作全部 这 方式
[hɪr] [əˈgen] ?
here again ?
这里 再次 ?

安妮夫人（对一位行事谨慎的朋友说）：你又一路跋涉来到这里了？
[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [fi:l] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [maɪ] [tru:] [frendz] [ɑ:r; ər] ?
Do you know , I feel I am only beginning to find out who my true friends are ?
做 你 知道 , 我 感觉 我 是 仅有的 开始 到 寻找 出去 WHO 我的 真的 朋友们 是 ?
你知道吗，我觉得我才刚刚开始了解谁是我的真朋友？

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [ˈbetər]
I am much , much better
我 是 很多 , 很多 更好的
我感觉好多了.....

[ɑ:n] [ˈfraɪdeɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [nekst]
On Friday I am to be allowed on to the sofa and by the end of next
在 星期五 我 是 到 是 允许 在 到 这 沙发 和 经过 这 结尾 的 下一个
[wi:k] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrɪtʃərdzən] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] [let] [ˌem ˈi:] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [maʊnt] [ˈstri:t] .
week Dr . Richardson promises to let me go back to Mount Street .
星期 博士 . 理查森 承诺 到 让 我 去 后退 到 山 街道 .
星期五我就可以上沙发了，理查森医生承诺下周结束前让我回到芒特街。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌnz]
Of course I should have liked the operation to take place there — it is one's
的 课程 我 应该 有 喜欢 这 手术 到 拿 地方 那里 — 它 是一个人的
[freɪm] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] ,
frame and setting ,
框架 和 环境 ,
我当然希望手术在那里进行——那是我的家，也是我的环境。

[bʌt; bət] , [ˈtruːli] [ˈɑːnistli] ,
but , truly honestly ,
但 , 真的 诚实地 ,

但说实话，

[ˈɑːrθər] [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpeɪntɪŋ] [ɔːr] [ˈpeɪpəɪŋ]
Arthur and I have not been in a position to have any painting or papering
亚瑟 和 我 有 不是 到过 在 一个 位置 到 有 任何 绘画 或者 纸张
[dʌn] [fɔːr; fər][soʊ] [bɔːŋ]
done for so long
完毕 为了 所以 长的

我和亚瑟已经很久没有条件进行油漆或贴壁纸等工作了.....

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnɜːrsɪŋ] [hoʊm] .
The surgeon insisted on a nursing home .
这 外科医生 坚持 在 一个 护理 家 .

外科医生坚持要送他去疗养院。

[æpəˈrætəs] [ænd; ɐnd][soʊ][ɑːn][ænd; ɐnd][soʊ] [fɔːrθ]
Apparatus and so on and so forth
设备 和 所以 在 和 所以 前进

设备等等等等.....

[kwat] [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] [aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz]
Quite between ourselves I fancy that they make a very good thing out of these
相当 之间 我们自己 我 想要 那 他们 制作 一个 非常 好的 事物 出去 的 这些
[ˈhoʊmz] ;
homes ;
房屋 ;

说实话，我觉得他们把这些房子建得很好；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [əˈgen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni]
but I am so thankful to be well again that I would put up with almost any
但 我 是 所以 感恩 到 是 出色地 再次 那 我 会 放 向上 和 几乎 任何
[ɪmpəˈzi(ə)n]
imposition
征收

但我非常感激自己能够康复，所以几乎任何苛求我都能忍受.....

“ [ˈevriθɪŋ] [went] [ɔːf] [tuː] [ˈwʌndərfəli] .
“ Everything went off too wonderfully .
“ 一切 去 离开 也 太棒了 .

“一切都进行得太顺利了。”

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈbrækən,bəri] ?
Perhaps you have seen my brother Brackenbury ?
也许 你 有 已见 我的 兄弟 布雷肯伯里 ?

你或许见过我的兄弟布雷肯伯里？

[ɔːr] [ruːθ] ?
Or Ruth ?
或者 露丝 ?

或者露丝？

[ɑː] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsaːri] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈvæstli] [ˌentərˈteɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Ah , I am sorry ; I should have been vastly entertained to hear what they were
啊 , 我 是 对不起 ; 我 应该 有 到过 非常 娱乐 到 听到 什么 他们 是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

啊，真抱歉；我本应该很乐于听到他们谈论的内容的。

[wʌt] [ðeɪ] [dɛəd] [seɪ] .
what they dared say .
什么 他们 敢于 说 .

他们竟敢说出这样的话。

[ru:θ] [dɪd] [ɪn'di:d] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] — [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [prɪk]
Ruth did indeed offer to pay the expenses of the operation — the belated prick
露丝 做过 的确 提供 到 支付 这 开支 的 这 手术 — 这 迟到的 刺
[ʌv; əv] ['kɑ:njəns] !
of conscience !
的 良心 !

露丝确实主动提出支付手术费用——这是迟来的良心谴责！

— [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [jet]
— and it was on the tip of my tongue to say we are not yet
— 和 它 曾是 在 这 提示 的 我的 舌头 到 说 我们 是 不是 然而
[dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] spasmodic345
dependent on her spasmodic345
依赖 在 她 spasmodic345

——我差点脱口而出说我们还不依赖她。

[ˈtʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

慈善。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [ki:p] [maɪ][lɪps] [kloʊzd] [ə'baʊt] ['brækən,bəri] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] — [tɪp]
Also , that I can keep my lips closed about Brackenbury without expecting a — tip
还 , 那 我 能 保持 我的 嘴唇 关闭 关于 布雷肯伯里 没有 期待 一个 — 提示
?
?
?

还有，我可以对布雷肯伯里守口如瓶，而不会期待得到——小费？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] £500
But they know I can't afford to refuse £500
但 他们 知道 我 不能 买得起 到 拒绝 £500

但他们知道我无法拒绝500英镑.....

[ɪf] [ðeɪ] , [ɪf] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [wʊd] ['oʊnli] [li:v] [wʌn] [ə'loʊn] !
If they , if everybody would only leave one alone !
如果 他们 , 如果 大家 会 仅有的 离开 — 独自的 !

如果，如果每个人都能放过一个人就好了！

[spaɪd] [ɑ:n] , ['wɪspəd] [ə'baʊt]
Spied on , whispered about
间谍 在 , 低声说道 关于

被人窥视，被人窃窃私语.....

“ [ðə; ði] ['pepəɹz] [meɪd] [sʌtʃ] [æən; ən][əb'sɜ:rd][stɜ:r] !
“ **The papers made such an absurd stir !**
“ 这 文件 制成 这样的 一个 荒诞 搅拌 !

“这些报纸引起了如此荒谬的轰动！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ] [neɪm] [æz; əz] ['ɔkjupaɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ni:] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [weɪts] ['geɪpɪŋ]
If you are known by name as occupying any little niche , the world waits gaping
如果 你 是 已知 经过 姓名 作为 占领 任何 小的 小众市场 , 这 世界 等待 张开的
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

如果你因为占据了某个小领域而为人所知，那么全世界都会在你脚下张望。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflætərd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɔːləz] , [ˈletərz]
I suppose I ought to be flattered , but for days there were callers , letters
我 认为 我 应该 到 是 受宠若惊 , 但 为了 天 那里 是 来电者 , 信件
, [ˈtelɪfəʊn] - [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
, telephone - messages :
, 电话 - 消息 :

我应该感到荣幸才对, 但接下来的几天里, 我不断接到电话、收到信件和留言。

[laɪk] [ˈrɔɪəlti] [ɪn][ɪn ɪkˈstriː.mɪs]
Like Royalty in extremis
喜欢 皇室 在 极端

如同身处绝境的皇室成员.....

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈnevər] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [sens] [ˈkrɪtɪk(ə)l]
And I never pretended that the operation was in any sense critical
和 我 绝不 假装 那 这 手术 曾是 在 任何 感觉 批判的

我从未假装这次手术有任何危急之处.....

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [brɪˈɑːnd] [ˈseɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [mʌt] [ˈræðər] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Do you know , beyond saying that , I would much rather not talk about it ?**
“ 做 你 知道 , 超过 说 那 , 我 会 很多 相当 不是 讲话 关于 它 ?
“你知道吗, 除了这么说之外, 我宁愿不去谈论这件事? ”

[ðɪs] [ˈveri] [ˈmɑːdərn] [ˈfræŋknəs]
This very modern frankness
这 非常 现代的 坦率

这种非常现代的坦率.....

[nɑːt][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Not you , of course !
不是 你 , 的 课程 !

当然, 不包括你!

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪk][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] - [straɪdz] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]
But when a man like my brother - in - law Spenworth strides in here a few hours
但 什么时候 一个 男人 喜欢 我的 兄弟 - 在 - 法律 - 步幅 在 这里 一个 很少 小时
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪz] [ədˈmɪnɪstəd] [ænd; ʌnd] [sez] - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
before the anæsthetic is administered and says ' What is the matter with you ?
前 这 麻药 是 管理 和 说道 - 什么 是 这 事情 和 你 ?

但是, 像我姐夫斯彭沃斯这样的人, 在麻醉剂注射前几个小时大步走进来, 说“你们怎么了? ”

[mʌt] [əˈduː] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] . -
Much ado about nothing , I call it . '
很多 阿多 关于 没有什么 , 我 称呼 它 . -

我觉得这是小题大做。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ˈɑːrθəz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˈɑːrθəz] [waɪf] , [wen] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,
That from Arthur's brother to Arthur's wife , when , for all he knew ,
那 从 亚瑟的 兄弟 到 亚瑟的 妻子 , 什么时候 , 为了 全部 他 知道 ,
那封信是从亚瑟的兄弟寄给亚瑟的妻子的, 就他所知,

[hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər][əˈlaɪv] [əˈgen]
he might never see her alive again
他 可能 绝不 看 她 活 再次

他可能再也见不到她活着的样子了.....

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɔːf] [moʊst] [sætɪsˈfæktərəli] [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [hoʊp]
I prefer just to say that everything went off most satisfactorily and that I hope
我 更喜欢 只是 到 说 那 一切 去 离开 最多 令人满意地 和 那 我 希望
[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
now to be better than I have been for years
现在 到 是 更好的 比 我 有 到过 为了 年

我更愿意简单地说, 一切都进行得非常顺利, 我希望自己现在的状态比过去几年都要好.....

" [bʊks]
" **Books**
" 图书

“图书

[baɪ] ['sti:vən] [mə'kenə]
by Stephen McKenna
经过 史蒂芬 麦肯纳

作者：斯蒂芬·麦肯纳

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['lʌvər]
THE RELUCTANT LOVER
这 不情愿的 情人

不情愿的恋人

['fi:lə] [ɪntə'vi:nz]
SHEILA INTERVENES
希拉 介入

希拉介入

[ðə; ði] [sɪksθ] SENSE346
THE SIXTH SENSE346
这 第六 SENSE346

第六感346

['soʊnjɑ:] : [brɪ'twi:n] [tu:] [wɜ:rlɪd]
SONIA : BETWEEN TWO WORLDS
索尼娅 : 之间 二 世界

索尼娅：游走于两个世界之间

['naɪnti] - [sɪks] ['aʊərz] - [li:v]
NINETY - SIX HOURS ' LEAVE
九十 - 六 小时 - 离开

九十六小时休假

['maɪdəs][ænd; ənd] [sʌn]
MIDAS AND SON
迈达斯 和 儿子

迈达斯父子

['soʊnjɑ:] ['mærid]
SONIA MARRIED
索尼娅 已婚

索尼娅结婚了

['leɪdi] ['lɪliθ]
LADY LILITH
女士 莉莉丝

莉莉丝夫人

[ðə; ði] [edʒu'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['erɪk] [leɪn]
THE EDUCATION OF ERIC LANE
这 教育 的 埃里克 车道

埃里克·莱恩的教育

[ðə; ði] ['si:krət] ['vɪktəri]
THE SECRET VICTORY
这 秘密 胜利

秘密的胜利

[waɪl] [aɪ] [rɪ'membər]
WHILE I REMEMBER
尽管 我 记住

当我还记得的时候

[ðə; ði] [kən'feɪnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['wʊmən]
THE CONFESSIONS OF A WELL - MEANING WOMAN
这 忏悔 的 一个 出色地 - 意义 女士
一位好心女人的自白

[ˈsɔːrsɪz]
Sources
来源
来源

[ɑːn] ['stiːvən] [mə'kenə]
on Stephen McKenna
在 史蒂芬 麦肯纳
关于斯蒂芬·麦肯纳

[huːz] [huː]
Who's Who
谁是 WHO
名人录

[[ɪn] ['ɪŋɡlənd]] .
[In England] .
[在 英格兰] .
[在英国]。

[ˈpraɪvət] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] . -
Private Information . 347
私人的 信息 . -
私人信息.347

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'ɑːrɪ]
Chapter XXII
章 二十二
第二十二章

[ˈpʊəts][ænd; ənd] ['pleɪˌraɪts]
POETS AND PLAYWRIGHTS
诗人 和 剧作家
诗人和剧作家

[aɪ]
i
我
我

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈpʊəts][ænd; ənd] , [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ˈpʊəts] ,
I have to tell about a number of poets and , regarding poets ,
我 有 到 告诉 关于 一个 数字 的 诗人 和 , 关于 诗人 ,
我必须谈谈一些诗人，而说到诗人，

[aɪ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] [huː] [di'kleəz] [ðæt] [ˈpʊətri][ɪz][ðə; ði][moʊst]
I agree with a very clever woman I know who declares that poetry is the most
我 同意 和 一个 非常 聪明的 女士 我 知道 WHO 声明 那 诗 是 这 最多
[ˈpɜːrsən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [ænd; ənd] [huː] ['fɜːrðər] [sez] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['mæɪnɪstli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə]
personal of the arts and who further says that it is manifestly inadequate to
个人的 的 这 艺术 和 WHO 更远 说道 那 它 是 显然 不足 到
[tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈpʊəts][wɜːrk] [wɪ'ðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpʊətri] .
talk about a poet's work without giving a sample of his poetry .
讲话 关于 一个 诗人的 工作 没有 给予 一个 样本 的 他的 诗 .
我同意我认识的一位非常聪明的女士的观点，她宣称诗歌是最具个人风格的艺术，并且她还说，如果不举出一位诗人的
诗歌作品作为例子，就谈论他的作品显然是不充分的。

[soʊ] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [aɪ][æɪ; jəl] [kwɒt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtər] [ˈpoʊəmz][ɔːr][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
So , generally , I shall quote one of the shorter poems or a passage from a
所以 , 一般来说 , 我 将 引用 一 的 这 较短 诗歌 或者 一个 通道 从 一个
[bɔːŋɡər][ˈpoʊəm] .
longer poem .
更长 诗 .

所以, 一般来说, 我会引用一首较短的诗或者一首较长的诗中的一段。

[dʒɑːn][daːs][ˈpæsoːs] , [noʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌraziˈnanti] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd]
John Dos Passos , known for Three Soldiers and for Rosinante to the Road
约翰 做 帕索斯 , 已知 为了 三 士兵 和 为了 罗西南特 到 这 路
[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,

约翰·多斯·帕索斯, 以《三个士兵》和《罗西南特再次上路》而闻名。

[wɪl] [biː; bi] [stiːl] [mɔːr] [ˈveriəsliˈvəriəsli] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
will be still more variously known to those who read his book of verse ,
将要 是 仍然 更多的 各种各样的 已知 到 那些 WHO 读 他的 书 的 诗 ,

读过他诗集的人将会对他有更丰富的了解。

[ə; eɪ] [ˈpʊʃkɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .
A Pushcart at the Curb .
一个 手推车 在 这 抑制 .

路边的手推车。

[ðɪs] [bʊk] [berz] [ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [ˌraziˈnanti] , [ðə; ði][ˈkɑːntents] [ˈɡruːpɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər]
This book bears a relation to Rosinante , the contents grouping themselves under
这 书 熊 一个 关系 到 罗西南特 , 这 内容 分组 他们自己 在下面
[ðiːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhedɪŋz] :
these general headings :
这些 一般的 标题 :

这本书与罗西南特的作品有关联, 其内容大致可归纳为以下几个主题:

[ˈwɪntər] [ɪn] [kæˈstiːl]
Winter in Castile
冬天 在 卡斯蒂利亚

卡斯蒂利亚的冬天

[naɪts] [baɪ][bəˈsɑːnoʊ]
Nights by Bassano
夜晚 经过 巴萨诺

巴萨诺的《夜晚》

[trænzˈleɪʃənz, trænsˈleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ʌv; əv][ænˈtoʊniəʊ][məˈtʃɑːdoʊ]
Translations from the Spanish of Antonio Machado
翻译 从 这 西班牙语 的 安东尼奥 马查多

安东尼奥·马查多的西班牙语译本

[verɡoʊnz] [diː][tɜːrˈseɪrə]
Vagones de Tercera
货车 德 第三

Vagones de Tercera

[keɪ] [diː][lɑː] [tɔːrnəl]
Quai de la Tournelle
码头 德 拉 图尔内尔

图尔内尔码头

[ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈtræv(ə)]
Of Foreign Travel
的 外国的 旅行

出国旅行

[ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] Moon348

Phases of the Moon348
阶段 的 这 Moon348

月相348

[aɪ] [wɪl] [sɪˈlekt] [fɔːr; fər][kwɒsˈteɪ(ə)n][ðə; ði][sɪksθ][ɔːr][ˈfaɪn(ə)][ˈpəʊəm] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] . [keɪ] . [ˌemˌsiːˈsiː]
I will select for quotation the sixth or final poem dedicated to A . K . McC
我 将要 选择 为了 引述 这 第六 或者 最终的 诗 投入的 到 一个 . K . mcc

. [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsek](ə)n] [ɪnˈtaɪtlɪd] “ [keɪ] [diː][ləː] [tɔːrnəl] ,
. **from the section entitled “ Quai de la Tournelle ,**
. 从 这 部分 标题 ” 码头 德 拉 图尔内尔 ,

我将引用献给 AK McC 的第六首诗，也是最后一首诗，这首诗出自题为“Quai de la Tournelle”的章节。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgaːrdn]
” This is a garden
” 这 是 一个 花园

这是一个花园

[wer] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [mɪst][ʌv; əv] [ˈklʌstərd] [triːz]
where through the russet mist of clustered trees
在哪里 通过 这 赤褐色 薄雾 的 聚类 树木

透过簇拥树木间弥漫的赤褐色薄雾

[ænd; ənd] [struːn] [noʊˈvembər] [liːvz] ,
and strewn November leaves ,
和 散落的 十一月 树叶 ,

还有散落在地上的十一月落叶，

[ðeɪ] [krʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌveɪnˈɡlɔːrɪəs] [hiːlz]
they crunch with vainglorious heels
他们 嘎吱声 和 虚荣的 高跟鞋

它们发出虚荣的高跟鞋声。

[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [vərˈmɪliən]
of ancient vermilion
的 古老的 朱红

古老的朱红色

[ðə; ði][draɪ] [ded] [ʌv; əv] [spent] [ˈsʌmɜːz] [ɡriːnz] ,
the dry dead of spent summer's greens ,
这 干燥 死的 的 花费 夏季 青菜 ,

枯萎凋零的夏季绿色植物

[ænd; ənd] [stɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnsɪŋ] [ˈskeptɪk] [steps] ,
and stalk with mincing sceptic steps ,
和 茎 和 绞碎 怀疑论者 步骤 ,

迈着怀疑的步伐，步履蹒跚地跟踪着

[ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsnʌfbɔːks] [ˈsnæpɪŋ]
and sound of snuffboxes snapping
和 声音 的 鼻烟盒 啪啪

鼻烟盒断裂的声音

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈepɪɡræm] ,
to the capping of an epigram ,
到 这 封顶 的 一个 警句 ,

至于警句的结尾，

[ɪn] [ˈflʌfi] [ˈætər] - [ˈsentɪd] [wɪɡz] . . .
in fluffy attar - scented wigs . . .
在 蓬松的 阿塔尔 - 香味 假发 . . .

戴着蓬松的、散发着香水味的假发.....

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [əʊgəstənz] .
the exquisite Augustans .
这 精美的 奥古斯都 .

精美绝伦的奥古斯丁时代作品。

[ˈkrɪstəfər] [ˈmɒrli] [ɪz] [tu:] [wel] - [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][tu:; tə][rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [ɪk'splɪsɪt] [əˈkaʊnt] [ɪn]
Christopher Morley is too well - known as a poet to require any explicit account in
克里斯托弗 莫利 是 也 出色地 - 已知 作为 一个 诗人 到 要求 任何 显式 帐户 在
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

克里斯托弗·莫利作为诗人的名气太大，无需在此赘述。

[aɪ][æɪ; ʃəl][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [riːdɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] “ [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
I shall remind you of the pleasure of reading him by quoting the “ Song For
我 将 提醒 你 的 这 乐趣 的 阅读 他 经过 引用 这 “ 歌曲 为了
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] “ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
a Little House ” from his book ,
一个 小的 房子 ” 从 他的 书 ,

我将引用他书中的《小房子之歌》来唤起你们阅读他作品的乐趣。

[ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [vɜ:rs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz]
The Rocking Horse , and also a short verse from his Translations
这 摇滚 马 , 和 还 一个 短的 诗 从 他的 翻译
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] .
from the Chinese .
从 这 中国人 .

《摇摇马》，以及他翻译的中文诗歌中的一首短诗。

[aɪm][glæd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] ,
I'm glad our house is a little house ,
我是 高兴的 我们的 房子 是 一个 小的 房子 ,

我很庆幸我们的房子是一栋小房子。

[nɑ:t] [tu:] [tɔ:l] [nɔ:r] [tu:] [waɪd] :
Not too tall nor too wide :
不是 也 高的 也不 也 宽的 :

不太高也不太宽：

[aɪm][glæd][ðə; ði] [ˈhʌvər] [ˈbʌtərflaɪz]
I'm glad the hovering butterflies
我是 高兴的 这 悬停 蝴蝶

我很高兴看到那些盘旋的蝴蝶

[fi:l] [fri:] [tu:; tə] [kʌm] [ɪnˈsaɪd] .
Feel free to come inside .
感觉 自由的 到 来 里面 .

欢迎进屋。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈhaʊs] ,
Our little house is a friendly house ,
我们的 小的 房子 是 一个 友好的 房子 ,

我们的小屋是一间温馨的小屋，

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [aɪ] [ɔ:r][veɪn] ;
It is not shy or vain ;
它 是 不是 害羞的或者 徒劳 ;

它既不害羞也不虚荣；

[aɪ ˈti:] [ˈɡɒsɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈtri:z] ,
It gossips with the talking trees ,
它 八卦 和 这 说 树木 ,

它和会说话的树闲聊，

[ænd; ʌnd] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] .
And makes friends with the rain .
和 制作 朋友们 和 这 雨 .

它与雨水成为了朋友。

[ænd; ʌnd] [kwɪk] [li:vz] [kæst][ə; eɪ] [ʃɪmə] [ʌv; əv] [ɡri:n] ,
And quick leaves cast a shimmer of green ,
和 快的 树叶 投掷 一个 闪烁 的 绿色的 ,

嫩叶飘落，泛起一片绿光。

[ə'ɡenst] [ʼaʊə; ɑ:r] [ˈwaɪtɪd] [wɔ:lz] ,
Against our whited walls ,
反对 我们的 漂白 墙壁 ,

在我们洁白的墙壁前，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [flɑ:ks] , [ðə; ði] [ˈkɜ:rtiəs] [bi:z] ,
And in the phlox , the courteous bees ,
和 在 这 福禄考 , 这 有礼貌 蜜蜂 ,

而福禄考花丛中，那些彬彬有礼的蜜蜂，

[ɑ:r; ər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈdu:ti] [kɔ:lz] . -
Are paying duty calls . 349
是 付费 责任 呼叫 . -

履行职责的呼唤。 349

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtempər] — [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈtempərɪŋ] — [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪn]
But there is a different temper — or , if you like , tempering — to the verse in
但 那里 是 一个 不同的 脾气 — 或者 , 如果 你 喜欢 , 回火 — 到 这 诗 在

[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] .
Translations from the Chinese .
翻译 从 这 中国人 .

但是，从中文翻译过来的诗歌却有一种不同的气质——或者，如果你愿意的话，一种不同的韵味。

[aɪ] [kwʊt] “ [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfreɪlti] ” :
I quote “ A National Frailty ” :
我 引用 “ 一个 国家的 虚弱 ” :

我引用《国家弱点》一文：

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpi:p(ə)]
The American people
这 美国人 人们

美国人民

[wɜ:r; wər] [pʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld]
Were put into the world
是 放 进入 这 世界

被带到这个世界上

[tu:; tə] [əˈsɪst] [ˈfɔ:rən] [ˈlektʃəz] .
To assist foreign lecturers .
到 协助 外国的 讲师 .

协助外国讲师。

[wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðəm; ðəm]
When I visited them
什么时候 我 到访 他们

当我拜访他们时

[ðeɪ] [fɪld] [ˈkraʊdɪd] [hɔ:lz]
They filled crowded halls
他们 已填 挤 大厅

他们挤满了大厅

[tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [tel] [ðem; ðəm] [greɪt] [trʊθs]
To hear me tell them Great Truths
到 听到 我 告诉 他们 伟大的 真相

听我讲述伟大的真理

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [riːd]
Which they might as well have read
哪个 他们 可能 作为 出色地 有 读

他们或许也读过。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraːfɪt] [ˈθɔːrəu] .
In their own prophet Thoreau .
在 他们的 自己的 先知 梭罗 .

他们自己的先知梭罗。

[ðeɪ] [peɪd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
They paid me , for this ,
他们 有薪酬的 我 , 为了 这 ,

他们为此付了我钱。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [naɪt] ,
Three hundred dollars a night ,
三 百 美元 一个 夜晚 ,

每晚三百美元

[ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmændʒənz]
And ten of their mandarins
和 十 的 他们的 柑橘

还有他们的十名官员

[ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] .
Invited me to visit at Newport .
受邀 我 到 访问 在 纽波特 .

邀请我去纽波特参观。

[maɪ][ˈeɪdʒənt][təʊld][ˌem ˈiː]
My agent told me
我的 代理人 讲述 我

我的经纪人告诉我

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [wer] [tʃaɪˈniːz] [ˈkɑːstuːm] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌɔːrm]
If I would wear Chinese costume on the platform
如果 我 会 穿 中国人 戏服 在 这 平台

如果我穿着中国服装上台

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][faɪv] [ˈhʌndrəd] .
It would be five hundred .
它 会 是 五 百 .

应该是五百。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔɪs] [ˈkɪlmər] , [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ɪz][ˌɪnɪˈskeɪpəb(ə)][tuː; tə] [kwɒt] [hɪz; ɪz] “
In speaking of the late Joyce Kilmer , the temptation is inescapable to quote his “
在 请讲 的 这 晚的 乔伊斯 基尔默 , 这 诱惑 是 无法逃避 到 引用 他的 “
[triːz] ” ; [ˈæftər][ɔːl] ,
Trees ” ; after all ,
树木 ” ; 后 全部 ,

谈到已故的乔伊斯·基尔默，人们很难不引用他的诗作《树》；毕竟，

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][best] [noʊn] [ænd; ənd][best] [lʌvd] [ˈpoʊəm] — [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmoʊmənts][aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][best]
it is his best known and best loved poem — in certain moments it is his best
它 是 他的 最好的 已知 和 最好的 喜爱 诗 — 在 肯定 时刻 它 是 他的 最好的
[ˈpoʊəm] !
poem !
诗 ！

这是他最著名、最受欢迎的诗——在某些时候，这是他最好的诗！

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [aɪ][wɪl] [ˈdezərt][hɪz; ɪz][ˈvɔːljəm] , [triːz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
But instead , I will desert his volume , Trees and Other Poems , and from
但 反而 ， 我 将要 沙漠 他的 体积 ， 树木 和 其他 诗歌 ， 和 从
[hɪz; ɪz] [ˈlðər] [bʊk] ,
his other book ,
他的 其他 书 ，

但是，我却要放弃他的诗集《树和其他诗歌》，以及他的另一本书。

[meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpoʊəmz] ,
Main Street and Other Poems ,
主要的 街道 和 其他 诗歌 ，
《大街及其他诗歌》

[aɪ][wɪl] [kwɔʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈstænzə] [ʌv; əv] [ˈkɪlmərz] “ [ˈhaʊzɪz] ” — [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər]
I will quote the first two stanzas of Kilmer's “ Houses ” — a poem written for
我 将要 引用 这 第一的 二 诗节 的 基尔默的 “ 房屋 ” — 一个 诗 书面 为了
[hɪz; ɪz][waɪf] :
his wife :
他的 妻子 :

我将引用基尔默为妻子所作的诗《房屋》的前两节：

[wen] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][daɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
When you shall die and to the sky
什么时候 你 将 死 和 到 这 天空
当你死去，升入天空

[səˈriːnli] , [ˈdelɪkətli] [ɡoʊ] ,
Serenely , delicately go ,
平静地 ， 轻柔地 去 ，
平静而轻柔地走，

[seɪnt] [ˈpiːtər] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][ðər; ðər] ,
Saint Peter , when he sees you there ,
圣 彼得 ， 什么时候 他 看到 你 那里 ，
圣彼得，当他在那里看到你时，

[wɪl] [klæʃ] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ænd; ənd] [seɪ] : -
Will clash his keys and say : 350
将要 冲突 他的 钥匙 和 说 : 350
他会敲击钥匙，然后说：350

“ [naʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɜːr] [ˈkrɪstəfər] ！
“ **Now talk to her , Sir Christopher !**
“ 现在 讲话 到 她 ， 先生 克里斯托弗 ！
“现在就和她谈谈吧，克里斯托弗爵士！”

[ænd; ənd] [ˈhɜːri] , [ˌmaɪkəlˈændʒələʊ] !
And hurry , Michelangelo !
和 匆忙 ， 米开朗基罗 ！
快点，米开朗基罗！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbɪldɪŋ] ,
She wants to play at building ,
她 想要 到 玩 在 建筑 ，
她想玩搭积木的游戏，

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu; tə][help][hɜ:r; hər] [pleɪ] !
And you've got to help her play !
和 你已经 得到 到 帮助 她 玩 !
你得帮她一起玩！

” [ˈevri] [ˈɑ:rkɪtekt] [wɪl] [help] [ɪ'rekt]
” **Every architect will help erect**
” 每一个 建筑师 将要 帮助 直立
“每位建筑师都会帮助建造

[ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
A palace on a lawn of cloud ,
一个 宫殿 在 一个 草地 的 云 ,
云端草坪上的宫殿

[wɪð; wɪθ] [ˈreɪnbʊʊ] [bi:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [ru:f] ,
With rainbow beams and a sunset roof ,
和 彩虹 光束 和 一个 日落 屋顶 ,
拥有彩虹般的光束和日落般的屋顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][stɑ:r] - [taɪld] [flɔ:r] ;
And a level star - tiled floor ;
和 一个 等级 星星 - 瓷砖 地面 ;
以及平整的星形地砖地面；

[ænd; ənd][æt; ət][jɔr; jər] [wɪl] [ju;; jʊ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [skɪl]
And at your will you may use the skill
和 在 你的 将要 你 可能 使用 这 技能
你可以随意使用这项技能。

[ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ] [æn'dʒelɪk] [kraʊd] ,
Of this gay angelic crowd ,
的 这 同性恋 天使般的 人群 ,
在这群充满爱心的天使般的人们中，

[wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [meɪd] [ju;; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
When a house is made you will throw it down ,
什么时候 一个 房子 是 制成 你 将要 扔 它 向下 ,
房子盖好了，你就会把它拆掉。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bɪld] [ju;; jʊ] [ˈtwenti] [mɔ:r] .
And they'll build you twenty more .
和 他们会 建造 你 二十 更多的 .
他们还会再给你建二十个。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪlmər] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [hæv; həv][sould] [ˈræðər] [mɔ:r]
Mrs . Kilmer is the author of two volumes of verse which have sold rather more
太太 : 基尔默 是 这 作者 的 二 卷 的 诗 哪个 有 卖 相当 更多的
[ðæn; ðən][dʒɑ:n] [ˈmeɪsfɪld] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [selz] — [æt; ət] [li:st] ,
than John Masefield usually sells — at least ,
比 约翰 马斯菲尔德 通常 出售 — 在 至少 ,
基尔默夫人著有两卷诗集，销量比约翰·梅斯菲尔德通常的销量要好得多——至少是这样。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈrenəd; -nɑ:d; 'rei-][ðə; ði][fɑ:ks] .
until the publication of Reynard the Fox .
直到 这 发布 的 雷纳德 这 狐狸 .
直到《狐狸列那》出版。

[ˈkændlɪz] [ðæt] [bɜ:rn] [kri'eɪtɪd] [hɜ:r; hær] [ˈɔ:diəns] [ænd; ənd][ˈvɪdʒəlz][hæz; həz] [bɪn] [ðæt]
Candles That Burn created her audience and Vigils has been that
蜡烛 那 烧伤 创建 她 观众 和 守夜 有 到过 那
[ˈɑ:di:ənsəz, ˈɔdi:ənsəz] [rɪˈnu:d] [dɪˈlaɪt] .
audience's renewed delight .
观众的 更新 喜 .

《燃烧的蜡烛》为她赢得了一批观众，《守夜》则让这批观众再次感到欣喜。

[frʌm; frəm][ˈvɪdʒəlz][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈpəʊəm] “ [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [terz] .
From Vigils I take the poem “ The Touch of Tears .
从 守夜 我 拿 这 诗 “ 这 触碰 的 眼泪 .

我从《守夜》中选取了诗歌《眼泪的触碰》。

“ [ɪn][aɪ ˈti:] “ [ˈmaɪk(ə)l] ” [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; hær] [oʊn] [sʌn] :
“ In it “ Michael “ is , of course , her own son :
“ 在 它 “ 迈克尔 “ 是 , 的 课程 , 她 自己的 儿子 :

“当然，片中的‘迈克尔’指的是她自己的儿子：

[ˈmaɪk(ə)l] [wɔ:ks] [ɪn] [ˈɔ:təm] [li:vz] ,
Michael walks in autumn leaves ,
迈克尔 散步 在 秋天 树叶 ,

迈克尔漫步在秋叶中，

[ˈrʌslɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈgrɑ:sɪz] ,
Rustling leaves and fading grasses ,
沙沙声 树叶 和 褪色 草 ,

沙沙作响的树叶和枯萎的青草

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈmju:zɪk] - [bɔ:ks]
And his little music - box
和 他的 小的 音乐 - 盒子

还有他的小音乐盒

[ˈtɪŋkəlz] [ˈfeɪntli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɑ:sɪz] .
Tinkles faintly as he passes .
叮当 淡淡的 作为 他 通过 .

他经过时，发出轻微的叮当声。

[ɪts] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nti] [tu:n]
It's a gay and jaunty tune
它是 一个 同性恋 和 轻快的 调

这是一首欢快轻快的曲子

[ɪf] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [pleɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkleɪvər] :
If the hands that play were clever :
如果 这 双手 那 玩 是 聪明的 :

如果玩家手气够好：

[ˈmaɪk(ə)l] [pleɪz] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ][dʒ:rdʒ] ,
Michael plays it like a dirge ,
迈克尔 演出 它 喜欢 一个 挽歌 ,

迈克尔把它演奏得像一首挽歌。

[ˈməʊnɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [fərˈevər] .
Moaning on and on forever .
呻吟 在 和 在 永远 .

没完没了地呻吟。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [aɪz] [groʊ] [bɪɡ] ,
While his happy eyes grow big ,
尽管 他的 快乐的 眼睛 生长 大的 ,

他快乐的眼睛睁得大大的，

[bɪɡ][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈsoʊlf(ə)] ,
Big and innocent and soulful ,
大的 和 清白的 和 深情的 ,
宏大、纯真、充满灵魂，

[ˈwɪstf(ə)l] , [ˈhɔːltɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊts]
Wistful , halting little notes
怅惘 , 停止 小的 笔记
怅然若失、断断续续的小音符

[raɪz] , [ʌnˈʌtərəbli] [ˈdoʊlf(ə)] , -
Rise , unutterably doleful , 351
上升 , 难以言喻 悲伤的 , -
升起，无比悲伤，351

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈtʃaɪldɪ] [ɡriːfs] —
Telling of all childish griefs —
讲述 的 全部 幼稚 悲伤 —
诉说所有孩童的悲伤——

[ˈbæfəld] [ˈbeɪbiːz][,es oʊ ˈbiː] [fərˈseɪkən] ,
Baffled babies sob forsaken ,
困惑 婴儿 哭泣 被遗弃的 ,
困惑的婴儿呜咽着，感到被遗弃。

[bɜːrdz][flaɪ][ɔːf] [ænd; ənd] [ˈbʌblz] [bɜːrst] ,
Birds fly off and bubbles burst ,
鸟类 飞 离开 和 气泡 爆裂 ,
鸟儿飞走了，泡泡也破裂了。

[ˈkɪtnz] [sliːp] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ˈweɪkən] .
Kittens sleep and will not waken .
小猫 睡觉 和 将要 不是 唤醒 .
小猫睡着了，不会醒来。

[ˈmaɪk(ə)l] , [ɪts] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [terz] .
Michael , it's the touch of tears .
迈克尔 , 它是 这 触碰 的 眼泪 .
迈克尔，那是泪水的触感。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈɡlædnəs] ,
Though you sing for very gladness ,
尽管 你 唱歌 为了 非常 欢乐 ,
虽然你歌唱得非常高兴，

[ˈʌðər] [wɪl] [nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [mɜːrθ] ;
Others will not see your mirth ;
其他的 将要 不是 看 你的 欢笑 ;
别人看不到你的快乐；

[ðeɪ] [wɪl] [mɔːrn] [jʊr; jər] [ˈfænsɪd] [ˈsædnəs] .
They will mourn your fancied sadness .
他们 将要 哀悼 你的 幻想 悲伤 .
他们会为你臆想中的悲伤而哀悼。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn][skɔːrn] ,
Though you laugh at them in scorn ,
尽管 你 笑 在 他们 在 轻蔑 ,
即使你鄙夷地嘲笑他们，

[ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˈhæpi] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˈtoʊkən] ,
Show your happy heart for token ,
展示 你的 快乐的 心 为了 令牌 ,
用你的喜悦之心表达你的心意，

[ˈmaɪk(ə)] , [ˌjuːl] [ˈprəʊtest][ɪn] [ˈveɪn] —
Michael , you'll protest in vain —
迈克尔 , 你会 反对 在 徒劳 —

迈克尔，你的抗议是徒劳的——

[ðeɪ] [wɪl] [swer] [jɔː; jər] [hɑːrt] [ɪz][ˈbrʊkən] !
They will swear your heart is broken !
他们 将要 发誓 你的 心 是 破碎的 ！

他们会信誓旦旦地说你心碎了！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈels,wer] [ðæt] [dʒeɪ] . [siː] . [ˈskwaɪər] [priˈfəːz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [ˈpəʊəmz][tuː; tə]
I think I have said elsewhere that J . C . Squire prefers his serious poems to
我 思考 我 有 说 别处 那 J . C . 乡绅 偏好 他的 严肃的 诗歌 到
[ðoʊz] [ˈpærədiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈmɪtɪd] [ˈmæstər] .
those parodies of which he is such an admitted master .
那些 戏仿 的 哪个 他 是 这样的 一个 承认 掌握 .

我想我曾在别处说过，JC Squire 更喜欢他严肃的诗歌，而不是他公认的戏仿诗歌大师们创作的那些戏仿作品。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈoʊnli] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][dɪˈfɜːr] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʊθɜːz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It seems only decent to defer , in this place , to the author's own feeling in the
它 似乎 仅有的 体面的 到 推迟 , 在 这 地方 , 到 这 作者的 自己的 感觉 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

在这种情况下，似乎只有尊重作者自己的感受才是恰当的。

[ˈmɪstər] . [ˈskwaɪər][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpəʊəmz][ænd; ənd][ˈpəʊəmz] :
Mr . Squire is the author of The Birds and Other Poems and Poems :
先生 . 乡绅 是 这 作者 的 这 鸟类 和 其他 诗歌 和 诗歌 :
[ˈsekənd] [ˈsɪriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

斯奎尔先生是《鸟和其他诗歌》和《诗歌：第二辑》的作者。

[maɪ][ˈprez(ə)nt] [tʃɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm] , “ [ˈhɑːrləkwin] ” —
My present choice is the beginning and the close of the poem , “ Harlequin ” —
我的 展示 选择 是 这 开始 和 这 关闭 的 这 诗 , “ 丑角 ” —
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][bəʊθ] [bʊks] :
which is in both books :
哪个 是 在 两个都 图书 :

我目前选择的是诗歌《丑角》的开头和结尾——这首诗在两本书中都有收录：

[ˈmuːnlɪt] [ˈwʊdlənd] , [veɪlz] [ʌv; əv] [ɡriːn] ,
Moonlit woodland , veils of green ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 林地 , 面纱 的 绿色的 ,
[ˈmʌnlaɪt] [ˈwʊdlənd] [ˈveɪlz] [ʌv; əv] [ɡriːn] .
月光下的林地，绿荫如纱。

[keɪvz] [ʌv; əv] [ˈemptɪ] [dɑːrk] [bɪˈtwiːn] ;
Caves of empty dark between ;
洞穴 的 空的 黑暗的 之间 ;

空旷黑暗的洞穴之间；

[veɪlz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [frʌm; frəm] [ˈraʊndɪd] [ɑːrmz]
Veils of green from rounded arms
面纱 的 绿色的 从 圆润 武器

从圆润的手臂垂下的绿色面纱

[ˈdruːpɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [tʃɑːrmz] :
Drooping , that the moonlight charms :
下垂 , 那 这 月光 魅力 :

月光下，它显得有些颓丧：

[trænst] [ðə; ði] [tri:z] , [græs] [br'ni:θ]
Tranced the trees , grass beneath
恍惚 这 树木 , 草 下面

树木和下面的草地都变得恍惚起来。

[ˈsaɪlənt] . . .
Silent : : :
沉默的 . . .

沉默的 ...

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [breθ] ,
Like a stealthy breath ,
喜欢 一个 隐秘的 气息 ,

如同悄无声息，

[mæsk][ænd; ənd][wɑ:nd][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [skɪn]
Mask and wand and silver skin
面具 和 魔杖 和 银 皮肤

面具、魔杖和银色皮肤

[ˈsʌd(ə)n] [ˈentərz] [ˈhɑ:rləkwɪn] .
Sudden enters Harlequin .
突然 进入 丑角 .

丑角突然出现。

[hɪst] !
Hist !
历史 !

史诗！

[hɪst] !
Hist !
历史 !

史诗！

[wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
Watch him go ,
手表 他 去 ,

看着他走。

[ˈli:pɪŋ] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [toʊ] ,
Leaping limb and pointing toe ,
跳跃 肢 和 指向 脚趾 ,

跳跃的肢体和指向前方的脚尖，

[ˈslendər] [ɑ:rmz] [ðæt] [fləʊt] [ænd; ənd] [fləʊ] , -
Slender arms that float and flow , 352
苗条 武器 那 漂浮 和 流动 , -

纤细的手臂轻盈飘逸，352

[ˈkə:vɪŋ] [wɑ:nd] [əˈbʌv] , [brɪˈloʊ] ;
Curving wand above , below ;
弯曲 魔杖 多于 , 以下 ;

弯曲的魔杖，上方，下方；

[ˈflaɪŋ] , [ˈɡlaɪdɪŋ] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [fi:t] ;
Flying , gliding , changing feet ;
飞行 , 滑翔 , 变化 脚 ;

飞行、滑翔、变换步法；

[ˈɑ:nset] [ˈmɜ:rdʒɪŋ] [ɪn] [rɪˈtri:t] .
Onset merging in retreat .
发病 合并 在 撤退 .

开始与退缩融合。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðer; ðər][ɪz]
Not a shadow of sound there is
不是 一个 阴影 的 声音 那里 是

寂静无声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʊʃənz] [ˈdʒent(ə)l] [hɪs] ,
But his motion's gentle hiss ,
但 他的 动议的 温和的 嘶 ,

但他的动作却发出轻微的嘶嘶声，

[tɪl] [wʌn] [ˈflu:ənt][ɑ:rm][ænd; ənd][hænd]
Till one fluent arm and hand
直到 一 流利 手臂 和 手

直到一只流畅的手臂和手

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɜ:rkəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nd]
Suddenly circles , and the wand
突然 界 , 和 这 魔杖

突然间，圆圈出现了，魔杖也出现了。

[tæps][ə; eɪ] [bəʊ] [fɑ:r] [ˌoʊvər'hed] ,
Taps a bough far overhead ,
水龙头 一个 买 远的 开销 ,

轻敲头顶远处的一根树枝，

“ [kræk] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [nɔɪz] [ɪz] [ded] .
“ **Crack** , ” **and** **then all noise is dead** .
” 裂缝 , ” 和 然后 全部 噪音 是 死的 .

“咔嚓”一声，然后所有的声音都消失了。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hɔ:lts] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs]
For he halts , and for a space
为了 他 停止 , 和 为了 一个 空间

因为他停了下来，停顿了一段时间

[stændz] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌpwərd] [feɪs] ,
Stands erect with upward face ,
站立 直立 和 向上 脸 ,

直立，面部朝上，

[tɔ:t] [ænd; ənd] [tens] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt]
Taut and tense to the white
紧绷 和 紧张 到 这 白色的

紧绷而紧张地朝向白色

[ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nz] [laɪt] .
Message of the Moon's light .
信息 的 这 月亮的 光 .

月光传递的信息。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
He was listening ; he was there ;
他 曾是 聆听 ; 他 曾是 那里 ;

他在听；他就在那里；

[flæʃ] !
Flash !
闪光 !

闪光！

[hi;; hi] [went] .
he went .
他 去 .

他走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [er]
To the air
到 这 空气

飞向天空

[hiː; hi][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɪr] [hæd; həd] [bent] ,
He a waiting ear had bent ,
他 一个 等待 耳朵 有 弯曲 ,

他侧耳倾听，

[ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went]
Silent ; but before he went
沉默的 ; 但 前 他 去

他沉默不语；但在他离开之前

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [els] [tuː; tə] [siːk] ,
Something somewhere else to seek ,
某物 某处 别的 到 寻找 ,

在别处寻找些什么，

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
He moved his lips as though to speak .
他 已搬 他的 嘴唇 作为 尽管 到 说话 .

他动了动嘴唇，似乎想说话。

[ænd; ænd][wiː; wi] [weɪt] , [ænd; ænd][ɪn] [veɪn] ,
And we wait , and in vain ,
和 我们 等待 , 和 在 徒劳 ,

我们等待着，却徒劳无功。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [əˈɡen] .
For he will not come again .
为了 他 将要 不是 来 再次 .

因为他不会再来了。

[ɜːrθ] , [græs] , [wʊd] , [ænd; ænd] [er] ,
Earth , grass , wood , and air ,
地球 , 草 , 木头 , 和 空气 ,

土、草、木、空气，

[æz; əz][wiː; wi] [ster] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ster] ,
As we stare , and we stare ,
作为 我们 盯 , 和 我们 盯 ,

我们凝视着，我们凝视着，

[wɪtʃ] [ðæt] [fɪrs] [laɪf][dɪd][hoʊld] ,
Which that fierce life did hold ,
哪个 那 凶猛的 生活 做过 抓住 ,

那段充满激情的人生，确实如此。

[ˈtaɪərd] , [dɪm] , [vɔɪd] , [kəʊld] .
Tired , dim , void , cold .
疲劳的 , 暗淡 , 空白 , 寒冷的 .

疲惫、昏暗、空虚、寒冷。

[ˈmɪltən] [ˈreɪsəːn][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈraɪtər] , [ˈnoʊn] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkmən] ,
Milton Raison is a young writer , known especially to readers of The Bookman ,
米尔顿 理性 是 一个 年轻的 作家 , 已知 尤其 到 读者 的 这 书商 ,

米尔顿·雷森是一位年轻作家，尤其受到《书人》杂志读者的喜爱。

[huːz] [vɜːrs] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈmægəzɪnz] .
whose verse has appeared in various magazines .
谁 诗 有 出现 在 各种各样的 杂志 .

他的诗歌曾发表在多家杂志上。

[ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ˈmɪltən] [ˈreɪsɑːn] [went] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [hiː; hi][ɪz] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən]
A Russian , Milton Raison went to sea as a boy — he is scarcely more than
一个 俄语 , 米尔顿 理性 去 到 海 作为 一个 男生 — 他 是 几乎 更多的 比
[ə; eɪ] [bɔɪ] [naʊ] .
a boy now .
一个 男生 现在 :

米尔顿·雷森是俄罗斯人，他年轻时就出海航行——如今他几乎还是个孩子。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ˈspɪn,drɪft] , [ˈkærɪz] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ] [ˈwɪljəm] [mækˈfiː] .
His first book of verse , Spindrift , carries a preface by William McFee .
他的 第一的 书 的 诗 , 浪花 , 携带 一个 前言 经过 威廉 麦克菲 .
他的第一本诗集《Spindrift》由威廉·麦克菲作序。

[aɪ] [kwɒt] : -
I quote : 353
我 引用 : -

我引用：353

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlætn] [ˈfɑːrpnəs] [ʌv; əv] [menˈtæləti] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈklɪrli] ,
“ There is a Latin sharpness of mentality manifested in these clearly ,
” 那里 是 一个 拉丁 锐利度 的 心理 表现出来 在 这些 清楚地 ,
“这些作品中清晰地展现出拉丁人敏锐的思维方式，

[sɑːrˈdɑːnɪkli] [etʃt] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [kruː] .
sardonically etched portraits of a ship's crew .
讽刺地 蚀刻 肖像 的 一个 船的 全体人员 .
讽刺地刻画了船员的肖像。

[ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈhjuːmər] [rɪˈviːld] [ɪn][ˈfaɪn(ə)l] [laɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtent] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtəːz]
The whimsical humour revealed in final lines is a portent , in the present writer's
这 异想天开 幽默 揭晓 在 最终的 线条 是 一个 预兆 , 在 这 展示 作家的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
在我看来，结尾处流露出的异想天开的幽默是一种预兆。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtælənt] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [tuː; tə] [mætʃərəti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [fiːld] .
of a talent which will probably come to maturity in a very different field .
的 一个 天赋 哪个 将要 大概 来 到 到期 在 一个 非常 不同的 场地 .
他的天赋或许会在截然不同的领域得到充分展现。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [dɔːgˈmætəɪz] ,
Indeed it may be , though it is too early to dogmatise ,
的确 它 可能 是 , 尽管 它是 也 早期的 到 教条主义 ,
确实有可能，但现在下结论还为时过早。

[ðæt] [ðɪːz] [ˈpɒʊəmz][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌefləˈresns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪft][fɔːr; fər] [ˈvɪɡərəs] [prəʊz]
that these poems are but the early efflorescence of a gift for vigorous prose
那 这些 诗歌 是 但 这 早期的 风化 的 一个 礼物 为了 蓬勃 散文
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 :

这些诗歌只不过是作者在生动散文叙事方面的天赋的早期绽放。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɪltən] [ˈreɪsɑːn][hæz; həz] [ˈsetld] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈprɒmptɪtjuːd] ,
“ Mr . Milton Raison has settled for himself , with engaging promptitude ,
” 先生 : 米尔顿 理性 有 定居 为了 他自己 , 和 引人入胜 迅速 ,
“米尔顿·雷森先生以令人欣喜的迅速行动，安顿了下来。”

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈsiːferɪŋ] [kəˈrɪr] [prəˈvaɪdz] [ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n][hiː; hi] [kreɪvz] .
that a seafaring career provides the inspiration he craves .
那 一个 航海 职业 提供 这 灵感 他 渴望 .
他认为航海事业能给他带来他渴望的灵感。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmeɪsfɪːld] [ɪz] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsɪz]
The influence of Masefield is strong upon him , and some of his verses
这 影响 的 马斯菲尔德 是 强的 之上 他 , 和 一些 的 他的 诗句
[ɑːr; ər] [ˈpleɪnli] [dɪˈrɪvətɪv] .
are plainly derivative .
是 显然 衍生物 .

梅斯菲尔德对他的影响很大，他的一些诗句明显是模仿之作。

[æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [seɪ] [ˈdefɪnətli] [haʊ] [ðɪs] [plæn] [wɪl]
As already hinted , it is too early to say definitely how this plan will
作为 已经 暗示 , 它 是 也 早期的 到 说 确实 如何 这 计划 将要
[səkˈsiːd] .
succeed .
成功 .

正如之前暗示的那样，现在断言这项计划能否成功还为时过早。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] , [kept] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
In his diary , kept while on a voyage to South America ,
在 他的 日记 , 保留 尽管 在 一个 航程 到 南 美国 ,
[ˌɪnˈpʌʊθə] [ˈdʒʌrnəl] [ˈdʒʌrnəl] [ˈdʒʌrnəl] ,
在他前往南美洲航行期间所写的日记中 ,

[ə; eɪ][ˈdaːkjumənt][rɪˈmaːrkəb(ə)][fɔːr; fər][ɪts] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kruːd] [ænd; ənd]
a document remarkable for its descriptive power and a certain crude and
一个 文档 卓越 为了 它是 描述性的 力量 和 一个 肯定 原油 和
[ˈvɜːrdʒɪnəl] [ˈkændər] ,
virginal candour ,
处女 坦率 ,

这是一份以其描述力和某种粗犷而纯真的坦率而引人注目的文件。

[wʌn] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [æn; ən][ˈembriəʊ][ˈnɑːvəlɪst] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv]
one may discover an embryo novelist struggling with the inevitable limitations of
一 可能 发现 一个 胚胎 小说家 挣扎 和 这 不可避免的 限制 的
[juːθ] .
youth .
青年 .

人们可能会发现一位正在成长的小说家，他正努力克服年轻时不可避免的种种局限。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [nɑːˈiːv][ˈpəʊəmz] ,
But in his simple and naïve poems ,
但 在 他的 简单的 和 幼稚的 诗歌 ,
[ˌɪnˈpʌʊθə] [ˈdʒʌrnəl] [ˈdʒʌrnəl] [ˈdʒʌrnəl] ,
但他那些朴素而天真的诗歌中 ,

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː ˈes][sʌm; səm] [brˈzɑːr] [ænd; ənd] [ˌkætəˈstrɑːfɪk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] ,
whether they give us some bizarre and catastrophic picture of seamen ,
无论 他们 给 我们 一些 怪异 和 灾难性的 图片 的 海员 ,
[ˌɪnˈpʌʊθə] [ˈdʒʌrnəl] [ˈdʒʌrnəl] [ˈdʒʌrnəl] ,
无论他们给我们展现的是海员们怪诞而灾难性的景象 ,

[ɔːr] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌɪməʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˌædəˈles(ə)ns] ,
or depict the charming emotions of a sensitive adolescence ,
或者 描绘 这 迷人 情绪 的 一个 敏感的 青春期 ,
[ˌɪnˈpʌʊθə] [ˈdʒʌrnəl] [ˈdʒʌrnəl] [ˈdʒʌrnəl] ,
或者描绘敏感青春期令人着迷的情感 ,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪkˈsperɪmənt] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [wel]
there is a passion for experiment and humility of intellect which promises well
那里 是 一个 热情 为了 实验 和 谦逊 的 智力 哪个 承诺 出色地
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .
enough for a young man in his teens .
足够的 为了 一个 年轻的 男人 在 他的 青少年 .

他对实验充满热情，并且拥有谦逊的求知精神，这对于一个十几岁的年轻人来说，已经是非常好的前途了。

” [aɪ][faɪnd][aɪ'ti:] [pə'tɪkjələrlɪ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ]['pəʊəm][fɔ:r; fər][saɪteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs]
“ **I find it particularly difficult to choose a poem for citation from this**
” 我 寻找 它 特别 难的 到 选择 一个 诗 为了 引用 从 这
[bʊk] .
book .
书 .

“我觉得从这本书中挑选一首诗来引用特别困难。”

[pər'hæps][aɪ][æɪ; əɪ][du:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [speɪs] [tu:; tə] [kwʊt] [wʌn]['pəʊəm]
Perhaps I shall do as well as I can , with only space to quote one poem
也许 我 将 做 作为 出色地 作为 我 能 , 和 仅有的 空间 到 引用 一 诗
,
.
,

或许我能做到最好，尽管篇幅有限，只能引用一首诗。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] “ ['vɪʒ(ə)n] ” : -
if I give you “ Vision ” : 354
如果 我 给 你 “ 想象 ” : -

如果我给你“愿景”： 354

[hæv; həv][aɪ] [fər'gɑ:tn] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ]
Have I forgotten beauty , and the pang
有 我 被遗忘的 美丽 , 和 这 疼痛

我是否已经忘记了美，以及那份痛楚？

[ʌv; əv] [[ɪr] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['vɪʒ(ə)n] ?
Of sheer delight in perfect visioning ?
的 透明 喜 在 完美的 愿景 ?

纯粹是出于对完美愿景的喜悦？

[hæv; həv][aɪ] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [sæŋ]
Have I forgotten how the spirit sang
有 我 被遗忘的 如何 这 精神 唱

我是否忘记了灵魂是如何歌唱的

[wen] ['fætərd] ['breɪkəz] [spreɪd] [ðer; ðər]['oʊ(ə)n] - [tæŋ]
When shattered breakers sprayed their ocean - tang
什么时候 破碎 断路器 喷洒 他们的 海洋 - 唐

当破碎的浪花溅起它们海洋般的刺鼻气味时

[tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [blʊʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [ræŋ] ?
To ease the blows with which the great cliffs rang ?
到 舒适 这 打击 和 哪个 这 伟大的 悬崖 响铃 ?

为了减轻高耸悬崖带来的冲击？

[hæv; həv][aɪ] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ðə; ði][fa:nd][stɑ:rz] [flɪŋ]
Have I forgotten how the fond stars fling
有 我 被遗忘的 如何 这 喜爱 明星 一扔

我是否忘记了那些深情的星星是如何飞舞的

[ðer; ðər]['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪəri] [rɪŋ]
Their naked children to the faery ring
他们的 裸 孩子们 到 这 仙女 戒指

他们赤身裸体的孩子走向仙女之环

[ʌv; əv][sʌm; səm][dɑ:rk] [pu:l] , [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Of some dark pool , and watch them play and sing
的 一些 黑暗的 水池 , 和 手表 他们 玩 和 唱歌

在某个幽暗的水潭里，看着他们玩耍歌唱。

[ɪn][ˈsaɪlənt][ˈsɪlvər] [ˈkɔrdz] [aɪ][tuː] [kʊd; kəd] [hɪr] ?
In silent silver chords I too could hear ?
在 沉默的 银 和弦 我 也 可以 听到 ?

在寂静的银色和弦中，我也能听到吗？

[ɔːr] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈstɑːrlət] [[eɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
Or smile to see a starlet shake with fear
或者 微笑 到 看 一个 女明星 摇 和 害怕

或者看到一位女明星因恐惧而颤抖，然后露出微笑。

[wenˈevər] [ˈwaɪndz] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈleɪks] [rɪˈpoʊz] ,
Whenever winds disturbed the lake's repose ,
每当 风 不安 这 湖的 休息 ,

每当风扰乱了湖面的平静，

[ɔːr] [wen] [ɪn] [ˈmɑːkɪŋ] [muːd] [ðeɪ] [fɔːrm][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
Or when in mocking mood they form in rows ,
或者什么时候 在 嘲讽 情绪 他们 形式 在 行 ,

或者当他们想嘲讽时，他们会排成一排。

[ænd; ənd] [ster] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər] [ˈperənts] — [soʊ] [sɪˈdeɪt] —
And stare up at their parents — so sedate —
和 盯 向上 在 他们的 父母 — 所以 稳重 —

他们抬头凝视着父母——如此平静——

[ðen] [breɪk] [ʌp] [ˈlæfɪŋ] - [niːθ] [ə; eɪ] [ˈrɪpəlz] [weɪt] ?
Then break up laughing 'neath a ripple's weight ?
然后 休息 向上 笑 - 下方 一个 涟漪 重量 ?

然后，在涟漪的重量下，笑声戛然而止？

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ,
It seems as if , The First Person Singular having been published ,
它 似乎 作为 如果 , 这 第一的 人 单数 拥有 到过 已发布 ,

《第一人称单数》出版后，似乎.....

[mɔːr] [ˈpiːp(ə)] [naʊ] [noʊ] [ˈwɪljəm] [roʊz] [bɛˈneɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔːvəlɪst][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
more people now know William Rose Benét as a novelist than as a poet .
更多的 人们 现在 知道 威廉 玫瑰 贝内特 作为 一个 小说家 比 作为 一个 诗人 .

现在更多人知道威廉·罗斯·贝内特是一位小说家，而不是诗人。

[aɪ][ˈkænɔːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
I cannot help feeling that to be something of a pity .
我 不能 帮助 感觉 那 到 是 某物 的 一个 遗憾 .

我不禁觉得这有点可惜。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kwʊt] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈpoʊəmz] — [ɪnˈdiːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [best]
I am not going to quote one of Mr . Benét's poems — indeed all his best
我 是 不是 去 到 引用 一 的 先生 . - 诗歌 — 的确 全部 他的 最好的

[wɜːrk][ɪz][ɪn] [kwɑɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsemi] - [ˈnærətɪv] [vɜːrs] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [dɑːn]
work is in quite long and semi - narrative verse — but I will give you what Don
工作 是 在 相当 长的 和 半 - 叙述 诗 — 但 我 将要 给 你 什么 大学教师

[ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][tuː; tə] [raɪt] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] - [muːnz] [ʌv; əv] [ˈɡrændʒər] .
Marquis was inspired to write after reading Benét's Moons of Grandeur .
侯爵 曾是 灵感 到 写 后 阅读 - 月亮 的 宏伟 .

我不会引用贝内先生的任何一首诗——事实上，他所有最好的作品都是篇幅较长的半叙事诗——但我会告诉你唐·马奎斯
在读了贝内先生的《宏伟的月亮》之后受到的启发而写出了什么。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrkwɪs][hæz; həz][ˈkwʊtɪd] [eɪt] [laɪnz] ,
On looking at it again , I see that Mr . Marquis has quoted eight lines ,
在 寻找 在 它 再次 , 我 看 那 先生 . 侯爵 有 引 八 线条 ,

再次查看后，我发现马奎斯先生引用了八行文字。

[soʊ][juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][jʊr; jər] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [roʊz] [bəˈneɪ] , [ðə; ðɪ][ˈpoʊət] , [ˈæftər][ɔːl] !
so you shall have your taste of William Rose Benét , the poet , after all !
所以 你 将 有 你的 品尝 的 威廉 玫瑰 贝内特 , 这 诗人 , 后 全部 !
所以, 你终究还是能领略到诗人威廉·罗斯·贝内特的风采!

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌauəˈself. ˌɑː-] ,
“ **Some day , just to please ourself** ,
“ 一些 天 , 只是 到 请 我们自己 ,
“总有一天, 仅仅为了取悦自己,

[wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [best] ;
we intend to make a compilation of poems that we love best ;
我们 打算 到 制作 一个 汇编 的 诗歌 那 我们 爱 最好的 ;
我们打算汇编一本我们最喜欢的诗歌集;

[ðə; ðɪ][wʌnz] [ðæt] [wiː; wi][tʰɜːrn][tuː; tə] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [əˈgen] .
the ones that we turn to again and again .
这 一个 那 我们 转动 到 再次 和 再次 .
我们反复求助的那些人。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɑːljəm] [ðə; ðɪ][sɪks] [oʊdʒ] [ʌv; əv] [kiːts] , [ˈfeliːz] - [ˈædəˈneɪs] - ;
There will be in the volume the six odes of Keats , Shelley's ' Adonais ' ;
那里 将要 是 在 这 体积 这 六 颂歌 的 济慈 , 雪莱的 - 阿多奈斯 - ;
[ˈwɜːrdʒwɜːrθs] - [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] - ;
Wordsworth's ' Intimations of Immortality ' ;
华兹华斯的 - 暗示 的 不朽 - ;
该卷将收录济慈的六首颂歌、雪莱的《阿多尼斯》、华兹华斯的《不朽的预感》;

[ˈmɪltənʒ] - [ˌɑːˈlegroʊ] - [ænd; ʌnd] - [ɪl][ˌpensəˈroʊzɔʊ] - ; -
Milton's ' L'Allegro ' and ' Il Penseroso ' ; 355
米尔顿的 - 快板 - 和 - il 沉思者 - ; -
弥尔顿的《L'Allegro》和《Il Penseroso》; 355

[ˈwɪljəm] [roʊz] - - [mæn] [pəˈzest] - [ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [els] .
William Rose Benét's ' Man Possessed ' and very little else .
威廉 玫瑰 - - 男人 拥有 - 和 非常 小的 别的 .
威廉·罗斯·贝内特的《附身的人》, 除此之外就没什么别的了。

“ [wiː; wi][dəʊnt] - [dɪˈfend] - [ðɪːz] [ˈpoʊəmz] . . .
“ **We don't ' defend ' these poems . . .**
“ 我们 不 - 保卫 - 这些 诗歌 . . .
我们并非在“捍卫”这些诗歌.....

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪndɪˈfensəbl] ,
no doubt they are all of them quite indefensible ,
不 怀疑 他们 是 全部 的 他们 相当 站不住脚的 ,
毫无疑问, 这些说法都站不住脚。

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈspeɪ(ə)l] [poʊˈetɪk] [, ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [fjuː] [ˈjɪrz] . . . [ænd; ʌnd]
in the light of certain special poetic revelations of the last few years . . . and
在 这 光 的 肯定 特别的 诗意的 启示 的 这 最后的 很少 年 . . . 和
[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈθɪəriːz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
we have no particular theories about them ;
我们 有 不 特别的 理论 关于 他们 ;
鉴于近几年来某些特殊的诗歌启示.....我们对此并没有什么特别的理论;

[wiː; wi] [ˈmɪrli] [jɪːld] [ˌauəˈself. ˌɑː-][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈtrænsˌpɔːrt][juːˈes] ;
we merely yield ourself to them , and they transport us ;
我们 仅仅 屈服 我们自己 到 他们 , 和 他们 运输 我们 ;
我们只需顺从他们, 他们便将我们带走;

[wiː, wi][ɑːr, ər] [ˈkerləs] [ʌv, əv][ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə, ði] [ˈmætər] , [fɔːr, fər] [ðeɪ] [kæst][ə, eɪ] [spel] [əˈpɑːn][juːˈes] .
we are careless of reason in the matter , for they cast a spell upon us .
我们 是 粗心 的 原因 在 这 事情 , 为了 他们 投掷 一个 拼写 之上 我们 .
我们在这件事上不讲道理, 因为他们对我们施了魔法。

[wiː, wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː, tə] [seɪ] [ðæt] [wiː, wi][ɑːr, ər][ɪn][ðə, ði] [ˈkætəɡɔːri] [wið, wɪθ][ðə, ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː]
We do not mean to say that we are in the category with the person who
我们 做 不是 意思是 到 说 那 我们 是 在 这 类别 和 这 人 who
[sez] :
says :
说道 :

我们并非想说我们与那种人属于同一类:
- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][laɪk] - — [ɑːn][ðə, ði] [ˈkɑːntrəri] ,
' I don't know anything about art , but I know what I like ' — On the contrary ,
- 我 不 知道 任何事物 关于 艺术 , 但 我 知道 什么 我 喜欢 - — 在 这 相反 ,
“我对艺术一窍不通, 但我知道自己喜欢什么”——恰恰相反,

[wiː, wi] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] [wiː, wi][laɪk] [ðiːz] [θɪŋz] ,
we know exactly why we like these things ,
我们 知道 确切地 为什么 我们 喜欢 这些 事物 ,
我们很清楚自己为什么喜欢这些东西。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː, wi][dəunt] [ɪnˈtend] [tuː, tə] [teɪk] [ðə, ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː, tə] [tel] [juː, jʊ] [naʊ] .
although we don't intend to take the trouble to tell you now .
虽然 我们 不 打算 到 拿 这 麻烦 到 告诉 你 现在 .
虽然我们现在不打算费事告诉你。

“ [ˈwɪljəm] [roʊz] [beˈnei] [hæz; həz] [ˈpʌblɪft] [əˈnʌðər] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , [muːnz] [ʌv; əv] [ˈgrændʒər] .
“ William Rose Benét has published another book of poems , Moons of Grandeur .
” 威廉 玫瑰 贝内特 有 已发布 其他 书 的 诗歌 , 月亮 的 宏伟 .
“威廉·罗斯·贝内特出版了另一本诗集《宏伟的月亮》。

[hɪr] [ɪz][ə, eɪ][ˈstænzə] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ˈrændəm] — [aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː, tə][biː, bi][ðə, ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈstænzə]
Here is a stanza picked up at random — it happens to be the opening stanza
这里 是 一个 诗节 挑选 向上 在 随机的 — 它 发生 到 是 这 开幕 诗节
[ʌv; əv] - - [ˈstæmpə] - — [wɪtʃ] [ˈoʊz] [ðə, ði] [ˈlɪrɪk] [ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə, ði] [vɜːrs] :
of ' Gaspara Stampa ' — which shows the lyric quality of the verse :
的 - - 邮票 - — 哪个 演出 这 歌词 质量 的 这 诗 :

以下是随机选取的一节诗句——恰好是《Gaspara Stampa》的第一节——展现了这首诗的抒情特质:
“ [laɪk] [fleɪm] , [laɪk] [waɪn] , [əˈkrɔːs] [ðə, ði] [stiːl] [ləˈguːn] ,
“ Like flame , like wine , across the still lagoon ,
” 喜欢 火焰 , 喜欢 葡萄酒 , 穿过 这 仍然 泻湖 ,
“如同火焰, 如同美酒, 流淌过静谧的泻湖,

[ðə, ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈsʌnset] [striːm] .
The colours of the sunset stream .
这 颜色 的 这 日落 溪流 .
夕阳下的溪流色彩。

[ˈspektrəl] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [klaɪmz] [ðə, ði] [freɪl] [veɪld] [muːn]
Spectral in heaven as climbs the frail veiled moon
光谱 在 天堂 作为 攀登 这 脆弱 含蓄 月亮
天上的幽灵, 如同攀升的脆弱的、蒙着面纱的月亮

[soʊ] [klaɪmz] [maɪ] [driːm] .
So climbs my dream .
所以 攀登 我的 梦 .
于是, 我的梦想开始攀登。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['tɔ:rtʃər] ['faɪər]
Out of the heart's eternal torture fire
出去 的 这 心脏的 永恒 酷刑 火

从心灵永恒的折磨之火中走出

[noʊ] ['i:stərn] ['fi:nɪks] ['rɪzn] —
No eastern phoenix risen —
不 东 凤凰 升起 —

没有东方凤凰涅槃——

['oʊnli][ðə; ði] ['neɪkɪd] [soʊl] , [spɛnt] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ,
Only the naked soul , spent with desire ,
仅有的 这 裸 灵魂 , 花费 和 欲望 ,

只有赤裸的灵魂，被欲望耗尽，

[bə:sts] [ɪts] ['prɪzn] .
Bursts its prison .
爆发 它是 监狱 .

冲破牢笼。

“ [wʌz; wəz] [be'neɪ] ['evər][ɪn] ['ɪtəli] ?
“ **Was Benét ever in Italy ?**
“ 曾是 贝内特 曾经 在 意大利 ?

贝内特曾经去过意大利吗？

[noʊ] ['mætər] . . .
No matter . . .
不 事情 . . .

没关系.....

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɪtəli] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] .
he has Italy in him , in his heart and brain .
他 有 意大利 在 他 , 在 他的 心 和 脑 .

他的内心和思想里都流淌着意大利的血液。

['ɪtəli] [ænd; ənd][ɪ'dʒɪpt][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] ever356
Italy and Egypt and every other country that was ever356
意大利 和 埃及 和 每一个 其他 国家 那 曾是 ever356

意大利、埃及以及其他所有曾经存在过的国家356

[wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv]['ruʊməns] .
warmed by the sun of beauty and shone on by the stars of romance .
温暖 经过 这 太阳 的 美丽 和 闪耀 在 经过 这 明星 的 浪漫 .

沐浴在美丽的阳光下，沐浴在浪漫的星光下。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər]['wʊʊn(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['ruʊməns] .
For the poems in this book are woven of the stuff of sheer romance .
为了 这 诗歌 在 这 书 是 编织 的 这 东西 的 透明 浪漫 .

这本书中的诗歌都是由纯粹的浪漫情怀编织而成。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['poʊəm] [ðæt]
There is nothing else in the world as depressing as a romantic poem that
那里 是 没有什么 别的 在 这 世界 作为 沉闷 作为 一个 浪漫的 诗 那
['dʌznt] - [get][ðer; ðər] .
doesn't ' get there .
不 - 得到 那里 .

世界上没有什么比一首未能达到预期效果的浪漫诗歌更令人沮丧的了。

- [ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θentɪk]
' **And to us , at least , there is nothing as thrilling as the authentic**
- 和 到 我们 , 在 至少 , 那里 是 没有什么 作为 惊险 作为 这 真正的
[vɔɪs] [ʌv; əv]['roʊməns] ,
voice of romance ,
嗓音 的 浪漫 ,

“至少对我们来说，没有什么比真挚动人的爱情故事更令人心动了。”

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [wɔːks] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .
the genuine utterance of the soul that walks in communion with beauty .
这 真的 发声 的 这 灵魂 那 散步 在 圣餐 和 美丽 .

与美相通的灵魂发出的真挚心声。

[muːnz] [ʌv; əv]['grændʒər] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['tæpəstri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Moons of Grandeur is a ringing bell and a glimmering tapestry and a
月亮 的 宏伟 是 一个 铃声 钟 和 一个 微光 挂毯 和 一个
[draʊft] [ʌv; əv] ['spɑːrkɪŋ] [waɪn] .
draught of sparkling wine .
草稿 的 闪闪发光 葡萄酒 .

《壮丽之月》是一声清脆的钟声、一幅闪闪发光的挂毯和一杯气泡酒。

“ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] ['pætərn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv] - [ɑːrt] ;
“ **A certain rich intricacy of pattern distinguishes the physical body of Benét's art ;**
” 一个 肯定 富有的 复杂 的 图案 区别 这 身体的 身体 的 - 艺术 ;

“贝内特艺术作品的实体形态具有某种丰富的复杂图案特征；

[wen] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [hiː; hi][kæn; kən][juːz] [wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['pɑːrtɪk(ə)lɪz]
when he chooses he can use words as if they were the jewelled particles
什么时候 他 选择 他 能 使用 字 作为 如果 他们 是 这 珠宝 颗粒
[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] ;
of a mosaic ;
的 一个 马赛克 ;

当他愿意时，他可以像使用镶嵌马赛克的宝石碎片一样使用文字；

[fə'mɪliər] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] , [bɪ'kʌm] - ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
familiar words , with his handling , become ' something rich and strange .
熟悉的 字 , 和 他的 处理 , 变得 - 某物 富有的 和 奇怪的 .

在他的演绎下，熟悉的词语变成了“丰富而奇特的东西”。

- [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːntent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ['hʌθɪŋ] ['ædɪkwət] ,
' **Of the spiritual content of his poems , we can say nothing adequate ,**
- 的 这 精神 内容 的 他的 诗歌 , 我们 能 说 没有什么 足够的 ,

“至于他诗歌的精神内涵，我们无法做出充分的评价。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ;
because there is not much that can be said of spirit ;
因为 那里 是 不是 很多 那 能 是 说 的 精神 ;

因为精神方面没有什么可说的；

['ɪːðər] [aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɜːrks] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
either it is there and you feel it , and it works upon you ,
任何一个 它 是 那里 和 你 感觉 它 , 和 它 作品 之上 你 ,

要么它就在那里，你能感觉到它，而且它对你起作用；

[ɔːr][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .
or it is not there .
或者 它 是 不是 那里 .

或者它根本不存在。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [ˈraɪtɪŋ] [vɜ:rs] [təˈdeɪ] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ju: ˈes]
There are very few people writing verse today who have the power to charm us
那里 是 非常 很少 人们 写作 诗 今天 WHO 有 这 力量 到 魅力 我们
[ænd; ənd] [ɪnˈtʃænt] [ju: ˈes][ænd; ənd] [ˈkæri] [ju: ˈes] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [beˈheɪ] [kæn; kən] .
and enchant us and carry us away with them as Benét can .
和 令人着迷 我们 和 携带 我们 离开 和 他们 作为 贝内特 能 .
如今，能像贝内特那样用诗歌打动我们、让我们陶醉、并将我们带入另一个世界的诗人寥寥无几。

[hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .
He has found the horse with wings .
他 有 成立 这 马 和 翅膀 .
他找到了那匹长着翅膀的马。

” [ðə; ði] [ˈbʊkmən] [ænˈθɑ:lədʒi][ʌv; əv] [vɜ:rs] (-) , [ˈeditɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [ˈfærə] , [ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði]
” The Bookman Anthology of Verse (1922) , edited by John Farrar , editor of The
” 这 书商 选集 的 诗 (-) , 编辑 经过 约翰 法拉尔 , 编辑 的 这
[ˈbʊkmən] ,
Bookman ,
书商 ,
《书人诗歌选集》（1922 年），由《书人》杂志编辑约翰·法拉尔编辑，

[ɪz][æn; ən] [ɹ:ltəˈgeðər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ænˈθɑ:lədʒi][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊəts]
is an altogether extraordinary anthology to be made up from the poets
是 一个 共 非凡的 选集 到 是 制成 向上 从 这 诗人
[kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈmægəzi:n] [ɪn] [eɪˈti:n] [kənˈsekjətɪv] [mʌnθs] .
contributing to a single magazine in eighteen consecutive months .
贡献 到 一个 单身的 杂志 在 十八 连续的 几个月 .
这是一部非常特别的诗集，收录了同一家杂志连续十八个月的投稿诗人的作品。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑ:r; ər] : [ˈfræŋklɪn] [pi:] . [ˈædəmz] , [ˈkɑ:rəl] [ˈwɪlsn] [ˈbeɪkər] ,
Among those who are represented are : Franklin P . Adams , Karle Wilson Baker ,
之中 那些 WHO 是 代表 是 : 富兰克林 P . 亚当斯 , 卡尔 威尔逊 贝克 ,
[ˈmækswel][ˈbəʊdəŋ,hɑɪm] , [ˈhɪldə] [ˈkɑ:ŋklɪŋ] ,
Maxwell Bodenheim , Hilda Conkling ,
麦克斯韦 博登海姆 , 希尔达 康克林 ,
其中包括：富兰克林·P·亚当斯、卡尔·威尔逊·贝克、麦克斯韦·博登海姆、希尔达·康克林

[dʒɑ:n][dɑ:s][ˈpæso:s] , [ˈzəʊnə] [geɪl] , [di:] . [eɪtʃ] . -
John Dos Passos , Zona Gale , D . H . 357
约翰 做 帕索斯 , 区域 大风 , D . H . -
约翰·多斯·帕索斯，佐纳·盖尔，DH357

[ˈlɔ:rəns] , [ˈeɪmi] [ˈləʊəl] , [ˈdeɪvɪd][ˈmɔ:rtən] , [ˈedwɪn] [ˈɑ:rlɪŋtən] [ˈrɒbɪnsn] , [kɑ:rl][ˈsænd,bɜ:rg] ,
Lawrence , Amy Lowell , David Morton , Edwin Arlington Robinson , Carl Sandburg ,
劳伦斯 , 艾米 洛厄尔 , 大卫 莫顿 , 埃德温 阿灵顿 罗宾逊 , 卡尔 桑德堡 ,
[ˈsi:gfri:d; ˈzikfri:t] [səˈsu:n] , [ˈserə] [ˈti:zdeɪl] ,
Siegfried Sassoon , Sara Teasdale ,
齐格弗里德 沙宣 , 萨拉 蒂斯代尔 ,
劳伦斯、艾米·洛厄尔、大卫·莫顿、埃德温·阿灵顿·罗宾逊、卡尔·桑德堡、西格弗里德·萨松、萨拉·蒂斯代尔

[ˈlu:ɪs] [ænd; ənd][dʒi:n] [stɑ:] [ˈʌntɜːmaɪr] , [ænd; ənd][ˈelinə; -,nɔ:] [ˈwaɪli] .
Louis and Jean Starr Untermeyer , and Elinor Wylie .
路易斯 和 让 斯塔尔 昂特迈尔 , 和 埃莉诺 威利 .
路易斯和让·斯塔尔·翁特迈耶，以及埃莉诺·怀利。

[ˈmɪstər] . [ˈfærə] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɹ:rt] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] ([ɹ:r][ɪgˈzæmpəlz]) [ʌv; əv]
Mr . Farrar has written short introductions to the example (or examples) of
先生 . 法拉尔 有 书面 短的 介绍 到 这 例子 (或者 示例) 的
[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈpəʊət] .
the work of each poet .
这 工作 的 每个 诗人 .
法拉尔先生为每位诗人的作品范例（或多个范例）撰写了简短的介绍。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprefəs] [hiː; hi] [sez] :
In his general preface he says :
在 他的 一般的 前言 他 说道 :

他在其总序中写道:

“ [wer] [moʊst] [ænˈθɒlədʒiːz] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri][ɑːr; ər] [kəˈlektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
” **Where most anthologies of poetry are collected for the purpose of giving**
” 在哪里 最多 选集 的 诗 是 集 为了 这 目的 的 给予
[ˈpleʒər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsɪz] [ðəmˈselvz] ,
pleasure by means of the verses themselves ,
乐趣 经过 方法 的 这 诗句 他们自己 ,

“大多数诗歌选集的收集目的都是为了通过诗歌本身带给读者愉悦,

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈsɪkjuəɪŋ]
I have tried here to give you something of the joy to be found in securing
我 有 尝试 这里 到 给 你 某物 的 这 喜悦 到 是 成立 在 确保
[ˈmænjʊskɹɪpts] ,
manuscripts ,
手稿 ,

我试图在这里向你们展现获得手稿所带来的喜悦,

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈkɜːrənt] [ˈpoʊətəri][baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɔːdnɪŋ] [ʌv; əv] [teɪst] [tuː; tə] [mætʃ]
in attempting to understand current poetry by a broadening of taste to match
在 尝试 到 理解 当前的 诗 经过 一个 扩大 的 品尝 到 匹配
[ˈbrɔːdnɪŋ] [ˈlɪtəreri] [ˈtendənsɪz] ;
broadening literary tendencies ;
扩大 文学 倾向 ;

通过拓宽品味以适应不断扩展的文学倾向, 来尝试理解当代诗歌;

[ænd; ənd] , [pərˈhæps][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,
and , perhaps most important of all ,
和 , 也许 最多 重要的 的 全部 ,

而且, 或许最重要的是,

[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ðəmˈselvz] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ˈæktʃuəl] [ˈmiːtɪŋ]
to present you to the poets themselves as I know them by actual meeting
到 展示 你 到 这 诗人 他们自己 作为 我 知道 他们 经过 实际的 会议
[ɔːr] [kɔːrəˈspɔːndəns] .
or correspondence .
或者 一致 :

我将通过实际会面或通信的方式, 把你们介绍给诗人本人。

“ [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈfærə] [sez] [əˈbaʊt] [ˈhɪldə] [ˈkɑːŋkɪŋ] , [ˈpref.ɪs] [hɜːr; hər][ˈpoʊəm] “
” **I will choose what Mr . Farrar says about Hilda Conkling , prefacing her poem “**
” 我 将要 选择 什么 先生 : 法拉尔 说道 关于 希尔达 康克林 , 前言 她 诗 “
[ˈloʊnli] [sɔːŋ] ” ;
Lonely Song “ ;
孤独 歌曲 “ ;

“我将选择法拉尔先生对希尔达·康克林的诗歌《孤独之歌》的序言;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kwɔʊt] [ðə; ði][ˈpoʊəm] :
and then I will quote the poem :
和 然后 我 将要 引用 这 诗 :

然后我将引用这首诗:

“ [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][ˈnɔːrm(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] , [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] [naʊ] ,
” **A shy , but normal little girl , twelve years old now ,**
” 一个 害羞的 , 但 普通的 小的 女孩 , 十二 年 老的 现在 ,
“一个害羞但很普通的小女孩, 现在十二岁了,

[ˈnaɪn] [wen] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [vəːsɪz] [əˈpɪrd] ,
nine when her first volume of verses appeared ,
九 什么时候 她 第一的 体积 的 诗句 出现 ,
她九岁时出版了第一本诗集。

[ˈhɪldə] [ˈkɑːŋklɪŋ] [ɪz][nɑːtɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈprɑːdədʒi][æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
Hilda Conkling is not so much the infant prodigy as a clear proof that the child
希尔达 康克林 是 不是 所以 很多 这 婴儿 神童 作为 一个 清除 证明 那 这 孩子
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
希尔达·康克林与其说是一位神童，不如说是一个清晰的例证，证明了儿童的心智.....

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [spɑːrk][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] ,
before the precious spark is destroyed ,
前 这 宝贵的 火花 是 损毁 ,
在珍贵的火花被摧毁之前，

[pəˈzesɪz] [bəʊθ][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
possesses both vision and the ability to express it in natural and beautiful
拥有 两个都 想象 和 这 能力 到 表达 它 在 自然的 和 美丽的
[ˈrɪðəm] .
rhythm .
韵律 .

既有远见卓识，又能以自然优美的韵律将其表达出来。
[greɪs] [ˈhæzərd] [ˈkɑːŋklɪŋ] , [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈpouət] , [ɪz] [ˈhɪldəz] [ˈmʌðər] .
Grace Hazard Conkling , herself a poet , is Hilda's mother .
优雅 冒险 康克林 , 她自己 一个 诗人 , 是 希尔达的 母亲 .

格蕾丝·哈扎德·康克林本人是一位诗人，她是希尔达的母亲。
[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
They live at Northampton , Massachusetts ,
他们 居住 在 北安普顿 , 马萨诸塞州 ,
他们居住在马萨诸塞州北安普顿。

[ɪn][ðə; ði][ækəˈdemɪk] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [smaɪθ] [ˈkɑːlɪdʒ] [wer] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [seɪ]
in the academic atmosphere of Smith College where those who know the little girl say
在 这 学术的 气氛 的 史密斯 大学 在哪里 那些 WHO 知道 这 小的 女孩 说
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪz] sliding358
that she enjoys sliding358
那 她 享受 sliding358
在史密斯学院的学术氛围中，认识这个小女孩的人都说她喜欢滑冰。 358

[daʊn] [ə; eɪ] [ˈselər] [ˈsterweɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [elvz] [ænd; ənd]
down a cellar stairway quite as much as she does talking of elves and
向下 一个 地窖 楼梯 相当 作为 很多 作为 她 做 说 的 精灵 和
[nəʊmz] .
gnomes .
地精 .

她谈论精灵和侏儒的次数，和她沿着地窖楼梯往下走的次数一样多。
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
She was born in New York State , so that she is distinctly of the East .
她 曾是 出生 在 新的 约克 状态 , 所以 那 她 是 明显地 的 这 东方 .
她出生于纽约州，因此她显然是东部人。

[ðə; ði] ['rɪðəmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈjuːzɪz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; həɹ][aɪˈdiːəz][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [bəʊθ][ʌv; əv]
The rhythms which she uses to express her ideas are the result both of
这 节奏 哪个 她 用途 到 表达 她 想法 是 这 结果 两个都 的
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [mudz] ,
her own moods ,
她 自己的 情绪 ,
她用来表达思想的节奏, 既是她自身情绪的体现, 也是她自身情绪的体现。

[wɪtʃ] [ɑːr; əɹ][ˈɔːf(ə)n][ˈkrɪst(ə)] - [klɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [ɪˈmɪdʒəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
which are often crystal - clear in their delicate imagery , and of the fact that
哪个 是 经常 水晶 - 清除 在 他们的 精美的 图像 , 和 的 这 事实 那
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,
它们往往以其细腻的意象清晰可见, 并且不时地,

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][lɪs(ə)n] , [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
when she was first able to listen , her mother read aloud to her .
什么时候 她 曾是 第一的有能力的 到 听 , 她 母亲 读 大声 到 她 .
她刚学会听的时候, 妈妈就给她朗读书籍。

[ɪn][fækt] , [hɜːr; həɹ][fɜːrst][ˈpəʊəmz][wɜːr; wər] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] , [hɜːrˈself] , [kʊd; kəd] [raɪt] [ðem; ðəm]
In fact , her first poems were made before she , herself , could write them
在 事实 , 她 第一的 诗歌 是 制成 前 她 , 她自己 , 可以 写 他们
[daʊn] .
down .
向下 .
事实上, 她的第一批诗歌是在她自己能够把它们写下来之前创作的。

[ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəʊz] [tuː; tə] [ˈwʊmənˌhʊd] [ɪz][ə; eɪ]
The speculation as to what she will do when she grows to womanhood is a
这 推测 作为 到 什么 她 将要 做 什么时候 她 生长 到 女性 是 一个
[ˈkɑːmən] [wʌn] .
common one .
常见的 一 .
人们经常猜测她长大成人后会做什么。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ?
Is it important ?
是 它 重要的 ?
这重要吗?
[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] .
A childhood filled with beauty is something to have achieved .
一个 童年 已填 和 美丽 是 某物 到 有 已达成 .

拥有一个充满美好回忆的童年是一种值得珍惜的成就。
" [bend] [ləʊ] , [bluː] [skaɪ] ,
" **Bend low , blue sky** ,
" 弯曲 低的 , 蓝色的 天空 ,
"低下头, 蓝天,

[tʌtʃ] [maɪ] [ˈfɔːrhed] ;
Touch my forehead ;
触碰 我的 前额 ;
摸摸我的额头;

[juː; jʊ] [lək] [kuːl] . . . [bend] [daʊn] . . .
You look cool . . . bend down . . .
你 看 凉爽的 . . . 弯曲 向下 . . .
你看起来很酷.....弯下腰.....

[floʊ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈbluːnəs] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] ,
Flow about me in your blueness and coolness ,
流动 关于 我 在 你的 蓝色 和 凉爽 ,
用你的蓝色和清凉环绕着我,

[biː; bi] [ˈθɪslðaʊn] , [biː; bi] [ˈflaʊərz] ,
Be thistledown , be flowers ,
是 蓟绒 , 是 花朵 ,
化作蓟绒, 化作花朵,

[biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [jet] [sʌŋ] .
Be all the songs I have not yet sung .
是 全部 这 歌曲 我 有 不是 然而 唱 .
成为我尚未唱过的所有歌曲。

[læf] [æt; ət] [em ˈiː] , [skaɪ] !
Laugh at me , sky !
笑 在 我 , 天空 !
天空啊, 嘲笑我吧!

[pʊt] [ə; eɪ] [kæp] [ʌv; əv] [klaʊd] [ɑːn] [maɪ] [hed] . . .
Put a cap of cloud on my head . . .
放 一个 帽 的 云 在 我的 头 . . .
给我头上戴上一顶云朵帽.....

[bloʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [bluː] [ˈwaɪndz] ;
Blow it off with your blue winds ;
吹 它 离开 和 你的 蓝色的 风 ;
用你的蓝色微风把它吹走吧;

[gɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈlæftər]
Give me a feeling of your laughter
给 我 一个 感觉 的 你的 笑声
让我感受你的笑声

[bɪˈjɑːnd] [klaʊd] [ænd; ənd] [waɪnd] !
Beyond cloud and wind !
超过 云 和 风 !
超越云层和风!

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət] [em ˈiː]
I need to have you laugh at me
我 需要 到 有 你 笑 在 我
我需要你嘲笑我

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
As though you liked me a little .
作为 尽管 你 喜欢 我 一个 小的 .
好像你有点喜欢我似的。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz] [aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] , [ə; eɪ] [ˈhoʊlɪ] [ˈsɪriəs] [ˈtʃæptər] ;
This has been , as I meant it to be , a wholly serious chapter ;
这 有 到过 , 作为 我 意思是 它 到 是 , 一个 完全 严肃的 章 ;
正如我所预期的那样, 这完全是一个严肃的章节;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [stɔːp] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kiːθ] [ˈprestən] .
but at the end I find I cannot stop without speaking of Keith Preston .
但 在 这 结尾 我 寻找 我 不能 停止 没有 请讲 的 基思 普雷斯顿 .
但最后我发现, 如果不提及基思·普雷斯顿, 我就无法结束今天的话题。

[noʊ] [wʌn] who359
No one who359
不 一 who359

[ri:dz] [ðə; ði] [r'kɑ:ɡʊʊ] ['deɪli] [nu:z] [feɪlz] [tu:; tə] [noʊ] [ki:θ] ['prestənz] [dr'laɪtʃ(ə)l] ['hju:mər] [ænd; ənd] “
reads the Chicago Daily News fails to know Keith Preston's delightful humour and”
阅读 这 芝加哥 日常的 消息 失败 到 知道 基思 普雷斯頓的 愉快 幽默 和 “
[ni:d(ə)l] - [tɪpt] ['sætaɪər] .
needle - tipped satire .
针 - 倾斜 讽刺 .

读过《芝加哥每日新闻》的人，不了解基思·普雷斯頓令人愉悦的幽默和“尖锐的讽刺”。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ˈsplɪntərz] , [kənˈteɪnz] ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]
” **And his book , Splinters , contains all sorts of good things of which I can**
” 和 他的 书 , 碎片 , 包含 全部 排序 的 好的 事物 的 哪个 我 能
[ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
give you ,
给 你 ,

“他的著作《碎片》中包含各种各样的好东西，我可以告诉你。”

[ə'læs] , [ˈʊʊnli][sʌm; səm] [ɪnˈædɪkwət] ([br'kəz, br'kɔ:z][ˈsa:ləteri]) ['sæmp(ə)l] .
alas , only some inadequate (because solitary) sample .
唉 , 仅有的 一些 不足 (因为 孤) 样本 .

可惜，只有一些不充分的（因为是孤立的）样本。

[jet] , [ˈeniweɪ] , [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] “ [ʊʊd][tu:; tə] [ˈkɑ:mən] [sens] ” :
Yet , anyway , here is his “ Ode to Common Sense ” :
然而 , 反正 , 这里 是 他的 “ 颂 到 常见的 感觉 ” :

不过，无论如何，以下是他的《常识颂》：

[ˈspɪrɪt][ɔ:r] [ˈdi:mən] , [ˈkɑ:mən] [sens] !
Spirit or demon , Common Sense !
精神 或者 恶魔 , 常见的 感觉 !

是鬼神还是恶魔？常识告诉我们！

[si:n] [ˈseldəm] [baɪ][ju: 'es] [ˈmɔ:təlz] [dens] ,
Seen seldom by us mortals dense ,
已见 很少 经过 我们 凡人 稠密 ,

我们这些愚钝的凡人很少见到它，

[kʌm] , [sprɪt] , [ɪnˈfɔ:rm] , [ɪnˈhæbɪt][em 'i:]
Come , sprite , inform , inhabit me
来 , 精灵 , 通知 , 居住 我

来吧，精灵，告知，栖身于我身

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [em 'i:][ɑ:rt][ænd; ənd][ˈpʊʊətri] .
And teach me art and poetry .
和 教 我 艺术 和 诗 .

请教我艺术和诗歌。

[ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [tʃʌk(ə)l] , [slɑɪ][æz; əz][ju:; jʊ] ,
Teach me to chuckle , sly as you ,
教 我 到 轻笑 , 狡猾 作为 你 ,

教我像你一样狡黠地轻笑吧。

[æt; ət][ɡɒdz] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [ˈtrʌkl] [tu:; tə] ,
At gods that now I truckle to ,
在 神 那 现在 我 卡车 到 ,

面对我如今臣服的神明，

[tu:; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ] [nu:] [ri:'pʌblɪks] [bent] ,
To doubt the New Republic's bent ,
到 怀疑 这 新的 共和国的 弯曲 ,

怀疑新共和国的倾向，

[ænd; ənd][dʒɪr] [i:tʃ] ['bʊkɪʃ] ['sʌplɪmənt] .
And jeer each bookish Supplement .
和 嘲笑 每个 书卷气 补充 .

并嘲笑每一份书卷气十足的增刊。

[naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][flɪt] ,
Now , like a thief , you come and flit ,
现在 , 喜欢 一个 贼 , 你 来 和 掠过 ,

现在, 你像个小偷一样, 来来往往, 匆匆而去。

[ju:; jʊ][kɔ:l][soʊ] ['seldəm] , ['mʌðər] [wɪt] !
You call so seldom , Mother Wit !
你 称呼 所以 很少 , 母亲 有 !

你很少打电话来, 维特妈妈!

[rɪ'membər] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

[wʌns] [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] [baɪ]
Once when you stood by
一次 什么时候 你 站立 经过

有一次你站在旁边

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['draɪsə] ['nɔ:v(ə)l][draɪ] .
I found a Dreiser novel dry .
我 成立 一个 德莱塞 小说 干燥 .

我觉得德莱塞的小说很枯燥。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɑ:rd] —
One day when I was reading hard —
— 天 什么时候 我 曾是 阅读 难的 —

有一天, 我正在认真读书——

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['eɪmi] ['ləʊəl] , ['gɔ:dlɑɪk][bɑ:rd] !
Amy Lowell , godlike bard !
艾米 洛厄尔 , 神一般的 诗人 !

艾米·洛厄尔, 神一般的吟游诗人!

[ju:; jʊ] [pi:pt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:]
You peeped and then at what you saw
你 偷窥 和 然后 在 什么 你 锯

你偷偷瞥了一眼, 然后看到了什么?

[geɪv] [wʌn][gɑ:r'gæntʃuən] [gə'fɔ:] .
Gave one Gargantuan guffaw .
给予 一 巨型 哄笑 .

发出了一声震耳欲聋的大笑。

['spɪrɪt][ɔ:r] ['di:mən] , [kɔ:rs] [ɔ:r] [ru:d] ,
Spirit or demon , coarse or rude ,
精神 或者 恶魔 , 粗 或者 粗鲁的 ,

鬼魂或恶魔, 粗鲁或无礼,

(['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [stu:d])
(Sometimes I think you must be stewed)
(有时 我 思考 你 必须 是 炖)

(有时候我觉得你一定很生气)

[bru:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] , [aɪ] [lʌv] [jʊɾ; jəɾ] ['paʊəz] ,
Brute that you are , I love your powers ,
蛮力 那 你 是 , 我 爱 你的 权力 ,

你虽然是个蛮汉，但我喜欢你的力量。

[bʌt; bət] , — [dra:p][ɪn][ˈæftəɾ] [ˈɑ:fɪs] [ˈaʊəɾz] !
But , — drop in after office hours !
但 , — 降低 在 后 办公室 小时 !

但是，——下班后欢迎光临！

[jes] , [ˈkɑ:mən] [sens] , [bi:; bi] [maɪn] , [aɪ][æsk] ,
Yes , Common Sense , be mine , I ask ,
是的 , 常见的 感觉 , 是 矿 , 我 问 ,

是的，常识，请归我所有吧。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪˈspekt] [maɪ] [ˈkrɪtɪks] [tæsk] ;
But still respect my critic's task ;
但 仍然 尊重 我的 评论家的 任务 ;

但我仍然尊重批评者的任务；

[məˈlest] [ˌem ˈi:][nɑ:t] [wen] [aɪm] [ɪmˈplɔɪd]
Molest me not when I'm employed
骚扰 我 不是 什么时候 我是 受雇

请勿在我工作时骚扰我

[wɪð; wɪθ] [ˈsaɪkɪks] , [seks] , [və:s] [ˈlibɹə] , [ɔ:r] [frɔɪd] . -
With psychics , sex , vers libre , or Freud . 360
和 通灵者 , 性别 , 版本 自由 , 或者弗洛伊德 . -

与通灵者、性、自由诗或弗洛伊德有关。360

[i:]
ii
二、

二、

[ðə; ði] [ˈmætəɾ] [lʌv; əv] [ˈpleɪ,raɪts] [ɪz] [mʌt] [mɔ:ɾ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [lʌv; əv][ˈpoʊəts] !
The matter of playwrights is much more difficult than that of poets !
这 事情 的 剧作家 是 很多 更多的 难的 比 那 的 诗人 !

剧作家的问题比诗人的问题要复杂得多！

[ə; eɪ] [pleɪ] [ˈkænɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bi:; bi] [ˌsætɪsˈfæktəɾəli] [ˈkwɔʊtɪd][frʌm; frəm] .
A play cannot , as a rule , be satisfactorily quoted from .
一个 玩 不能 , 作为 一个 规则 , 是 令人满意地 引 从 .

一般来说，戏剧作品无法被令人满意地引用。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [lʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [steɪdʒd][ðəɾ; ðəɾ][ɑ:r; əɾ][ˈterəb(ə)] [əbˈdʒekʃənz] ([ɑ:n]
In the case of a play which is to be staged there are terrible objections (on
在 这 案件 的 一个 玩 哪个 是 到 是 摆拍 那里 是 糟糕的 反对意见 (在

[ðə; ði][pɑ:ɾt][lʌv; əv][ðə; ði][prəˈdu:səɾ]) [tu:; tə] [ˈeni] [ˈeksə:pt] [æt; ət][ɔ:l] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ædˈvæns] .
the part of the producer) to any excerpts at all appearing in advance .
这 部分 的 这 制作人) 到 任何 摘录 在 全部 出现 在 进步 .

对于即将上演的戏剧，制作人强烈反对提前放出任何片段。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði][tekst][lʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [hedʒ] [əˈbaʊt] [baɪ][ɔ:l] [ˈmænəɾ] [lʌv; əv]
The publication of the text of a play is hedged about by all manner of
这 发布 的 这 文本 的 一个 玩 是 对冲 关于 经过全部 方式 的
[ˈdɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

剧本的出版会面临各种各样的困难。

[ˈkɑːpiːrɪts] , [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˌnoʊtəfəˈkeɪʃənz] .
copyrights , warnings and solemn notifications .
版权所有 , 警告 和 庄严 通知 .

版权声明、警告和郑重通知。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektrɪd] [ðæt] [ə; eɪ] . [eɪt] . [wɒdz] , [ðə; ði][prəˈduːsər][ʌv; əv] [pleɪz] ,
As I write , it is expected that A . H . Woods , the producer of plays ,
作为 我 写 , 它 是 预期的 那 一个 . H . 伍兹 , 这 制作人 的 演出 ,
在我撰写本文时, 预计戏剧制作人AH Woods将.....

[wɪl] [steɪdʒ][æɪt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [skwer] [ˈθiːətər] , [nuː] [jɔːk] , [ˈprɑːbəbli][ɪn] [sepˈtembər] , - ,
will stage at the Times Square Theatre , New York , probably in September , 1922 ,
将要 阶段 在 这 《时代周刊》 正方形 剧院 , 新的 约克 , 大概 在 九月 , - ,
可能会在1922年9月于纽约时代广场剧院上演。

[ðə; ði] [nuː] [pleɪ] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈsʌməsɪt, -set] [mɔːm] , [iːst] [ʌv; əv] [sʊˈez] .
the new play by W . Somerset Maugham , East of Suez .
这 新的 玩 经过 W . 萨默塞特郡 毛姆 , 东方 的 苏伊士运河 .

W·萨默塞特·毛姆的新剧《苏伊士河以东》。

[ˈpɔːlɪn] [ˈfredrɪk] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈroʊl] .
Pauline Frederick is expected to assume the principal rôle .
宝琳 弗雷德里克 是 预期的 到 认为 这 主要的 角色 .

预计宝琳·弗雷德里克将担任主要角色。

[ˈmɪstər] . [mɔːmz] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [prəˈduːst] , [ɔːr] ,
Mr . Maugham's play will be published when it has been produced , or ,
先生 . 毛姆的 玩 将要 是 已发布 什么时候 它 有 到过 生产 , 或者 ,

毛姆先生的剧本将在演出结束后出版, 或者

[ɪf] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [plænz] [ˈsʌfər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈθiətəz] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt] ,
if the theatre plans suffer one of those changes to which all theatres are subject ,
如果 这 剧院 计划 遭受 一 的 那些 变化 到 哪个 全部 剧院 是 主题 ,

如果剧院的规划遭遇所有剧院都会遇到的那种变动,

[wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈenihaʊ] !
will be published anyhow !
将要 是 已发布 无论如何 !

无论如何都会出版!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɪz] [tʃaɪˈniːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ˌjʊərəˈpiːənz]
Shall we say that the setting is Chinese , and that the characters are Europeans
将 我们 说 那 这 环境 是 中国人 , 和 那 这 人物 是 欧洲人

,
!
,

我们是不是可以说故事背景设定在中国, 而人物是欧洲人?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [mɔːm] [hæz; həz] [əˈgen] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃn]
and that Mr . Maugham has again shown his peculiar skill in the delineation
和 那 先生 . 毛姆 有 再次 所示 他的 奇特 技能 在 这 界定

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæən][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈeɪliən][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ?
of the white man in contact with an alien civilisation ?
的 这 白色的 男人 在 接触 和 一个 外星人 文明 ?

毛姆先生是否再次展现了他描绘白人与异族文明接触的独特技巧?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [soʊ] .
We shall say so .
我们 将 说 所以 .

我们会这么说。

[ænd; ənd] — ['nevər] [maɪnd] !
And — never mind !
和 — 绝不 头脑 ！

算了！

[ə; eɪ] [fʊr] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪərsaid] [ˈθiːətər] [ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˌgærənˈtiːd] .
A sure production of the play for the Fireside Theatre is hereby guaranteed .
一个 当然 生产 的 这 玩 为了 这 炉边 剧院 是 特此 保证 .
特此保证，该剧将在壁炉剧院上演。

[ðə; ði][ˈfaɪərsaid] [ˈθiːətər] , [ˈblesɪd; blest][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmerɪts] .
The Fireside Theatre , blessed institution , has certain merits .
这 炉边 剧院 , 蒙福 机构 , 有 肯定 优点 .
炉边剧院，这个令人敬仰的机构，确实有其优点。

[ðə; ði] [ˈæktər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [aɪˈdiːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈɡɪnz] [ɑːn] [taɪm] ,
The actors are always ideal and the performance always begins on time ,
这 演员 是 总是 理想的 和 这 表现 总是 开始 在 时间 ,
演员们的表现总是非常出色，演出也总是准时开始。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [hæz; həz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] . -
as a letter to the New York Times has pointed out . 361
作为 一个 信 到 这 新的 约克 《时代周刊》 有 尖 出去 . -
正如《纽约时报》的一封信中所指出的那样。361

[ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pleɪz] ; [ðə; ði] [lʌv] [mætʃ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
Arnold Bennett has written a lot of plays ; The Love Match is merely the latest
阿诺德 贝内特 有 书面 一个 很多 的 演出 ; 这 爱 匹配 是 仅仅 这 最新的
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .
阿诺德·贝内特创作了很多戏剧；《爱情配对》只是他的最新作品。

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈveri] [wel] [kwʊt] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [mætʃ] ,
If I cannot very well quote a scene from The Love Match ,
如果 我 不能 非常 出色地 引用 一个 场景 从 这 爱 匹配 ,
如果我不能很好地引用《爱情比赛》中的一个场景，

— [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ʌnɪntelɪdʒəˈbɪlɪtɪ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
— on the grounds of length and possible unintelligibility apart from the
— 在 这 理由 的 长度 和 可能的 难以理解 除 从 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] — [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] ,
rest of the drama — I can give you ,
休息 的 这 戏剧 — 我 能 给 你 ,
——考虑到篇幅过长以及脱离剧情其他部分可能难以理解——我可以告诉你，

[aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪələbːɡ] :
I think , an idea of the wit of the dialogue :
我 思考 , 一个 主意 的 这 有 的 这 对话 :
我认为，这体现了对话的机智之处：

[rʊs] ([wɪð; wɪθ][kɑːm][ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfl] [rɪˈzentmənt]) .
Russ (with calm and disdainful resentment) .
拉斯 (和 冷静的 和 轻蔑的 怨恨) .
拉斯（带着平静而轻蔑的怨恨）。

[jʊə(r)] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] .
You're angry with me now .
你是 生气的 和 我 现在 .
你现在生我的气了。

[ˈnaɪnər] ([hɜːrt]) .
Nina (hurt) .
妮娜 (伤害) .

妮娜 (受伤了)。

[ɪnˈdiːd] [aɪm][nɑːt] .
Indeed I'm not .
的确 我是 不是 .

我确实不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ˈæŋɡri] ?
Why should I be angry ?
为什么 应该 我 是 生气的 ?

我为什么要生气？

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][maɪnd] [huː] [sendz] [juː; jʊ] [ˈflaʊərz] ?
Do you suppose I mind who sends you flowers ?
做 你 认为 我 头脑 WHO 发送 你 花朵 ?

你觉得我会介意谁送你花吗？

[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

俄语

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
No , I don't .
不 , 我 不 .

不，我没有。

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] .
That's not the reason .
那就是 不是 这 原因 .

这不是真正的原因。

[jʊə(r)] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [təˈnaɪt] , [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli]
You're angry with me because you came in here tonight , after saying positively
你是 生气的 和 我 因为 你 来了 在 这里 今晚 , 后 说 积极地
[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kʌm] ,
you wouldn't come ,
你 不会 来 ,

你生我的气，是因为你今晚来了，之前你明明说过不会来的。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I didn't happen to be waiting for you .
和 我 没有 发生 到 是 等待 为了 你 .

我并不是在等你。

[ˈnaɪnər] .
Nina .
妮娜 .

妮娜。

[hjuː] , [jʊə(r)] [rɪˈdɪkjələs] .
Hugh , you're ridiculous .
休 , 你是 荒谬的 .

休，你真是太荒谬了。

[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

俄语

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][,er 'em] .
Of course I am .
的 课程 我 是 :

当然是。

[ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
That's not the reason .
那就是 不是 这 原因 :

这不是真正的原因。

[ju:; jʊ] [tʊk] [,em 'i:] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə] [ðæt] ['fu:tliŋ] ['hɔ:spɪt(ə)l] [bɔ:l] [læst] [naɪt] ,
You took me against my will to that footling hospital ball last night ,
你 采取 我 反对 我的 将要 到 那 足部 医院 球 最后的 夜晚 ;

昨晚你强行带我去参加了那个糟糕的医院舞会，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][gɑ:t] [θri:] ['aʊərz] - [sli:p] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] ,
and I only got three hours ' sleep instead of six ,
和 我 仅有的 得到 三 小时 - 睡觉 反而 的 六 ;

我只睡了三个小时，而不是六个小时。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [jɔ:nd] ['æftər][ju:; jʊ] [kɪst] [,em 'i:] .
and you're angry with me because I yawned after you kissed me .
和 你是 生气的 和 我 因为 我 打哈欠 后 你 亲吻 我 :

你生我的气，是因为你吻了我之后我打了个哈欠。

[ˈnaɪnər] .
Nina .
妮娜 :

妮娜。

[jʊə(r)] [tu:] ['ʌtərli] [əb'sɜ:rd] !
You're too utterly absurd !
你是 也 完全地 荒诞 !

你简直太荒谬了！

[rʊs] .
Russ .
拉斯 :

俄语

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][,er 'em] .
Of course I am .
的 课程 我 是 :

当然是。

[ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , ['i:ðər] .
That's not the reason , either .
那就是 不是 这 原因 , 任何一个 :

那也不是原因。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ɪz] (['fɜ:rmli]) [jʊə(r)] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [kli:n] [fər'gɑ:t][,aɪ 'ti:]
The real reason is (firmly) you're angry with me because you clean forgot it
这 真实的 原因 是 (牢牢) 你是 生气的 和 我 因为 你 干净的 忘了 它

[wʌz; wəz][maɪ] ['bɜ: rθdeɪ] [tə'deɪ] .
was my birthday today .
曾是 我的 生日 今天 :

真正的原因是（斩钉截铁地）你生我的气，因为你完全忘记了今天是我的生日。

[ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
That's why you're angry with me .
那就是 为什么 你是 生气的 和 我 :

这就是你生我气的原因。

[ˈnaɪnər] .
Nina .
妮娜 .

妮娜。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ri'maɪndɪd] [em 'iː]
Well , I think you might have reminded me
出色地 , 我 思考 你 可能 有 提醒 我
嗯, 我想你可能提醒了我.....

[ˈnaɪnər] .
Nina .
妮娜 .

妮娜。

[aɪ] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpiːt] . -
I like sitting on the carpet . 362
我 喜欢 坐着 在 这 地毯 . -
我喜欢坐在地毯上。 362

([ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .)
(She reclines at his feet .)
(她 向后倾斜 在 他的 脚 .)
(她斜倚在他脚边。)

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
I wonder why women nowadays are so fond of the floor .
我 想知道 为什么 女性 如今 是 所以 喜爱 的 这 地面 .
我很好奇为什么现在的女性如此钟爱地板。

[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

俄语

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Because they're oriental , of course .
因为 它们是 东方 , 的 课程 .
当然是因为他们是东方人。

[ˈnaɪnər] .
Nina .
妮娜 .

妮娜。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˌɔːri'ent(ə)l] , ['hjuːi] !
But I'm not oriental , Hughie !
但 我是 不是 东方 , 休伊 !
但我不是东方人, 休伊!

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .)
(Looking at him with loving passion .)
(寻找 在 他 和 爱 热情 .)
(满怀爱意地望着他。)

[eɪ 'em][aɪ] ?
Am I ?
是 我 ?
是吗?

[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

俄语

[ðæts] [ðə; ði] ['i:stərn] ['kwestʃən] .
That's the Eastern question .
那就是 这 东 问题 .

这是东方的问题。

[ˈnaɪnər] .
Nina .
妮娜 .

妮娜。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [laɪk] [,aɪ ˈti:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
But you like it , don't you ?
但 你 喜欢 它 , 不 你 ?

但你喜欢它，对吧？

[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

俄语

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第14/16页

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; ei] [ˈpraɪvət] [ˈbiːŋɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Every man has a private longing to live in the East .
每一个 男人 有 一个 私人的 渴望 到 居住 在 这 东方 .

每个男人内心深处都渴望生活在东方。

[ˈnaɪnər] .
Nina .
妮娜 .

妮娜。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈhæərəm] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
But not harems and things ?
但 不是 后宫 和 事物 ?

但不包括后宫之类的东西吗？

[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

俄语

[wel] — [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)n]
Well — within reason
出色地 — 之内 原因

当然，也要在合理范围内.....

[ˈnaɪnər] .
Nina .
妮娜 .

妮娜。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
What do you think of me ?
什么 做 你 思考 的 我 ?

你觉得我怎么样？

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈnevər] [ʃʊr] .
I'm always dying to know , and I'm never sure .
我是 总是 垂死 到 知道 , 和 我是 绝不 当然 .

我总是很想知道答案，但又总是不确定。

[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

俄语

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
What do you think of me ?
什么 做 你 思考 的 我 ?

你觉得我怎么样？

[ˈnaɪnər] .
Nina .
妮娜 .

妮娜。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] ['ru:θləs] .
I think you're magnificent and terrible and ruthless .
我 思考 你是 壮丽 和 糟糕的 和 无情 .
我觉得你既伟大又可怕，还很冷酷无情。

[rʊs] ([wɪð; wɪθ][ˈæmɪkəb(ə)l] [sɪn'serəti]) .
Russ (with amicable sincerity) .
拉斯 (和 友好的 诚意) .
拉斯（带着友好的真诚）。

[oʊ] , [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] .
Oh , no , I'm not .
哦 , 不 , 我是 不是 .
哦，不，我不是。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
But you are .
但 你 是 .
但你确实是。

['naɪnər] .
Nina .
妮娜 .
妮娜。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何？

[wen] ?
When ?
什么时候 ?
什么时候？

[wen] [wʌz; wəz][aɪ] ['ru:θləs] [læst] ?
When was I ruthless last ?
什么时候 曾是 我 无情 最后的 ?
我上一次如此冷酷无情是什么时候？

[rʊs] .
Russ .
拉斯 .
俄语

[jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ['ru:θləs] [ɪn][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][laɪf] .
You're always ruthless in your appetite for life .
你是 总是 无情 在 你的 食欲 为了 生活 .
你对生活的渴望总是毫不留情。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪst] ['evrɪθɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] .
You want to taste everything , enjoy all the sensations there are .
你 想 到 品尝 一切 , 享受 全部 这 感觉 那里 是 .
你想尝遍所有滋味，享受所有感官体验。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] [ɪn'tensli] [tu:; tə][saɪt] ['veri] ['kwɑɪət][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
This evening you like intensely to sit very quiet on the floor ;
这 晚上 你 喜欢 强烈地 到 坐 非常 安静的 在 这 地面 ;
今晚你特别想安静地坐在地板上；

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][mæd] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
but last night you were mad about dancing and eating and drinking .
但 最后的 夜晚 你 是 疯狂的 关于 跳舞 和 吃 和 喝 .
但昨晚你却对跳舞、吃喝玩乐兴致勃勃。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi] [stɪl] .
You couldn't be still .
你 不能 是 仍然 .

你根本无法保持静止。

[tə'mɑ:roʊ] [naɪt] ['ɪtl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Tomorrow night it'll be something else .
明天 夜晚 它将 是 某物 别的 .

明天晚上就另当别论了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] [trə'mendəsli] ,
There's no end to what you want , and what you want tremendously ,
有 不 结尾 到 什么 你 想 , 和 什么 你 想 非常 ,

你的欲望永无止境，而且你非常渴望得到更多。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:v] ['dʒɑ:li] [wel] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] .
and what you've jolly well got to have .
和 什么 你已经 快乐的 出色地 得到 到 有 .

以及你绝对必须要拥有的东西。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
You aren't a woman .
你 不是 一个 女士 .

你不是女人。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] . -
You're a hundred women . 363
你是 一个 百 女性 . -

你是一百个女人。363

['naɪnər] .
Nina .
妮娜 .

妮娜。

[oʊ] ! ['hju:i] .
Oh ! Hughie .
哦 ! 休伊 .

哦！休伊。

[haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] !
How well you understand !
如何 出色地 你 理解 !

你理解得真透彻！

[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

俄语

[jes] , [dəʊnt][aɪ] ?
Yes , don't I ?
是的 , 不 我 ?

是啊，不是吗？

['naɪnər] (['tendərli]) .
Nina (tenderly) .
妮娜 (温柔地) .

妮娜（温柔地）。

[du:][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ?
Do I make you very unhappy ?
做 我 制作 你 非常 不开心 ?

我让你很不开心吗？

[ˈhjuːi] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tel] [em ˈiː][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] .
Hughie , you mustn't tell me I make you unhappy .

休伊 , 你 不得 告诉 我 我 制作 你 不开心 .

休伊, 你千万别告诉我我让你不开心。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
I couldn't bear it .

我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[rʊs] .
Russ .

拉斯 .

俄语

[ðen] [aɪ][wəʊnt] .
Then I won't .

然后 我 惯于 .

那我就不去了。

[ˈnaɪnər] .
Nina .

妮娜 .

妮娜。

[bʌt; bət][duː][aɪ] ?
But do I ?

但 做 我 ?

但我呢？

[rʊs] .
Russ .

拉斯 .

俄语

[lets] [seɪ] [juː; jʊ] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns] [ˈsʌmtaɪmz] .
Let's say you cause a certain amount of disturbance sometimes .

我们来吧 说 你 原因 一个 肯定 数量 的 干扰 有时 .

假设你有时会造成一定程度的干扰。

[ˈnaɪnər] .
Nina .

妮娜 .

妮娜。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
But you like me to be as I am , don't you ?

但 你 喜欢 我 到 是 作为 我 是 , 不 你 ?

但你喜欢我这样, 对吗？

[rʊs] .
Russ .

拉斯 .

俄语

[jes] .
Yes .

是的 .

是的。

[ˈnaɪnər] .
Nina .

妮娜 .

妮娜。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][em 'i:] [ˈɔ:ltərd] ?
You wouldn't have me altered ?
你 不会 有 我 已修改 ?

你不想让我改变吗？

[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

俄语

[kɑ:nt] [ˈɔ:ltə] [ə; eɪ] [ˈklaɪmət] .
Can't alter a climate .
不能 改变 一个 气候 .

气候无法改变。

[ˈnaɪnə] .
Nina .
妮娜 .

妮娜。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
You don't know how much I want to be perfect for you .
你 不 知道 如何 很多 我 想 到 是 完美的 为了 你 .

你不知道我有多想成为你眼中完美的人。

[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

俄语

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈru:θləs] [ru:l] , “ [ðə; ði] [best] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] ; [tʃʌk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ˈɪntuː] [ðə; ði] .
You know my ruthless rule , “ The best is good enough ; chuck everything else into the
你 知道 我的 无情 规则 , “ 这 最好的 是 好的 足够的 ; 查克 一切 别的 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .

你知道我那套冷酷无情的原则：“最好的就足够好了；其他的都扔到街上去吧。”

” [hæv; həv][aɪ] [ˈevər] , [ɑ:n] [ˈeni] [ˈsɪŋ(ə)l] [əˈkeɪzən] , [tʃʌkt] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðə; ði] [stri:t] ?
” Have I ever , on any single occasion , chucked you into the street ?
” 有 我 曾经 , 在 任何 单身的 场合 , 扔掉 你 进入 这 街道 ?
“我曾经，哪怕只有一次，把你扔到街上吗？ ”

[ˈnaɪnə] .
Nina .
妮娜 .

妮娜。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] [mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪkt] .
But I want to be more perfect .
但 我 想 到 是 更多的 完美的 .

但我想要更完美。

[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

俄语

[waɪ] [duː] [ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæŋkər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ?
Why do women always hanker after the impossible ?
为什么 做 女性 总是 渴望 后 这 不可能的 ?

为什么女人总是渴望不可能的事？

[dʒeɪ] . [ˈhɑ:rtli] [ˈmænərz] [ɪz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [bʻrɛt] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [pleɪz]
J . Hartley Manners is the husband of Laurette Taylor and the author of plays
J . 哈特利 礼仪 是 这 丈夫 的 劳蕾特 泰勒 和 这 作者 的 演出
[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [əˈpɪrɪz] .
in some of which she appears .
在 一些 的 哪个 她 出现 .

J·哈特利·曼纳斯是劳蕾特·泰勒的丈夫，也是一些剧作家，劳蕾特·泰勒在其中一些剧中出演角色。
[hɪz; ɪz][ˈdra:mə][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv] [laɪf] [hæz; hæz][æz; əz][ɪts] [θi:m] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tu:] [ˈwɪmɪn] ,
His drama The Harp of Life has as its theme the love of two women ,
他的 戏剧 这 竖琴 的 生活 有 作为 它是 主题 这 爱 的 二 女性 ,
他的戏剧《生命之琴》以两个女人之间的爱情为主题。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzn] , [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [ˌnaɪnˈti:n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,
his mother and a courtesan , for a nineteen - year - old boy ,
他的 母亲 和 一个 妓女 , 为了 一个 十九 - 年 - 老的 男生 ,
他的母亲和一名妓女，为了一个十九岁的男孩，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈwɪlɪŋ] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [goʊ] [ˈfɔ:rwərd] [ʌnˈbroʊkən][ænd; ənd]
and their willing self - sacrifice that he may go forward unbroken and
和 他们的 愿意的 自己 - 牺牲 那 他 可能 去 向前 未破 和
[ʌnˈsmə:tʃt] .
unsmirched .
未受玷污的 .
他们甘愿自我牺牲，只为让他能够毫发无损、不留污点地继续前进。

[ðə; ði] interesting364
The interesting364
这 interesting364
有趣的364

[θɪŋ] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈvɪvɪd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˌædəˈles(ə)nɪs]
thing , aside from the strength of the play and its vivid study of adolescence
事物 , 旁边 从 这 力量 的 这 玩 和 它是 生动 学习 的 青春期
,
.
,
除了剧本本身的精彩之处以及对青春期的生动刻画之外，

[ɪz][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
is the portrait of the mother .
是 这 肖像 的 这 母亲 .
这是母亲的肖像。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌænθəm] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ɪz]
And now his play , The National Anthem , which caused so much discussion , is
和 现在 他的 玩 , 这 国家的 国歌 , 哪个 导致 所以 很多 讨论 , 是
[proʊˈkʃərəbl̩] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] .
procurable in book form .
可采购 在 书 形式 .
现在，他那部引起广泛讨论的戏剧《国歌》已经出版成书了。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [i:st] [ʌv; əv] [sʊˈez] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [mætʃ] [ænd; ənd]
Here I have been talking about East of Suez and The Love Match and
这里 我 有 到过 说 关于 东方 的 苏伊士运河 和 这 爱 匹配 和
[hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ɔ:r] [ˈmaɪlˌstəʊnz] !
have said nothing about The Circle or Milestones !
有 说 没有什么 关于 这 圆圈 或者 里程碑 !
我在这里一直在谈论《苏伊士运河以东》和《爱情匹配》，却只字未提《圆圈》或《里程碑》！

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ɪz][baɪ] [mɔ:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
But I suppose everyone knows that The Circle is by Maugham and was
但 我 认为 每个人 知道 那 这 圆圈 是 经过 毛姆 和 曾是
['mɑ:rkɪdli] [sək'sesf(ə)l] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ;
markedly successful when it was produced in New York ;
明显地 成功的 什么时候 它 曾是 生产 在 新的 约克 ;

但我想大家都知道《圆圈》是毛姆的作品，并且在纽约上演时取得了显著的成功；

[ænd; ənd] ['ʊrli] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['maɪl,stəʊnz] [ɪz][baɪ]['ɑ:rnəld] ['benɪt] [ænd; ənd]
and surely everyone must know that Milestones is by Arnold Bennett and
和 一定 每个人 必须 知道 那 里程碑 是 经过 阿诺德 贝内特 和
['edwərd] ['nɑ:blaʊk] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['kwɔ:rtər] ['sentʃəri] .
Edward Knoblauch — one of the great plays of the last quarter century .
爱德华 克诺布劳赫 — — 的 这 伟大的 演出 的 这 最后的 四分之一 世纪 .

每个人都应该知道，《里程碑》是阿诺德·贝内特和爱德华·诺布劳赫创作的——这是过去25年来最伟大的戏剧之一。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['saidni] ['haʊə-dz] [fɔ:r] [ækt] [pleɪ] , [swɔ:dz] .
I must take a moment to speak of Sidney Howard's four act play , Swords .
我 必须 拿 一个 片刻 到 说话 的 西德尼 霍华德的 四 行为 玩 , 剑 .

我必须花点时间谈谈西德尼·霍华德的四幕剧《剑》。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [wʌt] ['kenɪθ] [mə'gəʊən] ,
I think the best thing to do is to give what Kenneth Macgowan ,
我 思考 这 最好的 事物 到 做 是 到 给 什么 肯尼斯 麦克高文 ,

我认为最好的做法是给予肯尼斯·麦克高文（Kenneth Macgowan）

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['eɪb(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] , [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] :
an exceptionally able critic of the drama , said about the play :
一个 非常 有能力的 评论家 的 这 戏剧 , 说 关于 这 玩 :

一位对戏剧有着极高鉴赏力的评论家这样评价这部剧：

“ [swɔ:dz] [ɪz][æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['evər] [prə'du:st] .
” **Swords is as remarkable a play as America has ever produced .**
剑 是 作为 卓越 一个 玩 作为 美国 有 曾经 生产 .

《剑》是美国有史以来最杰出的戏剧之一。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dra:mə][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒest] ,
It is a drama of action on a par with The Jest ,
它 是 一个 戏剧 的 行动 在 一个 帕 和 这 笑话 ,

这是一部堪比《玩笑》的动作剧情片。

[fju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]
fused with the ecstasy of inspiration and the mysticism of the spirit and
融合 和 这 狂喜 的 灵感 和 这 神秘主义 的 这 精神 和
[ðə; ði]['bə:di][ʌv; əv] ['wʊmən] .
the body of woman .
这 身体 的 女士 .

与灵感迸发的狂喜以及女性精神和身体的神秘感融为一体。

[aɪ 'ti:][sets] ['^ɪbɪləɪn,-li:n][ænd; ənd] [^welf] , [pəʊp][ænd; ənd] ['empərər] ,
It sets Ghibelline and Guelph , Pope and Emperor ,
它 套 吉伯林派 和 圭尔夫 , 教皇 和 皇帝 ,

它将吉伯林派和圭尔夫派、教皇和皇帝联系起来，

[tu:] ['nəublz][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌtərs] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][streɪndʒ]
two nobles and a dog of the gutters fighting for a lady of strange
二 贵族 和 一个 狗 的 这 排水沟 斗争 为了 一个 女士 的 奇怪的
[ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdənəri] ['bjʊːti] [huː] [ɪz][ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][wʌŋ]['hɒʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːstɪdʒ] [ʌv; əv]
and extraordinary beauty who is the bride of one noble and the hostage of
和 非凡的 美丽 WHO 是 这 新娘 的 一 高贵 和 这 人质 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

两位贵族和一条流浪狗为了争夺一位拥有奇异绝世美貌的女子而战，这位女子是一位贵族的妻子，也是另一位贵族的人质。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃnz] , [ðə; ði] ['kruːəlti] ,
With the passions , the cruelties ,
和 这 激情 , 这 残忍 ,
伴随着激情和残酷，

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn][swɔːdz] [swiːps] ['ʌpwərd]
and spiritual vision of the middle ages to build upon Swords sweeps upward
和 精神 想象 的 这 中间 年龄 到 建造 之上 剑 扫荡 向上
[tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ,
to a scene of sudden ,
到 一个 场景 的 突然 ,
中世纪的精神愿景建立在剑刃向上扫射的突然场景之上，

['flæʃɪŋ] ['kɑːnflɪkt] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] and365
flashing conflict shot with the mystic and365
闪烁 冲突 射击 和 这 神秘 and365
与神秘的 and365 的闪光冲突镜头

[traɪ'ʌmfənt] ['ektəsi] [wɪtʃ] ['eməˌneɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɡlɔːrɪəs] ['wʊmən] .
triumphant ecstasy which emanates from this glorious woman .
凯 狂喜 哪个 散发 从 这 辉煌 女士 .
这位光彩照人的女性身上散发着胜利的喜悦。

" ['əˌmerɪkən] ['ʌnvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['draːmə][hæv; həv][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]
" **American lovers of the drama have a special interest in the two volumes of**
" 美国人 恋人 的 这 戏剧 有 一个 特别的 兴趣 在 这 二 卷 的
[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv]['hjuːbə(:)t] ['henri] ['deɪviːz] .
The Plays of Hubert Henry Davies .
这 演出 的 休伯特 亨利 戴维斯 .
“美国戏剧爱好者对休伯特·亨利·戴维斯的两卷本戏剧作品集有着特别的兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] ['mɪstər] . ['deɪviːz] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
At the time of his first success Mr . Davies was working in San Francisco ,
在 这 时间 的 他的 第一的 成功 先生 . 戴维斯 曾是 在 职的 在 圣 弗朗西斯科 ,
戴维斯先生第一次取得成功时，正在旧金山工作。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
whither he had come from England .
往哪里去 他 有 来 从 英格兰 .
他从英国来到这里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfrəʊmən] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔːfər] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
It was Frohman who made him an offer that brought him to New York
它 曾是 弗罗曼 WHO 制成 他 一个 提供 那 带来 他 到 新的 约克
[ænd; ənd][brɪˈgæn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃənz] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [ɪn]
and began the series of productions which ended only with his death in 1917 in
和 开始 这 系列 的 作品 哪个 结束 仅有的 和 他的 死亡 在 - 在
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

是弗罗曼向他发出邀请，将他带到纽约，并开始了一系列的演出，直到 1917 年他在巴黎去世才结束。

[ðiːz] [tuː] [ˈvɔːljəmz] , [ˈveri] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [faɪn] [ˈbʊkmeɪkɪŋ] , [kənˈteɪn] [ðə; ði] [səkˈsesɪz]
These two volumes , very beautiful examples of fine bookmaking , contain the successes
这些 二 卷 , 非常 美丽的 示例 的 美好的 书籍制作 , 包含 这 成功
: [ˈkʌz(ə)n] [keit] ,
: **Cousin Kate** ,
: 表哥 凯特 ,

这两卷书是精美装帧的典范之作，收录了以下成功作品：《表妹凯特》

[ˈkæptɪn] [druː] [ɑːn] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːləsk] .
Captain Drew on Leave , and The Mollusc .
队长 德鲁 在 离开 , 和 这 软体动物 .
德鲁船长休假，以及软体动物。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪz] [ɪnˈkluːdɪd][ɑːr; ər] : [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [mæn] , [ˈdɔːrmæt] , [ˈaʊtˌkæsts] , [ˈmɪsɪz] .
Among the other plays included are : A Single Man , Doormats , Outcasts , Mrs .
之中 这 其他 演出 包括 是 : 一个 单身的 男人 , 门垫 , 被排斥者 , 太太 .
- [ˈnekləs] ,
Gorringe's Necklace ,
- 项链 ,
其他入选剧目包括：《单身男子》、《受气包》、《弃儿》、《戈林奇太太的项链》

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] - [ˈlɔːsuːt] .
and Lady Epping's Lawsuit .
和 女士 - 诉讼 .
以及埃平夫人的诉讼。

[hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] [hæz; həz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] . -
Hugh Walpole has contributed a very touching introduction . 366
休 沃尔波尔 有 贡献 一个 非常 接触 介绍 : -
休·沃尔波尔撰写了一篇非常感人的序言。366

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈaɪˈaɪ]
Chapter XXIII
章 二十三
第二十三章

[ðə; ði] [ˈbʊkmən] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊkmən]
THE BOOKMAN FOUNDATION AND THE BOOKMAN
这 书商 基础 和 这 书商
书商基金会和书商

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪ] [ˈbʊkmən] , ” [raɪts] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] ([dʒuːn] , -) .
“ **Thank you very much for the May Bookman , ” writes Hugh Walpole (June , 1922)** .
“ 感谢 你 非常 很多 为了 这 可能 书商 , ” 写 休 沃尔波尔 (六月 , -) .
“非常感谢五月刊的《书商》杂志,”休·沃尔波尔写道（1922 年 6 月）。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:diŋ] [ðə; ði] ['bʊkmən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt]
“ **I have been reading The Bookman during the last year and I congratulate**
“ 我 有 到过 阅读 这 书商 期间 这 最后的 年 和 我 祝贺
[ˈmɪstər] . [ˈfærə] [moʊst] [ˈstrɔ:ŋli] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Mr . Farrar most strongly upon it .
先生 . 法拉尔 最多 强烈 之上 它 .
“过去一年我一直在阅读《书商》，我衷心祝贺法拉尔先生创作了这部作品。”

[ðə; ði][ˈpeɪpər][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ][pɜ:rsə'hæləti] [ʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
The paper has now a personality unlike any other that I know and it is the
这 纸 有 现在 一个 性格 与众不同 任何 其他 那 我 知道 和 它 是 这
[li:st] [dʌl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪtərəri] [ˈpepərz] !
least dull of all literary papers !
至少 乏味的 的 全部 文学 文件 !
这份报纸现在有了我所知的任何其他报纸都无法比拟的个性，而且它是所有文学类报纸中最不枯燥乏味的！

[aɪ][laɪk] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
I like especially the more serious articles ,
我 喜欢 尤其 这 更多的 严肃的 文章 ,
我尤其喜欢比较严肃的文章。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [pɜ:sə'hæləti:z] ['si:mɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ˈeksələnt] [tu:; tə][em 'i:] .
the series of sketches of literary personalities seeming especially excellent to me .
这 系列 的 草图 的 文学 个性 似乎 尤其 出色的 到 我 .
我觉得这一系列文学人物素描尤其精彩。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:lpəʊl] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkmən] [kɔ:ld] “ [ðə; ði]
“ **Mr . Walpole evidently had in mind the feature of The Bookman called “ The**
“ 先生 . 沃尔波尔 显然 有 在 头脑 这 特征 的 这 书商 称为 “ 这
['lɪtərəri] [ˈspɔ:tləɪt] . “
Literary Spotlight . “
文学 聚光灯 . “
“沃尔波尔先生显然指的是《书人》杂志的专栏‘文学聚光灯’。”

“ [ðə; ði] ['bʊkmən] [ɪz][ə'laɪv] .
“ **The Bookman is alive** .
“ 这 书商 是 活 .
“书商还活着。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkwa:ləti][ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [rʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['lɪtərəri] [ˈmæɡəzi:n] [tu:; tə]
If there is a better quality in the long run for a general literary magazine to
如果 那里 是 一个 更好的 质量 在 这 长的 跑步 为了 一个 一般的 文学 杂志 到
[traɪ][fɔ:r; fər] ,
try for ,
尝试 为了 ,
如果从长远来看，综合性文学杂志应该追求更高的质量，

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , “ [raɪts] [kɑ:rl][væn] [ˈdɒrən] , ['lɪtərəri] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
I do not know what it is , “ writes Carl Van Doren , literary editor of The Nation .
我 做 不是 知道 什么 它 是 , “ 写 卡尔 范 多伦 , 文学 编辑 的 这 国家 .
《国家》杂志文学编辑卡尔·范·多伦写道：“我不知道那是什么。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈfærə] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bʊkmən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **Mr . Farrar has turned The Bookman into a monthly brimming with his own**
“ 先生 . 法拉尔 有 转向 这 书商 进入 一个 月度 充满 和 他的 自己的
[kri'eɪtɪv] [ɪn'θu:ziæzəm] , “ -
creative enthusiasm , “ **367**
有创造力的 热情 , “ -
“法拉尔先生已将《书商》杂志打造成一本充满他个人创作热情的月刊,”367

[seɪ] [ˈluːɪs] [ˈʌntɜːmaɪr] .
says Louis Undermeyer .
说道 路易斯 昂特迈尔 .

路易斯·昂特迈耶说道。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈteknɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪɡjərətɪvli] [noʊ][ˈraɪv(ə)] .
” **It has technically as well as figuratively no rival** .
“ 它 有 技术上来说 作为 出色地 作为 比喻意义上 不 竞争对手 .

“无论从技术层面还是比喻意义上来说，它都没有竞争对手。”

“ [ænd; ʌnd][ˈɜːrvɪn][es] . [ˈkɑːb] [diˈkleɪz] : “ [baɪ][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]
” **And Irvin S. Cobb declares : “ By my way of thinking , it is the most**
” 和 欧文 S . 科布 声明 : “ 经过 我的 方式 的 思维 , 它 是 这 最多
[ɪnˈfɔːrmətɪv] ,
informative ,
信息丰富的 ,

欧文·S·科布宣称：“依我之见，这是最有启发性的，

[ðə; ði][moʊst] [entərˈteɪnɪŋ] ,
the most entertaining ,
这 最多 娱乐 ,

最有趣的，

[ænd; ʌnd] [ˌɪnɪsɪˈdent(ə)li] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ænd; ʌnd][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə]
and incidentally the brightest and most amusing publication devoted to
和 顺便 这 最亮的 和 最多 有趣 发布 奉献 到
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ʌnd][ɪts] [ˈprɑːdʌkt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .
literature and its products that I have ever seen .
文学 和 它是 产品 那 我 有 曾经 已见 .

顺便一提，这是我见过的最精彩、最有趣的文学及其衍生品出版物。

“ [iː]
” **ii**
” 二、

“ii”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkmən] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɜːrst] [əˈkɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
The idea of The Bookman Foundation first occurred in a discussion of the future
这 主意 的 这 书商 基础 第一的 发生 在 一个 讨论 的 这 未来
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈæmplər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]
of the magazine and the ampler purposes it was desired to have
的 这 杂志 和 这 更充足 目的 它 曾是 想要的 到 有

[ðə; ði] [ˈbʊkmən] [sɜːrv] .
The Bookman serve .
这 书商 服务 .

《书人》基金会的构想最初是在讨论该杂志的未来以及希望《书人》杂志能够服务的更广泛的目的时产生的。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd] [bɪn] [ədˈvænst] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn]
The idea had been advanced that more than the future of the magazine
这 主意 有 到过 先进的 那 更多的 比 这 未来 的 这 杂志
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] ;
should be considered ;
应该 是 经过考虑的 ;

有人提出，除了杂志的未来之外，还应该考虑更多方面；

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
those to whom the welfare of the magazine was a most important
那些 到 谁 这 福利 的 这 杂志 曾是 一个 最多 重要的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [dɪˈstɪŋktli] [felt] [ðæt] [ˈwelfer] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ]
consideration distinctly felt that welfare to depend upon a healthy and thriving
考虑 明显地 毛毡 那 福利 到 依赖 之上 一个 健康 和 熙
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [əˈmerɪkən]
condition of American literature and of American interest in American
状况 的 美国人 文学 和 的 美国人 兴趣 在 美国人
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

那些将杂志的福祉视为最重要考量的人清楚地认为，杂志的福祉取决于美国文学的健康繁荣以及美国人对美国文学的兴趣。

[ðə; ði] [brɔːdɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [vjuː] , [æz; əz][ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌltɪmətli]
The broadest possible view , as is so often the case , seemed the only ultimately
这 最广泛的 可能的 看法 , 作为 是 所以 经常 这 案件 , 似乎 这 仅有的 最终
[ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [vjuː] .
profitable view .
有利可图 看法 :

通常情况下，最广阔的视野似乎是唯一最终有利可图的视野。

[ɪn] [wʌt] [wei] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈbʊkmən] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
In what way could The Bookman serve the interests of American
在 什么 方式 可以 这 书商 服务 这 兴趣 的 美国人
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːlˈredi] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðəm; ðəm] ?
literature in which it was not already serving them ?
文学 在 哪个 它 曾是 不是 已经 服务 他们 ?

《书商》还能以何种方式服务于美国文学，而它此前却尚未服务于美国文学？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [best] [biː; bi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] ?
How could public interest in American literature best be stimulated ?
如何 可以 民众 兴趣 在 美国人 文学 最好的 是 刺激 ?

如何才能最好地激发公众对美国文学的兴趣？

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈɡrædʒuəli] [tʊk] [ˈjeɪp] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
The idea gradually took shape as a form of foundation , naturally to be called
这 主意 逐步地 采取 形状 作为 一个 形式 的 基础 , 自然 到 是 称为
[ðə; ði] [ˈbʊkmən] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
The Bookman Foundation ,
这 书商 基础 ,

这个想法逐渐成形，最终发展成一个基金会，自然而然地被命名为“书人基金会”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
with a double purpose .
和 一个 双倍的 目的 :

具有双重目的。

[ˌfʌndəˈmentəli] [ðə; ði] [ˈbʊkmən] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˈstʌdi]
Fundamentally The Bookman Foundation is being established to stimulate the study
从根本上 这 书商 基础 是 存在 已确立的 到 刺激 这 学习
[ʌv; əv] [əˈmerɪkən] literature368
of American literature368
的 美国人 literature368

从根本上讲，布克曼基金会的成立是为了促进美国文学的研究。368

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ; [mɔ:r] [r'mi:diətli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][də'rekt] [mi:nz] [tu:; tə] [ðæt]
and its development ; more immediately , and as the direct means to that
和 它是 发展 ; 更多的 立即地 , 和 作为 这 直接的 方法 到 那
[end] ,
end ,
结尾 ,

及其发展；更直接地说，作为实现该目标的直接手段，
[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best]
the purpose of the Foundation will be to afford a vehicle for the best
这 目的 的 这 基础 将要 是 到 买得起 一个 车辆 为了 这 最好的
[kən'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm] ,
constructive criticism ,
建设性的 批评 ,
该基金会的宗旨是为提出最佳建设性批评提供一个平台。

[ˈspʊʊkən][ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
spoken and written , on the beginnings and development of our
说 和 书面 , 在 这 开端 和 发展 的 我们的
[ˈlɪtərəʃɜ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

口头和书面，关于我们文学的起源和发展。
[ɪn][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd]
In association with the faculty of English at one of the larger and
在 协会 和 这 学院 的 英语 在 一 的 这 更大的 和
[ˈoʊldər] [ə'merɪkən] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] ,
older American universities ,
老 美国人 大学 ,
与美国一所规模较大、历史较悠久的大学英语系合作，

[ˌjeɪl] , [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈlektʃərʃɪp] ;
Yale , the Foundation will establish a lectureship ;
耶鲁大学 , 这 基础 将要 建立 一个 讲师职位 ;
耶鲁大学，基金会将设立一个讲席教授职位；
[ænd; ənd] [ˈænjuəli] [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [ˌjeɪl] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɔ:r][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz]
and annually there will be given at Yale a lecture or a course of lectures
和 每年 那里 将要 是 给定 在 耶鲁大学 一个 演讲 或者 一个 课程 的 讲座
[ɑ:n] [ə'merɪkən] [ˈlɪtərəʃɜ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][baɪ][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈraɪtər] [ɔ:r][ˈkrɪtɪk] .
on American literature by some distinguished writer or critic .
在 美国人 文学 经过 一些 杰出的 作家 或者 评论家 :
每年耶鲁大学都会邀请一些杰出的作家或评论家就美国文学进行一次或一系列讲座。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [grəʊz] ,
It is hoped that , as the Foundation grows ,
它 是 希望 那 , 作为 这 基础 生长 ,
希望随着基金会的壮大，
[ˈʌðər] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ˌsi: ˈoʊ] - [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌjeɪl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
other universities will be brought into co - operation with Yale so that the
其他 大学 将要 是 带来 进入 合作 - 手术 和 耶鲁大学 所以 那 这
[ˈlektʃərʃɪp] [meɪ] [mu:v] [frʌm; frəm] [ˈsentər] [tu:; tə] [ˈsentər] ,
lectureship may move from centre to centre ,
讲师职位 可能 移动 从 中心 到 中心 ,
耶鲁大学将与其他大学合作，以便讲席可以在各个中心之间轮换。

[ˈstimjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtelɪdʒənt] [self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [ɑːr; ər]
stimulating to intelligent self - expression the varied elements that are
刺激性的 到 聪明的 自己 - 表达 这 多种多样 元素 那 是
[kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡroʊθ] .
contributing to our national growth .
贡献 到 我们的 国家的 生长 .

激发人们进行明智的自我表达，以及促进国家发展的各种因素。

[ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊkmən] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][baɪ][ðə; ði]
The lectures given on The Bookman Foundation will be published in book form by The
这 讲座 给定 在 这 书商 基础 将要 是 已发布 在 书 形式 经过 这
[ˈbʊkmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ænd][ˈjuːnɪfɔːrm] [ɪˈdɪʃn] .
Bookman in a handsome and uniform edition .
书商 在 一个 英俊的 和 制服 版 .

在 Bookman 基金会发表的演讲将由 Bookman 出版社以精美统一的版本出版成书。

[ˈmembərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkmən] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
Membership in The Bookman Foundation will be by invitation .
会员资格 在 这 书商 基础 将要 是 经过 邀请 .

布克曼基金会的会员资格将通过邀请制授予。

[ɔːl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [ˈlektʃərz]
All members of the Foundation will be entitled to receive the published lectures
全部 成员 的 这 基础 将要 是 标题 到 收到 这 已发布 讲座
[wɪˈðəʊt] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [səbˈskraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n]
without charge and they will also have the privilege of subscribing for certain
没有 收费 和 他们 将要 还 有 这 特权 的 订阅 为了 肯定
[fɜːrst][ænd; ænd] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ˈnoʊtəb(ə)l] [əˈmerɪkən] [bʊks] .
first and limited editions of notable American books .
第一的 和 有限的 版本 的 值得注意的 美国人 图书 .

基金会的所有成员均有权免费获得已出版的讲座，并且还有权订阅某些著名美国书籍的首版和限量版。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈtentətɪv] ,
At the present writing , even so much as I have suggested is largely tentative ,
在 这 展示 写作 , 甚至 所以 很多 作为 我 有 建议 是 很大程度上 暂定的 ,
截至目前，我提出的许多建议也大多只是初步的。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)l] [aɪˈdiːə] ; [æn; ən] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I offer it for its essential idea ; an executive committee of The
和 我 提供 它 为了 它是 基本的 主意 ; 一个 管理人员 委员会 的 这
[ˈbʊkmən] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
Bookman Foundation ,
书商 基础 ,

我推荐它，是因为它的核心理念；布克曼基金会的执行委员会，

[ɪn][ˌsiː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ədˈvaɪzəri] [kəˈmɪti] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
in co - operation with an advisory committee , the members of which
在 合作 - 手术 和 一个 咨询 委员会 , 这 成员 的 哪个
[kəˈmɪtiz] have369
committees have369
委员会 have369

与咨询委员会合作，该委员会的成员有369人。

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈtɜːrɪnd] , [wɪl] [ˈset(ə)l] [ɔːl] [ˈdiːteɪlz] .
yet to be finally determined , will settle all details .
然而 到 是 最后 决定 , 将要 定居 全部 细节 .

尚未最终确定，但会敲定所有细节。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbʊks] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈsuːnər] ,
By the time of this book's publication or even sooner ,
经过 这 时间 的 这 图书 发布 或者 甚至 很快 ,
到本书出版之时，甚至更早，

[aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [fʊl] [ə'haʊnsmənt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ;
I expect a full announcement will have been made ;
我 预计 一个 满的 公告 将要 有 到过 制成 ;
我预计届时会发布完整公告；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə]
and for the correction of what I have stated I would refer the reader to
和 为了 这 更正 的 什么 我 有 声明 我 会 参考 这 读者 到
[ðə; ði] ['bʊkmən] [ɪt'self] .
The Bookman itself .
这 书商 本身 .

对于我所言的纠正，请读者参阅《书人》杂志本身。

[aɪ'ar'aɪ]
iii
三、
三、

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkmən] [hɪr] .
I am not going to give a historical account of The Bookman here .
我 是 不是 去 到 给 一个 历史 帐户 的 这 书商 这里 .
我不打算在这里对《书商》进行历史介绍。

[ðə; ði] ['mæɡəziːn] [ɪz][noʊ] ['nuːklmər] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [,piəri'ɔdɪkəlz] .
The magazine is no newcomer among American periodicals .
这 杂志 是 不 新人 之中 美国人 期刊 .
该杂志在美国期刊界并不算新秀。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [oʊld][ænd; ənd] ['hɑːli] ['ɑːnərəb(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It has a reasonably old and highly honourable history .
它 有 一个 合理 老的 和 高度 光荣的 历史 .
它拥有相当悠久且非常光荣的历史。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['rʌbliʃt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni] ,
For long published by the house of Dodd , Mead & Company ,
为了 长的 已发布 经过 这 房子 的 多德 , 米德 & 公司 ,
长期以来，该书由 Dodd, Mead & Company 出版。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kwɑɪrd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪt] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [pleɪst] [ʌndər] [ðə; ði][edɪ'tɔːriəl]
it was acquired by George H . Doran Company and placed under the editorial
它 曾是 获得 经过 乔治 H . 多兰 公司 和 放置 在下面 这 社论
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['kɔːtes] ['hɑːlɪdeɪ] .
direction of Robert Cortes Holliday .
方向 的 罗伯特 科尔特斯 霍利迪 .
它被乔治·H·多兰公司收购，并由罗伯特·科尔特斯·霍利迪担任编辑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [vɑɪ'tæləti][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .
That was the beginning of a new vitality in its pages .
那 曾是 这 开始 的 一个 新的 活力 在 它是 页面 .
这标志着该刊物焕发出了新的活力。

['mɪstər] . ['hɑːlɪdeɪ] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['mɪstər] . ['færə] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ɪts] ['fɪfti] - [sɪksθ]
Mr . Holliday was succeeded by Mr . Farrar , and now , in its fifty - sixth
先生 . 霍利迪 曾是 成功了 经过 先生 . 法拉尔 , 和 现在 , 在 它是 五十 - 第六
[vɔːljəm] ,
volume ,
体积 ,
霍利迪先生之后是法拉尔先生，如今，这部作品已出版至第五十六卷。

[ðə; ði] [ˈbʊkmən] [si:mz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [huː] [ri:d] [,aɪ ˈti:] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
The Bookman seems to the thousands who read it more interesting than
这 书商 似乎 到 这 数千 WHO 读 它 更多的 有趣的 比
[ˈevər] [brɪfɔːr] [ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
ever before in its history .
曾经 前 在 它是 历史 :

对于成千上万的读者来说,《书人》似乎比以往任何时候都更加引人入胜。

[ðə; ði][roʊl][kɔːl] [ʌv; əv][ɪts][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [kəntˈrɪbjʊ:təz] [ɪnˈkluːdz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
The roll call of its past and present contributors includes many of the
这 卷 称呼 的 它是 过去的 和 展示 贡献者 包括 许多 的 这
[reprɪˈzentətɪv] [neɪmz] [ɪn] [kənˈtempəreri] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
representative names in contemporary American and English literature .
代表 姓名 在 当代的 美国人 和 英语 文学 :

该机构过去和现在的撰稿人名单中包括当代美国和英国文学中的许多代表人物。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] :
I will give a few :
我 将要 给 一个 很少 :

我举几个例子:

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɜːrgəs,haɪmər]
Joseph Hergesheimer
约瑟夫 赫格斯海默

约瑟夫·赫格斯海默

[ˈeɪmi] [ˈloʊəl]
Amy Lowell
艾米 洛厄尔

艾米·洛厄尔

[ˈsiːɡfriːd; ˈzɪkfriːt] [səˈsuːn]
Siegfried Sassoon
齐格弗里德 沙宣

西格弗里德·沙松

[dʒeɪmz] [bræntʃ] [ˈkæbəl]
James Branch Cabell
詹姆斯 分支 卡贝尔

詹姆斯·布兰奇·卡贝尔

[ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,haːrt]
Mary Roberts Rinehart
玛丽 罗伯茨 莱因哈特

玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[ˈzoʊnə] Gale370
Zona Gale370
区域 Gale370

Zona Gale370

[ˈfæni] [hɜːrst]
Fannie Hurst
房利美 赫斯特

范妮·赫斯特

[ˈwɪljəm] [mækˈfiː]
William McFee
威廉 麦克菲

威廉·麦克菲

['jə:wud] ['ændərsn]
Sherwood Anderson
舍伍德 安德森

舍伍德·安德森

[hju:] ['wɔ:lpəul]
Hugh Walpole
休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

[fræŋk] ['swinətən]
Frank Swinnerton
坦率 斯温纳顿

弗兰克·斯温纳顿

['rɑ:bərt] [frɔ:st]
Robert Frost
罗伯特 霜

罗伯特·弗罗斯特

['serə] ['ti:zdeɪl]
Sara Teasdale
萨拉 蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

['ɜ:rvɪn] [es] ['kɑ:b]
Irvin S . Cobb
欧文 S 科布

欧文·S·科布

['rɪtʃəd] [lə] [ɡæli'ɛn]
Richard Le Gallienne
理查德 乐 加利安

理查德·勒·加利安

['dɑ:n] ['bɜ:ɪn]
Donn Byrne
唐恩 伯恩

唐恩·伯恩

['krɪstəfər] ['mɔ:li]
Christopher Morley
克里斯托弗 莫利

克里斯托弗·莫利

['rɑ:bərt] ['kɔ:tes] ['hɑ:lɪdeɪ]
Robert Cortes Holliday
罗伯特 科尔特斯 霍利迪

罗伯特·科尔特斯·霍利迪

[joʊ'hɑ:n] ['boʊjər]
Johan Bojer
约翰 博耶

约翰·博耶

['wɪljəm] [roʊz] [be'nei]
William Rose Benét
威廉 玫瑰 贝内特

威廉·罗斯·贝内特

['edgər] [li:] ['mæstərz]
Edgar Lee Masters
埃德加 李 大师

埃德加·李·马斯特斯

[kæθ'lin] ['nɔːrɪs]

Kathleen Norris

凯瑟琳 诺里斯

凯瑟琳·诺里斯

['fredrɪk] [oʊ'braɪn]

Frederick O'Brien

弗雷德里克 奥布莱恩

弗雷德里克·奥布莱恩

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns]

D . H . Lawrence

D . H . 劳伦斯

DH·劳伦斯

[dʒɑːn] ['drɪŋk,wɔːtə]

John Drinkwater

约翰 德林克沃特

约翰·德林克沃特

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][siː] . ['lɪŋkən]

Joseph C . Lincoln

约瑟夫 C . 林肯

约瑟夫·C·林肯

[dʒɔːrdʒ] [dʒiːn] ['neɪθn]

George Jean Nathan

乔治 让 内森

乔治·让·内森

['wɪljəm] ['ælən] [waɪt]

William Allen White

威廉 艾伦 白色的

威廉·艾伦·怀特

[kɑːrl][ˈsænd,bɜːrg]

Carl Sandburg

卡尔 桑德堡

卡尔·桑德堡

[ˌsɪn'kleə] ['luːɪs]

Sinclair Lewis

辛克莱 刘易斯

辛克莱·刘易斯

[ef] . [ˌskɒt] [fɪts'dʒerəld]

F . Scott Fitzgerald

F . 斯科特 菲茨杰拉德

F·斯科特·菲茨杰拉德

['jʊdʒɪn] [oʊ'niːl]

Eugene O'Neill

尤金 奥尼尔

尤金·奥尼尔

[eɪtʃ] . [el] . ['mɛŋkən]

H . L . Mencken

H . L . 门肯

H·L·门肯

[dʒɑːn][daːs][ˈpæsɔːs]

John Dos Passos

约翰 做 帕索斯

约翰·多斯·帕索斯

[ˈelɪnə; -,nɔː] [ˈwaɪli]
Elinor Wylie
埃莉诺 威利

埃莉诺·怀利

[ˈɡɜːrtruːd] [ˈæθətən]
Gertrude Atherton
格特鲁德 阿瑟顿

格特鲁德·阿瑟顿

[ˈfloɪd] Dell371
Floyd Dell371
弗洛伊德 Dell371

弗洛伊德·戴尔371

[,aɪ ˈviː]
iv
四

四

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈeseɪɪsts] [huːz] [wɜːrk][hæz; hæz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkmən] [bɪˈfɔːr] [ɪts]
Among the American essayists whose work has appeared in The Bookman before its
之中 这 美国人 散文家 谁 工作 有 出现 在 这 书商 前 它是
[,pʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ɪz][ˈrɑːbərt] [ˈkɔːtes] [ˈhɑːlɪdeɪ] ；
publication in book form is Robert Cortes Holliday ；
发布 在 书 形式 是 罗伯特 科尔特斯 霍利迪 ；

罗伯特·科尔特斯·霍利迪是少数几位作品在《书人》杂志上发表后又以书籍形式出版的美国散文家之一；

[əˈmʌŋ] [ˈstraɪkɪŋli] [səkˈsesf(ə)l] [bʊks] [ðæt] [əˈpɪrd] [ˈsɪriəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkmən] [wʌz; wəz] [ˈdɑːnld]
among strikingly successful books that appeared serially in The Bookman was Donald
之中 引人注目 成功的 图书 那 出现 连续 在 这 书商 曾是 唐纳德
[ˈɔːgdən] [ˈstuːɜːts] [ə; eɪ][ˈpærədi] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Ogden Stewart's A Parody Outline of History .
奥格登 斯图尔特的 一个 戏仿 大纲 的 历史 .

在《书人》杂志连载的众多畅销书中，唐纳德·奥格登·斯图尔特的《历史戏仿纲要》尤为引人注目。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊkmənɪz] [ˈregjələr] [rɪvˈjuːəz] [ɑːr; ər] [ˈluːɪs] [ˈʌntəˌmaɪr] , [ˈwɪlsn] [ˈfɑːlɪt] , [pɔːl]
Among The Bookman's regular reviewers are Louis Untermeyer , Wilson Follett , Paul
之中 这 书商 常规的 评论员 是 路易斯 昂特迈尔 , 威尔逊 福莱特 , 保罗
[ˈelməɹ] [mɔːr] , [eɪtʃ] . [el] . [ˈmɛŋkən] ,
Elmer More , H . L . Mencken ,
埃尔默 更多的 , H . L . 门肯 ,

《书评家》的常驻评论员包括路易斯·昂特迈耶、威尔逊·福莱特、保罗·埃尔默·莫尔、H·L·门肯等。

[ˈhenri] [ˈsaɪdl; ˈzaɪdl] [ˈkænbɪ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ˈfrænsɪs] [ˈiːgən] .
Henry Seidel Canby and Maurice Francis Egan .
亨利 赛德尔 坎比 和 莫里斯 弗朗西斯 伊根 .

亨利·塞德尔·坎比和莫里斯·弗朗西斯·伊根。

[əˈmʌŋ] [ˈraɪtəːz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [huːz] [ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [hæv; həv][fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkmən]
Among writers of distinction whose short stories have first appeared in The Bookman
之中 作家 的 区别 谁 短的 故事 有 第一的 出现 在 这 书商
[ɑːr; ər] [ˈwɪljəm] [mækˈfiː] ,
are William McFee ,
是 威廉 麦克菲 ,

威廉·麦克菲等杰出作家的短篇小说都曾首次发表在《书人》杂志上。

[ˈʃɛːwʊd] [ˈændəɹsn] , [ˈmerɪ] [ˈɔːstən] , [ænd; ənd][joʊˈhɑːn][ˈboʊjər] ；
Sherwood Anderson , Mary Austin , and Johan Bojer ；
舍伍德 安德森 , 玛丽 奥斯汀 , 和 约翰 博耶 ；

舍伍德·安德森、玛丽·奥斯汀和约翰·博耶；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['pɜ:rsən(ə)] ['pɔ:trɪts] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['taɪt(ə)] " [ðə; ði] ['lɪtəri] **while the intimate personal portraits published under the general title " The Literary**
尽管 这 亲密的 个人的 肖像 已发布 在下面 这 一般的 标题 " 这 文学
['spɑ:tlart] " [hæv; həv] ['lɪtn] - [kən'tempərəri] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
Spotlight " have Lytton Stracheyized contemporary American literature :
聚光灯 " 有 利顿 - 当代的 美国人 文学 :

而以“文学聚光灯”为总标题出版的私密个人肖像，则使当代美国文学带有了利顿·斯特雷奇式的风格。

[pɑ:səbli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['pouətəri] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊkmən] [naʊ] [ʃaɪnz] [ðə; ði] **Possibly it is in the department of poetry that The Bookman now shines the**
可能 它 是 在 这 部门 的 诗 那 这 书商 现在 闪耀 这
['braɪtəst] ([si:] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊkmən] [æn'θɑ:lədʒi] [ɪn] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['tʃæptər]) ;
brightest (see the account of The Bookman Anthology in the previous chapter) ;
最亮的 (看 这 帐户 的 这 书商 选集 在 这 以前的 章) ;
或许《书人》杂志如今最耀眼的成就，正是在诗歌领域（参见前一章对《书人选集》的描述）；

[ɪf] [soʊ] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['edɪtər] , [dʒɑ:n] ['færə] , [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pouət] .
if so , that may be because the editor , John Farrar , is himself a poet .
如果 所以 , 那 可能 是 因为 这 编辑 , 约翰 法拉尔 , 是 他自己 一个 诗人 .
如果真是这样，那可能是因为编辑约翰·法拉尔本人就是一位诗人。

[prɑ:bəbli] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪtəri] ['mægəzi:n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪg'zɪbɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)] **Probably no other literary magazine in the world exhibits such a degree of personal**
大概 不 其他 文学 杂志 在 这 世界 展品 这样的 一个 程度 的 个人的
['kɑ:ntækt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['edɪtər] ,
contact between the editor ,
接触 之间 这 编辑 ,
世界上可能没有其他文学杂志像它一样，编辑与读者之间保持如此密切的个人联系。

[hɪz; ɪz] ['ri:dɜ:z] , [hɪz; ɪz] [kənt'rɪbjʊ:təz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mægəzi:nz] [frendz] .
his readers , his contributors and the magazine's friends .
他的 读者 , 他的 贡献者 和 这 杂志的 朋友们 .
他的读者、他的撰稿人和杂志的朋友们。

[ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)] ['kɑ:ntækt] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəzi:nz] ['peɪdʒɪz] ;
This note of personal contact is constantly reflected in the magazine's pages ;
这 笔记 的 个人的 接触 是 不断地 反映 在 这 杂志的 页面 ;
这种个人化的联系在杂志的每一页都得到了体现；

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊkmən] [wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [wɪl]
but anyone who has called upon the editor of The Bookman once or twice will
但 任何人 WHO 有 称为 之上 这 编辑 的 这 书商 一次 或者 两次 将要
[noʊ] [ɪk'splɪsɪtli] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . -
know explicitly just what I mean . 372
知道 明确地 只是 什么 我 意思是 . -
但凡曾一两次拜访过《书人》杂志编辑的人，都会清楚地明白我的意思。372

[ˈepɪlɔːɡ]
EPILOGUE
结语

结语

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ði:z] ['tʃæptərz] ,
I have been surprised , on looking back over these chapters ,
我 有 到过 惊讶 , 在 寻找 后退 超过 这些 章节 ,
回顾这些章节，我感到惊讶：

[baɪ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
by the variety of the books I have talked about .
经过 这 种类 的 这 图书 我 有 谈话 关于 .
从我所谈论的书籍的种类来看。

[ðæt] [soʊ] [daɪvɜːrs] [ə; eɪ] [lɪst] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ɪmˈprɪnt] [ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [ˌreprɪˈzent] ,
That so diverse a list should be under a single imprint and should represent ,
那 所以 各种各样的 一个 列表 应该 是 在下面 一个 单身的 印记 和 应该 代表 ,
[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] ,
with few exceptions ,
和 很少 例外情况 ,

如此多元化的产品系列应该归于同一出版品牌旗下，并且除少数例外情况外，应该代表：

[ðə; ði] [ˌprɒbliˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈtwelvəmʌnθ] , [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
the publications of a single twelvemonth , seems to me very remarkable .
这 出版物 的 一个 单身的 十二个月 , 似乎 到 我 非常 卓越 .

在我看来，一年之内出版这么多刊物，非常了不起。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˌpʌblɪʃɪŋ]
I believe a majority of the books are the production of a single publishing
我 相信 一个 多数 的 这 图书 是 这 生产 的 一个 单身的 出版
[siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

我认为大部分书籍都是在同一个出版季出版的。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɔːræn] [ɪmˈprɪnt] [ɪz] [bʌt; bət] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
the autumn of 1922 , and the Doran imprint is but thirteen years old .
这 秋天 的 - , 和 这 多兰 印记 是 但 十三 年 老的 .

1922 年秋天，多兰出版社成立至今只有十三年。

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] " ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni]
" Of the making of books , there is no end " ; but of the making of any
" 的 这 制作 的 图书 , 那里 是 不 结尾 " ; 但 的 这 制作 的 任何
[ˈsɪŋ(ə)l] [bʊk] ,
single book ,
单身的 书 ,

“书籍的制作永无止境”；但就任何一本书的制作而言，

[ðer; ðər] [məʊst; məst] [kʌm] [æn; ən] [end] .
there must come an end .
那里 必须 来 一个 结尾 .

万事皆有尽头。

[jet] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [frendʃɪps] ?
Yet what is the end of a book but the beginning of new friendships ?
然而 什么 是 这 结尾 的 一个 书 但 这 开始 的 新的 友谊 ?

然而，一本书的结尾不正是新友谊的开始吗？

[ðə; ði] END373
THE END373
这 END373

结局373

[ˈɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ˈæɡət] , [dʒeɪmz] [iː] . , - ;
Agate , James E . , 49 ;
玛瑙 , 詹姆斯 E . , - ;

阿盖特，詹姆斯·E.，49岁；

[əˈlɑːrəm] [ænd; ənd] [ɪksˈkəːʃənz] , - ;
Alarums and Excursions , 49 ;
警报器 和 短途旅行 , - ;

警报与远足，49；

[drə'mætɪk] ['krɪtɪk] , - ;
dramatic critic , 50 ;
戏剧性 评论家 , - ;

戏剧评论家, 50岁;

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , - ;
Responsibility , 50 ;
责任 , - ;

责任, 50;

[rɪ'vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndənər] , [ɪn][ðə; ði] ['bʊkmən] , -
review by The Londoner , in The Bookman , 50
审查 经过 这 伦敦人 , 在 这 书商 , -

《伦敦人》杂志在《书商》杂志第50期上发表的评论

[ə'laːrəm] [ænd; ənd] [ɪks'kəːʃənz] [baɪ][dʒeɪmz][iː] . ['ægət] , -
Alarums and Excursions by James E . Agate , 49
警报器 和 短途旅行 经过 詹姆斯 E . 玛瑙 , -

詹姆斯·E·阿盖特著《警报与远足》, 49

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][kæərɪ'biːən,kə'ɾɪbiən] , [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['fɛŋə] , -
Alone in the Caribbean , by Frederic A . Fenger , 194
独自的 在 这 加勒比海 , 经过 弗雷德里克 一个 . 芬格尔 , -

《独自在加勒比海》, 弗雷德里克·A·芬格著, 194年

[ˈɔːltər] [steps] , [ðə; ði] , [baɪ] ['kɑːmptən] [mə'kenzi] , - , -
Altar Steps , The , by Compton Mackenzie , 265 , 266
坛 步骤 , 这 , 经过 康普顿 麦肯齐 , - , -

《祭坛台阶》, 康普顿·麦肯齐著, 第265、266页

[ə'meɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [lɪ'tɪʃə] ['kɑːrɪberi] , [ðə; ði] , [baɪ] ['meri] ['rɑːbərts] ['raɪn,hɑːrt] , - , - , -
Amazing Adventures of Letitia Carberry , The , by Mary Roberts Rinehart , 108 , 115 ,
惊人的 冒险 的 莱蒂西亚 卡伯里 , 这 , 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 , - , - , -
116
-

《莱蒂西亚·卡伯里奇妙冒险记》, 玛丽·罗伯茨·莱因哈特著, 第108、115、116页

[ə'meɪzɪŋ] ['ɪntərluːd] , [ðə; ði] , [baɪ] ['meri] ['rɑːbərts] ['raɪn,hɑːrt] , - , - , -
Amazing Interlude , The , by Mary Roberts Rinehart , 105 , 115 , 116
惊人的 插曲 , 这 , 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 , - , - , -

《奇妙插曲》, 玛丽·罗伯茨·莱因哈特著, 第105、115、116页

[ˈændruːz] , [siː] . [iː] . , [oʊld][mə'rɑːkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['ætɫəs] , -
Andrews , C . E . , Old Morocco and the Forbidden Atlas , 193
安德鲁斯 , C . E . , 老的 摩洛哥 和 这 禁止 阿特拉斯 , -

Andrews, CE, 《古摩洛哥与禁忌地图集》, 193

[æn] [ænd; ənd][hɜːr; hær] ['mʌðər] , [baɪ][oʊ] . ['dʌɡləs] , -
Ann and Her Mother , by O . Douglas , 249
安 和 她 母亲 , 经过 哦 . 道格拉斯 , -

安妮和她的母亲, 作者: O·道格拉斯, 249

[ˈʌnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] , [baɪ] ['ɑːrnəld] ['benɪt] , - , -
Anna of the Five Towns , by Arnold Bennett , 146 , 149
安娜 的 这 五 城镇 , 经过 阿诺德 贝内特 , - , -

阿诺德·贝内特著《五镇的安娜》, 第146、149页

[ɑːrt][ʌv; əv] [bɔːn] ['tenɪs] , [ðə; ði] , [baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['tɪldən] , -
Art of Lawn Tennis , The , by William T . Tilden , 213
艺术 的 草地 网球 , 这 , 经过 威廉 T . 蒂尔登 , -

《草地网球的艺术》, 作者: 威廉·T·蒂尔登, 213页

[ˈæskwɪθ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ([ˈprɪnsəs] [ænˈtwa:n] -) , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɑː^əu] [ˈæskwɪθ] , -
Asquith , **Elizabeth** (**Princess Antoine Bibesco**) , **daughter** **of** **Margot Asquith** , **47**
阿斯奎斯 , 伊丽莎白 (公主 安托万 -) , 女儿 的 玛戈特 阿斯奎斯 , -
阿斯奎斯, 伊丽莎白 (安托万·比贝斯科公主), 玛戈·阿斯奎斯之女, 47岁

[ˈæskwɪθ] , [ˈmɑː^əu] , - ;
Asquith , **Margot** , **89** ;
阿斯奎斯 , 玛戈特 , - ;
阿斯奎斯, 玛戈特, 89岁;

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , - ;
mother **of** **Elizabeth** , **47** ;
母亲 的 伊丽莎白 , - ;
伊丽莎白的母亲, 47岁;

[maɪ] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , - ;
My Impressions **of** **America** , **122** ;
我的 印象 的 美国 , - ;
我对美国的印象, 122;

[ðə; ði] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ˈmɑː^əu] [ˈæskwɪθ] , -
The Autobiography **of** **Margot Asquith** , **122**
这 自传 的 玛戈特 阿斯奎斯 , -
玛格特·阿斯奎斯自传, 122

[ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ˈmɑː^əu] [ˈæskwɪθ] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈmɑː^əu] [ˈæskwɪθ] , -
Autobiography **of** **Margot Asquith** , **The** , **by** **Margot Asquith** , **122**
自传 的 玛戈特 阿斯奎斯 , 这 , 经过 玛戈特 阿斯奎斯 , -
《玛格特·阿斯奎斯自传》, 玛格特·阿斯奎斯著, 122页

[ˈbeɪlɪ] , [ˈmɑːrgrət] [ˈemərsn] , [ˈrɑːbɪn] [hʊdz] [bɑːrn] , -
Bailey , **Margaret Emerson** , **Robin Hood's Barn** , **194**
贝利 , 玛格丽特 爱默生 , 罗宾 引擎盖的 谷仓 , -
贝利, 玛格丽特·爱默生, 《罗宾汉的谷仓》, 194

[bəˈluːnz] , [baɪ] [ˈprɪnsəs] [ænˈtwa:n] - , -
Balloons , **by** **Princess Antoine Bibesco** , **47**
气球 , 经过 公主 安托万 - , -
气球, 安托万·比贝斯科公主作品, 47

[ˈbænɪŋ] , [ˈmɑːrgrət] [ˈkʌlkɪn] , [hæf] [lʊvz] , - ;
Banning , **Margaret Culkin** , **Half Loaves** , **253** ;
禁止 , 玛格丽特 卡尔金 , 一半 面包 , - ;
班宁, 玛格丽特·卡尔金, 《半块面包》, 253;

[ˈspɛlˌbaɪndərz] , - ;
Spellbinders , **252** ;
令人着迷的 , - ;
魔法师, 252;

[ðɪs] [ˈmæɪɪŋ] , -
This Marrying , **253**
这 结婚 , -
这场婚姻, 253

[ˈbɑːrtɪn] , [ˈɑːlɪv] [ˈrɑːbərts] , [klaʊd] [boʊt] [ˈstɔːrɪz] , - ;
Barton , **Olive Roberts** , **Cloud Boat Stories** , **162** ;
巴顿 , 橄榄 罗伯茨 , 云 船 故事 , - ;
巴顿, 奥利弗·罗伯茨, 《云船故事》, 162;

[ˈkɑːləm] , - ;
Column , **162** ;
柱子 , - ;
第 162 列;

[rɪˈvjuː] [baɪ][ˈkændɪs,kændəsi,kænˈdeɪsɪ][tɪː] . [ˈstiːvnsn] , - - - ;
review by Candace T . Stevenson , 162 - 164 ;
审查 经过 坎迪斯 T . 史蒂文森 , - - - ;

Candace T. Stevenson 的评论，162-164；

[ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈmerɪ] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] , - ;
sister of Mary Roberts Rinehart , 161 ;
姐姐 的 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 , - ;

玛丽·罗伯茨·莱因哈特的妹妹，161岁；

[ˈwʌndərf(ə)l] [lænd][ʌv; əv] [ʌp] , - ;
Wonderful Land of Up , 162 ;
精彩的 土地 的 向上 , - ;

奇妙的向上之地，162；

[wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] , -
work with children , 161
工作 和 孩子们 , -

与儿童一起工作，161

[ˈbjʊːti] [fɔːr; fər] [ˈæʃɪz] , [baɪ][dʒiːn] [ˈsʌðələnd] , -
Beauty for Ashes , by Jean Sutherland , 262
美丽 为了 灰烬 , 经过 让 萨瑟兰 , -

《化腐朽为神奇》，作者：简·萨瑟兰，262

[ˈbelɒk] , [hɪˈleɪ] , - , -
Belloc , Hilaire , 23 , 77
贝洛克 , 希莱尔 , - , -

贝洛克，希莱尔，23岁，77岁

[bɛˈnei] , [ˈwɪljəm] [roʊz] , [muːnz] [ʌv; əv] [ˈgrændʒər] , - , - ;
Benét , William Rose , Moons of Grandeur , 354 , 355 ;
贝内特 , 威廉 玫瑰 , 月亮 的 宏伟 , - , - ;

贝内特，威廉·罗斯，《宏伟的月亮》，354，355；

[rɪˈvjuː] [baɪ] [dɑːn] [ˈmɑːrkwɪs] , - , - ;
review by Don Marquis , 354 , 355 ;
审查 经过 大学教师 侯爵 , - , - ;

Don Marquis 的评论，第 354、355 页；

[bɛˈnei] , [ˈwɪljəm] [roʊz] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsɪŋɡjələr] , - , - , -
Benét , William Rose , The First Person Singular , 262 , 263 , 354
贝内特 , 威廉 玫瑰 , 这 第一的 人 单数 , - , - , -

贝内特，威廉·罗斯，《第一人称单数》，第262、263、354页

[ˈbenɪt] , [ˈɑːrnəld] - , - , - , - , - , - , - , - , - ;
Bennett , Arnold 133 , 134 , 144 , 145 , 147 , 148 , 149 , 150 , 151 ;
贝内特 , 阿诺德 - , - , - , - , - , - , - , - , - ;

贝内特，阿诺德 133、134、144、145、147、148、149、150、151；

[ə; eɪ][məen][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , - , - ;
A Man from the North , 146 , 149 ;
一个 男人 从 这 北 , - , - ;

来自北方的人，146，149；

[ˈʌnə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [taʊnz] , - , - ;
Anna of the Five Towns , 146 , 149 ;
安娜 的 这 五 城镇 , - , - ;

五镇的安娜，146，149；

[ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] , - , - ;
article on Hugh Walpole , 22 , 23 ;
文章 在 休 沃尔波尔 , - , - ;

关于休·沃尔波尔的文章，22、23；

[ˈbʊklət] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ert] : [ˈdɔːræn][siː ˈoʊ] . , - ;
booklet by George H . Doran Co . , 150 ;
小册子 经过 乔治 H . 多兰 合作 . , - ;
乔治·H·多兰公司出版的小册子，150；

[bʊks] [baɪ] , [lɪst][ʌv; əv] , - , - ;
books by , list of , 149 , 150 ;
图书 经过 , 列表 的 , - , - ;
作者作品，书单，149，150；

- , - , - ;
Clayhanger , 148 , 149 ;
- , - , - ;
克莱汉格，148，149；

[ˈkɑːments] [ʌv; əv] [fræŋk] - [bʊks] , - ;
comments of Frank Swinnerton's Books , 225 ;
评论 的 坦率 - 图书 , - ;
弗兰克·斯温纳顿著作评论，225；

[ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] , [baɪ] [fræŋk] [ˈswɪnətən] , - - - ;
comments on The Casement , by Frank Swinnerton , 236 - 242 ;
评论 在 这 窗扇 , 经过 坦率 斯温纳顿 , - - - ;
对弗兰克·斯温纳顿的《窗台》的评论，第 236-242 页；

[ˈkrɪtɪsɪzəm][baɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈiːvniŋ] [poʊst] , - ;
criticism by New York Evening Post , 148 ;
批评 经过 新的 约克 晚上 邮政 , - ;
《纽约晚报》的评论，第148页；

[ˈkjuːpɪd][ænd; ənd] [kɑːmənˈsens] , - , - ;
Cupid and Commonsense , 133 , 150 ;
丘比特 和 常识 , - , - ;
丘比特与常识，133，150；

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] , - ;
description of Hugh Walpole , 22 ;
描述 的 休 沃尔波尔 , - ;
休·沃尔波尔的描述，22岁；

[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , - ;
Friendship and Happiness , 303 ;
友谊 和 幸福 , - ;
友谊与幸福，303；

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , - ;
How to Live on Twenty - four Hours a Day , 303 ;
如何 到 居住 在 二十 - 四 小时 一个 天 , - ;
如何一天只活 24 小时，303；

[ˈlɪliən] , - ;
Lilian , 133 ;
莉莲 , - ;
莉莲，133；

[ʌv] [ænd; ənd] [laɪf] , - ;
Love and Life , 146 ;
爱 和 生活 , - ;
爱与生活，146；

[ˈmærid] [laɪf] , - ;
Married Life , 303 ;
已婚 生活 , - ;
婚姻生活，303；

[ˈment(ə)l] [ɪˈfɪ(ə)nsi] , - ;
Mental Efficiency , **303** ;
精神的 效率 , - ;

心理效率，303；

[ˈmaɪlˌstəʊnz] ([wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [ˈnɑːblaʊk]) , - ;
Milestones (with Edward Knoblauch) , **364** ;
里程碑 (和 爱德华 克诺布劳赫) , - ;

里程碑（与 Edward Knoblauch 合著），364；

[ˈmɪstər] . - , - , - , - ;
Mr . Prohack , **133** , **141** , **149** ;
先生 . - , - , - , - ;

普罗哈克先生，133、141、149；

[ɑːn] [hjuː] [wɔːlpʊʊlz] [ˈkɜːrɪdʒ] , - ;
on Hugh Walpole's courage , **25** ;
在 休 沃尔波尔的 勇气 , - ;

论休·沃尔波尔的勇气，25；

[pəˈlaɪt] [fɑːrs] , - ;
Polite Farces , **146** ;
有礼貌的 闹剧 , - ;

《礼貌闹剧》第146期；

[self] [ænd; ənd] [self] - [ˈmænɪdʒmənt] , - ;
Self and Self - Management , **303** ;
自己 和 自己 - 管理 , - ;

自我与自我管理，303；

[sketʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] [dʒɑːn] [ˈdʌbljuː] . [ˈkʌnlɪf] , - - - , - ;
sketch of life by John W . Cunliffe , **144 - 148** , **150** ;
草图 的 生活 经过 约翰 W . 康利夫 , - - - , - ;

约翰·W·坎利夫的生活素描，144-148，150；

[ˈsɔːrsɪz] [ɑːn] , - ;
sources on , **150** ;
来源 在 , - ;

资料来源，150；

[ðə; ðɪ] [ˈɔθəz] [kraːft] , - ;
The Author's Craft , **150** ;
这 作者的 工艺 , - ;

作者的技艺，150；

[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] , - ;
education of , **145** ;
教育 的 , - ;

教育程度，145；

[ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [ræθ] , - , - ;
The Gates of Wrath , **146** , **149** ;
这 盖茨 的 愤怒 , - , - ;

《愤怒之门》第146、149页；

[ðə; ðɪ] [lʌv] [mætʃ] , - , - ;
The Love Match , **361** , **364** ;
这 爱 匹配 , - , - ;

爱情配对，361，364；

[ðə; ðɪ][oʊld] [waɪvz] - [teɪl] , - , - ;
The Old Wives ' Tale , **133** , **149** ;
这 老的 妻子们 - 故事 , - , - ;

老妇人的故事，133，149；

[ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔ:θər] , - , -
The Truth About an Author , 144 , 150
这 真相 关于 一个 作者 , - , -

关于一位作者的真相，144，150

['bensn] , [i:] . [ef] . , ['pi:tər] , -
Benson , E . F . , Peter , 261
本森 , E . F . , 彼得 , -

本森，EF，彼得，261

[br'twi:n] [tu:] [θi:vz] , [baɪ] ['ritʃəd] [de'hən] ([klə'tɪldə] [greɪvz; grɑ:vz]) , - , - , -
Between Two Thieves , by Richard Dehan (Clotilde Graves) , 198 , 200 , 210
之间 二 窃贼 , 经过 理查德 德汉 (克洛蒂尔德 格雷夫斯) , - , - , -

《两个盗贼之间》，理查德·德汉（克洛蒂尔德·格雷夫斯），第198、200、210页

- , ['prɪnses] [æn'twɑ:n] ([ɪ'lɪzəbəθ] ['æskwiθ]) , - ;
Bibesco , Princess Antoine (Elizabeth Asquith) , 47 ;
- , 公主 安托万 (伊丽莎白 阿斯奎斯) , - ;

比贝斯科，安托万公主（伊丽莎白·阿斯奎斯饰），47岁；

[bə'lu:nz] , - ;
Balloons , 47 ;
气球 , - ;

气球，47；

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ'self][tu:; tə] [bleɪm] , -
I Have Only Myself to Blame , 47
我 有 仅有的 我 到 责备 , -

我只能怪自己，47

[bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəməz] , [ðə; ði] , [baɪ][dʒeɪ] . [si:] . ['skwaɪər] , - ;
Birds and Other Poems , The , by J . C . Squire , 351 ;
鸟类 和 其他 诗歌 , 这 , 经过 J . C . 乡绅 , - ;

JC Squire 的《鸟类和其他诗歌》第 351 页；

[kwʊʊ'teɪ(ə)n][frɑm; frəm] , -
Quotation from , 351
引述 从 , -

引自，351

[blæk] [gæŋ] , [ðə; ði] , [baɪ]['sɪrəl] [mæk'ni:l] , -
Black Gang , The , by Cyril McNeile , 70
黑色的 帮派 , 这 , 经过 西里尔 麦克尼尔 , -

《黑帮》，作者：西里尔·麦克尼尔，70

[blæk] - [klæn] , [baɪ]['ælbərt] ['peɪzən] [tɜ'hju:n] , -
Black Cæsar's Clan , by Albert Payson Terhune , 71
黑色的 - 氏族 , 经过 阿尔伯特 佩森 特胡恩 , -

《黑凯撒的氏族》，作者阿尔伯特·佩森·特胡恩，71

[blæk] [goʊld] , [baɪ]['ælbərt] ['peɪzən] [tɜ'hju:n] , - ;
Black Gold , by Albert Payson Terhune , 71 ;
黑色的 金子 , 经过 阿尔伯特 佩森 特胡恩 , - ;

《黑金》，作者阿尔伯特·佩森·特胡恩，71岁；

['fɔ:rwɜ:rd] [tu:; tə] , [baɪ]['ælbərt] ['peɪzən] [tɜ'hju:n] , - - -
Foreword to , by Albert Payson Terhune , 71 - 74
前言 到 , 经过 阿尔伯特 佩森 特胡恩 , - - -

前言，作者：阿尔伯特·佩森·特胡恩，第71-74页

['bleɪkɜ:] , ['ritʃəd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , -
Blaker , Richard , The Voice in the Wilderness , 263
布莱克 , 理查德 , 这 嗓音 在 这 荒野 , -

布莱克，理查德，《荒野之声》，263页

[ˈbɒtəʊm] , [ˈfɪlɪs] ([ˈmɪsɪz] : [ə; eɪ] . [i:] . [fɔːrbz] [ˈdenɪs]) , - ;
Bottom , **Phyllis** (**Mrs** . **A** . **E** . **Forbes** **Dennis**) , **258** ;

底部 , 菲莉斯 (太太 : 一个 : E : 福布斯 丹尼斯) , - ;

博托姆, 菲莉斯 (AE·福布斯·丹尼斯夫人), 258;

[əˈkweɪntəns] , - ;
Acquaintances , **259** ;

熟人 , - ;

熟人, 259;

[ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] , -
The **Kingfisher** , **260**

这 翠鸟 , -

翠鸟, 260

[bɔɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [ˈsɪrɪːz] , [baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈroʊlt] - [ˈhwɪlər] , - , -
Boy **Journalist** **Series** , **by** **Francis** **Rolt** - **Wheeler** , **159** , **161**

男生 记者 系列 , 经过 弗朗西斯 罗尔特 - 惠勒 , - , -

《少年记者系列》, 弗朗西斯·罗尔特·惠勒著, 第159、161页

[ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪnˌhɑːrt] , - ;
Breaking **Point** , **The** , **by** **Mary** **Roberts** **Rinehart** , **105** ;

打破 观点 , 这 , 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 , - ;

《崩溃点》, 玛丽·罗伯茨·莱因哈特著, 105页;

[ˈʒɛz.ə.meɪ][ʌv; əv] , - - [ˈseɪvən] , -
résumé **of** , **105** - **7** , **117**

恢复 的 , - - 7 , -

摘要, 105-7, 117

[ˈbruːm] [striːt] [strɔːz] , [baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈkɔːtes] [ˈhɑːlɪdeɪ] , -
Broome **Street** **Straws** , **by** **Robert** **Cortes** **Holliday** , **52**

布鲁姆 街道 吸管 , 经过 罗伯特 科尔特斯 霍利迪 , -

《布鲁姆街的稻草》, 罗伯特·科尔特斯·霍利迪著, 52

[ˈbruːn] , [ˈheɪwud] , - ;
Broun , **Heywood** , **40** ;

布朗 , 海伍德 , - ;

布朗, 海伍德, 40岁;

[ˈkɔːləmnɪst] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈθjuːziæzəmz] , - ;
columnist , **Pieces** **of** **Hate** **and** **Other** **Enthusiasms** , **41** ;

专栏作家 , 件 的 恨 和 其他 热情 , - ;

专栏作家, 《仇恨碎片和其他热情》, 41;

[ˈsʌbdʒekts] [tʌtʃt] , - , - , -
Subjects **touched** , **41** , **42** , **43**

主题 感动 , - , - , -

涉及的主题有41、42、43。

[ˈbʌkən] , [dʒɑːn] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , - ;
Buchan , **John** , **The** **Path** **of** **the** **King** , **249** ;

布坎 , 约翰 , 这 小路 的 这 国王 , - ;

约翰·布坎, 《国王之路》, 249;

[ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [naɪn] [steps]
The **Thirty** - **nine** **Steps**

这 三十 - 九 步骤

三十九级台阶

, [dʒeɪ] . [i:] . ([ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn]) , [ə; eɪ] [naɪt] [əˈmʌŋ] [ˈleɪdɪz] , -
Buckrose , **J** . **E** . (**Mrs** . **Falconer** **Jameson**) , **A** **Knight** **Among** **Ladies** , **251**

巴卡罗斯 , J . E . (太太 : 猎鹰者 詹姆森) , 一个 骑士 之中 女士们 , -

巴卡罗斯, J.E. (福尔科纳·詹姆森夫人), 《淑女中的骑士》, 251

[ˈbʊldɔːɡ] [ˈdrʌmənd] , [baɪ][ˈsɪrəl] [mækˈniːl] , -
Bulldog Drummond , by Cyril McNeile , 70
斗牛犬 德拉蒙德 , 经过 西里尔 麦克尼尔 , -

《斗牛犬德拉蒙德》，作者：西里尔·麦克尼尔，70

[bɜːrk] , [ˈtɒməs] , - , - , - ;
Burke , Thomas , 187 , 189 , 190 ;
伯克 , 托马斯 , - , - , - ;

伯克, 托马斯, 187、189、190；

[mɔːr] [ˈlaɪmhɑːjs] [naɪts] , - ;
More Limehouse Nights , 187 ;
更多的 莱姆豪斯 夜晚 , - ;

更多莱姆豪斯之夜，187；

[naɪts] [ɪn] [ˈlʌndən] , - ;
Nights in London , 190 ;
夜晚 在 伦敦 , - ;

伦敦之夜，190；

[ˈriːz(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] , - , - , - ;
Reasons given for his characters , 187 , 188 , 189 ;
原因 给定 为了 他的 人物 , - , - , - ;

给出其人物性格的理由，187、188、189；

[ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [spaɪ] , -
The London Spy , 189
这 伦敦 间谍 , -

《伦敦间谍》，189

[ˈbaɪrən] , [meɪ] , [ˈbɪli] [bʌts] [ədˈventʃər] , - ;
Byron , May , Billy Butt's Adventure , 153 ;
拜伦 , 可能 , 比利 屁股 冒险 , - ;

拜伦, 梅, 《比利·巴特的冒险》，153；

[dʒæk] - [ə; eɪ] - [ˈdændɪ] , - ;
Jack - a - Dandy , 153 ;
杰克 - 一个 - 花花公子 , - ;

杰克-阿-丹迪，153；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒoʊn] , - ;
Little Jumping Joan , 153 ;
小的 跳 琼 , - ;

小跳跃的琼，153；

[oʊld] [ˈfrendz] [ɪn] [nuː] [frɑːks] , -
Old Friends in New Frocks , 153
老的 朋友们 在 新的 连衣裙 , -

老朋友换新装，153

[ˈkændlɪz] [ðæt] [bɜːrɪn] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪlmər]
Candles that Burn , by Mrs . Kilmer
蜡烛 那 烧伤 , 经过 太太 . 基尔默

基尔默夫人著《燃烧的蜡烛》

[ˈkæptɪvz] , [ðə; ðɪ] , [baɪ] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] , - , - , - , - ;
Captives , The , by Hugh Walpole , 24 , 27 , 30 , 31 ;
俘虏 , 这 , 经过 休 沃尔波尔 , - , - , - , - ;

休·沃尔波尔的《俘虏》第24、27、30、31页；

[wʌn] [ˈteɪt] [blæk] [praɪz] , - , -
won Tait Black Prize , 1920 , 30
韩元 泰特 黑色的 奖 , - , -

1920年和1930年荣获泰特·布莱克奖

[ˈkɑːrniɪv(ə)l] , [baɪ] [ˈkɑːmptən] [məˈkenzi] , -		
Carnival , by Compton Mackenzie , 265		
狂欢	经过	康普顿·麦肯齐
嘉年华, 康普顿·麦肯齐著, 265		
[ˈkeɪsmənt] , [ðə; ði] , [baɪ] [fræŋk] [ˈswɪnətən] , - , -		
Casement , The , by Frank Swinnerton , 236 , 242		
窗扇	这	经过坦率·斯温纳顿
《卡斯门特》, 弗兰克·斯温纳顿著, 第236、242页		
[kəˈθiːdrəl] , [ðə; ði] , [baɪ] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] , - , -		
Cathedral , The , by Hugh Walpole , 19 , 31 ;		
大教堂	这	经过休·沃尔波尔
休·沃尔波尔的《大教堂》, 19、31;		
[æt; ət] - , - ;		
at Polchester , 19 ;		
在	-	-
在波尔切斯特, 19;		
[rɪˈvjʊː] [ʌv; əv] , -		
review of , 19		
审查	的	-
评论, 19		
[ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈbæŋkɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , - - - , [ə; eɪ] , [baɪ] [ˈhenri] [wɪʃəm] [ləˈniːr] , -		
Century of Banking in New York , 1822 - 1922 , A , by Henry Wysham Lanier , 193		
世纪	的	银行业在新的约克
《纽约银行业百年史, 1822-1922》, A, 亨利·威舍姆·拉尼尔著, 193年		
[ˈtʃembər] , [ˈrɑːbət] [ˈdʌbljuː] . , [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] , [baɪ] [ˈruːpərt] [hjuːz] , - ;		
Chambers , Robert W . , article on , by Rupert Hughes , 320 ;		
钱伯斯	罗伯特·W	文章在
经过鲁珀特·休斯		
Chambers, Robert W., Rupert Hughes 的文章, 第 320 页;		
[ˈerɪs] , - , - , - ;		
Eris , 311 , 317 , 320 ;		
厄里斯	-	-
Eris, 311, 317, 320;		
[ɪn] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] , - , - ; [iːˈoʊli] , - , - ;		
In the Quarter , 317 , 318 ; Iole , 318 , 319 ;		
在这四分之一	-	伊奥尔
在季度中, 317、318; Iole, 318、319;		
[lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [baɪ] , - , - , - ;		
list of books by , 318 , 319 , 320 ;		
列表	的	图书经过
作者书目, 318、319、320;		
[ˈsɔːrsɪz] [ɑːn] , - ; [ˈstɔːri] - [ˈtelər] , - ;		
Sources On , 320 ; Story - teller , 308 ;		
来源	在	故事 - 出纳员
来源, 320; 讲故事的人, 308;		
[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈdʒuːəl] , - , - ;		
The Flaming Jewel , 311 , 320 ;		
这	炽盛	宝石
火焰宝石, 311, 320;		
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ˈjeləʊ] , - , - ;		
The King in Yellow , 317 , 318 ;		
这	国王	在黄色的
《黄衣之王》第317、318页;		

[ðə; ði] ['tɔ:kəz] , - , - ;
The Talkers , 317 , 320 ;
这 谈话者 , - , - ;

谈话者, 317, 320;

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪləŋɡowən] , - ;
The Witch of Ellangowan , 318 ;
这 巫婆 的 埃兰戈万 , - ;

《埃兰戈万的女巫》, 318;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd] (['pouəm]) , -
With the Band (poem) , 317
和 这 乐队 (诗) , -

与乐队 (诗), 317

[tʃeɪst] [waɪf] , [ðə; ði] , [baɪ] [fræŋk] ['swɪnətən] , - , -
Chaste Wife , The , by Frank Swinnerton , 226 , 243
贞洁 妻子 , 这 , 经过 坦率 斯温纳顿 , - , -

《贞洁的妻子》, 弗兰克·斯温纳顿著, 第226、243页

[tʃaɪ'ni:z] ['met(ə)l] , [baɪ][i:] . [dʒi:] . [kemp] , - ;
Chinese Metal , by E . G . Kemp , 190 ;
中国人 金属 , 经过 E . G . 肯普 , - ;

中国金属, 作者: EG Kemp, 190;

['kɑ:ment] [baɪ]['səʊ] - ['kɛ] ['ælfred] ['ʃi:, 'ʃeɪ] , -
comment by Sao - Ke Alfred Sze , 191
评论 经过 圣 - 基 阿尔弗雷德 思 , -

评论者: Sao-Ke Alfred Sze, 191

['sɜ:rk(ə)l] , [ðə; ði] , [baɪ]['dʌblju:] . ['sʌməsit, -set] [mɔ:m] , - , - , -
Circle , The , by W . Somerset Maugham , 289 , 292 , 364
圆圈 , 这 , 经过 W . 萨默塞特郡 毛姆 , - , - , -

《圆圈》, W·萨默塞特·毛姆著, 第289、292、364页

['sɜ:rkɪt] ['raɪdɜ:z] [waɪf] , [ə; eɪ] , [baɪ] ['kɔ:rə] ['hæris] , -
Circuit Rider's Wife , A , by Corra Harris , 257
电路 骑手的 妻子 , 一个 , 经过 科拉 哈里斯 , -

《巡回骑警的妻子》, A, 作者: 科拉·哈里斯, 257

['sɜ:rkjələɹ] ['sterkers] , [ðə; ði] , [baɪ] ['meri] ['rɑ:bərts] ['raɪn,hɑ:rt] , - , - , -
Circular Staircase , The , by Mary Roberts Rinehart , 110 , 114 , 116
圆 楼梯 , 这 , 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 , - , - , -

玛丽·罗伯茨·莱因哈特的《圆形楼梯》, 第110、114、116页

[kleɪm] [d'ʒʌmpəz] , [ðə; ði] , [baɪ]['stju:ət; 'stju-] ['edwərd] [waɪt] , - , - , -
Claim Jumpers , The , by Stewart Edward White , 55 , 63 , 66
宣称 跳线 , 这 , 经过 斯图尔特 爱德华 白色的 , - , - , -

《侵占者》, 作者: 斯图尔特·爱德华·怀特, 第55、63、66页

- , [baɪ]['ɑ:rnəld] ['benɪt] , - , -
Clayhanger , by Arnold Bennett , 148 , 149
- , 经过 阿诺德 贝内特 , - , -

克莱汉格, 阿诺德·贝内特著, 第148、149页

[klaʊd] [boʊt] ['stɔ:rɪz] , [baɪ] ['ɑ:lɪv] ['rɑ:bərts] ['bɑ:rtɪn] , -
Cloud Boat Stories , by Olive Roberts Barton , 162
云 船 故事 , 经过 橄榄 罗伯茨 巴顿 , -

《云舟故事集》, 作者: 奥利弗·罗伯茨·巴顿, 162

['kɑ:b] , ['ɜ:rvin][es] . , - , - ;
Cobb , Irvin S . , 89 , 241 ;
科布 , 欧文 S . , - , - ;

科布, 欧文·S., 89, 241;

[æŋ; əŋ] [ə'kɜːrəns] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , - , - ;
An Occurrence up a Side Street , 176 , 180 ;
一个 发生 向上 一个 边 街道 , - , - ;

小街上的一件事, 176, 180;

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmərist] , - ;
as a humorist , 179 ;
作为 一个 幽默家 , - ;

作为幽默作家, 179;

[æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] [pi:s] [ˈkɑːnfərəns] , - , - ;
at Portsmouth Peace Conference , 177 , 178 ;
在 朴茨茅斯 和平 会议 , - , - ;

在朴茨茅斯和平会议上, 177、178;

[baɪ'ɑːgrəfi] [baɪ][ˈrɑːbərt][eɪt] . [ˈdeɪvɪs] , - - - , - ;
biography by Robert H . Davis , 172 - 183 , 186 ;
传 经过 罗伯特 H . 戴维斯 , - - - , - ;

罗伯特·H·戴维斯所著传记, 第172-183页, 第186页;

[bʊks] [baɪ] , - ;
books by , 184 ;
图书 经过 , - ;

著有 184 本书;

[ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊkmən] , - ;
comments on The Bookman , 367 ;
评论 在 这 书商 , - ;

对《书商》的评论, 第 367 页;

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][self] , - , - ;
description of self , 182 , 183 ;
描述 的 自己 , - , - ;

自我描述, 182, 183;

[daɪ'men](ə)nɜːz][ʌv; əv] , - ;
dimensions of , 166 ;
方面 的 , - ;

尺寸为 166;

[edɪtɔːriəl] [wɜːrk] , - , - ;
editorial work , 175 , 176 ;
社论 工作 , - , - ;

编辑工作, 175、176;

[fɪʃhed] , - , - ;
Fishhead , 176 , 180 ;
鱼头 , - , - ;

鱼头, 176, 180;

[dʒeɪ] . [ˈpɔɪŋˌdɛkstɜː] , [ˈkʌlərd] , - , - ;
J . Poindexter , Colored , 169 , 185 ;
J . 波因德克斯特 , 有色 , - , - ;

J. Poindexter, 《有色人种》, 169, 185;

[ˈlektʃər] [baɪ] [ˈdʒɛlɪt] [ˈbɜːrdʒɪs] , - ;
lecture by Gelett Burgess , 179 ;
演讲 经过 盖莱特 伯吉斯 , - ;

Gelett Burgess 的讲座, 179;

[pleɪz] [baɪ] , - ;
Plays by , 185 ;
演出 经过 , - ;

剧作, 185;

[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [θɔː] [ˈtraɪəl] , - ;
report of Thaw Trial , 178 ;
报告 的 解冻 审判 , - ;

解冻试验报告，178；

[ˈsɔːrsɪz] [ɑːn] , - ;
Sources on , 186 ;
来源 在 , - ;

资料来源，186；

[ˈstɪkfʊl] , - , - ;
Stickfuls , 169 , 185 ;
棒状物 , - , - ;

Stickfuls，169，185；

[ðə; ði] [beld] [ˈbʌzəd] , - , - ;
The Belled Buzzard , 176 , 180 ;
这 铃铛 秃鹰 , - , - ;

钟状秃鹰，176，180；

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtrɪm] , - , - , -
The Escape of Mr . Trimm , 178 , 180 , 184
这 逃脱 的 先生 . 特里姆 , - , - , -

特里姆先生的逃脱，178、180、184

[kəˈlektɪd] [ˈpærədiːz] , [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [ˈskwaɪər] , - ;
Collected Parodies , by J . C . Squire , 98 ;
集 戏仿 , 经过 J . C . 乡绅 , - ;

JC Squire 的《模仿作品集》，98 年；

[siˈlekʃənz] , - , -
Selections , 98 , 99
选择 , - , -

精选集，98，99

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈfrænsɪs][ˈroʊlt] - [ˈhwɪlər] , -
Coming of the Peoples , The , by Francis Rolt - Wheeler , 161
未来 的 这 人民 , 这 , 经过 弗朗西斯 罗尔特 - 惠勒 , -

《人民的到来》，弗朗西斯·罗尔特-惠勒著，161

[kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈstiːvən] [məˈkenə] , - , - , -
Confessions of a Well - Meaning Woman , The , by Stephen McKenna , 337 , 344 , 346
忏悔 的 一个 出色地 - 意义 女士 , 这 , 经过 史蒂芬 麦肯纳 , - , - , -
;
;
;
;

斯蒂芬·麦肯纳所著《一个好心女人的自白》第337、344、346页；

[kwʊʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [taɪmz] , - - - ;
Quotations from London Times , 337 - 339 ;
引文 从 伦敦 《时代周刊》 , - - - ;

引自《伦敦时报》，第 337-339 页；

[ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv] , - , -
Sample of , 344 , 345
样本 的 , - , -

样本，344，345

[ˈkɑːndʒərərz] [haʊs] , [baɪ][ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈedwərd] [waɪt] , -
Conjurors House , by Stewart Edward White , 66
魔术师 房子 , 经过 斯图尔特 爱德华 白色的 , -

《魔术师之家》，作者：斯图尔特·爱德华·怀特，66

[ˈkɑːŋklɪŋ] [ˈhɪldə] -
Conkling , **Hilda** , **356**
 康克林 , 希尔达 , -

康克林, 希尔达, 356

[ˈkɑːnə] [rælf; reɪf] -
Connor , **Ralph** , **264**
 康纳 , 拉尔夫 , -

康纳, 拉尔夫, 264

[ˈkɑːnræd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstʌdi] [ˈɹ; əv][ˈwɔːlpəʊl] , - ;
Conrad , **Joseph** , **A Critical Study of Walpole** , **31** ;
 康拉德 , 约瑟夫 , 一个 批判的 学习 的 沃尔波尔 , - ;

约瑟夫·康拉德, 《沃尔波尔批判研究》, 第31页;

[ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈsɪmələ] , - ;
experiences similar , **25** ;
 经历 相似的 , - ;

有类似经历者, 25人;

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [noʊt][tuː; tə][ænˈθɑːlədʒi] , -
introductory note to Anthology , **28**
 引言 笔记 到 选集 , -

选集导言, 第28页

[kooˈɑːpərətɪv] [ˈmuːvmənt] , [bɑː][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [dʒeɪmz][biː] . [wɔrbæs] , -
Cooperative Movement , **by Dr . James B . Warbasse** , **300**
 合作社 移动 , 经过 博士 . 詹姆斯 B . 战低音 , -

合作运动, 作者: 詹姆斯·B·沃巴斯博士, 300

[kooˈket] , [bɑː][fræŋk] [ˈswɪnətən] , - , -
Coquette , **by Frank Swinnerton** , **226** , **243**
 卖弄风情的人 , 经过 坦率 斯温纳顿 , - , -

《卖弄风情》, 弗兰克·斯温纳顿著, 第226、243页

[kriˈeɪtɪv] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈɪndəstri] , [ðə; ði] [bɑː][ˈrɑːbərt][biː] . [wʊlf] , -
Creative Spirit in Industry , **The** , **by Robert B . Wolf** , **300**
 有创造力的 精神 在 行业 , 这 , 经过 罗伯特 B . 狼 , -

《工业中的创造精神》, 罗伯特·B·沃尔夫著, 300页

[ˈkraɪsɪs][ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][wɔːr] [bɑː] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈdʒɛlɪkoʊ][ˈɹ; əv][ˈskɑːpə] , - ;
Crisis of the Naval War , **by Viscount Jellicoe of Scapa** , **329** ;
 危机 的 这 海军 战争 , 经过 子爵 杰利科 的 斯卡帕 , - ;

《海军战争危机》, 斯卡帕子爵杰利科著, 第329页;

[rɪˈvjuː] [ˈɹ; əv] [ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈɹ; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɪnstitʊːt] , - , - , -
review of , in Proceedings of the United States Naval Institute , **329** , **330** , **331**
 审查 的 , 在 诉讼程序 的 这 团结的 各州 海军 研究所 , - , - , -

评论见《美国海军学会会刊》第329、330、331页。

[kroʊm] [ˈjeləʊ] , [bɑː][ˈɔːldəs, ˈældəs] [ˈhʌksli] , -
Crome Yellow , **by Aldous Huxley** , **34**
 铬 黄色的 , 经过 奥尔德斯 赫胥黎 , -

《铬黄》, 奥尔德斯·赫胥黎著, 34

[ˈkʌmɪnz] , [kɑːl] . [ˈstiːvnsn] [laɪl] [ɪn] [huːz] [huː] , - , - ;
Cummins , **Col . Stevenson Lyle** , **in Who's Who** , **156** , **157** ;
 康明斯 , 上校 . 史蒂文森 莱尔 , 在 谁是 WHO , - , - ;

Cummins, 史蒂文森·莱尔上校, 《名人录》, 第156、157页;

[pleɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , -
Plays for Children , **157**
 演出 为了 孩子们 , -

儿童剧, 157

[ˈkjuːpɪd][ænd; ənd] [ˈkɑːmənˈsens] , [baɪ][ˈɑːr nəld] [ˈbenɪt] , - , -
Cupid and Commonsense , by Arnold Bennett , 133 , 150
丘比特 和 常识 , 经过 阿诺德 贝内特 , - , -

《丘比特与常识》，阿诺德·贝内特著，第133、150页

[ˈdeɪnə] , [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [el] . , - ; [ˈsoʊ(ə)] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , -
Dana , H : W : L : , 297 ; Social Forces in Literature , 300
达娜 , H : W : L : , - ; 社会的 部队 在 文学 , -

Dana, HWL, 297; 文学中的社会力量, 300

[ˈdɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [baɪ] [ˈdɔːrəθi] [ˈspiːr] , - , -
Dancers in the Dark , by Dorothy Speare , 255 , 256
舞者 在 这 黑暗的 , 经过 多萝西 斯皮尔 , - , -

《黑暗中的舞者》，作者多萝西·斯皮尔，第255、256页

[ˈdænjəlz] , [dʒoʊˈsiːfəs] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪvi] [æt; ət][wɔːr] , - , -
Daniels , Josephus , Our Navy at War , 321 , 322
丹尼尔斯 , 约瑟夫斯 , 我们的 海军 在 战争 , - , -

丹尼尔斯, 约瑟夫斯, 《我们的海军在战争中》，321, 322

[dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈhjuː] , [ˈwɔːlpəʊl] , - , - , -
Dark Forest , The , by Hugh , Walpole , 16 , 28 , 31
黑暗的 森林 , 这 , 经过 休 , 沃尔波尔 , - , - , -

《黑暗森林》，休·沃尔波尔著，第16、28、31页

[ˈdeɪvi] , [ˈnɔːrmən] , - , - ;
Davey , Norman , 36 , 37 ;
戴维 , 诺曼 , - , - ;

戴维, 诺曼, 36, 37;

[ˈɡɪni] [ɡɜːrl] , - , - ;
Guinea Girl , 36 , 37 ;
几内亚 女孩 , - , - ;

几内亚女孩, 36, 37;

[ðə; ði][ɡæs] [ˈtɜːrbain] , - ;
The Gas Turbine , 37 ;
这 气体 涡轮 , - ;

燃气轮机, 37;

[ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , -
The Pilgrim of a Smile , 36
这 朝圣 的 一个 微笑 , -

微笑朝圣者, 36

[ˈdeɪviːz] , [ˈhjuːbə(ː)t] [ˈhenri] , [pleɪz] [ʌv; əv] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn] , - ;
Davies , Hubert Henry , Plays of , A Single Man , 365 ;
戴维斯 , 休伯特 亨利 , 演出 的 , 一个 单身的 男人 , - ;

戴维斯, 休伯特·亨利, 《单身男子戏剧集》，365;

[ˈkæptɪn] [druː] [ɑːn] [liːv] , - ;
Captain Drew on Leave , 365 ;
队长 德鲁 在 离开 , - ;

德鲁上尉休假, 365天;

[ˈkʌz(ə)n] [keɪt] , - ;
Cousin Kate , 365 ;
表哥 凯特 , - ;

表妹凯特, 365;

[ˈdɔːrmæt] , - ;
Doormats , 365 ;
门垫 , - ;

门垫, 365;

[brɪtwi:n] [tu:] [θi:vz] , - , - ;
Between Two Thieves , **198** , **200** , **210** ;
之间 二 窃贼 , - , - , - ;

《两个盗贼之间》第198、200、210页；

[bʊks] [baɪ] , - ;
books by , **210** ;
图书 经过 , - ;

著有 210 本书；

[ˈkɑ:ment] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊkmən] , - ;
Comment by The Bookman , **198** ;
评论 经过 这 书商 , - ;

《书商》评论，198；

[ˈsɔ:rsɪz] [ɑ:n] , - ;
sources on , **211** ;
来源 在 , - ;

来源，211；

[ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [wɪŋz] , - , - ;
That Which Hath Wings , **200** , **210** ;
那 哪个 有 翅膀 , - , - ;

有翼之物，200，210；

[ðə; ði][dɑ:p][ˈdɑ:ktər] , - , - , - ;
The Dop Doctor , **196** , **200** , **210** ;
这 dop 医生 , - , - , - ;

毒瘾医生，196、200、210；

[ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][pɑ:ˈsku:ə] , - , - ;
The Eve of Pascua , **201** , **210** ;
这 前夕 的 复活节 , - , - ;

复活节前夕，201，210；

[ðə; ði][dʒʌst] [ˈstu:ərd] , - , - , - , - , - , - , - , - , - ;
The Just Steward , **201** , **202** , **203** , **205** , **206** , **207** , **208** , **210** ;
这 只是 管家 , - , - , - , - , - , - , - , - , - ;

公正的管家，201、202、203、205、206、207、208、210

[ˈdenəm] , [sɜ:r][dʒeɪmz] , [ˈmɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] , -
Denham , **Sir James** , **Memoirs of the Memorable** , **119** ;
丹汉姆 , 先生 詹姆斯 , 回忆录 的 这 难忘 , - ;

詹姆斯·丹纳姆爵士，《难忘者的回忆录》，第119页

[ˈdenɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [i:] . [fɔ:rbz] , [si:] [ˈfɪlɪs] [ˈbɒtəʊm] , -
Dennis , **Mrs** . **A** . **E** . **Forbes** , **see Phyllis Bottome** , **258** ;
丹尼斯 , 太太 . 一个 . E . 福布斯 , 看 菲利斯 底部 , - ;

丹尼斯，AE·福布斯夫人，参见菲利斯·博托姆，第258页

[ˈdɜ:ks] , [ˈhelən] , [ˈpæsɪndʒər] , -
Dircks , **Helen** , **Passenger** , **236** ;
迪克斯 , 海伦 , 乘客 , - ;

迪克斯，海伦，乘客，236

[dʒəˈma:l][pəˈfɑ:; ˈpɑ:fə; ˈpæfə] , [ˈmɛm,wɑ:rz][ʌv; əv] , -
Djemal Pasha , **Memoirs of** , **122** ;
杰马尔 帕夏 , 回忆录 的 , - ;

杰马尔·帕夏，《回忆录》，122

[ɒ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [baɪ] [fræŋk] [el] . [ˈpækɜ:d] , - , -
Doors of the Night , **by Frank L** . **Packard** , **68** , **69** ;
门 的 这 夜晚 , 经过 坦率 L . 帕卡德 , - , - ;

弗兰克·L·帕卡德著《夜之门》，第68、69页

[dɑ:p][ˈdɑ:ktər] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈritʃəd] [dɛhən] ([kləˈtɪldə] [greɪvz; grɑ:vz]) , - , - , -
Dop Doctor , The , by Richard Dehan (Clotilde Graves) , 196 , 200 , 210
dop 医生 , 这 , 经过 理查德 德汉 (克洛蒂尔德 格雷夫斯) , - , - , -
《毒贩医生》，理查德·德汉（克洛蒂尔德·格雷夫斯）著，第196、200、210页

[dɑ:s][ˈpa:sɪz] , [dʒɑ:n] , - ;
Dos Passes , John , 356 ;
做 通过 , 约翰 , - ;
Dos Passes, John, 356;

[ə; eɪ] [ˈpʊʃkɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] , - ;
A Pushcart at the Curb , 347 ;
一个 手推车 在 这 抑制 , - ;
路边的手推车，347；

[di:][u:ˈhɑ:mu:nou] , [miˈgel] , - ;
de Unamuno , Miguel , 39 ;
德 乌纳穆诺 , 米格尔 , - ;
德·乌纳穆诺，米格尔，39岁；

[mənˈri:k] , [ˈhɔrheɪ] , [oʊd] , - ;
Manrique , Jorge , Ode , 39 ;
曼里克 , 豪尔赫 , 颂 , - ;
曼里克，豪尔赫，奥德，39；

[ˌraziˈnanti] [tu:; tə][ðə; ði] [roud] [əˈgen] , - , - ;
Rosinante to The Road Again , 38 , 347 ;
罗西南特 到 这 路 再次 , - , - ;
罗西南特到《再次上路》38、347；

[θri:] [ˈsoʊldʒərz] , -
Three Soldiers , 347
三 士兵 , -
三名士兵，347

[ˈdʌɡləs] , [oʊ] . , - ;
Douglas , O . , 249 ;
道格拉斯 , 哦 . , - ;
道格拉斯，O.，249；

[æn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , - ;
Ann and Her Mother , 249 ;
安 和 她 母亲 , - ;
安妮和她的母亲，249；

[ˈpeni] [pleɪn] , - ;
Penny Plain , 249 ;
一分钱 清楚的 , - ;
佩妮平原，249；

[ˈsɪstər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈbʌkən] , -
Sister of John Buchan , 249
姐姐 的 约翰 布坎 , -
约翰·布坎的妹妹，249

[dɔɪl] , [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] , - ;
Doyle , Sir Arthur Conan , 115 ;
多伊尔 , 先生 亚瑟 柯南 , - ;
柯南·道尔，《柯南传》第115页；

[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəlɪzəm] , - ;
Spiritualism and Rationalism , 302 ;
招魂 和 理性主义 , - ;
唯灵论与理性主义，302；

[ðə; ði] [nu:] [ˈrevəˈleɪ(ə)n] , - ;
The New Revelation , 302 ;
这 新的 启示 , - ;

新启示录，302；

[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ˈmesɪdʒ] , - ;
The Vital Message , 302 ;
这 必不可少的 信息 , - ;

重要信息，302；

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] , -
The Wanderings of a Spiritualist , 302
这 漫游 的 一个 唯灵论者 , -

一个唯灵论者的漫游，302

[ˈdraɪsə] , [ˈθiədɔ:] , [rɪˈvju:] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbɑːndɪdʒ] , [ɪn] [nu:] [rɪˈpʌblɪk] , - - -
Dreiser , Theodore , review of Human Bondage , in New Republic , 273 - 277
德莱塞 , 西奥多 , 审查 的 人类 束缚 , 在 新的 共和国 , - - -

德莱塞，西奥多，《人性的枷锁》书评，载《新共和》，第273-277页。

[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] , [baɪ] [hju:] [ˈwɔːlpəʊl] , - , -
Duchess of Wrexhe , The , by Hugh Walpole , 19 , 31
公爵夫人 的 - , 这 , 经过 休 沃尔波尔 , - , -

《雷克斯公爵夫人》，休·沃尔波尔著，19、31

[ˈɜːθs] [ˈstɔːrɪ] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈɑːrnəld] [ˈkʌmɜː] , -
Earth's Story , The , by Frederic Arnold Kummer , 155
地球的 故事 , 这 , 经过 弗雷德里克 阿诺德 库默 , -

《地球的故事》，弗雷德里克·阿诺德·库默著，155页

[ɪːst] [ʌv; əv] [səˈeɪz] , [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈsʌməsɪt, -set] [mɔːm] , - , - , -
East of Suez , by W . Somerset Maugham , 284 , 292 , 360
东方 的 苏伊士运河, 经过 W . 萨默塞特郡 毛姆 , - , - , -

苏伊士以东，W·萨默塞特·毛姆著，第284、292、360页

[edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈerɪk] [lɔː] , [ðə; ði] , [si:] [ðə; ði] [senˈseɪʃənəlɪst] , [baɪ] [ˈstiːvən] [məˈkenə] , - , -
Education of Eric Law , The , see The Sensationalists , by Stephen McKenna , 342 , 346
教育 的 埃里克 法律 , 这 , 看 这 耸人听闻者 , 经过 史蒂芬 麦肯纳 , - , -

关于埃里克·劳的教育，参见斯蒂芬·麦肯纳所著《耸人听闻者》第342页和第346页。

[ˈelɪs] , [ˈhæv, lɑːk] , [ˈlɪt(ə)] [ˈeseɪz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] , - ;
Ellis , Havelock , Little Essays of Love and Virtue , 302 ;
埃利斯 , 哈夫洛克 , 小的 散文 的 爱 和 美德 , - ;

埃利斯，哈夫洛克，《爱与美德小随笔》，302；

[ˈempərər] [ˈfrænsɪs] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈbærən] [mɑːrguːti] , -
Emperor Francis Joseph and His Times , The , by Baron Margutti , 130
皇帝 弗朗西斯 约瑟夫 和 他的 《时代周刊》, 这 , 经过 男爵 玛古蒂 , -

弗朗西斯·约瑟夫皇帝和他的时代，作者：马古蒂男爵，130

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] [ˈsentʃəri] , [baɪ][dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . [ˈkʌnlɪf] , -
English Literature During the Last Half Century , by John W . Cunliffe , 144
英语 文学 期间 这 最后 的一半 世纪 , 经过 约翰 W . 康利夫 , -
, -
, 150
, -

约翰·W·坎利夫著，《近半个世纪的英国文学》，第144、150页

[ˈerɪs] , [baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] , - , - , - ;
Eris , by Robert W . Chambers , 311 , 317 , 320 ;
厄里斯 , 经过 罗伯特 W . 钱伯斯 , - , - , - ;

厄里斯，罗伯特·W·钱伯斯著，第311、317、320页；

[frʌm; frəm][iks'trækts] , - - , -
from extracts , 311 - 316 , 320
从 提取物 , - - - , -

摘自摘录, 311-316, 320

[i'skeɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trɪm] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈɜːrvɪn][es] . ['kɑːb] , - , - , -
Escape of Mr . Trimm , The , by Irvin S . Cobb , 178 , 180 , 184
逃脱 的 先生 : 特里姆 , 这 , 经过 欧文 S : 科布 , - , - , -

《特里姆先生的逃亡》, 作者: 欧文·S·科布, 第178、180、184页

[ˈeseɪz] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ][tiː] . [ɑːr] . ['glʌvər] , -
Essays on Religion , by T . R . Glover , 305
散文 在 宗教 , 经过 T : 拉 : 格洛弗 , -

T.R.格洛弗著《宗教论文集》, 第305页

[iːv] [ʌv; əv][pɑː'skuːə] , [ðə; ði] , [baɪ] ['rɪtʃəd] [dɛhən] ([klətɪldə] [greɪvz; grɑːvz]) , - , -
Eve of Pascua , The , by Richard Dehan (Clotilde Graves) , 201 , 210
前夕 的 复活节 , 这 , 经过 理查德 德汉 (克洛蒂尔德 格雷夫斯) , - , -

《复活节前夕》, 理查德·德汉(克洛蒂尔德·格雷夫斯) 著, 第201、210页

[aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] , [baɪ] ['kɔːrə] ['hæris] , - ;
Eyes of Love , The , by Corra Harris , 257 ;
眼睛 的 爱 , 这 , 经过 科拉 哈里斯 , - ;

《爱的眼睛》, 作者: 科拉·哈里斯, 257;

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] , - - [eɪt]
extract from , 257 - 8
提炼 从 , - - 8

摘自, 257-8

[ˈfeɪsɪŋ] [rɪ'æləti] , [baɪ] ['ezmi] ['wɪŋ,fiːld] - ['strætʃərd] , - ;
Facing Reality , by Esme Wingfield - Stratford , 300 ;
面向 现实 , 经过 埃斯梅 温菲尔德 - 斯特拉特福德 , - ;

《面对现实》, 作者: 埃斯梅·温菲尔德-斯特拉特福德, 300页;

[ˈtʃæptər] ['taɪtəlz] , - ;
Chapter titles , 300 ;
章 标题 , - ;

章节标题, 300;

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [iks'trækts][frʌm; frəm] , - , -
introduction , extracts from , 300 , 301
介绍 , 提取物 从 , - , -

引言, 摘录自, 第300页, 第301页

[ˈfɛərɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪmnɪz] , [baɪ] [roʊz] - , - ;
Fairies and Chimneys , by Rose Fyleman , 158 ;
仙女 和 烟囱 , 经过 玫瑰 - , - ;

《仙女与烟囱》, 作者罗斯·费尔曼, 158页;

[kwɒs'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] , -
Quotation from , 158
引述 从 , -

引自, 158

[ˈferi] [fluːt] , [ðə; ði] , [baɪ] [roʊz] - , -
Fairy Flute , The , by Rose Fyleman , 158
仙女 长笛 , 这 , 经过 玫瑰 - , -

《仙女之笛》, 罗斯·费尔曼著, 158

[ˈfɑːrnswɜːθ] , [ˈsaɪdnɪ] , [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , -
Farnsworth , Sidney , Illumination and Its Development in the Present Day , 223
法恩斯沃斯 , 西德尼 , 照明 和 它是 发展 在 这 展示 天 , -

法恩斯沃思, 西德尼, 《现代照明及其发展》, 第223页

[ˈfærə] , [dʒɑ:n] , [ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkmən] , - , - ;
Farrar , John , Editor of The Bookman , 94 , 357 ;
法拉尔 , 约翰 , 编辑 的 这 书商 , - , - ;

约翰·法拉尔，《书商》编辑，94，357；

[ˈpoʊət] , - ;
poet , 371 ;
诗人 , - ;

诗人，371；

[ˈeditər] , [si:] [ðə; ði] [ˈbʊkmən] , -
Editor , see The Bookman , 371
编辑 , 看 这 书商 , -

编者注，参见《书商》第371页。

[ˈfɛŋə] , [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][kæɪɾˈbiːən,kəˈɾɪbiən] , -
Fenger , Frederic A . , Alone in the Caribbean , 194
芬格尔 , 弗雷德里克 一个 , 独自的 在 这 加勒比海 , -

芬格，弗雷德里克·A.，《独自在加勒比海》，194

[fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈɑːrnəld] [ˈkʌmɜː] , - , -
First Days of Man , The , by Frederic Arnold Kummer , 155 , 156
第一的 天 的 男人 , 这 , 经过 弗雷德里克 阿诺德 库默 , - , -

《人类的最初日子》，弗雷德里克·阿诺德·库默著，第155、156页

[fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ˈsɪŋɡjələɹ] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [roʊz] [beˈneɪ] , - , - , -
First Person Singular , The , by William Rose Benét , 262 , 263 , 354
第一的 人 单数 , 这 , 经过 威廉 玫瑰 贝内特 , - , - , -

第一人称单数，The，作者：William Rose Benét，第262、263、354页

[ˈfleɪmɪŋ] [ˈdʒuːəl] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] , - , -
Flaming Jewel , The , by Robert W . Chambers , 311 , 320
炽盛 宝石 , 这 , 经过 罗伯特 W . 钱伯斯 , - , -

《炽热的宝石》，罗伯特·W·钱伯斯著，第311页、第320页

[ˈfaːlɪt] , [ˈwɪlsn] , [kəmˈpærəsɪz] , - ;
Follett , Wilson , comparisons , 52 ;
福莱特 , 威尔逊 , 比较 , - ;

Follett、Wilson，比较，52；

[rɪˈvjuːər] [ðə; ði] [ˈbʊkmən] , - ;
Reviewer The Bookman , 371 ;
评论员 这 书商 , - ;

评论家《书人》371；

[sʌm; səm][ˈmɑːdəɹn] [ˈnɒvəlɪsts] , -
Some Modern Novelists , 150
一些 现代的 小说家 , -

部分现代小说家，150

- , [ˈhʌlbɜːt] , [ðə; ði] [ˈdiːv] [əˈfer] , - ;
Footner , Hulbert , The Deaves Affair , 75 ;
- , 赫尔伯特 , 这 迪夫斯 事务 , - ;

富特纳，赫尔伯特，《迪夫斯事件》，75；

[ðə; ði] [aʊl] [ˈtæksi] , - , -
The Owl Taxi , 74 , 75
这 猫头鹰 出租车 , - , -

猫头鹰出租车，74，75

[fɔːrbz] , [ˈleɪdi] [ˈændʒələ] , [ˈmeməɹɪz] [ænd; ənd] [beɪs] [ˈdiːteɪlz] , - ;
Forbes , Lady Angela , Memories and Base Details , 130 ;
福布斯 , 女士 安吉拉 , 回忆 和 根据 细节 , - ;

福布斯，安吉拉夫人，回忆录和基地详情，130；

[ˈmeməriz] [dɪˈskri:t] [ænd; ənd] [ɪndɪˈskri:t] , - ;
Memories Discreet and Indiscreet , 130 ;
回忆 慎重 和 轻率 , - ;
谨慎与不谨慎的回忆, 130;

[mɔːr] [ɪndɪˈskreʃənz] , -
More Indiscretions , 129
更多的 轻率行为 , -
更多不检点行为, 129
[fɔːrbz] , [rəuˈzi:tə] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈheərər] : - , -
Forbes , Rosita , The Secret of the Sahara : Kufara , 192
福布斯 , 罗西塔 , 这 秘密 的 这 撒哈拉沙漠 : - , -
福布斯, 罗西塔, 《撒哈拉的秘密: 库法拉》, 192

[ˈfɔːrtɪtuːd] , [baɪ] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] , - , - , - , - ;
Fortitude , by Hugh Walpole , 21 , 23 , 27 , 31 ;
坚韧 , 经过 休 沃尔波尔 , - , - , - , - ;
坚韧, 休·沃尔波尔著, 第21、23、27、31页;

[θiːm] [ʌv; əv] , - , -
theme of , 21 , 31
主题 的 , - , -
主题, 21, 31

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [ɑːn] , [baɪ] [lɔːrd] [ˈɜːrniːst] [ˈhæmɪltən] , -
Forty Years On , by Lord Ernest Hamilton , 132
四十 年 在 , 经过 主 欧内斯特 汉密尔顿 , -
《四十年后》, 作者: 欧内斯特·汉密尔顿勋爵, 132
“ [ˈfræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] , ” [frʌm; frəm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [heɪt] , [baɪ] [ˈheɪwud] [ˈbruːn] , - , - ,
“ **Frankincense and Myrrh , ” from Pieces of Hate , by Heywood Broun , 41 , 42 ,**
“ 乳香 和 没药 , ” 从 件 的 恨 , 经过 海伍德 布朗 , - , - ,
-
43
-
《乳香与没药》, 选自海伍德·布朗的《仇恨碎片》, 第41、42、43页

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [baɪ] [fræŋk] [el] . [ˈpækɜːd] , - , -
From Now On , by Frank L . Packard , 68 , 69
从 现在 在 , 经过 坦率 L . 帕卡德 , - , -
从今以后, 弗兰克·L·帕卡德著, 第68、69页

[ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [deɪl] , [ðə; ði] , [baɪ] [fræŋk] [el] . [ˈpækɜːd] , - , -
Further Adventures of Jimmie Dale , The , by Frank L . Packard , 68 , 69
更远 冒险 的 吉米 戴尔 , 这 , 经过 坦率 L . 帕卡德 , - , -
弗兰克·L·帕卡德著《吉米·戴尔的后续冒险》, 第68、69页

[ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ləd] , [baɪ][ˈælbərt] [ˈpeɪzən] [təˈhjuːn] , - ;
Further Adventures of Lad , by Albert Payson Terhune , 215 ;
更远 冒险 的 小伙子 , 经过 阿尔伯特 佩森 特胡恩 , - ;
《拉德的进一步冒险》, 作者阿尔伯特·佩森·特胡恩, 215;

[ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] , -
extracts from , 216
提取物 从 , -
摘自, 216

- , [roʊz] , [ˈfeərɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmnɪz] , - ;
Fyleman , Rose , Fairies and Chimneys , 158 ;
- , 玫瑰 , 仙女 和 烟囱 , - ;
Fyleman, Rose, 《仙女与烟囱》, 158;

[ðə; ði] ['feri] [flu:t] , -
The Fairy Flute , 158
这 仙女 长笛 , -

仙女之笛，158

[ˈgeɪbrɪəl] , [ˈɡɪlbərt] [ˈdʌbljuː] . , - ;
Gabriel , Gilbert W . , 53 ;
加布里埃尔 , 吉尔伯特 W . , - ;

加布里埃尔，吉尔伯特·W.，53岁；

[ˈdʒɪməni] , [ˈnɔ:v(ə)] [baɪ] , - ;
Jiminy , novel by , 53 ;
吉米尼 , 小说 经过 , - ;

吉米尼，小说，53；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第15/16页

[ˈmjuːzɪk][ˈkrɪtɪk] , [en] . [waɪ] . [sʌn] , - ;
music critic , **N** . **Y** . **Sun** , **53** ;
音乐 评论家 , N . 是 . 太阳 , - ;

音乐评论家,《纽约太阳报》,53岁;

[ˈnɔːvəlɪst] , - ;
Novelist , **53** ;
小说家 , - ;

小说家,53岁;

[ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [dɑːn] [ˈmɑːrkwɪs] , -
substitute **for** **Don Marquis** , **54**
代替 为了 大学教师 侯爵 , -

唐·马奎斯的替补,54岁

[geɪts] [ʌv; əv] [ræθ] , [ðə; ðɪ] , [baɪ][ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] , - , -
Gates **of** **Wrath** , **The** , **by** **Arnold Bennett** , **146** , **149**
盖茨 的 愤怒 , 这 , 经过 阿诺德 贝内特 , - , -

《愤怒之门》,阿诺德·贝内特著,第146、149页

[ˈgævɪt] , [dʒɑːn][ˈpɑːmər] , [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈstjuːət; 'stju-] [ˈedwərd] [waɪt] , - , - , -
Gavit , **John Palmer** , **account** **of** **Stewart** **Edward White** , **65** , **66** , **67**
加维特 , 约翰 帕尔默 , 帐户 的 斯图尔特 爱德华 白色的 , - , - , -

加维特,约翰·帕尔默,《斯图尔特·爱德华·怀特记述》,第65、66、67页

[ˈgaɪstər] , [ˈednə] , [aɪs] - [ˈbreɪkəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪs] - [ˈbreɪkər] [hɜːrˈself] , - ;
Geister , **Edna** , **Ice** - **breakers** **and** **the** **Ice** - **Breaker** **Herself** , **219** ;
幽灵 , 埃德娜 , 冰 - 断路器 和 这 冰 - 断路器 她自己 , - ;

盖斯特,埃德娜,《破冰者与破冰者本人》,219;

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [læf] , -
It **Is** **to** **Laugh** , **219**
它 是 到 笑 , -

笑吧,219

[dʒɪst][ʌv; əv] [gɔːlf] , [ðə; ðɪ] , [baɪ] [ˈhæəri] [vɑːrˈdɒn] , -
Gist **of** **Golf** , **The** , **by** **Harry Vardon** , **213**
要旨 的 高尔夫球 , 这 , 经过 哈里 瓦尔登 , -

《高尔夫要义》,作者:哈里·瓦登,213

[ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] , [baɪ][iː] . [viː] . [ˈluːkəs] , -
Giving **and** **Receiving** , **by** **E** . **V** . **Lucas** , **307**
给予 和 接收 , 经过 E . V . 卢卡斯 , -

《给予与接受》,作者:E.V. Lucas,第307页

[ˈɡlʌvər] , [tiː] . [ɑːr] . , [ˈeseɪz] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒən] , - ;
Glover , **T** . **R** . , **Essays** **on** **Religion** , **305** ;
格洛弗 , T . 拉 . , 散文 在 宗教 , - ;

格洛弗,TR,《宗教论文集》,第305页;

[ˈdʒɪːzəs][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][mæn] , - ;
Jesus **in** **the** **Experience** **of** **Man** , **305** ;
耶稣 在 这 经验 的 男人 , - ;

耶稣在人类经验中,305;

[ˈpʊəts][ænd; ənd] [ˈpɪlgrɪmz] , - ;
Poets and Pilgrims , 305 ;
诗人 和 朝圣者 , - ;

诗人与朝圣者，305；

[ˈpʊəts][ænd; ənd][pˈjʊərɪtənz] , - ;
Poets and Puritans , 305 ;
诗人 和 清教徒 , - ;

诗人与清教徒，305；

[ðə; ði][ˈdʒiːzəs][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - ;
The Jesus of History , 305 ;
这 耶稣 的 历史 , - ;

历史上的耶稣，305；

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [səˈsaɪəti] , - ;
The Nature and Purpose of a Christian Society , 305 ;
这 自然 和 目的 的 一个 基督教 社会 , - ;

基督教社会的性质和目的，305；

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] , -
The Pilgrim , 305
这 朝圣 , -

朝圣者，305

[ɡɒdz][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈperɪn, peˈræŋ] , [ðə; ði] , [baɪ] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] , - , - , -
Gods and Mr . Perrin , The , by Hugh Walpole , 22 , 27 , 31
神 和 先生 : 佩兰 , 这 , 经过 休 沃尔波尔 , - , - , -

休·沃尔波尔的《众神与佩林先生》，第22、27、31页

[ɡoʊld] , [baɪ][ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈedwərd] [waɪt] , - , -
Gold , by Stewart Edward White , 61 , 67
金子 , 经过 斯图尔特 爱德华 白色的 , - , -

斯图尔特·爱德华·怀特著《黄金》，第61、67页

[ˈɡoʊldən] [ˈskerkroʊ] , [ðə; ði] , - , - , -
Golden Scarecrow , The , 15 , 27 , 31
金的 稻草人 , 这 , - , - , -

金色稻草人，15、27、31

[ɡoʊld] - [ˈkɪlər] , [baɪ][dʒɑːn][ˈprɑːspər] , -
Gold - Killer , by John Prosper , 75
金子 - 杀手 , 经过 约翰 繁荣 , -

《淘金者》，约翰·普罗斯珀著，75

[grænd] [fliːt] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈvaɪkəʊnt] [ˈdʒelɪkəʊ][ʌv; əv][ˈskɑːpə] , -
Grand Fleet , The , by Viscount Jellicoe of Scapa , 329
盛大 舰队 , 这 , 经过 子爵 杰利科 的 斯卡帕 , -

《大舰队》，斯卡帕的杰利科子爵著，第329页

[greɪvz; grɑːvz] , [kləˈtɪldə] ([ˈrɪtʃəd] [dɛhən]) , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ;
Graves , Clotilde (Richard Dehan) , 196 , 197 , 198 , 199 , 200 , 204 , 209 , 210 , 211 ;
格雷夫斯 , 克洛蒂尔德 (理查德 德汉) , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ;

格雷夫斯，克洛蒂尔德（理查德·德汉），196、197、198、199、200、204、209、210、211；

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [θriː] , - , - ;
A Mother of Three , 199 , 210 ;
一个 母亲 的 三 , - , - ;

三个孩子的母亲，199，210；

[nɪˈtɑːkrɪs] , - , - ;
Nitocris , 199 , 210 ;
硝基 , - , - ;

Nitocris，199，210；

[pʊs] [ɪn] [bu:ts] , -
Puss in Boots , 199
猫 在 靴子 , -

穿靴子的猫，199

[gri:n] ['mɪrər] , [ðə; ði] , [baɪ] [hju:] ['wɔ:l pəul] , - , - , -
Green Mirror , The , by Hugh Walpole , 19 , 27 , 31
绿色的 镜子 , 这 , 经过 休 沃尔波尔 , - , - , -

休·沃尔波尔的《绿镜》第19、27、31页

“ - , [ˈrɪtʃəd] , ” [ʌv; əv][ˈlɪmbəʊ] , [baɪ][ˈɔːldəs, ˈældəs] [ˈhʌksli] , -
“ Greenow , Richard , ” of Limbo , by Aldous Huxley , 36
“ - , 理查德 , ” 的 炼狱 , 经过 奥尔德斯 赫胥黎 , -

“格里诺，理查德，”奥尔德斯·赫胥黎的《炼狱》第36页

[ˈɡɪni] [ɡɜ:rl] , [baɪ] [ˈnɔ:rmən] [ˈdeɪvi] , - , -
Guinea Girl , by Norman Davey , 36 , 37
几内亚 女孩 , 经过 诺曼 戴维 , - , -

《几内亚女孩》，诺曼·戴维著，36、37

[ɡest] , [ˈleɪli] [ˈheɪdən] , [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈjʊrəp] (- - -) , - , -
Guest , Leslie Haden , The Struggle for Power in Europe (1917 - 21) , 323 , 324
客人 , 莱斯利 海登 , 这 斗争 为了 力量 在 欧洲 (- - -) , - , -

莱斯利·哈登·格斯特，《欧洲的权力斗争（1917-21）》，第323、324页

[ˈhæɡərd] , [ˈændru:] [si:] . [pi:] . , [ˈmædəm] [di:] [stɑ:l] ; [hɜ:r; hər][ˈtraɪəlz][ænd; ɛnd] [ˈtraɪəmfz] , -
Haggard , Andrew C . P . , Madame de Staël ; Her Trials and Triumphs , 129
枯槁 , 安德鲁 C . P . , 夫人 德 斯塔尔 ; 她 试验 和 胜利 , -

哈格德，安德鲁·C·P，《斯塔尔夫人：她的磨难与胜利》，129

[hæf] [loʊvz] , [baɪ] [ˈmɑ:rgrət] [ˈkʌlkɪn] [ˈbænɪŋ] , -
Half Loaves , by Margaret Culkin Banning , 253
一半 面包 , 经过 玛格丽特 卡尔金 禁止 , -

《半块面包》，玛格丽特·卡尔金·班宁著，253页

[ˈhæm,bɜ:rg] , [mɑ:rk] , [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] , - , -
Hambourg , Mark , How to Play the Piano , 219 , 220
汉堡 , 标记 , 如何 到 玩 这 钢琴 , - , -

汉堡，马克，《如何弹钢琴》，第219、220页

[ˈhæmɪltən] , [bɔ:rd] [ˈɜ:rnɪst] , [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɜz]
Hamilton , Lord Ernest , Forty Years
汉密尔顿 , 主 欧内斯特 , 四十 年

汉密尔顿勋爵，欧内斯特，四十年

[ɑ:n] , -
On , 131
在 , -

131号

[ˈhæmɪltən] , [bɔ:rd] [ˈfredrɪk] , [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] , - ;
Hamilton , Lord Frederic , Days Before Yesterday , 131 ;
汉密尔顿 , 主 弗雷德里克 , 天 前 昨天 , - ;

汉密尔顿，弗雷德里克勋爵，《昨日之前的日子》，131；

[ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜ:rvisɪz] , - ;
Diplomatic Services , 131 ;
外交 服务 , - ;

外交事务处，131；

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , - ;
Education , 131 ;
教育 , - ;

教育，131；

[ˈhɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈevriwɜr] , - ;
Here , There and Everywhere , 131 ;
这里 , 那里 和 到处 , - ;

这里, 那里, 到处, 131;

[ðə; ði] [ˈvæniʃt] [pɑːmp] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , -
The Vanished Poms of Yesterday , 131
这 消失了 盛大仪式 的 昨天 , -

昔日盛况的消逝, 131

“ [ˈhæpi] [ˈfæməliz] , ” [ɪn][ˈlɪmbəʊ] , [baɪ][ˈɔːldəs, ˈældəs] [ˈhʌksli] , -
“ Happy Families , ” in Limbo , by Aldous Huxley , 36
“ 快乐的 家庭 , ” 在 炼狱 , 经过 奥尔德斯 赫胥黎 , -

《幸福的家庭》, 收录于奥尔德斯·赫胥黎的《炼狱》一书中, 第36页。

[ˈhæpi] [ˈfæməli] , [ðə; ði] , [baɪ] [fræŋk] [ˈswinətən] , - , - , -
Happy Family , The , by Frank Swinnerton , 226 , 238 , 242
快乐的 家庭 , 这 , 经过 坦率 斯温纳顿 , - , - , -

《幸福家庭》, 弗兰克·斯温纳顿著, 第226、238、242页

[ˈhɑːkət] , [ˈedwərd] [ˈvəːnən] , -
Harcourt , Edward Vernon , 118
哈考特 , 爱德华 弗农 , -

哈考特, 爱德华·弗农, 118

[ˈhɑːkət] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [dʒɔːrdʒ] [ˈgrænvɪl] [ˈvenəbəlz] [ˈvəːnən] , [laɪf] [ʌv; əv] , -
Harcourt , Sir William , George Granville Venables Vernon , Life of , 118
哈考特 , 先生 威廉 , 乔治 格兰维尔 维纳布尔斯 弗农 , 生活 的 , -

哈考特爵士, 威廉, 《乔治·格兰维尔·维纳布尔斯·弗农传》, 118

“ [ˈhɑːrləkwiŋ] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdʒ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpouəmz] , [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [ˈskwaɪər] , - , -
“ Harlequin , ” from The Birds and Other Poems , by J . C . Squire , 351 , 352
“ 丑角 , ” 从 这 鸟类 和 其他 诗歌 , 经过 J . C . 乡绅 , - , -

《丑角》, 选自JC Squire 的诗集《鸟及其他诗歌》, 第 351、352 页。

[hɑːrp][ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] , [baɪ][dʒeɪ] . [ˈhɑːrtli] [ˈmænərz] , -
Harp of Life , The , by J . Hartley Manners , 363
竖琴 的 生活 , 这 , 经过 J . 哈特利 礼仪 , -

《生命之琴》, J·哈特利·曼纳斯著, 363页

[ˈhæris] , [ˈkɔːrə] , - , - ;
Harris , Corra , 257 , 264 ;
哈里斯 , 科拉 , - , - ;

Harris、Corra、257、264;

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkit] [ˈraɪdɜːz] [waɪf] , - ;
A Circuit Rider's Wife , 257 ;
一个 电路 骑手的 妻子 , - ;

巡回传教士的妻子, 257;

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , -
The Eyes of Love , 257
这 眼睛 的 爱 , -

爱的眼神, 257

[ˈhærisn] , [ˌmɑːrgəˈriːt] [iː] . , [məˈruːnd] [ɪn] [ˈrʌʃə] , -
Harrison , Marguerite E . , Marooned in Russia , 192
哈里森 , 玛格丽特 E . , 被困 在 俄罗斯 , -

哈里森, 玛格丽特·E., 《被困俄罗斯》, 192

[ˈhɔθɔːrn] , [nəˈθænjəl] , [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [bʊk] , - ;
Hawthorne , Nathaniel , A Wonder Book , 165 ;
霍桑 , 纳撒尼尔 , 一个 想知道 书 , - ;

霍桑, 纳撒尼尔, 《奇书》, 165;

[ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˈletər] , - , -
The Scarlet Letter , 327 , 328
这 猩红 信 , - , -

《红字》第327、328页

[ˈheɪhɜːst] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈeməri] , [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [helθ] , -
Hayhurst , Dr . Emery , Labour and Health , 209
海赫斯特 , 博士 . 埃默里 , 劳动 和 健康 , -

海赫斯特, 埃默里博士, 《劳动与健康》, 209

[ˈhenri] , [ˈælis] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈmuːvmənt] , -
Henry , Alice , Women and the Labour Movement , 299
亨利 , 爱丽丝 , 女性 和 这 劳动 移动 , -

亨利, 爱丽丝, 《妇女与劳工运动》, 第299页

[hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈevriwɛr] , [baɪ] [lɔːrd] [ˈfredrɪk] [ˈhæmɪltən] , -
Here , There and Everywhere , by Lord Frederic Hamilton , 131
这里 , 那里 和 到处 , 经过 主 弗雷德里克 汉密尔顿 , -

《此地、彼处及处处》, 弗雷德里克·汉密尔顿勋爵著, 131

[ˈhɜːfɜːd] , [ˈɑːlɪvər] , [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , -
Herford , Oliver , Neither Here Nor There , 95
赫福德 , 奥利弗 , 两者都不 这里 也不 那里 , -

赫福德, 奥利弗, 《既非此地亦非彼地》, 95

[ˈhɜːrgəs,haɪmər] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ə,prɪˈfiːɪf(ə)n] [ʌv; əv] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] , - , - , - , -
Hergesheimer , Joseph , Appreciation of Hugh Walpole , 15 , 29 , 30 , 31
赫格斯海默 , 约瑟夫 , 欣赏 的 休 沃尔波尔 , - , - , - , -

赫格斯海默, 约瑟夫, 《对休·沃尔波尔的赞赏》, 第15、29、30、31页

[həːm] , [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmptən] [məˈkenzi] , -
Herm , home of Compton Mackenzie , 267
赫尔墨斯 , 家 的 康普顿 麦肯齐 , -

赫姆, 康普顿·麦肯齐的家, 267

[ˈhɜːrmən] [ˈmelvɪl] : [ˈmæɪnən][ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] , [baɪ] [ˈreɪmənd] [ˈdʌbljuː] . [ˈwiːvər] , - ;
Herman Melville : Mariner and Mystic , by Raymond W . Weaver , 325 ;
赫尔曼 梅尔维尔 : 水手 和 神秘 , 经过 雷蒙德 W . 织工 , - ;

赫尔曼·梅尔维尔: 水手和神秘主义者, 雷蒙德·W·韦弗著, 第325页;

[rɪˈvjuː] [baɪ][kɑːrl][væn] [ˈvektən] , - - -
review by Carl Van Vechten , 325 - 328
审查 经过 卡尔 范 韦赫滕 , - - -

Carl Van Vechten 评论, 325-328

[ˈhɜːrmit] [ʌv; əv][fɑːr][end] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈpɛdlər] , -
Hermit of Far End , The , by Margaret Pedler , 256
隐士 的 远的 结尾 , 这 , 经过 玛格丽特 小贩 , -

《远方的隐士》, 玛格丽特·佩德勒著, 256页

[ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] , [baɪ] [ˈfrænsɪs][ˈroʊlt] - [ˈhwɪlər] , -
Heroes of the Ruins , by Francis Rolt - Wheeler , 160
英雄 的 这 废墟 , 经过 弗朗西斯 罗尔特 - 惠勒 , -

《废墟英雄》, 弗朗西斯·罗尔特-惠勒著, 160年

[ˈhetərəˈdʒiːniəs] [ˈmɑːdʒɪs][ʌv; əv] [mɔːm] , [ðə; ði] , -
Heterogeneous Magis of Maugham , The , 270
异质 魔法 的 毛姆 , 这 , -

毛姆的异质魔法, 270

- , [ˈraːbərt] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləˈɑː] , - ;
Hichins , Robert , The Garden of Allah , 249 ;
- , 罗伯特 , 这 花园 的 真主 , - ;

希钦斯, 罗伯特, 《真主的花园》, 249;

[dɪ'sembər] [lʌv] , -
December Love , 249
十二月 爱 , -

十二月之恋，249

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][lʌv; əv] [si:] [ˈpaʊər] , [ə; eɪ] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [oʊ] . [ˈsti:vnz] [ænd; ənd] [ˈælən] [ˈwestkət] , - ;
History of Sea Power , A , by William O . Stevens and Allan Westcott , 331 ;
历史 的 海 力量 , 一个 , 经过 威廉 哦 : 史蒂文斯 和 艾伦 韦斯科特 , - ;
《海权史》，A，作者：威廉·O·史蒂文斯和艾伦·韦斯科特，第331页；

[ˈædmərəl][ˈkæspə][ef] . [ˈɡʊdrɪtʃ] , [rɪˈvju:] [lʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwi:kli] [rɪˈvju:] , - - - ;
Admiral Caspar F . Goodrich , review of , in The Weekly Review , 331 - 333 ;
上将 卡斯帕 F : 古德里奇 , 审查 的 , 在 这 每周 审查 , - - - ;
卡斯帕·F·古德里奇海军上将的评论，见《每周评论》，第331-333页；

[ɪksˈtræktʃ][frʌm; frəm] , - , -
Extracts from , 332 , 333
提取物 从 , - , -

摘自，332，333

[ˈhɑ:lɪ,deɪ] , [ˈrɑ:bərt] [ˈkɔ:tes] , - ;
Holliday , Robert Cortes , 52 ;
霍利迪 , 罗伯特 科尔特斯 , - ;
霍利迪，罗伯特·科尔特斯，52岁；

[ˈbɪznəs] [kəˈnekʃnz] , - ;
business connections , 221 ;
商业 连接 , - ;

商业联系，221；

[ˈbru:m] [stri:t] [strɔ:z] , - ;
Broome Street Straws , 52 ;
布鲁姆 街道 吸管 , - ;

布鲁姆街稻草，52；

[ˈedɪtər] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkmən] , - ;
editor of The Bookman , 369 ;
编辑 的 这 书商 , - ;

《书商》编辑，369；

[ˈmɛm,wɑ:rz][ɪn] [dʒɔɪs] [ˈkɪlmər] , [ˈpoʊəmz] , [ˈeseɪz] [ænd; ənd] [ˈletərz] , - ;
Memoirs in Joyce Kilmer , Poems , Essays and Letters , 53 ;
回忆录 在 乔伊斯 基尔默 , 诗歌 , 散文 和 信件 , - ;

乔伊斯·基尔默的回忆录，《诗歌、散文和书信集》，第53页；

[men][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] , - ;
Men and Books and Cities , 52 ;
男人 和 图书 和 城市 , - ;

男人、书籍和城市，52；

[pi:ps] [æt; ət] [ˈpi:p(ə)l] , - ;
Peeps at People , 52 ;
人仔 在 人们 , - ;

Peeps at People，52；

[preɪz] [baɪ][dʒeɪmz] - , - ;
praise by James Hunecker , 52 ;
称赞 经过 詹姆斯 - , - ;

詹姆斯·胡内克（52岁）的赞扬；

[ˈstʌdi] [lʌv; əv] [bu:θ] [ˈtɑ:rkɪŋtən] , - ;
Study of Booth Tarkington , 53 ;
学习 的 展位 塔金顿 , - ;

对 Booth Tarkington 的研究，53；

[tɜːrnz] [əˈbaʊt] [taʊn] , - ;
Turns About Town , 52 ;
转弯 关于 镇 , - ;

《环游小镇》第52期；

[ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] [ˈpepərz] , - ;
Walking Stick Papers , 51 ;
步行 戳 文件 , - ;

拐杖论文集，51；

[ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ; [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ˈɔːθəz] , -
Writing as a Business ; A Practical Guide for Authors , 220
写作 作为 一个 商业 ; 一个 实际的 指导 为了 作者 , -

写作作为一种商业模式：作者实用指南，220

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhædwɪn] , [siː] [welz] , [ˈkerəlɪn]
Houghton , Mrs . Hadwin , See Wells , Carolyn
霍顿 , 太太 : 哈德温 , 看 威尔斯 , 卡罗琳

霍顿，哈德温夫人，参见威尔斯，卡罗琳

[haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] [kʌm] [truː] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈpɛdlər] , -
House of Dreams Come True , The , by Margaret Pedler , 256
房子 的 梦想 来 真的 , 这 , 经过 玛格丽特 小贩 , -

《梦想成真之家》，玛格丽特·佩德勒著，256页

[haʊs] [ʌv; əv] [faɪv] [swɔːdz] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈtrɪstrəm] [ˈtʌpə] , - , -
House of Five Swords , The , by Tristram Tupper , 247 , 248
房子 的 五 剑 , 这 , 经过 特里斯特拉姆 塔珀 , - , -

《五剑之屋》，作者：特里斯特拉姆·图珀，第247、248页

" [ˈhaʊzɪz] " [frʌm; frəm][meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpəʊəməz] , [baɪ] [dʒɔɪs] [ˈkɪlmər] , - , -
" Houses " from Main Street and other Poems , by Joyce Kilmer , 349 , 350
" 房屋 " 从 主要的 街道 和 其他 诗歌 , 经过 乔伊斯 基尔默 , - , -

乔伊斯·基尔默的诗集《大街上的房屋及其他诗歌》第349、350页

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [baɪ][ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] , -
How to Live on Twenty - four Hours a Day , by Arnold Bennett , 303
如何 到 居住 在 二十 - 四 小时 一个 天 , 经过 阿诺德 贝内特 , -

《如何一天只活二十四小时》，作者：阿诺德·贝内特，303

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [baɪ][mɑːrk] [ˈhæm,bɜːrg] , - , -
How to Play the Piano , by Mark Hambourg , 219 , 220
如何 到 玩 这 钢琴 , 经过 标记 汉堡 , - , -

《如何弹钢琴》，马克·汉堡著，第219、220页

[ˈhaʊəd] , [ˈsaidni] , [swɔːdz] , -
Howard , Sidney , Swords , 364
霍华德 , 西德尼 , 剑 , -

霍华德，西德尼，斯沃兹，364

[hjuːz] , [ˈruːpərt] , [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] , - ;
Hughes , Rupert , article on Robert W . Chambers , 320 ;
休斯 , 鲁珀特 , 文章 在 罗伯特 W . 钱伯斯 , - ;

休斯，鲁珀特，关于罗伯特·W·钱伯斯的文章，320；

[ɑːn][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] , -
on Robert W . Chambers , 311
在 罗伯特 W . 钱伯斯 , -

罗伯特·W·钱伯斯，311

[hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] [ænˈθɑːlədʒɪ] , [ə; eɪ] , [baɪ] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] , - , - ;
Hugh Walpole Anthology , A , by Hugh Walpole , 27 , 32 ;
休 沃尔波尔 选集 , 一个 , 经过 休 沃尔波尔 , - , - ;

休·沃尔波尔文集，A，休·沃尔波尔著，第27、32页；

[dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] , - ;
divisions of , 27 ;
部门 的 , - ;

共 27 个部门；

[ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] , - ;
Country Places , 27 ;
国家 地点 , - ;

乡村景点，27；

[ˈlʌndən] , - ;
London , 27 ;
伦敦 , - ;

伦敦，27；

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , - ;
Men and Women , 27 ;
男人 和 女性 , - ;

男女共 27 人；

[ˈrʌʃə] , - ;
Russia , 27 ;
俄罗斯 , - ;

俄罗斯，27；

[sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] , - ;
Some Children , 27 ;
一些 孩子们 , - ;

有些孩子，27；

[sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənts] , -
Some Incidents , 27
一些 事件 , -

一些事件，27

[ˈhʌntɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈændiːz] , [baɪ][ˈfrænsɪs][ˈroʊlt] - [ˈhwɪlər] , -
Hunting Hidden Treasure in the Andes , by Francis Rolt - Wheeler , 159
打猎 隐 宝藏 在 这 安第斯山脉 , 经过 弗朗西斯 罗尔特 - 惠勒 , -
《在安第斯山脉寻找隐藏的宝藏》，弗朗西斯·罗尔特·惠勒著，159页

[ˈhʌksli] , [ˈɔːldəs, ˈældəs] , - , - , - ;
Huxley , Aldous , 34 , 35 , 36 ;
赫胥黎 , 奥尔德斯 , - , - , - ;

赫胥黎，奥尔德斯，34、35、36；

[ˈbjʊːti] , - ;
Beauty , 36 ;
美丽 , - ;

美女，36岁；

[ˈkɑːment] [baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈsædliːʒ] , - ;
Comment by Michael Sadlier , 34 ;
评论 经过 迈克尔 更悲伤 , - ;

迈克尔·萨德利尔（34岁）评论；

[kroʊm] [ˈjeləʊ] , - ;
Crome Yellow , 34 ;
铬 黄色的 , - ;

铬黄，34；

[dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv] [ləˈfɔːrg] , - ;
Disciple of Laforgue , 35 ;
弟子 的 拉福格 , - ;

拉福格的门徒，35岁；

- - ['mɪdi] - [-] [fɔːn] , [trænz'leɪ](ə)n][baɪ] , - ;
L'Apres - Midi - d'un Faune , translation by , 35 ;
- - MIDI - 逼债 牧神 , 翻译 经过 , - ;

L'Apres-Midi-d'un Faune, 翻译, 35;

[ˈlɪmbəʊ] , - , - ;
Limbo , 34 , 36 ;
炼狱 , - , - ;

林波, 34, 36;

[ˈmɔːrt(ə)] [kɔɪlz] , - , - ;
Mortal Coils , 34 , 35 ;
凡人 线圈 , - , - ;

凡人之躯, 34, 35;

" [pɜːrmju'teɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [pleɪ] [baɪ] , - ;
" **Permutation among the Nightingales , " play by , 35 ;**
" 排列 之中 这 夜莺 , " 玩 经过 , - ;

《夜莺的排列》剧本, 作者: 35;

[ˈpoʊət][ænd; ənd] ['raɪtər] [ʌv; əv] [proʊz] , - ;
poet and writer of prose , 35 ;
诗人 和 作家 的 散文 , - ;

诗人兼散文作家, 35岁;

[kwɒʊ'teɪjənz] [frʌm; frəm][ˈmɔːrt(ə)] [kɔɪlz] , - ;
Quotations from Mortal Coils , 35 ;
引文 从 凡人 线圈 , - ;

摘自《凡人之躯》第35页;

['splendər] , [baɪ] ['nʌmbərz] , - ;
Splendour , by Numbers , 36 ;
辉煌 , 经过 数字 , - ;

《辉煌, 数字》36;

[ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] , - ;
the sensualist , 36 ;
这 感官主义者 , - ;

感官主义者, 36岁;

[trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv] [lə'fɔːrg] , - ;
Translator of Laforgue , 35 ;
翻译 的 拉福格 , - ;

拉福格译者, 35岁;

[trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] , -
translation of The Walk , 35
翻译 的 这 走 , -

《漫步》译本, 35

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] , [baɪ] ['prɪnses] - , - ;
I Have Only Myself to Blame , by Princess Bibesco , 47 ;
我 有 仅有的 我 到 责备 , 经过 公主 - , - ;

《我只能怪自己》, 作者: 比贝斯科公主, 47岁;

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] , - , - , -
extract from , 47 , 48 , 49
提炼 从 , - , - , -

摘自第47、48、49页

[aɪs] - ['breɪkəz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - ['breɪkər] [hɜːr'self] , [baɪ][ˈednə] ['gaɪstə] , -
Ice - breakers and the Ice - Breaker Herself , by Edna Geister , 219
冰 - 断路器 和 这 冰 - 断路器 她自己 , 经过 埃德娜 幽灵 , -

《破冰者与破冰者本人》, 作者: 埃德娜·盖斯特, 219

[ɪˈluːmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [baɪ][ˈsaɪdnɪ] [ˈfɑːrnswəθ] , -
Illumination **and** **Its Development in the Present Day** , **by Sidney Farnsworth** , **223**
照明 和 它是 发展 在这 展示 天 , 经过 西德尼 法恩斯沃斯 , -

《照明及其在当今的发展》, 作者: 西德尼·法恩斯沃思, 第223页

[ɪmˈpruːdn̩s] , [baɪ][ef] . [iː] . [mɪlz] [jʌŋ] , -
Imprudence , **by F . E . Mills Young** , **263**
轻率 , 经过 F . E . 米尔斯 年轻的 , -

《轻率》, 作者: F.E. Mills Young, 第263页

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfʊːr] [kəˈlʌmbəs] , [baɪ][ˈfrænsɪs][ˈroʊlt] - [ˈhwɪlər] , -
In the Days Before Columbus , **by Francis Rolt - Wheeler** , **160**
在 这 天 前 哥伦布 , 经过 弗朗西斯 罗尔特 - 惠勒 , -

《哥伦布之前的日子》, 弗朗西斯·罗尔特-惠勒著, 160年

[ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] , [baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] , - , -
In the Quarter , **by Robert W . Chambers** , **317** , **318**
在 这 四分之一 , 经过 罗伯特 W . 钱伯斯 , - , -

罗伯特·W·钱伯斯著, 《季度》, 第317、318页

[iːˈoʊli] , [baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] , - , -
Iole , **by Robert W . Chambers** , **318** , **319**
伊奥尔 , 经过 罗伯特 W . 钱伯斯 , - , -

伊奥尔, 罗伯特·W·钱伯斯著, 第318、319页

[ˈaɪrɪʃ] [ˈfriː] [stert] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈælbərt][siː] . [waɪt] , - ; [bʊk] [ˈvæljuː] , -
Irish Free State , **The** , **by Albert C . White** , **191** ; **Book Value** , **192**
爱尔兰 自由的 状态 , 这 , 经过 阿尔伯特 C . 白色的 , - ; 书 价值 , -

《爱尔兰自由邦》, 作者: 阿尔伯特·C·怀特, 第191页; 《书价》, 第192页

[ˈɪznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæn] : [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] ! -
Isn't That Just Like a Man : Oh , Well , You Know How Women Are ! 89
不是 那 只是 喜欢 一个 男人 : 哦 , 出色地 , 你 知道 如何 女性 是 ! -

男人不就是这样吗? 哦, 好吧, 你知道女人都是这样的! 89

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [læf] , [baɪ][ˈednə] [ˈgaɪstə] , -
It Is to Laugh , **by Edna Geister** , **219**
它 是 到 笑 , 经过 埃德娜 幽灵 , -

《笑的意义》, 作者: 埃德娜·盖斯特, 219

[dʒæks] , [el] . [piː] . , [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ˈhɪbət] [ˈdʒɜːrn(ə)] , - ;
Jacks , **L . P . , editor of Hibbert Journal** , **195** ;
杰克 , L . P . , 编辑 的 希伯特 杂志 , - ;

Jacks, LP, 《希伯特杂志》编辑, 195;

[ðə; ði][ˈledʒəndz] [ʌv; əv] - , -
The Legends of Smokeover , **194**
这 传说 的 - , -

烟雾弥漫的传说, 194

[ˈdʒeɪmsn̩, ˈdʒɪmsn̩] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] , [siː] [dʒeɪ] . [iː] .
Jameson , **Mrs . Falconer** , **see J . E . Buckrose**
詹姆森 , 太太 . 猎鹰者 , 看 J . E . 巴克罗斯

詹姆森, 福尔科纳夫人, 参见 J.E. 巴克罗斯

[ˈdʒelɪˌkoʊ] , [ˈvaɪkəʊnt] , [ʌv; əv][ˈskɑːpə] , [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [wɔːr] , - ;
Jellicoe , **Viscount** , **of Scapa** , **The Crisis of the Naval War** , **329** ;
杰利科 , 子爵 , 的 斯卡帕 , 这 危机 的 这 海军 战争 , - ;

斯卡帕子爵杰利科, 《海战危机》, 第329页;

[ðə; ði][grænd] [ˈfliːt] , -
The Grand Fleet , **329**
这 盛大 舰队 , -

大舰队, 329

[ˈdʒɪmɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [kluː] , [baɪ] [fræn]k[el] . [ˈpækɜːd] , -
Jimmy Dale and the Phantom Clue , by Frank L . Packard , 69
吉米 戴尔 和 这 幻影 线索 , 经过 坦率 L . 帕卡德 , -
《吉米·戴尔与幽灵线索》，弗兰克·L·帕卡德著，69

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ˈpʌblɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [baɪ] [ˈælfred] [dwaɪt] [ˈʃeɪlɪd] , - ;
Joining in Public Discussion , by Alfred Dwight Sheffield , 297 ;
加入 在 民众 讨论 , 经过 阿尔弗雷德 德怀特 谢菲尔德 , - ;
参与公共讨论，作者：阿尔弗雷德·德怀特·谢菲尔德，第 297 页；

[ˈsekʃnz] [ʌv; əv] , -
sections of , 299
部分 的 , -

第 299 节

[dʒʌdʒ] , [ðə; ði] , [baɪ] [rɪˈbekə] [west] , - ;
Judge , The , by Rebecca West , 78 ;
法官 , 这 , 经过 丽贝卡 西方 , - ;
《法官》，作者：丽贝卡·韦斯特，78岁；

[dedɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈvjuː] , - , - , - ;
dedication and review , 84 , 85 , 86 ;
奉献 和 审查 , - , - , - ;
献词和评论，84、85、86；

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] , - , - ;
extract from , 81 , 82 ;
提炼 从 , - , - ;
摘自，81，82；

[məˈtɪriəl] [ɪmˈplɔɪd] , - , -
material employed , 82 , 83
材料 受雇 , - , -
所用材料，82，83

[ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈkæɪrɪs] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [ˈrenɪdz] , -
Judgment of Charis , The , by Mrs . Baillie Reynolds , 76
判断 的 查里斯 , 这 , 经过 太太 . 贝利 雷诺兹 , -
《查里斯的审判》，贝莉·雷诺兹夫人著，76

[dʒʌst] [ˈstuːərd] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [deɪhən] ([kləˈtɪldə] [greɪvz; grɑːvz]) , - ;
Just Steward , The , by Richard Dehan (Clotilde Graves) , 201 ;
只是 管家 , 这 , 经过 理查德 德汉 (克洛蒂尔德 格雷夫斯) , - ;
《公正的管家》，理查德·德汉（克洛蒂尔德·格雷夫斯）著，201；

[ˈsæmpəlz][frʌm; frəm] , - - - , - , - , - , - , -
samples from , 201 - 203 , 205 , 206 , 207 , 208 , 210
样品 从 , - - - , - , - , - , - , -
样品来自：201-203、205、206、207、208、210

[ˈdʒʌŋɡ(ə)l][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ədˈventʃəz] [ɪn][ˈɪndiə] , [baɪ] [ˈhʌʊərd] [ˈændərsn] [ˈmʌsɜː] , -
Jungle Tales , Adventures in India , by Howard Anderson Musser , 156
丛林 故事 , 冒险 在 印度 , 经过 霍华德 安德森 穆瑟 , -
《丛林故事：印度历险记》，霍华德·安德森·穆瑟著，156页

[keɪ] , [baɪ] [ˈmerɪ] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] , - , - , -
K , by Mary Roberts Rinehart , 107 , 108 , 116
K , 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 , - , - , -
K，玛丽·罗伯茨·莱因哈特著，第107、108、116页

[kemp] , [iː] . [dʒiː] . , [tʃaɪˈniːz] [ˈmet(ə)l] , -
Kemp , E . G . , Chinese Mettle , 190
肯普 , E . G . , 中国人 气概 , -
肯普，EG，《中国精神》，190

[kɜːr] , [ˈsəʊfi] , - ;
Kerr , Sophie , 244 ;
克尔 , 苏菲 , - ;

克尔, 索菲, 244;

[ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] , - - - ;
Autobiography , 244 - 246 ;
自传 , - - - ;

自传, 244-246;

[ˈeditər] [ˈwʊmənɪz] [hoʊm] [kəmˈpænjən] , - ;
editor Woman's Home Companion , 245 ;
编辑 女性的 家 伴侣 , - ;

编辑《妇女家庭伴侣》, 245;

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] , - ;
One Thing is Certain , 246 ;
— 事物 是 肯定 , - ;

有一件事是确定的, 246;

[ˈpeɪntɪd] [medəʊz] , - ;
Painted Meadows , 246 ;
绘 草地 , - ;

彩绘草甸, 246;

[kwʊʊˈteɪjənɪz] [frʌm; frəm] [ˈletər] [baɪ] , - , -
quotations from letter by , 246 , 247
引文 从 信 经过 , - , -

引自信件, 第246、247页

[ˈkɪlmər] , [dʒɔɪs] , [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpʊʊəmz] , - ;
Kilmer , Joyce , Main Street and Other Poems , 349 ;
基尔默 , 乔伊斯 , 主要的 街道 和 其他 诗歌 , - ;

基尔默, 乔伊斯, 《大街和其他诗歌》, 349;

[ˈpʊʊəmz] , [ˈeseɪz] [ænd; ənd] [ˈletərz] , - ;
Poems , Essays and Letters , 53 ;
诗歌 , 散文 和 信件 , - ;

诗歌、散文和书信集, 第 53 页;

[ˈmɛmˌwɑːrɪz] , [baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈkɔːtes] [ˈhɑːlɪˌdeɪ] , - ;
Memoirs , by Robert Cortes Holliday , 53 ;
回忆录 , 经过 罗伯特 科尔特斯 霍利迪 , - ;

罗伯特·科尔特斯·霍利迪的回忆录, 53;

[ˈtriːz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpʊʊəmz] , -
Trees and Other Poems , 349
树木 和 其他 诗歌 , -

《树及其他诗歌》, 第349页

[ˈkɪlmər] , [ˈmɪsɪz] , , [ˈkændlɪz] [ðæt] [bɜːrn] , - ; [ˈvɪdʒəlz] , -
Kilmer , Mrs . , Candles That Burn , 350 ; Vigils , 350
基尔默 , 太太 . , , 蜡烛 那 烧伤 , - ; 守夜 , -

基尔默夫人, 《燃烧的蜡烛》, 350页; 《守夜》, 350页

[ˈkɪŋfɪʃər] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈfɪlɪs] [ˈbɒtəʊm] , -
Kingfisher , The , by Phyllis Bottome , 260
翠鸟 , 这 , 经过 菲利斯 底部 , -

《翠鸟》, 菲利斯·博托姆著, 260页

[kɪŋ] [ɪn] [ˈjeləʊ] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] , - , -
King in Yellow , The , by Robert W . Chambers , 317 , 318
国王 在 黄色的 , 这 , 经过 罗伯特 W . 钱伯斯 , - , -

《黄衣之王》, 罗伯特·W·钱伯斯著, 第317、318页

[naɪt] [əˈmʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ə; eɪ] , [baɪ][dʒeɪ] . [i:] .
Knight Among Ladies , A , by J . E . Buckrose , 251
骑士 之中 女士们 , 一个 , 经过 J : E : 巴克罗斯 , -

《淑女骑士》，A，作者：J.E. Buckrose，251

[naɪt] , [ˈkæptɪn] , [si:] . [ˈdʌblju:] . [ɑ:r] . , [waɪld] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] , -
Knight , Captain , C . W . R . , Wild Life in the Tree Tops , 214
骑士 , 队长 , C : W : 拉 : , 荒野 生活 在 这 树 最高额 , -

奈特，上尉，CWR，《树梢上的野生动物》，214

[ˈkʌmṣ] , [ˈfredrɪk] [ˈɑ:rnəld] , [ðə; ði] [ˈʒ:θs] [ˈstɔ:ri] , - ;
Kummer , Frederic Arnold , The Earth's Story , 155 ;
库默 , 弗雷德里克 阿诺德 , 这 地球的 故事 , - ;

库默尔，弗雷德里克·阿诺德，《地球的故事》，155；

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][mæn] , - , -
The First Days of Man , 155 , 156
这 第一的 天 的 男人 , - , -

人类的最初日子，155，156

[ˈleɪbər] [ænd; ənd] [helθ] , [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktṣ] . [ˈeməri] [ˈheɪhṣ-st] , -
Labour and Health , by Dr . Emery Hayhurst , 299
劳动 和 健康 , 经过 博士 : 埃默里 海赫斯特 , -

《劳动与健康》，作者：埃默里·海赫斯特博士，第299页

[læd] : [ə; eɪ][dɔ:g] , [baɪ][ˈælbərt] [ˈpeɪzən] [tṣ'hju:n] , -
Lad : A Dog , by Albert Payson Terhune , 214
小伙子 : 一个 狗 , 经过 阿尔伯特 佩森 特胡恩 , -

《小伙子：一条狗》，作者阿尔伯特·佩森·特胡恩，214

[ˈleɪdi] [ˈfredrɪk] , [baɪ][ˈdʌblju:] . [ˈsʌməsit, -set] [mɔ:m] , - , -
Lady Frederick , by W . Somerset Maugham , 289 , 291
女士 弗雷德里克 , 经过 W : 萨默塞特郡 毛姆 , - , -

弗雷德里克夫人，W·萨默塞特·毛姆著，第289、291页

[ˈleɪdi] [ˈlɪliθ] , [baɪ] [ˈsti:vən] [mə'kenə] , - , - , - ;
Lady Lilith , by Stephen McKenna , 342 , 343 , 346 ;
女士 莉莉丝 , 经过 史蒂芬 麦肯纳 , - , - , - ;

莉莉丝夫人，斯蒂芬·麦肯纳著，第342、343、346页；

[ˈkɑ:ments] [baɪ] [ˈɔ:θər] , - , - , -
Comments by author , 342 , 343 , 346
评论 经过 作者 , - , - , -

作者评论：342、343、346

[læmp] [ʌv; əv] [feɪt] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈmɑ:rgrət] [ˈpɛdlər] , -
Lamp of Fate , The , by Margaret Pedler , 256
灯 的 命运 , 这 , 经过 玛格丽特 小贩 , -

《命运之灯》，玛格丽特·佩德勒著，256页

[lænd] [ʌv; əv] [ˈ fu:t'prints] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈstju:ət; 'stju-] [ˈedwərd] [waɪt] , - , -
Land of Footprints , The , by Stewart Edward White , 55 , 67
土地 的 脚印 , 这 , 经过 斯图尔特 爱德华 白色的 , - , -

《足迹之地》，作者：斯图尔特·爱德华·怀特，55、67

[lə'nɪr] , [ˈhenri] [waɪʃəm] , [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈbæŋkɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] : - - - , -
Lanier , Henry Wysham , A Century of Banking in New York : 1822 - 1922 , 193
拉尼尔 , 亨利 威舍姆 , 一个 世纪 的 银行业 在 新的 约克 : - - - , -

兰尼尔，亨利·威沙姆，《纽约银行业百年史：1822-1922》，193

[ˈla:dnə] , [rɪŋ] [ˈdʌblju:] . , [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . [væn] [loʊn] , - ;
Lardner , Ring W . , appreciation of Charles E . Van Loan , 212 ;
拉德纳 , 戒指 W : , 欣赏 的 查尔斯 E 范 贷款 , - ;

拉德纳，林·W.，对查尔斯·E·范·洛恩的赞赏，212；

[spɔ:rt] , -
Sport , 212
运动 , -

体育, 212

[ˈlæftər] , [ˈlimitɪd] . , [baɪ][ˈnaɪnər] [ˈwɪlkɔks] [ˈpʌtnəm] , -
Laughter , Ltd . , by Nina Wilcox Putnam , 90
笑声 , 有限公司 . , 经过 妮娜 威尔科克斯 普特南 , -

笑声有限公司, 作者: 妮娜·威尔科克斯·普特南, 90

[ˈledʒəndz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] , [baɪ][el] . [pi:] . [dʒæks] , -
Legends of Smokeover , The , by L . P . Jacks , 194
传说的 - , 这 , 经过 L . P . 杰克 , -

《烟雾弥漫的传说》, 作者: LP Jacks, 194年

[laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] , [baɪ][dʒeɪ] . [si:] . [ˈskwaɪər] , -
Life and Letters , by J . C . Squire , 46
生活和信件 , 经过 J . C . 乡绅 , -

JC·斯奎尔著《生活与书信》, 第46页

[laɪf] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈvə:nən] [ˈhɑ:kət] , [ðə; ði] , -
Life of Sir William Vernon Harcourt , The , 118
生活的先生 威廉 弗农 哈考特 , 这 , -

《威廉·弗农·哈考特爵士传》, 118

[ˈlɪliən] , [baɪ][ˈɑ:rnəld] [ˈbenɪt] , - , - - - , - ;
Lilian , by Arnold Bennett , 133 , 137 - 141 , 149 ;
莉莲 , 经过 阿诺德 贝内特 , - , - - - , - ;

莉莲, 阿诺德·贝内特著, 第133、137-141、149页;

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] , - - - , -
extract from , 137 - 141 , 149
提炼从 , - - - , -

摘自, 137-141, 149

[ˈlɪmboʊ] , [baɪ][ˈɔ:ldəs, ˈældəs] [ˈhʌksli] , - , - ;
Limbo , by Aldous Huxley , 34 , 36 ;
炼狱 , 经过 奥尔德斯 赫胥黎 , - , - ;

奥尔德斯·赫胥黎的《炼狱》34、36;

[deθ] [ʌv; əv] [ˈlʌli] , - ;
Death of Lully , 36 ;
死亡的 卢利 , - ;

卢利去世, 享年36岁;

[ˈhæpi] [ˈfæməlɪz] , -
Happy Families , 36
快乐的 家庭 , -

幸福家庭, 36

[ˈlɪtəreri] [ˈspɑ:tlait] , [ðə; ði] ; [ðə; ði] [ˈbʊkmən] , -
Literary Spotlight , The ; The Bookman , 371
文学 聚光灯 , 这 ; 这 书商 , -

《文学聚焦》;《书人》, 371

[ˈlɪt(ə)l] [ˈeseɪz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] ,
Little Essays of Love and Virtue ,
小的 散文 的 爱 和 美德 ,

爱与美德小随笔集

[baɪ] [ˈhævʌlə:k] [ˈelɪs] , -
by Havelock Ellis , 302
经过 哈夫洛克 埃利斯 , -

作者: 哈夫洛克·艾利斯, 302

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒoʊn] , [baɪ] [meɪ] [ˈbaɪrən] , -
Little Jumping Joan , by May Byron , 153
小的 跳 琼 , 经过 可能 拜伦 , -

《小跳跃的琼》, 作者梅·拜伦, 153

[ˈlaɪzə; ˈliːzə][ʌv; əv] [ˈlæmbəθ] , [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈsʌməsɪt, -set] [mɔːm] , - , - , -
Liza of Lambeth , by W . Somerset Maugham , 286 , 287 , 291
莉莎 的 兰贝斯 , 经过 W . 萨默塞特郡 毛姆 , - , - , -

兰贝斯的丽莎, W·萨默塞特·毛姆著, 第286、287、291页

[ˈlɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈkrɪtɪk(ə)l] [sketʃ] , [baɪ][iː] . [tiː] . [ˈreɪmənd] , -
Lloyd George , critical sketch , by E . T . Raymond , 121
劳埃德 乔治 , 批判的 草图 , 经过 E . T . 雷蒙德 , -

劳合·乔治, 评论素描, 作者: E.T.雷蒙德, 121

[lɑːdʒ] , [sɜːr][ˈɑːlɪvər] , - , -
Lodge , Sir Oliver , 115 , 301
小屋 , 先生 奥利弗 , - , -

洛奇, 奥利弗爵士, 115, 301

[ˈlʌndən] [ˈmɜːrkjəri] , [ˈedɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [ˈskwaɪər] , - , -
London Mercury , edited by J . C . Squire , 44 , 46
伦敦 汞 , 编辑 经过 J . C . 乡绅 , - , -

《伦敦水星报》, JC Squire 编辑, 第 44、46 页

[ˈlʌndən] [spaɪ] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈtɒməs] [bɜːrk] , -
London Spy , The , by Thomas Burke , 189
伦敦 间谍 , 这 , 经过 托马斯 伯克 , -

《伦敦间谍》, 托马斯·伯克著, 189年

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbɜrts] [ˈraɪn,hɑːrt] , - , -
Long Live the King , by Mary Roberts Rinehart , 115 , 116
长的 居住 这 国王 , 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 , - , -

《国王万岁》, 玛丽·罗伯茨·莱因哈特著, 第115、116页

[lʌv] [mætʃ] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] , - , - ;
Love Match , The , by Arnold Bennett , 361 , 364 ;
爱 匹配 , 这 , 经过 阿诺德 贝内特 , - , - ;

《爱情匹配》, 作者阿诺德·贝内特, 第361、364页;

[ɪksˈtrækts][frʌm; frəm] , - - -
Extracts from , 361 - 363
提取物 从 , - - -

摘自, 361-363

[laʊndz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbelɒk] , [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] , - , - ;
Lowndes , Mrs . Belloc , appreciation of Hugh Walpole , 23 , 24 ;
朗兹 , 太太 . 贝洛克 , 欣赏 的 休 沃尔波尔 , - , - ;

朗兹, 贝洛克夫人, 对休·沃尔波尔的赞赏, 23, 24;

[wʌt] [ˈtɪmi] [dɪd] , -
What Timmy Did , 77
什么 蒂米 做过 , -

蒂米做了什么, 77

[ˈluːkəs] , [iː] . [viː] . , [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] , - ;
Lucas , E . V . , Giving and Receiving , 307 ;
卢卡斯 , E . V . , 给予 和 接收 , - ;

Lucas, EV, 给予和接受, 307;

[ˈroʊvɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [ˈroʊvɪŋ] [west] , -
Roving East and Roving West , 307
漫游 东方 和 漫游 西方 , -

东行西行, 307

[mə'kenzi] , ['kɑ:mptən] , ['kɑ:rnɪv(ə)] , - ;
Mackenzie , **Compton** , **Carnival** , **265** ;
麦肯齐 , 康普顿 , 狂欢 , - ;

麦肯齐、康普顿、嘉年华、265；

- [mi:d] , - ;
Plasher's Mead , **265** ;
- 米德 , - ;

普拉舍尔的米德，265；

[pʊr] [rɪ'leɪnɪz] , - ;
Poor Relations , **265** ;
贫穷的 关系 , - ;

穷亲戚，265；

[rɪtʃ] ['relətɪvz] , - ;
Rich Relatives , **265** ;
富有的 亲属 , - ;

富裕亲戚，265；

['sɪnɪstər] [stri:t] , - ;
Sinister Street , **265** ;
险恶 街道 , - ;

险恶街，265号；

[ðə; ðɪ][ˈɔ:ltər] [steps] , - , - , - ;
The Altar Steps , **265** , **266** , **269** ;
这 坛 步骤 , - , - , - ;

祭坛台阶，265、266、269；

[ðə; ðɪ][ˈpɑ:rsənɪz] ['prɑ:gres] , - ;
The Parson's Progress , **266** ;
这 牧师的 进步 , - ;

《牧师的历程》266；

['vɪzɪt][baɪ]['saɪmən] [pjʊr] , - - -
visit by Simon Pure , **266** - **269**
访问 经过 西蒙 纯的 , - - -

Simon Pure 来访，266-269

[mə'kɛrɪ] , ['hektər] , [ɑ:n]['dʌblju:] . ['sʌməsɪt, -set] [mɔ:m] , - , - , - ;
MacQuarrie , **Hector** , **on W** . **Somerset Maugham** , **277** , **284** , **290** ;
麦夸里 , 赫克托 , 在 W . 萨默塞特郡 毛姆 , - , - , - ;

麦克夸里，赫克托，论西萨默塞特·毛姆，277、284、290；

[tə'hɪti] [deɪz] , -
Tahiti Days , **270**
塔希提岛 天 , -

塔希提岛日记，270

['mædəm] [di:] [stɑ:l] ; [hɜ:r; hər][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] ['traɪəmfɪs] , [baɪ] ['ændru:] [si:] . [pi:] . ['hægərd] , - -
Madame de Staël ; **Her Trials and Triumphs** , **by Andrew C** . **P** . **Haggard** , **124** -
夫人 德 斯塔尔 ; 她 试验 和 胜利 , 经过 安德鲁 C . P . 枯槁 , - -

-
129
-

斯塔尔夫人：她的磨难与成就，安德鲁·C·P·哈格德著，第124-129页

[meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔʊəmz] , [baɪ] [dʒɔɪs] ['kɪlmər] , -
Main Street and Other Poems , **by Joyce Kilmer** , **349**
主要的 街道 和 其他 诗歌 , 经过 乔伊斯 基尔默 , -

《大街及其他诗歌》，乔伊斯·基尔默著，第349页

[mæən][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] , [baɪ][ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] , - , -
Man from the North , A , by Arnold Bennett , 146 , 149
男人 从 这 北 , 一个 , 经过 阿诺德 贝内特 , - , -

《来自北方的人》, A, 阿诺德·贝内特著, 146、149页

[mæən][ɪn] [ˈloʊər] [ten] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] , - , -
Man in Lower Ten , The , by Mary Roberts Rinehart , 114 , 116
男人 在 降低 十 , 这 , 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 , - , -

《下十区的男人》, 玛丽·罗伯茨·莱因哈特著, 第114、116页

[mæən][ɪn] [rætˈkætʃər] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈsɪrəl] [mækˈniːl] , -
Man in Ratcatcher , The , by Cyril McNeile , 70
男人 在 捕鼠器 , 这 , 经过 西里尔 麦克尼尔 , -

《捕鼠人》中的男人, 作者西里尔·麦克尼尔, 70

[ˈmænərz] , [dʒeɪ] . [ˈhɑːrtli] , [ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv] [laɪf] , -
Manners , J . Hartley , The Harp of Life , 363
礼仪 , J . 哈特利 , 这 竖琴 的 生活 , -

曼纳斯, J. 哈特利, 《人生竖琴》, 363

- [æt; ət] [ˈfɔːrti] , [baɪ] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] , - , -
Maradick at Forty , by Hugh Walpole , 26 , 31
- 在 四十 , 经过 休 沃尔波尔 , - , -

休·沃尔波尔著《四十岁的马拉迪克》, 26、31

[maːrguːti] , [ˈbærən][vaːn] , [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈfrænsɪs][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] , -
Margutti , Baron von , The Emperor Francis Joseph and His Times , 130
玛古蒂 , 男爵 冯 , 这 皇帝 弗朗西斯 约瑟夫 和 他的 《时代周刊》 , -

冯·玛古蒂男爵, 《弗朗茨·约瑟夫皇帝及其时代》, 130

[məˈruːnd] [ɪn] [ˈmɑːskaʊ] , [baɪ] [ˌmaːrgəˈriːt] [iː] . [ˈhærɪsn] , -
Marooned in Moscow , by Marguerite E . Harrison , 192
被困 在 莫斯科 , 经过 玛格丽特 E . 哈里森 , -

《困在莫斯科》, 玛格丽特·E·哈里森著, 192年

[ˈmærid] [laɪf] , [baɪ][ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] , -
Married Life , by Arnold Bennett , 303
已婚 生活 , 经过 阿诺德 贝内特 , -

《婚姻生活》, 作者: 阿诺德·贝内特, 第303页

[mɔːm] [ˈdʌbljuː] . [ˈsʌməsɪt, -set] , [ˈɑːrtɪk(ə)l][baɪ] [ˈhektər] [məˈkəri] , - ;
Maugham W . Somerset , article by Hector MacQuarrie , 292 ;
毛姆 W . 萨默塞特郡 , 文章 经过 赫克托 麦夸里 , - ;

毛姆·W·萨默塞特, 赫克托·麦克夸里的文章, 292;

[bʊks] [baɪ] , - , - ;
books by , 291 , 292 ;
图书 经过 , - , - ;

书籍编号: 291、292;

[ˈkærəlɪn] , - , - ;
Caroline , 289 , 292 ;
卡罗琳 , - , - ;

卡罗琳, 289, 292;

[iːst] [ʌv; əv] [səˈeɪz] , - , - , - ;
East of Suez , 284 , 292 , 360 ;
东方 的 苏伊士运河 , - , - , - ;

苏伊士以东, 284、292、360;

[edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] , - ;
education of , 286 ;
教育 的 , - ;

教育程度, 286;

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] , - ;
father of , 286 ;
父亲 的 , - ;

父亲，286；

[waɪf] [ʌv; əv] , - ;
wife of , 286 ;
妻子 的 , - ;

的妻子，286；

[ˈleɪdi] [ˈfredrɪk] , - , - ;
Lady Frederick , 289 , 291 ;
女士 弗雷德里克 , - , - ;

弗雷德里克夫人，289，291；

[ˈlaɪzə; ˈliːzə] [ʌv; əv] [ˈlæmbəθ] , - , - , - ;
Liza of Lambeth , 286 , 287 , 291 ;
莉莎 的 兰贝斯 , - , - , - ;

兰贝斯的丽莎，286、287、291；

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrædək] , - , - , - ;
Mrs . Craddock , 287 , 288 , 291 ;
太太 . 克拉多克 , - , - , - ;

克拉多克夫人，287、288、291；

[ˈmɪsɪz] . [dɑːt] , - , - ;
Mrs . Dot , 289 , 291 ;
太太 . 点 , - , - ;

多特夫人，289，291；

[ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbɑːndɪdʒ] , - , - - - , - , - ;
Of Human Bondage , 270 , 273 - 77 , 287 , 291 ;
的 人类 束缚 , - , - - - , - , - ;

论人类的奴役，270、273-77、287、291；

[ɑːn] [ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [skriːn] , - - - , - ;
On a Chinese Screen , 284 - 285 , 291 ;
在 一个 中国人 屏幕 , - - - , - ;

在中国的屏风上，284-285，291；

[ˈpleɪraɪt] , - ;
playright , 288 ;
剧作家 , - ;

剧作家，288；

[ˈsɔːrsɪz] [ɑːn] , - ;
sources on , 292 ;
来源 在 , - ;

来源，292；

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrk(ə)] , - , - ;
The Circle , 289 , 292 ;
这 圆圈 , - , - ;

圆圈，289，292；

[ðə; ðɪ] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈmædʒɪk] [ʌv; əv] , - ;
The heterogeneous magic of , 270 ;
这 异质 魔法 的 , - ;

异质魔法，270；

[ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] , - , - , - , - , - , - , - ;
The Moon and Sixpence , 270 , 277 , 278 , 279 , 284 , 287 , 291
这 月亮 和 六便士 , - , - , - , - , - , - , - ;

《月亮与六便士》，第270、277、278、279、284、287、291页

[mə'kɔ:rmɪk] , [ˈdʌblju:ː] . [bi:] ! , [ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd] [ˈneɪvɪ] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] , [ˈedɪtər] [ˈʌv; əv] , - ;
McCormick , W . B . , Army and Navy Journal , Editor of , 321 ;
麦考密克 , W . B . , 军队 和 海军 杂志 , 编辑 的 , - ;
McCormick, WB, 《陆军和海军杂志》编辑, 第321页;

[ˈkɑ:ment] [ɑ:n][dʒoʊ'si:fəs] [ˈdænjəlz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪvɪ] [æt; ət] [wɔ:r] , - , - , - ;
Comment on Josephus Daniels Our Navy at War , 321 , 322 , 323
评论 在 约瑟夫斯 丹尼尔斯 我们的 海军 在 战争 , - , - , - ;
对约瑟夫斯·丹尼尔斯《我们的海军在战争中》第321、322、323页的评论

[mæk'fi:] , [ˈwɪljəm] , - ;
McFee , William , 371 ;
麦克菲 , 威廉 , - ;
麦克菲, 威廉, 371;

[iks'træktʃ][frʌm; frəm] [ˈprefəs] [tu:; tə] [ˈspɪndrɪft] , [baɪ] [ˈmɪltən] [ˈreɪsɔ:n] , - , - ;
Extracts from preface to Spindrft , by Milton Raison , 352 , 353
提取物 从 前言 到 浪花 , 经过 米尔顿 理性 , - , - ;
摘自米尔顿·雷森所著《浪花》序言, 第352、353页

[mə'kenə] , [ˈsti:vən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ;
McKenna , Stephen , 334 , 337 , 338 , 339 , 340 , 341 , 342 , 343 , 345 , 346 ;
麦肯纳 , 史蒂芬 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ;
麦肯纳, 斯蒂芬, 334、337、338、339、340、341、342、343、345、346;

[bɪ'twi:n] [tu:] [wɜ:rlɔ] , - , - ;
Between Two Worlds , 341 , 346 ;
之间 二 世界 , - , - ;
两个世界之间, 341, 346;

[bʊks] [baɪ] , - , - ;
Books by , 345 , 346 ;
图书 经过 , - , - ;
书籍编号: 345、346;

[ˈkɑ:ments] [ɑ:n] [ˈleɪdi] [ˈlɪliθ] , - , - ;
Comments on Lady Lilith , 342 , 343 ;
评论 在 女士 莉莉丝 , - , - ;
关于莉莉丝夫人的评论, 342, 343;

[ˈedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] , - ;
education of , 340 ;
教育 的 , - ;
教育程度, 340;

[ˈleɪdi] [ˈlɪliθ] , - , - , - ;
Lady Lilith , 342 , 343 , 346 ;
女士 莉莉丝 , - , - , - ;
莉莉丝夫人, 342、343、346;

[ˈli:əpəjld] [mə'kenə] , [ˈfɑ:ðər] [ˈʌv; əv] , - ;
Leopold McKenna , father of , 340 ;
利奥波德 麦肯纳 , 父亲 的 , - ;
利奥波德·麦肯纳, 父亲, 340;

[ˈmaɪdəs][ænd; ənd] [sʌn] , - , - ;
Midas and Son , 341 , 346 ;
迈达斯 和 儿子 , - , - ;
Midas and Son, 341, 346;

[ˈnaɪntɪ] - [sɪks] [ˈaʊərz] - [li:v] , - , - ;
Ninety - Six Hours ' Leave , 341 , 346 ;
九十 - 六 小时 - 离开 , - , - ;
九十六小时休假, 341, 346;

[ˌpɜːrsəˈnæləti] , - ;
personality , **343** ;
性格 , - ;

个性, 343;

[ˈʃiːlə] [ˌɪntəˈviːnz] , - , - ;
Sheila Intervenes , **340** , **345** ;
希拉 介入 , - , - ;

Sheila Intervenes, 340, 345;

[ˈsoʊnjɑː] , - , - , - , - , - , - ;
Sonia , **339** , **340** , **341** , **342** , **343** , **346** ;
索尼娅 , - , - , - , - , - , - ;

索尼娅, 339、340、341、342、343、346;

[ˈsoʊnjɑː] [ˈmærid] , - , - , - ;
Sonia Married , **341** , **342** , **346** ;
索尼娅 已婚 , - , - , - ;

索尼娅已婚, 341、342、346;

[ˈsɔːrsɪz] [ɑːn] , - ;
Sources on , **346** ;
来源 在 , - ;

资料来源, 346;

[ðə; ði] [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈwʊmən] , - , - , - ;
The Confessions of a Well - Meaning Woman , **337** , **344** , **346** ;
这 忏悔 的 一个 出色地 - 意义 女士 , - , - , - ;

一位好心女人的自白, 第337、344、346页;

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈerɪk] [ˌleɪn] , - , - ;
The Education of Eric Lane , **342** , **346** ;
这 教育 的 埃里克 车道 , - , - ;

埃里克·莱恩的教育, 342, 346;

[ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈlʌvər] , - , - ;
The Reluctant Lover , **340** , **345** ;
这 不情愿的 情人 , - , - ;

不情愿的情人, 340, 345;

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈvɪktəri] , - , - ;
The Secret Victory , **342** , **346** ;
这 秘密 胜利 , - , - ;

秘密的胜利, 342, 346;

[ðə; ði] [senˈseɪʃənəlɪst] , - , - ;
The Sensationalists , **341** , **342** ;
这 耸人听闻者 , - , - ;

《耸人听闻者》, 第 341、342 页;

[ðə; ði] [ˈsɪksθ] [sens] , - , - ;
The Sixth Sense , **340** , **345** ;
这 第六 感觉 , - , - ;

第六感, 340, 345;

[ˌtrænzˈleɪtər,ˌtrænsˈleɪtər][ʌv; əv]
Translator of Poltinus , **339** ;
翻译 的 - , - ;

波尔蒂努斯译者, 339;

[wɔːr] [ˈsɜːrvɪs] , - ;
war service , **340** ;
战争 服务 , - ;

战争服役, 340;

[waɪl] [aɪ] [rɪ'membə] , - , -
While I Remember , 324 , 346
尽管 我 记住 , - , -

当我回忆起, 324, 346

[mæk'ni:l] , ['saɪəl] , ['bɒldɔ:g] ['drʌmənd] , - ;
McNeile , Cyril , Bulldog Drummond , 70 ;
麦克尼尔 , 西里尔 , 斗牛犬 德拉蒙德 , - ;

麦克尼尔, 西里尔, 斗牛犬德拉蒙德, 70;

[ðə; ði] [blæk] [gæŋ] , - ;
The Black Gang , 70 ;
这 黑色的 帮派 , - ;

黑帮, 70;

[ðə; ði][mæn][ɪn] [ræt'kætʃə] , -
The Man in Ratcatcher , 70
这 男人 在 捕鼠器 , -

《捕鼠人》中的男人, 70

['melvɪl] , ['hɜ:rmən] , ['mɑ:rdi] , - ;
Melville , Herman , Mardi , 327 ;
梅尔维尔 , 赫尔曼 , 马尔迪 , - ;

梅尔维尔, 赫尔曼, 马尔迪, 327;

['mɒbi] [dɪk] , - , - ;
Moby Dick , 327 , 328 ;
莫比 迪克 , - , - ;

《白鲸记》第327、328页;

['oʊmu:] , - ;
Omoo , 326 ;
唉 , - ;

奥莫, 326;

[pi(:)'εə] , - ;
Pierre , 327 ;
皮埃尔 , - ;

皮埃尔, 327;

['taɪpi] , -
Typee , 326
类型 , -

Typee, 326

[ˈmemɔ:wɑ:rz][ʌv; əv][dʒə'mɑ:ɪ][pə'fɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə] , [ðə; ði] , -
Memoirs of Djemal Pasha , The , 122
回忆录 的 杰马尔 帕夏 , 这 , -

杰马尔·帕夏回忆录, 第122页

[ˈmemɔ:wɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] , [baɪ][sɜ:r][dʒeɪmz] ['denəm] , - ;
Memoirs of the Memorable , by Sir James Denham , 119 ;
回忆录 的 这 难忘 , 经过 先生 詹姆斯 丹汉姆 , - ;

《名人回忆录》, 詹姆斯·丹纳姆爵士著, 第119页;

['bi:kənz,fi:ld] , [lɔ:rd] , - ;
Beaconsfield , Lord , 119 ;
比肯斯菲尔德 , 主 , - ;

比肯斯菲尔德勋爵, 119;

['bɪrɜfɜ-d] , [lɔ:rd] ['mɑ:rkəs] , - ;
Beresford , Lord Marcus , 119 ;
贝雷斯福德 , 主 马库斯 , - ;

贝雷斯福德, 马库斯勋爵, 119;

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , - ;
Bishop of London , 119 ;
主教 的 伦敦 , - ;

伦敦主教，119；

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] , - ;
Bishop of Manchester , 119 ;
主教 的 曼彻斯特 , - ;

曼彻斯特主教，119；

[ˈbraʊnɪŋ] , [ˈrɑ:bərt] , - ;
Browning , Robert , 119 ;
勃朗宁 , 罗伯特 , - ;

布朗宁，罗伯特，119；

[ˈbaɪrən] , [ˈbɔ:rd] , - ;
Byron , Lord , 119 ;
拜伦 , 主 , - ;

拜伦勋爵，119；

[ˈkærəl] , [ˈlu:ɪs] , - ;
Carroll , Lewis , 119 ;
卡罗尔 , 刘易斯 , - ;

卡罗尔，刘易斯，119；

[dʌˈni:dɪn] , [ˈbɔ:rd] , - ;
Dunedin , Lord , 119 ;
但尼丁 , 主 , - ;

达尼丁勋爵，119；

[ˈglædstəʊn] , - ;
Gladstone , 119 ;
格拉德斯通 , - ;

格拉德斯通，119；

[ˈhaʊəd] , [ˈkɑ:rdɪnl] , -
Howard , Cardinal , 119
霍华德 , 红衣主教 , -

霍华德，红衣主教，119

[ˈmeməɪz] [ænd; ənd] [beɪs] [ˈdi:teɪlz] , [baɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈændʒələ] [fɔ:rbz] , -
Memories and Base Details , by Lady Angela Forbes , 130
回忆 和 根据 细节 , 经过 女士 安吉拉 福布斯 , -

《回忆录与基地细节》，作者：安吉拉·福布斯夫人，130

[ˈmeməɪz] [dɪˈskri:t] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskri:t] , [baɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈændʒələ] [fɔ:rbz] , -
Memories Discreet and Indiscreet , by Lady Angela Forbes , 129
回忆 慎重 和 轻率 , 经过 女士 安吉拉 福布斯 , -

《谨慎与不谨慎的回忆录》，作者：安吉拉·福布斯夫人，129

[men][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] , [baɪ][ˈrɑ:bərt] [ˈkɔ:tes] [ˈhɑ:lɪ,deɪ] , -
Men and Books and Cities , by Robert Cortes Holliday , 52
男人 和 图书 和 城市 , 经过 罗伯特 科尔特斯 霍利迪 , -

《男人、书籍和城市》，罗伯特·科尔特斯·霍利迪著，52

[men] [hu:] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɑ:vəlz] , [ðə; ðɪ] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɡɔ:rdn] , - , - , -
Men Who Make Our Novels , The , by George Gordon , 55 , 67 , 320
男人 WHO 制作 我们的 小说 , 这 , 经过 乔治 戈登 , - , - , -

《创作我们小说的男人们》，乔治·戈登著，第55、67、320页

[ˈmerɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ðɪ] , [baɪ] [fræŋk] [ˈswɪnətən] , - , -
Merry Heart , The , by Frank Swinnerton , 236 , 242
欢乐 心 , 这 , 经过 坦率 斯温纳顿 , - , -

《快乐的心》，弗兰克·斯温纳顿著，第236、242页

W·萨默塞特·毛姆的《月亮与六便士》，第270、278、279、284、287、291页

[mu:n] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] , [ðə; ði] , [baɪ] ['mɑ:rgrət] ['pɛdlər] , -
Moon Out of Reach , The , by Margaret Pedler , 256
月亮 出去 的 抵达 , 这 , 经过 玛格丽特 小贩 , -

《遥不可及的月亮》，玛格丽特·佩德勒著，256页

[mu:nz] [ʌv; əv] ['grændzər] , [baɪ] ['wɪljəm] [roʊz] [bɛ'nei] , - , - ;
Moons of Grandeur , by William Rose Benét , 354 , 355 ;
月亮 的 宏伟 , 经过 威廉 玫瑰 贝内特 , - , - ;

《宏伟的月亮》，威廉·罗斯·贝内特著，第354、355页；

[dɑ:n] ['mɑ:rkwɪs] , [rɪ'vju:] [ʌv; əv] , - ;
Don Marquis , review of , 354 ;
大学教师 侯爵 , 审查 的 , - ;

唐·马奎斯，评论，354；

[kwʊd'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] , -
Quotation from , 355
引述 从 , -

引自，355

[muə; mɔ:] , ['æni] ['kærəl] , [roʊdz] [tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] , -
Moore , Annie Carroll , Roads to Childhood , 152
摩尔 , 安妮 卡罗尔 , 道路 到 童年 , -

摩尔，安妮·卡罗尔，《通往童年之路》，152

[mɔ:r] [ɪndɪ'skreʃənz] , [baɪ] ['leɪdɪ] ['ændʒələ] [fɔ:rbz] , -
More Indiscretions , by Lady Angela Forbes , 129
更多的 轻率行为 , 经过 女士 安吉拉 福布斯 , -

《更多不检点行为》，作者：安吉拉·福布斯夫人，129

[mɔ:r] ['laimhɑjs] [naɪts] , [baɪ] ['tɒməs] [bɜ:rk] , -
More Limehouse Nights , by Thomas Burke , 187
更多的 莱姆豪斯 夜晚 , 经过 托马斯 伯克 , -

《更多莱姆豪斯之夜》，托马斯·伯克著，187年

['mɔ:li] , ['krɪstəfər] , [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] , - ;
Morley , Christopher , A Rocking Horse , 348 ;
莫利 , 克里斯托弗 , 一个 摇滚 马 , - ;

莫利，克里斯托弗，《摇摇马》，348；

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] , -
Translations from the Chinese , 349
翻译 从 这 中国人 , -

中文译本，349

['mɔ:rt(ə)l] [kɔɪlz] , [baɪ]['ɔ:ldəs, 'ældəs] ['hʌksli] , - , -
Mortal Coils , by Aldous Huxley , 34 , 35
凡人 线圈 , 经过 奥尔德斯 赫胥黎 , - , -

奥尔德斯·赫胥黎的《凡人之躯》，第34、35页

['mɪstər] . [bɪɪd] [dʒɔ:rdʒ] : [ə; eɪ] [bə'ægræfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [sketʃ] , [baɪ][i:] . [ti:] . ['reɪmənd] , -
Mr . Lloyd George : A Biographical and Critical Sketch , by E . T . Raymond , 120
先生 . 劳埃德 乔治 : 一个 传记 和 批判的 草图 , 经过 E . T . 雷蒙德 , -

《劳合·乔治先生：传记与评论素描》，作者：E.T.雷蒙德，120页

['mɪstər] . [pɪm] , [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln] , -
Mr . Pim , by A . A . Milne , 261
先生 . 皮姆 , 经过 一个 . 一个 . 米尔恩 , -

A.A.米尔恩的《皮姆先生》，第261页

['mɪstər] . - , [baɪ]['ɑ:rnəld] ['benɪt] , - , - , - , - ;
Mr . Prohock , by Arnold Bennett , 133 , 141 , 149 ;
先生 . - , 经过 阿诺德 贝内特 , - , - , - ;

普罗霍克先生，阿诺德·贝内特著，第133、141、149页；

[iks'træktʃs][frʌm; frəm] , - - - , -
extracts from , 141 - 144 , 149
提取物 从 , - - - , -

摘自第141-144页、第149页

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrædək] , [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈsʌməsɪt, -set] [mɔ:m] , - , - , - ;
Mrs . Craddock , by W . Somerset Maugham , 287 , 288 , 291 ;
太太 . 克拉多克 , 经过 W . 萨默塞特郡 毛姆 , - , - , - ;

克拉多克夫人, 毛姆著, 第287、288、291页;

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] , - , -
extract from , 288 , 291
提炼 从 , - , -

摘自, 288, 291

[ˈmʌsɜː] , [ˈhaʊəd] [ˈændərsn] , [ˈdʒʌŋg(ə)] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈɪndiə] , -
Musser , Howard Anderson , Jungle Tales , Adventures in India , 156
穆瑟 , 霍华德 安德森 , 丛林 故事 , 冒险 在 印度 , -

穆瑟, 霍华德·安德森, 《丛林故事: 印度历险记》, 156

[maɪ] [kri:d] : [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] — [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] , -
My Creed : The Way to Happiness — As I Found It , Mary Roberts Rinehart , 117
我的 信条 : 这 方式 到 幸福 — 作为 我 成立 它 , 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 , -

我的信条: 我所发现的幸福之道, 玛丽·罗伯茨·莱因哈特, 117

[maɪ] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [baɪ] [ˈmɑːˈəu] [ˈæskwɪθ] , -
My Impressions of America , by Margot Asquith , 122
我的 印象 的 美国 , 经过 玛戈特 阿斯奎斯 , -

玛格特·阿斯奎斯著《我对美国的印象》, 第122页

[ˈmaɪərz] , [ə; eɪ] . [ˈwɒlɪs] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [bɔ:n] [ˈtenɪs] , -
Myers , A . Wallis , Twenty Years of Lawn Tennis , 213
迈尔斯 , 一个 . 沃利斯 , 二十 年 的 草地 网球 , -

迈尔斯, A.沃利斯, 《二十年草地网球》, 213页

[ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , [baɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈhɜːfɜːd] , -
Neither Here Nor There , by Oliver Herford , 95
两者都不 这里 也不 那里 , 经过 奥利弗 赫福德 , -

《既非此地亦非彼地》, 奥利弗·赫福德著, 95

- , - ; [ˈkɑːment] [baɪ] [ˈwɔːltər]
Nêne , 264 ; Comment by Walter
- , - ; 评论 经过 沃尔特

Nêne, 264; Walter 的评论

[ˈprɪtʃəd] [ˈiːtən] , - ; [gɑːnˈkɔːrt]
Prichard Eaton , 265 ; Goncourt
普里查德 伊顿 , - ; 龚古尔

普里查德·伊顿, 265; 贡古尔

[praɪz] , [wʌn] [baɪ] , -
Prize , won by , 264
奖 , 韩元 经过 , -

奖项获得者, 264

[nuː] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [ðə; ði] , [baɪ][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] , -
New Revelation , The , by Sir Arthur Conan Doyle , 302
新的 启示 , 这 , 经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 , -

《新启示录》, 作者: 阿瑟·柯南·道尔爵士, 302

[nuː] [ˌtrænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] , [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒeɪmz] [ˈmɑːfət] , - ;
New Translation of the New Testament , by Dr . James Moffatt , 293 ;
新的 翻译 的 这 新的 遗嘱 , 经过 博士 . 詹姆斯 莫法特 , - ;

詹姆斯·莫法特博士的新约圣经译本, 第293页;

[iks'træktʃ][frʌm; frəm] , - - -
extracts from , 293 - 296
提取物 从 , - - -

摘自，293-296

[nu:] [trænz'lei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [dʒeɪmz] ['mɑ:fət] , -
New Translation of the Old Testament , by Dr . James Moffatt , 296
新的 翻译 的 这 老的 遗嘱 , 经过 博士 : 詹姆斯 莫法特 , -
詹姆斯·莫法特博士的《旧约新译本》，第296页

[,nikə'let] , [baɪ] [ˌbærə'nes] ['ɔ:rtʃi] , -
Nicolette , by Baroness Orczy , 248
妮可莱特 , 经过 男爵夫人 奥尔齐 , -

妮可莱特，奥尔齐男爵夫人著，248

[naɪt] ['ɑ:pəreɪtər] , [ðə; ði] , [baɪ] [fræŋk] [el] . ['pækɜ-d] , -
Night Operator , The , by Frank L . Packard , 68
夜晚 操作员 , 这 , 经过 坦率 L : 帕卡德 , -

《夜间接线员》，弗兰克·L·帕卡德著，68

[naɪts] [ɪn] ['lʌndən] , [baɪ] ['tɒməs] [bɜ:rk] , -
Nights in London , by Thomas Burke , 190
夜晚 在 伦敦 , 经过 托马斯 伯克 , -

托马斯·伯克著《伦敦之夜》，190年

['naɪnti] - [sɪks] ['aʊərz] - [li:v] , [baɪ] ['sti:vən] [mə'kenə] , - , -
Ninety - six Hours ' Leave , by Stephen McKenna , 341 , 346
九十 - 六 小时 - 离开 , 经过 史蒂芬 麦肯纳 , - , -

《九十六小时假期》，作者：斯蒂芬·麦肯纳，第341、346页

['nɑ:ktʃ:rn] , [baɪ] [fræŋk] ['swɪnətən] , - , - , - , - , - , - ;
Nocturne , by Frank Swinnerton , 225 , 233 , 235 , 239 , 243 ;
夜曲 , 经过 坦率 斯温纳顿 , - , - , - , - , - , - ;

弗兰克·斯温纳顿的《夜曲》第225、233、235、239、243页；

['kɑ:ment] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] , - - -
Comment by H . G . Wells , 233 - 235
评论 经过 H : G : 威尔斯 , - - -

H·G·威尔斯的评论，第233-235页

[ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bɑ:ndɪdʒ] , [baɪ][ˈdʌblju:] . ['sʌməsɪt, -set] [mɔ:m] , - ;
Of Human Bondage , by W . Somerset Maugham , 270 ;
的 人类 束缚 , 经过 W : 萨默塞特郡 毛姆 , - ;

《人性的枷锁》，W·萨默塞特·毛姆著，第270页；

[rɪ'vju:] [baɪ] ['θiədɔ:] ['draisə] , - - - , - , -
review by Theodore Dreiser , 273 - 277 , 287 , 291
审查 经过 西奥多 德莱塞 , - - - , - , -

西奥多·德莱塞的评论，第273-277页、287页、291页

[oʊld][mə'rɑ:koo][ænd; ænd][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['ætləs] , [baɪ][si:] . [i:] . ['ændru:z] , -
Old Morocco and the Forbidden Atlas , by C . E . Andrews , 193
老的 摩洛哥 和 这 禁止 阿特拉斯 , 经过 C : E : 安德鲁斯 , -

《古老的摩洛哥与禁忌的阿特拉斯》，作者：C.E. Andrews，193年

[oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪlɪz] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈɑ:rnəld] ['benɪt] , - , - ;
Old Wives ' Tales , The , by Arnold Bennett , 133 , 149 ;
老的 妻子们 - 故事 , 这 , 经过 阿诺德 贝内特 , - , - ;

《老妇人的故事》，阿诺德·贝内特著，第133、149页；

[ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] , - , -
inspiration of , 147 , 149
灵感 的 , - , -

灵感来源，147，149

[ɑ:n][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [skri:n] , [baɪ]['dʌblju:] . ['sʌməsit, -set] [mɔ:m] , - , - ;
On a Chinese Screen , by W . Somerset Maugham , 284 , 291 ;
在 一个 中国人 屏幕 , 经过 W . 萨默塞特郡 毛姆 , - , - ;
W·萨默塞特·毛姆的《中国屏风》第284、291页;

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] , - - -
extract from , 284 - 285
提炼 从 , - - -
摘自, 第284-285页

[ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [baɪ][fræŋk] ['swɪnətən] , - , -
On the Staircase , by Frank Swinnerton , 226 , 243
在 这 楼梯 , 经过 坦率 斯温纳顿 , - , -
弗兰克·斯温纳顿著《楼梯上》, 第226、243页
[ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] : [ə; eɪ] ['rouməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redwɒd] , [baɪ]['stju:ət; 'stju-]['edwərd] [waɪt] , - , -
On Tiptoe : A Romance of the Redwoods , by Stewart Edward White , 59 , 67
在 脚尖 : 一个 浪漫 的 这 红杉 , 经过 斯图尔特 爱德华 白色的 , - , -
《踮起脚尖: 红杉林的浪漫故事》, 作者: 斯图尔特·爱德华·怀特, 59、67页

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [baɪ] ['səufi] [kɜ:r] , -
One Thing is Certain , by Sophie Kerr , 246
一 事物 是 肯定 , 经过 苏菲 克尔 , -
有一件事是确定的, 作者是索菲·克尔, 246

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪvi] [æt; ət][wɔ:r] , [baɪ][dʒʊʊ'si:fəs] ['dænjəlz] , - ;
Our Navy at War , by Josephus Daniels , 321 ;
我们的 海军 在 战争 , 经过 约瑟夫斯 丹尼尔斯 , - ;
《我们的海军在战争中》, 约瑟夫斯·丹尼尔斯著, 第321页;

['kɑ:ment] [ɑ:n] , [baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . [mə'kɔ:rmɪk] , - , - , -
Comment on , by W . B . McCormick , 321 , 322 , 323
评论 在 , 经过 W . B . 麦考密克 , - , - , -
评论者: WB McCormick, 第321、322、323页

[ˈaʊt,kæsts] , [baɪ][ˈhju:bə(:)t] ['henri] ['dɜ:vɪz] , -
Outcasts , by Hubert Henry Davies , 365
被排斥者 , 经过 休伯特 亨利 戴维斯 , -
《弃儿》, 作者: 休伯特·亨利·戴维斯, 365

[ˈɔ:rtʃi] , [ˌbærə'nes] , [ˌnikə'let] , -
Orczy , Baroness , Nicolette , 248
奥尔齐 , 男爵夫人 , 妮可莱特 , -
Orczy, 男爵夫人, 尼科莱特, 248

[aʊl] [ˈtæksi] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈhʌlbɜ:t] - , - , -
Owl Taxi , The , by Hulbert Footner , 74 , 75
猫头鹰 出租车 , 这 , 经过 赫尔伯特 - , - , -
《猫头鹰出租车》, 作者赫尔伯特·富特纳, 74、75页

['pækɜ-d] , [fræŋk] [el] . , [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , - ;
Packard , Frank L . , Doors of the Night , 68 ;
帕卡德 , 坦率 L . , 门 的 这 夜晚 , - ;
帕卡德, 弗兰克·L., 《夜之门》, 68;

[edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - ;
education of , 68 ;
教育 的 , - ;
教育程度, 68;

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , - ;
From Now On , 68 ;
从 现在 在 , - ;
从现在开始, 68;

[pɔːnd] , - ;
Pawned , 68 ;
典当 , - ;

典当，68；

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [deɪl] , - , - ;
The Adventures of Jimmy Dale , 68 , 69 ;
这 冒险 的 吉米 戴尔 , - , - ;

吉米·戴尔的冒险，68、69；

[ðə; ði] [fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [deɪl] , - ;
The Further Adventures of Jimmie Dale , 68 ;
这 更远 冒险 的 吉米 戴尔 , - ;

吉米·戴尔的后续冒险，68；

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][mæn] , - ;
The Miracle Man , 68 ;
这 奇迹 男人 , - ;

奇迹之人，68岁；

[ðə; ði] [naɪt] [ˈɔːpəreɪtər] , - ;
The Night Operator , 68 ;
这 夜晚 操作员 , - ;

夜间操作员，68岁；

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [kluː] , - ;
The Phantom Clue , 69 ;
这 幻影 线索 , - ;

《幽灵线索》，69；

[ðə; ði][ˈwaɪər][ˈdɛvəlz] , -
The Wire Devils , 68
这 金属丝 魔鬼 , -

铁丝魔鬼乐队，68

[ˈpeɪntɪd] [medəʊz] , [baɪ] [ˈsəʊfi] [kɜːr] , -
Painted Meadows , by Sophie Kerr , 246
绘 草地 , 经过 苏菲 克尔 , -

彩绘草地，索菲·克尔著，246

[ˈpærəlel] [nuː] [ˈtestəmənt] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒeɪmz] [ˈmɑːfət] , -
Parallel New Testament , The , by Dr . James Moffatt , 293
平行线 新的 遗嘱 , 这 , 经过 博士 . 詹姆斯 莫法特 , -

《平行新约圣经》，作者：詹姆斯·莫法特博士，第293页

[ˈpærədi] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ] , [baɪ] [ˈdɑːnld] [ˈɔːgdən] [ˈstjuːət; 'stju-] , - , - , - ;
Parody Outline of History , A , by Donald Ogden Stewart , 93 , 94 , 371 ;
戏仿 大纲 的 历史 , 一个 , 经过 唐纳德 奥格登 斯图尔特 , - , - , - ;

《历史戏仿纲要》，A，唐纳德·奥格登·斯图尔特著，第93、94、371页；

[siː] [ðə; ði] [ˈbʊkmən] , -
see The Bookman , 371
看 这 书商 , -

参见《书商》，第371页

[ˈpɑːrsənz] [ˈprɑːgres] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈkɑːmptən] [məˈkenzi] , -
Parson's Progress , The , by Compton Mackenzie , 266
牧师的 进步 , 这 , 经过 康普顿 麦肯齐 , -

《牧师的历程》，康普顿·麦肯齐著，第266页

[ˈpæsɪndʒər] , [baɪ] [ˈhelən] [ˈdɜːks] , -
Passenger , by Helen Dircks , 236
乘客 , 经过 海伦 迪克斯 , -

《乘客》，作者：Helen Dircks，236

[pəˈtriʃə] [brent] , [ˈspɪnstər] , [əˈhɑːnɪməs] , -
Patricia Brent , Spinster , anonymous , 261
帕特里夏 布伦特 , 单身女子 , 匿名的 , -

帕特里夏·布伦特, 老处女, 匿名, 261

[pɔːnd] , [baɪ] [fræŋk] [el] . [ˈpækəd] , -
Pawned , by Frank L . Packard , 68
典当 , 经过 坦率 L . 帕卡德 , -

《典当》, 弗兰克·L·帕卡德著, 68

[ˈpɛdlər] , [ˈmɑːrgrət] , [ðə; ði] [ˈhɜːrmit] [ʌv; əv] [fɑːr] [end] , - ;
Pedler , Margaret , The Hermit of Far End , 256 ;
小贩 , 玛格丽特 , 这 隐士 的 远的 结尾 , - ;

佩德勒, 玛格丽特, 《远方的隐士》, 256;

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] [kʌm] [truː] , - ;
The House of Dreams Come True , 256 ;
这 房子 的 梦想 来 真的 , - ;

梦想成真之家, 256;

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [feɪt] , - ;
The Lamp of Fate , 256 ;
这 灯 的 命运 , - ;

命运之灯, 256;

[ðə; ði] [muːn] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , - ;
The Moon Out of Reach , 256 ;
这 月亮 出去 的 抵达 , - ;

遥不可及的月亮, 256;

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈfɑːli] , -
The Splendid Folly , 256
这 灿烂 蠢事 , -

《辉煌的愚行》, 256

[piːps] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)] , [baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈkɔːtes] [ˈhɑːlɪdeɪ] , -
Peeps at People , by Robert Cortes Holliday , 52
人仔 在 人们 , 经过 罗伯特 科尔特斯 霍利迪 , -

《窥视人群》, 罗伯特·科尔特斯·霍利迪著, 52

[ˈpeni] [pleɪn] , [baɪ] [oʊ] . [ˈdʌɡləs] , -
Penny Plain , by O . Douglas , 249
一分钱 清楚的 , 经过 哦 . 道格拉斯 , -

《便士平原》, 作者: O·道格拉斯, 249

[ˈpɜːrfɪkt] [bɪˈheɪvjər] , [baɪ] [ˈdɑːnld] [ˈɔːgdən] [ˈstjuːət; ˈstju-] , - , - ;
Perfect Behaviour , by Donald Ogden Stewart , 93 , 94 ;
完美的 行为 , 经过 唐纳德 奥格登 斯图尔特 , - , - ;

《完美行为》, 作者唐纳德·奥格登·斯图尔特, 93、94;

[ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] , -
motive of , 94
动机 的 , -

动机, 94

[ˈpɜːrɪn] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [dʒɔːrdʒ] [el] . , [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] [skwer] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz] , - ;
Perin , Dr . George L . , founder of Franklin Square House for Girls , 304 ;
佩林 , 博士 . 乔治 L . , 创始人 的 富兰克林 正方形 房子 为了 女孩们 , - ;

佩林, 乔治·L·博士, 富兰克林广场女子之家创始人, 304;

[ɑːn] [ɔːtʊsəˈdʒestʃən; ɔːtʊsəgˈdʒestʃən] , - ;
on autosuggestion , 304 ;
在 自我暗示 , - ;

关于自我暗示, 304;

[self] [ˈhiːlɪŋ] [ˈsɪmplɪfaɪd] , -
Self Healing Simplified , 304
自己 康复 简化 , -

简易自愈法，304

“ [pɜːmjuːˈteɪŋnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , ” [baɪ][ˈɔːldəs, ˈældəs] [ˈhʌksli] , -
“ **Permutations Among the Nightingales , ” by Aldous Huxley , 35**
“ 排列 之中 这 夜莺 , ” 经过 奥尔德斯 赫胥黎 , -
《夜莺的排列组合》，奥尔德斯·赫胥黎著，第35页

[ˈpiːtər] , [baɪ][iː] . [ef] . [ˈbensn] , -
Peter , by E . F . Benson , 261
彼得 , 经过 E . F . 本森 , -

彼得，作者：EF Benson，261

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [heɪt] , [baɪ] [ˈheiwud] [ˈbruːn] , -
Pieces of Hate , by Heywood Broun , 41
件 的 恨 , 经过 海伍德 布朗 , -

《仇恨碎片》，作者：海伍德·布朗，41

[ˈpɪlgrɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈdeɪvi] , -
Pilgrim of a Smile , The , by Norman Davey , 36
朝圣 的 一个 微笑 , 这 , 经过 诺曼 戴维 , -

《微笑的朝圣者》，诺曼·戴维著，36

[pleɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [baɪ][kɑːl] . [ˈstiːvnsn] [laɪl] [ˈkʌmɪnz] , -
Plays for Children , by Col . Stevenson Lyle Cummins , 157
演出 为了 孩子们 , 经过 上校 . 史蒂文森 莱尔 康明斯 , -

《儿童剧作集》，作者：史蒂文森·莱尔·卡明斯上校，157

[pleɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːbə(:)t] [ˈhenri] [ˈdɛvɪːz] , [ðə; ði] , -
Plays of Hubert Henry Davies , The , 365
演出 的 休伯特 亨利 戴维斯 , 这 , -

休伯特·亨利·戴维斯的戏剧作品，365

[ˈplɑːtɪŋ] [ɪn][ˈpaɪrət] [ˈsiːz] , [baɪ][ˈfrænsɪs][ˈroʊlt] - [ˈhwɪlər] , -
Plotting in Pirate Seas , by Francis Rolt - Wheeler , 159
绘制 在 海盗 海域 , 经过 弗朗西斯 罗尔特 - 惠勒 , -

《海盗海域的阴谋》，弗朗西斯·罗尔特-惠勒著，159

[ˈpoʊəmz] : [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] , [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [ˈskwaɪər] , -
Poems : Second Series , by J . C . Squire , 351
诗歌 : 第二 系列 , 经过 J . C . 乡绅 , -

诗集：第二辑，作者：JC Squire，351

[ˈpoʊəts][ænd; ənd][pˈjʊərɪtənz] , [baɪ][tiː] . [ɑːr] . [ˈglʌvər] , - ;
Poets and Puritans , by T . R . Glover , 305 ;
诗人 和 清教徒 , 经过 T . 拉 . 格洛弗 , - ;

T.R.格洛弗著《诗人与清教徒》，第305页；

[ˈprefəs] , -
preface , 306
前言 , -

序言，306

[ˈpɔɪndɛkstɜː] , [dʒeɪ] . , [ˈkʌlərd] , [baɪ][ˈɜːrvɪn][es] . [ˈkɑːb] , - , - ;
Poindexter , J . , Colored , by Irvin S . Cobb , 169 , 185 ;
波因德克斯特 , J . , 有色 , 经过 欧文 S . 科布 , - , - ;

Poindexter, J., Irvin S. Cobb 着色，169、185；

[ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] , - - - , -
extract from , 170 - 171 , 185
提炼 从 , - - - , -

摘自，170-171，185

[pɑːmp][ʌv; əv] ['paʊər] , [ðə; ði] , [ə'hɑːnɪməs] , -
Pomp of Power , The , anonymous , 119
盛大场面的力量 , 这 , 匿名的 , -

《权力的盛况》, 佚名, 119

[ˈprestən] , [kiːθ] , [ˈsplɪntərz] , - , -
Preston , Keith , Splinters , 358 , 359
普雷斯顿 , 基思 , 碎片 , - , -

普雷斯顿, 基思, 《碎片》, 358, 359

[ˈpraːspər] , [dʒɑːn] , [ɡoʊld] - ['kɪlər] , -
Prosper , John , Gold - Killer , 75
繁荣 , 约翰 , 金子 - 杀手 , -

约翰·普罗斯珀, 《淘金者》, 75岁

[ˈpʌblɪʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] , -
Publishing as a business , 199
出版 作为 一个 商业 , -

出版业作为一项事业, 199

[ˈpjʊr] , [ˈsaɪmən] , [ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['kɑːmptən] [məˈkenzi] , - - -
Pure , Simon , visit to Compton Mackenzie , 266 - 269
纯的 , 西蒙 , 访问 到 康普顿 麦肯齐 , - - -

普尔, 西蒙, 访问康普顿·麦肯齐, 266-269

[ˈpʊʃkɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] , [ə; eɪ] , [baɪ][dʒɑːn][daːs][ˈpæsoːs] , - ;
Pushcart at the Curb , A , by John Dos Passos , 347 ;
手推车 在 这 抑制 , 一个 , 经过 约翰 做 帕索斯 , - ;

路边的手推车, A, 约翰·多斯·帕索斯, 347;

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhedɪŋs] [ʌv; əv] , -
General Headings of , 347
一般的 标题 的 , -

总则, 347

[ˈpʌtnəm] , [ˈnaɪnər] ['wɪlkɔks] , ['læftər] , ['lɪmɪtɪd] . , - ;
Putnam , Nina Wilcox , Laughter , Ltd . , 90 ;
普特南 , 妮娜 威尔科克斯 , 笑声 , 有限公司 . , - ;

Putnam, Nina Wilcox, Laughter, Ltd., 90;

[ˈstɔːri] [ɪn] [əˈmerɪkən] ['mæɡəzɪːn] , - , - ;
story in American Magazine , 91 , 92 ;
故事 在 美国人 杂志 , - , - ;

刊登于《美国杂志》第91、92页;

[ˈstaɪl] [ʌv; əv] , - ;
style of , 90 ;
风格 的 , - ;

风格, 90;

[təˈmɑːroʊ] [wiː; wi][ˈdaɪət] , - ;
Tomorrow We Diet , 90 ;
明天 我们 饮食 , - ;

明天我们节食, 90;

[west] ['brɔːdweɪ] , - , -
West Broadway , 88 , 90
西方 百老汇 , - , -

西百老汇大街88号、90号

“ [keɪ] [diː][laː] [ˈtɔrnɛl] , ” [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpʊʃkɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] , [baɪ][dʒɑːn][daːs][ˈpæsoːs] ,
“ **Quai de la Tournelle , ” from a Pushcart at the Curb , by John Dos Passos ,**
” 码头 德 拉 图尔内尔 , ” 从 一个 手推车 在 这 抑制 , 经过 约翰 做 帕索斯 ,
约翰·多斯·帕索斯 (John Dos Passos) 的《Quai de la Tournelle》来自路边一辆手推车,

[ˈkwʊdˌteɪ(ə)n][frʌm; frəm] , -	
Quotation from , 348	
引述从 , -	
引自, 348	
[kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈfrænsɪs][ˈroʊlt] - [ˈhwɪləɹ] , -	
Quest of the Western World , The , by Francis Rolt - Wheeler , 160	
寻求的这西世界 , 这 , 经过 弗朗西斯 罗尔特 - 惠勒 , -	
《西方世界的探索》，弗朗西斯·罗尔特-惠勒著，160年	
[ˈrækəm] , [ˈɑːrθəɹ] , [ˈɑːrtɪst] , -	
Rackham , Arthur , artist , 165	
拉克姆 , 亚瑟 , 艺术家 , -	
拉克姆, 亚瑟, 艺术家, 165	
[ˈreɪsəːn] , [ˈmɪltən] , [ˈspɪnˌdrɪft] , - , -	
Raison , Milton , Spindrift , 352 , 353	
理性 , 米尔顿 , 浪花 , - , -	
雷森、米尔顿、斯平德里夫特、352、353	
[ˈreɪmənd] , [ˈɜːrɪnst] , [tel] [ˈɪŋɡlənd] , -	
Raymond , Ernest , Tell England , 250	
雷蒙德 , 欧内斯特 , 告诉 英格兰 , -	
雷蒙德, 欧内斯特, 《告诉英格兰》，250	
[ˈreɪmənd] , [iː] . [tiː] . , [ˈmɪstəɹ] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] : [ə; eɪ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [sketʃ] , - ;	
Raymond , E . T . , Mr . Lloyd George : A Biographical and Critical Sketch , 120 ;	
雷蒙德 , E . T . , 先生 . 劳埃德 乔治 : 一个 传记 和 批判的 草图 , - ;	
Raymond, ET, 《劳合·乔治先生：传记与评论素描》，120；	
[ʌnˈsensərd] [səˈlebrətɪz] , -	
Uncensored Celebrities , 120	
未删减版 名人 , -	
未删减名人, 120	
[ˌrekəˈlekʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , -	
Recollections and Reflections , by A Woman of No Importance , 129	
回忆 和 反思 , 经过 一个 女士 的 不 重要性 , -	
一位无足轻重的女人所著的回忆与反思，129	
[riːv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnɪfrəd] , [siː] - - , -	
Reeve , Mrs . Winnifred , see Onoto Watanna , 254	
里夫 , 太太 . 温妮弗雷德 , 看 - - , -	
里夫, 温尼弗雷德夫人, 见小野瓦塔纳，254	
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [baɪ][dʒeɪmz][iː] . [ˈæɡət] , -	
Responsibility , by James E . Agate , 49	
责任 , 经过 詹姆斯 E . 玛瑙 , -	
责任, 作者：詹姆斯·E·阿盖特，49	
[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈælfred] , [ðə; ði] , [əˈnɑːnɪməs] , -	
Return of Alfred , The , anonymous , 261	
返回 的 阿尔弗雷德 , 这 , 匿名的 , -	
《阿尔弗雷德归来》，匿名，261	
[ˈrenldz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈberli] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈkæɪrɪs] , -	
Reynolds , Mrs . Baillie , The Judgment of Charis , 76	
雷诺兹 , 太太 . 贝利 , 这 判断 的 查里斯 , -	
雷诺兹, 贝利夫人, 《卡里斯的审判》，76	
[ˈrɪdəl] , [lɔːrd] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmætəɹ] , -	
Riddell , Lord , Some Things That Matter , 303	
里德尔 , 主 , 一些 事物 那 事情 , -	
里德尔, 洛德, 《一些重要的事情》，303	

[ˈraɪn,hɑ:rt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ɑ:r] . , - ;
Rinehart , Mrs . Mary R . , 89 ;
莱因哈特 , 太太 : 玛丽 拉 : , - ;

莱因哈特夫人, 玛丽·R., 89岁;

[bʊks] [baɪ] , - ;
books by , 116 ;
图书 经过 , - ;

著有书籍, 共 116 本;

[keɪ] . , - , - , - ;
K . , 107 , 108 , 116 ;
K : , - , - , - ;

K., 107、108、116;

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] , - , - ;
Long Live the King , 115 , 116 ;
长的 居住 这 国王 : , - , - ;

国王万岁, 115, 116;

[ˈmeθədʒz] [ʌv; əv][wɜ:rk] , - ;
methods of work , 111 ;
方法 的 工作 : , - ;

工作方法, 111;

[maɪ] [kri:d] : [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈhæpɪnəs] , - ;
My Creed : The Way to Happiness , 117 ;
我的 信条 : 这 方式 到 幸福 : , - ;

我的信条: 通往幸福之路, 117;

[maɪ] [ˈpʌblɪk] , - ;
My Public , 117 ;
我的 民众 : , - ;

我的公众, 117;

[ˈperənts] [ʌv; əv] , - ;
parents of , 108 ;
父母 的 : , - ;

父母人数为 108 人;

[kwɒʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] , - - - ;
quotation from , 102 - 103 ;
引述 从 : , - - - ;

引自, 102-103;

[ˈsɔ:rsɪz] [ɑ:n] , - ;
Sources on , 117 ;
来源 在 : , - ;

资料来源, 117;

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [lɪ'tɪʃə] [ˈkɑ:r,bəri] , - , - , - ;
The Amazing Adventures of Letitia Carberry , 108 , 115 , 116 ;
这 惊人的 冒险 的 莱蒂西亚 卡伯里 : , - , - , - ;

莱蒂西亚·卡伯里奇妙的冒险, 108、115、116;

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˈɪntərlu:d] , - , - , - ;
The Amazing Interlude , 105 , 115 , 116 ;
这 惊人的 插曲 : , - , - , - ;

奇妙插曲, 105、115、116;

[ðə; ði][bæt] , [ə; eɪ] [kə,læbə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvəri] [ˈhɑ:p,wʊd] , - ;
The Bat , a collaboration with Avery Hopwood , 114 ;
这 蝙蝠 , 一个 合作 和 艾弗里 霍普伍德 : , - ;

《蝙蝠》, 与艾弗里·霍普伍德合作, 114;

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] , - , - ;
The Breaking Point , 105 , 117 ;
这 打破 观点 , - , - ;

崩溃点, 105, 117;

[ðə; ði][ˈsɜ:rkjələɹ] ['sterkeɪs] , - , - , - ;
The Circular Staircase , 110 , 114 , 116 ;
这 圆 楼梯 , - , - , - ;

圆形楼梯, 110、114、116;

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['ləʊəɹ] [ten] , - , - ;
The Man in Lower Ten , 114 , 116 ;
这 男人 在 降低 十 , - , - ;

下十楼的男人, 114, 116;

['tɪ] , - , - , - ;
Tish , 108 , 115 , 116 ;
蒂什 , - , - , - ;

蒂什, 108, 115, 116;

[vaɪ'tæləti][ʌv; əv] , -
vitality of , 102
活力 的 , -

活力, 102

[roʊdz] [tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] , [baɪ] ['æni] ['kærəl] [muə; mɔ:] , -
Roads to Childhood , by Annie Carroll Moore , 152
道路 到 童年 , 经过 安妮 卡罗尔 摩尔 , -

《通往童年之路》，作者安妮·卡罗尔·摩尔, 152页

['ra:bɪn] [hʊdz] [bɑ:rn] , [baɪ] ['mɑ:rgɹət] ['eməɹsn] ['beɪlɪ] , -
Robin Hood's Barn , by Margaret Emerson Bailey , 194
罗宾 引擎盖的 谷仓 , 经过 玛格丽特 爱默生 贝利 , -

《罗宾汉的谷仓》，玛格丽特·爱默生·贝利著, 194年

['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] , [ðə; ði] , [baɪ] ['krɪstəfəɹ] ['mɔ:rlɪ] , - ;
Rocking Horse , The , by Christopher Morley , 348 ;
摇滚 马 , 这 , 经过 克里斯托弗 莫利 , - ;

《摇摇马》，克里斯托弗·莫利著, 第348页;

[kwɒʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] , -
Quotation from , 348
引述 从 , -

引自, 348

['roʊlt] - ['hwɪləɹ] , ['frænsɪs] , “ [bɔɪ] ['dʒɜ:rnəlɪst] ['sɪrɪ:z] , ” - , - ;
Rolt - Wheeler , Francis , “ Boy Journalist Series , “ 159 , 161 ;
罗尔特 - 惠勒 , 弗朗西斯 , “ 男生 记者 系列 , “ - , - ;

罗尔特·惠勒, 弗朗西斯, “少年记者系列”, 159, 161;

['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] , - ;
Heroes of the Ruins , 160 ;
英雄 的 这 废墟 , - ;

废墟英雄, 160;

['hʌntɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['trezəɹz] [ɪn][ðə; ði] ['ændɪ:z] , - ;
Hunting Hidden Treasures in the Andes , 159 ;
打猎 隐 宝藏 在 这 安第斯山脉 , - ;

在安第斯山脉寻找隐藏的宝藏, 159;

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [kə'lʌmbəs] , - ;
In the Days Before Columbus , 160 ;
在 这 天 前 哥伦布 , - ;

在哥伦布发现美洲大陆之前的日子里, 160;

[ˈplɑ:tɪŋ] [ɪn] [ˈpaɪrət] [ˈsi:z] , - ;
Plotting in Pirate Seas , 159 ;
绘制 在 海盗 海域 , - ;

在海盗海域的阴谋，159；

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] , - ;
The Coming of the Peoples , 161 ;
这 未来 的 这 人民 , - ;

民族的到来，161；

[ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜ:rld] , - ;
The Quest of the Western World , 160 ;
这 寻求 的 这 西 世界 , - ;

西方世界的探索，160；

[ˈwɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv] , -
wanderings of , 158
漫游 的 , -

漫游记，158

[ˈrəʊzbəri] , [bɔ:rd] , [ˈmɪsəˌleɪni:z] — [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)] , -
Rosebery , Lord , Miscellanies — Literary and Historical , 123
罗斯伯里 , 主 , 杂项 — 文学 和 历史 , -

罗斯伯里勋爵，《杂集——文学与历史》，第123页

[ˌraziˈnanti] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] [əˈgen] , [baɪ] [dʒɑ:n] [dɑ:s] [ˈpæsɔ:s] , - , -
Rosinante to the Road Again , by John Dos Passos , 38 , 347
罗西南特 到 这 路 再次 , 经过 约翰 做 帕索斯 , - , -

约翰·多斯·帕索斯著《罗西南特再次上路》，第38、347页

[ˈroʊvɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [ˈroʊvɪŋ] [west] , [baɪ] [i:] . [vi:] . [ˈlu:kəs] , [ˈsædli:ʒ] , [ˈmaɪk(ə)] , [ˈkɑ:ment] [ɑ:n]
Roving East and Roving West , by E . V . Lucas , Sadlier , Michael , comment on
漫游 东方 和 漫游 西方 , 经过 E . V . 卢卡斯 , 更悲伤 , 迈克尔 , 评论 在
[ˈhʌksli] , -
Huxley , 34
赫胥黎 , -

《漫游东方与漫游西方》，作者：EV Lucas、Sadlier、Michael，评论赫胥黎，34

[ˈsækstn] , [ˈjʊdʒɪn] [ef] . , - ;
Saxton , Eugene F . , 67 ;
萨克斯顿 , 尤金 F . , - ;

萨克斯顿，尤金·F.，67岁；

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈstju:ət; ˈstju-] [ˈedwərd] [waɪt] , - , - , - , - , -
account of Stewart Edward White , 61 , 62 , 63 , 64 , 65
帐户 的 斯图尔特 爱德华 白色的 , - , - , - , - , -

斯图尔特·爱德华·怀特的记述，61、62、63、64、65

[ˈsi:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈheərər] : - , [baɪ] [ˌrəʊˈzi:tə] [fɔ:rbz] , - , -
Secret of the Sahara : Kufara , by Rosita Forbes , 192 , 193
秘密 的 这 撒哈拉沙漠 : - , 经过 罗西塔 福布斯 , - , -

《撒哈拉的秘密：库法拉》，罗西塔·福布斯著，第192、193页

[ˈsi:krət] [ˈvɪktəri] , [ðə; ði] .
Secret Victory , The .
秘密 胜利 , 这 .

秘密胜利。

[si:] [ðə; ði] [senˈseɪʃənəlɪst] , [baɪ] [ˈsti:vən] [məˈkenə] , - , -
See The Sensationalists , by Stephen McKenna , 342 , 346
看 这 耸人听闻者 , 经过 史蒂芬 麦肯纳 , - , -

参见斯蒂芬·麦肯纳所著《耸人听闻者》第342页和346页。

[self] ['hi:lɪŋ] ['sɪmplɪfaɪd] , [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɔːrdʒ] [el] . [ˈpɜːɪn] , -
Self Healing Simplified , by Dr . George L . Perin , 304
自己 康复 简化 , 经过 博士 : 乔治 L : 佩林 , -

《简易自愈法》，作者：乔治·L·佩林博士，304页

[senˈseɪʃənəlɪst] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈstiːvən] [məˈkenə] , - ;
Sensationalists , The , by Stephen McKenna , 341 ;
耸人听闻者 , 这 , 经过 史蒂芬 麦肯纳 , - ;

《耸人听闻者》，作者：斯蒂芬·麦肯纳，第341页；

[ˈleɪdi] [ˈlɪliθ] , - ;
Lady Lilith , 342 ;
女士 莉莉丝 , - ;

莉莉丝夫人，342；

[ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈerɪk] [leɪn] , - ;
The Education of Eric Lane , 342 ;
这 教育 的 埃里克 车道 , - ;

埃里克·莱恩的教育，342；

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈvɪktəri] , -
The Secret Victory , 342
这 秘密 胜利 , -

秘密的胜利，342

[sepˈtembər] , [baɪ] [fræŋk] [ˈswɪnətən] , - , - , -
September , by Frank Swinnerton , 225 , 226 , 243
九月 , 经过 坦率 斯温纳顿 , - , - , -

弗兰克·斯温纳顿著，《九月》，第225、226、243页

“ [ˈsiːmɔː] , [hjuː] , ” [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈskerkrəʊ] , - , -
“ **Seymour , Hugh , ” of The Golden Scarecrow , 16 , 21**
“ 西摩 , 休 , ” 的 这 金的 稻草人 , - , -

“西摩，休”，《金色稻草人》第16、21页

[ˈʃeɪfɪld] , [ˈælfred] [dwaɪt] , [ˈdʒɔːɪnɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , -
Sheffield , Alfred Dwight , Joining in Public Discussion , 297
谢菲尔德 , 阿尔弗雷德 德怀特 , 加入 在 民众 讨论 , -

谢菲尔德，阿尔弗雷德·德怀特，《参与公共讨论》，第297页

[ˈʃerɪdən] , [siː] . [em] . , [ðə; ði][stæg] [kʊk] [bʊk] , -
Sheridan , C . M . , The Stag Cook Book , 217
谢里丹 , C : M : , 这 麋 厨师 书 , -

Sheridan, CM,《雄鹿食谱》，217

[ʃɑːps] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] , [baɪ] [fræŋk] [ˈswɪnətən] , - , -
Shops and Houses , by Frank Swinnerton , 226 , 243
商店 和 房屋 , 经过 坦率 斯温纳顿 , - , -

商店和房屋，弗兰克·斯温纳顿著，第226、243页

[sɪksθ] [sens] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈstiːvən] [məˈkenə] , - , -
Sixth Sense , The , by Stephen McKenna , 340 , 345
第六 感觉 , 这 , 经过 史蒂芬 麦肯纳 , - , -

《第六感》，作者：斯蒂芬·麦肯纳，第340、345页

“ [ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈmenətɪz] ” [ɪn] “ [səʊls] - [et] - [pɑːsənt] , ” -
“ **Social Amenities ” in “ Soles Occidere et Redire Possunt , ” 36**
“ 社会的 便利设施 ” 在 “ 鞋底 - 等 - 波森特 , ” -

“Soles Occidere et Redire Possunt”中的“社会设施”，36

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [etɪ] . [ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈdeɪnə] , -
Social Forces in Literature , by Dr . H . W . L . Dana , 300
社会的 部队 在 文学 , 经过 博士 : H : W : L : 达娜 , -

《文学中的社会力量》，作者：HWL Dana 博士，300 页

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmætər] , [baɪ] [lɔːrd] [ˈrɪdəl] , -
Some Things that Matter , by Lord Riddell , 303
一些事物那事情 , 经过主里德尔 , -

《一些重要的事情》, 里德尔勋爵著, 第303页

[ˈsʌməsɪt, -set] [mɔːm] [ɪn] [təˈhɪti] , [ˈɑːrtɪk(ə)] , [baɪ] [ˈhektər] [məˈkəri] , -
Somerset Maugham in Tahiti , article , by Hector MacQuarrie , 292
萨默塞特郡毛姆在塔希提岛 , 文章 , 经过赫克托麦夸里 , -

萨默塞特·毛姆在塔希提岛, 文章, 作者: 赫克托·麦克夸里, 292

“ [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , ” [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [hɔːrs] [baɪ] [ˈkrɪstəfər] [ˈmɔːrli] , -
“ Song for a Little House , ” from The Rocking Horse by Christopher Morley , 348
“ 歌曲 为了 一个 小的 房子 , ” 从 这 摇滚 马 经过 克里斯托弗 莫利 , -

《小房子之歌》, 选自克里斯托弗·莫利的《摇摇马》, 第348页

[ˈsoʊnjɑː] , [baɪ] [ˈstiːvən] [məˈkenə] , - , - , - , - , - , - , -
Sonia , by Stephen McKenna , 251 , 339 , 340 , 341 , 342 , 343 , 346
索尼娅 , 经过 史蒂芬 麦肯纳 , - , - , - , - , - , - , -

索尼娅, 作者: 斯蒂芬·麦肯纳, 第251、339、340、341、342、343、346页

[ˈsoʊnjɑː] [ˈmærid] , [baɪ] [ˈstiːvən] [məˈkenə] , - , - , -
Sonia Married , by Stephen McKenna , 341 , 342 , 346
索尼娅 已婚 , 经过 史蒂芬 麦肯纳 , - , - , -

索尼娅结婚了, 作者: 斯蒂芬·麦肯纳, 第341、342、346页

[ˈspiːr] , [ˈdɔːrəθi] , - ;
Speare , Dorothy , 264 ;
斯皮尔 , 多萝西 , - ;

斯皮尔, 多萝西, 264;

[ˈdɑːnsəz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , - , -
Dancers in the Dark , 255 , 256
舞者在 这 黑暗的 , - , -

黑暗中的舞者, 255, 256

[ˈspɛlˌbaɪndərz] , [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈkʌlkɪn] [ˈbæniŋ] , -
Spellbinders , by Margaret Culkin Banning , 252
令人着迷的 , 经过 玛格丽特 卡尔金 禁止 , -

《魔法师》, 玛格丽特·卡尔金·班宁著, 第252页

[ˈspɪnˌdrɪft] , [baɪ] [ˈmɪltən] [ˈreɪsɑːn] , - ;
Spindrift , by Milton Raison , 352 ;
浪花 , 经过 米尔顿 理性 , - ;

米尔顿·雷森的《Spindrift》第352页;

[ɪksˈtrækts][frʌm; frəm] [ˈprefəs] [baɪ] [ˈwɪljəm] [mækˈfiː] , - ;
extracts from preface by William McFee , 353 ;
提取物 从 前言 经过 威廉 麦克菲 , - ;

摘自威廉·麦克菲所作序言, 第353页;

[kwɒsˈteɪj(ə)n][frʌm; frəm] , -
quotation from , 354
引述 从 , -

引自, 354

[ˈsplendɪd] [ˈfɑːli] , [ðə; ðɪ] , [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈpɛdlər] , -
Splendid Folly , The , by Margaret Pedler , 256
灿烂 蠢事 , 这 , 经过 玛格丽特 小贩 , -

《辉煌的愚行》, 玛格丽特·佩德勒著, 256页

[ˈsplendər] [baɪ] [ˈnʌmbərz] , [ˈɔːldəs, ˈældəs] [ˈhʌksli] , -
Splendour by Numbers , Aldous Huxley , 36
辉煌 经过 数字 , 奥尔德斯 赫胥黎 , -

《数字的辉煌》, 奥尔德斯·赫胥黎, 36

[ˈsplɪntərz] , [baɪ] [ki:θ] [ˈprestən] , - ；
Splinters , **by Keith Preston** , **358** ；
碎片 , 经过 基思 普雷斯顿 , - ；

《碎片》，基思·普雷斯顿著，358页；

[ˈkwʊʊˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] , -
quotation **from** , **359**
引述 从 , -

引自，359

[ˈskwaɪər] , [dʒeɪ] . [si:] . , [bʊks] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [θɜ:rd] [ˈsɪri:z] , - ；
Squire , **J** . **C** . , **Books in General** , **Third Series** , **44** ；
乡绅 , J . C . , 图书 在 一般的 , 第三 系列 , - ；

Squire, JC, 《一般书籍》，第三辑，44；

[kəˈlektɪd] [ˈpærədi:z] , - ；
collected **parodies** , **98** ；
集 戏仿 , - ；

收集的戏仿作品，98；

[ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɜ:rkjəri] , - ；
editor **of** **the** **London Mercury** , **44** ；
编辑 的 这 伦敦 汞 , - ；

《伦敦水星报》编辑，44岁；

[laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] , - ；
Life **and** **Letters** , **46** ；
生活 和 信件 , - ；

生活与书信，46；

[ɑ:n] [ˈænətəɪl] [fræns] , [dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] , [ki:ts] , [poʊp] , [ˈræbəˌleɪz] , [wɔ:lt] [ˈ(h)wɪtmən] , - ；
on Anatole France , **Jane Austen** , **Keats** , **Pope** , **Rabelais** , **Walt Whitman** , **46** ；
在 阿纳托尔 法国 , 简 奥斯汀 , 济慈 , 教皇 , 拉伯雷 , 沃尔特 惠特曼 , - ；

关于阿纳托尔·法朗士、简·奥斯汀、济慈、蒲柏、拉伯雷、沃尔特·惠特曼，46；

[pen] [neɪm] ([ˈsɑ:ləmən] [ˈi:g(ə)l]) , - ；
pen name (**Solomon Eagle**) , **46** ；
笔 姓名 (所罗门 鹰) , - ；

笔名（所罗门·伊格尔），46岁；

[ˈpoʊəmz] : [ˈsekənd] [ˈsɪri:z] , - ；
Poems : **Second Series** , **351** ；
诗歌 : 第二 系列 , - ；

诗集：第二辑，351；

[ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] , -
The Birds **and** **Other Poems** , **351**
这 鸟类 和 其他 诗歌 , -

《鸟及其他诗歌》，351

[stæg] [kʊk] [bʊk] , [ðə; ði] , [baɪ][si:] . [em] . [ˈjəɪdən] , -
Stag Cook Book , **The** , **by C** . **M** . **Sheridan** , **217**
麋 厨师 书 , 这 , 经过 C . M . 谢里丹 , -

《雄鹿食谱》，作者：CM Sheridan，217

[ˈsti:vnz] , [ˈwɪljəm] [oʊ] . , [si:] [ˈælən] [ˈwestkət] , [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [si:] [ˈpaʊər] , -
Stevens , **William O** . , **see Allan Westcott** , **A** **History** **of** **Sea Power** , **331**
史蒂文斯 , 威廉 哦 . , 看 艾伦 韦斯科特 , 一个 历史 的 海 力量 , -

史蒂文斯，威廉·O.，参见艾伦·韦斯科特，《海权史》，第331页

[ˈsti:vnsn] , [ˈkændɪs; ˈkændəsi; kænˈdeɪsi][ti:] . , [rɪˈvju:] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪv] [ˈrɑ:bərts] [ˈbɑ:rtn] , -
Stevenson , **Candace** **T** . , **review** **of** **Olive Roberts Barton** , **162**
史蒂文森 , 坎迪斯 T . , 审查 的 橄榄 罗伯茨 巴顿 , -

史蒂文森，坎迪斯·T.，《奥利弗·罗伯茨·巴顿》书评，162

['sti:vnsn] ， ['rɑ:bərt] ['lu:is] ， [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ， - ；
Stevenson ， **Robert Louis** ， **description of Edinburgh** ， **86** ；

史蒂文森 ， 罗伯特 路易斯 ， 描述 的 爱丁堡 ， - ；

史蒂文森，罗伯特·路易斯，《爱丁堡描述》，86；

[ɪn] ['mɪsələ'leɪni:z] ， [baɪ] [bɜ:rd] ['rəʊzbəri] ， - ；
in Miscellanies ， **by Lord Rosebery** ， **123** ；

在 杂项 ， 经过 主 罗斯伯里 ， - ；

罗斯伯里勋爵的《杂集》第123页；

['swɪnətən] ， [ɑ:n] ， -
Swinerton ， **on** ， **242**

斯温纳顿 ， 在 ， -

斯温纳顿，安大略省，242

['stju:ət; 'stju-] ， ['dɑ:nld] ['bɔ:gdən] ， [ə; eɪ] ['pærədi] ['aʊtlain] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ， - ， - ， - ；
Stewart ， **Donald Ogden** ， **A Parody Outline of History** ， **93** ， **94** ， **371** ；

斯图尔特 ， 唐纳德 奥格登 ， 一个 戏仿 大纲 的 历史 ， - ， - ， - ；

Stewart, Donald Ogden，《历史戏仿纲要》，第 93、94、371 页；

['pɜ:r'fɪkt] [bɪ'hɛɪvjər] ， - ， -
Perfect Behaviour ， **93** ， **94**

完美的 行为 ， - ， -

完美行为，93，94

['stɪkfʊl] ， [baɪ] ['ɜ:r'vɪn] [es] . ['kɑ:b] ， - ， -
Stickfuls ， **by Irvin S . Cobb** ， **169** ， **185**

棒状物 ， 经过 欧文 S . 科布 ， - ， -

《Stickfuls》，作者：Irvin S. Cobb，第169、185页

['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] （ - - - ）, [baɪ] ['lezli] ['heɪdən] [gest] ， -
Struggle for Power in Europe (1917 - 21) ， **by Leslie Haden Guest** ， **323**

斗争 为了 力量 在 欧洲 （ - - - ）, 经过 莱斯利 海登 客人 ， -

《欧洲权力斗争（1917-1921）》，莱斯利·哈登·盖斯特著，第323页

['sʌni] - [sæn] , [baɪ] - - ， -
Sunny - San ， **by Onoto Watanna** ， **253**

阳光明媚 - 圣 ， 经过 - - ， -

Sunny-San，作者：Onoto Watanna，253

['sʌðələnd] ， [dʒi:n] ， ['bjʊ:ti] [fɔ:r; fər] ['æʃɪz] ， -
Sutherland ， **Jean** ， **Beauty for Ashes** ， **262**

萨瑟兰 ， 让 ， 美丽 为了 灰烬 ， -

萨瑟兰，简，《化灰为美》，262

['swɪnətən] ， [fræŋk] ， ['ænə'laɪst] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ， - ；
Swinerton ， **Frank** ， **Analyst of Lovers** ， **225** ；

斯温纳顿 ， 坦率 ， 分析师 的 恋人 ， - ；

弗兰克·斯温纳顿，《恋人分析家》，225；

['ɑ:rnəld] ['benəts] ['kɑ:ments] ， - ；
Arnold Bennett's Comments ， **225** ；

阿诺德 贝内特 评论 ， - ；

阿诺德·贝内特的评论，225；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当冬天来到大街上(When Winter Comes to Main Street)

第16/16页

[koʊ'ket] , - ;
Coquette , **226** , **243** ;
卖弄风情的人 , - ;

Coquette, 226, 243;

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ɑ:r] . [el] . ['sti:vnsn] , - ;
criticism of R . L . Stevenson , **242** ;
批评 的 拉 . L . 史蒂文森 , - ;

对 RL Stevenson 的批评, 242;

[lɪst][ʌv; əv] [bʊks] , - , - ;
list of books , **242** , **243** ;
列表 的 图书 , - , - ;

书籍清单, 242, 243;

['lɪtərəri] ['krɪtɪk] , - ;
literary critic , **241** ;
文学 评论家 , - ;

文学评论家, 241;

['nɑ:ktʃ:rn] , - , - , - , - , - ;
Nocturne , **225** , **233** , **235** , **239** , **243** ;
夜曲 , - , - , - , - ;

夜曲, 225, 233, 235, 239, 243;

[ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] , - , - ;
On the Staircase , **226** , **243** ;
在 这 楼梯 , - , - ;

在楼梯上, 226, 243;

['pɜ:rsən(ə)] [sketʃɪz] [baɪ]['ɑ:rnəld] ['benɪt] , [grænt] ['oʊvətən] , [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] , - ;
Personal Sketches by Arnold Bennett , **Grant Overton** , **H . G . Wells** , **243** ;
个人的 草图 经过 阿诺德 贝内特 , 授予 奥弗顿 , H . G . 威尔斯 , - ;

阿诺德·贝内特、格兰特·奥弗顿、H·G·威尔斯的个人素描, 243;

['pʌblɪʃər] , - ;
publisher , **240** ;
出版商 , - ;

出版商, 240;

[sep'tembər] , - , - , - ;
September , **225** , **226** , **243** ;
九月 , - , - , - ;

9月, 225, 226, 243;

[ʃɑ:ps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , - , - ;
Shops and Houses , **226** , **243** ;
商店 和 房屋 , - , - ;

商店和房屋, 226, 243;

['sɔ:rsɪz] [ɑ:n] , - ;
Sources on , **243** ;
来源 在 , - ;

资料来源, 243;

[ðə; ði] ['keɪsmənt] , - , - ;
The Casement , **236** , **242** ;
这 窗扇 , - , - ;

卡斯门特, 236, 242;

[ðə; ði] [tʃeɪst] [waɪf] , - , - ;
The Chaste Wife , **226** , **243** ;
这 贞洁 妻子 , - , - ;

贞洁的妻子, 226, 243;

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] , - , - , - ;
The Happy Family , **226** , **238** , **242** ;
这 快乐的 家庭 , - , - , - ;

幸福的家庭, 226、238、242;

[ðə; ði] ['meri] [hɑ:rt] , - , - ;
The Merry Heart , **236** , **242** ;
这 欢乐 心 , - , - ;

快乐的心, 236, 242;

[ðə; ði] [θri:] ['lʌvəz] , - , - , - , - ;
The Three Lovers , **226** , **227** , **233** , **243** ;
这 三 恋人 , - , - , - , - ;

三个恋人, 226、227、233、243;

[ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'di:ə] , -
The Young Idea , **238**
这 年轻的 主意 , -

青年思想, 238

[swɔ:dz] , [baɪ]['saidni] ['hʌʊəd] , - ;
Swords , **by Sidney Howard** , **364** ;
剑 , 经过 西德尼 霍华德 , - ;

西德尼·霍华德著《剑》, 第364页;

['kenɪθ] [məgəʊənz] ['krɪtɪsɪzəm] , - , -
Kenneth Macgowan's criticism , **364** , **365**
肯尼斯 麦克高文 批评 , - , -

肯尼斯·麦克高文的批评, 364, 365

['tægəʔt] , ['meəriən, 'mæriən] [eɪmz] , - ;
Taggart , **Marion** **Ames** , **164** ;
塔格特 , 玛丽昂 艾姆斯 , - ;

塔格特, 玛丽昂·艾姆斯, 164;

[æt; ət] ['gri:ŋeɪkərz] , - ;
At Greenacres , **164** ;
在 绿亩 , - ;

在格林艾克, 164;

['pɑ:pi:z] [plʌk] , - ;
Poppy's Pluck , **164** ;
罂粟的 采摘 , - ;

Poppy's Pluck, 164;

[ðə; ði]['ba:t(ə)l][ɪmp] , - ;
The Bottle Imp , **164** ;
这 瓶子 重要 , - ;

瓶子小妖精, 164;

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] , -
The Queer Little Man , **164**
这 酷儿 小的 男人 , -

《古怪的小男人》, 164

[tə'hiti] [deɪz] , [baɪ] ['hektər] [mə'kwɑ:ri:] , -
Tahiti Days , by Hector McQuarrie , 270
塔希提岛 天 , 经过 赫克托 麦奎里 , -

《塔希提岛的日子》，作者：赫克托·麦奎里，270页

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][toʊld][baɪ][ðə; ði][ˈgændər] , [baɪ] ['mɒd] [ˈrædfɜːd] [ˈwɒrən] , -
Tales Told by the Gander , by Maude Radford Warren , 153
故事 讲述 经过 这 甘德 , 经过 莫德 拉德福德 沃伦 , -

《鹅的故事》，作者：莫德·拉德福德·沃伦，153

[ˈtɔ:kəz] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈrɑ:bərt][ˈdʌblju:] . [ˈtʃembər] , - , -
Talkers , The , by Robert W . Chambers , 317 , 320
谈话者 , 这 , 经过 罗伯特 W . 钱伯斯 , - , -

《谈话者》，罗伯特·W·钱伯斯著，第317、320页

[ˈtɑ:rkɪŋtən] , [bu:θ] , [bɑ:ks] [skɔ:r] , - , - ;
Tarkington , Booth , box score , 183 , 184 ;
塔金顿 , 展位 , 盒子 分数 , - , - ;

塔金顿, 布斯, 比赛记录, 183, 184;

[ˈstʌdi] [ʌv; əv] , [baɪ][ˈrɑ:bərt][ˈkɔ:tes] [ˈhɑ:li,deɪ] , -
study of , by Robert Cortes Holliday , 53
学习 的 , 经过 罗伯特 科尔特斯 霍利迪 , -

罗伯特·科尔特斯·霍利迪的研究，53

[tel] ['ɪŋɡlənd] , [baɪ][ˈɜ:rnɪst] [ˈreɪmənd] , - ;
Tell England , by Ernest Raymond , 250 ;
告诉 英格兰 , 经过 欧内斯特 雷蒙德 , - ;

告诉英格兰，作者：欧内斯特·雷蒙德，250；

[ˈprɒʊbɔ:g] , [baɪ][ˈpɑ:dreɪ][ˈmɑ:ntɪ] , - , -
Prologue , by Padre Monty , 250 , 251
序幕 , 经过 神父 蒙蒂 , - , -

序言，作者：蒙蒂神父，第250、251页

[tɜː'hju:n] , [ˈælbərt] [ˈpeɪzən] , [blæk] - [klæn] , - ;
Terhune , Albert Payson , Black Cæsar's Clan , 71 ;
特胡恩 , 阿尔伯特 佩森 , 黑色的 - 氏族 , - ;

特胡恩, 阿尔伯特·佩森, 《黑凯撒氏族》，71；

[blæk] [ɡoʊld] , - ;
Black Gold , 71 ;
黑色的 金子 , - ;

黑金，71；

[ˈfɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [læd] , - ;
Further Adventures of Lad , 215 ;
更远 冒险 的 小伙子 , - ;

《拉德的进一步冒险》，215；

[hoʊm] [ʌv; əv] , - ;
home of , 214 ;
家 的 , - ;

家，214；

[læd] : [ə; eɪ][dɔ:g] , -
Lad : A Dog , 214
小伙子： 一个 狗 , -

小伙子：一只狗，214

[ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [wɪŋz] , [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [dɛhən] ([kləˈtɪldə] [greɪvz; grɑ:vz]) , - , -
That Which Hath Wings , by Richard Dehan (Clotilde Graves) , 200 , 210
那 哪个 有 翅膀 , 经过 理查德 德汉 (克洛蒂尔德 格雷夫斯) , - , -

《有翼之物》，理查德·德汉（克洛蒂尔德·格雷夫斯），200、210

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] , -
They Have Only Themselves to Blame , 118
他们 有 仅有的 他们自己 到 责备 , -

他们只能怪自己，118

[ˈθɜːrti] - [naɪn] [steps] , [ðə; ði] , [baɪ][dʒɑːn] ['bʌkən] , -
Thirty - nine Steps , The , by John Buchan , 249
三十 - 九 步骤 , 这 , 经过 约翰 布坎 , -

《三十九级台阶》，约翰·巴肯著，249页

[ðɪs] [ˈmæriŋ] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['kʌlkɪn] ['bəniŋ] , -
This Marrying , by Margaret Culkin Banning , 253
这 结婚 , 经过 玛格丽特 卡尔金 禁止 , -

《婚姻》，玛格丽特·卡尔金·班宁著，第253页

[θriː] [kraʊnz] , [ðə; ði] , [baɪ] ['wɪnɪfrəd] [welz] , -
Three Crowns , The , by Winnifred Wells , 190
三 皇冠 , 这 , 经过 温妮弗雷德 威尔斯 , -

《三顶王冠》，温妮弗雷德·威尔斯著，190年

[θriː] [ˈlʌvəz] , [ðə; ði] , [baɪ] [fræŋk] ['swɪnətən] , - , - , - , - ;
Three Lovers , The , by Frank Swinnerton , 226 , 227 , 233 , 243 ;
三 恋人 , 这 , 经过 坦率 斯温纳顿 , - , - , - , - ;

弗兰克·斯温纳顿的《三个情人》，第226、227、233、243页；

[ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] , - , -
Extracts from , 229 , 243
提取物 从 , - , -

摘自，229，243

[θriː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] , [baɪ][piː] . [dʒiː] . [ˈwʊdhaus] , - ;
Three Men and a Maid , by P . G . Wodehouse , 99 ;
三 男人 和 一个 女佣 , 经过 P . G . 伍德豪斯 , - ;

《三个男人和一个女仆》，作者P·G·伍德豪斯，99年；

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] , - - -
extract from , 99 - 101
提炼 从 , - - -

摘自，99-101

[θriː] ['soʊldʒərz] , [baɪ][dʒɑːn][dɑːs][ˈpæsɔːs]
Three Soldiers , by John Dos Passos
三 士兵 , 经过 约翰 做 帕索斯

约翰·多斯·帕索斯的《三个士兵》

[ˈtɪldən] , [ˈwɪljəm] [tiː] . , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [bɔːn] ['tenɪs] , - ;
Tilden , William T . , The Art of Lawn Tennis , 213 ;
蒂尔登 , 威廉·T . , 这 艺术 的 草地 网球 , - ;

蒂尔登，威廉·T.，《草地网球的艺术》，213；

[ˈtenɪs] [ˈtʃæmpiən] , -
tennis champion , 213
网球 冠军 , -

网球冠军，213

[ˈtɪməθi] [ˈtʌbiz] [ˈdʒɜːrn(ə)] , [ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] , - , - , - , -
Timothy Tubby's Journal , extracts from , 95 , 96 , 97 , 98
蒂莫西 塔比的 杂志 , 提取物 从 , - , - , - , -

蒂莫西·塔比的日记，摘录自第95、96、97、98页

[ˈtɪʃ] , [baɪ] ['meri] ['rɑːbərts] ['raɪn,hɑːrt] , - , - , -
Tish , by Mary Roberts Rinehart , 108 , 115 , 116
蒂什 , 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 , - , - , -

蒂什，玛丽·罗伯茨·莱因哈特著，第108、115、116页

[tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi][ˈdaɪət] , [baɪ][ˈnaɪnər] ['wɪlkɔks] ['pʌtnəm] , -
Tomorrow We Diet , by Nina Wilcox Putnam , 90
明天 我们 饮食 , 经过 妮娜 威尔科克斯 普特南 , -

《明天我们节食》，作者：妮娜·威尔科克斯·普特南，90

“ [tʌtʃ] [ʌv; əv] [terz] , [ðə; ði] , ” [frʌm; frəm][ˈvɪdʒəlz] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . ['kɪlmər] , - - -
“ Touch of Tears , The , ” from Vigils , by Mrs . Kilmer , 350 - 351
“ 触碰 的 眼泪 , 这 , ” 从 守夜 , 经过 太太 . 基尔默 , - - -

《泪之触》，选自基尔默夫人所著《守夜》，第350-351页

[treɪd] ['ju:niən][ˈpɑ:ləsi] , [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['li:ʊs][ˈwɑ:lmən] , -
Trade Union Policy , by Dr . Leo Wolman , 299
贸易 联盟 政策 , 经过 博士 . 狮子座 沃尔曼 , -

《工会政策》，作者：利奥·沃尔曼博士，第299页

[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] , [baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli] , - ;
Translations from the Chinese , by Christopher Morley , 348 ;
翻译 从 这 中国人 , 经过 克里斯托弗 莫利 , - ;

克里斯托弗·莫利翻译的中文译本，348；

[kwʊʊˈteɪj(ə)n][frʌm; frəm] , -
Quotation from , 349
引述 从 , -

引自，349

[tri:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pouəmz] , [baɪ] [dʒɔɪs] ['kɪlmər] , -
Trees and Other Poems , by Joyce Kilmer , 349
树木 和 其他 诗歌 , 经过 乔伊斯 基尔默 , -

《树木及其他诗歌》，乔伊斯·基尔默著，第349页

[tru:θ] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['ɔ:θər] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈɑ:rnəld] ['benɪt] , - , -
Truth About an Author , The , by Arnold Bennett , 144 , 150
真相 关于 一个 作者 , 这 , 经过 阿诺德 贝内特 , - , -

《关于一位作家的真相》，作者：阿诺德·贝内特，第144、150页

[tɜ:rnz] [əˈbaʊt] [taʊn] , [baɪ][ˈrɑ:bərt] ['kɔ:tes] ['hɑ:lɪdeɪ] , -
Turns About Town , by Robert Cortes Holliday , 52
转弯 关于 镇 , 经过 罗伯特 科尔特斯 霍利迪 , -

《小镇风云》，罗伯特·科尔特斯·霍利迪著，52

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [lɔ:n] ['tenɪs] , [baɪ][ə; eɪ] . ['wɒlɪs] ['maɪərz] , -
Twenty Years of Lawn Tennis , by A . Wallis Myers , 213
二十 年 的 草地 网球 , 经过 一个 . 沃利斯 迈尔斯 , -

《二十年草地网球史》，作者：A·沃利斯·迈尔斯，213页

['væniʃt] [pɑ:mp] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] , [baɪ][lɔ:rd] ['fredrɪk] ['hæmɪltən] , -
Vanished Poms of Yesterday , The , by Lord Frederic Hamilton , 131
消失了 盛大仪式 的 昨天 , 这 , 经过 主 弗雷德里克 汉密尔顿 , -

《昨日的盛况》，弗雷德里克·汉密尔顿勋爵著，131

['væniʃɪŋ] [ʌv; əv] ['betɪ] ['veri:ən] , [ðə; ði] , [baɪ] ['kærəlɪn] [welz] , - , -
Vanishing of Betty Varian , The , by Carolyn Wells , 76 , 77
消失 的 贝蒂 瓦里安 , 这 , 经过 卡罗琳 威尔斯 , - , -

《贝蒂·瓦里安的消失》，卡罗琳·威尔斯著，第76、77页

[væn] [loʊn] , [tʃɑ:rlz] [i:] . , [bʌk] ['pɑ:rvɪn] :
Van Loan , Charles E . , Buck Parvin :
范 贷款 , 查尔斯 E . , 巴克 帕尔文 :

范·贷款、查尔斯·E.、巴克·帕文：

['sto:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [ɡeɪm] , - ;
Stories of the Motion Picture Game , 212 ;
故事 的 这 运动 图片 游戏 , - ;

电影游戏的故事，212；

[fɔːr] ！ [gɑːlf] ['stɔːrɪz] ， - ；
Fore ！ Golf Stories ， 212 ；
前 ！ 高尔夫球 故事 ， - ；

小心！ 高尔夫故事， 212；

[oʊld][mæn] ['kɜːrɪ] ： ['reɪstræk] ['stɔːrɪz] ， - ；
Old Man Curry ； Racetrack Stories ， 212 ；
老的 男人 咖喱 ； 赛道 故事 ， - ；

老库里：赛马场故事， 212；

[skɔːr] [baɪ] ['ɪnɪŋz] ： ['beɪsbɔːl] ['stɔːrɪz] ， - ；
Score by Innings ； Baseball Stories ， 212 ；
分数 经过 局 ； 棒球 故事 ， - ；

按局得分：棒球故事， 212；

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] ： [praɪz] [rɪŋ] ['stɔːrɪz] ， -
Taking the Count ； Prize Ring Stories ， 212
采取 这 数数 ； 奖 戒指 故事 ， -

计数：拳击台故事， 212

[væn] ， [ˌrɛnsəl'ɪr] ， [æɪlɪɡ'zændər] ， - ；
Van ， Rensselaer ， Alexander ， 220 ；
范 ， 伦斯勒 ， 亚历山大 ， - ；

范， 伦斯勒， 亚历山大， 220；

[ˌbɪbli'ɒɡrəfɪz] [baɪ] ， -
bibliographies by ， 223
参考书目 经过 ， -

参考书目， 共 223 篇

[væn] ['vektən] ， [kɑːrɪ] ， [nuː] [jɔːk] ['iːvniŋ] [poʊst] ， [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['hɜːrmən] ['melvɪl] ： ['mæɪnər]
Van Vechten ， Carl ， New York Evening Post ， review of Herman Melville ； Mariner
范 韦赫滕 ， 卡尔 ， 新的 约克 晚上 邮政 ， 审查 的 赫尔曼 梅尔维尔 ； 水手

[ænd; ənd] ['mɪstɪk] ， - - -
and Mystic ， 325 - 328
和 神秘 ， - - -

Van Vechten， 卡尔，《纽约晚报》，《赫尔曼·梅尔维尔：水手与神秘人》评论， 325-328

[vɑːr'dɒn] ， ['hæəri] ， [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [gɑːlf] ， -
Vardon ， Harry ， The Gist of Golf ， 213
瓦尔登 ， 哈里 ， 这 要旨 的 高尔夫球 ， -

瓦登， 哈里，《高尔夫要义》， 213页

['vɪdʒəlz] ， [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɪlmər] ， - ；
Vigils ， by Mrs . Kilmer ， 350 ；
守夜 ， 经过 太太 ； 基尔默 ， - ；

基尔默夫人著《守夜》， 350页；

[kwɒʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] ， - ， -
Quotations from ， 350 ， 351
引文 从 ， - ， -

引自第350、 351页

“ ['vɪʒ(ə)n] ， ” [frʌm; frəm] ['spɪŋˌdrɪft] ， [baɪ] ['mɪltən] ['reɪsɔːn] ， -
“ Vision ， ” from Spindrift ， by Milton Raison ， 354
“ 想象 ， ” 从 浪花 ， 经过 米尔顿 理性 ， -

《愿景》， 选自米尔顿·雷森的《飘浮》， 第354页

['vaɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] ， [ðə; ði] ， [baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] ， -
Vital Message ， The ， by Sir Arthur Conan Doyle ， 302
必不可少的 信息 ， 这 ， 经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 ， -

《重要讯息》， 作者：阿瑟·柯南·道尔爵士， 302

[ˈvɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ðə; ði] , [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈbleɪkə] , - <u>Voice in the Wilderness , The , by Richard Blaker , 263</u> 嗓音 在 这 荒野 , 这 , 经过 理查德 布莱克 , -
《荒野之声》, 理查德·布莱克著, 第263页
[ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] [ˈpepərz] , [baɪ][ˈrɑːbərt][ˈkɔːtes] [ˈhɑːlɪdeɪ] , [sɪˈleɪk(ə)n] [frʌm; frəm] , - , - <u>Walking Stick Papers , by Robert Cortes Holliday , selection from , 51 , 52</u> 步行 戳 文件 , 经过 罗伯特 科尔特斯 霍利迪 , 选择 从 , - , -
罗伯特·科尔特斯·霍利迪著《手杖论文集》, 节选自第51、52页
[ˈwɔːlpəʊl] , [hjuː] , - - , - , - , - , - ; <u>Walpole , Hugh , 15 27 , 28 , 29 , 31 , 32 ;</u> 沃尔波尔 , 休 , - - , - , - , - , - ;
沃尔波尔, 休, 15 27, 28, 29, 31, 32;
[ə; eɪ] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] [ænˈθɔːlədʒɪ] , - ; <u>A Hugh Walpole Anthology , 32 ;</u> 一个 休 沃尔波尔 选集 , - ;
休·沃尔波尔文集, 第32卷;
[əˈmerɪkən] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv] , - ; <u>American following of , 21 ;</u> 美国人 下列的 的 , - ;
美国追随者, 21;
[əˈpɪərəns] , - ; <u>appearance , 22 ;</u> 外貌 , - ;
外貌, 22;
[ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbelɒk] - , - ; <u>article on , by Mrs . Belloc Loundes , 23 ;</u> 文章 在 , 经过 太太 : 贝洛克 - , - ;
Belloc Loundes 女士撰写的文章, 23 岁;
[ˈbɜːrθpleɪs] , - ; <u>birthplace , 15 ;</u> 出生地 , - ;
出生地, 15;
[bʊks] [ʌv; əv] , - ; <u>Books of , 31 ;</u> 图书 的 , - ;
书籍, 31;
[ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊkmən] , - ; <u>comments on The Bookman , 366 ;</u> 评论 在 这 书商 , - ;
对《书商》的评论, 第 366 页;
[kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌndən] [ˈstændərd] , - ; <u>connection with London Standard , 26 ;</u> 联系 和 伦敦 标准 , - ;
与伦敦标准报的联系, 26;
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɜːrgəsˌhaɪmər] , - , - , - , - ; <u>appreciation by Joseph Hergesheimer , 15 , 29 , 30 , 31 ;</u> 欣赏 经过 约瑟夫 赫格斯海默 , - , - , - , - ;
Joseph Hergesheimer 的赞赏, 15、29、30、31;
[ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] , - ; <u>courage of , 25 ;</u> 勇气 的 , - ;
勇气, 25;

[drɪ'skrɪpʃn] [baɪ][ˈɑːrnəld] ['benɪt] , - ;
description by Arnold Bennett , 22 ;
描述 经过 阿诺德 贝内特 , - ;
描述者：阿诺德·贝内特，22岁；

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - ;
education of , 22 ;
教育 的 , - ;
教育程度，22；

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] , - ;
educational experiences of , 22 ;
教育 经历 的 , - ;
教育经历，22；

['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [hæf] ['sentʃəri] , - ;
English Literature During the Last Half Century , 32 ;
英语 文学 期间 这 最后的 一半 世纪 , - ;
近半个世纪以来的英国文学，32；

['fɑːðər] [ʌv; əv] , - ;
father of , 15 ;
父亲 的 , - ;
父亲，15岁；

['fɔːrtɪtuːd] , - ;
Fortitude , 21 ;
坚韧 , - ;
坚韧，21；

[goʊz][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , - ;
goes to England , 16 ;
去 到 英格兰 , - ;
16岁，前往英格兰；

[hjuː] ['wɔːlpəʊl] , [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , - ;
Hugh Walpole , an appreciation , 31 ;
休 沃尔波尔 , 一个 欣赏 , - ;
休·沃尔波尔，《赞赏》，31；

[hjuː] ['wɔːlpəʊl] , ['mæstər] ['nɔːvəlɪst] , - ;
Hugh Walpole , Master Novelist , 32 ;
休 沃尔波尔 , 掌握 小说家 , - ;
休·沃尔波尔，小说大师，32岁；

[laɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] , - ;
life in New York , 16 ;
生活 在 新的 约克 , - ;
纽约生活，16岁；

['lʌndən] [siːnz] ['pɪktʃəd] [baɪ] , [ɪn] [æn'θɔːlədʒi] , - ;
London scenes pictured by , in Anthology , 28 ;
伦敦 场景 如图所示 经过 , 在 选集 , - ;
伦敦风景画，出自《选集》第 28 页；

- [æt; ət] ['fɔːrtɪ] , - ;
Maradick at Forty , 26 ;
- 在 四十 , - ;
马拉迪克四十岁，26岁；

[noʊt] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˈkɑːnræd] , - ;
Note by Joseph Conrad , 28 ;
笔记 经过 约瑟夫 康拉德 , - ;
约瑟夫·康拉德的笔记，28；

[ˈnɑːvəlz] , [lɪst][ʌv; əv] , - ;
Novels , **list of** , **31** ;
小说 , 列表 的 , - ;

小说, 列表, 31;

[ˈɑːptɪmɪst] , - ;
optimist , **23** ;
乐天派 , - ;

乐观主义者, 23岁;

[rəuˈmænsɪz] , [lɪst][ʌv; əv] , - ;
Romances , **list of** , **31** ;
浪漫故事 , 列表 的 , - ;

浪漫故事, 列表, 31;

[ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [greɪt] [wɔːr] , - ;
Service in Great War , **16** ;
服务 在 伟大的 战争 , - ;

参加第一次世界大战, 16年;

[sɪˈlekʃənz] [fɔːr; fər][ænˈθɑːlədʒɪ] , - ;
Selections for Anthology , **27** ;
选择 为了 选集 , - ;

选集选集, 27;

[ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] , [lɪst][ʌv; əv] , - ;
Short Stories , **list of** , **31** ;
短的 故事 , 列表 的 , - ;

短篇小说, 列表, 31;

[ˈsɔːrsɪz] [ɑːn] , - ;
Sources on , **31** ;
来源 在 , - ;

资料来源, 31;

[ˌsjuːpəˈstɪʃənz] , - ;
superstitions , **24** ;
迷信 , - ;

迷信, 24;

[ˈriːdər] , - ;
reader , **24** ;
读者 , - ;

读者, 24岁;

[ˈteɪt] [blæk] [praɪz][fɔːr; fər][best][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [jɪr] , - ;
Tait Black Prize for best novel of year , **30** ;
泰特 黑色的 奖 为了 最好的 小说 的 年 , - ;

泰特·布莱克奖（Tait Black Prize）年度最佳小说奖, 30;

[wʌn] [baɪ] , - ;
won by , **30** ;
韩元 经过 , - ;

赢了30分;

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪvz] , - ;
The Captives , **24** ;
这 俘虏 , - ;

俘虏, 24;

[ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] , - ;
The Cathedral , **19** ;
这 大教堂 , - ;

大教堂, 19;

[ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] , - ;
The Dark Forest , 16 ;
这 黑暗的 森林 , - ;

黑暗森林，16；

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - , - ;
The Duchess of Wrexhe , 19 ;
这 公爵夫人 的 - , - ;

雷克斯公爵夫人，19岁；

[ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['perɪn, pe'ræn] , - ;
The Gods and Mr . Perrin , 22 ;
这 神 和 先生 : 佩兰 , - ;

众神与佩兰先生，22；

[ðə; ði] [ɡriːn] ['mɪrər] , - ;
The Green Mirror , 19 ;
这 绿色的 镜子 , - ;

绿色镜子，19；

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] , - ;
The Wooden Horse , 25 ;
这 木制的 马 , - ;

木马，25；

['vɪzɪts][tuː; tə] [ə'merɪkə] , -
Visits to America , 16
访问 到 美国 , -

访问美国，16

['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [ðə; ði] , [baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] , -
Wanderings of a Spiritualist , The , by Sir Arthur Conan Doyle , 302
漫游 的 一个 唯灵论者 , 这 , 经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 , -

《一个唯灵论者的漫游》，作者：阿瑟·柯南·道尔爵士，302

['wɒrən] , ['mɒd] ['rædfɜːd] , [teɪlz; 'teɪ,lɪz][tuːld][baɪ][ðə; ði]['gændər] , -
Warren , Maude Radford , Tales Told by the Gander , 153
沃伦 , 莫德 拉德福德 , 故事 讲述 经过 这 甘德 , -

沃伦，莫德·拉德福德，《鹅讲的故事》，153

- , - (['mɪsɪz] . ['wɪnɪfrəd] [riːv]) , - ;
Watanna , Onoto (Mrs . Winnifred Reeve) , 254 ;
- , - (太太 : 温妮弗雷德 里夫) , - ;

Watanna, Onoto（温尼弗雷德·里夫夫人），254；

[ə; eɪ][dʒæpə'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] , - ;
A Japanese Nightingale , 254 ;
一个 日本人 夜莺 , - ;

日本夜莺，254；

['sʌni] - [sæn] , -
Sunny - San , 253
阳光明媚 - 圣 , -

Sunny-San，253

[wɔːrbæs] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒeɪmz][biː] . , [koʊ'ɑːpərətɪv] ['muːvmənt] , -
Warbasse , Dr . James B . , Cooperative Movement , 300
战低音 , 博士 : 詹姆斯 B : , 合作社 移动 , -

沃巴斯，詹姆斯·B.博士，《合作运动》，300

['wiːvər] , ['reɪmənd] [em] . , ['hɜːrmən] ['melvɪl] : ['mæɪrɪnər][ænd; ənd] ['mɪstɪk] , - , - , - , -
Weaver , Raymond M . , Herman Melville : Mariner and Mystic , 325 , 326 , 327 , 328
织工 , 雷蒙德 M : 赫尔曼 梅尔维尔 : 水手 和 神秘 , - , - , - , -

韦弗，雷蒙德·M.，《赫尔曼·梅尔维尔：水手与神秘主义者》，第325、326、327、328页

[welz] , [ˈkerəlɪn] ([ˈmɪsɪz] : [ˈhædwɪn][ˈhɒtən, ˈhaʊtən]) , - ;
Wells , Carolyn (Mrs . Hadwin Houghton) , 77 ;
威尔斯 , 卡罗琳 (太太 : 哈德温 霍顿) , - ;
威尔斯, 卡罗琳 (哈德温·霍顿夫人), 77岁;

[bʊk] [ʌv; əv] [ˈhju:mərəs] [vɜ:rs] , - ;
Book of Humorous Verse , 99 ;
书的 幽默 诗 , - ;
幽默诗集, 99;

[ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæsəlz] , - ;
The Room with the Tassels , 76 ;
这 房间 和 这 流苏 , - ;
流苏房间, 76;

[ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbetɪ] [ˈveri:ən] , - , -
The Vanishing of Betty Varian , 76 , 77
这 消失 的 贝蒂 瓦里安 , - , -
贝蒂·瓦里安的消失, 76、77

[welz] , [eɪtʃ] . [dʒi:] . , - ; [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][fræŋk] - [ˈnɑ:ktɜ:rn] , - , - , - ;
Wells , H . G . , 94 ; Comments on Frank Swinnerton's Nocturne , 233 , 234 , 235 ;
威尔斯 , H . G . , , - ; 评论 在 坦率 - 夜曲 , - , - , - ;
Wells, HG, 94; 对弗兰克·斯温纳顿的《夜曲》的评论, 233、234、235;

[ˈsoʊviət] [ˈrʌʃə] , -
Soviet Russia , 192
苏联 俄罗斯 , -
苏联, 192年

[ˈwestkət] , [ˈpi:tər] , [ɪn] [ˈfɔ:rtɪtu:d] , [baɪ] [hju:] [ˈwɔ:lpəʊl] , -
Westcott , Peter , in Fortitude , by Hugh Walpole , 22
韦斯科特 , 彼得 , 在 坚韧 , 经过 休 沃尔波尔 , -
韦斯科特, 彼得, 《坚韧》, 休·沃尔波尔著, 第22页

[west] [ˈbrɔ:dweɪ] , [baɪ][ˈnaɪnər] [ˈwɪlkɔks] [ˈpʌtnəm] , - , -
West Broadway , by Nina Wilcox Putnam , 88 , 90
西方 百老汇 , 经过 妮娜 威尔科克斯 普特南 , - , -
西百老汇, 作者: 妮娜·威尔科克斯·普特南, 88、90

[ˈwestənəz] , [ðə; ði] , [baɪ][ˈstju:ət; ˈstju-] [ˈedwərd] [waɪt] , - , - , -
Westerners , The , by Stewart Edward White , 55 , 63 , 66
西方人 , 这 , 经过 斯图尔特 爱德华 白色的 , - , - , -
《西部人》, 作者: 斯图尔特·爱德华·怀特, 第55、63、66页

[west] , [rɪˈbekə] , [bʊks] [baɪ] , - ;
West , Rebecca , books by , 86 ;
西方 , 丽贝卡 , 图书 经过 , - ;
韦斯特, 丽贝卡, 著有86本书;

[ˈɑ:rtɪk(ə)l][baɪ][ˈeɪmi] [ˈwelɪŋtən] , - ;
article by Amy Wellington , 83 ;
文章 经过 艾米 惠灵顿 , - ;
艾米·惠灵顿 (83岁) 撰文;

[ˈɑ:rtɪst] , - ;
artist , 78 ;
艺术家 , - ;
艺术家, 78岁;

[baɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv] , - ;
biography of , 83 ;
传 的 , - ;
传记, 83;

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - ; The Judge , 78 ; 这 法官 , - ;			法官, 78岁;		
[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , - The Return of the Soldier , 86 这 返回 的 这 士兵 , -			《士兵归来》, 86		
[ˈwestkət] , [ˈælən] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [oʊ] . [ˈsti:vnz] , [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [si:] [ˈpaʊər] , - Westcott , Allan , and William O . Stevens , A History of Sea Power , 331 韦斯科特 , 艾伦 , 和 威廉 哦 : 史蒂文斯 , 一个 历史 的 海 力量 , -			韦斯科特、艾伦和威廉·O·史蒂文斯,《海权史》, 第331页		
[wʌt] [ˈtɪmi] [dɪd] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbelɔk] [laundz] , - What Timmy Did , by Mrs . Belloc Lowndes , 77 什么 蒂米 做过 , 经过 太太 : 贝洛克 朗兹 , -			《蒂米做了什么》, 贝洛克·朗兹夫人著, 77		
[wʌt] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [prɪˈper] [aɪ ˈti:] , [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ə; eɪ] . [ˈmənəɡən] , - What to Eat and How to Prepare It , by Elizabeth A . Monaghan , 218 什么 到 吃 和 如何 到 准备 它 , 经过 伊丽莎白 一个 : 莫纳汉 , -			《吃什么以及如何烹饪》, 作者: 伊丽莎白·A·莫纳汉, 218页		
[waɪ] [aɪ] [rɪˈmembər] , [baɪ] [ˈsti:vən] [məˈkenə] , - , - While I Remember , by Stephen McKenna , 324 , 346 尽管 我 记住 , 经过 史蒂芬 麦肯纳 , - , -			《当我忆起往事》, 作者: 斯蒂芬·麦肯纳, 第324、 346页		
[ˈwɪspərəɪŋ] [ˈwɪndəʊz] , [si:] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪmhɑjs] [naɪts] , [baɪ] [ˈtɒməs] [bɜ:rk] , - , - Whispering Windows , see More Limehouse Nights , by Thomas Burke , 187 , 188 耳语 视窗 , 看 更多的 莱姆豪斯 夜晚 , 经过 托马斯 伯克 , - , -			《低语的窗户》, 参见托马斯·伯克的《莱姆豪斯之夜》续篇, 第187、 188页。		
[waɪt] , [ˈælbərt][si:] . , [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [fri:] [steɪt] , - White , Albert C . , The Irish Free State , 191 白色的 , 阿尔伯特 C : , 这 爱尔兰 自由的 状态 , -			怀特, 阿尔伯特·C.,《爱尔兰自由邦》, 191		
[waɪt] , [ˈstju:ət; ˈstju-] [ˈedwərd] , - , - , - , - , - , - ; White , Stewart Edward , 55 , 56 , 59 , 60 , 61 , 66 ; 白色的 , 斯图尔特 爱德华 , - , - , - , - , - , - ;			怀特, 斯图尔特·爱德华, 55、 56、 59、 60、 61、 66;		
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][baɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ef] . [ˈsækstn] , - , - , - , - , - ; account of by Eugene F . Saxton , 61 , 62 , 63 , 64 , 65 ; 帐户 的 经过 尤金 F : 萨克斯顿 , - , - , - , - , - ;			尤金·F·萨克斯顿的记述, 61、 62、 63、 64、 65;		
[əˈpendɪks] , [tu:; tə][ɡoʊld] , [baɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ef] . [ˈsækstn] , - ; Appendix , to Gold , by Eugene F . Saxton , 67 ; 附录 , 到 金子 , 经过 尤金 F : 萨克斯顿 , - ;			附录, 见尤金·F·萨克斯顿著《黄金》第67页;		
[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈmækiˌnɔ:] [ˈaɪlənd] , - , - ; The Birds of Mackinac Island , 55 , 63 ; 这 鸟类 的 麦基诺 岛 , - , - ;			麦基诺岛的鸟类, 55, 63;		
[boʊt][ænd; ənd] [bʊks] , - , - ; boat and books , 56 , 59 ; 船 和 图书 , - , - ;			船和书, 56, 59;		

[ˈbʊks] [ˈʌv; əv] , - ;
books of , 66 ;
图书 的 , - ;

书籍，66；

[baɪ][dʒɑ:n][ˈpɑ:mər][ˈgævɪt] , - ;
by John Palmer Gavit , 67 ;
经过 约翰 帕尔默 加维特 , - ;

作者：约翰·帕尔默·加维特，67岁；

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] , - ;
education of , 61 ;
教育 的 , - ;

教育程度，61；

[ˈɡoʊld] , - , - ;
Gold , 61 , 67 ;
金子 , - , - ;

黄金，61，67；

[ɪn] [ˈfræns] , - ;
in France , 56 ;
在 法国 , - ;

在法国，56；

[ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] , - ;
military service , 61 ;
军队 服务 , - ;

服兵役，61年；

[ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] : [ə; eɪ] [ˈrʊmæns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈredwʊd] , - , - ;
On Tiptoe : A Romance of the Redwoods , 59 , 67 ;
在 脚尖 : 一个 浪漫 的 这 红杉 , - , - ;

《踮起脚尖：红杉林的浪漫故事》59、67；

[ˈperənts] , - ;
parents , 60 ;
父母 , - ;

父母，60；

[ˈsɪmbə] , - , - ;
Simba , 55 , 67 ;
辛巴 , - , - ;

辛巴，55，67；

[ˈsɔ:rsɪz] [ɑ:n] , - ;
sources on , 67 ;
来源 在 , - ;

来源，67；

[ðə; ði] [kleɪm] [dʻʒʌmpəz] , - , - , - ;
The Claim Jumpers , 55 , 63 , 66 ;
这 宣称 跳线 , - , - , - ;

抢占土地者，55、63、66；

[ðə; ði][lənd][ˈʌv; əv] [fu:tˈprints] , - , - ;
The Land of Footprints , 55 , 67 ;
这 土地 的 脚印 , - , - ;

《足迹之地》第55、67页；

[ðə; ði] [ˈwestənəz] , - , - , -
The Westerners , 55 , 63 , 66
这 西方人 , - , - , -

西部人，55、63、66

[waɪld] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] , [baɪ] ['kæptɪn] [si:] . ['dʌblju:] . [ɑ:r] . [naɪt] , - ;
Wild Life in the Tree Tops , by Captain C . W . R . Knight , 214 ;
荒野 生活 在 这 树 最高额 , 经过 队长 C . W . 拉 . 骑士 , - ;
《树梢上的野生动物》, 作者: CWR Knight 上尉, 第 214 页;

['fəʊtəgræfs] , -
Photographs , 214
照片 , -

照片, 214

[ˈwɪŋfi:ld] - ['strætʃərd] , ['ezmi] , ['feɪsɪŋ] [ri'æləti] , -
Wingfield - Stratford , Esme , Facing Reality , 300
温菲尔德 - 斯特拉特福德 , 埃斯梅 , 面向 现实 , -
温菲尔德·斯特拉特福德, 埃斯梅, 《面对现实》, 300

[ˈwaɪə] ['dɛvəlz] , [ðə; ði] , [baɪ] [fræŋk] [el] . ['pækəd] , -
Wire Devils , The , by Frank L . Packard , 68
金属丝 魔鬼 , 这 , 经过 坦率 L . 帕卡德 , -
《铁丝魔鬼》, 弗兰克·L·帕卡德著, 68

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd] , ['pouəm] , [baɪ] ['rɑ:bərt] ['dʌblju:] . [tʃembər] , -
With the Band , poem , by Robert W . Chambers , 317
和 这 乐队 , 诗 , 经过 罗伯特 W . 钱伯斯 , -
与乐队同在, 诗, 作者: 罗伯特·W·钱伯斯, 317

['wudhaus] , ['peləm] ['grɛn,vɪl] , - ;
Wodehouse , Pelham Grenville , 70 ;
伍德豪斯 , 佩勒姆 格伦维尔 , - ;
伍德豪斯, 佩勒姆·格伦维尔, 70岁;

[ˈlɪrɪkl] ['raɪtər] , - ;
lyrical writer , 99 ;
抒情的 作家 , - ;
抒情作家, 99岁;

[θri:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] , -
Three Men and a Maid , 99
三 男人 和 一个 女佣 , -
三个男人和一个女仆, 99

[wʊlf] , ['rɑ:bərt] , - ;
Wolf , Robert , 297 ;
狼 , 罗伯特 , - ;
沃尔夫, 罗伯特, 297;

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] [ɪn] ['ɪndəstri] , -
The Creative Spirit in Industry , 300
这 有创造力的 精神 在 行业 , -
工业中的创造精神, 300

[ˈwɑ:lmən] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['li:ʊʊ] , [treɪd] ['ju:niən] ['pɑ:ləsi] , -
Wolman , Dr . Leo , Trade Union Policy , 299
沃尔曼 , 博士 . 狮子座 , 贸易 联盟 政策 , -
沃尔曼, 利奥博士, 《工会政策》, 第299页

[ˈwʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ə; eɪ] , [ˌrekə'lekʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] , -
Woman of No Importance , A , Recollections and Reflections , 129
女士 的 不 重要性 , 一个 , 回忆 和 反思 , -
无足轻重的女人, A, 回忆与反思, 129

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] ['mu:vmənt] , [baɪ] ['ælis] ['henri] , -
Women and the Labour Movement , by Alice Henry , 299
女性 和 这 劳动 移动 , 经过 爱丽丝 亨利 , -
《妇女与劳工运动》, 作者: 爱丽丝·亨利, 第299页

[ˈwɪmɪn] [hu:] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnɑ:vəlz] , [ðə; ði] , [baɪ][grænt] [ˈoʊvə-tən] , - ;
Women Who Make Our Novels , The , by Grant Overton , 117 ;
女性 WHO 制作 我们的 小说 , 这 , 经过 授予 奥弗顿 , - ;
《创作我们小说的女性》，作者格兰特·奥弗顿，117；

[ˈtʃæptər] [ɑ:n] [ˈmeri] [ˈrɑ:bərts] [ˈraɪn,hɑ:rt] , - , -
chapter on Mary Roberts Rinehart , 109 , 117
章 在 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 , - , -
关于玛丽·罗伯茨·莱因哈特的章节，第109页、117页

[ˈwʌndər] [bʊk] , [ə; eɪ] , [baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] , -
Wonder Book , A , by Nathaniel Hawthorne , 165
想知道 书 , 一个 , 经过 纳撒尼尔 霍桑 , -
《奇幻书》，A，作者：纳撒尼尔·霍桑，165

[ˈwʊd(ə)n] [hɔ:rs] , [ðə; ði] , [baɪ] [hju:] [ˈwɔ:lpeʊl] , - , - , - ;
Wooden Horse , The , by Hugh Walpole , 25 , 26 , 31 ;
木制的 马 , 这 , 经过 休 沃尔波尔 , - , - , - ;
《木马》，休·沃尔波尔著，第25、26、31页；

[seɪl] [ʌv; əv] , -
sale of , 25
销售的 , -
销售额，25

[ˈwɜ:rkərz] - [ˈbʊkʃelf] [ˈsɪri:z] , -
Workers ' Bookshelf Series , 297
工人 - 书架 系列 , -
工人书架系列，297

[ˈwɜ:rkərz] - [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [ˌedɪˈtɔ:riəl] [bɔ:rd] , -
Workers ' Education Bureau of America , editorial board , 297
工人 - 教育 局 的 美国 , 社论 木板 , -
美国工人教育局编辑委员会，297

[ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] : [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [gaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈb:θəz] , [baɪ][ˈrɑ:bərt] [ˈkɔ:tes] [ˈhɑ:lɪdeɪ]
Writing as a Business : A Practical Guide for Authors , by Robert Cortes Holliday
写作 作为 一个 商业 : 一个 实际的 指导 为了 作者 , 经过 罗伯特 科尔特斯 霍利迪
, - ;
, **220** ;
, - ;
《写作作为一种事业：作者实用指南》，作者：罗伯特·科尔特斯·霍利迪，220；

[ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] , - , -
Extracts from , 222 , 223
提取物 从 , - , -
摘自，222，223

[ˈwaɪli] , [ˈelɪnə; -,nɔ:] , -
Wylie , Elinor , 357
威利 , 埃莉诺 , -
怀利，埃莉诺，357

[jʌŋ] , [ef] . [i:] . [mɪlz] , - ;
Young , F . E . Mills , 263 ;
年轻的 , F . E . 米尔斯 , - ;
Young，FE Mills，263；

[ˈɑ:məndz] [ʌv; əv] [laɪf] , - ;
Almonds of Life , 263 ;
杏仁 的 生活 , - ;
生命的杏仁，263；

[ɪmˈpruːdɪns] , - ;
Imprudence , 263 ;
轻率 , - ;

轻率, 263;

[ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ˈɪnfluəns] , -
The Stronger Influence , 263
这 更强 影响 , -

更强的影响, 263

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

